UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA
3 0112 098845107

חמשה

חומשי תורה

עם

ההפטרות לכל שבתות השנה

וגם

סדר התפלות לשבת ושבת ר"ח

הכל מתורגם בטוב טעם ודעת

בשפת בריטניה זכה.

THE FIVE BOOKS OF MOSES,

WITH THE

HAPHTAROTH, AND PRAYERS FOR SABBATH.

STAR HEBREW BOOK Co.

54. Canal Street

NEW-YORK

Made in Austria.

BS
1222
1920z

GENESIS

בראשית

א.

א בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ׃ ב וְהָאָרֶץ
הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים
ג מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמָּיִם׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־
ד אוֹר׃ וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין
ה הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ׃ וַיִּקְרָא אֱלֹהִים ׀ לָאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ
קָרָא לָיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד׃ פ
ו וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם וִיהִי מַבְדִּיל בֵּין
ז מַיִם לָמָיִם׃ וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים ׀ אֶת־הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם
אֲשֶׁר מִתַּחַת לָרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לָרָקִיעַ וַיְהִי־
ח כֵן׃ וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָרָקִיעַ שָׁמָיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר
יוֹם שֵׁנִי׃ פ
ט וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקָּווּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מָקוֹם אֶחָד
י וְתֵרָאֶה הַיַּבָּשָׁה וַיְהִי־כֵן׃ וַיִּקְרָא אֱלֹהִים ׀ לַיַּבָּשָׁה אֶרֶץ
יא וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ וַיֹּאמֶר
אֱלֹהִים תַּדְשֵׁא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי
עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בוֹ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן׃
יב וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ עֹשֶׂה־
יג פְּרִי אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בוֹ לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ וַיְהִי־
עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי׃ ב שני
יד וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין
הַיּוֹם וּבֵין הַלָּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וְשָׁנִים׃

והיו

---

1 .v ב׳ רבתי. 11 .v הר׳ בו״ק ובספרי ספרד בורבינ׳.

15 asons, and for days, and years; And let them be for lights
in the expansion of the heaven, to give light upon the
16 earth: and it was so. And God made the two great lights;
the greater light to rule the day, and the lesser light to
17 rule the night; and the stars. And God set them in the
expansion of the heaven to give light upon the earth.
18 And to rule by day and by night, and to divide between
the lights and the darkness: and God saw that it was
19 good. And it was evening and it was morning, the fourth
20 day. And God said, Let the waters bring forth abundantly
moving creatures that have life, and fowl that may fly
above the earth in the open expansion of the heaven.
21 And God created the great sea-monsters, and every living
creature that moveth, which the waters brought forth abun-
dantly after their kind, and every winged fowl after its
22 kind: and God saw that it was good. And God blessed
them, saying, Be fruitful, and multiply, and fill the waters
23 in the seas, and let the fowl multiply on the earth. And
24 it was evenig and it was morning, the fifth day. And
God said, Let the earth bring forth living creatures after
their kind, cattle, and creeping things, and beasts of the
25 earth after their kind: And it was so. And God made the
beasts of the earth after their kind, and every thing that
creepeth upon the earth after its kind: and God saw that
26 it was good. And God said, Let us make man in our
image, after our likeness; and they shall have dominion
over the fish of fhe sea, and over the fowl of the heaven,
and over the cattle, and over all the earth, and cver every
27 creeping thing that creepeth upon the earth. And God
created man in his image, in the image of God created
28 he him; male and female created he them. And God bles-
sed them, and God said unto them, Be fruitful and mul-
tiply, and fill the earth, and subdue it; and have dominion
over the fish of the sea, and over the fowl of the heaven,
and over every living thing that moveth upon the earth.
29 And God said, Behold I have given unto you every herb
bearing seed, wchich is upon the face of all the earth,
and every tree on which is the fruit of a tree yielding
30 seed; to you it shall be for food. And to every beast of

הָאָרֶץ וּלְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכֹל ו רוֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־
בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת־כָּל־יֶרֶק עֵשֶׂב לְאָכְלָה וַיְהִי־כֵן׃
לא וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה־טוֹב מְאֹד וַיְהִי־
עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי׃ פ

ב.

א וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם׃ וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
ג מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה׃ וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם
הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־
בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת׃ פ רביעי
ד אֵלֶּה תוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבָּרְאָם בְּיוֹם עֲשׂוֹת יְהוָה
ה אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמָיִם׃ וְכֹל ו שִׂיחַ הַשָּׂדֶה טֶרֶם יִהְיֶה
בָּאָרֶץ וְכָל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טֶרֶם יִצְמָח כִּי לֹא הִמְטִיר יְהוָה
אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ וְאָדָם אַיִן לַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה׃ וְאֵד
ו יַעֲלֶה מִן־הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה אֶת־כָּל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ וַיִּיצֶר
יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עָפָר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפָּיו
ח נִשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה׃ וַיִּטַּע יְהוָה אֱלֹהִים
ט גַּן־בְּעֵדֶן מֶקֶדֶם וַיָּשֶׂם שָׁם אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר יָצָר׃ וַיַּצְמַח
יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־עֵץ נֶחְמָד לְמַרְאֶה וְטוֹב
לְמַאֲכָל וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הַגָּן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע׃
י וְנָהָר יֹצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגָּן וּמִשָּׁם יִפָּרֵד וְהָיָה
יא לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים׃ שֵׁם הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסֹּבֵב אֵת
יב כָּל־אֶרֶץ הַחֲוִילָה אֲשֶׁר־שָׁם הַזָּהָב׃ וְזְהַב הָאָרֶץ הַהִוא
יג טוֹב שָׁם הַבְּדֹלַח וְאֶבֶן הַשֹּׁהַם׃ וְשֵׁם־הַנָּהָר הַשֵּׁנִי גִּיחוֹן
יד הוּא הַסּוֹבֵב אֵת כָּל־אֶרֶץ כּוּשׁ׃ וְשֵׁם־הַנָּהָר הַשְּׁלִישִׁי
חִדֶּקֶל הוּא הַהֹלֵךְ קִדְמַת אַשּׁוּר וְהַנָּהָר הָרְבִיעִי הוּא
טו פְּרָת׃ וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַיַּנִּחֵהוּ בְּגַן־עֵדֶן

לעבדה

כ׳ ¾ v. ה׳ זעיר׳.

the earth, and to every fowl of the heaven, and to every thing that creepeth upon the earth, wherein there is life, (I have given) every green herb for food: and it was so.
31 And God saw every thing that he had made, and behold, it was very good. And it was evening and it was morning, the sixth day.

1 CHAP. II. Thus were finished the heavens and the
2 earth, and all their host. And God had finished on the seventh day his work which he had made, and he rested on the seventh day from all the work which he had made.
3 And God blessed the seventh day and sanctified it; because thereon he had rested from all his work which God
4 had created in making it. These are the generations of the heavens and of the earth when they were created, on
5 the day that the Lord God made earth and heaven. And every plant of the field was not yet on the earth, and every herb of the field had not yet grown; for the Lord God had not caused it to rain upon the earth, and man
6 was not yet there to till the ground. But there went up a mist from the earth, and watered the whole face of the
7 ground. And the Lord God formed the man of dust from the ground and breathed into his nostrils the breath of
8 life; and the man became a living being. And the Lord planted a garden in 'Eden to the eastward, and he put
9 there the man whom he had formed. And the Lord God caused to grow out of the ground every tree that is pleasant to the sight and good for food; and the tree of life in the midst of the garden, and the tree of the knowlegde
10 of good and evil. And a river went out of 'Eden to water the garden, and from there it was parted, and became four
11 principial streams. The name of the first is Pishon, the same which compasseth the whole land of Chavilah, where
12 there is gold. And the gold of that land is good; there
13 is the bdellium and the onyx stone. And the name of the second river is Gichon, the same which compasseth the
14 whole land of Cush. And the name of the third river is Chiddekel, the same which floweth towards the east of
15 Assyria; and the fourth river is the Ephrates. And the Lord God took the man, and put him into the garden of

טו לְעָבְדָהּ וּלְשָׁמְרָהּ׃ וַיְצַו יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָדָם לֵאמֹר
טז מִכֹּל עֵץ־הַגָּן אָכֹל תֹּאכֵל׃ וּמֵעֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע לֹא
יח תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בְיוֹם אֲכָלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת׃ וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֱלֹהִים לֹא־טוֹב הֱיוֹת הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה־לּוֹ עֵזֶר
יט כְּנֶגְדּוֹ׃ וַיִּצֶר יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה
וְאֵת כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּבֵא אֶל־הָאָדָם לִרְאוֹת מַה־יִּקְרָא־
לוֹ וְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָא־לוֹ הָאָדָם נֶפֶשׁ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ׃
כ וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁמוֹת לְכָל־הַבְּהֵמָה וּלְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכֹל
כא חַיַּת הַשָּׂדֶה וּלְאָדָם לֹא־מָצָא עֵזֶר כְּנֶגְדּוֹ׃ וַיַּפֶּל יְהוָה
אֱלֹהִים ו תַּרְדֵּמָה עַל־הָאָדָם וַיִּישָׁן וַיִּקַּח אַחַת מִצַּלְעֹתָיו
כב וַיִּסְגֹּר בָּשָׂר תַּחְתֶּנָּה׃ וַיִּבֶן יְהוָה אֱלֹהִים ו אֶת־הַצֵּלָע אֲשֶׁר־
כג לָקַח מִן־הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיְבִאֶהָ אֶל־הָאָדָם׃ וַיֹּאמֶר הָאָדָם
זֹאת הַפַּעַם עֶצֶם מֵעֲצָמַי וּבָשָׂר מִבְּשָׂרִי לְזֹאת יִקָּרֵא אִשָּׁה
כד כִּי מֵאִישׁ לֻקְחָה־זֹּאת׃ עַל־כֵּן יַעֲזָב־אִישׁ אֶת־אָבִיו וְאֶת־
כה אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד׃ וַיִּהְיוּ שְׁנֵיהֶם
עֲרוּמִּים הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא יִתְבּשָׁשׁוּ׃

ג.

א וְהַנָּחָשׁ הָיָה עָרוּם מִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה
אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אַף כִּי־אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ
ב מִכֹּל עֵץ הַגָּן׃ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־הַנָּחָשׁ מִפְּרִי עֵץ־הַגָּן
ג נֹאכֵל׃ וּמִפְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַגָּן אָמַר אֱלֹהִים לֹא
ד תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְּעוּ בּוֹ פֶּן־תְּמֻתוּן׃ וַיֹּאמֶר הַנָּחָשׁ
ה אֶל־הָאִשָּׁה לֹא־מוֹת תְּמֻתוּן׃ כִּי יֹדֵעַ אֱלֹהִים כִּי בְיוֹם
אֲכָלְכֶם מִמֶּנּוּ וְנִפְקְחוּ עֵינֵיכֶם וִהְיִיתֶם כֵּאלֹהִים יֹדְעֵי טוֹב
ו וָרָע׃ וַתֵּרֶא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמַאֲכָל וְכִי תַאֲוָה־הוּא
לָעֵינַיִם וְנֶחְמָד הָעֵץ לְהַשְׂכִּיל וַתִּקַּח מִפִּרְיוֹ וַתֹּאכַל וַתִּתֵּן
ז גַּם־לְאִישָׁהּ עִמָּהּ וַיֹּאכַל׃ וַתִּפָּקַחְנָה עֵינֵי שְׁנֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי

עירמם

כ׳ 23 v. קמץ ופלרע. 25 v. דגש אחר שורק. ג׳ 6 v. פתח באס״ף.

'Eden, to till it, and to keep it. And the Lord God commanded the man saying, Of every tree of the garden thou
17 mayest freely eat; But of the tree of the knowledge of good and evil, thou shalt not eat of it; for on the day
18 that thou eatest thereof thou shalt surely die. And the Lord God said, It is not good that the man should be
19 alone; I will make him a help suitable for him. And the Lord God had formed out of the ground every beast of the field, and every fowl of heaven, and he brought them unto the man to see what he would call them; and whatsoever the man would call every living creature, that should
20 be its name. And the man gave names to all cattle, and to the fowl of the heaven, and to every beast of the field; but for man there was not found a help suitable for him.
21 And the Lord God caused a deep sleep to fall upon the man, and he slept; and he took one of his ribs, and closed up the flesh instead thereof. And the Lord God formed the rib which he had taken from the man into a woman,
22 and brought her unto the man. And the man said, This time it is bone of my bones, and flesh of my flesh; this shall be called. Woman (Ishah), because out of Man (Ish)
23 was this one taken. Therefore doth a man leave his father and his mother, and cleave unto his wife, and they
24 become one flesh. And they were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.

1 CHAP. III. Now the serpent was more subtle than any beast of the field which the Lord God had made; and he said unto the woman, Hath God indeed said, Ye shall not
2 eat of every tree of the garden? And the woman said unto the serpent, We may eat of the fruit of the trees of the
3 garden; But of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God hath said, Ye shall not eat of it, neither
4 shall ye touch it, lest ye die. And the serpent said unto
5 the woman, Ye will surely not die. For God doth know, that, on the day ye eat thereof, your eyes will be opened,
6 and ye will be as God, knowing good and evil. And when the woman saw that the tree was good for food, and that it was pleasant to the eyes, and the tree was desirable to make one wise, she took of its fruit, and did eat, and gave also unto her husband with her, and he did eat.
7 And the eyes of both of them were opened, and they felt

עֵרֻמִּם הֵם וַיִּתְפְּרוּ עֲלֵה תְאֵנָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגֹרֹת׃
ח וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים מִתְהַלֵּךְ בַּגָּן לְרוּחַ הַיּוֹם
וַיִּתְחַבֵּא הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ עֵץ הַגָּן׃
ט וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אַיֶּכָּה׃ וַיֹּאמֶר
אֶת־קֹלְךָ שָׁמַעְתִּי בַגָּן וָאִירָא כִּי־עֵירֹם אָנֹכִי וָאֵחָבֵא׃
יא וַיֹּאמֶר מִי הִגִּיד לְךָ כִּי עֵירֹם אָתָּה הֲמִן־הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ
יב לְבִלְתִּי אֲכָל־מִמֶּנּוּ אָכָלְתָּ׃ וַיֹּאמֶר הָאָדָם הָאִשָּׁה אֲשֶׁר
יג נָתַתָּה עִמָּדִי הִוא נָתְנָה־לִּי מִן־הָעֵץ וָאֹכֵל׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֱלֹהִים לָאִשָּׁה מַה־זֹּאת עָשִׂית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַנָּחָשׁ
יד הִשִּׁיאַנִי וָאֹכֵל׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים ׀ אֶל־הַנָּחָשׁ כִּי עָשִׂיתָ
זֹּאת אָרוּר אַתָּה מִכָּל־הַבְּהֵמָה וּמִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה עַל־
טו גְּחֹנְךָ תֵלֵךְ וְעָפָר תֹּאכַל כָּל־יְמֵי חַיֶּיךָ׃ וְאֵיבָה ׀ אָשִׁית
בֵּינְךָ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זַרְעֲךָ וּבֵין זַרְעָהּ הוּא יְשׁוּפְךָ רֹאשׁ
טז וְאַתָּה תְּשׁוּפֶנּוּ עָקֵב׃ ס אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר הַרְבָּה אַרְבֶּה
עִצְּבוֹנֵךְ וְהֵרֹנֵךְ בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָנִים וְאֶל־אִישֵׁךְ תְּשׁוּקָתֵךְ
יז וְהוּא יִמְשָׁל־בָּךְ׃ ס וּלְאָדָם אָמַר כִּי שָׁמַעְתָּ לְקוֹל
אִשְׁתֶּךָ וַתֹּאכַל מִן־הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל
מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה הָאֲדָמָה בַּעֲבוּרֶךָ בְּעִצָּבוֹן תֹּאכְלֶנָּה כֹּל יְמֵי
יח חַיֶּיךָ׃ וְקוֹץ וְדַרְדַּר תַּצְמִיחַ לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה׃
יט בְּזֵעַת אַפֶּיךָ תֹּאכַל לֶחֶם עַד שׁוּבְךָ אֶל־הָאֲדָמָה
כִּי מִמֶּנָּה לֻקָּחְתָּ כִּי־עָפָר אַתָּה וְאֶל־עָפָר תָּשׁוּב׃
כ וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הִוא הָיְתָה אֵם
כא כָּל־חָי׃ וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כָּתְנוֹת
עוֹר וַיַּלְבִּשֵׁם׃ פ חמישי
כב וַיֹּאמֶר ׀ יְהוָה אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאַחַד מִמֶּנּוּ לָדַעַת
טוֹב וָרָע וְעַתָּה ׀ פֶּן־יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים
כג וְאָכַל וָחַי לְעֹלָם׃ וַיְשַׁלְּחֵהוּ יְהוָה אֱלֹהִים מִגַּן־עֵדֶן לַעֲבֹד
כד אֶת־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר לֻקַּח מִשָּׁם׃ וַיְגָרֶשׁ אֶת־הָאָדָם וַיַּשְׁכֵּן

that they were naked; and they sewed fig-leaves together,
8 and made themselves aprons. And they heard the voice
of the Lord God walking in the garden in the cool of the
day; and the man and his wife hid themselves from the
presence of the Lord God amongst the trees of the garden.
9 And the Lord God called unto the man, and said unto him,
10 Where art thou? And he said, Thy voice I heard in the
garden: and I was afraid, because I am naked; and I hid
11 myself. And he said, Who told thee that thou art naked?
Hast thou eaten of the tree, whereof I commanded thee
12 that thou shouldst not eat? And the man said, The woman
whom thou gavest to be with me, she gave me of the tree,
13 and I did eat. And the Lord God said unto the woman,
What is this that thou hast done? And the woman said,
14 The serpent beguiled me, and I did eat. And the Lord
God said unto the serpent, Because, thou hast done this,
be thou cursed above all the cattle, and above every beast
of the field; upon thy belly shalt thou go, and dust shalt
15 thou eat all the days of thy life: And I will put enmity
between thee and the woman, and between thy seed and
her seed; he shall bruise thy head, and thou shalt wound
16 his heel. Unto the woman he said, I will greatly, multiply thy pain and (the suffering of) thy conception; in
pain shalt thou bring forth children; and for thy husband
17 shall be thy desire, but he shall rule over thee. And unto
Adam he said, Because thou hast hearkened unto the voice
of thy wife, and hast eaten of the tree of which I commanded thee, saying, Thou shalt not eat of it: cursed be
the ground for thy sake; in pain shalt thou eat of it all
18 the days of thy life. And thorns and thistles shall it bring
forth to thee; and thou shalt eat the herbs of the field.
19 In the sweat of thy face shalt thou eat bread, till thou return unto the ground, for out of it wast thou taken; for
20 thou art, and unto dust shalt thou return. And the man
called his wife's name Eve (Chavvah); because she was
21 the mother of all ling (Chay). And the Lord God made
unto Adam and to his wife coats of skins, and clothed
22 them. And the Lord God said, Behold, the man is become
as one of us, to know good and evil; and now, lest he
put forth his hand, and take also of the tree of life for
23 ever— Therefore the Lord God sent him forth from the
garden of 'Eden, to till the ground from which he was
24 taken. So he drove out the man; and he placed at the

שְׁקֵדִם לְגַן־עֵדֶן אֶת־הַכְּרֻבִים וְאֵת לַהַט הַחֶרֶב הַמִּתְהַפֶּכֶת
לִשְׁמֹר אֶת־דֶּרֶךְ עֵץ־הַחַיִּים׃ ס

ד.

א וְהָאָדָם יָדַע אֶת־חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־קַיִן וַתֹּאמֶר
ב קָנִיתִי אִישׁ אֶת־יְהוָה׃ וַתֹּסֶף לָלֶדֶת אֶת־אָחִיו אֶת־הָבֶל
ג וַיְהִי־הֶבֶל רֹעֵה צֹאן וְקַיִן הָיָה עֹבֵד אֲדָמָה׃ וַיְהִי מִקֵּץ
ד יָמִים וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרִי הָאֲדָמָה מִנְחָה לַיהוָה׃ וְהֶבֶל הֵבִיא
גַם־הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוֹ וּמֵחֶלְבֵהֶן וַיַּשַׁע יְהוָה אֶל־הֶבֶל
ה וְאֶל־מִנְחָתוֹ׃ וְאֶל־קַיִן וְאֶל־מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה וַיִּחַר לְקַיִן
ו מְאֹד וַיִּפְּלוּ פָנָיו׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קָיִן לָמָּה חָרָה לָךְ
ז וְלָמָּה נָפְלוּ פָנֶיךָ׃ הֲלוֹא אִם־תֵּיטִיב שְׂאֵת וְאִם לֹא
תֵיטִיב לַפֶּתַח חַטָּאת רֹבֵץ וְאֵלֶיךָ תְּשׁוּקָתוֹ וְאַתָּה תִּמְשָׁל־
ח בּוֹ׃ וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיְהִי בִּהְיוֹתָם בַּשָּׂדֶה וַיָּקָם
ט קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיַּהַרְגֵהוּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן אֵי
י הֶבֶל אָחִיךָ וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי הֲשֹׁמֵר אָחִי אָנֹכִי׃ וַיֹּאמֶר
יא מֶה עָשִׂיתָ קוֹל דְּמֵי אָחִיךָ צֹעֲקִים אֵלַי מִן־הָאֲדָמָה׃ וְעַתָּה
אָרוּר אָתָּה מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר פָּצְתָה אֶת־פִּיהָ לָקַחַת אֶת־
יב דְּמֵי אָחִיךָ מִיָּדֶךָ׃ כִּי תַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה לֹא־תֹסֵף תֵּת כֹּחָהּ
יג לָךְ נָע וָנָד תִּהְיֶה בָּאָרֶץ׃ וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־יְהוָה גָּדוֹל עֲוֹנִי
יד מִנְּשׂוֹא׃ הֵן גֵּרַשְׁתָּ אֹתִי הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמִפָּנֶיךָ אֶסָּתֵר
טו וְהָיִיתִי נָע וָנָד בָּאָרֶץ וְהָיָה כָּל־מֹצְאִי יַהַרְגֵנִי׃ וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה
לָכֵן כָּל־הֹרֵג קַיִן שִׁבְעָתַיִם יֻקָּם וַיָּשֶׂם יְהוָה לְקַיִן אוֹת לְבִלְתִּי
טז הַכּוֹת־אֹתוֹ כָּל־מֹצְאוֹ׃ וַיֵּצֵא קַיִן מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־
יז נוֹד קִדְמַת־עֵדֶן׃ וַיֵּדַע קַיִן אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־
חֲנוֹךְ וַיְהִי בֹּנֶה עִיר וַיִּקְרָא שֵׁם הָעִיר כְּשֵׁם בְּנוֹ חֲנוֹךְ׃
יח וַיִּוָּלֶד לַחֲנוֹךְ אֶת־עִירָד וְעִירָד יָלַד אֶת־מְחוּיָאֵל וּמְחִיָּאֵל
יט יָלַד אֶת־מְתוּשָׁאֵל וּמְתוּשָׁאֵל יָלַד אֶת־לָמֶךְ׃ וַיִּקַּח־לוֹ לֶמֶךְ

שתי

ד׳ 3 v. מלרע. 4 v. ב׳ רפה. 8 v. בלא פסקא.

east of the garden of 'Eden the Cherubim, and the flaming sword which revolvoth, to guard the way to the tree of life.

1 CHAP. IV. And the man knew Eve his wife; and
she conceived, and bore Cain (Kayin), and said, I have
2 gotten a man from the Lord. And she bore again, his
brother, Abel (Habel); and Abel was keeper of sheep, but
3 Cain was a tiller of the ground. And it came to pass in
process of time, that Cain brought of the fruit of te ground
4 an offering unto the Lord. And Abel — he also brought
of the firstlings of his flock, and of the fattest thereof;
and the Lord had respect unto Abel and to his offering;
5 But unto Cain ane to his offering he had not respect; and
it was very displeasing to Cain, and his countenance fell.
6 And the Lord said. unto Cain Why art thou wrouth? and
7 why is thy countenance fallen? If thou doest well, shalt
thou not be accepted? and if thou doest not well, sin lieth
at the door: and unto thee is it desire, but thou canst rule
8 over it. And Cain talked with Abel his brother: and its
came to pass when they were in the field, that Cain rose
9 up against Abel his brother, and slew him. And the Lord
said unto Cain, Where is Abel thy brother? And said, I
10 know not; am I my brother's keeper? And he said, What
hast thou done? the voice of thy brother's blood crieth
11 unto me from the ground. And now be thou cursed from
the ground, which hath opened its mouth to receive thy
12 brother's blood from thy hand: When thou tillest the
ground, it shall not henceforth yield its strength unto thee;
13 fugitive and vagabond shalt thou be on the earth. And
Cain said unto the Lord, My punishment is greater than
14 I can bear. Beholt, thou hast driven me out this day from
the face of the ground; and from thy face shall I be hid;
and if I shall be a fugitive and vagabond on the earth, it
will come to pass, that every one that findeth me will
15 slay me. And the Lord said unto him, Therefore whoso-
ever slayeth Cain, vengeance shall be taken on him seven-
fold. And the Lord set a sign unto Cain, that any one
16 finding him should not kill him. And Cain went out from
the presence of the Lord, and dwelt in the land of Nod,
17 on the east of 'Eden. And Cain knew his wife, and she
conceived, and bore Enoch (Chanoch); and he built a city,
and called the name of the city after the name of his son
18 Enoch. And unto Enoch was born Irad; and Irad begat
Mechujael; and Mechijael begat Methusael; and Methusael
19 begat Lemech. And Lemech took unto himself two wives,
the name of the one was 'Adah, and the name of the other

כב שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם הָאַחַת עָדָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית צִלָּה: וַתֵּלֶד עָדָה
כא אֶת־יָבָל הוּא הָיָה אֲבִי יֹשֵׁב אֹהֶל וּמִקְנֶה: וְשֵׁם אָחִיו יוּבָל
כב הוּא הָיָה אֲבִי כָּל־תֹּפֵשׂ כִּנּוֹר וְעוּגָב: וְצִלָּה גַם־הִוא יָלְדָה
אֶת־תּוּבַל קַיִן לֹטֵשׁ כָּל־חֹרֶשׁ נְחֹשֶׁת וּבַרְזֶל וַאֲחוֹת תּוּבַל־
כג קַיִן נַעֲמָה: וַיֹּאמֶר לֶמֶךְ לְנָשָׁיו עָדָה וְצִלָּה שְׁמַעַן קוֹלִי
נְשֵׁי לֶמֶךְ הַאְזֵנָּה אִמְרָתִי כִּי אִישׁ הָרַגְתִּי לְפִצְעִי וְיֶלֶד
כד לְחַבֻּרָתִי: כִּי שִׁבְעָתַיִם יֻקַּם־קָיִן וְלֶמֶךְ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה:
כה וַיֵּדַע אָדָם עוֹד אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ
שֵׁת כִּי שָׁת־לִי אֱלֹהִים זֶרַע אַחֵר תַּחַת הֶבֶל כִּי הָרָגוֹ
כו קָיִן: וּלְשֵׁת גַּם־הוּא יֻלַּד־בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אֱנוֹשׁ אָז
הוּחַל לִקְרֹא בְּשֵׁם יְהוָה: ס ששי

ה.

א זֶה סֵפֶר תּוֹלְדֹת אָדָם בְּיוֹם בָּרֹא אֱלֹהִים אָדָם בִּדְמוּת
ב אֱלֹהִים עָשָׂה אֹתוֹ: זָכָר וּנְקֵבָה בְּרָאָם וַיְבָרֶךְ אֹתָם
ג וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָם אָדָם בְּיוֹם הִבָּרְאָם: וַיְחִי אָדָם שְׁלֹשִׁים
וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בִּדְמוּתוֹ כְּצַלְמוֹ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת:
ד וַיִּהְיוּ יְמֵי־אָדָם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שֵׁת שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה
ה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי אָדָם אֲשֶׁר־חַי תְּשַׁע
ו מֵאוֹת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיָּמֹת: ס וַיְחִי־שֵׁת חָמֵשׁ
ז שָׁנִים וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־אֱנוֹשׁ: וַיְחִי־שֵׁת אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ
אֶת־אֱנוֹשׁ שֶׁבַע שָׁנִים וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים
ח וּבָנוֹת: וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי־שֵׁת שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת
ט שָׁנָה וַיָּמֹת: ס וַיְחִי אֱנוֹשׁ תִּשְׁעִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־קֵינָן:
י וַיְחִי אֱנוֹשׁ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־קֵינָן חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה
יא וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי
יב אֱנוֹשׁ חָמֵשׁ שָׁנִים וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת: ס וַיְחִי קֵינָן
יג שִׁבְעִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־מַהֲלַלְאֵל: וַיְחִי קֵינָן אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ

אֶת

20 Zillah. And 'Adah bore Jabal; he was the father of such
21 as dwell in tents, and have cattle. And his brother's name
was Jubal; he was the father of all such as play on the
22 harp and guitar. And Zillah, she also bore Tubel-cain, an
artificier in every article of copper and iron; and the sister
23 of Tubal-cain was Na'amah. And Lemech said unto his
wives, 'Adah and Zillah, hear my voice; ye wives of Le-
mech, hearken unto my speech; for I have slain a man to
24 my own wounding, and a young man to my hurt. If Cain
shall be avenged seven-fold, truly Lemech seventy and
25 seven-fold. And Adam knew his wife again, and she bore
a son, and called his name Sheth (Seth); for God (said
she) hath appointed me another seed instead of Abel, whom
26 Cain slew. And to Sheth, to him also, there was born a
son; and he called his name Enosh: then began men to
call upon the name of the Lord.

1 CHAP. V. This is the book of the generations of
Adam. On the day that God created man, in the likeness
2 of God made he him: Male and female created he them;
and blessed them, and called their name Adam, on the day
3 when they were created. And Adam lived a hundred and
thirty years, and begat a son in his likeness, after his
4 image; and called his name Sheth. And the days of Adam
after he had begotten Sheth were eight hundred years;
5 and he begat sons and daughters. And all the days that
Adam lived were nine hundred and thirty years; and he
6 died. And Sheth lived a hundred and five years, and
7 begat Enosh. And Sheth lived after he had begotten
Enosh eight hundred and seven years; and he begat sons
8 and daugters. And all the days of Sheth were nine hun-
9 dred and twelve years; and he died. And Enosh lived
10 ninety years, and begat Kenan. And Enosh lived after he
had begotten Kenan eight hundred and fifteen years; and
11 he begat sons and daughters. And all the days of Enosh
12 were nine hundred and five years and he died. And Kenan
13 lived seventy years, and begat Mahalalel. And Kenan

אֶת־מַהֲלַלְאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד
יד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי קֵינָן עֶשֶׂר שָׁנִים וּתְשַׁע מֵאוֹת
טו שָׁנָה וַיָּמֹת: ס וַיְחִי מַהֲלַלְאֵל חָמֵשׁ שָׁנִים וְשִׁשִּׁים שָׁנָה
טז וַיּוֹלֶד אֶת־יָרֶד: וַיְחִי מַהֲלַלְאֵל אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־יֶרֶד
שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:
יז וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי מַהֲלַלְאֵל חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת
יח שָׁנָה וַיָּמֹת: ס וַיְחִי־יֶרֶד שְׁתַּיִם וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּמְאַת
יט שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־חֲנוֹךְ: וַיְחִי־יֶרֶד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־חֲנוֹךְ
כ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי־יֶרֶד
כא שְׁתַּיִם וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת: ס וַיְחִי
כב חֲנוֹךְ חָמֵשׁ וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־מְתוּשֶׁלַח: וַיִּתְהַלֵּךְ
כג חֲנוֹךְ אֶת־הָאֱלֹהִים אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־מְתוּשֶׁלַח שְׁלֹשׁ
כד מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי חֲנוֹךְ חָמֵשׁ
כה וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה: וַיִּתְהַלֵּךְ חֲנוֹךְ אֶת־
כו הָאֱלֹהִים וְאֵינֶנּוּ כִּי־לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים: ס שב וַיְחִי מְתוּשֶׁלַח
כז שֶׁבַע וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־לָמֶךְ: וַיְחִי
מְתוּשֶׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־לֶמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה
כח וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי
מְתוּשֶׁלַח תֵּשַׁע וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת: ס
כט וַיְחִי־לֶמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בֵּן:
ל וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ נֹחַ לֵאמֹר זֶה יְנַחֲמֵנוּ מִמַּעֲשֵׂנוּ וּמֵעִצְּבוֹן
לא יָדֵינוּ מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אֵרְרָהּ יְהוָה: וַיְחִי־לֶמֶךְ אַחֲרֵי
הוֹלִידוֹ אֶת־נֹחַ חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה
לב וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי כָּל־יְמֵי־לֶמֶךְ שֶׁבַע וְשִׁבְעִים
לו שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת: ס וַיְהִי־נֹחַ
בֶּן־חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד נֹחַ אֶת־שֵׁם אֶת־חָם
וְאֶת־יָפֶת:

ויהי

v. 29 הקורא ינחמנו הגרש קודם התלשא.

lived after he had begotten Mahalalel eight hundred and
14 forty years; and he begat sons and daughters. And all
the days of Kenan were nine hundred and ten years; and
15 he died. And Mahalalel lived sixty and five years, and
16 begat Jared. And Mahalalel lived after he had begotten
Jared eight hundred and thirty years; and he begat sons
17 and daughters. And all the days of Mahalalel were eight
18 hundred ninety and five years; and he died. And Jared
lived a hundred sixty and two years, and begat Enoch
19 (Chanoch). And Jared lived after he had begotten Enoch
eight hundred years; and he begat sons and daughters.
20 And all the days of Jared were nine hundred sixty and
21 two years; and he died. And Enoch lived sixty and five
22 years, and begat Methushelach. And Enoch walked with
God after he had begotten Methushelach three hundred
23 years; and begat sons and daughters. And all the days
of Enoch were three hundred sixty and five years.
24 And Enoch walked with God, and he was no more; for
25 God had taken him. And Methushelach lived a hundred
26 eighty and seven years, and begat Lemech. And Methu-
shelach lived after he had begotten Lemech seven hundred
eighty and two years; and he begat sons and daughters.
27 And all the days of Methushelach were nine hundred sixty
28 and nine years; and he died. And Lemech lived a hun-
29 dred eighty and two years, and begat a son. And he
called his name Noäh (Noäch), saying, This one shall
comfort us concerning our work and the toil of our hands,
30 because of the ground which the Lord hath cursed. And
Lemech lived after he had begotten Noäh five hundred
ninety and five years; and he begat sons and daughters.
31 And all the days of Lemech were seven hundred seventy
32 and seven years; and he died. And Noäh was five hun-
dred years old, and Noäh begat Shem, Ham (Cham), and
Japheth.

ו.

ב וַיְהִי כִּי־הֵחֵל הָאָדָם לָרֹב עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה וּבָנוֹת יֻלְּדוּ
ג לָהֶם: וַיִּרְאוּ בְנֵי־הָאֱלֹהִים אֶת־בְּנוֹת הָאָדָם כִּי טֹבֹת הֵנָּה
וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים מִכֹּל אֲשֶׁר בָּחָרוּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־
יָדוֹן רוּחִי בָאָדָם לְעֹלָם בְּשַׁגַּם הוּא בָשָׂר וְהָיוּ יָמָיו מֵאָה
ד וְעֶשְׂרִים שָׁנָה: הַנְּפִלִים הָיוּ בָאָרֶץ בַּיָּמִים הָהֵם וְגַם אַחֲרֵי־
כֵן אֲשֶׁר יָבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים אֶל־בְּנוֹת הָאָדָם וְיָלְדוּ לָהֶם
הַמָּה הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר מֵעוֹלָם אַנְשֵׁי הַשֵּׁם: פ מפטיר
ה וַיַּרְא יְהוָה כִּי רַבָּה רָעַת הָאָדָם בָּאָרֶץ וְכָל־יֵצֶר מַחְשְׁבֹת
ו לִבּוֹ רַק רַע כָּל־הַיּוֹם: וַיִּנָּחֶם יְהוָה כִּי־עָשָׂה אֶת־הָאָדָם
ז בָּאָרֶץ וַיִּתְעַצֵּב אֶל־לִבּוֹ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶמְחֶה אֶת־הָאָדָם
אֲשֶׁר־בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה עַד־
ח רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמָיִם כִּי נִחַמְתִּי כִּי עֲשִׂיתִם: וְנֹחַ מָצָא
חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה:

פ פ פ כ

ט אֵלֶּה תוֹלְדֹת נֹחַ נֹחַ אִישׁ צַדִּיק תָּמִים הָיָה בְּדֹרֹתָיו
י אֶת־הָאֱלֹהִים הִתְהַלֶּךְ־נֹחַ: וַיּוֹלֶד נֹחַ שְׁלֹשָׁה בָנִים אֶת־
יא שֵׁם אֶת־חָם וְאֶת־יָפֶת: וַתִּשָּׁחֵת הָאָרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים
יב וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ חָמָס: וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאָרֶץ וְהִנֵּה
נִשְׁחָתָה כִּי־הִשְׁחִית כָּל־בָּשָׂר אֶת־דַּרְכּוֹ עַל־הָאָרֶץ: ס
יג וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ קֵץ כָּל־בָּשָׂר בָּא לְפָנַי כִּי־מָלְאָה
יד הָאָרֶץ חָמָס מִפְּנֵיהֶם וְהִנְנִי מַשְׁחִיתָם אֶת־הָאָרֶץ: עֲשֵׂה
לְךָ תֵּבַת עֲצֵי־גֹפֶר קִנִּים תַּעֲשֶׂה אֶת־הַתֵּבָה וְכָפַרְתָּ אֹתָהּ
טו מִבַּיִת וּמִחוּץ בַּכֹּפֶר: וְזֶה־אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה אֹתָהּ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
אַמָּה אֹרֶךְ הַתֵּבָה חֲמִשִּׁים אַמָּה רָחְבָּהּ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה
טז קוֹמָתָהּ: צֹהַר ו תַּעֲשֶׂה לַתֵּבָה וְאֶל־אַמָּה תְּכַלֶּנָּה מִלְמַעְלָה
וּפֶתַח הַתֵּבָה בְּצִדָּהּ תָּשִׂים תַּחְתִּיִּם שְׁנִים וּשְׁלִשִׁים
יז תַּעֲשֶׂהָ: וַאֲנִי הִנְנִי מֵבִיא אֶת־הַמַּבּוּל מַיִם עַל־הָאָרֶץ

לשחת

CHAP. VI. And it came to pass, when men began to
multiply on the face of the earth, and daughters were
2 born unto them. That the sons of God saw the daughters
of men, that they were fair; and they took themselves
3 wives of all whom they chose, And the Lord said, My
Spirit shall not always strive for the sake of man, for that
he is but flesh; yet his days (of grace) shall be a hundred
4 and twenty years. The giants were on the eart in those
days; and also after that, when the sons of God came in
unto the daughters of men, and they bore children to
them; these became the mighty men, who were of old the
5 men of renown. And God saw that the wickedness of man
was great on the earth, and that every imagination of the
6 thoughts of his heart was only evil continually. And it
repented the Lord that he had made man on the earth,
7 and it grieved him at his heart. And the Lord said, I will
destroy the man whom I have created from the face of
the earth; both man and beast, and the creeping things
and the fowls of the heaven; for it repenteth me that I
8 have made them. But Noäh found grace in the eyes of
the Lord.

9 SEC. 2. NOACH. These are the generations of Noäh:
Noäh was a just, perfect man in his generation: Noäh
10 walked with God. And Noäh begat three sons, Shem, Ham
11 and Japheth. And the earth was corrupt before God; and
12 the earth was filled with violence. And God looked upon
the earth, and behold, it was corrupt, for all flesh had
13 corrupted his way upon the earth. And God said unto
Noäh, The end of all flesh is come before me; for the
earth is filled with violence through them, and I will destroy
14 them with the earth. Make thee an ark of gopherwood,
roms shalt thou make in the ark, and shalt pitch it within
15 and without witch pith. And this is the manner in which
thou shalt make it: The length of the ark shall be three
hundred cubits, the breadth of it fifty cubits, and the height
16 of it thirty cubits. A window shalt thou make to the ark,
and thou shalt finish it above, to be one cubit broad, and
the door of the ark shalt thou set in the side thereof;
with lower, second, and third stories shalt thou make it.
17 And as regards myself, behold, I will bring a flood of

לְשַׁחֵת כָּל בָּשָׂר אֲשֶׁר־בּוֹ רוּחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם כֹּל
יז אֲשֶׁר־בָּאָרֶץ יִגְוָע: וַהֲקִימֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּךְ וּבָאתָ אֶל־
יח הַתֵּבָה אַתָּה וּבָנֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּנְשֵׁי בָנֶיךָ אִתָּךְ: וּמִכָּל־הַחַי
יט מִכָּל־בָּשָׂר שְׁנַיִם מִכֹּל תָּבִיא אֶל־הַתֵּבָה לְהַחֲיֹת אִתָּךְ
כ זָכָר וּנְקֵבָה יִהְיוּ: מֵהָעוֹף לְמִינֵהוּ וּמִן־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ
מִכֹּל רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ שְׁנַיִם מִכֹּל יָבֹאוּ אֵלֶיךָ
כא לְהַחֲיוֹת: וְאַתָּה קַח־לְךָ מִכָּל־מַאֲכָל אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְאָסַפְתָּ
כב אֵלֶיךָ וְהָיָה לְךָ וְלָהֶם לְאָכְלָה: וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה
אֹתוֹ אֱלֹהִים כֵּן עָשָׂה: שני

ז.

א וַיֹּאמֶר יְהוָה לְנֹחַ בֹּא־אַתָּה וְכָל בֵּיתְךָ אֶל־הַתֵּבָה כִּי־
ב אֹתְךָ רָאִיתִי צַדִּיק לְפָנַי בַּדּוֹר הַזֶּה: מִכֹּל | הַבְּהֵמָה
הַטְּהוֹרָה תִּקַּח־לְךָ שִׁבְעָה שִׁבְעָה אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ וּמִן־
ג הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר לֹא טְהֹרָה הִוא שְׁנַיִם אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ: גַּם־
מֵעוֹף הַשָּׁמַיִם שִׁבְעָה שִׁבְעָה זָכָר וּנְקֵבָה לְחַיּוֹת זֶרַע עַל־
ד פְּנֵי כָל הָאָרֶץ: כִּי לְיָמִים עוֹד שִׁבְעָה אָנֹכִי מַמְטִיר עַל־
הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה וּמָחִיתִי אֶת־כָּל־
ה הַיְקוּם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה: וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל
ו אֲשֶׁר־צִוָּהוּ יְהוָה: וְנֹחַ בֶּן־שֵׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְהַמַּבּוּל הָיָה
ז מַיִם עַל־הָאָרֶץ: וַיָּבֹא נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי־בָנָיו אִתּוֹ
ח אֶל־הַתֵּבָה מִפְּנֵי מֵי הַמַּבּוּל: מִן־הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִן־
הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינֶנָּה טְהֹרָה וּמִן־הָעוֹף וְכֹל אֲשֶׁר־רֹמֵשׂ
ט עַל־הָאֲדָמָה: שְׁנַיִם שְׁנַיִם בָּאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־הַתֵּבָה זָכָר
י וּנְקֵבָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ: וַיְהִי לְשִׁבְעַת הַיָּמִים
יא וּמֵי הַמַּבּוּל הָיוּ עַל־הָאָרֶץ: בִּשְׁנַת שֵׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה
לְחַיֵּי־נֹחַ בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה
נִבְקְעוּ כָּל־מַעְיְנוֹת תְּהוֹם רַבָּה וַאֲרֻבֹּת הַשָּׁמַיִם נִפְתָּחוּ:

ויהי

ו׳ w. 19 ההיא בקמין.

waters upon the earth, to destroy all flesh wherein is the
breath of life, from under the heavens; every thing that is
18 on the earth shall perish. But I will establish my covenant
with thee; and thou shalt come into the ark, thou, and thy
19 sons, and thy wife, and thy sons' wives with thee. And
of every living thing, of all flesh, two of every sort shalt
thou bring into the ark, to keep them alive with thee: male
20 and female shall they be. Of the fowls after their kind,
and of the cattle after their kind, of every creeping thing
of the earth after its kind, two of every sort shall come
21 unto thee, to keep them alive. And thou, for thy part,
take unto thee of all food that is eaten, and thou shalt
gather it to thee; and it shall be unto thee, and unto them
22 for food. Thus did Noäh; according to all that God had
commanded him, so he did.

1 CHAP. VII. And the Lord said unto Noäh, Come
thou and all thy household into the ark; for thee have I
2 seen righteous before me in this generation. Of every
clean beast thou shalt take to thee seven pair of each,
the male and his female; and of beasts that are not clean
3 two, the male and his female. Also of the fowls of the
heaven, seven pair of each, the male and the female; to
4 keep seed alive upon the face of all the eart. For after
only seven days more, I will cause it to rain upon the
earth forty days and forty nights; and I will blot out
every living substance that I have made from of the face
5 of the earth. And Noäh did all just as the Lord had com-
6 manded him. And Noäh was six hundred years old when
7 the flood of waters was upon the earth. And Noäh went
in, and his sons, and his wife, and his sons' wives with
8 him, into the ark, because of the waters of the flood. Of
the clean beasts, and of the beasts that are not clean, and
of the fowls, and of every thing that crepeth upon the
9 earth. One pair of each went in unto Noäh into the ark,
the male and the female, as God had commanded Noäh.
10 And it came to pass, after the seven days, that the waters
11 of the flood were upon the earth. In the six hundredth
year of Noäh's life, in the second month, on the seven-
teenth day oft the month, on this same day, were all the
fountains of the great deep broken up, and the windows

יב וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה׃
יג בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשֵׁם־וְחָם וָיֶפֶת בְּנֵי־נֹחַ וְאֵשֶׁת
יד נֹחַ וּשְׁלֹשֶׁת נְשֵׁי־בָנָיו אִתָּם אֶל־הַתֵּבָה׃ הֵמָּה וְכָל־הַחַיָּה
לְמִינָהּ וְכָל־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־
הָאָרֶץ לְמִינֵהוּ וְכָל־הָעוֹף לְמִינֵהוּ כָּל־צִפּוֹר כָּל־כָּנָף׃
טו וַיָּבֹאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־הַתֵּבָה שְׁנַיִם שְׁנַיִם מִכָּל־הַבָּשָׂר אֲשֶׁר־
טז בּוֹ רוּחַ חַיִּים׃ וְהַבָּאִים זָכָר וּנְקֵבָה מִכָּל־בָּשָׂר בָּאוּ
יז כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים וַיִּסְגֹּר יְהוָה בַּעֲדוֹ׃ שלישי וַיְהִי הַמַּבּוּל
אַרְבָּעִים יוֹם עַל־הָאָרֶץ וַיִּרְבּוּ הַמַּיִם וַיִּשְׂאוּ אֶת־הַתֵּבָה
יח וַתָּרָם מֵעַל הָאָרֶץ׃ וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם וַיִּרְבּוּ מְאֹד עַל־הָאָרֶץ
יט וַתֵּלֶךְ הַתֵּבָה עַל־פְּנֵי הַמָּיִם׃ וְהַמַּיִם גָּבְרוּ מְאֹד מְאֹד
עַל־הָאָרֶץ וַיְכֻסּוּ כָּל־הֶהָרִים הַגְּבֹהִים אֲשֶׁר־תַּחַת כָּל־
כ הַשָּׁמָיִם׃ חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה מִלְמַעְלָה גָּבְרוּ הַמָּיִם וַיְכֻסּוּ
כא הֶהָרִים׃ וַיִּגְוַע כָּל־בָּשָׂר ׀ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ בָּעוֹף וּבַבְּהֵמָה
כב וּבַחַיָּה וּבְכָל־הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־הָאָרֶץ וְכֹל הָאָדָם׃ כֹּל
אֲשֶׁר נִשְׁמַת־רוּחַ חַיִּים בְּאַפָּיו מִכֹּל אֲשֶׁר בֶּחָרָבָה מֵתוּ׃
כג וַיִּמַּח אֶת־כָּל־הַיְקוּם ׀ אֲשֶׁר׀ עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם
עַד־בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיִּמָּחוּ מִן־הָאָרֶץ
כד וַיִּשָּׁאֶר אַךְ־נֹחַ וַאֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה׃ וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל־
הָאָרֶץ חֲמִשִּׁים וּמְאַת יוֹם׃

ח.

א וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֵת כָּל־הַחַיָּה וְאֶת־כָּל־הַבְּהֵמָה
אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל־הָאָרֶץ וַיָּשֹׁכּוּ
ב הַמָּיִם׃ וַיִּסָּכְרוּ מַעְיְנֹת תְּהוֹם וַאֲרֻבֹּת הַשָּׁמָיִם וַיִּכָּלֵא
ג הַגֶּשֶׁם מִן־הַשָּׁמָיִם׃ וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ הָלוֹךְ וָשׁוֹב
ד וַיַּחְסְרוּ הַמַּיִם מִקְצֵה חֲמִשִּׁים וּמְאַת יוֹם׃ וַתָּנַח הַתֵּבָה
בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּשִׁבְעָה־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ עַל הָרֵי אֲרָרָט׃

והמים

ר׳ 23, ע׳ הפ׳ רפה.

12 of heaven were opened. And the rain fell upon the earth
13 forty days and forty nights. On that self-same day entered Noäh, and Shem, and Ham, and Japheth, the sons of Noäh and Noäh's wife, and the three wives of his sons with
14 them, into the ark; They, and every beast after his kind, and all the cattle ofter their kind, and every creeping thing that creepeth upon the earth after its kind, and every fowl
15 after his kind, every bird, every thing that hath wings. And they went in unto Noäh into the ark, one pair of each,
16 of all flesh, wherein is the breath of life. And they that went in, went in male and female of all flesh, as God had
17 commanded him: and then the Lord shut him in. And the flood was forty days upon the earth: and the waters increased, and the waters, and bore up the ark, and
18 it was lifted up above the earth. And the waters prevailed, and increased greatly upon the earth: and the
19 ark floated along upon the face of the waters. And the waters prevailed, exceedingly upon the earth; and all the high mountains that are under the whole heavens were
20 covered. Fifteen cubits above them did the waters prevail;
21 and the mountains were (thus) covered. And all flesh perished that moved upon the earth, both of fowl, and of beast, and of every creeping thing that creepeth upon the
22 earth, and every man. All in whose nostrils was the breath
23 of life, of all that were on the dry land, died. And it swept off every living substance which was upon the face of the ground, both man, and cattle, and creeping things, and fowls of the heaven; and they were swept from the earth; and Noäh only was left, together with those that
24 were with him in the ark. And the waters prevailed upon the earth one hundred and fifty days.

1 CHAP VIII. And God remembered Noäh, and every living thing, and all the cattle that were with him in the ark: and God caused a wind to pass over the earth, and
2 the waters were assuaged; The fountains also of the deep, and the windows of heaven were stopped; and the rain
3 from heaven was restrained. And the waters returned from off the earth, gradually returning; and the waters were abated after the end of the hundred and fifty days.
4 And the ark rested in the seventh month, on the seventeenth day of the month, upon the mountains of Ararat.

ה וְהַמַּיִם הָיוּ הָלוֹךְ וְחָסוֹר עַד הַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בָּעֲשִׂירִי
ו בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ נִרְאוּ רָאשֵׁי הֶהָרִים: וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים
יוֹם וַיִּפְתַּח נֹחַ אֶת־חַלּוֹן הַתֵּבָה אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְשַׁלַּח אֶת־
ז הָעֹרֵב וַיֵּצֵא יָצוֹא וָשׁוֹב עַד־יְבֹשֶׁת הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ:
ח וַיְשַׁלַּח אֶת־הַיּוֹנָה מֵאִתּוֹ לִרְאוֹת הֲקַלּוּ הַמַּיִם מֵעַל פְּנֵי
ט הָאֲדָמָה: וְלֹא־מָצְאָה הַיּוֹנָה מָנוֹחַ לְכַף־רַגְלָהּ וַתָּשָׁב
אֵלָיו אֶל־הַתֵּבָה כִּי מַיִם עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ
וַיִּקָּחֶהָ וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו אֶל־הַתֵּבָה: וַיָּחֶל עוֹד שִׁבְעַת
י יָמִים אֲחֵרִים וַיֹּסֶף שַׁלַּח אֶת־הַיּוֹנָה מִן־הַתֵּבָה: וַתָּבֹא
אֵלָיו הַיּוֹנָה לְעֵת עֶרֶב וְהִנֵּה עֲלֵה־זַיִת טָרָף בְּפִיהָ וַיֵּדַע
יב נֹחַ כִּי־קַלּוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ: וַיָּיָחֶל עוֹד שִׁבְעַת יָמִים
יג אֲחֵרִים וַיְשַׁלַּח אֶת־הַיּוֹנָה וְלֹא־יָסְפָה שׁוּב־אֵלָיו עוֹד: וַיְהִי
בְּאַחַת וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה בָּרִאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ חָרְבוּ
הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ וַיָּסַר נֹחַ אֶת־מִכְסֵה הַתֵּבָה וַיַּרְא וְהִנֵּה
יד חָרְבוּ פְּנֵי הָאֲדָמָה: וּבַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם
טו לַחֹדֶשׁ יָבְשָׁה הָאָרֶץ: ס רביעי וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ לֵאמֹר:
טז צֵא מִן־הַתֵּבָה אַתָּה וְאִשְׁתְּךָ וּבָנֶיךָ וּנְשֵׁי־בָנֶיךָ אִתָּךְ:
יז כָּל־הַחַיָּה אֲשֶׁר־אִתְּךָ מִכָּל־בָּשָׂר בָּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־
הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ הוֹצֵא אִתָּךְ וְשָׁרְצוּ בָאָרֶץ וּפָרוּ
יח וְרָבוּ עַל־הָאָרֶץ: וַיֵּצֵא־נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי־בָנָיו אִתּוֹ:
יט כָּל־הַחַיָּה כָּל־הָרֶמֶשׂ וְכָל־הָעוֹף כֹּל רוֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ
כ לְמִשְׁפְּחֹתֵיהֶם יָצְאוּ מִן־הַתֵּבָה: וַיִּבֶן נֹחַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה
וַיִּקַּח מִכֹּל ו הַבְּהֵמָה הַטְּהֹרָה וּמִכֹּל הָעוֹף הַטָּהוֹר וַיַּעַל
כא עֹלֹת בַּמִּזְבֵּחַ: וַיָּרַח יְהוָה אֶת־רֵיחַ הַנִּיחֹחַ וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל־לִבּוֹ לֹא אֹסִף לְקַלֵּל עוֹד אֶת־הָאֲדָמָה בַּעֲבוּר
הָאָדָם כִּי יֵצֶר לֵב הָאָדָם רַע מִנְּעֻרָיו וְלֹא־אֹסִף עוֹד
כב לְהַכּוֹת אֶת־כָּל־חַי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי: עֹד כָּל־יְמֵי הָאָרֶץ

זרע

17 v. היצא קרי, 18 v. בטקף ובנגינת

5 And the waters decreased continually until the tenth month;
in the tenth month, on the first day of the month, were
6 the tops of the first day of the mountains seen; And it
came to pass at the end of forty days, that Noäh opened
7 the window of the ark which he had made; And he send
forth a raven, which wend forth to and fro, until the wa-
8 ters were dried up from off the earth. He then sent forth
a dove from him, to see if the waters were abated from
9 off the face of the ground. But the dove found no rest-
ting-place for the sole of her foot, and she returned unto
him unto the ark; for there was water on the face of the
whole earth; then he put forth his hand and took her, and
10 brought her in unto him into the ark. And he stayed yet
other seven days, and again he sent forth the dove out of
11 the ark. And the dove came in to him at the time of the
evening; and, lo, an olive-leaf plucked off was in her
mouth; so Noäh knew that the waters were abated from
12 off the earth. And he stayed yet other seven days, and
sent forth the dove; but she returned not again unto him
13 any more. And it came to pass in the six hundredth and
first year, in the first month, on the first day of the month,
that the waters were dried up from off the earth; and
Noäh removed the covering of the ark, and looked, and
14 behold, the face of the ground was dry. And in the se-
cond month, on the seven and tweutieth day of the month,
15 was the earth perfectly dried up. And God spoke unto
16 Noäh, saying. Go forth from the ark, thou, and thy wife,
17 and thy sons, and thy sons' wives with thee. Every living
thing that is with thee, of all flesh, both of fowl, and of
cattle, and of every creeping thing that creepeth upon the
earth, bring forth with thee; that they may breed abun-
dantly on the earth, and be fruitful and multiply upon the
18 earth. And Noäh went forth, and his sons, and his wife,
19 and his sons' wives with him. Every beast, every cree-
ping thing, and every fowl whatsoever creepeth upon the
20 earth, after their families, went forth out of the ark. And
Noäh built an altar unto the Lord, and he took of every
clean cattle, and of every clean fowl, and offered burnt-
21 offerings on the altar. And the Lord smelled the sweet
savour; and the Lord said in his heart: I will not again
curse the ground any more for the sake of man; although
the imagination of mans' heart is evil from his youth; nei-
ther will i again smite any more every thing living, as I
22 have done. All the while the earth remaineth, seed time

זֶרַע וָקָצִיר וְקֹר וָחֹם וָקַיִץ וָחֹרֶף וְיוֹם וָלַיְלָה לֹא יִשְׁבֹּתוּ׃

ט.

א וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת־בָּנָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם פְּרוּ וּרְבוּ
ב וּמִלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ׃ וּמוֹרַאֲכֶם וְחִתְּכֶם יִהְיֶה עַל כָּל־חַיַּת
הָאָרֶץ וְעַל כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם בְּכֹל אֲשֶׁר תִּרְמֹשׂ הָאֲדָמָה
ג וּבְכָל־דְּגֵי הַיָּם בְּיֶדְכֶם נִתָּנוּ׃ כָּל־רֶמֶשׂ אֲשֶׁר הוּא־חַי לָכֶם
ד יִהְיֶה לְאָכְלָה כְּיֶרֶק עֵשֶׂב נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כֹּל׃ אַךְ־בָּשָׂר
ה בְּנַפְשׁוֹ דָמוֹ לֹא תֹאכֵלוּ׃ וְאַךְ אֶת־דִּמְכֶם לְנַפְשֹׁתֵיכֶם
אֶדְרֹשׁ מִיַּד כָּל־חַיָּה אֶדְרְשֶׁנּוּ וּמִיַּד הָאָדָם מִיַּד אִישׁ אָחִיו
ו אֶדְרֹשׁ אֶת־נֶפֶשׁ הָאָדָם׃ שֹׁפֵךְ דַּם הָאָדָם בָּאָדָם דָּמוֹ
ז יִשָּׁפֵךְ כִּי בְצֶלֶם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת־הָאָדָם׃ וְאַתֶּם פְּרוּ
ח וּרְבוּ שִׁרְצוּ בָאָרֶץ וּרְבוּ־בָהּ׃ ס חמישי וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־
ט נֹחַ וְאֶל־בָּנָיו אִתּוֹ לֵאמֹר׃ וַאֲנִי הִנְנִי מֵקִים אֶת־בְּרִיתִי
י אִתְּכֶם וְאֶת־זַרְעֲכֶם אַחֲרֵיכֶם׃ וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר
אִתְּכֶם בָּעוֹף בַּבְּהֵמָה וּבְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ אִתְּכֶם מִכֹּל יֹצְאֵי
יא הַתֵּבָה לְכֹל חַיַּת הָאָרֶץ׃ וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם
וְלֹא־יִכָּרֵת כָּל־בָּשָׂר עוֹד מִמֵּי הַמַּבּוּל וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד
יב מַבּוּל לְשַׁחֵת הָאָרֶץ׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים זֹאת אוֹת־הַבְּרִית
אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם
יג לְדֹרֹת עוֹלָם׃ אֶת־קַשְׁתִּי נָתַתִּי בֶּעָנָן וְהָיְתָה לְאוֹת בְּרִית
יד בֵּינִי וּבֵין הָאָרֶץ׃ וְהָיָה בְּעַנְנִי עָנָן עַל־הָאָרֶץ וְנִרְאֲתָה
טו הַקֶּשֶׁת בֶּעָנָן׃ וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין
כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל־בָּשָׂר וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד הַמַּיִם לְמַבּוּל
טז לְשַׁחֵת כָּל־בָּשָׂר׃ וְהָיְתָה הַקֶּשֶׁת בֶּעָנָן וּרְאִיתִיהָ לִזְכֹּר
בְּרִית עוֹלָם בֵּין אֱלֹהִים וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל־בָּשָׂר
יז אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ זֹאת אוֹת־הַבְּרִית
אֲשֶׁר הֲקִמֹתִי בֵּינִי וּבֵין כָּל־בָּשָׂר אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ׃ פ ששי

and harvest, and cold and heat and summer and winter and day and night, shall not cease.

1 CHAP. IX. And God blessed Noäh and his sons, and said unto them, Be fruitful, and multiply and replenish
2 the earth. And the fear of you, and the dread of you, shall be upon every beast of the earth, and upon every fowl, of the heaven; whatever is that movet upon the earth, and all the fisches of the sea, are
3 delivered into your hand. Every moving thing that liveth shall be yours for food; even as the green herbs
4 have I given you all things. But flesh in which its life
5 is, which is its blood, shall ye not eat. Your blood, however, on which your lives depend, will I require: at the hand of every beast will I require it; and at the hand of man, at the hand of every man's brother will I require
6 the life of man. Who so sheddeth man's blood, by man shall his blood be shed; for in the image of God made
7 he man. And you, be ye fruitful, and multiply; bring
8 forth abundantly on the earth, and multiply thereon. God
9 spoke unto Noäh, and to his sons with him, saying. And I, behold, I establish my covenant with you, and with
10 your seed after you; And with every living creature that is with you, of the fowl, of the cattle and of every beast of the eart with you, from all those that go out of the
11 ark, for every beast of the earth. And I will establish my covenant with you; and all flesh shall not be cut off any more by the waters of a flood; neither shall there be
12 any more a flood to destroy the earth. And God said, This is the token of the covenant which I make between me and you, and every living creature that is with you,
13 for perpetual generations. My Cow have I set in the cloud, and it shall be for a token of the covenant between
14 me and the earth. And it shall come to pass, that, when I bring a cloud over the earth, and the bow shall be seen
15 in the cloud. I will remember my covenant, which is between me and you and every living creature of all flesh; and the waters shall no more become a flood to destroy
16 all flesh. And the bow shall be in the cloud; and I will look upon it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature, of all flesh,
17 that is upon the earth. And God said unto Noäh, This is the token of the covenant, which I have established

יח וַיִּהְיוּ בְנֵי־נֹחַ הַיֹּצְאִים מִן־הַתֵּבָה שֵׁם וְחָם וָיֶפֶת וְחָם הוּא
יט אֲבִי כְנָעַן: שְׁלֹשָׁה אֵלֶּה בְּנֵי־נֹחַ וּמֵאֵלֶּה נָפְצָה כָל־הָאָרֶץ:
כ וַיָּחֶל נֹחַ אִישׁ הָאֲדָמָה וַיִּטַּע כָּרֶם: וַיִּשְׁתְּ מִן־הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר
כא וַיִּתְגַּל בְּתוֹךְ אָהֳלֹה: וַיַּרְא חָם אֲבִי כְנַעַן אֶת עֶרְוַת אָבִיו
כב וַיַּגֶּד לִשְׁנֵי־אֶחָיו בַּחוּץ: וַיִּקַּח שֵׁם וָיֶפֶת אֶת־הַשִּׂמְלָה
כג וַיָּשִׂימוּ עַל־שְׁכֶם שְׁנֵיהֶם וַיֵּלְכוּ אֲחֹרַנִּית וַיְכַסּוּ אֶת עֶרְוַת
אֲבִיהֶם וּפְנֵיהֶם אֲחֹרַנִּית וְעֶרְוַת אֲבִיהֶם לֹא רָאוּ: וַיִּיָּקֶץ
כד נֹחַ מִיֵּינוֹ וַיֵּדַע אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה לוֹ בְּנוֹ הַקָּטָן: וַיֹּאמֶר
כה אָרוּר כְּנָעַן עֶבֶד עֲבָדִים יִהְיֶה לְאֶחָיו: וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה
כו אֱלֹהֵי שֵׁם וִיהִי כְנַעַן עֶבֶד לָמוֹ: יַפְתְּ אֱלֹהִים לְיֶפֶת וְיִשְׁכֹּן
כז בְּאָהֳלֵי־שֵׁם וִיהִי כְנַעַן עֶבֶד לָמוֹ: וַיְחִי־נֹחַ אַחַר הַמַּבּוּל
כח שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה: וַיְהִי כָּל־יְמֵי־נֹחַ תְּשַׁע
מֵאוֹת שָׁנָה וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וַיָּמֹת: פ

י.

א וְאֵלֶּה תּוֹלְדוֹת בְּנֵי־נֹחַ שֵׁם חָם וָיֶפֶת וַיִּוָּלְדוּ לָהֶם בָּנִים
ב אַחַר הַמַּבּוּל: בְּנֵי יֶפֶת גֹּמֶר וּמָגוֹג וּמָדַי וְיָוָן וְתֻבַל וּמֶשֶׁךְ
ג וְתִירָס: וּבְנֵי גֹמֶר אַשְׁכְּנַז וְרִיפַת וְתֹגַרְמָה: וּבְנֵי יָוָן
ה אֱלִישָׁה וְתַרְשִׁישׁ כִּתִּים וְדֹדָנִים: מֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ אִיֵּי הַגּוֹיִם
ו בְּאַרְצֹתָם אִישׁ לְלְשֹׁנוֹ לְמִשְׁפְּחֹתָם בְּגוֹיֵהֶם: וּבְנֵי חָם כּוּשׁ
ז וּמִצְרַיִם וּפוּט וּכְנָעַן: וּבְנֵי כוּשׁ סְבָא וַחֲוִילָה וְסַבְתָּה
ח וְרַעְמָה וְסַבְתְּכָא וּבְנֵי רַעְמָה שְׁבָא וּדְדָן: וְכוּשׁ יָלַד אֶת־
ט נִמְרֹד הוּא הֵחֵל לִהְיוֹת גִּבֹּר בָּאָרֶץ: הוּא־הָיָה גִּבֹּר־צַיִד
לִפְנֵי יְהוָה עַל־כֵּן יֵאָמַר כְּנִמְרֹד גִּבּוֹר צַיִד לִפְנֵי יְהוָה:
י וַתְּהִי רֵאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ בָּבֶל וְאֶרֶךְ וְאַכַּד וְכַלְנֵה בְּאֶרֶץ
יא שִׁנְעָר: מִן־הָאָרֶץ הַהִוא יָצָא אַשּׁוּר וַיִּבֶן אֶת־נִינְוֵה וְאֶת־
יב רְחֹבֹת עִיר וְאֶת־כָּלַח: וְאֶת־רֶסֶן בֵּין נִינְוֵה וּבֵין כָּלַח
הוא

ט׳ 29. v. כציל

18 between me and all flesh that is upon the earth. And the
sons of Noäh that went forth from the ark, were Shem, and
Ham, and Japheth; and Ham was the fater of Cana'an,
19 These three were the sons of Noäh, and of them was the
20 whole earth overspread. And Noäh, who was a husband-
21 man, began his work, and he planted a vineyard, And
he drank of the wine, and became drunken; and he unco-
22 vered himself within his tent. And Ham, the father of
Cana'an, sav the nakedness of his father, and told it his
23 two brothers without. And Shem and Japhet took a gar-
ment, and laid it upon the shoulders of both of them, and
went backward, and covered the nakedness of their father;
and their faces were turned backward, and they saw not
24 their father's nakedness. And Noäh awoke from his wine,
25 and discovered what his younger son had done unto him.
And he said, Cursed be Cana'an; a servant of servants
26 shall he be unto his brethren. And he said, Blessed be
the Lord, the God of Shem; and Cana'an shall be a ser-
27 vant unto them. May God enlarge the boundaries of
Japheth, and may he dwell in the tents of Shem; and
28 Cana'an shall be a servant unto them. And Noäh lived
29 after the flood three hundred and fifty years. And all
the days of Noäh were nine hundred and fifty years;
and he died.

1 CHAP X. Now these are the generations of the sons
of Noäh; Shem, Ham, und Japheth; and unto them were
2 sons born after the flood. The sons of Japheth; Gomer,
and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Mes-
3 hech, and Thirass. And the sons of Gomer; Ashkenaz,
4 and Riphath, und Thogarmah. And the sons of Javan:
5 Elishah, and Tharshish, Kittim and Dodanim. From these
were separated the isles of the nations in their lands,
every one after his tongue: after their families, in their
6 nations. And the sons of Ham; Cush, and Mizrayim and
7 Put, and Cana'an. And the sons of Cush: Seba, and
Chavillah, and Sabthah, and Ra'mah and Sabthecha; and
8 the sons of Ra'mah: Sheba, and Dedan. And Cush begat
9 Nimrod; he began to be a mighty man on the earth.
He was a mighty hunter before the Lord; wherefore it is
said, Even as Nimrod a migthy hunter before the Lord.
10 And the beginning of his kingdom was Babel, and Erech,
11 and Accad, and Calneh, in the land of Shin'ar. Out of
that land went forth Asshur, and built Nineveh, and the
12 city of Rechoboth and Calach. And Ressen between

יג הוּא הָעִיר הַגְּדֹלָה׃ וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת־לוּדִים וְאֶת־עֲנָמִים
יד וְאֶת־לְהָבִים וְאֶת־נַפְתֻּחִים׃ וְאֶת־פַּתְרֻסִים וְאֶת־כַּסְלֻחִים
טו אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־כַּפְתֹּרִים׃ ס וּכְנַעַן
טז יָלַד אֶת־צִידֹן בְּכֹרוֹ וְאֶת־חֵת׃ וְאֶת־הַיְבוּסִי וְאֶת־הָאֱמֹרִי
יז וְאֶת־הַגִּרְגָּשִׁי׃ וְאֶת־הַחִוִּי וְאֶת־הָעַרְקִי וְאֶת־הַסִּינִי׃ וְאֶת־
יח הָאַרְוָדִי וְאֶת־הַצְּמָרִי וְאֶת־הַחֲמָתִי וְאַחַר נָפֹצוּ מִשְׁפְּחוֹת
יט הַכְּנַעֲנִי׃ וַיְהִי גְּבוּל הַכְּנַעֲנִי מִצִּידֹן בֹּאֲכָה גְּרָרָה עַד־עַזָּה
כ בֹּאֲכָה סְדֹמָה וַעֲמֹרָה וַאדְמָה וּצְבֹיִם עַד־לָשַׁע׃ אֵלֶּה
בְּנֵי־חָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לִלְשֹׁנֹתָם בְּאַרְצֹתָם בְּגוֹיֵהֶם׃ ס
כא וּלְשֵׁם יֻלַּד גַּם־הוּא אֲבִי כָּל־בְּנֵי־עֵבֶר אֲחִי יֶפֶת הַגָּדוֹל׃
כב בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשַׁד וְלוּד וַאֲרָם׃ וּבְנֵי אֲרָם
כג עוּץ וְחוּל וְגֶתֶר וָמָשׁ׃ וְאַרְפַּכְשַׁד יָלַד אֶת־שָׁלַח וְשֶׁלַח
כה יָלַד אֶת־עֵבֶר׃ וּלְעֵבֶר יֻלַּד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג
כו כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אָחִיו יָקְטָן׃ וְיָקְטָן יָלַד אֶת־
כז אַלְמוֹדָד וְאֶת־שֶׁלֶף וְאֶת־חֲצַרְמָוֶת וְאֶת־יָרַח׃ וְאֶת־הֲדוֹרָם
כח וְאֶת־אוּזָל וְאֶת־דִּקְלָה׃ וְאֶת־עוֹבָל וְאֶת־אֲבִימָאֵל וְאֶת־
כט שְׁבָא׃ וְאֶת־אוֹפִר וְאֶת־חֲוִילָה וְאֶת־יוֹבָב כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי
ל יָקְטָן׃ וַיְהִי מוֹשָׁבָם מִמֵּשָׁא בֹּאֲכָה סְפָרָה הַר הַקֶּדֶם׃
לא אֵלֶּה בְנֵי־שֵׁם לְמִשְׁפְּחֹתָם לִלְשֹׁנֹתָם בְּאַרְצֹתָם לְגוֹיֵהֶם׃
לב אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־נֹחַ לְתוֹלְדֹתָם בְּגוֹיֵהֶם וּמֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ
הַגּוֹיִם בָּאָרֶץ אַחַר הַמַּבּוּל׃ פ שביעי

יא.

א וַיְהִי כָל־הָאָרֶץ שָׂפָה אֶחָת וּדְבָרִים אֲחָדִים׃ וַיְהִי בְּנָסְעָם
ג מִקֶּדֶם וַיִּמְצְאוּ בִקְעָה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם׃ וַיֹּאמְרוּ
אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ הָבָה נִלְבְּנָה לְבֵנִים וְנִשְׂרְפָה לִשְׂרֵפָה
וַתְּהִי לָהֶם הַלְּבֵנָה לְאָבֶן וְהַחֵמָר הָיָה לָהֶם לַחֹמֶר׃
ד וַיֹּאמְרוּ הָבָה ו נִבְנֶה־לָּנוּ עִיר וּמִגְדָּל וְרֹאשׁוֹ בַּשָּׁמָיִם

ונעשה

ג 17 v הה"א בקמץ. 19 v. וצבוים קרי. 23 v. פתח בס"פ. יא 3 קמץ בו"ק.

13 Nineveh and Calach; the same is the great city. And
Mizrayim begat the Ludim, and' Anamim, and Lehabim,
14 and Naphthuchim. And the Pathrussim, and Casluchim
(out of whom came the Pelisthtim) and the Caphtorim.
15 And Cana'an begat Sidon his first-born and Heth.
16 And the Jebusite, and the Emorite, and the Girgashite.
17 And the Hivite, and the Arkite, and the Sinite.
18 And the Arvadite, and the Zemarite, and the Chamathite;
and after ward were the families of the Cana'anites spread
19 abroad. And the border of the Cana'anites was from
Sidon, as thou comest to Gerar, unto Gazzah; as thou
goest unto Sodom and Gomorrah, and Admah, and Zeboyim,
20 even unto Lesha'. These are the sons of Ham, after
their families, after their tongues, in their countries, in
21 their nations. But unto Shem also, the father of all the
children of 'Eber the brother of Japheth the elder, were
22 children born. The sons of Shem: 'Elam, and Asshur,
23 and Arpachshad, and Lud and Aram. And the children
24 of Aram: 'Uz, and Chul, and Gether, and Mash. And
Arpachshad begat Shelach, and Shelach begat 'Eber.
25 And unto 'Eber were born two sons; the name of one
was Peleg, for in his days was the eart divided; and his
26 brothers name was Yoktan. And Yoktan begat Almodad,
27 and Shelef, and Chazarmaveth, and Yerach. And Hado-
28 ram, and Uzal and Diklah. And 'Obal, and Abimael and
29 Sheba. And Ophir, and Chavilah, and Yobab; all these
30 were the sons of Yoktan. And their dwelling was from
Mesha, as thou goest unto Sephar, the mount of the east.
31 These are the sons of Shem, after their families, after
32 their tongues, in their lands, after their nations. These
are the families of the sons of Noäh, after their genera-
tions, in their nations: and from these were the nations
separated on the earth after the flood.

1 CHAP. XI. And the whole earth was of one lan-
2 guage, and of one kind of worts. And it came to pass,
as they journeyed toward the east, that they found a plain
3 in the land of Shin'ar, and they dwelt there. And they
said one to another, Go to, let us make bricks and burn
them thoroughly. And thus the brick served thew for stone,
4 and slime served them for mortar. And they said, Go to,
let us build ourselves a city, and a tower, the top of
which may reach unto heaven; and let us make ourselves
a name, lest we be scattered abroad upon the face of the

ה וְנַעֲשֶׂה־לָּנוּ שֵׁם פֶּן־נָפוּץ עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ׃ וַיֵּרֶד יְהוָה
לִרְאֹת אֶת־הָעִיר וְאֶת־הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם׃
ו וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵן עַם אֶחָד וְשָׂפָה אַחַת לְכֻלָּם וְזֶה הַחִלָּם
לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא־יִבָּצֵר מֵהֶם כֹּל אֲשֶׁר יָזְמוּ לַעֲשׂוֹת׃
ז הָבָה נֵרְדָה וְנָבְלָה שָׁם שְׂפָתָם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ
ח שְׂפַת רֵעֵהוּ׃ וַיָּפֶץ יְהוָה אֹתָם מִשָּׁם עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ
ט וַיַּחְדְּלוּ לִבְנֹת הָעִיר׃ עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בָּבֶל כִּי־שָׁם
בָּלַל יְהוָה שְׂפַת כָּל־הָאָרֶץ וּמִשָּׁם הֱפִיצָם יְהוָה עַל־פְּנֵי
כָּל־הָאָרֶץ׃ פ
י אֵלֶּה תּוֹלְדֹת שֵׁם שֵׁם בֶּן־מֵאָה שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־אַרְפַּכְשַׁד
יא שְׁנָתַיִם אַחַר הַמַּבּוּל׃ וַיְחִי־שֵׁם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־
יב אַרְפַּכְשַׁד חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס וְאַרְפַּכְשַׁד
יג חַי חֲמֵשׁ וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־שָׁלַח׃ וַיְחִי אַרְפַּכְשַׁד
אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שֶׁלַח שָׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה
יד וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס וְשֶׁלַח חַי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד
טו אֶת־עֵבֶר׃ וַיְחִי־שֶׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־עֵבֶר שָׁלֹשׁ שָׁנִים
טז וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס וַיְחִי־
יז עֵבֶר אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־פָּלֶג׃ וַיְחִי־עֵבֶר
אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־פֶּלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה
יח וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס וַיְחִי־פֶלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד
יט אֶת־רְעוּ׃ וַיְחִי־פֶלֶג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־רְעוּ תֵּשַׁע שָׁנִים
כ וּמָאתַיִם שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס וַיְחִי רְעוּ שְׁתַּיִם
כא וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־שְׂרוּג׃ וַיְחִי רְעוּ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ
אֶת־שְׂרוּג שֶׁבַע שָׁנִים וּמָאתַיִם שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃
כב כג ס וַיְחִי שְׂרוּג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־נָחוֹר׃ וַיְחִי שְׂרוּג
אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־נָחוֹר מָאתַיִם שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃
כד כה ס וַיְחִי נָחוֹר תֵּשַׁע וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־תָּרַח׃ וַיְחִי
נָחוֹר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־תָּרַח תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּמְאַת

v. 11 קמץ בו"ק.

whole earth. And the Lord came down to see the city
and the tower, which the children of man were building.
And the Lord said, Behold, it is one people, and they
have all one language, and this is the first thing they
untertake to do; and now shall they not be restrained in
all which they have imagined to do? Go to, let us go
down, and confound there their language, that they may
not understand one another's speech. So the Lord scat-
tered them abroad from there over the face of all the
eart: and they left off to build the city. Therefore is
the name of it called Babel, because the Lord did there
confound the language of all the earth and from there did
the Lord scatter them abroad over the face of all the
earth. These are the generations of Shem: Shem, when a
hundred yeers old, begat Arpachshad, two years after the
flood. And Shem lived after he had begotten Arpachshad
five hundred ears; and begat sons and daughters.
And Arpachshad lived five and thirty years, and begat
Schelach. And Arpachshad lived after be hat begotten
Shelach four hnndred and there years: and begat sons
and daughters. And Shelach lived thirty years, and
begat 'Eber. And Shelach lived after he hat begotten
'Eber four hundred and three years; and begat sons and
daughters. And Eber lived four and thirty years, and
begat Peleg: And 'Eber lived after he had begotten Peleg four
hundred and thirty years; and begat sons and daughters.
And Peleg lived thirty years, and begat Reu: And Peleg
lived after he begat Reu two hundred and nine years,
and begat sons and daughters. And Reu lived two and
thirty years, and begat Serug: And Reu lived after he
begat Serug two hundred and Seven years, and begat
sons and daughters. And Serug lived thirty years, and
begat Nahor: And Serug lived after he begat Nahor two
hundred years, and begat sons and daughters. And
Nahor lived nine and twenty years, and begat Terah:
And Nahor lived after he begat Terah an hundred and

כו שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס וַיְחִי־תֶרַח שִׁבְעִים שָׁנָה
כז וַיּוֹלֶד אֶת־אַבְרָם אֶת־נָחוֹר וְאֶת־הָרָן׃ וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת תֶּרַח
תֶּרַח הוֹלִיד אֶת־אַבְרָם אֶת־נָחוֹר וְאֶת־הָרָן וְהָרָן הוֹלִיד
כח אֶת־לוֹט׃ וַיָּמָת הָרָן עַל־פְּנֵי תֶּרַח אָבִיו בְּאֶרֶץ מוֹלַדְתּוֹ
כט בְּאוּר כַּשְׂדִּים׃ מפ וַיִּקַּח אַבְרָם וְנָחוֹר לָהֶם נָשִׁים שֵׁם אֵשֶׁת־
אַבְרָם שָׂרָי וְשֵׁם אֵשֶׁת־נָחוֹר מִלְכָּה בַּת־הָרָן אֲבִי־מִלְכָּה
ל וַאֲבִי יִסְכָּה׃ וַתְּהִי שָׂרַי עֲקָרָה אֵין לָהּ וָלָד׃ וַיִּקַּח תֶּרַח
לא אֶת־אַבְרָם בְּנוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־הָרָן בֶּן־בְּנוֹ וְאֶת שָׂרַי כַּלָּתוֹ
אֵשֶׁת אַבְרָם בְּנוֹ וַיֵּצְאוּ אִתָּם מֵאוּר כַּשְׂדִּים לָלֶכֶת אַרְצָה
לב כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ עַד־חָרָן וַיֵּשְׁבוּ שָׁם׃ וַיִּהְיוּ יְמֵי־תֶרַח חָמֵשׁ
שָׁנִים וּמָאתַיִם שָׁנָה וַיָּמָת תֶּרַח בְּחָרָן׃

יב.

פ פ פ ג

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָם לֶךְ־לְךָ מֵאַרְצְךָ וּמִמּוֹלַדְתְּךָ וּמִבֵּית
ב אָבִיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַרְאֶךָּ׃ וְאֶעֶשְׂךָ לְגוֹי גָּדוֹל וַאֲבָרֶכְךָ
ג וַאֲגַדְּלָה שְׁמֶךָ וֶהְיֵה בְּרָכָה׃ וַאֲבָרְכָה מְבָרְכֶיךָ וּמְקַלֶּלְךָ
ד אָאֹר וְנִבְרְכוּ בְךָ כֹּל מִשְׁפְּחֹת הָאֲדָמָה׃ וַיֵּלֶךְ אַבְרָם כַּאֲשֶׁר
דִּבֶּר אֵלָיו יְהוָה וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ לוֹט וְאַבְרָם בֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים
ה וְשִׁבְעִים שָׁנָה בְּצֵאתוֹ מֵחָרָן׃ וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת־שָׂרַי אִשְׁתּוֹ
וְאֶת־לוֹט בֶּן־אָחִיו וְאֶת־כָּל־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכָשׁוּ וְאֶת־
הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְחָרָן וַיֵּצְאוּ לָלֶכֶת אַרְצָה כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ
ו אַרְצָה כְּנָעַן׃ וַיַּעֲבֹר אַבְרָם בָּאָרֶץ עַד מְקוֹם שְׁכֶם עַד
אֵלוֹן מוֹרֶה וְהַכְּנַעֲנִי אָז בָּאָרֶץ׃ וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־אַבְרָם
וַיֹּאמֶר לְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה
ז הַנִּרְאֶה אֵלָיו׃ וַיַּעְתֵּק מִשָּׁם הָהָרָה מִקֶּדֶם לְבֵית־אֵל וַיֵּט
אָהֳלָה בֵּית־אֵל מִיָּם וְהָעַי מִקֶּדֶם וַיִּבֶן־שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה
ח וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה׃ וַיִּסַּע אַבְרָם הָלוֹךְ וְנָסוֹעַ הַנֶּגְבָּה׃ פ

ויהי

יא 32 א נוא נטורה יב 5 ד קמץ בו"ק

26 nineteen years, and begat sons and daughters. And Terah
lived serventy years, and begat Abram, Nahor, and Haran.
27 Now these are the generations of Terah: Terah begat
28 Abram, Nahor, and Haran; and Haran begat Lot. And
Haran died before his father Terah in the land of his
29 nativity, in Ur of the Chaldees. And Abram and Nahor
took them wives: the name of Abram's wife was Sarai;
and the name of Nahor's wife, Milcah the daugther of
30 Haran the father of Milcah, and the father of Iscah. But
31 Sarai was barren; she had no child. And Terah took
Abram his son, and Lot the son of Haran his son's son,
and Sarai his daughter in law, his son Abram's wife: and
they went forth with them from Ur of the Chaldees, to go
into the land of Canaan; and they came unto Haran, and
32 dwelt there, And the days of Teran were two hundred
and five years: And Terah died in Haran.

1 CHAP XII Now the Lord had said unto Abram,
Get thee out of thy country, and from thy kindred, and
from thy father's house, unto a land that I will shew thee.
2 And I will make of thee a great nation, and I will bless
thee, and make thy name great; and thou shalt be a
3 blessing. And I will bless them that bless thee, and curse
him that curseth thee: and in thee shall all families of the
4 earth be blessed. So Abram departed, as the Lord had
spoken unto him: and Lot went with him: and Abram
was seventy and five years old when he departed out of
5 Haran. And Abram took Sarai his wife, and Loth his
brother's son, and all their substance that they had gathe-
red, and the souls that they had gotten in Haran; and
they went forth to go into the land of Canaan: and into
6 the land of Canaan they came. And Abram passed
through the land unto the place of Sichem, unto the plain
7 of Moreh. And the Canaanite was then in the land. And
the Lord appeared unto Abram, and said. Unto thy seed
will I give this land: and there builded he an altar unto
8 the Lord, who appeared unto him. And he removed
from thence unto a mountain on the east of Beth-el, and
pitched his tend, having Beth-el on the west, and Hai on
the east: and there he builded an altar unto the Lord,
9 and called upon the name of the Lord. And Abram

י וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ וַיֵּרֶד אַבְרָם מִצְרַיְמָה לָגוּר שָׁם כִּי־כָבֵד
יא הָרָעָב בָּאָרֶץ: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִקְרִיב לָבוֹא מִצְרָיְמָה וַיֹּאמֶר
אֶל־שָׂרַי אִשְׁתּוֹ הִנֵּה־נָא יָדַעְתִּי כִּי אִשָּׁה יְפַת־מַרְאֶה אָתְּ:
יב וְהָיָה כִּי־יִרְאוּ אֹתָךְ הַמִּצְרִים וְאָמְרוּ אִשְׁתּוֹ זֹאת וְהָרְגוּ
יג אֹתִי וְאֹתָךְ יְחַיּוּ: אִמְרִי־נָא אֲחֹתִי אָתְּ לְמַעַן יִיטַב־לִי
יד בַּעֲבוּרֵךְ וְחָיְתָה נַפְשִׁי בִּגְלָלֵךְ: וַיְהִי כְּבוֹא אַבְרָם מִצְרַיְמָה
טו וַיִּרְאוּ הַמִּצְרִים אֶת־הָאִשָּׁה כִּי־יָפָה הִוא מְאֹד: וַיִּרְאוּ
אֹתָהּ שָׂרֵי פַּרְעֹה וַיְהַלְלוּ אֹתָהּ אֶל־פַּרְעֹה וַתֻּקַּח הָאִשָּׁה
טז בֵּית פַּרְעֹה: וּלְאַבְרָם הֵיטִיב בַּעֲבוּרָהּ וַיְהִי־לוֹ צֹאן־וּבָקָר
יז וַחֲמֹרִים וַעֲבָדִים וּשְׁפָחֹת וַאֲתֹנֹת וּגְמַלִּים: וַיְנַגַּע יְהוָה ו
אֶת־פַּרְעֹה נְגָעִים גְּדֹלִים וְאֶת־בֵּיתוֹ עַל־דְּבַר שָׂרַי אֵשֶׁת
יח אַבְרָם: וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְאַבְרָם וַיֹּאמֶר מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי
יט לָמָּה לֹא־הִגַּדְתָּ לִּי כִּי אִשְׁתְּךָ הִוא: לָמָּה אָמַרְתָּ אֲחֹתִי
הִוא וָאֶקַּח אֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה וְעַתָּה הִנֵּה אִשְׁתְּךָ קַח וָלֵךְ:
כ וַיְצַו עָלָיו פַּרְעֹה אֲנָשִׁים וַיְשַׁלְּחוּ אֹתוֹ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־
כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ:

יג.

א וַיַּעַל אַבְרָם מִמִּצְרַיִם הוּא וְאִשְׁתּוֹ וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וְלוֹט עִמּוֹ
ב הַנֶּגְבָּה: וְאַבְרָם כָּבֵד מְאֹד בַּמִּקְנֶה בַּכֶּסֶף וּבַזָּהָב: וַיֵּלֶךְ
ג לְמַסָּעָיו מִנֶּגֶב וְעַד־בֵּית־אֵל עַד־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־הָיָה שָׁם
ד אָהֳלֹה בַּתְּחִלָּה בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעָי: אֶל־מְקוֹם הַמִּזְבֵּחַ
אֲשֶׁר־עָשָׂה שָׁם בָּרִאשֹׁנָה וַיִּקְרָא שָׁם אַבְרָם בְּשֵׁם יְהוָה: שלישי
ה וְגַם־לְלוֹט הַהֹלֵךְ אֶת־אַבְרָם הָיָה צֹאן־וּבָקָר וְאֹהָלִים:
ו וְלֹא־נָשָׂא אֹתָם הָאָרֶץ לָשֶׁבֶת יַחְדָּו כִּי־הָיָה רְכוּשָׁם רָב
ז וְלֹא־יָכְלוּ לָשֶׁבֶת יַחְדָּו: וַיְהִי־רִיב בֵּין רֹעֵי מִקְנֵה־אַבְרָם
וּבֵין רֹעֵי מִקְנֵה־לוֹט וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי אָז יֹשֵׁב בָּאָרֶץ:
ח וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־לוֹט אַל־נָא תְהִי מְרִיבָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין
ט רֹעַי וּבֵין רֹעֶיךָ כִּי־אֲנָשִׁים אַחִים אֲנָחְנוּ: הֲלֹא כָל־הָאָרֶץ

journeyed, going on still toward the south. And there
was a famine in the land: and Abram went down into
Egypt to sojourn there; for the famine was grievous in
the land. And it come to pass, when he was come near
to enter into Egypt, that he said unto Sarai his wife,
Behold now, I know that thou art a fair woman to look
upon: Th refore it shall came to pass, when the Egyptians
shall see thee, that they shall say, This is his wife: and
they will kill me, but they will save thee alive. Say, I
pray thee, thou art mi sister: that it may be well with
me for thy sake: and mi soul shall live because of thee.
And it came to pass, that, when Abram was came into Egypt,
the Egyytians beheld the woman that she was wery fair.
The princes also of Pharaoh saw her and commended her be-
fore Pharaoh: and the woman was taken into Pharaoh's house·
And he entreated Abram well for her sake: and he had sheep,
and oxen, and he asses, and menservants, and maidser-
vants, and she asses, and camels. And the Lord plagued
Pharaoh and his house with great plagues because of
Sarai Abram's wife. And Pharaoh called Abram, and
said, What is this that thou hast done unto me? why didst
thou not tell me that she was thy wife? Why saidst
thou, She is my syster? so I might have taken her to
me to wife: now therefore behold thy wife, take her, and
go thy way. And Pharaoh commanded his men concer-
ning him: and they sent him away, and his wife, and all
that he had.

CHAP XIII. And Abram went up out of Egypt, he,
and his wife, and all that he had, and Lot with him,
into the south. And Abram was wery rich in cattle, in
silver, and in gold. And he went on his journeys from
the south even to Beth-el, unto the place where his tent
had been at the beginning, between Beth-el, and Hai;
Unto the place of the altar, which he had made there at
the irst: and there Abram called on the name of the
Lord. And Lot also, went with Abram, had flocks, and
herds, and tents. And the land was not able to bear
them, that they might dwell together: for their substance
was great, so that they could not dwell together. And
there was a strife between the herdmen of Abram's cattle
and the herdmen of Lot's cattle: and the Canaanite and
the Prizzite dwelled then in the land. And Abram said
unto Lot, Let there be no strife I pray thee, between me
and thee, and belween my herdmen and thy herdmen;
for we be brethren. Is not the whole land before thee?

לְפָנֶיךָ הִפָּרֶד נָא מֵעָלָי אִם־הַשְּׂמֹאל וְאִימְנָה וְאִם־הַיָּמִין
ואשמאילה: וַיִּשָּׂא־לוֹט אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־כָּל־כִּכַּר הַיַּרְדֵּן
כִּי כֻלָּהּ מַשְׁקֶה לִפְנֵי ו שַׁחֵת יְהוָה אֶת־סְדֹם וְאֶת־עֲמֹרָה
יא כְּגַן־יְהוָה כְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בֹּאֲכָה צֹעַר: וַיִּבְחַר־לוֹ לוֹט אֵת
כָּל־כִּכַּר הַיַּרְדֵּן וַיִּסַּע לוֹט מִקֶּדֶם וַיִּפָּרְדוּ אִישׁ מֵעַל אָחִיו:
יב אַבְרָם יָשַׁב בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן וְלוֹט יָשַׁב בְּעָרֵי הַכִּכָּר וַיֶּאֱהַל
יג עַד־סְדֹם: וְאַנְשֵׁי סְדֹם רָעִים וְחַטָּאִים לַיהוָה מְאֹד: וַיהוָה
יד אָמַר אֶל־אַבְרָם אַחֲרֵי הִפָּרֶד־לוֹט מֵעִמּוֹ שָׂא נָא עֵינֶיךָ
וּרְאֵה מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אַתָּה שָׁם צָפֹנָה וָנֶגְבָּה וָקֵדְמָה
טו וָיָמָּה: כִּי אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה רֹאֶה לְךָ אֶתְּנֶנָּה
טז וּלְזַרְעֲךָ עַד־עוֹלָם: וְשַׂמְתִּי אֶת־זַרְעֲךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ אֲשֶׁר ו
אִם־יוּכַל אִישׁ לִמְנוֹת אֶת־עֲפַר הָאָרֶץ גַּם זַרְעֲךָ יִמָּנֶה:
יז קוּם הִתְהַלֵּךְ בָּאָרֶץ לְאָרְכָּהּ וּלְרָחְבָּהּ כִּי לְךָ אֶתְּנֶנָּה:
יח וַיְאֶהַל אַבְרָם וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא אֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן
וַיִּבֶן־שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה: פ רביעי

יד.

א וַיְהִי בִּימֵי אַמְרָפֶל מֶלֶךְ־שִׁנְעָר אַרְיוֹךְ מֶלֶךְ אֶלָּסָר
ב כְּדָרְלָעֹמֶר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל מֶלֶךְ גּוֹיִם: עָשׂוּ מִלְחָמָה
אֶת־בֶּרַע מֶלֶךְ סְדֹם וְאֶת־בִּרְשַׁע מֶלֶךְ עֲמֹרָה שִׁנְאָב ו מֶלֶךְ
ג אַדְמָה וְשֶׁמְאֵבֶר מֶלֶךְ צְבֹיִים וּמֶלֶךְ בֶּלַע הִיא־צֹעַר: כָּל־
ד אֵלֶּה חָבְרוּ אֶל־עֵמֶק הַשִּׂדִּים הוּא יָם הַמֶּלַח: שְׁתֵּים
עֶשְׂרֵה שָׁנָה עָבְדוּ אֶת־כְּדָרְלָעֹמֶר וּשְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה
ה מָרָדוּ: וּבְאַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה בָּא כְדָרְלָעֹמֶר וְהַמְּלָכִים
אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּכּוּ אֶת־רְפָאִים בְּעַשְׁתְּרֹת קַרְנַיִם וְאֶת־הַזּוּזִים
ו בְּהָם וְאֶת הָאֵימִים בְּשָׁוֵה קִרְיָתָיִם: וְאֶת־הַחֹרִי בְּהַרְרָם
ז שֵׂעִיר עַד אֵיל פָּארָן אֲשֶׁר עַל־הַמִּדְבָּר: וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ
אֶל־עֵין מִשְׁפָּט הִוא קָדֵשׁ וַיַּכּוּ אֶת־כָּל־שְׂדֵה הָעֲמָלֵקִי וְגַם

אֶת

ג 18 v. בתבור. יד 2 v. צבוים ת

separate thyself, I pray thee, fromme: if thou wilt take
the left hand, then I will go to the right, or if thou depart
10 to the right hand, then I will go tho the left. And Lot
lifted up his eyes, and beheld all the plain of Jordan,
that it was well watered every where, before the Lord
destroyed Sodom and Gomorrah, even as the garden of
the Lord, like the land of Egypt, as thou comest unto
11 Zoar. Then Lot chose him all the plain, of Jordan; and
Lot journeyed east: and they separated themselves the
12 one from the other. Abram dwelled in the land of
Canaan, and Lot dwelled in the cities of the plain, and
13 pitched his tent toward Sodom. But the men of Sodom
were wicked and sinners before the Lord exceedingly.
14 And the Lord said unto Abram, after that Lot was sepa-
rated from him, Lift up now thine eyes, and look from
the place where thou art northward. and southward, and
15 eartsward, and westward: For all the land which
thou seest, to thee will I give it, and to thy seed for
16 ever. And I will make thy seed as the dust of the
earth; so that if a man can number the dust of the earth,
17 then shall thy seed also be numbered. Arise, walk
trough the land in the length of it and in the braedth of
18 it; for i will give it unto thee. Then Abram removed
his tent, and came and dwelt in the plain of Mamre.
which is in Hebron, and built there an altar unto the
Lord.

1 CHAP. XIV. And it came to pass in the days of
Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Chedor-
2 laomer king of Elam, and Tidal king of nations; That
these made war wirt Bera king of Sodom, and with
Birsha king of Gomorrah, Schruab king of Admah, and
Shemeber king of Zeboiim, and the king of Bela. which
3 Zoar. All these were joined together in the vale of Sid-
4 dim, which is the salt sea. Twelve years they served
Chedorlaomer, and in the thirteenth year they rebelled.
5 Ant in the fourteenth year came Chedorlaomer, and the
kings that were with him, and smota the Rephaims in
Ashteroth Karnaim, and the Zuzims in Ham, and the
6 Emims in Shaveh Kiriathaim. And the Horites in their
7 mount Seir, unto El-paran. which is by the wilderness. And
they returned, and kame to En-misphat, which is Kadesh,
and smote all the country of the Amalekites, and also the

ח אֶת־הָאֱמֹרִי הַיֹּשֵׁב בְּחַצְצֹן תָּמָר: וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סְדֹם וּמֶלֶךְ
עֲמֹרָה וּמֶלֶךְ אַדְמָה וּמֶלֶךְ צְבֹיִים וּמֶלֶךְ בֶּלַע הִוא־צֹעַר
ט וַיַּעַרְכוּ אִתָּם מִלְחָמָה בְּעֵמֶק הַשִּׂדִּים: אֵת כְּדָרְלָעֹמֶר
מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל מֶלֶךְ גּוֹיִם וְאַמְרָפֶל מֶלֶךְ שִׁנְעָר וְאַרְיוֹךְ
י מֶלֶךְ אֶלָסָר אַרְבָּעָה מְלָכִים אֶת־הַחֲמִשָּׁה: וְעֵמֶק הַשִּׂדִּים
בְּאֵרֹת בְּאֵרֹת חֵמָר וַיָּנֻסוּ מֶלֶךְ־סְדֹם וַעֲמֹרָה וַיִּפְּלוּ־שָׁמָּה
יא וְהַנִּשְׁאָרִים הָרָה נָסוּ: וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־רְכֻשׁ סְדֹם וַעֲמֹרָה
יב וְאֶת־כָּל־אָכְלָם וַיֵּלֵכוּ: וַיִּקְחוּ אֶת־לוֹט וְאֶת־רְכֻשׁוֹ בֶּן־אֲחִי
יג אַבְרָם וַיֵּלֵכוּ וְהוּא יֹשֵׁב בִּסְדֹם: וַיָּבֹא הַפָּלִיט וַיַּגֶּד
לְאַבְרָם הָעִבְרִי וְהוּא שֹׁכֵן בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא הָאֱמֹרִי אֲחִי
יד אֶשְׁכֹּל וַאֲחִי עָנֵר וְהֵם בַּעֲלֵי בְרִית־אַבְרָם: וַיִּשְׁמַע אַבְרָם
כִּי נִשְׁבָּה אָחִיו וַיָּרֶק אֶת־חֲנִיכָיו יְלִידֵי בֵיתוֹ שְׁמֹנָה עָשָׂר
טו וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיִּרְדֹּף עַד־דָּן: וַיֵּחָלֵק עֲלֵיהֶם ׀ לַיְלָה הוּא
וְעַבָדָיו וַיַּכֵּם וַיִּרְדְּפֵם עַד־חוֹבָה אֲשֶׁר מִשְּׂמֹאל לְדַמָּשֶׂק:
טז וַיָּשֶׁב אֶת כָּל־הָרְכֻשׁ וְגַם אֶת־לוֹט אָחִיו וּרְכֻשׁוֹ הֵשִׁיב
יז וְגַם אֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הָעָם: וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סְדֹם לִקְרָאתוֹ
אַחֲרֵי שׁוּבוֹ מֵהַכּוֹת אֶת־כְּדָרְלָעֹמֶר וְאֶת־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר
יח אִתּוֹ אֶל־עֵמֶק שָׁוֵה הוּא עֵמֶק הַמֶּלֶךְ: וּמַלְכִּי־צֶדֶק מֶלֶךְ
יט שָׁלֵם הוֹצִיא לֶחֶם וָיָיִן וְהוּא כֹהֵן לְאֵל עֶלְיוֹן: וַיְבָרְכֵהוּ
כ וַיֹּאמַר בָּרוּךְ אַבְרָם לְאֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: וּבָרוּךְ
אֵל עֶלְיוֹן אֲשֶׁר־מִגֵּן צָרֶיךָ בְּיָדֶךָ וַיִּתֶּן־לוֹ מַעֲשֵׂר מִכֹּל: חמישי
כא וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־סְדֹם אֶל־אַבְרָם תֶּן־לִי הַנֶּפֶשׁ וְהָרְכֻשׁ קַח־לָךְ:
כב וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־מֶלֶךְ סְדֹם הֲרִמֹתִי יָדִי אֶל־יְהוָה אֵל
כג עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: אִם־מִחוּט וְעַד שְׂרוֹךְ־נַעַל וְאִם־
אֶקַּח מִכָּל־אֲשֶׁר־לָךְ וְלֹא תֹאמַר אֲנִי הֶעֱשַׁרְתִּי אֶת־אַבְרָם:
כד בִּלְעֲדֵי רַק אֲשֶׁר אָכְלוּ הַנְּעָרִים וְחֵלֶק הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ
אִתִּי עָנֵר אֶשְׁכֹּל וּמַמְרֵא הֵם יִקְחוּ חֶלְקָם: ס

אחר

כ v. צבוים ק׳.

8 Amorites, that dwelt in Hazezontamar. And there went
out the king of Sodom, and the king of Gomorrah, and the
king of Admah, and the king of Zebolim, and the king of
Bela (the same is Zoar;) and they joined battle with them
9 in the vale of Siddim. With Chedorlaomer the king of
Elam, and with Tidal king of nations, and Amraphel king
of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings with
10 five. And the vale of Siddim was full of slimepits; and
the kings of Sodom and Gomorrah fled, and fell there;
11 and they that remained fled to the mountain. And they
took all the goods of Sodom and Gomorrah, and all their
12 victuals, and went their way. And they took Lot, Ab-
ram's brother's son, who dwelt in Sodom, and his goods,
13 and departed. And there came one that had escaped, and
told Abram the Hebrew; for he dwelt in the plain of
Mamre the Amorite, brother of Eshcol, and brother of
14 Anen: and these were confederate with Abram. And
when Abram heard that his brother was taken captive, he
armed his trained servants. born in his own house, three
15 hundred and ighteen, and pursued them unto Dan. And
he divided himself against them, he and his servants, by
night, and smote them, and pursued them unto Hobah,
16 which is on the left haud of Damascus. And he brought
back all the goods, and also brought again, his brother
Lot, and his goods, and the women also, and the people.
17 And the king of Sodom went out to meet him after his
return from the slaughter of Chedorlaomer, and of the
kings that were vith him, at the valley of Shaveh, which is
18 the kings dale. And Melchizedek king of Salem brought
fort bread and wine: and he was the priest of the most
19 high God. And he blessed him, and said, Blessed be Abram of
20 the most hig God, possessor of heaven and earth: And blessed
be the most high God, which delivered ine enemies into thy
21 hand. And he gave him tithes of all. And the king of So-
dom said unto Abram, Give me the persons, and take the
22 goods to thyself. And Abram said to the king of So-
dom. I have lift up mine hand unto the Lord, the most
23 high God, the possessor of heaven and earth. That I will
not take from a thread even to a shoelathet, and that will
not take any thing that is thine' lest thou shouldest say,
24 I have made Abram rich: Save only that which the yong
men have eaten, and the portion of the men which went
with me, Aner, Eshcol, and Mamre; let them take their
portion.

טו.

* אַחַר ׀ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־אַבְרָם בַּמַּחֲזֶה
לֵאמֹר אַל־תִּירָא אַבְרָם אָנֹכִי מָגֵן לָךְ שְׂכָרְךָ הַרְבֵּה
ב מְאֹד: וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֲדֹנָי יֱהוִה מַה־תִּתֶּן־לִי וְאָנֹכִי
ג הוֹלֵךְ עֲרִירִי וּבֶן־מֶשֶׁק בֵּיתִי הוּא דַּמֶּשֶׂק אֱלִיעֶזֶר: וַיֹּאמֶר
אַבְרָם הֵן לִי לֹא נָתַתָּה זָרַע וְהִנֵּה בֶן־בֵּיתִי יוֹרֵשׁ אֹתִי:
ד וְהִנֵּה דְבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא יִירָשְׁךָ זֶה כִּי־אִם אֲשֶׁר
ה יֵצֵא מִמֵּעֶיךָ הוּא יִירָשֶׁךָ: וַיּוֹצֵא אֹתוֹ הַחוּצָה וַיֹּאמֶר
הַבֶּט־נָא הַשָּׁמַיְמָה וּסְפֹר הַכּוֹכָבִים אִם־תּוּכַל לִסְפֹּר
ו אֹתָם וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה יִהְיֶה זַרְעֶךָ: וְהֶאֱמִן בַּיהוָה וַיַּחְשְׁבֶהָ
ז לוֹ צְדָקָה: ששוַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר
ח כַּשְׂדִּים לָתֶת לְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ: וַיֹּאמַר
ט אֲדֹנָי יֱהוִה בַּמָּה אֵדַע כִּי אִירָשֶׁנָּה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו קְחָה
לִי עֶגְלָה מְשֻׁלֶּשֶׁת וְעֵז מְשֻׁלֶּשֶׁת וְאַיִל מְשֻׁלָּשׁ וְתֹר וְגוֹזָל:
י וַיִּקַּח־לוֹ אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיְבַתֵּר אֹתָם בַּתָּוֶךְ וַיִּתֵּן אִישׁ־בִּתְרוֹ
יא לִקְרַאת רֵעֵהוּ וְאֶת־הַצִּפֹּר לֹא בָתָר: וַיֵּרֶד הָעַיִט עַל־
יב הַפְּגָרִים וַיַּשֵּׁב אֹתָם אַבְרָם: וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ לָבוֹא וְתַרְדֵּמָה
נָפְלָה עַל־אַבְרָם וְהִנֵּה אֵימָה חֲשֵׁכָה גְדֹלָה נֹפֶלֶת עָלָיו:
יג וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם יָדֹעַ תֵּדַע כִּי־גֵר ׀ יִהְיֶה זַרְעֲךָ בְּאֶרֶץ לֹא
יד לָהֶם וַעֲבָדוּם וְעִנּוּ אֹתָם אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה: וְגַם אֶת־
הַגּוֹי אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ דָּן אָנֹכִי וְאַחֲרֵי־כֵן יֵצְאוּ בִּרְכֻשׁ גָּדוֹל:
טו וְאַתָּה תָּבוֹא אֶל־אֲבֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם תִּקָּבֵר בְּשֵׂיבָה טוֹבָה:
טז וְדוֹר רְבִיעִי יָשׁוּבוּ הֵנָּה כִּי לֹא־שָׁלֵם עֲוֹן הָאֱמֹרִי עַד־
יז הֵנָּה: וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וַעֲלָטָה הָיָה וְהִנֵּה תַנּוּר עָשָׁן
יח וְלַפִּיד אֵשׁ אֲשֶׁר עָבַר בֵּין הַגְּזָרִים הָאֵלֶּה: בַּיּוֹם הַהוּא
כָּרַת יְהוָה אֶת־אַבְרָם בְּרִית לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ נָתַתִּי אֶת־
הָאָרֶץ הַזֹּאת מִנְּהַר מִצְרַיִם עַד־הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר־פְּרָת:
יט אֶת־הַקֵּינִי וְאֶת־הַקְנִזִּי וְאֶת הַקַּדְמֹנִי: וְאֶת־הַחִתִּי וְאֶת־

1 CHAP. XV. After these things the word of the Lord
came unto Abram in a vision, saying, Fear not. Abram:
2 I am thy shield, and thy exceeding great reward. And
Abram said, Lord God, what wilt tho give me, seeing I
go childless, and the steward of my house is this Elíczer
3 of Yamascus? And Abram said. Behold, to me thou hast
given no seed: and lo. one born in my house is mine heir.
4 And, behold, the word of the Lord came forth out of thine
5 own bowels shall be thine heir. And he brought him
forth abroad, and said, Look now toward neaven, and tell
the stars, if thou be able to number them: and he said
6 unto him, So shall thy seed be. And he believed in the
7 Lord: and me counted it to him for righteousness. And
he said unto him, I am the Lord that brought thee out
of Ur of the Chaldees, to give thee this land to inherit
8 it. And he said, Lord God, whereby shall I know that I
9 shall inherit it? And he said unto him, Take me an hei-
fer of three years old, and a she goat of three years old.
and a ram of three years old, and a turtledove, and a
10 young pigeon. And he took unto him all these, and di-
vided them in the midst, and laid each piece one against
11 another: but the birds divided be not. And when the
fowls came down upon the carcases, Abram drove them
12 away. And when the sun was going down, a deep sleep
fell upon Abram; and, lo, an horror of great darkness
13 fell upon him. And he said unto Abram, Know of a su-
rety that thy seed shall be a stranger in a land that is
not their's and shall serve them; and they shall afflict them
14 four hundred years; And also that nation, whom they
shall serve, will I judge: and afterward shall they com-
15 out with great substance. And thou shalt go to thy fate
hers in peace; thou shalt be buried in a good old aget
16 But in the fourth generation they shall come hither again:
17 for the iniquity of the Amorites is not yet full. And t.
came to pass, that, when the sun went down, and it was
dark, behold a smoking furnace, and a burning lamp that
18 passed betwhen those pieces. In the same day the Lord
made a covenant with Abram, saing, Unto thy seed have
I given this land, from the river of Egypt unto the great
19 river, the river Euphrates; The Kenites, and the Keniz-
20 zites, and the Kadmenites. And the Hittites, and the Per-
21 rizzites, and the Rephaims. And the Amorites, and the
Canaanites, and the Girgashites, and the Jebusites.

כא הַפְּרִזִּי וְאֶת־הָרְפָאִים: וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־
הַגִּרְגָּשִׁי וְאֶת־הַיְבוּסִי: ס

טז.

א וְשָׂרַי אֵשֶׁת אַבְרָם לֹא יָלְדָה לוֹ וְלָהּ שִׁפְחָה מִצְרִית
ב וּשְׁמָהּ הָגָר: וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל־אַבְרָם הִנֵּה־נָא עֲצָרַנִי
יְהוָה מִלֶּדֶת בֹּא־נָא אֶל־שִׁפְחָתִי אוּלַי אִבָּנֶה מִמֶּנָּה
ג וַיִּשְׁמַע אַבְרָם לְקוֹל שָׂרָי: וַתִּקַּח שָׂרַי אֵשֶׁת־אַבְרָם
אֶת־הָגָר הַמִּצְרִית שִׁפְחָתָהּ מִקֵּץ עֶשֶׂר שָׁנִים לְשֶׁבֶת
אַבְרָם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְאַבְרָם אִישָׁהּ לוֹ לְאִשָּׁה:
ד וַיָּבֹא אֶל־הָגָר וַתַּהַר וַתֵּרֶא כִּי הָרָתָה וַתֵּקַל גְּבִרְתָּהּ
ה בְּעֵינֶיהָ: וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל־אַבְרָם חֲמָסִי עָלֶיךָ אָנֹכִי נָתַתִּי
שִׁפְחָתִי בְּחֵיקֶךָ וַתֵּרֶא כִּי הָרָתָה וָאֵקַל בְּעֵינֶיהָ יִשְׁפֹּט
ו יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶיךָ: וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־שָׂרַי הִנֵּה שִׁפְחָתֵךְ
בְּיָדֵךְ עֲשִׂי־לָהּ הַטּוֹב בְּעֵינָיִךְ וַתְּעַנֶּהָ שָׂרַי וַתִּבְרַח מִפָּנֶיהָ:
ז וַיִּמְצָאָהּ מַלְאַךְ יְהוָה עַל־עֵין הַמַּיִם בַּמִּדְבָּר עַל־הָעַיִן
ח בְּדֶרֶךְ שׁוּר: וַיֹּאמַר הָגָר שִׁפְחַת שָׂרַי אֵי־מִזֶּה בָאת וְאָנָה
ט תֵּלֵכִי וַתֹּאמֶר מִפְּנֵי שָׂרַי גְּבִרְתִּי אָנֹכִי בֹרַחַת: וַיֹּאמֶר
לָהּ מַלְאַךְ יְהוָה שׁוּבִי אֶל־גְּבִרְתֵּךְ וְהִתְעַנִּי תַּחַת יָדֶיהָ:
י וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאַךְ יְהוָה הַרְבָּה אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֵךְ וְלֹא
יא יִסָּפֵר מֵרֹב: וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאַךְ יְהוָה הִנָּךְ הָרָה וְיֹלַדְתְּ
בֵּן וְקָרָאת שְׁמוֹ יִשְׁמָעֵאל כִּי־שָׁמַע יְהוָה אֶל־עָנְיֵךְ:
יב וְהוּא יִהְיֶה פֶּרֶא אָדָם יָדוֹ בַכֹּל וְיַד כֹּל בּוֹ וְעַל־פְּנֵי כָל־
יג אֶחָיו יִשְׁכֹּן: וַתִּקְרָא שֵׁם־יְהוָה הַדֹּבֵר אֵלֶיהָ אַתָּה אֵל
יד רֳאִי כִּי אָמְרָה הֲגַם הֲלֹם רָאִיתִי אַחֲרֵי רֹאִי: עַל־כֵּן קָרָא
טו לַבְּאֵר בְּאֵר לַחַי רֹאִי הִנֵּה בֵּין־קָדֵשׁ וּבֵין בָּרֶד: וַתֵּלֶד
הָגָר לְאַבְרָם בֵּן וַיִּקְרָא אַבְרָם שֵׁם־בְּנוֹ אֲשֶׁר־יָלְדָה הָגָר

טז v. 5 נקוד על י׳ בהרא. v. 8 פתח בס״פ.

1 CHAP. XVI. Now Sarai Abrams's wife bare him no
children: and she had an handmaid, an Egyptian, whose
2 name was Hagar. And Sarai said unto Abram, Behold
now, the Lord hath restrained me from bearing: I pray
thee, go in unto my maid: it may be that I may obrain
children by her. And Abram bearkened to the voice of
3 Sarai. And Sarai Abram's wife took Hagar her maid the
Egyptian, after Abram had dwelt ten years in the land of
Canaan, and gave her to her husband Abram to be his
4 wife. And he went in unto Hagar, and she conceived:
and when she saw that she had conceived, her mistress
5 was despised in her eyes. And Sarai said unto Abram,
My wrong be upon thee: I have given my maid into thy
bosom; and when she saw that she had conceived, I was
despised in her eyes: the Lord judge between me and
6 thee. But Abram said unto Sarai, Behold, thy maid is in
thy hand; do to her as it pleaseth thee. And when Sarai
7 dealt hardly with her, she fled from her face. And the
angel of the Lord found her by a fountain of water in the
8 wilderness, by the fountain in the way to Shur. And he
said, Hagar, Sarai's maid, whence camest thou? and wiht-
her wilt thou go? And she said, I flee from the face of
9 my mistress Sarai. And the angel of the Lord said unto
her, Return to thy mistress, and submit thyself under her
10 hands. And the angel of the Lord said unte her, I will
multiply thy seed exceedingly, that it shall not be num-
11 bered for multitude. And the angel of the Lord said unto
her, Behold, thou art with child, and shalt bear a son,
and shalt call his name Ishmael: because the Lord hath
12 heard thy affliction. And he will be a wild man; his hand
will be against every man, and every man's hand against
him; and he shall dwell in the presence of all his breth-
13 ren. And she called the name of the Lord that spake
unto her, Thou God seest me: for she said, Have I also
14 here looked after him that seet me? Wherefore the well
was called Beerlahai-roi; behold, it is between Kadesh and
15 Bered. And Hagar bare Abram a son: and Abram called
16 his son's name which Hagar bare, Ishmael. And Abram
was fourscore and six yars old, when Hagar bare Ishmael
to Abram.

כג יִשְׁמָעֵאל׃ וְאַבְרָם בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּלֶדֶת־
הָגָר אֶת־יִשְׁמָעֵאל לְאַבְרָם׃ ס

יז.

א וַיְהִי אַבְרָם בֶּן־תִּשְׁעִים שָׁנָה וְתֵשַׁע שָׁנִים וַיֵּרָא יְהוָה
אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי־אֵל שַׁדַּי הִתְהַלֵּךְ לְפָנַי וֶהְיֵה
ב תָמִים׃ וְאֶתְּנָה בְרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ וְאַרְבֶּה אוֹתְךָ בִּמְאֹד
ג מְאֹד׃ וַיִּפֹּל אַבְרָם עַל־פָּנָיו וַיְדַבֵּר אִתּוֹ אֱלֹהִים לֵאמֹר׃
ד אֲנִי הִנֵּה בְרִיתִי אִתָּךְ וְהָיִיתָ לְאַב הֲמוֹן גּוֹיִם׃ וְלֹא־יִקָּרֵא
ה עוֹד אֶת־שִׁמְךָ אַבְרָם וְהָיָה שִׁמְךָ אַבְרָהָם כִּי אַב־הֲמוֹן
ו גּוֹיִם נְתַתִּיךָ׃ וְהִפְרֵתִי אֹתְךָ בִּמְאֹד מְאֹד וּנְתַתִּיךָ לְגוֹיִם
ז וּמְלָכִים מִמְּךָ יֵצֵאוּ׃ שביעי וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ
וּבֵין זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם לִבְרִית עוֹלָם לִהְיוֹת לְךָ
ח לֵאלֹהִים וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ׃ וְנָתַתִּי לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ
אֶת־אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ אֵת כָּל־אֶרֶץ כְּנַעַן לַאֲחֻזַּת עוֹלָם וְהָיִיתִי
ט לָהֶם לֵאלֹהִים׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם וְאַתָּה אֶת־
י בְּרִיתִי תִשְׁמֹר אַתָּה וְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם׃ זֹאת בְּרִיתִי
אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ הִמּוֹל
יא לָכֶם כָּל־זָכָר׃ וּנְמַלְתֶּם אֵת בְּשַׂר עָרְלַתְכֶם וְהָיָה לְאוֹת
יב בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם׃ וּבֶן־שְׁמֹנַת יָמִים יִמּוֹל לָכֶם כָּל־זָכָר
לְדֹרֹתֵיכֶם יְלִיד בָּיִת וּמִקְנַת־כֶּסֶף מִכֹּל בֶּן־נֵכָר אֲשֶׁר לֹא
יג מִזַּרְעֲךָ הוּא׃ הִמּוֹל יִמּוֹל יְלִיד בֵּיתְךָ וּמִקְנַת כַּסְפֶּךָ
יד וְהָיְתָה בְרִיתִי בִּבְשַׂרְכֶם לִבְרִית עוֹלָם׃ וְעָרֵל זָכָר אֲשֶׁר
לֹא־יִמּוֹל אֶת־בְּשַׂר עָרְלָתוֹ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ
טו אֶת־בְּרִיתִי הֵפָר׃ ס וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם שָׂרַי
טז אִשְׁתְּךָ לֹא־תִקְרָא אֶת־שְׁמָהּ שָׂרָי כִּי שָׂרָה שְׁמָהּ׃ וּבֵרַכְתִּי
אֹתָהּ וְגַם נָתַתִּי מִמֶּנָּה לְךָ בֵּן וּבֵרַכְתִּיהָ וְהָיְתָה לְגוֹיִם
יז מַלְכֵי עַמִּים מִמֶּנָּה יִהְיוּ׃ וַיִּפֹּל אַבְרָהָם עַל־פָּנָיו וַיִּצְחָק

ויאמר

יז 14 v. פתח כס"פ

1 CHAP XVII. And when Abram was ninety years
old and nine, the Lord appeared to Abram, and said
unto him, I am the Almigthy God; walk before me, and
2 be thou perfect. And I will make my covenant between
3 me and thee, and will multiply thee exceedingly. And
Abram fell on his face: and God talked with him, saying.
4 As for me, behold, my covenant is with thee, and thou
5 shalt be a father of many nations. Neither shall thy
name any more be called Abram, but thy name shall be
Abraham; for a father of many nations have I made
6 thee. And I will make thee exceeding fruitful, and I
will make nations of thee, and kings shall come out of
7 thee. And I will eastablish my covenant between me
and thee and thy seed after thee in their generations for
an everlasting covenant, to be a God unto thee, and to
8 thy seed after thee. And I will give unto thee, and to
thy seed after thee, the land wherein thou art a stranger,
all the land of Canaan, for an everlasting possession; and
9 I will be their God. And God said unto Abraham, Thou
shalt keep my covenant, therefore, thou, and thy seed
10 after thee in their generations. This is my covenant,
which ye shall keep, between me and you and thy seed
after thee; Every man child among you shall be circum-
11 cised. And ye shall circumcise the flesh of your fores-
kin; and it shall be a token of the covenant betwixt me
12 and you. And he that is eight days old shall be circum-
cised among you, every man child in your generations,
he that is born in the house, or bought with money of
13 any stranger, which is not of thy seed. He that is born
in thy house, and he that is bought with thy money,
must needs be circumcised: and my covenant shall be in
14 your flesh for an everlasting covenant. And the uncir-
cumcised man child whose flesh of his foreskin is not
circumcised, that soul shall be cut off from his people;
15 he hath broken my covenant. And God said unto
Abraham, As for Sarai thy wife thou shalt not call her
16 name Sarai, but Sarah shall her name be. And I will
bless her, and give thee a son also of her: yea, I will
bless her, and she shall be a mother of nations; kings
17 of people shall be of her. Then Abraham fell upon his
face, and laughed, and said in his heart, Shall a child

וַיֹּאמֶר בִּלְבּוֹ הַלְּבֶן מֵאָה־שָׁנָה יִוָּלֵד וְאִם־שָׂרָה הֲבַת־
יח תִּשְׁעִים שָׁנָה תֵּלֵד: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹהִים לוּ
יט יִשְׁמָעֵאל יִחְיֶה לְפָנֶיךָ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֲבָל שָׂרָה אִשְׁתְּךָ
יֹלֶדֶת לְךָ בֵּן וְקָרָאתָ אֶת־שְׁמוֹ יִצְחָק וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי
כ אִתּוֹ לִבְרִית עוֹלָם לְזַרְעוֹ אַחֲרָיו: וּלְיִשְׁמָעֵאל שְׁמַעְתִּיךָ
הִנֵּה ו בֵּרַכְתִּי אֹתוֹ וְהִפְרֵיתִי אֹתוֹ וְהִרְבֵּיתִי אֹתוֹ בִּמְאֹד
כא מְאֹד שְׁנֵים־עָשָׂר נְשִׂיאִם יוֹלִיד וּנְתַתִּיו לְגוֹי גָּדוֹל: וְאֶת־
בְּרִיתִי אָקִים אֶת־יִצְחָק אֲשֶׁר תֵּלֶד לְךָ שָׂרָה לַמּוֹעֵד הַזֶּה
כב בַּשָּׁנָה הָאֲחֶרֶת: וַיְכַל לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיַּעַל אֱלֹהִים מֵעַל
כג אַבְרָהָם: וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־יִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ וְאֵת כָּל־יִלִידֵי
בֵיתוֹ וְאֵת כָּל־מִקְנַת כַּסְפּוֹ כָּל־זָכָר בְּאַנְשֵׁי בֵית אַבְרָהָם
וַיָּמָל אֶת־בְּשַׂר עָרְלָתָם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
כד אִתּוֹ אֱלֹהִים: מפ׳ וְאַבְרָהָם בֶּן־תִּשְׁעִים וָתֵשַׁע שָׁנָה בְּהִמֹּלוֹ
כה בְּשַׂר עָרְלָתוֹ: וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ בֶּן־שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּהִמֹּלוֹ
כו אֶת בְּשַׂר עָרְלָתוֹ: בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה נִמּוֹל אַבְרָהָם
כז וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ: וְכָל־אַנְשֵׁי בֵיתוֹ יְלִיד בָּיִת וּמִקְנַת־כֶּסֶף
מֵאֵת בֶּן־נֵכָר נִמְּלוּ אִתּוֹ:

יח.

פ פ פ ד

א וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא וְהוּא יֹשֵׁב פֶּתַח־הָאֹהֶל
ב כְּחֹם הַיּוֹם: וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה אֲנָשִׁים נִצָּבִים
עָלָיו וַיַּרְא וַיָּרָץ לִקְרָאתָם מִפֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּשְׁתַּחוּ אָרְצָה:
ג וַיֹּאמַר אֲדֹנָי אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אַל־נָא תַעֲבֹר מֵעַל
ד עַבְדֶּךָ: יֻקַּח־נָא מְעַט־מַיִם וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשָּׁעֲנוּ תַּחַת
ה הָעֵץ: וְאֶקְחָה פַת־לֶחֶם וְסַעֲדוּ לִבְּכֶם אַחַר תַּעֲבֹרוּ כִּי־
עַל־כֵּן עֲבַרְתֶּם עַל־עַבְדְּכֶם וַיֹּאמְרוּ כֵּן תַּעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר
ו דִּבַּרְתָּ: וַיְמַהֵר אַבְרָהָם הָאֹהֱלָה אֶל־שָׂרָה וַיֹּאמֶר מַהֲרִי

שלש

ו v. 3 קדש.

be born unto him that is an hundred years old? and
18 shall Sarah, that is ninety years old, bear? And
Abraham said unto God, O that Ishmael might live be-
19 fore thee! And God said, Sarah, thy wife shall bear
thee a son indeed; and thou shalt call his name Isaac:
and I will establish my covenant with him for an ever-
20 lasting covenant, and with his seed after him. And as
for Ishmael, I have heard thee: Behold, I have blessed
him, and will make him fruitful, and will multiply him
exceedingly; twelve princes shall he beget, and I will
21 make him a great nation. But my covenant will I es-
tablish with Isaac, which Sarah shall bear unto thee at
22 this set time in the next year. And he left off talking
23 with him, and God went up from Abraham. And
Abraham took Ishmael his son, and all that were born in
his house, and all that were bought with his money,
every male among the men of Abraham's house; and
circumcised the flesh of their foreskin in the selfsame
24 day, as God had said unto him. And Abraham was ni-
ety years old an nine, when he was circumcised in the
25 flesh of his foreskin. And Ishmael his son was thirteen
years old, when he was circumcised in the flesh of his
26 foreskin. In the selfsame day was Abraham circumcised,
27 and Ishmael his son. And all the men of his house,
born in the house, and bought with money of the stranger,
were circumcised with him.

SEC. 4. VAYERA.

1 CHAP. XVIII. And the Lord appeared unto him in the grove of
Mamré; while he was sitting at the door of the tent in
2 the heat of the day. And he lifted up his eyes and lo-
oked, and lo, three men stood near him; and when he saw
them, he ran to meet them from the door of the tent, and
3 bowed himself to the ground. And he said, My Lord,
if now I have found favour in thy eyes, pass not away,
4 I pray thee, from thy servant. Let a little water, I pray
you, be fetched, and wash your feet, and rest yourselves
5 under the tree. And I will fetch a morsel of bread, and
comfort ye your heart, after that ye may pass on; since
ye have once passed by your servant. And they said, So
6 do, as thou hast spoken. And Abraham hastened into the
tent unto Sarah, and said, Make ready quickly three me-

ו שְׁלֹשׁ סְאִים קֶמַח סֹלֶת לוּשִׁי וַעֲשִׂי עֻגוֹת׃ וְאֶל־הַבָּקָר
רָץ אַבְרָהָם וַיִּקַּח בֶּן־בָּקָר רַךְ וְטוֹב וַיִּתֵּן אֶל־הַנַּעַר וַיְמַהֵר
ח לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ׃ וַיִּקַּח חֶמְאָה וְחָלָב וּבֶן־הַבָּקָר אֲשֶׁר עָשָׂה
וַיִּתֵּן לִפְנֵיהֶם וְהוּא־עֹמֵד עֲלֵיהֶם תַּחַת הָעֵץ וַיֹּאכֵלוּ׃
ט וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַיֵּה שָׂרָה אִשְׁתֶּךָ וַיֹּאמֶר הִנֵּה בָאֹהֶל׃
י וַיֹּאמֶר שׁוֹב אָשׁוּב אֵלֶיךָ כָּעֵת חַיָּה וְהִנֵּה־בֵן לְשָׂרָה
יא אִשְׁתֶּךָ וְשָׂרָה שֹׁמַעַת פֶּתַח הָאֹהֶל וְהוּא אַחֲרָיו׃ וְאַבְרָהָם
וְשָׂרָה זְקֵנִים בָּאִים בַּיָּמִים חָדַל לִהְיוֹת לְשָׂרָה אֹרַח
יב כַּנָּשִׁים׃ וַתִּצְחַק שָׂרָה בְּקִרְבָּהּ לֵאמֹר אַחֲרֵי בְלֹתִי הָיְתָה־
יג לִּי עֶדְנָה וַאדֹנִי זָקֵן׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם לָמָּה
זֶּה צָחֲקָה שָׂרָה לֵאמֹר הַאַף אֻמְנָם אֵלֵד וַאֲנִי זָקַנְתִּי׃
יד הֲיִפָּלֵא מֵיְהוָה דָּבָר לַמּוֹעֵד אָשׁוּב אֵלֶיךָ כָּעֵת חַיָּה
טו וּלְשָׂרָה בֵּן׃ שנ וַתְּכַחֵשׁ שָׂרָה ו לֵאמֹר לֹא צָחַקְתִּי כִּי ו
טז יָרֵאָה וַיֹּאמֶר ו לֹא כִּי צָחָקְתְּ׃ וַיָּקֻמוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים
וַיַּשְׁקִפוּ עַל־פְּנֵי סְדֹם וְאַבְרָהָם הֹלֵךְ עִמָּם לְשַׁלְּחָם׃
יז וַיהוָה אָמָר הַמְכַסֶּה אֲנִי מֵאַבְרָהָם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה׃
יח וְאַבְרָהָם הָיוֹ יִהְיֶה לְגוֹי גָּדוֹל וְעָצוּם וְנִבְרְכוּ־בוֹ כֹּל גּוֹיֵי
יט הָאָרֶץ׃ כִּי יְדַעְתִּיו לְמַעַן אֲשֶׁר יְצַוֶּה אֶת־בָּנָיו וְאֶת־בֵּיתוֹ
אַחֲרָיו וְשָׁמְרוּ דֶּרֶךְ יְהוָה לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לְמַעַן
כ הָבִיא יְהוָה עַל־אַבְרָהָם אֵת אֲשֶׁר־דִּבֶּר עָלָיו׃ וַיֹּאמֶר
יְהוָה זַעֲקַת סְדֹם וַעֲמֹרָה כִּי־רָבָּה וְחַטָּאתָם כִּי כָבְדָה
כא מְאֹד׃ אֵרְדָה־נָּא וְאֶרְאֶה הַכְּצַעֲקָתָהּ הַבָּאָה אֵלַי עָשׂוּ ו
כב כָּלָה וְאִם־לֹא אֵדָעָה׃ וַיִּפְנוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ סְדֹמָה
כג וְאַבְרָהָם עוֹדֶנּוּ עֹמֵד לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיִּגַּשׁ אַבְרָהָם וַיֹּאמַר
כד הַאַף תִּסְפֶּה צַדִּיק עִם־רָשָׁע׃ אוּלַי יֶשׁ חֲמִשִּׁים צַדִּיקִם
בְּתוֹךְ הָעִיר הַאַף תִּסְפֶּה וְלֹא־תִשָּׂא לַמָּקוֹם לְמַעַן חֲמִשִּׁים
כה הַצַּדִּיקִם אֲשֶׁר בְּקִרְבָּהּ׃ חָלִלָה לְךָ מֵעֲשֹׂת ו כַּדָּבָר

הזה

ט׳ הג׳ רפה. 9 נקוד על איו. 13 פתח בס״פ. 21 מלעיל.

7 asures of fine meal, knead it, and make cakes. And
Abraham ran unto the herd and fetched a calf tender and
good, and gave it unto a young man, and he hastened to
8 dress it. And he took cream and milk, and the calf
which he had dressed, and set it before them; and he
9 stood by them under the tree, and they did eat. And
they said unto him, Where is Sarah thy wife? And he
10 said, Behold, in the tent. And he said, I will certainly
return unto thee at this time next year; and lo, Sarah thy
wife shall have a son. And Sarah heard it at the door of
11 the tent, which was behind him. Now Abraham and Sa-
rah were old and well stricken in years; it had ceased to
12 be with Sarah after the manner of women. Therefore Sa-
rah laughed within herself, saying, After I am waxed old
13 shall I have pleasure, my lord also being old? And the
Lord said unto Abraham, Wherefore did Sara laugh, saying,
14 Shall I of a surety bear a child, since I am old? Is any
thing too hard for the Lord? At the time appointed I will
return unto thee, at this time next year, and Sarah shall
15 have a son. Then Sarah denied, saying, I laughed not;
for she was afraid; but he said, Nay; indeed thou didst
16 laugh. And the men rose up from there, and looked to-
ward Sodom; and Abraham went with them to bring them
17 on the way. And the Lord said, Shall I hide from Ab-
18 raham what I am about doing? Seeing that Abraham shall
surely become a great and mighty nation, and all the na-
19 tions of the earth shall be blessed in him? For I know
him, that he will command his children and his household
after him, that they shall keep the way of the Lord, to do
righteousness and justice; in order that the Lord may
bring upon Abraham that which he hath spoken concer-
20 ning him. And the Lord said, Because the cry against
Sodom and Gomorrah is great, and because their sin is
21 very grievous: I will go down now, and see, if they have
done according to the cry against them, which is come
unto me, destruction (shall come upon them); and if not,
22 I wil know it. And the men turned their faces from
there, and went toward Sodom; but Abraham stood yet
23 fefore the Lord. And Ahraham drew near, and said, Wilt
thou then destroy the righteous also with the wicked?
24 Peradventure there are fifty righteons within the city:
wilt thou then also destroy and not spare the place for the
25 sake of the fifty righteous that are therein? Far be it
from thee to do after this manner, to slay the righte-

הֲזֶה לְהָמִית צַדִּיק עִם־רָשָׁע וְהָיָה כַצַּדִּיק כָּרָשָׁע חָלִלָה
כה לָךְ הַשֹּׁפֵט כָּל־הָאָרֶץ לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט: וַיֹּאמֶר יְהוָה
אִם־אֶמְצָא בִסְדֹם חֲמִשִּׁים צַדִּיקִם בְּתוֹךְ הָעִיר וְנָשָׂאתִי
כו לְכָל־הַמָּקוֹם בַּעֲבוּרָם: וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמַר הִנֵּה־נָא
כח הוֹאַלְתִּי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי וְאָנֹכִי עָפָר וָאֵפֶר: אוּלַי יַחְסְרוּן
חֲמִשִּׁים הַצַּדִּיקִם חֲמִשָּׁה הֲתַשְׁחִית בַּחֲמִשָּׁה אֶת־כָּל־
הָעִיר וַיֹּאמֶר לֹא אַשְׁחִית אִם־אֶמְצָא שָׁם אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה:
כט וַיֹּסֶף עוֹד לְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאמַר אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם אַרְבָּעִים
ל וַיֹּאמֶר לֹא אֶעֱשֶׂה בַּעֲבוּר הָאַרְבָּעִים: וַיֹּאמֶר אַל־נָא יִחַר
לַאדֹנָי וַאֲדַבֵּרָה אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם שְׁלֹשִׁים וַיֹּאמֶר לֹא
לא אֶעֱשֶׂה אִם־אֶמְצָא שָׁם שְׁלֹשִׁים: וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא הוֹאַלְתִּי
לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם עֶשְׂרִים וַיֹּאמֶר לֹא
לב אַשְׁחִית בַּעֲבוּר הָעֶשְׂרִים: וַיֹּאמֶר אַל־נָא יִחַר לַאדֹנָי
וַאֲדַבְּרָה אַךְ־הַפָּעַם אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם עֲשָׂרָה וַיֹּאמֶר לֹא
לג אַשְׁחִית בַּעֲבוּר הָעֲשָׂרָה: וַיֵּלֶךְ יְהוָה כַּאֲשֶׁר כִּלָּה לְדַבֵּר
אֶל־אַבְרָהָם וְאַבְרָהָם שָׁב לִמְקֹמוֹ: שלישי

יט.

א וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הַמַּלְאָכִים סְדֹמָה בָּעֶרֶב וְלוֹט יֹשֵׁב בְּשַׁעַר־
סְדֹם וַיַּרְא־לוֹט וַיָּקָם לִקְרָאתָם וַיִּשְׁתַּחוּ אַפַּיִם אָרְצָה:
ב וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא אֲדֹנַי סוּרוּ נָא אֶל־בֵּית עַבְדְּכֶם וְלִינוּ
וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁכַּמְתֶּם וַהֲלַכְתֶּם לְדַרְכְּכֶם וַיֹּאמְרוּ
ג לֹא כִּי בָרְחוֹב נָלִין: וַיִּפְצַר־בָּם מְאֹד וַיָּסֻרוּ אֵלָיו וַיָּבֹאוּ
ד אֶל־בֵּיתוֹ וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וּמַצּוֹת אָפָה וַיֹּאכֵלוּ: טֶרֶם
יִשְׁכָּבוּ וְאַנְשֵׁי הָעִיר אַנְשֵׁי סְדֹם נָסַבּוּ עַל־הַבַּיִת מִנַּעַר
ה וְעַד־זָקֵן כָּל־הָעָם מִקָּצֶה: וַיִּקְרְאוּ אֶל־לוֹט וַיֹּאמְרוּ לוֹ
אַיֵּה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־בָּאוּ אֵלֶיךָ הַלָּיְלָה הוֹצִיאֵם אֵלֵינוּ
ו וְנֵדָעָה אֹתָם: וַיֵּצֵא אֲלֵהֶם לוֹט הַפֶּתְחָה וְהַדֶּלֶת סָגַר

אחריו

יט 2. v. חול ibid ל׳ דגושה. 4. v. קמץ בסגולתא.

ous with the wicked, and that the righteous should be as
the wicked; far be this from thee; shall the Judge of all
26 the earth not exereise justice? And the Lord said, If I
find in Sodom fifty righteous within the city, then will I
27 spare all the place for their sake. And Abraham answe-
red and said, Behold now, I have taken upon me to speak
28 unto the Lord, although I am but dust and ashes: Perad-
venture there will lack five of the fifty righteous; wilt
thou then destroy all the city for the (lack of these) five?
And he said, I will not destroy, if I find there forty and
29 five. And he spoke yet again unto him and said, Perad-
venture there forty. And he said, I will not do it for the
30 sake of the forty. And he said, Oh, let no the Lord be
angry, and I will speak: Peradventure there will be found
there thirty. And he said, I will not do it, if I find there
31 thirty. And he said, Behold now, I have taken upon me
to speak unto the Lord: Peradventure there will be found
there twenty. And he said, I will not destroy, for the sake
32 of the twenty. And he said, Oh, let not the Lord be
angry, and I will speak yet but this once: Peradventure
there will be found there ten, And he said, I will not dest-
33 roy, for the sake of the ten. And the Lord went away,
when he had finished spdaking with Abraham; and Abra-
ham returned unto his place.

1 CHAP. XIX. And the two angels came to Sodom in
the evening, and Lot was sitting in the gate of Sodom;
and when Lot saw them, he rose up to meet them, and
2 he bowed himself with his face to the ground. And he
said, Behold now, my lords, turn in, I pray you, into your
servant's house, and tarry all night, and wash your feet,
and ye can rise up early, and go on your way. And they
3 said, Nay; but we will abide in the street all night. And
he pressed upon them greatly, and they turned in unto
him, and entered into his house; and he made them a
4 feast, and baked unleavened bread, and they did eat. But
before they had lain down, the men of the city, even the
men of Sodom, compassed the house round, both old and
5 young, all the people from every quarter: And they cal-
led unto Lot, and said unto him, Where are the men who
came in to thee this night? bring them out unto us, that
6 we may know them. And Lot went out unto them, at the

ח אֲחֲרֵיהֶן: וַיֹּאמֶר אַל־נָא אַחַי תָּרֵעוּ: הִנֵּה־נָא לִי שְׁתֵּי בָנוֹת
אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אִישׁ אוֹצִיאָה־נָּא אֹתָהֶן אֲלֵיכֶם וַעֲשׂוּ לָהֶן
כַּטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם רַק לָאֲנָשִׁים הָאֵל אַל־תַּעֲשׂוּ דָבָר כִּי־עַל־
ט כֵּן בָּאוּ בְּצֵל קֹרָתִי: וַיֹּאמְרוּ ו גֶּשׁ־הָלְאָה וַיֹּאמְרוּ הָאֶחָד
בָּא־לָגוּר וַיִּשְׁפֹּט שָׁפוֹט עַתָּה נָרַע לְךָ מֵהֶם וַיִּפְצְרוּ בָאִישׁ
בְּלוֹט מְאֹד וַיִּגְּשׁוּ לִשְׁבֹּר הַדָּלֶת: וַיִּשְׁלְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־
י יָדָם וַיָּבִיאוּ אֶת־לוֹט אֲלֵיהֶם הַבָּיְתָה וְאֶת־הַדֶּלֶת סָגָרוּ:
יא אֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־פֶּתַח הַבַּיִת הִכּוּ בַּסַּנְוֵרִים מִקָּטֹן
יב וְעַד־גָּדוֹל וַיִּלְאוּ לִמְצֹא הַפָּתַח: וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים אֶל־
לוֹט עַד מִי־לְךָ פֹּה חָתָן וּבָנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ וְכֹל אֲשֶׁר־לְךָ בָּעִיר
יג הוֹצֵא מִן־הַמָּקוֹם: כִּי־מַשְׁחִיתִים אֲנַחְנוּ אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה
כִּי־גָדְלָה צַעֲקָתָם אֶת־פְּנֵי יְהוָה וַיְשַׁלְּחֵנוּ יְהוָה לְשַׁחֲתָהּ:
יד וַיֵּצֵא לוֹט וַיְדַבֵּר ו אֶל־חֲתָנָיו ו ל�קְחֵי בְנֹתָיו וַיֹּאמֶר קוּמוּ
צְאוּ מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־מַשְׁחִית יְהוָה אֶת־הָעִיר וַיְהִי
טו כִמְצַחֵק בְּעֵינֵי חֲתָנָיו: וּכְמוֹ הַשַּׁחַר עָלָה וַיָּאִיצוּ הַמַּלְאָכִים
בְּלוֹט לֵאמֹר קוּם קַח אֶת־אִשְׁתְּךָ וְאֶת־שְׁתֵּי בְנֹתֶיךָ
טז הַנִּמְצָאֹת פֶּן־תִּסָּפֶה בַּעֲוֹן הָעִיר: וַיִּתְמַהְמָהּ ו וַיַּחֲזִיקוּ
הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ וּבְיַד־אִשְׁתּוֹ וּבְיַד שְׁתֵּי בְנֹתָיו בְּחֶמְלַת
יז יְהוָה עָלָיו וַיֹּצִאֻהוּ וַיַּנִּחֻהוּ מִחוּץ לָעִיר: וַיְהִי כְהוֹצִיאָם
אֹתָם הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הִמָּלֵט עַל־נַפְשֶׁךָ אַל־תַּבִּיט אַחֲרֶיךָ
יח וְאַל־תַּעֲמֹד בְּכָל־הַכִּכָּר הָהָרָה הִמָּלֵט פֶּן־תִּסָּפֶה: וַיֹּאמֶר
יט לוֹט אֲלֵהֶם אַל־נָא אֲדֹנָי: הִנֵּה־נָא מָצָא עַבְדְּךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ
וַתַּגְדֵּל חַסְדְּךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדִי לְהַחֲיוֹת אֶת־נַפְשִׁי
וְאָנֹכִי לֹא אוּכַל לְהִמָּלֵט הָהָרָה פֶּן־תִּדְבָּקַנִי הָרָעָה וָמַתִּי:
כ הִנֵּה־נָא הָעִיר הַזֹּאת קְרֹבָה לָנוּס שָׁמָּה וְהִוא מִצְעָר
כא אִמָּלְטָה נָּא שָׁמָּה הֲלֹא מִצְעָר הִוא וּתְחִי נַפְשִׁי: וַיֹּאמֶר
אֵלָיו הִנֵּה נָשָׂאתִי פָנֶיךָ גַּם לַדָּבָר הַזֶּה לְבִלְתִּי הָפְכִּי אֶת־

העיר

ט ו. סכיוון האלה. יד ו. צ' דגושת. טו ו. קרש. יט ו. פתח בס"פ.

7 entrance (of the house), and shut the door after him. And
he said I pray you, my brethren, do not act wickedly.
8 Behold now, I have two daughters who have not known
man; let me, I pray you, bring them out unto you, and
do ye to them as is good in your eyes; only unto these
men do nothing, since they have once come under the
9 shadow of my roof. And they said, Stand back. And
they said, This one man came in to sojourn, and he will
needs be a judge; now will we deal worse with thee than
with them. And they pressed sorely upon the man Lot,
10 and they came near to breah the door. But the men put
forth their hand, and pulled Lot to them into the house,
11 and the door they locked. And the men that were at the
entrance of the house they smote with blindness, both small
and great, so that they wearied themselves to find the en-
12 trance. And the men said unto Lot, Hast thon here any
besides? a sonin-law, and thy sons, and thy daughters,
and whatsoever thou hast in the city, bring out of this
13 place. For we will destroy this place, because the cry
against them is waxed great before the face of the Lord;
14 and the Lord hath senst us to destroy it. And Lot went
out and spoke unto his sons-in-law, who were to marry
his daughters, and said, Arise, get yourselves out of this
place, for the Lord will destroy this city; but he seemed
15 as one that jesteth in the eyes of his sons-in-law. And
as the morning dawn arose, the angels urged Lot saying,
Arise, taka thy wife, and thy two daughters that are here,
16 lest thou be consumed for the iniquity of the city. And
while he yet lingered, the men laid hold of his hand, and
of the hand of his wife, and of the hand of his two da-
ughters, because the Lord desired to spare him; and they
17 brought him forth, and set him without the city. And it
came to pass, when they had brought them forth abroad,
that he said, Escape for thy life, look not behind thee,
neither stay thou in all the plain; escape to the mountain
18 lest thou be consumed. And Lot said unto them, Oh, not
19 so, my lord! Behold now, thy servant hath found grace in
thy eyes, and thou hast magnified thy kindness, which thou
hast showed unto me in saving my life; and I cannot
escape to the mountain, lest the evil overtake me, and I
20 die. Behold now, this city is near to flee thereunto, and
it is little; oh, let me, I pray thee, escape thither (as it is
21 but little), that my life may be saved. And he said unto
him, See, I have favoured thee concerning this thing also,
that I will not overthrow this city, of which thou hast spo-

כב הָעִיר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃ מַהֵר הִמָּלֵט שָׁמָּה כִּי לֹא אוּכַל
לַעֲשׂוֹת דָּבָר עַד־בֹּאֲךָ שָׁמָּה עַל־כֵּן קָרָא שֵׁם־הָעִיר
כג צֹעַר׃ הַשֶּׁמֶשׁ יָצָא עַל־הָאָרֶץ וְלוֹט בָּא צֹעָרָה׃ וַיהוָה
כד הִמְטִיר עַל־סְדֹם וְעַל־עֲמֹרָה גָּפְרִית וָאֵשׁ מֵאֵת יְהוָה מִן־
כה הַשָּׁמָיִם׃ וַיַּהֲפֹךְ אֶת־הֶעָרִים הָאֵל וְאֵת כָּל־הַכִּכָּר וְאֵת
כו כָּל־יֹשְׁבֵי הֶעָרִים וְצֶמַח הָאֲדָמָה׃ וַתַּבֵּט אִשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו
כז וַתְּהִי נְצִיב מֶלַח׃ וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר אֶל־הַמָּקוֹם
כח אֲשֶׁר־עָמַד שָׁם אֶת־פְּנֵי יְהוָה׃ וַיַּשְׁקֵף עַל־פְּנֵי סְדֹם
וַעֲמֹרָה וְעַל כָּל־פְּנֵי אֶרֶץ הַכִּכָּר וַיַּרְא וְהִנֵּה עָלָה קִיטֹר
כט הָאָרֶץ כְּקִיטֹר הַכִּבְשָׁן׃ וַיְהִי בְּשַׁחֵת אֱלֹהִים אֶת־עָרֵי
הַכִּכָּר וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־אַבְרָהָם וַיְשַׁלַּח אֶת־לוֹט מִתּוֹךְ
ל הַהֲפֵכָה בַּהֲפֹךְ אֶת־הֶעָרִים אֲשֶׁר־יָשַׁב בָּהֶן לוֹט׃ וַיַּעַל
לוֹט מִצּוֹעַר וַיֵּשֶׁב בָּהָר וּשְׁתֵּי בְנֹתָיו עִמּוֹ כִּי יָרֵא לָשֶׁבֶת
לא בְּצוֹעַר וַיֵּשֶׁב בַּמְּעָרָה הוּא וּשְׁתֵּי בְנֹתָיו׃ וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה
אֶל־הַצְּעִירָה אָבִינוּ זָקֵן וְאִישׁ אֵין בָּאָרֶץ לָבוֹא עָלֵינוּ
לב כְּדֶרֶךְ כָּל־הָאָרֶץ׃ לְכָה נַשְׁקֶה אֶת־אָבִינוּ יַיִן וְנִשְׁכְּבָה
לג עִמּוֹ וּנְחַיֶּה מֵאָבִינוּ זָרַע׃ וַתַּשְׁקֶיןָ אֶת־אֲבִיהֶן יַיִן בַּלַּיְלָה
הַהוּא וַתָּבֹא הַבְּכִירָה וַתִּשְׁכַּב אֶת־אָבִיהָ וְלֹא־יָדַע בְּשִׁכְבָהּ
לד וּבְקוּמָהּ׃ וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל־הַצְּעִירָה
הֵן־שָׁכַבְתִּי אֶמֶשׁ אֶת־אָבִי נַשְׁקֶנּוּ יַיִן גַּם־הַלַּיְלָה וּבֹאִי
לה שִׁכְבִי עִמּוֹ וּנְחַיֶּה מֵאָבִינוּ זָרַע׃ וַתַּשְׁקֶיןָ גַּם בַּלַּיְלָה הַהוּא
אֶת־אֲבִיהֶן יַיִן וַתָּקָם הַצְּעִירָה וַתִּשְׁכַּב עִמּוֹ וְלֹא־יָדַע
לו בְּשִׁכְבָהּ וּבְקוּמָהּ׃ וַתַּהֲרֶיןָ שְׁתֵּי בְנוֹת־לוֹט מֵאֲבִיהֶן׃ וַתֵּלֶד
לז הַבְּכִירָה בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מוֹאָב הוּא אֲבִי־מוֹאָב עַד־
לח הַיּוֹם׃ וְהַצְּעִירָה גַּם־הִוא יָלְדָה בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶּן־עַמִּי
הוּא אבי בְנֵי־עַמּוֹן עַד־הַיּוֹם׃ ס

ויסע

21. פתח בס"פ. 25. כבירין האלה. 33. סבירין ההוא. ibid. נקוד על ו'.

22 ken. Haste thee, escape thither; for I cannot do any thing
till thou hast come thither. Therefore was the name of the
23 city called Zo'ar. The sun rose over the earth, when Lot
24 entered into Zo'ar. And the Lord rained upon Sodom and
upon Gomorrah brimstone and fire, from the Lord, out of
25 heaven; And he overthrew those cities, and all the plain,
and all the inhabitants of the cities, and that which grew
26 upon the ground. But his wife looked back from behind
27 him, and she became a pillar of salt. And Abraham got
up early in the morning to the place where he had stood
28 before the Lord: And he looked toward Sodom and Go-
morrah, and toward all the land of the plain, and beheld,
and lo, smoke went up from the earth as the smoke of a
29 furnaae. And it came to pass, when God destroyed the
cities of the plain, that God remembered Abraham, and sent
Lot away out of the midst of the overthrow, when he over-
30 threw the cities in which Lot had dwelt. And Lot went
up out of Zo'ar, and dwelt in the mountain, and his two
daughters with him, for he feared to dwell in Zo'ar; and
31 he dwelt in a cave, he, and his two daughters. And the
first-born said unto the younger, Our father is old, and
there is not a man in the country to come in unto us after
32 the manner of all the earth. Come, let us make our fat-
her drink wine, and we will lie with him, that we may
33 preserve seed of our father. And they made their father
drink wine that night; and the first-born went in, and lay
with her father, and he perceived not when she lay down,
34 nor when she arose. And it came to pass on the morrow,
that the first-born said unto the younger, Behold, I lay
yesternight with my father; let us make him drink wine
this night also, and go thou in, and lie with him, that we
35 may preserve seed of our father. And they made their
father drink wine that night also; and the younger arose,
and lay with him, and he perceived not when she lay
36 down, nor when she arose. And both the daughters of Lot
37 became with child by their father. And the first-born bore
a son, and called his name Moäb; the same is the father
38 of the Moäbites unto this day. And the younger, she also,
bore a son, and called his name Ben-'ami: the same is the
futher of the children of' Ammon unto this day.

כ.

א וַיִּסַּע מִשָּׁם אַבְרָהָם אַרְצָה הַנֶּגֶב וַיֵּשֶׁב בֵּין־קָדֵשׁ וּבֵין
ב שׁוּר וַיָּגָר בִּגְרָר: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֲחֹתִי
ג הִוא וַיִּשְׁלַח אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ גְּרָר וַיִּקַּח אֶת־שָׂרָה: וַיָּבֹא
אֱלֹהִים אֶל־אֲבִימֶלֶךְ בַּחֲלוֹם הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הִנְּךָ מֵת
ד עַל־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־לָקַחְתָּ וְהִוא בְּעֻלַת בָּעַל: וַאֲבִימֶלֶךְ
ה לֹא קָרַב אֵלֶיהָ וַיֹּאמַר אֲדֹנָי הֲגוֹי גַּם־צַדִּיק תַּהֲרֹג: הֲלֹא
הוּא אָמַר־לִי אֲחֹתִי הִוא וְהִיא־גַם־הִוא אָמְרָה אָחִי הוּא
ו בְּתֹם־לְבָבִי וּבְנִקְיֹן כַּפַּי עָשִׂיתִי זֹאת: וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאֱלֹהִים
בַּחֲלוֹם גַּם אָנֹכִי יָדַעְתִּי כִּי בְתֹם־לְבָבְךָ עָשִׂיתָ זֹאת וָאֶחְשָׂךְ
גַּם־אָנֹכִי אוֹתְךָ מֵחֲטוֹ־לִי עַל־כֵּן לֹא־נְתַתִּיךָ לִנְגֹּעַ אֵלֶיהָ:
ז וְעַתָּה הָשֵׁב אֵשֶׁת־הָאִישׁ כִּי־נָבִיא הוּא וְיִתְפַּלֵּל בַּעַדְךָ
וֶחְיֵה וְאִם־אֵינְךָ מֵשִׁיב דַּע כִּי־מוֹת תָּמוּת אַתָּה וְכָל־אֲשֶׁר־
ח לָךְ: וַיַּשְׁכֵּם אֲבִימֶלֶךְ בַּבֹּקֶר וַיִּקְרָא לְכָל־עֲבָדָיו וַיְדַבֵּר
אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאָזְנֵיהֶם וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים מְאֹד:
ט וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ לְאַבְרָהָם וַיֹּאמֶר לוֹ מֶה־עָשִׂיתָ לָּנוּ וּמֶה־
חָטָאתִי לָךְ כִּי־הֵבֵאתָ עָלַי וְעַל־מַמְלַכְתִּי חֲטָאָה גְדֹלָה
י מַעֲשִׂים אֲשֶׁר לֹא־יֵעָשׂוּ עָשִׂיתָ עִמָּדִי: וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ
יא אֶל־אַבְרָהָם מָה רָאִיתָ כִּי עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה: וַיֹּאמֶר
אַבְרָהָם כִּי אָמַרְתִּי רַק אֵין־יִרְאַת אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם הַזֶּה
יב וַהֲרָגוּנִי עַל־דְּבַר אִשְׁתִּי: וְגַם־אָמְנָה אֲחֹתִי בַת־אָבִי הִוא
יג אַךְ לֹא בַת־אִמִּי וַתְּהִי־לִי לְאִשָּׁה: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִתְעוּ
אֹתִי אֱלֹהִים מִבֵּית אָבִי וָאֹמַר לָהּ זֶה חַסְדֵּךְ אֲשֶׁר תַּעֲשִׂי
עִמָּדִי אֶל כָּל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר נָבוֹא שָׁמָּה אִמְרִי־לִי אָח
יד הִוא: וַיִּקַּח אֲבִימֶלֶךְ צֹאן וּבָקָר וַעֲבָדִים וּשְׁפָחֹת וַיִּתֵּן
טו לְאַבְרָהָם וַיָּשֶׁב לוֹ אֵת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ: וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ
טז הִנֵּה אַרְצִי לְפָנֶיךָ בַּטּוֹב בְּעֵינֶיךָ שֵׁב: וּלְשָׂרָה אָמַר

---

6. v. חסר א׳. 13. v. כדיש.

CHAP. XX. And Abraham journeyed from there toward
the south country, and dwelt between Kadesh and Shur,
2 and sojourned in Gerar. And Abraham said of Sarah his
wife, She is my sister; and Abimelech, the king of Gerar,
3 sent and took Sarah. But God came to Abimelech in a
dream by night, and said to him, Behold, thou shalt die
for the sake of the woman whom thou hast taken; for she
4 is a man's wife. But Abimelech had not come near to
her; and he said, Lord, wilt thou then slay also a righ-
5 teous nation? Said he not unto me, She is my sister?
and she, even she herself, said, He is my brother; in the
integrity of my heart and the innocency of my hands have
6 I done this. And God said unto him in the dream, Yea,
I also well know that thou hast done this in the integrity
of thy heart; therefore did I also withhold thee from sin-
ning against me; for this cause I suffered thee not to
7 touch her. And now restore the man's wife, for he is a
prophet, and he will pray for thee, that thou mayest live;
and if thou restore her not, know thou, that thou shalt
8 surely die, thou and all that are thine. And Abimelech
rose early in the morning, and called all his servants, and
told all these things in their hearing; and the men were
9 greatly afraid. Then Abimelech called Abraham, and said
unto him, What hast thou done unto us? and in what
have I offended thee, that thou hast brought on me and
on my kingdom a great sin? deeds that ought not to be
10 done thou hast done unto me. And Abimelech said unto
Abraham, What sawest thou, that thou didst this thing?
11 And Abraham said, Because I thought, Surely there is no
fear of God in this place, and they will slay me for the
12 sake of my wife. And yet indeed she is my sister, the
daughter of my father, but not the daughter of my mother;
13 and she became my wife. And it came to pass, when God
caused me to wander from my father's house, that I said
unto her, This is thy kindness which thou shalt show unto
me: at every place whither we shall come, say of me, He
14 is my brother. And Abimelech took sheep, and oxen, and
menservants, and women-servants, and gave them unto
15 Abraham, and restored to him Sarah his wife. And Abi-
melech said, Beheld, my land is before thee; dwell where
16 it is pleasing in thy eyes. And unto Sarah he said, Be-
hold, I have given thy brother a thousand pieces of silver;

הִנֵּה נָתַתִּי אֶלֶף כֶּסֶף לְאָחִיךְ הִנֵּה הוּא־לָךְ כְּסוּת עֵינַיִם
יו לְכֹל אֲשֶׁר אִתָּךְ וְאֵת כֹּל וְנֹכָחַת: וַיִּתְפַּלֵּל אַבְרָהָם אֶל־
הָאֱלֹהִים וַיִּרְפָּא אֱלֹהִים אֶת־אֲבִימֶלֶךְ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ וְאַמְהֹתָיו
יח וַיֵּלֵדוּ: כִּי־עָצֹר עָצַר יְהוָה בְּעַד כָּל־רֶחֶם לְבֵית אֲבִימֶלֶךְ
עַל־דְּבַר שָׂרָה אֵשֶׁת אַבְרָהָם ס

כא.

א וַיהוָה פָּקַד אֶת־שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמָר וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה
ב כַּאֲשֶׁר דִּבֵּר: וַתַּהַר וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֵּן לִזְקֻנָיו
ג לַמּוֹעֵד אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֹתוֹ אֱלֹהִים: וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת־
ד שֵׁם־בְּנוֹ הַנּוֹלַד־לוֹ אֲשֶׁר־יָלְדָה־לּוֹ שָׂרָה יִצְחָק: וַיָּמָל
אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ בֶּן־שְׁמֹנַת יָמִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ
ה אֱלֹהִים: חמישי וְאַבְרָהָם בֶּן־מְאַת שָׁנָה בְּהִוָּלֶד לוֹ אֶת יִצְחָק
ו בְּנוֹ: וַתֹּאמֶר שָׂרָה צְחֹק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל־הַשֹּׁמֵעַ
ז יִצְחַק־לִי: וַתֹּאמֶר מִי מִלֵּל לְאַבְרָהָם הֵינִיקָה בָנִים שָׂרָה
ח כִּי־יָלַדְתִּי בֵן לִזְקֻנָיו: וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיִּגָּמַל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם
ט מִשְׁתֶּה גָּדוֹל בְּיוֹם הִגָּמֵל אֶת־יִצְחָק: וַתֵּרֶא שָׂרָה אֶת־
י בֶּן־הָגָר הַמִּצְרִית אֲשֶׁר־יָלְדָה לְאַבְרָהָם מְצַחֵק: וַתֹּאמֶר
לְאַבְרָהָם גָּרֵשׁ הָאָמָה הַזֹּאת וְאֶת־בְּנָהּ כִּי לֹא יִירַשׁ בֶּן־
יא הָאָמָה הַזֹּאת עִם־בְּנִי עִם־יִצְחָק: וַיֵּרַע הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי
יב אַבְרָהָם עַל אודֹת בְּנוֹ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם אַל־
יֵרַע בְּעֵינֶיךָ עַל־הַנַּעַר וְעַל־אֲמָתֶךָ כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלֶיךָ
יג שָׂרָה שְׁמַע בְּקֹלָהּ כִּי בְיִצְחָק יִקָּרֵא לְךָ זָרַע: וְגַם אֶת־
יד בֶּן־הָאָמָה לְגוֹי אֲשִׂימֶנּוּ כִּי זַרְעֲךָ הוּא: וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם ו
בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח־לֶחֶם וְחֵמַת מַיִם וַיִּתֵּן אֶל־הָגָר שָׂם עַל־
שִׁכְמָהּ וְאֶת־הַיֶּלֶד וַיְשַׁלְּחֶהָ וַתֵּלֶךְ וַתֵּתַע בְּמִדְבַּר בְּאֵר
טו שָׁבַע: וַיִּכְלוּ הַמַּיִם מִן־הַחֵמֶת וַתַּשְׁלֵךְ אֶת־הַיֶּלֶד תַּחַת
טז אַחַד הַשִּׂיחִם: וַתֵּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לָהּ מִנֶּגֶד הַרְחַק כִּמְטַחֲוֵי

קשת

ס פתוח כארצה.

behold, this is to thee a covering of the eyes unto all that are with thee; and with all others thou canst thus justify
17 thyself. And Abraham prayed unto God; and God healed Abimelech, and his wife, and his maid-servants, so that
18 they could bear children. For the Lord had fast closed up every womb of the house of Abimelech, because of Sarah, Abrahams wife.

1 CHAP. XXI. And the Lord visited Sarah as he had said, and the Lord did unto Sarah as he had spoken.
2 And Sarah conceived, and bore unto Abraham a son in his old age, at the appointed time of which God had spo-
3 ken to him. And Abraham called the name of his son that was born unto him, whom Sarah bore to him, Isaac.
4 And Abraham circumcised his son Isaac, at eight days old,
5 as God had commanded him. And Abraham was a hundred years old, when his son Isaac, was born unto him.
6 And Sarah said, God hath made me joy, whoever heareth
7 it will laugh concerning me. And she said, Who would have said unto Abraham, that Sarah should have given children suck? yet I have born a son in his old age.
8 And the child grew, and was weaned; and Abraham made
9 a great feast on the day that Isaac was weaned. And Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, whom she had
10 born unto Abraham, mocking. Wherefore she said unto Abraham, Cast out this bond-woman and her son; for the son of this bond-woman shall not be heir with my son,
11 with Isaac. And the thing was very grievous in Abraham's
12 eyes, because of his son. And God said unto Abraham, Let it not be grievous in thy eyes because of the lad, and because of thy bond-woman; in all that Sarah may say unto thee, hearken unto her voice; for in
13 Isaac shall thy seed be called. And also of the son of the bond-woman will I make a nation, because he is thy
14 seed. And Abraham rose up early in the morning, and took bread, and a bottle of water, and gave it unto Hagar, putting it on her shoulder, and the child, and sent her away; and she departed, and wandered away in the wil-
15 derness of Beër-sheba'. And the water was spent from the bottle, and she cast the child under one of the shrubs.
16 And she went, and seated herself down at some distance, a good way off, about a bowshot: for she said, I cannot

קָשֶׁת כִּי אָמְרָה אַל־אֶרְאֶה בְּמוֹת הַיָּלֶד וַתֵּשֶׁב מִנֶּגֶד
טז וַתִּשָּׂא אֶת־קֹלָהּ וַתֵּבְךְּ: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל הַנַּעַר
וַיִּקְרָא מַלְאַךְ אֱלֹהִים ו אֶל־הָגָר מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר לָהּ
מַה־לָּךְ הָגָר אַל־תִּירְאִי כִּי־שָׁמַע אֱלֹהִים אֶל־קוֹל הַנַּעַר
יח בַּאֲשֶׁר הוּא־שָׁם: קוּמִי שְׂאִי אֶת־הַנַּעַר וְהַחֲזִיקִי אֶת־
יט יָדֵךְ בּוֹ כִּי־לְגוֹי גָּדוֹל אֲשִׂימֶנּוּ: וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֶיהָ
וַתֵּרֶא בְּאֵר מָיִם וַתֵּלֶךְ וַתְּמַלֵּא אֶת־הַחֵמֶת מַיִם וַתַּשְׁקְ
כ אֶת־הַנָּעַר: וַיְהִי אֱלֹהִים אֶת־הַנַּעַר וַיִּגְדָּל וַיֵּשֶׁב בַּמִּדְבָּר
כא וַיְהִי רֹבֶה קַשָּׁת: וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבַּר פָּארָן וַתִּקַּח־לוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה
מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: פ ששי
כב וַיְהִי בָּעֵת הַהִוא וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ אֶל־
אַבְרָהָם לֵאמֹר אֱלֹהִים עִמְּךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־אַתָּה עֹשֶׂה:
כג וְעַתָּה הִשָּׁבְעָה לִּי בֵאלֹהִים הֵנָּה אִם־תִּשְׁקֹר לִי וּלְנִינִי
וּלְנֶכְדִּי כַּחֶסֶד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמְּךָ תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי וְעִם־
כד הָאָרֶץ אֲשֶׁר־גַּרְתָּה בָּהּ: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אָנֹכִי אִשָּׁבֵעַ:
כה וְהוֹכַח אַבְרָהָם אֶת־אֲבִימֶלֶךְ עַל־אֹדוֹת בְּאֵר הַמַּיִם אֲשֶׁר
כו גָּזְלוּ עַבְדֵי אֲבִימֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ לֹא יָדַעְתִּי מִי
עָשָׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְגַם־אַתָּה לֹא־הִגַּדְתָּ לִי וְגַם אָנֹכִי
כז לֹא שָׁמַעְתִּי בִּלְתִּי הַיּוֹם: וַיִּקַּח אַבְרָהָם צֹאן וּבָקָר וַיִּתֵּן
כח לַאֲבִימֶלֶךְ וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית: וַיַּצֶּב אַבְרָהָם אֶת־שֶׁבַע
כט כִּבְשֹׂת הַצֹּאן לְבַדָּהֶן: וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־אַבְרָהָם מָה
הֵנָּה שֶׁבַע כְּבָשֹׂת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ לְבַדָּנָה: וַיֹּאמֶר
ל כִּי אֶת־שֶׁבַע כְּבָשֹׂת תִּקַּח מִיָּדִי בַּעֲבוּר תִּהְיֶה־לִּי לְעֵדָה
לא כִּי חָפַרְתִּי אֶת־הַבְּאֵר הַזֹּאת: עַל־כֵּן קָרָא לַמָּקוֹם הַהוּא
לב בְּאֵר שָׁבַע כִּי שָׁם נִשְׁבְּעוּ שְׁנֵיהֶם: וַיִּכְרְתוּ בְרִית בִּבְאֵר
שָׁבַע וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ וַיָּשֻׁבוּ אֶל־אֶרֶץ
לג פְּלִשְׁתִּים: וַיִּטַּע אֶשֶׁל בִּבְאֵר שָׁבַע וַיִּקְרָא־שָׁם בְּשֵׁם יְהוָה
לד אֵל עוֹלָם: וַיָּגָר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים: פ שביעי

look on when the child dieth; so she sat at a distance,
17 and lifted up her voice, and wept. And God heard the
voice of the lad; and ad angel of God called to Hagar
out of heaven, and said unto her, What aileth thee, Hagar?
Fear not; for God hath heard the voice of the lad, there
18 where hei is. Arise, lift up the lad, and lay hold on him
19 with thy hand; for I will make of him a great nation. And
God opened her eyes, and she saw a well of water: and
she went, and filled the bottle with water, and gave the
20 lad drink. And God was with the lad; and he grew up,
21 and dwelt in the wilderness, and became an archer. And
he dwelt in the wilderness of Paran; and his mother took
22 him a wife out of the land of Egypt. And it came to pass
at that time, that Abimelech, and Phichol the chief captain
of his host, spoke unto Abraham, saying, God is with thee
23 in all that thou doest. Now therefore swear unto me here
by God, that thou wilt not deal falsely with me, nor with
my son, nor with my son's son; (but) according to the
kindness that I have done unto thee, shalt thou do unto
24 me, and to the land wherein thou hast sojourned. And
25 Abraham said, I will swear. And Abraham reproved Abi-
melech because of a well of water, which Abimelech's
26 servants had violently taken away. And Abimelech said,
I know not who hath done this thing: neither didst thou
27 tell me; nor have I heard of it except this day. And
Abraham took sheep and oxen, and gave them unto Abi-
28 melech: and both of them made a covenant. And Abra-
29 ham set seven ewe-lambs of the flock, by themselves. And
Abimelech said unto Abraham, What mean these seven
30 ewe-lambs which thou hast set by themselves? And he
said, For these seven ewe-lambs shalt thou take from my
hand, that they may be a witness unto me that I have dug
31 this well. Wherefore he called that place Beër-sheba';
32 because there they swore, both of them. Thus they made
a covenant at Beër-scheba'; then Abimelech rose up, and
Phichol the chief captain of his host, and they returned in
33 to the land of the Philistines. And Abraham planted an
orchard in Beersheba', and called there on the name of
34 the Lord, the God of everlasting. And Abraham sojourned
in the land of the Philistines many days.

כב.

א וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־אַבְרָהָם
ב וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי: וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־
בִּנְךָ אֶת־יְחִידְךָ אֲשֶׁר־אָהַבְתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ
הַמֹּרִיָּה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אַחַד הֶהָרִים אֲשֶׁר אֹמַר
ג אֵלֶיךָ: וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמֹרוֹ וַיִּקַּח
אֶת־שְׁנֵי נְעָרָיו אִתּוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ וַיְבַקַּע עֲצֵי עֹלָה וַיָּקָם
ד וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים: בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
ה וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־הַמָּקוֹם מֵרָחֹק: וַיֹּאמֶר
אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמוֹר וַאֲנִי וְהַנַּעַר
ו נֵלְכָה עַד־כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנָשׁוּבָה אֲלֵיכֶם: וַיִּקַּח אַבְרָהָם
אֶת־עֲצֵי הָעֹלָה וַיָּשֶׂם עַל־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ
ז וְאֶת־הַמַּאֲכֶלֶת וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־
אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי בְנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּה
ח הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאַיֵּה הַשֶּׂה לְעֹלָה: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהִים
ט יִרְאֶה־לּוֹ הַשֶּׂה לְעֹלָה בְּנִי וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיָּבֹאוּ
אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם אַבְרָהָם
אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיָּשֶׂם
י אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים: וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת־
יא יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַמַּאֲכֶלֶת לִשְׁחֹט אֶת־בְּנוֹ: וַיִּקְרָא אֵלָיו
מַלְאַךְ יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם ׀ אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר
יב הִנֵּנִי: וַיֹּאמֶר אַל־תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנַּעַר וְאַל־תַּעַשׂ לוֹ
מְאוּמָה כִּי ׀ עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־יְרֵא אֱלֹהִים אַתָּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ
יג אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידְךָ מִמֶּנִּי: וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא
וְהִנֵּה־אַיִל אַחַר נֶאֱחַז בַּסְּבַךְ בְּקַרְנָיו וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח
יד אֶת־הָאַיִל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַּחַת בְּנוֹ: וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם־
הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה ׀ יִרְאֶה אֲשֶׁר יֵאָמֵר הַיּוֹם בְּהַר יְהוָה

יראה

v. 6 10 סגול באתנח.

CHAP. XXII. And it came to pass after these things, that God did tempt Abraham, and he said, Behold, here
2 am I. And he said, Take now thy son, thy only one, whom thou lovest, even Isaac, and get thee into the land of Moriah; and offer him there for a burnt-offering upon
3 one of the mountains which I will tell thee of. And Abraham rose up early in the morning, and saddled his ass, and took two of his young men with him, and Isaac his son; and he clave the wood for the burnt-offering, and arose, and went unto the place of which God had told him.
4 On the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the
5 place afar off. And Abraham said, unto his young men, Abide ye here with the ass, and I and the lad will go yonder, end we will worship, and then come again to you.
6 And Abraham took the wood for the burnt-offering, and laid it upon Isaac his son; and he took in his hand the fire and the knife; and they went both of them together.
7 And Isaac spoke unto Abraham his father and said, My father; and he said, Here am I, my son. And he said, Behold, here is the fire and the wood; but where
8 is the lamb for a burnt offering? And Abraham said, God will provide himself the lamb for a burnt-offe-
9 ring, my son; so they went both of them together. And they came to the place which God had told him of; and Abraham built there an altar, and laid the wood in order, and bound Isaac his son, and laid him on the altar above
10 the wood. And Abraham stretched forth his hand, and
11 took the knife to slay his son. But the angel of the Lord called unto him out of heaven, and said, Abraham, Abra-
12 ham; and he said, Here am I. And he said, Lay not thy hand upon the lad, neither do thou the least unto him; for now I know that thou fearest God, seeing that thou
13 hast not witheld thy son, thy only one, from me. And Abraham lifted up his eyes, and behold, there was a ram that was afterward caught in a thicket by his horns; and Abraham went and took the ram, and offered him up for
14 a burnt-offering in the stead of his son. And Abraham called the name of that place, Adonai-yireh: as it is said to this day. On the mount of the Lord it shall be seen.

יז יָרֵאָה׃ וַיִּקְרָא מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם שֵׁנִית מִן־הַשָּׁמָיִם׃
יח וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יְהוָה כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־
יט הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידֶךָ׃ כִּי־בָרֵךְ
אֲבָרֶכְךָ וְהַרְבָּה אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֲךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחוֹל
כ אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת הַיָּם וְיִרַשׁ זַרְעֲךָ אֵת שַׁעַר אֹיְבָיו׃ וְהִתְבָּרֲכוּ
כא בְזַרְעֲךָ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ עֵקֶב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְקֹלִי׃ וַיָּשָׁב
אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו וַיָּקֻמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־בְּאֵר שָׁבַע
וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם בִּבְאֵר שָׁבַע׃ פ
כב וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֻּגַּד לְאַבְרָהָם לֵאמֹר הִנֵּה
כג יָלְדָה מִלְכָּה גַם־הִוא בָּנִים לְנָחוֹר אָחִיךָ׃ אֶת־עוּץ בְּכֹרוֹ
כד וְאֶת־בּוּז אָחִיו וְאֶת־קְמוּאֵל אֲבִי אֲרָם׃ וְאֶת־כֶּשֶׂד וְאֶת־חֲזוֹ
כה וְאֶת־פִּלְדָּשׁ וְאֶת־יִדְלָף וְאֵת בְּתוּאֵל׃ וּבְתוּאֵל יָלַד אֶת־
כו רִבְקָה שְׁמֹנָה אֵלֶּה יָלְדָה מִלְכָּה לְנָחוֹר אֲחִי אַבְרָהָם׃
כז וּפִילַגְשׁוֹ וּשְׁמָהּ רְאוּמָה וַתֵּלֶד גַּם־הִוא אֶת־טֶבַח וְאֶת־
גַּחַם וְאֶת־תַּחַשׁ וְאֶת־מַעֲכָה׃

כג.

פ פ פ ה

א וַיִּהְיוּ חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשֶׁבַע שָׁנִים
ב שְׁנֵי חַיֵּי שָׂרָה׃ וַתָּמָת שָׂרָה בְּקִרְיַת אַרְבַּע הִוא חֶבְרוֹן
ג בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹא אַבְרָהָם לִסְפֹּד לְשָׂרָה וְלִבְכֹּתָהּ׃ וַיָּקָם
ד אַבְרָהָם מֵעַל פְּנֵי מֵתוֹ וַיְדַבֵּר אֶל־בְּנֵי־חֵת לֵאמֹר׃ גֵּר־
וְתוֹשָׁב אָנֹכִי עִמָּכֶם תְּנוּ לִי אֲחֻזַּת־קֶבֶר עִמָּכֶם וְאֶקְבְּרָה
ה מֵתִי מִלְּפָנָי׃ וַיַּעֲנוּ בְנֵי־חֵת אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ׃ שְׁמָעֵנוּ
ו אֲדֹנִי נְשִׂיא אֱלֹהִים ׀ אַתָּה בְּתוֹכֵנוּ בְּמִבְחַר קְבָרֵינוּ קְבֹר
אֶת־מֵתֶךָ אִישׁ מִמֶּנּוּ אֶת־קִבְרוֹ לֹא־יִכְלֶה מִמְּךָ מִקְּבֹר
ז מֵתֶךָ׃ וַיָּקָם אַבְרָהָם וַיִּשְׁתַּחוּ לְעַם־הָאָרֶץ לִבְנֵי־חֵת׃
ח וַיְדַבֵּר אִתָּם לֵאמֹר אִם־יֵשׁ אֶת־נַפְשְׁכֶם לִקְבֹּר אֶת־מֵתִי

מלפני

כג 2 .v כ"ף ועירא

15 And the angel of the Lord called unto Abraham the se-
16 cond time out of heaven. And said, By myself have I sworn, saith the Lord, since, because thou hast done this
17 thing, and hast not withheld thy son, thy only one. That I will greatly bless thee, and I will exceedingly multiply thy seed as the stars of the heaven, and as the sand which is upon the sea-shore; and thy seed shall possess the gate
18 of his enemies. And tn thy seed shall all the nations of the earth be blessed; because that thou hast obeyed my
19 voice. And Abraham returned unto his young men; and they rose up, and went together to Beer-sheba'; and Ab-
20 raham dwelt at Beer-sheba'. And it came to pass after these things, that it was told to Abraham, saying, Behold, Milcah', she also, hath born children unto Nachor thy bro-
21 ther; 'Uz his first born, and Buz his brother, and Kemuél
22 the father of Aram. And Kessed, and Chazo, and Pildash
23 and Yildlaph, and Behuel. And Bethuel begat Rebekah; these eight did Milcah bear to Nachor, Abraham's brother.
24 And his concubine, whose name was Reümah, she also, bore Tebach, and Gacham, and Thachash, and Ma'achah.

SEC. 5. CHAYÉ SARAH.

1 CHAP. XXIII. And the lifetime of Sarah was a hundred and twentyseven years; (these) were the years of the
2 life of Sarah. And Sarah died in Kiryath arba', the same is Hebron in the land of Cana'an: and Abraham came to
3 mourn for Sarah, and to weep for her. And Abraham stood up from before his dead, and spoke unto the sons
4 of Heth, saying. A stranger and a sojourner I am with you; give me a possession for a burying-place with you,
5 that I may bury my dead out of my sight. And the chil-
6 dren of Heth answered Abraham, saying unto him. Hear us, my lord; a prince of God thou art among us, in the choice of our sepulchres bury thy dead; none of us shall withhold from thee his sepulchre, so that thou mayest bury
7 thy dead. And Abraham stood up and bowed himself to
8 the people of the land, to the children of Heth. And he spoke with them, saying, If it be your mind that I should bury my dead out of my sight, hear me, and intercede for

ט מִלְּבַנֵי שְׁמָעוֹנִי וּפִגְעוּ־לִי בְּעֶפְרוֹן בֶּן־צֹחַר׃ וְיִתֶּן־לִי אֶת־
מְעָרַת הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר־לוֹ אֲשֶׁר בִּקְצֵה שָׂדֵהוּ בְּכֶסֶף מָלֵא
י יִתְּנֶנָּה לִי בְּתוֹכְכֶם לַאֲחֻזַּת־קָבֶר׃ וְעֶפְרוֹן יֹשֵׁב בְּתוֹךְ
בְּנֵי־חֵת וַיַּעַן עֶפְרוֹן הַחִתִּי אֶת־אַבְרָהָם בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת
יא לְכֹל בָּאֵי שַׁעַר־עִירוֹ לֵאמֹר׃ לֹא־אֲדֹנִי שְׁמָעֵנִי הַשָּׂדֶה
נָתַתִּי לָךְ וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לְךָ נְתַתִּיהָ לְעֵינֵי בְנֵי־עַמִּי
יב נְתַתִּיהָ לָךְ קְבֹר מֵתֶךָ׃ וַיִּשְׁתַּחוּ אַבְרָהָם לִפְנֵי עַם־הָאָרֶץ׃
יג וַיְדַבֵּר אֶל־עֶפְרוֹן בְּאָזְנֵי עַם־הָאָרֶץ לֵאמֹר אַךְ אִם־אַתָּה
לוּ שְׁמַעֵנִי נָתַתִּי כֶּסֶף הַשָּׂדֶה קַח מִמֶּנִּי וְאֶקְבְּרָה אֶת־
יד מֵתִי שָׁמָּה׃ וַיַּעַן עֶפְרוֹן אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ׃ אֲדֹנִי
טו שְׁמַעֵנִי אֶרֶץ אַרְבַּע מֵאַת שֶׁקֶל־כֶּסֶף בֵּינִי וּבֵינְךָ מַה־
טז הִוא וְאֶת־מֵתְךָ קְבֹר׃ וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל־עֶפְרוֹן וַיִּשְׁקֹל
אַבְרָהָם לְעֶפְרֹן אֶת־הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת
יז אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֹבֵר לַסֹּחֵר׃ שני וַיָּקָם ו שְׂדֵה עֶפְרוֹן
אֲשֶׁר בַּמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר לִפְנֵי מַמְרֵא הַשָּׂדֶה וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־
יח בּוֹ וְכָל־הָעֵץ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר בְּכָל־גְּבֻלוֹ סָבִיב׃ לְאַבְרָהָם
יט לְמִקְנָה לְעֵינֵי בְנֵי־חֵת בְּכֹל בָּאֵי שַׁעַר־עִירוֹ׃ וְאַחֲרֵי־כֵן
קָבַר אַבְרָהָם אֶת־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֶל־מְעָרַת שְׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה
כ עַל־פְּנֵי מַמְרֵא הִוא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וַיָּקָם הַשָּׂדֶה
וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לְאַבְרָהָם לַאֲחֻזַּת־קָבֶר מֵאֵת בְּנֵי־חֵת׃ ס

כד.

א וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיהוָה בֵּרַךְ אֶת־אַבְרָהָם בַּכֹּל׃
ב וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־עַבְדּוֹ זְקַן בֵּיתוֹ הַמֹּשֵׁל בְּכָל־אֲשֶׁר־
ג לוֹ שִׂים־נָא יָדְךָ תַּחַת יַרְכִּי׃ וְאַשְׁבִּיעֲךָ בַּיהוָה אֱלֹהֵי
הַשָּׁמַיִם וֵאלֹהֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה לִבְנִי מִבְּנוֹת
ד הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּקִרְבּוֹ׃ כִּי אֶל־אַרְצִי וְאֶל־
ה מוֹלַדְתִּי תֵּלֵךְ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי לְיִצְחָק׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו
הָעֶבֶד אוּלַי לֹא־תֹאבֶה הָאִשָּׁה לָלֶכֶת אַחֲרַי אֶל־הָאָרֶץ

me with 'Ephron the son of Zochar. That he may give
me the cave of Machpelah, which is his, which is at the
end of his field; for as much money as it is worth shall
he give it me, for a possession as a burying place amongst
you. And 'Ephron dwelt among the children of Heth;
and 'Ephron the Hittite answered Abraham in the hearing
of the children of Heth, of all those that went in at the
gate of his city, saying. Nay, my lord, hear me: the field
I give to thee, and the cave that is therein, I give it to
thee; in the presence of the sons of my people do I give
it thee; bury thy dead. And Abraham bowed himself
down before the people of the land. And he spoke unto
'Ephron in the hearing of the people of the land, saying,
But if thou wouldst only hear me; I will give the money
for the field, take it of me, and I will bury my dead. And
'Ephron answered Abraham, saying unto him. My lord,
hearken unto me: a piece of land worth four hundred
shekels of silver, what is that between me and thee? only
bury thy dead. And Abraham understood the meaning of
'Ephron and Abraham weighed out to 'Ephron the silver
which he had named in the hearing of the sons of Heth,
four hundred shekels of silver, current with the merchant.
And the field of 'Ephron, which was in Machpelah, which
was before Mamré, the field, and the cave which was
therein, and all the trees that were in the field that were
in all its borders round about, were made sure. Unto
Abrahem for a bought possession in the presence of the
children of Heth, before all that went in at the gate of
his city. And after this, Abraham buried Sarah his wife
in the cave of the field of Machpelah, before Mamré which
is Hebron, in the land of Cana'an. And the field, with the
cave that is therein, was made sure unto Abraham for a
possession as a burying-place by the sons of Heth.

CHAP. XXIV. And Abraham was old, well stricken
in years; and the Lord had blessed Abraham in all things.
And Abraham said unto his servant, the eldest of his house,
who ruled over all that he had, Put, I pray thee, thy hand
under my thigh. And I will make thee swear by the Lord,
the God of heaven, and the God of the earth, that thou
shalt not take a wife unto my son from the daughters of
the Cana'anites, among whom I dwell. But unto my coun-
try, and to my birthplace shalt thou go, and take a wife
unto my son, unto Isaac. And the servant said unto him,
Peradventure the woman will not be willing to follow me

הַזֹּאת הֲהָשֵׁב אָשִׁיב אֶת־בִּנְךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יָצָאתָ
ו מִשָּׁם: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תָּשִׁיב אֶת־
ז בְּנִי שָׁמָּה: יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לָקָחַנִי מִבֵּית
אָבִי וּמֵאֶרֶץ מוֹלַדְתִּי וַאֲשֶׁר דִּבֶּר־לִי וַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־לִי
לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת הוּא יִשְׁלַח מַלְאָכוֹ
ח לְפָנֶיךָ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי מִשָּׁם: וְאִם־לֹא תֹאבֶה הָאִשָּׁה
לָלֶכֶת אַחֲרֶיךָ וְנִקֵּיתָ מִשְּׁבֻעָתִי זֹאת רַק אֶת־בְּנִי לֹא תָשֵׁב
ט שָׁמָּה: וַיָּשֶׂם הָעֶבֶד אֶת־יָדוֹ תַּחַת יֶרֶךְ אַבְרָהָם אֲדֹנָיו
י וַיִּשָּׁבַע לוֹ עַל־הַדָּבָר הַזֶּה: שלישי וַיִּקַּח הָעֶבֶד עֲשָׂרָה גְמַלִּים
מִגְּמַלֵּי אֲדֹנָיו וַיֵּלֶךְ וְכָל־טוּב אֲדֹנָיו בְּיָדוֹ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־
יא אֲרַם נַהֲרַיִם אֶל־עִיר נָחוֹר: וַיַּבְרֵךְ הַגְּמַלִּים מִחוּץ לָעִיר
יב אֶל־בְּאֵר הַמָּיִם לְעֵת עֶרֶב לְעֵת צֵאת הַשֹּׁאֲבֹת: וַיֹּאמַר ׀
יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם הַקְרֵה־נָא לְפָנַי הַיּוֹם וַעֲשֵׂה־
יג חֶסֶד עִם אֲדֹנִי אַבְרָהָם: הִנֵּה אָנֹכִי נִצָּב עַל־עֵין הַמָּיִם
יד וּבְנוֹת אַנְשֵׁי הָעִיר יֹצְאֹת לִשְׁאֹב מָיִם: וְהָיָה הַנַּעֲרָ אֲשֶׁר
אֹמַר אֵלֶיהָ הַטִּי־נָא כַדֵּךְ וְאֶשְׁתֶּה וְאָמְרָה שְׁתֵה וְגַם־
גְּמַלֶּיךָ אַשְׁקֶה אֹתָהּ הֹכַחְתָּ לְעַבְדְּךָ לְיִצְחָק וּבָהּ אֵדַע
טו כִּי־עָשִׂיתָ חֶסֶד עִם־אֲדֹנִי: וַיְהִי־הוּא טֶרֶם כִּלָּה לְדַבֵּר
וְהִנֵּה רִבְקָה יֹצֵאת אֲשֶׁר יָלְדָה לִבְתוּאֵל בֶּן־מִלְכָּה אֵשֶׁת
טז נָחוֹר אֲחִי אַבְרָהָם וְכַדָּהּ עַל־שִׁכְמָהּ: וְהַנַּעֲרָ טֹבַת מַרְאֶה
מְאֹד בְּתוּלָה וְאִישׁ לֹא יְדָעָהּ וַתֵּרֶד הָעַיְנָה וַתְּמַלֵּא כַדָּהּ
יז וַתָּעַל: וַיָּרָץ הָעֶבֶד לִקְרָאתָהּ וַיֹּאמֶר הַגְמִיאִינִי נָא מְעַט־
יח מַיִם מִכַּדֵּךְ: וַתֹּאמֶר שְׁתֵה אֲדֹנִי וַתְּמַהֵר וַתֹּרֶד כַּדָּהּ עַל־
יט יָדָהּ וַתַּשְׁקֵהוּ: וַתְּכַל לְהַשְׁקֹתוֹ וַתֹּאמֶר גַּם לִגְמַלֶּיךָ אֶשְׁאָב
כ עַד אִם־כִּלּוּ לִשְׁתֹּת: וַתְּמַהֵר וַתְּעַר כַּדָּהּ אֶל־הַשֹּׁקֶת וַתָּרָץ
כא עוֹד אֶל־הַבְּאֵר לִשְׁאֹב וַתִּשְׁאַב לְכָל־גְּמַלָּיו: וְהָאִישׁ
מִשְׁתָּאֵה לָהּ מַחֲרִישׁ לָדַעַת הַהִצְלִיחַ יְהוָה דַּרְכּוֹ אִם־

לא

v. 14 הנערה קרי. v. 16 והנערה קרי. v. 19 קמ"ץ בז"ק.

unto this land; must I then bring thy son again unto the
6 land from which thou camest? And Abraham said unto
him, Beware thou, that thou bring not my son thither again.
7 The Lord, the God of heaven, who took me from my fa-
ther's house, and from the land of my birth, and who
spoke unto me, and who swore unto me, saying, Unto thy
seed will I give this land: he will send his angel thee,
8 and thou shalt take a wife unto my son from there. But
if the woman should not be willing to follow thee, then
shalt thou be clear from this my oath: only my son shalt
9 thou not bring thither again. And the servant put his
hand under the thigh of Abraham his master, and swore
10 to him concerning this matter. And the servant took ten
camels of the camels of his master, and departed, with all
kinds of precious things of his master in his hand; and
he arose, and went to Mesopotamia, unto the city of Na-
11 chor. And he made the camels to kneel down without the
city by a well of water at the time of the evening, at the
12 time that the women go out to draw water. And he said,
O Lord, the God of my master Abraham, I pray thee, send
me good speed this day, and deal kindly with my master
13 Abraham. Behold, I stand by the well of water; and the
daughters of the men of the city come out to draw water:
14 And let it come to pass, that the maiden to whom I shall
say, Let dow thy pitcher, I pray thee, that I may drink;
and she shall say, Drink, and to thy camels also will I
give drink, be the one thou hast appointed for thy servant
Isaac; and thereby shall I know that thou hast shown
15 kindness unto my master. And it came to pass, before he
had yet finished speaking, that, behold, Rebekah (Ribkah)
came out, who was born to Bethuel, the son of Milcah,
the wife of Nachor, Abraham's brother, with her pitcher
16 upon her shoulder. And the maiden was of a very hand-
some appearance, a virgin, neither had any man known
her; and she went down to the well, and filled her pitcher,
17 and came up. And the servant ran to meet her, and said,
Let me, I pray thee, drink a little water out of thy pit-
18 cher. And she said, Drink my lord: and she hastened,
and let down her pitcher upon her hand, and gave him to
19 drink. And when she had finished giving him drink, she
said, Also for thy camels will I draw water, until they
20 have finished drinking. And she hastened, and emptied
her pitcher into the trough, and ran again unto the well
21 to draw water, and drew for all his camels. And the man
was wondering at her; remaining silent, to discover whether

כב לֹא: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלּוּ הַגְּמַלִּים לִשְׁתּוֹת וַיִּקַּח הָאִישׁ נֶזֶם
זָהָב בֶּקַע מִשְׁקָלוֹ וּשְׁנֵי צְמִידִים עַל־יָדֶיהָ עֲשָׂרָה זָהָב
כג מִשְׁקָלָם: וַיֹּאמֶר בַּת־מִי אַתְּ הַגִּידִי נָא לִי הֲיֵשׁ בֵּית־
כד אָבִיךְ מָקוֹם לָנוּ לָלִין: וַתֹּאמֶר אֵלָיו בַּת־בְּתוּאֵל אָנֹכִי בֶּן־
כה מִלְכָּה אֲשֶׁר יָלְדָה לְנָחוֹר: וַתֹּאמֶר אֵלָיו גַּם־תֶּבֶן גַּם־
כו מִסְפּוֹא רַב עִמָּנוּ גַּם־מָקוֹם לָלוֹן: וַיִּקֹּד הָאִישׁ וַיִּשְׁתַּחוּ
כז לַיהוָה: רביעי וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם אֲשֶׁר
לֹא־עָזַב חַסְדּוֹ וַאֲמִתּוֹ מֵעִם אֲדֹנִי אָנֹכִי בַּדֶּרֶךְ נָחַנִי יְהוָה
כח בֵּית אֲחֵי אֲדֹנִי: וַתָּרָץ הַנַּעֲרָ וַתַּגֶּד לְבֵית אִמָּהּ כַּדְּבָרִים
כט הָאֵלֶּה: וּלְרִבְקָה אָח וּשְׁמוֹ לָבָן וַיָּרָץ לָבָן אֶל־הָאִישׁ
ל הַחוּצָה אֶל־הָעָיִן: וַיְהִי ו כִּרְאֹת אֶת־הַנֶּזֶם וְאֶת־הַצְּמִדִים
עַל־יְדֵי אֲחֹתוֹ וּכְשָׁמְעוֹ אֶת־דִּבְרֵי רִבְקָה אֲחֹתוֹ לֵאמֹר
כֹּה־דִבֶּר אֵלַי הָאִישׁ וַיָּבֹא אֶל־הָאִישׁ וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־
לא הַגְּמַלִּים עַל־הָעָיִן: וַיֹּאמֶר בּוֹא בְּרוּךְ יְהוָה לָמָּה תַעֲמֹד
לב בַּחוּץ וְאָנֹכִי פִּנִּיתִי הַבַּיִת וּמָקוֹם לַגְּמַלִּים: וַיָּבֵא הָאִישׁ
הַבַּיְתָה וַיְפַתַּח הַגְּמַלִּים וַיִּתֵּן תֶּבֶן וּמִסְפּוֹא לַגְּמַלִּים
לג וּמַיִם לִרְחֹץ רַגְלָיו וְרַגְלֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ: וַיְשָׂם
לְפָנָיו לֶאֱכֹל וַיֹּאמֶר לֹא אֹכַל עַד אִם־דִּבַּרְתִּי דְבָרָי וַיֹּאמֶר
לד דַּבֵּר: וַיֹּאמֶר עֶבֶד אַבְרָהָם אָנֹכִי: וַיהוָה בֵּרַךְ אֶת־אֲדֹנִי
לה מְאֹד וַיִּגְדָּל וַיִּתֶּן־לוֹ צֹאן וּבָקָר וְכֶסֶף וְזָהָב וַעֲבָדִם וּשְׁפָחֹת
לו וּגְמַלִּים וַחֲמֹרִים: וַתֵּלֶד שָׂרָה אֵשֶׁת אֲדֹנִי בֵן לַאדֹנִי
לז אַחֲרֵי זְקֻנָתָהּ וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ: וַיַּשְׁבִּעֵנִי אֲדֹנִי
לֵאמֹר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה לִבְנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אָנֹכִי
לח יֹשֵׁב בְּאַרְצוֹ: אִם־לֹא אֶל־בֵּית־אָבִי תֵּלֵךְ וְאֶל־מִשְׁפַּחְתִּי
לט וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי: וָאֹמַר אֶל־אֲדֹנִי אֻלַי לֹא־תֵלֵךְ הָאִשָּׁה
מ אַחֲרָי: וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנָיו יִשְׁלַח
מַלְאָכוֹ אִתָּךְ וְהִצְלִיחַ דַּרְכֶּךָ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי מִמִּשְׁפַּחְתִּי

ומבית

28 v. הנערה קרי. 33 v. ויושם קרי.

22 the Lord had made his journey, prosperous or not. And
it came to pass. as the camels had finished drinking, that
the man took a golden earing, half a shekel in weight, and
two bracelets for her hands, ten gold shekels in weight;
23 And he said, Whose daughter art thou? tell me. I pray
thee; is there room in thy father's house for us to stay
24 this night in? And she said unto him, I am the daughter
of Bethuel the son of Milcah, whom she bore unto Nachor.
25 She said moreover unto him, We have both straw and
26 provender in plenty, as also room to lodge in. And the
man bewed down his head, and prostrated himself before
27 the Lord. And he said, Blessed be the Lord, the God of
my master Abraham, who hath not withdrawn his mercy
and his truth from my master; I being on the way, which
the Lord hath led me, to the house of the brethren
28 of my master. And the maiden ran, and told at
29 her mothers' house these things. And Rebekah had a
brother, and his name was Laban; and Laban ran out
30 unto the man, unto the well. And this came to pass,
when he saw the ear-ring and the bracelets upon his sis-
ter's hands, anp when he heard the words of Rebekah his
sister, saying, Thus spoke the man unto me; and he came
unto the man: and, behold, he was standing by the camels
31 at the well. And he said, Come in, thou blessed of the
Lord; wherefore standest thou with-out? while I have
32 prepared the house and room for the camels. And the
man came into the house, and he ungirded the camels;
and he gave straw and provender for the camels, and wa-
ter to wash his feet, and the feet of the men that were
33 with him. And there was set food before him to eat; but
he said I will not eat, until I have spoken my words. And
34 he said, Speak on. And he said, I am Abraham's servant.
35 And the Lord hath blessed my master greatly; and he is
become great: and he hath given him flocks, and herds, and
silver, and gold, and menservants, and maid-servants, and
36 camels, and asses. And Sarah my master's wife bore a
son to my master after she was become old: and he hath
37 given unto him all that he hath. And my master made
me swear, saying, Thou shalt not take a wife for my son
from the daughters of the Canna'anites, in whose land I
38 dwell. But thou shalt go unto my father's house, and to
39 my kindred, and take a wife unto my son. And I said
unto my master, Peradventure the woman will not follow
40 me. And he said unto me, The Lord, before whom I have
walked, will send his angel with thee, and prosper thy
way; that thou mayest take a wife for my son from my

מא וּמִבִּיתָ אָבִי׃ אָז תִּנָּקֶה מֵאָלָתִי כִּי תָבוֹא אֶל־מִשְׁפַּחְתִּי
מב וְאִם־לֹא יִתְּנוּ לָךְ וְהָיִיתָ נָקִי מֵאָלָתִי׃ וָאָבֹא הַיּוֹם אֶל־
הָעָיִן וָאֹמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם אִם־יֶשְׁךָ־נָא
מג מַצְלִיחַ דַּרְכִּי אֲשֶׁר אָנֹכִי הֹלֵךְ עָלֶיהָ׃ הִנֵּה אָנֹכִי נִצָּב
עַל־עֵין הַמָּיִם וְהָיָה הָעַלְמָה הַיֹּצֵאת לִשְׁאֹב וְאָמַרְתִּי
מד אֵלֶיהָ הַשְׁקִינִי־נָא מְעַט־מַיִם מִכַּדֵּךְ׃ וְאָמְרָה אֵלַי גַּם־
אַתָּה שְׁתֵה וְגַם לִגְמַלֶּיךָ אֶשְׁאָב הִוא הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הכִיחַ
מה יְהוָה לְבֶן־אֲדֹנִי׃ אֲנִי טֶרֶם אֲכַלֶּה לְדַבֵּר אֶל־לִבִּי וְהִנֵּה
רִבְקָה יֹצֵאת וְכַדָּהּ עַל־שִׁכְמָהּ וַתֵּרֶד הָעֵינָה וַתִּשְׁאָב
מו וָאֹמַר אֵלֶיהָ הַשְׁקִינִי נָא׃ וַתְּמַהֵר וַתּוֹרֶד כַּדָּהּ מֵעָלֶיהָ
וַתֹּאמֶר שְׁתֵה וְגַם־גְּמַלֶּיךָ אַשְׁקֶה וָאֶשְׁתְּ וְגַם הַגְּמַלִּים
מז הִשְׁקָתָה׃ וָאֶשְׁאַל אֹתָהּ וָאֹמַר בַּת־מִי אַתְּ וַתֹּאמֶר בַּת־
בְּתוּאֵל בֶּן־נָחוֹר אֲשֶׁר יָלְדָה־לּוֹ מִלְכָּה וָאָשִׂם הַנֶּזֶם עַל־
מח אַפָּהּ וְהַצְּמִידִים עַל־יָדֶיהָ׃ וָאֶקֹּד וָאֶשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה
וָאֲבָרֵךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם אֲשֶׁר הִנְחַנִי בְּדֶרֶךְ
מט אֱמֶת לָקַחַת אֶת־בַּת־אֲחִי אֲדֹנִי לִבְנוֹ׃ וְעַתָּה אִם־יֶשְׁכֶם
עֹשִׂים חֶסֶד וֶאֱמֶת אֶת־אֲדֹנִי הַגִּידוּ לִי וְאִם־לֹא הַגִּידוּ
נ לִי וְאֶפְנֶה עַל־יָמִין אוֹ עַל־שְׂמֹאל׃ וַיַּעַן לָבָן וּבְתוּאֵל
נא וַיֹּאמְרוּ מֵיְהוָה יָצָא הַדָּבָר לֹא נוּכַל דַּבֵּר אֵלֶיךָ רַע אוֹ־
נב טוֹב׃ הִנֵּה־רִבְקָה לְפָנֶיךָ קַח וָלֵךְ וּתְהִי אִשָּׁה לְבֶן־אֲדֹנֶיךָ
נג כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עֶבֶד אַבְרָהָם אֶת־
נג דִּבְרֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה לַיהוָה׃ חמישי וַיּוֹצֵא הָעֶבֶד כְּלֵי־כֶסֶף
וּכְלֵי זָהָב וּבְגָדִים וַיִּתֵּן לְרִבְקָה וּמִגְדָּנֹת נָתַן לְאָחִיהָ
נד וּלְאִמָּהּ׃ וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־עִמּוֹ וַיָּלִינוּ
נה וַיָּקוּמוּ בַבֹּקֶר וַיֹּאמֶר שַׁלְּחֻנִי לַאדֹנִי׃ וַיֹּאמֶר אָחִיהָ וְאִמָּהּ
נו תֵּשֶׁב הַנַּעֲרָ אִתָּנוּ יָמִים אוֹ עָשׂוֹר אַחַר תֵּלֵךְ׃ וַיֹּאמֶר
אֲלֵהֶם אַל־תְּאַחֲרוּ אֹתִי וַיהוָה הִצְלִיחַ דַּרְכִּי שַׁלְּחוּנִי

ואלכת

55 ס הנערה קרי.

41 kindred, and from my father's house. Then shalt thou be
clear from my oath, when thou comest to my kindred;
and if they do not give thee one, (then) shalt thou be
42 clear from my oath. And I came this day unto the well,
and said, O Lord, the God of my master Abraham, if thou
43 wouldst but prosper my way on which I am going. Be-
hold, I stand by the well of water; and it shall be the
young woman who cometh forth to draw water, and I say
to her, Give me, I pray thee, a little water out of thy
44 pitcher to drink. And she say to me, Both drink thou,
and also for thy camels will I draw: this shall be the five
45 whom the Lord hat destined for my master's son. And
before I had yet finished speaking to my own heart, be-
hold, Rebekah came forth with her pitcher on her shoul-
der, and she went down unto the well, and drew water;
46 and I said unto her, Let me drink, I pray thee. And she
made haste, and let down her pitcher from her shoulder,
and said, Drink, and also thy camels will I give drink;
47 and I drank, and she made the camels drink also. And
I asked her, and said, Whose daughter art thou? And
she said, The daughter of Bethuël, Nachor's son, whom
Milcah bore unto him: and I put the ear-ring upon her
48 face and the bracelets upon her hands. And I bowed
down my head, and prostrated myself before the Lord;
and I blessed the Lord, the God of my master Abraham,
who had led me in the right way to take the daughter of
49 my master's brother for his son. And now if ye will deal
kindly and truly with my master, tell me: and if not, tell
50 me, that I may turn to the right or to the left. Then La-
ban and Bethuäl answered and said, The thing hath pro-
ceeded from the Lord; we cannot speak unto the bad or
51 good. Behold, Rebekah is before thee, take her, and go,
and let her be the wife of thy master's son as the Lord
52 hath spoken. And it came to pass, when Abrahams ser-
vant heard their words, that he prostrated himself to the
53 earth unto the Lord. And the servant brought forth ves-
sels of silver, and vessels of gold, and garments, and gave
them to Rebekah; and precious things he gave to her
54 brother and to her mother. And they did eat and drink,
he and the men that were with him, and tarried the night;
and they rose up in the morning, and he said, Send me
55 away unto my master. And her brother and her mother
said, Let the maiden abide with us a year or ten months;
56 after that she shall go. And he said unto them, Hinder
me not, seeing the Lord hath prospered my way; send me

נו וְאֵלְכָה לַאדֹנִי׃ וַיֹּאמְרוּ נִקְרָא לַנַּעֲרָ וְנִשְׁאֲלָה אֶת־פִּיהָ׃
נז וַיִּקְרְאוּ לְרִבְקָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הֲתֵלְכִי עִם־הָאִישׁ הַזֶּה
נח וַתֹּאמֶר אֵלֵךְ׃ וַיְשַׁלְּחוּ אֶת־רִבְקָה אֲחֹתָם וְאֶת־מֵנִקְתָּהּ
ס וְאֶת־עֶבֶד אַבְרָהָם וְאֶת־אֲנָשָׁיו׃ וַיְבָרְכוּ אֶת־רִבְקָה וַיֹּאמְרוּ
לָהּ אֲחֹתֵנוּ אַתְּ הֱיִי לְאַלְפֵי רְבָבָה וְיִירַשׁ זַרְעֵךְ אֵת שַׁעַר
סא שֹׂנְאָיו׃ וַתָּקָם רִבְקָה וְנַעֲרֹתֶיהָ וַתִּרְכַּבְנָה עַל־הַגְּמַלִּים
וַתֵּלַכְנָה אַחֲרֵי הָאִישׁ וַיִּקַּח הָעֶבֶד אֶת־רִבְקָה וַיֵּלֶךְ׃
סב וְיִצְחָק בָּא מִבּוֹא בְּאֵר לַחַי רֹאִי וְהוּא יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב׃
סג וַיֵּצֵא יִצְחָק לָשׂוּחַ בַּשָּׂדֶה לִפְנוֹת עָרֶב וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא
סד וְהִנֵּה גְמַלִּים בָּאִים׃ וַתִּשָּׂא רִבְקָה אֶת־עֵינֶיהָ וַתֵּרֶא אֶת־
סה יִצְחָק וַתִּפֹּל מֵעַל הַגָּמָל׃ וַתֹּאמֶר אֶל־הָעֶבֶד מִי־הָאִישׁ
הַלָּזֶה הַהֹלֵךְ בַּשָּׂדֶה לִקְרָאתֵנוּ וַיֹּאמֶר הָעֶבֶד הוּא אֲדֹנִי
סו וַתִּקַּח הַצָּעִיף וַתִּתְכָּס׃ וַיְסַפֵּר הָעֶבֶד לְיִצְחָק אֵת כָּל־
סז הַדְּבָרִים אֲשֶׁר עָשָׂה׃ וַיְבִאֶהָ יִצְחָק הָאֹהֱלָה שָׂרָה אִמּוֹ
וַיִּקַּח אֶת־רִבְקָה וַתְּהִי־לוֹ לְאִשָּׁה וַיֶּאֱהָבֶהָ וַיִּנָּחֵם יִצְחָק
אַחֲרֵי אִמּוֹ׃ ס ששי

כה.

א וַיֹּסֶף אַבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה וּשְׁמָהּ קְטוּרָה׃ ב וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־
זִמְרָן וְאֶת־יָקְשָׁן וְאֶת־מְדָן וְאֶת־מִדְיָן וְאֶת־יִשְׁבָּק וְאֶת־
ג שׁוּחַ׃ וְיָקְשָׁן יָלַד אֶת־שְׁבָא וְאֶת־דְּדָן וּבְנֵי דְדָן הָיוּ
ד אַשּׁוּרִם וּלְטוּשִׁם וּלְאֻמִּים׃ וּבְנֵי מִדְיָן עֵיפָה וָעֵפֶר וַחֲנֹךְ
ה וַאֲבִידָע וְאֶלְדָּעָה כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי קְטוּרָה׃ וַיִּתֵּן אַבְרָהָם
ו אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ לְיִצְחָק׃ וְלִבְנֵי הַפִּילַגְשִׁים אֲשֶׁר
לְאַבְרָהָם נָתַן אַבְרָהָם מַתָּנֹת וַיְשַׁלְּחֵם מֵעַל יִצְחָק בְּנוֹ
ז בְּעוֹדֶנּוּ חַי קֵדְמָה אֶל־אֶרֶץ קֶדֶם׃ וְאֵלֶּה יְמֵי שְׁנֵי־חַיֵּי
אַבְרָהָם אֲשֶׁר־חָי מְאַת שָׁנָה וְשִׁבְעִים שָׁנָה וְחָמֵשׁ שָׁנִים׃
ח וַיִּגְוַע וַיָּמָת אַבְרָהָם בְּשֵׂיבָה טוֹבָה זָקֵן וְשָׂבֵעַ וַיֵּאָסֶף אֶל־

עמיו

כה 57 v. לנערה קרי.

away, that I may go to my master. And they said, We will call the maiden, and inquire her own decision. And they called Rebekah, and said unto her, Wilt thou go with this man? And she said, I will go. And thereupon they sent away Rebekah their sister, and her nurse, and Abraham's servant and his men. And they blessed Rebekah, and said unto her, Our sister be thou the mother of thousands of myriads, and let thy seed possess the gate of those who hate them. And Rebekah arose with her maidens, and they rode upon the camels, and followed the man; and the servant took Rebekah, and went his way. And Isaac came from a walk to the well Lachai-roï; for he dwelt in the south country; And Isaac was gone out to meditate in the field toward evening; and he lifted up his eyes, and saw, and behold, camels were coming. And Rebekah lifted up her eyes, and she saw Isaac; and she alighted off the camel. And she said unto the servant, Who is yonder man that walketh in the field toward us? And the servant said, This is my master; therefore she took a vail, and covered herself. And the servant told Isaac all the things that he had done. And Isaac brought her into the tent of Sarah his mother, and took Rebekah, and she became his wife, and he loved her; and Isaac was comforted after his mother's death.

CHAP XXV. Then Abraham took again a wife, und her name was Keturah. And she bore him Zimran, and Yokshan, and Medan, and Midian, and Yishbak, and Suach. And Yokshan begat Sheba, and Dedan, And the sons of Dedan were Asshurim, and Letushim, and Leümmim. And the sons of Midian: Ephah, and 'Epher, and Chanoch, and Abida', and Elda'ah. All these were the children of Keturah. And Abraham gave all that he had unto Isaac. But unto the sons of the concubines that Abraham had, Abraham gave gifts; and he sent them away from Issac his son, while he was yet living, eastward, unto the east country. And these are the days of the years of Abraham's life which he lived, one hundred seventy and five years. Them Abraham departed this life, and died in a good old age, an old man, and full of

עַמָּיו: וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ יִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בָּנָיו אֶל־מְעָרַת הַמַּכְפֵּלָה
אֶל־שְׂדֵה עֶפְרֹן בֶּן־צֹחַר הַחִתִּי אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מַמְרֵא:
הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר־קָנָה אַבְרָהָם מֵאֵת בְּנֵי־חֵת שָׁמָּה קֻבַּר
אַבְרָהָם וְשָׂרָה אִשְׁתּוֹ: וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיְבָרֶךְ א
אֱלֹהִים אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיֵּשֶׁב יִצְחָק עִם־בְּאֵר לַחַי רֹאִי: פ שביעי
וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִשְׁמָעֵאל בֶּן־אַבְרָהָם אֲשֶׁר יָלְדָה הָגָר יב
הַמִּצְרִית שִׁפְחַת שָׂרָה לְאַבְרָהָם: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יג
יִשְׁמָעֵאל בִּשְׁמֹתָם לְתוֹלְדֹתָם בְּכֹר יִשְׁמָעֵאל נְבָיוֹת וְקֵדָר
וְאַדְבְּאֵל וּמִבְשָׂם: וּמִשְׁמָע וְדוּמָה וּמַשָּׂא: חֲדַד וְתֵימָא יְטוּר יד טו
נָפִישׁ וְקֶדְמָה: מפטיר אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל וְאֵלֶּה שְׁמֹתָם טז
בְּחַצְרֵיהֶם וּבְטִירֹתָם שְׁנֵים־עָשָׂר נְשִׂיאִם לְאֻמֹּתָם: וְאֵלֶּה יז
שְׁנֵי חַיֵּי יִשְׁמָעֵאל מְאַת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְשֶׁבַע שָׁנִים
וַיִּגְוַע וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו: וַיִּשְׁכְּנוּ מֵחֲוִילָה עַד־שׁוּר יח
אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מִצְרַיִם בְּאֶכָה אַשּׁוּרָה עַל־פְּנֵי כָל־אֶחָיו נָפָל:

פ פ פ ו

וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִצְחָק בֶּן־אַבְרָהָם אַבְרָהָם הוֹלִיד אֶת־ יט
יִצְחָק: וַיְהִי יִצְחָק בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּקַחְתּוֹ אֶת־רִבְקָה כ
בַּת־בְּתוּאֵל הָאֲרַמִּי מִפַּדַּן אֲרָם אֲחוֹת לָבָן הָאֲרַמִּי לוֹ
לְאִשָּׁה: וַיֶּעְתַּר יִצְחָק לַיהוָה לְנֹכַח אִשְׁתּוֹ כִּי עֲקָרָה כא
הִוא וַיֵּעָתֶר לוֹ יְהוָה וַתַּהַר רִבְקָה אִשְׁתּוֹ: וַיִּתְרֹצְצוּ כב
הַבָּנִים בְּקִרְבָּהּ וַתֹּאמֶר אִם־כֵּן לָמָּה זֶּה אָנֹכִי וַתֵּלֶךְ לִדְרֹשׁ
אֶת־יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ שְׁנֵי גוֹיִם בְּבִטְנֵךְ וּשְׁנֵי כג
לְאֻמִּים מִמֵּעַיִךְ יִפָּרֵדוּ וּלְאֹם מִלְאֹם יֶאְמָץ וְרַב יַעֲבֹד
צָעִיר: וַיִּמְלְאוּ יָמֶיהָ לָלֶדֶת וְהִנֵּה תוֹמִם בְּבִטְנָהּ: וַיֵּצֵא כד כה
הָרִאשׁוֹן אַדְמוֹנִי כֻּלּוֹ כְּאַדֶּרֶת שֵׂעָר וַיִּקְרְאוּ שְׁמוֹ עֵשָׂו:
וְאַחֲרֵי־כֵן יָצָא אָחִיו וְיָדוֹ אֹחֶזֶת בַּעֲקֵב עֵשָׂו וַיִּקְרָא כו
שְׁמוֹ יַעֲקֹב וְיִצְחָק בֶּן־שִׁשִּׁים שָׁנָה בְּלֶדֶת אֹתָם: וַיִּגְדְּלוּ כז

הנערים

v. 23 גוים ק׳ ibid. קמץ בו״ק. v. 24 חסר.

9 years, and was gathered to his people. And his sons
Isaac and Ishma'el buried him in the cave of Mach-
pelah, in the field of 'Ephron the son of Zochar the
10 Hittite, which in before Mamre; The field which Abraham
durchased of the sons of Heth: there was Abraham
11 buried, with Sarah his wife. And it came to pass after
the dead of Abraham, that God blessed Issac his son;
12 and Issac dwelt by the well Lachai-roï. Now these are
the generations of Ishma'el, Abraham's son, whom Hagar
the Egyptian, Sarah's handmaid, bore unto Abraham.
13 And these are the names of the sons of Ishma'el by their
names, according to their generations: the first-born of
Ishma'el, Nebäyoth; and Kedar, and Abdeël, and Mibsam.
14 And Mishma', and Dumah, and Massa. Chadad, and
15 Thema, Yetur, Naphish and Kedemah. These are the
16 sons of Ishma'el, and these are their names, by their
towns, and by their castles; twelve princes according to
17 their nations. And these are the years of the life of
Ishma'el, one hundred and thirty and seven years: and he
departed this life, and died: and was gathered unto his.
18 people And they dwelt from Chavilah unto Shur, that is be-
fore Egypt, as thou goest toward Assyria: he dwelt in the
presence of all his brethren.

SEC. 6. TOLEDOTH,

19 And these are the generations of Isaac. the son of
20 Abraham: Abraham begat Isaac. And Isaac was forty
years old when he took Rebekah, the daughter of Bethuel
the Syrian, Padan-aram, the sister to Laban the Syrian,
21 to himself as wife. And Isaac entreated the Lord in
behalf of his wife, because she was baaren: and the
Lord was entreated of him, and Rebekah his wife con-
22 ceived. And the children struggled together within her;
and she said, If it be so, why did I desire this? And
23 she went to inquire of the Lord. And the Lord said
unto her, Two nations are in thy womb, and two manner
of people shall be separated from thy bowels; and one
people shall be stronger than other people: and the
24 elder shall serve the younger. And when her days to
be delivered were fulfilled, behold, tehre were twins in
25 her womb. And the first came out red, all over like a
hairy garment; and they called his name 'Esau ('Esav).
26 And after that came his brother out, his hand holding on
to 'Esau's beel; and his name was called Jacob
(Ya'-acob): and Isaac was sinty years old when she
97 bore them. And the boys grew up: and 'Esau was an

הַנְּעָרִים וַיְהִי עֵשָׂו אִישׁ יֹדֵעַ צַיִד אִישׁ שָׂדֶה וְיַעֲקֹב אִישׁ
כח תָּם יֹשֵׁב אֹהָלִים: וַיֶּאֱהַב יִצְחָק אֶת־עֵשָׂו כִּי־צַיִד בְּפִיו
כט וְרִבְקָה אֹהֶבֶת אֶת־יַעֲקֹב: וַיָּזֶד יַעֲקֹב נָזִיד וַיָּבֹא עֵשָׂו
ל מִן־הַשָּׂדֶה וְהוּא עָיֵף: וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל־יַעֲקֹב הַלְעִיטֵנִי
נָא מִן־הָאָדֹם הָאָדֹם הַזֶּה כִּי עָיֵף אָנֹכִי עַל־כֵּן קָרָא־
לא שְׁמוֹ אֱדוֹם: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב מִכְרָה כַיּוֹם אֶת־בְּכֹרָתְךָ לִי:
לב וַיֹּאמֶר עֵשָׂו הִנֵּה אָנֹכִי הוֹלֵךְ לָמוּת וְלָמָּה־זֶּה לִי בְּכֹרָה:
לג וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב הִשָּׁבְעָה לִי כַּיּוֹם וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּמְכֹּר אֶת־
לד בְּכֹרָתוֹ לְיַעֲקֹב: וְיַעֲקֹב נָתַן לְעֵשָׂו לֶחֶם וּנְזִיד עֲדָשִׁים
וַיֹּאכַל וַיֵּשְׁתְּ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיִּבֶז עֵשָׂו אֶת־הַבְּכֹרָה: פ

כו.

א וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ מִלְּבַד הָרָעָב הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיָה בִּימֵי
אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ יִצְחָק אֶל־אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ־פְּלִשְׁתִּים גְּרָרָה:
ב וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר אַל־תֵּרֵד מִצְרַיְמָה שְׁכֹן בָּאָרֶץ
ג אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ: גּוּר בָּאָרֶץ הַזֹּאת וְאֶהְיֶה עִמְּךָ וַאֲבָרְכֶךָּ
כִּי־לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת־כָּל־הָאֲרָצֹת הָאֵל וַהֲקִמֹתִי אֶת־
ד הַשְּׁבֻעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם אָבִיךָ: וְהִרְבֵּיתִי אֶת־
זַרְעֲךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם וְנָתַתִּי לְזַרְעֲךָ אֶת כָּל־הָאֲרָצֹת
ה הָאֵל וְהִתְבָּרְכוּ בְזַרְעֲךָ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ: עֵקֶב אֲשֶׁר־שָׁמַע
אַבְרָהָם בְּקֹלִי וַיִּשְׁמֹר מִשְׁמַרְתִּי מִצְוֹתַי חֻקּוֹתַי וְתוֹרֹתָי: שני
ו וַיֵּשֶׁב יִצְחָק בִּגְרָר: וַיִּשְׁאֲלוּ אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם לְאִשְׁתּוֹ וַיֹּאמֶר
אֲחֹתִי הִוא כִּי יָרֵא לֵאמֹר אִשְׁתִּי פֶּן־יַהַרְגֻנִי אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם
ח עַל־רִבְקָה כִּי־טוֹבַת מַרְאֶה הִוא: וַיְהִי כִּי אָרְכוּ־לוֹ שָׁם
הַיָּמִים וַיַּשְׁקֵף אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ פְּלִשְׁתִּים בְּעַד הַחַלּוֹן וַיַּרְא
ט וְהִנֵּה יִצְחָק מְצַחֵק אֵת רִבְקָה אִשְׁתּוֹ: וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ
לְיִצְחָק וַיֹּאמֶר אַךְ הִנֵּה אִשְׁתְּךָ הִוא וְאֵיךְ אָמַרְתָּ אֲחֹתִי
הִוא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק כִּי אָמַרְתִּי פֶּן־אָמוּת עָלֶיהָ:

כו 3 v. 4 סביבין האלה. ויאמר

expert hunter, a man of the field; and Jacob was a plain
28 man, dwelling in tents. And Issac loved 'Esau, because
he did eat of his venison; but Rebekah loved Jacob.
29 And Jacob at one time boiled pottage, an 'Esau came
30 from the field, and he was faint And 'Esau said to
Jacob, Let me swallow down, I pray thee; some of that
younder red pottage, for I am faint; therefore was his
31 name called Edom. And Jacob said, Sell me this day
32 thy right of first-born. And 'Esau said, Behold, I am
going to die; and what profit then can the right of first-
33 born be to me? And Jacob said, Swear to mo this day;
and he swore unto him; and he sold his right of first-
34 born unto Jacob. Then Jacob gave 'Esau bread and
pottage of lentiles, and he did eat and drink, and he
rose up, and went his way; thus 'Esau despised the
birthright.

1 CHAP XXVI. And there was a famine in the land,
beside the first famine that was in the days of Abraham;
and Isaac went unto Abimelech, the king of the Philis-
2 tines unto Gerar. And the Lord appeared unto him, and
said, Go not down into Egypt: dwell in the land vhich I
3 shall tell the of. Sojourn in this land, and I will be
with thee, and will bless thee; for unto thee, and unto
thy seed. will I give all these countries, and I will per-
form the oath which I swore unto Abraham thy father.
4 And I will cause thy seed to multiply as the stars of
heaven, and I will give unto thy seed all these countries;
and in thy seed shall all the nations of the earth bless
5 themselves. Because that Abraham obeyed my voice,
and kept my charge, my commandments, my statutes, and
6 my laws. And Isaac dwelt in Gerar. And the men of
7 the place asked (him) concerning his wife; and he said,
She is my sister; for he feared to say, She is my wife;
lest (said he) the men of the place should kill me for
Rebekah, because she is of a handsome appearance.
8 And it came to pass, when he had been there a long
time, that Abimelech, the king of the Philistines, looked
out at a window, and saw, and behold, Isaac was
9 sporting, with Rebekah his wife. And Abimelech called
Isaac, and said, Behold, of a surety she is thy wife; and
now saidst thou, She is my sister? And Isaac said, unto
him Because I thought, Perhaps I may die for her.

• וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ כִּמְעַט שָׁכַב אַחַד
יא הָעָם אֶת־אִשְׁתֶּךָ וְהֵבֵאתָ עָלֵינוּ אָשָׁם: וַיְצַו אֲבִימֶלֶךְ אֶת־
כָּל־הָעָם לֵאמֹר הַנֹּגֵעַ בָּאִישׁ הַזֶּה וּבְאִשְׁתּוֹ מוֹת יוּמָת:
יב וַיִּזְרַע יִצְחָק בָּאָרֶץ הַהִוא וַיִּמְצָא בַּשָּׁנָה הַהִוא מֵאָה
יג שְׁעָרִים וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה: שלישי וַיִּגְדַּל הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וְגָדֵל
יד עַד כִּי־גָדַל מְאֹד: וַיְהִי־לוֹ מִקְנֵה־צֹאן וּמִקְנֵה בָקָר וַעֲבֻדָּה
טו רַבָּה וַיְקַנְאוּ אֹתוֹ פְּלִשְׁתִּים: וְכָל־הַבְּאֵרֹת אֲשֶׁר חָפְרוּ
עַבְדֵי אָבִיו בִּימֵי אַבְרָהָם אָבִיו סִתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים
טז וַיְמַלְאוּם עָפָר: וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־יִצְחָק לֵךְ מֵעִמָּנוּ
יז כִּי־עָצַמְתָּ מִמֶּנּוּ מְאֹד: וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם יִצְחָק וַיִּחַן בְּנַחַל־גְּרָר
יח וַיֵּשֶׁב שָׁם: וַיָּשָׁב יִצְחָק וַיַּחְפֹּר ו אֶת־בְּאֵרֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר
חָפְרוּ בִּימֵי אַבְרָהָם אָבִיו וַיְסַתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵי מוֹת
אַבְרָהָם וַיִּקְרָא לָהֶן שֵׁמוֹת כַּשֵּׁמֹת אֲשֶׁר־קָרָא לָהֶן אָבִיו:
יט וַיַּחְפְּרוּ עַבְדֵי־יִצְחָק בַּנָּחַל וַיִּמְצְאוּ־שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים:
כ וַיָּרִיבוּ רֹעֵי גְרָר עִם־רֹעֵי יִצְחָק לֵאמֹר לָנוּ הַמָּיִם וַיִּקְרָא
כא שֵׁם־הַבְּאֵר עֵשֶׂק כִּי הִתְעַשְּׂקוּ עִמּוֹ: וַיַּחְפְּרוּ בְּאֵר אַחֶרֶת
כב וַיָּרִיבוּ גַּם־עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שִׁמָהּ שִׂטְנָה: וַיַּעְתֵּק מִשָּׁם
וַיַּחְפֹּר בְּאֵר אַחֶרֶת וְלֹא רָבוּ עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ רְחֹבוֹת
כג וַיֹּאמֶר כִּי־עַתָּה הִרְחִיב יְהוָה לָנוּ וּפָרִינוּ בָאָרֶץ: רביעי וַיַּעַל
כד מִשָּׁם בְּאֵר שָׁבַע: וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר
אָנֹכִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אָבִיךָ אַל־תִּירָא כִּי־אִתְּךָ אָנֹכִי
וּבֵרַכְתִּיךָ וְהִרְבֵּיתִי אֶת־זַרְעֲךָ בַּעֲבוּר אַבְרָהָם עַבְדִּי:
כה וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וַיֵּט־שָׁם אָהֳלוֹ וַיִּכְרוּ־
כו שָׁם עַבְדֵי־יִצְחָק בְּאֵר: וַאֲבִימֶלֶךְ הָלַךְ אֵלָיו מִגְּרָר וַאֲחֻזַּת
כז מֵרֵעֵהוּ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִצְחָק מַדּוּעַ
בָּאתֶם אֵלָי וְאַתֶּם שְׂנֵאתֶם אֹתִי וַתְּשַׁלְּחוּנִי מֵאִתְּכֶם:
כח וַיֹּאמְרוּ רָאוֹ רָאִינוּ כִּי־הָיָה יְהוָה ו עִמָּךְ וַנֹּאמֶר תְּהִי נָא

15 v. לי רכת. 22 v. מלרע.

10 And Abimelech said, What is this thou hast done unto
us? How easily might one of the people have lain with
thy wife, and thou wouldst have brought guiltiness upon
11 us. And Abimelech charged all his people, saying, He
that toucheth this man or his wife shall surely be put to
12 death. Then Isaac sowed in that land, and received in
the same year a hundred-fold: so the Lord blessed him.
13 And the man became great, and went forward and grew,
14 until he became very great: And he had possession of
flocks, and possession of herds, and great store of ser-
15 vands; the Philistines envied him. And all the wells
which his father's servants had dug in the days of
Abraham his father, these the Philistines stopped, and
16 filled them with earth. And Abimelech said unto Isaac,
Go away from us; for thou hast become much mightier
17 than we. And Isaac departed thence, and pitched his
18 tent in the valley of Gerar, and dwelt there. And Isaac
dug again the wells of water, which they had dug in the
days of Abraham his father, and which the Philistines
had stopped after the death of Abraham; and he called
their names after the names by which his father had
19 called them. And the servants of Isaac dug in the
20 valley, and found there a well of springing water. And
the herdmen of Gerar did strive with Isaac's herdmen,
saying, The water is ours: and he called the name of
21 the well 'Essek; because they strove with him. And
they dug another well, and they strove for that also:
22 and he called the name of it Sitnah. And he removed
from there, and dug another well; for that they strove
not: and he called the name of it Rechaboth, and he said,
For now the Lord hath made room for us, and we shall
23 increase in the land. And he went up from there to
24 Beer-Sheba'. And the Lord appeared unto him the same
night, and said, I am the God of Abraham thy father;
fear not, for I am with thee, and I will bless thee, and
multiply thy seed for the sake of Abraham my servant.
25 And he built there an altar, and called upon the name
of the Lord, and pitched there his tent: and the servants
26 of Isaac dug there a well. Then Abimelech went to him
from Gerar, and Achuzzath his friend, and Phichol the
27 chief captain, of his army. And Isaac said unto them,
Wherefore come ye to me, seeing that ye do hate me,
28 and have sent me away from you? And they said, We

כט אָלָה בֵּינוֹתֵינוּ בֵּינֵינוּ וּבֵינֶךָ וְנִכְרְתָה בְרִית עִמָּךְ׃ אִם־
תַּעֲשֶׂה עִמָּנוּ רָעָה כַּאֲשֶׁר לֹא נְגַעֲנוּךָ וְכַאֲשֶׁר עָשִׂינוּ עִמְּךָ
ל רַק־טוֹב וַנְּשַׁלֵּחֲךָ בְּשָׁלוֹם אַתָּה עַתָּה בְּרוּךְ יְהוָה׃ חמישי
לא וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ׃ וַיַּשְׁכִּימוּ בַבֹּקֶר וַיִּשָּׁבְעוּ
לב אִישׁ לְאָחִיו וַיְשַׁלְּחֵם יִצְחָק וַיֵּלְכוּ מֵאִתּוֹ בְּשָׁלוֹם׃ וַיְהִי
בַּיּוֹם הַהוּא וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי יִצְחָק וַיַּגִּדוּ לוֹ עַל־אֹדוֹת הַבְּאֵר
לג אֲשֶׁר חָפָרוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ מָצָאנוּ מָיִם׃ וַיִּקְרָא אֹתָהּ שִׁבְעָה
לד עַל־כֵּן שֵׁם־הָעִיר בְּאֵר שֶׁבַע עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ ס וַיְהִי
עֵשָׂו בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיִּקַּח אִשָּׁה אֶת־יְהוּדִית בַּת־בְּאֵרִי
לה הַחִתִּי וְאֶת־בָּשְׂמַת בַּת־אֵילֹן הַחִתִּי׃ וַתִּהְיֶיןָ מֹרַת רוּחַ
לְיִצְחָק וּלְרִבְקָה׃ ס

כז.

א וַיְהִי כִּי־זָקֵן יִצְחָק וַתִּכְהֶיןָ עֵינָיו מֵרְאֹת וַיִּקְרָא אֶת־עֵשָׂו
ב בְּנוֹ הַגָּדֹל וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּנִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּנִי׃ וַיֹּאמֶר
ג הִנֵּה־נָא זָקַנְתִּי לֹא יָדַעְתִּי יוֹם מוֹתִי׃ וְעַתָּה שָׂא־נָא כֵלֶיךָ
ד תֶּלְיְךָ וְקַשְׁתֶּךָ וְצֵא הַשָּׂדֶה וְצוּדָה לִי צָיִד׃ וַעֲשֵׂה־לִי
מַטְעַמִּים כַּאֲשֶׁר אָהַבְתִּי וְהָבִיאָה לִי וְאֹכֵלָה בַּעֲבוּר
ה תְּבָרֶכְךָ נַפְשִׁי בְּטֶרֶם אָמוּת׃ וְרִבְקָה שֹׁמַעַת בְּדַבֵּר יִצְחָק
ו אֶל־עֵשָׂו בְּנוֹ וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו הַשָּׂדֶה לָצוּד צַיִד לְהָבִיא׃ וְרִבְקָה
אָמְרָה אֶל־יַעֲקֹב בְּנָהּ לֵאמֹר הִנֵּה שָׁמַעְתִּי אֶת־אָבִיךָ
ז מְדַבֵּר אֶל־עֵשָׂו אָחִיךָ לֵאמֹר׃ הָבִיאָה לִי צַיִד וַעֲשֵׂה־לִי
ח מַטְעַמִּים וְאֹכֵלָה וַאֲבָרֶכְךָ לִפְנֵי יְהוָה לִפְנֵי מוֹתִי׃ וְעַתָּה
ט בְּנִי שְׁמַע בְּקֹלִי לַאֲשֶׁר אֲנִי מְצַוָּה אֹתָךְ׃ לֶךְ־נָא אֶל־הַצֹּאן
וְקַח־לִי מִשָּׁם שְׁנֵי גְדָיֵי עִזִּים טֹבִים וְאֶעֱשֶׂה אֹתָם מַטְעַמִּים
י לְאָבִיךָ כַּאֲשֶׁר אָהֵב׃ וְהֵבֵאתָ לְאָבִיךָ וְאָכָל בַּעֲבוּר אֲשֶׁר
יא יְבָרֶכְךָ לִפְנֵי מוֹתוֹ׃ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־רִבְקָה אִמּוֹ הֵן
יב עֵשָׂו אָחִי אִישׁ שָׂעִר וְאָנֹכִי אִישׁ חָלָק׃ אוּלַי יְמֻשֵּׁנִי אָבִי

והייתי

כו 29 v. הש' בצירי. כז 2 v. פתח באתנח. 3 v. ה' יתירה.

saw clearly that the Lord was with thee; and we said,
Let there be now an oath between us, between us and
29 thee; and we will make a covenant with thee; That
thou shalt do us no hurt, as we have not touched thee,
and as we have done unto thee nothing but good, and
bawe sent the away in peace: thou art now one blessed
30 of the Lord. And he made them a feast, and they ate
31 and drank. And they rose up betimes in the morning,
and they swore one to the other; and Issac sent them
32 away, and they departed from him in peace. And it
came to pass the same day, that Isaac's servants came,
and told him concerning the well which they had dug,
33 and they said unto him, Whe have found water. And
he called it Shib'ah: therefore is the name of the city
34 Beer-sheba unto this day. And when 'Esau was forty
years oid he took to wife Judith the daugther of Beeri,
the Hittite, and Balsemath the daughter of Elon the Hittite.
35 And they were a grief of mind unto Isaac and to
Rebekah.

1 CHAP. XXVII. And it came to pass, when Isaac
was old, and his eyes were too dim to see, that he cal-
led 'Esau his eldest son, and said unto him, My son!
2 and he said unto him, Behold, here am I. And he said,
Behold now I am grown old, I know not the day of my
3 death. Now therefore take, I pray thee, thy weapons, thy
quiver and thy bow, and go out to the field, and hunt
4 for me some venison; And make me savoury food, such
as I love, and bring it to me, that I may eat; that my
5 soul may bless thee before I die. And Rebekah heard
as Issac was speaking to 'Esau his son. And Esau went
6 to the field to hunt for wenison, and to bring it. And
Rebekah spoke unto Jakob her son, saying, Behold, I
heard thy father speak unto 'Esau thy brother, saying.
7 Bring me venison, and make me savoury food, that I
may eat, and bless thee before the Lord before my death.
8 And now, my son, obey my voice in that which I com-
9 mand thee. Go, I pray the, to the flock, and fetch me
from there two good kids; and I will make them savoury
10 food for thy father, such as he loveth: And thou sha't
bring it to thy father, that he may eat; for the sake that
11 he may bless thee before his death. And Jacob said to
Rebekah his mother, Behold, 'Esau my brother is a hairy
12 man, and I am a smooth man: Peradventure my father
will fell me, and I shall then seem to him as a deceiver;
and I would bring upon me a curse, and not a blessing.

וְהָיִיתִי בְעֵינָיו כִּמְתַעְתֵּעַ וְהֵבֵאתִי עָלַי קְלָלָה וְלֹא בְרָכָה׃
יג וַתֹּאמֶר לוֹ אִמּוֹ עָלַי קִלְלָתְךָ בְנִי אַךְ שְׁמַע בְּקֹלִי וְלֵךְ
יד קַח־לִי׃ וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח וַיָּבֵא לְאִמּוֹ וַתַּעַשׂ אִמּוֹ מַטְעַמִּים
טו כַּאֲשֶׁר אָהֵב אָבִיו׃ וַתִּקַּח רִבְקָה אֶת־בִּגְדֵי עֵשָׂו בְּנָהּ
הַגָּדֹל הַחֲמֻדֹת אֲשֶׁר אִתָּהּ בַּבָּיִת וַתַּלְבֵּשׁ אֶת־יַעֲקֹב בְּנָהּ
טז הַקָּטָן׃ וְאֵת עֹרֹת גְּדָיֵי הָעִזִּים הִלְבִּישָׁה עַל־יָדָיו וְעַל
יז חֶלְקַת צַוָּארָיו׃ וַתִּתֵּן אֶת־הַמַּטְעַמִּים וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר
יח עָשְׂתָה בְּיַד יַעֲקֹב בְּנָהּ׃ וַיָּבֹא אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי
יט וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי מִי אַתָּה בְּנִי׃ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־אָבִיו אָנֹכִי
עֵשָׂו בְּכֹרֶךָ עָשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלָי קוּם־נָא שְׁבָה
כ וְאָכְלָה מִצֵּידִי בַּעֲבוּר תְּבָרְכַנִי נַפְשֶׁךָ׃ וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־
בְּנוֹ מַה־זֶּה מִהַרְתָּ לִמְצֹא בְנִי וַיֹּאמֶר כִּי הִקְרָה יְהוָה
כא אֱלֹהֶיךָ לְפָנָי׃ וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־יַעֲקֹב גְּשָׁה־נָּא וַאֲמֻשְׁךָ
כב בְּנִי הַאַתָּה זֶה בְּנִי עֵשָׂו אִם־לֹא׃ וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק
אָבִיו וַיְמֻשֵּׁהוּ וַיֹּאמֶר הַקֹּל קוֹל יַעֲקֹב וְהַיָּדַיִם יְדֵי עֵשָׂו׃
כג וְלֹא הִכִּירוֹ כִּי־הָיוּ יָדָיו כִּידֵי עֵשָׂו אָחִיו שְׂעִרֹת וַיְבָרְכֵהוּ׃ ששי
כד וַיֹּאמֶר אַתָּה זֶה בְּנִי עֵשָׂו וַיֹּאמֶר אָנִי׃ וַיֹּאמֶר הַגִּשָׁה לִי
כה וְאֹכְלָה מִצֵּיד בְּנִי לְמַעַן תְּבָרֶכְךָ נַפְשִׁי וַיַּגֶּשׁ־לוֹ וַיֹּאכַל
כו וַיָּבֵא לוֹ יַיִן וַיֵּשְׁתְּ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק אָבִיו גְּשָׁה־נָּא
כז וּשְׁקָה־לִּי בְנִי׃ וַיִּגַּשׁ וַיַּשֶּׁק־לוֹ וַיָּרַח אֶת־רֵיחַ בְּגָדָיו וַיְבָרְכֵהוּ
כח וַיֹּאמֶר רְאֵה רֵיחַ בְּנִי כְּרֵיחַ שָׂדֶה אֲשֶׁר בֵּרְכוֹ יְהוָה׃ וְיִתֶּן־
לְךָ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֹב דָּגָן וְתִירֹשׁ׃
כט יַעַבְדוּךָ עַמִּים וְיִשְׁתַּחֲוּ לְךָ לְאֻמִּים הֱוֵה גְבִיר לְאַחֶיךָ
וְיִשְׁתַּחֲווּ לְךָ בְּנֵי אִמֶּךָ אֹרְרֶיךָ אָרוּר וּמְבָרְכֶיךָ בָּרוּךְ׃
ל וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלָּה יִצְחָק לְבָרֵךְ אֶת־יַעֲקֹב וַיְהִי אַךְ יָצֹא
יָצָא יַעֲקֹב מֵאֵת פְּנֵי יִצְחָק אָבִיו וְעֵשָׂו אָחִיו בָּא מִצֵּידוֹ׃
לא וַיַּעַשׂ גַּם־הוּא מַטְעַמִּים וַיָּבֵא לְאָבִיו וַיֹּאמֶר לְאָבִיו יָקָם

אבי

29 ,v וישתחוו קרי׃

13 And his mother said unto him, Upon me be thy curse,
my son; only obey my voice, and go fetch them to me.
14 And he went, and fetched, and brought them to his
mother; and his mother made savoury food, such as his
15 father loved. And Rebekah took the goodly garments of
her eldest son 'Esau, which were with her in the house,
16 and clothed therewith Jacob her younger son. And the
skins of the kids she put upon his hands, and upon the
17 smooth part of his neck. And she gave the savoury food
and the bread, which she had prepared, into the hand of
18 Jacob her son. And he came unto his father, and said,
My father: and he said, Here am I; who art thou, my
19 son? And Jacob said unto his father, I am 'Esau thy
firstborn; I have done as thou didst speak to me: arise,
I pray thee, sit here and eat of my venison, that thy
20 soul may bless me. And Isaac said unto his son, How
is it that thou hast found it so quickly, my son? and he
said. Because the Lord thy God brought it before me.
21 And Isaac said unto Jacob, Come near, I pray thee, that
I may fell thee, my son, whether thou be truly my son
22 'Esau or not. And Jacob went near unto Isaac his
father, and he felt him; and he said, The voice is the
voice of Jacob, but the hands are the hands of 'Esau.
23 And he recognised him not, because his hands were
hairy, as his brother 'Esau's hands: so he blessed him.
24 And he said, Art thou indeed my son 'Esau? and he
25 said, I am. And he said, Bring it near to me, and I
will eat of my son's venison, that my soul may bless
thee. And he brought it near to him, and he did eat, and
26 he brought him wine, and he drank. And Isaac his
father said unto him, Come near, I pray thee, and kiss
27 me, my son. And he came near, and kissed him: and
he smelled the smell of his garments and blessed him,
and said. See, the smell of my son is as the smell of a
28 field which the Lord hath blessed. And may God give
thee of the dew of heaven, and the fatness of the earth,
29 and plenty of corn and wine: Nations shall serve thee,
and people bow down to thee; be lord over thy brethren,
and thy mother's sons shall bow down to thee: cursed be
they that curse thee, and blessed be they that bless thee.
30 And it came to pass, as soon as Isaac had made an end
of blessing Jacob, and Jacob was yet scarcely gone out
from the presence of Isaac his father, that 'Esau his
31 brother came in from his hunting. And he also made
savoury food, and brought it unto his father, and said
unto his father, Let my father arise, and eat of his son's

לג אָבִי וְיֹאכַל מִצֵּיד בְּנוֹ בַּעֲבֻר תְּבָרֲכַנִּי נַפְשֶׁךָ: וַיֹּאמֶר לוֹ
לג יִצְחָק אָבִיו מִי־אֶפְתָּה וַיֹּאמֶר אֲנִי בִּנְךָ בְּכֹרְךָ עֵשָׂו: וַיֶּחֱרַד
יִצְחָק חֲרָדָה גְּדֹלָה עַד־מְאֹד וַיֹּאמֶר מִי־אֵפוֹא הוּא הַצָּד־
צַיִד וַיָּבֵא לִי וָאֹכַל מִכֹּל בְּטֶרֶם תָּבוֹא וָאֲבָרְכֵהוּ גַּם־בָּרוּךְ
לד יִהְיֶה: שביעי כִּשְׁמֹעַ עֵשָׂו אֶת־דִּבְרֵי אָבִיו וַיִּצְעַק צְעָקָה גְּדֹלָה
לה וּמָרָה עַד־מְאֹד וַיֹּאמֶר לְאָבִיו בָּרְכֵנִי גַם־אָנִי אָבִי: וַיֹּאמֶר
לו בָּא אָחִיךָ בְּמִרְמָה וַיִּקַּח בִּרְכָתֶךָ: וַיֹּאמֶר הֲכִי קָרָא שְׁמוֹ
יַעֲקֹב וַיַּעְקְבֵנִי זֶה פַּעֲמַיִם אֶת־בְּכֹרָתִי לָקָח וְהִנֵּה עַתָּה
לז לָקַח בִּרְכָתִי וַיֹּאמֶר הֲלֹא־אָצַלְתָּ לִּי בְּרָכָה: וַיַּעַן יִצְחָק
וַיֹּאמֶר לְעֵשָׂו הֵן גְּבִיר שַׂמְתִּיו לָךְ וְאֶת־כָּל־אֶחָיו נָתַתִּי
לוֹ לַעֲבָדִים וְדָגָן וְתִירֹשׁ סְמַכְתִּיו וּלְכָה אֵפוֹא מָה אֶעֱשֶׂה
לח בְּנִי: וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל־אָבִיו הַבְּרָכָה אַחַת הִוא־לְךָ אָבִי
לט בָּרְכֵנִי גַם־אָנִי אָבִי וַיִּשָּׂא עֵשָׂו קֹלוֹ וַיֵּבְךְּ: וַיַּעַן יִצְחָק אָבִיו
וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה מִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ יִהְיֶה מוֹשָׁבֶךָ וּמִטַּל
מ הַשָּׁמָיִם מֵעָל: * וְעַל־חַרְבְּךָ תִּחְיֶה וְאֶת־אָחִיךָ תַּעֲבֹד וְהָיָה
מא כַּאֲשֶׁר תָּרִיד וּפָרַקְתָּ עֻלּוֹ מֵעַל צַוָּארֶךָ: וַיִּשְׂטֹם עֵשָׂו אֶת־
יַעֲקֹב עַל־הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרְכוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר עֵשָׂו בְּלִבּוֹ
מב יִקְרְבוּ יְמֵי אֵבֶל אָבִי וְאַהַרְגָה אֶת־יַעֲקֹב אָחִי: וַיֻּגַּד
לְרִבְקָה אֶת־דִּבְרֵי עֵשָׂו בְּנָהּ הַגָּדֹל וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא
לְיַעֲקֹב בְּנָהּ הַקָּטָן וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה עֵשָׂו אָחִיךָ מִתְנַחֵם
מג לְךָ לְהָרְגֶךָ: וְעַתָּה בְנִי שְׁמַע בְּקֹלִי וְקוּם בְּרַח־לְךָ אֶל־
מד לָבָן אָחִי חָרָנָה: וְיָשַׁבְתָּ עִמּוֹ יָמִים אֲחָדִים עַד אֲשֶׁר־
מה תָּשׁוּב חֲמַת אָחִיךָ: עַד־שׁוּב אַף־אָחִיךָ מִמְּךָ וְשָׁכַח אֵת
אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לּוֹ וְשָׁלַחְתִּי וּלְקַחְתִּיךָ מִשָּׁם לָמָּה אֶשְׁכַּל גַּם־
מו שְׁנֵיכֶם יוֹם אֶחָד: וַתֹּאמֶר רִבְקָה אֶל־יִצְחָק קַצְתִּי בְחַיַּי
מִפְּנֵי בְּנוֹת חֵת אִם־לֹקֵחַ יַעֲקֹב אִשָּׁה מִבְּנוֹת־חֵת כָּאֵלֶּה
מִבְּנוֹת הָאָרֶץ לָמָּה לִי חַיִּים:

ויקרא

v. 36 קמץ בז"ק. v. 40 חצי הספר בפסוקים. v. 46 ק' זעירא.

venison, in order that thy soul may bless me. And Isaac
his father said unto him, Who art thou? And he said, I
am thy son, thy firstborn, 'Esau. And Isaac trembled
greatly, exceedingly, and said, Who was it? where is he
that had hunted venison, and brought it me, and I ate of
all before thou camest, and blessed him? yea, he shall also re-
main blessed. When 'Esau heard the words of his father, he ut-
tered a great and exceedingly bitter cry, and said unto his fat-
her, Bless me, also me, my father. And he said, Thy brother
came with subtilty, and took away thy blessing. And he said,
Hath he been therefore named Jacob, because he hath
supplanted me these two times? my right of first-born he
took away; and, behold, now he hath taken away my
blessing: and he said, Hast thou not reserved a blessing
for me? And Isaac answered and said unto 'Esau, Be-
hold, I have made him thy lord, and all his brethren
have I given to him for servants; and with corn and
wine have I endowed him: and what can I dow now for
thee, my son? And 'Esau said unto his Hast thou then but one
blessing, my father? bless me, also me, my father. And 'Esau lif-
ted up his voice, and wept. And Isaac his father answered and
said unto him, Behold, thy dwelling shall be the fatness of the
earth, and (blesaed) by the dew of heaven from above.
And by thy sword shalt thou live, and thy brother shalt
thou serve; and it shall come to pass, that when thou shalt
have the dominion, thou canst break his yoke from off
thy neck. And 'Esau hated Jacob because of the bles-
sing wherewith his father had blessed him; and 'Esau
said in his heart, The days of mourning for my father
will be at hand; then will I slay my brother Jacob.
And Rebekah was informed of the words of 'Esau her
elder son: and she sent and called Jocob her younger
son, and said unto him, Behold, thy brother 'Esau doth
comfort himself, with regard to thee, purposing to kill
thee. Now therefore, my son, obey my voice; and arise,
flee thou to Laban my brother, to Charan. And tarry
with him a short time, until thy brother's fury turn
away Until thy brother's anger turn away from thee,
and he forget that which thou hast done to him: then
will I send, and fetch thee from there; why should I be
deprived of both of you at once in one day? And Rebe-
kah said to Isaac, I am weary of my life because of the
daughters of Heth; if Jacob take a wife from the daugh-
ters of Heth, such as these, from the daughters of the
land, what good will life do me?

כח.

א וַיִּקְרָא יִצְחָק אֶל־יַעֲקֹב וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ וַיְצַוֵּהוּ וַיֹּאמֶר לוֹ לֹא־
ב תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן: קוּם לֵךְ פַּדֶּנָה אֲרָם בֵּיתָה
בְתוּאֵל אֲבִי אִמֶּךָ וְקַח־לְךָ מִשָּׁם אִשָּׁה מִבְּנוֹת לָבָן אֲחִי
ג אִמֶּךָ: וְאֵל שַׁדַּי יְבָרֵךְ אֹתְךָ וְיַפְרְךָ וְיַרְבֶּךָ וְהָיִיתָ לִקְהַל
ד עַמִּים: וְיִתֶּן־לְךָ אֶת־בִּרְכַת אַבְרָהָם לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אִתָּךְ
לְרִשְׁתְּךָ אֶת־אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ אֲשֶׁר־נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם:
ה וַיִּשְׁלַח יִצְחָק אֶת־יַעֲקֹב וַיֵּלֶךְ פַּדֶּנָה אֲרָם אֶל־לָבָן בֶּן־
ו בְּתוּאֵל הָאֲרַמִּי אֲחִי רִבְקָה אֵם יַעֲקֹב וְעֵשָׂו: וַיַּרְא עֵשָׂו
כִּי־בֵרַךְ יִצְחָק אֶת־יַעֲקֹב וְשִׁלַּח אֹתוֹ פַּדֶּנָה אֲרָם לָקַחַת־
לוֹ מִשָּׁם אִשָּׁה בְּבָרְכוֹ אֹתוֹ וַיְצַו עָלָיו לֵאמֹר לֹא־תִקַּח
ז אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן: מפטיר וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶל־אָבִיו וְאֶל־אִמּוֹ
ח וַיֵּלֶךְ פַּדֶּנָה אֲרָם: וַיַּרְא עֵשָׂו כִּי רָעוֹת בְּנוֹת כְּנָעַן בְּעֵינֵי
ט יִצְחָק אֲבִיו: וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו אֶל־יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח אֶת־מָחֲלַת בַּת־
יִשְׁמָעֵאל בֶּן־אַבְרָהָם אֲחוֹת נְבָיוֹת עַל־נָשָׁיו לוֹ לְאִשָּׁה:

ס ס ס ז

י וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שָׁבַע וַיֵּלֶךְ חָרָנָה: וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיָּלֶן
יא שָׁם כִּי־בָא הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאַבְנֵי הַמָּקוֹם וַיָּשֶׂם מְרַאֲשֹׁתָיו
יב וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא: וַיַּחֲלֹם וְהִנֵּה סֻלָּם מֻצָּב אַרְצָה
וְרֹאשׁוֹ מַגִּיעַ הַשָּׁמָיְמָה וְהִנֵּה מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים עֹלִים וְיֹרְדִים
יג בּוֹ: וְהִנֵּה יְהוָה נִצָּב עָלָיו וַיֹּאמַר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
אָבִיךָ וֵאלֹהֵי יִצְחָק הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה שֹׁכֵב עָלֶיהָ לְךָ
יד אֶתְּנֶנָּה וּלְזַרְעֶךָ: וְהָיָה זַרְעֲךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ וּפָרַצְתָּ יָמָּה
וָקֵדְמָה וְצָפֹנָה וָנֶגְבָּה וְנִבְרְכוּ בְךָ כֹּל־מִשְׁפְּחֹת הָאֲדָמָה
טו וּבְזַרְעֶךָ: וְהִנֵּה אָנֹכִי עִמָּךְ וּשְׁמַרְתִּיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־תֵּלֵךְ
וַהֲשִׁבֹתִיךָ אֶל־הָאֲדָמָה הַזֹּאת כִּי לֹא אֶעֶזָבְךָ עַד אֲשֶׁר אִם־
טז עָשִׂיתִי אֶת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי לָךְ: וַיִּיקַץ יַעֲקֹב מִשְּׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר

אכן

v. 2 פַּדֶּנָה כציל בהעמדת תחת הנון. v. 5 v. 6 v. 7

1 CHAP. XXVIII. And Isaac called Jacob, and blessed him, and charged him, and said nnto him, Thou shalt not take a wife from the daughters of Cana'an.
2 Arise, go to Padan-aram, to the house of Bethuel thy mother's father; and take shyself from there a wife of
3 the daughters of Laban thy mother's brother. And God. thy Almighty, bless thee, and make thee fruitful, and multiply thee, that thou mayest beeome a multitude of
4 people. And may he give thee the blessing of Abraham, to thee, and to thy seed with thee; that thou mayest inherit the land of thy sojourn, which God gave unto Ab-
5 raham. And Isaac sent away Jacob, and he went to Padan-aram. unto Laban, the son of Bethuel the Syvian, the brother of Rebekah, the mother of Jacob and 'Esau.
6 And when 'Esau saw that Isaac had blessed Jacob, and sent him away to Padan-aram, to take himself from there a wife; and in blessing him, had given him a charge. saying, Thou shalt not take a wife of the daughters of
7 Cana'an. And that Jacob had obeyed his father and his
8 mother, and was gone to Padan-aram. Then saw 'Esau that the daughters of Cana'an were evil in the eyes of
9 Isaac his father. And 'Esau went unto Ishma'el, and took Machalath the daughter of Ishma'el, Abraham's son, the sister of Nebäyoth in addition to his wives, to himself as wife.

SEC. 7. VAYEZAY.

10 And Jacob went out from Beër-sheba', and went
11 toward Charan. And he ligthed upon a certain place, and tarried there all night, because the sun was set; and he took one of the stones of the place, and put it for his
12 pillow, and laid himself down in that place. And he dreamed, and behold a ladder was set up on the earth, and the top of it reached to heaven; and behold, angels
13 of God were ascending and descending on it. And, behold, the Lord stood above it, and said, I am the Lord, the God of Abraham thy father, and the God of Isaac: the land whereon thou liest, to thee will I give it, and to
14 thy seed. And thy seed shall be as the dust of the earth, and thou shalt spread abroad to the west, and to the east, and to the north and to the south; and in thee and thy seed shall all the families of the earth be bles-
15 sed. And, behold, I am with thee, and will keep thee whither-soever thou goest, and will bring thee again into this land; for I will not leave thee, until I have done
16 what I have spoken to thee of. And Jacob awaked out of his sleep, and he said, Surely the Lord is present in

טז אָכֵן יֵשׁ יְהוָה בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְאָנֹכִי לֹא יָדָעְתִּי׃ וַיִּירָא וַיֹּאמַר
מַה־נּוֹרָא הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵין זֶה כִּי אִם־בֵּית אֱלֹהִים וְזֶה
יז שַׁעַר הַשָּׁמָיִם׃ וַיַּשְׁכֵּם יַעֲקֹב בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח אֶת־הָאֶבֶן אֲשֶׁר־
שָׂם מְרַאֲשֹׁתָיו וַיָּשֶׂם אֹתָהּ מַצֵּבָה וַיִּצֹק שֶׁמֶן עַל־רֹאשָׁהּ׃
יט וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית־אֵל וְאוּלָם לוּז שֵׁם־
כ הָעִיר לָרִאשֹׁנָה׃ וַיִּדַּר יַעֲקֹב נֶדֶר לֵאמֹר אִם־יִהְיֶה אֱלֹהִים
עִמָּדִי וּשְׁמָרַנִי בַּדֶּרֶךְ הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי הוֹלֵךְ וְנָתַן־לִי לֶחֶם
כא לֶאֱכֹל וּבֶגֶד לִלְבֹּשׁ׃ וְשַׁבְתִּי בְשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה
כב יְהוָה לִי לֵאלֹהִים׃ וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי מַצֵּבָה יִהְיֶה
בֵּית אֱלֹהִים וְכֹל אֲשֶׁר תִּתֶּן־לִי עַשֵּׂר אֲעַשְּׂרֶנּוּ לָךְ׃ שני

כט.

א וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב רַגְלָיו וַיֵּלֶךְ אַרְצָה בְנֵי־קֶדֶם׃ וַיַּרְא וְהִנֵּה
בְאֵר בַּשָּׂדֶה וְהִנֵּה־שָׁם שְׁלֹשָׁה עֲדָרֵי־צֹאן רֹבְצִים עָלֶיהָ
כִּי מִן־הַבְּאֵר הַהִוא יַשְׁקוּ הָעֲדָרִים וְהָאֶבֶן גְּדֹלָה עַל־
ג פִּי הַבְּאֵר׃ וְנֶאֶסְפוּ־שָׁמָּה כָּל־הָעֲדָרִים וְגָלְלוּ אֶת־הָאֶבֶן
מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וְהִשְׁקוּ אֶת־הַצֹּאן וְהֵשִׁיבוּ אֶת־הָאֶבֶן עַל־
ד פִּי הַבְּאֵר לִמְקֹמָהּ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם יַעֲקֹב אַחַי מֵאַיִן אַתֶּם
ה וַיֹּאמְרוּ מֵחָרָן אֲנָחְנוּ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם הֲיְדַעְתֶּם אֶת־לָבָן
ו בֶּן־נָחוֹר וַיֹּאמְרוּ יָדָעְנוּ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם הֲשָׁלוֹם לוֹ וַיֹּאמְרוּ
ז שָׁלוֹם וְהִנֵּה רָחֵל בִּתּוֹ בָּאָה עִם־הַצֹּאן׃ וַיֹּאמֶר הֵן עוֹד
הַיּוֹם גָּדוֹל לֹא־עֵת הֵאָסֵף הַמִּקְנֶה הַשְׁקוּ הַצֹּאן וּלְכוּ
ח רְעוּ׃ וַיֹּאמְרוּ לֹא נוּכַל עַד אֲשֶׁר יֵאָסְפוּ כָּל־הָעֲדָרִים
ט וְגָלְלוּ אֶת־הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וְהִשְׁקִינוּ הַצֹּאן׃ עוֹדֶנּוּ
מְדַבֵּר עִמָּם וְרָחֵל ׀ בָּאָה עִם־הַצֹּאן אֲשֶׁר לְאָבִיהָ כִּי רֹעָה
י הִוא׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָה יַעֲקֹב אֶת־רָחֵל בַּת־לָבָן אֲחִי
אִמּוֹ וְאֶת־צֹאן לָבָן אֲחִי אִמּוֹ וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב וַיָּגֶל אֶת־הָאֶבֶן
יא מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וַיַּשְׁקְ אֶת־צֹאן לָבָן אֲחִי אִמּוֹ׃ וַיִּשַּׁק יַעֲקֹב

לרחל

כח 18 v. צ׳ רפה.

17 this place; and I knew it not. And he was afraid, and
said, How fearful is this place! this is none other but
18 the house of God, and this is the gate of heaven. And
Jacob rose up early in the morning, and took the stone
that he had put for his pillow, and set it up for a pillar,
19 and poured oil upon the top of it. And he called the
name of that place Beth-el; but Luz was the name of
20 that city in former times. And Jacob made a vow,
saying, If God will be with me, and will kepp me on
this way which I am going, and will give me bread to
21 eat, and raiment to put on. So that I come again to my
father's house in peace, and the Lord will be my (guar-
29 dian) God. Then this stone, which I have set for a pil-
lar shall be God's house; and of all that thou wilt give
me I will surely give the tenth unto thee.

1 CHAP. XXIX. Then Jacob lifted up his feet, and
2 went unto the land of the children of the east. And he
looked, and behold there was a well in the field, and, lo,
there were three flocks of sheep lying by it; for out of
that well they watered the flocks: and the stone upon
3 the mouth of the well was great. And there all the
flocks were wont to assemble; and they rolled then the
stone from the mouth of the well, and watered the
sheep; and they put the stone again upon the mouth of
4 the well in its place. And Jacob said unto them, My
brethren, whence are ye? And they said, Of Charan are
5 we. And he said unto them, Know ye Laban the son of
6 Nachor? And they said, Whe know him. And he said
unto them, Is he well? and they said, He is well; and,
behold Rachel his daughter cometh with the sheep.
7 And he said, Lo, the day is yet long, it is not time; that
the cattle should be driven home: water ye the sheep, and
8 go and feed them. And they said, We canot, until all the
flocks be gathered together, then do they roll the stone
from the mouth of the well; and we water the sheep.
9 And while he was yet speaking with them, Rachel came
with her father's sheep; for she was a shepherdess,
10 And it came to pass, when Jacob saw Rachel the daugh-
ter of Laban his mother's brether, and the sheep of
Laban, his mother's brother, that Jacob went near, and
rolled the stone from the mouth of the well, and watered
11 the flock of Laban his mother's brother. And Jacob

יב לְרָחֵל וַיִּשָּׁא אֶת־קֹלוֹ וַיִּבְךְּ׃ יג וַיַּגֶּד יַעֲקֹב לְרָחֵל כִּי אֲחִי
אָבִיהָ הוּא וְכִי בֶן־רִבְקָה הוּא וַתָּרָץ וַתַּגֶּד לְאָבִיהָ׃ יד וַיְהִי
כִּשְׁמֹעַ לָבָן אֶת־שֵׁמַע ו יַעֲקֹב בֶּן־אֲחֹתוֹ וַיָּרָץ לִקְרָאתוֹ
וַיְחַבֵּק־לוֹ וַיְנַשֶּׁק־לוֹ וַיְבִיאֵהוּ אֶל־בֵּיתוֹ וַיְסַפֵּר לְלָבָן אֵת
טו כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ וַיֹּאמֶר לוֹ לָבָן אַךְ עַצְמִי וּבְשָׂרִי
טז אָתָּה וַיֵּשֶׁב עִמּוֹ חֹדֶשׁ יָמִים׃ וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב הֲכִי־
אָחִי אַתָּה וַעֲבַדְתַּנִי חִנָּם הַגִּידָה לִּי מַה־מַּשְׂכֻּרְתֶּךָ׃
יז וּלְלָבָן שְׁתֵּי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדֹלָה לֵאָה וְשֵׁם הַקְּטַנָּה רָחֵל׃
יח וְעֵינֵי לֵאָה רַכּוֹת וְרָחֵל הָיְתָה יְפַת־תֹּאַר וִיפַת מַרְאֶה׃ שלישי
יט וַיֶּאֱהַב יַעֲקֹב אֶת־רָחֵל וַיֹּאמֶר אֶעֱבָדְךָ שֶׁבַע שָׁנִים בְּרָחֵל
כ בִּתְּךָ הַקְּטַנָּה׃ וַיֹּאמֶר לָבָן טוֹב תִּתִּי אֹתָהּ לָךְ מִתִּתִּי
כא אֹתָהּ לְאִישׁ אַחֵר שְׁבָה עִמָּדִי׃ וַיַּעֲבֹד יַעֲקֹב בְּרָחֵל שֶׁבַע
כב שָׁנִים וַיִּהְיוּ בְעֵינָיו כְּיָמִים אֲחָדִים בְּאַהֲבָתוֹ אֹתָהּ׃ וַיֹּאמֶר
יַעֲקֹב אֶל־לָבָן הָבָה אֶת־אִשְׁתִּי כִּי מָלְאוּ יָמָי וְאָבוֹאָה
כג אֵלֶיהָ׃ וַיֶּאֱסֹף לָבָן אֶת־כָּל־אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה׃
כד וַיְהִי בָעֶרֶב וַיִּקַּח אֶת־לֵאָה בִתּוֹ וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו וַיָּבֹא
כה אֵלֶיהָ׃ וַיִּתֵּן לָבָן לָהּ אֶת־זilפָּה שִׁפְחָתוֹ לְלֵאָה בִתּוֹ שִׁפְחָה׃
כו וַיְהִי בַבֹּקֶר וְהִנֵּה־הִוא לֵאָה וַיֹּאמֶר אֶל־לָבָן מַה־זֹּאת
כז עָשִׂיתָ לִּי הֲלֹא בְרָחֵל עָבַדְתִּי עִמָּךְ וְלָמָּה רִמִּיתָנִי׃ וַיֹּאמֶר
לָבָן לֹא־יֵעָשֶׂה כֵן בִּמְקוֹמֵנוּ לָתֵת הַצָּעִירָה לִפְנֵי הַבְּכִירָה׃
כח מַלֵּא שְׁבֻעַ זֹאת וְנִתְּנָה לְךָ גַּם־אֶת־זֹאת בַּעֲבֹדָה אֲשֶׁר
כט תַּעֲבֹד עִמָּדִי עוֹד שֶׁבַע־שָׁנִים אֲחֵרוֹת׃ וַיַּעַשׂ יַעֲקֹב כֵּן
ל וַיְמַלֵּא שְׁבֻעַ זֹאת וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־רָחֵל בִּתּוֹ לוֹ לְאִשָּׁה׃ וַיִּתֵּן
לָבָן לְרָחֵל בִּתּוֹ אֶת־בִּלְהָה שִׁפְחָתוֹ לָהּ לְשִׁפְחָה׃ וַיָּבֹא
גַּם אֶל־רָחֵל וַיֶּאֱהַב גַּם־אֶת־רָחֵל מִלֵּאָה וַיַּעֲבֹד עִמּוֹ עוֹד
לא שֶׁבַע־שָׁנִים אֲחֵרוֹת׃ וַיַּרְא יְהוָה כִּי־שְׂנוּאָה לֵאָה וַיִּפְתַּח
לב אֶת־רַחְמָהּ וְרָחֵל עֲקָרָה׃ וַתַּהַר לֵאָה וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא

שמו

---

v. 28 במקצת ספרים אין מלח לה.

12 kissed, Rachel and lifted up his voice and wept. And
Jacob told Rachel that he was her father's brother, and
that he was Rebekah's son: and she ran and told her
13 father. And it came to pass, when Laban heard the ti-
dings of Jacob his sister's son, that he ran to meet him,
and embraced him, and kissed him and brought him to
14 his house. And he told Laban all these things. And
Laban said to him, Surely thou art my bone and my
flesh. And he abode with him the space of a month.
15 And Laban then said unto Jacob, Because thou art my
brother, shouldst thou therefore serve me for naught?
16 tell me, what shall thy wages be. And Laban had two
daughters; the name of the elder was Leäh, and the
17 name of the younger was Rachel. And the eyes of Leäh
were tender; but Rachel was of handsome form and
18 handsome appearance. And Jacob loved Rachel; and he
said, I will serve thee seven years for Rachel thy younger
19 daughter. And Laban said, It is better that I give her
to thee, than that I should give her to another man;
20 abide with me. And Jacob served for Rachel seven
years: and thy seemed unto him but a few days, through
21 the love he had to her. And Jacob said unto Laban,
Give me my wife, for my days are tulfilled, that I may go
22 in unto her. And Laban gathered together all the men
23 of the place, and made a feast. And it came to pass in
tho evening, that he took Leäh his daughter, and brought
24 her to him; and he went in unto her. And Laban gave
unto his daughter Leäh, Zilpah his maid for a handmaid.
25 And it came to pass, that in the morning, behold, it was
Leäh; and he said to Laban, What is this thou hast
done unto me? did I not serve with thee for Rachel?
26 wherefore then hast thou deceived me? And Laban said,
It is not done so in our place, to give in marriage the
27 younger before the first-born. Fulfil the week of this,
and we will give thee this one also, for the service which
28 thou shalt serve with me yet seven other years. And
Jacob did so, and fulfilled the week of the first; and he
29 gave him Rachel his daughter for a wife. And Laban
gave to Rachel his daughter Bilhah his handmaid to be
30 her maid. And he went in also unto Rachel and he lo-
ved also Rachel more than Leäh; and he served with
31 him yet seven other years. And when the Lord saw that
Leäh was hated, he opened her womb; but Rachel was
32 barren. And Leäh conceived, and bore a son, and she

שְׁמוֹ רְאוּבֵן כִּי אָמְרָה כִּי־רָאָה יְהוָה בְּעָנְיִי כִּי עַתָּה
לד יֶאֱהָבֵנִי אִישִׁי: וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר כִּי־שָׁמַע
יְהוָה כִּי־שְׂנוּאָה אָנֹכִי וַיִּתֶּן־לִי גַּם־אֶת־זֶה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ
לה שִׁמְעוֹן: וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר עַתָּה הַפַּעַם יִלְוֶה
אִישִׁי אֵלַי כִּי־יָלַדְתִּי לוֹ שְׁלֹשָׁה בָנִים עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ
לא לֵוִי: וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר הַפַּעַם אוֹדֶה אֶת־יְהוָה
עַל־כֵּן קָרְאָה שְׁמוֹ יְהוּדָה וַתַּעֲמֹד מִלֶּדֶת:

ל.

א וַתֵּרֶא רָחֵל כִּי לֹא יָלְדָה לְיַעֲקֹב וַתְּקַנֵּא רָחֵל בַּאֲחֹתָהּ
וַתֹּאמֶר אֶל־יַעֲקֹב הָבָה־לִּי בָנִים וְאִם־אַיִן מֵתָה אָנֹכִי:
ב וַיִּחַר־אַף יַעֲקֹב בְּרָחֵל וַיֹּאמֶר הֲתַחַת אֱלֹהִים אָנֹכִי אֲשֶׁר־
ג מָנַע מִמֵּךְ פְּרִי־בָטֶן: וַתֹּאמֶר הִנֵּה אֲמָתִי בִלְהָה בֹּא אֵלֶיהָ
ד וְתֵלֶד עַל־בִּרְכַּי וְאִבָּנֶה גַּם־אָנֹכִי מִמֶּנָּה: וַתִּתֶּן־לוֹ אֶת־
ה בִּלְהָה שִׁפְחָתָהּ לְאִשָּׁה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ יַעֲקֹב: וַתַּהַר בִּלְהָה
ו וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֵּן: וַתֹּאמֶר רָחֵל דָּנַנִי אֱלֹהִים וְגַם שָׁמַע
ז בְּקֹלִי וַיִּתֶּן־לִי בֵּן עַל־כֵּן קָרְאָה שְׁמוֹ דָּן: וַתַּהַר עוֹד
ח וַתֵּלֶד בִּלְהָה שִׁפְחַת רָחֵל בֵּן שֵׁנִי לְיַעֲקֹב: וַתֹּאמֶר רָחֵל
נַפְתּוּלֵי אֱלֹהִים נִפְתַּלְתִּי עִם־אֲחֹתִי גַּם־יָכֹלְתִּי וַתִּקְרָא
ט שְׁמוֹ נַפְתָּלִי: וַתֵּרָא לֵאָה כִּי עָמְדָה מִלֶּדֶת וַתִּקַּח אֶת־
י זִלְפָּה שִׁפְחָתָהּ וַתִּתֶּן אֹתָהּ לְיַעֲקֹב לְאִשָּׁה: וַתֵּלֶד זִלְפָּה
יא שִׁפְחַת לֵאָה לְיַעֲקֹב בֵּן: וַתֹּאמֶר לֵאָה בָּגָד וַתִּקְרָא אֶת־
יב שְׁמוֹ גָּד: וַתֵּלֶד זִלְפָּה שִׁפְחַת לֵאָה בֵּן שֵׁנִי לְיַעֲקֹב:
יג וַתֹּאמֶר לֵאָה בְּאָשְׁרִי כִּי אִשְּׁרוּנִי בָּנוֹת וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ
יד אָשֵׁר: ס וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן בִּימֵי קְצִיר־חִטִּים וַיִּמְצָא דוּדָאִים
בַּשָּׂדֶה וַיָּבֵא אֹתָם אֶל־לֵאָה אִמּוֹ וַתֹּאמֶר רָחֵל אֶל־לֵאָה
טו תְּנִי־נָא לִי מִדּוּדָאֵי בְנֵךְ: וַתֹּאמֶר לָהּ הַמְעַט קַחְתֵּךְ אֶת־
אִישִׁי וְלָקַחַת גַּם אֶת־דּוּדָאֵי בְנִי וַתֹּאמֶר רָחֵל לָכֵן יִשְׁכַּב

עמך

ל יד ע׳ באגד קרי

called his name Reüben; for she said, Surely, the Lord hath looked upon my afgction, because, now wy husband
33 will love me. And she conceived again and bore a son: and she said. Because the Lord heard that I was hated, he hath given me this one also; and she called his name
34 Simeon (Shim'on). And she conceived again, and bore a son; and she said, Now this time will my husband be joined unto me, because I have born him there sons;
35 therefore was his name called Levi. And she conceived again, and bore a son: and she said, This timc will I praise the Lord; therefore she called his name Judah (Yehudah): and she left off bearing.

1 CHAP. XXX. And when Rachel saw that she bore Jacob no children, Rachel envied her sister: and she said
2 unto Jacob, Give me children, and if not I die. And Jacob's angvr was kindled against Rachel: and he said, Am I in God's stead, who hath withheld from thee the fruit of
3 the womb? And she said, Behold, (here is) my maid Bilhah, go in unto her; and she shall bear upon my knees,
4 that I may also have children by her. And she gave him Bilhah her handmaid for wife, and Jacob went in unto her.
5 And Bilhah conceived, and bore Jacob a son. And Rachel
6 said, God hath judged me, and hath also heard my voice, and hath given me a son: therefore called she his name
7 Dan. And Bilhah, Rachel's maid, conceived again, and
8 bore Jacob a second son. And Rachel said; Contests of God have I contended with my sister, I have also prevai-
9 led: and she called his name Naphtali. When Leäh now saw that she had left off bearing, she took Zilpah her
10 maid, and gave her to Jacob for wife. And Zilpah Leäh's
11 maid bore Jacob a son. And Leäh said, Good luck hath
12 come: and she called his name Gad. And Zilpah,
13 Leäh's maid, bore a second son unto Jacob. And Leäh said, To my happiness; for the daughters will
14 call me blessed: and she called his name Asher. And Reüben went in the days of the wheat-harvest, and found mandrakes in the field, and he brought them unto Leäh, his mother; then Rachel said to Leäh, Give me, I pray
15 thee, (some) of thy son's mandrakes. And she said unto her, Is it not enough that thou hast taken my husband? and wouldst thou also take away my son's mandrakes? And Rachel said, Therefore shall he lie with thee to-night

מז עִמָּךְ הַלַּיְלָה תַּחַת דּוּדָאֵי בְנֶךָ: וַיָּבֹא יַעֲקֹב ׀ מִן־הַשָּׂדֶה
בָּעֶרֶב וַתֵּצֵא לֵאָה לִקְרָאתוֹ וַתֹּאמֶר אֵלַי תָּבוֹא כִּי שָׂכֹר
יז שְׂכַרְתִּיךָ בְּדוּדָאֵי בְּנִי וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ בַּלַּיְלָה הוּא: וַיִּשְׁמַע
יח אֱלֹהִים אֶל־לֵאָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֵּן חֲמִישִׁי: וַתֹּאמֶר
לֵאָה נָתַן אֱלֹהִים שְׂכָרִי אֲשֶׁר־נָתַתִּי שִׁפְחָתִי לְאִישִׁי וַתִּקְרָא
ט שְׁמוֹ יִשָּׂשכָר: וַתַּהַר עוֹד לֵאָה וַתֵּלֶד בֵּן־שִׁשִּׁי לְיַעֲקֹב:
כ וַתֹּאמֶר לֵאָה זְבָדַנִי אֱלֹהִים ׀ אֹתִי זֶבֶד טוֹב הַפַּעַם יִזְבְּלֵנִי
אִישִׁי כִּי־יָלַדְתִּי לוֹ שִׁשָּׁה בָנִים וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ זְבֻלוּן:
כא וְאַחַר יָלְדָה בַּת וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ דִּינָה: וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים
כב אֶת־רָחֵל וַיִּשְׁמַע אֵלֶיהָ אֱלֹהִים וַיִּפְתַּח אֶת־רַחְמָהּ:
כג וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר אָסַף אֱלֹהִים אֶת־חֶרְפָּתִי: וַתִּקְרָא
כד אֶת־שְׁמוֹ יוֹסֵף לֵאמֹר יֹסֵף יְהוָה לִי בֵּן אַחֵר: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר
יָלְדָה רָחֵל אֶת־יוֹסֵף וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־לָבָן שַׁלְּחֵנִי וְאֵלְכָה
כו אֶל־מְקוֹמִי וְלְאַרְצִי: תְּנָה אֶת־נָשַׁי וְאֶת־יְלָדַי אֲשֶׁר עָבַדְתִּי
אֹתְךָ בָּהֶן וְאֵלֵכָה כִּי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־עֲבֹדָתִי אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ:
כז וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָבָן אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ נִחַשְׁתִּי
כח וַיְבָרְכֵנִי יְהוָה בִּגְלָלֶךָ: חמישי וַיֹּאמֶר נָקְבָה שְׂכָרְךָ עָלַי וְאֶתֵּנָה:
כט וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ וְאֵת אֲשֶׁר־
ל הָיָה מִקְנְךָ אִתִּי: כִּי מְעַט אֲשֶׁר־הָיָה לְךָ לְפָנַי וַיִּפְרֹץ
לָרֹב וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֹתְךָ לְרַגְלִי וְעַתָּה מָתַי אֶעֱשֶׂה גַּם־
לא אָנֹכִי לְבֵיתִי: וַיֹּאמֶר מָה אֶתֶּן־לָךְ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֹא־תִתֶּן
לִי מְאוּמָה אִם־תַּעֲשֶׂה־לִּי הַדָּבָר הַזֶּה אָשׁוּבָה אֶרְעֶה
לב צֹאנְךָ אֶשְׁמֹר: אֶעֱבֹר בְּכָל־צֹאנְךָ הַיּוֹם הָסֵר מִשָּׁם כָּל־
שֶׂה ׀ נָקֹד וְטָלוּא וְכָל־שֶׂה־חוּם בַּכְּשָׂבִים וְטָלוּא וְנָקֹד
לג בָּעִזִּים וְהָיָה שְׂכָרִי: וְעָנְתָה־בִּי צִדְקָתִי בְּיוֹם מָחָר כִּי־
תָבוֹא עַל־שְׂכָרִי לְפָנֶיךָ כֹּל אֲשֶׁר־אֵינֶנּוּ נָקֹד וְטָלוּא בָּעִזִּים
לד וְחוּם בַּכְּשָׂבִים גָּנוּב הוּא אִתִּי: וַיֹּאמֶר לָבָן הֵן לוּ יְהִי

כדברן

16 ע׳ סביבין ההוא. 19 .v צורי בסמוך ובמקף.

16 for thy son's mandrakes. And Jacob came out of the field
in the evening, and Leäh went out to meet him, and said,
Unto me must thou come in; for surely I have obtained
thee as a reward with my son's mandrakes. And he lay
17 with her that night. And God hearkened unto Leäh, and
18 she conceived, and bore Jacob a fifth son. And Leäh
said, God hath given me my reward, because I have given
my maid to my husband: and she called his name Issa-
19 char. And Leäh conceived again, and bore a sixth son
20 unto Jacob. And Leäh said, God hath endued me with a
good dowry; now will my husband dwell with me, because
I have born him six sons; and she called his name Ze-
21 bulun. And afterward she bore a daughter, and she called
22 her name Dinah. And God remembered Rachel, and God
23 hearkened to her, and opened her womb. And she con-
ceived, and bore a son; and she said, God hath taken
24 away my reproach. And she called his name Joseph
(Yosseph), saying, The Lord shall add to me another son.
25 And it came to pass, when Rachel had born Joseph, that
Jacob said unto Laban, Send me away, that I may go unto
26 my own place, and to my country. Give me my wives
and my children, for whom I have served thee, and let
me go; for thou knowest my service with which I have
27 served thee. And Laban said unto him, If I could but
find favour in thy eyes; I have learned by experience
28 that the Lord hath blessed me for thy sake. And he said,
29 Appoint me thy wages, and I will give them. And he
said unto him, Thou knowest how I have serve thee, and
30 what thy cattle hath become with me. For it was a little
which thou hadst before I came, and it is now increased
unto a multitude; and the Lord hath blessed thee since
my coming; and now when shall I provide also for my
31 own house? And he said, What shall I give thee? And
Jacob said, Thou shalt not give me the least; if thou wilt
do this thing for me, I will again feed and keep thy flock;
32 I will pass through all thy flock to-day, removing from
there every speckled and spotted lamb, and every brown
lamb among the sheep, and whatever is spotted and
speckled among the goats; and such shall be after
33 this my reward. And my righteousness shall testify for
me in time to come, when it shall come with my re-
ward before thy face: every one that is not speckled
and spotted among the goats and brown among the
34 sheep, that shall be counted stolen with me. And La-

לה כִּרְבָרֶךָ׃ וַיָּסַר בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־הַתְּיָשִׁים הָעֲקֻדִּים וְהַטְּלֻאִים
וְאֵת כָּל־הָעִזִּים הַנְּקֻדּוֹת וְהַטְּלָאֹת כֹּל אֲשֶׁר־לָבָן בּוֹ וְכֹל־
לו חוּם בַּכְּשָׂבִים וַיִּתֵּן בְּיַד־בָּנָיו׃ וַיָּשֶׂם דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים
לז בֵּינוֹ וּבֵין־יַעֲקֹב וְיַעֲקֹב רֹעֶה אֶת־צֹאן לָבָן הַנּוֹתָרֹת׃ וַיִּקַּח־
לוֹ יַעֲקֹב מַקַּל לִבְנֶה לַח וְלוּז וְעַרְמוֹן וַיְפַצֵּל בָּהֶן פְּצָלוֹת
לח לְבָנוֹת מַחְשֹׂף הַלְּבָן אֲשֶׁר עַל־הַמַּקְלוֹת׃ וַיַּצֵּג אֶת־
הַמַּקְלוֹת אֲשֶׁר פִּצֵּל בָּרְהָטִים בְּשִׁקְּתוֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר
תָּבֹאן הַצֹּאן לִשְׁתּוֹת לְנֹכַח הַצֹּאן וַיֵּחַמְנָה בְּבֹאָן לִשְׁתּוֹת׃
לט וַיֶּחֱמוּ הַצֹּאן אֶל־הַמַּקְלוֹת וַתֵּלַדְן הַצֹּאן עֲקֻדִּים נְקֻדִּים
מ וּטְלֻאִים׃ וְהַכְּשָׂבִים הִפְרִיד יַעֲקֹב וַיִּתֵּן פְּנֵי הַצֹּאן אֶל־עָקֹד
וְכָל־חוּם בְּצֹאן לָבָן וַיָּשֶׁת לוֹ עֲדָרִים לְבַדּוֹ וְלֹא שָׁתָם
מא עַל־צֹאן לָבָן׃ וְהָיָה בְּכֹל־יַחֵם הַצֹּאן הַמְקֻשָּׁרוֹת וְשָׂם
יַעֲקֹב אֶת־־־הַמַּקְלוֹת לְעֵינֵי הַצֹּאן בָּרְהָטִים לְיַחֲמֵנָּה
מב בַּמַּקְלוֹת׃ וּבְהַעֲטִיף הַצֹּאן לֹא יָשִׂם וְהָיָה הֶעָטֻפִים
מג לְלָבָן וְהַקְשֻׁרִים לְיַעֲקֹב׃ וַיִּפְרֹץ הָאִישׁ מְאֹד מְאֹד וַיְהִי־
לוֹ צֹאן רַבּוֹת וּשְׁפָחוֹת וַעֲבָדִים וּגְמַלִּים וַחֲמֹרִים׃

לא.

א וַיִּשְׁמַע אֶת־דִּבְרֵי בְנֵי־לָבָן לֵאמֹר לָקַח יַעֲקֹב אֵת כָּל־
אֲשֶׁר לְאָבִינוּ וּמֵאֲשֶׁר לְאָבִינוּ עָשָׂה אֵת כָּל־הַכָּבֹד הַזֶּה׃
ב וַיַּרְא יַעֲקֹב אֶת־פְּנֵי לָבָן וְהִנֵּה אֵינֶנּוּ עִמּוֹ כִּתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם׃
ג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יַעֲקֹב שׁוּב אֶל־אֶרֶץ אֲבוֹתֶיךָ וּלְמוֹלַדְתֶּךָ
ד וְאֶהְיֶה עִמָּךְ׃ וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב וַיִּקְרָא לְרָחֵל וּלְלֵאָה הַשָּׂדֶה
ה אֶל־צֹאנוֹ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶן רֹאֶה אָנֹכִי אֶת־פְּנֵי אֲבִיכֶן כִּי־
ו אֵינֶנּוּ אֵלַי כִּתְמוֹל שִׁלְשֹׁם וֵאלֹהֵי אָבִי הָיָה עִמָּדִי׃ וְאַתֶּנָּה
ז יְדַעְתֶּן כִּי בְכָל־כֹּחִי עָבַדְתִּי אֶת־אֲבִיכֶן׃ וַאֲבִיכֶן הֵתֵל בִּי
וְהֶחֱלִף אֶת־מַשְׂכֻּרְתִּי עֲשֶׂרֶת מֹנִים וְלֹא־נְתָנוֹ אֱלֹהִים לְהָרַע
ח עִמָּדִי׃ אִם־כֹּה יֹאמַר נְקֻדִּים יִהְיֶה שְׂכָרֶךָ וְיָלְדוּ כָל־הַצֹּאן

נקדים

ל 42 .v ף׳ רבתי בנ״א הת׳ לא רבתי

35 ban said, Well, let it be according to thy word. And he
removed on that day the he-goats that were ring-streaked
and spotted, and all the she-goats that were speckled and
spotted, every one that had some white on it, and all the
brown among the sheep, and gave them into the hand of
36 his sons. And he put a space of a three days' journey
between himself and Jacob; and Jacob fed the flocks of
37 Laban that were left. And Jacob took himself rods of
green poplar, and of the hazel and chestnut tree; and
peeled thereon white streaks, laying bare the white which
38 was on the rods. And he set the rods which he had pee-
led in the gutters in the watering troughs, where the flocks
came to drink, just before the flocks, and where they con-
39 ceived, when they came to drink. And the flocks conceiv-
ed before the rods, and brought forth ring-streaked,
40 speckled, and spotted. And these lambs did Jacob sepa-
rate, and set the faces of the flocks toward the ringstrea-
ked, and whatever was brown in the flock of Laban; and
he put his own flocks by themselves, and put them not
41 with Laban's cattle. And it came to pass, whensoever the
stronger cattle did conceive, that Jacoa laid the rods be-
fore the eyes of the cattle in the gutters, that they might
42 conceive among the rods. But when the cattle were feeble,
he put them not in; so the feebler belonged to Laban, and
the stronger to Jacob. And the man increased exceed-
ingly, and he had many flocks, and maid-servants, and
men-servants, and camels, and asses.

1 CHAP. XXXI. And he heard the words of Laban's
sons, saying, Jacob hath taken away all that was our fa-
ther's, and of that which was our father's hath he gotten
2 all this wealth. And Jacob beheld the countenance of La-
3 ban, and, behold, it was not toward him as before. And
the Lord said unto Jacob, Return unto the land of thy
fathers, and to thy birthplace; and I will be with thee.
4 And Jacob sent and called Rachel and Leäh to the field
5 unto his flock. And he said unto them, I see your father's
countenance, that is not toward me as before; but the God
6 of my father hath been with me. And ye know well that
7 with all my power I have served your father. And your
father hath deceived me, and changed my wages ten times;
8 but God suffered him not to do me evil. If he said
thus, The speckled shall be thy wages; then bore all the
flocks speckled: and if he said thus, The ring-streaked
shall he my reward; then bore all the flocks ring-

נְקֻדִּים וְאִם־כֹּה יֹאמַר עֲקֻדִּים יִהְיֶה שְׂכָרֶךָ וְיָלְדוּ כָל־
ל הַצֹּאן עֲקֻדִּים: וַיַּצֵּל אֱלֹהִים אֶת־מִקְנֵה אֲבִיכֶם וַיִּתֶּן־לִי:
א וַיְהִי בְּעֵת יַחֵם הַצֹּאן וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֵרֶא בַּחֲלוֹם וְהִנֵּה
הָעַתֻּדִים הָעֹלִים עַל־הַצֹּאן עֲקֻדִּים נְקֻדִּים וּבְרֻדִּים:
ב וַיֹּאמֶר אֵלַי מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים בַּחֲלוֹם יַעֲקֹב וָאֹמַר הִנֵּנִי:
ג וַיֹּאמֶר שָׂא־נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה כָּל־הָעַתֻּדִים הָעֹלִים עַל־
הַצֹּאן עֲקֻדִּים נְקֻדִּים וּבְרֻדִּים כִּי רָאִיתִי אֵת כָּל־אֲשֶׁר לָבָן
ד עֹשֶׂה לָךְ: אָנֹכִי הָאֵל בֵּית־אֵל אֲשֶׁר מָשַׁחְתָּ שָּׁם מַצֵּבָה
אֲשֶׁר נָדַרְתָּ לִּי שָׁם נֶדֶר עַתָּה קוּם צֵא מִן־הָאָרֶץ הַזֹּאת
ה וְשׁוּב אֶל־אֶרֶץ מוֹלַדְתֶּךָ: וַתַּעַן רָחֵל וְלֵאָה וַתֹּאמַרְנָה לוֹ
ו הַעוֹד לָנוּ חֵלֶק וְנַחֲלָה בְּבֵית אָבִינוּ: הֲלֹוא נָכְרִיּוֹת
ז נֶחְשַׁבְנוּ לוֹ כִּי מְכָרָנוּ וַיֹּאכַל גַּם־אָכוֹל אֶת־כַּסְפֵּנוּ: כִּי
כָל־הָעֹשֶׁר אֲשֶׁר הִצִּיל אֱלֹהִים מֵאָבִינוּ לָנוּ הוּא וּלְבָנֵינוּ
ח וְעַתָּה כֹּל אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים אֵלַיִךְ עֲשֵׂה: ששי וַיָּקָם יַעֲקֹב
ט וַיִּשָּׂא אֶת־בָּנָיו וְאֶת־נָשָׁיו עַל־הַגְּמַלִּים: וַיִּנְהַג אֶת־כָּל־
מִקְנֵהוּ וְאֶת־כָּל־רְכֻשׁוֹ אֲשֶׁר רָכָשׁ מִקְנֵה קִנְיָנוֹ אֲשֶׁר
רָכַשׁ בְּפַדַּן אֲרָם לָבוֹא אֶל־יִצְחָק אָבִיו אַרְצָה כְּנָעַן:
י וְלָבָן הָלַךְ לִגְזֹז אֶת־צֹאנוֹ וַתִּגְנֹב רָחֵל אֶת־הַתְּרָפִים אֲשֶׁר
יא לְאָבִיהָ: וַיִּגְנֹב יַעֲקֹב אֶת־לֵב לָבָן הָאֲרַמִּי עַל־בְּלִי הַגִּיד
יב לוֹ כִּי בֹרֵחַ הוּא: וַיִּבְרַח הוּא וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וַיָּקָם וַיַּעֲבֹר
יג אֶת־הַנָּהָר וַיָּשֶׂם אֶת־פָּנָיו הַר הַגִּלְעָד: וַיֻּגַּד לְלָבָן בַּיּוֹם
יד הַשְּׁלִישִׁי כִּי בָרַח יַעֲקֹב: וַיִּקַּח אֶת־אֶחָיו עִמּוֹ וַיִּרְדֹּף
טו אַחֲרָיו דֶּרֶךְ שִׁבְעַת יָמִים וַיִּדְבַּק אֹתוֹ בְּהַר הַגִּלְעָד: וַיָּבֹא
אֱלֹהִים אֶל־לָבָן הָאֲרַמִּי בַּחֲלֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הִשָּׁמֶר
טז לְךָ פֶּן־תְּדַבֵּר עִם־יַעֲקֹב מִטּוֹב עַד־רָע: וַיַּשֵּׂג לָבָן אֶת־
יַעֲקֹב וְיַעֲקֹב תָּקַע אֶת־אָהֳלוֹ בָּהָר וְלָבָן תָּקַע אֶת־אֶחָיו
יז בְּהַר הַגִּלְעָד: וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב מֶה עָשִׂיתָ וַתִּגְנֹב אֶת־
יח לְבָבִי וַתְּנַהֵג אֶת־בְּנֹתַי כִּשְׁבֻיוֹת חָרֶב: לָמָּה נִחְבֵּאתָ

לברו

לא 9 v. בס"ם. 18 v. קמץ בז"ק.

9 streaked. Thus God took away the cattle of your fa-
10 ther, and gave them to me. And it came to pass at the
time that the flocks conceived, that I lifted up my eyes,
and saw in a dream, and, behold, the rams which leaped
upon the flocks were ring-streaked, speckled, and grizzled.
11 And an angel of God spoke unto me in the dream, Jacob:
12 and I said, Here am I. And he said, Lift up now thy
eyes and see, all the rams which leap upon the flocks are
ring-streaked, speckled, and grizzled; for I have seen all
13 that Laban doth unto thee. I am the God of Bethel, where
thou anointedst a pillar, where thou madest unte me a
vow: now arise, get thee out from this land, and return
14 unto the land of thy birth. And Rachel and Leäh answe-
red and said unto him, Is there yet any portion or inheri-
15 tance for us in our father's house? Were we not counted
of him as strangers? for he hath sold us; and he hath
16 quite consumed also our money. For all the riches which
God hath taken from our father, that is ours, and our
children's; now then whatsoever God hath said unto thee,
17 do. Then Jacob rose up, and set his sons and his wives
18 upon camels. And he led away all his cattle, and all his
goods which he had gotten, the cattle of his aquiring,
which he had gotten in Padanaram, to go to Isaac his
19 father into the laad of Cana'an. And Laban was gone
to shear his sheep; and Rachel stole the images that were
20 her father's. And Jacob stole away unawares to Laban
the Syrian, by not letting him know that he was going to
21 flee. And he fled with all that he had; and he rose up,
and passed over the river, and set his face toward the
22 mount of Gil'ad. And it was told to Laban on the third
23 day that Jacob was fled. And he took his brethren with
him, and pursued after him, a seven days' journey; and
24 he overtook him at the mount of Gil'ad. And God to
Laban, the Syrian in a dream of the night, and said unto
him, Take thou heed that thou speak not to Jacob either
25 good or bad. Then Laban overtook Jacob; now Jacob
had pitched his tent on the mount, and Laban with his
26 brethren pitched on the mount of Gil'ad. And Laban said
to Jacob, What hast thou done, that thou hast stolen away
unawares to me, and led away my daughters, as captives
27 taken with the sword? Wherefore didst thou flee away se-
cretly, and steal away from me; and why didst thou not

לִבְרֹחַ וַתִּגְנֹב אֹתִי וְלֹא־הִגַּדְתָּ לִי וָאֲשַׁלְּחֲךָ בְּשִׂמְחָה
כח וּבְשִׁרִים בְּתֹף וּבְכִנּוֹר: וְלֹא נְטַשְׁתַּנִי לְנַשֵּׁק לְבָנַי וְלִבְנֹתָי
כט עַתָּה הִסְכַּלְתָּ עָשׂוֹ: יֶשׁ־לְאֵל יָדִי לַעֲשׂוֹת עִמָּכֶם רָע וֵאלֹהֵי
אֲבִיכֶם אֶמֶשׁ ו אָמַר אֵלַי לֵאמֹר הִשָּׁמֶר לְךָ מִדַּבֵּר עִם־
ל יַעֲקֹב מִטּוֹב עַד־רָע: וְעַתָּה הָלֹךְ הָלַכְתָּ כִּי־נִכְסֹף נִכְסַפְתָּה
לא לְבֵית אָבִיךָ לָמָּה גָנַבְתָּ אֶת־אֱלֹהָי: וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר
לְלָבָן כִּי יָרֵאתִי כִּי אָמַרְתִּי פֶּן־תִּגְזֹל אֶת־בְּנוֹתֶיךָ מֵעִמִּי:
לב עִם אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶת־אֱלֹהֶיךָ לֹא יִחְיֶה נֶגֶד אַחֵינוּ הַכֶּר־
לְךָ מָה עִמָּדִי וְקַח־לָךְ וְלֹא־יָדַע יַעֲקֹב כִּי רָחֵל גְּנָבַתַם:
לג וַיָּבֹא לָבָן בְּאֹהֶל־יַעֲקֹב ו וּבְאֹהֶל לֵאָה וּבְאֹהֶל שְׁתֵּי
הָאֲמָהֹת וְלֹא מָצָא וַיֵּצֵא מֵאֹהֶל לֵאָה וַיָּבֹא בְּאֹהֶל רָחֵל:
לד וְרָחֵל לָקְחָה אֶת־הַתְּרָפִים וַתְּשִׂמֵם בְּכַר הַגָּמָל וַתֵּשֶׁב
לה עֲלֵיהֶם וַיְמַשֵּׁשׁ לָבָן אֶת־כָּל־הָאֹהֶל וְלֹא מָצָא: וַתֹּאמֶר
אֶל־אָבִיהָ אַל־יִחַר בְּעֵינֵי אֲדֹנִי כִּי לֹא אוּכַל לָקוּם מִפָּנֶיךָ
לו כִּי־דֶרֶךְ נָשִׁים לִי וַיְחַפֵּשׂ וְלֹא מָצָא אֶת־הַתְּרָפִים: וַיִּחַר
לְיַעֲקֹב וַיָּרֶב בְּלָבָן וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לְלָבָן מַה־פִּשְׁעִי
לז מַה חַטָּאתִי כִּי דָלַקְתָּ אַחֲרָי: כִּי־מִשַּׁשְׁתָּ אֶת־כָּל־כֵּלַי
מַה־מָּצָאתָ מִכֹּל כְּלֵי־בֵיתֶךָ שִׂים כֹּה נֶגֶד אַחַי וְאַחֶיךָ
לח וְיוֹכִיחוּ בֵּין שְׁנֵינוּ: זֶה עֶשְׂרִים שָׁנָה אָנֹכִי עִמָּךְ רְחֵלֶיךָ
לט וְעִזֶּיךָ לֹא שִׁכֵּלוּ וְאֵילֵי צֹאנְךָ לֹא אָכָלְתִּי: טְרֵפָה לֹא־
הֵבֵאתִי אֵלֶיךָ אָנֹכִי אֲחַטֶּנָּה מִיָּדִי תְּבַקְשֶׁנָּה גְּנֻבְתִּי יוֹם
מ וּגְנֻבְתִּי לָיְלָה: הָיִיתִי בַיּוֹם אֲכָלַנִי חֹרֶב וְקֶרַח בַּלָּיְלָה
מא וַתִּדַּד שְׁנָתִי מֵעֵינָי: זֶה־לִּי עֶשְׂרִים שָׁנָה בְּבֵיתֶךָ עֲבַדְתִּיךָ
אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה בִּשְׁתֵּי בְנֹתֶיךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּצֹאנֶךָ
מב וַתַּחֲלֵף אֶת־מַשְׂכֻּרְתִּי עֲשֶׂרֶת מֹנִים: לוּלֵי אֱלֹהֵי אָבִי
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וּפַחַד יִצְחָק הָיָה לִי כִּי עַתָּה רֵיקָם שִׁלַּחְתָּנִי
מג אֶת־עָנְיִי וְאֶת־יְגִיעַ כַּפַּי רָאָה אֱלֹהִים וַיּוֹכַח אָמֶשׁ: שביעי

ויען

35 .ס מלא ואין.

tell me, that I might have sent thee away with mirth, and
28 with songs, with tabret, and with, harp? And (why) hast
thou not suffered me to kiss my sons and my daughters?
29 now thou hast acted foolishly in so doing. It is in the
power of my hand to do you hurt; but the God of your
father spoke unto me yesternight, saying. Take thou heed
30 that thou speak not to Jacob either good or bad, And
now, thou wouldst needs be gone, because thou greatly
longedst after thy father's house; (yet) wherefore hast thou
31 stolen my gods? And Jacob answered and said to Laban,
Because I was afraid, for I said. Peradventure thou wouldst
32 take by force thy daughters from me. With whomsoever
thou findest thy gods, let him not live; before our brethren
seek out thou what is thine with me, and take it to thee;
33 but Jacob knew not that Rachel had stolen them. And
Laban went into the tent of Jacob, and into the tent of
Leäh, and into the tent of two maid-servants; but he found
nothing; he then went out of the tent of Leäh, and ente-
34 red into Rachel's tent. Now Rachel had taken the images,
and put them in the saddle-cushion of the camel, and sat
upon them; and Laban searched all the tent, and found
35 nothing. And she said to her father, Let it not displease
my lord that I cannot rise up before thee; for the custom
of women is upon me; and thus he searched, but found
36 not the images. Now Jacob became wroth, and quarrelled
with Laban; and Jacob answered and said to Laban, What
is my trespass? what is my sin, that thou hast so hotly
37 pursued after me? Although thou hast searched all my
goods, what hast thou found of all the articles of thy
household? set it here before my brethren and thy breth-
38 ren, that they may judge between us both. These twenty
years have I been with thee: thy ewes and thy she-goats
have not cast their young; and the rams of thy flock have
39 I not eaten. That which was torn of beasts I brought not
unto thee; I had to bear the loss of it, of my hand didst
thou require it, whatever was tolen by day, or stolen by
40 night. (Where) I was in the day the heat consumed me,
and the frost by night; and my sleep departed from my
41 eyes. These twenty years have I been in thy house; I
have served thee fourteen years for thy two daughters, and
six years for the flocks: and thou hast changed my wages
42 ten times. Except the God of my father, the God of Ab-
raham, and the Fear of Isaac, had been with me, surely
thou hadst now sent me away empty; my affliction and
the labour of my hands God hath seen, and decided yes-
43 ternight. And Laban answered and said unto Jacob, The

וַיַּעַן לָבָן וַיֹּאמֶר אֶל־יַעֲקֹב הַבָּנוֹת בְּנֹתַי וְהַבָּנִים בָּנַי וְהַצֹּאן
צֹאנִי וְכֹל אֲשֶׁר־אַתָּה רֹאֶה לִי־הוּא וְלִבְנֹתַי מֶה־אֶעֱשֶׂה
לָאֵלֶּה הַיּוֹם אוֹ לִבְנֵיהֶן אֲשֶׁר יָלָדוּ: וְעַתָּה לְכָה נִכְרְתָה
בְרִית אֲנִי וָאָתָּה וְהָיָה לְעֵד בֵּינִי וּבֵינֶךָ: וַיִּקַּח־יַעֲקֹב אֶבֶן
וַיְרִימֵהָ מַצֵּבָה: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְאֶחָיו לִקְטוּ אֲבָנִים וַיִּקְחוּ
אֲבָנִים וַיַּעֲשׂוּ־גָל וַיֹּאכְלוּ שָׁם עַל־הַגָּל: וַיִּקְרָא־לוֹ לָבָן
יְגַר שָׂהֲדוּתָא וְיַעֲקֹב קָרָא לוֹ גַּלְעֵד: וַיֹּאמֶר לָבָן הַגַּל
הַזֶּה עֵד בֵּינִי וּבֵינְךָ הַיּוֹם עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ גַּלְעֵד:
וְהַמִּצְפָּה אֲשֶׁר אָמַר יִצֶף יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ כִּי נִסָּתֵר אִישׁ
מֵרֵעֵהוּ: אִם־תְּעַנֶּה אֶת־בְּנֹתַי וְאִם־תִּקַּח נָשִׁים עַל־בְּנֹתַי
אֵין אִישׁ עִמָּנוּ רְאֵה אֱלֹהִים עֵד בֵּינִי וּבֵינֶךָ: וַיֹּאמֶר לָבָן
לְיַעֲקֹב הִנֵּה ו הַגַּל הַזֶּה וְהִנֵּה הַמַּצֵּבָה אֲשֶׁר יָרִיתִי בֵּינִי
וּבֵינֶךָ: עֵד הַגַּל הַזֶּה וְעֵדָה הַמַּצֵּבָה אִם־אָנִי לֹא־אֶעֱבָר
אֵלֶיךָ אֶת־הַגַּל הַזֶּה וְאִם־אַתָּה לֹא־תַעֲבֹר אֵלַי אֶת־הַגַּל
הַזֶּה וְאֶת־הַמַּצֵּבָה הַזֹּאת לְרָעָה: אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וֵאלֹהֵי
נָחוֹר יִשְׁפְּטוּ בֵינֵינוּ אֱלֹהֵי אֲבִיהֶם וַיִּשָּׁבַע יַעֲקֹב בְּפַחַד
אָבִיו יִצְחָק: וַיִּזְבַּח־יַעֲקֹב זֶבַח בָּהָר וַיִּקְרָא לְאֶחָיו לֶאֱכָל־
לֶחֶם וַיֹּאכְלוּ לֶחֶם וַיָּלִינוּ בָהָר: מפטיר

לב.

וַיַּשְׁכֵּם לָבָן בַּבֹּקֶר וַיְנַשֵּׁק לְבָנָיו וְלִבְנוֹתָיו וַיְבָרֶךְ אֹתָם
וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לָבָן לִמְקֹמוֹ: וְיַעֲקֹב הָלַךְ לְדַרְכּוֹ וַיִּפְגְּעוּ־בוֹ
מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב כַּאֲשֶׁר רָאָם מַחֲנֵה אֱלֹהִים
זֶה וַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא מַחֲנָיִם:

פ פ פ ח

וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לְפָנָיו אֶל־עֵשָׂו אָחִיו אַרְצָה שֵׂעִיר
שְׂדֵה אֱדוֹם: וַיְצַו אֹתָם לֵאמֹר כֹּה תֹאמְרוּן לַאדֹנִי לְעֵשָׂו

כֹּה אָמַר עַבְדְּךָ יַעֲקֹב עִם־לָבָן גַּרְתִּי וָאֵחַר עַד־עָתָּה:

ויהי

daughters are my daughters, and the children, are my children, and the flocks are my flocks' and all that-thou seest is mine; but as to my daughters, what can I do unto them this day, or unto their children whom they have born?
44 And now, come thou, let us make a covenant, I and thou;
45 and let it be for a witness between me and thee. And
46 Jacob took a stone, and set it up for a pillar. And Jacob said unto his brethren, Gather stones; and they took stones, and made a heap: and they ate there upon the heap.
47 And Laban called it Yegarshadutha; but Jacob called it
48 Gal'ed. And Laban said, This heap is a witness between me and thee this day; therefore called he its came Gal'ed;
49 And Mitzpah: for he said, The Lord watch between me
50 and thee, when we are absent one from the other; If thou shouldst afflict my daughters, or if thou shouldst take other wives besides my daughters, when there is no man
51 with us: see, God is witness between me and thee. And Laban said to Jacob, Behold this heap and behold this pil-
52 lar, which I have east up between me and thee; Witness be this heap and witness be this pillar, that I will not pass by this heap, and that thou shalt not pass unto me by this
53 heap and this pillar, for evil. The God of Abraham and the God of Nachor shall judge between us, the God of their father; but Jacob swore by the Fear of his father
54 Isaac. Then Jacob slew some cattle upon the mount, and called his brethren to eat bread; and they did eat bread, and tarried all night on the mount.

1 CHAP. XXXII. And early in the morning Laban rose up, and kissed his sons and his daughters and blessed them, and Laban departed, and returned unto his own place.
2 And Jacob went on his way, and there met him angels of
3 God. And when Jacob saw them, he said, This is a host of God; and he called the name of that place Mechanayim.

SEC. 8. VAYISHLACH.

4 And Jacob sent messengers before him to 'Esau his
5 brother unto the land of Se'ir, the country of Edom. And he commanded them, saying, Thus shall ye speak unto my lord, to 'Esau, Thus hath said thy servant Jacob, With

ז וַיְהִי־לִי שׁוֹר וַחֲמוֹר צֹאן וְעֶבֶד וְשִׁפְחָה וָאֶשְׁלְחָה לְהַגִּיד
י לַאדֹנִי לִמְצֹא־חֵן בְּעֵינֶיךָ׃ וַיָּשֻׁבוּ הַמַּלְאָכִים אֶל־יַעֲקֹב
לֵאמֹר בָּאנוּ אֶל־אָחִיךָ אֶל־עֵשָׂו וְגַם הֹלֵךְ לִקְרָאתְךָ וְאַרְבַּע־
ח מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ׃ וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיֵּצֶר לוֹ וַיַּחַץ אֶת־
הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וְאֶת־הַצֹּאן וְאֶת־הַבָּקָר וְהַגְּמַלִּים לִשְׁנֵי
ט מַחֲנוֹת׃ וַיֹּאמֶר אִם־יָבוֹא עֵשָׂו אֶל־הַמַּחֲנֶה הָאַחַת וְהִכָּהוּ
י וְהָיָה הַמַּחֲנֶה הַנִּשְׁאָר לִפְלֵיטָה׃ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֱלֹהֵי
אָבִי אַבְרָהָם וֵאלֹהֵי אָבִי יִצְחָק יְהוָה הָאֹמֵר אֵלַי שׁוּב
יא לְאַרְצְךָ וּלְמוֹלַדְתְּךָ וְאֵיטִיבָה עִמָּךְ׃ קָטֹנְתִּי מִכֹּל הַחֲסָדִים
וּמִכָּל־הָאֱמֶת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־עַבְדֶּךָ כִּי בְמַקְלִי עָבַרְתִּי
יב אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה וְעַתָּה הָיִיתִי לִשְׁנֵי מַחֲנוֹת׃ הַצִּילֵנִי נָא
מִיַּד אָחִי מִיַּד עֵשָׂו כִּי־יָרֵא אָנֹכִי אֹתוֹ פֶּן־יָבוֹא וְהִכַּנִי אֵם
יג עַל־בָּנִים׃ וְאַתָּה אָמַרְתָּ הֵיטֵב אֵיטִיב עִמָּךְ וְשַׂמְתִּי אֶת־
יד זַרְעֲךָ כְּחוֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִסָּפֵר מֵרֹב׃ שני וַיָּלֶן שָׁם בַּלַּיְלָה
טו הַהוּא וַיִּקַּח מִן־הַבָּא בְיָדוֹ מִנְחָה לְעֵשָׂו אָחִיו׃ עִזִּים
מָאתַיִם וּתְיָשִׁים עֶשְׂרִים רְחֵלִים מָאתַיִם וְאֵילִים עֶשְׂרִים׃
טז גְּמַלִּים מֵינִיקוֹת וּבְנֵיהֶם שְׁלֹשִׁים פָּרוֹת אַרְבָּעִים וּפָרִים
יז עֲשָׂרָה אֲתֹנֹת עֶשְׂרִים וַעְיָרִם עֲשָׂרָה׃ וַיִּתֵּן בְּיַד־עֲבָדָיו
עֵדֶר עֵדֶר לְבַדּוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־עֲבָדָיו עִבְרוּ לְפָנַי וְרֶוַח
יח תָּשִׂימוּ בֵּין עֵדֶר וּבֵין עֵדֶר׃ וַיְצַו אֶת־הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר כִּי
יִפְגָּשְׁךָ עֵשָׂו אָחִי וּשְׁאָלְךָ לֵאמֹר לְמִי־אַתָּה וְאָנָה תֵלֵךְ
יט וּלְמִי אֵלֶּה לְפָנֶיךָ׃ וְאָמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ לְיַעֲקֹב מִנְחָה הִוא
כ שְׁלוּחָה לַאדֹנִי לְעֵשָׂו וְהִנֵּה גַם־הוּא אַחֲרֵינוּ׃ וַיֹּאמֶר גַּם
אֶת־הַשֵּׁנִי גַּם אֶת־הַשְּׁלִישִׁי גַּם אֶת־כָּל־הַהֹלְכִים אַחֲרֵי
הָעֲדָרִים לֵאמֹר כַּדָּבָר הַזֶּה תְּדַבְּרוּן אֶל־עֵשָׂו בְּמֹצַאֲכֶם
כא אֹתוֹ׃ וַאֲמַרְתֶּם גַּם הִנֵּה עַבְדְּךָ יַעֲקֹב אַחֲרֵינוּ כִּי־אָמַר
אֲכַפְּרָה פָנָיו בַּמִּנְחָה הַהֹלֶכֶת לְפָנָי וְאַחֲרֵי־כֵן אֶרְאֶה

v. 21 קמץ בו"ק.

6 Laban have I sojourned, and stayed until now. And I
have acquired oxen, and asses, flocks, and men-servants,
and women-servants; and I send now to tell my lord, to
7 find grace in thy eyes. And the messengers returned to
Jacob, saying, We came to thy brother, to 'Esau, and also
he cometh to meet thee, and four hundred men with him.
8 Then Jacob was greatly afraid, and he felt distressed;
and he divided the people that were with him, and the
flocks, and the herds, and the camels, into two bands.
9 And he said, If 'Esau should come to the one band and
smite it, then the other band which is left may escape.
10 And Jacob said, O God of my father Abraham, and God
of my father Isaac, the Lord who saidst unto me, Return
unto thy country, and to thy birthplace, and I will deal
11 well with thee. I am not worthy of all the kindness, and
of all the truth, which thou hast shown unto thy servant;
for with my staff I passed over this Jordan; and now I
12 am become two bands. Deliver me, I pray thee from the
hand of my brother, from the hand of 'Esau; for I fear
him, lest he will come and smite me, the mother with the
13 children. And thou saidst, I will surely do thee good,
and make thy seed as the sand of the sea, which cannot
14 be numbered for multitude. And he lodged there that same
night; and he took of that which he carried with him, a
15 present for 'Esau his brother. Two hundred she-goats,
and twenty he-goats, two hundred ewes, and twenty rams.
16 Thirty milch-camels with their colts, forty cows, and ten
17 bulls, twenty she-asses, and ten foals. And he delivered
them into the hand of his servants, every drove by itself;
and he said unto his servants, Pass on before me, and put
18 a space between drove and drove. And he commanded
the foremost, saying, When 'Esau my brother should meet
thee, and ask thee, saying, Whose art thou? and whither
art thou going? and for whom are these before thee?
19 Then shalt thou say, They belong to thy servant, to Jacob;
it is a present sent unto my lord, to 'Esau; and, behold,
20 also, he is himself behind us. And se he commanded also
the second, also the third, as also all that followed the
droves, saying, After this manner shall ye speak unto 'Esau,
21 when ye find him. And say ye moreover, Behold, also
thy servant Jacob is behind us. For he said, I will appease
him with the present that goeth before me, and afterward
I will see his face; peradventure he will receive me kindly.

כב פָּנָיו אוּלַי יִשָּׂא פָנָי׃ וַתַּעֲבֹר הַמִּנְחָה עַל־פָּנָיו וְהוּא לָן
כג בַּלַּיְלָה־הַהוּא בַּמַּחֲנֶה׃ וַיָּקָם ׀ בַּלַּיְלָה הוּא וַיִּקַּח אֶת־
שְׁתֵּי נָשָׁיו וְאֶת־שְׁתֵּי שִׁפְחֹתָיו וְאֶת־אַחַד עָשָׂר יְלָדָיו
כד וַיַּעֲבֹר אֵת מַעֲבַר יַבֹּק׃ וַיִּקָּחֵם וַיַּעֲבִרֵם אֶת־הַנָּחַל וַיַּעֲבֵר
כה אֶת־אֲשֶׁר־לוֹ׃ וַיִּוָּתֵר יַעֲקֹב לְבַדּוֹ וַיֵּאָבֵק אִישׁ עִמּוֹ עַד
כו עֲלוֹת הַשָּׁחַר׃ וַיַּרְא כִּי לֹא יָכֹל לוֹ וַיִּגַּע בְּכַף־יְרֵכוֹ וַתֵּקַע
כז כַּף־יֶרֶךְ יַעֲקֹב בְּהֵאָבְקוֹ עִמּוֹ׃ וַיֹּאמֶר שַׁלְּחֵנִי כִּי עָלָה
כח הַשָּׁחַר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁלֵּחֲךָ כִּי אִם־בֵּרַכְתָּנִי׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו
כט מַה־שְּׁמֶךָ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב׃ וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֵאָמֵר עוֹד
שִׁמְךָ כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׂרִיתָ עִם־אֱלֹהִים וְעִם־אֲנָשִׁים
ל וַתּוּכָל׃ וַיִּשְׁאַל יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הַגִּידָה־נָּא שְׁמֶךָ וַיֹּאמֶר
לא לָמָּה זֶּה תִּשְׁאַל לִשְׁמִי וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ שָׁם׃ שלישי וַיִּקְרָא יַעֲקֹב
שֵׁם הַמָּקוֹם פְּנִיאֵל כִּי־רָאִיתִי אֱלֹהִים פָּנִים אֶל־פָּנִים
לב וַתִּנָּצֵל נַפְשִׁי׃ וַיִּזְרַח־לוֹ הַשֶּׁמֶשׁ כַּאֲשֶׁר עָבַר אֶת־פְּנוּאֵל
לג וְהוּא צֹלֵעַ עַל־יְרֵכוֹ׃ עַל־כֵּן לֹא יֹאכְלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־
גִּיד הַנָּשֶׁה אֲשֶׁר עַל־כַּף הַיָּרֵךְ עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי נָגַע בְּכַף־
יֶרֶךְ יַעֲקֹב בְּגִיד הַנָּשֶׁה׃

לג.

א וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה עֵשָׂו בָּא וְעִמּוֹ אַרְבַּע מֵאוֹת
אִישׁ וַיַּחַץ אֶת־הַיְלָדִים עַל־לֵאָה וְעַל־רָחֵל וְעַל שְׁתֵּי
ב הַשִּׁפְחוֹת׃ וַיָּשֶׂם אֶת־הַשִּׁפָחוֹת וְאֶת־יַלְדֵיהֶן רִאשֹׁנָה וְאֶת־
לֵאָה וְיִלְדֶיהָ אַחֲרֹנִים וְאֶת־רָחֵל וְאֶת־יוֹסֵף אַחֲרֹנִים׃
ג וְהוּא עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה שֶׁבַע פְּעָמִים עַד־
ד גִּשְׁתּוֹ עַד־אָחִיו׃ וַיָּרָץ עֵשָׂו לִקְרָאתוֹ וַיְחַבְּקֵהוּ וַיִּפֹּל עַל־
ה צַוָּארָו וַיִּשָּׁקֵהוּ וַיִּבְכּוּ׃ וַיִּשָּׂא אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־הַנָּשִׁים
וְאֶת־הַיְלָדִים וַיֹּאמֶר מִי־אֵלֶּה לָךְ וַיֹּאמֶר הַיְלָדִים אֲשֶׁר־
ו חָנַן אֱלֹהִים אֶת־עַבְדֶּךָ׃ רביעי וַתִּגַּשְׁן הַשִּׁפָחוֹת הֵנָּה וְיַלְדֵיהֶן

ותשתחוין

לב v. 23 סבירין ההוא. לג v. 4 צזאריו ק׳ ibid נקוד על וישקהו.

22 The present went thus on before him; and he lodged
23 himself that night in the camp. And he rose up that night,
and he took his two wives, and his two women-servants,
and his eleven sons, and passed over the fort of the Yab-
24 bok. And he took hem, and sent them over the stream,
25 and sent over what he had. And Jacob was left alone;
end there wrestled a man wih him until the breaking of
26 the day. And when he saw that he could not prevail
against him, he struck against the hollow of his thigh; and
the hollow of Jacob's thigh was put out of joint, as he was
27 wrestling with him. And he said, Let me go, for the day
hath dawned. And he said, I will not let thee go until
28 thou hast blessed me. And he said unto him, What is
29 thy name? and he said, Jacob. And he said, Not Jacob
shall any more be called thy name, but Israel (Yisrael);
for as a prince hast thou power with God and with men
30 and hast prevailed. And Jacob asked him, and said, Tell
me, I pray thee, thy name. And he said Wherefore, is it
that thou dost ask after my name? And he blessed him
31 there. And Jacob called the name of the place Peniel:
for I have seen an angel of God face to face, and my life
32 hath been preserved. And the sun rose unto him as he
33 passed by Penuel, and he halted upon his thigh. There-
fore do the children of Israel not eat the sinew which
shrank, which is upon the hollow of the thigh, unto this
day; because he struck against the hollow of Jacob's thigh
on the sinew that shrank.

1 CHAP. XXXIII. And Jacob lifted up his eyes, and
looked, and behold, 'Esau came, and with him four hun-
dred men. And he divided the children unto Leäh and
2 unto Rachel, and unto the two hand-maids. And he put
the handmaids and their children foremost, and Leäh and
her children after, and Rachel and Joseph hindermost.
3 And he himself passed on before them, and bowed himself
to the ground seven times, until he came near to his
4 brother. And 'Esau ran to meet him, and embraced
him, and fell on his neck, and kissed him; and they
5 wept. And lifted up his eyes, and saw the women and
the children; and said, Who are these with thee? And
he said, The children whom God hath graciously given
6 thy servant. Then came the handmaids near, their and

ח וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ׃ וַתִּגַּשׁ גַּם־לֵאָה וְיַלְדֶיהָ וַיִּשְׁתַּחֲווּ וְאַחַר נִגַּשׁ
ז יוֹסֵף וְרָחֵל וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃ וַיֹּאמֶר מִי לְךָ כָּל־הַמַּחֲנֶה הַזֶּה
ח אֲשֶׁר פָּגָשְׁתִּי וַיֹּאמֶר לִמְצֹא־חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי׃ וַיֹּאמֶר עֵשָׂו
ט יֶשׁ־לִי רָב אָחִי יְהִי לְךָ אֲשֶׁר־לָךְ׃ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אַל־נָא
אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְלָקַחְתָּ מִנְחָתִי מִיָּדִי כִּי עַל־
י כֵּן רָאִיתִי פָנֶיךָ כִּרְאֹת פְּנֵי אֱלֹהִים וַתִּרְצֵנִי׃ קַח־נָא אֶת־
בִּרְכָתִי אֲשֶׁר הֻבָאת לָךְ כִּי־חַנַּנִי אֱלֹהִים וְכִי יֶשׁ־לִי־כֹל
יא וַיִּפְצַר־בּוֹ וַיִּקָּח׃ וַיֹּאמֶר נִסְעָה וְנֵלֵכָה וְאֵלְכָה לְנֶגְדֶּךָ׃
יב וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדֹנִי יֹדֵעַ כִּי־הַיְלָדִים רַכִּים וְהַצֹּאן וְהַבָּקָר
יג עָלוֹת עָלָי וּדְפָקוּם יוֹם אֶחָד וָמֵתוּ כָּל־הַצֹּאן׃ יַעֲבָר־נָא
אֲדֹנִי לִפְנֵי עַבְדּוֹ וַאֲנִי אֶתְנַהֲלָה לְאִטִּי לְרֶגֶל הַמְּלָאכָה
אֲשֶׁר־לְפָנַי וּלְרֶגֶל הַיְלָדִים עַד אֲשֶׁר־אָבֹא אֶל־אֲדֹנִי
יד שֵׂעִירָה׃ וַיֹּאמֶר עֶשָׂו אַצִּיגָה־נָּא עִמְּךָ מִן־הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי
טו וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶּה אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי׃ וַיָּשָׁב בַּיּוֹם הַהוּא
טז עֵשָׂו לְדַרְכּוֹ שֵׂעִירָה׃ וְיַעֲקֹב נָסַע סֻכֹּתָה וַיִּבֶן לוֹ בָּיִת
וּלְמִקְנֵהוּ עָשָׂה סֻכֹּת עַל־כֵּן קָרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם סֻכּוֹת׃ ס
יז וַיָּבֹא יַעֲקֹב שָׁלֵם עִיר שְׁכֶם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנַעַן בְּבֹאוֹ
יח מִפַּדַּן אֲרָם וַיִּחַן אֶת־פְּנֵי הָעִיר׃ וַיִּקֶן אֶת־חֶלְקַת הַשָּׂדֶה
אֲשֶׁר נָטָה־שָׁם אָהֳלוֹ מִיַּד בְּנֵי־חֲמוֹר אֲבִי שְׁכֶם בְּמֵאָה
יט קְשִׂיטָה׃ וַיַּצֵּב־שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא־לוֹ אֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס חמישי

לד.

א וַתֵּצֵא דִינָה בַּת־לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב לִרְאוֹת בִּבְנוֹת
ב הָאָרֶץ׃ וַיַּרְא אֹתָהּ שְׁכֶם בֶּן־חֲמוֹר הַחִוִּי נְשִׂיא הָאָרֶץ
ג וַיִּקַּח אֹתָהּ וַיִּשְׁכַּב אֹתָהּ וַיְעַנֶּהָ׃ וַתִּדְבַּק נַפְשׁוֹ בְּדִינָה
בַּת־יַעֲקֹב וַיֶּאֱהַב אֶת־הַנַּעֲרָ וַיְדַבֵּר עַל־לֵב הַנַּעֲרָ׃ וַיֹּאמֶר
ד שְׁכֶם אֶל־חֲמוֹר אָבִיו לֵאמֹר קַח־לִי אֶת־הַיַּלְדָּה הַזֹּאת
לְאִשָּׁה׃ וְיַעֲקֹב שָׁמַע כִּי טִמֵּא אֶת־דִּינָה בִתּוֹ וּבָנָיו הָיוּ
ה אֵת

ה. הנערה קרי. הנערה קרי.

7 their children, and they bowed themselves. And Leäh
also with her children came near and they bowed them-
selves; and after that came Joseph near and Rachel, and
8 they bowed themselves. And he said, What meanest thou
by all this drove which I have met? And he said, To find
9 grace in the eyes of my lord. And 'Esau said, I have
enough, my brother, keep unto thyself what thou hast.
10 And Jacob said, This must not be, I pray thee; if I have
but found grace in thy eyes, then do thou receive my
present at my hand; since I have seen thy face, it is as
though I had seen the face of an angel and because thou
11 hast received me kindly. Take, I pray thee, my present
that is brought to thee; because God hath dealt graciously
with me, and because I have a plenty of all. And he urged
12 him, and he took it. And he said, Let us depart, and
13 move farther, and I will travel near thee. And he said
unto him, My lord knoweth that the children are tender,
and the flocks and herds with young are a charge on me:
and if they should overdrive them one day, all the flock
14 would die. Let my lord, I pray thee, pass on before his
servant: and I will lead on slowly, according as the cattle
that goeth before me and the children may be able to tra-
15 vel, until I come unto my lord unto Se'ir. And 'Esau
said, Let me, I pray thee, leave with thee some of the
people that are with me. And he said, What needeth it?
16 let me only find grace in the eyes of my lord. So 'Esau
17 returned that day on his way unto Se'ir. And Jacob jour-
neyed to Succoth and built himself a house, and for his
cattle he made booths; therefore he called the name of
18 the place Succoth. And Jacob came in good health to
the city of Shechem, which is in the land of Cana'an, when
he came from Padanaram; and he encamped before the
19 city. And he bought the parcel of the field, where he had
spread his tent, at the hand of the children of Chamor,
20 the father of Shechem, for a hundred kessitah. And he
erected there an altar, and called it El-Elohé Yisrael.

1 CHAP. XXXIV. And Dinah the daughter of Leäh,
whom she had born unto Jacob, went out to look about
2 among the daughters of the land. And Shechem the son
of Chamor the Hivite, the prince of the country, saw her
and he took her, and lay with her, and did her violence.
3 And his soul clave unto Dinah the daughter of Jacob, and
he loved the maiden, and spoke kindly unto the maiden.
4 And Shechem spoke unto Chamor his father, saying, Get
5 me this girl for wife. And Jacob heard that he had de-
filed Dinah his daughter; but his sons were with his cattle

ו אֶת־מִקְנֵהוּ בַּשָּׂדֶה וְהֶחֱרֵשׁ יַעֲקֹב עַד־בֹּאָם׃ וַיֵּצֵא חֲמוֹר
ז אֲבִי־שְׁכֶם אֶל־יַעֲקֹב לְדַבֵּר אִתּוֹ׃ וּבְנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ מִן־
הַשָּׂדֶה כְּשָׁמְעָם וַיִּתְעַצְּבוּ הָאֲנָשִׁים וַיִּחַר לָהֶם מְאֹד כִּי
נְבָלָה עָשָׂה בְיִשְׂרָאֵל לִשְׁכַּב אֶת־בַּת־יַעֲקֹב וְכֵן לֹא יֵעָשֶׂה׃
ח וַיְדַבֵּר חֲמוֹר אִתָּם לֵאמֹר שְׁכֶם בְּנִי חָשְׁקָה נַפְשׁוֹ בְּבִתְּכֶם
ט תְּנוּ נָא אֹתָהּ לוֹ לְאִשָּׁה׃ וְהִתְחַתְּנוּ אֹתָנוּ בְּנֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ־
י לָנוּ וְאֶת־בְּנֹתֵינוּ תִּקְחוּ לָכֶם׃ וְאִתָּנוּ תֵּשֵׁבוּ וְהָאָרֶץ תִּהְיֶה
יא לִפְנֵיכֶם שְׁבוּ וּסְחָרוּהָ וְהֵאָחֲזוּ בָהּ׃ וַיֹּאמֶר שְׁכֶם אֶל־
אֲבִיהָ וְאֶל־אַחֶיהָ אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֵיכֶם וַאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי
יב אֶתֵּן׃ הַרְבּוּ עָלַי מְאֹד מֹהַר וּמַתָּן וְאֶתְּנָה כַּאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ
יג אֵלַי וּתְנוּ־לִי אֶת־הַנַּעֲרָ לְאִשָּׁה׃ וַיַּעֲנוּ בְנֵי־יַעֲקֹב אֶת־שְׁכֶם
וְאֶת־חֲמוֹר אָבִיו בְּמִרְמָה וַיְדַבֵּרוּ אֲשֶׁר טִמֵּא אֶת דִּינָה
יד אֲחֹתָם׃ וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם לֹא נוּכַל לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר הַזֶּה
לָתֵת אֶת־אֲחֹתֵנוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר־לוֹ עָרְלָה כִּי־חֶרְפָּה הִוא
טו לָנוּ׃ אַךְ־בְּזֹאת נֵאוֹת לָכֶם אִם תִּהְיוּ כָמֹנוּ לְהִמּוֹל לָכֶם
טז כָּל־זָכָר׃ וְנָתַנּוּ אֶת־בְּנֹתֵינוּ לָכֶם וְאֶת־בְּנֹתֵיכֶם נִקַּח־לָנוּ
יז וְיָשַׁבְנוּ אִתְּכֶם וְהָיִינוּ לְעַם אֶחָד׃ וְאִם־לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלֵינוּ
יח לְהִמּוֹל וְלָקַחְנוּ אֶת־בִּתֵּנוּ וְהָלָכְנוּ׃ וַיִּיטְבוּ דְבָרֵיהֶם בְּעֵינֵי
יט חֲמוֹר וּבְעֵינֵי שְׁכֶם בֶּן־חֲמוֹר׃ וְלֹא־אֵחַר הַנַּעַר לַעֲשׂוֹת
הַדָּבָר כִּי־חָפֵץ בְּבַת־יַעֲקֹב וְהוּא נִכְבָּד מִכֹּל בֵּית אָבִיו׃
כ וַיָּבֹא חֲמוֹר וּשְׁכֶם בְּנוֹ אֶל־שַׁעַר עִירָם וַיְדַבְּרוּ אֶל־אַנְשֵׁי
כא עִירָם לֵאמֹר׃ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלֵמִים הֵם אִתָּנוּ וְיֵשְׁבוּ
בָאָרֶץ וְיִסְחָרוּ אֹתָהּ וְהָאָרֶץ הִנֵּה רַחֲבַת־יָדַיִם לִפְנֵיהֶם
כב אֶת־בְּנֹתָם נִקַּח־לָנוּ לְנָשִׁים וְאֶת־בְּנֹתֵינוּ נִתֵּן לָהֶם׃ אַךְ־
בְּזֹאת יֵאֹתוּ לָנוּ הָאֲנָשִׁים לָשֶׁבֶת אִתָּנוּ לִהְיוֹת לְעַם אֶחָד
כג בְּהִמּוֹל לָנוּ כָּל־זָכָר כַּאֲשֶׁר הֵם נְמֹלִים׃ מִקְנֵהֶם וְקִנְיָנָם
וְכָל־בְּהֶמְתָּם הֲלוֹא לָנוּ הֵם אַךְ נֵאוֹתָה לָהֶם וְיֵשְׁבוּ׃

אתנ

ב׳ v. הנערת ס׳

in the field: and Jacob held his peace until they were come.
6 And Chamor the father of Shechem, went out unto Jacob
7 to speak with him. And the sons of Jacob came from the field when they heard it, and the men were grieved, and it excited their anger greatly; because he had wrought a disgraceful thing in Israel to lie with the daughter of Jacob,
8 and this ought not to be done. And Chamor spoke with them, saying, The soul of Shechem my son longeth for your daughter; give her, I pray you, unto him for wife.
9 And intermarry with us; your daughters ye shall give unto
10 us, and our daughters ye may take unto yourselves. And with us shall ye dwell; and the land shall be open before you; dwell and trade ye therein, and acquire possessions
11 therein. And Shechem said unto her father and unto her brothers, Let me but find grace in your eyes, and whate-
12 ver ye may say unto me, I will give. Ask of me ever so much dowry and gift, and I will give, just as ye may
13 say unto me; but give me the maiden for wife. And the sons of Jacob answered Shechem and Chamor his father with cunning, and spoke; because he had defiled Dinah
14 their sister. And they said unto them, We cannot do this thing, to give our sister to one that is uncircumcised; for
15 that would be a reproach unto us. But on this condition will we consent unto you; if ye will become as we are,
16 that every male of you be circumcised. Then will we give our daughters unto you, and we will take your daughters unto us; and we will dwell with you, and we will become
17 one people. But if ye will not hearken unto us, to be circumcised, then will we take our deughter, and go our
18 way. And their words were pleasing in the eyes of Chamor,
19 and in the eyes of Shechem, the son of Chamor. And the young men deferred not to do the thing, because he had delight in Jacob's daughter; and he was the most honoured
20 of all the house of his father. And Chamor and Shechem his son came unto the gate of their city, and spoke with
21 the men of their city, saying. These men are peaceably inclined with us; therefore let them dwell in the land, and trade therein; and the land, behold,it is large enough on all sides before them; their daughters we will take unto us for wives, and our daughters we will give
22 unto them. Only with this condition will the men consent unto us to dwell with us, to become one people, if every male among us be circumcised, as they are circumcised.
23 Their cattle and their substance and every beast of theirs — will they not be ours? only let us consent unto them,

כד אִתָּנוּ: וַיִּשְׁמְעוּ אֶל־חֲמוֹר וְאֶל־שְׁכֶם בְּנוֹ כָּל־יֹצְאֵי שַׁעַר
כה עִירוֹ וַיִּמֹּלוּ כָּל־זָכָר כָּל־יֹצְאֵי שַׁעַר עִירוֹ: וַיְהִי בַּיּוֹם
הַשְּׁלִישִׁי בְּהְיוֹתָם כְּאֲבִים וַיִּקְחוּ שְׁנֵי־בְנֵי־יַעֲקֹב שִׁמְעוֹן
וְלֵוִי אֲחֵי דִינָה אִישׁ חַרְבּוֹ וַיָּבֹאוּ עַל־הָעִיר בֶּטַח וַיַּהַרְגוּ
מ כָּל־זָכָר: וְאֶת־חֲמוֹר וְאֶת־שְׁכֶם בְּנוֹ הָרָגוּ לְפִי־חָרֶב וַיִּקְ֫חוּ
מ אֶת־דִּינָה מִבֵּית שְׁכֶם וַיֵּצֵאוּ: בְּנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ עַל־הַחֲלָלִים
ח וַיָּבְזוּ הָעִיר אֲשֶׁר טִמְּאוּ אֲחוֹתָם: אֶת־צֹאנָם וְאֶת־בְּקָרָם
וְאֶת־חֲמֹרֵיהֶם וְאֶת אֲשֶׁר־בָּעִיר וְאֶת־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה לָקָחוּ:
ט וְאֶת־כָּל־חֵילָם וְאֶת־כָּל־טַפָּם וְאֶת־נְשֵׁיהֶם שָׁבוּ וַיָּבֹזּוּ וְאֵת
ל כָּל־אֲשֶׁר בַּבָּיִת: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־שִׁמְעוֹן וְאֶל־לֵוִי עֲכַרְתֶּם
אֹתִי לְהַבְאִישֵׁנִי בְּיוֹשֵׁב הָאָרֶץ בַּכְּנַעֲנִי וּבַפְּרִזִּי וַאֲנִי מְתֵי
א מִסְפָּר וְנֶאֶסְפוּ עָלַי וְהִכּוּנִי וְנִשְׁמַדְתִּי אֲנִי וּבֵיתִי: וַיֹּאמְרוּ
כְּזוֹנָה יֵעָשֶׂה אֶת־אֲחוֹתֵנוּ: פ

לה.

א וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יַעֲקֹב קוּם עֲלֵה בֵית־אֵל וְשֶׁב־שָׁם
וַעֲשֵׂה־שָׁם מִזְבֵּחַ לָאֵל הַנִּרְאֶה אֵלֶיךָ בְּבָרְחֲךָ מִפְּנֵי עֵשָׂו
ב אָחִיךָ: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־בֵּיתוֹ וְאֶל כָּל־אֲשֶׁר עִמּוֹ הָסִרוּ
אֶת־אֱלֹהֵי הַנֵּכָר אֲשֶׁר בְּתֹכְכֶם וְהִטַּהֲרוּ וְהַחֲלִיפוּ
ג שִׂמְלֹתֵיכֶם: וְנָקוּמָה וְנַעֲלֶה בֵית־אֵל וְאֶעֱשֶׂה־שָּׁם מִזְבֵּחַ
לָאֵל הָעֹנֶה אֹתִי בְּיוֹם צָרָתִי וַיְהִי עִמָּדִי בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
ד הָלָכְתִּי: וַיִּתְּנוּ אֶל־יַעֲקֹב אֵת כָּל־אֱלֹהֵי הַנֵּכָר אֲשֶׁר בְּיָדָם
וְאֶת־הַנְּזָמִים אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיהֶם וַיִּטְמֹן אֹתָם יַעֲקֹב תַּחַת
ה הָאֵלָה אֲשֶׁר עִם־שְׁכֶם: וַיִּסָּעוּ וַיְהִי חִתַּת אֱלֹהִים עַל־
הֶעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיהֶם וְלֹא רָדְפוּ אַחֲרֵי בְּנֵי יַעֲקֹב:
ו וַיָּבֹא יַעֲקֹב לוּזָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנַעַן הִוא בֵּית־אֵל הִיא
ז וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ: וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם
אֵל בֵּית־אֵל כִּי שָׁם נִגְלוּ אֵלָיו הָאֱלֹהִים בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי

אחיו

לד v. 25 סגול באתנח. 31 v. זין רבתי. לה 7 v. קדש.

24 that they may dwell with us. And unto Chamor and unto
Shechem his son hearkened all that went out of the gate
of his city; and all the males were circumcised, all that
25 went out of the gate of his city. And it came to pass on
the third day, when they were sore, that two of the sons
of Jacob, Simeon and Levi, Dinah's brothers, took each
his sword, and came upon the city unresisted and slew all
26 the males. And they slew Chamor and Shechem his son
with the edge of the sword; and they took Dinah out of
27 Shechem's house, and went out. The sons of Jacob came
upon the slain, and spoiled the city, because they had de-
28 filed their sister. They took their sheep, and their oxen,
and their asses, and that which was in the city, and that
29 which was in the field. And all their wealth, and all their
little ones, and their wives they took captive, and spoiled;
30 and all that was in the house. And Jacob said unto Si-
meon and Levi, Ye have troubled me, to cause me, to be
hated among the inhabitants of the land, among the Ca-
na'anites and the Perrizzites: and as I am but few innum-
ber, they may gather themselves together against me, and
31 slay me; and I would be destroyed, I and my house. And
they said, Should he deal with our sister as with a harlot?

1 CHAP. XXXV. AndGod said unto Jacob, Arise, Go
up the Beth-el, and dwell there; and make there an altar
unto the God that appeared unto thee when thou fleddest
2 from the face of 'Esau thy brother. Then said Jacob unto
his household, and to all that were with him, Put away
the strange gods that are among you, and cleanse your-
3 selves, and change your garments. And let us arise, and
go up to Beth-el; and I will make there an altar unto the
God who answered me on the day of my distress, and was
4 with me on the way which I went. And they gave unto
Jacob all the strange gods which were in their hand, and
the ear-rings which were in their ears; and Jacob hid
5 them under the oak which was near Shechem. And they
journeyed; and the terror of God was upon the cities that
were round about them, and they did not pursue after the
6 sons of Jacob. So Jacob came to Luz, which is in the
land of Cana'an, that is, Beth-el, he and all the people
7 that were with him. And he built there an altar, and cal-
led the place El-beth-el; because there God appeared unto

ח אָחִיו: וַתָּמָת דְּבֹרָה מֵינֶקֶת רִבְקָה וַתִּקָּבֵר מִתַּחַת לְבֵית־
אֵל תַּחַת הָאַלּוֹן וַיִּקְרָא שְׁמוֹ אַלּוֹן בָּכוּת: פ

ט וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶל־יַעֲקֹב עוֹד בְּבֹאוֹ מִפַּדַּן אֲרָם וַיְבָרֶךְ
י אֹתוֹ: וַיֹּאמֶר־לוֹ אֱלֹהִים שִׁמְךָ יַעֲקֹב לֹא־יִקָּרֵא שִׁמְךָ עוֹד
יַעֲקֹב כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל:

יא וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שַׁדָּי פְּרֵה וּרְבֵה גּוֹי וּקְהַל גּוֹיִם
יב יִהְיֶה מִמֶּךָּ וּמְלָכִים מֵחֲלָצֶיךָ יֵצֵאוּ: ששי וְאֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וּלְיִצְחָק לְךָ אֶתְּנֶנָּה וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֶתֵּן
יג אֶת־הָאָרֶץ: וַיַּעַל מֵעָלָיו אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אִתּוֹ:

יד וַיַּצֵּב יַעֲקֹב מַצֵּבָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אִתּוֹ מַצֶּבֶת אָבֶן
טו וַיַּסֵּךְ עָלֶיהָ נֶסֶךְ וַיִּצֹק עָלֶיהָ שָׁמֶן: וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת־שֵׁם
טז הַמָּקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אִתּוֹ שָׁם אֱלֹהִים בֵּית־אֵל: וַיִּסְעוּ
מִבֵּית אֵל וַיְהִי־עוֹד כִּבְרַת־הָאָרֶץ לָבוֹא אֶפְרָתָה וַתֵּלֶד

יז רָחֵל וַתַּקְשׁ בְּלִדְתָּהּ: וַיְהִי בְהַקְשֹׁתָהּ בְּלִדְתָּהּ וַתֹּאמֶר
יח לָהּ הַמְיַלֶּדֶת אַל־תִּירְאִי כִּי־גַם־זֶה לָךְ בֵּן: וַיְהִי בְּצֵאת
נַפְשָׁהּ כִּי מֵתָה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶּן־אוֹנִי וְאָבִיו קָרָא־לוֹ

יט בִנְיָמִין: וַתָּמָת רָחֵל וַתִּקָּבֶר בְּדֶרֶךְ אֶפְרָתָה הִוא בֵּית
כ לָחֶם: וַיַּצֵּב יַעֲקֹב מַצֵּבָה עַל־קִבְרָתָהּ הִוא מַצֶּבֶת קִבְרַת־
כא רָחֵל עַד־הַיּוֹם: וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וַיֵּט אָהֳלָה מֵהֲלְאָה לְמִגְדַּל־
כב עֵדֶר: וַיְהִי בִּשְׁכֹּן יִשְׂרָאֵל בָּאָרֶץ הַהִוא וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן וַיִּשְׁכַּב
אֶת־בִּלְהָה פִּילֶגֶשׁ אָבִיו וַיִּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל 0 פ

כג כד כה כו כז כח כט וַיִּהְיוּ בְנֵי־יַעֲקֹב שְׁנֵים עָשָׂר: בְּנֵי לֵאָה בְּכֹר יַעֲקֹב
רְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן וְלֵוִי וְיְהוּדָה וְיִשָּׂשכָר וּזְבֻלוּן: בְּנֵי רָחֵל
יוֹסֵף וּבִנְיָמִן: וּבְנֵי בִלְהָה שִׁפְחַת רָחֵל דָּן וְנַפְתָּלִי: וּבְנֵי
זִלְפָּה שִׁפְחַת לֵאָה גָּד וְאָשֵׁר אֵלֶּה בְּנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר יֻלַּד־
לוֹ בְּפַדַּן אֲרָם: וַיָּבֹא יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו מַמְרֵא
קִרְיַת הָאַרְבַּע הִוא חֶבְרוֹן אֲשֶׁר־גָּר־שָׁם אַבְרָהָם וְיִצְחָק:

ויהיו

22 v. ב' טעמים: פסקא באמצע פסוק

him, when he fled from the face of his brother. And Deborah, Rebekah's nurse died, and she was buried beneath Beth-el under an oak: and he called its name Allonbachuth.
And God appeared unto Jacob again, when he came from Padan-aram, and blessed him. And God said unto him, Thy name is Jacob; thy name shall not be called any more Jacob, but Israel shall be thy name: and he called his name Israel. And God said unto him, I am God the Almighty; be fruitful and multiply; a nation and an assemblage of nations shall spring from thee, and kings shall come out of thy loins. And the land which I gave to Abraham and to Isaac, to thee will I give it; and to thy seed after thee will I give the land. And God went up from him on the place where he had spoken with him. And Jacob set up a pillar at the place where he had spoken with him, a pillar of stone; and he poured a drink offering thereon, and he poured oil thereon. And Jacob called the name of the place where God had spocken with him, Beth-el. And they journeyed from Beth-el; and there was yet some distance to come to Ephrath, when Rachel travailed, and she had hard labour. And it came to pass, when she was in hard labour, that the midwife said unto her, Fear not; for this child also is a son for thee. And came to pass, as her soul was departing (for she died), that she called his name Benoni: but his father celled him Benjamin. And so Rachel died, and was buried on the way to Ephrath, which is Bethlechem. And Jacob set a pillar upon her grave; this is the pillar of Rachel's grave unto his day. And Israel journeyed, and spread his tent beyond the tower of flocks ('Eder). And it came to pass, when Israel dwelt in that land, that Reüben went and lay with Billah his father's concubine; and Israel heard it.
Now the sons of Jacob were twelve. The sons of Leäh, Jacob's first-born, Reüben, and Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Zebulun. The sons of Rachel, Joseph, and Benjamin. And the sons of Bilhah, Rachel's handmaid, Dan, and Naphtali. And the sons of Zilpah, Leäh's handmaid, Gad and Asher: these are the sons of Jacob, that were born to him in Padan-aram. And Jacob came unto Isaac his father unto Mamré, the city of Arba', which is Hebron, where Abraham and Isaac had sojourned.

כח כט וַיִּהְיוּ יְמֵי יִצְחָק מְאַת שָׁנָה וּשְׁמֹנִים שָׁנָה: וַיִּגְוַע יִצְחָק וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו זָקֵן וְשְׂבַע יָמִים וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עֵשָׂו וְיַעֲקֹב בָּנָיו: פ

לו.

א ב וְאֵלֶּה תֹּלְדוֹת עֵשָׂו הוּא אֱדוֹם: עֵשָׂו לָקַח אֶת־נָשָׁיו מִבְּנוֹת כְּנָעַן אֶת־עָדָה בַּת־אֵילוֹן הַחִתִּי וְאֶת־אָהֳלִיבָמָה בַּת־עֲנָה

ג בַּת־צִבְעוֹן הַחִוִּי: וְאֶת־בָּשְׂמַת בַּת־יִשְׁמָעֵאל אֲחוֹת נְבָיוֹת:

ד וַתֵּלֶד עָדָה לְעֵשָׂו אֶת־אֱלִיפָז וּבָשְׂמַת יָלְדָה אֶת־רְעוּאֵל:

ה וְאָהֳלִיבָמָה יָלְדָה אֶת־יעוּשׁ וְאֶת־יַעְלָם וְאֶת־קֹרַח אֵלֶּה

ו בְּנֵי עֵשָׂו אֲשֶׁר יֻלַּד־לוֹ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: וַיִּקַּח עֵשָׂו אֶת־נָשָׁיו וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בְּנֹתָיו וְאֶת־כָּל־נַפְשׁוֹת בֵּיתוֹ וְאֶת־מִקְנֵהוּ וְאֶת־כָּל־בְּהֶמְתּוֹ וְאֵת כָּל־קִנְיָנוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן

ז וַיֵּלֶךְ אֶל־אֶרֶץ מִפְּנֵי יַעֲקֹב אָחִיו: כִּי־הָיָה רְכוּשָׁם רָב מִשֶּׁבֶת יַחְדָּו וְלֹא יָכְלָה אֶרֶץ מְגוּרֵיהֶם לָשֵׂאת אֹתָם

ח מִפְּנֵי מִקְנֵיהֶם: וַיֵּשֶׁב עֵשָׂו בְּהַר שֵׂעִיר עֵשָׂו הוּא אֱדוֹם:

ט וְאֵלֶּה תֹּלְדוֹת עֵשָׂו אֲבִי אֱדֹם בְּהַר שֵׂעִיר: אֵלֶּה שְׁמוֹת

י בְּנֵי־עֵשָׂו אֱלִיפַז בֶּן־עָדָה אֵשֶׁת עֵשָׂו רְעוּאֵל בֶּן־בָּשְׂמַת

יא אֵשֶׁת עֵשָׂו: וַיִּהְיוּ בְּנֵי אֱלִיפָז תֵּימָן אוֹמָר צְפוֹ וְגַעְתָּם

יב וְקְנַז: וְתִמְנַע ו הָיְתָה פִילֶגֶשׁ לֶאֱלִיפַז בֶּן־עֵשָׂו וַתֵּלֶד

יג לֶאֱלִיפַז אֶת־עֲמָלֵק אֵלֶּה בְּנֵי עָדָה אֵשֶׁת עֵשָׂו: וְאֵלֶּה בְּנֵי

יד רְעוּאֵל נַחַת וָזֶרַח שַׁמָּה וּמִזָּה אֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי בָשְׂמַת אֵשֶׁת

טו עֵשָׂו: וְאֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי אָהֳלִיבָמָה בַת־עֲנָה בַּת־צִבְעוֹן אֵשֶׁת

טז עֵשָׂו וַתֵּלֶד לְעֵשָׂו אֶת־יעוּשׁ וְאֶת־יַעְלָם וְאֶת־קֹרַח: אֵלֶּה

אַלּוּפֵי בְנֵי־עֵשָׂו בְּנֵי אֱלִיפַז בְּכוֹר עֵשָׂו אַלּוּף תֵּימָן אַלּוּף

טז אוֹמָר אַלּוּף צְפוֹ אַלּוּף קְנַז: אַלּוּף קֹרַח אַלּוּף גַּעְתָּם

אַלּוּף עֲמָלֵק אֵלֶּה אַלּוּפֵי אֱלִיפַז בְּאֶרֶץ אֱדוֹם אֵלֶּה בְּנֵי

יז עָדָה: וְאֵלֶּה בְּנֵי רְעוּאֵל בֶּן־עֵשָׂו אַלּוּף נַחַת אַלּוּף זֶרַח

אלוף

לו 5 14 .v יעוש ק׳.

28 And the days of Isaac were one hundred and eighty years.
29 And Isaac departed this life, and died, and was gathered unto his people, old and full of days; and 'Esau and Jacob his sons buried him.

1 CHAP. XXXVI. Now these are the generations of 'Esau,
2 who is Edom. 'Esau took his wives of the daughters of Cana'an; 'Adah the daughter of Elon the Hittite, and Aholibamah the daughter of 'Anah the daughter of Zi'bon
3 the Hivite. And Bahsemath Ihsma'el's daughter, the sister
4 of Nebä-yoth; And 'Adah bore to 'Esau Eliphaz; and
5 Bahsemath bore Re'uël: And Aholibamah bore Ye'ush, and Ya'lam, and Korach: these are the sons of 'Esau,
6 that were born unto him in the land of Cana'an. And 'Esau took his wives and his sons, and his daughters, and all the persons of his house, and his cattle, and all his beasts, and all his substance which he had gotten in the land of Cana'an; and went into another country from
7 the face of his brother Jacob. For their riches were more than that they might dwell together; and the land of their sojourning could not bear them, because of their
8 cattle. Thus dwelt 'Esau in mount Se'ir: 'Esau is Edom.
9 And these are the generations of 'Esau, the father of the
10 Edom in mount Se'ir. These are the names of 'Esau's sons; Eliphaz the son of 'Adah the wife of 'Esau, Re'uël
11 the son of Bahsemath the wife of 'Esau. And the sons of Eliphaz were Theman, Omar, Zepho, and Ga'tam, and
12 Kenaz. And Thimna' was concubine to Eliphaz 'Esau's son: and she bore to Eliphaz 'Amalek; these were the
13 sons of 'Adah, 'Esau's wife. And these are the sons of Re'uël: Nachath, and Zerach, Shammah, and Mizzah;
14 these were the sons of Bahsemath, 'Esau's wife. And these were the sons of Aholibamah, the daughter of 'Anah the daughter of Zib'on' 'Esau's wife; and she
15 bore to 'Esau Ye'ush, and Ya'lam, and Korach. These are the dukes of the sons of 'Esau; the sons of Eliphaz the first-born of 'Esau: duke Theman, duke Omar,
16 duke Zepho, duke Kenaz. Duke Korach, duke Ga'tam, duke 'Amalek; these are the dukes of Eliphaz in the
17 land of 'Edom; these are the sons of 'Adah. And these are the sons of Re'uël 'Esaus son: duke Nachath, duke Zerach, duke Shammah, duke Mizzah; these are the

אֱלִוֹף שַׁמָּה אֱלִוף מִזְּהָ אֱלֶה אַלּוּפֵי רְעוּאֵל בְּאֶרֶץ אֱדוֹם
יח אֵלֶּה בְּנֵי בָשְׂמַת אֵשֶׁת עֵשָׂו: וְאֵלֶּה בְּנֵי אָהֳלִיבָמָה אֵשֶׁת
עֵשָׂו אֱלִוף יְעוּשׁ אֱלִוף יַעְלָם אֱלִוף קֹרַח אֵלֶּה אַלּוּפֵי
יט אָהֳלִיבָמָה בַּת־עֲנָה אֵשֶׁת עֵשָׂו: אֵלֶּה בְּנֵי־עֵשָׂו וְאֵלֶּה
כ אַלּוּפֵיהֶם הוּא אֱדוֹם: ס שביעי אֵלֶּה בְּנֵי־שֵׂעִיר חֹרִי
כא יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ לוֹטָן וְשׁוֹבָל וְצִבְעוֹן וַעֲנָה: וְדִשׁוֹן וְאֵצֶר
כב וְדִישָׁן אֵלֶּה אַלּוּפֵי הַחֹרִי בְּנֵי שֵׂעִיר בְּאֶרֶץ אֱדוֹם: וַיִּהְיוּ
כג בְּנֵי־לוֹטָן חֹרִי וְהֵימָם וַאֲחוֹת לוֹטָן תִּמְנָע: וְאֵלֶּה בְּנֵי
כד שׁוֹבָל עַלְוָן וּמָנַחַת וְעֵיבָל שְׁפוֹ וְאוֹנָם: וְאֵלֶּה בְּנֵי־צִבְעוֹן
וְאַיָּה וַעֲנָה הוּא עֲנָה אֲשֶׁר מָצָא אֶת־הַיְמִם בַּמִּדְבָּר בְּרְעֹתוֹ
כה אֶת־הַחֲמֹרִים לְצִבְעוֹן אָבִיו: וְאֵלֶּה בְּנֵי־עֲנָה דִּישׁוֹן וְאָהֳלִיבָמָה
כו בַּת־עֲנָה: וְאֵלֶּה בְּנֵי דִישָׁן חֶמְדָּן וְאֶשְׁבָּן וְיִתְרָן וּכְרָן:
כז אֵלֶּה בְּנֵי־אֵצֶר בִּלְהָן וְזַעֲוָן וַעֲקָן: אֵלֶּה בְּנֵי־דִישָׁן עוּץ וַאֲרָן:
כח ס
כט אֵלֶּה אַלּוּפֵי הַחֹרִי אַלּוּף לוֹטָן אַלּוּף שׁוֹבָל אַלּוּף צִבְעוֹן
ל אַלּוּף עֲנָה: אַלּוּף דִּישׁוֹן אַלּוּף אֵצֶר אַלּוּף דִּישָׁן אֵלֶּה
אַלּוּפֵי הַחֹרִי לְאַלּוּפֵיהֶם בְּאֶרֶץ שֵׂעִיר: פ
לא וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מְלֹךְ־מֶלֶךְ
לב לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּמְלֹךְ בֶּאֱדוֹם בֶּלַע בֶּן־בְּעוֹר וְשֵׁם עִירֹו
לג דִּנְהָבָה: וַיָּמָת בֶּלַע וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו יוֹבָב בֶּן־זֶרַח מִבָּצְרָה:
לד וַיָּמָת יוֹבָב וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו חֻשָׁם מֵאֶרֶץ הַתֵּימָנִי: וַיָּמָת
לה חֻשָׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַד בֶּן־בְּדַד הַמַּכֶּה אֶת־מִדְיָן
לו בִּשְׂדֵה מוֹאָב וְשֵׁם עִירֹו עֲוִית: וַיָּמָת הֲדַד וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו
לז שַׂמְלָה מִמַּשְׂרֵקָה: וַיָּמָת שַׂמְלָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שָׁאוּל
לח מֵרְחֹבוֹת הַנָּהָר: וַיָּמָת שָׁאוּל וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו בַּעַל חָנָן
לט בֶּן־עַכְבּוֹר: וַיָּמָת בַּעַל חָנָן בֶּן־עַכְבּוֹר וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו
הֲדַר וְשֵׁם עִירֹו פָּעוּ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהֵיטַבְאֵל בַּת־מַטְרֵד
מ בַּת מֵי זָהָב: מפטיר וְאֵלֶּה שְׁמוֹת אַלּוּפֵי עֵשָׂו לְמִשְׁפְּחֹתָם
לִמְקֹמֹתָם בִּשְׁמֹתָם אַלּוּף תִּמְנָע אַלּוּף עַלְוָה אַלּוּף יְתֵת:

dukes of Re'uel in the land of Edom; these are the sons
18 of Bahsemath, 'Esau's wife. And these are the sons of
Aholibamah, 'Esau's wife; duke Ye'ush, duke Ya'lam
duke Korach; these are the dukes of Aholibamah, the
19 daughter of 'Anah, 'Esau's wife. These are the sons of
20 'Esau, and these are their dukes: this is Edom. These
are the sons of Se'ir the Chorite, who inhabited the land:
21 Lotan, and Shobal, and Zib'on, and 'Anah. And Dishan,
and Etzer, and Dishan; these are the dukes of the Cho-
22 rites, the children of Se'ir in in the land of 'Edom. And
the children of Lotan were Chori and Hemam; and
23 Lotan's sister was Thimna'. And these were the children
of Shobal: 'Alvan and Manachath, and 'Ebal, Shepo, and
24 Onam. And these are the children of Zib'on: both Ajah,
and 'Anah; this was that 'Anah that found the mulos in
the wilderness, as he fed the asses of Zib'on his father.
25 And these are the children of 'Anah: Dishon, and Aboli-
26 bamah the daughter of 'Anah. And these are the children
of Dishon: Chemdan, and Eshban, and Yithran, and
27 Cheran. There are the children of 'Etzer: Bilhan, and
28 Za'avan, and Akan. These are the children of Dishan:
29 'Uz, and Aran. These are the dukes of the Chorites:
30 duke Lotan, duke Shoba, duke Zib'on, duke 'Anah. Duke
Dishon, duke Etzer, duke Dishan; these are the dukes of
the Chorites, after their dukes in the land of Se'ir.
31 And these are the kings that reigned in the land of
Edom, before there reigned any king over the children of
32 Israel. And there reigned in Edom Bela' the son of
33 Be'or and the name of the city was Dinhabah. And
Bela' died, and there reigned in his stead Yobab the son
34 of Zerach of Bozrah. And Yobab died, and there reigned
35 in his stead Chuhsam of the land of Theman. And Chus-
ham died, and there reigned in his stead Hadad the son
of Bedad, who smote Midian in the field of Moäb; and
36 the name of his city was 'Avith. And Hadad died, and
37 there reigned in his stead Samlah of Masrekah. And
Samlah died, and there reigned in his stead Shaül, of
38 Rechoboth by the river. And Shaül died, and there
reigned in his stead Ba'al-chaman the son of 'Achbor.
39 And Ba'alchaman the son of 'Achbor died, and there
reigned in his stead Hadar, and the name of his city was
Pa'u; and his wife's name was Mehetabel, the daughter
40 of Matred, the daughter of Me-zahab. And these are
the names of the dukes of 'Esau, according to their fa-
milies, after their places, by their names: duke Timna',

אַלּוּף אָהֳלִיבָמָה אַלּוּף אֵלָה אַלּוּף פִּינֹן׃ אַלּוּף קְנַז׃
אַלּוּף תֵּימָן אַלּוּף מִבְצָר׃ אַלּוּף מַגְדִּיאֵל אַלּוּף עִירָם
אֵלֶּה אַלּוּפֵי אֱדוֹם לְמוֹשְׁבֹתָם בְּאֶרֶץ אֲחֻזָּתָם הוּא עֵשָׂו
אֲבִי אֱדוֹם׃

לז.

פ פ פ ט

וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מְגוּרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת
יַעֲקֹב יוֹסֵף בֶּן־שְׁבַע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה הָיָה רֹעֶה אֶת־אֶחָיו
בַּצֹּאן וְהוּא נַעַר אֶת־בְּנֵי בִלְהָה וְאֶת־בְּנֵי זִלְפָּה נְשֵׁי אָבִיו
וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־דִּבָּתָם רָעָה אֶל־אֲבִיהֶם׃ וְיִשְׂרָאֵל אָהַב
אֶת־יוֹסֵף מִכָּל־בָּנָיו כִּי־בֶן־זְקֻנִים הוּא לוֹ וְעָשָׂה לוֹ כְּתֹנֶת
פַּסִּים׃ וַיִּרְאוּ אֶחָיו כִּי־אֹתוֹ אָהַב אֲבִיהֶם מִכָּל־אֶחָיו
וַיִּשְׂנְאוּ אֹתוֹ וְלֹא יָכְלוּ דַּבְּרוֹ לְשָׁלֹם׃ וַיַּחֲלֹם יוֹסֵף חֲלוֹם
וַיַּגֶּד לְאֶחָיו וַיּוֹסִפוּ עוֹד שְׂנֹא אֹתוֹ׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שִׁמְעוּ־
נָא הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלָמְתִּי׃ וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ מְאַלְּמִים
אֻלְמִים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה קָמָה אֲלֻמָּתִי וְגַם־נִצָּבָה וְהִנֵּה
תְסֻבֶּינָה אֲלֻמֹּתֵיכֶם וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ לַאֲלֻמָּתִי׃ וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֶחָיו
הֲמָלֹךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ אִם־מָשׁוֹל תִּמְשֹׁל בָּנוּ וַיּוֹסִפוּ עוֹד
שְׂנֹא אֹתוֹ עַל־חֲלֹמֹתָיו וְעַל־דְּבָרָיו׃ וַיַּחֲלֹם עוֹד חֲלוֹם
אַחֵר וַיְסַפֵּר אֹתוֹ לְאֶחָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה חָלַמְתִּי חֲלוֹם עוֹד
וְהִנֵּה הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עָשָׂר כּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוִים לִי׃
וַיְסַפֵּר אֶל־אָבִיו וְאֶל־אֶחָיו וַיִּגְעַר־בּוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה
הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלָמְתָּ הֲבוֹא נָבוֹא אֲנִי וְאִמְּךָ וְאַחֶיךָ
לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְךָ אָרְצָה׃ וַיְקַנְאוּ־בוֹ אֶחָיו וְאָבִיו שָׁמַר אֶת־
הַדָּבָר׃ שנ וַיֵּלְכוּ אֶחָיו לִרְעוֹת אֶת־צֹאן אֲבִיהֶם בִּשְׁכֶם׃
וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף הֲלוֹא אַחֶיךָ רֹעִים בִּשְׁכֶם לְכָה
וְאֶשְׁלָחֲךָ אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּנִי׃ וַיֹּאמֶר לוֹ לֶךְ־נָא רְאֵה

את

לז 12 .v נקוד על את.

41 duke 'Alvah, duke Yetheth. Duke Aholibamah, duke
42 Elah, duke Pinon. Duke Kenaz, duke Theman, duke
43 Mibzar. Duke Magdiel, duke 'Iram; these are the dukes of Edom, according to their habitations in the land of their possession; this is Esau the father of the Edom.

SEC. 9. VAYESHEB.

1 CHAP. XXXVII. And Jacob dwelt in the land of
2 his father's sojourning, in the land of Cana'an. These are the generations of Jacob. Joseph, being seventeen years old, was feeding the flock with his brothers; and he was a lad with the sons of Bilhah, and with the sons of Zilpah, his father's wives; and Joseph brought evil re-
3 ports of them unto his father. Now Israel loved Joseph more than all his children, because he was the son of his old age; and he made him a coat of many colours.
4 And when his brothers saw that their father loved thim more than all his brothers, they hated him, and could not
5 speak peaceably unto him. And Joseph dreamed a dream, and he told it to his brothers; and they hated him yet
6 then more. And he said unto them, Hear, I pray you
7 this dream which I have dreamed. And, behold, we were binding sheaves in the field, and, lo, my sheaf arose, and also remained standing up-right; and behold, your sheaves placed themselves round about, and made obei-
8 sance to my sheaf. And his brothers said to him, Shalt thou indeed reign over us? or shalt thou indeed have dominion over us? And they hated him yet the more for
9 his dreams, and for his words. And be dreamed yet another dream, and told it to his brothers; and he said, Behold, I have dreamed a dream more; and, behold, the sun and the moon and eleven stars made obeisance to
10 me. And he told it to his father, and to his brothers; and his father rebuked him, and said unto him, What is this dream that thou hast dreamed? Shall we inteed come, I and thy mother, and thy brothers, to bow down ourselves to thee to the earth? And his brothers envied him:
11 but his father noted the matter (in his mind). And his
12 brothers went to feed their father's flocks in Shechem.
13 And Israel said unto Joseph, Do not thy brothers feed (the flocks) in Shechem? come, and I will send thee
14 unto them. And he said to him, Here am I. And he said to him, Go, I pray thee, see whetter it be well with thy brothers, and well with the flocks; and bring me

אֶת־שְׁלוֹם אַחֶיךָ וְאֶת־שְׁלוֹם הַצֹּאן וַהֲשִׁבֵנִי דָּבָר וַיִּשְׁלָחֵהוּ
טו מֵעֵמֶק חֶבְרוֹן וַיָּבֹא שְׁכֶמָה: וַיִּמְצָאֵהוּ אִישׁ וְהִנֵּה תֹעֶה
טז בַּשָּׂדֶה וַיִּשְׁאָלֵהוּ הָאִישׁ לֵאמֹר מַה־תְּבַקֵּשׁ: וַיֹּאמֶר אֶת־
יז אַחַי אָנֹכִי מְבַקֵּשׁ הַגִּידָה־נָּא לִי אֵיפֹה הֵם רֹעִים: וַיֹּאמֶר
הָאִישׁ נָסְעוּ מִזֶּה כִּי שָׁמַעְתִּי אֹמְרִים נֵלְכָה דֹתָיְנָה וַיֵּלֶךְ
יח יוֹסֵף אַחַר אֶחָיו וַיִּמְצָאֵם בְּדֹתָן: וַיִּרְאוּ אֹתוֹ מֵרָחֹק
יט וּבְטֶרֶם יִקְרַב אֲלֵיהֶם וַיִּתְנַכְּלוּ אֹתוֹ לַהֲמִיתֻהוּ: וַיֹּאמְרוּ
כ אִישׁ אֶל־אָחִיו הִנֵּה בַּעַל הַחֲלֹמוֹת הַלָּזֶה בָּא: וְעַתָּה ו
לְכוּ וְנַהַרְגֵהוּ וְנַשְׁלִכֵהוּ בְּאַחַד הַבֹּרוֹת וְאָמַרְנוּ חַיָּה רָעָה
כא אֲכָלָתְהוּ וְנִרְאֶה מַה־יִּהְיוּ חֲלֹמֹתָיו: וַיִּשְׁמַע רְאוּבֵן וַיַּצִּלֵהוּ
כב מִיָּדָם וַיֹּאמֶר לֹא נַכֶּנּוּ נָפֶשׁ: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם ו רְאוּבֵן אַל־
תִּשְׁפְּכוּ־דָם הַשְׁלִיכוּ אֹתוֹ אֶל־הַבּוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר
וְיָד אַל־תִּשְׁלְחוּ־בוֹ לְמַעַן הַצִּיל אֹתוֹ מִיָּדָם לַהֲשִׁיבוֹ אֶל־
כג אָבִיו: שלישי וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־בָּא יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו וַיַּפְשִׁטוּ אֶת־
כד יוֹסֵף אֶת־כָּתָּנְתּוֹ אֶת־כְּתֹנֶת הַפַּסִּים אֲשֶׁר עָלָיו: וַיִּקָּחֻהוּ
כה וַיַּשְׁלִכוּ אֹתוֹ הַבֹּרָה וְהַבּוֹר רֵק אֵין בּוֹ מָיִם: וַיֵּשְׁבוּ
לֶאֱכָל־לֶחֶם וַיִּשְׂאוּ עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה אֹרְחַת יִשְׁמְעֵאלִים
בָּאָה מִגִּלְעָד וּגְמַלֵּיהֶם נֹשְׂאִים נְכֹאת וּצְרִי וָלֹט הוֹלְכִים
כו לְהוֹרִיד מִצְרָיְמָה: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל־אֶחָיו מַה־בֶּצַע כִּי
כז נַהֲרֹג אֶת־אָחִינוּ וְכִסִּינוּ אֶת־דָּמוֹ: לְכוּ וְנִמְכְּרֶנּוּ לַיִּשְׁמְעֵאלִים
וְיָדֵנוּ אַל־תְּהִי־בוֹ כִּי־אָחִינוּ בְשָׂרֵנוּ הוּא וַיִּשְׁמְעוּ אֶחָיו:
כח וַיַּעַבְרוּ אֲנָשִׁים מִדְיָנִים סֹחֲרִים וַיִּמְשְׁכוּ וַיַּעֲלוּ אֶת־יוֹסֵף
מִן־הַבּוֹר וַיִּמְכְּרוּ אֶת־יוֹסֵף לַיִּשְׁמְעֵאלִים בְּעֶשְׂרִים כֶּסֶף
כט וַיָּבִיאוּ אֶת־יוֹסֵף מִצְרָיְמָה: וַיָּשָׁב רְאוּבֵן אֶל־הַבּוֹר וְהִנֵּה
ל אֵין־יוֹסֵף בַּבּוֹר וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו: וַיָּשָׁב אֶל־אֶחָיו וַיֹּאמַר
לא הַיֶּלֶד אֵינֶנּוּ וַאֲנִי אָנָה אֲנִי־בָא: וַיִּקְחוּ אֶת־כְּתֹנֶת יוֹסֵף
לב וַיִּשְׁחֲטוּ שְׂעִיר עִזִּים וַיִּטְבְּלוּ אֶת־הַכְּתֹנֶת בַּדָּם: וַיְשַׁלְּחוּ
אֶת־כְּתֹנֶת הַפַּסִּים וַיְבִיאוּ אֶל־אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ זֹאת מָצָאנוּ

word again. So he sent him from the vale of Hebron,
15 and he came to Shechem. And a certain man found him,
and, behold he was wandering astray in the field; and
16 the man asked him, saying, What seekest thou? And he
said, I seek my brothers; tell me, I pray thee, where
17 they are feeding their flocks? And the man said, They
are departed hence; for I heard them say, Let us go to
Dothan. And Joseph went after his brothers, and found
18 them in Dothan. And when they saw him afar off, even
before he came near unto them, they conspired against him
19 to slay him. And they said one to another, Behold here
20 cometh this man of dreams. And now, come and let us
slay him, and cast him into one of the pits, and we will
say, Some evil beast hath devoured him; and we shall
21 see what will become of his dreams. And when Reüben
heard it, he delivered him out of their hand; and he said,
22 Let us not put him to death. And Reüben said unto
them, Do not shed blood; but cast him into this pit that
is in the wilderness, but do not lay hand upon him; —
in order that he might deliver him out of their hand, to
23 bring him back again to his father. And it came to
pass, when Joseph was come unto his brothers, that they
stript Joseph of his coat, the coat of many colours that
24 was on him. And they took him, and cast him into the
pit; and the pit was empty; there was no water in it.
25 And they sat down to eat bread: and they lifted up their
eyes and looked, and, behold, a company of Ishma'elitea
was coming from Gil'ad; and their camels were bearing
spicery, and balm, and lotus, going to carry it down to
26 Egypt. And Judah said unto his brothers, What profit
will it be if we slay our brother and conceal his blood?
27 Come, and let us sell him to the Ishma'elites, but let our
hand not be upon him; for he is our brother, our flesh.
28 And his brothers hearkened to him. And when the Mi-
dianitish men, merchants, passed by, they drew and lifted
up Joseph out of the pit, and sold Joseph to the Ishma'-
elites for twenty pieces of silver; and they brought
29 Joseph into Egypt. And when Reüben returned unto the
pit, and, behold, Joseph was not in the pit, he rent his
30 clothes. And he returned unto his brothers, and said,
31 The child is not there; and I whither shall I go? And they
took Joseph's coat, and killed a he goat, and dipped the
32 coat in the blood: And they sent the coat of many
colours, and they brought it to their father, and said,
This have we found: acknowledge, we pray thee, whether

לג הַבְּרֹ־נָא הַכְּתֹנֶת בִּנְךָ הִוא אִם־לֹא: וַיַּכִּירָהּ וַיֹּאמֶר
לה כְּתֹנֶת בְּנִי חַיָּה רָעָה אֲכָלָתְהוּ טָרֹף טֹרַף יוֹסֵף: וַיִּקְרַע
יַעֲקֹב שִׂמְלֹתָיו וַיָּשֶׂם שַׂק בְּמָתְנָיו וַיִּתְאַבֵּל עַל־בְּנוֹ יָמִים
לה רַבִּים: וַיָּקֻמוּ כָל־בָּנָיו וְכָל־בְּנֹתָיו לְנַחֲמוֹ וַיְמָאֵן לְהִתְנַחֵם
וַיֹּאמֶר כִּי־אֵרֵד אֶל־בְּנִי אָבֵל שְׁאֹלָה וַיִּבְךְּ אֹתוֹ אָבִיו:
לו וְהַמְּדָנִים מָכְרוּ אֹתוֹ אֶל־מִצְרַיִם לְפוֹטִיפַר סְרִיס פַּרְעֹה
שַׂר הַטַּבָּחִים: פ רביעי

לח.

א וַיְהִי בָּעֵת הַהִוא וַיֵּרֶד יְהוּדָה מֵאֵת אֶחָיו וַיֵּט עַד־אִישׁ
ב עֲדֻלָּמִי וּשְׁמוֹ חִירָה: וַיַּרְא־שָׁם יְהוּדָה בַּת־אִישׁ כְּנַעֲנִי
ג וּשְׁמוֹ שׁוּעַ וַיִּקָּחֶהָ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ: וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא
ד אֶת־שְׁמוֹ עֵר: וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אוֹנָן:
ה וַתֹּסֶף עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁלָה וְהָיָה בְכְזִיב
ו בְּלִדְתָּהּ אֹתוֹ: וַיִּקַּח יְהוּדָה אִשָּׁה לְעֵר בְּכוֹרוֹ וּשְׁמָהּ
ז תָּמָר: וַיְהִי עֵר בְּכוֹר יְהוּדָה רַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיְמִתֵהוּ
ח יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְאוֹנָן בֹּא אֶל־אֵשֶׁת אָחִיךָ וְיַבֵּם
ט אֹתָהּ וְהָקֵם זֶרַע לְאָחִיךָ: וַיֵּדַע אוֹנָן כִּי לֹא לוֹ יִהְיֶה
הַזָּרַע וְהָיָה אִם־בָּא אֶל־אֵשֶׁת אָחִיו וְשִׁחֵת אַרְצָה לְבִלְתִּי
י נְתָן־זֶרַע לְאָחִיו: וַיֵּרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה וַיָּמֶת גַּם־
יא אֹתוֹ: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְתָמָר כַּלָּתוֹ שְׁבִי אַלְמָנָה בֵּית־
אָבִיךְ עַד־יִגְדַּל שֵׁלָה בְנִי כִּי אָמַר פֶּן־יָמוּת גַּם־הוּא
יב כְּאֶחָיו וַתֵּלֶךְ תָּמָר וַתֵּשֶׁב בֵּית אָבִיהָ: וַיִּרְבּוּ הַיָּמִים וַתָּמָת
בַּת־שׁוּעַ אֵשֶׁת־יְהוּדָה וַיִּנָּחֶם יְהוּדָה וַיַּעַל עַל־גֹּזְזֵי צֹאנוֹ
יג הוּא וְחִירָה רֵעֵהוּ הָעֲדֻלָּמִי תִּמְנָתָה: וַיֻּגַּד לְתָמָר לֵאמֹר
יד הִנֵּה חָמִיךְ עֹלֶה תִמְנָתָה לָגֹז צֹאנוֹ: וַתָּסַר בִּגְדֵי אַלְמְנוּתָהּ
מֵעָלֶיהָ וַתְּכַס בַּצָּעִיף וַתִּתְעַלָּף וַתֵּשֶׁב בְּפֶתַח עֵינַיִם אֲשֶׁר
עַל־דֶּרֶךְ תִּמְנָתָה כִּי רָאֲתָה כִּי־גָדַל שֵׁלָה וְהוּא לֹא־נִתְּנָה
טו לוֹ לְאִשָּׁה: וַיִּרְאֶהָ יְהוּדָה וַיַּחְשְׁבֶהָ לְזוֹנָה כִּי כִסְּתָה

33 it be thy son's coat or not. And he recognised it and
said, It is my son's coat; an evil beast hath devoured
34 him; Joseph is surely torn in pieces. And Jacob rent his
clothes, and put sackcloth upon his loins, and mourned
35 for his son many days. And all his sons and all his
daughters rose up to comfort him; but he refused to be
comforted; and he said, For I must go down unto my
son, mourning, into the grave: thus his father wept for
36 him. And the Midianites sold him into Egypt unto
Potiphar, an officer of Pharaoh's the captain of the guards.

1 CHAP. XXXVIII. And it came to pass at that time,
that Judah went down from his brothers, and he pitched
his tent with a certain 'Adullamite whose name was
2 Chirah. And Judah saw there a daughter of a certain
Cana'anite, whose name was Shu'a; and he took her, and
3 went in unto her. And she conceived, and bore a son;
4 and he called his name 'Er. And she conceived again,
5 and bore a son; and she called his name Onan. And
she again bore another son; and she called his name
Shelah: and he was at Chezib, when she bore him.
6 And Judah took a wife for 'Er his first-born, whose name
7 was Thamar. And 'Er, Judah's first-born, was displeasing in the eyes of the Lord; and the Lord slew him.
8 And Judah said unto Onan, Go in unto thy brother's
wife, and take her, as her brother-in-law, and raise up
9 seed to thy brother. Onan thus knew that the seed
should not be his; and it came to pass, when he went in
unto his brother's wife, that he spilled it on the ground,
10 so as not to give seed unto his brother. And the thing
which he did was displeasing in the eyes of the Lord;
11 wherefore he slew him also. Then said Judah to Thamar
his daughter-in-law, Remain a widow at thy father's
house, till Shelah my son be grown; for he thought, Lest
peradwenture be die also, as his brothers have done. And
12 Thamar went and dwelt in her father's house. And many
days had elapsed when the daughter of Shua', Judah's
wife, died; and after Judah was comforted, he went up
unto his sheep-shearers, he and his friend Chirah the
13 Adullamite, to Thimnah. And it was told unto Thamar,
saying, Behold thy father-in-law goeth up to Thimnah to
14 shear his sheep. And she put her widow's garments off
from her, and covered herself with a vail, and concealed
her face, and seated herself at the crossroad, which is on
the way tho Thimnah; for she saw that Shelah was grown,
15 and she was not given unto him for wife. And Judah
saw her, and thought her to be a harlot; because she

כה פָּנֶיהָ: וַיֵּט אֵלֶיהָ אֶל־הַדֶּרֶךְ וַיֹּאמֶר הָבָה־נָּא אָבוֹא אֵלַיִךְ
כי כִּי לֹא יָדַע כִּי כַלָּתוֹ הִוא וַתֹּאמֶר מַה־תִּתֶּן־לִי כִּי תָבוֹא
יז אֵלָי: וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֲשַׁלַּח גְּדִי־עִזִּים מִן־הַצֹּאן וַתֹּאמֶר
יח אִם־תִּתֵּן עֵרָבוֹן עַד שָׁלְחֵךְ: וַיֹּאמֶר מָה הָעֵרָבוֹן אֲשֶׁר
אֶתֵּן־לָךְ וַתֹּאמֶר חֹתָמְךָ וּפְתִילֶךָ וּמַטְּךָ אֲשֶׁר בְּיָדֶךָ וַיִּתֶּן־
יט לָהּ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַתַּהַר לוֹ: וַתָּקָם וַתֵּלֶךְ וַתָּסַר צְעִיפָהּ
כ מֵעָלֶיהָ וַתִּלְבַּשׁ בִּגְדֵי אַלְמְנוּתָהּ: וַיִּשְׁלַח יְהוּדָה אֶת־גְּדִי
הָעִזִּים בְּיַד רֵעֵהוּ הָעֲדֻלָּמִי לָקַחַת הָעֵרָבוֹן מִיַּד הָאִשָּׁה
כא וְלֹא־מְצָאָהּ: וַיִּשְׁאַל אֶת־אַנְשֵׁי מְקֹמָהּ לֵאמֹר אַיֵּה הַקְּדֵשָׁה
הִוא בָּעֵינַיִם עַל־הַדָּרֶךְ וַיֹּאמְרוּ לֹא־הָיְתָה בָזֶה קְדֵשָׁה:
כב וַיָּשָׁב אֶל־יְהוּדָה וַיֹּאמֶר לֹא מְצָאתִיהָ וְגַם אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם
כג אָמְרוּ לֹא־הָיְתָה בָזֶה קְדֵשָׁה: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה תִּקַּח־לָהּ
פֶּן נִהְיֶה לָבוּז הִנֵּה שָׁלַחְתִּי הַגְּדִי הַזֶּה וְאַתָּה לֹא מְצָאתָהּ:
כד וַיְהִי ו כְּמִשְׁלֹשׁ חֳדָשִׁים וַיֻּגַּד לִיהוּדָה לֵאמֹר זָנְתָה תָּמָר
כַּלָּתֶךָ וְגַם הִנֵּה הָרָה לְזְנוּנִים וַיֹּאמֶר יְהוּדָה הוֹצִיאוּהָ
כה וְתִשָּׂרֵף: הִוא מוּצֵאת וְהִיא שָׁלְחָה אֶל־חְמִיהָ לֵאמֹר
לְאִישׁ אֲשֶׁר־אֵלֶּה לוֹ אָנֹכִי הָרָה וַתֹּאמֶר הַכֶּר־נָא לְמִי
כו הַחֹתָמֶת וְהַפְּתִילִים וְהַמַּטֶּה הָאֵלֶּה: וַיַּכֵּר יְהוּדָה וַיֹּאמֶר
צָדְקָה מִמֶּנִּי כִּי־עַל־כֵּן לֹא־נְתַתִּיהָ לְשֵׁלָה בְנִי וְלֹא־יָסַף
כז עוֹד לְדַעְתָּהּ: וַיְהִי בְּעֵת לִדְתָּהּ וְהִנֵּה תְאוֹמִים בְּבִטְנָהּ:
כח וַיְהִי בְלִדְתָּהּ וַיִּתֵּן־יָד וַתִּקַּח הַמְיַלֶּדֶת וַתִּקְשֹׁר עַל־יָדוֹ
כט שָׁנִי לֵאמֹר זֶה יָצָא רִאשֹׁנָה: וַיְהִי ו כְּמֵשִׁיב יָדוֹ וְהִנֵּה יָצָא
אָחִיו וַתֹּאמֶר מַה־פָּרַצְתָּ עָלֶיךָ פָּרֶץ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פָּרֶץ:
ל וְאַחַר יָצָא אָחִיו אֲשֶׁר עַל־יָדוֹ הַשָּׁנִי וַיִּקְרָא שְׁמוֹ זָרַח: ס חמישי

לט.

א וְיוֹסֵף הוּרַד מִצְרַיְמָה וַיִּקְנֵהוּ פּוֹטִיפַר סְרִיס פַּרְעֹה שַׂר
הַטַּבָּחִים אִישׁ מִצְרִי מִיַּד הַיִּשְׁמְעֵאלִים אֲשֶׁר הוֹרִדֻהוּ
ב שָׁמָּה: וַיְהִי יְהוָה אֶת־יוֹסֵף וַיְהִי אִישׁ מַצְלִיחַ וַיְהִי בְּבֵית

had covered her face. And he turned unto her by the
16 way, and said, Go to, I pray thee, let me come in
unto thee; (for he knew not that she was his daughter-
in-law.) And she said, What wilt thou give me, that thou
17 mayest come in unto me? And he said, I will send thee
a kid from the flock. And she said, If thou wilt give me
18 a pledge, till thou send it. And he said, What is
the pledge which I shall give thee? And she said, Thy
signet, and thy scarf, and thy staff that is in thy hand.
And he gave them to her, and came in unto her, and
19 she conceived by him. And she arose, and went away,
and laid by her, vail from her, and put on the garments
20 of her widowhood. And Judah sent the kid by the hand
of his friend the 'Adullamite, to take the pledge out of
21 the woman's hand; but he found her not. Then he asked
the men of her place, saying, Where is the harlot that
was at the cross-road on the highway? And they said,
22 There hath been no harlot in this neighbourhood. And
he returned to Judah, and said, I cannot find her; and
also the men of the place have said, There hath been no
23 harlot in this place. And Judah said, Let her keep it,
lest we le put to shame; behold, I sent this kid, and
24 thou hast not found her. And it came to pass about
three months after, that it was told to Judah, saying,
Thamar thy daughter-in-law hath played the harlot; and
also, behold, she is with child by prostitution. And Judah
35 said, Lead her forth, and let her be burnt. When she
was led forth, she sent to her father-in-law, saying, By
the man, whose these are, am I with child: and she said,
Acknowledge, I pray thee, to whom belong these, the
26 signet, the scarf, and staff. And Judah acknowledged
them, and said, She hath been more righteous than I;
because I gave her not to Shelah my son. And he knew
27 her not again any more. And it came to pass at the
time of her travail, that, behold, twins were in her womb.
28 And it came to pass, when she travailed, that the one put
out his hand: and the midwife took and bound upon his
hand a scarled thread, saying, This came out first.
29 And it came to pass, as he drew back his hand, that,
behold his brother came out; and she said, How hast
thou broken forth? this breach is upon thee: therefore
30 his name was called Perez. And afterward came out his
brother, that had the scarlet thread upon his hand; and
his name was called Zerach.

1 CHAP. XXXIX. And Joseph was brought down to
Egypt; and Photiphar an officer of Pharaoh, the captain
of the guards, an Egyptian, bought him of the hands of
the Ishma'elites, who had brought him down thither.

ג אֲדֹנָיו הַמַּצְרִי׃ וַיַּרְא אֲדֹנָיו כִּי יְהוָה אִתּוֹ וְכֹל אֲשֶׁר־
ד הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מַצְלִיחַ בְּיָדוֹ׃ וַיִּמְצָא יוֹסֵף חֵן בְּעֵינָיו
וַיְשָׁרֶת אֹתוֹ וַיַּפְקִדֵהוּ עַל־בֵּיתוֹ וְכָל־יֶשׁ־לוֹ נָתַן בְּיָדוֹ׃
ה וַיְהִי מֵאָז הִפְקִיד אֹתוֹ בְּבֵיתוֹ וְעַל כָּל־אֲשֶׁר יֶשׁ־לוֹ וַיְבָרֶךְ
יְהוָה אֶת־בֵּית הַמִּצְרִי בִּגְלַל יוֹסֵף וַיְהִי בִּרְכַּת יְהוָה
ו בְּכָל־אֲשֶׁר יֶשׁ־לוֹ בַּבַּיִת וּבַשָּׂדֶה׃ וַיַּעֲזֹב כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בְּיַד
יוֹסֵף וְלֹא־יָדַע אִתּוֹ מְאוּמָה כִּי אִם־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר־הוּא
ז אוֹכֵל וַיְהִי יוֹסֵף יְפֵה־תֹאַר וִיפֵה מַרְאֶה׃ ששי וַיְהִי אַחַר
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּשָּׂא אֵשֶׁת־אֲדֹנָיו אֶת־עֵינֶיהָ אֶל־יוֹסֵף
ח וַתֹּאמֶר שִׁכְבָה עִמִּי׃ וַיְמָאֵן וַיֹּאמֶר אֶל־אֵשֶׁת אֲדֹנָיו הֵן
אֲדֹנִי לֹא־יָדַע אִתִּי מַה־בַּבָּיִת וְכֹל אֲשֶׁר־יֶשׁ־לוֹ נָתַן בְּיָדִי׃
ט אֵינֶנּוּ גָדוֹל בַּבַּיִת הַזֶּה ממני ממֶּנִּי וְלֹא־חָשַׂךְ מִמֶּנִּי מְאוּמָה
כִּי אִם־אוֹתָךְ בַּאֲשֶׁר אַתְּ־אִשְׁתּוֹ וְאֵיךְ אֶעֱשֶׂה הָרָעָה הַגְּדֹלָה
הַזֹּאת וְחָטָאתִי לֵאלֹהִים׃ וַיְהִי כְּדַבְּרָהּ אֶל־יוֹסֵף יוֹם ויום
י וְלֹא־שָׁמַע אֵלֶיהָ לִשְׁכַּב אֶצְלָהּ לִהְיוֹת עִמָּהּ׃ וַיְהִי כְּהַיּוֹם
הַזֶּה וַיָּבֹא הַבַּיְתָה לַעֲשׂוֹת מְלַאכְתּוֹ וְאֵין אִישׁ מֵאַנְשֵׁי
יא הַבַּיִת שָׁם בַּבָּיִת׃ וַתִּתְפְּשֵׂהוּ בִּבְגָדוֹ לֵאמֹר שִׁכְבָה עִמִּי
יב וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ בְיָדָהּ וַיָּנָס וַיֵּצֵא הַחוּצָה׃ וַיְהִי כִּרְאוֹתָהּ
יג כִּי־עָזַב בִּגְדוֹ בְיָדָהּ וַיָּנָס הַחוּצָה׃ וַתִּקְרָא לְאַנְשֵׁי בֵיתָהּ
וַתֹּאמֶר לָהֶם לֵאמֹר רְאוּ הֵבִיא לָנוּ אִישׁ עִבְרִי לְצַחֵק
יד בָּנוּ בָּא אֵלַי לִשְׁכַּב עִמִּי וָאֶקְרָא בְּקוֹל גָּדוֹל׃ וַיְהִי כְּשָׁמְעוֹ
טו כִּי־הֵרִימְתִּי קוֹלִי וָאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ אֶצְלִי וַיָּנָס וַיֵּצֵא
טז הַחוּצָה׃ וַתַּנַּח בִּגְדוֹ אֶצְלָהּ עַד־בּוֹא אֲדֹנָיו אֶל־בֵּיתוֹ׃
יז וַתְּדַבֵּר אֵלָיו כַּדִּבְרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר בָּא אֵלַי הָעֶבֶד
יח הָעִבְרִי אֲשֶׁר־הֵבֵאתָ לָּנוּ לְצַחֵק בִּי׃ וַיְהִי כַּהֲרִימִי קוֹלִי
יט וָאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ אֶצְלִי וַיָּנָס הַחוּצָה׃ וַיְהִי כְּשֹׁמַע
אֲדֹנָיו אֶת־דִּבְרֵי אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר דִּבְּרָה אֵלָיו לֵאמֹר כַּדְּבָרִים
כ הָאֵלֶּה עָשָׂה לִי עַבְדֶּךָ וַיִּחַר אַפּוֹ׃ וַיִּקַּח אֲדֹנֵי יוֹסֵף אֹתוֹ

2 And the Lord was with Joseph; and he was a prosperous
man: and he was thus in the house of his master the
3 Egyptian. And when his master saw that the Lord was
with him, and that the Lord caused all that he did to
4 prosper in his hand: Joseph found grace in his eyes,
and he served him; and he made him overseer over his
5 house, and all that he had he put into his hand. And it came
to pass from the time he had made him overseer in his
house, and over all that he had, that the Lord blessed
the Egyptian's house for the sake of Joseph; and the bles-
sing of the Lord was upon all that he had, in the house and in
6 the field. And he left all that he had in Joseph's hand; and he
troubled himself not about aught he had, save the bread
which he did eat. And Joseph was handsome in form
7 and handsome in appearance. And it came to pass, after
these things, that his master's wife cast her eyes upon
8 Joseph; and she said, Lie with me. But he refused, and
said unto his master's wife, Behold, my master troubleth
himself not about what is with me in the house, and he
9 hath committed all that he hath into my hand; There is
none greater in this house than I; neither hath he kept
back any thing from me but thee, because thou art his wife:
10 how then can I do this great evil, and sin against God? And it
came to pass, as she spoke to Joseph day by day, and
11 he hearkened not unto her, to lie by her, or to be with
her; That it came to pass one partircular day, that he
12 went into the house to do his business; and there
was none of the men of the house there within. And she
caught him by his garment, saying, Lie with me; and he
left his garment in her hand, and fled, and ran out into
13 the street. And it came to pass, when she saw that he
had left his garment in her hand, and was fled forth.
14 That she called unto the men of her house, and spoke
unto them, saying, See, he hath brought in unto us a
Hebrew man to have his sport with us; he came in unto
15 me to lie with me, and I cried with a loud voice; And
it came to pass, when he heard that I lifted up my voice
and cried, that he left his garment with me, an fled, and
16 ran out into the street. And she laid up his garment by
17 her until his lord came home. And she spoke unto him
according to these words, saying, The Hebrew servant
whom thou hast brought unto us, came in unto me to
18 have his sport with me. And it came to pass, as I lifted
up my voice and cried, that he left his garment with me,
19 and fled forth. And it came to pass, when his master
heard the words of his wife, which she spoke unto him.

כ וַיִּתְּנֵהוּ אֶל־בֵּית הַסֹּהַר מְקוֹם אֲשֶׁר־אסוּרֵי הַמֶּלֶךְ אֲסוּרִים
כא וַיְהִי־שָׁם בְּבֵית הַסֹּהַר: וַיְהִי יְהוָה אֶת־יוֹסֵף וַיֵּט אֵלָיו
כב חֶסֶד וַיִּתֵּן חִנּוֹ בְּעֵינֵי שַׂר בֵּית־הַסֹּהַר: וַיִּתֵּן שַׂר בֵּית־
הַסֹּהַר בְּיַד־יוֹסֵף אֶת כָּל־הָאֲסִירִם אֲשֶׁר בְּבֵית הַסֹּהַר
כג וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר עֹשִׂים שָׁם הוּא הָיָה עֹשֶׂה: אֵין ו שַׂר בֵּית־
הַסֹּהַר רֹאֶה אֶת־כָּל־מְאוּמָה בְּיָדוֹ בַּאֲשֶׁר יְהוָה אִתּוֹ
וַאֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מַצְלִיחַ: ס שביעי

מ.

א וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָטְאוּ מַשְׁקֵה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם
ב וְהָאֹפֶה לַאדֹנֵיהֶם לְמֶלֶךְ מִצְרָיִם: וַיִּקְצֹף פַּרְעֹה עַל שְׁנֵי
ג סָרִיסָיו עַל שַׂר הַמַּשְׁקִים וְעַל שַׂר הָאוֹפִים: וַיִּתֵּן אֹתָם
בְּמִשְׁמַר בֵּית שַׂר הַטַּבָּחִים אֶל־בֵּית הַסֹּהַר מְקוֹם אֲשֶׁר
ד יוֹסֵף אָסוּר שָׁם: וַיִּפְקֹד שַׂר הַטַּבָּחִים אֶת־יוֹסֵף אִתָּם
ה וַיְשָׁרֶת אֹתָם וַיִּהְיוּ יָמִים בְּמִשְׁמָר: וַיַּחַלְמוּ חֲלוֹם שְׁנֵיהֶם
אִישׁ חֲלוֹמוֹ בְּלַיְלָה אֶחָד אִישׁ כְּפִתְרוֹן חֲלֹמוֹ הַמַּשְׁקֶה
וְהָאֹפֶה אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר אֲסוּרִים בְּבֵית הַסֹּהַר:
ו וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם יוֹסֵף בַּבֹּקֶר וַיַּרְא אֹתָם וְהִנָּם זֹעֲפִים:
ז וַיִּשְׁאַל אֶת־סְרִיסֵי פַרְעֹה אֲשֶׁר אִתּוֹ בְּמִשְׁמַר בֵּית אֲדֹנָיו
ח לֵאמֹר מַדּוּעַ פְּנֵיכֶם רָעִים הַיּוֹם: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו חֲלוֹם
חָלַמְנוּ וּפֹתֵר אֵין אֹתוֹ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף הֲלוֹא לֵאלֹהִים
ט פִּתְרֹנִים סַפְּרוּ־נָא לִי: וַיְסַפֵּר שַׂר־הַמַּשְׁקִים אֶת־חֲלֹמוֹ
י לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ בַּחֲלוֹמִי וְהִנֵּה־גֶפֶן לְפָנָי: וּבַגֶּפֶן שְׁלֹשָׁה
שָׂרִיגִם וְהִוא כְּפָרַחַת עָלְתָה נִצָּהּ הִבְשִׁילוּ אַשְׁכְּלֹתֶיהָ
יא עֲנָבִים: וְכוֹס פַּרְעֹה בְּיָדִי וָאֶקַּח אֶת־הָעֲנָבִים וָאֶשְׂחַט
אֹתָם אֶל־כּוֹס פַּרְעֹה וָאֶתֵּן אֶת־הַכּוֹס עַל־כַּף פַּרְעֹה:
יב וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹסֵף זֶה פִּתְרֹנוֹ שְׁלֹשֶׁת הַשָּׂרִגִם שְׁלֹשֶׁת יָמִים
יג הֵם: בְּעוֹד ו שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פַרְעֹה אֶת־רֹאשֶׁךָ וְהֵשִׁיבְךָ

לט 20 .v אסירי ק׳.

saying, After this manner hath thy servant done to me;
20 that his wrath was kindled. And Joseph's master took
him, and put him into the prison, the place where the
king's prisoners where imprisoned: and he was there in
21 the prison. But the Lord was with Joseph, and caused
him to find kindness, and gave him favour in the eyes of
22 the superintendent of the prison. And the superintendent
of the prison comitted into Joseph's hand all the prisoners
that were in the prison; and whatsoever they did there,
23 was done through him. The superintendent of the prisen
looked not after the least that was under his hand, be-
cause the lord was with him; and that which he did, the
Lord made to prosper.

1 CHAP. XL. And it came to pass after these things,
that the butler of the king of Egypt and the baker comit-
ted an offence, against their Lord the king of Egypt.
2 And Pharaoh was wroth against his two afficers, against
the chief of the butlers, and against the chief of the bakers.
3 And he put them in ward in the house of the captain of
the guards, into the prison the place where Joseph was
4 confined. And the captain of the guards charged Joseph
with them, and they served them; and the continued a
5 season in ward. And they dreamed a dream, both of
them, each his dream in one night, each in accordance
with the interpretation of his dream, the butler and the
baker of the king of Egypt, who were confined in the prison.
6 And Joseph came in unto them in the morning, and lo-
7 oked at them, and, behold, they were sad. And he asked
the officers of Pharaoh that were with him in ward in his
lord's house, saying, Wherefore look ye so sadly to day?
8 And they said unto him, We have dreamed a dream, and
there is none to interpret it. And Joseph said unto
them, Do not interpretatious belong to God? tell it to me,
9 I pray you. The chief of the bulters then told his dream,
to Joseph, and said to him, In my dream, behold, a vine
10 was before me; And on the vine were three branches;
and it was as though it budded, shot forth its blossoms,
11 and on its clusters the grapes become ripe: And Pha-
raoh's cup was in my hand; and I took the grapes, and
pressed them out into Pharaoh's cup, and I placed the
12 cup, into Pharaoh's hand. And Joseph said unto him,
This is its interpretation: The three branches are three
13 days; Within yet three days will Pharaoh lift up thy
head, and restore thee unto thy office; and thou shalt

עַל־בַּנֶּךָ וְנָתַתָּ כֹּוס־פַּרְעֹה בְּיָדוֹ כַּמִּשְׁפָּט הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר
יד הָיִיתָ מַשְׁקֵהוּ: כִּי אִם־זְכַרְתַּנִי אִתְּךָ כַּאֲשֶׁר יִיטַב לָךְ
וְעָשִׂיתָ־נָּא עִמָּדִי חָסֶד וְהִזְכַּרְתַּנִי אֶל־פַּרְעֹה וְהוֹצֵאתַנִי
טו מִן־הַבַּיִת הַזֶּה: כִּי־גָנֹב גֻּנַּבְתִּי מֵאֶרֶץ הָעִבְרִים וְגַם־פֹּה
טז לֹא־עָשִׂיתִי מְאוּמָה כִּי־שָׂמוּ אֹתִי בַּבּוֹר: וַיַּרְא שַׂר־הָאֹפִים
כִּי־טוֹב פָּתָר וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹסֵף אַף־אֲנִי בַּחֲלוֹמִי וְהִנֵּה
יז שְׁלֹשָׁה סַלֵּי חֹרִי עַל־רֹאשִׁי: וּבַסַּל הָעֶלְיוֹן מִכֹּל מַאֲכַל
פַּרְעֹה מַעֲשֵׂה אֹפֶה וְהָעוֹף אֹכֵל אֹתָם מִן־הַסַּל מֵעַל
יח רֹאשִׁי: וַיַּעַן יוֹסֵף וַיֹּאמֶר זֶה פִּתְרֹנוֹ שְׁלֹשֶׁת הַסַּלִּים
יט שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם: בְּעוֹד ו שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פַרְעֹה אֶת־
רֹאשְׁךָ מֵעָלֶיךָ וְתָלָה אוֹתְךָ עַל־עֵץ וְאָכַל הָעוֹף אֶת־
כ בְּשָׂרְךָ מֵעָלֶיךָ: מפטיר וַיְהִי ו בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יוֹם הֻלֶּדֶת אֶת־
פַּרְעֹה וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה לְכָל־עֲבָדָיו וַיִּשָּׂא אֶת־רֹאשׁ ו שַׂר
כא הַמַּשְׁקִים וְאֶת־רֹאשׁ שַׂר הָאֹפִים בְּתוֹךְ עֲבָדָיו: וַיָּשֶׁב
אֶת־שַׂר הַמַּשְׁקִים עַל־מַשְׁקֵהוּ וַיִּתֵּן הַכּוֹס עַל־כַּף פַּרְעֹה:
כב וְאֶת שַׂר הָאֹפִים תָּלָה כַּאֲשֶׁר פָּתַר לָהֶם יוֹסֵף: וְלֹא־זָכַר
כג שַׂר־הַמַּשְׁקִים אֶת־יוֹסֵף וַיִּשְׁכָּחֵהוּ:

מא.

ע פ פ י

א וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנָתַיִם יָמִים וּפַרְעֹה חֹלֵם וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־
ב הַיְאֹר: וְהִנֵּה מִן־הַיְאֹר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת יְפוֹת מַרְאֶה
ג וּבְרִיאֹת בָּשָׂר וַתִּרְעֶינָה בָּאָחוּ: וְהִנֵּה שֶׁבַע פָּרוֹת אֲחֵרוֹת
עֹלוֹת אַחֲרֵיהֶן מִן־הַיְאֹר רָעוֹת מַרְאֶה וְדַקּוֹת בָּשָׂר
ד וַתַּעֲמֹדְנָה אֵצֶל הַפָּרוֹת עַל־שְׂפַת הַיְאֹר: וַתֹּאכַלְנָה הַפָּרוֹת
רָעוֹת הַמַּרְאֶה וְדַקֹּת הַבָּשָׂר אֶת שֶׁבַע הַפָּרוֹת יְפֹת
ה הַמַּרְאֶה וְהַבְּרִיאֹת וַיִּיקַץ פַּרְעֹה: וַיִּישָׁן וַיַּחֲלֹם שֵׁנִית
וְהִנֵּה ו שֶׁבַע שִׁבֳּלִים עֹלוֹת בְּקָנֶה אֶחָד בְּרִיאוֹת וְטֹבוֹת:

והנה

ם 15 v. מלרע. מא 5 v. קמץ בו"ג.

place Pharaoh's cup into his hand, after the former man-
14 ner when thou wast his butler. Therefore if thou thinkest
on me when it shall be well with thee, then show kind-
ness I pray thee, unto me, and make mention of unto
15 Pharaoh, and bring me out of this house; For indeed I
was stolen away out of the land of the Hebrews; and
here also have I not done the least that they should put
16 me into the dungeon. And when the chief of the bakers
saw that he had well interpreted, he said unto Joseph, I
also (saw) in my dream, and, behold, I had three bas-
17 kets with fine bread on my head: And in the uppermost
basket there was of all manner of bakemeats, used as
food for Pharaoh; and the birds did eat them out of the
18 basket from my head. And Joseph answered and said,
This is its interpretation: The three baskets are three
19 days; Within yet three days will Pharaoh lift up thy
head from of thee, and will hang thee on a tree; and
20 the birds shall eat thy flesh from off thee. And it came
to pass on the third day, which was Pharaoh's birthday,
that he made a feast unto all his servants: and he lifted
up the head of the chief of the butlers and the head of
21 the chief of the bakers among his servants. And he
restored the chief of the butlers unto his butlership; and
22 he placed the cup into Pharaoh's hand: But the chief of
the bakers he hanged, as Joseph had interpreted to them.
23 Yet the chief of the butlers did not remember Joseph,
and forgot him.

SEC. 10. MICKETZ.

1 HAP XLI. And it came to pass at the end of two
ful years, that Pharaoh dreamed; and behold he stood
2 by the river. Bud, behold, there came up out of the
river seven cows, of good appearance and fat in
3 flesh: and they fed in the meadow. And, behold,
seven other cows came up after them out of the river,
ill-favoured and lean in flesh; and they stood by the
4 other cows upon the brink of the river. And the ill-
favoured and lean-fleshed cows did eat up the seven
5 well-favoured and fat cows. And Pharaoh awoke. And
he slept and dreamed a second time: and, behold, seven
ears of corn came up on one stalk, rank and good.

ו וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבֳּלִים דַּקּוֹת וּשְׁדוּפֹת קָדִים צֹמְחוֹת אַחֲרֵיהֶן:
ז וַתִּבְלַעְנָה הַשִּׁבֳּלִים הַדַּקּוֹת אֵת שֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַבְּרִיאוֹת
ח וְהַמְּלֵאוֹת וַיִּיקַץ פַּרְעֹה וְהִנֵּה חֲלוֹם: וַיְהִי בַבֹּקֶר וַתִּפָּעֶם
רוּחוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת־כָּל־חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם וְאֶת־כָּל־
חֲכָמֶיהָ וַיְסַפֵּר פַּרְעֹה לָהֶם אֶת־חֲלֹמוֹ וְאֵין־פּוֹתֵר אוֹתָם
ט לְפַרְעֹה: וַיְדַבֵּר שַׂר הַמַּשְׁקִים אֶת־פַּרְעֹה לֵאמֹר אֶת־
י חַטָּאַי אֲנִי מַזְכִּיר הַיּוֹם: פַּרְעֹה קָצַף עַל־עֲבָדָיו וַיִּתֵּן אֹתִי
בְּמִשְׁמַר בֵּית שַׂר הַטַּבָּחִים אֹתִי וְאֵת שַׂר הָאֹפִים:
יא וַנַּחַלְמָה חֲלוֹם בְּלֵילָה אֶחָד אֲנִי וְהוּא אִישׁ כְּפִתְרוֹן
יב חֲלֹמוֹ חָלָמְנוּ: וְשָׁם אִתָּנוּ נַעַר עִבְרִי עֶבֶד לְשַׂר הַטַּבָּחִים
וַנְּסַפֶּר־לוֹ וַיִּפְתָּר־לָנוּ אֶת־חֲלֹמֹתֵינוּ אִישׁ כַּחֲלֹמוֹ פָּתָר:
יג וַיְהִי כַּאֲשֶׁר פָּתַר־לָנוּ כֵּן הָיָה אֹתִי הֵשִׁיב עַל־כַּנִּי וְאֹתוֹ
יד תָּלָה: וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא אֶת־יוֹסֵף וַיְרִיצֻהוּ מִן־הַבּוֹר
טו וַיְגַלַּח וַיְחַלֵּף שִׂמְלֹתָיו וַיָּבֹא אֶל־פַּרְעֹה: שני וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה
אֶל־יוֹסֵף חֲלוֹם חָלַמְתִּי וּפֹתֵר אֵין אֹתוֹ וַאֲנִי שָׁמַעְתִּי
טז עָלֶיךָ לֵאמֹר תִּשְׁמַע חֲלוֹם לִפְתֹּר אֹתוֹ: וַיַּעַן יוֹסֵף אֶת־
פַּרְעֹה לֵאמֹר בִּלְעָדָי אֱלֹהִים יַעֲנֶה אֶת־שְׁלוֹם פַּרְעֹה:
יז וַיְדַבֵּר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף בַּחֲלֹמִי הִנְנִי עֹמֵד עַל־שְׂפַת הַיְאֹר:
יח וְהִנֵּה מִן־הַיְאֹר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת בְּרִיאוֹת בָּשָׂר וִיפֹת
יט תֹּאַר וְרַעְיֶנָה בָּאָחוּ: וְהִנֵּה שֶׁבַע־פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֹלוֹת
אַחֲרֵיהֶן דַּלּוֹת וְרָעוֹת תֹּאַר מְאֹד וְרַקּוֹת בָּשָׂר לֹא־רָאִיתִי
כ כָהֵנָּה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לָרָעָה: וַתֹּאכַלְנָה הַפָּרוֹת הָרַקּוֹת
כא וְהָרָעוֹת אֵת שֶׁבַע הַפָּרוֹת הָרִאשֹׁנוֹת הַבְּרִיאֹת: וַתָּבֹאנָה
אֶל־קִרְבֶּנָה וְלֹא נוֹדַע כִּי־בָאוּ אֶל־קִרְבֶּנָה וּמַרְאֵיהֶן רַע
כב כַּאֲשֶׁר בַּתְּחִלָּה וָאִיקָץ: וָאֵרֶא בַּחֲלֹמִי וְהִנֵּה ׀ שֶׁבַע שִׁבֳּלִים
כג עֹלֹת בְּקָנֶה אֶחָד מְלֵאוֹת וְטֹבוֹת: וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבֳּלִים
כד צֲנֻמוֹת דַּקּוֹת שְׁדֻפוֹת קָדִים צֹמְחוֹת אַחֲרֵיהֶם: וַתִּבְלַעְנָה
הַשִּׁבֳּלִים הַדַּקֹּת אֶת שֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַטֹּבוֹת וָאֹמַר אֶל־

6 And, behold, seven thin ears and blasted with the east
7 wind sprung up after them. And the seven thin ears
swallow,ed up the seven rank and full ears. And Pharaoh
8 awoke and, behold, it was a dream. And it came to
pass in the morning that his spirit was troubled; and he
sent and called for all the magicians of Egypt, and all
the wise men thereof: and Pharaoh told them his dream;
but there was none that could interpret the same unto
9 Pharaoh. Then spoke the chief of the butlers unto
Pharaoh, saying, My faults I must call to rementbrance
10 this day: Pharaoh was wroth with his servants, and put
me in ward in the house of the captain of the guards,
11 me and the chief of the bakers; And we dreamed a
dream in one night, I and he; we dreamed each in ac-
12 cordance with the interpretation of his dream. And there
was with us a Hebrew lad, a servant to the captain of the
guards; and we told him, and he interpreted to us our
13 dreasm, to each according to his dream, did he interpret. And
it came to pass, just as he had interpretedto us, so it was; me he
14 restored unto my office, and him he hanged. Them Pharaoh sent
and had Joseph called, and they brought him histily out
of the dungeon: and he slaved himself, and changed
15 his garments, and came in unto Pharaoh. And Pharaoh
said unto Joseph, I have dreamed a dream, and there is
none that can interpret it: and I have heard say of thee,
16 that thou canst understand a dream to interpret it. And
Joseph answered Pharaoh, saying, It is not in me; God
17 will give an answer for the peace of Pharaoh. And
Pharaoh said unto Joseph, In my dream, behold, I stood
18 upon the brink of the river. And, behold, there came up
out of the river seven cows, fat in flesh and good in
19 shape; and they fed in the meadow; And, behold, seven
other cows came up after them, poor and very ill-shaped
and lean in flesh; I never saw any like these in all the
20 land of Egypt for ugliness; And the lean and the ill-
favoured cows did eat up the first seven fat cows;
21 And when they had eaten them up, it could not be known
that they hat eaten them; but their appearance was still
22 as bad as at the beginning. And I awoke. And I saw
in my dream, and, behold, seven ears came up; on one
23 stalk, fall and good; And, behold, seven ears, withered,
thin, blasted with the east wind, sprung up after them;
24 And the thim ears devoured the seven goods ears: and
I told this unto the magicians; but there was none that

כה הַחַרְטֻמִּים וְאֵין מַגִּיד לִי׃ וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־פַּרְעֹה חֲלוֹם
פַּרְעֹה אֶחָד הוּא אֵת אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה הִגִּיד לְפַרְעֹה׃
כו שֶׁבַע פָּרֹת הַטֹּבֹת שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה וְשֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים
כז הַטֹּבֹת שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה חֲלוֹם אֶחָד הוּא׃ וְשֶׁבַע הַפָּרוֹת
הָרַקּוֹת וְהָרָעוֹת הָעֹלֹת אַחֲרֵיהֶן שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה וְשֶׁבַע
הַשִּׁבֳּלִים הָרֵקוֹת שְׁדֻפוֹת הַקָּדִים יִהְיוּ שֶׁבַע שְׁנֵי רָעָב׃
כח הוּא הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־פַּרְעֹה אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה
כט הֶרְאָה אֶת־פַּרְעֹה׃ הִנֵּה שֶׁבַע שָׁנִים בָּאוֹת שָׂבָע גָּדוֹל
ל בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וְקָמוּ שֶׁבַע שְׁנֵי רָעָב אַחֲרֵיהֶן וְנִשְׁכַּח
לא כָּל־הַשָּׂבָע בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְכִלָּה הָרָעָב אֶת־הָאָרֶץ׃ וְלֹא־
לב יִוָּדַע הַשָּׂבָע בָּאָרֶץ מִפְּנֵי הָרָעָב הַהוּא אַחֲרֵי־כֵן כִּי־כָבֵד
לג הוּא מְאֹד׃ וְעַל הִשָּׁנוֹת הַחֲלוֹם אֶל־פַּרְעֹה פַּעֲמָיִם כִּי־
נָכוֹן הַדָּבָר מֵעִם הָאֱלֹהִים וּמְמַהֵר הָאֱלֹהִים לַעֲשֹׂתוֹ׃
לד וְעַתָּה יֵרֶא פַּרְעֹה אִישׁ נָבוֹן וְחָכָם וְיָשִׁיתֵהוּ עַל־אֶרֶץ
לה מִצְרָיִם׃ יַעֲשֶׂה פַרְעֹה וְיַפְקֵד פְּקִדִים עַל־הָאָרֶץ וְחִמֵּשׁ
לו אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשֶׁבַע שְׁנֵי הַשָּׂבָע׃ וְיִקְבְּצוּ אֶת־כָּל־
אֹכֶל הַשָּׁנִים הַטֹּבוֹת הַבָּאוֹת הָאֵלֶּה וְיִצְבְּרוּ־בָר תַּחַת יַד־
לז פַּרְעֹה אֹכֶל בֶּעָרִים וְשָׁמָרוּ׃ וְהָיָה הָאֹכֶל לְפִקָּדוֹן לָאָרֶץ
לְשֶׁבַע שְׁנֵי הָרָעָב אֲשֶׁר תִּהְיֶיןָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלֹא־תִכָּרֵת
לח הָאָרֶץ בָּרָעָב׃ וַיִּיטַב הַדָּבָר בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי כָּל־
לט עֲבָדָיו׃ שלישי וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־עֲבָדָיו הֲנִמְצָא כָזֶה אִישׁ
מ אֲשֶׁר רוּחַ אֱלֹהִים בּוֹ׃ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אַחֲרֵי הוֹדִיעַ
אֱלֹהִים אוֹתְךָ אֶת־כָּל־זֹאת אֵין־נָבוֹן וְחָכָם כָּמוֹךָ׃ אַתָּה
תִּהְיֶה עַל־בֵּיתִי וְעַל־פִּיךָ יִשַּׁק כָּל־עַמִּי רַק הַכִּסֵּא אֶגְדַּל
מא ממֶּךָּ׃ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף רְאֵה נְתַתִּי אֹתְךָ עַל כָּל־
מב אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיָּסַר פַּרְעֹה אֶת־טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתֵּן
אֹתָהּ עַל־יַד יוֹסֵף וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ בִּגְדֵי־שֵׁשׁ וַיָּשֶׂם רְבִד
מג הַזָּהָב עַל־צַוָּארוֹ׃ וַיַּרְכֶּב אֹתוֹ בְּמִרְכֶּבֶת הַמִּשְׁנֶה אֲשֶׁר־

could tell it to me. And Joseph said unto Pharaoh The dream of
Pharaoh is one, that which God isabout to do, he hath told to
Pharaoh. The seven good cows are sevenyears; and the seven
good ears are seven years the dream is one. And the
seven thin and ill-fovoured cows that came up after them
are seven years and the seven empty ears, blasted with
the east wind, shall be seven years of famine. This is
the thing which I have spoken unto Pharaoh; What God
is about to do he hat shown unto Pharaoh. Behold, there
are coming seven years of great plenty throughout all
the land of Egypt: And there shall arise seven years of
famine after them, when all the plenty shall be forgotten
in the land of Egypt; and the famine shall consume the
land; And the plenty shall not be known in the land by
reason of that famine following it; for it shall be very
grievons. And as it respecteth that the dream was doub-
led unto Pharaoh tvice, it is because the thing is firmly
resolved on by God, and God hasteneth to bring it to
pass. Now therefore let Pharaoh look out a man, discreet
and wise, and set him over the land of Egypt. Let
Pharaoh do this, and let him appoint officers over the
land, and take up the fifth (of the produce) of the land
of Egypt in the seven years of plenty. And let them
gather up all the food of those good years that are co-
ming, and lay up corn under the hand of Pharaoh, as
food in the cities, and keep the same. And that food
shall be for a store to the land against the seven years
of famine, which shall be in the land of Egypt; that the
land be not cut off through the famine. And the thing
was good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes off
all his servants. And Pharaoh said unto his servants,
Can we find such a one as this, a man in whom the
spirit of God is? And Pharaoh said unto Joseph, Inas-
much as God hath caused thee to know all this, there
is none so discreet and wise as thou: Thou shalt be
over my house, and according to thy word shall all my
people be ruled; only in regard to the throne will I be
greater than thou. And Pharaoh said unto Joseph, See,
I have set thee over all the land of Egypt. And Pharaoh
took of his ring from his hand, and put it upon Joseph's
hand and arrayed him in vestares of fine linen, and put a
golden chain about his neck; And he caused him to
ride in the second chariot which he had; and they cried
before him, Bend the knee: and he placed him (thus)

לוֹ וַיִּקְרְאוּ לְפָנָיו אַבְרֵךְ וְנָתוֹן אֹתוֹ עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:
מד וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אֲנִי פַרְעֹה וּבִלְעָדֶיךָ לֹא־יָרִים
מה אִישׁ אֶת־יָדוֹ וְאֶת־רַגְלוֹ בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיִּקְרָא פַּרְעֹה
שֵׁם־יוֹסֵף צָפְנַת פַּעְנֵחַ וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־אָסְנַת בַּת־פּוֹטִי פֶרַע
מו כֹּהֵן אֹן לְאִשָּׁה וַיֵּצֵא יוֹסֵף עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וְיוֹסֵף בֶּן־
שְׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּעָמְדוֹ לִפְנֵי פַרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרָיִם וַיֵּצֵא
מז יוֹסֵף מִלִּפְנֵי פַרְעֹה וַיַּעֲבֹר בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַתַּעַשׂ
מח הָאָרֶץ בְּשֶׁבַע שְׁנֵי הַשָּׂבָע לְקֻמָצִים: וַיִּקְבֹּץ אֶת־כָּל־אֹכֶל
שֶׁבַע הַשָּׁנִים אֲשֶׁר הָיוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּתֵּן אֹכֶל בֶּעָרִים
מט אֹכֶל שְׂדֵה־הָעִיר אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיהָ נָתַן בְּתוֹכָהּ: וַיִּצְבֹּר
יוֹסֵף בָּר כְּחוֹל הַיָּם הַרְבֵּה מְאֹד עַד כִּי־חָדַל לִסְפֹּר כִּי־
נ אֵין מִסְפָּר: וּלְיוֹסֵף יֻלַּד שְׁנֵי בָנִים בְּטֶרֶם תָּבוֹא שְׁנַת
הָרָעָב אֲשֶׁר יָלְדָה־לּוֹ אָסְנַת בַּת־פּוֹטִי פֶרַע כֹּהֵן אֹן:
נא וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת־שֵׁם הַבְּכוֹר מְנַשֶּׁה כִּי־נַשַּׁנִי אֱלֹהִים אֶת־
נב כָּל־עֲמָלִי וְאֵת כָּל־בֵּית אָבִי: וְאֵת שֵׁם הַשֵּׁנִי קָרָא אֶפְרַיִם
נג כִּי־הִפְרַנִי אֱלֹהִים בְּאֶרֶץ עָנְיִי: רביעי וַתִּכְלֶינָה שֶׁבַע שְׁנֵי
נד הַשָּׂבָע אֲשֶׁר הָיָה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם: וַתָּחֵלְינָה שֶׁבַע שְׁנֵי הָרָעָב
לָבוֹא כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיְהִי רָעָב בְּכָל־הָאֲרָצוֹת וּבְכָל־
נה אֶרֶץ מִצְרַיִם הָיָה לָחֶם: וַתִּרְעַב כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּצְעַק
הָעָם אֶל־פַּרְעֹה לַלָּחֶם וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה לְכָל־מִצְרַיִם לְכוּ
נו אֶל־יוֹסֵף אֲשֶׁר־יֹאמַר לָכֶם תַּעֲשׂוּ: וְהָרָעָב הָיָה עַל כָּל־
פְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּפְתַּח יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֲשֶׁר בָּהֶם וַיִּשְׁבֹּר לְמִצְרַיִם
נז וַיֶּחֱזַק הָרָעָב בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם: וְכָל־הָאָרֶץ בָּאוּ מִצְרַיְמָה
לִשְׁבֹּר אֶל־יוֹסֵף כִּי־חָזַק הָרָעָב בְּכָל־הָאָרֶץ:

מב.

א וַיַּרְא יַעֲקֹב כִּי יֶשׁ־שֶׁבֶר בְּמִצְרָיִם וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְבָנָיו
ב לָמָּה תִתְרָאוּ: וַיֹּאמֶר הִנֵּה שָׁמַעְתִּי כִּי יֶשׁ־שֶׁבֶר בְּמִצְרָיִם

רדו

מא 50 .v לפ"ד קטונת.

44 over all the land of Egypt. And Pharaoh said unto
Joseph, I am Pharaoh; but without the shall no man lift
45 up his land or his foot in all thee land of Egypt. And
Pharaoh called Joseph's name Zaphemath-pa'neäch; and
he gave him Assenath the daughter of Poti-phera', the
priest of On, for wife. And Joseph went out over all
46 the land of Egypt. And Joseph was thirty years old
when he stood before Pharaoh, the king of Egypt; and
Joseph went out from the presence of Pharaoh, and went
47 throughout all the land of Egypt. And the earth
brought forth in the seven years of plenty by handfuls.
48 And he gathered up all the food of the seven years,
which were in the land of Egypt, and laid up the food
in the cities: the food of the field of the city which was
49 round about it laid he up in the same. And Joseph
heaped up corn as the sand of the sea, very much; until
50 he left off numbering, for it was without number. And
unto Joseph were born two sons before the years of fa-
mine came, whom Assemath the daughter of Potiphera'
51 the priest of On, bore unto him. And Joseph called the
name of the name of the first-born Menasseh (Menasheh);
For God (said he) hath made me forget all my toil, and
52 all my father's house. And the name of the second he
called Ephraim (Ephrayim); For God (said he) hath
caused me to be fruitful in the land of my affiction.
53 And the seven years of plenty, that was in the land of
54 Egypt, were ended. And the seven years of famine be-
gan to came, just as Joseph had said; and there was fa-
mine in alt the countries, but in all the land of Egypt
55 there was bread. And when all the land of Egypt also
felt hunger, the people bried to Pharaoh for bread: and
Pharaoh said unto all the Egyptians, Go unto Joseph;
56 what be said to you, do. And the famine was over all
the face of the earth: and Joseph opened all the store-
houses, wherein corn was, and sold unto the Egyptians;
57 for the famine grew strong in the land of Egypt. And
all the countries came into Egypt. to buy corn of Joseph:
because the famine wae sore in all the countries.

1 CHAP. XLII. And when Jacob saw that there was
corn in Egypt, Jakob said unto his sons, Why do ye look
2 at one another? And he said, Behold, I have heard that
there is corn in Egypt; get you down thither, and buy
for us provision from there, that we may live, and not

ג רְדוּ־שָׁמָּה וְשִׁבְרוּ־לָנוּ מִשָּׁם וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת: וַיֵּרְדוּ
ד אֲחֵי־יוֹסֵף עֲשָׂרָה לִשְׁב�ֹּר בָּר מִמִּצְרָיִם: וְאֶת־בִּנְיָמִין אֲחִי
יוֹסֵף לֹא־שָׁלַח יַעֲקֹב אֶת־אֶחָיו כִּי אָמַר פֶּן־יִקְרָאֶנּוּ אָסוֹן:
ה וַיָּבֹאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לִשְׁבֹּר בְּתוֹךְ הַבָּאִים כִּי־הָיָה הָרָעָב
ו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: וְיוֹסֵף הוּא הַשַּׁלִּיט עַל־הָאָרֶץ הוּא הַמַּשְׁבִּיר
לְכָל־עַם הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ אֲחֵי יוֹסֵף וַיִּשְׁתַּחֲווּ־לוֹ אַפַּיִם
ז אָרְצָה: וַיַּרְא יוֹסֵף אֶת־אֶחָיו וַיַּכִּרֵם וַיִּתְנַכֵּר אֲלֵיהֶם
וַיְדַבֵּר אִתָּם קָשׁוֹת וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֵאַיִן בָּאתֶם וַיֹּאמְרוּ
ח מֵאֶרֶץ כְּנַעַן לִשְׁבָּר־אֹכֶל: וַיַּכֵּר יוֹסֵף אֶת־אֶחָיו וְהֵם
ט לֹא הִכָּרֻהוּ: וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף אֶת הַחֲלֹמוֹת אֲשֶׁר חָלַם לָהֶם
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מְרַגְּלִים אַתֶּם לִרְאוֹת אֶת־עֶרְוַת הָאָרֶץ
י בָּאתֶם: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לֹא אֲדֹנִי וַעֲבָדֶיךָ בָּאוּ לִשְׁבָּר־אֹכֶל:
יא כֻּלָּנוּ בְּנֵי אִישׁ־אֶחָד נָחְנוּ כֵּנִים אֲנַחְנוּ לֹא־הָיוּ עֲבָדֶיךָ
יב מְרַגְּלִים: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לֹא כִּי־עֶרְוַת הָאָרֶץ בָּאתֶם
יג לִרְאוֹת: וַיֹּאמְרוּ שְׁנֵים עָשָׂר עֲבָדֶיךָ אַחִים ו אֲנַחְנוּ בְּנֵי
אִישׁ־אֶחָד בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְהִנֵּה הַקָּטֹן אֶת־אָבִינוּ הַיּוֹם
יד וְהָאֶחָד אֵינֶנּוּ: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף הוּא אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי
טו אֲלֵכֶם לֵאמֹר מְרַגְּלִים אַתֶּם: בְּזֹאת תִּבָּחֲנוּ חֵי פַּרְעֹה אִם־
טז תֵּצְאוּ מִזֶּה כִּי אִם־בְּבוֹא אֲחִיכֶם הַקָּטֹן הֵנָּה: שִׁלְחוּ
מִכֶּם אֶחָד וְיִקַּח אֶת־אֲחִיכֶם וְאַתֶּם הֵאָסְרוּ וְיִבָּחֲנוּ דִּבְרֵיכֶם
הֲאֶמֶת אִתְּכֶם וְאִם־לֹא חֵי פַּרְעֹה כִּי מְרַגְּלִים אַתֶּם:
יז וַיֶּאֱסֹף אֹתָם אֶל־מִשְׁמָר שְׁלֹשֶׁת יָמִים: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף
יח בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי זֹאת עֲשׂוּ וִחְיוּ אֶת־הָאֱלֹהִים אֲנִי יָרֵא: חמישי
יט אִם־כֵּנִים אַתֶּם אֲחִיכֶם אֶחָד יֵאָסֵר בְּבֵית מִשְׁמַרְכֶם
כ וְאַתֶּם לְכוּ הָבִיאוּ שֶׁבֶר רַעְבוֹן בָּתֵּיכֶם: וְאֶת־אֲחִיכֶם
הַקָּטֹן תָּבִיאוּ אֵלַי וְיֵאָמְנוּ דִבְרֵיכֶם וְלֹא תָמֻתוּ וַיַּעֲשׂוּ־כֵן:
כא וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו אֲבָל אֲשֵׁמִים ו אֲנַחְנוּ עַל־אָחִינוּ
אֲשֶׁר רָאִינוּ צָרַת נַפְשׁוֹ בְּהִתְחַנְּנוֹ אֵלֵינוּ וְלֹא שָׁמָעְנוּ עַל־

3 die. And ten brothers of Joseph went down to buy corn
4 in Egypt. But Benjamin, Joseph's brother, Jacob sent
not with his brothers; for he said, Lest mischief befall
5 him. And the sons of Israel came to buy corn among
those that came; for the famine was in the land of Cana'an
6 And Joseph — he was the governor over the land, it was
he that sold corn to all the people of the land; and Joseph's
brothers came, and bowed themselwes down before him
7 with the face to the earth. And Joseph saw his brothers,
and he recognised them; but made himself strange unto
them, and spoke ronghly unto them; and he said unto
them, Whence come ye? And they said, From the land
8 of Cana'an to buy food. And Joseph recognised his bro-
9 thers, but they recognised not him. And Joseph remem-
bered the dreams which he hath dreamed concerning them,
and he said unto them, Ye are spies; to see the nakedness
10 of the land are ye come. And they said unto him, No,
11 my lord, thy servants are only come to buy food. We
all are sons of one man; we are true men; thy servants
12 have never been spies. And he said unto them, No! but
13 to see the nakedness of the land are ye come. And they
said, we, thy servants, are twelve brothers, sons of one
man in the land of Cana'an! and, behold, the youngest is
14 this day with our father, and one is no more. And Joseph
said unto them, It is as I have spoken unto you, saying,
15 Ye are spies, Hereby shall ye be proved: By the life of
Pharaoh, ye shall not go forth hence, except your youn-
16 gest brother come hither. Send one of you, and let him
fetch your brother, and ye shall be kept in prison, that
your words may be proved. whether the ruth be with you;
17 and if not, by the life of Pharaoh, ye are surely spies.
18 And he yut them together into ward three days. And
Joseph said unto them on the third day, This do, and live;
19 I fear God. If ye be true men, let one of your brothers
remain imprisoned in the house of your cenfinement; but
ye, go, carry home what ye have bought for the want of
20 your household. But your youngest brother bring unto
me; so shall your words be verified, and ye shall not
21 die. And they did so. And they said one to another,
Truly we are guilty concerning our brother in that
we saw he anguish of his soul, when he besought
us, and we would not hear; therefore is this distress come

כב כֵּן בָּאָה אֵלֵינוּ הַצָּרָה הַזֹּאת׃ וַיַּעַן רְאוּבֵן אֹתָם לֵאמֹר
הֲלוֹא אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם ו לֵאמֹר אַל־תֶּחֱטְאוּ בַיֶּלֶד וְלֹא
כג שְׁמַעְתֶּם וְגַם־דָּמוֹ הִנֵּה נִדְרָשׁ׃ וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי שֹׁמֵעַ
כד יוֹסֵף כִּי הַמֵּלִיץ בֵּינֹתָם׃ וַיִּסֹּב מֵעֲלֵיהֶם וַיֵּבְךְּ וַיָּשָׁב
אֲלֵהֶם וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם וַיִּקַּח מֵאִתָּם אֶת־שִׁמְעוֹן וַיֶּאֱסֹר אֹתוֹ
כה לְעֵינֵיהֶם׃ וַיְצַו יוֹסֵף וַיְמַלְאוּ אֶת־כְּלֵיהֶם בָּר וְלָהָשִׁיב
כַּסְפֵּיהֶם אִישׁ אֶל־שַׂקּוֹ וְלָתֵת לָהֶם צֵדָה לַדָּרֶךְ וַיַּעַשׂ
כו לָהֶם כֵּן׃ וַיִּשְׂאוּ אֶת־שִׁבְרָם עַל־חֲמֹרֵיהֶם וַיֵּלְכוּ מִשָּׁם׃
כז וַיִּפְתַּח הָאֶחָד אֶת־שַׂקּוֹ לָתֵת מִסְפּוֹא לַחֲמֹרוֹ בַּמָּלוֹן וַיַּרְא
כח אֶת־כַּסְפּוֹ וְהִנֵּה־הוּא בְּפִי אַמְתַּחְתּוֹ׃ וַיֹּאמֶר אֶל־אֶחָיו
הוּשַׁב כַּסְפִּי וְגַם הִנֵּה בְאַמְתַּחְתִּי וַיֵּצֵא לִבָּם וַיֶּחֶרְדוּ אִישׁ
כט אֶל־אָחִיו לֵאמֹר מַה־זֹּאת עָשָׂה אֱלֹהִים לָנוּ׃ וַיָּבֹאוּ אֶל־
יַעֲקֹב אֲבִיהֶם אַרְצָה כְּנָעַן וַיַּגִּידוּ לוֹ אֵת כָּל־הַקֹּרֹת אֹתָם
ל לֵאמֹר׃ דִּבֶּר הָאִישׁ אֲדֹנֵי הָאָרֶץ אִתָּנוּ קָשׁוֹת וַיִּתֵּן אֹתָנוּ
לא כִּמְרַגְּלִים אֶת־הָאָרֶץ׃ וַנֹּאמֶר אֵלָיו כֵּנִים אֲנָחְנוּ לֹא הָיִינוּ
לב מְרַגְּלִים׃ שְׁנֵים־עָשָׂר אֲנַחְנוּ אַחִים בְּנֵי אָבִינוּ הָאֶחָד אֵינֶנּוּ
לג וְהַקָּטֹן הַיּוֹם אֶת־אָבִינוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ וַיֹּאמֶר אֵלֵינוּ הָאִישׁ
אֲדֹנֵי הָאָרֶץ בְּזֹאת אֵדַע כִּי כֵנִים אַתֶּם אֲחִיכֶם הָאֶחָד
לד הַנִּיחוּ אִתִּי וְאֶת־רַעֲבוֹן בָּתֵּיכֶם קְחוּ וָלֵכוּ׃ וְהָבִיאוּ אֶת־
אֲחִיכֶם הַקָּטֹן אֵלַי וְאֵדְעָה כִּי לֹא מְרַגְּלִים אַתֶּם כִּי כֵנִים
לה אַתֶּם אֶת־אֲחִיכֶם אֶתֵּן לָכֶם וְאֶת־הָאָרֶץ תִּסְחָרוּ׃ וַיְהִי
הֵם מְרִיקִים שַׂקֵּיהֶם וְהִנֵּה־אִישׁ צְרוֹר־כַּסְפּוֹ בְּשַׂקּוֹ
לו וַיִּרְאוּ אֶת־צְרֹרוֹת כַּסְפֵּיהֶם הֵמָּה וַאֲבִיהֶם וַיִּירָאוּ׃ וַיֹּאמֶר
אֲלֵהֶם יַעֲקֹב אֲבִיהֶם אֹתִי שִׁכַּלְתֶּם יוֹסֵף אֵינֶנּוּ וְשִׁמְעוֹן
לז אֵינֶנּוּ וְאֶת־בִּנְיָמִן תִּקָּחוּ עָלַי הָיוּ כֻלָּנָה׃ וַיֹּאמֶר רְאוּבֵן
אֶל־אָבִיו לֵאמֹר אֶת־שְׁנֵי בָנַי תָּמִית אִם־לֹא אֲבִיאֶנּוּ
לח אֵלֶיךָ תְּנָה אֹתוֹ עַל־יָדִי וַאֲנִי אֲשִׁיבֶנּוּ אֵלֶיךָ׃ וַיֹּאמֶר לֹא־

v. 36 קמץ בו״ק.

22 upon us. And Reüben answered them saynig, Did I not
say unto you, thus, Do not sin against the child; and ye
would not hear? and behold, his blood also is now requ-
23 ired. And they knew not that Joseph understood them;
24 for he spoke unto them by an interpreter. And he turned
himself away from them, and wept; and returned to them
again, and spoke with them, and took from them Simeon
25 and bound him before their eyes. And Joseph commanded
do fill their sacks with corn, and te restore every man's
money into his sack, and to give them provision for the
26 way; and he did unto them thus. And they loaded their
27 asses with their corn and departed thence. And one of
them opened his sack to give his ass provender in the
inn: when he espied his money; for, behold, it was in
28 mouth of his sack. And he said unto his brothers, My
money hath been restored; and lo, it is even in my sack:
and their heart failed them, and they were afraid, saying
one to another, What is this that God hath done unto us?
29 And they came unto Jacob their father unto the land of
Cana'an, and they told him all that had befallen them;
30 saying, The man, the lord of the land, spoke roughly to
us, and took us as though we were espying the country,
31 And we said unto him, We are true men; we have never
32 been spies: We are twelve brother's, sons of our father;
the one is no more, and the youngest is this day with our
33 father in the land of Cana'an. And the man, the lord of
the country, said unto us, Hereby shall I know that ye
are true men: leave one of your brothers here with me,
and (the food for) the want of your households take yo
34 and be gone; And bring your youngest brother unto me;
then shall I know that ye are no spies, but that ye areth
true men; your brother I will give up to you, and int he
35 land ye shall be allowed to traffic. And it came to pass
as they ware emptying their sacks, that, behold, every
man's bundle of money was in his sack; and when they
saw the bundles of their money, they and their father,
36 they were afraid. And Jacob, their father, said unto them,
Me ye have bereaved of my children: Joseph is gone,
and Simeon is gone, and Benjamin ye will take away; all
37 these things are against me. And Reüben said unto his
father, thus, Two of my sons shalt thou slay, if I bring
him not to thee; deliver him into my hand, and I will
38 bring him back to thee. And he said, My son shall not
go down with you; for his brother ts dead, and he alone

יֶרֶד בְּנֵי עַמְּכֶם כִּי־אָחִיו מֵת וְהוּא לְבַדּוֹ נִשְׁאָר וּקְרָאתֶם
אָסוֹן בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־בָהּ וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־שֵׂיבָתִי בְּיָגוֹן
שְׁאוֹלָה׃

מג.

ב וְהָרָעָב כָּבֵד בָּאָרֶץ׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלּוּ לֶאֱכֹל אֶת־הַשֶּׁבֶר
אֲשֶׁר הֵבִיאוּ מִמִּצְרַיִם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֲבִיהֶם שֻׁבוּ שִׁבְרוּ־
ג לָנוּ מְעַט־אֹכֶל׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוּדָה לֵאמֹר הָעֵד הֵעִד
בָּנוּ הָאִישׁ לֵאמֹר לֹא־תִרְאוּ פָנַי בִּלְתִּי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם׃
ד אִם־יֶשְׁךָ מְשַׁלֵּחַ אֶת־אָחִינוּ אִתָּנוּ נֵרְדָה וְנִשְׁבְּרָה לְךָ
ה אֹכֶל׃ וְאִם־אֵינְךָ מְשַׁלֵּחַ לֹא נֵרֵד כִּי־הָאִישׁ אָמַר אֵלֵינוּ
ו לֹא־תִרְאוּ פָנַי בִּלְתִּי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם׃ וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל לָמָּה
ז הֲרֵעֹתֶם לִי לְהַגִּיד לָאִישׁ הַעוֹד לָכֶם אָח׃ וַיֹּאמְרוּ שָׁאוֹל
שָׁאַל־הָאִישׁ לָנוּ וּלְמוֹלַדְתֵּנוּ לֵאמֹר הַעוֹד אֲבִיכֶם חַי הֲיֵשׁ
לָכֶם אָח וַנַּגֶּד־לוֹ עַל־פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲיָדוֹעַ נֵדַע כִּי
ח יֹאמַר הוֹרִידוּ אֶת־אֲחִיכֶם׃ וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל־יִשְׂרָאֵל
אָבִיו שִׁלְחָה הַנַּעַר אִתִּי וְנָקוּמָה וְנֵלֵכָה וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת
ט גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם־אַתָּה גַּם־טַפֵּנוּ׃ אָנֹכִי אֶעֶרְבֶנּוּ מִיָּדִי תְּבַקְּשֶׁנּוּ
אִם־לֹא הֲבִיאֹתִיו אֵלֶיךָ וְהִצַּגְתִּיו לְפָנֶיךָ וְחָטָאתִי לְךָ
י כָּל־הַיָּמִים׃ כִּי לוּלֵא הִתְמַהְמָהְנוּ כִּי־עַתָּה שַׁבְנוּ זֶה
יא פַּעֲמָיִם׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִשְׂרָאֵל אֲבִיהֶם אִם־כֵּן ׀ אֶפּוֹא
זֹאת עֲשׂוּ קְחוּ מִזִּמְרַת הָאָרֶץ בִּכְלֵיכֶם וְהוֹרִידוּ לָאִישׁ
מִנְחָה מְעַט צְרִי וּמְעַט דְּבַשׁ נְכֹאת וָלֹט בָּטְנִים וּשְׁקֵדִים׃
יג וְכֶסֶף מִשְׁנֶה קְחוּ בְיֶדְכֶם וְאֶת־הַכֶּסֶף הַמּוּשָׁב בְּפִי
יג אַמְתְּחֹתֵיכֶם תָּשִׁיבוּ בְיֶדְכֶם אוּלַי מִשְׁגֶּה הוּא׃ וְאֶת־
יד אֲחִיכֶם קָחוּ וְקוּמוּ שׁוּבוּ אֶל־הָאִישׁ׃ וְאֵל שַׁדַּי יִתֵּן לָכֶם
רַחֲמִים לִפְנֵי הָאִישׁ וְשִׁלַּח לָכֶם אֶת־אֲחִיכֶם אַחֵר וְאֶת
טו בִּנְיָמִן וַאֲנִי כַּאֲשֶׁר שָׁכֹלְתִּי שָׁכָלְתִּי׃ וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־

המנחה

12 .v ש׳ בפתח.

is left: and if mischief befall him by the way fn which ye go, then will ye bring down my gray hairs with sorrow to the grave.

1 CHAP. XLIII. And the famine was sore in the land.
2 And it came to pass, when they had completely eaten up the provisions which they had brought out of Egypt, that
3 their father said unto them, Go again, buy us a little food. And Judah said unto him, thus, The man did solemnly protest unto us, sayng, Ye shall not see my face, except
4 your brother be with you. If thou wilt send our brother
5 with us, we will go down and buy thee food; But if thou sendest him not, we will not go down; for the man said unto us, Ye shall not see my face, except your bro-
6 ther be with you. And Israel said, Wherefore have ye dealt so ill with me, as to tell the man that ye have yet
7 another brother? And they said, The man inquired particularly concerning us, and our kindred, saying, Is your father yet alive? have ye another biother? and we told him according to the tenor of these words: could we
8 possiply know that he would say, Bring down your brother? And Judah said unto Israel his father, Send the lad with me, and we will arise and go; that we may live, and not
9 die, both we, and thou, as also our little ones. I will be a surety for him; from my hand shalt thou require him: if I bring him not unto thee, and set him before thee,
10 then shall I have sinned against thee all the days. For, if we had not lingered, surely we had now returned the
11 second time. And their father Israel said unto them, If it must be so now, do this: take of the best products of the land in your vessels, and carry down to the man a present, a little balm, and a little honey, sptces, and lotus
12 pistachio-nuts and almonds; And twofold money take in your hand; and the money that was put back in the mouth of your sacks, you must carry back in your hand;
13 paradventure it was an oversight; Also your brother take
14 along, and arise, go again unto the man. And may God the Almighty give you mercy before the man, that he may send away to you your other brother, and Benjamin. And
15 I, if I am to be bereaved, let me be bereaved. And the men took that present; ant twofold money they took in

הַמִּנְחָה הַזֹּאת וּמְשֶׁנֵה־כֶּסֶף לָקְחוּ בְיָדָם וְאֶת־בִּנְיָמִן וַיָּקֻמוּ
יד וַיֵּרְדוּ מִצְרַיִם וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי יוֹסֵף: שני וַיַּרְא יוֹסֵף אִתָּם
אֶת־בִּנְיָמִין וַיֹּאמֶר לַאֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ הָבֵא אֶת־הָאֲנָשִׁים
הַבָּיְתָה וּטְבֹחַ טֶבַח וְהָכֵן כִּי אִתִּי יֹאכְלוּ הָאֲנָשִׁים
טז בַּצָּהֳרָיִם: וַיַּעַשׂ הָאִישׁ כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיָּבֵא הָאִישׁ
יח אֶת־הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף: וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים כִּי הוּבְאוּ
בֵּית יוֹסֵף וַיֹּאמְרוּ עַל־דְּבַר הַכֶּסֶף הַשָּׁב בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ
בַּתְּחִלָּה אֲנַחְנוּ מוּבָאִים לְהִתְגֹּלֵל עָלֵינוּ וּלְהִתְנַפֵּל עָלֵינוּ
יט וְלָקַחַת אֹתָנוּ לַעֲבָדִים וְאֶת־חֲמֹרֵינוּ: וַיִּגְּשׁוּ אֶל־הָאִישׁ
כ אֲשֶׁר עַל־בֵּית יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו פֶּתַח הַבָּיִת: וַיֹּאמְרוּ
כא בִּי אֲדֹנִי יָרֹד יָרַדְנוּ בַּתְּחִלָּה לִשְׁבָּר־אֹכֶל: וַיְהִי כִּי־בָאנוּ
אֶל־הַמָּלוֹן וַנִּפְתְּחָה אֶת־אַמְתְּחֹתֵינוּ וְהִנֵּה כֶסֶף־אִישׁ בְּפִי
כב אַמְתַּחְתּוֹ כַּסְפֵּנוּ בְּמִשְׁקְלוֹ וַנָּשֶׁב אֹתוֹ בְיָדֵנוּ: וְכֶסֶף אַחֵר
הוֹרַדְנוּ בְיָדֵנוּ לִשְׁבָּר־אֹכֶל לֹא יָדַעְנוּ מִי־שָׂם כַּסְפֵּנוּ
כג בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ: וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם לָכֶם אַל־תִּירָאוּ אֱלֹהֵיכֶם
וֵאלֹהֵי אֲבִיכֶם נָתַן לָכֶם מַטְמוֹן בְּאַמְתְּחֹתֵיכֶם כַּסְפְּכֶם
כד בָּא אֵלָי וַיּוֹצֵא אֲלֵהֶם אֶת־שִׁמְעוֹן: וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת־
הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף וַיִּתֵּן־מַיִם וַיִּרְחֲצוּ רַגְלֵיהֶם וַיִּתֵּן
כה מִסְפּוֹא לַחֲמֹרֵיהֶם: וַיָּכִינוּ אֶת־הַמִּנְחָה עַד־בּוֹא יוֹסֵף
כו בַּצָּהֳרָיִם כִּי שָׁמְעוּ כִּי־שָׁם יֹאכְלוּ לָחֶם: וַיָּבֹא יוֹסֵף הַבַּיְתָה
וַיָּבִיאוּ לוֹ אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר־בְּיָדָם הַבַּיְתָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ־לוֹ
כז אָרְצָה: וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם אֲבִיכֶם
כח הַזָּקֵן אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם הַעוֹדֶנּוּ חָי: וַיֹּאמְרוּ שָׁלוֹם לְעַבְדְּךָ
כט לְאָבִינוּ עוֹדֶנּוּ חָי וַיִּקְּדוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ: וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־
בִּנְיָמִן אָחִיו בֶּן־אִמּוֹ וַיֹּאמֶר הֲזֶה אֲחִיכֶם הַקָּטֹן אֲשֶׁר
ל אֲמַרְתֶּם אֵלַי וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יָחְנְךָ בְנִי: שביעי וַיְמַהֵר יוֹסֵף
כִּי־נִכְמְרוּ רַחֲמָיו אֶל־אָחִיו וַיְבַקֵּשׁ לִבְכּוֹת וַיָּבֹא הַחַדְרָה

ויבך

28 ע' א' דגושה. 28 ע' וישתחוו קרי.

their hand, as also Benjamin; and they rose up, and went
16 down to Egypt, and stood before Joseph. And when
Joseph saw Benjamin with them, he said to the super-
intendent of his house, Bring these mend into the house,
and slay, and make ready; for with me shall these men
17 dine at noon. And the man did as Joseph had said; and
18 the man brought the men into Joseph's house. And the
men were afraid, because they were brought into Joseph's
house: and they said, Because of the money that came
back in our sacks at the first time are we brought in;
that he may seek occasion against us, and fall upon us,
19 and take us for bond-men, together with our asses. And
they came near to the man who was appointed over
Joseph's house, and they spoke with him at the door of
20 the house, And they said, Pardon, my lord, we came
21 down at the first time to buy food. And it came to pass,
when we came to the inn, that we opened our sacks, and
behold, every man's money was in the mouth of his sack,
our money in its full weight; and we have brought it
22 back in our hand. And other money have we brought
down in our hand to buy food; we know not who hath
23 put our money in our sacks. And he said, Peace be to
you, fear not; your God, and the God of your father,
hath given you a treasure in your sacks; your money
24 hath come to me. And he brought Simeon out unto them.
And the man brought the men into Joseph's house and
he gave them water, and they washed their feet, and he
25 gawe provender to their asses. And they made ready the
present before Joseph came home at noon; for they had
26 heard that they should eat bread there. And when Joseph
came home, they brought him the present which was in
their hand into the house, and bowed themselves to him
27 to the earth. And he asked them after their welfare, and
said, Is your old father well, of whom ye spoke? is he
28 yet alive? And they answered, Thy servant, our father
is in good health, he is yet alive. And they bowed down
29 their heads, and prostrated themselves. And he lifted up
his eyes, and saw his brother Benjamin, his mother's son,
and said, Is this your youngest brother, of whom ye spoke
unto me? And he said, God be graciuos unto thee, my
30 son. And Joseph hastened away, for his affection toward
his brother became enkindled, and he sought to weep:

לא וַיְבָךְ שָׁמָּה: וַיִּרְחַץ פָּנָיו וַיֵּצֵא וַיִּתְאַפַּק וַיֹּאמֶר שִׂימוּ לָחֶם:
לב וַיָּשִׂימוּ לוֹ לְבַדּוֹ וְלָהֶם לְבַדָּם וְלַמִּצְרִים הָאֹכְלִים אִתּוֹ
לְבַדָּם כִּי לֹא יוּכְלוּן הַמִּצְרִים לֶאֱכַל אֶת־הָעִבְרִים לֶחֶם
לג כִּי־תוֹעֵבָה הִוא לְמִצְרָיִם: וַיֵּשְׁבוּ לְפָנָיו הַבְּכֹר כִּבְכֹרָתוֹ
לד וְהַצָּעִיר כְּצָעִרָתוֹ וַיִּתְמְהוּ הָאֲנָשִׁים אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ: וַיִּשָּׂא
מַשְׂאֹת מֵאֵת פָּנָיו אֲלֵהֶם וַתֵּרֶב מַשְׂאַת בִּנְיָמִן מִמַּשְׂאֹת
כֻּלָּם חָמֵשׁ יָדוֹת וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׁכְּרוּ עִמּוֹ:

מד.

א וַיְצַו אֶת־אֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ לֵאמֹר מַלֵּא אֶת־אַמְתְּחֹת הָאֲנָשִׁים
אֹכֶל כַּאֲשֶׁר יוּכְלוּן שְׂאֵת וְשִׂים כֶּסֶף־אִישׁ בְּפִי אַמְתַּחְתּוֹ:
ב וְאֶת־גְּבִיעִי גְּבִיעַ הַכֶּסֶף תָּשִׂים בְּפִי אַמְתַּחַת הַקָּטֹן וְאֵת
ג כֶּסֶף שִׁבְרוֹ וַיַּעַשׂ כִּדְבַר יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֵּר: הַבֹּקֶר אוֹר
ד וְהָאֲנָשִׁים שֻׁלְּחוּ הֵמָּה וַחֲמֹרֵיהֶם: הֵם יָצְאוּ אֵת־הָעִיר
לֹא הִרְחִיקוּ וְיוֹסֵף אָמַר לַאֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ קוּם רְדֹף אַחֲרֵי
ה הָאֲנָשִׁים וְהִשַּׂגְתָּם וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לָמָּה שִׁלַּמְתֶּם רָעָה
ו תַּחַת טוֹבָה: הֲלוֹא זֶה אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה אֲדֹנִי בּוֹ וְהוּא נַחֵשׁ
ז יְנַחֵשׁ בּוֹ הֲרֵעֹתֶם אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם: וַיַּשִּׂגֵם וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם
ח אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לָמָּה יְדַבֵּר אֲדֹנִי
כִּדְבָרִים הָאֵלֶּה חָלִילָה לַעֲבָדֶיךָ מֵעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הַזֶּה: הֵן
כֶּסֶף אֲשֶׁר מָצָאנוּ בְּפִי אַמְתְּחֹתֵינוּ הֱשִׁיבֹנוּ אֵלֶיךָ מֵאֶרֶץ
ט כְּנָעַן וְאֵיךְ נִגְנֹב מִבֵּית אֲדֹנֶיךָ כֶּסֶף אוֹ זָהָב: אֲשֶׁר יִמָּצֵא
אִתּוֹ מֵעֲבָדֶיךָ וָמֵת וְגַם־אֲנַחְנוּ נִהְיֶה לַאדֹנִי לַעֲבָדִים:
י וַיֹּאמֶר גַּם־עַתָּה כִּדְבָרֵיכֶם כֵּן־הוּא אֲשֶׁר יִמָּצֵא אִתּוֹ יִהְיֶה
יא לִי עֶבֶד וְאַתֶּם תִּהְיוּ נְקִיִּם: וַיְמַהֲרוּ וַיּוֹרִדוּ אִישׁ אֶת
יב אַמְתַּחְתּוֹ אַרְצָה וַיִּפְתְּחוּ אִישׁ אַמְתַּחְתּוֹ: וַיְחַפֵּשׂ בַּגָּדוֹל
הֵחֵל וּבַקָּטֹן כִּלָּה וַיִּמָּצֵא הַגָּבִיעַ בְּאַמְתַּחַת בִּנְיָמִן
יג וַיִּקְרְעוּ שִׂמְלֹתָם וַיַּעֲמֹס אִישׁ עַל־חֲמֹרוֹ וַיָּשֻׁבוּ הָעִירָה: מפטי

ויגא

ש״ר 10 ,ד קמץ בו״ק

31 and he entered into his chamber, and wept there. And
he washed, his face, and came out, and refrained himself,
32 and said, Set on the bread. And they set on for him by
himself, and for them by themselves, and for the Egyptians
who did eat with him, by themselves: because the Egyp-
tians may not eat bread with the Hebrews; for that is an
33 abomination unto the Egyptians. And they sat before him,
the first-born according to his prior birth, and the youngest
according fo his youth; and the men marvelled one at
34 the other. And he sent portions unto them from before
him; but Benjamin's portion exceeded the portions of all of
them fievfold. And they drank, and were merry with him.

1 CHAP. XLIV. And he commanded the superintendent
of his house, saying, Fill the sacks of these men with food,
as much as they can carry, and put every man's money
2 in the mouth of his sack. And my cup, the silver cup,
thou shalt put in the mouth of the sack of the youngest,
and the money for his corn, And he did according to the
3 word of Joseph which he had spoken. As soon as the
morning was light, the men were sent away, they and
4 their asses. They were gone out of the city, not yet far
off, when Joseph said unto superintendent of his house,
Up, follow after the men; and when thou hast overtaken
them, say unto them, Wherefore have ye returned evil for
5 good? Is not this out of which my lord drinketh, and
whereby indeed he divineth? ye have done evil in so
6 doing. And he overtook them, and he spoke unto them
7 these same words. And they said unto him, Wherefore
will my lord speak such words as these? God forbid that
8 thy servants should do any thing like this. Behold the
money, which we found in the mouth of our sacks, we
brought back unto thee out of the land of Cana'an: how
then should we steal out of thy lord's house silver or
9 gold? With whomsoever of thy servants it be found, let
10 him die; and we also will be bound-men unto my lord.
And he said, Now also let it be according to your words:
he with whom it is found shall be my servant; but ye
11 shall be blameless. And they made baste, and every one
(of them) took down his sack to the ground, and every
12 one opened his sack. And he searched, at the elpest he
began, and at the youngest he left off; and the cup was
13 found in Benjamin's sack. Then they rent their clothes

ד וַיָּבֹא יְהוּדָה וְאֶחָיו בֵּיתָה יוֹסֵף וְהוּא עוֹדֶנּוּ שָׁם וַיִּפְּלוּ
ה לְפָנָיו אָרְצָה: וַיֹּאמֶר לָהֶם יוֹסֵף מָה־הַמַּעֲשֶׂה הַזֶּה אֲשֶׁר
עֲשִׂיתֶם הֲלוֹא יְדַעְתֶּם כִּי־נַחֵשׁ יְנַחֵשׁ אִישׁ אֲשֶׁר כָּמֹנִי:
ו וַיֹּאמֶר יְהוּדָה מַה־נֹּאמַר לַאדֹנִי מַה־נְּדַבֵּר וּמַה־נִּצְטַדָּק
הָאֱלֹהִים מָצָא אֶת־עֲוֹן עֲבָדֶיךָ הִנֶּנּוּ עֲבָדִים לַאדֹנִי גַּם־
ז אֲנַחְנוּ גַּם אֲשֶׁר־נִמְצָא הַגָּבִיעַ בְּיָדוֹ: וַיֹּאמֶר חָלִילָה לִּי
מֵעֲשׂוֹת זֹאת הָאִישׁ אֲשֶׁר נִמְצָא הַגָּבִיעַ בְּיָדוֹ הוּא יִהְיֶה־
לִי עָבֶד וְאַתֶּם עֲלוּ לְשָׁלוֹם אֶל־אֲבִיכֶם:

ם ם ם יא

יח וַיִּגַּשׁ אֵלָיו יְהוּדָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי יְדַבֶּר־נָא עַבְדְּךָ דָבָר
בְּאָזְנֵי אֲדֹנִי וְאַל־יִחַר אַפְּךָ בְּעַבְדֶּךָ כִּי כָמוֹךָ כְּפַרְעֹה:
יט אֲדֹנִי שָׁאַל אֶת־עֲבָדָיו לֵאמֹר הֲיֵשׁ־לָכֶם אָב אוֹ־אָח:
כ וַנֹּאמֶר אֶל־אֲדֹנִי יֶשׁ־לָנוּ אָב זָקֵן וְיֶלֶד זְקֻנִים קָטָן וְאָחִיו
כא מֵת וַיִּוָּתֵר הוּא לְבַדּוֹ לְאִמּוֹ וְאָבִיו אֲהֵבוֹ: וַתֹּאמֶר אֶל־
כב עֲבָדֶיךָ הוֹרִדֻהוּ אֵלָי וְאָשִׂימָה עֵינִי עָלָיו: וַנֹּאמֶר אֶל־
אֲדֹנִי לֹא־יוּכַל הַנַּעַר לַעֲזֹב אֶת־אָבִיו וְעָזַב אֶת־אָבִיו וָמֵת:
כג וַתֹּאמֶר אֶל־עֲבָדֶיךָ אִם־לֹא יֵרֵד אֲחִיכֶם הַקָּטֹן אִתְּכֶם לֹא
כד תֹסִפוּן לִרְאוֹת פָּנָי: וַיְהִי כִּי עָלִינוּ אֶל־עַבְדְּךָ אָבִי וַנַּגֶּד־
כה לוֹ אֶת דִּבְרֵי אֲדֹנִי: וַיֹּאמֶר אָבִינוּ שֻׁבוּ שִׁבְרוּ־לָנוּ מְעַט־
כו אֹכֶל: וַנֹּאמֶר לֹא נוּכַל לָרֶדֶת אִם־יֵשׁ אָחִינוּ הַקָּטֹן אִתָּנוּ
וְיָרַדְנוּ כִּי־לֹא נוּכַל לִרְאוֹת פְּנֵי הָאִישׁ וְאָחִינוּ הַקָּטֹן
כז אֵינֶנּוּ אִתָּנוּ: וַיֹּאמֶר עַבְדְּךָ אָבִי אֲלֵינוּ אַתֶּם יְדַעְתֶּם כִּי
כח שְׁנַיִם יָלְדָה־לִּי אִשְׁתִּי: וַיֵּצֵא הָאֶחָד מֵאִתִּי וָאֹמַר אַךְ
כט טָרֹף טֹרַף וְלֹא רְאִיתִיו עַד־הֵנָּה: וּלְקַחְתֶּם גַּם־אֶת־זֶה
מֵעִם פָּנַי וְקָרָהוּ אָסוֹן וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־שֵׂיבָתִי בְּרָעָה
ל שְׁאֹלָה: וְעַתָּה כְּבֹאִי אֶל־עַבְדְּךָ אָבִי וְהַנַּעַר אֵינֶנּוּ אִתָּנוּ
לא וְנַפְשׁוֹ קְשׁוּרָה בְנַפְשׁוֹ: שני וְהָיָה כִּרְאוֹתוֹ כִּי־אֵין הַנַּעַר וָמֵת

והורידו

17 v. קמץ בו"ק.

every one loaded his ass, and they returned to they city.
And Judah and his brothers came into Joseph's house,
and he was yet there; and they fell down before him on
the ground. And Joseph said unto them, What deed is
this that ye have done? knew ye not that such a man as
I can certainly divine? And Judah said, What shall we
say uuto my lord? what shall we speak? or how shall
we justify ourselves? Gold hath found out the iniquity of
thy servants; behold we are servants: unto my lord, both
we, as also he in whose hand the cup was found. And
he said, God forbid that I should do this; the man in
whose hand the cup was found, he shall be my servant;
and as for you, go you un in peace unto your father.

SEC. 11. VAYIGGASH.

Then Judah came near unto him, and said, Pardon,
my lord, let thy servant, I pray thee, speak a word in
my lord's ears, and let not thy anger hurn against thy
servant: for thou art even as Pharaoh. My lord asked
his servants, saying, Have ye a father, or a brosher?
And we said unto my lord, We have an old father, and
a little child born in his old age; and his brother is dead,
and he alone is left of his mother, and his father loveth
him. And thou saidst unto thy servants, Bring him down
unto me, that I may set my eye upon him. And we said
unto my lord, The lad cannot leave his father: for if he
should leave his father, he would die. And thou saidst
unto thy servants, Except your youngest bother come
down with you, ye shall not see my fach any more. And
it came to pass, when we came up unto thy servant my
father, that we told him the words of my lord. And our
father said, Go back, and buy us a little food. And we
said, we cannot go down: if our youngest brother be with
us, then will we go down; for we cannot see the man's
face, except our youngest brother be with us. And thy
servant my father said unto us, Ye know that my wife
bore me two sons; And the one went out from me, And
I said, Surely he hath been torn in pieces; and I have
not seen him up to this time. And if ye take this one
also from me, and mischief befall him, ye will bring down
my gray hairs with sorrow to the grave. And now, when
I come to thy servant my father, and the lad be not with
us; seeing that his life is bound up in the lads life; It
will come to pass, that when he seeth that the lad is not
with us, he will die; and thy servants would thus

והורידו עבדיך את־שיבת עבדך אבינו ביגון שאלה׃
לג כי עבדך ערב את־הנער מעם אבי לאמר אם־לא אביאנו
לג אליך וחטאתי לאבי כל־הימים׃ ועתה ישב־נא עבדך
לד תחת הנער עבד לאדני והנער יעל עם־אחיו׃ כי־איך
אעלה אל־אבי והנער איננו אתי פן אראה ברע אשר
ימצא את־אבי׃

מה.

א ולא־יכל יוסף להתאפק לכל הנצבים עליו ויקרא
הוציאו כל־איש מעלי ולא־עמד איש אתו בהתודע יוסף
ב אל־אחיו׃ ויתן את־קלו בבכי וישמעו מצרים וישמע
ג בית פרעה׃ ויאמר יוסף אל־אחיו אני יוסף העוד אבי
ד חי ולא־יכלו אחיו לענות אתו כי נבהלו מפניו׃ ויאמר
יוסף אל־אחיו גשו־נא אלי ויגשו ויאמר אני יוסף אחיכם
ה אשר־מכרתם אתי מצרימה׃ ועתה ׀ אל־תעצבו ואל־
יחר בעיניכם כי־מכרתם אתי הנה כי למחיה שלחני
ו אלהים לפניכם׃ כי־זה שנתים הרעב בקרב הארץ
ז ועוד חמש שנים אשר אין־חריש וקציר׃ וישלחני
אלהים לפניכם לשום לכם שארית בארץ ולהחיות לכם
ח לפליטה גדלה׃ שלישי ועתה לא־אתם שלחתם אתי הנה כי
האלהים וישימני לאב לפרעה ולאדון לכל־ביתו ומשל
ט בכל־ארץ מצרים׃ מהרו ועלו אל־אבי ואמרתם אליו
כה אמר בנך יוסף שמני אלהים לאדון לכל־מצרים
י רדה אלי אל־תעמד׃ וישבת בארץ־גשן והיית קרוב
אלי אתה ובניך ובני בניך וצאנך ובקרך וכל־אשר־לך׃
יא וכלכלתי אתך שם כי־עוד חמש שנים רעב פן־תורש
יב אתה וביתך וכל־אשר־לך׃ והנה עיניכם ראות ועיני
יג אחי בנימין כי־פי המדבר אליכם׃ והגדתם לאבי
את־כל־כבודי במצרים ואת כל־אשר ראיתם ומהרתם

והורדתם

bring down the gray hairs of thy servant our father with
32 sorrow to the grave. For thy servant became surety for
the lad unto my father, saying, If I bring him not unto
thee, then shall I have sinned aggainst my father all the
33 days. Now therefore, I pray thee, let thy servant abide
instead of the lad as bondman to my lord; and let the
34 lad go up with his brothers. For how shall I go up to
my father, and the lad be not with me? I should perhaps
be compelled to witness the evil which would come on
my father.

1 CHAP. XLV. Then bould Joseph not refrain himself
before all those that stood by him; and he cried, Cause
every man to go out from me. And there remained no
man with him, while Joseph made himself known unto
2 his brothers. And he raised his voice in weeping; and
the Egyptians heard it, and the house of Pharaoh heard
3 it. And Joseph said unto his brothers, I am Juseph;
doth my father yet live? And his brothers could not ans-
4 wer him; for they were terrified at his presence. And
Joseph said unto his brothers, Come near to me, I pray
you; and they came near; and he said, I am Joseph your
5 brother, whom ye sold into Egypt. But ye now be not
grieved, nor be angry with yourselves, that ye sold me
hither; for in order to preserve life did God send me
6 before you. For these two years hath the famine been
already in the land; and there are yet five years, in which
7 there will be neither ploughing nor harvesting. And God
hath thus sent me before you to prepare for you a per-
manence on the earth, and to save your lives by a great
8 deliverance. So now it was not you that sent me hither
but God; and he hath made me a father to Pharaoh, and
a lord for all his house, and a ruler throughout all the
9 land of Egypt. Haste ye, and go up to my father, and
say unto him, Thus hath said thy son Joseph, God hath
made me lord of all Egypt; come down unto me, tarry
10 not. And thou shalt dwell in the land of Goshen, and
thou shalt be near unto me, thou and thy children, and
thy children's children and thy flocks, and thy herds, and
11 all that is thine. And I will maintain thee there; for
there are yet five years of famine; lest thou, and thy
12 household, and all that thou hast, come to poverty. And
behold, your own eyes see, and the eyes of my brother
13 Benjamin, that it is my mouth that speaketh unto you.
And you shall tell my father of all my honour in Egypt,
and of all that ye have seen; and ye shall hasten and

יד וְתֹרַדְתֶּם אֶת־אָבִי הֵנָּה: וַיִּפֹּל עַל־צַוְּארֵי בִנְיָמִן־אָחִיו וַיֵּבְךְּ
טו וּבִנְיָמִן בָּכָה עַל־צַוָּארָיו: וַיְנַשֵּׁק לְכָל־אֶחָיו וַיֵּבְךְּ עֲלֵהֶם
טז וְאַחֲרֵי כֵן דִּבְּרוּ אֶחָיו אִתּוֹ: וְהַקָּל נִשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה
לֵאמֹר בָּאוּ אֲחֵי יוֹסֵף וַיִּיטַב בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו:
יז וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אֱמֹר אֶל־אַחֶיךָ זֹאת עֲשׂוּ טַעֲנוּ
יח אֶת־בְּעִירְכֶם וּלְכוּ־בֹאוּ אַרְצָה כְּנָעַן: וּקְחוּ אֶת־אֲבִיכֶם
וְאֶת־בָּתֵּיכֶם וּבֹאוּ אֵלָי וְאֶתְּנָה לָכֶם אֶת־טוּב אֶרֶץ מִצְרַיִם
יט וְאִבְלוּ אֶת־חֵלֶב הָאָרֶץ: רביעי וְאַתָּה צֻוִּיתָה זֹאת עֲשׂוּ קְחוּ־
לָכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עֲגָלוֹת לְטַפְּכֶם וְלִנְשֵׁיכֶם וּנְשָׂאתֶם
כ אֶת־אֲבִיכֶם וּבָאתֶם: וְעֵינְכֶם אַל־תָּח�s עַל־כְּלֵיכֶם כִּי־
כא טוּב כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לָכֶם הִוא: וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף עֲגָלוֹת עַל־פִּי פַּרְעֹה וַיִּתֵּן לָהֶם צֵדָה
כב לַדָּרֶךְ: לְכֻלָּם נָתַן לָאִישׁ חֲלִפוֹת שְׂמָלֹת וּלְבִנְיָמִן נָתַן
כג שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת כֶּסֶף וְחָמֵשׁ חֲלִפֹת שְׂמָלֹת: וּלְאָבִיו שָׁלַח
כְּזֹאת עֲשָׂרָה חֲמֹרִים נֹשְׂאִים מִטּוּב מִצְרַיִם וְעֶשֶׂר אֲתֹנֹת
כד נֹשְׂאֹת בָּר וָלֶחֶם וּמָזוֹן לְאָבִיו לַדָּרֶךְ: וַיְשַׁלַּח אֶת־אֶחָיו
כה וַיֵּלֵכוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַל־תִּרְגְּזוּ בַּדָּרֶךְ: וַיַּעֲלוּ מִמִּצְרַיִם
כו וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנַעַן אֶל־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם: וַיַּגִּדוּ לוֹ לֵאמֹר עוֹד
יוֹסֵף חַי וְכִי־הוּא מֹשֵׁל בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם וַיָּפֵג לִבּוֹ כִּי
כז לֹא־הֶאֱמִין לָהֶם: וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו אֵת כָּל־דִּבְרֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר
דִּבֶּר אֲלֵהֶם וַיַּרְא אֶת־הָעֲגָלוֹת אֲשֶׁר־שָׁלַח יוֹסֵף לָשֵׂאת
כח אֹתוֹ וַתְּחִי רוּחַ יַעֲקֹב אֲבִיהֶם: חמישי וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל רַב
עוֹד־יוֹסֵף בְּנִי חַי אֵלְכָה וְאֶרְאֶנּוּ בְּטֶרֶם אָמוּת:

מו.

א וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וַיָּבֹא בְּאֵרָה שָׁבַע וַיִּזְבַּח זְבָחִים
ב לֵאלֹהֵי אָבִיו יִצְחָק: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים ו לְיִשְׂרָאֵל בְּמַרְאֹת
ג הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב ו יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי: וַיֹּאמֶר אָנֹכִי

האל

כה 25 .v סביורין ארצת.

14 bring down my father hither. And he fell upon his brothers Benjamins neck, and wept; and Benjamin wept upon
15 his neck. And he kissed all his brothers, and wept upon
16 them; and after that his brot ers spoke with him. And the report thereof was heard in Pharaoh's house, saying, Josephs brothers are come; and it was pleasing in the
17 eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants. And Pharaoh said unto Joseph, Say unto thy brothers, This do ye: load your beasts, and go, get you unto the land
18 of Cana'an; And take your father and your households, and come unto me; and I will give thou the best of the
19 land of Egypt, and ye shall eat the fat of the land, And thou art commanded, This do ye, take unto yourselves out of the land of Egypt wagons for our little ones, and for
20 your wives, and take up your father, and come. And do ye feel no concern on account of your household goods;
21 for the best of all the land of Egypt is yours. And the children of Israel did so; and Joseph gave them wagons, according to the command of Pharaoh; and he gave them
22 provision for the way. To all of them he gave to each changes of raiment; but to Benjamin he gave three
23 hundred pieces of silver, and five changes of raiment. And to his father he sent after this manner: Ten asses laden with the best lhings of Egypt, and ten she-asses laden with corn and bread and other food for his father,
24 for the journey. And he accompanied his brothers ou the way, add they departed; and he said unto them, Do not
25 fall out by the way. And they went up out of Egypt,
26 and came into the land of Cana'an, unto Jacob their father. And they told him, saying, Joseph is yet alive; and that he is governor over all the land of Egypt. But his heart
27 remained cold, for he believed them not, But when they told him all the words of Joseph, which he had said unto them; and when he saw the wagens which Joseph had
28 sent to carry him: the spirit of Jacob their father revived. And Israel said, Enough; Joseph my son is yet alive; I will go and see him before I die.

1 CHAP. XLVI. And Israel commenced his journey with all that he had, and hame to Beär-sheba'. and offered
2 sacrifices unto fhe God of his father Isaac. And God spoke unto Israel in the visions of the night, and said,
3 Jacob, Jacob. And he said, Here am I. And he said, I am God, the God of thy father; fear nor not to go down into Egypt; for a great nation will I make of thee there;

הָאֵל אֱלֹהֵי אָבִיךָ אַל־תִּירָא מֵרְדָה מִצְרַיְמָה כִּי־לְגוֹי גָּדוֹל
ד אֲשִׂימְךָ שָׁם: אָנֹכִי אֵרֵד עִמְּךָ מִצְרַיְמָה וְאָנֹכִי אַעַלְךָ
ה גַם־עָלֹה וְיוֹסֵף יָשִׁית יָדוֹ עַל־עֵינֶיךָ: וַיָּקָם יַעֲקֹב מִבְּאֵר
שָׁבַע וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם וְאֶת־טַפָּם
וְאֶת־נְשֵׁיהֶם בָּעֲגָלוֹת אֲשֶׁר־שָׁלַח פַּרְעֹה לָשֵׂאת אֹתוֹ:
ו וַיִּקְחוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם וְאֶת־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן
ז וַיָּבֹאוּ מִצְרַיְמָה יַעֲקֹב וְכָל־זַרְעוֹ אִתּוֹ: בָּנָיו וּבְנֵי בָנָיו אִתּוֹ
בְּנֹתָיו וּבְנוֹת בָּנָיו וְכָל־זַרְעוֹ הֵבִיא אִתּוֹ מִצְרַיְמָה: ס
ח וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיְמָה יַעֲקֹב וּבָנָיו
ט בְּכֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן: וּבְנֵי רְאוּבֵן חֲנוֹךְ וּפַלּוּא וְחֶצְרֹן וְכַרְמִי:
י וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וְיָמִין וְאֹהַד וְיָכִין וְצֹחַר וְשָׁאוּל בֶּן־
יא הַכְּנַעֲנִית: וּבְנֵי לֵוִי גֵּרְשׁוֹן קְהָת וּמְרָרִי: וּבְנֵי יְהוּדָה עֵר
יב וְאוֹנָן וְשֵׁלָה וָפֶרֶץ וְזָרַח וַיָּמָת עֵר וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיִּהְיוּ בְנֵי־
יג פֶרֶץ חֶצְרֹן וְחָמוּל: וּבְנֵי יִשָּׂשכָר תּוֹלָע וּפֻוָּה וְיוֹב וְשִׁמְרֹן:
יד וּבְנֵי זְבוּלֻן סֶרֶד וְאֵלוֹן וְיַחְלְאֵל: אֵלֶּה בְּנֵי לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה
לְיַעֲקֹב בְּפַדַּן אָרָם וְאֶת דִּינָה בִתּוֹ כָּל־נֶפֶשׁ בָּנָיו וּבְנוֹתָיו
טו שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ: וּבְנֵי גָד צִפְיוֹן וְחַגִּי שׁוּנִי וְאֶצְבֹּן עֵרִי
טז וַאֲרוֹדִי וְאַרְאֵלִי: וּבְנֵי אָשֵׁר יִמְנָה וְיִשְׁוָה וְיִשְׁוִי וּבְרִיעָה
יז וְשֶׂרַח אֲחֹתָם וּבְנֵי בְרִיעָה חֶבֶר וּמַלְכִּיאֵל: אֵלֶּה בְּנֵי זִלְפָּה
אֲשֶׁר־נָתַן לָבָן לְלֵאָה בִתּוֹ וַתֵּלֶד אֶת־אֵלֶּה לְיַעֲקֹב שֵׁשׁ
יח עֶשְׂרֵה נָפֶשׁ: בְּנֵי רָחֵל אֵשֶׁת יַעֲקֹב יוֹסֵף וּבִנְיָמִן: וַיִּוָּלֶד
לְיוֹסֵף בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר יָלְדָה־לוֹ אָסְנַת בַּת־פּוֹטִי פֶרַע
כא כֹּהֵן אֹן אֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־אֶפְרָיִם: וּבְנֵי בִנְיָמִן בֶּלַע וָבֶכֶר
כב וְאַשְׁבֵּל גֵּרָא וְנַעֲמָן אֵחִי וְרֹאשׁ מֻפִּים וְחֻפִּים וָאָרְד: אֵלֶּה
בְּנֵי רָחֵל אֲשֶׁר יָלַד לְיַעֲקֹב כָּל־נֶפֶשׁ אַרְבָּעָה עָשָׂר:
כג כד וּבְנֵי־דָן חֻשִׁים: וּבְנֵי נַפְתָּלִי יַחְצְאֵל וְגוּנִי וְיֵצֶר וְשִׁלֵּם:
כה אֵלֶּה בְּנֵי בִלְהָה אֲשֶׁר־נָתַן לָבָן לְרָחֵל בִּתּוֹ וַתֵּלֶד אֶת־
כו אֵלֶּה לְיַעֲקֹב כָּל־נֶפֶשׁ שִׁבְעָה: כָּל־הַנֶּפֶשׁ הַבָּאָה לְיַעֲקֹב

4 I will go down with thee Egypt; and I will also sureley
bring thee up again; and Joseph shall put his hand upon
5 thy eyes. And Jacob rose up from Beär-sheba': and the
sons of Israel carried Jacob their father, and their little
ones, and their wives, in the wagons which Pharaoh had
6 sent to carry him. And they took their cattle, and their
goods, which they had gotten in the land of Cana'an and
7 came into Egypt; Jacob, and all his seed with him. His
sons, and his sons' sons with him, his daughters, and his
sons' daughters, and all his seed he brought with him
8 into Egypt. And these are the names of the children of
Israel, that came into Egypt, Jacob and his sons: The
9 first-born of Jacob, Reüben. And the sons of Reüben:
10 Chanoch, and Pallu, and Chezron, and Carmi. And the
sons of Simeon; Yemuel, and Yamin, and Ohad, and
Yachin, and Zochar, and Shaül the son of the Cana'anitish
11 woman. And the sons of Levi: Gershon, Kehath, and
12 Mararï. And the sons of Judah: 'Er, and Onan, and
Shelah, and Perez, and Zerach; but 'Er and Onan died
in the land of Cana'an and the sons of Perez were Chezron
13 and Chamuel. Aud the sons of Issachar: Tola' and Puvah,
14 and Yob, and Shimron. And the sons of Zebulun: Sered.
15 and Elon, and Yachleäl. These are the sons of Leäh,
whom she bore unto Jacob in Padan-aram, with Dinah
his daughter: all the souls of his sons and his daughters
16 were thirty and three. And the sons of Cad: Ziphyon,
17 and Chaggi, Shuni, und Ezbon, Eri, and Arodi, and Areli.
And the sons of Asher: Yimnah, and Yisvah, and Yishvi,
and Beri'ah. and Serach their sister; and the sons of
18 Beri'ah: Cheber, and Malkiäl. These are the sons of
Zilpah, whom Laban gave to Leäh his daughter, and she
19 bore these unto Jacob, sixteen souls. The sons of Rachel
20 Jacob's wife: Joseph and Benjamin. And there were born
unto Joseph in the land of Egypt Menasseh and Ephraim
whom Assenath the daughter of Potiphera', the priest of
21 On, bore unto him. And the sons of Benjamin: Bela',
and Becher; and Ashbel, Gera, and Na'aman, Echi, and
22 Rosh, Muppim, and Chuppim, and Ard. These are the
sons of Rachel, that were born to Jacob: in all fourteen
23 souls. And the sons of Dan: Chushim. And the sons
24 of Naphtali: Yachzeäl, and Guni, and Yezer, and Shillem.
25 These are the sons of Bilhah, whom Laban gave unto
Rachel his daughter, and she bore these unto Jacob, in
26 all seven souls. All the sculs that came with Jacob into

מִצְרַיְמָה וְצֹאנִי יִרְכּוֹ מִלְּבַד נְשֵׁי בְנֵי־יַעֲקֹב כָּל־נֶפֶשׁ שִׁשִּׁים
מו וְשֵׁשׁ: וּבְנֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר־יֻלַּד־לוֹ בְּמִצְרַיִם נֶפֶשׁ שְׁנָיִם כָּל־
כח הַנֶּפֶשׁ לְבֵית־יַעֲקֹב הַבָּאָה מִצְרַיְמָה שִׁבְעִים: ס ששי וְאֶת־
יְהוּדָה שָׁלַח לְפָנָיו אֶל־יוֹסֵף לְהוֹרֹת לְפָנָיו גֹּשְׁנָה וַיָּבֹאוּ
כט אַרְצָה גֹּשֶׁן: וַיֶּאְסֹר יוֹסֵף מֶרְכַּבְתּוֹ וַיַּעַל לִקְרַאת־יִשְׂרָאֵל
אָבִיו גֹּשְׁנָה וַיֵּרָא אֵלָיו וַיִּפֹּל עַל־צַוְּארָיו וַיֵּבְךְּ עַל־צַוָּארָיו
ל עוֹד: וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף אָמוּתָה הַפָּעַם אַחֲרֵי רְאוֹתִי
לא אֶת־פָּנֶיךָ כִּי עוֹדְךָ חָי: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו וְאֶל־בֵּית
אָבִיו אֶעֱלֶה וְאַגִּידָה לְפַרְעֹה וְאֹמְרָה אֵלָיו אַחַי וּבֵית־אָבִי
לב אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ־כְּנַעַן בָּאוּ אֵלָי: וְהָאֲנָשִׁים רֹעֵי צֹאן כִּי־אַנְשֵׁי
לג מִקְנֶה הָיוּ וְצֹאנָם וּבְקָרָם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם הֵבִיאוּ: וְהָיָה
לד כִּי־יִקְרָא לָכֶם פַּרְעֹה וְאָמַר מַה־מַּעֲשֵׂיכֶם: וַאֲמַרְתֶּם
אַנְשֵׁי מִקְנֶה הָיוּ עֲבָדֶיךָ מִנְּעוּרֵינוּ וְעַד־עַתָּה גַּם־אֲנַחְנוּ
גַּם־אֲבֹתֵינוּ בַּעֲבוּר תֵּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן כִּי־תוֹעֲבַת מִצְרַיִם
כָּל־רֹעֵה צֹאן:

מז.

א וַיָּבֹא יוֹסֵף וַיַּגֶּד לְפַרְעֹה וַיֹּאמֶר אָבִי וְאַחַי וְצֹאנָם וּבְקָרָם
ב וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם בָּאוּ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְהִנָּם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן:
וּמִקְצֵה אֶחָיו לָקַח חֲמִשָּׁה אֲנָשִׁים וַיַּצִּגֵם לִפְנֵי פַּרְעֹה:
ג וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־אֶחָיו מַה־מַּעֲשֵׂיכֶם וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה
ד רֹעֵה צֹאן עֲבָדֶיךָ גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם־אֲבוֹתֵינוּ: וַיֹּאמְרוּ אֶל־
פַּרְעֹה לָגוּר בָּאָרֶץ בָּאנוּ כִּי־אֵין מִרְעֶה לַצֹּאן אֲשֶׁר לַעֲבָדֶיךָ
כִּי־כָבֵד הָרָעָב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְעַתָּה יֵשְׁבוּ־נָא עֲבָדֶיךָ
ה בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר אָבִיךָ וְאַחֶיךָ
ו בָּאוּ אֵלֶיךָ: אֶרֶץ מִצְרַיִם לְפָנֶיךָ הוּא בְּמֵיטַב הָאָרֶץ
הוֹשֵׁב אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אַחֶיךָ יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וְאִם־יָדַעְתָּ
וְיֶשׁ־בָּם אַנְשֵׁי־חַיִל וְשַׂמְתָּם שָׂרֵי מִקְנֶה עַל־אֲשֶׁר־לִי:

ויבא

מו 34 v. הע' בצרי.

Egypt, that came out of his loins, besides the wives of
27 Jacob's sons, were in all sixty and six souls. And the
sons of Joseph, who were born him in Egypt, were two
souls; all the souls of the house of Jacob, that came into
28 Egypt, were seventy. And Judah he sent before him
unto Joseph, to direct him beforehand unto Goshen; and
29 they came into the land of Goshen. And Joseph made
ready his chariot, and went up to meet Israel his father
to Goshen; and when he obtained sight of him, he fell
30 on his neck, and wept on his neck a good while. And
Israel said unto Joseph, Let me die now, since I have
31 seen thy face, that thou art yet alive. And Joseph said
unto his brother's, and unto his fathers house, I will go
up, and tell Pharaoh, and say unto him, My brothers and
my father's house, who were in the land of Cana'an, are
32 come unto me; And the men are shepherds, for they
have been owners of cattle; and their flocks, and their
33 herds, and all that they have, they have brought along.
And it shall come to pass, if Pharaoh should have you
34 called, and say, What is your occupation? That ye shall
say, Owners of cattle have thy servants been from our
youth even until now, both we, as also our fathers; in
order that ye may dwell in the land of Goshen; for every
shepherd is an abomination uoto the Egyptians.

1 CHAP. XLVII. Then came Joseph and told Pharaoh,
and said, My father and my brothers, and their flocks, and
their herds, and all that they have, are come out of the
land of Cana'an; and, behold, they are in the land of Go-
2 shen. And he took some of his brothers, five men, and
3 presented them before Pharaoh. And Pharaoh said unto
his brothers, What is your occupation? And they said
unto Pharaoh, Thy servants are shepherds, both we, as
4 also our fathers. They said moreover unto Pharaoh, To
sojourn in the land are we come; because there is no
pasture for the flocks of thy servants, for the famine is
sore in the land of Cana'an; and now let thy servants
5 dwell, we pray thee, in the land of Goshen. And Pharaoh
said unto Joseph, thus, Thy father and thy brothers are
6 come unto thee: The laod of Egypt is before thee; in
the best of the land let thy father and brothers dwell; let
them dwell in the land of Goshen; and if thou knowest
that there are among them men of activity, then appoint

ז וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־יַעֲקֹב אָבִיו וַיַּעֲמִדֵהוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב
ח אֶת־פַּרְעֹה: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יַעֲקֹב כַּמָּה יְמֵי שְׁנֵי חַיֶּיךָ:
ט וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־פַּרְעֹה יְמֵי שְׁנֵי מְגוּרַי שְׁלֹשִׁים וּמְאַת
שָׁנָה מְעַט וְרָעִים הָיוּ יְמֵי שְׁנֵי חַיַּי וְלֹא הִשִּׂיגוּ אֶת־יְמֵי שְׁנֵי
י חַיֵּי אֲבֹתַי בִּימֵי מְגוּרֵיהֶם: וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת־פַּרְעֹה וַיֵּצֵא
יא מִלִּפְנֵי פַרְעֹה: שביעי וַיּוֹשֶׁב יוֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו וַיִּתֵּן
לָהֶם אֲחֻזָּה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּמֵיטַב הָאָרֶץ בְּאֶרֶץ רַעְמְסֵס
יב כַּאֲשֶׁר צִוָּה פַרְעֹה: וַיְכַלְכֵּל יוֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו וְאֵת
יג כָּל־בֵּית אָבִיו לֶחֶם לְפִי הַטָּף: וְלֶחֶם אֵין בְּכָל־הָאָרֶץ כִּי־
כָבֵד הָרָעָב מְאֹד וַתֵּלַהּ אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶרֶץ כְּנַעַן מִפְּנֵי
יד הָרָעָב: וַיְלַקֵּט יוֹסֵף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם
וּבְאֶרֶץ כְּנַעַן בַּשֶּׁבֶר אֲשֶׁר־הֵם שֹׁבְרִים וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־
טו הַכֶּסֶף בֵּיתָה פַּרְעֹה: וַיִּתֹּם הַכֶּסֶף מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֶרֶץ
כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ כָל־מִצְרַיִם אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר הָבָה־לָנוּ לֶחֶם
טז וְלָמָּה נָמוּת נֶגְדֶּךָ כִּי אָפֵס כָּסֶף: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף הָבוּ מִקְנֵיכֶם
יז וְאֶתְּנָה לָכֶם בְּמִקְנֵיכֶם אִם־אָפֵס כָּסֶף: וַיָּבִיאוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם
אֶל־יוֹסֵף וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף לֶחֶם בַּסּוּסִים וּבְמִקְנֵה הַצֹּאן
וּבְמִקְנֵה הַבָּקָר וּבַחֲמֹרִים וַיְנַהֲלֵם בַּלֶּחֶם בְּכָל־מִקְנֵהֶם
יח בַּשָּׁנָה הַהִוא: וַתִּתֹּם הַשָּׁנָה הַהִוא וַיָּבֹאוּ אֵלָיו בַּשָּׁנָה
הַשֵּׁנִית וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־נְכַחֵד מֵאֲדֹנִי כִּי אִם־תַּם הַכֶּסֶף
וּמִקְנֵה הַבְּהֵמָה אֶל־אֲדֹנִי לֹא נִשְׁאַר לִפְנֵי אֲדֹנִי בִּלְתִּי אִם־
יט גְּוִיָּתֵנוּ וְאַדְמָתֵנוּ: לָמָּה נָמוּת לְעֵינֶיךָ גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם־אַדְמָתֵנוּ
קְנֵה־אֹתָנוּ וְאֶת־אַדְמָתֵנוּ בַּלָּחֶם וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְאַדְמָתֵנוּ
עֲבָדִים לְפַרְעֹה וְתֵן־זֶרַע וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת וְהָאֲדָמָה לֹא
כ תֵשָׁם: וַיִּקֶן יוֹסֵף אֶת־כָּל־אַדְמַת מִצְרַיִם לְפַרְעֹה כִּי־מָכְרוּ
מִצְרַיִם אִישׁ שָׂדֵהוּ כִּי־חָזַק עֲלֵהֶם הָרָעָב וַתְּהִי הָאָרֶץ
כא לְפַרְעֹה: וְאֶת־הָעָם הֶעֱבִיר אֹתוֹ לֶעָרִים מִקְצֵה גְבוּל־
כב מִצְרַיִם וְעַד־קָצֵהוּ: רַק אַדְמַת הַכֹּהֲנִים לֹא קָנָה כִּי חֹק

7 them rulers over my cattle. And Joseph brought in Jacob
his father, and placed him before Pharaoh; and Jacob
8 blessed Pharaoh. And Pharaoh said unto Jacob, How
9 old art thou? And Jacob said unto Pharaoh, The days
of the years of my pilgrimage are one hundred and thirty
years: few and evil have been the days of their years of
my life, and have not attained unto the days of the years
of the life of my fathers in the days of the pilgrimage.
10 And Jacob blessed Pharaoh, and went out from before
11 Pharaoh. And Joseph assigned places of residence for
his father and his brothers, and gave them a possession
in the land of Egypt, in the best of the land, in the land
12 of Ra'messes, as Pharaoh had commanded. And Joseph
supplied his father, and his brothers, and all his fathers
13 household, with bread, in proportion to their families. And
there was no bread in all the land; for the famine was
very sore; and the land of Egypt and the land of Cana'an
14 fainted by reason of the famine. And Joseph gathered up
all the money that was found in the land of Egypt, and
in the land of Cana'an, for the corn which they bought;
15 and Joseph brought the money into Pharaoh's house. And
when the money failed in the land of Egypt, and in the
land of Cana'an, all the Egyptians came unto Joseph, and
said, Give us bread; for why should we die in thy pre-
16 sence, since the money is all gone? And Joseph said,
Give up your cattle, and I will give you for your cattle,
17 if the money be all gone. And they brought their cattle
unto Joseph; and Joseph gave them bread in exchange
for horses, and for the flocks of sheep, and for the herds
of cattle, and for the asses; and he supplied them with
18 bread for all their cattle for that year. And when that
year was ended, they came unto him in the second year,
and said unto him, We will not hide it from my lord, how
that our money with our herds of cattle hath entirely pas-
sed into the possession of my lord; there is naught left in
19 the sight of my lord, but our bodies, and our land. Where-
fore shall we die before thy eyes, both we and our land?
buy us and our land for bread and we and we and our
land will be servants unto Pharaoh; and give us seed,
that we may live and not die, and that the land be not
20 rendered desolate. And Joseph bought all the land of Egypt
for Pharaoh; for the Egyptians sold every man his field,
because the famine prevailed over them so the land became
21 Pharaoh's. And as for the people, he removed them to
the cities, from one end of the borders of Egypt even to
22 other end thereof. Only the land of the priests bought he

לַכֹּהֲנִים מֵאֵת פַּרְעֹה וְאָכְלוּ אֶת־חֻקָּם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם
מג פַּרְעֹה עַל־כֵּן לֹא מָכְרוּ אֶת־אַדְמָתָם: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־
הָעָם הֵן קָנִיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם וְאֶת־אַדְמַתְכֶם לְפַרְעֹה הֵא־
כד לָכֶם זֶרַע וּזְרַעְתֶּם אֶת־הָאֲדָמָה: וְהָיָה בַּתְּבוּאֹת וּנְתַתֶּם
חֲמִישִׁית לְפַרְעֹה וְאַרְבַּע הַיָּדֹת יִהְיֶה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה
כה וּלְאָכְלְכֶם וְלַאֲשֶׁר בְּבָתֵּיכֶם וְלֶאֱכֹל לְטַפְּכֶם: מפטיר וַיֹּאמְרוּ
חַיִּתָנוּ נִמְצָא־חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי וְהָיִינוּ עֲבָדִים לְפַרְעֹה:
כו וַיָּשֶׂם אֹתָהּ יוֹסֵף לְחֹק עַד־הַיּוֹם הַזֶּה עַל־אַדְמַת מִצְרַיִם
לְפַרְעֹה לַחֹמֶשׁ רַק אַדְמַת הַכֹּהֲנִים לְבַדָּם לֹא הָיְתָה
כז לְפַרְעֹה: וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וַיֵּאָחֲזוּ
בָהּ וַיִּפְרוּ וַיִּרְבּוּ מְאֹד: יב
כח וַיְחִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיְהִי יְמֵי־
כט יַעֲקֹב שְׁנֵי חַיָּיו שֶׁבַע שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וּמְאַת שָׁנָה: וַיִּקְרְבוּ
יְמֵי־יִשְׂרָאֵל לָמוּת וַיִּקְרָא ו לִבְנוֹ לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ אִם־נָא
מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ שִׂים־נָא יָדְךָ תַּחַת יְרֵכִי וְעָשִׂיתָ עִמָּדִי
ל חֶסֶד וֶאֱמֶת אַל־נָא תְקַבְּרֵנִי בְּמִצְרָיִם: וְשָׁכַבְתִּי עִם־אֲבֹתַי
וּנְשָׂאתַנִי מִמִּצְרַיִם וּקְבַרְתָּנִי בְּקִבְרָתָם וַיֹּאמַר אָנֹכִי אֶעֱשֶׂה
לא כִּדְבָרֶךָ: וַיֹּאמֶר הִשָּׁבְעָה לִי וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ יִשְׂרָאֵל
עַל־רֹאשׁ הַמִּטָּה: פ

מח.

א וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר לְיוֹסֵף הִנֵּה אָבִיךָ
חֹלֶה וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי בָנָיו עִמּוֹ אֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־אֶפְרָיִם:
ב וַיֻּגַּד לְיַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנֵּה בִנְךָ יוֹסֵף בָּא אֵלֶיךָ וַיִּתְחַזֵּק
ג יִשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁב עַל־הַמִּטָּה: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־יוֹסֵף אֵל שַׁדַּי
נִרְאָה־אֵלַי בְּלוּז בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְבָרֶךְ אֹתִי: וַיֹּאמֶר אֵלַי
ד הִנְנִי מַפְרְךָ וְהִרְבִּיתִךָ וּנְתַתִּיךָ לִקְהַל עַמִּים וְנָתַתִּי אֶת־
ה הָאָרֶץ הַזֹּאת לְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֲחֻזַּת עוֹלָם: וְעַתָּה שְׁנֵי־

בניך

פ"ו 28 .v אין כאן פסקא כלל כי אם רווח אות אחת.

not; for the priests had a portion assigned them by Pharaoh, and they ate their portion which Pharaoh gave them;
23 therefore they did not sell their land. Then said Joseph unto the people, Behold, I have bought you this day and your land for Pharaoh: lo, here is seed for you, and sow
24 ye the land. And it shall come to pass in the harvest times, that ye shall give the fifth part unto Pharaoh; and four parts shall be your own, for the seed of the field, and for your food, and for those belonging to your households
25 and for food for your little ones. And they said, Thou hast saved our lives: let us but find grace in the eyes of
26 my lord, and we will be Pharaoh's servants. And Joseph made it a statute unto this day over the land of Egypt, that Pharaoh should have the fifth part; except the land
27 of the priests alone became not Pharaoh's. And Israel dwelt in the land of Egypt, in the country of Goshen; and they had possessions therein, and were fruitful, and multiplied exceedingly.

SEC. 12. VAYECHEE.

28 And Jacob lived in the land of Egypt seventeen years: and the days of Jacob, the years of his life, were one hun-
29 dred forty and seven years. And when the time of Israel drew near that he was to die, he sent to call his son Joseph, and said unto him, If now I have found grace in thy eyes, put, I pray thee, thy hand under my thigh; and deal with me in kindness and truth; bury me not, I pray
30 thee, in Egypt. But when I shall lie with my fathers, thou shalt carry me out of Egypt, and bury me in their burying-
31 place. And he said, I will do as thou hast said. And he said, Swear unto me; and he swore unto him; and Israel bowed himself upon the head of the bed.

1 CHAP. XLVIII. And it came to pass after these things, that some one said to Joseph, Behold, thy father is sick; and he took his two sons with him, Menasseh and Ephraim.
2 And some one told Jacob, and said, Behold, thy son Joseph is coming unto thee; and Israel strengthened himself, and
3 sat upon the bed. And Jacob said unto Joseph, God, the Almighty, appeared unto me at Luz in the land of Cana'an,
4 and blessed me. And he said unto me, Behold, I will make thee fruitfull and multiply thee, and I will make of thee a multitude of people; and I will give this land to thy seed after thee for an everlasting possession.
5 And now thy two sons, who were born unto thee in the land of Egypt, before I came unto thee into Egypt shall

בָּנֶיךָ הַנּוֹלָדִים לְךָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד־בֹּאִי אֵלֶיךָ מִצְרַיְמָה
א לִי־הֵם אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה כִּרְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן יִהְיוּ־לִי׃ וּמוֹלַדְתְּךָ
אֲשֶׁר־הוֹלַדְתָּ אַחֲרֵיהֶם לְךָ יִהְיוּ עַל שֵׁם אֲחֵיהֶם יִקָּרְאוּ
ב בְּנַחֲלָתָם׃ וַאֲנִי ו בְּבֹאִי מִפַּדָּן מֵתָה עָלַי רָחֵל בְּאֶרֶץ כְּנַעַן
בַּדֶּרֶךְ בְּעוֹד כִּבְרַת־אֶרֶץ לָבֹא אֶפְרָתָה וָאֶקְבְּרֶהָ שָׁם
ח בְּדֶרֶךְ אֶפְרָת הִוא בֵּית לָחֶם׃ וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־בְּנֵי יוֹסֵף
ט וַיֹּאמֶר מִי־אֵלֶּה׃ וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אָבִיו בָּנַי הֵם אֲשֶׁר־
נָתַן־לִי אֱלֹהִים בָּזֶה וַיֹּאמֶר קָחֶם־נָא אֵלַי וַאֲבָרְכֵם׃ שני
י וְעֵינֵי יִשְׂרָאֵל כָּבְדוּ מִזֹּקֶן לֹא יוּכַל לִרְאוֹת וַיַּגֵּשׁ אֹתָם
יא אֵלָיו וַיִּשַּׁק לָהֶם וַיְחַבֵּק לָהֶם׃ וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף
רְאֹה פָנֶיךָ לֹא פִלָּלְתִּי וְהִנֵּה הֶרְאָה אֹתִי אֱלֹהִים גַּם
יב אֶת־זַרְעֶךָ׃ וַיּוֹצֵא יוֹסֵף אֹתָם מֵעִם בִּרְכָּיו וַיִּשְׁתַּחוּ לְאַפָּיו
יג אָרְצָה׃ וַיִּקַּח יוֹסֵף אֶת־שְׁנֵיהֶם אֶת־אֶפְרַיִם בִּימִינוֹ מִשְׂמְאל
יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מְנַשֶּׁה בִשְׂמֹאלוֹ מִימִין יִשְׂרָאֵל וַיַּגֵּשׁ אֵלָיו׃
יד וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל אֶת־יְמִינוֹ וַיָּשֶׁת עַל־רֹאשׁ אֶפְרַיִם וְהוּא
הַצָּעִיר וְאֶת־שְׂמֹאלוֹ עַל־רֹאשׁ מְנַשֶּׁה שִׂכֵּל אֶת־יָדָיו כִּי
טו מְנַשֶּׁה הַבְּכוֹר׃ וַיְבָרֶךְ אֶת־יוֹסֵף וַיֹּאמַר הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר
הִתְהַלְּכוּ אֲבֹתַי לְפָנָיו אַבְרָהָם וְיִצְחָק הָאֱלֹהִים הָרֹעֶה
טז אֹתִי מֵעוֹדִי עַד־הַיּוֹם הַזֶּה׃ הַמַּלְאָךְ הַגֹּאֵל אֹתִי מִכָּל־
רָע יְבָרֵךְ אֶת־הַנְּעָרִים וְיִקָּרֵא בָהֶם שְׁמִי וְשֵׁם אֲבֹתַי אַבְרָהָם
יז וְיִצְחָק וְיִדְגּוּ לָרֹב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃ שלישי וַיַּרְא יוֹסֵף כִּי־יָשִׁית
אָבִיו יַד־יְמִינוֹ עַל־רֹאשׁ אֶפְרַיִם וַיֵּרַע בְּעֵינָיו וַיִּתְמֹךְ יַד־
אָבִיו לְהָסִיר אֹתָהּ מֵעַל רֹאשׁ־אֶפְרַיִם עַל־רֹאשׁ מְנַשֶּׁה׃
יח וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אָבִיו לֹא־כֵן אָבִי כִּי־זֶה הַבְּכֹר שִׂים יְמִינְךָ
יט עַל־רֹאשׁוֹ׃ וַיְמָאֵן אָבִיו וַיֹּאמֶר יָדַעְתִּי בְנִי יָדַעְתִּי גַּם־הוּא
יִהְיֶה־לְעָם וְגַם־הוּא יִגְדָּל וְאוּלָם אָחִיו הַקָּטֹן יִגְדַּל מִמֶּנּוּ
כ וְזַרְעוֹ יִהְיֶה מְלֹא־הַגּוֹיִם׃ וַיְבָרְכֵם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בְּךָ

יברך

20 v. מלא ו׳.

be mine; Ephraim and Menasseh shall be unto me as
6 Reüben and Simeon. And thy issue, which thou begettest
after them, shall be thine, after the name of their brothers
7 shall they be called in their inheritance. And as for me,
when I came from Padan, Rachel died by me in the land
of Cana'an on the way, when yet there was some distance
to come unto Ephrath: and I buried her there on the way
8 of Ephrat, the same is Beth-lechem. And Israel perceived
9 the sons of Joseph, and said, who are these. And Joseph
said unto his father, They are my sons, whom God hath
given me in this place. And he said, Bring them, I pray
10 thee, unto me, and I will bless them. Now the eyes of
Israel were dim through age, he could not see; and he
brought them near unto him, and he kissed them, and em-
11 braced them. And Israel said unto Joseph, To see thy
face I had not hoped; and, lo, God hath shown me also
12 thy seed. And Joseph brought them out from between his
knees, and he bowed himself with his face to the earth.
13 And Joseph took them both, Ephraim in his right hand
toward Israel's left, and Menasseh in his left hand toward
14 Israel's right, and brought them near unto him. And Is-
rael stretched out his right hand, and laid it upon Ephraim's
head, who was the younger, and his left hand upon Me-
nasseh's head; he laid his hands wittingly; although Me-
15 nasseh was the first-born. And he blessed Joseph, and
said, The God, before whom my fathers Abraham and
Isaac did walk, the God who fed me from my first being,
16 unto this day, The angel who redeemed me from all evil,
bless the lads; and let my name be called on them, and
the name of my fathers Abraham and Isaac; and let them
17 grow into a multitude in the midst of the earth. And when
Joseph saw that his father would lay his right hand upon
the head of Ephraim, it displeased him: and he took hold
of his fathers hand, to remove it from the head of Ephraim
18 unto the head of Menasseh. And Joseph said unto his
father, Not so, my father; for this is the first-born, put
19 thy right hand upon his head. And his father refused,
and said, I know, my son, I know, he also shall become
a people, and he also shall be great, but truly his younger
brother shall be greater than he, and his seed shall be-
20 come a multitude of nations. And he blessed them on that
day, saying, With thee shall Israel bless, saying, God make

יְבָרֵךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יְשִׂמְךָ אֱלֹהִים כְּאֶפְרַיִם וְכִמְנַשֶּׁה
כא וַיָּשֶׂם אֶת־אֶפְרַיִם לִפְנֵי מְנַשֶּׁה: וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף
הִנֵּה אָנֹכִי מֵת וְהָיָה אֱלֹהִים עִמָּכֶם וְהֵשִׁיב אֶתְכֶם אֶל־
כב אֶרֶץ אֲבֹתֵיכֶם: וַאֲנִי נָתַתִּי לְךָ שְׁכֶם אַחַד עַל־אַחֶיךָ
אֲשֶׁר לָקַחְתִּי מִיַּד הָאֱמֹרִי בְּחַרְבִּי וּבְקַשְׁתִּי: ס רביעי

מט.

א וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל־בָּנָיו וַיֹּאמֶר הֵאָסְפוּ וְאַגִּידָה לָכֶם אֵת
ב אֲשֶׁר־יִקְרָא אֶתְכֶם בְּאַחֲרִית הַיָּמִים: הִקָּבְצוּ וְשִׁמְעוּ בְּנֵי
ג יַעֲקֹב וְשִׁמְעוּ אֶל־יִשְׂרָאֵל אֲבִיכֶם: רְאוּבֵן בְּכֹרִי אַתָּה כֹּחִי
ד וְרֵאשִׁית אוֹנִי יֶתֶר שְׂאֵת וְיֶתֶר עָז: פַּחַז כַּמַּיִם אַל־תּוֹתַר
כִּי עָלִיתָ מִשְׁכְּבֵי אָבִיךָ אָז חִלַּלְתָּ יְצוּעִי עָלָה: ס
ה שִׁמְעוֹן וְלֵוִי אַחִים כְּלֵי חָמָס מְכֵרֹתֵיהֶם: בְּסֹדָם אַל־תָּבֹא
נַפְשִׁי בִּקְהָלָם אַל־תֵּחַד כְּבֹדִי כִּי בְאַפָּם הָרָגוּ אִישׁ וּבִרְצֹנָם
ז עִקְּרוּ־שׁוֹר: אָרוּר אַפָּם כִּי עָז וְעֶבְרָתָם כִּי קָשָׁתָה אֲחַלְּקֵם
בְּיַעֲקֹב וַאֲפִיצֵם בְּיִשְׂרָאֵל: ס
ח יְהוּדָה אַתָּה יוֹדוּךָ אַחֶיךָ יָדְךָ בְּעֹרֶף אֹיְבֶיךָ יִשְׁתַּחֲווּ לְךָ
ט בְּנֵי אָבִיךָ: גּוּר אַרְיֵה יְהוּדָה מִטֶּרֶף בְּנִי עָלִיתָ כָּרַע רָבַץ
י כְּאַרְיֵה וּכְלָבִיא מִי יְקִימֶנּוּ: לֹא־יָסוּר שֵׁבֶט מִיהוּדָה וּמְחֹקֵק
יא מִבֵּין רַגְלָיו עַד כִּי־יָבֹא שִׁילֹה וְלוֹ יִקְּהַת עַמִּים: אֹסְרִי
לַגֶּפֶן עִירֹה וְלַשֹּׂרֵקָה בְּנִי אֲתֹנוֹ כִּבֵּס בַּיַּיִן לְבֻשׁוֹ וּבְדַם־
יב עֲנָבִים סוּתֹה: חַכְלִילִי עֵינַיִם מִיָּיִן וּלְבֶן־שִׁנַּיִם מֵחָלָב: ס
יג זְבוּלֻן לְחוֹף יַמִּים יִשְׁכֹּן וְהוּא לְחוֹף אֳנִיֹּת וְיַרְכָתוֹ עַל־צִידֹן: ס
יד יִשָּׂשכָר חֲמֹר גָּרֶם רֹבֵץ בֵּין הַמִּשְׁפְּתָיִם: וַיַּרְא מְנֻחָה
טו כִּי טוֹב וְאֶת־הָאָרֶץ כִּי נָעֳמָה וַיֵּט שִׁכְמוֹ לִסְבֹּל וַיְהִי לְמַס־
טז עֹבֵד: ס דָּן יָדִין עַמּוֹ כְּאַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: יְהִי־
דָן נָחָשׁ עֲלֵי־דֶרֶךְ שְׁפִיפֹן עֲלֵי־אֹרַח הַנֹּשֵׁךְ עִקְּבֵי־סוּס

ויפל

מב ז v. נראש עמוד פיסן ב"ה שט"ו 10 v. ק' דגושה. 11 v. עיין ק' ibid סותו ק. 17 v. ק' דגושה.

thee as Ephraim and Menasseh: and so he set Ephraim
21 before Menasseh. And Israel said unto Joseph, Behold, I
die; but God will be with you, and bring you again unto
22 the land of your fathers. Moreover I have given unto
thee one portion above thy brothers, which I took out of
the hand of the Emorite with my sword and with my bow.

1 CHAP. XLIX. And Jacob called unto his sons, and
said, Gather yourselves together, that I may tell you that
2 which shall befall you in the last days. Gather yourselves
together, and hear, ye sons of Jacob; and hearken unto
3 Israel your father. Reüben, thou art my first born, my
might, and the beginning of my strength; the excellency
of dignity, and the excelleucy of power (should be thine).
4 Unstable as water, thou shalt not have the excellence; be-
cause thou wentest up to thy fathers bed; then defiledst
5 thou the one who ascended my couch. Simeon and Levi
6 are brethren; weapons of violence are their swords. Into
their secret shall my soul not come; unto their assembly
my spirit shall not be united: fer in their anger they slew
7 the man, and in their self-will they lamed the ox. Cursed
be their anger, for it is fierce; and their wrath, for it is
cruel: I will divide them in Jacob, and scatter them in
8 Israel. Judah, thou art the one thy brothers shall praise,
thy hand shall be on the neck of thy enemies; thy father's
9 children shall bow down unto thee. Like a lion's whelp,
O Judah, from the prey my son thou risest: he stoopeth
down, he croucheth as a lion, and as a lioness, who shall
10 him up? The sceptre shall not depart from Judah, nor a
lawgiver from between his feet; until Shiloh come, and
11 unto him shall the gathering of the people be. He bin-
deth unto the vine his foal, and to the vine-branch his
ass's colt; he washeth his garments in wine, and in the
12 blood of grapes his clothes; His eyes shall be red from
13 wine, and his teeth white from milk. Zebulun shall dwell
at the margin of the seas; and he shall be at the haven
14 of ships; and his border shall be near to Zidon. Issachar
is a strongboned ass, crouching down between the stables.
15 And when he saw the restingplace that it was good, and
the land that it was pleasant, he bent his shoulder to bear,
16 and became a servant unto tribute. Dan shall judge his
17 people, as one of the tribes of Israel. Dan shall be a ser-
pent by the way, an adder on the path, that biteth the

יח יַפֵּל רֹכְבוֹ אָחוֹר׃ לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יְהוָה׃ ס חמישי גָּד גְּדוּד
יט יְגוּדֶנּוּ וְהוּא יָגֻד עָקֵב׃ ס מֵאָשֵׁר שְׁמֶנָה לַחְמוֹ וְהוּא
כא יִתֵּן מַעֲדַנֵּי־מֶלֶךְ׃ ס נַפְתָּלִי אַיָּלָה שְׁלֻחָה הַנֹּתֵן אִמְרֵי־
כב שָׁפֶר׃ ס בֵּן פֹּרָת יוֹסֵף בֵּן פֹּרָת עֲלֵי־עָיִן בָּנוֹת צָעֲדָה
כג עָלֵי־שׁוּר׃ וַיְמָרְרֻהוּ וָרֹבּוּ וַיִּשְׂטְמֻהוּ בַּעֲלֵי חִצִּים׃ וַתֵּשֶׁב
כד בְּאֵיתָן קַשְׁתּוֹ וַיָּפֻזוּ זְרֹעֵי יָדָיו מִידֵי אֲבִיר יַעֲקֹב מִשָּׁם
כה רֹעֶה אֶבֶן יִשְׂרָאֵל׃ מֵאֵל אָבִיךָ וְיַעְזְרֶךָּ וְאֵת שַׁדַּי וִיבָרְכֶךָּ
בִּרְכֹת שָׁמַיִם מֵעָל בִּרְכֹת תְּהוֹם רֹבֶצֶת תָּחַת בִּרְכֹת שָׁדַיִם
כו וָרָחַם׃ בִּרְכֹת אָבִיךָ גָּבְרוּ עַל־בִּרְכֹת הוֹרַי עַד־תַּאֲוַת
גִּבְעַת עוֹלָם תִּהְיֶיןָ לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקָדְקֹד נְזִיר אֶחָיו׃ פ ששי
כז בִּנְיָמִין זְאֵב יִטְרָף בַּבֹּקֶר יֹאכַל עַד וְלָעֶרֶב יְחַלֵּק שָׁלָל׃
כח כָּל־אֵלֶּה שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנֵים עָשָׂר וְזֹאת אֲשֶׁר־דִּבֶּר
לָהֶם אֲבִיהֶם וַיְבָרֶךְ אוֹתָם אִישׁ אֲשֶׁר כְּבִרְכָתוֹ בֵּרַךְ
כט אֹתָם׃ וַיְצַו אוֹתָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֲנִי נֶאֱסָף אֶל־עַמִּי קִבְרוּ
אֹתִי אֶל־אֲבֹתָי אֶל־הַמְּעָרָה אֲשֶׁר בִּשְׂדֵה עֶפְרֹן הַחִתִּי׃
ל בַּמְּעָרָה אֲשֶׁר בִּשְׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר־עַל־פְּנֵי מַמְרֵא
בְּאֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר קָנָה אַבְרָהָם אֶת־הַשָּׂדֶה מֵאֵת עֶפְרֹן
לא הַחִתִּי לַאֲחֻזַּת־קָבֶר׃ שָׁמָּה קָבְרוּ אֶת־אַבְרָהָם וְאֵת שָׂרָה
אִשְׁתּוֹ שָׁמָּה קָבְרוּ אֶת־יִצְחָק וְאֵת רִבְקָה אִשְׁתּוֹ וְשָׁמָּה
לב קָבַרְתִּי אֶת־לֵאָה׃ מִקְנֵה הַשָּׂדֶה וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ מֵאֵת
לג בְּנֵי־חֵת׃ וַיְכַל יַעֲקֹב לְצַוֹּת אֶת־בָּנָיו וַיֶּאֱסֹף רַגְלָיו אֶל־
הַמִּטָּה וַיִּגְוַע וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו׃

נ.

א וַיִּפֹּל יוֹסֵף עַל־פְּנֵי אָבִיו וַיֵּבְךְּ עָלָיו וַיִּשַּׁק־לוֹ׃ וַיְצַו יוֹסֵף
ב אֶת־עֲבָדָיו אֶת־הָרֹפְאִים לַחֲנֹט אֶת־אָבִיו וַיַּחַנְטוּ הָרֹפְאִים
ג אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּמְלְאוּ־לוֹ אַרְבָּעִים יוֹם כִּי כֵן יִמְלְאוּ יְמֵי
ד הַחֲנֻטִים וַיִּבְכּוּ אֹתוֹ מִצְרַיִם שִׁבְעִים יוֹם׃ וַיַּעַבְרוּ יְמֵי

בכיתו

מט 28 v. קמץ בו״ק. 27 v. קמץ בו״ק.

18 horse in the heels, so that his rider falleth backward. For
19 thy salvation, I hope, O Lord. Gad, troops will band against
20 him; but he shall wound their heel. Out of Asher cometh
21 fat bread, and he shall yield royal dainties. Naphtali is
22 (like) a fleet hind; he bringeth pleasant words. Joseph is
a fruitful bough, a fruitful bough by a spring; the branches
23 of which run over the wall. And they embittered his life,
and they shot at him, and they hated him, the men of the
24 arrows. But his bow abode in strength, and his arms and
his hands remained firm; from the hands of the mighty
God of Jacob, from there thou becamest the shepherd, the
25 stone of Israel. From the God of thy father, who will
help thee; and from the Almighty, who will bless thee, with
blessings of heaven above, with blessings of the deep that
coucheth beneath, with blessings of the breasts, and of the
26 womb. With the blessings of thy father that have excelled
the blessings of my progenitors unto the utmost bound of
the everlasting hills: these shall be on the head of Joseph,
and on the crown of the head of him that was separated
27 from his brothers. Benjamin shall be as a wolf that ren-
deth: in the morning he shall devour the prey, and at
28 evening he shall divide the spoil. All these are the tribes
of Israel, twelve in number; and this is what their father
spoke unto them, and wherewith he blessed them: every
29 one according to his proper blessing blessed he them. And
he charged them and said unto them, I am to be gathered
unto my people; bury me near my fathers in the cave that
30 is in the field of 'Ephron the Hittite. In the cave that is
in the field Machpelah, which is before Mamré, in the land
of Cana'an, which field Abraham bought of 'Ephron the
31 Hittite, for a possession as a burying place. (There they
buried Abraham and Sarah his wife; there they buried
32 Isaac and Rebekah his wife; and there I buried Leäh),
Purchasing the field and the cave that is therein from the
33 children of Heth. And when Jacob had made an end of
commanding his sons, he gathered up his feet into the bed;
and he departed this life, and was gathered unto his people.

1 CHAP. L. And Joseph fell upon his fathers face, and
2 wept upon him, and kissed him. And Joseph commanded
his servants the physicians to embalm his father: and the
3 physicians embalmed Israel. And they fulfilled for him
forty days; for so they fulfil the days of those that are
embalmed; and the Egyptians wept for him seventy days.
4 And when the days of his mourning were past, Joseph
spoke unto the house of Pharaoh, saying, If now I have

בְּכִיתוֹ וַיְדַבֵּר יוֹסֵף אֶל־בֵּית פַּרְעֹה לֵאמֹר אִם־נָא מָצָאתִי
ח חֵן בְּעֵינֵיכֶם דַּבְּרוּ־נָא בְּאָזְנֵי פַרְעֹה לֵאמֹר: אָבִי הִשְׁבִּיעַנִי
לֵאמֹר הִנֵּה אָנֹכִי מֵת בְּקִבְרִי אֲשֶׁר כָּרִיתִי לִי בְּאֶרֶץ כְּנַעַן
שָׁמָּה תִּקְבְּרֵנִי וְעַתָּה אֶעֱלֶה־נָּא וְאֶקְבְּרָה אֶת־אָבִי וְאָשׁוּבָה:
ט וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה עֲלֵה וּקְבֹר אֶת־אָבִיךָ כַּאֲשֶׁר הִשְׁבִּיעֶךָ:
י וַיַּעַל יוֹסֵף לִקְבֹּר אֶת־אָבִיו וַיַּעֲלוּ אִתּוֹ כָּל־עַבְדֵי פַרְעֹה
יא זִקְנֵי בֵיתוֹ וְכֹל זִקְנֵי אֶרֶץ־מִצְרָיִם: וְכֹל בֵּית יוֹסֵף וְאֶחָיו
וּבֵית אָבִיו רַק טַפָּם וְצֹאנָם וּבְקָרָם עָזְבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן:
יב וַיַּעַל עִמּוֹ גַּם־רֶכֶב גַּם־פָּרָשִׁים וַיְהִי הַמַּחֲנֶה כָּבֵד מְאֹד:
יג וַיָּבֹאוּ עַד־גֹּרֶן הָאָטָד אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּסְפְּדוּ־שָׁם
מִסְפֵּד גָּדוֹל וְכָבֵד מְאֹד וַיַּעַשׂ לְאָבִיו אֵבֶל שִׁבְעַת יָמִים:
יד וַיַּרְא יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַכְּנַעֲנִי אֶת־הָאֵבֶל בְּגֹרֶן הָאָטָד וַיֹּאמְרוּ
אֵבֶל־כָּבֵד זֶה לְמִצְרָיִם עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ אָבֵל מִצְרַיִם
טו אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן: וַיַּעֲשׂוּ בָנָיו לוֹ כֵּן כַּאֲשֶׁר צִוָּם:
טז וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ בָנָיו אַרְצָה כְּנַעַן וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בִּמְעָרַת שְׂדֵה
הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר קָנָה אַבְרָהָם אֶת־הַשָּׂדֶה לַאֲחֻזַּת־קֶבֶר
יז מֵאֵת עֶפְרֹן הַחִתִּי עַל־פְּנֵי מַמְרֵא: וַיָּשָׁב יוֹסֵף מִצְרַיְמָה
הוּא וְאֶחָיו וְכָל־הָעֹלִים אִתּוֹ לִקְבֹּר אֶת־אָבִיו אַחֲרֵי קָבְרוֹ
יח אֶת־אָבִיו: וַיִּרְאוּ אֲחֵי־יוֹסֵף כִּי־מֵת אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ לוּ
יִשְׂטְמֵנוּ יוֹסֵף וְהָשֵׁב יָשִׁיב לָנוּ אֵת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר גָּמַלְנוּ
יט אֹתוֹ: וַיְצַוּוּ אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר אָבִיךָ צִוָּה לִפְנֵי מוֹתוֹ לֵאמֹר:
כ כֹּה־תֹאמְרוּ לְיוֹסֵף אָנָּא שָׂא נָא פֶּשַׁע אַחֶיךָ וְחַטָּאתָם
כִּי־רָעָה גְמָלוּךָ וְעַתָּה שָׂא נָא לְפֶשַׁע עַבְדֵי אֱלֹהֵי אָבִיךָ
כא וַיֵּבְךְּ יוֹסֵף בְּדַבְּרָם אֵלָיו: וַיֵּלְכוּ גַּם־אֶחָיו וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו
כב וַיֹּאמְרוּ הִנֶּנּוּ לְךָ לַעֲבָדִים: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף אַל־
כג תִּירָאוּ כִּי הֲתַחַת אֱלֹהִים אָנִי: וְאַתֶּם חֲשַׁבְתֶּם עָלַי רָעָה
אֱלֹהִים חֲשָׁבָהּ לְטֹבָה לְמַעַן עֲשֹׂה כַּיּוֹם הַזֶּה לְהַחֲיֹת

עם

found grace in your eyes, speak, I pray you, in the ears
5 of Pharaoh, saying. My father made me swear saying, Lo,
I die; in my grave, which I have dug for me in the land
of Cana'an, there shalt thou bury me: now therefore let
me go up, I pray thee, and I will bury my father, and
6 return again. And Pharaoh said, Go up, and bury thy
7 father, as he hath made thee swear. And Joseph went up
to bury his father, and there went up with him all the
servants of Pharaoh, the elders of his house, and all the
8 elders of the land of Egypt, And all the house of Joseph,
and his brothers, and his father's house; only their little
ones, and their flocks and their herds, they left behind in
9 the land of Goshen. And there went up with him both
chariots and horsemen; and the encampment was very great.
10 And they came to the thashing-floor of Atad, which is
beyond Jordan, and they held there a great and very sore
lamentation; and he made for his father a mourning of
11 seven days. And when the inhabitants of the land, the
Cana'anites, saw the mourning at the thrashing-floor of
Atad, they said, This is a grievous mourning to the Egyp-
tians; wherefore the name of it was called Abel-mizrayim,
12 which is beyond the Jordan. And his sons did unto him
13 according as he had commanded them; And his sons car-
ried him into the land of Cana'an and buried him in the
cave of the field of Machpelah, which field Abraham bought
for a possession, as a burying-place, of Ephron the Hititte,
14 before Mamré. And Joseph returned unto Egypt, he, and
his brothers, and all that were gone up with him to bury
15 his father, after he had buried his father. And when Jo-
seph's brothers saw that their father was dead, they said,
Peradventure Joseph may now hate us; and then he would
certainly requite us all the evil which we have done unto
16 him. And they sent word unto Joseph, saying, Thy father
17 did command before his death, saying, So shall ye say
unto Joseph, Oh forgive, I pray thee, the trespass of thy
brothers, and their sin; for evil have they done unto thee:
and now, we pray thee, forgive the trespass of the servant
of the God of ty father; and Joseph wept when they spoke
18 unto him. And his brothers also went and fell down be-
fore him; and they said, Behold, we will be thy servants.
19 And Joseph said unto them, Fear not; for am I in the
20 place of God? But as for you, though ye thought evil
against me, God meant it unto good; in order to bring
to pass, as it is this day, to save alive a numerous people.

כא עִם־דָּךְ׃ שביש וְעַתָּה אַל־תִּירָאוּ אָנֹכִי אֲכַלְכֵּל אֶתְכֶם וְאֶת־
כב טַפְּכֶם וַיְנַחֵם אוֹתָם וַיְדַבֵּר עַל־לִבָּם׃ וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף בְּמִצְרַיִם
כג הוּא וּבֵית אָבִיו וַיְחִי יוֹסֵף מֵאָה וְעֶשֶׂר שָׁנִים׃ מפטיר וַיַּרְא
יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם בְּנֵי שִׁלֵּשִׁים גַּם בְּנֵי מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה יֻלְּדוּ
כד עַל־בִּרְכֵּי יוֹסֵף׃ וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו אָנֹכִי מֵת וֵאלֹהִים
פָּקֹד יִפְקֹד אֶתְכֶם וְהֶעֱלָה אֶתְכֶם מִן־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶל־
כה הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב׃ וַיַּשְׁבַּע
יוֹסֵף אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פָּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם
ס וְהַעֲלִתֶם אֶת־עַצְמֹתַי מִזֶּה׃ וַיָּמָת יוֹסֵף בֶּן־מֵאָה וָעֶשֶׂר
שָׁנִים וַיַּחַנְטוּ אֹתוֹ וַיִּישֶׂם בָּאָרוֹן בְּמִצְרָיִם׃

---

23 v. ס׳ רבתי.

חזק

סכום פסוקי דספר בראשית אלף וחמש מאות ושלשים וארבעה
א״ך ל״ד סימן׃ וחציו ועל הרכב תחיה׃ ופרשיותיו י״ב. זה
שמי לעלם סימן׃ וסדריו מ״ג. גם ברוך יהיה סימן׃ ופרקיו
נ׳. יי׳ חננו לך קוינו סימן׃ מניין הפתוחות שלשה וארבעים
והסתומות שמנה וארבעים. הכל תשעים ואחת פרשיות.
צא אתה וכל העם אשר ברגליך סימן׃

21 Now therefore fear ye not, I will support you, and your
little ones; and he comfortad them, and spoke kindly unto
22 them. And Joseph dwelt in Egypt, he, and his father's
23 house; and Joseph lived one hundred and ten years. And
Joseph saw of Ephraim children of the third generations,
the children also of Machir, the son of Menasseh, were
24 brought up upon Joseph's knees. And Joseph said unto
his brothers, I shall die; but God will surely visit you,
and bring you up out of this land unto the land which he
25 hath sworn to Abraham, to Isaac, and to Jacob. And
Joseph caused the children of Israel to swear, saying, God
will surely visit you, and then shall ye carry up my bones
26 from here. So Joseph died, being one hundred and ten
years old; and they embalmed him, and he was put in a
coffin in Egypt.

THE END OF THE FIRST BOOK.

HAPHTORAH

BERESHIT.

סדר ברכות ההפטרה.

ברכות קודם קריאת ההפטרה.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בִּנְבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה בְּדִבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָצֶדֶק:

לאחר ההפטרה יברך המפטיר ברכות אחרונות.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. צוּר כָּל־הָעוֹלָמִים. צַדִּיק בְּכָל הַדּוֹרוֹת. הָאֵל הַנֶּאֱמָן. הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה. הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם. שֶׁכָּל דְּבָרָיו אֱמֶת וָצֶדֶק:

נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ. וְדָבָר אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ אָחוֹר לֹא יָשׁוּב רֵיקָם כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכָל דְּבָרָיו:

רַחֵם עַל צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ וְלַעֲלוּבַת נֶפֶשׁ תּוֹשִׁיעַ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְשַׂמֵּחַ צִיּוֹן בְּבָנֶיהָ:

שַׂמְּחֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא עַבְדֶּךָ. וּבְמַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ. בִּמְהֵרָה יָבֹא וְיָגֵל לִבֵּנוּ. עַל כִּסְאוֹ לֹא יֵשֵׁב זָר וְלֹא יִנְחֲלוּ עוֹד אֲחֵרִים אֶת כְּבוֹדוֹ. כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לוֹ שֶׁלֹּא יִכְבֶּה נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן דָּוִד:

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוֹדָה וְעַל הַנְּבִיאִים וְעַל יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה שֶׁנָּתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה לְכָבוֹד וּלְתִפְאֶרֶת. עַל הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל־חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

Prayer before and after the Haftarah.

Before The Haftarah.

ברוך Praised art thou God our Lord who has chosen the prophets, the well gifted and takes pleasure in their words, which they have spoken with truthfulness.

ברוך Praised art thou o God who has chosen the Thorah and Moses, his servant and Israel, his people and the prophets of truthfulness and righteousness.

After The Haftarah.

ברוך Praised art thou God our Lord of the world, who is a shelter for all eternity, just at all times, God who is true and veracious, speak and does, speak et accomplishes his words for each word from him is true and just. True and veracious art thou O God our Lord, true and sure are all thy words and none of thy words is vain or unaccomplished: for thou art God and Lord, sure, true and most merciful. Praised art thou, God, who is true in his word.

רחם Have mercy upon Zion, this is the house where in we live; those who are afflicted in their heart, may be comforted by thee with thy blessing soon in our days. Praised art thou God who rejoiced Zion with her children.

שמחנו Rejoice us God our Lord, by Elias the prophet, thy servant, by the royal house of David, thy anointed; may be come soon that our heart may be rejoiced in thee; for with thy holy name thou hast warranted and sworn it to him, that his light may not vanish and extinguish in eternity. Praised art thou, God, David's shield.

על התורה For the Thorah and for the service and for the prophets and for the Sabbath which thou hast given us God our Lord as sanctification and repose, for honor and magnification — for all this we thank, O God and we praise thee. Praised be thy name in the mouth of each living being, now and evermore in eternity. Praised art thou God, who has hallowed the sabbath.

סדר הפטרות לספר בראשית.

הפטרת בראשית (ישעיה מב ה׳ — מג י׳.)

(ה) כֹּה־אָמַר הָאֵל | יְהוָה בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם וְנוֹטֵיהֶם רוֹקַע
הָאָרֶץ וְצֶאֱצָאֶיהָ נֹתֵן נְשָׁמָה לָעָם עָלֶיהָ וְרוּחַ
לַהֹלְכִים בָּהּ׃ (ו) אֲנִי יְהוָה קְרָאתִיךָ בְצֶדֶק וְאַחֲזֵק בְּיָדֶךָ
וְאֶצָּרְךָ וְאֶתְּנְךָ לִבְרִית עָם לְאוֹר גּוֹיִם׃ (ז) לִפְקֹחַ עֵינַיִם
עִוְרוֹת לְהוֹצִיא מִמַּסְגֵּר אַסִּיר מִבֵּית כֶּלֶא יֹשְׁבֵי חֹשֶׁךְ׃
(ח) אֲנִי יְהוָה הוּא שְׁמִי וּכְבוֹדִי לְאַחֵר לֹא־אֶתֵּן וּתְהִלָּתִי
לַפְּסִילִים׃ (ט) הָרִאשֹׁנוֹת הִנֵּה־בָאוּ וַחֲדָשׁוֹת אֲנִי מַגִּיד
בְּטֶרֶם תִּצְמַחְנָה אַשְׁמִיעַ אֶתְכֶם׃ (י) שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר
חָדָשׁ תְּהִלָּתוֹ מִקְצֵה הָאָרֶץ יֹרְדֵי הַיָּם וּמְלוֹאוֹ אִיִּים
וְיֹשְׁבֵיהֶם׃ (יא) יִשְׂאוּ מִדְבָּר וְעָרָיו חֲצֵרִים תֵּשֵׁב קֵדָר
יָר�ֻנּוּ יֹשְׁבֵי סֶלַע מֵרֹאשׁ הָרִים יְצַוָּחוּ׃ (יב) יָשִׂימוּ לַיהוָה
כָּבוֹד וּתְהִלָּתוֹ בָּאִיִּים יַגִּידוּ׃ (יג) יְהוָה כַּגִּבּוֹר יֵצֵא כְּאִישׁ
מִלְחָמוֹת יָעִיר קִנְאָה יָרִיעַ אַף־יַצְרִיחַ עַל־אוֹיְבָיו יִתְגַּבָּר׃
(יד) הֶחֱשֵׁיתִי מֵעוֹלָם אַחֲרִישׁ אֶתְאַפֵּק כַּיּוֹלֵדָה אֶפְעֶה
אֵשֵׁם וְאֶשְׁאַף יָחַד׃ (טו) אַחֲרִיב הָרִים וּגְבָעוֹת וְכָל־
עֵשְׂבָּם אוֹבִישׁ וְשַׂמְתִּי נְהָרוֹת לָאִיִּים וַאֲגַמִּים אוֹבִישׁ׃
(טז) וְהוֹלַכְתִּי עִוְרִים בְּדֶרֶךְ לֹא יָדָעוּ בְּנְתִיבוֹת לֹא־
יָדָעוּ אַדְרִיכֵם אָשִׂים מַחְשָׁךְ לִפְנֵיהֶם לָאוֹר וּמַעֲקַשִּׁים
לְמִישׁוֹר אֵלֶּה הַדְּבָרִים עֲשִׂיתִם וְלֹא עֲזַבְתִּים׃ (יז) נָסֹגוּ
אָחוֹר יֵבֹשׁוּ בֹּשֶׁת הַבֹּטְחִים בַּפֶּסֶל הָאֹמְרִים לְמַסֵּכָה
אַתֶּם אֱלֹהֵינוּ׃ (יח) הַחֵרְשִׁים שִׁמְעוּ וְהָעִוְרִים הַבִּיטוּ
לִרְאוֹת׃ (יט) מִי עִוֵּר כִּי אִם־עַבְדִּי וְחֵרֵשׁ כְּמַלְאָכִי
אֲשַׁלֵּחַ מִי עִוֵּר כִּמְשֻׁלָּם וְעִוֵּר כְּעַבֶד יְהוָה׃ (כ) רָאוֹת
רַבּוֹת וְלֹא תִשְׁמֹר פָּקֹחַ אָזְנַיִם וְלֹא יִשְׁמָע׃ (כא) יְהוָה
חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר׃ (כאן מסיימין הספרדים)

*ישעיה ק׳.

Haphtorah Genesis Jesaiah XLII.

(1) Thus hath said God the Lord, he that created the heavens, and sretched them out; he that spread forth the earth, and the things which come out of it; he that giveth breath unto the people upon it, and spirit to those that walk thereon: (2) I the Lord have called thee in righteousness, and will lay hold on thy hand. and will keep thee, and appoint the tor a covenant of the people, for a light of the nations; (3) To open blind eyes, to bring out from the dungeon the prisoner, and out of the prison-house those that dwell in darkness. (4) I am the Everlasting One, that is my name; and my glory will I not give to any othor, nor my praise to graven images. (5) The former things, behold, are come to pass; and new things do I announce; before they spring forth I let you hear of them. (6) Sing unto the Lord a new song, his praise from the end of the earth; ye that go down to the sea, and all that filleth it; the isles, and their inhabitants. (7) Let resound w h song the wilderness and its cities, the villages which Kedar inhabiteth: let the inhabitants of the rocks sing, let them shout forth from the top of the mountains. (8) Let them give glory unto the Lord, and in the islands declare his praise. (9) The Lord — as a mighty one will he go forth, like a man of war will he arouse his vengeance: he will shout, yea, raise the war-ery; against his enemies will he show his strength. (10) I have a long time held my peace; I have been still, and refrained myself: (now) like a travailing woman will I cry; I will destroy and devour (all) together. (11) I will lay waste mountains and hills, and all their herbs will I dry up; and I will change the rivers into islands, and pools will I dry up. (12) And I will cause the blind to walk on a way that they have not known; on paths that they have not known will I lead them: I will change darkness before them into light, and crooked places into plains. These are the things which I will do; and not leave them (unfulfilled). (13) They shall be turned back, they shall be greatly ashamed, that trust in graven images, that say to molten idols, Ye are our gods. (14) Ye deaf, hear! and ye blind, look up, that je may see. (15) Who is blind, but my servant? or deaf, as my messenger whom I send? who is blind as he that is perfect, and blind as the servant of the Lord? (16) Thou seest many things, but observest not: the ears are open, but he heareth not. (17) The Lord willod (to do this) for the sake of his righteousness: (therefore) he magnifieth the law, and maketh it honourable.

כג וְהוּא עִם־בְּנוֹ וְשִׁמְשִׁי הַפַּח בְּחוֹרִים כֻּלָּם וּבְבָתֵּי
כְלָאִים הַחֻבָּאוּ פֶּה לִבּוֹ וְעַיִן סַנְוֵיל מִשְׁפָּה וְאֵין רֹאֵהוּ
הָשֵׁב: כה מִי בְכֶם יַאֲזִין זֹאת יַקְשֵׁיב וְיִשְׁמַע לְאָחוֹר:
כו מִי־נָתַן לְמִשּׁוֹסָה יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְבֹזְזִים הֲלֹא יְהוָה
זֶ חָטָאנוּ לוֹ וְלֹא־אָבוּ בְדַרְכָיו הָלוֹךְ וְלֹא שָׁמְעוּ
בְּתוֹרָתוֹ: כז וַיִּשְׁפֹּךְ עָלָיו חֲמָה אַפּוֹ וְעֻזּוֹ מִלְחֶמֶר
וַתְּלַהֲטֵהוּ מִסָּבִיב וְלֹא־יָדָע וַתִּבְעַר־בּוֹ וְלֹא־יָשִׂים עַל־
לֵב: מג כח וְעַתָּה כֹּה־אָמַר יְהוָה בֹּרַאֲךָ יַעֲקֹב וְיֹצֶרְךָ
יִשְׂרָאֵל אַל־תִּירָא כִּי גְאַלְתִּיךָ קָרָאתִי בְשִׁמְךָ לִי־אָתָּה:
ב כִּי־תַעֲבֹר בַּמַּיִם אִתְּךָ אָנִי וּבַנְּהָרוֹת לֹא יִשְׁטְפוּךָ
כִּי־תֵלֵךְ בְּמוֹ־אֵשׁ לֹא תִכָּוֶה וְלֶהָבָה לֹא תִבְעַר־בָּךְ:
ג כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעֶךָ נָתַתִּי
כָפְרְךָ מִצְרַיִם כּוּשׁ וּסְבָא תַּחְתֶּיךָ: ד מֵאַשֶׁר־יָקַרְתָּ
בְעֵינַי נִכְבַּדְתָּ וַאֲנִי אֲהַבְתִּיךָ וְאֶתֵּן אָדָם תַּחְתֶּיךָ וּלְאֻמִּים
תַּחַת נַפְשֶׁךָ: ה אַל־תִּירָא כִּי־אִתְּךָ אֲנִי מִמִּזְרָח אָבִיא
זַרְעֶךָ וּמִמַּעֲרָב אֲקַבְּצֶךָּ: ו אֹמַר לַצָּפוֹן תְּנִי וּלְתֵימָן
אַל־תִּכְלָאִי הָבִיאִי בָנַי מֵרָחוֹק וּבְנֹתַי מִקְצֵה הָאָרֶץ:
ז כָּל הַנִּקְרָא בִשְׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרָאתִיו יְצַרְתִּיו אַף־
עֲשִׂיתִיו: ח הוֹצִיא עַם־עִוֵּר וְעֵינַיִם יֵשׁ וְחֵרְשִׁים וְאָזְנַיִם
לָמוֹ: ט כָּל־הַגּוֹיִם נִקְבְּצוּ יַחְדָּו וְיֵאָסְפוּ לְאֻמִּים מִי
בָהֶם יַגִּיד זֹאת וְרִאשֹׁנוֹת יַשְׁמִיעֻנוּ יִתְּנוּ עֵדֵיהֶם וְיִצְדָּקוּ
וְיִשְׁמְעוּ וְיֹאמְרוּ אֱמֶת: י אַתֶּם עֵדַי נְאֻם־יְהוָה וְעַבְדִּי
אֲשֶׁר בָּחָרְתִּי לְמַעַן תֵּדְעוּ וְתַאֲמִינוּ לִי וְתָבִינוּ כִּי־אֲנִי
הוּא לְפָנַי לֹא־נוֹצַר אֵל וְאַחֲרַי לֹא־יִהְיֶה:

הפטרת נח (ישעיה נד א — נה יג)

א רָנִּי עֲקָרָה לֹא יָלָדָה פִּצְחִי רִנָּה וְצַהֲלִי לֹא־חָלָה
כִּי־רַבִּים בְּנֵי־שׁוֹמֵמָה מִבְּנֵי בְעוּלָה אָמַר יְהוָה:
ב הַרְחִיבִי ו מְקוֹם אָהֳלֵךְ וִירִיעוֹת מִשְׁכְּנוֹתַיִךְ יַטּוּ אַל־
תַּחְשָׂכִי הַאֲרִיכִי מֵתָרַיִךְ וְיָתֵדֹתַיִךְ תַּמְּכִי: ג כִּי־יָמִין

(18) But it is a people robbed and spoiled; they are all of them ensnared in holes, and in prisonhouses are they hidden: they are become for a prey, and none delivereth; for a spoil, an none saith, Restore. (19) Who among you will give ear to this? will listen and hearken, for the time to come? (20) Who gave up Jacob for a spoil, and Israel to plunderers? was it no the Lord? he it is against whom we have sinned; for they would not walk in his ways, neither did they hearken unto his law. (21) Therefore hath he poured out over him the fury of his anger, and the strength of battle: and it blazed all round, about him, yet he regarded it not; and it burnt on him yet he laid it not to heart. (22) But now thus hath said the Lord that created thee, O Jacob, and he that formed thee, O Israel, Fear not; for I have redeemed thee, I have called thee by thy name: mine art thou. (23) Whenever thou passest trough the waters, I am with thee; and through the rivers, — they shall not ower-flow thee: whenever thou walkest through the fire, thou shalt not be scorched; neither shall the flame burn on thee. (24) For I am the Lord thy God, the Holy One of Israel, thy Saviour: I have given Egypt for thy ransom, Cush and Seba in place of thee. (25) Since thou art precious in my eyes, art honourable, and I indeed do love thee: therefore will I give men in place of thee, and nations instead of thy soul. (26) Fear not, for I am with thee: from the east will I bring thy seed, and from the west will I gather thee. (27) I will say to the north, Give up; and to the south, Withhold not; bring my sons from afar and my daughters from the ends of the earth. (28) Every one that is called by my name, and whom I have created for my glory; whom I have formed; yea, whom I have made. (29) Bring forward the blind people that hawe eyes, and the deaf that have ears. (30) Let all the nations be gathered together, and let the people be assembled: who among them can announce this? and cause us to hear former things? let them bring forth their witnesses, that they may be justified: or let them hear, and say, It is truth. (31) Ye are my witnesses, saith the Lord, and my servant whom I have chosen: in order that ye may know and believe me, and understand, that I am he; before me there was no god formed, and after me there will ke none.

Haphtorah Noach Jesaiah LIV.

(1) Sing, O barren one, thou that hast not born; break forth into song, and rejoice aloud, thou that hast hot travailed; for more are the children of the desolate than the children of the married wife, saith the Lord. (2) Enlarge the space of thy tent, and let them stretch forth the curtains of thy habitations, — spare not: lengthen thy cords, and strengthen

וּשְׁמוּאֵל תִּפְרֶצִי חֲרַשְׁתֵּךְ גּוֹיִם יָרָשׁ וְעָרִים נָשַׁמּוֹת יוֹשִׁיבוּ׃
יד אַל־תִּירְאִי כִּי־לֹא תֵבוֹשִׁי וְאַל־תִּכָּלְמִי כִּי־לֹא תַחְפִּירִי
כִּי בֹשֶׁת עֲלוּמַיִךְ תִּשְׁכָּחִי וְחֶרְפַּת אַלְמְנוּתַיִךְ לֹא תִזְכְּרִי
עוֹד׃ טו כִּי בְעָלַיִךְ עֹשַׂיִךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ וְגֹאֲלֵךְ
קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי כָל־הָאָרֶץ יִקָּרֵא׃ טז כִּי־כְאִשָּׁה
עֲזוּבָה וַעֲצוּבַת רוּחַ קְרָאָךְ יְהוָה וְאֵשֶׁת נְעוּרִים כִּי
תִמָּאֵס אָמַר אֱלֹהָיִךְ׃ יז בְּרֶגַע קָטֹן עֲזַבְתִּיךְ וּבְרַחֲמִים
גְּדוֹלִים אֲקַבְּצֵךְ׃ יח בְּשֶׁצֶף קֶצֶף הִסְתַּרְתִּי פָנַי רֶגַע
מִמֵּךְ וּבְחֶסֶד עוֹלָם רִחַמְתִּיךְ אָמַר גֹּאֲלֵךְ יְהוָה׃ ט כִּי־
מֵי נֹחַ זֹאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי מֵעֲבֹר מֵי־נֹחַ עוֹד עַל־
הָאָרֶץ כֵּן נִשְׁבַּעְתִּי מִקְצֹף עָלַיִךְ וּמִגְּעָר־בָּךְ׃ י כִּי
הֶהָרִים יָמוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תְּמוּטֶינָה וְחַסְדִּי מֵאִתֵּךְ לֹא־
יָמוּשׁ וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תָמוּט אָמַר מְרַחֲמֵךְ יְהוָה׃
(כאן מסיימין הספרדים) יא עֲנִיָּה סְעָרָה לֹא נֻחָמָה הִנֵּה
אָנֹכִי מַרְבִּיץ בַּפּוּךְ אֲבָנַיִךְ וִיסַדְתִּיךְ בַּסַּפִּירִים׃ יב וְשַׂמְתִּי
כְדִכֹד שִׁמְשֹׁתַיִךְ וּשְׁעָרַיִךְ לְאַבְנֵי אֶקְדָּח וְכָל־גְּבוּלֵךְ
לְאַבְנֵי־חֵפֶץ׃ יג וְכָל־בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְהוָה וְרַב שְׁלוֹם
בָּנָיִךְ׃ יד בְּצֶדֶקָה תִּכּוֹנָנִי רַחֲקִי מֵעֹשֶׁק כִּי־לֹא תִירָאִי
וּמִמְּחִתָּה כִּי לֹא־תִקְרַב אֵלָיִךְ׃ טו הֵן גּוֹר יָגוּר אֶפֶס
מֵאוֹתִי מִי־גָר אִתָּךְ עָלַיִךְ יִפּוֹל׃ טז הֵן אָנֹכִי בָּרָאתִי
חָרָשׁ נֹפֵחַ בְּאֵשׁ פֶּחָם וּמוֹצִיא כְלִי לְמַעֲשֵׂהוּ וְאָנֹכִי
בָּרָאתִי מַשְׁחִית לְחַבֵּל׃ יז כָּל־כְּלִי יוּצַר עָלַיִךְ לֹא
יִצְלָח וְכָל־לָשׁוֹן תָּקוּם־אִתָּךְ לַמִּשְׁפָּט תַּרְשִׁיעִי זֹאת
נַחֲלַת עַבְדֵי יְהוָה וְצִדְקָתָם מֵאִתִּי נְאֻם־יְהוָה׃ נה (א)
הוֹי כָּל־צָמֵא לְכוּ לַמַּיִם וַאֲשֶׁר אֵין־לוֹ כֶּסֶף לְכוּ שִׁבְרוּ
וְאִכֵלוּ וּלְכוּ שִׁבְרוּ בְלוֹא־כֶסֶף וּבְלוֹא מְחִיר יַיִן וְחָלָב׃
ב לָמָּה תִשְׁקְלוּ־כֶסֶף בְּלוֹא־לֶחֶם וִיגִיעֲכֶם בְּלוֹא לְשָׂבְעָה
שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ אֵלַי וְאִכְלוּ־טוֹב וְתִתְעַנַּג בַּדֶּשֶׁן נַפְשְׁכֶם׃
ג הַטּוּ אָזְנְכֶם וּלְכוּ אֵלַי שִׁמְעוּ וּתְחִי נַפְשְׁכֶם וְאֶכְרְתָה
לָכֶם בְּרִית עוֹלָם חַסְדֵי דָוִד הַנֶּאֱמָנִים׃ ד הֵן עֵד־

thy stakes; (3) For to the right and to the left shalt thou spread forth; and thy seed shall drive out nations, and desolate cities shall they repeople. (4) Fear not, for thou shalt not be made ashamed; and be not confounded, for thou shalt not be put to the blush; for the shame of thy youth shalt thou forget, and the reproach of thy widowhood shalt thou not remember any more. (5) For thy husband is thy maker, the Lord of hosts is his name; and thy Redeemer is the Holy One of Israel, «The God of all the earth», shall he be called. (6) For as a woman forsaken and grieved in spirit did the Lord call thee back, and as a wife of youth, that was rejected, said thy God. (7) But for a brief moment have I forsaken thee; but with great mercies will I again receive thee. (8) In a little wrath did I hide my face for a moment from thee; but with everlasting kindness will I have mercy on thee, saith thy Redeemer the Lord. (9) For as the waters of Noäh is this unto me; as I hawe sworn that the waters of Noäh should no more pass over the earth: so have I sworn that I would not be wroth with thee, nor rebuke thee. (10) For the mountains may depart, and the hills may be removed; but my kindness shall not depart from thee, neither shall the covenant of my peace be removed, saith he that hath mercy on thee, the Lord. (11) O thou afflicted, tossed by the tempest, and not comforted, behold, I will lay thy stones with fair colours, and lay thy foundations with sapphires. (12) And I will make of rubies thy battlements, and thy gates into carbuncle-stones, and all thy borders into precious stones (13) And all thy children shall be disciples of the Lord; and great shall be the peace of thy children. (14) In righteousness shalt thou be established: keep far from oppression, for thou shalt not fear; and from terror, for it shall not come near unto thee. (15) Behold, they that assemble together, are nothing without me: whosoever assembleth together against thee shall fall under thy power. (16) Behold I have created the smith that bloweth the coals in the fire, and that bringeth forth an instrument for his work; and I have also created the waster to deystroy. (17) No weapon that is formed against thee shall prosper; and every longue that will rise against thee in judgment thou shalt condemn. This is the heritage of the servants of the Lord, and their due reward from me, saith the Lord. (18) Ho, every one of ye that thirsteth, come ye to the water and he too that hath no money: come ye, buy, and eat; yea, come, buy without money and wit hout price wine and milk. (19) Wherefore will ye spend money for wath is not bread? and your labour for what statisfieth not? hearken then unto me, and eat what is good, and let your soul delight itself in fatness. (20) Incline your ear, and come unto me, hear, and your soul shall live; and I will make with you an everlasting covenant, the promised mercies of David, which

לְאוּמִּים נִתַּתִּיו נָגִיד וּמְצַוֵּה לְאֻמִּים: (יט) הֵן גּוֹי לֹא־
תֵדַע תִּקְרָא וְגוֹי לֹא־יְדָעוּךָ אֵלֶיךָ יָרוּצוּ לְמַעַן יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי פֵאֲרֶךָ:

הפטרת לך לך (ישעיה מ׳ כז — מ״א ט״ז)

(כז) לָמָּה תֹאמַר יַעֲקֹב וּתְדַבֵּר יִשְׂרָאֵל נִסְתְּרָה דַרְכִּי
מֵיהוָה וּמֵאלֹהַי מִשְׁפָּטִי יַעֲבוֹר: (כח) הֲלוֹא
יָדַעְתָּ אִם־לֹא שָׁמַעְתָּ אֱלֹהֵי עוֹלָם | יְהוָה בּוֹרֵא קְצוֹת
הָאָרֶץ לֹא יִיעַף וְלֹא יִיגָע אֵין חֵקֶר לִתְבוּנָתוֹ: (כט) נֹתֵן
לַיָּעֵף כֹּחַ וּלְאַיִן אוֹנִים עָצְמָה יַרְבֶּה: (ל) וְיִיעֲפוּ נְעָרִים
וְיִגָּעוּ וּבַחוּרִים כָּשׁוֹל יִכָּשֵׁלוּ: (לא) וְקוֵי יְהוָה יַחֲלִיפוּ כֹחַ
יַעֲלוּ אֵבֶר כַּנְּשָׁרִים יָרוּצוּ וְלֹא יִיגָעוּ יֵלְכוּ וְלֹא יִיעָפוּ:
מא (א) הַחֲרִישׁוּ אֵלַי אִיִּים וּלְאֻמִּים יַחֲלִיפוּ כֹחַ יִגְּשׁוּ אָז
יְדַבֵּרוּ יַחְדָּו לַמִּשְׁפָּט נִקְרָבָה: (ב) מִי הֵעִיר מִמִּזְרָח
צֶדֶק יִקְרָאֵהוּ לְרַגְלוֹ יִתֵּן לְפָנָיו גּוֹיִם וּמְלָכִים יַרְדְּ יִתֵּן
כֶּעָפָר חַרְבּוֹ כְּקַשׁ נִדָּף קַשְׁתּוֹ: (ג) יִרְדְּפֵם יַעֲבֹר שָׁלוֹם
אֹרַח בְּרַגְלָיו לֹא יָבוֹא: (ד) מִי־פָעַל וְעָשָׂה קֹרֵא הַדֹּרוֹת
מֵרֹאשׁ אֲנִי יְהוָה רִאשׁוֹן וְאֶת־אַחֲרֹנִים אֲנִי־הוּא:
(ה) רָאוּ אִיִּים וְייִרָאוּ קְצוֹת הָאָרֶץ יֶחֱרָדוּ קָרְבוּ וַיֶּאֱתָיוּן:
(ו) אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ יַעְזֹרוּ וּלְאָחִיו יֹאמַר חֲזָק: (ז) וַיְחַזֵּק
חָרָשׁ אֶת־צוֹרֵף מַחֲלִיק פַּטִּישׁ אֶת־הוֹלֶם פָּעַם אֹמֵר
לַדֶּבֶק טוֹב הוּא וַיְחַזְּקֵהוּ בְּמַסְמְרִים לֹא יִמּוֹט: (ח) וְאַתָּה
יִשְׂרָאֵל עַבְדִּי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחַרְתִּיךָ זֶרַע אַבְרָהָם אֹהֲבִי:
(ט) אֲשֶׁר הֶחֱזַקְתִּיךָ מִקְצוֹת הָאָרֶץ וּמֵאֲצִילֶיהָ קְרָאתִיךָ
וָאֹמַר לְךָ עַבְדִּי־אַתָּה בְּחַרְתִּיךָ וְלֹא מְאַסְתִּיךָ: (י) אַל־
תִּירָא כִּי־עִמְּךָ אָנִי אַל־תִּשְׁתָּע כִּי־אֲנִי אֱלֹהֶיךָ אַמַּצְתִּיךָ
אַף־עֲזַרְתִּיךָ אַף־תְּמַכְתִּיךָ בִּימִין צִדְקִי: (יא) הֵן יֵבֹשׁוּ
וְיִכָּלְמוּ כָּל הַנֶּחֱרִים בָּךְ יִהְיוּ כְאַיִן וְיֹאבְדוּ אַנְשֵׁי רִיבֶךָ:
(יב) תְּבַקְשֵׁם וְלֹא תִמְצָאֵם אַנְשֵׁי מַצֻּתֶךָ יִהְיוּ כְאַיִן

are sure (21) Behold, for a lawgiver unto the people have I appointed him, a prince and commander to the people. (22) Behold, a nation thou knowest not shalt thou call, and a nation that knew thee not shall run unto thee; for the sake of the Lord thy God, and for the Holy One of Israel, for he hath glorified thee.

Haphtorah Lech Lecha Jesaiah, XL.

(1) Why wilt say thou, O Jacob, and speak, O Israel, My way is hidden from the Lord, and my cause hath passed from the cognizance of my God? (2) Dost thou not know? hast thou not heard? The God of everlasting is the Lord, is the Creator of the ends of the eart; he will not be taint, and he will not be weary: unsearchable is his understanding. (3) He giveth to the faint strenght; and to the powerless he imparteth much might. (4) Though youths should grow faint an be weary, and young men should utterly stumble: (5) Yet they that wait upon the Lord shal acquire new strength they shall mount up with wings as eagles; they shall run and not be weary, they shall walk, and not become faint. (6) Keep silence before me, O islands; and let nations acquire new strength: let them approach, then let them speak, together let us come near to judgment. (7) Who waked up from the east the man whom righteousness met in his steps? he giveth up nations before him, and maketh him rule over kings: that his sword may render them as the dust, as driven stubble, his bow. (8) He pursueth them, passeth along in safety, by a path which his feet have not gone over before. (9) Who hath wrought and done it? he who called the generations from the beginning; I the Lord, (who am) the first, and with the latest I am the same. (10) The isles saw it, and are afraid; the ends of the earth tremble; they draw near, and come. (11) They help one another; and each one saith to his brother, Be strong! (12) So the smith encouraged the melter, he that smootheth with the hammer him that striketh on the anvil; saying of the solder, It is good; and he fastened it with nails, that it should not be moved. (13) But thou, Israel, art my servant, Jacob whom I have chosen, the seed of Abraham my friend; (14) Thou, whom I have taken hold off from the ends of the earth, and called thee from the midst of its chiefs, and said unto thee, Thou art my servant, I have chosen thee, and not cast thee away. (15) Fear thou not, for I am with thee; be not dismayed, for I am thy God: I strengthen thee, yea, I help thee, yea, I uphold thee with the right hand of my righteousness. (16) Behold, ashamed and confounded shall be all that were incensed against thee: they shall be as naught and perish — the men that strive with thee. (17) Thou wilt seek them, and shalt not find them, the men that contend

וּבְאֶפֶס אֵנוֹשִׁי מִלְּחַמְתֶּךָּ: יט כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
מַחֲזִיק יְמִינֶךָ הָאֹמֵר לְךָ אַל־תִּירָא אֲנִי עֲזַרְתִּיךָ: כ אַל־
תִּירְאִי תּוֹלַעַת יַעֲקֹב מְתֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי עֲזַרְתִּיךְ נְאֻם־
יְהוָה וְגֹאֲלֵךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: כא הִנֵּה שַׂמְתִּיךְ לְמוֹרַג
חָרִיץ חָדָשׁ בַּעַל פִּיפִיּוֹת תָּדוֹשׁ הָרִים וְתָדֹק וּגְבָעוֹת
כַּמֹּץ תָּשִׂים: כב תְּזָרֵם וְרוּחַ תִּשָּׂאֵם וּסְעָרָה תָּפִיץ
אֹתָם וְאַתָּה תָּגִיל בַּיהוָה בִּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל תִּתְהַלָּל:

הפטרת וירא (מלכים ב ד לו — לז)

לו וְאִשָּׁה אַחַת מִנְּשֵׁי בְנֵי־הַנְּבִיאִים צָעֲקָה אֶל־אֱלִישָׁע
לֵאמֹר עַבְדְּךָ אִישִׁי מֵת וְאַתָּה יָדַעְתָּ כִּי
עַבְדְּךָ הָיָה יָרֵא אֶת־יְהוָה וְהַנּוֹשֶׁה בָּא לָקַחַת אֶת־שְׁנֵי יְלָדַי
לוֹ לַעֲבָדִים: לז וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֱלִישָׁע מָה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ הַגִּידִי
לִי מַה־יֶּשׁ־לָךְ בַּבָּיִת וַתֹּאמֶר אֵין לְשִׁפְחָתְךָ כֹל בַּבַּיִת כִּי
אִם־אָסוּךְ שָׁמֶן: לח וַיֹּאמֶר לְכִי שַׁאֲלִי־לָךְ כֵּלִים מִן־הַחוּץ
מֵאֵת כָּל־שְׁכֵנָיִךְ כֵּלִים רֵקִים אַל־תַּמְעִיטִי: לט וּבָאת
וְסָגַרְתְּ הַדֶּלֶת בַּעֲדֵךְ וּבְעַד־בָּנַיִךְ וְתָצֹקְתְּ עַל כָּל־הַכֵּלִים
הָאֵלֶּה וְהַמָּלֵא תַּסִּיעִי: מ וַתֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ וַתִּסְגֹּר הַדֶּלֶת
בַּעֲדָהּ וּבְעַד בָּנֶיהָ הֵם מַגִּישִׁים אֵלֶיהָ וְהִיא מֹצֶקֶת:
מא וַיְהִי ׀ כִּמְלֹאת הַכֵּלִים וַתֹּאמֶר אֶל־בְּנָהּ הַגִּישָׁה אֵלַי
עוֹד כֶּלִי וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵין עוֹד כֶּלִי וַיַּעֲמֹד הַשָּׁמֶן:
מב וְהָאִישׁ בָּא וַיַּגֶּד לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לְכִי מִכְרִי אֶת־
הַשָּׁמֶן וְשַׁלְּמִי אֶת נִשְׁיֵכִי וְאַתְּ וּבָנַיִךְ תִּחְיִי בַּנּוֹתָר:
מג וַיְהִי הַיּוֹם וַיַּעֲבֹר אֱלִישָׁע אֶל־שׁוּנֵם וְשָׁם אִשָּׁה־
גְדוֹלָה וַתַּחֲזֵק־בּוֹ לֶאֱכָל־לָחֶם וַיְהִי מִדֵּי עָבְרוֹ יָסֹר שָׁמָּה
לֶאֱכָל־לָחֶם: מד וְהִיא אָמְרָה אֶל־אִישָׁהּ הִנֵּה־נָא יָדַעְתִּי כִּי
אִישׁ אֱלֹהִים קָדוֹשׁ הוּא עֹבֵר עָלֵינוּ תָּמִיד: מה נַעֲשֶׂה־
נָּא עֲלִיַּת־קִיר קְטַנָּה וְנָשִׂים לּוֹ שָׁם מִטָּה וְשֻׁלְחָן וְכִסֵּא
וּמְנוֹרָה וְהָיָה בְּבֹאוֹ אֵלֵינוּ יָסֹר שָׁמָּה: מו וַיְהִי הַיּוֹם

with thee: they shall be as naught and as nothing, the men that make war against thee. (18) For I the Lord thy God lay hold of thy right hand; (I am he) who saith unto thee, Fear not, I help thee. (19) Fear uot. thou worm Jacob, ye few men of Israel: I myself help thee, saith the Lord, and thy redeemer is thee Holy One of Israel. (20) Behold, I have rendered thee a threshing-instrument, sharp, now, having many teeth: thou shalt tresh mountains, and beat them small, and shalt render the hills as chaff. (21) Thou shalt scatter them, and the wind shall carry them away, and the storm shall disperse them; but thou shalt rejoice in the Lord, in the Holy one of Israel shalt thou glorify thyself.

Haphtorah Vayera 2 Kings IV.

(1) And a certain woman, of the wives of the sons of the sons of the prophets cried unto Elisha, saying, Thy servant my husband is dead; and thou well knowest that thy servant was one who feared the Lord: and now the creditor is come to take my two sons unto himself for servants. (2) And Elisha' said unto her, What shall I do for thee? tell me, what hast thou in the house? And she said, Thy hand-maid hath nothing in the house, save a pot of oil. (3) And he said, Go, borrow for thiself vessels from abroad from all thy neighbours, empty vessels, let them not be a few. 4) And then go home, and lock the door behind thee and behind thy sons, and then pour out into all those vessels, an that which is full thou shall set aside. (5) So she went from him, and locked thee door behind her and benind her sons, who brought the vessels near to her, and she poured out. (6) And it came to pass, when the vessels were full, that she said unto ber son, Bring near to me yet another vessel; and he said unto her, There is not a vessel more: and the oil stayed. (7) Then came she and told it to the man of God; and he said, Go sell the oil, and pay thy debt, tnd thou with thy children shalt live of the rest. (8) And it happened one day, that Elisha' passed over to Shunem, and there was a great woman, and she constrained him to eat bread; aud it happened, that as often as he passed by, he used to turn in tither to eat bread. (9) And she said unto her husband, Behold, now, I perceive that this is a holy man of God, wo passeth through by us continually. (10) Let us then make a little upper chamber, on the wall; and let us set for him there a bed, and a table, and a chair, and a candlestick: and it shall be, when the comet to us, that he shall turn in thither. (11) And it happened, one day, tha

וַיָּבֹא שָׁמָּה וַיֵּסֶר אֶל־הָעֲלִיָּה וַיִּשְׁכַּב־שָׁמָּה׃ יג וַיֹּאמֶר
אֶל־גֵּיחֲזִי נַעֲרוֹ קְרָא לַשּׁוּנַמִּית הַזֹּאת וַיִּקְרָא־לָהּ וַתַּעֲמֹד
לְפָנָיו׃ יד וַיֹּאמֶר לוֹ אֱמָר־נָא אֵלֶיהָ הִנֵּה חָרַדְתְּ
אֵלֵינוּ אֶת־כָּל־הַחֲרָדָה הַזֹּאת מֶה לַעֲשׂוֹת לָךְ הֲנֵיש
לְדַבֶּר־לָךְ אֶל־הַמֶּלֶךְ אוֹ אֶל־שַׂר הַצָּבָא וַתֹּאמֶר בְּתוֹךְ
עַמִּי אָנֹכִי יֹשֶׁבֶת׃ טו וַיֹּאמֶר וּמָה לַעֲשׂוֹת לָהּ וַיֹּאמֶר
גֵּיחֲזִי אָבָל בֵּן אֵין־לָהּ וְאִישָׁהּ זָקֵן׃ טז וַיֹּאמֶר קְרָא
לָהּ וַיִּקְרָא־לָהּ וַתַּעֲמֹד בַּפָּתַח׃ יז וַיֹּאמֶר לַמּוֹעֵד הַזֶּה
כָּעֵת חַיָּה אַתְּ חֹבֶקֶת בֵּן וַתֹּאמֶר אַל־אֲדֹנִי אִישׁ
הָאֱלֹהִים אַל־תְּכַזֵּב בְּשִׁפְחָתֶךָ׃ יח וַתַּהַר הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד
בֵּן לַמּוֹעֵד הַזֶּה כָּעֵת חַיָּה אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלֶיהָ אֱלִישָׁע׃
יט וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיְהִי הַיּוֹם וַיֵּצֵא אֶל־אָבִיו אֶל־הַקְּצִרִים׃
כ וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו רֹאשִׁי ׀ רֹאשִׁי וַיֹּאמֶר אֶל־הַנַּעַר
שָׂאֵהוּ אֶל־אִמּוֹ׃ כא וַיִּשָּׂאֵהוּ וַיְבִאֵהוּ אֶל־אִמּוֹ וַיֵּשֶׁב עַל־
בִּרְכֶּיהָ עַד־הַצָּהֳרַיִם וַיָּמֹת׃ כב וַתַּעַל וַתַּשְׁכִּיבֵהוּ עַל־
מִטַּת אִישׁ הָאֱלֹהִים וַתִּסְגֹּר בַּעֲדוֹ וַתֵּצֵא׃ כג וַתִּקְרָא
אֶל־אִישָׁהּ וַתֹּאמֶר שִׁלְחָה נָּא לִי אֶחָד מִן־הַנְּעָרִים
וְאַחַת הָאֲתֹנוֹת וְאָרוּצָה עַד־אִישׁ הָאֱלֹהִים וְאָשׁוּבָה׃
כד וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ אַתְּ הֹלֶכֶת אֵלָיו הַיּוֹם לֹא־חֹדֶשׁ וְלֹא
שַׁבָּת וַתֹּאמֶר שָׁלוֹם׃ כה וַתֵּלֶךְ וַתָּבֹא אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־הָהָר
הָאַתּוֹן וַתֹּאמֶר אֶל־נַעֲרָהּ גִּבַּע וָלָךְ אַל־תַּעֲצָר־לִי לִרְכֹּב
כִּי אִם־אָמַרְתִּי לָךְ׃ כו וַתֵּלֶךְ וַתָּבֹא אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים
אֶל־הַר הַכַּרְמֶל וַיְהִי כִּרְאוֹת אִישׁ־הָאֱלֹהִים אוֹתָהּ מִנֶּגֶד
וַיֹּאמֶר אֶל־גֵּיחֲזִי נַעֲרוֹ הִנֵּה הַשּׁוּנַמִּית הַזֹּאת׃ כז עַתָּה
רֻץ־נָא לִקְרָאתָהּ וֶאֱמָר־לָהּ הֲשָׁלוֹם לָךְ הֲשָׁלוֹם לְאִישֵׁךְ
הַשָּׁלוֹם לַיֶּלֶד וַתֹּאמֶר שָׁלוֹם׃ כח וַתָּבֹא אֶל־אִישׁ
הָאֱלֹהִים אֶל־הָהָר וַתַּחֲזֵק בְּרַגְלָיו וַיִּגַּשׁ גֵּיחֲזִי לְהַדְּפָהּ
וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים הַרְפֶּה־לָהּ כִּי־נַפְשָׁהּ מָרָה־לָהּ
וַיהוָה הֶעְלִים מִמֶּנִּי וְלֹא הִגִּיד לִי׃ כט וַתֹּאמֶר הֲשָׁאַלְתִּי

he came thither, and he turned into the upper chamber, and lay there, (12) And he said to Gechazi his servant, Call this Shunnamite: and he called her, and she stood before him. (13) And he said unto him, Say now unto her, Behold, thou hast been at pains to take all this trouble for us: what is to be done for thee? wouldst thou be spoken for to the king, or to the chief of the army? and she answered I dwell in the midst of my own people (14) And he said, What then is to be done for her? And Gechazi said. Verily, she hath no son, and her husband is old. (15) And he said, Call her: and he called her, and she stood in the door. (16) And he said, At this season, next year, thou shalt embrace a son. And she said, No, my lord, man of God, do not deceive thy handmaid. (17) But the woman conceived, and bore a son at that season in the following year, as Elisha' had spoken unto her. (18) And the child grew up; and it happened one day, that he went out to his father to the reapers. (19) And he said unto his father, My head, my head. and he said to a lad, Carry him to his mother, (20) And he took him up, and brought him to his mother and he sat on her kness till noon, when he died, (21) And she went up, and laid him on the bed of the man of God, and locked the door behind him, and went out. (22) And she called unto her husband, and said, Send me, I pray thee, one of the young men, and one of the she-asses, that I may hasten as far as the man of God, and return. (23) And he said, Wherefore ar thou going to him to-day? it is neither new moon, nor sabbath. And she said, Itt is well. (24) Then she saddled the she-ass and said to her servant, Drive, and go forward; do not restrain me in riding, unless I say in to thee. (25) So she went, and came unto the man of God to mount Carmel; and it came to pass, when the man of God saw her afar off, that he said to Gechazi his servant, Behold, yonder is that Shunammite. (26) Now do run to meet her, and say unto her, Is it well with thee? is it well with thy husband? is it well with the child? and she answered, It is well. (27) And she came to the man of God to the mount, and caught hold of his feet; and Gechazi came near tho thrust her away; but the man of God said, Let her alone; for her her soul is grieved within her; and the Lord hath hidden it from me, and hath not told it me. (28) And she

ן מֵאֵת אֲדֹנִי הֲלֹא אָמַרְתִּי לֹא תַשְׁלֶה אֹתִי׃ (כט) וַיֹּאמֶר
לְגֵיחֲזִי חֲגֹר מָתְנֶיךָ וְקַח מִשְׁעַנְתִּי בְיָדְךָ וָלֵךְ כִּי תִמְצָא־
אִישׁ לֹא תְבָרְכֶנּוּ וְכִי־יְבָרֶכְךָ אִישׁ לֹא תַעֲנֶנּוּ וְשַׂמְתָּ
מִשְׁעַנְתִּי עַל־פְּנֵי הַנָּעַר׃ (ל) וַתֹּאמֶר אֵם הַנַּעַר חַי־יְהוָה
וְחֵי־נַפְשֶׁךָ אִם־אֶעֱזָבֶךָ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ׃ (לא) וְגֵיחֲזִי
עָבַר לְפָנֵיהֶם וַיָּשֶׂם אֶת־הַמִּשְׁעֶנֶת עַל־פְּנֵי הַנַּעַר וְאֵין
קוֹל וְאֵין קָשֶׁב וַיָּשָׁב לִקְרָאתוֹ וַיַּגֶּד־לוֹ לֵאמֹר לֹא הֵקִיץ
הַנָּעַר׃ (לב) וַיָּבֹא אֱלִישָׁע הַבַּיְתָה וְהִנֵּה הַנַּעַר מֵת
מֻשְׁכָּב עַל־מִטָּתוֹ׃ (לג) וַיָּבֹא וַיִּסְגֹּר הַדֶּלֶת בְּעַד שְׁנֵיהֶם
וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה׃ (לד) וַיַּעַל וַיִּשְׁכַּב עַל־הַיֶּלֶד וַיָּשֶׂם
פִּיו עַל־פִּיו וְעֵינָיו עַל־עֵינָיו וְכַפָּיו עַל־כַּפָּיו וַיִּגְהַר עָלָיו
וַיָּחָם בְּשַׂר הַיָּלֶד׃ (לה) וַיָּשָׁב וַיֵּלֶךְ בַּבַּיִת אַחַת הֵנָּה
וְאַחַת הֵנָּה וַיַּעַל וַיִּגְהַר עָלָיו וַיָּזוֹרוּ הַנַּעַר עַד־שֶׁבַע
פְּעָמִים וַיִּפְקַח הַנַּעַר אֶת־עֵינָיו׃ (לו) וַיִּקְרָא אֶל־גֵּיחֲזִי
וַיֹּאמֶר קְרָא אֶל־הַשֻּׁנַמִּית הַזֹּאת וַיִּקְרָאָהּ וַתָּבֹא אֵלָיו
וַיֹּאמֶר שְׂאִי בִנֵךְ׃ (לז) וַתָּבֹא וַתִּפֹּל עַל־רַגְלָיו וַתִּשְׁתַּחוּ
אָרְצָה וַתִּשָּׂא אֶת־בְּנָהּ וַתֵּצֵא׃

הפטרת חיי שרה (מלכים א׳ א׳–ל״א)

(א) וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיְכַסֻּהוּ בַּבְּגָדִים וְלֹא
יִחַם לוֹ׃ (ב) וַיֹּאמְרוּ לוֹ עֲבָדָיו יְבַקְשׁוּ
לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ נַעֲרָה בְתוּלָה וְעָמְדָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וּתְהִי־
לוֹ סֹכֶנֶת וְשָׁכְבָה בְחֵיקֶךָ וְחַם לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃ (ג) וַיְבַקְשׁוּ
נַעֲרָה יָפָה בְּכָל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וַיִּמְצְאוּ אֶת־אֲבִישַׁג
הַשּׁוּנַמִּית וַיָּבִאוּ אֹתָהּ לַמֶּלֶךְ׃ (ד) וְהַנַּעֲרָה יָפָה עַד־
מְאֹד וַתְּהִי לַמֶּלֶךְ סֹכֶנֶת וַתְּשָׁרְתֵהוּ וְהַמֶּלֶךְ לֹא יְדָעָהּ׃
(ה) וַאֲדֹנִיָּה בֶן־חַגִּית מִתְנַשֵּׂא לֵאמֹר אֲנִי אֶמְלֹךְ וַיַּעַשׂ
לוֹ רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַחֲמִשִּׁים אִישׁ רָצִים לְפָנָיו׃ (ו) וְלֹא־
עֲצָבוֹ אָבִיו מִיָּמָיו לֵאמֹר מַדּוּעַ כָּכָה עָשִׂיתָ וְגַם־הוּא

said, Did I request a son from my lord? did I not say, Do not lead me astray? (29) Then said he to Gechazi, Gird up thy loins; and take my staff in thy hand, and go thy way: if thou meet any man, thou shalt not salute him; and if any salute thee, thou shalt not answer him; and lay my staff upon the face of the lad. (30) And the mother of the lad said, As the Lord liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. And he arose and followed her. (31) And Gechazi passed on before them, and laid the staff uppon the face of the lad; but there was neither voice, nor perceptible sound; wherefore he went back to meet him, and told him, saying, The lad is not awakened. (32) And when Elisha' was come into the house, behold, the lad was dead, laid upon his bed. (33) And he went in and locked the door behind both of them and prayed unto the Lord. (34) And he went up, and laid, himself upon the child, and put his mouth upon his mouth, and his eyes upon his eyes, and his hands upon his hands; and he stretched himself upon him: and the flesh of the child became warm. (35) Then he returned, and walked in the house to and fro; and went up, and stretched himself (again) upon him: and the lad sneezed as many as seven times, and the lad opened his eyes. (36) And he called Gechazi, and said, Call this Shunammite: so he called her, and she came in into him: and he said, Take up thy son. (37) Then went she in, and fell at his feet, and bowed herself to the ground, and took up her son, and went out.

Haphtorah Chaye Sarah, Kings I.

(1) Now king David was old, stricken in years; and they covered him with clothes, but he could not become warm. (2) Wherefore his servants said unto him, Let them seek out for my lord the king a young virgin, and let her stand before the king, and let her be an attendant on him; and let her lie in thy hosom, that my lord the king may become warm. (3) So they sought for a fair maiden throughout all the territory of Israel; and they found Abishang the Shunammite, and brought her to the king. (4) And the maiden was exceedingly fair; and she became and attendant on the king, and ministered to him; but the king knew her not. (5) And Adoniyah the son of Chaggith exalted himself, saying, I shall be king: and he procured himself a chariot and horsemen, and fifty men who ran before him. (6) And his father had never grieved him in all his life by saying, Why hast thou done so?

טוֹב־תֹּאַר מְאֹד וְאֹתוֹ יָלְדָה אֲחֲרֵי אֲבְשָׁלוֹם׃ (ה) וַיְהִי
דְבָרָיו עִם יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה וְעִם אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן וַיְעַזְרוּ
אַחֲרֵי אֲדֹנִיָּה׃ (ו) וְצָדוֹק הַכֹּהֵן וּבְנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְנָתָן
הַנָּבִיא וְשִׁמְעִי וְרֵעִי וְהַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר לְדָוִד לֹא הָיוּ עִם־
אֲדֹנִיָּהוּ׃ (ז) וַיִּזְבַּח אֲדֹנִיָּהוּ צֹאן וּבָקָר וּמְרִיא עִם אֶבֶן
הַזֹּחֶלֶת אֲשֶׁר־אֵצֶל עֵין רֹגֵל וַיִּקְרָא אֶת־כָּל־אֶחָיו בְּנֵי
הַמֶּלֶךְ וּלְכָל־אַנְשֵׁי יְהוּדָה עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ׃ (ח) וְאֶת־נָתָן
הַנָּבִיא וּבְנָיָהוּ וְאֶת־הַגִּבֹּרִים וְאֶת־שְׁלֹמֹה אָחִיו לֹא
קָרָא׃ (ט) וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־בַּת־שֶׁבַע אֵם־שְׁלֹמֹה לֵאמֹר
הֲלוֹא שָׁמַעַתְּ כִּי מָלַךְ אֲדֹנִיָּהוּ בֶן־חַגִּית וַאֲדֹנֵינוּ דָוִד
לֹא יָדָע׃ (י) וְעַתָּה לְכִי אִיעָצֵךְ נָא עֵצָה וּמַלְטִי אֶת־
נַפְשֵׁךְ וְאֶת־נֶפֶשׁ בִּנֵךְ שְׁלֹמֹה׃ (יא) לְכִי וּבְאִי ו אֶל־
הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְאָמַרְתְּ אֵלָיו הֲלֹא־אַתָּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ
נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲמָתְךָ לֵאמֹר כִּי־שְׁלֹמֹה בְּנֵךְ יִמְלֹךְ אַחֲרָי
וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי וּמַדּוּעַ מָלַךְ אֲדֹנִיָּהוּ׃ (יב) הִנֵּה־
עוֹדֵךְ מְדַבֶּרֶת שָׁם עִם־הַמֶּלֶךְ וַאֲנִי אָבוֹא אַחֲרַיִךְ
וּמִלֵּאתִי אֶת־דְּבָרָיִךְ׃ (יג) וַתָּבֹא בַת־שֶׁבַע אֶל־הַמֶּלֶךְ
הַחַדְרָה וְהַמֶּלֶךְ זָקֵן מְאֹד וַאֲבִישַׁג הַשּׁוּנַמִּית מְשָׁרֶת
אֶת־הַמֶּלֶךְ׃ (יד) וַתִּקֹּד בַּת־שֶׁבַע וַתִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר
הַמֶּלֶךְ מַה־לָּךְ׃ (טו) וַתֹּאמֶר לוֹ אֲדֹנִי אַתָּה נִשְׁבַּעְתָּ
בַּיהוָה אֱלֹהֶיךָ לַאֲמָתְךָ כִּי־שְׁלֹמֹה בְּנֵךְ יִמְלֹךְ אַחֲרָי
וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי׃ (טז) וְעַתָּה הִנֵּה אֲדֹנִיָּה מָלָךְ וְעַתָּה
אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לֹא יָדָעְתָּ׃ (יז) וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא־צֹאן
רָב וַיִּקְרָא לְכָל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֵן וּלְיוֹאָב שַׂר
הַצָּבָא וּלְשְׁלֹמֹה עַבְדְּךָ לֹא קָרָא׃ (יח) וְאַתָּה אֲדֹנִי
הַמֶּלֶךְ עֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ לְהַגִּיד לָהֶם מִי יֵשֵׁב עַל־
כִּסֵּא אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו׃ (יט) וְהָיָה כִּשְׁכַּב אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ
עִם־אֲבֹתָיו וְהָיִיתִי אֲנִי וּבְנִי שְׁלֹמֹה חַטָּאִים׃ (כ) וְהִנֵּה
עוֹדֶנָּה מְדַבֶּרֶת עִם־הַמֶּלֶךְ וְנָתָן הַנָּבִיא בָּא׃ (כא) וַיַּגִּידוּ
לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא בָּיכֹא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ

and he also was of a very goodly form; and his mother had born him after Abshalom. (7) And he had conferences with Joäb the son of Zeruyah, and with Ebyathar the priest: and they, following Adoniyah, helped him. (8) But Zadok the priest, and Benayahu the son of Yehoyada', and Nathan the prophet, and Shim'i, and Re'i, and the mighty men that belonged to David, were not with Adoniyahu. (9) And Andoniyahu slaughtered sheep and oxen and fatted cattle by the stone Zocheleth, which is by 'En-rogel; and he invited all his brothers the king's sons, and all the men of Judah the king's servants; (10) But Nathan the prophet, and Benayahu, and the mighty men, and Salomon his brother, he invited not. (11) And Nathan spoke unto Bathsheba' the mother of Solomon, saying, Hast thou nod heard that Adoniyahu the son of Chaggith is become king, and (that) David our lord knoweth it not? (12) And now come, let me, I pray thee, give thee counsel, that thou mayest save thy own life, and the life of thy son Solomon. (13) Go and get thee in unto king David, and say unto him, Didst not thou, my lord, O king, swear unto thy hand-maid, saying, Assuredly, Solomon thy son shall reign after me, and only he shall sit upon my throne? why then is Adoniyahu become king? (14) And, lo, while thou shalt be yet speaking there with the king, I myself will come in after thee, and confirm thy words. (15) And Bath-sheba' went in unto the king into the chamber, and the king was very old; and Abishag the Shunammite was ministering unto the king. (16) And Bath-sheba' bowed, and prostrated herself unto the king: and the king said, What wouldst thou? (17) And she said unto him, my lord, thou thyself didst swear by the Lord thy God unto thy hand-maid, Assuredly, Solomon thy son shall reign after me, and only he shall sit upon my throne. (18) And now, behold, Adoniyah is become king; and now my lord, O king thou knowest it not: (19) And he hath slaughtered oxen and fatted cattle and sheep in abundance, and hath invited all the sons of the king, and Ebyathar the priest, and Joäb the captain of the army; but Salomon thy servant hath he not invited. (20) And as for thee, my lord, O king, the eyes of all Israel are upon thee, to tell them, who shall sit on the throne of my lord the king after him. (21) Otherwise it would come to pass, when my lord the king sleepeth with his fathers, that I and mi son Solomon may be countev offenders. (22) And, lo, while she was yet speaking with the king, Nathan the prophet also came in. (23) And they told the king, saying, Behold, here is Nathan

לְמֶלֶךְ עַל־אֶחָיו אַרְצָה׃ ס וַיֹּאמֶר נָתָן אֲדֹנִי
הַמֶּלֶךְ אַתָּה אָמַרְתָּ אֲדֹנִיָּהוּ יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־
כִּסְאִי׃ כִּי ו יָרַד הַיּוֹם וְזָבַח שׁוֹר וּמְרִיאִים וְצֹאן לָרֹב
וַיִּקְרָא לְכָל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְלִשָּׂרֵי הַצָּבָא וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֵן
וְהִנָּם אֹכְלִים וְשֹׁתִים לְפָנָיו וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִיָּהוּ׃
וְלִי אֲנִי־עַבְדֶּךָ וּלְצָדוֹק הַכֹּהֵן וְלִבְנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע
וְלִשְׁלֹמֹה עַבְדְּךָ לֹא קָרָא׃ אִם מֵאֵת אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ
נִהְיָה הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא הוֹדַעְתָּ אֶת־עַבְדֶּךָ מִי יֵשֵׁב עַל
כִּסֵּא אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו׃ וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמַר
קְרָאלִי לְבַת־שָׁבַע וַתָּבֹא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַתַּעֲמֹד לִפְנֵי
הַמֶּלֶךְ׃ וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמַר חַי־יְהוָה אֲשֶׁר־פָּדָה
אֶת־נַפְשִׁי מִכָּל־צָרָה׃ כִּי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְךָ בַּיהוָה
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כִּי שְׁלֹמֹה בְנֵךְ יִמְלֹךְ אַחֲרַי וְהוּא
יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי תַּחְתָּי כֵּי כֵּן אֶעֱשֶׂה הַיּוֹם הַזֶּה׃
וַתִּקֹּד בַּת־שֶׁבַע אַפַּיִם אָרְצָה וַתִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ וַתֹּאמֶר
יְחִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ דָּוִד לְעֹלָם׃

הפטרת תולדות

ס מַשָּׂא דְּבַר־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל בְּיַד מַלְאָכִי׃ ס
אֲהַבְתִּיכֶם אָמַר יְהוָה וַאֲמַרְתֶּם בַּמָּה
אֲהַבְתָּנוּ הֲלוֹא־אָח עֵשָׂו לְיַעֲקֹב נְאֻם־יְהוָה וָאֹהַב אֶת
יַעֲקֹב׃ ס וְאֶת־עֵשָׂו שָׂנֵאתִי וָאָשִׂים אֶת־הָרָיו שְׁמָמָה
וְאֶת־נַחֲלָתוֹ לְתַנּוֹת מִדְבָּר׃ כִּי־תֹאמַר אֱדוֹם רֻשַּׁשְׁנוּ
וְנָשׁוּב וְנִבְנֶה חֳרָבוֹת כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הֵמָּה יִבְנוּ
וְאֲנִי אֶהֱרוֹס וְקָרְאוּ לָהֶם גְּבוּל רִשְׁעָה וְהָעָם אֲשֶׁר־זָעַם
יְהוָה עַד־עוֹלָם׃ ס וְעֵינֵיכֶם תִּרְאֶינָה וְאַתֶּם תֹּאמְרוּ
יִגְדַּל יְהוָה מֵעַל לִגְבוּל יִשְׂרָאֵל׃ ס בֵּן יְכַבֵּד אָב וְעֶבֶד
אֲדֹנָיו וְאִם־אָב אֲנִי אַיֵּה כְבוֹדִי וְאִם־אֲדֹנִים אֲנִי אַיֵּה

the prophet: and when he was come in before the king, he prostrated himself before the king with his face to the ground. (24) And Nathan said, My lord, O king, hast thou then said, Adoniyahu shall reign after me, and he shall sit upon my throne? (25) For he is gone down this day, and hath slaughtered oxen and fatted cattle and sheep in abundance, and hath invited all the king's sons, and the captains of the army, and Ebyathar the priest: and, behold, they are eating and drinking before him, and they say, Long live king Adoniyahu. (26) But as for me, me thy servant, and Zadok the priest, and Benayahu the son of Yehoyada', and thy servant Solomon, hath he not, invited. (27) Can it be that this hath been done by order of my lord the king, and thou hast not informed thy servant, who should sit on the throne of my lord the king after him? (28) Then answered king David, and said, Call me Bath-sheba': and she came into the king's presence, and stood before the king. (29) And the king swore and said, As the Lord liveth, that hath redeemed my soul out of all distress, (30) Even as I have sworn unto thee by the Lord the God of Israel, saying, Assuredly, Solomon thy son shall reign after me, and only he shall sit upon my throne in my stead: ewen so will I certainly do this day. (31) Then did Bath-sheba' bow herself with her face to the earth, and prostrate herself unto the king; and she said, May my lord, the king David life for ever.

Haphtorah Toledoth Malachi, Chap. I.

(1) The propheci of the word of the Lord to Israel by means of Malachi. (2) I have loved you so hath said the Lord: yet ye say, Wherein hast thou loved us? Is not 'Esau brother to Jacob? saith the Lord: yet I loved Jacob; (3) And 'Esau I hated; and I rendered his mountains a desert, and his heritage a dwelling for the monsters of the wilderness. (4) Should Edom even say, We are impoverished; but we will return and build the ruined places: thus hath said the Lord of hosts, They may indeed build, but I will surely throw down: and men shall call them, The territory of wickedness, and, The people against whom the Lord hath indignation to eternity. (5) And your eyes shall see it: and ye shall then say, The Lord will be magnified beyond the territory of Israel. (6) A son honoureth his father, and a servant his master: if then I be a father, where is my honour? and if I

מוֹרַאי אָמַר ׀ יְהוָה צְבָאוֹת לָכֶם הַכֹּהֲנִים בּוֹזֵי שְׁמִי
וַאֲמַרְתֶּם בַּמֶּה בָזִינוּ אֶת־שְׁמֶךָ: (ז) מַגִּישִׁים עַל־מִזְבְּחִי
לֶחֶם מְגֹאָל וַאֲמַרְתֶּם בַּמֶּה גֵאַלְנוּךָ בֶּאֱמָרְכֶם שֻׁלְחַן
יְהוָה נִבְזֶה הוּא: (ח) וְכִי־תַגִּישׁוּן עִוֵּר לִזְבֹּחַ אֵין רָע וְכִי
תַגִּישׁוּ פִּסֵּחַ וְחֹלֶה אֵין רָע הַקְרִיבֵהוּ נָא לְפֶחָתֶךָ הֲיִרְצְךָ
אוֹ הֲיִשָּׂא פָנֶיךָ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: (ט) וְעַתָּה חַלּוּ־נָא
פְּנֵי־אֵל וִיחָנֵנוּ מִיֶּדְכֶם הָיְתָה זֹאת הֲיִשָּׂא מִכֶּם פָּנִים
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: (י) מִי גַם־בָּכֶם וְיִסְגֹּר דְּלָתַיִם וְלֹא־
תָאִירוּ מִזְבְּחִי חִנָּם אֵין־לִי חֵפֶץ בָּכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
וּמִנְחָה לֹא־אֶרְצֶה מִיֶּדְכֶם: (יא) כִּי מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ וְעַד־
מְבוֹאוֹ גָּדוֹל שְׁמִי בַּגּוֹיִם וּבְכָל־מָקוֹם מֻקְטָר מֻגָּשׁ לִשְׁמִי
וּמִנְחָה טְהוֹרָה כִּי־גָדוֹל שְׁמִי בַּגּוֹיִם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:
(יב) וְאַתֶּם מְחַלְּלִים אֹתוֹ בֶּאֱמָרְכֶם שֻׁלְחַן אֲדֹנָי מְגֹאָל
הוּא וְנִיבוֹ נִבְזֶה אָכְלוֹ: (יג) וַאֲמַרְתֶּם הִנֵּה מַתְּלָאָה
וְהִפַּחְתֶּם אוֹתוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וַהֲבֵאתֶם גָּזוּל וְאֶת־
הַפִּסֵּחַ וְאֶת־הַחוֹלָה וַהֲבֵאתֶם אֶת־הַמִּנְחָה הַאֶרְצֶה
אוֹתָהּ מִיֶּדְכֶם אָמַר יְהוָה: (יד) וְאָרוּר נוֹכֵל וְיֵשׁ בְּעֶדְרוֹ
זָכָר וְנֹדֵר וְזֹבֵחַ מָשְׁחָת לַאדֹנָי כִּי מֶלֶךְ גָּדוֹל אֲנִי אָמַר
יְהוָה צְבָאוֹת וּשְׁמִי נוֹרָא בַגּוֹיִם: ב (א) וְעַתָּה אֲלֵיכֶם
הַמִּצְוָה הַזֹּאת הַכֹּהֲנִים: (ב) אִם־לֹא תִשְׁמָעוּ וְאִם־לֹא
תָשִׂימוּ עַל־לֵב לָתֵת כָּבוֹד לִשְׁמִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
וְשִׁלַּחְתִּי בָכֶם אֶת־הַמְּאֵרָה וְאָרוֹתִי אֶת־בִּרְכוֹתֵיכֶם וְגַם
אֲרוֹתִיהָ כִּי אֵינְכֶם שָׂמִים עַל־לֵב: (ג) הִנֵּנִי גֹעֵר לָכֶם
אֶת־הַזֶּרַע וְזֵרִיתִי פֶּרֶשׁ עַל־פְּנֵיכֶם פֶּרֶשׁ חַגֵּיכֶם וְנָשָׂא
אֶתְכֶם אֵלָיו: (ד) וִידַעְתֶּם כִּי שִׁלַּחְתִּי אֲלֵיכֶם אֶת
הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִהְיוֹת בְּרִיתִי אֶת־לֵוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:
(ה) בְּרִיתִי ׀ הָיְתָה אִתּוֹ הַחַיִּים וְהַשָּׁלוֹם וָאֶתְּנֵם־לוֹ מוֹרָא
וַיִּרָאֵנִי וּמִפְּנֵי שְׁמִי נִחַת הוּא: (ו) תּוֹרַת אֱמֶת הָיְתָה
בְּפִיהוּ וְעַוְלָה לֹא־נִמְצָא בִשְׂפָתָיו בְּשָׁלוֹם וּבְמִישׁוֹר
הָלַךְ אִתִּי וְרַבִּים הֵשִׁיב מֵעָוֹן: (ז) כִּי־שִׂפְתֵי כֹהֵן

be a master, where is my fear? saith the Lord of hosts unto you, O priests, that despise my name; and ye say, Wherein have we despiseg thy name? (7) Ye offer upon my altar polluted bread; and ye say, Wherein have we polluted thee? In that ye say, The table of the Lord is contemptible. (8) And if ye bring near the blind to sacrifice it, is this not evil? and if ye bring near the lame and the sick, is this not evil? do but present it unto thy governor, will he be pleased with thee, or receive the with favour? saith the Lord of hosts. (9) And now, I pray you, beseech the presence of God that he may be gracious unto us; from your hand hath this thing come: will he receive one of you with favour? saith the Lord of hosts. (10) O that there were some one among you that would lock up the doors (of the sanctuary, that ye might not light up my altar for nought: I have no pleasure in you, saith the Lord of hosts, neither will I accept in favour an offering from your hand. (11) For from the rising of the sun even unto his going down my name is great among the nations; and in every place incense is burnt and there is offered unto my name even a pure offering; for great is my name ameng the nations, saith the Lord of nosts (12) But ye profane it, in that ye say, The table of the Lord is polluted, and by the assertion, Its food is contemptible. (13) And ye have said, Behold, what a wearisome task is it! and ye have left it to famish, said the Lord of hosts; and ye have brought what was robbed, and the lame, and the sick, an thus ye have brought an offering: should I accept this in favour from your hand? saith the Lord. (14) But cursed be the deceiver, who hath in his flock a male, and voweth, and sacrificeth a corrupt thing unto the Lord; for I am a great king saith the Lord of hosts, and my name is feared among the nations. (15) And now, this commandment is for you, O ye priests, (16) If ye will not hear, and if ye will not lay it to heart, to give glory unto my name, saith the Lord of hosts: I will even send out against you a curse, and I will curse your blessings yea, I will curse the same, because ye do not lay it to heart. (17) Behold, I will destroy unto you the seed, and spread dung upon your faces, even the dung of your festive offerings; and one shall take you away with it. (18) And ye shall thereby know that I have sent out unto you this commandment, that my covenant might be with Levi, saith the Lord of hosts. (19) My covenant was with him life and peace; and I gave them to him for the fear wherewith he feared me, and because of my name he had dread. (20) The law of truth was in his mouth, and falsehood was not found on his lips: in peace and equity he walked with me, and many did he turn away from iniquity. (21) For the

יִשְׁמְרוּ־דַעַת וְתוֹרָה יְבַקְשׁוּ מִפִּיהוּ כִּי מַלְאַךְ יְהוָה־
צְבָאוֹת הוּא׃

הפטרת ויצא

(הושע יב יג עד סוף הספר)

יג וַיִּבְרַח יַעֲקֹב שְׂדֵה אֲרָם וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל בְּאִשָּׁה
וּבְאִשָּׁה שָׁמָר׃ יד וּבְנָבִיא הֶעֱלָה יְהוָה
אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וּבְנָבִיא נִשְׁמָר׃ טו הִכְעִיס אֶפְרַיִם
תַּמְרוּרִים וְדָמָיו עָלָיו יִטּוֹשׁ וְחָרְפָּתוֹ יָשִׁיב לוֹ אֲדֹנָיו׃
יג א כְּדַבֵּר אֶפְרַיִם רְתֵת נָשָׂא הוּא בְּיִשְׂרָאֵל וַיֶּאְשַׁם
בַּבַּעַל וַיָּמֹת׃ ב וְעַתָּה ו יוֹסִיפוּ לַחֲטֹא וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם
מַסֵּכָה מִכַּסְפָּם כִּתְבוּנָם עֲצַבִּים מַעֲשֵׂה חָרָשִׁים כֻּלָּה
לָהֶם הֵם אֹמְרִים זֹבְחֵי אָדָם עֲגָלִים יִשָּׁקוּן׃ ג לָכֵן יִהְיוּ
כַּעֲנַן־בֹּקֶר וְכַטַּל מַשְׁכִּים הֹלֵךְ כְּמֹץ יְסֹעֵר מִגֹּרֶן וּכְעָשָׁן
מֵאֲרֻבָּה׃ ד וְאָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם וֵאלֹהַיִם
וּלְתִי לָא תֵדָע וּמוֹשִׁיעַ אַיִן בִּלְתִּי׃ ה אֲנִי יְדַעְתִּיךָ
בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ תַּלְאוּבֹת׃ ו כְּמַרְעִיתָם וַיִּשְׂבְּעוּ שָׂבְעוּ
וַיָּרָם לִבָּם עַל־כֵּן שְׁכֵחוּנִי׃ ז וָאֱהִי לָהֶם כְּמוֹ־שָׁחַל
כְּנָמֵר עַל־דֶּרֶךְ אָשׁוּר׃ ח אֶפְגְּשֵׁם כְּדֹב שַׁכּוּל וְאֶקְרַע
סְגוֹר לִבָּם וְאֹכְלֵם שָׁם כְּלָבִיא חַיַּת הַשָּׂדֶה תְּבַקְּעֵם׃
ט שִׁחֶתְךָ יִשְׂרָאֵל כִּי־בִי בְּעֶזְרֶךָ׃ י אֱהִי מַלְכְּךָ אֲפוֹא
וְיוֹשִׁיעֲךָ בְּכָל־עָרֶיךָ וְשֹׁפְטֶיךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ תְּנָה־לִּי מֶלֶךְ
וְשָׂרִים׃ יא אֶתֶּן־לְךָ מֶלֶךְ בְּאַפִּי וְאֶקַּח בְּעֶבְרָתִי׃
יב צָרוּר עֲוֹן אֶפְרַיִם צְפוּנָה חַטָּאתוֹ׃ יג חֶבְלֵי יוֹלֵדָה
יְבָאוּ לוֹ הוּא־בֵן לָא חָכָם כִּי־עֵת לֹא־יַעֲמֹד בְּמִשְׁבַּר
בָּנִים׃ יד מִיַּד שְׁאוֹל אֶפְדֵּם מִמָּוֶת אֶגְאָלֵם אֱהִי דְבָרֶיךָ
מָוֶת אֱהִי קָטָבְךָ שְׁאוֹל נֹחַם יִסָּתֵר מֵעֵינָי׃ טו כִּי הוּא
בֵּין אַחִים יַפְרִיא יָבוֹא קָדִים רוּחַ יְהוָה מִמִּדְבָּר עֹלֶה וְיֵבוֹשׁ

priest's lips are ever to keep knowledge, and the law are they to seek from his mouth; for he is the messenger of the Lord of hosts.

Haptorah Vayetzay Hosea, Chap. XII.

(1) And Jacob field into the fields of Syria, and Israel served for a wife and for a wife he kept (the flocks). (2) And by a prophet did the Lord bring Israel out of Egypt, and by a prophet was he guarded. (3) (Yet) Ephraim provoked (him) to anger most bitterly: therefore will his Lord cast his blood-guiltiness upon him, and his reproach will he recompense unto him. (4) When one Ephraim spoke, (all) trembled, so high was he exalted in Israel; but he offended through Ba'al, and he died. (5) And now they yet continue to sin, and have made themselves molten images of their silver, idols according to their own imagining, every one of them the work of the artisan: they say tho them, They that sacrifice men may kiss the calves. (6) Therefore shall they be as the morning cloud, and as the dew that early passeth away, as the chaff that is driven by the whirlwind out of the threshingfloor, and as smoke out of a window. (7) Yet I am the Lord thy God from the land of Egypt; and no got but me shalt thou know, and there is no saviour beside me. (8) I myself did provide for thee in the wilderness, in the lund of great drought. (9) When they came to their pasture, they became sated; they were sated, and their heart was litted up: therefore have they forgotten me. (10) And now will I be unto them as a lion: as a leopard will I lie in wait by the way. (11) I will meet them as a bear bereaved of her whelps, and i will rend their closedup heart; and I will devour them there like a lioness, the beasts of the field shall rend them. (12) Thou hast destroyed thyself, O Israel; for against me, against thy helper (didst thou rebel). (13) Where then is now thy king, that he may save thee in all thy cities? and thy judges, since thou saidst, Give me a king and princes? (14) I give thee a king in my anger, and take him away in my wrath. (15) Bound up is the inquity of Ephraim, treasured up is his sin. (16) The pains of a travailing woman shall come upon him; he is an unwise son; or he will not remain steadiast at the time of the breaking forth of the child. (17) From the power of the grave would I transom them, from death wold I redeem them; (but now) where are thy plagues, O death, where is thy pestilence, O grave? compassion shall be hidden from my eyes (18) Though he grow luxuriantly in green meadows the east wind shall come, the wind of the Lord, rising

מִקּוֹרוֹ וְיֶחֱרַב מַעְיָנוֹ הוּא יֹשַׁם אוֹצַר כָּל־כְּלִי חֶמְדָּה׃
יד (א) תֹּאשַׁם שֹׁמְרוֹן כִּי מָרְתָה בֵּאלֹהֶיהָ בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ
עֹלְלֵיהֶם יְרֻטָּשׁוּ וְהָרִיּוֹתֶיהָ יְבֻקָּעוּ׃ (ב) שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל
עַד יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בַּעֲוֹנֶךָ׃ (ג) קְחוּ עִמָּכֶם
דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֶל־יְהוָה אִמְרוּ אֵלָיו כָּל־תִּשָּׂא עָוֹן וְקַח־
טוֹב וּנְשַׁלְּמָה פָרִים שְׂפָתֵינוּ׃ (ד) אַשּׁוּר | לֹא יוֹשִׁיעֵנוּ עַל־
סוּס לֹא נִרְכָּב וְלֹא־נֹאמַר עוֹד אֱלֹהֵינוּ לְמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ
אֲשֶׁר־בְּךָ יְרֻחַם יָתוֹם׃ (ה) אֶרְפָּא מְשׁוּבָתָם אֹהֲבֵם
נְדָבָה כִּי שָׁב אַפִּי מִמֶּנּוּ׃ (ו) אֶהְיֶה כַטַּל לְיִשְׂרָאֵל
יִפְרַח כַּשּׁוֹשַׁנָּה וְיַךְ שָׁרָשָׁיו כַּלְּבָנוֹן׃ (ז) יֵלְכוּ יֹנְקוֹתָיו
וִיהִי כַזַּיִת הוֹדוֹ וְרֵיחַ לוֹ כַּלְּבָנוֹן׃ (ח) יָשֻׁבוּ יֹשְׁבֵי בְצִלּוֹ
יְחַיּוּ דָגָן וְיִפְרְחוּ כַגֶּפֶן זִכְרוֹ כְּיֵין לְבָנוֹן׃ (ט) אֶפְרַיִם מַה־
לִּי עוֹד לָעֲצַבִּים אֲנִי עָנִיתִי וַאֲשׁוּרֶנּוּ אֲנִי כִּבְרוֹשׁ רַעֲנָן
מִמֶּנִּי פִרְיְךָ נִמְצָא׃ (י) מִי חָכָם וְיָבֶן אֵלֶּה נָבוֹן וְיֵדָעֵם
כִּי־יְשָׁרִים דַּרְכֵי יְהוָה וְצַדִּיקִים יֵלְכוּ בָם וּפֹשְׁעִים
יִכָּשְׁלוּ בָם׃

הפטרת וישלח

(הושע יא ז׳ — יב יג)

כמנהג האשכנזים רק בראש הקהילות מפשרין הז׳ עזבית

ז וְעַמִּי תְלוּאִים לִמְשׁוּבָתִי וְאֶל־עֹל יִקְרָא הוּ יַחַד לֹא
יְרוֹמֵם׃ (ח) אֵיךְ אֶתְּנְךָ אֶפְרַיִם אֲגֹנֶנְךָ יִשְׂרָאֵל
אֵיךְ אֶתֶּנְךָ כְּאַדְמָה אֲשִׂימְךָ כִּצְבֹאִים נֶהְפַּךְ עָלַי לִבִּי
יַחַד נִכְמְרוּ נִחוּמָי׃ (ט) לֹא אֶעֱשֶׂה חֲרוֹן אַפִּי לֹא אָשׁוּב
לְשַׁחֵת אֶפְרַיִם כִּי אֵל אָנֹכִי וְלֹא־אִישׁ בְּקִרְבְּךָ קָדוֹשׁ
וְלֹא אָבוֹא בְּעִיר׃ (י) אַחֲרֵי יְהוָה יֵלֵכוּ כְּאַרְיֵה יִשְׁאָג
כִּי־הוּא יִשְׁאַג וְיָחֵרְדוּ בָנִים מִיָּם׃ (יא) יֶחֶרְדוּ כְצִפּוֹר
מִמִּצְרַיִם וּכְיוֹנָה מֵאַרְצִי אַשּׁוּר וְהוֹשַׁבְתִּים עַל־בָּתֵּיהֶם
נְאֻם־יְהוָה׃ יב (א) סְבָבֻנִי בְכַחַשׁ אֶפְרַיִם וּבְמִרְמָה בֵּית

up from the wilderness, and his spring shall become dry, and his fountain shall be dried up: the same shall plunder the treasure of all precious vessels. (19) Samaria shall meet her punishment; for she hath rebelled against her God: by the sword shall they fall; their infants shall be dashed in pieces, and their pregnant women shall be ripped up. (20) Return, O Israel, even unto the Lord thy God; for thou hast stumbled through thy iniquity. (21) Take with you words, and return to the Lord: say unto him «Pardon all (our) iniquity, an accept (our return to) good: and let us repay the steers (of sacrifice) with (the prayer of) our lips. (22) Asshur shall not help us; upon horses will we not ride; and we will no more say, Ye are our gods, to the work of our hands; for in thee alone the fatherless obtaineth mercy.» (23) I will heal their backsliding, I will love them freely; for my angerits turned away from them. (24) I will be as the dew unto Israel: he shall bloom as the lily; and he shall strike his roots as (the forests of) Lebanon. (25) His suckers shall spread out, and his beauty shall be as that of the olive-tree, and his smell as that of the Lebanon. (26) They shall return that sat under his shade; they shall revive as corn, and bloom as the vine: the scent of which shall be as that of the wine of Lebanon. (27) Ephraim (shall say), What have I to do any more with idols? I have answered, and will observe him; I will be (to him) like a green firtree; through me is thy fruit found. (28) Who is wise, that he may understand these things? intelligent, that he may know them? for righteous are the ways of the Lord: And the just shall walk in them; but the transgressors will stumble through them.

Haphtorah Vajischlach Hosea, Chap. XI.

(1) For my people are only bent on backsliding from me; and though upward they call them, they altogether will not elevate themselves. (2) How shall I give thee up, Ephraim? how shall I surrender thee, Israel? how shall I make thee as Admah? how shall I change thee as Zeboyim? turned is my heart within me, all my compassion is enkindled together? (3) I will not execute the fierceness of my anger, I will not again destroy Ephraim; for God am I, and not man, the Holy One in the midst of thee, and I will not come with an enemy's hatred. (4) They shall follow after the Lord, when he will roar like a lion; for he will roar, and the children shall hasten together from the west (5) They shall hasten together as birds out of Egypt, and as doves out of the land of Assyria: and I will cause them do dwell in their houses, saith the Lord. (6) With lies hath Ephraim encompassed me

יִשְׂרָאֵל וְיהוּדָה עֵד רָד עִם־אֵל וְעִם־קְדוֹשִׁים נֶאֱמָן׃
(ב) אֶפְרַיִם רָעָה רוּחַ וְרֹדֵף קָדִים כָּל־הַיּוֹם כָּזָב וְשֹׁד
יַרְבֶּה וּבְרִית עִם־אַשּׁוּר יִכְרֹתוּ וְשֶׁמֶן לְמִצְרַיִם יוּבָל׃
(ג) וְרִיב לַיהוָה עִם־יְהוּדָה וְלִפְקֹד עַל־יַעֲקֹב כִּדְרָכָיו
כְּמַעֲלָלָיו יָשִׁיב לוֹ׃ (ד) בַּבֶּטֶן עָקַב אֶת־אָחִיו וּבְאוֹנוֹ
שָׂרָה אֶת־אֱלֹהִים׃ (ה) וַיָּשַׂר אֶל־מַלְאָךְ וַיּוּכָל בָּכָה
וַיִּתְחַנֶּן־לוֹ בֵּית־אֵל יִמְצָאֵנוּ וְשָׁם יְדַבֵּר עִמָּנוּ׃ (ו) וַיהוָה
אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת יְהוָה זִכְרוֹ׃ (ז) וְאַתָּה בֵּאלֹהֶיךָ תָּשׁוּב חֶסֶד
וּמִשְׁפָּט שְׁמֹר וְקַוֵּה אֶל־אֱלֹהֶיךָ תָּמִיד׃ (ח) כְּנַעַן בְּיָדוֹ
מֹאזְנֵי מִרְמָה לָעָשֹׁק אָהֵב׃ (ט) וַיֹּאמֶר אֶפְרַיִם אַךְ עָשַׁרְתִּי
מָצָאתִי אוֹן לִי כָּל־יְגִיעַי לֹא יִמְצְאוּ־לִי עָוֹן אֲשֶׁר־חָטָא׃
(י) וְאָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם עַד אוֹשִׁיבְךָ בָּאֳהָלִים
כִּימֵי מוֹעֵד׃ (יא) וְדִבַּרְתִּי עַל־הַנְּבִיאִים וְאָנֹכִי חָזוֹן הִרְבֵּיתִי
וּבְיַד הַנְּבִיאִים אֲדַמֶּה׃ (יב) אִם־גִּלְעָד אָוֶן אַךְ־שָׁוְא הָיוּ
בַּגִּלְגָּל שְׁוָרִים זָבָחוּ גַּם מִזְבְּחוֹתָם כְּגַלִּים עַל תַּלְמֵי שָׂדָי׃

הפטרת וישלח (עבדיה א׳).

כמנהג כפרדים וחוב קהלות אשכנזים

(א) חֲזוֹן עֹבַדְיָה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה לֶאֱדוֹם שְׁמוּעָה
שָׁמַעְנוּ מֵאֵת יְהוָה וְצִיר בַּגּוֹיִם שֻׁלָּח קוּמוּ
וְנָקוּמָה עָלֶיהָ לַמִּלְחָמָה׃ (ב) הִנֵּה קָטֹן נְתַתִּיךָ בַגּוֹיִם
בָּזוּי אַתָּה מְאֹד׃ (ג) זְדוֹן לִבְּךָ הִשִּׁיאֶךָ שֹׁכְנִי בְּחַגְוֵי־
סֶלַע מְרוֹם שִׁבְתּוֹ אֹמֵר בְּלִבּוֹ מִי יוֹרִידֵנִי אָרֶץ׃ (ד) אִם־
תַּגְבִּיהַ כַּנֶּשֶׁר וְאִם־בֵּין כּוֹכָבִים שִׂים קִנֶּךָ מִשָּׁם אוֹרִידְךָ
נְאֻם־יְהוָה׃ (ה) אִם־גַּנָּבִים בָּאוּ־לָךְ אִם־שׁדְדֵי לַיְלָה אֵיךְ
נִדְמֵיתָה הֲלוֹא יִגְנְבוּ דַיָּם אִם־בֹּצְרִים בָּאוּ לָךְ הֲלוֹא
יַשְׁאִירוּ עֹלְלוֹת׃ (ו) אֵיךְ נֶחְפְּשׂוּ עֵשָׂו נִבְעוּ מַצְפֻּנָיו׃
(ז) עַד־הַגְּבוּל שִׁלְּחוּךָ כָּל אַנְשֵׁי בְרִיתֶךָ הִשִּׁיאוּךָ יָכְלוּ

about, and with deceit, the house of Israel; but Judah yet ruleth with God, and is faithful to the Holy One. (7) Ephraim feedeth on wind, and pursueth the east wind; the whole day he increaseth deceit and corruption; and a covenant do they make with Assyria, and oil is carried into Egypt. (8) Buth with Judah also hath the Lord (to hold) a controversy; and to punish Jacob according to his ways, according to his doings will he recompense him. (9) In the womb he took his brother by the heel, and in his strength he stroye with an angel. (10) Yea, he strove with an angel, and prevailed; he wept, and made supplication unto him; in Bethel he should find him, and there he will speak with us. (11) And the Lord God of hosts, the Eternal One is his memorial. (12) Therefore do thou return to thy God: keep goodness and justice, and wait on thy God continually. (13) But like a merchant, who hath the balances of deceit in his hand, loving to overreach. (14) Did Ephrayim say, I am certainly become rich, I have acquired substance unto myself; it is all through my labours: they will find no iniquity in me, that could be sin. (15) And I am the Lord thy God from the land of Egypt: I will yet make thee dwell in tents, as in the days of antiquity. (16) And I have spoken through the prophets, and I myself have multiplied visions, and by the means of the prophets have I spoken in similtudes. (17) If in Gil'ad there was misfortune, (it is because) there was naught but idolatry; in Gilga they sacrificed bullocks (to idols): their altars also are as stone-heaps on the furrows of the fields.

Haphtorah Vajischlach Obadiah, Chap. I.

(1) The vision of 'Obadiah: Thus hath said the Lord Eternal concerning Edom. A rumour have we heard from the Lord, and an ambassador is sent among the nations, Arise ye, and let us rise up against her to war. (2) Behold, I make thee small among the nations: thou shalt be greatly despised. (3) The presumption of thy heart hath beguiled thee, thou that dwellest in the clefts of the rock, whose habitation is high; that saith in his heart, Who shall bring me down to the ground? (4) Though thou wert to rise as high as the eagle, and though thou set thy nest among thel stars, thence will I bring thee down, saith the Lord, (5) How? are thieves come to thee? or night prowling robbers? how destroyed art thou! would they not have stolen till they had enough? if grape-gatherers had come to thee, would they not have left some gleanings? (6) How are (the treasures) of 'Esau searched out! how are his hidden things laid open! (7) Up to the border have accompanied thee all the men of the confederacy; beguiled,

לְךָ אַנְשֵׁי שְׁלֻמֶךָ רַחְמֶךָ יְשִׁמוּ מָזוֹר תַּחְתִּיךָ אֵין תְּבוּנָה
בּוֹ׃ (ח) הֲלוֹא בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם־יְהוָה וְהַאֲבַדְתִּי חֲכָמִים
מֵאֱדוֹם וּתְבוּנָה מֵהַר עֵשָׂו׃ (ט) וְחַתּוּ גִבּוֹרַיִךְ תֵּימָן
לְמַעַן יִכָּרֵת־אִישׁ מֵהַר עֵשָׂו מִקָּטֶל׃ (י) מֵחֲמַס אָחִיךָ
יַעֲקֹב תְּכַסְּךָ בוּשָׁה וְנִכְרַתָּ לְעוֹלָם׃ (יא) בְּיוֹם עָמְדְךָ
מִנֶּגֶד בְּיוֹם שְׁבוֹת זָרִים חֵילוֹ וְנֵכָרִים בָּאוּ שְׁעָרוֹ וְעַל־
יְרוּשָׁלַם יַדּוּ גוֹרָל גַּם־אַתָּה כְּאַחַד מֵהֶם׃ (יב) וְאַל־תַּרְא
בְּיוֹם־אָחִיךָ בְּיוֹם נָכְרוֹ וְאַל־תִּשְׂמַח לִבְנֵי־יְהוּדָה בְּיוֹם
אָבְדָם וְאַל־תַּגְדֵּל פִּיךָ בְּיוֹם צָרָה׃ (יג) אַל־תָּבוֹא
בְשַׁעַר־עַמִּי בְּיוֹם אֵידָם אַל־תַּרְא גַּם־אַתָּה בְרָעָתוֹ בְּיוֹם
אֵידוֹ וְאַל־תִּשְׁלַחְנָה בְחֵילוֹ בְּיוֹם אֵידוֹ׃ (יד) וְאַל־תַּעֲמֹד
עַל־הַפֶּרֶק לְהַכְרִית אֶת־פְּלִיטָיו וְאַל־תַּסְגֵּר שְׂרִידָיו בְּיוֹם
צָרָה׃ (טו) כִּי־קָרוֹב יוֹם־יְהוָה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר
עָשִׂיתָ יֵעָשֶׂה לָךְ גְּמֻלְךָ יָשׁוּב בְּרֹאשֶׁךָ׃ (טז) כִּי כַּאֲשֶׁר
שְׁתִיתֶם עַל־הַר קָדְשִׁי יִשְׁתּוּ כָל־הַגּוֹיִם תָּמִיד וְשָׁתוּ
וְלָעוּ וְהָיוּ כְּלוֹא הָיוּ׃ (יז) וּבְהַר צִיּוֹן תִּהְיֶה פְלֵיטָה
וְהָיָה קֹדֶשׁ וְיָרְשׁוּ בֵּית יַעֲקֹב אֶת מוֹרָשֵׁיהֶם׃ (יח) וְהָיָה
בֵית־יַעֲקֹב אֵשׁ וּבֵית יוֹסֵף לֶהָבָה וּבֵית עֵשָׂו לָקַשׁ
וְדָלְקוּ בָהֶם וַאֲכָלוּם וְלֹא־יִהְיֶה שָׂרִיד לְבֵית עֵשָׂו כִּי
יְהוָה דִּבֵּר׃ (יט) וְיָרְשׁוּ הַנֶּגֶב אֶת הַר עֵשָׂו וְהַשְּׁפֵלָה
אֶת־פְּלִשְׁתִּים וְיָרְשׁוּ אֶת־שְׂדֵה אֶפְרַיִם וְאֶת־שְׂדֵה שֹׁמְרוֹן
וּבִנְיָמִן אֶת־הַגִּלְעָד׃ (כ) וְגָלַת הַחֵל־הַזֶּה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר־כְּנַעֲנִים עַד־צָרְפַת וְגָלַת יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּסְפָרַד
יָרְשׁוּ אֶת עָרֵי הַנֶּגֶב׃ (כא) וְעָלוּ מוֹשִׁעִים בְּהַר צִיּוֹן
לִשְׁפֹּט אֶת־הַר עֵשָׂו וְהָיְתָה לַיהוָה הַמְּלוּכָה׃

overcome thee have the men that were at peace with thee; (they that eat) thy bread have struck thee secretly a wound. There is no understanding in him. (8) Shall I not on that same day, saith the Lord, even destroy the wise men out of Edom, and understanding out of the mount of 'Esau (9) And thy mighty men, O Theman, shall be dismayed, in order that every one from the mount of 'Esau may be out off by slaughter. (10) Because of thy violence against thy brother Jacob shall shame cover thee, and thou shalt be cut off for ever. (11) One the day that thou stoodest on the other side, on the day that strangers carried away captive his army, and foreigners entered into his gates, and east lots over Jerusalem, also thou wast as any one of them. (12) But thou shouldst not have looked on (pleased) at the day of thy brother, on the day that he was delivered up to strangers; neither shouldst thou have rejoiced over the children of Judah on the day of their destruction; nor shoulds thou have spoken proudly on the day of distress. (13) Thou shouldst not have entered into the gate of my people on the day of their calamity; yea, thou shouldst not have looked (pleased) on their affiletion on the day of their calamity; nor have laid hands on their army on the day of their calamity; (14) Neither shouldst thou have stood in the crossway, to cut off those of his that did escapy; neither shouldst thou have delivered up those of his tha did remain on the day of distress. (15) For near is the day of the Lord over all the nations: as thou hast done, shall it be done unto thee; thy deeds shall return upon thy own head. (16) For as ye have drunk upon my holy mount, so shall all the nations drink continually; yea, they shall drink, and they shall reel about, and they shall be as through they had not been. (17) But uoon mount Zion shall he deliverance, and it shall be holy: and the house of Jacob shall again possess their inheritances. (18) And the house of Jacob shall be a fire, and the house of Joseph a flame, and the house of 'Esau become stubble, and they shall set them on fire, and devour them; and there shall not be any remaining of the house of 'Esau; for the Lord hath spoken it. (19) And they of the south shalt possess the mount of 'Esau; and they of the lowlands, the Philistines; and they shall possess the fields of Ephraim, and the fields of Samaria: and Benjamin (shall possess) Gil'ad. (20) And the exiles of this host of the children of Israel that are (with) the Cana'anites, as far as Zerephat, and the exiles of Jerusalem, who are in Sepharad, shall possess the cities of the south. (21) And deliverers shall go upon mount Zion to judge the mount of Esau: and the kingdom shall be the Lord's.

הפטרת וישב

(עמוס ב׳ ו — ג׳ ח׳)

ו כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל
אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־מִכְרָם בַּכֶּסֶף צַדִּיק
וְאֶבְיוֹן בַּעֲבוּר נַעֲלָיִם: ז הַשֹּׁאֲפִים עַל־עֲפַר־אֶרֶץ
בְּרֹאשׁ דַּלִּים וְתֶרֶךְ עֲנָוִים יַטּוּ וְאִישׁ וְאָבִיו יֵלְכוּ אֶל
הַנַּעֲרָה לְמַעַן חַלֵּל אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי: ח וְעַל־בְּגָדִים
חֲבֻלִים יַטּוּ אֵצֶל כָּל־מִזְבֵּחַ וְיַיִן עֲנוּשִׁים יִשְׁתּוּ בֵּית
אֱלֹהֵיהֶם: ט וְאָנֹכִי הִשְׁמַדְתִּי אֶת־הָאֱמֹרִי מִפְּנֵיהֶם
אֲשֶׁר כְּגֹבַהּ אֲרָזִים גָּבְהוֹ וְחָסֹן הוּא בֶּאֱלוֹנִים וָאַשְׁמִיד
פִּרְיוֹ מִמַּעַל וְשָׁרָשָׁיו מִתָּחַת: י וְאָנֹכִי הֶעֱלֵיתִי אֶתְכֶם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וָאוֹלֵךְ אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה
לָרֶשֶׁת אֶת־אֶרֶץ הָאֱמֹרִי: יא וָאָקִים מִבְּנֵיכֶם לִנְבִיאִים
וּמִבַּחוּרֵיכֶם לִנְזִרִים הַאַף אֵין־זֹאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם־
יְהוָה: יב וַתַּשְׁקוּ אֶת־הַנְּזִרִים יָיִן וְעַל־הַנְּבִיאִים צִוִּיתֶם
לֵאמֹר לֹא תִנָּבְאוּ: יג הִנֵּה אָנֹכִי מֵעִיק תַּחְתֵּיכֶם
כַּאֲשֶׁר תָּעִיק הָעֲגָלָה הַמְלֵאָה לָהּ עָמִיר: יד וְאָבַד
מָנוֹס מִקָּל וְחָזָק לֹא־אֵמֵץ כֹּחוֹ וְגִבּוֹר לֹא־יְמַלֵּט נַפְשׁוֹ:
טו וְתֹפֵשׂ הַקָּשֶׁת לֹא יַעֲמֹד וְקַל בְּרַגְלָיו לֹא יְמַלֵּט
וְרֹכֵב הַסּוּס לֹא יְמַלֵּט נַפְשׁוֹ: טז וְאַמִּיץ לִבּוֹ בַּגִּבּוֹרִים
עָרוֹם יָנוּס בַּיּוֹם־הַהוּא נְאֻם־יְהוָה: ג א שִׁמְעוּ אֶת־
הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל
כָּל־הַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר הֶעֱלֵיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:
ב רַק אֶתְכֶם יָדַעְתִּי מִכֹּל מִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה עַל־כֵּן
אֶפְקֹד עֲלֵיכֶם אֵת כָּל־עֲוֹנֹתֵיכֶם: ג הֵילְכוּ שְׁנַיִם יַחְדָּו
בִּלְתִּי אִם־נוֹעָדוּ: ד הֵישָׁאֲג אַרְיֵה בַּיַּעַר וְטֶרֶף אֵין לוֹ
הֵיתֵן כְּפִיר קוֹלוֹ מִמְּעֹנָתוֹ בִּלְתִּי אִם־לָכָד: ה הֲתִפֹּל
צִפּוֹר עַל־פַּח הָאָרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ הֲיַעֲלֶה־פַּח מִן

Haphtorah Vajeschew Amos, II.

(1) Thus hath said the Lord, for three transgressions of Israel, and for four, will I not turn away their punishment; because they sold for silver the righteous, and the needy for a pair of shoes. (2) That are eager after the dust of the earth on the head of the poor, and turn aside the way of thee meek: and a man and his father will go in unto the same young woman, in order to profane my holy name. (3) And upon pledged garments they stretch themselves out by every altar, and the wine of the coudemnod to they drink in the house of their gods. (4) Yet have I destroyed the Emorite from before them, whose height was like the height of cedars, and who was strodg as the oaks; but I destroyed his fruit from above, and his roots from beneath. (5) And it was I who have brought you up from the land of Egypt, and led you forty years through the wilderness, to take possession of the land of the Emorite. (6) And I have raised up your sons for prophets, and your young men for nazarithes: is it not even thus, O ye children of Israel? saith the Lord. (7) But ye have given the nazarites wine to drink; and concerning the praphets have ye commanded, saying Ye shall not prophesy. (8) Behold, I press down (the ground) under you, as the wagon presseth (it) down that is full of sheaves. (9) And refuge shall vanish from the swift, and the strong shall not make use of his force neither shall the mighty man escape with his life. (10) And he thath handleth the bow shall not be able to stand; and he that is swift of foot shall not escape: neither shall he that rideth the horse escape: with his life. (11) And he that is most courageous hearted among the mighty shall flee away naked on that day, sarth the Lord. (12) Hear this word which the Lord hath spoken concerning you, O children of Israel, concerning the whole family which I have brought up from the land of Egypt, saying. (13) Only you have I loved out of all the families of the earth: therefore will I visit upon you all yoir iniquities. (14) Will two walk together, except they had agreed (to do so?) (15) Wil a lion roar in the forest, when he hath no prey? will a young lion send forth his voice out of his den, unless he have caught something. (16) Can a bird fall in a snare upon the earth, when there is no gin for him? is ever a snare taken up from the ground, when it hath caught

הָאֲדָמָה וְלַכֹּד לֹא יִכְזָב׃ (ט) אִם־יִתָּקַע שׁוֹפָר בָּעִיר
וְעָם לֹא יֶחֱרָדוּ אִם־תִּהְיֶה רָעָה בְּעִיר יְהוָה לֹא עָשָׂה׃
(י) כִּי לֹא יַעֲשֶׂה אֲדֹנָי יֱהוִה דָּבָר כִּי אִם־גָּלָה סוֹדוֹ אֶל־
עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים׃ (יא) אַרְיֵה שָׁאָג מִי לֹא יִירָא אֲדֹנָי
יֱהוִה דִּבֶּר מִי לֹא יִנָּבֵא׃

הפטרת מכץ

(מלכים א׳ ג׳ טו — ד׳ א׳)

(טו) וַיִּקַץ שְׁלֹמֹה וְהִנֵּה חֲלוֹם וַיָּבוֹא יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיַּעֲמֹד ו
לִפְנֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וַיַּעַל עֹלוֹת וַיַּעַשׂ שְׁלָמִים
וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה לְכָל־עֲבָדָיו׃ (טז) אָז תָּבֹאנָה שְׁתַּיִם נָשִׁים זֹנוֹת
אֶל־הַמֶּלֶךְ וַתַּעֲמֹדְנָה לְפָנָיו׃ (יז) וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאַחַת
בִּי אֲדֹנִי אֲנִי וְהָאִשָּׁה הַזֹּאת יֹשְׁבֹת בְּבַיִת אֶחָד וָאֵלֵד
עִמָּהּ בַּבָּיִת׃ (יח) וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי לְלִדְתִּי וַתֵּלֶד גַּם־
הָאִשָּׁה הַזֹּאת וַאֲנַחְנוּ יַחְדָּו אֵין־זָר אִתָּנוּ בַּבַּיִת זוּלָתִי
שְׁתֵּים אֲנַחְנוּ בַּבָּיִת׃ (יט) וַיָּמָת בֶּן־הָאִשָּׁה הַזֹּאת לָיְלָה
אֲשֶׁר שָׁכְבָה עָלָיו׃ (כ) וַתָּקָם בְּתוֹךְ הַלַּיְלָה וַתִּקַּח אֶת־
בְּנִי מֵאֶצְלִי וַאֲמָתְךָ יְשֵׁנָה וַתְּשִׁכִּיבֵהוּ בְּחֵיקָהּ וְאֶת־בְּנָהּ
הַמֵּת הִשְׁכִּיבָה בְחֵיקִי׃ (כא) וָאָקָם בַּבֹּקֶר לְהֵינִיק אֶת־
בְּנִי וְהִנֵּה־מֵת וָאֶתְבּוֹנֵן אֵלָיו בַּבֹּקֶר וְהִנֵּה לֹא־הָיָה בְנִי
אֲשֶׁר יָלָדְתִּי׃ (כב) וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאַחֶרֶת לֹא כִי בְּנִי
הַחַי וּבִנֵךְ הַמֵּת וְזֹאת אֹמֶרֶת לֹא כִי בִּנֵךְ הַמֵּת וּבְנִי
הַחָי וַתְּדַבֵּרְנָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃ (כג) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ זֹאת
אֹמֶרֶת זֶה־בְּנִי הַחַי וּבִנֵךְ הַמֵּת וְזֹאת אֹמֶרֶת לֹא כִי
בִנֵךְ הַמֵּת וּבְנִי הֶחָי׃ (כד) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ קְחוּ לִי־חָרֶב
וַיָּבִיאוּ הַחֶרֶב לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃ (כה) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גִּזְרוּ
אֶת־הַיֶּלֶד הַחַי לִשְׁנָיִם וּתְנוּ אֶת־הַחֲצִי לָאַחַת וְאֶת־
הַחֲצִי לָאַחַת׃ (כו) וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־בְּנָהּ הַחַי אֶל־
הַמֶּלֶךְ כִּי־נִכְמְרוּ רַחֲמֶיהָ עַל־בְּנָהּ וַתֹּאמֶר ו בִּי אֲדֹנִי

nothing at all? (17) Shall a cornet be blown in a city, and the people not become afraid? shall there be evil in a city, and the Lord have not done it? (18) For the Lord Eternal will do nothing, unless, he have revealed his secret unto his servants the prophets. (19) The lion hath roared, who will not fear? the Lord Eternal hath spoken, who will not prophesy?

Haphtorah Mikez I Kings III.

(1) And Salomon awoke, and behold, it was a dream; and he went to Jerusalem, and stood before the ark of the covenant of the Lord, and offered up burnt-offerings, and prepared peace-offerings, and made a feast to all his servants. (2) Then came there two woman that were harlots, unto the king, and placed themselves before him. (3) And the one woman said. Pardon, my lord, I and this woman dwell in one house: and I was delivered of a chid with her in the house. (4) And it came to pass on the third they after I was delivered, that also this woman was delivered: and we were together, there was no stranger with us in the house, only we two were in the house. (5) And this woman's son died in the night; because she had overlaid him. (6) And she arose in the midst of the night, anp took my son from beside me while thy handmaid slept, and laid him in her bosom, and her dead son she laid in my bosom. (7) And when I rose in the morning to give my son suck, behold, he was dead; but when I looked at him carefully in the morning, behold, it was not my son, whom I had born. (8) And the other woman said, It is not so; my son is the living one, and thy son is the dead; and this one said, It is not so; thy son is the dead, and my son is the living: thus they spoke before the king. (9) Then said the king, This one said, This is my son that liveth, and thy son is dead; and the other saith, It is not so; thy son is the dead, and my son is the liying, (10) And the king said, Fetch me a sword: and they brought the king. (11) And the king said, Hew the living child in two, and give the one half to one, and the other half to the other. (12) Then spoke the woman whose son was the living unto the king, for her love sad become enkindled for her son,

תְּנוּ־לָהּ אֶת־הַיָּלוֹד הַחַי וְהָמֵת אַל־תְּמִיתֻהוּ וְאֵת אִמֶּרֶת
גַּם־כִּי נַם־לָךְ לֹא יִהְיֶה גְּזֹרוֹ: (כו) וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר
תְּנוּ־לָהּ אֶת־הַיָּלוֹד הַחַי וְהָמֵת לֹא תְמִיתֻהוּ הִיא אִמּוֹ:
(כז) וַיִּשְׁמְעוּ כָל־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר שָׁפַט
הַמֶּלֶךְ וַיִּרְאוּ מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי רָאוּ כִּי־חָכְמַת אֱלֹהִים
בְּקִרְבּוֹ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט: ד (א) וַיְהִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ
עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל:

הפטרת ויגש

(יחזקאל לז טז — לח.)

(טז) וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: (יז) וְאַתָּה בֶן־אָדָם
קַח־לְךָ עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו לִיהוּדָה וְלִבְנֵי
יִשְׂרָאֵל חֲבֵרָו וּלְקַח עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו לְיוֹסֵף עֵץ
אֶפְרַיִם וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל חֲבֵרָו: (יח) וְקָרַב אֹתָם אֶחָד
אֶל־אֶחָד לְךָ לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ לַאֲחָדִים בְּיָדֶךָ: (יט) וְכַאֲשֶׁר
יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ בְּנֵי עַמְּךָ לֵאמֹר הֲלוֹא־תַגִּיד לָנוּ מָה
אֵלֶּה לָךְ: (כ) דַּבֵּר־אֲלֵהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה הִנֵּה
אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־עֵץ יוֹסֵף אֲשֶׁר בְּיַד־אֶפְרַיִם וְשִׁבְטֵי
יִשְׂרָאֵל חֲבֵרָו וְנָתַתִּי אוֹתָם עָלָיו אֶת־עֵץ יְהוּדָה
וְעָשִׂיתִם לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ אֶחָד בְּיָדִי: (כא) וְהָיוּ
הָעֵצִים אֲשֶׁר תִּכְתָּב עֲלֵיהֶם בְּיָדֶךָ לְעֵינֵיהֶם: (כב) וְדַבֵּר
אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל מִבֵּין הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הָלְכוּ־שָׁם וְקִבַּצְתִּי אֹתָם
מִסָּבִיב וְהֵבֵאתִי אוֹתָם אֶל־אַדְמָתָם: (כג) וְעָשִׂיתִי אוֹתָם
לְגוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ בְּהָרֵי יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּם
לְמֶלֶךְ וְלֹא יִהְיוּ־עוֹד לִשְׁנֵי גוֹיִם וְלֹא יֵחָצוּ עוֹד לִשְׁתֵּי
מַמְלָכוֹת עוֹד: (כד) וְלֹא יִטַּמְּאוּ עוֹד בְּגִלּוּלֵיהֶם
וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם וּבְכֹל פִּשְׁעֵיהֶם וְהוֹשַׁעְתִּי אֹתָם מִכֹּל
מוֹשְׁבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ בָהֶם וְטִהַרְתִּי אוֹתָם וְהָיוּ־לִי

*חבריו ק׳ *תכ״ו ק׳ *חבריו ק׳ *יהו ק׳

and she said, O pardon, my Lord, Give her the living child, and only do not slay it; but the other said, Neither mine nor thine shall it be, hew it asunder. (13) The king then answered and said, Give her the living child, and do not slay it: she is its mother. (14) And when all Israel heard of the judgment which the king hath given, they feared the king; for they saw that the wisdom of God was in him, to exercise justice. (15) Thus was king Salomon king over all Israel.

Haphtorah Vajigash Ezekiel XXXVII.

(1) And the word of the Lord came unto me, saying. (2) But thou, son of man, take unto thyself one stick of wood, and write upon it, «For Judah, and for the children of Israel his companions;» ton take another stick ane write upon it «For Joseph, — the stick of Ephraim, — and for all the house of Israel his companions:» (3) And join them one to the other unto thee as one stick; and they shall become one in thy hand. (4) And if the children of thy people should say unto thee, saying, Wilt thou not tell us whath thou meanest by these? (5) (Then) speak unto them, Thus hath said the Lord Eternal, Behold, I will take the stick of Joseph, — which is in the hand of Ephraim, — and the tribes of Israel his companions, and will lay them upon him even the stick of Judah, and make them into one stick, and they shall be one in my hand. (6) And the sticks whereon thou shalt have written shall be in thy hand before their eyes. (7) And speak unto them, Thus hath said the Lord Eternal, Behold I will take the children of Israel from among the nations, whither they are gone, and I will gather them from every side, and bring them unto their own land; (8) And I will make them into one nation in the land, on the mountains of Israel; and one king shall be to them al for king; and they shall not be any more two nations, nor shall they at any time be divided into two kingdoms any more. (9) Neither shall they defile themselves any more with their idols, and with their detestable things and with all their transgressions; but I will save them out of all their dwellingplaces, wherein they have sinned, and I will cleanse them, and they shall be unto me for a people, and I

לָעָם וַאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים׃ (כה) וְעַבְדִּי דָוִד מֶלֶךְ
עֲלֵיהֶם וְרוֹעֶה אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּם וּבְמִשְׁפָּטַי יֵלֵכוּ וְחֻקֹּתַי
יִשְׁמְרוּ וְעָשׂוּ אוֹתָם׃ (כו) וְיָשְׁבוּ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי
לְעַבְדִּי לְיַעֲקֹב אֲשֶׁר יָשְׁבוּ־בָהּ אֲבוֹתֵיכֶם וְיָשְׁבוּ עָלֶיהָ
הֵמָּה וּבְנֵיהֶם וּבְנֵי בְנֵיהֶם עַד־עוֹלָם וְדָוִד עַבְדִּי נָשִׂיא
לָהֶם לְעוֹלָם׃ (כז) וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית שָׁלוֹם בְּרִית עוֹלָם
יִהְיֶה אוֹתָם וּנְתַתִּים וְהִרְבֵּיתִי אוֹתָם וְנָתַתִּי אֶת־מִקְדָּשִׁי
בְּתוֹכָם לְעוֹלָם׃ (כח) וְהָיָה מִשְׁכָּנִי עֲלֵיהֶם וְהָיִיתִי לָהֶם
לֵאלֹהִים וְהֵמָּה יִהְיוּ־לִי לְעָם׃ (כט) וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי אֲנִי
יְהוָה מְקַדֵּשׁ אֶת־יִשְׂרָאֵל בִּהְיוֹת מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם
לְעוֹלָם׃

הפטרת ויחי

(מלכים א׳ ב׳ א — יב׳)

(א) וַיִּקְרְבוּ יְמֵי־דָוִד לָמוּת וַיְצַו אֶת־שְׁלֹמֹה בְנוֹ
לֵאמֹר׃ (ב) אָנֹכִי הֹלֵךְ בְּדֶרֶךְ כָּל־הָאָרֶץ
וְחָזַקְתָּ וְהָיִיתָ לְאִישׁ׃ (ג) וְשָׁמַרְתָּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת ו יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכָיו לִשְׁמֹר חֻקָּתָיו מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו
וְעֵדְוֹתָיו כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה לְמַעַן תַּשְׂכִּיל אֶת כָּל־
אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר תִּפְנֶה שָׁם׃ (ד) לְמַעַן
יָקִים יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר עָלַי לֵאמֹר אִם־יִשְׁמְרוּ
בָנֶיךָ אֶת־דַּרְכָּם לָלֶכֶת לְפָנַי בֶּאֱמֶת בְּכָל־לִבָּם וּבְכָל־
נַפְשָׁם לֵאמֹר לְאֹ־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל׃
(ה) וְגַם אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה לִי יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה
אֲשֶׁר עָשָׂה לִשְׁנֵי־שָׂרֵי צִבְאוֹת יִשְׂרָאֵל לְאַבְנֵר בֶּן־נֵר
וְלַעֲמָשָׂא בֶן־יֶתֶר וַיַּהַרְגֵם וַיָּשֶׂם דְּמֵי־מִלְחָמָה בְּשָׁלֵם
וַיִּתֵּן דְּמֵי מִלְחָמָה בַּחֲגֹרָתוֹ אֲשֶׁר בְּמָתְנָיו וּבְנַעֲלוֹ אֲשֶׁר
בְּרַגְלָיו׃ (ו) וְעָשִׂיתָ כְּחָכְמָתֶךָ וְלֹא־תוֹרֵד שֵׂיבָתוֹ בְּשָׁלוֹם
שְׁאוֹל׃ (ז) וְלִבְנֵי בַרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי תַּעֲשֶׂה־חֶסֶד וְהָיוּ

will be to them for a God. (10) And my servant David shall be king over them; and one shepherd shall be for them all; and in my ordinances shall they walk and my statutes shall they observe and do them. (11) And they shall dwell in the land that I have given unto my servant, unto Jacob, wherein your fathers have dwelt; and they shall dwell therein, they, and their children for ever: and David my servant shall be prince unto them for ever. (12) And I will make with them a covenant of peace, an everlasting covenant shall it be with them, and I will preserve them, and I will multiply them, and I will set my sanctuary in the midst of them for evermore. (13) My dwelling also shall be with them, and I will be unto them for a God; and they shall be unto me as a people. (14) And the nations shall know that I am the Lord who sanctify Israel, when my sanctuary will be in the midst of them for evermore.

Haphtorah Vajechi, I Kings II.

(1) And when the days of David drew near that he should die, he charged Solomon his son, saying. (2) I am going the way of all the earth; but be thou strong, and become a man; (3) And keep the charge of the Lord thy God, to walk in his ways, to keep his statutes, his commandments, and his ordinances, and his testimonies, as it is written in the law of Moses; in order that thou mayest prosper in all that thou doest, and withersoever thou turnest thyself. (4) In order that the Lord may fulfil his word which he hath spoken concerning me, saying, If thy children take heed to their way, to walk before me in truth with all their heart and with all their soul, there shall never fail thee, said he, a man on the throne of Israel. (5) And thou also knowest well what Joäb the son of Zeruyah hath done to me, what he did to the two captains of the armies of Israel, unto Abner the son of Ner, and unto Amassa the son of Yether, whom he slew, and shed the blood of war in peace, and put the blood of war upon his gridle that was about his loins, and on his shoes that were on his feet (6) Do therefore according to thy wisdom, and he not his hoary head go down in peace to the grave. (7) But unto the sons of Brazillai the Gil'adite show thou kindness, and

בְּאָכְלִי שִׁלְחֲנֶךָ כִּי־כֵן קָרְבוּ אֵלַי בְּבָרְחִי מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם
אָחִיךָ: (ח) וְהִנֵּה עִמְּךָ שִׁמְעִי בֶן־גֵּרָא בֶן־הַיְמִינִי
מִבַּחֻרִים וְהוּא קִלְלַנִי קְלָלָה נִמְרֶצֶת בְּיוֹם לֶכְתִּי מַחֲנָיִם
וְהוּא־יָרַד לִקְרָאתִי הַיַּרְדֵּן וָאֶשָּׁבַע לוֹ בַיהוָה לֵאמֹר
אִם־אֲמִיתְךָ בֶּחָרֶב: (ט) וְעַתָּה אַל־תְּנַקֵּהוּ כִּי אִישׁ חָכָם
אָתָּה וְיָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־לּוֹ וְהוֹרַדְתָּ אֶת־שֵׂיבָתוֹ
בְּדָם שְׁאוֹל: (י) וַיִּשְׁכַּב דָּוִד עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר
דָּוִד: (יא) וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עַל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים
שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן מָלַךְ שֶׁבַע שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַם מָלַךְ שְׁלֹשִׁים
וְשָׁלֹשׁ שָׁנִים: (יב) וּשְׁלֹמֹה יָשַׁב עַל־כִּסֵּא דָּוִד אָבִיו
וַתִּכֹּן מַלְכֻתּוֹ מְאֹד:

let them be of those that eat at thy table; for so they came near to me when I fled from before Abshalom thy brother. (8) And behold, thou hast with thee Shim'i the son of Gera, the Benjamite, of Bachurim, who cursed me with a grievous curse on the day when I went to Machanayim; but who came down to meet me at the Jordan, and I swore to him by the Lord, saying, I will not put thee to death with the sword. (9) But now leave him not unpunished; for thou art a wise man: know then what thou oughtest to do unto him, and bring thou down his hoary head with blood to the grave (10) And David slept with his fathers, and was buried in the city of David. (11) And the days that David reidned over Israel were forty years: in Hebron he reigned seven years, and in Jerusalem he reigned thirty and three years. (12) Then sat Salomon upon the throne of David his father; and his kingdom was established greatly.

קריאת מפטיר לשבת וראש חדש

נוהגים ולשם מדם מוליכין שני ספרים, נרחטן קורין שנעה נגרי נפי הכנוף ומוסרים קדים לעילא. ובכבר בני קורין למפטיר נפי פנחס:

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְלוּלָה בַּשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ: פ

וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְלוּלָה בַשָּׁמֶן לַפָּר הָאֶחָד וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְלוּלָה בַשָּׁמֶן לָאַיִל הָאֶחָד: וְעִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן סֹלֶת מִנְחָה בְלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד עֹלָה רֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה: וְנִסְכֵּיהֶם חֲצִי הַהִין יִהְיֶה לַפָּר וּשְׁלִישִׁת הַהִין לָאַיִל וּרְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ יַיִן זֹאת עֹלַת חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ לְחָדְשֵׁי הַשָּׁנָה: וּשְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת לַיהוָה עַל־עֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ:

הפטרת שבת וראש חדש

(ישעיה ס"ו עד סוף הספר.)

(א) כֹּה אָמַר יְהוָה הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי וְהָאָרֶץ הֲדֹם רַגְלָי אֵי־זֶה בַּיִת אֲשֶׁר תִּבְנוּ־לִי וְאֵי־זֶה מָקוֹם מְנוּחָתִי: (ב) וְאֶת־כָּל־אֵלֶּה יָדִי עָשְׂתָה וַיִּהְיוּ כָל־אֵלֶּה נְאֻם יְהוָה וְאֶל־זֶה אַבִּיט אֶל־עָנִי וּנְכֵה־רוּחַ וְחָרֵד עַל־דְּבָרִי: (ג) שֹׁחֵט הַשּׁוֹר מַכֵּה־אִישׁ זוֹבֵחַ הַשֶּׂה עֹרֵף כֶּלֶב מַעֲלֵה מִנְחָה דַּם־חֲזִיר מַזְכִּיר לְבֹנָה מְבָרֵךְ אָוֶן גַּם־הֵמָּה בָּחֲרוּ בִדְרָכֵיהֶם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם נַפְשָׁם חָפֵצָה: (ד) גַּם־אֲנִי אֶבְחַר בְּתַעֲלוּלֵיהֶם וּמְגוּרֹתָם אָבִיא לָהֶם יַעַן קָרָאתִי וְאֵין עוֹנֶה דִּבַּרְתִּי וְלֹא־שָׁמֵעוּ וַיַּעֲשׂוּ הָרַע בְּעֵינַי וּבַאֲשֶׁר לֹא־חָפַצְתִּי בָּחָרוּ: (ה) שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה הַחֲרֵדִים אֶל־דְּבָרוֹ אָמְרוּ אֲחֵיכֶם שֹׂנְאֵיכֶם מְנַדֵּיכֶם לְמַעַן שְׁמִי יִכְבַּד יְהוָה וְנִרְאֶה בְשִׂמְחַתְכֶם וְהֵם יֵבֹשׁוּ:

And on the sabbath-day two sheep of the first-year without blemish, and two tenth parts of fine flour for a meat-offering, mingled with oil, and the drink-offering thereof. (10) This is the burnt-offering of the sabbath on every sabbath, besides the continual burnt-offering, and its drink-offering. (11) And on the beginnings of your months shall ye bring as a burnt-offering unto the Lord, two young bullocks, and one ram, seven sheep of the first yoar without blemish. (12) And three tenth parts of fine flour for a meat-offering, mingled with oil, for each one bullock; and two tenth parts of fine flour for a meat-offering, mingled with oil, for the one ram; (13) And a tenth part of fine flour mingled with oil for a meat-offering for every sheep: as a burnt-offering for a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the Lord. (14) And their drink-offerings shall be half of a hin of wine for each bullock, and the third part of a hin for the ram, and a fourth part of a hin for every sheep: this is the burnt-offering of the new-moon for every month throughout the months of the year. (15) And one he-goat for a sin-offering shall it be prepared with its drink-offering.

Haphtorah of Sabath Rosh Hodesh.

(1) Thus hath said the Lord. The heaven is my throne, and the earth is my foot-stool; where is there a house that ye can build unto me? and where is the place of my rest? (2) For all these things hath my hand made, that all these things came into being, saith the Lord; but upon such a one will I look, upon thee poor, and him who is of a contrite spirit, and who trembleth at my word. (3) He that slaughtereth the ox, slayeth a man; he that sacrificeth a lamb, breaketh the neck of a dog; he that offereth a meat-offering, (offereth) swine's blood; he that burneth incense, blesseth an idol. yea, they have made choice of their own ways, and in their abominations doth their soul deligh. (4) So will I also make choice of their misfortune, and what they dread will I bring upon them; because I called, and none did answer; I spoke, and they did not hear; and they did what eyes' and that in which I delighted noth did they choose. (5) Hear the word of the Lord, ye that tremble at his word: Your brethren that hated you, that cast you out for the sake of my name, said, «Let the Lord be glorified;» but he will appear to your joy,

(ו) קוֹל שָׁאוֹן מֵעִיר קוֹל מֵהֵיכָל קוֹל יְהוָה מְשַׁלֵּם
גְּמוּל לְאֹיְבָיו: (ז) בְּטֶרֶם תָּחִיל יָלָדָה בְּטֶרֶם יָבוֹא חֶבֶל
לָהּ וְהִמְלִיטָה זָכָר: (ח) מִי־שָׁמַע כָּזֹאת מִי רָאָה כָּאֵלֶּה
הֲיוּחַל אֶרֶץ בְּיוֹם אֶחָד אִם־יִוָּלֵד גּוֹי פַּעַם אֶחָת כִּי־חָלָה
גַּם־יָלְדָה צִיּוֹן אֶת־בָּנֶיהָ: (ט) הַאֲנִי אַשְׁבִּיר וְלֹא אוֹלִיד
יֹאמַר יְהוָה אִם־אֲנִי הַמּוֹלִיד וְעָצַרְתִּי אָמַר אֱלֹהָיִךְ:
(י) שִׂמְחוּ אֶת־יְרוּשָׁלַם וְגִילוּ בָהּ כָּל־אֹהֲבֶיהָ שִׂישׂוּ אִתָּהּ
מָשׂוֹשׂ כָּל־הַמִּתְאַבְּלִים עָלֶיהָ: (יא) לְמַעַן תִּינָקוּ
וּשְׂבַעְתֶּם מִשַּׁד תַּנְחֻמֶיהָ לְמַעַן תָּמְצוּ וְהִתְעַנַּגְתֶּם מִזִּיז
כְּבוֹדָהּ: (יב) כִּי־כֹה | אָמַר יְהוָה הִנְנִי נוֹטֶה־אֵלֶיהָ
כְּנָהָר שָׁלוֹם וּכְנַחַל שׁוֹטֵף כְּבוֹד גּוֹיִם וִינַקְתֶּם עַל־צַד
תִּנָּשֵׂאוּ וְעַל־בִּרְכַּיִם תְּשָׁעֲשָׁעוּ: (יג) כְּאִישׁ אֲשֶׁר אִמּוֹ
תְּנַחֲמֶנּוּ כֵּן אָנֹכִי אֲנַחֲמְכֶם וּבִירוּשָׁלַם תְּנֻחָמוּ: (יד)
וּרְאִיתֶם וְשָׂשׂ לִבְּכֶם וַעֲצְמוֹתֵיכֶם כַּדֶּשֶׁא תִּפְרַחְנָה
וְנוֹדְעָה יַד־יְהוָה אֶת־עֲבָדָיו וְזָעַם אֶת־אֹיְבָיו: (טו) כִּי
הִנֵּה יְהוָה בָּאֵשׁ יָבוֹא וְכַסּוּפָה מַרְכְּבֹתָיו לְהָשִׁיב בְּחֵמָה
אַפּוֹ וְגַעֲרָתוֹ בְּלַהֲבֵי־אֵשׁ: (טז) כִּי בָאֵשׁ יְהוָה נִשְׁפָּט
וּבְחַרְבּוֹ אֶת־כָּל־בָּשָׂר וְרַבּוּ חַלְלֵי יְהוָה: (יז) הַמִּתְקַדְּשִׁים
וְהַמִּטַּהֲרִים אֶל־הַגַּנּוֹת אַחַר אַחַד בַּתָּוֶךְ אֹכְלֵי בְּשַׂר
הַחֲזִיר וְהַשֶּׁקֶץ וְהָעַכְבֶּר יַחְדָּו יִסָּפּוּ נְאֻם־יְהוָה: (יח)
וְאָנֹכִי מַעֲשֵׂיהֶם וּמַחְשְׁבֹתֵיהֶם בָּאָה לְקַבֵּץ אֶת־כָּל־
הַגּוֹיִם וְהַלְּשֹׁנוֹת וּבָאוּ וְרָאוּ אֶת־כְּבוֹדִי: (יט) וְשַׂמְתִּי
בָהֶם אוֹת וְשִׁלַּחְתִּי מֵהֶם | פְּלִיטִים אֶל־הַגּוֹיִם תַּרְשִׁישׁ
פּוּל וְלוּד מְשֹׁכֵי קֶשֶׁת תּוּבַל וְיָוָן הָאִיִּים הָרְחֹקִים
אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ אֶת־שִׁמְעִי וְלֹא־רָאוּ אֶת־כְּבוֹדִי וְהִגִּידוּ
אֶת־כְּבוֹדִי בַּגּוֹיִם: (כ) וְהֵבִיאוּ אֶת־כָּל־אֲחֵיכֶם מִכָּל־
הַגּוֹיִם | מִנְחָה | לַיהוָה בַּסּוּסִים וּבָרֶכֶב וּבַצַּבִּים
וּבַפְּרָדִים וּבַכִּרְכָּרוֹת עַל הַר קָדְשִׁי יְרוּשָׁלַם אָמַר יְהוָה
כַּאֲשֶׁר יָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּנְחָה בִּכְלִי טָהוֹר בֵּית

*אחת ק׳

and they shall be made ashamed. (6) (There is) a voice of tumult from tho city, a voice from the temple, the voice of the Lord who rendereth recompense to his enemies. (7) Before she had travailed she brought forth; before yet her pain was come she was delivered of a man-child. (8) Who hath heard the like? who hath seen such things? shall a land be made to travail in one day? or shall a nation be born at once? that Zion hath travailed, also brought forth her children? (9) Shall I bring te the birth, and not cause to bring forth? saith tho Lord; or shall I who cause to bring forth, now prevent it? saith thy God. (10) Rejoice ye with Jerusalem, and be delighted over her, all ye that love her; be highly glad with her, all ye that love her; be highly glad with her, all ye that mourn for her. (11) In order that ye may suck, and be satisfied with the breast of her consolations; in order that ye may sip, and find pleasure from the abundance of her glory. (12) For thus hath said the Lord, Behold, I will extend to her peace like a river, and like a rapid stream the glory of nations, that ye may suck: upon the arm shall ye be born, and upon knees shall ye be dandled. (13) As one whom his mother comforteth, so will I comfort you: and in Jerusalem shall ye be comforted. (14) And ye shall see this, and your heard shall be glad, and your bones shall flourish like the grass; and then will be known the hand of the Lord on his servants, and he will be indignant toward his enemies. (15) For, behold, the Lord will come with fire, and his chariots will be like the storm-wind, to send forth his anger with fury, and his threatening with flames of fire. (16) For by fire will the Lord judge, and by his sword against all flesh: and many shall be the slain of the Lord. (17) They that sanctify themselves, and purify themselves for the gardens, bebind one tree in thee midst, they who eat the flesh ot the swine, and the abomination, and the mouse together shall they perish saith thy Lord. (18) And I becauee of their works and their thougts, will let it come to pass to gather all the nations and tongues: and they shall come, and shall see my glory. (19) And I will display a sign on them, and I will send from them those that escape unto the nations, Tharshish, Pul, and Lud, that draw the bow, Thubal, and Yavan, the isles afar off, that have not heard my fame, and have not seen my glory; and they shall proclaim my glory among the nations. (20) And they shall bring all your brethren out of all nations as an offering unto the Lord, upon horses, and in chariots, and in litters, and upon mules, and upon dromedaries, to my holy mountain Jerusalem, saith the Lord, as the children of Israel bring the offering in a clean

יְהוָה: (כב) וְגַם־מַהֵם אַקַּח לַכֹּהֲנִים לַלְוִיִּם אָמַר יְהוָה:
(כג) כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הֶחָדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר
אֲנִי עֹשֶׂה עֹמְדִים לְפָנַי נְאֻם־יְהוָה כֵּן יַעֲמֹד זַרְעֲכֶם
וְשִׁמְכֶם: (כד) וְהָיָה מִדֵּי־חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ וּמִדֵּי שַׁבָּת
בְּשַׁבַּתּוֹ יָבוֹא כָל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְפָנַי אָמַר יְהוָה:
(כה) וְיָצְאוּ וְרָאוּ בְּפִגְרֵי הָאֲנָשִׁים הַפֹּשְׁעִים בִּי כִּי תוֹלַעְתָּם
לֹא תָמוּת וְאִשָּׁם לֹא תִכְבֶּה וְהָיוּ דֵרָאוֹן לְכָל־בָּשָׂר: וְהָיָה
מִדֵּי־חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ וּמִדֵּי שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ יָבוֹא כָל־בָּשָׂר
לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְפָנַי אָמַר יְהוָה:

הפטרת מחר חדש

(שמואל א כ יח — כב.)

כשחל ראש חדש להיות ביום א׳ מוסיפים מנחת פלפלי זולת הספרדים.

(יח) וַיֹּאמֶר־לוֹ יְהוֹנָתָן מָחָר חֹדֶשׁ וְנִפָּקַדְתָּ כִּי יִפָּקֵד
מוֹשָׁבֶךָ: (יט) וְשִׁלַּשְׁתָּ תֵּרֵד מְאֹד וּבָאתָ
אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־נִסְתַּרְתָּ שָׁם בְּיוֹם הַמַּעֲשֶׂה וְיָשַׁבְתָּ
אֵצֶל הָאֶבֶן הָאָזֶל: (כ) וַאֲנִי שְׁלֹשֶׁת הַחִצִּים צִדָּה אוֹרֶה
לְשַׁלַּח־לִי לְמַטָּרָה: (כא) וְהִנֵּה אֶשְׁלַח אֶת־הַנַּעַר לֵךְ
מְצָא אֶת־הַחִצִּים אִם־אָמוֹר אֹמַר לַנַּעַר הִנֵּה הַחִצִּים ו
מִמְּךָ וְהַנֵּה קָחֶנּוּ וָבֹאָה כִּי־שָׁלוֹם לְךָ וְאֵין דָּבָר חַי־יְהוָה:
(כב) וְאִם־כֹּה אֹמַר לָעֶלֶם הִנֵּה הַחִצִּים מִמְּךָ וְהָלְאָה לֵךְ
כִּי שִׁלְּחֲךָ יְהוָה: (כג) וְהַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֲנִי וָאַתָּה
הִנֵּה יְהוָה בֵּינִי וּבֵינְךָ עַד־עוֹלָם: (כד) וַיִּסָּתֶר דָּוִד בַּשָּׂדֶה
וַיְהִי הַחֹדֶשׁ וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־הַלֶּחֶם לֶאֱכוֹל: (כה) וַיֵּשֶׁב
הַמֶּלֶךְ עַל־מוֹשָׁבוֹ כְּפַעַם ו בְּפַעַם אֶל־מוֹשַׁב הַקִּיר
וַיָּקָם יְהוֹנָתָן וַיֵּשֶׁב אַבְנֵר מִצַּד שָׁאוּל וַיִּפָּקֵד מְקוֹם
דָּוִד: (כו) וְלֹא־דִבֶּר שָׁאוּל מְאוּמָה בַּיּוֹם הַהוּא כִּי אָמַר
מִקְרֶה הוּא בִּלְתִּי טָהוֹר הוּא כִּי־לֹא טָהוֹר: (כז) וַיְהִי
מִמָּחֳרַת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּפָּקֵד מְקוֹם דָּוִד וַיֹּאמֶר שָׁאוּל

vessel unto the house of the Lord. (21) And of them also will I take for priests and for Levites, saith the Lord. (22) For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall have permanence before me, saith the Lord, so shall exist permanently your seed and your name. (23) And it shall come to pass, that from one new moon to the other new moon, and from one sabbath, to the other sabbath, shall all flesh come to prostrate themselves before me, saith the Lord. (24) And they shall go forth, and look upon the carcasses of the men that have transgressed against me; for their worm shall not die, nor shall their fire be quenched: and they shall be an abhorrence unto all flesh.

Haphtorah of Sabbath Ereb Ross Hodesh.

(1) Then Jonathan said to David, To-morrow is the newmoon, and thou wilt be missed: because thy seat will be left empty. (2) And when thou hast stayed till the third day, then shalt thou go down greatly, and come to the place where thou didst hide thyself on the work-day; and thou shalt remain by the stone Ezel. (3) And I will myself shoot three arrows on the side thereof, as though I were shooting at a mark. (4) And, behold, I will send thee lad, saying, Go, find the arrows; if I should now say unto the lad, Behold the arrows are on this side of thee: then take him and come; for there is peace to thee, and it is nothing; as the Lord liveth. (5) But if thus I should say unto the young man, Behold, the arrows are beyond thee; then go thy way, for the Lord hath sent thee off. (6) And touching the matter of which we have spoken, thou and I, behold, the Lord is between me and thee for ever. (7) So David hie himself in the field: and when the newmoon was come, the king set himself down to the repast to eat. (8) And the king sat upon his seat, as at other times, upon the seat by the wall: and when Jonathan arose, Abner seated himself by the side of Saül and Davids's place was left empty. (9) Nevertheless Saül spoke not the least on that day; for he thought, Something hath befallen him, he is not clean; because he hath not yet purified himself. (10) And it came to pass on the morrow, the second day of the new-moon, that David's place was left

אֶל־יְהוֹנָתָן בְּנוֹ מַהוּעַ לֹא־בָא בֶן־יִשַׁי גַּם־תְּמוֹל גַּם־הַיּוֹם
אֶל־הַלֶּחֶם׃ (כח) וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־שָׁאוּל נָשֹׂא נָשָׂא
דָוִד מֵעִמָּדִי עַד־בֵּית לָחֶם׃ (כט) וַיֹּאמֶר שַׁלְּחֵנִי נָא כִּי
זֶבַח מִשְׁפָּחָה לָנוּ בָּעִיר וְהוּא צִוָּה־לִי אָחִי וְעַתָּה אִם־
מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אִמָּלְטָה נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־אֶחָי עַל־כֵּן
לֹא־בָא אֶל־שֻׁלְחַן הַמֶּלֶךְ׃ (ל) וַיִּחַר־אַף שָׁאוּל בִּיהוֹנָתָן
וַיֹּאמֶר לוֹ בֶּן־נַעֲוַת הַמַּרְדּוּת הֲלוֹא יָדַעְתִּי כִּי־בְחֹר אַתָּה
לְבֶן־יִשַׁי לְבָשְׁתְּךָ וּלְבֹשֶׁת עֶרְוַת אִמֶּךָ׃ (לא) כִּי כָל־
הַיָּמִים אֲשֶׁר בֶּן־יִשַׁי חַי עַל־הָאֲדָמָה לֹא תִכּוֹן אַתָּה
וּמַלְכוּתֶךָ וְעַתָּה שְׁלַח וְקַח אֹתוֹ אֵלַי כִּי בֶן־מָוֶת הוּא׃
(לב) וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־שָׁאוּל אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה יוּמַת
מֶה עָשָׂה׃ (לג) וַיָּטֶל שָׁאוּל אֶת־הַחֲנִית עָלָיו לְהַכֹּתוֹ
וַיֵּדַע יְהוֹנָתָן כִּי־כָלָה הִיא מֵעִם אָבִיו לְהָמִית אֶת־דָּוִד׃
(לד) וַיָּקָם יְהוֹנָתָן מֵעִם הַשֻּׁלְחָן בְּחֲרִי־אָף וְלֹא־אָכַל
בְּיוֹם־הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לֶחֶם כִּי נֶעְצַב אֶל־דָּוִד כִּי הִכְלְמוֹ
אָבִיו׃ (לה) וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיֵּצֵא יְהוֹנָתָן הַשָּׂדֶה לְמוֹעֵד דָּוִד
וְנַעַר קָטֹן עִמּוֹ׃ (לו) וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ רֻץ מְצָא־נָא אֶת־
הַחִצִּים אֲשֶׁר אֲנֹכִי מוֹרֶה הַנַּעַר רָץ וְהוּא־יָרָה הַחִצִּי
לְהַעֲבִירוֹ׃ (לז) וַיָּבֹא הַנַּעַר עַד־מְקוֹם הַחִצִּי אֲשֶׁר יָרָה
יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנַּעַר וַיֹּאמֶר הֲלוֹא הַחִצִּי
מִמְּךָ וָהָלְאָה׃ (לח) וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנַּעַר מְהֵרָה
חוּשָׁה אַל־תַּעֲמֹד וַיְלַקֵּט נַעַר יְהוֹנָתָן אֶת־הַחִצִּי וַיָּבֹא
אֶל־אֲדֹנָיו׃ (לט) וְהַנַּעַר לֹא־יָדַע מְאוּמָה אַךְ יְהוֹנָתָן
וְדָוִד יָדְעוּ אֶת־הַדָּבָר׃ (מ) וַיִּתֵּן יְהוֹנָתָן אֶת־כֵּלָיו אֶל־
הַנַּעַר אֲשֶׁר־לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ הָבִיא הָעִיר׃ (מא) הַנַּעַר
בָּא וְדָוִד קָם מֵאֵצֶל הַנֶּגֶב וַיִּפֹּל לְאַפָּיו אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ
שָׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּשְׁקוּ ו אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וַיִּבְכּוּ אִישׁ אֶת־
רֵעֵהוּ עַד־דָּוִד הִגְדִּיל׃ (מב) וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵךְ
לְשָׁלוֹם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְנוּ שְׁנֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה לֵאמֹר
יְהוָה יִהְיֶה ו בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין זַרְעִי וּבֵין זַרְעֶךָ עַד־עוֹלָם׃

יד־טו כד

empty: and Saul said unto Jonathan his son, Wherefore is the son of Jessé not come, both yester-day and to-day, to the repast. (11) And Jonathan answered Saül, David asked earnestly leave of me te go as far as Beth-lechem. (12) And he said, Let me go, I pray thee: for we have a family sacrifice in the city, and my brother himself hath commanded it to me; and now, if I have found favour in thy eyes, let me get away, I pray thee, that I may see my brothers: therefore is he not come unto the king's table. (13) And he anger of Saul was kindled against Jonathan, and the said unto him, Thou son of preserve rebelliousness! do I not know that thou hast chosen of the son of Jessé to thy own shame, and to shame of thy mother's nakedness? (14) For all the days that the son of Jessé liveth upon the ground, thou wilt not have any permanence with thy kingdom: therefore now send and fetch him unto me, for he shall surely die. (15) And Jonathan answered Saül his father, and said unto him, Wherefore shall he be put to death? what hath he done? (16) And Saül cast his spear at him to smite him: and Jonathan understood that it was determined on by his father to put David to death. (17) And Jonathan arose from the table in fierce anger, and did eat no food on the second day of the new-moon; for he was grieved for David; because his father had made him feel ashamed. (18) And it came to pass in the morning, that Jonathan went out into the field to the place appointed with David, and a little lad was with him. (19) And he said unto his lad, Run do find out the arrows which I shoot: and the lad ran, and he shot the arrow so as to pass beyond him. (20) And when the lad was come to the place of the arrow which Jonathan had shot, Jonathan called after the lad and said, Behold, the arrow it beyond thee! (21) And Jonathan called after the lad, Make haste, speed, stay not: and Jonathan's lad gathered up the arrows, and came to his master. (22) But the lad knew not the least: only Jonathan and David knew the matter. (23) And Jonathan gave his weapons unto the lad who was with him, and said unto him Go, carry them to the city. (24) And as soon as the lad was gone, David arose from the south side (of the stone), and fell on his face to the ground, and bowed himself there times: and they kissed one another, and wept one with another, until David exceeded. (25) And Jonathan said to David, Go in peace: what whe have sworn, both of us, in the name of the Lord, saying, The Lord shall be between me and thee, and between my seed and thy seed for ever, (shall be kept).

הפטרת שבת חנוכה

(זכריה ב׳ י״ד — ד׳ ז׳).

בשבת חנוכה מוציאין ב׳ ספריס, בראשון קורין שבעה בחרי בפ׳ השבוע ומוסיפין קדיש לעילוי, ובספר שני קורא בשל חנוכה. לוס של ר״ח טבת בשבת מוציאין שלשה ספריס וקורין בשני בפ׳ השבוע ובשלישי קורא לחד בשל ראש חדש. ולחו״ל לוי קדיש לעילוי ובשלישי קורא המפטיר בשל חנוכה:

(יד) רָנִּי וְשִׂמְחִי בַּת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשָׁכַנְתִּי בְתוֹכֵךְ
נְאֻם־יְהוָה: (טו) וְנִלְווּ גוֹיִם רַבִּים אֶל־יְהוָה
בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיוּ לִי לְעָם וְשָׁכַנְתִּי בְתוֹכֵךְ וְיָדַעַתְּ כִּי־
יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחַנִי אֵלָיִךְ: (טז) וְנָחַל יְהוָה אֶת־יְהוּדָה
חֶלְקוֹ עַל אַדְמַת הַקֹּדֶשׁ וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלָם: (יז) הַס
כָּל־בָּשָׂר מִפְּנֵי יְהוָה כִּי נֵעוֹר מִמְּעוֹן קָדְשׁוֹ: ג (א)
וַיַּרְאֵנִי אֶת־יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עֹמֵד לִפְנֵי מַלְאַךְ יְהוָה
וְהַשָּׂטָן עֹמֵד עַל־יְמִינוֹ לְשִׂטְנוֹ: (ב) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
הַשָּׂטָן יִגְעַר יְהוָה בְּךָ הַשָּׂטָן וְיִגְעַר יְהוָה בְּךָ הַבֹּחֵר
בִּירוּשָׁלַם הֲלוֹא זֶה אוּד מֻצָּל מֵאֵשׁ: (ג) וִיהוֹשֻׁעַ הָיָה
לָבוּשׁ בְּגָדִים צוֹאִים וְעֹמֵד לִפְנֵי הַמַּלְאָךְ: (ד) וַיַּעַן וַיֹּאמֶר
אֶל־הָעֹמְדִים לְפָנָיו לֵאמֹר הָסִירוּ הַבְּגָדִים הַצֹּאִים מֵעָלָיו
וַיֹּאמֶר אֵלָיו רְאֵה הֶעֱבַרְתִּי מֵעָלֶיךָ עֲוֹנֶךָ וְהַלְבֵּשׁ אֹתְךָ
מַחֲלָצוֹת: (ה) וָאֹמַר יָשִׂימוּ צָנִיף טָהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיָּשִׂימוּ
הַצָּנִיף הַטָּהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיַּלְבִּשֻׁהוּ בְּגָדִים וּמַלְאַךְ יְהוָה
עֹמֵד: (ו) וַיָּעַד מַלְאַךְ יְהוָה בִּיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: (ז) כֹּה־
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־בִּדְרָכַי תֵּלֵךְ וְאִם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי
תִשְׁמֹר וְגַם־אַתָּה תָּדִין אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת־חֲצֵרָי
וְנָתַתִּי לְךָ מַהְלְכִים בֵּין הָעֹמְדִים הָאֵלֶּה: (ח) שְׁמַע־נָא
יְהוֹשֻׁעַ ו הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אַתָּה וְרֵעֶיךָ הַיֹּשְׁבִים לְפָנֶיךָ כִּי־
אַנְשֵׁי מוֹפֵת הֵמָּה כִּי־הִנְנִי מֵבִיא אֶת־עַבְדִּי צֶמַח: (ט)
כִּי ו הִנֵּה הָאֶבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵי יְהוֹשֻׁעַ עַל־אֶבֶן אַחַת
שִׁבְעָה עֵינָיִם הִנְנִי מְפַתֵּחַ פִּתֻּחָהּ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת

Haphtorah of first Sabbath Hanucca.

(1) Sing, and rejoice, O daughter of Zion; for lo, I am coming, and I will dwell in the midst of thee, saith the Lord. (2) And many nations will join themselves to the Lord on that day, and they shall be unto me for a people: And I will dwell in the midst of thee, and thou shalt know that the Lord of hosts hath sent me unto thee. (3) And the Lord will take Judah as his in heritance upon the holy land; and he will again make choice of Jerusalem. (4) Be silent, all flesh! before the Lord; for he is waked up out of his holy habitation. (5) And he showed me Joshua' the high priest standing before the angel of the Lord, and the accuser standing at his right hand to accuse him. (6) And the Lord said unto the accuser, The Lord rebuke thee, O accuser; yea, the Lord rebuke thee that hath chosen Jerusalem: is not this a brand plucked out of the fire? (7) Now Joshua' was clothed with filfhy garments, and was standing before the angel. (8) And he commenced and said unto those that stood before him, saying' Take away the filthy garments from him. And he said unto him Behold, I have caused thy iniquity to pass from off thee, and a clothe thee with festive germents. (9) And I said, Leth them place a clean mitre upon his head. So they placed the clean mitre upon his head, and clothed him with garments; and the angel of the Lord stood by. (10) And the angel of the Lord forewarned Joshua, saying, (11) Thus hath said the Lord of hosts, If thou wilt walk in my ways, and if thou wilt keep my charge, then shalt thou also judge my house, and shalt also keep my courts: and I will give thee places to walk among these that stand by. (12) Do but hear, O Joshua' the high priest, thou, and thy fellows that sit before thee; for distinguished men are they; for behold, I will bring my servant Zemach [the sprout], (13) For behold (here is) the stone that I have laid before Joshua'; upon one stone shall be seven eyes; behold, I will engrave thereon its inscription, saith the Lord

וְשִׁשְׁתִּי אֶת־עֲוֹן הָאָרֶץ הַהִוא בְּיוֹם אֶחָד: (י) בַּיּוֹם הַהוּא
נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת תִּקְרְאוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ אֶל־תַּחַת
גֶּפֶן וְאֶל־תַּחַת תְּאֵנָה: ד (יא) וַיָּשָׁב הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי
וַיְעִירֵנִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר־יֵעוֹר מִשְּׁנָתוֹ: (יב) וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה
אַתָּה רֹאֶה וָאֹמַר רָאִיתִי וְהִנֵּה מְנֹרַת זָהָב כְּלָהּ וְגֻלָּהּ
עַל־רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נֵרֹתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה
מְחֻבְּרוֹת לַנֵּרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁהּ: (יג) וּשְׁנַיִם זֵתִים עָלֶיהָ
אֶחָד מִימִין הַגֻּלָּה וְאֶחָד עַל־שְׂמֹאלָהּ: (יד) וָאַעַן וָאֹמַר
אֶל־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי לֵאמֹר מָה אֵלֶּה אֲדֹנִי: (טו) וַיַּעַן
הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲלוֹא יָדַעְתָּ מָה־הֵמָּה
אֵלֶּה וָאֹמַר לֹא אֲדֹנִי: (טז) וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה
דְּבַר־יְהוָה אֶל־זְרֻבָּבֶל לֵאמֹר לֹא בְחַיִל וְלֹא בְכֹחַ כִּי
אִם־בְּרוּחִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: (יז) מִי־אַתָּה הַר־הַגָּדוֹל
לִפְנֵי זְרֻבָּבֶל לְמִישׁוֹר וְהוֹצִיא אֶת־הָאֶבֶן הָרֹאשָׁה
תְּשֻׁאוֹת חֵן חֵן לָהּ:

הפטרת שבת ב' דחנוכה

(מלכים א ז מ — נ)

(מ) וַיַּעַשׂ חִירוֹם אֶת־הַכִּיֹּרוֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקוֹת
וַיְכַל חִירָם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר
עָשָׂה לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה: (מא) עַמֻּדִים שְׁנַיִם
וְגַבְּלֹת הַכְּתָרֹת אֲשֶׁר־עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים שְׁתָּיִם וְהַשְּׂבָכוֹת
שְׁתַּיִם לְכַסּוֹת אֶת־שְׁתֵּי גְּלוֹת הַכְּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ
הָעַמּוּדִים: (מב) וְאֶת־הָרִמֹּנִים אַרְבַּע מֵאוֹת לִשְׁתֵּי
הַשְּׂבָכוֹת שְׁנֵי־טוּרִים רִמֹּנִים לַשְּׂבָכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת
אֶת־שְׁתֵּי גְּלֹת הַכְּתָרוֹת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָעַמּוּדִים: (מג)
וְאֶת־הַמְּכֹנוֹת עָשָׂר וְאֶת־הַכִּיֹּרוֹת עֲשָׂרָה עַל־הַמְּכֹנוֹת:
(מד) וְאֶת־הַיָּם הָאֶחָד וְאֶת־הַבָּקָר שְׁנֵים־עָשָׂר תַּחַת
הַיָּם: (מה) וְאֶת־הַסִּירוֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקוֹת
וְאֵת כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עָשָׂה חִירָם לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה

of hosts, and I will remove the iniquity of that land in one day. (14) On that day saith the Lord of hosts, shall ye call every man his neighbour under the vine and under the fig-tree. (15) And the angel that spoke with me came back again, and waked me up, as a man that is wakened up out of his sleep; (16) And he said unto me, What art thou seeing? And I said, I have looked, and behold, there is a candlestick all of gold, with a bowl upon its top, and its seven lamps are thereupon, and seven pipes to the seven lamps, which are upon its top: (17) And two oltve-trees are by it, one upon the right side of the bowl, and the other upon the left side threof. (18) And I commenced and said unto the angel that spoke with me, saying, What are these, my lord? (19) Then the angel that spoke with me answered and said unto me, Knowest thou not what these are? And I said, No, my lord. (20) Then answered he and spoke unto me, saying, This is the word of the Lord unto Zurebbabel, saying, Not by might, nor by power, but by my spirit, saith the Lord of hosts. (21) Who art thou, O great mountain? before Zerubbabel thou wilt become a plain: and he shall bring forth the headstone with shoutings of, Grace, grace unto it.

Haphtorah of second Sabbath Hanucca.

(1) And Hiram made the lavers, and the shovels, and the basins; so hiram made an end of doing all the work that he made for king Solomon for the house of the Lord. (2) The two pillars and the two bowl-shaped capitals that were on the top of the two pillars; and the two net-works, to cover the two bowlshaped capitals which were upon the top of the pillars; (3) And the four hundred pomegranates for the two net-works, two rows of pomegranates for each one net-work, to cover the two bowl-shaped capitals that were upon the front of the pillars; (4) And the ten bases, and the ten lavers upon the bases. (5) And the one sea, and the twelve oxen under the sea. (6) And the pots, and the shovels, and the basins; and all these vessels, which Hiram had made

בֵּית יְהוָה׃ נְחֹשֶׁת מְמֹרָט׃ (מו) בְּכִכַּר הַיַּרְדֵּן יְצָקָם
הַמֶּלֶךְ בְּמַעֲבֵה הָאֲדָמָה בֵּין סֻכּוֹת וּבֵין צָרְתָן׃ (מז) וַיַּנַּח
שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־הַכֵּלִים מֵרֹב מְאֹד מְאֹד לֹא נֶחְקַר
מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת׃ (מח) וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת כָּל־הַכֵּלִים
אֲשֶׁר בֵּית יְהוָה אֶת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר
עָלָיו לֶחֶם הַפָּנִים זָהָב׃ (מט) וְאֶת־הַמְּנֹרוֹת חָמֵשׁ מִמִּין
וְחָמֵשׁ מִשְּׂמֹאל לִפְנֵי הַדְּבִיר זָהָב סָגוּר וְהַפֶּרַח וְהַנֵּרֹת
וְהַמֶּלְקָחַיִם זָהָב׃ (נ) וְהַסִּפֹּת וְהַמְזַמְּרוֹת וְהַמִּזְרָקוֹת
וְהַכַּפּוֹת וְהַמַּחְתּוֹת זָהָב סָגוּר וְהַפֹּתוֹת לְדַלְתוֹת הַבַּיִת
הַפְּנִימִי לְקֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים לְדַלְתֵי הַבַּיִת לַהֵיכָל זָהָב׃

for king Solomon for the house of the Lord, were of polished copper. (7) In the plain of the Jordan did the king cast them, in the clay-ground between Succoth and Zarethan (8) And Solomon set down all the vessels (unweighed), because they were exceedingly many; the weight of the copper was not inquired into. (9) And Solomon made all the vessels that pertained unto the house od the Lord, The altar of gold, and the table whereupon the showbread was, of gold. (10) And the candlesticks, five on the right side, and five on the left, before the debir, of pure gold, with the flowers, and the lamps, and the tonges of gold. (11) And the bowls, and the knives, and the basins, and the spoons, and the censers of pure gold; and the hinges, for the doors of the inner house for the holy of holies, for the dovro of the house, and for the temple, (were) of gold.

EXODUS.

ואלה שמות

י. א.

א וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיְמָה אֵת יַעֲקֹב אִישׁ
ב וּבֵיתוֹ בָּאוּ: רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וִיהוּדָה: יִשָּׂשכָר זְבוּלֻן
ג וּבִנְיָמִן: דָּן וְנַפְתָּלִי גָּד וְאָשֵׁר: וַיְהִי כָּל־נֶפֶשׁ יֹצְאֵי יֶרֶךְ־
ה יַעֲקֹב שִׁבְעִים נָפֶשׁ וְיוֹסֵף הָיָה בְּמִצְרָיִם: וַיָּמָת יוֹסֵף וְכָל־
ו אֶחָיו וְכָל הַדּוֹר הַהוּא: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּשְׁרְצוּ וַיִּרְבּוּ
וַיַּעַצְמוּ בִּמְאֹד מְאֹד וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ אֹתָם: פ
ח וַיָּקָם מֶלֶךְ־חָדָשׁ עַל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדַע אֶת־יוֹסֵף:
ט וַיֹּאמֶר אֶל־עַמּוֹ הִנֵּה עַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעָצוּם מִמֶּנּוּ:
י הָבָה נִתְחַכְּמָה לוֹ פֶּן־יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי־תִקְרֶאנָה מִלְחָמָה
וְנוֹסַף גַּם־הוּא עַל־שֹׂנְאֵינוּ וְנִלְחַם־בָּנוּ וְעָלָה מִן־הָאָרֶץ:
יא וַיָּשִׂימוּ עָלָיו שָׂרֵי מִסִּים לְמַעַן עַנֹּתוֹ בְּסִבְלֹתָם וַיִּבֶן עָרֵי
יב מִסְכְּנוֹת לְפַרְעֹה אֶת־פִּתֹם וְאֶת־רַעַמְסֵס: וְכַאֲשֶׁר יְעַנּוּ
יג אֹתוֹ כֵּן יִרְבֶּה וְכֵן יִפְרֹץ וַיָּקֻצוּ מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיַּעֲבִדוּ
יד מִצְרַיִם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפָרֶךְ: וַיְמָרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם
בַּעֲבֹדָה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבֵנִים וּכְכָל־עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה אֵת
טו כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ בָהֶם בְּפָרֶךְ: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ
מִצְרַיִם לַמְיַלֶּדֹת הָעִבְרִיֹּת אֲשֶׁר שֵׁם הָאַחַת שִׁפְרָה וְשֵׁם
טז הַשֵּׁנִית פּוּעָה: וַיֹּאמֶר בְּיַלֶּדְכֶן אֶת־הָעִבְרִיּוֹת וּרְאִיתֶן עַל־
הָאָבְנָיִם אִם־בֵּן הוּא וַהֲמִתֶּן אֹתוֹ וְאִם־בַּת הִוא וָחָיָה:
יז וַתִּירֶאן הַמְיַלְּדֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וְלֹא עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶן

מלך

*) יגיח ר' שיטין פנויות ויתחיל מתחלת שיטה ח.

EXODUS.

1 CHAP. I. Now these are names of the children of
Israel that came into Egypt; with Jacob were they come,
2 every man and his house-hould. Reüben. Simeon, Levi,
3 and Judah. Isaachar, Zebulun, and Benjamin, Dan and
4 Naphtali, Gad and Asher. And all the souls that eame
5 out of the loins of Jakob were seventy souls; together
6 with Joseph who was already in Egypt. And Joseph
died, with all his brothers, and all that generation.
7 And the children of Israel were fruitful, and increased
abundantly, and multiplied, and waxed exceedingly mighty;
8 and the land was filled with them. Now there rose up a
9 new king over Egypt, who knew not Joseph. And he
said unto his people, Behold, the people of the children
of Israel is more numerous and mígthier thay we:
10 Come on let, us ecal wisely with it; lest it multiply and
it come to pass, that, when there happen to be a war, it
join also unto our enemies, and fight against us, and de-
11 part out of the land. And they thereupon did set over
it taskmasters, te afflict it with their burdensome labours;
and it build treasure cities, for Pharaoh, Pithom, and Ra'-
12 amses. But in the measure that they afficted the same,
so it multiplied and so it spread itself out; and they felt
13 abhorrence because of the children of Israel. And the
Egyptiens compelled the children of Israel to labour with
14 rigour. And they made their lives bitter with hard la-
bour in mortar, and in bricks, and in all manner of la-
bour in the field; besides all their other service, wherein
15 they made them labour with rigour. And the king of
Egypt said to the Hebrew midwives, of whom the name
of the one was Shiphrah, and the name of the other,
16 Pu'ah: And he said, When ye do the office of a mid-
wife to the Hebrew women, ye shall have the regard
upon the birth; if it be a son, then shall ye kill him;
17 but if it be a daughter, them may she hive. But the
midwives feared God, and they did not as the king of
Egypt had commanded them, but saved the men-children

יח מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַתְּחַיֶּיןָ אֶת־הַיְלָדִים: וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־מִצְרַיִם
לַמְיַלְּדֹת וַיֹּאמֶר לָהֶן מַדּוּעַ עֲשִׂיתֶן הַדָּבָר הַזֶּה וַתְּחַיֶּיןָ אֶת־
יט הַיְלָדִים: שני וַתֹּאמַרְןָ הַמְיַלְּדֹת אֶל־פַּרְעֹה כִּי לֹא כַנָּשִׁים
הַמִּצְרִיֹת הָעִבְרִיֹת כִּי־חָיוֹת הֵנָּה בְּטֶרֶם תָּבוֹא אֲלֵהֶן
כ הַמְיַלֶּדֶת וְיָלָדוּ: וַיֵּיטֶב אֱלֹהִים לַמְיַלְּדֹת וַיִּרֶב הָעָם וַיַּעַצְמוּ
כא מְאֹד: וַיְהִי כִּי־יָרְאוּ הַמְיַלְּדֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וַיַּעַשׂ לָהֶם
כב בָּתִּים: וַיְצַו פַּרְעֹה לְכָל־עַמּוֹ לֵאמֹר כָּל־הַבֵּן הַיִלוֹד
הַיְאֹרָה תַּשְׁלִיכֻהוּ וְכָל־הַבַּת תְּחַיּוּן: פ

ב.

ב א וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח אֶת־בַּת־לֵוִי: וַתַּהַר הָאִשָּׁה
וַתֵּלֶד בֵּן וַתֵּרֶא אֹתוֹ כִּי־טוֹב הוּא וַתִּצְפְּנֵהוּ שְׁלֹשָׁה יְרָחִים:
ג וְלֹא־יָכְלָה עוֹד הַצְּפִינוֹ וַתִּקַּח־לוֹ תֵּבַת גֹּמֶא וַתַּחְמְרָה
בַּחֵמָר וּבַזָּפֶת וַתָּשֶׂם בָּהּ אֶת־הַיֶּלֶד וַתָּשֶׂם בַּסּוּף עַל־
ד שְׂפַת הַיְאֹר: וַתִּתַּצַּב אֲחֹתוֹ מֵרָחֹק לְדֵעָה מַה־יֵּעָשֶׂה
ה לוֹ: וַתֵּרֶד בַּת־פַּרְעֹה לִרְחֹץ עַל־הַיְאֹר וְנַעֲרֹתֶיהָ הֹלְכֹת
עַל־יַד הַיְאֹר וַתֵּרֶא אֶת־הַתֵּבָה בְּתוֹךְ הַסּוּף וַתִּשְׁלַח אֶת־
ו אֲמָתָהּ וַתִּקָּחֶהָ: וַתִּפְתַּח וַתִּרְאֵהוּ אֶת־הַיֶּלֶד וְהִנֵּה־נַעַר
ז בֹּכֶה וַתַּחְמֹל עָלָיו וַתֹּאמֶר מִיַּלְדֵי הָעִבְרִים זֶה: וַתֹּאמֶר
אֲחֹתוֹ אֶל־בַּת־פַּרְעֹה הַאֵלֵךְ וְקָרָאתִי לָךְ אִשָּׁה מֵינֶקֶת
ח מִן הָעִבְרִיֹת וְתֵינִק לָךְ אֶת־הַיָּלֶד: וַתֹּאמֶר־לָהּ בַּת־פַּרְעֹה
ט לֵכִי וַתֵּלֶךְ הָעַלְמָה וַתִּקְרָא אֶת־אֵם הַיָּלֶד: וַתֹּאמֶר לָהּ
בַּת־פַּרְעֹה הֵילִיכִי אֶת־הַיֶּלֶד הַזֶּה וְהֵינִקֵהוּ לִי וַאֲנִי אֶתֵּן
י אֶת־שְׂכָרֵךְ וַתִּקַּח הָאִשָּׁה הַיֶּלֶד וַתֵּנִיקֵהוּ: וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד
וַתְּבִאֵהוּ לְבַת־פַּרְעֹה וַיְהִי־לָהּ לְבֵן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה
יא וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם מְשִׁיתִהוּ: שלישי וַיְהִי בַּיָּמִים הָהֵם וַיִּגְדַּל
מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֶל־אֶחָיו וַיַּרְא בְּסִבְלֹתָם וַיַּרְא אִישׁ מִצְרִי
יב מַכֶּה אִישׁ־עִבְרִי מֵאֶחָיו: וַיִּפֶן כֹּה וָכֹה וַיַּרְא כִּי־אֵין אִישׁ

ב׳ 3 v. ה׳ בלא מפיק.

18 alive. And the king of Egypt called for the midwives,
and he said unto them, Why have ye done this thing,
19 and have seved the men-children alive? And the mild-
wives said unto Pharaoh, Because the Hebrew women are
not as the Egyptian women; for they are lively; ere the
20 midwife cometh in unto them they are delivered. And
Ged dealt well with the midwives and the people multip-
21 lied. and waxed very mighty. And it came to pass, be-
cause the midwives feared God, that he made them houses.
22 And Pharaoh charged all his people, saying, Every son
that is born ye shall cast into the river, and every daugh-
ter ye shall save alive.

1 CHAP II. And there went a man of the house of
2 Levi, and took a daughter of Levi. And the woman
conceived, and bore a son; and when she saw him that
he was a goodly chlld, she hid him three months.
3 And wheu she could no longer hide him, she took for
him a box of bulrushes, and daubed it with slime and
with pitch; and she put the child therein, and laid it
4 amidst the flags by the brink of the river. And his sister
placed herself afar off, to ascertain what would be done
5 to him. And the daughter of Pharaoh came down to
wash herself at the river; and her maidens walked along
by the side of the river; and when she saw the box
6 among the flags, she sent her maid and fetched it. And
she opened it, and sew the csild, and, Behold, it was a
weeping boy; and she had compassion on him, and said,
7 This is one of the Hebrews' children. Then said his sis-
ter to Pharaoh's daughter, Shall I go and call thee a
nurse of Hebrew women, that she may nurse for thee the
8 child? And Pharaoh's daughter said to her, Go; and
the maiden went and called the mother of the child.
9 And Pharaoh's daughter said unto her, Take away this
child, and nurse him for me, and I will give thee thy
wages; and the woman took the child, and nursed him.
10 And the child grew up, and she brought him unto Pha-
raoh's daughter, and he became to her as a son; and
she called his name Moses (Mosheh); and she said, Be-
11 cause out of the water have I drawn him. And it came
to pass in those days, when Moses was grown ug, that
he went out unto his brethren, and looked on their bur-
densome labours; and he saw an Egyptian man smitting
12 a Hebrew man, one of his brethren. And he looked this
way and that way, and when he saw that there was no
one by, he smote the Egyptian, and hid him in the sand.

יג וַיַּךְ אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּטְמְנֵהוּ בַּחוֹל׃ וַיֵּצֵא בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וְהִנֵּה
שְׁנֵי־אֲנָשִׁים עִבְרִים נִצִּים וַיֹּאמֶר לָרָשָׁע לָמָּה תַכֶּה רֵעֶךָ׃
יד וַיֹּאמֶר מִי שָׂמְךָ לְאִישׁ שַׂר וְשֹׁפֵט עָלֵינוּ הַלְהָרְגֵנִי אַתָּה
אֹמֵר כַּאֲשֶׁר הָרַגְתָּ אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּירָא מֹשֶׁה וַיֹּאמַר אָכֵן
טו נוֹדַע הַדָּבָר׃ וַיִּשְׁמַע פַּרְעֹה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וַיְבַקֵּשׁ לַהֲרֹג
אֶת־מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפְּנֵי פַרְעֹה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־מִדְיָן
טז וַיֵּשֶׁב עַל־הַבְּאֵר׃ וּלְכֹהֵן מִדְיָן שֶׁבַע בָּנוֹת וַתָּבֹאנָה
וַתְּדַלֶּנָה וַתְּמַלֶּאנָה אֶת־הָרְהָטִים לְהַשְׁקוֹת צֹאן אֲבִיהֶן׃
יז וַיָּבֹאוּ הָרֹעִים וַיְגָרְשׁוּם וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיּוֹשִׁעָן וַיַּשְׁקְ אֶת־
יח צֹאנָם׃ וַתָּבֹאנָה אֶל־רְעוּאֵל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ מְהַרְתֶּן
יט בֹּא הַיּוֹם׃ וַתֹּאמַרְן אִישׁ מִצְרִי הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרֹעִים וְגַם־
כ דָּלֹה דָלָה לָנוּ וַיַּשְׁקְ אֶת־הַצֹּאן׃ וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֹתָיו וְאַיּוֹ
כא לָמָּה זֶּה עֲזַבְתֶּן אֶת־הָאִישׁ קִרְאֶן לוֹ וְיֹאכַל לָחֶם׃ וַיּוֹאֶל
מֹשֶׁה לָשֶׁבֶת אֶת־הָאִישׁ וַיִּתֵּן אֶת־צִפֹּרָה בִתּוֹ לְמֹשֶׁה׃
כב וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ גֵּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי
בְּאֶרֶץ נָכְרִיָּה׃ פ
כג וַיְהִי בַיָּמִים הָרַבִּים הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיֵּאָנְחוּ בְנֵי־
יִשְׂרָאֵל מִן־הָעֲבֹדָה וַיִּזְעָקוּ וַתַּעַל שַׁוְעָתָם אֶל־הָאֱלֹהִים מִן־
כד הָעֲבֹדָה׃ וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־
כה בְּרִיתוֹ אֶת־אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק וְאֶת־יַעֲקֹב׃ וַיַּרְא אֱלֹהִים
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּדַע אֱלֹהִים׃ ס רביעי

ג.

א וּמֹשֶׁה הָיָה רֹעֶה אֶת־צֹאן יִתְרוֹ חֹתְנוֹ כֹּהֵן מִדְיָן וַיְנַהַג
אֶת־הַצֹּאן אַחַר הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא אֶל־הַר הָאֱלֹהִים חֹרֵבָה׃
ב וַיֵּרָא מַלְאַךְ יְהוָה אֵלָיו בְּלַבַּת־אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסְּנֶה וַיַּרְא
ג וְהִנֵּה הַסְּנֶה בֹּעֵר בָּאֵשׁ וְהַסְּנֶה אֵינֶנּוּ אֻכָּל׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
אָסֻרָה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הַמַּרְאֶה הַגָּדֹל הַזֶּה מַדּוּעַ לֹא־

יבער

1 ג׳ v. בתביה׳

13 And when he went out the second day, behold, two Hebrew men were striving together; and he said unto him that was in the wrong, Wherefore smitest thou thy fel-
14 low? And he said, Who made thee a chief and a judge over us? intendest thou to kill me, as thou hast killed the Egyptian? And Moses feared, and said, Surely the,
15 thing is become known. And Pharaoh heard this thing, and he sught to slay Moses; but Moses fled from the face of Pharaoh, and tarried in the land of Midian, and he
16 sat down by a well. Now the priest of Midian had seven daughters; and they came and drew water, and filled the
17 throughs to water their father's flock. And the shepherds came and drove them away; but Moses arose and helped
18 them, and watered their flock. And when they came to Re'uäl their father, he said, Wherefore are ye come home
19 so soon to day? And they said, An Egyptian man delivered us out of the hand of the shepherds: and he also
20 drew water for us, and watered, the flock. And he said unto his daughters, and where is he? wherefore have ye
21 left the man? call him, that he may eat bread. And Moses was content to dwell with the man; and he gave
22 Zipporah his daughter to Moses. And she bore a son, and he called his name Gershom; for he said, I have
23 been stranger in a foreign land. And it came to pass, in this long time, that the king of Egypt died; and the children of Israel sighed by reason of the bondage, and they cried; and their complaint came up unto God by
24 reason of the bondage. And God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with
25 Isaac, and with Jacob. And God looked upon the children of Israel, and God took cognizance of them.

1 CHAP. III. And Moses was keeping the flock of Jithro his father in-law, the priest of Midian; and he led the flock far away into the dessert, and came to the
2 mountain of God, to Horeb: And an angel of the Lord appeared unto him in flame of fire out of the midst of a thorn-bush; and he looked, and, behold, the thorn-bush was burning with fire, but the thorn-bush was not consu-
3 med. And Moses said, I must turn aside, and see this

ד יִבְעָר הַסְּנֶה׃ וַיַּרְא יְהוָה כִּי סָר לִרְאוֹת וַיִּקְרָא אֵלָיו
אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסְּנֶה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃
ה וַיֹּאמֶר אַל־תִּקְרַב הֲלֹם שַׁל־נְעָלֶיךָ מֵעַל רַגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם
ו אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אַדְמַת־קֹדֶשׁ הוּא׃ וַיֹּאמֶר אָנֹכִי
אֱלֹהֵי אָבִיךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב
ז וַיַּסְתֵּר מֹשֶׁה פָּנָיו כִּי יָרֵא מֵהַבִּיט אֶל־הָאֱלֹהִים׃ וַיֹּאמֶר
יְהוָה רָאֹה רָאִיתִי אֶת־עֳנִי עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרָיִם וְאֶת־
צַעֲקָתָם שָׁמַעְתִּי מִפְּנֵי נֹגְשָׂיו כִּי יָדַעְתִּי אֶת־מַכְאֹבָיו׃
ח וָאֵרֶד לְהַצִּילוֹ ו מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֹתוֹ מִן־הָאָרֶץ הַהִוא
אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה וּרְחָבָה אֶל־אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ אֶל־
מְקוֹם הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃
ט וְעַתָּה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בָּאָה אֵלָי וְגַם־רָאִיתִי אֶת־
י הַלַּחַץ אֲשֶׁר מִצְרַיִם לֹחֲצִים אֹתָם׃ וְעַתָּה לְכָה וְאֶשְׁלָחֲךָ
יא אֶל־פַּרְעֹה וְהוֹצֵא אֶת־עַמִּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם׃ וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים מִי אָנֹכִי כִּי אֵלֵךְ אֶל־פַּרְעֹה וְכִי
יב אוֹצִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם׃ וַיֹּאמֶר כִּי־אֶהְיֶה
עִמָּךְ וְזֶה־לְּךָ הָאוֹת כִּי אָנֹכִי שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאֲךָ אֶת־
הָעָם מִמִּצְרַיִם תַּעַבְדוּן אֶת־הָאֱלֹהִים עַל הָהָר הַזֶּה׃
יג וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים הִנֵּה אָנֹכִי בָּא אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתִּי לָהֶם אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם וְאָמְרוּ־לִי
יד מַה־שְּׁמוֹ מָה אֹמַר אֲלֵהֶם׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה אֶהְיֶה
אֲשֶׁר אֶהְיֶה וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶהְיֶה שְׁלָחַנִי
טו אֲלֵיכֶם׃ וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי
יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם זֶה־שְּׁמִי לְעֹלָם וְזֶה
טז זִכְרִי לְדֹר דֹּר׃ הָמִשׁי לֵךְ וְאָסַפְתָּ אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
אֲלֵהֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם

יצחק

v. 4 משה משה בלא פסוק ביניהם.

that thou shalt of ke tathe water of the river, and pour
4 great sight, why the thorn-bush is not burnt. And when
the Lord saw that he turned aside to see, God called
unto him out of the midst of the thorn-bush, and said,
5 Moses, Moses; and he said, Here am I. And he said,
Draw not nigh hither; put of thy shoes from off thy feet;
for the place whereon thou standest is holy ground.
6 And he said, I a am the God of father, thc God of Ab-
raham, the God of Isaac, and the God of Jacob; and
Moses hid his face; for he was afraid to look up to God.
7 And the Lord said, I have truly seen the affliction of my
people that is in Egypt, and have heard its cry by rea-
8 son of its taskmasters; yea, I know its sorrows; And I
am came down to deliver it out of the hand of the
Egyptians, and to bring it up out of that land unto a
land, good and large, unto a land flowing with milk and
honey; unto the place of the Cana'anites, and the Hittites,
and the Emorites, and the Perizzites, and the Hivites, and
9 the Jebusites. Now therefore, behold, the cry of the
children of Israel is come unto me: and I have also seen
the oppression where with the Egyptians oppress them.
10 And now then go, and I will send the unto Pharaoh, and
thou shalt bring forth my people the children of Israel
11 out of Egypt. And Moses said unto God, Who am I,
that I shoult go unto Pharaoh, and that I should bring
12 forth the children of Israel out of Egypt? And he said,
Because I will he with thee: and this shall be unto thee
the token, that I have sent thee; when thou hast brought
forth the people out of Egypt, ye shall serve God upon
13 this mountain. And Moses said unto God, Behold, if I
come unto the children of Israel, and say unto them, The
God of your fathers hath sent me unto you; and they
thon say to me, What is his name? what shall I say
14 unto them? And God said unto Moses I will be that
I will be: and he said, Thus shalt thou say unto the
children of Israel, I will be hath sent me unto you.
15 And God said mereover unto Moses, Thus shalt thou say
unto tho children of Israel, The Everlasting One,
the God of your fathers the God of Abraham, the God of
Isaac, and the God of Jacob, hath sent me unto you:
this is my name for ever, and this is my memorial unto
16 all generations. Go, and assemble the elders of Israel.
aad say unto them, The Everlasting One the God of your
fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jabob,
hath appeared unto me, saying, I have Surely taken cog-

יִצְחָק וְיַעֲקֹב לֵאמֹר פָּקֹד פָּקַדְתִּי אֶתְכֶם וְאֶת־הֶעָשׂוּי
יז לָכֶם בְּמִצְרָיִם: וָאֹמַר אַעֲלֶה אֶתְכֶם מֵעֳנִי מִצְרַיִם אֶל־
אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֶל־
יח אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ: וְשָׁמְעוּ לְקֹלֶךָ וּבָאתָ אַתָּה וְזִקְנֵי
יִשְׂרָאֵל אֶל־מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַאֲמַרְתֶּם אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי
הָעִבְרִיִּים נִקְרָה עָלֵינוּ וְעַתָּה נֵלְכָה־נָּא דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים
יט בַּמִּדְבָּר וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ: וַאֲנִי יָדַעְתִּי כִּי לֹא־יִתֵּן
כ אֶתְכֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לַהֲלֹךְ וְלֹא בְּיָד חֲזָקָה: וְשָׁלַחְתִּי
אֶת־יָדִי וְהִכֵּיתִי אֶת־מִצְרַיִם בְּכֹל נִפְלְאֹתַי אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה
כא בְּקִרְבּוֹ וְאַחֲרֵי־כֵן יְשַׁלַּח אֶתְכֶם: וְנָתַתִּי אֶת־חֵן הָעָם־
הַזֶּה בְּעֵינֵי מִצְרָיִם וְהָיָה כִּי תֵלֵכוּן לֹא תֵלְכוּ רֵיקָם:
כב וְשָׁאֲלָה אִשָּׁה מִשְּׁכֶנְתָּהּ וּמִגָּרַת בֵּיתָהּ כְּלֵי־כֶסֶף וּכְלֵי
זָהָב וּשְׂמָלֹת וְשַׂמְתֶּם עַל־בְּנֵיכֶם וְעַל־בְּנֹתֵיכֶם וְנִצַּלְתֶּם
אֶת־מִצְרָיִם:

ד.

א וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וְהֵן לֹא־יַאֲמִינוּ לִי וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְקֹלִי
ב כִּי יֹאמְרוּ לֹא־נִרְאָה אֵלֶיךָ יְהוָה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה מַזֶּה
ג בְּיָדֶךָ וַיֹּאמֶר מַטֶּה: וַיֹּאמֶר הַשְׁלִיכֵהוּ אַרְצָה וַיַּשְׁלִכֵהוּ
ד אַרְצָה וַיְהִי לְנָחָשׁ וַיָּנָס מֹשֶׁה מִפָּנָיו: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
מֹשֶׁה שְׁלַח יָדְךָ וְאֶחֱז בִּזְנָבוֹ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזֵק בּוֹ וַיְהִי
ה לְמַטֶּה בְּכַפּוֹ: לְמַעַן יַאֲמִינוּ כִּי־נִרְאָה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי
אֲבֹתָם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: וַיֹּאמֶר
ו יְהוָה לוֹ עוֹד הָבֵא־נָא יָדְךָ בְּחֵיקֶךָ וַיָּבֵא יָדוֹ בְּחֵיקוֹ
ז וַיּוֹצִאָהּ וְהִנֵּה יָדוֹ מְצֹרַעַת כַּשָּׁלֶג: וַיֹּאמֶר הָשֵׁב יָדְךָ אֶל־
חֵיקֶךָ וַיָּשֶׁב יָדוֹ אֶל־חֵיקוֹ וַיּוֹצִאָהּ מֵחֵיקוֹ וְהִנֵּה־שָׁבָה
ח כִּבְשָׂרוֹ: וְהָיָה אִם־לֹא יַאֲמִינוּ לָךְ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקֹל הָאֹת
ט הָרִאשׁוֹן וְהֶאֱמִינוּ לְקֹל הָאֹת הָאַחֲרוֹן: וְהָיָה אִם־לֹא

יאמינו

ד' 2 v. מה וה ק'.

nizance of you and of that which is do e to yuo in
17 Egypt. And I have said, I will bring you up out of the
affiction of Egypt unto the land of the Cana'anites, and
the Hittites, and the Emorites, and the Perizzites and the
Hivites, and the Jebusites, unto a land flowing with milk
18 and honey, And they will hearken to thy voice: and
thou shalt come, thou and the elders of Israel, unto the
king of Egypt, and ye shall say unto him, The Everlas-
ting One the God of the Hebrews hath met with us; and
now let us go, we beseech thee, a three day's journey into
the wilderness that we may sacrifice to the Lord our God.
19 But I am sore that the king of Egypt will not let you go,
22 unless it happen through a mighty hand. And I will
stretcht out my hand, and smite Egypt with all my won-
ders which I will do in the midst thereof; and after that
21 he will let you go. And I will give this people favour
in the eyes of the Egyptians; and it shall come to pass,
22 that, when ye go, ye shall not go empty: But (every)
woman shall ask of her neighbour, and of her that sojour-
neth in her house, vessels of silver, and vessels of gold,
and garments: and ye shall put them upon your sons,
and upon your daugthers: and ye shall empty out Egypt.
1 CHAP. IV. And Moses answered and said, But, be-
hold, they will not believe me, nor hearken unto my
voice; for they will say, The Lord hath not appeared
2 unto thee. And the Lord said unto him, What is that in
3 thy hand? and he said, A staff. And he said, Cast it on
the ground; and he cast it on the ground, and it became
4 a serpent; and Moses fled from before it And the Lord
said unto Moses, Put forth thy hand, and grasp it by the
tail; and he put forth his hand, and laid hold of it, and
5 it became a staff in his hand. In order that they may
believe that there hath appeared unto thee the Everlasting
One, the God of their fathers, the God of Abraham, the
6 God of Isaac, and the God of Jacob. And the Lord said
father-more unto him, Do put thy hand into thy bosom:
and he put his hand into his bosom; and when he took
it out, behold, his hand was leprous, white as snow.
7 And he said, Put thy hand again into thy bosom; and he
put his hand again into his bosom; and when he pulled
it out of his bosom, behold, it was turned again as his
8 other flesh. And it shall come to pass, if they will not
believe thee, neither hearken to the voice of the first
sign, that thay will believe the voice of the latter
9 sign. And it shall come to pass, if they will not believe
also these two signs, and will not hearken unto thy voice,

יַאֲמִינוּ גַּם לִשְׁנֵי הָאֹתוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּן לְקֹלֶךָ
וְלָקַחְתָּ מִמֵּימֵי הַיְאֹר וְשָׁפַכְתָּ הַיַּבָּשָׁה וְהָיוּ הַמַּיִם אֲשֶׁר
• תִּקַּח מִן־הַיְאֹר וְהָיוּ לְדָם בַּיַּבָּשֶׁת׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־
יְהוָה בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אָנֹכִי גַּם מִתְּמוֹל גַּם
מִשִּׁלְשֹׁם גַּם מֵאָז דַּבֶּרְךָ אֶל־עַבְדֶּךָ כִּי כְבַד־פֶּה וּכְבֵד
יא לָשׁוֹן אָנֹכִי׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו מִי שָׂם פֶּה לָאָדָם אוֹ
מִי־יָשׂוּם אִלֵּם אוֹ חֵרֵשׁ אוֹ פִקֵּחַ אוֹ עִוֵּר הֲלֹא אָנֹכִי יְהוָה׃
יב וְעַתָּה לֵךְ וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְהוֹרֵיתִיךָ אֲשֶׁר תְּדַבֵּר׃
יג וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי שְׁלַח־נָא בְּיַד־תִּשְׁלָח׃ וַיִּחַר־אַף יְהוָה
בְּמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אַהֲרֹן אָחִיךָ הַלֵּוִי יָדַעְתִּי כִּי־דַבֵּר
יְדַבֵּר הוּא וְגַם הִנֵּה־הוּא יֹצֵא לִקְרָאתֶךָ וְרָאֲךָ וְשָׂמַח
טו בְּלִבּוֹ׃ וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו וְשַׂמְתָּ אֶת־הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאָנֹכִי
אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְעִם־פִּיהוּ וְהוֹרֵיתִי אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן׃
טז וְדִבֶּר־הוּא לְךָ אֶל־הָעָם וְהָיָה הוּא יִהְיֶה־לְּךָ לְפֶה וְאַתָּה
יז תִּהְיֶה־לּוֹ לֵאלֹהִים׃ וְאֶת־הַמַּטֶּה הַזֶּה תִּקַּח בְּיָדֶךָ אֲשֶׁר
תַּעֲשֶׂה־בּוֹ אֶת־הָאֹתֹת׃ פ ששי
יח וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב ו אֶל־יֶתֶר חֹתְנוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלְכָה נָּא
• וְאָשׁוּבָה אֶל־אַחַי אֲשֶׁר־בְּמִצְרַיִם וְאֶרְאֶה הֲעוֹדָם חַיִּים
יט וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ לְמֹשֶׁה לֵךְ לְשָׁלוֹם׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
בְּמִדְיָן לֵךְ שֻׁב מִצְרָיִם כִּי־מֵתוּ כָּל־הָאֲנָשִׁים הַמְבַקְשִׁים
כ אֶת־נַפְשֶׁךָ׃ וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו וַיַּרְכִּבֵם
עַל־הַחֲמֹר וַיָּשָׁב אַרְצָה מִצְרָיִם וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־מַטֵּה
כא הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּלֶכְתְּךָ לָשׁוּב
מִצְרַיְמָה רְאֵה כָּל־הַמֹּפְתִים אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בְיָדֶךָ וַעֲשִׂיתָם
כב לִפְנֵי פַרְעֹה וַאֲנִי אֲחַזֵּק אֶת־לִבּוֹ וְלֹא יְשַׁלַּח אֶת־הָעָם׃
כג וְאָמַרְתָּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנִי בְכֹרִי יִשְׂרָאֵל׃
כד וָאֹמַר אֵלֶיךָ שַׁלַּח אֶת־בְּנִי וְיַעַבְדֵנִי וַתְּמָאֵן לְשַׁלְּחוֹ הִנֵּה אָנֹכִי
כה הֹרֵג אֶת־בִּנְךָ בְּכֹרֶךָ׃ וַיְהִי בַּדֶּרֶךְ בַּמָּלוֹן וַיִּפְגְּשֵׁהוּ יְהוָה

it upon the dry land: and the water which thou shalt take out of the river shall become blood upon the dry
10 land. And Moses said unto the Lord, Pardon, O Lord I, am not a man of words, neither yesterday, nor the day before, nor since thou hast spoken unto thy servant; for I
11 am heavy of speech, and heavy of tongue. And the Lord said unto him, Who hath given a mouth to man? or who maketh him dumb, or deaf, or seeing, or blind? Is it not
12 I the Lord? Now therefore go, and I will be with thy mouth, and I will teach thee what thou shalt speak.
13 And he said, Pardon, O Lord, send, I pray thee, by the
14 hand of him whom thou wouldst send. And the anger of the Lord was kindled against Moses, and he said, Is there not Aron, thy brother, the Levite? I know that he can speak well; and also, behold, he cometh forth to meet thee; and when he seeth thee, he will be glad in his
15 hearth. And thou shalt speak unto him, and put the words in his mouth: and I will be with thy mouth, and with his mouth, and I will teach you what ye shall do.
16 And he shall speak for thee unto the people; and he shall be, yea he shall be to thee as a mouth, and thou
17 shalt be to him as a god. And this staff shalt thou take
18 in thy hand, where-with thou shalt do the sings. And Moses went and returned to Jether his father-in-law, and said unto him, Let me go, I pray thee, and return unto my brethern that are in Egypt, and see whether they be
19 yet alive; and Jithro said to Moses, Ho in peace. And the Lord said unto Moses in Midian, Go, return into Egypt; for all the men are dead who saught thy life.
20 And Moses took his wife and his sons, and set them upon an ass, and he returned to the land of Egypt, and Moses
21 took the staff of God in his hand. And the Lord said unto Moses, When thou goest to return into Egypt, regard well all the wonders which I have put in thy hand, and do them before Pharaoh; but I will harden his heart,
22 and he will not let the people go. And thou shalt say unto Pharaoh, Thus hath said the Lord, My son, my first-
23 born, is Israel. And I said unto thee, Let my son go, that he may serve me; and thou refusest to let him go;
24 so, behold I will slay thy son, thy first-born. And as he was on the journey in the inn, the Lord met him,
25 and sought to kill him. Then took Zipporah a sharp instrument, and cut off the foreskin of her son, and cast it at his feet, and said, Surely a bloody relative art thou

כה וַיִּבְקֹשׁ הַמִּיתוֹ: וַתִּקַּח צִפֹּרָה צֹר וַתִּכְרֹת אֶת־עָרְלַת בְּנָהּ
כו וַתַּגַּע לְרַגְלָיו וַתֹּאמֶר כִּי חֲתַן־דָּמִים אַתָּה לִי: וַיִּרֶף מִמֶּנּוּ
אָז אָמְרָה חֲתַן דָּמִים לַמּוּלֹת: פ
כז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵךְ לִקְרַאת מֹשֶׁה הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלֶךְ
כח וַיִּפְגְּשֵׁהוּ בְּהַר הָאֱלֹהִים וַיִּשַּׁק־לוֹ: וַיַּגֶּד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן
אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ וְאֵת כָּל־הָאֹתֹת אֲשֶׁר
כט צִוָּהוּ: וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיַּאַסְפוּ אֶת־כָּל־זִקְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:
ל וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־
לא מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ הָאֹתֹת לְעֵינֵי הָעָם: וַיַּאֲמֶן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־
פָקַד יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה אֶת־עָנְיָם וַיִּקְּדוּ
וַיִּשְׁתַּחֲווּ: שביעי

ה.

א וְאַחַר בָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה־אָמַר
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיָחֹגּוּ לִי בַּמִּדְבָּר:
ב וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֶשְׁמַע בְּקֹלוֹ לְשַׁלַּח אֶת־
יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלֵּחַ:
ג וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ נֵלְכָה נָּא דֶּרֶךְ
שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ פֶּן־יִפְגָּעֵנוּ
ד בַּדֶּבֶר אוֹ בֶחָרֶב: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לָמָּה מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן תַּפְרִיעוּ אֶת־הָעָם מִמַּעֲשָׂיו לְכוּ לְסִבְלֹתֵיכֶם:
ה וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה הֵן־רַבִּים עַתָּה עַם הָאָרֶץ וְהִשְׁבַּתֶּם אֹתָם
ו מִסִּבְלֹתָם: וַיְצַו פַּרְעֹה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־הַנֹּגְשִׂים בָּעָם
ז וְאֶת־שֹׁטְרָיו לֵאמֹר: לֹא תֹאסִפוּן לָתֵת תֶּבֶן לָעָם לִלְבֹּן
הַלְּבֵנִים כִּתְמוֹל שִׁלְשֹׁם הֵם יֵלְכוּ וְקֹשְׁשׁוּ לָהֶם תֶּבֶן:
ח וְאֶת־מַתְכֹּנֶת הַלְּבֵנִים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תְּמוֹל שִׁלְשֹׁם
תָּשִׂימוּ עֲלֵיהֶם לֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ כִּי־נִרְפִּים הֵם עַל־כֵּן
ט הֵם צֹעֲקִים לֵאמֹר נֵלְכָה נִזְבְּחָה לֵאלֹהֵינוּ: תִּכְבַּד הָעֲבֹדָה
עַל־הָאֲנָשִׁים וְיַעֲשׂוּ־בָהּ וְאַל־יִשְׁעוּ בִּדְבָרֵי־שָׁקֶר:

26 to me. And then he withdrew from him: when she said,
A bloody relative, but only in respect of the circumcision.
27 And the Lord said to Aron, Go to meet Moses, into the
wilderness; and he went and met him by the mount of
28 God, and kissed him. And Moses told Aron all the
words of the Lord wherewith he had sent him, and all
29 the signs which he had commanded him. And Moses
and Aaron went and assembled all the elders of the child-
30 ren of Israel. And Aaron spoke all the words which the
Lord had spoken unto Moses; and he did the signs be-
31 fore the eyes of the people. And the people believed;
and when they heard that he Lord had visited the child-
ren of Israel, and that he had looked upon their afflic-
tion, then they bowed their heads and prostrated them-
selves.

1 CHAP. V. And after that Moses and Aaron went in,
and said unto Pharaoh. Thus that said the Everlasting
One, the God of Israel, Let my people go, that they may
2 hold a feast unto me in the wilderness. And Pharaoh
said, Who is the Everlasting, whose voice I am to obey,
to let Israel go? I know not the Everlasting nor will I
3 let Israel go. And they said, the God of fhe Hebrews
hath met with us: let us go, we pray thee, a three
days' journey into the desert, and sacrifich unto the Lord
our God! lest he fall upon us with the pestilence, or with
4 the sword. And the king of Egypt said unto them, Whe-
refore do ye, Moses and Aaron, hinder the people from
5 their works? get you unto your own affairs. And Pha-
raoh said, Behold, the people of the land now are many,
and ye disturb, them in the pursuit of their labours.
6 And Pharaoh commanded on the same day the taskmas-
7 ters of the people, and it officers, saying. Ye shall no
more give the people straw to make the bricks, as yes-
terday and the day before; they themselves shall go and
8 gather themselves straw. And the number of the bricks;
which they did make heretofore, ye shall impose upon
them, ye shall not dimnish aught thereof; for thay are
idle; therefore they cry, saying, Let us go, and sacrifice
9 to our God. Let the work be mada to lie heavily upon
the men, that they may have enough to do therein: and

י וַיֵּצְאוּ נֹגְשֵׂי הָעָם וְשֹׁטְרָיו וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר
יא פַּרְעֹה אֵינֶנִּי נֹתֵן לָכֶם תֶּבֶן: אַתֶּם לְכוּ קְחוּ לָכֶם תֶּבֶן
יב מֵאֲשֶׁר תִּמְצָאוּ כִּי אֵין נִגְרָע מֵעֲבֹדַתְכֶם דָּבָר: וַיָּפֶץ הָעָם
יג בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לְקֹשֵׁשׁ קַשׁ לַתֶּבֶן: וְהַנֹּגְשִׂים אָצִים
לֵאמֹר כַּלּוּ מַעֲשֵׂיכֶם דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ כַּאֲשֶׁר בִּהְיוֹת
יד הַתֶּבֶן: וַיֻּכּוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׂמוּ עֲלֵהֶם נֹגְשֵׂי
פַּרְעֹה לֵאמֹר מַדּוּעַ לֹא כִלִּיתֶם חָקְכֶם לִלְבֵן כִּתְמוֹל
טו שִׁלְשֹׁם גַּם־תְּמוֹל גַּם־הַיּוֹם: וַיָּבֹאוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל
טז וַיִּצְעֲקוּ אֶל־פַּרְעֹה לֵאמֹר לָמָּה תַּעֲשֶׂה כָּה לַעֲבָדֶיךָ: תֶּבֶן
אֵין נִתָּן לַעֲבָדֶיךָ וּלְבֵנִים אֹמְרִים לָנוּ עֲשׂוּ וְהִנֵּה עֲבָדֶיךָ
יז מֻכִּים וְחָטָאת עַמֶּךָ: וַיֹּאמֶר נִרְפִּים אַתֶּם נִרְפִּים עַל־כֵּן
יח אַתֶּם אֹמְרִים נֵלְכָה נִזְבְּחָה לַיהוָה: וְעַתָּה לְכוּ עִבְדוּ
יט וְתֶבֶן לֹא־יִנָּתֵן לָכֶם וְתֹכֶן לְבֵנִים תִּתֵּנוּ: וַיִּרְאוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי־
יִשְׂרָאֵל אֹתָם בְּרָע לֵאמֹר לֹא־תִגְרְעוּ מִלִּבְנֵיכֶם דְּבַר־יוֹם
כ בְּיוֹמוֹ: וַיִּפְגְּעוּ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן נִצָּבִים לִקְרָאתָם
כא בְּצֵאתָם מֵאֵת פַּרְעֹה: וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יֵרֶא יְהוָה עֲלֵיכֶם
וְיִשְׁפֹּט אֲשֶׁר הִבְאַשְׁתֶּם אֶת־רֵיחֵנוּ בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי
כב עֲבָדָיו לָתֵת־חֶרֶב בְּיָדָם לַהֲרָגֵנוּ: ס פסוק וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה
וַיֹּאמַר אֲדֹנָי לָמָּה הֲרֵעֹתָה לָעָם הַזֶּה לָמָּה זֶּה שְׁלַחְתָּנִי:
כג וּמֵאָז בָּאתִי אֶל־פַּרְעֹה לְדַבֵּר בִּשְׁמֶךָ הֵרַע לָעָם הַזֶּה וְהַצֵּל
לֹא־הִצַּלְתָּ אֶת־עַמֶּךָ:

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַתָּה תִּרְאֶה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לְפַרְעֹה
כִּי בְיָד חֲזָקָה יְשַׁלְּחֵם וּבְיָד חֲזָקָה יְגָרְשֵׁם מֵאַרְצוֹ:

ס ס ס ד

ב וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה: וָאֵרָא
אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדָּי וּשְׁמִי יְהוָה
ג לֹא נוֹדַעְתִּי לָהֶם: וְגַם הֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּם לָתֵת

10 that they may not pay attention to false words. And the
taskmasters of the people and its officers went out, and
they said to the people, saying, Thus hath said Pharaoh,
11 I will not give you any straw. Go ye, get yourselves
straw from wherever ye can find it; yet not the least
12 shall be taken off from your work. And the people scat-
tered themselves abroad through-out all the land of Egypt,
13 to gather stubble instead of straw. Ant the taskmasters
were urgent, saying, Fulfil your works, every day its due
14 portion, just as when there was straw. And the officers
of the children of Israel, whom the taskmasters of Pha-
raoh had set over them, were beaten, as these said, Whe-
refore have ye not fulfilled your task in making brick as
15 heretofore, both yesterday and to-day. And the officers
of the children of Israel came and cried unto Pharaoh,
saying, Wherefore dealest thou thus with thy servants?
16 Straw is not given unto thy servants, and. Make bricks,
say they to us: and behold, thy servants are beaten,
17 and thy people are treated as sinners. But he said, Idle
are ye, idle; therefore say ye, Let us go and sacrifice to
18 the Lord. And now go, work, and straw shall not be given
you; yet the required number of bricks shall ye deliver.
19 And the officers of the children of Israel saw themselves
in the evil necessity to say, Ye shall not diminish anght
20 from your bricks, every day of its task. And they met
Moses and Aaron standing in their way, as they came
21 forth from Pharaoh. And they said unto them, May the
Lord look upon you and judge; because ye have made
our savour to be abhorred in the eyes of Pharaoh, and
the eyes of his servants, to put a sword in their hand to
22 slay us. And Moses retarned unto the Lord, and said,
Lord, wherefore hast thou let so much evil como upon
23 this people? why is it that thou hast sent me? For, since
I came unto Pharaoh to speak in thy name, he hath done
more evil to this people; but thou hast in nowise delive-
red thy people.

1 CHAP. VI. Then said the Lord unto Moses, Now
shalt thou see what I will do to Pharaoh; for with a
strong hand shall he send them away, and whith a strong
hand shall he drive them out of his land.

SEC. 14. VAAYRAH,

2 And God spoke unto Moses, and said unto him, I
3 am the Lord; And I appeared unto Abraham, unto Isaac,
and unto Jacob, by the name of God, the Almighty; but
by my name The Eternal was I not made known to
4 them. And as I did also establish my covenant with

לָהֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֶת אֶרֶץ מְגֻרֵיהֶם אֲשֶׁר־גָּרוּ בָהּ׃
ה וְגַם ו אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת־נַאֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִצְרַיִם
ו מַעֲבִדִים אֹתָם וָאֶזְכֹּר אֶת־בְּרִיתִי׃ לָכֵן אֱמֹר לִבְנֵי־יִשְׂרָאֵל
אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלֹת מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי
אֶתְכֶם מֵעֲבֹדָתָם וְגָאַלְתִּי אֶתְכֶם בִּזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבִשְׁפָטִים
ז גְּדֹלִים׃ וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים
וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מִתַּחַת
ח סִבְלוֹת מִצְרָיִם׃ וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי
אֶת־יָדִי לָתֵת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ
ט לָכֶם מוֹרָשָׁה אֲנִי יְהוָה׃ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה כֵּן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה מִקֹּצֶר רוּחַ וּמֵעֲבֹדָה קָשָׁה׃ פ
י וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ יא בֹּא דַבֵּר אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ
יב מִצְרַיִם וְיְשַׁלַּח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ׃ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה
לִפְנֵי יְהוָה לֵאמֹר הֵן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־שָׁמְעוּ אֵלַי וְאֵיךְ
יִשְׁמָעֵנִי פַּרְעֹה וַאֲנִי עֲרַל שְׂפָתָיִם׃ פ
יג וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וַיְצַוֵּם אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ
יד מִצְרָיִם׃ ס שני אֵלֶּה רָאשֵׁי בֵּית־אֲבֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן
בְּכֹר יִשְׂרָאֵל חֲנוֹךְ וּפַלּוּא חֶצְרֹן וְכַרְמִי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת
טו רְאוּבֵן׃ וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וְיָמִין וְאֹהַד וְיָכִין וְצֹחַר
טז וְשָׁאוּל בֶּן־הַכְּנַעֲנִית אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת שִׁמְעוֹן׃ וְאֵלֶּה שְׁמוֹת
בְּנֵי־לֵוִי לְתַלְדֹתָם גֵּרְשׁוֹן וּקְהָת וּמְרָרִי וּשְׁנֵי חַיֵּי לֵוִי שָׁבַע
יז וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה׃ בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לִבְנִי וְשִׁמְעִי לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
יח וּבְנֵי קְהָת עַמְרָם וְיִצְהָר וְחֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל וּשְׁנֵי חַיֵּי קְהָת
יט שָׁלֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה׃ וּבְנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה
כ מִשְׁפְּחֹת הַלֵּוִי לְתֹלְדֹתָם׃ וַיִּקַּח עַמְרָם אֶת־יוֹכֶבֶד דֹּדָתוֹ
לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־מֹשֶׁה וּשְׁנֵי חַיֵּי עַמְרָם
כא שְׁבַע וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה׃ וּבְנֵי יִצְהָר קֹרַח וְנֶפֶג וְזִכְרִי׃

them, to give unto them the land of Cana'an, the land of
5 their pilgrimage, wherein they sojourned: So have I also
heard the groaning of the children of Israel, whom the
Egyptians compel to labour; and have remembered my
6 covenant. Therefore say unto the children of Israel, I am
the Eternal, and will bring you out from under the bur-
dens of the Egyptians, and I will release you from their
bondage, and I will redeem you with an outstretched arm,
7 and with great jndgments: And I will take you to me for
a people, and I will be to you for a God; and ye shall
know that I am the Lord your God, who bringeth you
8 out from under the burdens of the Egyptians. And I will
bring you in unto the land, concerning which I did lift
up my land to give it to Abraham, to Isaac and to Jacob;
and I will give it you for an heritage: I am the Lord.
9 And Moses spoke thus unto the children of Israel; but
they hearkened not unto Moses for anguish of spirit, and
10 for cruel bondage. And the Lord spoke unto Moses,
11 saying, Go in, speak unto Pharaoh, the king of Egypt,
that he shall let the children of Israel go out of his land.
12 And Moses spoke before the Lord, saying, Behold, the
children of Israel have not hearkened unto me; how then
shall Pharaoh hear me, whereas I am of uncircumcised
13 lips? And the Lord spoke unto Moses and unto Aaron
and gave them a charge unto the children of Israel, and
unto Pharaoh, the king of Egypt, to bring forth the child-
14 ren of Israel out of the land of Egypt. These are the
heads of their family, divisions: The sons of Roüben the
first-born of Israel: Chanoch, and Pallu, Chezron, and
15 Carmi; these are the families of Reüben. And the sons
of Simeon: Yemuel, and Yachin, and Zochar, and Shaül
the son of the Cana'anitish woman: these are the families
16 of Simeon. And these are the names of the sons of Levi
according to their generations: Gershon, and Kehath, and
Merari; and the years of the life of Levi were one bu-
17 nered and thirty and seven years. The sons of Gershon:
18 Libni, and Shim'i according to their families. And the
sons of Kehath: 'Amram, and Yizhar, and Chebron, and
'Uzziäl; and the years of the life of Kehath were one
19 hundred and thirty and three years. And the sons of
Merari: Machly and Mushy; these are the families of
20 Levy according to their generations. And Amram took
himself Yochebed his aunt for wife; and she bore unto
him Äaron (Aharon) and Moses: and the years of the
life of 'Amram were one hundred and thirty and seven
21 years. And the sons of Yizhar: Korach, and Nepheg,

כב וּבְנֵי עֻזִּיאֵל מִישָׁאֵל וְאֶלְצָפָן וְסִתְרִי׃ כג וַיִּקַּח אַהֲרֹן אֶת־
אֱלִישֶׁבַע בַּת־עַמִּינָדָב אֲחוֹת נַחְשׁוֹן לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ
כד אֶת־נָדָב וְאֶת־אֲבִיהוּא אֶת־אֶלְעָזָר וְאֶת־אִיתָמָר׃ כה וּבְנֵי קֹרַח
כו אַסִּיר וְאֶלְקָנָה וַאֲבִיאָסָף אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַקָּרְחִי׃ וְאֶלְעָזָר
בֶּן־אַהֲרֹן לָקַח־לוֹ מִבְּנוֹת פּוּטִיאֵל לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ
כז אֶת־פִּינְחָס אֵלֶּה רָאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ הוּא
אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם הוֹצִיאוּ אֶת־בְּנֵי
כח יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־צִבְאֹתָם׃ הֵם הַמְדַבְּרִים אֶל־
כט פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם
ל הוּא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן׃ וַיְהִי בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּאֶרֶץ
לא מִצְרָיִם׃ ס שלישי וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה
דַּבֵּר אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר אֵלֶיךָ׃
לב וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה הֵן אֲנִי עֲרַל שְׂפָתַיִם וְאֵיךְ יִשְׁמַע
אֵלַי פַּרְעֹה׃ פ

ז.

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רְאֵה נְתַתִּיךָ אֱלֹהִים לְפַרְעֹה וְאַהֲרֹן
ב אָחִיךָ יִהְיֶה נְבִיאֶךָ׃ אַתָּה תְדַבֵּר אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוֶּךָּ
וְאַהֲרֹן אָחִיךָ יְדַבֵּר אֶל־פַּרְעֹה וְשִׁלַּח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
ג מֵאַרְצוֹ׃ וַאֲנִי אַקְשֶׁה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְהִרְבֵּיתִי אֶת־אֹתֹתַי
ד וְאֶת־מוֹפְתַי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וְלֹא־יִשְׁמַע אֲלֵכֶם פַּרְעֹה
וְנָתַתִּי אֶת־יָדִי בְּמִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־צִבְאֹתַי אֶת־עַמִּי
ה בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בִּשְׁפָטִים גְּדֹלִים׃ וְיָדְעוּ מִצְרַיִם
כִּי־אֲנִי יְהוָה בִּנְטֹתִי אֶת־יָדִי עַל־מִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־
ו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם׃ וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
ז אֹתָם כֵּן עָשׂוּ׃ ומשה בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה וְאַהֲרֹן בֶּן־שָׁלֹשׁ
וּשְׁמֹנִים שָׁנָה בְּדַבְּרָם אֶל־פַּרְעֹה׃ פ רביעי
ח ט וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ כִּי יְדַבֵּר
אֲלֵכֶם פַּרְעֹה לֵאמֹר תְּנוּ לָכֶם מוֹפֵת וְאָמַרְתָּ אֶל־אַהֲרֹן

22 and Zichri. And the sons of 'Uzziäl: Mishaäl, and Elza-
23 phan, an Sithri. And Aaron took himself Elisheba',
daughter of Amminadab, sister of Nachshon, for wife:
and she bore unto him Nadab, and Abihu, El'azar, and
24 Ithamar. And the sons of Korach: Assir, and Elkanah and
25 Abiassaph; these are the families of the Korchites. And
El'azar the son of Aaron took himself one of the daugh-
ters of Putiäl for wife; and she pore unto him Phinehas
(Pinechass:) these are the heads of the divisions of the
62 Levites according to their families. These are Aaron and
Moses, to whom the Lord said, Bring forth the children
of Israel out of the land of Egypt according to their
27 armies. These are they that spoke to Pharaoh, the king
of Egypt, to bring forth the children of Israel out of
28 Egypt; these are Moses and Aaron. And it came to pass
on the day when the Lord spoke unto Moses in the land
29 of Egypt. Then spoke the Lord unto Moses, saying, I
am the Lord, speak thou unto Pharaoh the king of
30 Egypt all that I speak unto thee. And Moses said before
the Lord, Behold, I am of uncircumcised lips, and how
shall Pharaoh hearken unto me?

1 CHAP. VII. And the Lord said unto Moses, See, I
have made thee a god to Pharaoh: and Aaron thy bro-
2 ther shall be thy prophet. Thou shalt speak all that I
shall command thee; and Aaron thy brother shall speak
unto Pharaoh, that he send away the children of Israel
3 out of his land. And I will harden the heart of Pharaoh
and I will multiply my signs and my wonders in the land
4 of Egypt. And Pharaoh will not hearken unto you, and
I will lay my hand upon Egypt, and bring forth my
armies, my people, the children of Israel, out of the land
5 of Egypt by means of great jndgments. And the Egyp-
tians shall know that I am the Lord, when I stretch forth
my hand over Egypt, and bring out the children of Israel
6 from the midst of them. And Moses and Aaron did so;
7 as the Lord commanded them, so did they. And Moses
was eighty years old, and Aaron eighty and three years
8 old, when they spoke unto Pharaoh. And the Lord said
9 unto Moses and unto Aaron, saying, If Pharaoh shall
speak unto you, saying, Show a miracle for yourselves;
then shalt thou say unto Aaron, Take thy staff and cast

ט קַח אֶת־מַטְּךָ וְהַשְׁלֵךְ לִפְנֵי־פַרְעֹה יְהִי לְתַנִּין: וַיָּבֹא מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיַּעֲשׂוּ כֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיַּשְׁלֵךְ
אַהֲרֹן אֶת־מַטֵּהוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וְלִפְנֵי עֲבָדָיו וַיְהִי לְתַנִּין:
יא וַיִּקְרָא גַּם־פַּרְעֹה לַחֲכָמִים וְלַמְכַשְּׁפִים וַיַּעֲשׂוּ גַּם־הֵם
יב חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם בְּלַהֲטֵיהֶם כֵּן: וַיַּשְׁלִיכוּ אִישׁ מַטֵּהוּ
יג וַיִּהְיוּ לְתַנִּינִם וַיִּבְלַע מַטֵּה־אַהֲרֹן אֶת־מַטֹּתָם: וַיֶּחֱזַק לֵב
יד פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ס וַיֹּאמֶר
טו יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כָּבֵד לֵב פַּרְעֹה מֵאֵן לְשַׁלַּח הָעָם: לֵךְ
אֶל־פַּרְעֹה בַּבֹּקֶר הִנֵּה יֹצֵא הַמָּיְמָה וְנִצַּבְתָּ לִקְרָאתוֹ עַל־
שְׂפַת הַיְאֹר וְהַמַּטֶּה אֲשֶׁר־נֶהְפַּךְ לְנָחָשׁ תִּקַּח בְּיָדֶךָ:
טז וְאָמַרְתָּ אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלָחַנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר
שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי בַּמִּדְבָּר וְהִנֵּה לֹא־שָׁמַעְתָּ עַד־כֹּה:
יז כֹּה אָמַר יְהוָה בְּזֹאת תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה הִנֵּה אָנֹכִי מַכֶּה ו
בַּמַּטֶּה אֲשֶׁר־בְּיָדִי עַל־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיְאֹר וְנֶהְפְּכוּ לְדָם:
יח וְהַדָּגָה אֲשֶׁר־בַּיְאֹר תָּמוּת וּבָאַשׁ הַיְאֹר וְנָלְאוּ מִצְרַיִם
יט לִשְׁתּוֹת מַיִם מִן־הַיְאֹר: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
אֱמֹר אֶל־אַהֲרֹן קַח מַטְּךָ וּנְטֵה־יָדְךָ עַל־מֵימֵי מִצְרַיִם
עַל־נַהֲרֹתָם ו עַל־יְאֹרֵיהֶם וְעַל־אַגְמֵיהֶם וְעַל כָּל־מִקְוֵה
מֵימֵיהֶם וְיִהְיוּ־דָם וְהָיָה דָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבָעֵצִים
כ וּבָאֲבָנִים: וַיַּעֲשׂוּ־כֵן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר ו צִוָּה יְהוָה
וַיָּרֶם בַּמַּטֶּה וַיַּךְ אֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיְאֹר לְעֵינֵי פַרְעֹה וּלְעֵינֵי
כא עֲבָדָיו וַיֵּהָפְכוּ כָּל־הַמַּיִם אֲשֶׁר־בַּיְאֹר לְדָם: וְהַדָּגָה אֲשֶׁר־
בַּיְאֹר מֵתָה וַיִּבְאַשׁ הַיְאֹר וְלֹא־יָכְלוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מַיִם
כב מִן־הַיְאֹר וַיְהִי הַדָּם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיַּעֲשׂוּ־כֵן חַרְטֻמֵּי
מִצְרַיִם בְּלָטֵיהֶם וַיֶּחֱזַק לֵב־פַּרְעֹה וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר
כג דִּבֶּר יְהוָה: וַיִּפֶן פַּרְעֹה וַיָּבֹא אֶל־בֵּיתוֹ וְלֹא־שָׁת לִבּוֹ
כד גַּם־לָזֹאת: וַיַּחְפְּרוּ כָל־מִצְרַיִם סְבִיבֹת הַיְאֹר מַיִם לִשְׁתּוֹת

10 it down before Pharaoh; it shall become a serpent. And
Moses and Aaron went in unto Pharaoh, and they did
so, as the Lord had commanded; and Aaron cast down
his staff before Pharaoh, and before his servants, ant it
11 became a serpent. Then Pharaoh also called for the wise
men and the sorcerers; and they also, the magicians of
12 Egypt, did with their secret arts in like manner. And
they cast down every man his staff, and they became
serpents but Aaron's staff swallowed up their staves.
13 But the heart of Pharaoh was hard, and he hearkened
14 not unto them; as the Lord had spoken. And the Lord
said unto Moses, The heart of Pharaoh is obdurate, he
15 refuseth to let the people go. Get thee unto Pharaoh in
the morning; lo, he goeth out unto the water; and thou
shalt place thyself opposite to him by the brink of the
river; and the staff which was turned to a serpent shalt
16 thou take in thy hand. And thou shalt say unto him,
The Eternal, the God of the Hebrews, hath sent me unto
thee, saying, Let my people go, that they may serve me
in the wilderness: and, behold, thou wouldst not hear, up
17 to this time. Thus hath said the Lord: By this thou shalt
know that I am the Lord: Behold, I will smite with the
staff that is in my hand upon the waters which are in
18 the river and they shall be turned to blood. And the
fish that is in the river shall die, and the river shall stink:
and the Egyptians shall loath to drink water from the
19 river. And the Lord said unto Moses, Say unto Aaron,
Take thy staff, and stretch out thy hand over the waters
of Egypt, over their streams, over their rivers, and over
their ponds, and over all their pools of water, that they
become blood; and there shall be blood throughout all
the land of Egypt, also in vessels of wood, and in ves-
20 sels of stone. And Moses and Aaron did so, as the Lord
had commanded; and he lifted up (his hand) with the
staff, and smote the waters that were in the river, before
the eyes of Pharaoh, and before the eyes of his servants:
and all the waters that were in the river were turned to
21 blood. And the fish that was in the river died; and the
river stank, and the Egyptians could not drink water from
the river; and the blood was throughout all the land of
22 Egypt. And the magicians of Egypt did so with their
secret arts: and the heart of Pharaoh remained hardened,
and he did not hearken unto them; as the Lord had spo-
23 ken. And Pharaoh turned away and went into his house,
24 and he did not set his heart to this thing also. And all
the Egyptians dug in the neighbourhood of the river for

כה כִּי לָא יָכְלוּ לִשְׁתֹּת מִמֵּימֵי הַיְאֹר׃ וַיִּמָּלֵא שִׁבְעַת יָמִים
אַחֲרֵי הַכּוֹת־יְהוָה אֶת־הַיְאֹר׃ פ

כו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה
כז אָמַר יְהוָה שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי׃ וְאִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלֵּחַ
כח הִנֵּה אָנֹכִי נֹגֵף אֶת־כָּל־גְּבוּלְךָ בַּצְפַרְדְּעִים׃ וְשָׁרַץ הַיְאֹר
צְפַרְדְּעִים וְעָלוּ וּבָאוּ בְּבֵיתֶךָ וּבַחֲדַר מִשְׁכָּבְךָ וְעַל־מִטָּתֶךָ
כט וּבְבֵית עֲבָדֶיךָ וּבְעַמֶּךָ וּבְתַנּוּרֶיךָ וּבְמִשְׁאֲרֹתֶיךָ׃ וּבְכָה
וּבְעַמְּךָ וּבְכָל־עֲבָדֶיךָ יַעֲלוּ הַצְפַרְדְּעִים׃

ח.

ב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־אַהֲרֹן נְטֵה אֶת־יָדְךָ
בְּמַטֶּךָ עַל־הַנְּהָרֹת עַל־הַיְאֹרִים וְעַל־הָאֲגַמִּים וְהַעַל אֶת־
ג הַצְפַרְדְּעִים עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ עַל
מֵימֵי מִצְרַיִם וַתַּעַל הַצְפַרְדֵּעַ וַתְּכַס אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
ד וַיַּעֲשׂוּ־כֵן הַחַרְטֻמִּים בְּלָטֵיהֶם וַיַּעֲלוּ אֶת־הַצְפַרְדְּעִים
ה עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר
הַעְתִּירוּ אֶל־יְהוָה וְיָסֵר הַצְפַרְדְּעִים מִמֶּנִּי וּמֵעַמִּי וַאֲשַׁלְּחָה
ו אֶת־הָעָם וְיִזְבְּחוּ לַיהוָה׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפַרְעֹה הִתְפָּאֵר עָלַי
לְמָתַי אַעְתִּיר לְךָ וְלַעֲבָדֶיךָ וּלְעַמְּךָ לְהַכְרִית הַצְפַרְדְּעִים
ז מִמְּךָ וּמִבָּתֶּיךָ רַק בַּיְאֹר תִּשָּׁאַרְנָה׃ וַיֹּאמֶר לְמָחָר
וַיֹּאמֶר כִּדְבָרְךָ לְמַעַן תֵּדַע כִּי־אֵין כַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ׃ חמישי
ח וְסָרוּ הַצְפַרְדְּעִים מִמְּךָ וּמִבָּתֶּיךָ וּמֵעֲבָדֶיךָ וּמֵעַמְּךָ רַק
ט בַּיְאֹר תִּשָּׁאַרְנָה׃ וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מֵעִם פַּרְעֹה וַיִּצְעַק
י מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה עַל־דְּבַר הַצְפַרְדְּעִים אֲשֶׁר־שָׂם לְפַרְעֹה׃
יא וַיַּעַשׂ יְהוָה כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיָּמֻתוּ הַצְפַרְדְּעִים מִן־הַבָּתִּים
יב מִן־הַחֲצֵרֹת וּמִן־הַשָּׂדֹת׃ וַיִּצְבְּרוּ אֹתָם חֳמָרִם חֳמָרִם וַתִּבְאַשׁ
יג הָאָרֶץ׃ וַיַּרְא פַּרְעֹה כִּי הָיְתָה הָרְוָחָה וְהַכְבֵּד
יד אֶת־לִבּוֹ וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ ס וַיֹּאמֶר

יהוה

ז 29. v. יתיר ח׳. ח 7. v. מלרי.

water to drink; for they could not drink of the water of
25 the river. And full seven days elapsed, after that the
26 Lord had smitten the river. And the Lord said unto
Moses, Go in unto Pharaoh and say unto him, Thus hath
saith the Lord, Let my people go, that they may serve
27 me. And if thou refuse to let them go, behold, I will
28 smite all thy borders with frogs: And the river shall bring
forth frogs abundantly, and they shall go up and come
into thy house, and into thy sleeping-chamber, and upon
thy bed, and into the house of thy servants, and among
thy people, and into thy ovens, and into thy kneading-
29 throughs; And upon thee, and upon thy people, and
upon all thy servants, shall the frogs come up.

1 CHAP. VIII. And the Lord said unto Moses, Say
unto Aaron stretch forh thy hand with thy staff over the
streams, over the rivers, and over the ponds, and cause
2 the frogs to come up over the land of Egypt. And Aaron
stretched out his hand over the waters of Egypt; and the
3 frogs come up, and covered the land of Egypt. And the
magicians did so with their secret arts, and brought up
4 the frogs over the land of Egypt. Then did Pharaoh call
for Moses and Aaron, and said, Entreat the Lord, that
he may take away the frogs from me, and from my
people; and I will let the people go, that they may sac-
5 rifice unto the Lord. And Moses said unto Pharaoh,
Arrogate thyself glory over me: for what time shall I
entreat for thee, and for thy servants, and fer thy people,
to destroy the frogs from thee and from thy houses, that
6 they may remain in the river only? And he said, For
to-morrow; and he said, Be it according to thy word; in
order that thou mayest know that there is none like unto
7 the Lord our God. And the frogs shall depart from thee,
and from thy houses, and from thy servants, and from
8 thy people; only in the river shall they remain. And
Moses and Aaron went out from Pharaoh; and Moses
cried unto the Lord on account of the frogs which he
9 had inflicted on Pharaoh. And the Lord did according
to the word of Moses; and the frogs died out of the
10 houses, out of the courts, and out of the fields. And they
gathered them together in many heaps; and the land
11 stank. But when Pharaoh saw that there was a respite,
he hardened his heart, and hearkened not unto them; as
12 the Lord had spoken. And the Lord said unto Moses,
Say unto Aaron, Stretch out thy staff, and smite the dust

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־אַהֲרֹן נְטֵה אֶת־מַטְּךָ וְהַךְ אֶת־
יז עֲפַר הָאָרֶץ וְהָיָה לְכִנִּם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיַּעֲשׂוּ־כֵן
וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ בְּמַטֵּהוּ וַיַּךְ אֶת־עֲפַר הָאָרֶץ וַתְּהִי
הַכִּנָּם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה כָּל־עֲפַר הָאָרֶץ הָיָה כִנִּים בְּכָל־
יח אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיַּעֲשׂוּ־כֵן הַחַרְטֻמִּים בְּלָטֵיהֶם לְהוֹצִיא אֶת־
יט הַכִּנִּים וְלֹא יָכְלוּ וַתְּהִי הַכִּנָּם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה: וַיֹּאמְרוּ
הַחַרְטֻמִּם אֶל־פַּרְעֹה אֶצְבַּע אֱלֹהִים הִוא וַיֶּחֱזַק לֵב־פַּרְעֹה
כ וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל־מֹשֶׁה הַשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וְהִתְיַצֵּב לִפְנֵי פַרְעֹה הִנֵּה יוֹצֵא
הַמָּיְמָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שַׁלַּח עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי:
כא כִּי אִם־אֵינְךָ מְשַׁלֵּחַ אֶת־עַמִּי הִנְנִי מַשְׁלִיחַ בְּךָ וּבַעֲבָדֶיךָ
וּבְעַמְּךָ וּבְבָתֶּיךָ אֶת־הֶעָרֹב וּמָלְאוּ בָתֵּי מִצְרַיִם אֶת־
כב הֶעָרֹב וְגַם הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־הֵם עָלֶיהָ: ששי וְהִפְלֵיתִי בַּיּוֹם
הַהוּא אֶת־אֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר עַמִּי עֹמֵד עָלֶיהָ לְבִלְתִּי הֱיוֹת־
כג שָׁם עָרֹב לְמַעַן תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: וְשַׂמְתִּי
כד פְדֻת בֵּין עַמִּי וּבֵין עַמֶּךָ לְמָחָר יִהְיֶה הָאֹת הַזֶּה: וַיַּעַשׂ
יְהוָה כֵּן וַיָּבֹא עָרֹב כָּבֵד בֵּיתָה פַּרְעֹה וּבֵית עֲבָדָיו וּבְכָל־
כה אֶרֶץ מִצְרַיִם תִּשָּׁחֵת הָאָרֶץ מִפְּנֵי הֶעָרֹב: וַיִּקְרָא פַּרְעֹה
אֶל־מֹשֶׁה וְלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר לְכוּ זִבְחוּ לֵאלֹהֵיכֶם בָּאָרֶץ:
כו וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא נָכוֹן לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי תּוֹעֲבַת מִצְרַיִם
נִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵן נִזְבַּח אֶת־תּוֹעֲבַת מִצְרַיִם לְעֵינֵיהֶם
כז וְלֹא יִסְקְלֻנוּ: דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים נֵלֵךְ בַּמִּדְבָּר וְזָבַחְנוּ
כח לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר יֹאמַר אֵלֵינוּ: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אָנֹכִי
אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וּזְבַחְתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם בַּמִּדְבָּר רַק
כט הַרְחֵק לֹא־תַרְחִיקוּ לָלֶכֶת הַעְתִּירוּ בַּעֲדִי: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
הִנֵּה אָנֹכִי יוֹצֵא מֵעִמָּךְ וְהַעְתַּרְתִּי אֶל־יְהוָה וְסָר הֶעָרֹב
מִפַּרְעֹה מֵעֲבָדָיו וּמֵעַמּוֹ מָחָר רַק אַל־יֹסֵף פַּרְעֹה הָתֵל

לבלתי

of the earth, and it shall become lice troughout all the
13 land of Egypt. And they did so; and Aaron stretched out
his hand with his staff, and smote the dust of the eart,
and the lice were thus on man, and on beast; all the
dust of the land became lice throughout all the land of
14 Egypt. And the magicians did so with their secret arts
to bring forth the lice, but they could not: so were the
15 lice upon man and upon beast. Then said the magicians
unto Pharaoh, This is a finger of god; but Pharaoh's
heart remained hardened, and he hearkened not unto them:
16 as the Lord had spoken. And the Lord said unto Moses
Rise up early in the morning, and place thyself before
Pharaoh; lo, he goeth forth to the water; and say unto
him, Thus hath said the Lord, Let my people go, that
17 they may serve me. For if thou wilt not let my people
go, behold, I will send against thee, and against thy ser-
vants, and against thy people, and into thy houses various
wild beasts: and the houses of the Egyptians shall be
full of the wild beasts, and also the ground whereon they
18 dwell. And I will distinguish on that day the land of
Goshen, in which my people abideth, so that no wild
beasts shall be there; to the end thou mayest know that
19 I am the Lord in the midst of the earth. And I will put
a distinction betwenn my people; and thy people; to-
20 morrow shall this sign be. And the Lord did so, and
there came a griveous multitude of beasts into the house
of Pharaoh, and into the house of his servants; and in
all the land of Egypt, the land was laid waste by reason
21 of the wild beasts. And Pharaoh called for Moses and
for Aaron, and said, Go, ye, sacrifice to your God in the
22 land. And Moses said, It is not proper to do so; for the
abomination of the Egyptians must ve sacrifice to the
Eternal our God: lo, if we should sacrifice the abomi-
nation of the Egyptians before their eyes, would they not
23 stone us? A three days journey wilt we go into the wil-
derness, and sacrifice to the Lord our God, just as he
24 may say unto us. And Pharaoh said, I will surely let
you go, that ye may sacrifice to the Eternal your God in
the wilderness; only do not go very far avay; entreat for
25 me. And Moses said, Behold, I am going out from thee,
and I will entreat the Lord, and the wild beasts shall
depart from Pharaoh, from his servants, and from his
people, to-morrow only let not Pharaoh deal deceit-fully
any more so as not to let the people go to sacrifice to

כ לְבִלְתִּי שַׁלַּח אֶת־הָעָם לִזְבֹּחַ לַיהוָה: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעִם
כא פַּרְעֹה וַיֶּעְתַּר אֶל־יְהוָה: וַיַּעַשׂ יְהוָה כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיָּסַר
כב הֶעָרֹב מִפַּרְעֹה מֵעֲבָדָיו וּמֵעַמּוֹ לֹא נִשְׁאַר אֶחָד: וַיַּכְבֵּד
פַּרְעֹה אֶת־לִבּוֹ גַּם בַּפַּעַם הַזֹּאת וְלֹא שִׁלַּח אֶת־הָעָם: פ

ט.

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו כֹּה־
ב אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי: כִּי
ג אִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלֵּחַ וְעוֹדְךָ מַחֲזִיק בָּם: הִנֵּה יַד־יְהוָה
הוֹיָה בְּמִקְנְךָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּסּוּסִים בַּחֲמֹרִים בַּגְּמַלִּים
ד בַּבָּקָר וּבַצֹּאן דֶּבֶר כָּבֵד מְאֹד: וְהִפְלָה יְהוָה בֵּין מִקְנֵה
יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֵה מִצְרָיִם וְלֹא יָמוּת מִכָּל־לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
ה דָּבָר: וַיָּשֶׂם יְהוָה מוֹעֵד לֵאמֹר מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה הַדָּבָר
ו הַזֶּה בָּאָרֶץ: וַיַּעַשׂ יְהוָה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה מִמָּחֳרָת וַיָּמָת
כָּל מִקְנֵה מִצְרָיִם וּמִמִּקְנֵה בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־מֵת אֶחָד:
ז וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וְהִנֵּה לֹא־מֵת מִמִּקְנֵה יִשְׂרָאֵל עַד־אֶחָד
וַיִּכְבַּד לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שִׁלַּח אֶת־הָעָם: פ
ח וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן קְחוּ לָכֶם מְלֹא חָפְנֵיכֶם
ט פִּיחַ כִּבְשָׁן וְזָרְקוֹ מֹשֶׁה הַשָּׁמַיְמָה לְעֵינֵי פַּרְעֹה: וְהָיָה
לְאָבָק עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם וְהָיָה עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה
י לִשְׁחִין פֹּרֵחַ אֲבַעְבֻּעֹת בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיִּקְחוּ אֶת־
פִּיחַ הַכִּבְשָׁן וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי פַּרְעֹה וַיִּזְרֹק אֹתוֹ מֹשֶׁה
הַשָּׁמַיְמָה וַיְהִי שְׁחִין אֲבַעְבֻּעֹת פֹּרֵחַ בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה:
יא וְלֹא־יָכְלוּ הַחַרְטֻמִּים לַעֲמֹד לִפְנֵי מֹשֶׁה מִפְּנֵי הַשְּׁחִין כִּי־
יב הָיָה הַשְּׁחִין בַּחַרְטֻמִּם וּבְכָל־מִצְרָיִם: וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־
לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־
יג מֹשֶׁה: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הַשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר
וְהִתְיַצֵּב לִפְנֵי פַרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
יד הָעִבְרִים שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי: כִּי ו בַּפַּעַם הַזֹּאת אָנֹכִי

26 the Lord. And Moses went out from Pharaoh, and
27 entreated the Lord. And the Lord did according to the
words of Moses; and he removed the wild beasts from
Pharaoh, from his servants, and from his people; there
28 remained not one. But Pharaoh hardened his heart at this
time also, and he did not let the peoplego.

1 CHAP. IX. And the Lord said unto Moses, Go in
unto Pharaoh and speak to him, Thus hath said the Eternal
the God of the Hebrews, Let my people go, that they may
2 serve me. For if thou refusest to let them go, and still
3 holdest on to them, Behold, the hand of the Lord will
be sent against thy cattle which is in the field, against
the horses, against the asses, against the camels, against
the oxen, and against the sheep; — a very grievous
4 pestilence. And the Lord will distinguish between the
cattle of Israel and the cattle of Egypt; and not one head
shall die of all that belongeth to the children of Israel.
5 And the Lord appointed a set time, saying To-morrov
6 will the Lord do this thing in the land. And the Lord
did this thing on the morrow, and all the cattle of
Egypt died; but of the cattle of the children of
7 Israel there died not one. And Pharaoh sent, and, behold,
there had not died of the cattle of the Israelites even one;
but the heart of Pharaoh remained hardened and he did
8 not let the people go. And the Lord said unto Moses
and unto Aaron, Take unto yourselves your hands full of
soot of the furnace and let Moses throw it heavenward
9 before the eyes of Pharaoh. And it shall become smal
dust over all the land of Egypt, and shall become upon
man and beast an inflammation, producing boils, throug-
10 hout all the land of Egypt. And they took the soot of
the furnace, and stood before Pharaoh; and Moses threw
it up heavenward; and it became an inflammation, produ-
11 cing boils upon man, and upon beast. And the magicians
could not stand before Moses because of the inflammation;
for the inflammation was upon the magicians, and upon
12 all the Egyptians. And the Lord hardened the heart of
Pharaoh, and he hearkened not unto them; as the Lord
13 had spoken unto Moses. And the Lord said unto Moses,
Rise up early in the morning, and place thyself before
Pharaoh, and say unto him, Thus hath said the Eternal,
the God of the Hebrews, Let my people go, that they may
14 serve me. For at this time I send all my plagues against
thy heart, and against thy servants ant against thy people;

שַׁלֵּחַ אֶת־כָּל־מַגֵּפֹתַי אֶל־לִבְּךָ וּבְעֲבָדֶיךָ וּבְעַמֶּךָ בַּעֲבוּר
טו תֵּדַע כִּי אֵין כָּמֹנִי בְּכָל־הָאָרֶץ: כִּי עַתָּה שָׁלַחְתִּי אֶת־
יָדִי וָאַךְ אוֹתְךָ וְאֶת־עַמְּךָ בַּדֶּבֶר וַתִּכָּחֵד מִן־הָאָרֶץ:
טז וְאוּלָם בַּעֲבוּר זֹאת הָעֲמַדְתִּיךָ בַּעֲבוּר הַרְאֹתְךָ אֶת־כֹּחִי
יז וּלְמַעַן סַפֵּר שְׁמִי בְּכָל־הָאָרֶץ: שביעי עוֹדְךָ מִסְתּוֹלֵל בְּעַמִּי
יח לְבִלְתִּי שַׁלְּחָם: הִנְנִי מַמְטִיר בָּעֵת מָחָר בָּרָד כָּבֵד מְאֹד
אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כָמֹהוּ בְּמִצְרַיִם לְמִן־הַיּוֹם הִוָּסְדָה וְעַד־
יט עָתָּה: וְעַתָּה שְׁלַח הָעֵז אֶת־מִקְנְךָ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר לְךָ
בַּשָּׂדֶה כָּל־הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־יִמָּצֵא בַשָּׂדֶה וְלֹא יֵאָסֵף
כ הַבַּיְתָה וְיָרַד עֲלֵהֶם הַבָּרָד וָמֵתוּ: הַיָּרֵא אֶת־דְּבַר יְהוָה
מֵעַבְדֵי פַרְעֹה הֵנִיס אֶת־עֲבָדָיו וְאֶת־מִקְנֵהוּ אֶל־הַבָּתִּים:
כא וַאֲשֶׁר לֹא־שָׂם לִבּוֹ אֶל־דְּבַר יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶת־עֲבָדָיו וְאֶת־
מִקְנֵהוּ בַּשָּׂדֶה: פ
כב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם וְיִהְיֶ
בָרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל־
כג עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־מַטֵּהוּ עַל־
הַשָּׁמַיִם וַיהוָה נָתַן קֹלֹת וּבָרָד וַתְּהַלֶּךְ־אֵשׁ אַרְצָה וַיַּמְטֵר
כד יְהוָה בָּרָד עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיְהִי בָרָד וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת
בְּתוֹךְ הַבָּרָד כְּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כָמֹהוּ בְּכָל־אֶרֶץ
כה מִצְרַיִם מֵאָז הָיְתָה לְגוֹי: וַיַּךְ הַבָּרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם
אֵת כָּל־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וְאֵת כָּל־עֵשֶׂב
כו הַשָּׂדֶה הִכָּה הַבָּרָד וְאֵת־כָּל־עֵץ הַשָּׂדֶה שִׁבֵּר: רַק בְּאֶרֶץ
כז גֹּשֶׁן אֲשֶׁר־שָׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה בָּרָד: וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה
וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם חָטָאתִי הַפָּעַם יְהוָה
כח הַצַּדִּיק וַאֲנִי וְעַמִּי הָרְשָׁעִים: הַעְתִּירוּ אֶל־יְהוָה וְרַב מִהְיֹת
קֹלֹת אֱלֹהִים וּבָרָד וַאֲשַׁלְּחָה אֶתְכֶם וְלֹא תֹסִפוּן לַעֲמֹד:
כט וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֹשֶׁה כְּצֵאתִי אֶת־הָעִיר אֶפְרֹשׂ אֶת־כַּפַּי אֶל־
יְהוָה הַקֹּלוֹת יֶחְדָּלוּן וְהַבָּרָד לֹא יִהְיֶה־עוֹד לְמַעַן תֵּדַע

in order that thou mayest know that there is none like
15 me on all the earth. For even now I might have stretched out my hand, and I might have smitten thee and thy people with the pestilence; and thou wouldst have
16 been cut off from the earth; But for this cause have I allowed thee to reamain, in order to showt hee my power: and in order that they may proclaim my name throughout
17 all the carth. If thou dost yet want only oppress my
18 people, so as not to let them go: Behold, then will I let rain, about this time to-morrow, a very grievous hail the like of which hath not been in Egypt since the day of
19 its foundation even until now. And now send, and bring under shelter thy cattle, and all that thou hast in the field; (for) every man and beast that shall be found in the field, and shall not be brought into the house, upon
20 them shall the hail come down, and they shall die. He that feared the word of the Lord among the servants of Pharaoh made his servants and his cattle flee into the
21 houses: And he that regarded not the word of the Lord
22 left his servants and his cattle in the field. And the Lord said unto Moses, Stretch forth thy hand toward heaven, and there shall be hail in all the land of Egypt, upon man, and upon beast, and upon every herb of the field,
23 in the land of Egypt. And Moses stretched forth his staff toward heaven; and the Lord sent thunder and hail, and the fire ran down to the ground: and the Lord rained
24 hail upon the land of Egypt. And there was hail and fire was flaming up amidst, the hail very grievous, the like of which had not been in all the land of Egypt,
25 since it had become a nation. And the hail smote throughout all the land of Egypt all that was in the field, both man and beast; and every herb of the field did the
26 hail smite, and every tree of the field did it break. Only in the land of Goshen, where the children of Israel were,
27 there was no hail. And Pharaoh sent, and called for Moses and Aaron, and he said unto them, I have sinned this time; the Eternal is the righteous, and I and my
28 people are the wicked. Entreat the Lord that there may be no more of the thunders of God, and hail; and I will
29 let you go, and ye shall no longer stay here. And Moses said unto him, As soon as I am gone out of the city, I will spreat out my hands unto the Lord; the thunders shall cease, and the hail shall not be any more; in order that thou mayest know how that to the Lord belongeth

כי לַיהוָה הָאָרֶץ׃ ואַתָּה וַעֲבָדֶיךָ יָדַעְתִּי כִּי טֶרֶם תִּירָאוּן
מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים׃ וְהַפִּשְׁתָּה וְהַשְּׂעֹרָה נֻכָּתָה כִּי הַשְּׂעֹרָה
אָבִיב וְהַפִּשְׁתָּה גִּבְעֹל׃ וְהַחִטָּה וְהַכֻּסֶּמֶת לֹא נֻכּוּ כִּי
אֲפִילֹת הֵנָּה׃ מפטיר וַיֵּצֵא משֶׁה מֵעִם פַּרְעֹה אֶת־הָעִיר וַיִּפְרֹשׂ
כַּפָּיו אֶל־יְהוָה וַיַּחְדְּלוּ הַקֹּלוֹת וְהַבָּרָד וּמָטָר לֹא־נִתַּךְ
אָרְצָה׃ וַיַּרְא פַּרְעֹה כִּי־חָדַל הַמָּטָר וְהַבָּרָד וְהַקֹּלֹת
וַיֹּסֶף לַחֲטֹא וַיַּכְבֵּד לִבּוֹ הוּא וַעֲבָדָיו׃ וַיֶּחֱזַק לֵב פַּרְעֹה
וְלֹא שִׁלַּח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־משֶׁה׃

פ פ פ טו

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־משֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה כִּי־אֲנִי הִכְבַּדְתִּי
אֶת־לִבּוֹ ואֶת־לֵב עֲבָדָיו לְמַעַן שִׁתִי אֹתֹתַי אֵלֶּה בְּקִרְבּוֹ׃
ב ולְמַ֣עַן תְּסַפֵּר֮ בְּאָזְנֵי בִנְךָ֣ וּבֶן־בִּנְךָ֒ אֵ֚ת אֲשֶׁר֙ הִתְעַלַּ֣לְתִּי
בְּמִצְרַ֔יִם וְאֶת־אֹתֹתַ֖י אֲשֶׁר־שַׂ֣מְתִּי בָ֑ם וִֽידַעְתֶּ֖ם כִּי־אֲנִ֥י
ג יְהוָֹֽה׃ וַיָּבֹא משֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה־
אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים עַד־מָתַי מֵאַנְתָּ לֵעָנֹת מִפָּנָי
ד שַׁלַּח עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי׃ כִּי אִם־מְאֵן אַתָּה לְשַׁלֵּחַ אֶת־עַמִּי
ה הִנְנִי מֵבִיא מָחָר אַרְבֶּה בִּגְבֻלֶךָ׃ וְכִסָּה אֶת־עֵין הָאָרֶץ
וְלֹא יוּכַל לִרְאֹת אֶת־הָאָרֶץ וְאָכַל ו אֶת־יֶתֶר הַפְּלֵטָה
הַנִּשְׁאֶרֶת לָכֶם מִן־הַבָּרָד וְאָכַל אֶת־כָּל־הָעֵץ הַצֹּמֵחַ לָכֶם
ו מִן־הַשָּׂדֶה׃ ומָלְאוּ בָתֶּיךָ וּבָתֵּי כָל־עֲבָדֶיךָ וּבָתֵּי כָל־
מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־רָאוּ אֲבֹתֶיךָ וַאֲבוֹת אֲבֹתֶיךָ מִיּוֹם
הֱיוֹתָם עַל־הָאֲדָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפֶן וַיֵּצֵא מֵעִם פַּרְעֹה׃
ז וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי פַרְעֹה אֵלָיו עַד־מָתַי יִהְיֶה זֶה לָנוּ לְמוֹקֵשׁ
שַׁלַּח אֶת־הָאֲנָשִׁים וְיַעַבְדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הֲטֶרֶם תֵּדַע
ח כִּי אָבְדָה מִצְרָיִם׃ וַיּוּשַׁב אֶת־משֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶל־
פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לְכוּ עִבְדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִי וָמִי
ט הַהֹלְכִים׃ וַיֹּאמֶר משֶׁה בִּנְעָרֵינוּ וּבִזְקֵנֵינוּ נֵלֵךְ בְּבָנֵינוּ

ובבנותינו

30 the earth. But as fos thee and thy servants, I know that
31 ye are not yet afraid before the Lord God. And the flax
and the barley were smitten; for the barley was in the
32 ear, and the flax was bolled. But the wheat and the
33 millet were not smitten; for they are late-ripening. And
Moses went away from Pharaoh out of the city and spread
out his hands uuto the Lord: and the thunders and hail
ceased, and the rain was not poured out upon the earth.
34 And when Pharaoh saw that the rair and the hail and
the thunders had ceased he sinned yet farther, and har-
38 dened his heart, he and his servants. And the heart of
Pharaoh remained hardened, and he did not let the child-
ren of Israel go; as the Lord had spoken by the hand
of Moses.

SEC. 25. BO.

1 CHAP. X. And the Lord said unto Moses, Go in unto
Pharaoh; for I have hardened his heart, and the heart of
his servants, in order that I might display these my sings
2 in the midst of them: And in order that thou mayest tell
in the ears of thy son, and of thy son's son, the wonders
which I have wrought in Egypt, and my signs which I
have shown among them; and ye shall know how that I
3 am the Lord. And Moses and Aaron came in unto Pha-
raoh, and said unto him. Thus hath said the Eternal, the
God of the Hebrews, How long yet wilt thou refuse to
humble thyself before me? let my people go, that they may
4 serve me. For, if thou refusest to let my people go, be-
hold, I will bring to-morrow locusts into thy boundary.
5 And they shall cover the face of the earth, so that one
shall not be able to see the earth; and they shall eat the
residue of that which escaped, which hath been left unto
you from the hail, and they shall eat off every tree which
6 groweth for you out of the field: And thy houses, and
the houses of all thy servants, and the houses of all the
Egyptians shall be full of them; such as neither thy fa-
thers, not thy fathers' fathers have seen, since the day of
their being upon the earth, until this day; and he turned
7 himself, and went out from Pharaoh. And the servants of
Pharaoh said unto him, How long shall this man be unto
us for a snare? let the men go, that they may serve the
Lord their God: knowest thou not yet that Egypt is des-
8 troyed? And Moses was brought back with Aaron unto
Pharaoh; and he said unto them; Go ye, serve the Lord
9 your God; who all are they that shall go? And Moses
said, With our young and with our old will we go; with
our sons and with our daughters, with our flocks and with
our herds will we go; for we are to hold a feast unto the

ט וּבִבְנוֹתֵינוּ נֵצֵא נִנְעֹנוּ וּבִבְקָרֵנוּ נֵלֵךְ כִּי חַג־יְהוָה לָנוּ׃ י וַיֹּאמֶר
אֲלֵהֶם יְהִי כֵן יְהוָה עִמָּכֶם כַּאֲשֶׁר אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְאֶת־
יא טַפְּכֶם רְאוּ כִּי רָעָה נֶגֶד פְּנֵיכֶם׃ לֹא כֵן לְכוּ נָא הַגְּבָרִים
וְעִבְדוּ אֶת־יְהוָה כִּי אֹתָהּ אַתֶּם מְבַקְּשִׁים וַיְגָרֶשׁ אֹתָם מֵאֵת
ב פְּנֵי פַּרְעֹה׃ ס שני וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה יָדְךָ עַל־אֶרֶץ
מִצְרַיִם בָּאַרְבֶּה וְיַעַל עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְיֹאכַל אֶת־כָּל־
יג עֵשֶׂב הָאָרֶץ אֵת כָּל־אֲשֶׁר הִשְׁאִיר הַבָּרָד׃ וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־
מַטֵּהוּ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיהוָה נִהַג רוּחַ־קָדִים בָּאָרֶץ כָּל־
הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־הַלָּיְלָה הַבֹּקֶר הָיָה וְרוּחַ הַקָּדִים נָשָׂא
יד אֶת־הָאַרְבֶּה׃ וַיַּעַל הָאַרְבֶּה עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיָּנַח בְּכָל
גְּבוּל מִצְרָיִם כָּבֵד מְאֹד לְפָנָיו לֹא־הָיָה כֵן אַרְבֶּה כָּמֹהוּ
טו וְאַחֲרָיו לֹא יִהְיֶה־כֵּן׃ וַיְכַס אֶת־עֵין כָּל־הָאָרֶץ וַתֶּחְשַׁךְ
הָאָרֶץ וַיֹּאכַל אֶת־כָּל־עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְאֵת כָּל־פְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר
הוֹתִיר הַבָּרָד וְלֹא־נוֹתַר כָּל־יֶרֶק בָּעֵץ וּבְעֵשֶׂב הַשָּׂדֶה
טז בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיְמַהֵר פַּרְעֹה לִקְרֹא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן
יז וַיֹּאמֶר חָטָאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלָכֶם׃ וְעַתָּה שָׂא נָא חַטָּאתִי
אַךְ הַפַּעַם וְהַעְתִּירוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְיָסֵר מֵעָלַי רַק אֶת־
יח הַמָּוֶת הַזֶּה׃ וַיֵּצֵא מֵעִם פַּרְעֹה וַיַּעְתֵּר אֶל־יְהוָה׃ וַיַּהֲפֹךְ
יְהוָה רוּחַ־יָם חָזָק מְאֹד וַיִּשָּׂא אֶת־הָאַרְבֶּה וַיִּתְקָעֵהוּ יָמָּה
כ סוּף לֹא נִשְׁאַר אַרְבֶּה אֶחָד בְּכֹל גְּבוּל מִצְרָיִם׃ וַיְחַזֵּק
יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שִׁלַּח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
כא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם וְיִהְיֶה חֹשֶׁךְ עַל־
כב אֶרֶץ מִצְרָיִם וְיָמֵשׁ חֹשֶׁךְ׃ וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַשָּׁמָיִם
כג וַיְהִי חֹשֶׁךְ־אֲפֵלָה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁלֹשֶׁת יָמִים׃ לֹא־רָאוּ
אִישׁ אֶת־אָחִיו וְלֹא־קָמוּ אִישׁ מִתַּחְתָּיו שְׁלֹשֶׁת יָמִים וּלְכָל־
כד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיָה אוֹר בְּמוֹשְׁבֹתָם׃ שלישי וַיִּקְרָא פַּרְעֹה אֶל־
מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לְכוּ עִבְדוּ אֶת־יְהוָה רַק צֹאנְכֶם וּבְקַרְכֶם יֻצָּג
כה גַּם־טַפְּכֶם יֵלֵךְ עִמָּכֶם׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה גַּם־אַתָּה תִּתֵּן בְּיָדֵנוּ

10 Lord. And he said unto them, So be the Lord with you,
as I will let you go, together with your little ones: look,
11 surely your intentions are evil. Not so; go now ye men,
and serve the Lord, for this you desire: and they were
12 driven out from Pharaoh's presence. And the Lord said
unto Moses, Stretch out thy hand over the land of Egypt
for the locusts, and they shall come up over the land of
Egypt, and eat every herb of the earth, all that the hail
13 hath left. And Moses stretched forth his staff over the
land of Egypt, and the Lord urged an east wind over the
land all that day, and all the night; when it was morning,
14 the east wind bore along the locusts. And the locusts
went up over all the land of Egypt and rested in all the
boundaries of Egypt; in very large masses; before them
there were no such locusts as they, and after them there
15 will not be any such. And they covered the face of the
whole earth, so that the earth, was darkened, and they ate
every herb of the land, and all the fruit of the trees which
the hail had left: and there was not left any green thing
on the trees, or on the herbs of the field, throughout all
16 the land of Egypt. Then made Pharaoh haste to call for
Moses and Aaron, and he said, I have sinned against the
17 Lord your God, and against you. And now forgive I pray
thee, my sin only this once, and entreat the Lord your
God, that he may take away from me only thys death.
18 And he went out from Pharaoh, and entreated the Lord.
19 And the Lord turned a very strong west wind which bore
away the locusts, and cast them into the Red Sea; there
20 was not left one locust in all the boundary of Egypt. But
the Lord hardened Pharaoh's heart, so that he did not let
21 the children of Israel go. And the Lord said unto Moses
Stretch out thy hand toward heaven, and there shall b
darkness over the land of Egypt and it shall be a dark-
22 ness of the night. And Moses stretched forth his hand
toward heaven; and there was a thick darkness in all the
23 land of Egypt three days. They saw not one another nei
ther did they rise, any one from his place for three days;
but for all the children of Israel there was light in their
24 dwellings. And Pharaoh called for Moses, and said, Go
ye, serve the Lord; only your flocks and your herds shall
remain behind: also your little ones may go with you.
25 And Moses said, Even thou also must give into our hand
sacrifices and burnt-offerings, that we may sacrifice (them)

כו וְזְבָחִים וְעֹלֹת וְעָשִׂינוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ׃ וְגַם־מִקְנֵנוּ יֵלֵךְ עִמָּנוּ
לֹא תִשָּׁאֵר פַּרְסָה כִּי מִמֶּנּוּ נִקַּח לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
כז וַאֲנַחְנוּ לֹא־נֵדַע מַה־נַּעֲבֹד אֶת־יְהוָה עַד־בֹּאֵנוּ שָׁמָּה׃
כח וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא אָבָה לְשַׁלְּחָם׃ וַיֹּאמֶר־לוֹ
פַּרְעֹה לֵךְ מֵעָלָי הִשָּׁמֶר לְךָ אַל־תֹּסֶף רְאוֹת פָּנַי כִּי בְיוֹם
כט רְאֹתְךָ פָנַי תָּמוּת׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֵּן דִּבַּרְתָּ לֹא־אֹסֵף עוֹד
רְאוֹת פָּנֶיךָ׃ פ

יא.

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עוֹד נֶגַע אֶחָד אָבִיא עַל־פַּרְעֹה
וְעַל־מִצְרַיִם אַחֲרֵי־כֵן יְשַׁלַּח אֶתְכֶם מִזֶּה כְּשַׁלְּחוֹ כֻּלָּה
ב גָּרֵשׁ יְגָרֵשׁ אֶתְכֶם מִזֶּה׃ דַּבֶּר־נָא בְּאָזְנֵי הָעָם וְיִשְׁאֲלוּ
אִישׁ ו מֵאֵת רֵעֵהוּ וְאִשָּׁה מֵאֵת רְעוּתָהּ כְּלֵי־כֶסֶף וּכְלֵי
ג זָהָב׃ וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־חֵן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרָיִם גַּם ו הָאִישׁ
מֹשֶׁה גָּדוֹל מְאֹד בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּעֵינֵי עַבְדֵי־פַרְעֹה וּבְעֵינֵי
ד הָעָם׃ ס רביעי וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֹּה אָמַר יְהוָה כַּחֲצֹת הַלַּיְלָה
ה אֲנִי יוֹצֵא בְּתוֹךְ מִצְרָיִם׃ וּמֵת כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
מִבְּכֹר פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשִּׁפְחָה אֲשֶׁר
ו מֵאַחַר הָרֵחָיִם וְכֹל בְּכוֹר בְּהֵמָה׃ וְהָיְתָה צְעָקָה גְּדֹלָה
בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר כָּמֹהוּ לֹא נִהְיָתָה וְכָמֹהוּ לֹא
ז תֹסֵף׃ וּלְכֹל ו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יֶחֱרַץ־כֶּלֶב לְשֹׁנוֹ לְמֵאִישׁ
וְעַד־בְּהֵמָה לְמַעַן תֵּדְעוּן אֲשֶׁר יַפְלֶה יְהוָה בֵּין מִצְרַיִם
ח וּבֵין יִשְׂרָאֵל׃ וְיָרְדוּ כָל־עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה אֵלַי וְהִשְׁתַּחֲווּ־לִי
לֵאמֹר צֵא אַתָּה וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־בְּרַגְלֶיךָ וְאַחֲרֵי־כֵן אֵצֵא
ט וַיֵּצֵא מֵעִם־פַּרְעֹה בָּחֳרִי־אָף׃ ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
לֹא־יִשְׁמַע אֲלֵיכֶם פַּרְעֹה לְמַעַן רְבוֹת מוֹפְתַי בְּאֶרֶץ
י מִצְרָיִם׃ ומֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עָשׂוּ אֶת־כָּל־הַמֹּפְתִים הָאֵלֶּה
לִפְנֵי פַרְעֹה וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא־שִׁלַּח אֶת־
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ׃ ס

ו׳ 29 v. פתח באתנח. י״א 6 v. ב׳ סבירין כמוה בענין. ויאמר

26 unto the Eternal, our God. And also our cattle must go
with us, there shall not be left behind a single hoof, for
there of must we take to serve the Lord our God; and
we cannot know with what we must serve the Lord, until
27 we come thither. But the Lord hardaned Pharaoh's heart,
28 and he would not let them go. And Pharaoh said unto
him, Get thee away from me; take heed to thyself, see my
face no more; for on the day thou seest my face thou
29 shalt die. And Moses said, Thou hast spoken well, I will
not see thy face again any more.

1 CHAP. XI. And the Lord said unto Moses, Yet
one plague more will I bring upon Pharaoh, and upon
Egypt; after that he will let you go hence: when he doth
let you go, he shall surely thrust you out altogether from
2 here. Speak now in the ears of the people, and let them
ask every man of his neighbour, and every woman of her
3 neighbour, vessels of silver, and vessels of gold. And
the Lord gave the people favour in the eyes of the Egyp-
tians; also the man Moses was very great in the land of
Egypt, in the eyes of Pharaoh's servants, and in the eyes
4 of the people. And Moses said, Thus hath said the Lord,
5 About midnight will I go out in the midst of Egypt. And
there shall die every first-born in the land of Egypt, from
the first-born of Pharaoh that is to sit upon his throne,
even unto the first-born of the maid-servant that is behind
6 the mill; and every first-born of cattle. And there shall
be a great cry throughout all the land of Egypt, the like
of which hath never been, and the like of which will
7 not be any more. But against any of the children of
Israel not a dog shall move his tongue, neither against
man nor beast; in order that ye may know how that
the Lord doth distinguish between the Egyptians and
8 Israel. And all these thy servants shall come down unto
me, and bow themselves down unto me, saying, Get thee
out, and all the people that followeth thee; and after that
I will go out: and he went out from Pharaoh in a burning
9 anger. And the Lord said unto Moses, Pharaoh will not
hearken unto you; in order that my wonders may be mul-
10 tiplied in the land of Egypt. And Moses and Aaron did
all these wonders before Pharaoh; and the Lord hardened
Pharaoh's heart and he did not let the children of Israel
go out of his land.

יב.

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר׃
ב הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֹאשׁ חֳדָשִׁים רִאשׁוֹן הוּא לָכֶם לְחָדְשֵׁי
ג הַשָּׁנָה׃ דַּבְּרוּ אֶל־כָּל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בֶּעָשֹׂר לַחֹדֶשׁ
ד הַזֶּה וְיִקְחוּ לָהֶם אִישׁ שֶׂה לְבֵית־אָבֹת שֶׂה לַבָּיִת׃ וְאִם־
מְמַעַט הַבַּיִת מִהְיוֹת מִשֶּׂה וְלָקַח הוּא וּשְׁכֵנוֹ הַקָּרֹב אֶל־
בֵּיתוֹ בְּמִכְסַת נְפָשֹׁת אִישׁ לְפִי אָכְלוֹ תָּכְסוּ עַל־הַשֶּׂה׃
ה שֶׂה תָמִים זָכָר בֶּן־שָׁנָה יִהְיֶה לָכֶם מִן־הַכְּבָשִׂים וּמִן־
ו הָעִזִּים תִּקָּחוּ׃ וְהָיָה לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד אַרְבָּעָה עָשָׂר
יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְשָׁחֲטוּ אֹתוֹ כֹּל קְהַל עֲדַת־יִשְׂרָאֵל בֵּין
ז הָעַרְבָּיִם׃ וְלָקְחוּ מִן־הַדָּם וְנָתְנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת וְעַל־
ח הַמַּשְׁקוֹף עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר־יֹאכְלוּ אֹתוֹ בָּהֶם׃ וְאָכְלוּ
אֶת־הַבָּשָׂר בַּלַּיְלָה הַזֶּה צְלִי־אֵשׁ וּמַצּוֹת עַל־מְרֹרִים
ט יֹאכְלֻהוּ׃ אַל־תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ נָא וּבָשֵׁל מְבֻשָּׁל בַּמַּיִם כִּי
י אִם־צְלִי־אֵשׁ רֹאשׁוֹ עַל־כְּרָעָיו וְעַל־קִרְבּוֹ׃ וְלֹא־תוֹתִירוּ
מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְהַנּוֹתָר מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹפוּ׃
יא וְכָכָה תֹּאכְלוּ אֹתוֹ מָתְנֵיכֶם חֲגֻרִים נַעֲלֵיכֶם בִּרַגְלֵיכֶם
וּמַקֶּלְכֶם בְּיֶדְכֶם וַאֲכַלְתֶּם אֹתוֹ בְּחִפָּזוֹן פֶּסַח הוּא לַיהוָה׃
יב וְעָבַרְתִּי בְאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּלַּיְלָה הַזֶּה וְהִכֵּיתִי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וּבְכָל־אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה
יג שְׁפָטִים אֲנִי יְהוָה׃ וְהָיָה הַדָּם לָכֶם לְאֹת עַל הַבָּתִּים
אֲשֶׁר אַתֶּם שָׁם וְרָאִיתִי אֶת־הַדָּם וּפָסַחְתִּי עֲלֵכֶם וְלֹא־
יד יִהְיֶה בָכֶם נֶגֶף לְמַשְׁחִית בְּהַכֹּתִי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וְהָיָה
הַיּוֹם הַזֶּה לָכֶם לְזִכָּרוֹן וְחַגֹּתֶם אֹתוֹ חַג לַיהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם
טו חֻקַּת עוֹלָם תָּחָגֻּהוּ׃ שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת תֹּאכֵלוּ אַךְ בַּיּוֹם
הָרִאשׁוֹן תַּשְׁבִּיתוּ שְׂאֹר מִבָּתֵּיכֶם כִּי ׀ כָּל־אֹכֵל חָמֵץ
וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִיִּשְׂרָאֵל מִיּוֹם הָרִאשֹׁן עַד־יוֹם

השבעי

7 v. ב' טעמים. 11 v. מלעיל.

1 CHAP. XII. And the Lord spoke unto Moses and Aaron in the
2 land of Egypt saying. This month shall be unto you the chief
3 of months: the first shall it be unto you of the year. Speak
ye unto all the congregation of Israel, saying, On the tenth
day of this month they shall take to themselves every man
4 a lamb for every family, a lamb for every house. And if
the household be too small for a lamb, then shall he take
it with his neighbour who is next: unto his house, accor-
ding to the number of the souls; every man according to
5 what he eateth shall ye make a count for the lamb. A
lamb without blemish, a male of the first year shall ye
have; from the sheep, or from the goats may ye take it.
6 And ye shall have it in keeping until the fourteenth day
of the same month; and then the whole assembly of the
7 congregation of Israel shall kill it toward evening. And
they shall take of the blood, and put it on the two side
posts and on the upper doorpost, in the houses, wherein
8 they shaal eat it. And they shall eat the flesh in that
night, roasted by the fire, with unleavened bread; together
9 with bitter herbs shall they eat it. You shall not eat of it
raw, nor in any wise sodden with water; but roasted by
10 the fire; its head with its legs, and with its entrails. And
ye shall not let any thing of it remain until morning ye
11 shall burn with fire. And thus shall ye eat it. With your
loins girded, your shoes on your feet, and your staff in
your hand; and ye shall eat it in haste, it is passover unto
12 the Lord. And I will pass through the land of Egypt in
this night and I will smite every first-born in the land of
Egypt, both man and beast; and against all the gods of
13 Egypt will I execute judgments; I am the Lord. And the
blood shall be to you for a token upon the houses were
ye are; and when I see the blood, I will pass over you;
and there shall be no plague against you to destroy, when
14 I smite (others in the land of Egypt. And this day shall
be unto you for a memorial: and ye shall celebrate it as
a feast unto the Lord throughout your generations, as an
15 ordinance for ever shall ye celebrate it. Seven days shall
ye eat unleavened bread; but on the first day ye shall
have put away leaven out of your houses: for whosoever
eateth leavened bread that soul shall be cut off from Is-

טז הַשְּׁבִעִי: וּבַיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלָאכָה לֹא־יֵעָשֶׂה בָהֶם
אַךְ אֲשֶׁר יֵאָכֵל לְכָל־נֶפֶשׁ הוּא לְבַדּוֹ יֵעָשֶׂה לָכֶם:
יז וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַמַּצּוֹת כִּי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצֵאתִי אֶת־
צִבְאוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה
יח לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם: בָּרִאשֹׁן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ
בָּעֶרֶב תֹּאכְלוּ מַצּוֹת עַד יוֹם הָאֶחָד וְעֶשְׂרִים לַחֹדֶשׁ
יט בָּעָרֶב: שִׁבְעַת יָמִים שְׂאֹר לֹא יִמָּצֵא בְּבָתֵּיכֶם כִּי | כָּל־
אֹכֵל מַחְמֶצֶת וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעֲדַת יִשְׂרָאֵל בַּגֵּר
כ וְבְאֶזְרַח הָאָרֶץ: כָּל־מַחְמֶצֶת לֹא תֹאכֵלוּ בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם
תֹּאכְלוּ מַצּוֹת: פ חמישי
כא וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכָל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מְשְׁכוּ וְקָחוּ
כב לָכֶם צֹאן לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם וְשַׁחֲטוּ הַפָּסַח: וּלְקַחְתֶּם אֲגֻדַּת
אֵזוֹב וּטְבַלְתֶּם בַּדָּם אֲשֶׁר־בַּסַּף וְהִגַּעְתֶּם אֶל־הַמַּשְׁקוֹף
וְאֶל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת מִן־הַדָּם אֲשֶׁר בַּסַּף וְאַתֶּם לֹא תֵצְאוּ
כג אִישׁ מִפֶּתַח־בֵּיתוֹ עַד־בֹּקֶר: וְעָבַר יְהוָה לִנְגֹּף אֶת־מִצְרַיִם
וְרָאָה אֶת־הַדָּם עַל־הַמַּשְׁקוֹף וְעַל שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת וּפָסַח
יְהוָה עַל־הַפֶּתַח וְלֹא יִתֵּן הַמַּשְׁחִית לָבֹא אֶל־בָּתֵּיכֶם לִנְגֹּף:
כד וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה לְחָק־לְךָ וּלְבָנֶיךָ עַד־עוֹלָם:
כה וְהָיָה כִּי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לָכֶם כַּאֲשֶׁר
כו דִּבֶּר וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הָעֲבֹדָה הַזֹּאת: וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ
כז אֲלֵיכֶם בְּנֵיכֶם מָה הָעֲבֹדָה הַזֹּאת לָכֶם: וַאֲמַרְתֶּם זֶבַח־
פֶּסַח הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר פָּסַח עַל־בָּתֵּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם
בְּנָגְפּוֹ אֶת־מִצְרַיִם וְאֶת־בָּתֵּינוּ הִצִּיל וַיִּקֹּד הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲווּ:
כח וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה
כט וְאַהֲרֹן כֵּן עָשׂוּ: ס ששי וַיְהִי | בַּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיהוָה הִכָּה כָל־
בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר

השבי

22 v. קמץ בפגולתא. 27 v. הפ' דנושק.

16 rael, from the first day until the seventh day. And on the
first day there shall be a holy convocation, and on the
seventh day there shall be a holy convocation to you: no
manner of work shall be done on them, save what is eaten
17 by every man, that only may be prepared by you. And
ye shall observe the unleavened bread; for on this self-
same day have I brought forth your armies out of the land
of Egypt; therefore shall ye observe this day in your ge-
18 nerations as an ordinance for ever. In the first month, on
the fourteenth day of the month, at evening, shall ye eat
unleavened bread, until the one and twentieth day of the
19 month at evening. Seven days no leaven shall be found
in your houses; for whosoever eateth that which is lea-
vened, even that soul shall be cut off from the congrega-
tion of Israel, whether he be a stranger, or one born in
20 the land. Nothing that is leavened shall ye eat; in all
21 your habitations shall ye eat unleavened bread. And
Moses called for all the elders of Israel, and said unto
them, Draw out and take for yourselves lambs according
22 to your families, and kill the passover sacrifice. And ye
shall take a bunch of hyssop, and dip in the blood that
is in the basin, and strike the lintel and the two side-posts
with the blood that is in the basin: and none of you shall
go out from the door of his house until the morning.
23 And the Lord will pass through to smite the Egyptians;
and when he seeth the blood upon the lintel, and on the
two side-posts, the Lord will pass over the door, and will
not suffer the destroyer to come in unto your houses to
24 smite. And ye shall observe this thing, as an ordinance
25 for thee and for thy sons for ever. And it shall come to
pass, when ye be come into the land which the Lord will
give you, according as he hath promised, that ye shall
26 keep this service. And it shall come to pass, when your
children shall say unto you, What mean ye by this ser-
27 vice? That ye shall say, It is the sacrifice of the passover
unto the Lord, who passed over the houses of the chil-
dren of Israel in Egypt, when he smote the Egyptians, and
our houses he spared; and the people bent the head and
28 bowed themselves. And the children of Israel went away,
and did as the Lord had commanded Moses and Aaron:
29 so did they. And it came to pass at midnight, that the
Lord smote every first-born in the land of Egypt, from the
first-born of Pharaoh that was to sit on his throne unto the
first-born of the captive that was in the dungeon; and all the

ל הַשָּׁבִי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכֹל בְּכוֹר בְּהֵמָה: וַיָּקָם פַּרְעֹה
לַיְלָה הוּא וְכָל־עֲבָדָיו וְכָל־מִצְרַיִם וַתְּהִי צְעָקָה גְדֹלָה
לא כִּי־אֵין בַּיִת אֲשֶׁר אֵין־שָׁם מֵת: וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה
וּלְאַהֲרֹן לַיְלָה וַיֹּאמֶר קוּמוּ צְאוּ מִתּוֹךְ עַמִּי גַּם־אַתֶּם גַּם־
לב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְכוּ עִבְדוּ אֶת־יְהוָה כְּדַבֶּרְכֶם: גַּם־צֹאנְכֶם
גַּם־בְּקַרְכֶם קְחוּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וְלֵכוּ וּבֵרַכְתֶּם גַּם־אֹתִי:
לג וַתֶּחֱזַק מִצְרַיִם עַל־הָעָם לְמַהֵר לְשַׁלְּחָם מִן־הָאָרֶץ כִּי
לד אָמְרוּ כֻּלָּנוּ מֵתִים: וַיִּשָּׂא הָעָם אֶת־בְּצֵקוֹ טֶרֶם יֶחְמָץ
לה מִשְׁאֲרֹתָם צְרֻרֹת בְּשִׂמְלֹתָם עַל־שִׁכְמָם: וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל
עָשׂוּ כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיִּשְׁאֲלוּ מִמִּצְרַיִם כְּלֵי־כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב
לו וּשְׂמָלֹת: וַיהוָה נָתַן אֶת־חֵן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וַיַּשְׁאִלוּם
וַיְנַצְּלוּ אֶת־מִצְרָיִם: פ
לז וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵרַעְמְסֵס סֻכֹּתָה כְּשֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף
לח רַגְלִי הַגְּבָרִים לְבַד מִטָּף: וְגַם־עֵרֶב רַב עָלָה אִתָּם וְצֹאן
לט וּבָקָר מִקְנֶה כָּבֵד מְאֹד: וַיֹּאפוּ אֶת־הַבָּצֵק אֲשֶׁר הוֹצִיאוּ
מִמִּצְרַיִם עֻגֹת מַצּוֹת כִּי לֹא חָמֵץ כִּי־גֹרְשׁוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא
מ יָכְלוּ לְהִתְמַהְמֵהַּ וְגַם־צֵדָה לֹא־עָשׂוּ לָהֶם: וּמוֹשַׁב בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בְּמִצְרַיִם שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת
מא שָׁנָה: וַיְהִי מִקֵּץ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיְהִי
בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה יָצְאוּ כָּל־צִבְאוֹת יְהוָה מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:
מב לֵיל שִׁמֻּרִים הוּא לַיהוָה לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם הוּא־
הַלַּיְלָה הַזֶּה לַיהוָה שִׁמֻּרִים לְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְדֹרֹתָם: פ
מג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן זֹאת חֻקַּת הַפָּסַח כָּל־בֶּן־
מד נֵכָר לֹא־יֹאכַל בּוֹ: וְכָל־עֶבֶד אִישׁ מִקְנַת־כֶּסֶף וּמַלְתָּה
מה אֹתוֹ אָז יֹאכַל בּוֹ: תּוֹשָׁב וְשָׂכִיר לֹא־יֹאכַל בּוֹ: בְּבַיִת אֶחָד
מו יֵאָכֵל לֹא־תוֹצִיא מִן־הַבַּיִת מִן־הַבָּשָׂר חוּצָה וְעֶצֶם לֹא־
מז תִּשְׁבְּרוּ־בוֹ: כֹּל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ אֹתוֹ: וְכִי־יָגוּר אִתְּךָ

---

v. 31 צ׳ דגושה. v. 39 הג׳ רפה.

30 first-born of cattle. And Pharaoh rose up in the night, he
and all his servants, and all the Egyptians; and there was
a great cry in Egypt, for there was not a house where
31 there was not some one dead. And he called for Moses
and Aaron by night, and said, Rise up, get you forth from
among my people, both ye and the children of Israel; and
32 go, serve the Eternal, as ye have spoken. Also your flocks
and your herds take, as ye have spoken, and be gone;
33 and bless me also. And the Egyptians were urgent upon
the people, to make haste to send them away out of the
34 land; for they said, We are all dying. And the people
took up their dough before it was yet leavened, their kne-
ading-troughs being bound up in their clothes upon
35 their shoulders. And the children of Israel had done ac-
cording to the word of Moses; and they had asked of the
Egyptians vessels of silver, and vessels of gold, and gar-
36 ments. And the Lord had given the people favour in the
eyes of the Egyptians, so that they gave unto them what
37 they required; and they emptied out Egypt. And the chil-
dren of Israel journeyed from Ra'meses to Succoth, about
38 six hundred thousand men on foot, beside children. And
a mixed multitude also went up with them; and flocks,
39 and herds, a very large amount of cattle. And they baked
of the dough, which they had brought forth out of Egypt,
unleavened cakes, for it was not leavened; because they
were thrust out of Egypt, and could not tarry, neither hath
40 they prepared any provisions for themselves. Now the
time of the residence of the children of Israel, which they
41 dwelt in Egypt, was four hundred and thirty years. And
it came to pass at the end of the four hundred and thirty
years, and it happened even on the selfsame day, that all
the armies of the Lord went out from the land of Egypt.
42 A night to be observed was this unto the Lord to bring
them out from the land of Egypt: this is that night holy to
the Lord, to be observed by all the children of Israel in
43 their generations. And the Lord said unto Moses and Aaron,
This is the ordinance of the passover: No stranger shall
44 eat thereof. But every man's servant that is bought for
money, when thou hast circumcised him, then shall he eat
45 thereof. A residend foreigner and a hired servant shall not
46 eat thereof. In one house shall it be eaten; thou shall not
carry forth aught of the flesh abroad out of the house;
47 and no bone shall ye break in it. All the congregation of
48 Israel shall prepare it. And when a stranger sojourneth
with thee, and will prepare the passover to the Lord, let
all his males be circumcised, and then let him come near

מט גֵּר וְעָשָׂה פֶּסַח לַיהוָה הִמּוֹל לוֹ כָּל־זְכָר וְאָז יִקְרַב לַעֲשׂתוֹ
ג וְהָיָה כְּאֶזְרַח הָאָרֶץ וְכָל־עָרֵל לֹא־יֹאכַל בּוֹ: תּוֹרָה אַחַת
יִהְיֶה לָאֶזְרָח וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם: וַיַּעֲשׂוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן כֵּן עָשׂוּ: ס
א וַיְהִי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם עַל־צִבְאֹתָם: פ שביעי

יג.

ב קַדֶּשׁ־לִי כָל־בְּכוֹר פֶּטֶר: כָּל־רֶחֶם בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִי הוּא: וַיֹּאמֶר
ג מֹשֶׁה אֶל־הָעָם זָכוֹר אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יְצָאתֶם מִמִּצְרַיִם
מִבֵּית עֲבָדִים כִּי בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא
ד יֵאָכֵל חָמֵץ: הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב: וְהָיָה
כִּי־יְבִיאֲךָ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי
וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לְךָ אֶרֶץ זָבַת חָלָב
ה וּדְבָשׁ וְעָבַדְתָּ אֶת־הָעֲבֹדָה הַזֹּאת בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה: שִׁבְעַת
ו יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חַג לַיהוָה: מַצּוֹת
יֵאָכֵל אֶת שִׁבְעַת הַיָּמִים וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ חָמֵץ וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ שְׂאֹר בְּכָל־גְּבֻלֶךָ: וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר
ח בַּעֲבוּר זֶה עָשָׂה יְהוָה לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרָיִם: וְהָיָה לְךָ
ט לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וּלְזִכָּרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת יְהוָה
בְּפִיךָ כִּי בְיָד חֲזָקָה הוֹצִאֲךָ יְהוָה מִמִּצְרָיִם: וְשָׁמַרְתָּ
אֶת־הַחֻקָּה הַזֹּאת לְמוֹעֲדָהּ מִיָּמִים יָמִימָה: פ
יא וְהָיָה כִּי־יְבִאֲךָ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְךָ
יב וְלַאֲבֹתֶיךָ וְנָתָנָהּ לָךְ: וְהַעֲבַרְתָּ כָל־פֶּטֶר־רֶחֶם לַיהוָה
וְכָל־פֶּטֶר ו שֶׁגֶר בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ הַזְּכָרִים לַיהוָה:
יג וְכָל־פֶּטֶר חֲמֹר תִּפְדֶּה בְשֶׂה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוֹ וְכֹל
יד בְּכוֹר אָדָם בְּבָנֶיךָ תִּפְדֶּה: מפטיר וְהָיָה כִּי־יִשְׁאָלְךָ בִנְךָ
מָחָר לֵאמֹר מַה־זֹּאת וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה

and prepare it, and he shall be as one that is born in the
49 land; but no uncircumcised person shall eat thereof. One
law shall be to him that is home-born, and unto the stran-
50 ger that sojourneth among you. And all the children of
Israel did so: as the Lord had commanded Moses and Aaron,
51 so did they. And it came to pass on the selfsame day,
that the Lord did bring forth the children of Israel out of
the land of Egypt by their armies.

1 CHAP. XIII. And the Lord spoke unto Moses, say-
2 ing, Sanctify unto me all the first-born, whatsoever ope-
neth the womb among the children of Israel, both of man
3 and of beast: it is mine. And Moses said unto the pe-
ople, Remember this day, on which ye came out from
Egypt out of the house of slavery; for by strengh of
hand the Lord brought you out from here; and no leave-
4 ned bread shall be eaten. This day go ye out, in the
5 month of Abib. And is shall be, when the Lord doth
bring thee into the land of the Cana'anites, and the Hit-
tites, and the Emorites, and the Hivites, and the Jebu-
sites, which he hath sworn unto thy fathers to give unto
thee, a land flowing with milk and honey, that thou shalt
6 perform this service in this month. Seven days shalt thou
eat unleavened bread, and on the seventh day shall be a
7 feast to the Lord. Unleavened bread shall be eaten these
seven days; and there shall not he seen with thee any lea-
vened bread, neither shall there be seen with thee any
8 leaven in all thy boundaries. And thou shalt tell thy son
on that day, saying, This is done for the sake of that
which the Lord did unto me when I came forth out of
9 Egypt. And it shall be unto thee for a sign upon thy
hand, and for a memorial between thy eyes, in order
that the law ow the Lord may be in thy mouth; for
with a strong hand hath the Lord brought thee forth out
10 of Egypt. And thou shalt keep this ordinance in its
11 season from year to year. And it shall be, when the
Lord doth bring the into the land of the Cana'anites, as
he hath sworn unto thee and to thy fathers, and giveth
12 it to tbese, That thou shalt set aparth all that openet the
womb unto the Lord; and every firstling that cometh of
a beast which thou shalt have the males, shall belong to
13 the Lord. And every firstling of an ass shalt thon re-
deem with a lamb; and if thou wilt not redeem it, then
shalt thou break its neek: and all the first-born amoog
14 thy children shalt thou redeem. And it shall be, when
thy son asketh thee in time to come, saying, What is this?
that thou shalt say unto him, By strength of hand the
Lord brought us forth outh of Egypt, out of the house of

מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃ וַיְהִי כִּי־הִקְשָׁה פַּרְעֹה לְשַׁלְּחֵנוּ
וַיַּהֲרֹג יְהוָה כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְכַר אָדָם וְעַד־
בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל־כֵּן אֲנִי זֹבֵחַ לַיהוָה כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם
הַזְּכָרִים וְכָל־בְּכוֹר בָּנַי אֶפְדֶּה׃ וְהָיָה לְאוֹת עַל־יָדֶךָ
וּלְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי בְחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרָיִם׃

ס ס ס י

וַיְהִי בְּשַׁלַּח פַּרְעֹה אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחָם אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ
פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי ׀ אָמַר אֱלֹהִים פֶּן־יִנָּחֵם הָעָם
בִּרְאֹתָם מִלְחָמָה וְשָׁבוּ מִצְרַיְמָה׃ וַיַּסֵּב אֱלֹהִים ׀ אֶת־הָעָם
דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יַם־סוּף וַחֲמֻשִׁים עָלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ
מִצְרָיִם׃ וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־עַצְמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי הַשְׁבֵּעַ
הִשְׁבִּיעַ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פָּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם
וְהַעֲלִיתֶם אֶת־עַצְמֹתַי מִזֶּה אִתְּכֶם׃ וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיַּחֲנוּ
בְּאֵתָם בִּקְצֵה הַמִּדְבָּר׃ וַיהוָה הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעַמּוּד
עָנָן לַנְחֹתָם הַדֶּרֶךְ וְלַיְלָה בְּעַמּוּד אֵשׁ לְהָאִיר לָהֶם
לָלֶכֶת יוֹמָם וָלָיְלָה׃ לֹא־יָמִישׁ עַמּוּד הֶעָנָן יוֹמָם וְעַמּוּד
הָאֵשׁ לָיְלָה לִפְנֵי הָעָם׃ פ

יד.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיָשֻׁבוּ
וְיַחֲנוּ לִפְנֵי פִּי הַחִירֹת בֵּין מִגְדֹּל וּבֵין הַיָּם לִפְנֵי בַּעַל
צְפֹן נִכְחוֹ תַּחֲנוּ עַל־הַיָּם׃ וְאָמַר פַּרְעֹה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
נְבֻכִים הֵם בָּאָרֶץ סָגַר עֲלֵיהֶם הַמִּדְבָּר׃ וְחִזַּקְתִּי אֶת־לֵב־
פַּרְעֹה וְרָדַף אַחֲרֵיהֶם וְאִכָּבְדָה בְּפַרְעֹה וּבְכָל־חֵילוֹ וְיָדְעוּ
מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ־כֵן׃ וַיֻּגַּד לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם כִּי
בָרַח הָעָם וַיֵּהָפֵךְ לְבַב פַּרְעֹה וַעֲבָדָיו אֶל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ
מַה־זֹּאת עָשִׂינוּ כִּי־שִׁלַּחְנוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעָבְדֵנוּ׃ וַיֶּאְסֹר
אֶת־רִכְבּוֹ וְאֶת־עַמּוֹ לָקַח עִמּוֹ׃ וַיִּקַּח שֵׁשׁ־מֵאוֹת רֶכֶב

בחור

יג 18 .ף השׁ׳ רפת

slavery. And it came to pass, when Pharaoh obstinately refused to let us go, that the Lord slew all the first-born in the land of Egypt, both the first-born of man and the first-born of beast; therefore do I sacrifice to the Lord all that openeth the womb, being males; but all the first-born of my children must I redeem. And it shall be for a sign upon thy hand, and for frontlets between thy eyes; that by strengh of hand the Lord brought us forth out of Egypt.

SEC. 16. BESHALLACH.

And it came to pass, when Pharaoh let the people go, that God did not lead them the way through the land of the Philistines, because it was near; for God said, Lest peradventure the people repent when they see war, and return to Egypt. But God let the people about, by the way of the wilderness to the Red Sea: and the children of Israel went up armed out of the land of Egypt. And Moses took the bones of Joseph with him; for he had caused the children of Israel to swear, saying, God will surely visit you, and ye shall then carry up my bones away hence with you. And they took their journey from Succoth and encamped in Etham, at the edge of the wilderness. And the Lord went before them by day in a pillar of cloud, to lead them the way; and by night in a pillar of fire, to give light to them; that they might go by day and by night: He took not away the pillar of cloud by day, nor the pillar of fire by night, from before the people.

CHAP. XIV. And the Lord spoke unto Moses, saying, Speak unto the children of Israel, that they turn back and encamp before Pihachiroth between Migdol and the sea; in front of Ba'alzephon; opposite to his shall ye encamp by the sea. And Pharaoh will say of the children of Israel, They are entangled in the land, the wilderness hath shut them in. And I will harden the heard of Pharaoh, that he shall follow after them; and I will get myself houour on Pharaoh, and on all his host; and the Egyptians shall know that I am the Lord; and they did so. And it was told to the king of Egypt that the people had fled; and the heart of Pharaoh and of his servants was changed with respect to the people, and they said, What is this which we have done, that we have let Israel go from serving us? And he made ready his chariot, and took his people with him.

ח בְּחוּר וְכָל רֶכֶב מִצְרַיִם וְשָׁלִשִׁם עַל־כֻּלּוֹ׃ וַיְחַזֵּק יְהוָה
אֶת־לֵב פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי
ט יִשְׂרָאֵל יֹצְאִים בְּיָד רָמָה׃ שני וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם
וַיַּשִּׂיגוּ אוֹתָם חֹנִים עַל־הַיָּם כָּל־סוּס רֶכֶב פַּרְעֹה וּפָרָשָׁיו
י וְחֵילוֹ עַל־פִּי הַחִירֹת לִפְנֵי בַּעַל צְפֹן׃ וּפַרְעֹה הִקְרִיב וַיִּשְׂאוּ
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֵינֵיהֶם וְהִנֵּה מִצְרַיִם ו נֹסֵעַ אַחֲרֵיהֶם
יא וַיִּרְאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה׃ וַיֹּאמְרוּ אֶל־
משֶׁה הֲמִבְּלִי אֵין־קְבָרִים בְּמִצְרַיִם לְקַחְתָּנוּ לָמוּת בַּמִּדְבָּר
יב מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ לְהוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרָיִם׃ הֲלֹא־זֶה הַדָּבָר
אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְמִצְרַיִם לֵאמֹר חֲדַל מִמֶּנּוּ וְנַעַבְדָה
אֶת־מִצְרַיִם כִּי טוֹב לָנוּ עֲבֹד אֶת־מִצְרַיִם מִמֻּתֵנוּ בַּמִּדְבָּר׃
יג וַיֹּאמֶר משֶׁה אֶל־הָעָם אַל־תִּירָאוּ הִתְיַצְּבוּ וּרְאוּ אֶת־
יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲשֶׁר רְאִיתֶם אֶת־
יד מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא תֹסִפוּ לִרְאֹתָם עוֹד עַד־עוֹלָם׃ יְהוָה
יִלָּחֶם לָכֶם וְאַתֶּם תַּחֲרִשׁוּן׃ ס שלישי
טו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־משֶׁה מַה־תִּצְעַק אֵלָי דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי־
טז יִשְׂרָאֵל וְיִסָּעוּ׃ וְאַתָּה הָרֵם אֶת־מַטְּךָ וּנְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־
הַיָּם וּבְקָעֵהוּ וְיָבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה׃
יז וַאֲנִי הִנְנִי מְחַזֵּק אֶת־לֵב מִצְרַיִם וְיָבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם וְאִכָּבְדָה
יח בְּפַרְעֹה וּבְכָל־חֵילוֹ בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו׃ וְיָדְעוּ מִצְרַיִם
יט כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּהִכָּבְדִי בְּפַרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו׃ וַיִּסַּע
מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים הַהֹלֵךְ לִפְנֵי מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ מֵאֲחֵרֵיהֶם
כ וַיִּסַּע עַמּוּד הֶעָנָן מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֹד מֵאַחֲרֵיהֶם׃ וַיָּבֹא בֵּין ו
מַחֲנֵה מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הֶעָנָן וְהַחֹשֶׁךְ וַיָּאֶר
כא אֶת־הַלָּיְלָה וְלֹא־קָרַב זֶה אֶל־זֶה כָּל־הַלָּיְלָה׃ וַיֵּט משֶׁה אֶת־
יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיּוֹלֶךְ יְהוָה ו אֶת־הַיָּם בְּרוּחַ קָדִים עַזָּה כָּל־
כב הַלַּיְלָה וַיָּשֶׂם אֶת־הַיָּם לֶחָרָבָה וַיִּבָּקְעוּ הַמָּיִם׃ וַיָּבֹאוּ

בני

15 ס. סבורין כאשר.

7 And he took six hundred chosen chariots, and all the
chariots of Egypt, and captains over every one of them.
8 And the Lord hardened the heart of Pharaoh, the king
of Egypt, and he pursued after the children of Israel;
and he children of Israel went outh with a high hand.
9 And the Egyptians pursued after them, and they overtook
them encamping by the sea, all the horses and chariots of
Pharaoh, and his horsemen, and his army beside Pi-
10 chahiroth, before Ba'alzephon. And when Pharaoh drew
nigh the children of Israel lifted up their eyes, and be-
hold the Egyptians were marching after them, and they
were greatly afraid; and the children of Israel cried out
11 unto the Lord, And they said unto Moses, Is it because
there were no graves in Egypt, that thou hast taken us
away to die in the wilderness? what is this which thou
12 hast done tu us, to bring us forth out of Egypt? Is not
this the word that we spoke unto thee in Egyp,t saying,
Let us alone, that we may serve the Egyptians? for it is
better for us to serve the Egyptians than that we should
13 die in the wilderness. And Moses said unto the people,
Fear ye not, stand still, and see the salvation of the
Lord, which he will do for you to-day; for as ye have
seen the Egyptians to-day, ye shall not seen them again
14 any more for ever. The Lord will fight for you, and ye
15 shall hold your peace. And the Lord said unto Moses,
Wherefore criest thou unto me? speak unto the children
16 of Israel, that they go foward; But do thou lift up thy
staff, and stretch out thy hand over the sea, and di-
vide it; and the children of Israel shall go through
17 the midst of the sea on dry ground. And I, behold, I
will harden the heart of the Egyptians, and they shall
follow them: and I will get myself honour on Pharaoh,
and on all his host, on his chariots, and on his horse-
18 men. And the Egyptians shall know that I am the Lord,
when I have god mysell honour on Pharaoh, on his cha-
19 riots, and on his horsemen. And the angel of God, that
went before the camp of Israel, removed and went behind
them; and the pillar of cloud removed from before them,
20 and stood behind them; And it came between the camp
of the Egyptians and the camp of Israel; and it was a
cloud and darkness (to the first). but it gave light by
night (to these): and the one came not near unto the other
21 all the night. And Moses stret ched out his hand over
the sea; and the Lord drove back the sea with a strong
east wind all that night, and made the sea dry land, and
22 the waters were divided. And the children of Israel went

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה וְהַמַּיִם לָהֶם חוֹמָה מִימִינָם
כג וּמִשְּׂמֹאלָם׃ וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כָּל סוּס
כד פַּרְעֹה רִכְבּוֹ וּפָרָשָׁיו אֶל־תּוֹךְ הַיָּם׃ וַיְהִי בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר
וַיַּשְׁקֵף יְהוָה אֶל־מַחֲנֵה מִצְרַיִם בְּעַמּוּד אֵשׁ וְעָנָן וַיָּהָם אֶת
כה מַחֲנֵה מִצְרָיִם׃ וַיָּסַר אֶת אֹפַן מַרְכְּבֹתָיו וַיְנַהֲגֵהוּ בִּכְבֵדֻת
וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אָנוּסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוָה נִלָּחֶם לָהֶם
בְּמִצְרָיִם׃ פ רביעי
כו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וְיָשֻׁבוּ הַמַּיִם
כז עַל־מִצְרַיִם עַל־רִכְבּוֹ וְעַל־פָּרָשָׁיו׃ וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ
עַל־הַיָּם וַיָּשָׁב הַיָּם לִפְנוֹת בֹּקֶר לְאֵיתָנוֹ וּמִצְרַיִם נָסִים
כח לִקְרָאתוֹ וַיְנַעֵר יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם׃ וַיָּשֻׁבוּ
הַמַּיִם וַיְכַסּוּ אֶת־הָרֶכֶב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכֹל חֵיל פַּרְעֹה
כט הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם לֹא־נִשְׁאַר בָּהֶם עַד־אֶחָד׃ וּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַמַּיִם לָהֶם חוֹמָה מִימִינָם
ל וּמִשְּׂמֹאלָם׃ וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד
מִצְרָיִם וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שְׂפַת הַיָּם׃
לא וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם
וַיִּירְאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה וַיַּאֲמִינוּ בַּיהוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ׃ פ

טו.

א אָז יָשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ
לֵאמֹר אָשִׁירָה לַיהוָה כִּי־גָאֹה גָּאָה סוּס
ב וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם׃ עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי
לִישׁוּעָה זֶה אֵלִי וְאַנְוֵהוּ אֱלֹהֵי
ג אָבִי וַאֲרֹמְמֶנְהוּ׃ יְהוָה אַנְשֵׁי מִלְחָמָה יְהוָה
ד שְׁמוֹ׃ מַרְכְּבֹת פַּרְעֹה וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם וּמִבְחַר
ה שָׁלִשָׁיו טֻבְּעוּ בְיַם־סוּף׃ תְּהֹמֹת יְכַסְיֻמוּ יָרְדוּ בִמְצוֹלֹת כְּמוֹ־
ו אָבֶן׃ יְמִינְךָ יְהוָה נֶאְדָּרִי בַּכֹּחַ יְמִינְךָ

יהוה

יד 28 v. בראש עמוד סימן כי"ה שמ"ן. טו 1 v. ג' דגושה.

into the midst of the of the sea upon the dry ground: and the waters were a wall unto them, on their right hand and
23 on their left. And the Egyptians pursued, and went in after them, all Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen, to the
24 midst of the sea. And it came to pass in the morning wateh, that the Lord looked unto the camp of the Egyptians with the pillar of fire and of the cloud, and brought
25 into confusion the camp of the Egyptians; And he took off, the wheels of their chariots, and caused them to move onward with difficulty: and the Egyptians said, Let us flee from the face of Israel; for the Lord fighteth for
26 them against the Egyptians. And the Lord said unto Moses, Stretch out thy hand over the sea, and the waters shall return over the Egyptians, over their chariots and
27 over their horsomen. And Moses stretched forth his hand over the sea, and the sea returned, when the morning appeared, to its strength; while the Egyptians were fleeing against it: and the Lord overthrew the Egyptians
28 in the midst of the sea. And the waters returned, and covered the chariots, and the horsemen, with all the host of Pharaoh that came after them into the sea; there remained
29 of them not even one. But the children of Israel walked upon dry ground in the midst of the sea; and the waters were unto them a wall on their right hand, and on their
30 left. Thus the Lord saved Israel on that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead upon the
31 shore of the sea. And Israel saw that great power which the Lord had shown on the Egyptians: and the people feared the Lord, and they believed in the Lord, and in Moses his servant.

1 CHAP, XV. Then sang Moses and the children of Israel this song unto the Lord, and thus did they say, I will sing unto the Lord, for he hath triumphed gloriously;
2 the horse and his rider hath he thrown into the sea. My strength and song is the Lord, and he is become my salvation; he is my God, and I will declare his praise, the
3 God of my father, and I will exalt him. The Eternal is
4 the lord of war; the Eternal is his name. The chariots of Pharaoh and hist host hath he hurled inte the sea; and the chosen of his captains are sunk in the Red Sea.
5 The depths have covered them: they went down to the
6 bottom as a stone. Thy right hand, O Lord, is become glorius in power: thy right hand, O Lord, hath dashed

יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב׃ וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס
חָמֶיךָ תְּשַׁלַּח חָרֹנֶךָ יֹאכְלֵמוֹ כַּקַּשׁ׃ וּבְרוּחַ
אַפֶּיךָ נֶעֶרְמוּ־מָיִם נִצְּבוּ כְמוֹ־נֵד
נָזְלִים קָפְאוּ תְהֹמֹת בְּלֵב־יָם׃ אָמַר
אוֹיֵב אֶרְדֹּף אַשִּׂיג אֲחַלֵּק שָׁלָל תִּמְלָאֵמוֹ
נַפְשִׁי אָרִיק חַרְבִּי תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי׃ נָשַׁפְתָּ
בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ יָם צָלְלוּ כַּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם
אַדִּירִים׃ מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָה מִי
כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה־
פֶּלֶא׃ נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ אָרֶץ׃ נָחִיתָ
בְחַסְדְּךָ עַם־זוּ גָּאָלְתָּ נֵהַלְתָּ בְעָזְּךָ אֶל־נְוֵה
קָדְשֶׁךָ׃ שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן חִיל
אָחַז יֹשְׁבֵי פְלָשֶׁת׃ אָז נִבְהֲלוּ אַלּוּפֵי
אֱדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֹאחֲזֵמוֹ רָעַד נָמֹגוּ
כָּל יֹשְׁבֵי כְנָעַן׃ תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה
וָפַחַד בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ יִדְּמוּ כָּאָבֶן עַד־
יַעֲבֹר עַמְּךָ יְהוָה עַד־יַעֲבֹר עַם־זוּ
קָנִיתָ׃ תְּבִאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ מָכוֹן
לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יְהוָה מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ
יָדֶיךָ׃ יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד׃ כִּי
בָא סוּס פַּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו בַּיָּם וַיָּשֶׁב יְהוָה עֲלֵהֶם
אֶת־מֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם׃ פ
וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אֲחוֹת אַהֲרֹן אֶת־הַתֹּף בְּיָדָהּ וַתֵּצֶאנָ
כָּל־הַנָּשִׁים אַחֲרֶיהָ בְּתֻפִּים וּבִמְחֹלֹת׃ וַתַּעַן לָהֶם מִרְיָם
שִׁירוּ לַיהוָה כִּי־גָאֹה גָּאָה סוּס וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם׃ ס
וַיַּסַּע מֹשֶׁה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּם־סוּף וַיֵּצְאוּ אֶל־מִדְבַּר־שׁוּר
וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת־יָמִים בַּמִּדְבָּר וְלֹא־מָצְאוּ מָיִם׃ וַיָּבֹאוּ

מרתה

11 v. כ׳ דגושה. 15 v. ג׳ דגושה 16 v. כ׳ דגושה. טו 17 v. ק׳ דגושה. 21 v. נ׳ דגושה

7 in pieces the enemy. And in the greatness of thy excel-
lency hast thou over-thrown those that rose up against
thee: thou didst send forth thy wrath, it consumed them
8 as stubble. And with the breath of thy nostrils the waters
were heaped up together, the floods stood upright as a
9 wall; congealed were the depths in the heart of the sea.
The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will
divide the spoil; my desire shall be satisfied upon them;
10 I will draw my sword, my hand shall destroy them. Thou
didst blow with thy wind, the sea covered them; they
11 sunk as lead in mighty waters. Who is like unto thee
O Lord, among the mighty? who is like unto thee, glori-
12 ous in holiness, fearful in praises, doing wonders? Thou
didst stretch out thy right hand, the earth swallowed them.
13 Thou leadest forth in thy kindness the people thou hast
redeemed; thou guidest it in thy strength unto the habita-
14 tion of thy holiness. Nations hear it and tremble: sorrow
15 seizeth the inhabitants of Palestine. Then were troubled
the dukes of Edom; the mighty men of Moäb, trembling
seizeth them; faint-hearted become all the inhabitants of
16 Cana'an. Fear and dread shall fall upon them; by the
greatness of thy arm they shall be still as a stone; till
thy people pass over, O Lord, till this people pass over,
17 which thou hast purchased. Thou wilt bring them, and
plant them on the mountain of thy inheritance, the place,
O Lord, which thou hast wrought for thy residence, the
18 sanctuary, O Lord, which thy hands have established. The
19 Lord will reign for ever and ever. For the horse of
Pharaoh went in with his chariots and wich his horsemen
into the sea, and the Lord brought again upon them the
waters of the sea; but the children of Israel went on
20 dry ground through the midst of the sea. Then took
Miriam the prophetess, the sister of Aaron, a timbrell in
her hand; and all the women went out after her with
21 timbrels and with dances. And Miriam began her song
to them, Sing ye to the Lord, for he hath triumphed glo-
riously: the horse and his rider hath he thrown into the
22 sea. And Moses caused Israel to depart from the Red
Sea, and they went out into the wilderness, of Shur; and
they went three days in the wilderness, and found no
23 water. And they came to Marah; but they could not
drink the waters of Marah, for they were bitter, therefore

מָרָתָה וְלֹא יָכְלוּ לִשְׁתֹּת מַיִם מִמָּרָה כִּי מָרִים הֵם עַל־ כד
כֵּן קָרָא־שְׁמָהּ מָרָה: וַיִּלֹּנוּ הָעָם עַל־מֹשֶׁה לֵאמֹר מַה־ כה
נִּשְׁתֶּה: וַיִּצְעַק אֶל־יְהוָה וַיּוֹרֵהוּ יְהוָה עֵץ וַיַּשְׁלֵךְ אֶל־
הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ הַמָּיִם שָׁם שָׂם לוֹ חֹק וּמִשְׁפָּט וְשָׁם נִסָּהוּ:
וַיֹּאמֶר אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַיָּשָׁר בְּעֵינָיו כו
תַּעֲשֶׂה וְהַאֲזַנְתָּ לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ כָּל־חֻקָּיו כָּל־הַמַּחֲלָה
אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בְמִצְרַיִם לֹא־אָשִׂים עָלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה
רֹפְאֶךָ: ס חמישי וַיָּבֹאוּ אֵילִמָה וְשָׁם שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עֵינֹת כז
מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־שָׁם עַל־הַמָּיִם:

טז.

וַיִּסְעוּ מֵאֵילִם וַיָּבֹאוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־מִדְבַּר־סִין א
אֲשֶׁר בֵּין־אֵילִם וּבֵין סִינָי בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ
הַשֵּׁנִי לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיִּלֹּנוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל ב
עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן בַּמִּדְבָּר: וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל ג
מִי־יִתֵּן מוּתֵנוּ בְיַד־יְהוָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשִׁבְתֵּנוּ עַל־סִיר
הַבָּשָׂר בְּאָכְלֵנוּ לֶחֶם לָשֹׂבַע כִּי־הוֹצֵאתֶם אֹתָנוּ אֶל־
הַמִּדְבָּר הַזֶּה לְהָמִית אֶת־כָּל־הַקָּהָל הַזֶּה בָּרָעָב: ס
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנְנִי מַמְטִיר לָכֶם לֶחֶם מִן־הַשָּׁמָיִם ד
וְיָצָא הָעָם וְלָקְטוּ דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ לְמַעַן אֲנַסֶּנּוּ הֲיֵלֵךְ
בְּתוֹרָתִי אִם־לֹא: וְהָיָה בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי וְהֵכִינוּ אֵת אֲשֶׁר־ ה
יָבִיאוּ וְהָיָה מִשְׁנֶה עַל אֲשֶׁר־יִלְקְטוּ יוֹם ו יוֹם: וַיֹּאמֶר ו
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֶרֶב וִידַעְתֶּם כִּי יְהוָה
הוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וּבֹקֶר וּרְאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד ז
יְהוָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת־תְּלֻנֹּתֵיכֶם עַל־יְהוָה וְנַחְנוּ מָה כִּי תַלִּינוּ
עָלֵינוּ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתֵת יְהוָה לָכֶם בָּעֶרֶב בָּשָׂר לֶאֱכֹל ח
וְלֶחֶם בַּבֹּקֶר לִשְׂבָּע בִּשְׁמֹעַ יְהוָה אֶת־תְּלֻנֹּתֵיכֶם אֲשֶׁר־
אַתֶּם מַלִּינִם עָלָיו וְנַחְנוּ מָה לֹא־עָלֵינוּ תְלֻנֹּתֵיכֶם כִּי עַל־

יהוה

טז 2 v. וילונו ק׳. 7 v. תלינו ק׳.

24 they called its name Marah. And the people murmured
25 against Moses, saying, What shall we drink? And he cried unto the Lord; and the Lord showed him a tree, which he cast into the waters, and the waters were made sweet: there he made for them a statute and a ordinance
26 and there he proved them. And he said. If thou wilt diligently hearken to the voice of the Lord thy God, and wilt do that which is right in his eyes, and wilt give ear to his commandments, and wilt keep all his statutes: I will put none of those diseases upon thee, which I have brought upon the Egyptians; for I the Lord am thy physi-
27 cian. And they came to Elim, and there were twelwe wells of water, and seventy palmtrees: and they encamped there by the water.

1 CHAP. XVI. And they took their journey from Elim, and all the congregation of the children of Israel came unto the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after
2 their departing out of the land of Egypt. And the whole congregation of the children of Israel murmured against
3 Moses and Aaron in the wilderness. And the children of Israel said unto them, Would do God that we had died by the hand of the Lord in the land of Egypt, when we sat by the flesh pot, when we ate bread to the full; for ye have brought us forth into this wilderness, to kill this
4 whole assembly with hunger. Then said the Lord unto Moses, Behold, I will let rain for you bread from heaven; and the people shall go out and gather a certain portion every day, in order that I may prove it, whether it will
5 walk in my law or not. And it shall come to pass, on the sixth dap, when they prepare what they shall have brought in, that it shall be twice as much as they shall
6 gather daily. And Moses and Aaron said unto all the children of Israel, At evening, then shall ye know that it is the Lord who hath brought yon out from the land of
7 Egypt. And in the morning, then shall ye see the glory of the Lord: since he heareth your murmnrings against the Lord; and what are we, that ye should murmer aga-
8 inst us? And Moses said, When the Lord giveth you in the evening flesh to eat, and bread in the morning to the full; since the Lord heareth your murmurings which ye murmur against him: — what are we then? not against

ט יְהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן אֱמֹר אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי
י יִשְׂרָאֵל קִרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה כִּי שָׁמַע אֶת תְּלֻנֹּתֵיכֶם: וַיְהִי
כְּדַבֶּר אַהֲרֹן אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּפְנוּ אֶל־הַמִּדְבָּר
וְהִנֵּה כְּבוֹד יְהוָה נִרְאָה בֶּעָנָן: פ ששי
יא יב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּלֻנֹּת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל דַּבֵּר אֲלֵהֶם לֵאמֹר בֵּין הָעַרְבַּיִם תֹּאכְלוּ בָשָׂר
וּבַבֹּקֶר תִּשְׂבְּעוּ־לָחֶם וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
יג יְהִי בָעֶרֶב וַתַּעַל הַשְּׂלָו וַתְּכַס אֶת־הַמַּחֲנֶה וּבַבֹּקֶר הָיְתָה
יד שִׁכְבַת הַטָּל סָבִיב לַמַּחֲנֶה: וַתַּעַל שִׁכְבַת הַטָּל וְהִנֵּה
עַל־פְּנֵי הַמִּדְבָּר דַּק מְחֻסְפָּס דַּק כַּכְּפֹר עַל־הָאָרֶץ:
טו וַיִּרְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו מָן הוּא כִּי לֹא
יָדְעוּ מַה־הוּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הַוא הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן
טז יְהוָה לָכֶם לְאָכְלָה: זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לִקְטוּ
מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי אָכְלוֹ עֹמֶר לַגֻּלְגֹּלֶת מִסְפַּר נַפְשֹׁתֵיכֶם
יז אִישׁ לַאֲשֶׁר בְּאָהֳלוֹ תִּקָּחוּ: וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ
יח הַמַּרְבֶּה וְהַמַּמְעִיט: וַיָּמֹדוּ בָעֹמֶר וְלֹא הֶעְדִּיף הַמַּרְבֶּה
יט וְהַמַּמְעִיט לֹא הֶחְסִיר אִישׁ לְפִי־אָכְלוֹ לָקָטוּ: וַיֹּאמֶר
כ מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִישׁ אַל־יוֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר: וְלֹא־שָׁמְעוּ
אֶל־מֹשֶׁה וַיּוֹתִרוּ אֲנָשִׁים מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וַיָּרֻם תּוֹלָעִים
כא וַיִּבְאַשׁ וַיִּקְצֹף עֲלֵהֶם מֹשֶׁה: וַיִּלְקְטֵהוּ אֹתוֹ בַבֹּקֶר בַּבֹּקֶר אִישׁ
כב כְּפִי אָכְלוֹ וְחַם הַשֶּׁמֶשׁ וְנָמָס: וַיְהִי ו בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי לָקְטוּ
לֶחֶם מִשְׁנֶה שְׁנֵי הָעֹמֶר לָאֶחָד וַיָּבֹאוּ כָּל־נְשִׂיאֵי הָעֵדָה
כג וַיַּגִּידוּ לְמֹשֶׁה: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הַוא אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
שַׁבָּתוֹן שַׁבַּת־קֹדֶשׁ לַיהוָה מָחָר אֵת אֲשֶׁר־תֹּאפalong וְאֵת אֲשֶׁר־תְּבַשְּׁלוּ בַּשֵּׁלוּ וְאֵת כָּל־הָעֹדֵף הַנִּיחוּ לָכֶם
כד לְמִשְׁמֶרֶת עַד־הַבֹּקֶר: וַיַּנִּיחוּ אֹתוֹ עַד־הַבֹּקֶר כַּאֲשֶׁר צִוָּה
כה מֹשֶׁה וְלֹא הִבְאִישׁ וְרִמָּה לֹא־הָיְתָה בּוֹ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה

אבלהו

---

12 v. דגש אחר ת"ג. 13 v. השלו ק'. 20 v. פתח באתנח.

9 us are your murmurings, but against the Lord. And
Moses said unto Aaron, Say unto all the congregation of
the children of Israel, Come near before the Lord; for he
10 hath heard your murmurings. And it came to pass, as
Aaron was speaking unto the whole congregation of the
children of Israel, that they turned round toward the wil-
derness, and behold, the glory of the Lord appeared in
11 the cloud. And the Lord spoke unto Moses, saying. I
12 have heard the murmurings of the children of Israel;
speak unto them, saying, Toward evening ye shall eat
flesh, and in the morning ye shall be filled with bread:
13 and ye shall know that I am the Eternal your God. And
it came to pass, that at evening the quails came up, and
coveredathe camp; and in the morning there was a layer
14 of dew round about the camp. And when the layer of
dew was gone up, behold, there was upon the face of the
wilderness something fine in grains, small as the hoar-
15 frost, on the ground. And when the children of Israel
saw it, they said one to another, It is manna for they
knew not what it was; and Moses said nnto them, This
16 is the bread which the Lord hath given you to eat. This
is the thing which the Lord had commanded, Gather of
it every man according to his eating; an 'omer for every
head, according to the number of your persons that every
17 man hath in his tent, shall ye take. And the children
of Israel did so; and they gathered, some much, some
18 little. And when they measured it with an 'omer, he that
had gathered much had nothing over, and he that hac
gathered much had nothing over, and he that had gat-
hered littte had no lack: every man according to his
19 cating, had they gathered. And Moses said, Let no man
20 leave of it till the morning. But they hearkened not unto
Moses; but some men left of of it until morning, and it
bred worms, and stank; and Moses was wroth with them.
21 And so they gathered it every morning, every man accor-
ding to his eating; and when the sun waxed hot, it mel-
22 ted. And it came to pass, on the sixth day, that they
gathered twofold bread, two omers for every one; and all
the rulers of the congregation came and told it to Moses.
23 And he said unto them, This is what the Lord hath spe-
ken, A rest, a holy rest in unto the Lord to-morrow.
that which ye will bake bake to-day, and what ye will
seethe seethe to-day: and all the remainder lay up for
24 you to be Kebt until the morning. And they laid it up
till the morning, as Moses had bidden; and it did not
25 stink, nor was there any worm therein. And Moses said

אכלהו היום כי־שבת היום ליהוה היום לא תמצאהו
כו בשדה: ששת ימים תלקטהו וביום השביעי שבת לא
כז יהיה־בו: ויהי ביום השביעי ויצאו מן־העם ללקט ולא
כח מצאו: ס ויאמר יהוה אל־משה עד־אנה מאנתם
כט לשמר מצותי ותורתי: ראו כי־יהוה נתן לכם השבת
על־כן הוא נתן לכם ביום הששי לחם יומים שבו איש
ל תחתיו אל־יצא איש ממקמו ביום השביעי: וישבתו העם
לא ביום השביעי: ויקראו בית־ישראל את־שמו מן והוא
לב כזרע גד לבן וטעמו כצפיחת בדבש: ויאמר משה זה
הדבר אשר צוה יהוה מלא העמר ממנו למשמרת
לדרתיכם למען ירו את־הלחם אשר האכלתי אתכם
לג במדבר בהוציאי אתכם מארץ מצרים: ויאמר משה אל־
אהרן קח צנצנת אחת ותן־שמה מלא־העמר מן והנח
לד אתו לפני יהוה למשמרת לדרתיכם: כאשר צוה יהוה
לה אל־משה ויניחהו אהרן לפני העדת למשמרת: ובני
ישראל אכלו את־המן ארבעים שנה עד־באם אל־
ארץ נושבת את־המן אכלו עד־באם אל־קצה ארץ כנען:
לו והעמר עשרית האיפה הוא: פ שביעי

יז.

א ויסעו כל־עדת בני־ישראל ממדבר־סין למסעיהם על־
ב פי יהוה ויחנו ברפידים ואין מים לשתת העם: ויריב
העם עם־משה ויאמרו תנו־לנו מים ונשתה ויאמר להם
ג משה מה־תריבון עמדי מה־תנסון את־יהוה: ויצמא שם
העם למים ויליו העם על־משה ויאמר למה זה העליתנו
ד ממצרים להמית אתי ואת־בני ואת־מקני בצמא: ויצעק
משה אל־יהוה לאמר מה אעשה לעם הזה עוד מעט
ה וסקלני: ויאמר יהוה אל־משה עבר לפני העם וקח
אתך מזקני ישראל ומטך אשר הכית בו את־היאר קח

Eat it to-day; for a sabbath is this day unto the Lord:
26 to-day ye will not find it in the field. Six days shall ye
gather it; but on the seventh day, the sabbath, on it
27 there shall be none. And it came to pass on the seventh
day, that there went out some of the people to gather;
28 but they found nothing. And the Lord said unto Moses,
How long refuse ye to keep my commandments and my
29 laws? See, that the Lord hath given you the sabbath,
therefore he giveth you on the sixth day bread for two
days; remain ye, every man in his place let no man go
30 out of his place on the seventh day. To the people res-
31 ted on the seventh day. And the house of Israel called
the name there of Manna (Man); and it was like corian-
der-seed, white, and its taste was like wafers made with
32 honey. And Moses said, This in the thing which the
Lord hath commanded, One 'omerfull of it is to be kept
for your generations; in order that ye may see the bread
wich I gave you to eat in the wilderness, when I brought
33 yon forth out of the land of Egypt. And Moses said
unto Aaron, Take a flask, and put therein an 'omer-full
of manna, and lay it up before the Lord, to be kept for
34 your generations. As the Lord had commanded Moses,
so did Aaron lay it up before the Testimony, to be kept.
35 And the children of Israel ate the manna forty years,
until they came to an inhabited land: the manna they
did eat until they came unto the borders of the land of
36 Cana'an. But the 'omer is a tenth part of an ephah.

1 CHAP. XVII. And all the congregation of the chil-
dren of Israel journeyed from the wilderness of Sin, after
ther journeyings, by the order of the Lord; and they
encamped in Rephidim, and there was no water for the
2 peoplo to drink. And the people quarrelled with Moses,
and said, Give us water that we may drink; and Moses
said unto them, Why will ye quarrel with me? why will
3 ye tempt the Lord? And the people thirsted there for
water; and the people murmured against Moses, and said,
For what purpose is it that thou hast brought us up out
of Egypt, to kill me and my children and my cattle with
4 thirst? And Moses cried unto the Lord, saying, What shall
I do unto this people? but little is wanting and they will
5 stone me. And the Lord said unto Moses, Pass on be-
fore the people, and take with thee some of the elders
of Israel; and thy staff wherewith thou smotest the river

ו בְּיָדְךָ וְהָלָכְתָּ׃ הִנְנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ שָׁם ׀ עַל־הַצּוּר בְּחֹרֵב
וְהִכִּיתָ בַצּוּר וְיָצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם וְשָׁתָה הָעָם וַיַּעַשׂ כֵּן מֹשֶׁה
ז לְעֵינֵי זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מַסָּה וּמְרִיבָה
עַל־רִיב ׀ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל נַסֹּתָם אֶת־יְהוָה לֵאמֹר הֲיֵשׁ
יְהוָה בְּקִרְבֵּנוּ אִם־אָיִן׃ פ
ח וַיָּבֹא עֲמָלֵק וַיִּלָּחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל בִּרְפִידִם׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר־לָנוּ אֲנָשִׁים וְצֵא הִלָּחֶם בַּעֲמָלֵק מָחָר
ט אָנֹכִי נִצָּב עַל־רֹאשׁ הַגִּבְעָה וּמַטֵּה הָאֱלֹהִים בְּיָדִי׃ וַיַּעַשׂ
יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר־לוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֶם בַּעֲמָלֵק וּמֹשֶׁה
י אַהֲרֹן וְחוּר עָלוּ רֹאשׁ הַגִּבְעָה׃ וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה
יא יָדוֹ וְגָבַר יִשְׂרָאֵל וְכַאֲשֶׁר יָנִיחַ יָדוֹ וְגָבַר עֲמָלֵק׃ וְיְדֵי
מֹשֶׁה כְּבֵדִים וַיִּקְחוּ־אֶבֶן וַיָּשִׂימוּ תַּחְתָּיו וַיֵּשֶׁב עָלֶיהָ וְאַהֲרֹן
וְחוּר תָּמְכוּ בְיָדָיו מִזֶּה אֶחָד וּמִזֶּה אֶחָד וַיְהִי יָדָיו אֱמוּנָה
יג עַד־בֹּא הַשָּׁמֶשׁ׃ וַיַּחֲלֹשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־עֲמָלֵק וְאֶת־עַמּוֹ
לְפִי־חָרֶב׃ פ מפטיר
יד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּתֹב זֹאת זִכָּרוֹן בַּסֵּפֶר וְשִׂים בְּאָזְנֵי
יְהוֹשֻׁעַ כִּי־מָחֹה אֶמְחֶה אֶת־זֵכֶר עֲמָלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם׃
טו וַיִּבֶן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה נִסִּי׃ וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עַל־
כֵּס יָהּ מִלְחָמָה לַיהוָה בַּעֲמָלֵק מִדֹּר דֹּר׃

יח.

פ פ פ יז

א וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ כֹהֵן מִדְיָן חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה
אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי־הוֹצִיא יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל
ב מִמִּצְרָיִם׃ וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת־צִפֹּרָה אֵשֶׁת מֹשֶׁה
ג אַחַר שִׁלּוּחֶיהָ׃ וְאֶת שְׁנֵי בָנֶיהָ אֲשֶׁר שֵׁם הָאֶחָד גֵּרְשֹׁם
ד כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נָכְרִיָּה׃ וְשֵׁם הָאֶחָד אֱלִיעֶזֶר
ה כִּי־אֱלֹהֵי אָבִי בְּעֶזְרִי וַיַּצִּלֵנִי מֵחֶרֶב פַּרְעֹה׃ וַיָּבֹא יִתְרוֹ
חֹתֵן מֹשֶׁה וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ אֶל־מֹשֶׁה אֶל־הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר־הוּא

6 take in thy hand, and go. Behold, I will be standing
before thee there upon the rock at Horeb; and thou shalt
smite the rock, and there shall come out from it water
and the people shall drink; and Moses did so before the
7 eyes of the elders of Israel. And he called the name of
the place Massah and Meribah; because of the quarrel-
ling of the children of Israel, and because they tempted
the Lord, saying, Is then the Lord among us, or not?
8 Shen came 'Amalek, and fought with Israel in Rephidim.
9 And Moses said unto Joshua', Choose for us men, and go
out, fight with 'Amalek; to morrow I will stand on the
10 top of the hill with the staff of God in my hand. And
Joshua' did as Mosee had said to him, to fight with
'Amalek; and Moses, Aaron, and Chur went up to the
11 top of the hill. And it came to pass, when Moses held
up his hand, that Israel prevailed: and when he let down
12 his hand, that 'Amalek prevailed. But when the hands
of Moses became heavy, they took a stone, and put it
under him, and he sat thereon; and Aaron and Chur sup-
ported his hands, one on one side, and the other on the
other side; and his hands were steady until the going
13 down of the sun. And Joshua' discomfited 'Amalek and
14 his people with the edge of the sword. And the Lord
said unto Moses, Write this for a memorial in the book,
and rehearse it in the ears of Joshua'; for I will utterly
blot out the remembrance of 'Amalek from under the
15 heavens. And Moses built an altar and called its name
16 Adonay Nissy (The Lord is my Banner). And he said,
Because the Lord hath sworn on his throne that the Lord
will have war with 'Amalek from generation to generation.

SEC. 17. YITHRO.

1 CHAP. XVIII. And Jithro, the priest of Midian, Mo-
ses father-in-law heard all that God had done for Moses,
and for Israel his people, that the Lord had brought forth
2 Israel out of Egypt. Then took Jithro, the father-in-law
of Moses, Zipporah, the wife of Moses, after he had sent
3 her back. And her two sons; of whom the name of the
one was Gershom; for he said, I have been a stranger in
4 a foreign land: And the name of the other was Eli'ezer;
for the God of my father was my help, and delivered me
5 from the sword of Pharaoh. And Jithro, the father-in-law
of Moses, came with his sons and his wife unto Moses,
unto the wilderness, where he was encamped at the mount

ה הִנֵּה שָׁם הַר הָאֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה אֲנִי חֹתְנְךָ
ז יִתְרוֹ בָּא אֵלֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּשְׁנֵי בָנֶיהָ עִמָּהּ: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה
לִקְרַאת חֹתְנוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּשַּׁק־לוֹ וַיִּשְׁאֲלוּ אִישׁ־לְרֵעֵהוּ
ח לְשָׁלוֹם וַיָּבֹאוּ הָאֹהֱלָה: וַיְסַפֵּר מֹשֶׁה לְחֹתְנוֹ אֵת כָּל־
אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְפַרְעֹה וּלְמִצְרַיִם עַל אודֹת יִשְׂרָאֵל
ט אֵת כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מְצָאָתַם בַּדֶּרֶךְ וַיַּצִּלֵם יְהוָה: וַיִּחַד
יִתְרוֹ עַל כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
י הִצִּילוֹ מִיַּד מִצְרָיִם: וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר הִצִּיל
אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד פַּרְעֹה אֲשֶׁר הִצִּיל אֶת־הָעָם
יא מִתַּחַת יַד־מִצְרָיִם: עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל יְהוָה מִכָּל־
יב הָאֱלֹהִים כִּי בַדָּבָר אֲשֶׁר זָדוּ עֲלֵיהֶם: וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן
מֹשֶׁה עֹלָה וּזְבָחִים לֵאלֹהִים וַיָּבֹא אַהֲרֹן וְכֹל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל
יג לֶאֱכָל־לֶחֶם עִם־חֹתֵן מֹשֶׁה לִפְנֵי הָאֱלֹהִים: שני וַיְהִי מִמָּחֳרָת
וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה לִשְׁפֹּט אֶת־הָעָם וַיַּעֲמֹד הָעָם עַל־מֹשֶׁה מִן־
יד הַבֹּקֶר עַד־הָעָרֶב: וַיַּרְא חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת כָּל־אֲשֶׁר־הוּא
עֹשֶׂה לָעָם וַיֹּאמֶר מָה־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה לָעָם
מַדּוּעַ אַתָּה יוֹשֵׁב לְבַדֶּךָ וְכָל־הָעָם נִצָּב עָלֶיךָ מִן־בֹּקֶר
טו עַד־עָרֶב: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֹתְנוֹ כִּי־יָבֹא אֵלַי הָעָם לִדְרֹשׁ
טז אֱלֹהִים: כִּי־יִהְיֶה לָהֶם דָּבָר בָּא אֵלַי וְשָׁפַטְתִּי בֵּין אִישׁ
וּבֵין רֵעֵהוּ וְהוֹדַעְתִּי אֶת־חֻקֵּי הָאֱלֹהִים וְאֶת־תּוֹרֹתָיו:
יז וַיֹּאמֶר חֹתֵן מֹשֶׁה אֵלָיו לֹא־טוֹב הַדָּבָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה:
יח נָבֹל תִּבֹּל גַּם־אַתָּה גַּם־הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר עִמָּךְ כִּי־כָבֵד
יט מִמְּךָ הַדָּבָר לֹא־תוּכַל עֲשֹׂהוּ לְבַדֶּךָּ: עַתָּה שְׁמַע בְּקֹלִי
אִיָּעֶצְךָ וְיִהְיֶ אֱלֹהִים עִמָּךְ הֱיֵה אַתָּה לָעָם מוּל הָאֱלֹהִים
כ וְהֵבֵאתָ אַתָּה אֶת־הַדְּבָרִים אֶל־הָאֱלֹהִים: וְהִזְהַרְתָּה
אֹתָם אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַתּוֹרֹת וְהוֹדַעְתָּ לָהֶם אֶת־הַדֶּרֶךְ
כא יֵלְכוּ בָהּ וְאֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן: וְאַתָּה תֶּחֱזֶה מִכָּל־
הָעָם אַנְשֵׁי־חַיִל יִרְאֵי אֱלֹהִים אַנְשֵׁי אֱמֶת שֹׂנְאֵי בָצַע

6 of God. And he sent word unto Moses, I thy father-in-law
Jithro am coming unto thee, with thy wife, and her two
7 sons with her. And Moses went out to meet his father-
in-law, and bowed himself, and kissed him; and they asked
each other after their welfare; and they went into the
8 thent. And Moses told his father-in-law all which the
Lord had done unto Pharaoh and to the Egyptians on ac-
count of Israel; all the hardship which had come upon
them by the way, and how the Lord had delivered them.
9 And Jithro rejoiced over all the goodness which the Lord
had done to Israel, that he had delivered it ont of the hand
10 of the Egyptians. And Jithro said, Blessed be the Lord,
who hath delivered you out of the hand of the Egyptians,
and out of the hand of Pharaoh, who hath delivered the
11 peaple from under the hand of the Egyptians. Now I
know that the Eternal is great above all gods; for by the
very thing wherein they sinned presumptuously was pu-
12 nishment brought upon them. And Jithro the father-in-law
of Moses, offered a burnt-offering and sacrifices unto God;
and Aaron came, with all the elders of Israel, to eat bread
13 with the father-in-law of Moses, before God. And it came
to pass on the Morrow, that Moses sat to judge the people;
and the people stood around Moses from the morning unto
14 the evening. And the father-in-law of Moses saw all that
he did to the people; and he said, What is this thing that
thou doest to the pople? why sittest thou thyself alone and
all the people standeth around thee from morning until
15 evening? And Moses said unto his father-in-law, Because
16 the people cometh unto me to inquire of God. When they
have a matter of dispute, they come unto me; and I judge
between one and the other, and I make them know the
17 statutes of God, and his laws. And the father-in-law of
Moses said unto him, The thing that thou doest is not
18 good. Thou wilt surely wear away, both thou, and this
people that is with thee; for the thing is too heavy for
thee; thou wilt not be able to perform it by thyself alone.
19 Now hearken unto my voice, I will give thee, counsel, and
may God be with thee, Be thou for the people a mediator
with God, that thou mayest bring the causes unto God.
20 And thou shalt explain to them the statutes and the laws;
and thou shalt make them know the way wherein they
21 must walk, and the work that they must do. Moreover
thou shalt select out of all the people able men, such as
fear God, men of truth, hating (their own) gain; and place
these over them, as rulers of thousands, rulers of hundreds,

וְשַׂמְתָּ עֲלֵהֶם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי
כב עֲשָׂרֹת: וְשָׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת וְהָיָה כָּל־הַדָּבָר הַגָּדֹל
יָבִיאוּ אֵלֶיךָ וְכָל־הַדָּבָר הַקָּטֹן יִשְׁפְּטוּ־הֵם וְהָקֶל מֵעָלֶיךָ
כג וְנָשְׂאוּ אִתָּךְ: אִם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה תַּעֲשֶׂה וְצִוְּךָ אֱלֹהִים
וְיָכָלְתָּ עֲמֹד וְגַם כָּל־הָעָם הַזֶּה עַל־מְקֹמוֹ יָבֹא בְשָׁלוֹם: שלישי
כד וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חֹתְנוֹ וַיַּעַשׂ כְּל אֲשֶׁר אָמָר: וַיִּבְחַר
מֹשֶׁה אַנְשֵׁי־חַיִל מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֹתָם רָאשִׁים עַל־
כה הָעָם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת:
כו וְשָׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת אֶת־הַדָּבָר הַקָּשֶׁה יְבִיאוּן אֶל־
כז מֹשֶׁה וְכָל־הַדָּבָר הַקָּטֹן יִשְׁפְּטוּ הֵם: וַיְשַׁלַּח מֹשֶׁה אֶת־
חֹתְנוֹ וַיֵּלֶךְ לוֹ אֶל־אַרְצוֹ: ס רביעי

יט.

א בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּיּוֹם
ב הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַּר סִינָי: וַיִּסְעוּ מֵרְפִידִים וַיָּבֹאוּ מִדְבַּר
ג סִינַי וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר וַיִּחַן־שָׁם יִשְׂרָאֵל נֶגֶד הָהָר: ומשה
עָלָה אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא אֵלָיו יְהוָה מִן־הָהָר לֵאמֹר כֹּה
ד תאמַר לְבֵית יַעֲקֹב וְתַגִּיד לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל: אַתֶּם רְאִיתֶם
אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם וָאֶשָּׂא אֶתְכֶם עַל־כַּנְפֵי נְשָׁרִים
ה וָאָבִא אֶתְכֶם אֵלָי: וְעַתָּה אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמְעוּ בְקֹלִי וּשְׁמַרְתֶּם
אֶת־בְּרִיתִי וִהְיִיתֶם לִי סְגֻלָּה מִכָּל־הָעַמִּים כִּי־לִי כָּל־
ו הָאָרֶץ: וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי מַמְלֶכֶת כֹּהֲנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ אֵלֶּה
ז הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: חמישי וַיָּבֹא מֹשֶׁה
וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם וַיָּשֶׂם לִפְנֵיהֶם אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
ח אֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה: וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ כֹּל אֲשֶׁר־
ט דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וַיָּשֶׁב מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה:
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה אָנֹכִי בָּא אֵלֶיךָ בְּעַב הֶעָנָן
בַּעֲבוּר יִשְׁמַע הָעָם בְּדַבְּרִי עִמָּךְ וְגַם־בְּךָ יַאֲמִינוּ לְעוֹלָם וַיַּגֶּד

משה

יח v. 26 מלרע. יט v. 5 מלעיל.

22 rulers of fifties, and rulers of tens. And let them judge
the people at all times; and it shall be, that every great
matter they shall bring unto thee, but every small matter
they shall judge themselves: so shall it be easier for thee,
23 when they shall bear with thee. If thou wilt do this thing,
and God commandeth it thee, then wilt thou be able to
endure; and also the whole of this people will come to its
24 place in peace. And Moses hearkened to the voice of his
25 father-in-law, and did all that he had said. And Moses chose
able men out of all Israel, and placed them as heads over
the people, rulers of thousands, rulers of fifties, and rulers
26 of tens. And they judged the people at all times; any
difficult cause they brought unto Moses, but every small
27 cause they judged themselves. And Moses dismissed his
father-in-law; and he went his way unto his own land.

1 CHAP. XIX. In the third month, after the children
of Israel were gone forth out of the land of Egypt, the
2 same day they came into the wilderness of Sinai. For
they had departet from Rephidim, and they came to the
desert of Sinai, and encamped in the wilderness; and Is-
3 rael encamped there opposite the mount. And Moses went
up unto God, and the Lord called unto him from the mount,
saying, Thus shalt thou say to the house of Jacob, and
4 tell the children of Israel. Ye have yourselves seen what
I have done unto the Egyptians, and how I bore you on
5 eagles' wings, and brought you unto myself. Now there-
fore, if you will truly obey my voice, and keep my cove-
nant, then shall ye be unto me a peculiar treasure above
6 all nations; for all the earth is mine. And ye shall be
unto me a kingdom of priests, and a holy nation; these
are the words which thou shalt speak unto the children of
7 Israel. And Moses came and called for the elders of the
people, and laid before them all these words which the
8 Lord had commanded him. And the people answered un-
animously, and said, All that the Lord hath spoken will
we do; and Moses returned the words of the people unto
9 the Lord. And the Lord said unto Moses, Behold, I will
come unto thee in a thick cloud, for the sake that the people
may hear when I speak with thee, and that also in thee
they shall believe for ever: and Moses told the words of

י משֶׁה אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־משֶׁה
יא לֵךְ אֶל־הָעָם וְקִדַּשְׁתָּם הַיּוֹם וּמָחָר וְכִבְּסוּ שִׂמְלֹתָם׃ וְהָיוּ
נְכֹנִים לַיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי כִּי ו בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי יֵרֵד יְהוָה לְעֵינֵי
יב כָּל־הָעָם עַל־הַר סִינָי׃ וְהִגְבַּלְתָּ אֶת־הָעָם סָבִיב לֵאמֹר
הִשָּׁמְרוּ לָכֶם עֲלוֹת בָּהָר וּנְגֹעַ בְּקָצֵהוּ כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהָר
יג מוֹת יוּמָת׃ לֹא־תִגַּע בּוֹ יָד כִּי־סָקוֹל יִסָּקֵל אוֹ־יָרֹה יִיָּרֶה
אִם־בְּהֵמָה אִם־אִישׁ לֹא יִחְיֶה בִּמְשֹׁךְ הַיֹּבֵל הֵמָּה יַעֲלוּ
יד בָהָר׃ וַיֵּרֶד משֶׁה מִן־הָהָר אֶל־הָעָם וַיְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם
טו וַיְכַבְּסוּ שִׂמְלֹתָם׃ וַיֹּאמֶר אֶל־הָעָם הֱיוּ נְכֹנִים לִשְׁלֹשֶׁת
טז יָמִים אַל־תִּגְּשׁוּ אֶל־אִשָּׁה׃ וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי בִּהְיֹת
הַבֹּקֶר וַיְהִי קֹלֹת וּבְרָקִים וְעָנָן כָּבֵד עַל־הָהָר וְקֹל שֹׁפָר
יז חָזָק מְאֹד וַיֶּחֱרַד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה׃ וַיּוֹצֵא משֶׁה
אֶת־הָעָם לִקְרַאת הָאֱלֹהִים מִן־הַמַּחֲנֶה וַיִּתְיַצְּבוּ בְּתַחְתִּית
יח הָהָר׃ וְהַר סִינַי עָשַׁן כֻּלּוֹ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו יְהוָה
בָּאֵשׁ וַיַּעַל עֲשָׁנוֹ כְּעֶשֶׁן הַכִּבְשָׁן וַיֶּחֱרַד כָּל־הָהָר מְאֹד׃
יט וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחָזֵק מְאֹד משֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹהִים
כ יַעֲנֶנּוּ בְקוֹל׃ שש וַיֵּרֶד יְהוָה עַל־הַר סִינַי אֶל־רֹאשׁ הָהָר
כא וַיִּקְרָא יְהוָה לְמשֶׁה אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל משֶׁה׃ וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֶל־משֶׁה רֵד הָעֵד בָּעָם פֶּן־יֶהֶרְסוּ אֶל־יְהוָה לִרְאוֹת
כב וְנָפַל מִמֶּנּוּ רָב׃ וְגַם הַכֹּהֲנִים הַנִּגָּשִׁים אֶל־יְהוָה יִתְקַדָּשׁוּ
כג פֶּן־יִפְרָץ בָּהֶם יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר משֶׁה אֶל־יְהוָה לֹא־יוּכַל
הָעָם לַעֲלֹת אֶל־הַר סִינָי כִּי־אַתָּה הַעֵדֹתָה בָּנוּ לֵאמֹר
כד הַגְבֵּל אֶת־הָהָר וְקִדַּשְׁתּוֹ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה לֶךְ־רֵד
וְעָלִיתָ אַתָּה וְאַהֲרֹן עִמָּךְ וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם אַל־יֶהֶרְסוּ
כה לַעֲלוֹת אֶל־יְהוָה פֶּן־יִפְרָץ־בָּם׃ וַיֵּרֶד משֶׁה אֶל־הָעָם
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם׃ ס

כ.

א וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר׃ ס אָנֹכִי

10 the people unto the Lord. And the Lord said unto Moses,
Go unto the people, and sanctify them to-day and to-mor-
11 row, and let them wash their clothes. And they shall be
ready against the third day; for on the third day will the
Lord come down, before the eyes of all the people upon
12 Mount Sinai. And thou shalt set bounds unto the people,
round about, saying, Take heed to yourselvds, that ye go
not up into the mount, nor touch the border of it; whoso-
13 ever toucheth the mount shall surely be put te death. Yet
not a hand shall touch him, but he shall surely be stoned,
or shot through; wehther it be beast or man, it shall not
live; when the trumpet soundeth long, they may come up
14 to the mount. And Moses went down from the mount unto
the people, and sanctified the people: and they washed
15 their clothes. And he said unto the people, Be ready against
16 the third day approach not unto a woman. And it came
to pass on the third day when it was morning, that there
were thunders and lightnings, and a heavy cloud was upon
the mount, and the voice of the cornet was exceedingly
loud; so that all the people that were in the camp trem-
17 bled. And Moses brought fort the people out of the camp
to meet with God; and they placed themselves at the foot
18 of the mount. And the mount Sinai smoked in every part,
because the Lord had descended upon it in fire; and the
smoke thereof ascended as the smoke of a furnace, and
19 the whole mount quaked greatly. And the voice of the
cornet went on, and waxed louder and louder: Moses
20 spoke, and God answered him with a loud voice. And
the Lord came down upon mount Sinai, on the top of the
21 mount; and the lord called Moses up to the top of the
mount, and Moses went up. And the Lord said unto Moses,
Go down, charge the people, lest they break through unto
22 the Lord to gaze, and many of them might perish. And
the priests also, who come near to the Lord, shall sanctify
23 themselves: lest the Lord break forth among them. And
Moses said unto the Lord, The people cannot come up to
mount Sinai: for thou hast charged us, saying, Set bounds
24 about the mount and sanctify it. And the Lord said unto
him, Go, get thee down, and then shalt thou come up, thou,
and Aaron with thee; but the priests and the people shall
not break through to come unto the Lord, lest he break
25 forth among them. So Moses wend down unto the people,
and spoke unto them.

1 CHAP. XX. And God spoke all these words, saying.
2 I am the Lord thy God, who have brought thee out of
3 the land of Egypt, out of the house of slavery. Thou

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצִאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃
ג לֹא־יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנָי׃ ד לֹא־תַעֲשֶׂה לְךָ
פֶסֶל ו וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם ו מִמַּעַל וַאֲשֶׁר בָּאָרֶץ
ה מִתָּחַת וַאֲשֶׁר בַּמַּיִם ו מִתַּחַת לָאָרֶץ׃ לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם
וְלֹא תָעָבְדֵם כִּי אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֹּקֵד עֲוֹן
ו אָבֹת עַל־בָּנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים לְשֹׂנְאָי׃ וְעֹשֶׂה
ז חֶסֶד לַאֲלָפִים לְאֹהֲבַי וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָי׃ ס לֹא תִשָּׂא
אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַשָּׁוְא כִּי לֹא יְנַקֶּה יְהוָה אֵת אֲשֶׁר־
יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לַשָּׁוְא׃ פ
ח ט זָכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ׃ שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ
י כָּל־מְלַאכְתֶּךָ׃ וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת ו לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־
תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה אַתָּה ו וּבִנְךָ־וּבִתֶּךָ עַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ
יא וּבְהֶמְתֶּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ׃ כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה
יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם
וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת
יב וַיְקַדְּשֵׁהוּ׃ ס כַּבֵּד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמֶּךָ לְמַעַן יַאֲרִכוּן
יג יָמֶיךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ ס לֹא
יד תִרְצָח׃ ס לֹא תִנְאָף׃ ס לֹא תִגְנֹב׃ ס לֹא־
טו תַעֲנֶה בְרֵעֲךָ עֵד שָׁקֶר׃ ס לֹא תַחְמֹד בֵּית רֵעֶךָ
ס לֹא־תַחְמֹד אֵשֶׁת רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ וַאֲמָתוֹ וְשׁוֹרוֹ וַחֲמֹרוֹ
וְכֹל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ׃ פ שביעי
טז וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלַּפִּידִם וְאֵת קוֹל
הַשֹּׁפָר וְאֶת־הָהָר עָשֵׁן וַיַּרְא הָעָם וַיָּנֻעוּ וַיַּעַמְדוּ מֵרָחֹק׃
יז וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה דַּבֶּר־אַתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאַל־יְדַבֵּר
יח עִמָּנוּ אֱלֹהִים פֶּן־נָמוּת׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אַל־תִּירָאוּ
כִּי לְבַעֲבוּר נַסּוֹת אֶתְכֶם בָּא הָאֱלֹהִים וּבַעֲבוּר תִּהְיֶה
יט יִרְאָתוֹ עַל־פְּנֵיכֶם לְבִלְתִּי תֶחֱטָאוּ׃ וַיַּעֲמֹד הָעָם מֵרָחֹק
כ וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֶל־הָעֲרָפֶל אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹהִים׃ ס מפטיר

4 shalt have no other gods before me. Thou shalt not
make unto thyself any graven image, or any likeness of
any thing that is in heaven above, or that is on the earth,
5 benath, or that is in the water under the earth. Thou
shalt not bow thyself down to them, nor serve them; for
I the Lord thy God am a jealous God, visiting the ini-
quity of the fathers upon the children, unto the third and
6 fourt generation of them that hate me. And showing
kindness unto the thousandth generation of them that love
7 me, and keep my commandments. Thou shalt not take
the name of the Lord thy God in vain; for the Lord
will not hold him guiltless that taketh his name in vain.
8 Remember the sabbath day to keep it holy. Six days
9 shalt thou labour, and do all thy work. But the seventh
10 day is the sabbath in honour of the Lord thy God; on
it thou shalt not do any work, neither thou, nor thy
son, nor thy daughter, thy man-servant, nor thy maid-
servant, nor thy cattle, nor thy stranger that is within
11 thy gates; For in six days the Lord made the heavens
and the earth, the sea and all that in them, and rested on
the seventh day; therefore the Lord blessed the sabbath
12 day, and halloved it. Honour thy father and thy mother;
in order that thy days may be prolonged upon the land
13 which the Lord thy God giveth thee. Thou shalt not kill. Thou
shalt not commit adul tery. Thou shald not steal. Thou shalt not
14 bear false witness against thy neighbour. Thou shalt not
covet thy neighbour's house. Thou shalt not covet thy
neighbour's wife, nor his man servant, nor his maid-ser-
vant, nor his ox, nor his ass, nor any thing that is thy
15 neighbour's. And all the people perceived the thunders,
and the lightnings, and the sound of the cornet, and the
mountsmok ing; and when the people saw it, they remo-
16 ved trembling, and stood afar off. And they said unto
Moses, Speak thou with us, and we will hear; but let
17 not God speak with us, lest we die. And Moses said
unto the people, Fear not; for in order to prove you,
did God come, and in order that his fear may be before
18 your faces, that ye sin not. And the people stood afar
off, and Moses drew near unto the thick darkness where
19 God was. And the Lord said unto Moses, Thus shalt
thou say unto the children of Israel, Ye have seen that
20 from heaven I have spoken with you. Ye shall not make
any thing with me: gods of silver, and gods of gold ye
21 shall not make unto yourselves. An altar of earth shalt
thou make unto me, and shalt sacrifice thereon thy burnt
offerings, and thy peace-offerings, thy sheep, and thy

כב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם
כג רְאִיתֶם כִּי מִן־הַשָּׁמַיִם דִּבַּרְתִּי עִמָּכֶם: לֹא תַעֲשׂוּן אִתִּי
כד אֱלֹהֵי כֶסֶף וֵאלֹהֵי זָהָב לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם: מִזְבַּח אֲדָמָה
תַּעֲשֶׂה־לִּי וְזָבַחְתָּ עָלָיו אֶת־עֹלֹתֶיךָ וְאֶת־שְׁלָמֶיךָ אֶת־
צֹאנְךָ וְאֶת־בְּקָרֶךָ בְּכָל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַזְכִּיר אֶת־שְׁמִי
כה אָבוֹא אֵלֶיךָ וּבֵרַכְתִּיךָ: וְאִם־מִזְבַּח אֲבָנִים תַּעֲשֶׂה־לִּי
לֹא־תִבְנֶה אֹתָן גָּזִית כִּי־חַרְבְּךָ הֵנַפְתָּ עָלֶיהָ וַתְּחַלְלֶהָ:
כו וְלֹא־תַעֲלֶה בְמַעֲלֹת עַל־מִזְבְּחִי אֲשֶׁר לֹא־תִגָּלֶה
עֶרְוָתְךָ עָלָיו.

כא

פ פ פ יח

א וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תָּשִׂים לִפְנֵיהֶם: כִּי תִקְנֶה עֶבֶד
ב עִבְרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבַשְּׁבִעִת יֵצֵא לַחָפְשִׁי חִנָּם: אִם־
ג בְּגַפּוֹ יָבֹא בְּגַפּוֹ יֵצֵא אִם־בַּעַל אִשָּׁה הוּא וְיָצְאָה אִשְׁתּוֹ
ד עִמּוֹ: אִם־אֲדֹנָיו יִתֶּן־לוֹ אִשָּׁה וְיָלְדָה־לוֹ בָנִים אוֹ בָנוֹת
ה הָאִשָּׁה וְיַלְדֶיהָ תִּהְיֶה לַאדֹנֶיהָ וְהוּא יֵצֵא בְגַפּוֹ: וְאִם־
ו אָמֹר יֹאמַר הָעֶבֶד אָהַבְתִּי אֶת־אֲדֹנִי אֶת־אִשְׁתִּי וְאֶת־בָּנָי
לֹא אֵצֵא חָפְשִׁי: וְהִגִּישׁוֹ אֲדֹנָיו אֶל־הָאֱלֹהִים וְהִגִּישׁוֹ אֶל־
הַדֶּלֶת אוֹ אֶל־הַמְּזוּזָה וְרָצַע אֲדֹנָיו אֶת־אָזְנוֹ בַּמַּרְצֵעַ
ז וַעֲבָדוֹ לְעֹלָם: ס וְכִי־יִמְכֹּר אִישׁ אֶת־בִּתּוֹ לְאָמָה
ח לֹא תֵצֵא כְּצֵאת הָעֲבָדִים: אִם־רָעָה בְּעֵינֵי אֲדֹנֶיהָ אֲשֶׁר
לֹא יְעָדָהּ וְהֶפְדָּהּ לְעַם נָכְרִי לֹא־יִמְשֹׁל לְמָכְרָהּ בְּבִגְדוֹ־
ט בָהּ: וְאִם־לִבְנוֹ יְיָעֲדֶנָּה כְּמִשְׁפַּט הַבָּנוֹת יַעֲשֶׂה־לָּהּ: אִם־
י אַחֶרֶת יִקַּח־לוֹ שְׁאֵרָהּ כְּסוּתָהּ וְעֹנָתָהּ לֹא יִגְרָע: וְאִם־
יא שְׁלָשׁ־אֵלֶּה לֹא יַעֲשֶׂה לָהּ וְיָצְאָה חִנָּם אֵין כָּסֶף: ס
יב מַכֵּה אִישׁ וָמֵת מוֹת יוּמָת: וַאֲשֶׁר לֹא צָדָה וְהָאֱלֹהִים
יג אִנָּה לְיָדוֹ וְשַׂמְתִּי לְךָ מָקוֹם אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה: ס וְכִי־

יוד

כא 8 v. לו ק׳.

oxen; in every place Where I shall permit my name to
be mentioned, I will come unto thee, and I will bless
22 thee. And if thou wilt make ma an altar of stone, thou
shalt not build it of hewn stone; for if thou lift up thy
23 tool upon it, thou hast polluted it. Neither shalt, thou
go up by steps, upon my altar, that thy nakedness be not
laid open thereon.

SEC. 18. MISHPAHATIM.

1 CHAP. XXI. And these are the laws of justice which
2 thou shalt set before them. If thou buy a Hebrew ser-
vant, six eyars shall he serve; and in the serventh he
3 shall go out free for nothing. If he came in by himself,
he shall go out by himself: if he was the husband, of a woman,
4 then shall his wife go out with him. If his master should give him
a wife, and she bear him sons and daughters: the wife and her
children shall belong to her master, and he shall go out
5 by himself. And if the servant should plainly say, I love
my master, my wife, and my children; I will not go out
6 free: Then shall his master bring him unto the judges,
and he shall bring him to the door, or unto the doorpost;
and his master shall bore his ear through with an awl;
7 and he shall sevre him till the jubilee. And if a man
sell his daughter for a maid-servant, she shall not go out
8 as the menservants go out. If she please not her master,
to whom he hat assigned her, then shall he aid her to
be redeemed; unto a strange nation he shall have no po-
wer to sell her, seeing he hath dealt faithlessly with her.
9 And if he should assign her unto his son, then shall he
10 do unto her after the right of the daughters. If he take
himself another wife, her food, her raiment, and her duty
11 of marriage, shall he not diminish. And if he do not
these three things unto her, then shall she go out free,
12 without money. He that smiteth a man, so that he die,
13 shall surely be put do death. And if he did not lie in
wait, but God let it come into his hand, then will appoint
14 thee a place whither he shall flee. But if a man come,
presumptuously upon his neighbour, to slay him with
guile, from my altar shalt thou take him, that he may

יָזִד אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ לְהָרְגוֹ בְעָרְמָה מֵעִם מִזְבְּחִי תִּקָּחֶנּוּ
יד לָמוּת: ס וּמַכֵּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת: ס וְגֹנֵב
טו טז
יז אִישׁ וּמְכָרוֹ וְנִמְצָא בְיָדוֹ מוֹת יוּמָת: ס וּמְקַלֵּל אָבִיו
יח וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת: ס וְכִי־יְרִיבֻן אֲנָשִׁים וְהִכָּה־אִישׁ
אֶת־רֵעֵהוּ בְּאֶבֶן אוֹ בְאֶגְרֹף וְלֹא יָמוּת וְנָפַל לְמִשְׁכָּב:
יט אִם־יָקוּם וְהִתְהַלֵּךְ בַּחוּץ עַל־מִשְׁעַנְתּוֹ וְנָקָה הַמַּכֶּה רַק
כ שִׁבְתּוֹ יִתֵּן וְרַפֹּא יְרַפֵּא: ס שני וְכִי־יַכֶּה אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ
כא אוֹ אֶת־אֲמָתוֹ בַּשֵּׁבֶט וּמֵת תַּחַת יָדוֹ נָקֹם יִנָּקֵם: אַךְ אִם־
כב יוֹם אוֹ יוֹמַיִם יַעֲמֹד לֹא יֻקַּם כִּי כַסְפּוֹ הוּא: ס וְכִי־
יְנַצּוּ אֲנָשִׁים וְנָגְפוּ אִשָּׁה הָרָה וְיָצְאוּ יְלָדֶיהָ וְלֹא יִהְיֶה אָסוֹן
עָנוֹשׁ יֵעָנֵשׁ כַּאֲשֶׁר יָשִׁית עָלָיו בַּעַל הָאִשָּׁה וְנָתַן בִּפְלִלִים:
כג כד וְאִם־אָסוֹן יִהְיֶה וְנָתַתָּה נֶפֶשׁ תַּחַת נָפֶשׁ: עַיִן תַּחַת עַיִן שֵׁן
כה תַּחַת שֵׁן יָד תַּחַת יָד רֶגֶל תַּחַת רָגֶל: כְּוִיָּה תַּחַת כְּוִיָּה
כו פֶּצַע תַּחַת פָּצַע חַבּוּרָה תַּחַת חַבּוּרָה: ס וְכִי־יַכֶּה אִישׁ
אֶת־עֵין עַבְדּוֹ אוֹ־אֶת־עֵין אֲמָתוֹ וְשִׁחֲתָהּ לַחָפְשִׁי יְשַׁלְּחֶנּוּ
כז תַּחַת עֵינוֹ: וְאִם־שֵׁן עַבְדּוֹ אוֹ־שֵׁן אֲמָתוֹ יַפִּיל לַחָפְשִׁי
יְשַׁלְּחֶנּוּ תַּחַת שִׁנּוֹ: פ
כח וְכִי־יִגַּח שׁוֹר אֶת־אִישׁ אוֹ אֶת־אִשָּׁה וָמֵת סָקוֹל יִסָּקֵל
כט הַשּׁוֹר וְלֹא יֵאָכֵל אֶת־בְּשָׂרוֹ וּבַעַל הַשּׁוֹר נָקִי: וְאִם שׁוֹר
נַגָּח הוּא מִתְּמֹל שִׁלְשֹׁם וְהוּעַד בִּבְעָלָיו וְלֹא יִשְׁמְרֶנּוּ
וְהֵמִית אִישׁ אוֹ אִשָּׁה הַשּׁוֹר יִסָּקֵל וְגַם־בְּעָלָיו יוּמָת:
ל אִם־כֹּפֶר יוּשַׁת עָלָיו וְנָתַן פִּדְיֹן נַפְשׁוֹ כְּכֹל אֲשֶׁר־יוּשַׁת
לא עָלָיו: אוֹ־בֵן יִגַּח אוֹ־בַת יִגַּח כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה יֵעָשֶׂה לּוֹ:
לב אִם־עֶבֶד יִגַּח הַשּׁוֹר אוֹ אָמָה כֶּסֶף ׀ שְׁלֹשִׁים שְׁקָלִים יִתֵּן
לג לַאדֹנָיו וְהַשּׁוֹר יִסָּקֵל: ס וְכִי־יִפְתַּח אִישׁ בּוֹר אוֹ כִי־
יִכְרֶה אִישׁ בֹּר וְלֹא יְכַסֶּנּוּ וְנָפַל־שָׁמָּה שּׁוֹר אוֹ חֲמוֹר:
לד בַּעַל הַבּוֹר יְשַׁלֵּם כֶּסֶף יָשִׁיב לִבְעָלָיו וְהַמֵּת יִהְיֶה־לּוֹ:
לה ס וְכִי־יִגַּף שׁוֹר־אִישׁ אֶת־שׁוֹר רֵעֵהוּ וָמֵת וּמָכְרוּ אֶת־

15 die. And he that smiteth his father, or his mother, shall
16 surely be put to death. And he that stealeth a man, and
selleth him, and he be found in his hand, shall surelly be
17 put to death. And he that curseth his father, or his
18 mother shall surely be put to death. And if men strive
together, and one smite the other with a stone, or with
19 the fist, and he die not, but keepeth his bed; If he rise
again, and walk abroad upon his crutch, then shall he
that smote him be quit; only he shall pay for the loss of
his tine, and shall cause him to be thoroughly healed.
20 And if a man smite his servant or his maid, with a rod,
and he die under his hand, it shall be surely avenged.
21 Nevertheless, if he continue alive a day or two, it shall
22 not be avenged; for he is his money. If men strive, and
hurt a woman with child, so that her children depart
from her, and yet no farther mischief follow: shall be
surely punished (with a fine), according as the husband
of the woman will lay upon him; and he shall pay this by
23 the decision of the judges. And if any mischief follow
24 then shalt thou give life for life. Eye for eye, tooth for
25 tooth, hand for hand, foot for foot. Burning for burning
26 wound for wound, bruise for bruise. And if a man smite
the eye of his servant, or the eye of his maid, that it
27 perish, he shall let him go free for the sake of his eye. And if he
strike out his man-servant's tooth, or his maid-servant's tooth,
28 he shall let him go free for the take of his tooth. If an ox
gore a man or a woman, that he die: then shall the ox
be surely stoned, and his flesh shall not be eaten; but
29 the owner of the ox shall be quit. But if the ox were
wont to gore in tine past, and warning have been given
to his owner, and he hath not kept him in, and he killeth
a man or a woman; the ox shall be stoned, and his ow-
30 ner also should of right be put to death; But there shall
be laid on him a sum of money in atonement, and he
shall give ransom of his life whatsoever may be laid
31 upon him. If he gore a son, or gore a daughter, accor-
32 ding to this judgment shall be done unto him. If the ox
gore a man-servant or a maid servant, thirthy shekels of
silver shall he give to his master, and the ox shall be
33 stoned. And if a man open a pit, or if a man dig a pit,
and do not cover it, and an ox or an ass fall therein:
34 The owner of the pit shall make it god, he shall make
restitution in money unto the owner thereof; and the
35 dead beast shall be his. And if one man's ox urt the
ox of another, that he die: then shall they sell the live
ox, and divide his money; and the dead ox also they shall

לו הַשּׁוֹר הַחַי וְחָצוּ אֶת־כַּסְפּוֹ וְגַם אֶת־הַמֵּת יֶחֱצוּן׃ אוֹ נוֹדַע
כִּי שׁוֹר נַגָּח הוּא מִתְּמוֹל שִׁלְשֹׁם וְלֹא יִשְׁמְרֶנּוּ בְּעָלָיו
לז שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם שׁוֹר תַּחַת הַשּׁוֹר וְהַמֵּת יִהְיֶה־לּוֹ׃ ס כִּי
יִגְנֹב־אִישׁ שׁוֹר אוֹ־שֶׂה וּטְבָחוֹ אוֹ מְכָרוֹ חֲמִשָּׁה בָקָר יְשַׁלֵּם
תַּחַת הַשּׁוֹר וְאַרְבַּע־צֹאן תַּחַת הַשֶּׂה׃

כב.

א אִם־בַּמַּחְתֶּרֶת יִמָּצֵא הַגַּנָּב וְהֻכָּה וָמֵת אֵין לוֹ דָּמִים׃
ב אִם־זָרְחָה הַשֶּׁמֶשׁ עָלָיו דָּמִים לוֹ שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם אִם־אֵין
ג לוֹ וְנִמְכַּר בִּגְנֵבָתוֹ׃ אִם־הַמָּצֹא תִמָּצֵא בְיָדוֹ הַגְּנֵבָה
ד מִשּׁוֹר עַד־חֲמוֹר עַד־שֶׂה חַיִּים שְׁנַיִם יְשַׁלֵּם׃ ס שלישי כִּי
יַבְעֶר־אִישׁ שָׂדֶה אוֹ־כֶרֶם וְשִׁלַּח אֶת־בְּעִירָה וּבִעֵר בִּשְׂדֵה
ח אַחֵר מֵיטַב שָׂדֵהוּ וּמֵיטַב כַּרְמוֹ יְשַׁלֵּם׃ ס כִּי־תֵצֵא
אֵשׁ וּמָצְאָה קֹצִים וְנֶאֻכַּל גָּדִישׁ אוֹ הַקָּמָה אוֹ הַשָּׂדֶה
ט שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם הַמַּבְעֵר אֶת־הַבְּעֵרָה׃ ס כִּי־יִתֵּן אִישׁ
אֶל־רֵעֵהוּ כֶּסֶף אוֹ־כֵלִים לִשְׁמֹר וְגֻנַּב מִבֵּית הָאִישׁ אִם־
י יִמָּצֵא הַגַּנָּב יְשַׁלֵּם שְׁנָיִם׃ אִם־לֹא יִמָּצֵא הַגַּנָּב וְנִקְרַב
בַּעַל־הַבַּיִת אֶל־הָאֱלֹהִים אִם־לֹא שָׁלַח יָדוֹ בִּמְלֶאכֶת
יא רֵעֵהוּ׃ עַל־כָּל־דְּבַר־פֶּשַׁע עַל־שׁוֹר עַל־חֲמוֹר עַל־שֶׂה
עַל־שַׂלְמָה עַל־כָּל־אֲבֵדָה אֲשֶׁר יֹאמַר כִּי־הוּא זֶה עַד
הָאֱלֹהִים יָבֹא דְּבַר־שְׁנֵיהֶם אֲשֶׁר יַרְשִׁיעֻן אֱלֹהִים יְשַׁלֵּם
יב שְׁנַיִם לְרֵעֵהוּ׃ ס כִּי־יִתֵּן אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ חֲמוֹר אוֹ־שׁוֹר
אוֹ־שֶׂה וְכָל־בְּהֵמָה לִשְׁמֹר וּמֵת אוֹ־נִשְׁבַּר אוֹ־נִשְׁבָּה אֵין
יג רֹאֶה׃ שְׁבֻעַת יְהוָה תִּהְיֶה בֵּין שְׁנֵיהֶם אִם־לֹא שָׁלַח יָדוֹ
יד בִּמְלֶאכֶת רֵעֵהוּ וְלָקַח בְּעָלָיו וְלֹא יְשַׁלֵּם׃ וְאִם־גָּנֹב
טו יִגָּנֵב מֵעִמּוֹ יְשַׁלֵּם לִבְעָלָיו׃ אִם־טָרֹף יִטָּרֵף יְבִאֵהוּ עֵד
הַטְּרֵפָה לֹא יְשַׁלֵּם׃ פ
טז וְכִי־יִשְׁאַל אִישׁ מֵעִם רֵעֵהוּ וְנִשְׁבַּר אוֹ־מֵת בְּעָלָיו אֵין־

עמו

כב 4 v. בעירו ק׳.

36 divide. But it if known that the ox was wont to gore in
time past, and his owner hath not kept him in: he shall
surely pay ox for ox; and the dead shall belong to him.
37 If a man steal an ox or a sheep, and kill it, or sell it:
five oxen shall he restore for one ox, and four sheep for
one sheep.

1 CHAP. XXII. If a thief be found while breaking in,
and be smitten so that he die, there shall no blood be
2 sheed for him. If the sun be risen upon him, there shall
be blood shed for him; he shall make full restitution; if
3 he have nothing, then shall he be sold for his theft. If
the thing stolen be actually found in his hand alive, whe-
4 ther it be ox, or ass, or sheep, he shall restore double.
If a man cause a field or vineyard to be eaten off, and he
let his beasts enter, and they feed in another man's field:
with the best of his own field, and with best of his own
5 vineyard, shall he make restitution. If a fire break out,
and meet with thorns, so that stacks of corn, or the standing
corn, or the field, be consumed thereby: that kindled the
6 fire shall snrely make restitution. If a man do deliver
unto his neighbour money or vessels to keep, and it be
stolen out of the man's house: if the thief be found, he
7 shall pay double. If the thief be not found, then shall the
master of the house be brought unto the judges, (to swear
that he have no stretched out his hand against his neigh
8 bour's goods. For all manner of trespass for ox, for ass
for lamb, for raiment, or for any manner of lost thing, of
which he can say, This is it, before the judges shall come
the cause of both parties, and he, whom the judges may
9 condemn, shall pay double unto his neighbour. If a man
deliver unto his neighbour an ass, or an ox, or a lamb,
or any beast to keep; and it die, or be hurt, or driven
10 away, nor man seeing it: Then shall an oath of the Lord
be between them both, that he have not stretched out his
hand against his neighbour's goods; and the owner of it
11 shall accept this, and he shall not make it good. If it
be stolen from him, he shall make restitution unto the
12 owner thereof. If ti be torn in pieces, then let him bring
it as evidence; that which was torn he shall not make good.
13 And if a man borrow aught of his neighbour, and it be
hurt, or die, the owner thereof not being with it, he shall

ד עִמּוֹ שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם׃ אִם־בְּעָלָיו עִמּוֹ לֹא יְשַׁלֵּם אִם־שָׂכִיר
ט הוּא בָּא בִּשְׂכָרוֹ׃ ס וְכִי־יְפַתֶּה אִישׁ בְּתוּלָה אֲשֶׁר
טז לֹא־אֹרָשָׂה וְשָׁכַב עִמָּהּ מָהֹר יְמָהֲרֶנָּה לּוֹ לְאִשָּׁה׃ אִם־
מָאֵן יְמָאֵן אָבִיהָ לְתִתָּהּ לוֹ כֶּסֶף יִשְׁק�ל כְּמֹהַר הַבְּתוּלֹת׃
יז ס מְכַשֵּׁפָה לֹא תְחַיֶּה׃ כָּל־שֹׁכֵב עִם־בְּהֵמָה מוֹת
יט יוּמָת׃ ס זֹבֵחַ לָאֱלֹהִים יָחֳרָם בִּלְתִּי לַיהוָה לְבַדּוֹ׃
כ וְגֵר לֹא־תוֹנֶה וְלֹא תִלְחָצֶנּוּ כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
כא כב כָּל־אַלְמָנָה וְיָתוֹם לֹא תְעַנּוּן׃ אִם־עַנֵּה תְעַנֶּה אֹתוֹ כִּי
כג אִם־צָעֹק יִצְעַק אֵלַי שָׁמֹעַ אֶשְׁמַע צַעֲקָתוֹ׃ וְחָרָה אַפִּי
וְהָרַגְתִּי אֶתְכֶם בֶּחָרֶב וְהָיוּ נְשֵׁיכֶם אַלְמָנוֹת וּבְנֵיכֶם יְתֹמִים׃ פ
כד אִם־כֶּסֶף ו תַּלְוֶה אֶת־עַמִּי אֶת־הֶעָנִי עִמָּךְ לֹא־תִהְיֶה לוֹ
כה כְּנֹשֶׁה לֹא־תְשִׂימוּן עָלָיו נֶשֶׁךְ׃ אִם־חָבֹל תַּחְבֹּל שַׂלְמַת
כו רֵעֶךָ עַד־בֹּא הַשֶּׁמֶשׁ תְּשִׁיבֶנּוּ לוֹ׃ כִּי הִוא כְסוּתָהּ לְבַדָּהּ
הִוא שִׂמְלָתוֹ לְעֹרוֹ בַּמֶּה יִשְׁכָּב וְהָיָה כִּי־יִצְעַק אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי
כז כִּי־חַנּוּן אָנִי׃ *ס רביעי אֱלֹהִים לֹא תְקַלֵּל וְנָשִׂיא בְּעַמְּךָ לֹא
כח תָאֹר׃ מְלֵאָתְךָ וְדִמְעֲךָ לֹא תְאַחֵר בְּכוֹר בָּנֶיךָ תִּתֶּן־לִי׃
כט כֵּן־תַּעֲשֶׂה לְשֹׁרְךָ לְצֹאנֶךָ שִׁבְעַת יָמִים יִהְיֶה עִם־אִמּוֹ בַּיּוֹם
ל הַשְּׁמִינִי תִּתְּנוֹ־לִי׃ וַאֲנְשֵׁי־קֹדֶשׁ תִּהְיוּן לִי וּבָשָׂר בַּשָּׂדֶה
טְרֵפָה לֹא תֹאכֵלוּ לַכֶּלֶב תַּשְׁלִכוּן אֹתוֹ׃ ס

כג.

א לֹא תִשָּׂא שֵׁמַע שָׁוְא אַל־תָּשֶׁת יָדְךָ עִם־רָשָׁע לִהְיוֹת עֵד
ב חָמָס׃ לֹא־תִהְיֶה אַחֲרֵי־רַבִּים לְרָעֹת וְלֹא־תַעֲנֶה עַל־רִב
ג לִנְטֹת אַחֲרֵי רַבִּים לְהַטֹּת׃ וְדָל לֹא תֶהְדַּר בְּרִיבוֹ׃ ס
ד כִּי תִפְגַּע שׁוֹר אֹיִבְךָ אוֹ חֲמֹרוֹ תֹּעֶה הָשֵׁב תְּשִׁיבֶנּוּ לוֹ׃
ה ס כִּי־תִרְאֶה חֲמוֹר שֹׂנַאֲךָ רֹבֵץ תַּחַת מַשָּׂאוֹ וְחָדַלְתָּ
ו מֵעֲזֹב לוֹ עָזֹב תַּעֲזֹב עִמּוֹ׃ ס חמישי לֹא תַטֶּה מִשְׁפַּט אֶבְיֹנְךָ
ז בְּרִיבוֹ׃ מִדְּבַר־שֶׁקֶר תִּרְחָק וְנָקִי וְצַדִּיק אַל־תַּהֲרֹג

כי

כב 22 v. הנו כב׳ י׳. 24 v. בגול כב״א. 26 v. כפותו ק׳. ibid. קמץ בול״ק. 27 v. חצי הספר בפסוקים.

14 surely make it good. But if the owner thereof be with it,
he shall not make it good: if it be a hired thing, the loss
15 is included in its hire. And if a man seduce a virgin
that is not betrodhed, and lie with her, he shall surely
16 endow her to be his wife. If her father refuse to give
17 her unto him, he shall pay money according to the dowry
18 of virgins. Thou shalt not suffer a witch to live. Whoso-
19 ever lieth with a beast shall surely be put to death. He
that sacrificeth unto sny god, save unto the Lord, only,
20 shall be utterly destroyed. And a stranger thou shalt not
wex, and shalt not oppress him; for strangers ye were in
21 the land of Egypt. Ye shall not afflikt any widow, or
22 fatherless child. If thou afflict him in any wise; (for if
23 he cry at all unto me, I will surely hear his cry:) My
wrath shall wax hot, and I will slay yoz with the sword;
and your wives shall be widows, and your children fa-
24 therless. If thou lend money to mi people, to the poor
by thee, thou shalt not be to him as a lendor of money;
25 thou shalt not lay upon him usury. If thou take at all
thy neighbour's raiment in pledge, thou shalt restore it
26 unto him by the time the sun goeth down; For it is his
only covering, it is his raiment for his skin; wherein shall
he sleep? and it shall come to pass, when he crieth unto
27 me, that I will hear; for I am gracious. The judges thou
shalt not revile; and a ruler among thy people thou shalt
28 not curse. The first of thy ripe fruits, and of thy liquors,
shalt thou not delay to offer; the first-born of thy sons
29 shalt thou give unto me. In like manner shalt thou do
with thy ox, with thy sheep; seven days it shall be with
30 its dam; on the eighth day thou shalt it give me. And
holy men shall ye be unto me: and flesh that is torn of
beasts in the field, shall ye not eat; to the dogs shall ye
cast it.

1 CHAP. XXIII. Thou shalt not receive a false report;
put not thy hand with the wicked to be an unrighteous
2 witness. Thou shalt not follow a multitude to do evil;
neither shalt thou speak in a cause, to incline after many,
3 to wrest judgment. Neither shalt thou countenance a poor
4 man in his cause. If thou meet thy enemy's ox or his
ass going astray, thou shalt surely bring it back to him
5 again. If thou see the ass of him that haheth thee lying
nnder his burden, and wouldst forbear to unload him, (thou
must not do so. but) thou shalt surely unload with him.
6 Thou shalt not wrest the judgment of thy poor in his cause.
7 Keep thyself far from a false speech; and him who hath
been declared innocent and righteous thou shalt not slay;

ח כִּי לְאֹ־אַצְדִּיק רָשָׁע׃ וְשֹׁחַד לֹא תִקָּח כִּי הַשֹּׁחַד יְעַוֵּר
ט פִּקְחִים וְיסַלֵּף דִּבְרֵי צַדִּיקִים׃ וְגֵר לַא תִלְחָץ וְאַתֶּם
יְדַעְתֶּם אֶת־נֶפֶשׁ הַגֵּר כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
י וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת־אַרְצֶךָ וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ׃
יא וְהַשְּׁבִיעִת תִּשְׁמְטֶנָּה וּנְטַשְׁתָּהּ וְאָכְלוּ אֶבְיֹנֵי עַמֶּךָ וְיִתְרָם
יב תֹּאכַל חַיַּת הַשָּׂדֶה כֵּן־תַּעֲשֶׂה לְכַרְמְךָ לְזֵיתֶךָ׃ שֵׁשֶׁת יָמִים
תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂיךָ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת לְמַעַן יָנוּחַ שׁוֹרְךָ
יג וַחֲמֹרֶךָ וְיִנָּפֵשׁ בֶּן־אֲמָתְךָ וְהַגֵּר׃ וּבְכֹל אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי
אֲלֵיכֶם תִּשָּׁמֵרוּ וְשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים לַא תַזְכִּירוּ לְאֹ
יד יִשָּׁמַע עַל־פִּיךָ׃ שָׁלֹשׁ רְגָלִים תָּחֹג לִי בַּשָּׁנָה׃ אֶת־חַג
טו הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִךָ
לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי־בוֹ יָצָאתָ מִמִּצְרָיִם וְלֹא־יֵרָאוּ
טז פָנַי רֵיקָם׃ וְחַג הַקָּצִיר בִּכּוּרֵי מַעֲשֶׂיךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה
וְחַג הָאָסִף בְּצֵאת הַשָּׁנָה בְּאָסְפְּךָ אֶת־מַעֲשֶׂיךָ מִן־הַשָּׂדֶה׃
יז שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זְכוּרְךָ אֶל־פְּנֵי הָאָדֹן ו
יח יְהוָה׃ לְאֹ־תִזְבַּח עַל־חָמֵץ דַּם־זִבְחִי וְלֹא־יָלִין חֵלֶב־חַגִּי
יט עַד־בֹּקֶר׃ רֵאשִׁית בִּכּוּרֵי אַדְמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ לְאֹ־תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ׃ פ ששי
כ הִנֵּה אָנֹכִי שֹׁלֵחַ מַלְאָךְ לְפָנֶיךָ לִשְׁמָרְךָ בַּדָּרֶךְ וְלַהֲבִיאֲךָ
כא אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הֲכִנֹתִי׃ הִשָּׁמֶר מִפָּנָיו וּשְׁמַע בְּקֹלוֹ
כב אַל־תַּמֵּר בּוֹ כִּי לֹא יִשָּׂא לְפִשְׁעֲכֶם כִּי שְׁמִי בְּקִרְבּוֹ׃ כִּי
אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע בְּקֹלוֹ וְעָשִׂיתָ כָּל אֲשֶׁר אֲדַבֵּר וְאָיַבְתִּי
כג אֶת־אֹיְבֶיךָ וְצַרְתִּי אֶת־צֹרְרֶיךָ׃ כִּי־יֵלֵךְ מַלְאָכִי לְפָנֶיךָ
וְהֵבִיאֲךָ אֶל־הָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַכְּנַעֲנִי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי
כד וְהִכְחַדְתִּיו׃ לְאֹ־תִשְׁתַּחֲוֶה לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא תָעָבְדֵם וְלֹא
תַעֲשֶׂה כְּמַעֲשֵׂיהֶם כִּי הָרֵס תֶּהֱרְסֵם וְשַׁבֵּר תְּשַׁבֵּר
כה מַצֵּבֹתֵיהֶם׃ וַעֲבַדְתֶּם אֵת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּבֵרַךְ אֶת־
כו לַחְמְךָ וְאֶת־מֵימֶיךָ וַהֲסִרֹתִי מַחֲלָה מִקִּרְבֶּךָ׃ ס שביעי

8 for I will not justify the wicked. And thou shalt take
no bribe; for the bribe blindeth the clear sighted, and
9 perverteth the words of the righteous. And a stranger
shalt thou not oppress; for ye know well the spirit of the
stranger, seeing ye yourselves were strangers in the land
10 of Egypt. And six years shalt thou sow thy land, and
11 shalt gather in the fruits thereof; But the seventh year
shalt thou let it rest and lie still; that the needy of thy
people may eat (of it); and what they leave the beasts of
the field shall eat: in like manner shalt thou deal with
12 thy vineyard, and with thy olive-tree. Six days shalt
thou do thy werk, and on the seventh day shalt thou rest;
that thy ox and thy ass may repose, and the son of thy
13 hand-maid, and the stranger' may be refreshed. And in
all things that I have said unto you be on your guard;
and of the name of other gods ye shall make no mention,
14 it shall not be heard out of thy mouth. There times shalt
15 thou keep a feast unto me in the year. The feast of
unleavened bread shalt thou keep; seven days shalt thou
eat unleavened bread, as I commanded thee, in the time
appointed of the month of Abib; for in it thou camest out
from Egypt: and none shall appear before me empty.
16 And the feast of the harvest, of the first-fruits of thy
labours which thou hast sown in thy field; and the beast
nof igathering, at the conclusion of the year, when thou
17 gatherest in thy labours out of the fietd. There times in
the year shall all thy males, appear before the Lord, the
18 Eternal. Thou shalt not ofer the blood of my sacrifice
with leavened bread; neither shall the fat of my festive
19 sacrifice remain until morning. The first of the first-fruits
of thy land shalt thou bring unto the housr of the Lord
20 thy God. Thou shalt not seethe a kid in its mother's milk.
Behold, I send an angel before thee, to keep thee on the
way, and to bring thee unto the place which I have
21 prepared. Beware of him, and obey his voice, disobey
him not; for he will not pardon yoar transgression, because
22 my name is in him. But if thnu wilt carefully hearken to
his voice, and do all that I shall speak: then will be an
enemy unto thy enemies, and atflict those that afflict thee.
23 For my angel shall go before thee, and bring thee in
unto the Emorites, and the Hittiles, and the Perizzites. and
the Cana'anites, the Hivites and the Jebusites: and I will
24 cut them off. Thou shalt not bow down to their gods,
nor serve them, nor do after their dedds; but thou shalt
utterly overthrow them, and comple tely break down their
25 statuary images. And ye shall serve the Lord your God,
and he will bless thy bread, and thy water; and I will

לֹא תִהְיֶה מְשַׁכֵּלָה וַעֲקָרָה בְּאַרְצֶךָ אֶת־מִסְפַּר יָמֶיךָ אֲמַלֵּא׃
כו אֶת־אֵימָתִי אֲשַׁלַּח לְפָנֶיךָ וְהַמֹּתִי אֶת־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר
כז תָּבֹא בָהֶם וְנָתַתִּי אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ אֵלֶיךָ עֹרֶף׃ וְשָׁלַחְתִּי
אֶת־הַצִּרְעָה לְפָנֶיךָ וְגֵרְשָׁה אֶת־הַחִוִּי וְאֶת־
כח הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַחִתִּי מִלְּפָנֶיךָ׃ לֹא אֲגָרְשֶׁנּוּ מִפָּנֶיךָ בְּשָׁנָה אֶחָת פֶּן־
ל תִּהְיֶה הָאָרֶץ שְׁמָמָה וְרַבָּה עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה׃ מְעַט
מְעַט אֲגָרְשֶׁנּוּ מִפָּנֶיךָ עַד אֲשֶׁר תִּפְרֶה וְנָחַלְתָּ אֶת־הָאָרֶץ׃
לא וְשַׁתִּי אֶת־גְּבֻלְךָ מִיַּם־סוּף וְעַד־יָם פְּלִשְׁתִּים וּמִמִּדְבָּר
עַד־הַנָּהָר כִּי ו אֶתֵּן בְּיֶדְכֶם אֶת יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְגֵרַשְׁתָּמוֹ
לב מִפָּנֶיךָ׃ לֹא־תִכְרֹת לָהֶם וְלֵאלֹהֵיהֶם בְּרִית׃ לֹא יֵשְׁבוּ
לג בְּאַרְצְךָ פֶּן־יַחֲטִיאוּ אֹתְךָ לִי כִּי תַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵיהֶם
כִּי־יִהְיֶה לְךָ לְמוֹקֵשׁ׃ פ

כד.

א וְאֶל־מֹשֶׁה אָמַר עֲלֵה אֶל־יְהוָה אַתָּה וְאַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא
ב וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם מֵרָחֹק׃ וְנִגַּשׁ מֹשֶׁה
ג לְבַדּוֹ אֶל־יְהוָה וְהֵם לֹא יִגְּשׁוּ וְהָעָם לֹא יַעֲלוּ עִמּוֹ׃ וַיָּבֹא
מֹשֶׁה וַיְסַפֵּר לָעָם אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה וְאֵת כָּל־הַמִּשְׁפָּטִים
וַיַּעַן כָּל־הָעָם קוֹל אֶחָד וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר
ד יְהוָה נַעֲשֶׂה׃ וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה וַיַּשְׁכֵּם
בַּבֹּקֶר וַיִּבֶן מִזְבֵּחַ תַּחַת הָהָר וּשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה מַצֵּבָה
ה לִשְׁנֵים עָשָׂר שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּשְׁלַח אֶת־נַעֲרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל
ו וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּזְבְּחוּ זְבָחִים שְׁלָמִים לַיהוָה פָּרִים׃ וַיִּקַּח
מֹשֶׁה חֲצִי הַדָּם וַיָּשֶׂם בָּאַגָּנֹת וַחֲצִי הַדָּם זָרַק עַל־
ז הַמִּזְבֵּחַ׃ וַיִּקַּח סֵפֶר הַבְּרִית וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵי הָעָם וַיֹּאמְרוּ
ח כֹּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע׃ וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם
וַיִּזְרֹק עַל־הָעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה דַם־הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה
ט עִמָּכֶם עַל כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ וַיַּעַל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן נָדָב
י וַאֲבִיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּרְאוּ אֵת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

26 remove sickness from the midst of thee. There shall be
no one casting her children, nor a barren woman, in thy
27 land; the number of thy days will make full. My terror
will I send before thee, and will bring in confusion all the
people to which thou shalt come; and I will make all thy
28 enemies turn their back unto thed. And I will send hor-
nets before the, and they shall drive out the Hivite, the
29 Cana'anite, and the Hittite, from before thee. I will not
drive them out from before thee in one year; lest the
land become desolate, and the beast of the field multiply
30 against thee. Little by little will I drive them out from
before thee, until thou be increased and canst possess the
31 land. And I will set thy bounds from the Red Sea unto
the sea of the Philistines, and from the desert uuto the
river; for I will deliver into your hand the inhabitants
of the land, and thou shalt driye them out before thee.
32 Thou shalt not make a covenant with them, nor with their
33 gods. They shall not dwell in the land lest they cause
thee to sin against me; for thou mightest (be led to) serve
their gods, and this would surely be a snare unto the.

1 CHAP. XXIV. And unto Moses he said, Come up
unto the Lord, thou and Aaron, Nadab, and Abihu, and
seventy of the elders of Israel; and ye shall bow
2 yourselves down afar off. And Moses alone shall come
near unto the Lord, but they shall not comenigh; and
3 the people shall not go up with him. And Moses came
and told the people all the words of the Lord, and all
the laws of justice; and all the people answered with one
voice, and said, All the words which the Lord hath spo-
4 ken will we do. And Moses wrote down all the words
of the Lord, and he rose up early in the morning, and
built an altar at the foot of the mount, and tweloe pillars
5 according to the tweloe tribes of Israel. And he then
sent the young men, of the children of Israel, and they
offered burnt-offerings, and sacrificed peace-offerings unto
6 the Lord, of oxen. And Moses took the half of the blood,
and put in basins; and the (other) half of the blood he
7 sprinkled on the altar. And he took the book of the
covenant, and read in the hearing of the people; and they
said, All that the Lord hath spoken will we do and obey.
8 And Moses took the blood and sprinkled it on the people,
and said, Behold the blood of the covenant, which the
Lord hath made with you concerning all these words.
9 Then went up Moses, with Aaron, Nadab, and Abihu, and
10 seventy of the elders of Israel. And they saw the God
of Israel; and the place under his feet was like a paved

וְתַחַת רַגְלָיו כְּמַעֲשֵׂה לִבְנַת הַסַּפִּיר וּכְעֶצֶם הַשָּׁמַיִם
א לָטֹהַר: וְאֶל־אֲצִילֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יָדֹו וַיֶּחֱזוּ אֶת־
ב הָאֱלֹהִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
עֲלֵה אֵלַי הָהָרָה וֶהְיֵה־שָׁם וְאֶתְּנָה לְךָ אֶת־לֻחֹת הָאֶבֶן
ג וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי לְהוֹרֹתָם: וַיָּקָם מֹשֶׁה
ד וִיהוֹשֻׁעַ מְשָׁרְתֹו וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־הַר הָאֱלֹהִים: וְאֶל־
זִקְנֵיהֶם אָמַר שְׁבוּ־לָנוּ בָּזֶה עַד אֲשֶׁר־נָשׁוּב אֲלֵיכֶם וְהִנֵּה
ה אַהֲרֹן וְחוּר עִמָּכֶם מִי־בַעַל דְּבָרִים יִגַּשׁ אֲלֵהֶם: וַיַּעַל מֹשֶׁה
ו אֶל־הָהָר וַיְכַס הֶעָנָן אֶת־הָהָר: מפטיר וַיִּשְׁכֹּן כְּבוֹד־יְהוָה
עַל־הַר סִינַי וַיְכַסֵּהוּ הֶעָנָן שִׁשֶּׁת יָמִים וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה
ז בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִתּוֹךְ הֶעָנָן: וּמַרְאֵה כְּבוֹד יְהוָה כְּאֵשׁ
ח אֹכֶלֶת בְּרֹאשׁ הָהָר לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיָּבֹא מֹשֶׁה
בְּתוֹךְ הֶעָנָן וַיַּעַל אֶל־הָהָר וַיְהִי מֹשֶׁה בָּהָר אַרְבָּעִים יוֹם
וְאַרְבָּעִים לָיְלָה:

כה.

פ פ פ י

ב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְיִקְחוּ־לִי תְּרוּמָה מֵאֵת כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר יִדְּבֶנּוּ לִבּוֹ תִּקְחוּ
ג אֶת־תְּרוּמָתִי: וְזֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאִתָּם זָהָב
ד וָכֶסֶף וּנְחֹשֶׁת: וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים:
ה וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וַעֲצֵי שִׁטִּים: שֶׁמֶן
ו לַמָּאֹר בְּשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים: אַבְנֵי־
ז שֹׁהַם וְאַבְנֵי מִלֻּאִים לָאֵפֹד וְלַחֹשֶׁן: וְעָשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ
ח וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָם: כְּכֹל אֲשֶׁר אֲנִי מַרְאֶה אֹתְךָ אֶת תַּבְנִית
ט הַמִּשְׁכָּן וְאֶת תַּבְנִית כָּל־כֵּלָיו וְכֵן תַּעֲשׂוּ: ס וְעָשׂוּ
אֲרֹן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבּוֹ
יא וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ: וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר מִבַּית וּמִחוּץ
יב תְּצַפֶּנּוּ וְעָשִׂיתָ עָלָיו זֵר זָהָב סָבִיב: וְיָצַקְתָּ לּוֹ אַרְבַּע

work of brillant sapphire, and like the colour of heaven
12 in clearness. And against the nobles of the children of
Israel he stretched not forth his hand; and they saw (the
12 glory of) God, and did eat and drink. And the Lord said
unto Moses, Come up to me to the mount, and remain
there; and I will give thee the tables of stone, with the
law, and the commandments which I have written teach
13 them. And Moses rose up, and his servant Joshua'; and
14 Moses went up to the mount of God. And unto the el-
ders he said, Tarry ye for us here, until the time we
come again unto you; and, behold, Aaron and Chur are
with you, whoever may have any cause to be decided,
15 let him come unto them. And Moses went up to the
16 mount, and the cloud covered the mount. And the glory
of the Lord abode upon mount Sinai, and the cloud cove-
red it six days; and he called unto Moses on the seventh
17 day out of the midst of the cloud. And the appearance
of the glory of the Lord was like a devouring fire on the
top of the mount, before the eyes of the children of Israel.
18 And Moses went into the midst of the cloud, and ascen-
ded the mount: and Moses was on the mount forty days
and forty nights,

SEC. 19. THERUMAH.

1 CHAP. XXV. And the Lord spoke unto Moses, saying.
2 Speak unto the children of Israel, that they may bring
me an offering; from every man whose heart prompteth
3 him thereto shall ye take my offering. And this is the
offering which ye shall take from them: Gold, and silver
4 and copper. And blue, and purple, and scarlet yarn, and
5 linen thread, and goats' hair. And rams' skins died red,
6 and badgers' skins, and shittim wood. Oil for lighting
spices for the anointing oil, and for the incense of spices.
7 Onyx stones, and stones for stetting, for the ephod, and
8 for the breastplate. And they shall make me a sanc-
9 tuary; and I will dwell in the midst of them. In accor-
dance, with all that I show thee, the pattern of the taber-
nacle, and the pattern of all the instruments thereof, even
10 so shall ye make it. And they shall make an ark of
shittim wood: two cubits and a halfshall be its length
and a cubic and and a half its breadth, and a cu-
11 bit, and a half its height. And thou shalt overlay
it with pure gold, within and without shalt thou overlay
it; and thou shalt make upon it a crown of gold reund
12 about. And thou shalt cast for it four rings of gold, and
put them on the four corners thereof: namely, two rings
shall be on the one side of it, and two rings on the other

טַבַּעַת זָהָב וְנָתַתָּה עַל אַרְבַּע פַּעֲמֹתָיו וְשִׁתֵּי טַבָּעֹת עַל־
יא צַלְעוֹ הָאֶחָת וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל־צַלְעוֹ הַשֵּׁנִית: וְעָשִׂיתָ בַדֵּי
יד עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב: וְהֵבֵאתָ אֶת־הַבַּדִּים בַּטַּבָּעֹת
טו עַל צַלְעֹת הָאָרֹן לָשֵׂאת אֶת־הָאָרֹן בָּהֶם: בְּטַבָּעֹת הָאָרֹן
טז יִהְיוּ הַבַּדִּים לֹא יָסֵרוּ מִמֶּנּוּ: וְנָתַתָּ אֶל־הָאָרֹן אֶת הָעֵדֻת
יז אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ: שני וְעָשִׂיתָ כַּפֹּרֶת זָהָב טָהוֹר אַמָּתַיִם
יח וָחֵצִי אָרְכָּהּ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבָּהּ: וְעָשִׂיתָ שְׁנַיִם כְּרֻבִים זָהָב
יט מִקְשָׁה תַּעֲשֶׂה אֹתָם מִשְּׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת: וַעֲשֵׂה כְרוּב
אֶחָד מִקָּצָה מִזֶּה וּכְרוּב־אֶחָד מִקָּצָה מִזֶּה מִן־הַכַּפֹּרֶת
כ תַּעֲשׂוּ אֶת־הַכְּרֻבִים עַל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו: וְהָיוּ הַכְּרֻבִים
פֹּרְשֵׂי כְנָפַיִם לְמַעְלָה סֹכְכִים בִּכְנָפֵיהֶם עַל־הַכַּפֹּרֶת
וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו אֶל־הַכַּפֹּרֶת יִהְיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים:
כא וְנָתַתָּ אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל־הָאָרֹן מִלְמָעְלָה וְאֶל־הָאָרֹן תִּתֵּן
כב אֶת־הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ: וְנוֹעַדְתִּי לְךָ שָׁם וְדִבַּרְתִּי
אִתְּךָ מֵעַל הַכַּפֹּרֶת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים אֲשֶׁר עַל־אֲרֹן
הָעֵדֻת אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוֶּה אֹתְךָ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ
כג וְעָשִׂיתָ שֻׁלְחַן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ וְאַמָּה
כד וָחֵצִי קֹמָתוֹ: וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וְעָשִׂיתָ לוֹ זֵר זָהָב
כה סָבִיב: וְעָשִׂיתָ לוֹ מִסְגֶּרֶת טֹפַח סָבִיב וְעָשִׂיתָ זֵר־זָהָב
כו לְמִסְגַּרְתּוֹ סָבִיב: וְעָשִׂיתָ לוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב וְנָתַתָּ
אֶת־הַטַּבָּעֹת עַל אַרְבַּע הַפֵּאֹת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו: לְעֻמַּת
כז הַמִּסְגֶּרֶת תִּהְיֶיןָ הַטַּבָּעֹת לְבָתִּים לְבַדִּים לָשֵׂאת אֶת־
כח הַשֻּׁלְחָן: וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם
כט זָהָב וְנִשָּׂא־בָם אֶת־הַשֻּׁלְחָן: וְעָשִׂיתָ קְעָרֹתָיו וְכַפֹּתָיו
וּקְשׂוֹתָיו וּמְנַקִּיֹתָיו אֲשֶׁר יֻסַּךְ בָּהֵן זָהָב טָהוֹר תַּעֲשֶׂה אֹתָם:
ל וְנָתַתָּ עַל־הַשֻּׁלְחָן לֶחֶם פָּנִים לְפָנַי תָּמִיד: פ
לא וְעָשִׂיתָ מְנֹרַת זָהָב טָהוֹר מִקְשָׁה תֵּיעָשֶׂה הַמְּנוֹרָה יְרֵכָהּ

וקנה

עב v. ק' דגושה. 31 v. מלא י'.

13 side of it. And thou shalt make staves of shittim wood,
14 and overlay them with gold. And thou shalt place the staves into the rings, upon the sides of the ark, that the
15 ark may be borne with them. In the rings of the ark shall the staves remain; they shall not be removed there-
16 from. And thou shalt put into the ark the testimony
17 which I will give unto thee. And thou shalt make a cover of pure gold: two cubits and a half shall be its length,
18 and a cubit and a half its breadth. And thou shalt make two cherubim of gold, of beaten work shalt thou make
19 them, on the two ends of the cover. And make one cherub on the one end and the other cherub on the other end: from the vover itself shall ye make the
20 cherubim on the two ends thereof. And the cherubim shall be spreading forth their wings on high, overshadowing the cover with their wings, with their faces turned one to the other; toward the cover shall the faces
21 of the cherubim be directed. And thou shalt put the cover above upon the ark; and in the ark shalt thou put
22 the testimony which I will give unto thee. And I will meet with thee therel and I will speak with thee from above the cover, from betwecn the two cherubim which are upon the ark of thee testimony, all that which I will
23 command theo unto the children of Israel. Thou shalt also make a table of shittim wood; two cubits shall be its length, and a cubit its breadth, and a cubit and a half
24 its height. And thou shalt overlay it with pure gold, and
25 make thereto a crown of gold round about. And thou shalt make unto it a rim of a hand's breath round about: and thou shalt make a golden crown on its rim round
26 about. And thou shalt make for it four rings of gold, and thou shalt put the rings on the four corners that are
27 on its four feet. Close under the rim shall the rings be;
28 as receptacles for the staves, to bear the table. And thou shalt mase the staves of shittim wood, and overlay them
29 with gold; and the table shall be borne with them. And thou shalt make its dishes, and its spoons, and its supporters, and its purifying tubes, wherewith (the bread) is
30 to be covered: of pure gold shalt thou make them. And thou shalt set upon the table show-bread before me always.
31 And thou shalt make a candlestick of pure gold: of beaten work shall the candlestick be made: its shaft, and its branches, its bowls, its knobs, and is flowers, shall be

לג וְקָנֶה גְּבִיעֶיהָ כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה יִהְיוּ׃ וְשִׁשָּׁה
קָנִים יֹצְאִים מִצִּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה ו קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הָאֶחָד
לג וּשְׁלֹשָׁה קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הַשֵּׁנִי׃ שְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים
בַּקָּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹר וָפֶרַח וּשְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים
בַּקָּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹר וָפָרַח כֵּן לְשִׁשֶּׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים
לד מִן־הַמְּנֹרָה׃ וּבַמְּנֹרָה אַרְבָּעָה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים כַּפְתֹּרֶיהָ
לה וּפְרָחֶיהָ׃ וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת
שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת־שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה לְשִׁשֶּׁת
לו הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־הַמְּנֹרָה׃ כַּפְתֹּרֵיהֶם וְקָנֹתָם מִמֶּנָּה
לז יִהְיוּ כֻלָּהּ מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר׃ וְעָשִׂיתָ אֶת־נֵרֹתֶיהָ
לה שִׁבְעָה וְהֶעֱלָה אֶת־נֵרֹתֶיהָ וְהֵאִיר עַל־עֵבֶר פָּנֶיהָ׃ וּמַלְקָחֶיהָ
לט וּמַחְתֹּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר׃ כִּכַּר זָהָב טָהוֹר יַעֲשֶׂה אֹתָהּ אֶת
מ כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה׃ וּרְאֵה וַעֲשֵׂה בְּתַבְנִיתָם אֲשֶׁר־אַתָּה
מָרְאֶה בָּהָר׃ ס שלישי

כו.

א וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה עֶשֶׂר יְרִיעֹת שֵׁשׁ מָשְׁזָר וּתְכֵלֶת
וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְּרֻבִים מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃
ב אׇרֶךְ ו הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרֹחַב
אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אַחַת לְכָל־הַיְרִיעֹת׃
ג חָמֵשׁ הַיְרִיעֹת תְּהֶיֶיןָ חֹבְרֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ וְחָמֵשׁ יְרִיעֹת
ד חֹבְרֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ׃ וְעָשִׂיתָ לֻלְאֹת תְּכֵלֶת עַל שְׂפַת
הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקָּצָה בַּחֹבָרֶת וְכֵן תַּעֲשֶׂה בִּשְׂפַת הַיְרִיעָה
ה הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית׃ חֲמִשִּׁים לֻלָאֹת תַּעֲשֶׂה
בַּיְרִיעָה הָאֶחָת וַחֲמִשִּׁים לֻלָאֹת תַּעֲשֶׂה בִּקְצֵה הַיְרִיעָה
אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית מַקְבִּילֹת הַלֻּלָאֹת אִשָּׁה אֶל־
ו אֲחֹתָהּ׃ וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים קַרְסֵי זָהָב וְחִבַּרְתָּ אֶת־הַיְרִיעֹת
ז אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ בַּקְּרָסִים וְהָיָה הַמִּשְׁכָּן אֶחָד׃ וְעָשִׂיתָ

כה 39 .v סבירין תעשת.

32 out of one piece with it. And six branches shall come
out of its sides: three branches of the candlestick out of
the one side, and three branches of the candlestick out
33 of the other side. Three browls, almond-shaped, shall be
on one branch, with a knob and a flower; and three
bowls, almond-shaped, on the other branch, wit a knob
and a flover: so on the six branches that come out of
34 the candlestick. And ou the candlestick itself shall be
four bewfs, almond-shaped, (with) its knobs and its flowers.
35 And there shall be a knob under the two branches that
come out of the same, and a knob under the two bran-
ches that come out of the same, and a knob under the
two branches that come out of the same: for the six
36 branches that proced out of the candlestick. Their knobs
and their branches shall be out of one piece with it: all
of it shall be one piece of beaten wrrk of pure gold.
37 And thou shalt make its seven lamps; and when they
light its -amps, it shall give light toward the body of it.
38 And its tongs, and its snuffdishes shall be of pure gold.
39 Nut of a talent of pure gold shall he make it, with all
40 these vessels. And look that thou make them after their
pattern which thou hast shown on the mount.

1 CHAP. XXVI. The tabernacle also shalt thou make
of ten curtains, of twisted linen thread, and blue, and
purple, and scarlet yearn, with cherubim, of weaver's
2 work shalt thou make them. The length of each curtain
shall he eight and twenty cubits, and the breadth of each
curtain four cubits: there shall be one measure for all the
3 curtains. Five of the curtains shall be coupled together,
one to another; and the other five curtains shall be coup-
4 led, one fo another. And thou shalt make loops of blue
on the edge of the one curtain which is on the outside in
the (one) coupling; and the like shalt thou make on the
edge of the curtain which is the outmost in the second coup-
5 ling. Fifty loops shalt thou make on the one curtain, and
fifty loops shalt thou make on the edge of the curtain
that is in the second coupling: the loops shall be fixed
6 opposite each other. And thou shalt make fifty hooks of
gold; and thou shalt couple the curtains together one
unto the other with the hooks, and the tabernacle shal
7 thus be one piece. And thou shalt make curtains of
goats' hair for a tent over the tabernacle: eleven curtains
8 shalt thou make the same. The length of eath curtain
shall be thirty cubits, and the breadth of each curtain four

יְרִיעֹת עִזִּים לְאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן עַשְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת
ח תַּעֲשֶׂה אֹתָם: אׇרֶךְ ו הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה
וְרׇחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אַחַת לַעֲשְׁתֵּי
ט עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת: וְחִבַּרְתָּ אֶת־חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְאֶת־
שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְכָפַלְתָּ אֶת־הַיְרִיעָה הַשִּׁשִּׁית אֶל־מוּל
י פְּנֵי הָאֹהֶל: וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה
הָאֶחָת הַקִּיצֹנָה בַּחֹבֶרֶת וַחֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עַל שְׂפַת
יא הַיְרִיעָה הַחֹבֶרֶת הַשֵּׁנִית: וְעָשִׂיתָ קַרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים
וְהֵבֵאתָ אֶת־הַקְּרָסִים בַּלֻּלָאֹת וְחִבַּרְתָּ אֶת־הָאֹהֶל וְהָיָה
יב אֶחָד: וְסָרַח הָעֹדֵף בִּירִיעֹת הָאֹהֶל חֲצִי הַיְרִיעָה הָעֹדֶפֶת
יג תִּסָּרַח עַל אֲחֹרֵי הַמִּשְׁכָּן: וְהָאַמָּה מִזֶּה וְהָאַמָּה מִזֶּה
בָּעֹדֵף בְּאׇרֶךְ יְרִיעֹת הָאֹהֶל יִהְיֶה סָרוּחַ עַל־צִדֵּי הַמִּשְׁכָּן
יד מִזֶּה וּמִזֶּה לְכַסֹּתוֹ: וְעָשִׂיתָ מִכְסֶה לָאֹהֶל עֹרֹת אֵילִם
מְאׇדָּמִים וּמִכְסֵה עֹרֹת תְּחָשִׁים מִלְמָעְלָה: ס רביעי
טו וְעָשִׂיתָ אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים: עֶשֶׂר
טז אַמּוֹת אׇרֶךְ הַקָּרֶשׁ וְאַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה רׇחַב הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד:
יז שְׁתֵּי יָדוֹת לַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלָּבֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ
יח כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכֹל קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן: וְעָשִׂיתָ אֶת־הַקְּרָשִׁים
יט לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קֶרֶשׁ לִפְאַת נֶגְבָּה תֵּימָנָה: וְאַרְבָּעִים
אַדְנֵי־כֶסֶף תַּעֲשֶׂה תַּחַת עֶשְׂרִים הַקֶּרֶשׁ שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־
הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ
כ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו: וְלִצֶּלַע הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית לִפְאַת צָפוֹן
כא עֶשְׂרִים קָרֶשׁ: וְאַרְבָּעִים אַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת
כב הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד: וּלְיַרְכְּתֵי
כג הַמִּשְׁכָּן יָמָּה תַּעֲשֶׂה שִׁשָּׁה קְרָשִׁים: וּשְׁנֵי קְרָשִׁים תַּעֲשֶׂה
כד לִמְקֻצַעֹת הַמִּשְׁכָּן בַּיַּרְכָתָיִם: וְיִהְיוּ תְאֹמִם מִלְמַטָּה וְיַחְדָּו
יִהְיוּ תַמִּים עַל־רֹאשׁוֹ אֶל־הַטַּבַּעַת הָאַחַת כֵּן יִהְיֶה

לשניהם

ט ע קמץ בו"ק

cubits: there shall be one measure for the eleven curtains.
9 And thou shalt couple five of the curtains by themselves,
and six of the curtains by themselves; and thou shalt
double the sixth curtain toward the front side of the ta-
10 bernacle. And thou shalt make fifty loops on the edge of
the one curtain that is the outmost in the (one) coupling,
and fifty loops on the edge of the curtain of the second
11 coupling. And thou shalt make fifty hooks of copper;
and thou shalt put the hooks into the loops, and couple
12 the tent together, that it may be one piece. And the part
hanging over in the excess of the curtains of the tent, the
half curtain which is over, shall hang down over the
13 back part of the tabernacle. And the cubit on the one
side, an the cubit on the other side in the excess in the
length of the curtains of the tent, shall be hanging down
over the sides of the tabernacle on this side and on that
14 side, to cover it. And thou shalt make a cover for the
tent of rams' skins died red, and a cover of badgers skins
15 above. And thou shalt make the boards for the tabernacle
16 of shittim wood, standing up. Ten cubits shall be the
length of each board, and a cubit and a half shall be the
17 breadth of each one board. There shall he two tenons
for every board, fitted, in against the other: the like shalt
18 thou make for all the boards of the tabernacle. And thou
shalt make the boards for the tabernacle: twenty hoards
19 for the south side, on the right. And forty sockets of
silver shalt thou make under the twenty boards: two so-
ckets under the one board for its two tenons, and two
20 sockets under the other board for its two tenons. And
for the other side of the tabernacle, for the nord side,
21 there shall be twenty boards; And their forty sockets of
silver: two sockets under the one board, and two sockets
22 under the other board. And for the back wall of the ta-
23 bernacle, westward, thou shalt make six boards. And
two boards shalt thou make for the corners of the taber-
24 nacle in the back wall. And they shall be closely fitting
together beneath, and they shall be closely joined to-
gether on the top by means of one ring: thus shall it
be for both of them; for the two cerners shall they be,

כה לִשְׁנֵיהֶם לִשְׁנֵי הַמִּקְצֹעֹת יִהְיוּ׃ וְהָיוּ שְׁמֹנָה קְרָשִׁים
וַאדְנֵיהֶם כֶּסֶף שִׁשָּׁה עָשָׂר אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת
כו הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃ וְעָשִׂיתָ
בְרִיחִם עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקַרְשֵׁי צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָד׃
כז וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית וַחֲמִשָּׁה
כח בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי צֶלַע הַמִּשְׁכָּן לַיַּרְכָתָיִם יָמָּה׃ וְהַבְּרִיחַ
הַתִּיכֹן בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִבְרַח מִן־הַקָּצֶה אֶל־הַקָּצֶה׃
כט וְאֶת־הַקְּרָשִׁים תְּצַפֶּה זָהָב וְאֶת־טַבְּעֹתֵיהֶם תַּעֲשֶׂה זָהָב
ל בָּתִּים לַבְּרִיחִם וְצִפִּיתָ אֶת־הַבְּרִיחִם זָהָב׃ וַהֲקֵמֹתָ אֶת־
לא הַמִּשְׁכָּן כִּמְשְׁפָּטוֹ אֲשֶׁר הָרְאִיתָ בָּהָר׃ ס חמישי וְעָשִׂיתָ
פָּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה
לב חֹשֵׁב יַעֲשֶׂה אֹתָהּ כְּרֻבִים׃ וְנָתַתָּה אֹתָהּ עַל־אַרְבָּעָה
עַמּוּדֵי שִׁטִּים מְצֻפִּים זָהָב וָוֵיהֶם זָהָב עַל־אַרְבָּעָה אַדְנֵי־
לג כָסֶף׃ וְנָתַתָּה אֶת־הַפָּרֹכֶת תַּחַת הַקְּרָסִים וְהֵבֵאתָ שָׁמָּה
מִבֵּית לַפָּרֹכֶת אֶת אֲרוֹן הָעֵדֻת וְהִבְדִּילָה הַפָּרֹכֶת לָכֶם
לד בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים׃ וְנָתַתָּ אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל
לה אֲרוֹן הָעֵדֻת בְּקֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים׃ וְשַׂמְתָּ אֶת־הַשֻּׁלְחָן מִחוּץ
לַפָּרֹכֶת וְאֶת־הַמְּנֹרָה נֹכַח הַשֻּׁלְחָן עַל צֶלַע הַמִּשְׁכָּן תֵּימָנָה
לו וְהַשֻּׁלְחָן תִּתֵּן עַל־צֶלַע צָפוֹן׃ וְעָשִׂיתָ מָסָךְ לְפֶתַח הָאֹהֶל
תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֹקֵם׃
לז וְעָשִׂיתָ לַמָּסָךְ חֲמִשָּׁה עַמּוּדֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב
וָוֵיהֶם זָהָב וְיָצַקְתָּ לָהֶם חֲמִשָּׁה אַדְנֵי נְחֹשֶׁת׃ ס ששי

כז.

א וְעָשִׂיתָ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ עֲצֵי שִׁטִּים חָמֵשׁ אַמּוֹת אֹרֶךְ וְחָמֵשׁ
אַמּוֹת רֹחַב רָבוּעַ יִהְיֶה הַמִּזְבֵּחַ וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת קֹמָתוֹ׃
ב וְעָשִׂיתָ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פִּנֹּתָיו מִמֶּנּוּ תִּהְיֶיךָ קַרְנֹתָיו
ג וְצִפִּיתָ אֹתוֹ נְחֹשֶׁת׃ וְעָשִׂיתָ סִּירֹתָיו לְדַשְּׁנוֹ וְיָעִיו וּמִזְרְקֹתָיו

ומזלגתיו

כו 1 v. סבירין תעשה. 3 v. מלרע. כז 8 v. הס׳ דגושה.

25 And so they shall be eight boards, and their sockets of
silver, sixteen sockets: two sockets under the one board,
26 and two sockets under the other board. And thou shatt
make bars of shittim wood: five, for the beards of the one
27 side of the tabernacle; And five bars for the boards of
the other side of the tabernacle, and five bars for the
boards of the side of the tabernacle, for the hack wall,
28 westward; And the middle bar in the midst of the
boards, passing ing from the one end to the other end.
29 And the boards thou shalt overlay with gold, and their
rings thou shalt make of gold, as receptacles for the bars;
30 and thou shalt overlay the bars with gold. And thou
shalt rear up the tabernacle, according to the fashion
thereof, which thou hast been shown on the mount.
31 And thou shalt make a wail of blue, and purple, and scar-
let yarn, and twisted linen, of weavers' work shall it be
32 made, wit cherubim. And thou shalt hand it upon four
pillars of shittim wood overlaid with gold; their hooks
33 also shall be of gold; upon four sackets of silver. And
thou shalt hang up the vail under the hooks; and thou
shalt bring in thither within the vail the ark of the testi-
mony: and the vail shall divide unto you between the
34 holy place and the holy of holies. And thou shalt put
the cover upon the ark of the testimony in the holy of
35 holies. And thou shalt set the table without the vail, and
the candlestick over against the table on the side of the
tabernacle, toward the south; and the table thou shalt
36 put in on the north side. And thou shalt make a hanging
for the door of the tent, and blue. and purple, and scarlet
yarn, and twisted linen: the work of the embroiderer.
37 And thou shalt make for the hanging. five pillars of shit-
tim wooh, and overlay them with gold, their hooks also
shall be of gold: and thou shalt cast for thom fiive sockets
of copper.

1 CHAP. XXVII. And thou shalt make the altar
of shittim wood: five cubits long, and five cubits
broad, a foursquare shall the altar be, and three cu-
2 bits shall be its height. And thou shalt make its
horns on its its four coroers, from itself shall its
horns be; and thou shalt overlay it with copper.
3 And thou shalt make its pots to receive its ashes,
and its shovols, and its basins, and it forks, and its
firepans: all its vessels thou shatt make of copper.

ו וּמִזְלְגֹתָיו וּמַחְתֹּתָיו לְכָל־כֵּלָיו תַּעֲשֶׂה נְחֹשֶׁת׃ וְעָשִׂיתָ
לוֹ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת וְעָשִׂיתָ עַל־הָרֶשֶׁת אַרְבַּע
ח טַבְּעֹת נְחֹשֶׁת עַל אַרְבַּע קְצוֹתָיו׃ וְנָתַתָּה אֹתָהּ תַּחַת
כַּרְכֹּב הַמִּזְבֵּחַ מִלְמָטָה וְהָיְתָה הָרֶשֶׁת עַד חֲצִי הַמִּזְבֵּחַ׃
ט וְעָשִׂיתָ בַדִּים לַמִּזְבֵּחַ בַּדֵּי עֵצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם נְחֹשֶׁת׃
י וְהוּבָא אֶת־בַּדָּיו בַּטַּבָּעֹת וְהָיוּ הַבַּדִּים עַל־שְׁתֵּי צַלְעֹת
יא הַמִּזְבֵּחַ בְּשָׂאת אֹתוֹ׃ נְבוּב לֻחֹת תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר
יב הֶרְאָה אֹתְךָ בָּהָר כֵּן יַעֲשׂוּ׃ ס שביעי וְעָשִׂיתָ אֶת חֲצַר
הַמִּשְׁכָּן לִפְאַת נֶגֶב־תֵּימָנָה קְלָעִים לֶחָצֵר שֵׁשׁ מָשְׁזָר
יג מֵאָה בָאַמָּה אֹרֶךְ לַפֵּאָה הָאֶחָת׃ וַעֲמֻדָיו עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם
יד עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמֻּדִים וַחֻשְׁקֵיהֶם כָּסֶף׃ וְכֵן לִפְאַת
טו צָפוֹן בָּאֹרֶךְ קְלָעִים מֵאָה אֹרֶךְ וַעֲמֻדָו עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם
עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמֻּדִים וַחֻשְׁקֵיהֶם כָּסֶף׃ וְרֹחַב הֶחָצֵר
טז לִפְאַת־יָם קְלָעִים חֲמִשִּׁים אַמָּה עַמֻּדֵיהֶם עֲשָׂרָה וְאַדְנֵיהֶם
יז עֲשָׂרָה׃ וְרֹחַב הֶחָצֵר לִפְאַת קֵדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים
יח אַמָּה׃ וַחֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה קְלָעִים לַכָּתֵף עַמֻּדֵיהֶם
יט שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃ וְלַכָּתֵף הַשֵּׁנִית חָמֵשׁ עֶשְׂרֵה
כ קְלָעִים עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃ וּלְשַׁעַר הֶחָצֵר
מָסָךְ ׀ עֶשְׂרִים אַמָּה תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ
כא מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֹקֵם עַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה׃
כב מפטיר כָּל־עַמּוּדֵי הֶחָצֵר סָבִיב מְחֻשָּׁקִים כֶּסֶף וָוֵיהֶם כָּסֶף
כג וְאַדְנֵיהֶם נְחֹשֶׁת׃ אֹרֶךְ הֶחָצֵר מֵאָה בָאַמָּה וְרֹחַב ׀ חֲמִשִּׁים
בַּחֲמִשִּׁים וְקוֹמָה חָמֵשׁ אַמּוֹת שֵׁשׁ מָשְׁזָר וְאַדְנֵיהֶם נְחֹשֶׁת׃
כד לְכָל כְּלֵי הַמִּשְׁכָּן בְּכָל עֲבֻדָּתוֹ וְכָל־יְתֵדֹתָיו וְכָל־יִתְדֹת
הֶחָצֵר נְחֹשֶׁת׃

ס ס ס כ

כ וְאַתָּה תְּצַוֶּה ׀ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ
כא כָּתִית לַמָּאוֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד׃ בְּאֹהֶל מוֹעֵד מִחוּץ

לפרכת

v. 11 ועמדיו קרי׳.

4 And thou shalt make for it a grating, of a network of
copper; and thou shalt make upon the net four rings of
5 copper, on its four corners. And thou shalt put it under
the compass of the altar beneath, and the net shall reach
6 even to the half the altar. And thou shalt make staves
for the altar, staves of shittim wood, and overlay them
7 with copper. And the staves shall be put into the rings.
and the staves shall le upon the two sides of the altar,
8 when they bear it. Hollow, of boards, shalt thou make
it: as it was shown to the on the mount, so shall they
9 make it. And thou shalt make the court of the taber-
nacle: for the sont side, on the right, the hangings
for the court, of twisted linen shall be a hundred
10 cubits in leugth, for the one side. And its pillars shall
be twenty, with their twenty stockets of copper: the
hooks of the pillars and their fillets shall be of silver.
11 And likewise for the north side in the length there shall
be hangings one hundred cubits in length, and its pillars
twenty, with their twenty sockets of copper: the hooks of
12 the pillars and their fillets shall be of silver. And (for)
the breadth of the court on the west side shall be fifty
cubits on hangings; their pillars shall be ten, and their
13 sockets ten. And the breadth of the court on the front
14 side, eastward, shall be fifty cubits. And fifteen cubits of
hangings shall be on the one wing: their pillars shall be
15 three, and their sockets three. And on the other wing
shall be lifteon cubits of hangings: their pillars shall
16 be three, and their sockets three. And for the gate of
the court shall be a hanging of twenty cubits, of blue,
and purple, and scarlet yarn, and twisted linen, the work
of the embroiderer; with four pillars for the same, and
17 their four sockets. All the pillars round about the court
shall be filleted with silver: their hooks shall be of silver,
18 and their sockets of copper. The length of the court
shall be one hundred cubits, and the breadth fifty by
fifty, and the height five cubits, of twisted linen, and the
19 sockets for the same of copper. All the vessels of the
tabernacle in all the serivce thereof, and all its pins, and
all the pins of the court, shall be of copper.

SEC. 20. THETZAVVEH.

20 And thou shalt command the children of Israel, that
they bring they pure olive oil, beaten out, for the ligh-
21 ting, to cause a light to burn always. In the tabernacle
of the congregation, without a wail, which is before the
testimony, shall Aaron with his sons arrange it (for) from

לַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדֻת יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אַהֲרֹן וּבָנָיו מֵעֶרֶב עַד־
בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ס

כח.

א וְאַתָּה הַקְרֵב אֵלֶיךָ אֶת־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ מִתּוֹךְ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכַהֲנוֹ־לִי אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר
ב בְּנֵי אַהֲרֹן: וְעָשִׂיתָ בִגְדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד
ג וּלְתִפְאָרֶת: וְאַתָּה תְּדַבֵּר אֶל־כָּל־חַכְמֵי־לֵב אֲשֶׁר מִלֵּאתִיו
רוּחַ חָכְמָה וְעָשׂוּ אֶת־בִּגְדֵי אַהֲרֹן לְקַדְּשׁוֹ לְכַהֲנוֹ־לִי:
ד וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ חֹשֶׁן וְאֵפוֹד וּמְעִיל וּכְתֹנֶת
תַּשְׁבֵּץ מִצְנֶפֶת וְאַבְנֵט וְעָשׂוּ בִגְדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ
ה וְלִבָנָיו לְכַהֲנוֹ־לִי: וְהֵם יִקְחוּ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַתְּכֵלֶת
וְאֶת־הָאַרְגָּמָן וְאֶת־תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ: פ
ו וְעָשׂוּ אֶת־הָאֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן תּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ
ז מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב: שְׁתֵּי כְתֵפֹת חֹבְרֹת יִהְיֶה־לּוֹ אֶל־
ח שְׁנֵי קְצוֹתָיו וְחֻבָּר: וְחֵשֶׁב אֲפֻדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ
מִמֶּנּוּ יִהְיֶה זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ
ט מָשְׁזָר: וְלָקַחְתָּ אֶת־שְׁתֵּי אַבְנֵי־שֹׁהַם וּפִתַּחְתָּ עֲלֵיהֶם
י שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: שִׁשָּׁה מִשְּׁמֹתָם עַל הָאֶבֶן הָאֶחָת
וְאֶת־שְׁמוֹת הַשִּׁשָּׁה הַנּוֹתָרִים עַל־הָאֶבֶן הַשֵּׁנִית כְּתוֹלְדֹתָם:
יא מַעֲשֵׂה חָרָשׁ אֶבֶן פִּתּוּחֵי חֹתָם תְּפַתַּח אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים
עַל־שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֻסַבֹּת מִשְׁבְּצוֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:
יב וְשַׂמְתָּ אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל כִּתְפֹת הָאֵפֹד אַבְנֵי זִכָּרֹן
לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־שְׁמוֹתָם לִפְנֵי יְהוָה עַל־
יג שְׁתֵּי כְתֵפָיו לְזִכָּרֹן: ס שני וְעָשִׂיתָ מִשְׁבְּצֹת זָהָב:
יד וּשְׁתֵּי שַׁרְשְׁרֹת זָהָב טָהוֹר מִגְבָּלֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם מַעֲשֵׂה
עֲבֹת וְנָתַתָּה אֶת־שַׁרְשְׁרֹת הָעֲבתֹת עַל־הַמִּשְׁבְּצֹת: ס
טו וְעָשִׂיתָ חֹשֶׁן מִשְׁפָּט מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב כְּמַעֲשֵׂה אֵפֹד תַּעֲשֶׂנּוּ
זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר תַּעֲשֶׂה

the evening to the morning, before the Lord: as a statue for ever unto their generations, on behalf of the children of Israel.

1 CHAP. XXVIII. And thou shalt let come near unto thee Aaron thy brother, and his sons with him from, among the children of Israel, that may be a priest unto me: Aaron, Nadab and Abihu, El'azar, and Ithamar, the 2 sons of Aaron. And thou shalt make holy garments for 3 Aaron thy brother, for glory and for ornament. And thou shalt speak unto all that are wisehearted, whom I have filled with the spirit of wisdom, that they may make garments for Aaron, to sanctify him, that he may be a priest 4 unto me. And these are the garments which they shall make: A breast-plate, and an ephod, and a robe, and a checkered coat, a mitre, and a girdle; and they shall make holy garments for Aaron thy brother, and for his sons, to 5 be a priest unto me. And they shall take the gold, and 6 the blue, and purple, and scarlet yarn, and the linen. And they shall make the ephod, of gold, of blue, and of purple, 7 of scarlet yarn, and twisted linen, of weaver's work. Two shoulder-pieces shall it have joined at the two edges the- 8 reof; by which it shall be joined together. And the belt for girding, which is upon it shall be of the same make, out of the same piece with itself, of gold, of blue, and 9 purple, and scarlet yarn, and twisted linen. And thou shalt take two onyx stones, and engrave on them the names of 10 the children of Israel. Six of their names on the one stone, and the names of the remaining six on the other 11 stone, according to the order of their birth. With the work of an engraver in stone, like the engraving of a signet, shalt thou engrave the two stones with names of the children of Israel; fitted in settings of gold shalt thou make 12 them. And thou shalt put the two stones upon the shoulder-pieces of the ephod as stones of memorial unto the children of Israel; and Aaron shall bear their names before 13 the Lord upon his two shoulders for a memorial. And 14 thou shalt make casings of gold; And two chains of pure gold, with knots at the ends, of wreathed work shalt thou make them, and thou shalt fasten the wreathed chains to 15 the casings. And thou shalt make the breastplate of judgment, of weaver's work: after te work of the ephod thou shalt make it: of gold, of blue, and purple, and scarlet

טז אתו: רבוע יהיה כפול זרת ארכו וזרת רחבו: ומלאת
יז בו מלאת אבן ארבעה טורים אבן טור אדם פטדה
יח וברקת הטור האחד: והטור השני נפך ספיר והלם:
יט
כ והטור השלישי לשם שבו ואחלמה: והטור הרביעי
תרשיש ושהם וישפה משבצים זהב יהיו במלואתם:
כא והאבנים תהיין על־שמת בני־ישראל שתים עשרה על־
שמתם פתוחי חותם איש על־שמו תהיין לשני עשר
כב שבט: ועשית על־החשן שרשת גבלת מעשה עבת זהב
כג טהור: ועשית על־החשן שתי טבעות זהב ונתת את־
כד שתי הטבעות על־שני קצות החשן: ונתתה את־שתי
כה עבתת הזהב על־שתי הטבעת אל־קצות החשן: ואת
שתי קצות שתי העבתת תתן על־שתי המשבצות ונתתה
כו על־כתפות האפד אל־מול פניו: ועשית שתי טבעות זהב
ושמת אתם על־שני קצות החשן על־שפתו אשר אל־
כז עבר האפוד ביתה: ועשית שתי טבעות זהב ונתתה
אתם על־שתי כתפות האפד מלמטה ממול פניו לעמת
כח מחברתו ממעל לחשב האפוד: וירכסו את־החשן
מטבעתו אל־טבעת האפד בפתיל תכלת להיות על־
כט חשב האפד ולא־יזח החשן מעל האפוד: ונשא אהרן
את־שמות בני־ישראל בחשן המשפט על־לבו בבאו אל־
ל הקדש לזכרן לפני־יהוה תמיד: ונתת אל־חשן המשפט
את־האורים ואת־התמים והיו על־לב אהרן בבאו לפני
יהוה ונשא אהרן את־משפט בני־ישראל על־לבו לפני
לא יהוה תמיד: ס שלישי ועשית את־מעיל האפוד כליל תכלת:
לב והיה פי־ראשו בתוכו שפה יהיה לפיו סביב מעשה
לג ארג כפי תחרא יהיה־לו לא יקרע: ועשית על־שוליו
רמני תכלת ואדמן ותולעת שני על־שוליו סביב ופעמני

זהב

v. 32 מטבעתיו ק׳.

16 yarn, and of twisted linen, shalt thou make it. Foursquare
shall it, be double, a span in length, and a span in breadth.
17 And thou shalt set in it settings of stones, even four rows
of stones: the first row, a sardius, a topaz, and an eme-
18 rald; this shall be the first row. And the second row, a
19 carbuncle, a sapphire, and a diamond. And the third row,
20 an opal, a turquoise, and an amethyst. And the fourth
row, a chrysolite, and an onyx, and a jasper: they shall
21 be fitted in golden casings when then they are set in. And
the stones shall be according to the names of the children
of Israel, twelve, according to their names: (engraved)
with the egraving of a signet, every one according to his
22 name, shall they be for the twelve tribes. And thou shalt
make on the breastplate chains with knots at the ends,
23 wreathed work, of pure gold. And thou shalt make on
the breastplate two rings of gold, and shalt put the two
24 rings on the two ends of the breastplate. And thou shalt
put the two wreathed chains of gold in the two rings, on
25 the ends of the brecstplate. And the (other) two ends of
the two wreathed chains thou shalt fasten on the two ca-
sings, and put them on the shout derpieces of the ephod
26 on the outside thereof. And thou shalt make two rings
of gold, and thou shalt put them on the two ends of the
breastplate on its border, which is on the opposite side of
27 the ephod, inward. And thou shalt make two more rings
of gold, and shalt put them on the two shoulder-pieces of
the ephod underneath, toward its front part, close by its
28 seam, above the girdle of the ephod. And they shall fasten
the breastplate by its rings unto the rings of the ephod
with a lace of blue, that it may remain on the girdle of
the ephod, and that the breastplate be not loosed from the
29 ephod. And Aaron shall bear the names of the children
of Israel in the breastplate of judgment upon his heart
when he goeth in unto the holy place, for a memorial be-
30 fore the Lord continualy. And thou shalt put into the
breastplate the Urim and the Tummim, and they shall be
upon Aaron's heart, when he goeth in before the Lord;
and Aaron shall bear the judgment of the children of Israel
31 upon his heart before the Lord continually. And thou shalt
make the robe of the ephod altogether of blue woolen yarn.
32 And there shall be an opening, in the top of it, in the midst
thereof: it shall have a binding of woven work, round about
its opening, as it is on the opening of an habergeon, so
33 shall it be thereon, that it be not rent. And thou shalt
make on its lower hem pomegranates of blue, and purple,
and scarlet yern, round about its lower hem; and bells of

לו זָהָב בְּתוֹכָם סָבִיב: פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמּוֹן פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמּוֹן
לח עַל־שׁוּלֵי הַמְּעִיל סָבִיב: וְהָיָה עַל־אַהֲרֹן לְשָׁרֵת וְנִשְׁמַע
קוֹלוֹ בְּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ לִפְנֵי יְהוָה וּבְצֵאתוֹ וְלֹא יָמוּת: ס
לז וְעָשִׂיתָ צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפִתַּחְתָּ עָלָיו פִּתּוּחֵי חֹתָם קֹדֶשׁ
לז לַיהוָה: וְשַׂמְתָּ אֹתוֹ עַל־פְּתִיל תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל־הַמִּצְנֶפֶת
לח אֶל־מוּל פְּנֵי־הַמִּצְנֶפֶת יִהְיֶה: וְהָיָה עַל־מֵצַח אַהֲרֹן וְנָשָׂא
אַהֲרֹן אֶת־עֲוֹן הַקָּדָשִׁים אֲשֶׁר יַקְדִּישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־
מַתְּנֹת קָדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל־מִצְחוֹ תָּמִיד לְרָצוֹן לָהֶם לִפְנֵי
לט יְהוָה: וְשִׁבַּצְתָּ הַכְּתֹנֶת שֵׁשׁ וְעָשִׂיתָ מִצְנֶפֶת שֵׁשׁ וְאַבְנֵט
מ תַּעֲשֶׂה מַעֲשֵׂה רֹקֵם: וְלִבְנֵי אַהֲרֹן תַּעֲשֶׂה כֻתֳּנֹת וְעָשִׂיתָ
לָהֶם אַבְנֵטִים וּמִגְבָּעוֹת תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת:
מא וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם אֶת־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ וּמָשַׁחְתָּ
מב אֹתָם וּמִלֵּאתָ אֶת־יָדָם וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְכִהֲנוּ־לִי: וַעֲשֵׂה
לָהֶם מִכְנְסֵי־בָד לְכַסּוֹת בְּשַׂר עֶרְוָה מִמָּתְנַיִם וְעַד־יֵרֵכַיִם
מג יִהְיוּ: וְהָיוּ עַל־אַהֲרֹן וְעַל־בָּנָיו בְּבֹאָם ו אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד אוֹ
בְגִשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ וְלֹא־יִשְׂאוּ עָוֹן וָמֵתוּ
חֻקַּת עוֹלָם לוֹ וּלְזַרְעוֹ אַחֲרָיו: ס רביעי

כט.

א וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְקַדֵּשׁ אֹתָם לְכַהֵן לִי לְקַח
ב פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר וְאֵילִם שְׁנָיִם תְּמִימִם: וְלֶחֶם מַצּוֹת
וְחַלֹּת מַצֹּת בְּלוּלֹת בַּשֶּׁמֶן וּרְקִיקֵי מַצּוֹת מְשֻׁחִים בַּשָּׁמֶן
ג סֹלֶת חִטִּים תַּעֲשֶׂה אֹתָם: וְנָתַתָּ אוֹתָם עַל־סַל אֶחָד
ד וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בַּסָּל וְאֶת־הַפָּר וְאֶת שְׁנֵי הָאֵילִם: וְאֶת־
אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו תַּקְרִיב אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרָחַצְתָּ
ה אֹתָם בַּמָּיִם: וְלָקַחְתָּ אֶת־הַבְּגָדִים וְהִלְבַּשְׁתָּ אֶת־אַהֲרֹן
אֶת־הַכֻּתֹּנֶת וְאֶת מְעִיל הָאֵפֹד וְאֶת־הָאֵפֹד וְאֶת־הַחֹשֶׁן
ו וְאָפַדְתָּ לוֹ בְּחֵשֶׁב הָאֵפֹד: וְשַׂמְתָּ הַמִּצְנֶפֶת עַל־רֹאשׁוֹ וְנָתַתָּ

את

כח 42 v. קמץ בו"ק.

34 gold between them round about: A golden bell and a
pomegranate, a golden bell and a pomegranate, on the lower
35 hem of the robe round about. And it shall be upon Aaron
when he ministereth; and his sound shall be heard when
he goeth in unto the holy place before the Lord, and when
36 he cometh out, that he die not. And thou shalt make a
plate of pure gold, and grave upon it, like the engraving
37 of a signet, HOLY UNTO THE LORD. And thou shalt
38 fasten it on a lace of blue, and it shall be upon the mitre: upon
the front of the mitre shall it be. And it shall be upon Aaron's
forehead; and Aaron shall atone for the iniquity of the holy
things, which the children of Israel shall hallow in all their
holy gifts; and it shall be upon is forehead always, that
39 they may be received in favour before the Lord. And
thou shalt make the coat of linen checkered, and thou shalt
make a mitre of linen, and a girdle shalt thou make of
40 embroiderer's work. And for Aaron's sons shalt thou make
coats, and thou shalt make for them, girdles; and bonnets
41 thou shalt make for them, for glory and for ornament. And
thou shalt clothe therewith Aaron thy brother, and his sons
with him; and thou shalt anoint them, and consecrate them,
42 and sanctify them, that they may be priests unto me. And
thou shalt make them linen, breeches to cover their na-
kedness: from the loins even unto the thighs shall they
43 reach. And they shall be upon Aaron, and upon his sons,
when they come in unto the tabernacle of the congregation,
or when they come near unto the altar minister in the holy
place; that they bear not iniquity and die: a statue for
ever shall it be for him and for his seed after him.

1 CHAP. XXIX. And this is the thing that thou shalt
do unto thdm to hallow them, to become priests unto me:
Take one yound bullock, and two rams without blemish,
2 And unleavened bread, and unleavened cakes, mingled with
oil, and unleavened wafers, anointed with oil; of fine whe-
3 aten flour shalt thou make them. And thou shalt put them
into one basket, and bring them near in the basket, with
4 the bullock and the two rams. And Aaron and his sons
shalt thou bring near unto the door of the tabernacle of
5 the congregation, and shalt wash them with water. And
thou shalt take the garments, and clothe Aaron with the
coat, and the robe of the ephod, and the ephod, and the
breastplate, and gird him with the girdle of the ephod;
6 And thou shalt put the mitre upon his head, and thou shalt

ז אֶת־נֵזֶר הַקֹּדֶשׁ עַל־הַמִּצְנֶפֶת׃ וְלָקַחְתָּ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה
ח וְיָצַקְתָּ עַל־רֹאשׁוֹ וּמָשַׁחְתָּ אֹתוֹ׃ וְאֶת־בָּנָיו תַּקְרִיב
ט וְהִלְבַּשְׁתָּם כֻּתֳּנֹת׃ וְחָגַרְתָּ אֹתָם אַבְנֵט אַהֲרֹן וּבָנָיו
וְחָבַשְׁתָּ לָהֶם מִגְבָּעֹת וְהָיְתָה לָהֶם כְּהֻנָּה לְחֻקַּת עוֹלָם
י וּמִלֵּאתָ יַד־אַהֲרֹן וְיַד־בָּנָיו׃ וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַפָּר לִפְנֵי אֹהֶל
מוֹעֵד וְסָמַךְ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפָּר׃
יא וְשָׁחַטְתָּ אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְלָקַחְתָּ
יב מִדַּם הַפָּר וְנָתַתָּה עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּאֶצְבָּעֶךָ וְאֶת־כָּל־
יג הַדָּם תִּשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ׃ וְלָקַחְתָּ אֶת־כָּל־הַחֵלֶב
הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד וְאֵת שְׁתֵּי
יד הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחָה׃ וְאֶת־
בְּשַׂר הַפָּר וְאֶת־עֹרוֹ וְאֶת־פִּרְשׁוֹ תִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה
טו חַטָּאת הוּא׃ וְאֶת־הָאַיִל הָאֶחָד תִּקָּח וְסָמְכוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו
טז אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאָיִל׃ וְשָׁחַטְתָּ אֶת־הָאַיִל וְלָקַחְתָּ
יז אֶת־דָּמוֹ וְזָרַקְתָּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ וְאֶת־הָאַיִל תְּנַתֵּחַ
לִנְתָחָיו וְרָחַצְתָּ קִרְבּוֹ וּכְרָעָיו וְנָתַתָּ עַל־נְתָחָיו וְעַל־רֹאשׁוֹ׃
יח וְהִקְטַרְתָּ אֶת־כָּל־הָאַיִל הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה הוּא לַיהוָה רֵיחַ
יט נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה הוּא׃ חמישי וְלָקַחְתָּ אֶת הָאַיִל הַשֵּׁנִי
כ וְסָמַךְ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאָיִל׃ וְשָׁחַטְתָּ
אֶת־הָאַיִל וְלָקַחְתָּ מִדָּמוֹ וְנָתַתָּה עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן אַהֲרֹן וְעַל־
תְּנוּךְ אֹזֶן בָּנָיו הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן
כא רַגְלָם הַיְמָנִית וְזָרַקְתָּ אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ וְלָקַחְתָּ
מִן־הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וּמִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְהִזֵּיתָ עַל־
אַהֲרֹן וְעַל־בְּגָדָיו וְעַל־בָּנָיו וְעַל־בִּגְדֵי בָנָיו אִתּוֹ וְקָדַשׁ
כב הוּא וּבְגָדָיו וּבָנָיו וּבִגְדֵי בָנָיו אִתּוֹ׃ וְלָקַחְתָּ מִן־הָאַיִל
הַחֵלֶב וְהָאַלְיָה וְאֶת־הַחֵלֶב ׀ הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת
יֹתֶרֶת הַכָּבֵד וְאֵת ׀ שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן
כג וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין כִּי אֵיל מִלֻּאִים הוּא׃ וְכִכַּר לֶחֶם אַחַת

7 fasten the holy crown upon the mitre. Then shalt thou
take the anointing oil, and pour it upon his head, anoint
8 him. And his sons shalt thou bring near, and clothe them
9 with coats. And thou shalt gird them with the girdles,
Aaron and his sons, and bind the bonets on them; and
the priest's office shall be theirs for a perpetual statue:
10 and thus shalt thou consecrate Aaron and his sons. And
thou shalt sause the bullock to be brought before the ta-
bernacle of the congregation: and Aaron and his sons shall
11 put their hands upon the head of the bullock. And thou
shalt kill the bullock before the Lord, by the door of the
12 tabernacle of the congregation. And thou shalt take of
the blood of the bullock, and put it upon the horns of the
altar with thy finger, and all the (remaining) blood shall
13 thou pour out beside the bottom of the altar. And thou
shalt take all the fat that covereth the inwards, and the
midriff above the liver, and the two kidneys, and the fat
14 that is upon them, and burn them upon the altar. But the
flesh of the bullock, and his skin, and his dung, shalt thou
15 burn with fire, without the camp: it is a sin-offering. And
the one ram shalt thou take; and Aaron and his sons shall
16 lay their hands upon the head of the ram. And thou shalt
slay the ram, and thou shalt take his blood, and sprinkle
17 it upon the altar round about. And the ram shalt thou cut
in pieces, and wash his inwards, and his legs, and put
18 them with his pieces, and with his head. And thou shalt
burn the whole ram upon the altar, it is a burnt-offering
unto the Lord: it is a sweet savour, an offering, made by
19 fire unto the Lord. And thou shalt take the other ram;
and Aaron and his sons shall their hands upon the head
20 of the ram. Then shalt thou kill the ram, and take of his
blood, and put it upon the tip of Aaron's right ear, and
upon the tip of the right ear of his sons, and upon the
thumbof their right hand, and upon the great toe of their
right foot, and sprinkle the blood upon the altar roung
21 about. And thou shalt take of the blood that is upon the
altar, and of the anointing oil, and sprinkle them upon
Aaron, and upon his garments, and upon his sons, and
upon the garments, of his sons with him: and he shall be
hallowed, to gether with his garments, and his sons, and
22 the garments of his sons with him. And thou shalt take
from the ram the fat and the rump, and the fat that cove-
reth the inwards, and the midriff above the liver, and the
two kidneys, and the fat that is upon them, and the right
23 shoulder; for it is a ram of consecration; And one loaf

וְהַלֶּ֖ת לֶ֑חֶם שֶׁ֣מֶן אַחַ֔ת וְרָקִ֥יק אֶחָ֖ד מִסַּ֣ל הַמַּצּ֑וֹת אֲשֶׁ֖ר
כד לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃ וְשַׂמְתָּ֣ הַכֹּ֗ל עַ֚ל כַּפֵּ֣י אַהֲרֹ֔ן וְעַ֖ל כַּפֵּ֣י בָנָ֑יו
כה וְהֵנַפְתָּ֥ אֹתָ֛ם תְּנוּפָ֖ה לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃ וְלָקַחְתָּ֣ אֹתָ֔ם מִיָּדָ֑ם
וְהִקְטַרְתָּ֤ הַמִּזְבְּחָה֙ עַל־הָעֹלָ֔ה לְרֵ֥יחַ נִיחֹ֖חַ לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה
כו אִשֶּׁ֥ה הִ֖וא לַיהוָֽה׃ וְלָקַחְתָּ֞ אֶת־הֶחָזֶ֣ה מֵאֵ֣יל הַמִּלֻּאִ֗ים
אֲשֶׁ֙ר לְאַהֲרֹ֔ן וְהֵנַפְתָּ֥ אֹת֛וֹ תְּנוּפָ֖ה לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וְהָיָ֥ה לְךָ֖
כז לְמָנָֽה׃ וְקִדַּשְׁתָּ֞ אֶת֩ ו חֲזֵ֨ה הַתְּנוּפָ֜ה וְאֶת֙ שׁ֣וֹק הַתְּרוּמָ֔ה
אֲשֶׁ֥ר הוּנַ֖ף וַאֲשֶׁ֣ר הוּרַ֑ם מֵאֵ֣יל הַמִּלֻּאִ֗ים מֵאֲשֶׁ֛ר לְאַהֲרֹ֖ן
כח וּמֵאֲשֶׁ֥ר לְבָנָֽיו׃ וְהָיָ֣ה לְאַהֲרֹ֣ן וּלְבָנָ֗יו לְחָק־עוֹלָ֛ם מֵאֵ֥ת
בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל כִּ֣י תְרוּמָ֣ה הִ֔וא וּתְרוּמָ֣ה יִהְיֶ֔ה מֵאֵ֥ת בְּנֵי־
כט יִשְׂרָאֵ֛ל מִזִּבְחֵ֥י שַׁלְמֵיהֶ֖ם תְּרוּמָתָ֑ם לַיהוָֽה׃ וּבִגְדֵ֤י הַקֹּ֙דֶשׁ֙
אֲשֶׁ֣ר לְאַהֲרֹ֔ן יִהְי֥וּ לְבָנָ֖יו אַחֲרָ֑יו לְמָשְׁחָ֥ה בָהֶ֖ם וּלְמַלֵּא־
ל בָ֥ם אֶת־יָדָֽם׃ שִׁבְעַ֥ת יָמִ֛ים יְלָבְּשָׁ֖ם הַכֹּהֵ֣ן תַּחְתָּ֑יו מִבָּנָ֗יו
לא אֲשֶׁ֤ר יָבֹא֙ אֶל־אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד לְשָׁרֵ֖ת בַּקֹּ֑דֶשׁ׃ וְאֶת֙ אֵ֣יל הַמִּלֻּאִ֔ים
לב תִּקַּ֖ח וּבִשַּׁלְתָּ֥ אֶת־בְּשָׂר֖וֹ בְּמָק֥וֹם קָדֽשׁ׃ וְאָכַ֣ל אַהֲרֹ֔ן וּבָנָ֖יו
אֶת־בְּשַׂ֣ר הָאַ֑יִל וְאֶת־הַלֶּ֥חֶם אֲשֶׁ֖ר בַּסָּ֣ל פֶּ֔תַח אֹ֖הֶל מוֹעֵֽד׃
לג וְאָכְל֗וּ אֹתָם֙ אֲשֶׁ֣ר כֻּפַּ֣ר בָּהֶ֔ם לְמַלֵּ֥א אֶת־יָדָ֖ם לְקַדֵּ֣שׁ אֹתָ֑ם
לד וְזָ֥ר לֹא־יֹאכַ֖ל כִּי־קֹ֥דֶשׁ הֵֽם׃ וְאִם־יִוָּתֵ֞ר מִבְּשַׂ֤ר הַמִּלֻּאִים֙
וּמִן־הַלֶּ֔חֶם עַד־הַבֹּ֖קֶר וְשָׂרַפְתָּ֣ אֶת־הַנּוֹתָ֑ר בָּאֵ֥שׁ לֹא־יֵאָכֵ֖ל
לה כִּי־קֹ֥דֶשׁ הֽוּא׃ וְעָשִׂ֣יתָ לְאַהֲרֹ֣ן וּלְבָנָ֔יו כָּכָ֕ה כְּכֹ֖ל אֲשֶׁר־
לו צִוִּ֣יתִי אֹתָ֑ךְ שִׁבְעַ֥ת יָמִ֖ים תְּמַלֵּ֥א יָדָֽם׃ וּפַ֣ר חַטָּ֗את תַּעֲשֶׂ֤ה
לַיּוֹם֙ עַל־הַכִּפֻּרִ֔ים וְחִטֵּאתָ֥ עַל־הַמִּזְבֵּ֖חַ בְּכַפֶּרְךָ֣ עָלָ֑יו
לז וּמָשַׁחְתָּ֥ אֹת֛וֹ לְקַדְּשׁ֖וֹ׃ שִׁבְעַ֣ת יָמִ֗ים תְּכַפֵּר֙ עַל־הַמִּזְבֵּ֔חַ
וְקִדַּשְׁתָּ֥ אֹת֖וֹ וְהָיָ֣ה הַמִּזְבֵּ֑חַ קֹ֣דֶשׁ קָדָשִׁ֔ים כָּל־הַנֹּגֵ֖עַ בַּמִּזְבֵּ֥חַ
לח יִקְדָּֽשׁ׃ ס ששי וְזֶ֣ה אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂ֔ה עַל־הַמִּזְבֵּ֖חַ כְּבָשִׂ֣ים בְּנֵי־
לט שָׁנָ֑ה שְׁנַ֥יִם לַיּ֖וֹם תָּמִֽיד׃ אֶת־הַכֶּ֥בֶשׂ הָאֶחָ֖ד תַּעֲשֶׂ֣ה
מ בַבֹּ֑קֶר וְאֵת֙ הַכֶּ֣בֶשׂ הַשֵּׁנִ֔י תַּעֲשֶׂ֖ה בֵּ֣ין הָעַרְבָּֽיִם׃ וְעִשָּׂרֹן
סֹ֥לֶת בָּלוּל֙ בְּשֶׁ֣מֶן כָּתִ֔ית רֶ֖בַע הַהִ֑ין וְנֶ֤סֶךְ רְבִיעִת֙ הַהִ֣ין

of bread, and one cake of the oiled bread, and one wafer,
out of the basket of the unleavened bread that is before
24 the Lord. And thou shalt put all this upon the hands of Aaron,
and upon the hands of his sons; and thou shalt make with
25 them a waving before the Lord. And thou shalt then take
them from their hands, and burn them upon the altar upon
the burnt-offering; for a sweet savour before the Lord,
26 it is an offering made by fire unto the Lord. And thou shalt
take the breast of the ram of the consecration that belon-
geth to Aaron, and make therewith a waving before the
27 Lord; and it shall belong to thee as thy portion. And thou
shalt sanctify the breast which hath been waved, and the
shoulder which hath been lifted up, which was waved,
and which was heaved up, of the ram of the consecration,
of that which belongeth to Aaron, and of that which be-
28 longeth to his sons: That they shall belong to Aaron and
to his sons, as a statue for ever, from the children of Is-
rael; for it is a heave-offering; and a heave-offering it
shall remain from the children of Israel; from the sacri-
fices of their peace-offerings, as their heave-offering unto
29 the Lord. And the holy garments belonging to Aaron
shall be for his sons after him, to anoint them therein, and
30 to consecrate them therein. Seven days shall that one of
his sons put them on who is to be priest in his place, who
is to go into the tabernacle of the congregation to minister
31 in the sanctuary. And the ram of the consecration shalt
32 thou take, and seethe his flesh in a holy place. And Aaron
with his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread
that is in the basket, by the door of the tabernacle of the
33 congregation. And they shall eat those, things wherewith
the atonement was made, to consecrate them and to sanc-
tify them; but a stranger shall not eat thereof, because
34 they are holy. And if aught of the flesh of the consecration
sacrifice, of the bread, remain unto the morning, then shalt
thou burn the remainder with fire: it shall not be eaten,
35 because it is holy. And thou shalt do unto Aaron, and
to his sons thus, all as I have commanded thee: seven
36 days shalt thou consecrate them. And a bullock shalt thou
offer every day for a sin-offering as an atonement: and
thou shalt cleanse the altar, in as much as thou makest an
atonement upon it: and thou shalt anoint it, to sanctify it.
37 Seven days shalt thou make an atonement upon the altar
38 and sanctify it; and the altar shall be most holy; whatso-
ever toucheth the altar shall be holy. And this is
what thou shalt offer upon the altar: Two sheep of the
39 first year for every day, continually. The one sheep shalt
thou offer in the morning; and the other sheep shalt thou
40 offer toward evening. And a tenth parth (of an ephah) of

מא יֵ֣ין לַכֶּ֣בֶשׂ הָאֶחָ֑ד׃ וְאֵת֙ הַכֶּ֣בֶשׂ הַשֵּׁנִ֔י תַּעֲשֶׂ֖ה בֵּ֣ין הָעַרְבַּ֑יִם
כְּמִנְחַ֤ת הַבֹּ֙קֶר֙ וּכְנִסְכָּ֔הּ תַּעֲשֶׂ֥ה־לָּ֖הּ לְרֵ֣יחַ נִיחֹ֑חַ אִשֶּׁ֖ה
מב לַיהוָֽה׃ עֹלַ֥ת תָּמִ֖יד לְדֹרֹתֵיכֶ֑ם פֶּ֤תַח אֹֽהֶל־מוֹעֵד֙ לִפְנֵ֣י
מג יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֥ר אִוָּעֵ֛ד לָכֶ֖ם שָׁ֑מָּה לְדַבֵּ֥ר אֵלֶ֖יךָ שָֽׁם׃ וְנָעַדְתִּי
מד שָּׁ֣מָּה לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְנִקְדַּ֖שׁ בִּכְבֹדִֽי׃ וְקִדַּשְׁתִּ֞י אֶת־אֹ֣הֶל
מוֹעֵ֗ד וְאֶת־הַמִּזְבֵּ֙חַ֙ וְאֶת־אַהֲרֹ֣ן וְאֶת־בָּנָ֔יו אֲקַדֵּ֖שׁ לְכַהֵ֥ן
מה לִֽי׃ וְשָׁכַנְתִּי֙ בְּתוֹךְ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְהָיִ֥יתִי לָהֶ֖ם לֵֽאלֹהִֽים׃
מו וְיָדְע֗וּ כִּ֣י אֲנִ֤י יְהוָה֙ אֱלֹהֵיהֶ֔ם אֲשֶׁ֣ר הוֹצֵאתִ֔י אֹתָ֖ם מֵאֶ֣רֶץ
מִצְרַ֑יִם לְשָׁכְנִ֥י בְתוֹכָ֖ם אֲנִ֥י יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיהֶֽם׃ פ שביעי

ל.

א וְעָשִׂ֥יתָ מִזְבֵּ֖חַ מִקְטַ֣ר קְטֹ֑רֶת עֲצֵ֥י שִׁטִּ֖ים תַּעֲשֶׂ֥ה אֹתֽוֹ׃
ב אַמָּ֥ה אָרְכּ֖וֹ וְאַמָּ֣ה רָחְבּ֑וֹ רָבוּ֙עַ֙ יִהְיֶ֔ה וְאַמָּתַ֥יִם קֹמָת֖וֹ
ג מִמֶּ֥נּוּ קַרְנֹתָֽיו׃ וְצִפִּ֥יתָ אֹת֛וֹ זָהָ֥ב טָה֖וֹר אֶת־גַּגּ֑וֹ וְאֶת־
קִירֹתָ֣יו סָבִ֔יב וְאֶת־קַרְנֹתָ֖יו וְעָשִׂ֥יתָ לּ֛וֹ זֵ֥ר זָהָ֖ב סָבִֽיב׃
ד וּשְׁתֵּ֨י טַבְּעֹ֤ת זָהָב֙ תַּעֲשֶׂה־לּ֣וֹ ׀ מִתַּ֣חַת לְזֵרֹ֗ו עַ֚ל שְׁתֵּ֣י
צַלְעֹתָ֔יו תַּעֲשֶׂ֖ה עַל־שְׁנֵ֣י צִדָּ֑יו וְהָיָה֙ לְבָתִּ֣ים לְבַדִּ֔ים לָשֵׂ֖את
ה אֹת֥וֹ בָהֶֽמָּה׃ וְעָשִׂ֥יתָ אֶת־הַבַּדִּ֖ים עֲצֵ֣י שִׁטִּ֑ים וְצִפִּ֥יתָ אֹתָ֖ם
ו זָהָֽב׃ וְנָתַתָּ֣ה אֹת֔וֹ לִפְנֵ֖י הַפָּרֹ֣כֶת אֲשֶׁ֣ר עַל־אֲרֹ֣ן הָעֵדֻ֑ת לִפְנֵ֣י
ז הַכַּפֹּ֗רֶת אֲשֶׁ֥ר עַל־הָעֵדֻת֮ אֲשֶׁ֣ר אִוָּעֵד֒ לְךָ֣ שָׁ֔מָּה׃ וְהִקְטִ֥יר
עָלָ֖יו אַהֲרֹ֣ן קְטֹ֣רֶת סַמִּ֑ים בַּבֹּ֣קֶר בַּבֹּ֗קֶר בְּהֵיטִיבֹ֛ אֶת־הַנֵּרֹ֖ת
ח יַקְטִירֶֽנָּה׃ מפטיר וּבְהַעֲלֹ֨ת אַהֲרֹ֤ן אֶת־הַנֵּרֹת֙ בֵּ֣ין הָעַרְבַּ֔יִם
ט יַקְטִירֶ֣נָּה קְטֹ֔רֶת תָּמִ֖יד לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה לְדֹרֹתֵיכֶֽם׃ לֹא־תַעֲלוּ֩
עָלָ֨יו קְטֹ֜רֶת זָרָ֗ה וְעֹלָה֙ וּמִנְחָ֔ה וְנֶ֖סֶךְ לֹ֣א תִסְּכ֑וּ עָלָֽיו׃ וְכִפֶּ֣ר
אַהֲרֹ֣ן עַל־קַרְנֹתָ֗יו אַחַת֙ בַּשָּׁנָ֔ה מִדַּ֛ם חַטַּ֥את הַכִּפֻּרִ֖ים אַחַ֣ת
בַּשָּׁנָ֑ה יְכַפֶּ֥ר עָלָ֛יו לְדֹרֹתֵיכֶ֖ם קֹ֣דֶשׁ־קָדָשִׁ֥ים הִ֛וא לַיהוָֽה׃

פ פ פ כא

יא וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃ כִּ֣י תִשָּׂ֗א אֶת־רֹאשׁ֙ בְּנֵי־

ישראל

כט 43 v. ד׳ קמוצה.

of fine flour mingted with the fourth part of a hin of beaten oil, and the fourth part of a hin of wine for a drink-
41 offering, shall be for the one sheep. And the other sheep shalt thou offer toward evening; according to the meat-offering of the morning, and according, to its drink-offering shalt thou do unto it, for a sweet savour, an offering made
42 by fire unto the Lord. A continual burnt-offering throughout your generations (shall this be) at the door of the tabernacle of the congregation before the Lord; where I
43 will meet with you, to speak unto thee there. And I will meet there with the children of Israel, and it shall be sanc-
44 tifid by my glory. And I will sanctify the tabernacle of the congregation, and the altar: and both Aaron and his
45 sons will I sanctify, that they may be priest, unto me. And I will dwell among the children of Israel, and I will be to
46 them for a God. And they shall know that I am the Eternal, their God, who brought them forth out of the land of Egypt, that I might dwell among them: I am the Lord their God.

1 CHAP. XXX. And thou shalt make an altar to burn
2 incense upon, of shittim wood shalt thou make it. A cubit shall be its length, and a cubit its breadth, four-square shall it be; and two cubits shall be its height;
3 from itself shall its horns be. And thou shalt overlay it with pure gold, its top, and its sides round about, and its horns: and thou shalt make unto it a crown of gold,
4 round about. And two rings of gold shalt thou make for it beneath its crown, on its two corners shalt thou make them, upon both its sides; and they shall be as recep-
5 tacles for the staves to bear it by means of them And thou shalt make the staves of shittim wood, and overlay
6 them vith gold. And thou shalt put it before the vail that is before the ark of the testimony, before the mercy-seat that is over the testimony, where I will meet with
7 thee. And Aaron shall burn thereon incense of syices: every morning when hed dresseth the lamps, shall he burn
8 it. And when Aaron lighted the lamps toward evening, shall he burn it: a perpetual incense before the Lord,
9 throughtout your generations. Ye shall not offer thereon any strange incense, or burnt-sacrifice, or meat-offering;
10 and a drink-offering shall ye not pour thereon. And Aaron shall make an atonement upon its horns once in a year: with the blood of the sin-offering of the day of atonement, once in the year, shall he make atonement upon it, throughout your generations; it is most holy unto the Lord.

SEC. 21. KI THISSA.

11 And the Lord spoke unto Moses, saying. When
12 thou takest the sum of the children of Israel of those who are to be numbered of them: then shall they give every

יִשְׂרָאֵל לִפְקֻדֵיהֶם וְנָתְנוּ אִישׁ כֹּפֶר נַפְשׁוֹ לַיהוָה בִּפְקֹד
יג אֹתָם וְלֹא־יִהְיֶה בָהֶם נֶגֶף בִּפְקֹד אֹתָם: זֶה ׀ יִתְּנוּ כָּל־
הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים
יד גֵּרָה הַשֶּׁקֶל מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל תְּרוּמָה לַיהוָה: כֹּל הָעֹבֵר
עַל־הַפְּקֻדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמָעְלָה יִתֵּן תְּרוּמַת יְהוָה:
טו הֶעָשִׁיר לֹא־יַרְבֶּה וְהַדַּל לֹא יַמְעִיט מִמַּחֲצִית הַשֶּׁקֶל
טז לָתֵת אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם: וְלָקַחְתָּ
אֶת־כֶּסֶף הַכִּפֻּרִים מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַתָּ אֹתוֹ עַל־
עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי יְהוָה
לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם: פ

יז יח וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וְעָשִׂיתָ כִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְכַנּוֹ
נְחֹשֶׁת לִרְחָצָה וְנָתַתָּ אֹתוֹ בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ
יט וְנָתַתָּ שָׁמָּה מָיִם: וְרָחֲצוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־יְדֵיהֶם
כ וְאֶת־רַגְלֵיהֶם: בְּבֹאָם ׀ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד יִרְחֲצוּ־מַיִם וְלֹא
יָמֻתוּ אוֹ בְגִשְׁתָּם ׀ אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשָׁרֵת לְהַקְטִיר אִשֶּׁה
כא לַיהוָה: וְרָחֲצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמֻתוּ וְהָיְתָה לָהֶם
חָק־עוֹלָם לוֹ וּלְזַרְעוֹ לְדֹרֹתָם: פ שני

כב כג כד וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וְאַתָּה קַח־לְךָ בְּשָׂמִים
רֹאשׁ מָר־דְּרוֹר חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְקִנְמָן־בֶּשֶׂם מַחֲצִיתוֹ חֲמִשִּׁים
כה וּמָאתָיִם וּקְנֵה־בֶשֶׂם חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם: וְקִדָּה חָמֵשׁ
כו מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וְשֶׁמֶן זֵית הִין: וְעָשִׂיתָ אֹתוֹ שֶׁמֶן
מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ רֹקַח מִרְקַחַת מַעֲשֵׂה רוֹקֵחַ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־
כז קֹדֶשׁ יִהְיֶה: וּמָשַׁחְתָּ בּוֹ אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת אֲרוֹן הָעֵדֻת:
כח וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַמְּנֹרָה וְאֶת־כֵּלֶיהָ וְאֵת
כט מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת: וְאֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־
ל הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ: וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְהָיוּ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים כָּל־
לא הַנֹּגֵעַ בָּהֶם יִקְדָּשׁ: וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו תִּמְשַׁח וְקִדַּשְׁתָּ
לב אֹתָם לְכַהֵן לִי: וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר שֶׁמֶן

man a ransom for his soul unto the Lord, when they number them; that there be no plague among them, when
13 they number them. This shall they give, every one that passeth among those that are numbered; Half a shekel after the shekel; of the sanctuary; twenty gerahs to the sheket; the half of the shekel shall be the tribute to the
14 Lord. Every one that passeth among those that are numbered, from twenty years old and above, shall give the
15 tribute unto the Lord. The rich shall not give more, and the poor shall not give leos than the half of a shekel, as a tribute unto the Lord, to make an atonement for your
16 souls. And thou shalt take the money of the atonement, from the children of Israel, and shalt employ it for the service of the tabernacle of the congregation; and it shall be unto the children of Israel as a memorial before the
17 Lord, to make an atonement for your souls. And the Lord
18 spoke unto Moses, saying. Thou shalt also make a laver of copper, with its foot of copper, to wash withal; and thou shalt set it between the tabernacle of the congrega-
19 tion and the altar, and thou shalt put therein water. And Aaron and his sons shall wash out of it their hands and
20 their feet. When they go into the tabernacle of the congregation, shall they wash themselves with water, that they die not; or when they come near to the altar to minister
21 to burn an offering made by fire unto the Lord. And they shall wash their hands and their feet, that they die not; and it shall be to them a statue for ever, even to
22 him and to his seed throughout their generations. And
23 the Lord spoke unto Moses, saying. And thou, take unto thyself principal spices: Of pure myrrh five hundred shekels, and of sweet cinnamon, its half shall bet wo hundred and fifty shekels, and of sweet calamus two hundred and
24 fifty shekels. And of cassia five hundred shekels, after
25 the shekel of the sanctuary, and of oliveoil one hin. And thou shalt make of it an oil of holy anointing, a mixture, compounded after the art of the apothecary: an oil of
26 holy anointing shall it be. And thou shalt anoint therewith thef tabernacle of the congregation, and the ark of
27 the testimony. And the table and all its vessels, and the
28 candlestick and its vessels, and the altar of incense. And the altar of burnt-offering with all its vessels, and the
29 laver and its foot. And thou shalt sanctify them, and they shall be most holy: whatsoever toucheth them shall
30 be holy. And Aaron and his sons shalt thou anoint,
31 and consecrate them to be priests unto me. And unto the children of Israel shalt thou speak, saying, An oil of holy anointing shall this be unto me throughout your

לב מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה זֶּה לִי לְדֹרֹתֵיכֶם׃ עַל־בְּשַׂר אָדָם
לֹא יִיסָךְ וּבְמַתְכֻּנְתּוֹ לֹא תַעֲשׂוּ כָּמֹהוּ קֹדֶשׁ הוּא קֹדֶשׁ
לג יִהְיֶה לָכֶם׃ אִישׁ אֲשֶׁר יִרְקַח כָּמֹהוּ וַאֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ עַל־
לד זָר וְנִכְרַת מֵעַמָּיו׃ ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־לְךָ
סַמִּים נָטָף ו וּשְׁחֵלֶת וְחֶלְבְּנָה סַמִּים וּלְבֹנָה זַכָּה בַּד בְּבַד
לה יִהְיֶה׃ וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח מַעֲשֵׂה רוֹקֵחַ מְמֻלָּח
לו טָהוֹר קֹדֶשׁ׃ וְשָׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הָדֵק וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי
הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אִוָּעֵד לְךָ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים
לז תִּהְיֶה לָכֶם׃ וְהַקְּטֹרֶת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בְּמַתְכֻּנְתָּהּ לֹא
לח תַעֲשׂוּ לָכֶם קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לְךָ לַיהוָה׃ אִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה
כָמוֹהָ לְהָרִיחַ בָּהּ וְנִכְרַת מֵעַמָּיו׃ ס

לא.

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ רְאֵה קָרָאתִי בְשֵׁם בְּצַלְאֵל
ג בֶּן־אוּרִי בֶן־חוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה׃ וָאֲמַלֵּא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים
ד בְּחָכְמָה וּבִתְבוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָאכָה׃ לַחְשֹׁב מַחֲשָׁבֹת
ה לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת׃ וּבַחֲרֶשֶׁת אֶבֶן לְמַלֹּאת
ו וּבַחֲרֶשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מְלָאכָה׃ וַאֲנִי הִנֵּה נָתַתִּי אִתּוֹ
אֶת אָהֳלִיאָב בֶּן־אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה־דָן וּבְלֵב כָּל־חֲכַם־לֵב
ז נָתַתִּי חָכְמָה וְעָשׂוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתֶךָ׃ אֶת ו אֹהֶל מוֹעֵד
וְאֶת־הָאָרֹן לָעֵדֻת וְאֶת־הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עָלָיו וְאֵת כָּל־כְּלֵי
ח הָאֹהֶל׃ וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־כֵּלָיו וְאֶת־הַמְּנֹרָה הַטְּהֹרָה
ט וְאֶת־כָּל־כֵּלֶיהָ וְאֶת מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת׃ וְאֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה
י וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַכִּיּוֹר וְאֶת־כַּנּוֹ׃ וְאֶת בִּגְדֵי הַשָּׂרֵד
יא וְאֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בִּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן׃
וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים לַקֹּדֶשׁ כְּכֹל אֲשֶׁר־
צִוִּיתִךָ יַעֲשׂוּ׃ פ

יג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ וְאַתָּה דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר אַךְ אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ כִּי אוֹת הִוא בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם

32 generations. Upon the flesh of man shall it be not poured,
and after its proportion shall ye not make any thing like,
33 it: it is holy, and holy shall it be unto you. Whosoever
compoundeth the like of it, or whosoever puteth any of
34 it upon a stranger, shall be cut off from his people. And
the Lord said unto Moses, Take unto thee spices, balm
and onycha, and galbanum, spices, with pure frankincense:
35 of each shall there be an equal weight. And thou shalt
make it an incense, a mixture after the art of the apothe-
36 cary, well mingled together, pure and holy. And thou
shalt pound some of it fine, and offer of it before the
testimony in the tabernacle of congregation, where I will
37 met with thee; most holy shall it be unto you. And as
for the incense which thou shalt make, according to its
proportion, shall, ye not make any unto yourselves: holy
38 shall it be unto thee for the Lord. Whosoever shall make
the like of it, to smell thereon, shall be cut off from his
people.

1 CHAP. XXXI. And the Lord spoke unto Moses, saying,
2 See, I have called by name Bezael the on of Uri, the
3 son of Chur, of the tribe of Judah: And I have filled
him with the spirit of God, in wisdom, and in understan-
ding, and in knowledge, and in all manner, of workman-
4 ship. To devise works, of art, to work in gold, and in
5 silver, and in copper, And in the cutting of stonos, to
set them, and in the carving of wood, to work in all
6 manner of workmanship. And behold, I have also given
with him, Aholiab, the son of Achissamach, of the tribe of
Dan, and in the heart of all that are wise-hearted have I put
wisdom; and they shall make all that I have commanded
7 thee; The tabernacle of the cengregation, and the ark of
the testimony, ane the cover that is there upon, and all
8 the vessels of the tabernacle; And the table and its ves-
sels, and the pure candtestick with all its vessels, and the
9 altar of incense: And the altar of burnt-offering with all
10 its vessels, and the laver and its foot; And tbe cloths
of service, and the holy garments of Aaron the pirest,
11 and the garments of his sons, to minister, therein; And
the anointing oil, and the incense of spices for the holy
12 place; all as I have commanded thee shall they do. And
13 the Lord said unto Moses as followeth. And thou shalt
speak unto the children of Israel, saying, Above all, my
sabbaths shall ye keep; for a sign it is between me and
you throughout your generations; that ye mav know that

יד לִדְרֹתֵיכֶם לָדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־
הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הִוא לָכֶם מְחַלְלֶיהָ מוֹת יוּמָת כִּי כָל־
הָעֹשֶׂה בָהּ מְלָאכָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֶקֶרֶב עַמֶּיהָ:
טו שֵׁשֶׁת יָמִים יֵעָשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן
קֹדֶשׁ לַיהוָה כָּל־הָעֹשֶׂה מְלָאכָה בְּיוֹם הַשַּׁבָּת מוֹת יוּמָת:
טז וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת
יז לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִוא
לְעֹלָם כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ
יח וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ: ס וַיִּתֵּן אֶל־מֹשֶׁה כְּכַלֹּתוֹ
לְדַבֵּר אִתּוֹ בְּהַר סִינָי שְׁנֵי לֻחֹת הָעֵדֻת לֻחֹת אֶבֶן כְּתֻבִים
בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים:

לב.

א וַיַּרְא הָעָם כִּי־בֹשֵׁשׁ מֹשֶׁה לָרֶדֶת מִן־הָהָר וַיִּקָּהֵל הָעָם
עַל־אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו קוּם ׀ עֲשֵׂה־לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר
יֵלְכוּ לְפָנֵינוּ כִּי־זֶה ׀ מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ
ב מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מֶה־הָיָה לוֹ: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַהֲרֹן
פָּרְקוּ נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵי נְשֵׁיכֶם בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם
ג וְהָבִיאוּ אֵלָי: וַיִּתְפָּרְקוּ כָל־הָעָם אֶת־נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר
ד בְּאָזְנֵיהֶם וַיָּבִיאוּ אֶל־אַהֲרֹן: וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיָּצַר אֹתוֹ בְּחֶרֶט
וַיַּעֲשֵׂהוּ עֵגֶל מַסֵּכָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
ה הֶעֱלוּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיַּרְא אַהֲרֹן וַיִּבֶן מִזְבֵּחַ לְפָנָיו וַיִּקְרָא
ו אַהֲרֹן וַיֹּאמַר חַג לַיהוָה מָחָר: וַיַּשְׁכִּימוּ מִמָּחֳרָת וַיַּעֲלוּ
עֹלֹת וַיַּגְּשׁוּ שְׁלָמִים וַיֵּשֶׁב הָעָם לֶאֱכֹל וְשָׁתוֹ וַיָּקֻמוּ לְצַחֵק: פ
ז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֶךְ־רֵד כִּי שִׁחֵת עַמְּךָ אֲשֶׁר הֶעֱלִיתָ
ח מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: סָרוּ מַהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִם עָשׂוּ
לָהֶם עֵגֶל מַסֵּכָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ־לוֹ וַיִּזְבְּחוּ־לוֹ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה
ט אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלוּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל־מֹשֶׁה רָאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף הוּא:

ועתה

14 I am the Lord who doth sanctuy you. And ye shall
keep the sabbath, for its holy unto you: every one that
defilleth it shall surely be put to death; whosoever doth
any work thereon, that soul shall be cut off from among
15 his people. Six days may work be done; but on the
seventh is the sabbath of rest, holy to the Lord: whoso-
ever doeth any work on the sabbath-day shall surely be
16 put to death. And the children of Israel shall keep the
sabbath, to observe the sabbath throughout their genera-
17 tions, for a perpetual bovenant. Between me and the
children of Israel it shall be a sign for ever; for in six
days the Lord made the heavens and the earth, and on
18 the seventh day he rested, and was refheshed. And he
gave unto Moses, when he had finished speaking with him
upon mount Sinai, the two tables of the testimony, tables
of stone inscribed with the finger of God.

1 CHAP. XXXII. And when the people saw that Moses
delayed to come down from the mount, the people assem-
bled themselves together around Aaron, and they said unto
him, Up, make us gods, that shall go before us; for of
this man Moses, who hath brought us up out of the
land of Egypt, we know not what is become of him.
2 And Aaron said unto them, Take out the golden ear-rings,
which are in the ears of your wives, of your sons,
3 and of your daughters, and bring them unto me. And
all the people took out the golden ear-rings which were
4 in their ears, and brought them unto Aaron. And he took
them from their hand, and fashioned it in a mould, and
he made of it a molten calf; and they sid, These are thy
gods, O Israel, that have brought thee up out of the land
5 of Egypt. And when Aaron saw this, he built an altar
before it; and Aaron called out, and said, A feast unto
6 the Lord is tomorrow. And they rose up erly on the
morrow, and offered burnt-offerings, and brought near
peace-offerings; and the people sat down to eat and to
7 drink, and rose up to play, And the Lord spoke unto
Moses, Go, get the down; for thy people, which thou
8 hast brought up out of the land of Egypt, hath be-
come corrupt: They have turned aside quickly from the
way which I have commanded them; they have made
themselves a molten calf; and they have boved them-
selves to it, and have sacrificed unto it, and have said,
These are thy gods, O Israel, that have brought thee up out
9 of the Land of Egypt. And the Lord said unto Moses,
I have seen this people and, behold, it is a stiffnecked

י וְעַתָּה הַנִּיחָה לִי וְיִחַר־אַפִּי בָהֶם וַאֲכַלֵּם וְאֶעֱשֶׂה אוֹתְךָ
יא לְגוֹי גָּדוֹל׃ וַיְחַל מֹשֶׁה אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמֶר לָמָּה
יְהוָה יֶחֱרֶה אַפְּךָ בְּעַמֶּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּכֹחַ
יב גָּדוֹל וּבְיָד חֲזָקָה׃ לָמָּה יֹאמְרוּ מִצְרַיִם לֵאמֹר בְּרָעָה
הוֹצִיאָם לַהֲרֹג אֹתָם בֶּהָרִים וּלְכַלֹּתָם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה
יג שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ וְהִנָּחֵם עַל־הָרָעָה לְעַמֶּךָ׃ זְכֹר לְאַבְרָהָם
לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בְּךָ וַתְּדַבֵּר
אֲלֵהֶם אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֲכֶם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־הָאָרֶץ
יד הַזֹּאת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֶתֵּן לְזַרְעֲכֶם וְנָחֲלוּ לְעֹלָם׃ וַיִּנָּחֶם
יְהוָה עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת לְעַמּוֹ׃ פ
טו וַיִּפֶן וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הָהָר וּשְׁנֵי לֻחֹת הָעֵדֻת בְּיָדוֹ לֻחֹת
טז כְּתֻבִים מִשְּׁנֵי עִבְרֵיהֶם מִזֶּה וּמִזֶּה הֵם כְּתֻבִים׃ וְהַלֻּחֹת
מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הֵמָּה וְהַמִּכְתָּב מִכְתַּב אֱלֹהִים הוּא חָרוּת
יז עַל־הַלֻּחֹת׃ וַיִּשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ אֶת־קוֹל הָעָם בְּרֵעֹה וַיֹּאמֶר
יח אֶל־מֹשֶׁה קוֹל מִלְחָמָה בַּמַּחֲנֶה׃ וַיֹּאמֶר אֵין קוֹל עַנּוֹת
יט גְּבוּרָה וְאֵין קוֹל עַנּוֹת חֲלוּשָׁה קוֹל עַנּוֹת אָנֹכִי שֹׁמֵעַ׃ וַיְהִי
כַּאֲשֶׁר קָרַב אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיַּרְא אֶת־הָעֶגֶל וּמְחֹלֹת וַיִּחַר־
אַף מֹשֶׁה וַיַּשְׁלֵךְ מִיָּדָו אֶת־הַלֻּחֹת וַיְשַׁבֵּר אֹתָם תַּחַת
כ הָהָר׃ וַיִּקַּח אֶת־הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשׂוּ וַיִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ וַיִּטְחַן עַד
אֲשֶׁר־דָּק וַיֹּרְ עַל־פְּנֵי הַמַּיִם וַיַּשְׁק אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
כא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן מֶה־עָשָׂה לְךָ הָעָם הַזֶּה כִּי־הֵבֵאתָ
כב עָלָיו חֲטָאָה גְדֹלָה׃ וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אַל־יִחַר אַף אֲדֹנִי אַתָּה
כג יָדַעְתָּ אֶת־הָעָם כִּי בְרָע הוּא׃ וַיֹּאמְרוּ לִי עֲשֵׂה־לָנוּ אֱלֹהִים
אֲשֶׁר יֵלְכוּ לְפָנֵינוּ כִּי־זֶה ו משֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ
כד מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מֶה־הָיָה לוֹ׃ וָאֹמַר לָהֶם לְמִי זָהָב
הִתְפָּרָקוּ וַיִּתְּנוּ־לִי וָאַשְׁלִכֵהוּ בָּאֵשׁ וַיֵּצֵא הָעֵגֶל הַזֶּה׃
כה וַיַּרְא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם כִּי פָרֻעַ הוּא כִּי־פְרָעָה אַהֲרֹן

לשמצה

v. 17 ברע׳ . v. 19 מידיו ק׳

10 people. And now let me alone, and my wrath shall wax
hot against them, and I will make an end of them; and
11 I will make of the a great nation. Thereupon Moses be-
sought the Lord his God, and said, Why, O Lord, shall
thy wrath wax hot against thy people, that thou hast
brought forth out of the land of Egypt, with great power
12 and with a mighty hand? Wherefore should the Egyptians
say thus, For mischief did he bring them out, to
slay them in the mountains, and to destroy them from the
face of the earth? Turn from thy fierce wrath, and repent
13 thee of the evil decreed against thy people. Remember
Abraham, Isaac, and Israel, thy servants, to whom thou
didst swear by thy own self, and speak unto them, I will
multiply your seed as the stars of heaven; and all this
land that I have spoken of will I give unto your seed,
14 and they shall inherit it for ever. And the Lord betought
himself of the evil which he had spoken to do unto his
15 people. And Moses turned about, and went down from
the mount with the two tables of the testimony in his
hand: tables inscribed on bot their sides: on the one side
16 and on the other were they inscribed. And the tables
were the work of God, and the writing was the writing
17 of God, engraved upon the tables. And Joshua' heard
the noise of the people in its shouting, and he said unto
18 Moses, There is a noise of war in the camp. Aud he
said, It is not the voice of a shout for mastery, neither
is it the voice of a cry defeat; the noise singing do I
19 hear. And it came to pass, when he hame nigh unto the
camp, and he saw the calf, and the dancing: that the an-
ger of Moses waxed hot, and he cast from his hands the
20 tables, and broke them at the foot of the mount. And he
took the calf which they had made, and burnt it in fire,
and ground it to a powder, and he streved it upon the
water, and made the children of Israel drink of it.
21 And Moses said unto Aaron, Who hath this people done
unto thee, that thou hast brought upon it so great a sin?
22 And Aaron said, Let not the anger of any lord wax bot:
thou knowest tho people, that it is bent on mischief.
23 And they suid, unto me, Make us gods that shall go be-
fore us; for of this man Moses, who brought us up out
of the land of Egypt, we know not what hath become of
24 him. And I said unto them, Who hath any gold? They
took it off themselves and gave it to me, and I cast it
25 into the fire, and there came out this calf. And Moses
saw the people that it had become unruly; for Aaron had
made it unruly, for a disgrace among their opponents.

ב לְשִׁמְצָה בְּקָמֵיהֶם׃ וַיַּעֲמֹד מֹשֶׁה בְּשַׁעַר הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר
ג מִי לַיהוָה אֵלָי וַיֵּאָסְפוּ אֵלָיו כָּל־בְּנֵי לֵוִי׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם
כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שִׂימוּ אִישׁ־חַרְבּוֹ עַל־יֶרְכּוֹ
עִבְרוּ וָשׁוּבוּ מִשַּׁעַר לְשַׁעַר בַּמַּחֲנֶה וְהִרְגוּ אִישׁ־אֶת־אָחִיו
ד וְאִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת־קְרֹבוֹ׃ וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־לֵוִי כִּדְבַר
משֶׁה וַיִּפֹּל מִן־הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא כִּשְׁלֹשֶׁת אַלְפֵי אִישׁ׃
ה וַיֹּאמֶר משֶׁה מִלְאוּ יֶדְכֶם הַיּוֹם לַיהוָה כִּי אִישׁ בִּבְנוֹ
ו וּבְאָחִיו וְלָתֵת עֲלֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה׃ שלישי וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֹּאמֶר
משֶׁה אֶל־הָעָם אַתֶּם חֲטָאתֶם חֲטָאָה גְדֹלָה וְעַתָּה אֶעֱלֶה
ז אֶל־יְהוָה אוּלַי אֲכַפְּרָה בְּעַד חַטַּאתְכֶם׃ וַיָּשָׁב משֶׁה אֶל־
יְהוָה וַיֹּאמַר אָנָּא חָטָא הָעָם הַזֶּה חֲטָאָה גְדֹלָה וַיַּעֲשׂוּ
ח לָהֶם אֱלֹהֵי זָהָב׃ וְעַתָּה אִם־תִּשָּׂא חַטָּאתָם וְאִם־אַיִן מְחֵנִי
ט נָא מִסִּפְרְךָ אֲשֶׁר כָּתָבְתָּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־משֶׁה מִי אֲשֶׁר
י חָטָא־לִי אֶמְחֶנּוּ מִסִּפְרִי׃ וְעַתָּה לֵךְ ו נְחֵה אֶת־הָעָם אֶל
אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי לָךְ הִנֵּה מַלְאָכִי יֵלֵךְ לְפָנֶיךָ וּבְיוֹם פָּקְדִי
יא וּפָקַדְתִּי עֲלֵהֶם חַטָּאתָם׃ וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־הָעָם עַל אֲשֶׁר
עָשׂוּ אֶת־הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשָׂה אַהֲרֹן׃ ס

לג.

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־משֶׁה לֵךְ עֲלֵה מִזֶּה אַתָּה וְהָעָם אֲשֶׁר
הֶעֱלִיתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם
ב לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתְּנֶנָּה׃ וְשָׁלַחְתִּי לְפָנֶיךָ
מַלְאָךְ וְגֵרַשְׁתִּי אֶת־הַכְּנַעֲנִי הָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי הַחִוִּי
ג וְהַיְבוּסִי׃ אֶל־אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ כִּי לֹא אֶעֱלֶה בְקִרְבְּךָ
ד כִּי עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף אַתָּה פֶּן־אֲכַלְךָ בַּדָּרֶךְ׃ וַיִּשְׁמַע הָעָם
אֶת־הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה וַיִּתְאַבָּלוּ וְלֹא־שָׁתוּ אִישׁ עֶדְיוֹ עָלָיו׃
ה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־משֶׁה אֱמֹר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אַתֶּם עַם־
קְשֵׁה־עֹרֶף רֶגַע אֶחָד אֶעֱלֶה בְקִרְבְּךָ וְכִלִּיתִיךָ וְעַתָּה הוֹרֵד

עדיך

לב v. 25 ק' דבוקה. v. 31 ב' טעמים.

26 Moses then placed himself in the gate of the camp, and said, Whoever is on the Lord's side let him come unto me! and there assembled themselves unto him all the
27 sons of Levi. And he said unto them. Thus hath said the Eternal, the God of Israel, Put ye, every man his sword, by his side, and go ye hither and thither, from gate to gate in the camp, and slay ye every man his brother, and evey man his companion, and every man his
28 relative. And the children of Levi did according to the word of Moses: and three fell of the people on that day
29 about there thousand men. And Moses said, Consecrate yourselves to-day to the Lord, yea even every man on his son, and on his brother; and to bestow upon you this day a
30 blessing. And it came to pass on the morrow, that Moses said unto the people, Ye have sinned a great sin: and now I will go up unto the Lord; peradventure I may ob-
31 tain an atonement for your sin. And Moses returned unto the Lord, and said, Oh, this people hath sinned a great sin, and they have made themselves gods of gold.
32 Yet now, if thou wilt forgive their sin—; but if not, blot me out, I pray thee, from thy book which thou hast writ-
33 ten. And the Lord said unto Moses, Whosoever hath sinned against me, him will I blot out from my book.
34 And now go, lead the people unto the place of which I have spoken unto thee; behold, my angel shall go before thee: but on the day when I visit I will yisit their sin
35 upon them. And the Lord sent a plague among the people, because they had made the calf which Aaron made.

CHAP. XXXIII.

1 And the Lord said unto Moses, Depart, go up from here, hou tand the people that thou hast brought up out of the land of Egypt. unto the land which I swore unto Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, Unto thy seed will I give
2 it: — And I will send before thee an angel; and I will drive out the Cana'anite the Emorite, and the Hittite, and
3 the Perizzite, the Hivite and the Jebusite; — Unto a land flowing with milk and honey; for I will not go up in the midst of thee, because thou art a stiff-necked people; lest
4 I consume thee on the way. And when the people heard these evil tidings, they mourned: and no man did put his
5 ornaments on him. For the Lord had said unto Moses. Say unto the children of Israel, Ye are stiff-necked people; should I go up one moment, in the midst of the, I would consume thee, now therefore put off thy ornaments from thee, and I shall know what I will do unto thee.

ו עֲדְיְךָ מֵעָלֶיךָ וְאֵדְעָה מַה אֶּעֱשֶׂה־לָּךְ׃ וַיִּתְנַצְּלוּ בְנֵי־
ז יִשְׂרָאֵל אֶת־עֶדְיָם מֵהַר חוֹרֵב׃ ומֹשֶׁה יִקַּח אֶת־הָאֹהֶל
וְנָטָה־לוֹ ו מִחוּץ לַמַּחֲנֶה הַרְחֵק מִן־הַמַּחֲנֶה וְקָרָא לוֹ
אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה כָּל־מְבַקֵּשׁ יְהוָה יֵצֵא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד
ח אֲשֶׁר מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃ וְהָיָה כְּצֵאת מֹשֶׁה אֶל־הָאֹהֶל
יָקוּמוּ כָל־הָעָם וְנִצְּבוּ אִישׁ פֶּתַח אָהֳלוֹ וְהִבִּיטוּ אַחֲרֵי
ט מֹשֶׁה עַד־בֹּאוֹ הָאֹהֱלָה׃ וְהָיָה כְּבֹא מֹשֶׁה הָאֹהֱלָה יֵרֵד
עַמּוּד הֶעָנָן וְעָמַד פֶּתַח הָאֹהֶל וְדִבֶּר עִם־מֹשֶׁה׃ וְרָאָה
כָל־הָעָם אֶת־עַמּוּד הֶעָנָן עֹמֵד פֶּתַח הָאֹהֶל וְקָם כָּל־הָעָם
י וְהִשְׁתַּחֲווּ אִישׁ פֶּתַח אָהֳלוֹ׃ וְדִבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פָּנִים
אֶל־פָּנִים כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וְשָׁב אֶל־הַמַּחֲנֶה
וּמְשָׁרְתוֹ יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן נַעַר לֹא יָמִישׁ מִתּוֹךְ הָאֹהֶל׃ פ רביעי
יא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה רְאֵה אַתָּה אֹמֵר אֵלַי הַעַל אֶת־
הָעָם הַזֶּה וְאַתָּה לֹא הוֹדַעְתַּנִי אֵת אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח עִמִּי וְאַתָּה
יג אָמַרְתָּ יְדַעְתִּיךָ בְשֵׁם וְגַם־מָצָאתָ חֵן בְּעֵינָי׃ וְעַתָּה אִם־
נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הוֹדִעֵנִי נָא אֶת־דְּרָכֶךָ וְאֵדָעֲךָ לְמַעַן
יד אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֶיךָ וּרְאֵה כִּי עַמְּךָ הַגּוֹי הַזֶּה׃ וַיֹּאמֶר פָּנַי
טו יֵלֵכוּ וְהֵנַחְתִּי לָךְ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־אֵין פָּנֶיךָ הֹלְכִים אַל־
טז תַּעֲלֵנוּ מִזֶּה׃ וּבַמֶּה ו יִוָּדַע אִפּוֹא כִּי־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲנִי
וְעַמֶּךָ הֲלוֹא בְּלֶכְתְּךָ עִמָּנוּ וְנִפְלִינוּ אֲנִי וְעַמְּךָ מִכֹּל הָעָם
אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ פ
יז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה גַּם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
יח אֶעֱשֶׂה כִּי־מָצָאתָ חֵן בְּעֵינַי וָאֵדָעֲךָ בְּשֵׁם׃ וַיֹּאמֶר הַרְאֵנִי
יט נָא אֶת־כְּבֹדֶךָ׃ וַיֹּאמֶר אֲנִי אַעֲבִיר כָּל־טוּבִי עַל־פָּנֶיךָ
וְקָרָאתִי בְשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ וְחַנֹּתִי אֶת־אֲשֶׁר אָחֹן וְרִחַמְתִּי
כ אֶת־אֲשֶׁר אֲרַחֵם׃ וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאֹת אֶת־פָּנָי כִּי
כא לֹא־יִרְאַנִי הָאָדָם וָחָי׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה מָקוֹם אִתִּי וְנִצַּבְתָּ
כב עַל־הַצּוּר׃ וְהָיָה בַּעֲבֹר כְּבֹדִי וְשַׂמְתִּיךָ בְּנִקְרַת הַצּוּר

6 The children of Israel, then striped themselves of their
ornaments (they wore) from (the time they were at) Mount
7 Horeb. And Moses took the tent, and pitched it without
the camp, afar off from the camp, and called it, Taber-
nacle of the congregation; ant it came to pass, that every
one who sought (instruction of the Lord went out unto
the tabernacle of the congregation, which was without the
8 camp. And it came to pass, that when Moses went out
unto the tent, all the people would rise up, and stand
every man at the door of his tent, and look after Moses,
9 until he was gone into the tent. And it came to pass,
that as Moses entered into the tent, the pillar of cloud
descended, and stood at the door of the tent, and spoke
10 with Moses. And when all the people saw the pillar of
cloud stand at the door of the tent: then all the people
rose up and prostrated themselves every man at the door
11 of his tent. And the Lord spoke unto Moses face to face, as
a man speaketh unto his friend; and then he returned into
the champ; but his servant, Joshua' the son of Nun, a
12 a young man, departed not out of the tent. And Moses
said unto the Lord, See, thou sayest unto me, Bring up
this people; but thou hast not let me know whom thou
wilt sent with me: and yet thou hast said, I have chosen
thee by nema, and thou hast also found grace in my eyes.
13 Now, therefore, I pray thee, if I have found grace in thy
eyes, do moke me know thy way, that I may know thee,
in order that I may find grace in thy eyes: and consider
14 that his nation is thy people. And he said, My presence
15 shall go in advunce, and I will give the rest. And he
said unto him, If thy presence go not (with us), carry us
16 not up from here. For wherein shall it be known in any
wise that I have found grace in thy eyes, I with thy
people? is it not in that thou goest with us? so shall we
be distiguished, I and thy people, from all the people that
17 are upon the face of the earth. And the Lord saind nnto
Moses, Also this thing that thou hast spoken will I do:
for thou hast found grace in my eyes, and I have chosen
18 thee by name. And he said. Let me see, I beseech thee,
19 thy glory. And he said, I will cause all my goodness to
pass before thy face, and I will proclaim, by name, the
Lord before thee; and I will be gracious to whom I will be
garcious, and I will show mercy to whom I will show
20 mercy. And he said, Thou canst not see my face;
21 for no man can see me, and live. And the Lord said,
Behold there is a place by me, and thou shalt stand upon
22 the rock: And it shall come to pass, while my glory
passeth by, that I will put thee in the cleft ot the rock,

כג וְשַׁכֹּתִי כַפִּי עָלֶיךָ עַד־עָבְרִי: וַהֲסִרֹתִי אֶת־כַּפִּי וְרָאִיתָ
אֶת־אֲחֹרָי וּפָנַי לֹא יֵרָאוּ: פ חצישי

לד.

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פְּסָל־לְךָ שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים
וְכָתַבְתִּי עַל־הַלֻּחֹת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלֻּחֹת
ב הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ: וֶהְיֵה נָכוֹן לַבֹּקֶר וְעָלִיתָ בַבֹּקֶר
ג אֶל־הַר סִינַי וְנִצַּבְתָּ לִי שָׁם עַל־רֹאשׁ הָהָר: וְאִישׁ לֹא־
יַעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם־אִישׁ אַל־יֵרָא בְּכָל־הָהָר גַּם־הַצֹּאן וְהַבָּקָר
ד אַל־יִרְעוּ אֶל־מוּל הָהָר הַהוּא: וַיִּפְס�ֹל שְׁנֵי לֻחֹת אֲבָנִים
כָּרִאשֹׁנִים וַיַּשְׁכֵּם מֹשֶׁה בַּבֹּקֶר וַיַּעַל אֶל־הַר סִינַי כַּאֲשֶׁר
ה צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ שְׁנֵי לֻחֹת אֲבָנִים: וַיֵּרֶד יְהוָה
ו בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה: וַיַּעֲבֹר יְהוָה ׀
עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה ׀ יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם
ז וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע
וְחַטָּאָה וְנַקֵּה לֹא יְנַקֶּה פֹּקֵד ׀ עֲוֹן אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־
ח בְּנֵי בָנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים: וַיְמַהֵר מֹשֶׁה וַיִּקֹּד
ט אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ: וַיֹּאמֶר אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי
יֵלֶךְ־נָא אֲדֹנָי בְּקִרְבֵּנוּ כִּי עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף הוּא וְסָלַחְתָּ
י לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ: ששי וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָנֹכִי כֹּרֵת
בְּרִית נֶגֶד כָּל־עַמְּךָ אֶעֱשֶׂה נִפְלָאֹת אֲשֶׁר לֹא־נִבְרְאוּ בְכָל־
הָאָרֶץ וּבְכָל־הַגּוֹיִם וְרָאָה כָל־הָעָם אֲשֶׁר־אַתָּה בְקִרְבּוֹ
אֶת־מַעֲשֵׂה יְהוָה כִּי־נוֹרָא הוּא אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּךְ:
יא שְׁמָר־לְךָ אֵת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם הִנְנִי גֹרֵשׁ מִפָּנֶיךָ
יב אֶת־הָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי:
יג הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בָּא
יד עָלֶיהָ פֶּן־יִהְיֶה לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבֶּךָ: כִּי אֶת־מִזְבְּחֹתָם תִּתֹּצוּן
טו וְאֶת־מַצֵּבֹתָם תְּשַׁבֵּרוּן וְאֶת־אֲשֵׁרָיו תִּכְרֹתוּן: כִּי לֹא

תשתחות

7 ד נוו רבתי.

and I will cover the with my hand, until I have passed
23 by. And then will I take away my hand, and thou shalt
see my back parts; but my face shall not be seen.
1 CHAP. XXXIV. And the Lord said unto Moses. Hew
thyself two tables of stone like unto the first; and I will
write upon these tables the words which were one the
2 fist tables, which thou dids break. And be ready by the
morning, and come up in the morning, unto mount Sinai,
and present thyself there to me on the top of the mount.
3 And no man shall come up with thee, neither let any man
be seen throughout all the mount; neither let the flocks
4 or herds feed near this mount. And he heved two tables
of stone like unto the first, and Moses rose up early in
the morning, and went ud unto mount Sinai, as the Lord
hath commanded him; and he took in his hand the two
5 tables of stone. And the Lord descended in the cloud,
and stood with him there, and proclaimed, by name, the
6 Lord. And the Lord passed by before him, and proclai-
med, The Lord is the immutable, eternal Being, the om-
nipotent, God, merciful and gracious, long-suffering and
7 abundant in beneficence and truth; Keeping kindness
unto the thousandth (generation), forgiving iniquity and
transgression and sin, but who will by no means clear the
guilty; visting the iniquity of the fathers upon the child-
ren, and upon the children's children, unto the third and
8 unto the fourth generation. And Moses made haste, and
bowed his head toward the earth, and prostrated himself.
9 And he said, If now I have found grace in thy eyes, O
Lord, let the Lord, I pray thee, go among us; even be-
cause it is a stiffnecked people: and pardon thou our ini-
10 quity and our sin, and take us for thy heritage. And he
said, Aehold, I make a covenant: before all thy people
will I perform wonders, such as have not been done on
all the earth, nor in any nation: and all the people
amongst whom thou art shall see the work of the Lord;
11 for it is a terrible thing that I will do with thee. Ob-
serve thou that which I command thee this day; behold,
I will drive out before the Emorite, and the Cana'anite,
and the Hittite, and the Perizzite, and the Hivite, and the
12 Jebusite. Take heed to thyself, lest thou make a cove-
nant with the inhabitants of the land against which thou
goest up, lest it be for a snare in the midst of thee.
13 But their altars shall ye destroy, and their statutes shall
14 ye breake, and their groves shall ye cut down. For
thou shalt worship no other god; for the Lord, whose

תִּשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אַחֵר כִּי יְהוָה קַנָּא שְׁמוֹ אֵל קַנָּא הוּא׃
טו פֶּן־תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ וְזָנוּ ו אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם
טז וְזָבְחוּ לֵאלֹהֵיהֶם וְקָרָא לְךָ וְאָכַלְתָּ מִזִּבְחוֹ׃ וְלָקַחְתָּ
מִבְּנֹתָיו לְבָנֶיךָ וְזָנוּ בְנֹתָיו אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן וְהִזְנוּ אֶת־
יז בָּנֶיךָ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן׃ אֱלֹהֵי מַסֵּכָה לֹא תַעֲשֶׂה־לָּךְ׃ אֶת־
יח חַג הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ
לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב יָצָאתָ מִמִּצְרָיִם׃
יט כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם לִי וְכָל־מִקְנְךָ תִּזָּכָר פֶּטֶר שׁוֹר וָשֶׂה׃
כ וּפֶטֶר חֲמוֹר תִּפְדֶּה בְשֶׂה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוֹ כָּל
כא בְּכוֹר בָּנֶיךָ תִּפְדֶּה וְלֹא־יֵרָאוּ פָנַי רֵיקָם׃ שֵׁשֶׁת יָמִים
תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת בֶּחָרִישׁ וּבַקָּצִיר תִּשְׁבֹּת׃
כב וְחַג שָׁבֻעוֹת תַּעֲשֶׂה לְךָ בִּכּוּרֵי קְצִיר חִטִּים וְחַג הָאָסִף
כג תְּקוּפַת הַשָּׁנָה׃ שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זְכוּרְךָ
כד אֶת־פְּנֵי הָאָדֹן ו יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ כִּי־אוֹרִישׁ גּוֹיִם
מִפָּנֶיךָ וְהִרְחַבְתִּי אֶת־גְּבֻלֶךָ וְלֹא־יַחְמֹד אִישׁ אֶת־אַרְצְךָ
בַּעֲלֹתְךָ לֵרָאוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה׃
כה לֹא־תִשְׁחַט עַל־חָמֵץ דַּם־זִבְחִי וְלֹא־יָלִין לַבֹּקֶר זֶבַח חַג
כו הַפָּסַח׃ רֵאשִׁית בִּכּוּרֵי אַדְמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לֹא־תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ׃ פ שביעי
כז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּתָב־לְךָ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּי
עַל־פִּי ו הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּרַתִּי אִתְּךָ בְּרִית וְאֶת־יִשְׂרָאֵל׃
כח וַיְהִי־שָׁם עִם־יְהוָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה לֶחֶם
לֹא אָכַל וּמַיִם לֹא שָׁתָה וַיִּכְתֹּב עַל־הַלֻּחֹת אֶת דִּבְרֵי
כט הַבְּרִית עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים׃ וַיְהִי בְּרֶדֶת מֹשֶׁה מֵהַר סִינַי
וּשְׁנֵי לֻחֹת הָעֵדֻת בְּיַד־מֹשֶׁה בְּרִדְתּוֹ מִן־הָהָר וּמֹשֶׁה לֹא־
ל יָדַע כִּי קָרַן עוֹר פָּנָיו בְּדַבְּרוֹ אִתּוֹ׃ וַיַּרְא אַהֲרֹן וְכָל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה וְהִנֵּה קָרַן עוֹר פָּנָיו וַיִּירְאוּ מִגֶּשֶׁת

אליו

14 v. ר׳ דבתי. 19 v. קמץ בו״ק.

15 name is Watchful, is a watchful God. Make thou then
no covenant with the inhabitants of the land; lest that, if
they go astray after their gods, and sacrifice unto their
gods, any one call thee, and thou eat of his sacrifico.
16 And lest thou take of his daughters unto thy sons; and
when his daughters go astray after their gods, they make
17 thy sons also go astray after their gods. Thou shalt not
18 make unto thyself any molten gods. The feast of unlea-
vened bread shalt thou keep: seven days shallt thou eat
unleavened bread, as I have commended thee, in the time
of the month of Abib; for in the month of Abib thou
19 wentest forth out of Egypt. All that openeth the womb
is mine: and every firstling that is male among thy cattle,
20 whether ox or lamb. But the firstling of an ass shalt thou re-
deem him not, then shalt thou break his neck: all the first-born
of thy sonsshalt thou redeen; and none shall appear before
21 empty. me Six days thou mayest work, but on the seventh
day shalt thou rest; even in plonghing time and in har-
22 vest shalt thou rest. And the feast of weeks shalt thou
observe, with the first-fruits of the wheat harvest; and the
23 feast of ingathering at the closing of the year. Thrice in
the year shall all thy males appear before the Lord, the
24 Eternal, the God, of Israel. For I will cast out nations
before thee, and enlarge thy borders; yet shall no man
desire thy land, when thou goest up to appear in the pre-
25 sence of the Lord thy God thrice in the year. Thou
shalt not offer the blood of my sacrifice with leaven
neither shall be left unto the morning the sacrifice of the
26 feast of the passover. The first of the fruits of thy land
shalt thou bring unto the house of the Lord thy God:
27 thou shalt not seethe a kid in his mother's milk. And
Jhe Lord said unto Moses, Write thee down these words:
for after the tenor of these words have I made with thee
28 a covenant and with Israel. And he remained there with
the Lord forty days and forty nights; bread he did not
eat and water he did not drink; and he wrote upon the
tables the words of the covenant, the ten commandments.
29 And it came to pass, when Moses came down from mount
Sinai, with the two tables of the testimony in Moses' hand
when he came down from the mount, that Moses kvew
not that the skin of his face shone, because he had spo-
30 ken with him. And Aaron and all the children of Israel
saw Moses, and, behold, the skin of his face shone; and

לו אֵלָיו: וַיִּקְרָא אֲלֵהֶם מֹשֶׁה וַיָּשֻׁבוּ אֵלָיו אַהֲרֹן וְכָל־
לג הַנְּשִׂאִים בָּעֵדָה וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם: וְאַחֲרֵי־כֵן נִגְּשׁוּ כָּל־
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְצַוֵּם אֵת כָּל־אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אִתּוֹ בְּהַר
לד סִינָי: מפטיר וַיְכַל מֹשֶׁה מִדַּבֵּר אִתָּם וַיִּתֵּן עַל־פָּנָיו מַסְוֶה:
לד וּבְבֹא מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לְדַבֶּר אִתּוֹ יָסִיר אֶת־הַמַּסְוֶה עַד־
לה צֵאתוֹ וְיָצָא וְדִבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר יְצֻוֶּה: וְרָאוּ
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־פְּנֵי מֹשֶׁה כִּי קָרַן עוֹר פְּנֵי מֹשֶׁה וְהֵשִׁיב
מֹשֶׁה אֶת־הַמַּסְוֶה עַל־פָּנָיו עַד־בֹּאוֹ לְדַבֵּר אִתּוֹ:

לה.

ס ס ס כב

א וַיַּקְהֵל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
ב אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשֹׂת אֹתָם: שֵׁשֶׁת יָמִים
תֵּעָשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִהְיֶה לָכֶם קֹדֶשׁ שַׁבַּת
ג שַׁבָּתוֹן לַיהוָה כָּל־הָעֹשֶׂה בּוֹ מְלָאכָה יוּמָת: לֹא־תְבַעֲרוּ
אֵשׁ בְּכֹל מֹשְׁבֹתֵיכֶם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת: פ
ד וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר
ה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר: קְחוּ מֵאִתְּכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כֹּל
נְדִיב לִבּוֹ יְבִיאֶהָ אֵת תְּרוּמַת יְהוָה זָהָב וָכֶסֶף וּנְחֹשֶׁת:
ו וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים: וְעֹרֹת אֵילִם
ח מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וַעֲצֵי שִׁטִּים: וְשֶׁמֶן לַמָּאוֹר
ט וּבְשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים: וְאַבְנֵי־שֹׁהַם
י וְאַבְנֵי מִלֻּאִים לָאֵפוֹד וְלַחֹשֶׁן: וְכָל־חַכַם־לֵב בָּכֶם יָבֹאוּ
יא וְיַעֲשׂוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶת־אָהֳלוֹ
וְאֶת־מִכְסֵהוּ אֶת־קְרָסָיו וְאֶת־קְרָשָׁיו אֶת־בְּרִיחֹו אֶת־עַמֻּדָיו
יב וְאֶת־אֲדָנָיו: אֶת־הָאָרֹן וְאֶת־בַּדָּיו אֶת־הַכַּפֹּרֶת וְאֶת פָּרֹכֶת
יג הַמָּסָךְ: אֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת לֶחֶם
יד הַפָּנִים: וְאֶת־מְנֹרַת הַמָּאוֹר וְאֶת־כֵּלֶיהָ וְאֶת־נֵרֹתֶיהָ וְאֶת

לה 11 v. בריחיו ק׳.

31 they were afraid to come nigh unto him. But Moses called unto them, and then returned unto him Aaron and
32 all the princes of the congregation: and Moses spoke to them. And afterward all the children of Israel came
33 nigh: and he commanded them all that which the Lord had spoken with him on mount Sinai. And when Moses had done speaking with them, he put a vail, over his
34 face. But when Moses went in before the Lord to speak with him, took the vail off, until he came out; and then he came out, and spoke unto the children of Israel that
35 which he had been commanded. And the children of Israel saw the face of Moses, that the skin of Moses' face shone; and Moses put the vail again over his face, until he went in to speak with him.

SEC. 22 VAYAKHEL.

1 CHAP. XXXV. And Moses gathered together all the congregation of the children of Israel, and said unto them, These are the things which the Lord hath com-
2 manded, that ye should do them. Six days shall work be done but on the seventh day there shall be to you a holy day, a sabbath of the rest to the Lord: whosoever
3 doth work thereon shall be putto death. Ye shall not kindle any fire throughout your habitations upon the
4 sabbath day. And Moses said unto all the congregation of the children of Israel, as followeth, This is the thing
5 which the Lord hath commanded saying. Take ye from among you an offering unto the Lord; whosoever is of a willing heart, let him bring it, an offering of the Lord;
6 Gold, and silver, and copper. And blue, and purple, and
7 scarlet yarn, and linen thread, and goats' hair. And rams' skins dyed red, and badgers' skins, and shittim wood.
8 And oil for the lighting, and spices, for the anointing oil and for the incense of spices. And onyx stones, and stones for setting, for the ephod, and for the breastplate.
10 And all the wise-hearted among you shall come, and
11 make all that which the Lord hath commanded: The tabernacle, its tent, and its covering, its hooks, and its
12 board, its bars, its pillars, and its sockets; The ark, and its staves, (with) the mercy-seat, ano the vail of the sepa-
13 ration: The table, and its staves, and all its vessels, and
14 the show-bread. And the candlestick for the lighting, and its vessel, and its lamps, with the oil, for the lighting.

לו שֶׁמֶן הַמָּאוֹר: וְאֶת־מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת וְאֶת־בַּדָּיו וְאֵת שֶׁמֶן
הַמִּשְׁחָה וְאֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח לְפֶתַח
לז הַמִּשְׁכָּן: אֶת ו מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־
יז לוֹ אֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ: אֶת קַלְעֵי
הֶחָצֵר אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אַדְנֶיהָ וְאֶת מָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר:
יח אֶת־יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־יִתְדֹת הֶחָצֵר וְאֶת־מֵיתְרֵיהֶם:
יט אֶת־בִּגְדֵי הַשְּׂרָד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ אֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן
כ הַכֹּהֵן וְאֶת־בִּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן: וַיֵּצְאוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
כא מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה: שני וַיָּבֹאוּ כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־נְשָׂאוֹ לִבּוֹ וְכֹל
אֲשֶׁר נָדְבָה רוּחוֹ אֹתוֹ הֵבִיאוּ אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לִמְלֶאכֶת
כב אֹהֶל מוֹעֵד וּלְכָל־עֲבֹדָתוֹ וּלְבִגְדֵי הַקֹּדֶשׁ: וַיָּבֹאוּ הָאֲנָשִׁים
עַל־הַנָּשִׁים כֹּל ו נְדִיב לֵב הֵבִיאוּ חָח וָנֶזֶם וְטַבַּעַת וְכוּמָז
כָּל־כְּלִי זָהָב וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר הֵנִיף תְּנוּפַת זָהָב לַיהוָה:
כג וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר־נִמְצָא אִתּוֹ תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי
וְשֵׁשׁ וְעִזִּים וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים הֵבִיאוּ:
כד כָּל־מֵרִים תְּרוּמַת כֶּסֶף וּנְחֹשֶׁת הֵבִיאוּ אֶת תְּרוּמַת יְהוָה
וְכֹל אֲשֶׁר נִמְצָא אִתּוֹ עֲצֵי שִׁטִּים לְכָל־מְלֶאכֶת הָעֲבֹדָה
כה הֵבִיאוּ: וְכָל־אִשָּׁה חַכְמַת־לֵב בְּיָדֶיהָ טָווּ וַיָּבִיאוּ מַטְוֶה
אֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן אֶת־תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ:
כו וְכָל־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נָשָׂא לִבָּן אֹתָנָה בְּחָכְמָה טָווּ אֶת־הָעִזִּים:
כז וְהַנְּשִׂאִם הֵבִיאוּ אֶת אַבְנֵי הַשֹּׁהַם וְאֶת אַבְנֵי הַמִּלֻּאִים
כח לָאֵפוֹד וְלַחֹשֶׁן: וְאֶת־הַבֹּשֶׂם וְאֶת־הַשֶּׁמֶן לְמָאוֹר וּלְשֶׁמֶן
כט הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים: כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר נָדַב לִבָּם
אֹתָם לְהָבִיא לְכָל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּיַד־
משֶׁה הֵבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל נְדָבָה לַיהוָה: פ שלישי שני
ל וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא יְהוָה בְּשֵׁם
לא בְּצַלְאֵל בֶּן־אוּרִי בֶן־חוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה: וַיְמַלֵּא אֹתוֹ
רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה בִּתְבוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָאכָה:

ולחשב

15 And the altar of incense, and its staves, and the anoint-
ing oil' and the incense of spices, and the hanging for
16 the door at the intrance of the tabernacle; The altar of
burnt-offering, with its grating of copper, its staves, and
17 all its vessels, the laver and its foot; The hangings of
the court, its pillars, and its sockets, and the hanging for
18 the door of the court; The pins of the tabernacle, and
19 the pins of the court, and their cords; The cloths of ser-
vice, to do service therewith in the holy place, the holy
garments for Aaron the priest, and the garments of his
20 sons, to minister in as priests. And all the congregation
of the children of Israel departed from the presence of
21 Moses. And they came, every man whose heart stir-
red him up; and every one whom his spirit made wil-
ling, brought the Lord's offering for the work of the
tabernacle of the congregation, and for all its service, and
22 for the holy garments. And they came, the men with
the wome; whoever was willing-hearted, brought bracelets,
and ear-rings, and finger-rings, and tablets, all kinds of
ornaments of glod, and every man that offered an offer-
23 ing, of gold unto the Lord. And every man, with whom
was found blue, and purple, and scarlet yarn, and linen
thread, and goats' hair and rams' skins dyed red, and
24 badgers' skins, brought them. Every one that did offer
an offering of silver and copper brought it as the Lord's
offering; and every one with whom was found shittim
25 wood for any work of the service, brought it. And all
the women that were wise-hearted spun with their hands
and they brought that which they had spun, of the blue
and of the purple, and of the scarlet yarn, and of the
26 linen thread. And all the women whose heart stirred
27 them up in wisdom spun the goats hair. And the princes
brought the onyx stones, and the stones for setting, for
28 the ephod, and for the breastplate; And the spice and
the oil, for lighting, and for the anointing oil, and for
29 the incense of spices. Every man and woman, whose
heart made them willing te bring for all manner of work,
which the Lord had commanded to be made, by the hand
of Moses, even that brought the children of Israel as a
30 free-will oficring unto the Lord. And Moses said unto
the children of Israel, See, the Lord hath called by name
Bezalel the son of Uri, the son of Chur, of the tribe of
31 Judah; And he hath filled him with the spirit of God,
in wisdom, in understanding, and in knowledge, and in

לג וְלַחְשֹׁב מַחֲשֶׁבֶת לַעֲשׂת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת׃ וּבַחֲרֶשֶׁת
אֶבֶן לְמַלֹּאת וּבַחֲרֶשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מְלֶאכֶת מַחֲשָׁבֶת׃
לד וּלְהוֹרֹת נָתַן בְּלִבּוֹ הוּא וְאָהֳלִיאָב בֶּן־אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה־דָן׃
לה מִלֵּא אֹתָם חָכְמַת־לֵב לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלֶאכֶת חָרָשׁ וְחֹשֵׁב
וְרֹקֵם בַּתְּכֵלֶת וּבָאַרְגָּמָן בְּתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבַשֵּׁשׁ וְאֹרֵג
עֹשֵׂי כָּל־מְלָאכָה וְחֹשְׁבֵי מַחֲשָׁבֹת׃

לו.

א וְעָשָׂה בְצַלְאֵל וְאָהֳלִיאָב וְכָל־אִישׁ חֲכַם־לֵב אֲשֶׁר נָתַן
יְהוָה חָכְמָה וּתְבוּנָה בָּהֵמָּה לָדַעַת לַעֲשׂת אֶת־כָּל־
ב מְלֶאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לְכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה׃ וַיִּקְרָא מֹשֶׁה
אֶל־בְּצַלְאֵל וְאֶל־אָהֳלִיאָב וְאֶל כָּל־אִישׁ חֲכַם־לֵב אֲשֶׁר
נָתַן יְהוָה חָכְמָה בְּלִבּוֹ כֹּל אֲשֶׁר נְשָׂאוֹ לִבּוֹ לְקָרְבָה אֶל־
ג הַמְּלָאכָה לַעֲשֹׂת אֹתָהּ׃ וַיִּקְחוּ מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה אֵת כָּל־
הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵבִיאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִמְלֶאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ
לַעֲשֹׂת אֹתָהּ וְהֵם הֵבִיאוּ אֵלָיו עוֹד נְדָבָה בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר׃
ד וַיָּבֹאוּ כָּל־הַחֲכָמִים הָעֹשִׂים אֵת כָּל־מְלֶאכֶת הַקֹּדֶשׁ אִישׁ־
ה אִישׁ מִמְּלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־הֵמָּה עֹשִׂים׃ וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה
לֵאמֹר מַרְבִּים הָעָם לְהָבִיא מִדֵּי הָעֲבֹדָה לַמְּלָאכָה אֲשֶׁר־
ו צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂת אֹתָהּ׃ וַיְצַו מֹשֶׁה וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בַּמַּחֲנֶה
לֵאמֹר אִישׁ וְאִשָּׁה אַל־יַעֲשׂוּ־עוֹד מְלָאכָה לִתְרוּמַת הַקֹּדֶשׁ
ז וַיִּכָּלֵא הָעָם מֵהָבִיא׃ וְהַמְּלָאכָה הָיְתָה דַיָּם לְכָל־הַמְּלָאכָה
ח לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהוֹתֵר׃ ס רביעי וַיַּעֲשׂוּ כָּל־חַכַם־לֵב בְּעֹשֵׂי
הַמְּלָאכָה אֶת־הַמִּשְׁכָּן עֶשֶׂר יְרִיעֹת שֵׁשׁ מָשְׁזָר וּתְכֵלֶת
וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְּרֻבִים מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב עָשָׂה אֹתָם׃
ט אׇרֶךְ הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע
בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אַחַת לְכָל־הַיְרִיעֹת׃ וַיְחַבֵּר
אֶת־חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת אַחַת אֶל־אַחַת וְחָמֵשׁ יְרִיעֹת חִבַּר אַחַת

אל

לו 10 v. קמץ בו"ק.

32 in all manner of workmanship; And to devise works of
33 art, to work in gold, and in silver, and in copper. And in the cutting of stones, to set them, and in the carving of
34 wood, to make any manner of work of art. And to teach hath he put in his heart, both to him, and to Aholiab,
35 the son of Achissamach ot the tribe of Dan. He hath filled them with wisdom of heart, to execute all manner of work, of the engraver, and of the designing weaver, and of the embroiderer, in blue, and in purple, in scarlet yarn, and in linen thread, and of the weaver, of those that do every species of work, and of those that devise works of art.

1 CHAP. XXXV. And Bezalel and Aholiab, and every wise-hearted man, in whom the Lord hath put wisdom and understanding to know how to do every manner of work for the service of the sanctuary, shall make all, just
2 as the Lord hath commanded. And Moses called for Bezalel and Aholiab, and every wisehearted man in whose heart the Lord had put wisdom, every one whose heart
3 stirred him up to come near unto the work to do it. And they received from Moses the whole of the offering, which the children of Israel had brought for the work ot the service of the sanctuary, to make it; and these brought unto him yet more free-will offerings morning after mor-
4 ning. And then came all the wise men, that wrought all the work of the sanctuary, every man from his own work
5 which they were doing. And they said unto Moses, thus, The people bring more than is required for the service of the work, which the Lord hath commanded, to make.
6 And Moses, gave the command, and they caused it to be proclaimed throughout the camp, saying, Let neither man nor woman do any more work for the offering of the sanctuary: so the people were restrained from bringing
7 (more). And the stuff prepared was sufficient for all the
8 work fo make it, and there was some over. And all the wise-hearted men, among those who wrought the work, made the tabernacle of ten curtains; of wisted linen thread, ahd blue, and purple, and scarlet yarn; wit cherubim, of
9 weaver's work, made he them. The length of each curtain was twenty-eight cubits, and the breadth of each curtain four cubits: there was one measure for all the
10 curtains. And he coupled together five of the curtains one to another: and the other five curtains ho coupled

יא אֶל־אֶחָת׃ וַיַּעַשׂ לְלָאֹת תְּכֵלֶת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת
מִקָּצָה בַּמַּחְבֶּרֶת כֵּן עָשָׂה בִּשְׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה
יב בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית׃ חֲמִשִּׁים לְלָאֹת עָשָׂה בַּיְרִיעָה הָאֶחָת
וַחֲמִשִּׁים לְלָאֹת עָשָׂה בִּקְצֵה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת
יג הַשֵּׁנִית מַקְבִּילֹת הַלֻּלָאֹת אַחַת אֶל־אֶחָת׃ וַיַּעַשׂ חֲמִשִּׁים
קַרְסֵי זָהָב וַיְחַבֵּר אֶת־הַיְרִיעֹת אַחַת אֶל־אַחַת בַּקְּרָסִים
וַיְהִי הַמִּשְׁכָּן אֶחָד׃ פ
יד וַיַּעַשׂ יְרִיעֹת עִזִּים לְאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן עַשְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת
טו עָשָׂה אֹתָם׃ אׇרֶךְ הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה וְאַרְבַּע
אַמּוֹת רֹחַב הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אַחַת לְעַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה
טז יְרִיעֹת׃ וַיְחַבֵּר אֶת־חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְאֶת־שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת
יז לְבָד׃ וַיַּעַשׂ לֻלָאֹת חֲמִשִּׁים עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצֹנָה
בַּמַּחְבֶּרֶת וַחֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עָשָׂה עַל־שְׂפַת הַיְרִיעָה הַמְחֻבֶּרֶת
יח הַשֵּׁנִית׃ וַיַּעַשׂ קַרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים לְחַבֵּר אֶת־הָאֹהֶל
יט לִהְיֹת אֶחָד׃ וַיַּעַשׂ מִכְסֶה לָאֹהֶל עֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים
כ וּמִכְסֵה עֹרֹת תְּחָשִׁים מִלְמָעְלָה׃ ס חמישי וַיַּעַשׂ אֶת־הַקְּרָשִׁים
כא לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים׃ עֶשֶׂר אַמּוֹת אׇרֶךְ הַקָּרֶשׁ
כב וְאַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה רֹחַב הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃ שְׁתֵּי יָדוֹת לַקֶּרֶשׁ
הָאֶחָד מְשֻׁלָּבֹת אַחַת אֶל־אֶחָת כֵּן עָשָׂה לְכׇל קַרְשֵׁי
כג הַמִּשְׁכָּן׃ וַיַּעַשׂ אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קְרָשִׁים
כד לִפְאַת נֶגֶב תֵּימָנָה׃ וְאַרְבָּעִים אַדְנֵי־כֶסֶף עָשָׂה תַּחַת
עֶשְׂרִים הַקְּרָשִׁים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו
יְדֹתָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו׃
כה וְלִצֶּלַע הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית לִפְאַת צָפוֹן עָשָׂה עֶשְׂרִים קְרָשִׁים׃
כו וְאַרְבָּעִים אַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד
כז וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃ וּלְיַרְכְתֵי הַמִּשְׁכָּן יָמָּה
כח עָשָׂה שִׁשָּׁה קְרָשִׁים׃ וּשְׁנֵי קְרָשִׁים עָשָׂה לְמִקְצֹעֹת הַמִּשְׁכָּן
כט בַּיַּרְכָתָיִם׃ וְהָיוּ תוֹאֲמִם מִלְמַטָּה וְיַחְדָּו יִהְיוּ תַמִּים אֶל־

11 one to another. And he made loops of blue on the edge
of the one curtain, which was the outside in the coup-
ling: the like he made on the border of the curtain,
12 which was the outmost on the second coupling. Fifty
loops made he on the one curtain, and fifty loops made
he on the edge of the curtain which was in the second
coupling: the loops ware fixed opposite te each other.
13 And he made fifty hooks of gold; and he coupled the
curtains together one unto the other with the hooks, and
14 the tabernacle became thus one piece. And he made
curtains of goats' hair for a tent over the tabernacle:
15 eleven curtains made he the same. The length of each
curtain was thirty cubits, and four cubits was the breadth
of each curtain; there was one measure for the eleven
16 curtains. And he coupled five of the curtains by them-
17 selves, and six of the curtains by themselves. And
he made fifty loops on the edge of the curtain of
18 the second coupling. And he made fifty hooks of
copper, te couple the tent together that it might be one
19 piece. And he made a covering for the tent of rams'
skins dyed red, and a coverning of badgers' skins above.
20 And he made the boards for the tabernacle, of shittim
21 wood, standing up. Ten cubits was the length of each
board, and one cubit and a half was the breadth of each
22 one board. There were two tenons for every board, fitted
in, one against the other: the like made he for all the
23 boards of the tabernacle. And he made the boards for
the tabernacle; twenty boards for the south side, on the
24 right. And forty sockets of silver made under the twenty
boards; two sockets under the one board for its two te-
nons, and two sockets under the other board for its two
25 tenons. And for the other side of the tabernacle for the
26 north side, he made twenty boards: And their forty
sockets of silver: two sockets under the one board, and
27 two sockets under the other board. And for the back
wall of the tabernacle, westward, he made six boards.
28 And two boards made he for the corners of the taber-
29 nacle in the back wall. And they were closely fitting
beneath, and they were closely joined together on the top
by means of one ring; thus he did to both of them, for

ראשׁוֹ אֶל־הַטַּבַּעַת הָאֶחָת כֵּן עָשָׂה לִשְׁנֵיהֶם לִשְׁנֵי
ל הַמִּקְצֹעֹת׃ וְהָיוּ שְׁמֹנָה קְרָשִׁים וְאַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שִׁשָּׁה עָשָׂר
לא אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃ וַיַּעַשׂ
בְּרִיחֵי עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקַרְשֵׁי צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָת׃
לב וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית וַחֲמִשָּׁה
לג בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן לַיַּרְכָתַיִם יָמָּה׃ וַיַּעַשׂ אֶת־הַבְּרִיחַ
לד הַתִּיכֹן לִבְרֹחַ בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִן־הַקָּצֶה אֶל־הַקָּצֶה׃ וְאֶת־
הַקְּרָשִׁים צִפָּה זָהָב וְאֶת־טַבְּעֹתָם עָשָׂה זָהָב בָּתִּים לַבְּרִיחִם
לה וַיְצַף אֶת־הַבְּרִיחִם זָהָב׃ וַיַּעַשׂ אֶת־הַפָּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן
וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב עָשָׂה אֹתָהּ כְּרֻבִים׃
לו וַיַּעַשׂ לָהּ אַרְבָּעָה עַמּוּדֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם זָהָב וְוֵיהֶם זָהָב
לז וַיִּצֹק לָהֶם אַרְבָּעָה אַדְנֵי־כָסֶף׃ וַיַּעַשׂ מָסָךְ לְפֶתַח הָאֹהֶל
תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֹקֵם׃
לח וְאֶת־עַמּוּדָיו חֲמִשָּׁה וְאֶת־וָוֵיהֶם וְצִפָּה רָאשֵׁיהֶם וַחֲשֻׁקֵיהֶם
זָהָב וַאדְנֵיהֶם חֲמִשָּׁה נְחֹשֶׁת׃ פ

לז.

א וַיַּעַשׂ בְּצַלְאֵל אֶת־הָאָרֹן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכּוֹ
ב וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ׃ וַיְצַפֵּהוּ זָהָב טָהוֹר
ג מִבַּיִת וּמִחוּץ וַיַּעַשׂ לוֹ זֵר זָהָב סָבִיב׃ וַיִּצֹק לוֹ אַרְבַּע
טַבְּעֹת זָהָב עַל אַרְבַּע פַּעֲמֹתָיו וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל־צַלְעוֹ
ד הָאֶחָת וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל־צַלְעוֹ הַשֵּׁנִית׃ וַיַּעַשׂ בַּדֵּי עֲצֵי
ה שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם זָהָב׃ וַיָּבֵא אֶת־הַבַּדִּים בַּטַּבָּעֹת עַל
ו צַלְעֹת הָאָרֹן לָשֵׂאת אֶת־הָאָרֹן׃ וַיַּעַשׂ כַּפֹּרֶת זָהָב טָהוֹר
ז אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכָּהּ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבָּהּ׃ וַיַּעַשׂ שְׁנֵי כְרֻבִים
ח זָהָב מִקְשָׁה עָשָׂה אֹתָם מִשְּׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת׃ כְּרוּב אֶחָד
מִקָּצָה מִזֶּה וּכְרוּב־אֶחָד מִקָּצָה מִזֶּה מִן־הַכַּפֹּרֶת עָשָׂה
ט אֶת־הַכְּרֻבִים מִשְּׁנֵי קְצוֹתָו׃ וַיִּהְיוּ הַכְּרֻבִים פֹּרְשֵׂי כְנָפַיִם

למעלה

לז ח v. קצותיו ק׳.

30 both the corners. And so there were eight boards, and
their sockets of silver, sixteen sockets, two sockets under
31 every board. And he made bars of shittim wood; five
32 for the boards of the one side of the tabernacle; And
five bars for the boards of the other side of the taber-
nacle, and five bars for the boards of te tabernacle for
33 the back wall, westward. And he made the middle bar
to pass through the mids of the boards from the one end
34 to the other end. And the boards he overlaid with gold,
and their rings he made of gold, as receptacles for the
35 bars. and he overlaid the bars with gold. And he made
the vail of blue, and purple, and scarlet yarn, and twi-
sted linen: of weawers' work made he it. with cherubim:
36 And he made there unto four pillars of shittim wood, and
overlaid them with gold, their books also were of gold;
37 and he cast for them four sockets of silver. And he
made a hanging for the door ot the tabernacle, of blue
and purple, and scarlet yarn, and twisted linen; the work
38 of the embroiderer. And its five pillars with their hooks;
and he overlaid their tops and made their fillets wits gold;
and their five sockets were of copper.

1 CHAP. XXXVII. And Bezalel made the ark of shit-
tim wood: two cubits and a half was its length, and a
cubit and a half its breadth, and a cubit and a half its
2 height. And he overlaid it with pure gold within and
without, and made for it a crown of gold round about.
3 And he cast for it four rings of gold, for the four cor-
ners thereof; even two rings on the one side of it, and
4 two rings on the other side of it. And he made staves
5 of shittim wood, and overlaid them with gold. And he
put the staves into the rings upon the sides of the ark,
6 to bear the ark. And he made a cover of pure gold:
two cubits and a half was its lenght, and one cubit and
7 a half its breadth. And he made two cherubim of gold,
of beaten work made he them, on the two ends of the
8 cover; One cherub was on the one end, and the other
cherub on the other end; out of the cover itself made he
9 the cherubim on the two ends thereof. And he cherubim
were spreading forth their wings on high, overshadowing
with their wings the cover, with their faces one to the
other: toward the cover were the faces of the cherubim

לְמַעְלָה סְכָכִים בִּכְנָפֵיהֶם עַל־הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אַיש אֶל־
אֲחִיו אֶל־הַכַּפֹּרֶת הָיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים׃ פ

י וַיַּעַשׂ אֶת־הַשֻּׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ
יא וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ׃ וַיְצַף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וַיַּעַשׂ לוֹ זֵר זָהָב
יג סָבִיב׃ וַיַּעַשׂ לוֹ מִסְגֶּרֶת טֹפַח סָבִיב וַיַּעַשׂ זֵר־זָהָב
יג לְמִסְגַּרְתּוֹ סָבִיב׃ וַיִּצֹק לוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב וַיִּתֵּן אֶת־
יד הַטַּבָּעֹת עַל אַרְבַּע הַפֵּאֹת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו׃ לְעֻמַּת
הַמִּסְגֶּרֶת הָיוּ הַטַּבָּעֹת בָּתִּים לַבַּדִּים לָשֵׂאת אֶת־הַשֻּׁלְחָן׃
טו וַיַּעַשׂ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם זָהָב לָשֵׂאת אֶת־
טז הַשֻּׁלְחָן׃ וַיַּעַשׂ אֶת־הַכֵּלִים ׀ אֲשֶׁר עַל־הַשֻּׁלְחָן אֶת־קְעָרֹתָיו
וְאֶת־כַּפֹּתָיו וְאֶת מְנַקִּיֹתָיו וְאֶת־הַקְּשׂוֹת אֲשֶׁר יֻסַּךְ בָּהֶן
זָהָב טָהוֹר׃ פ ששי שלישי

יז וַיַּעַשׂ אֶת־הַמְּנֹרָה זָהָב טָהוֹר מִקְשָׁה עָשָׂה אֶת־הַמְּנֹרָה
יח יְרֵכָהּ וְקָנָהּ גְּבִיעֶיהָ כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה הָיוּ׃ וְשִׁשָּׁה
קָנִים יֹצְאִים מִצִּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה ׀ קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הָאֶחָד
יט וּשְׁלֹשָׁה קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הַשֵּׁנִי׃ שְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים
בַּקָּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וָפֶרַח וּשְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים
בְּקָנֶה אֶחָד כַּפְתֹּר וָפֶרַח כֵּן לְשִׁשֶּׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־
כ הַמְּנֹרָה׃ וּבַמְּנֹרָה אַרְבָּעָה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים כַּפְתֹּרֶיהָ
כא וּפְרָחֶיהָ׃ וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת
שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת־שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה
כב לְשִׁשֶּׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִמֶּנָּה׃ כַּפְתֹּרֵיהֶם וְקָנֹתָם מִמֶּנָּה
כג הָיוּ כֻּלָּהּ מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר׃ וַיַּעַשׂ אֶת־נֵרֹתֶיהָ
כד שִׁבְעָה וּמַלְקָחֶיהָ וּמַחְתֹּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר׃ כִּכָּר זָהָב טָהוֹר
עָשָׂה אֹתָהּ וְאֶת כָּל־כֵּלֶיהָ׃ פ

כה וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּה אָרְכּוֹ וְאַמָּה
כו רָחְבּוֹ רָבוּעַ וְאַמָּתַיִם קֹמָתוֹ מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו׃ וַיְצַף אֹתוֹ
זָהָב טָהוֹר אֶת־גַּגּוֹ וְאֶת־קִירֹתָיו סָבִיב וְאֶת־קַרְנֹתָיו וַיַּעַשׂ

10 directed. And he made the table of shittim wood: two
cubits was its length, and a cubit its breadth, and a cubit
11 and a half its height; And he overlaid it with pure gold,
12 and made thereto a crown of gold round about. And he
made unto it a rim of a hand's breadth round about, and
13 made a golden crown on its rim round about. And he
cast for it four rings of gold, and he put the rings on
14 the four corners, that were on the four feet thereof. Close
under the rim were the rings, as receptacles for the sta-
15 ves, to bear the table. And he made the staves of shit-
tim wood, and overlaid them with gold; to bear the table.
16 And he made tho vessels which were upon the table, its
spoons, and its purifying tubes, and the supporters whe-
17 rewith (the bread) was covered, of pure gold. And he
made the candlestick of pure gold; of beaten work made
he the candlestick: its shaft, and its branches, its bowls,
its knobs, and its flowers, were out of one piece with its.
18 And six branches were coming out of its sides: three
branches of the candlestick out of its one side, and three
branches of the candlestick out of the other side thereof.
19 Three bowls, almond shaped, were on one branch, with a
knob sand a flover; and three bowls, almod-shaped, were
en the other branch, with a knob and a flower; so on
the six branches that were coming out of the candlestick.
20 And on the candlestick itself were four bowls, almond-
21 shaped, with its knobs, and its flowers; And a knob was
undor two branches that came out of the same and a
knob under two branches that came out of the same, and
a knob under two branches that came out of the same,
22 for the six branches that proceeded out of it. Their
knobs and their branches were out of one piece with it:
all of it was one piece of beaten work, of pure gold.
23 And he made its seven lamps, ands its snuffers, and its
24 snuff-dishes, of pure gold. Of a talent of pure gold made
25 he it, anfl all its vessels. And he made the altar of in-
cense of shittim wood: its length was a cubit, and its
breadth a cubit; it was foursquare and two cubits was
26 its height; from itself were its horns. And he overlaid
it with pure gold; its top, ands its sides round abou',
and its horns; and he made unto it a crown of gold

כג לוֹ זָר זָהָב סָבִיב: וּשְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב עָשָׂה־לוֹ ו מִתַּחַת
לְזֵרוֹ עַל שְׁתֵּי צַלְעֹתָיו עַל שְׁנֵי צִדָּיו לְבָתִּים לְבַדִּים לָשֵׂאת
כד אֹתוֹ בָּהֵם: וַיַּעַשׂ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם זָהָב:
כה וַיַּעַשׂ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה קֹדֶשׁ וְאֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים טָהוֹר
מַעֲשֵׂה רֹקֵחַ: ס שביעי רביעי

לח.

א וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה עֲצֵי שִׁטִּים חָמֵשׁ אַמּוֹת אָרְכּוֹ
ב וְחָמֵשׁ אַמּוֹת רָחְבּוֹ רָבוּעַ וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת קֹמָתוֹ: וַיַּעַשׂ
קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פִּנֹּתָיו מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו וַיְצַף אֹתוֹ
ג נְחֹשֶׁת: וַיַּעַשׂ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הַסִּירֹת וְאֶת־הַיָּעִים
וְאֶת־הַמִּזְרָקֹת אֶת־הַמִּזְלָגֹת וְאֶת־הַמַּחְתֹּת כָּל־כֵּלָיו עָשָׂה
ד נְחֹשֶׁת: וַיַּעַשׂ לַמִּזְבֵּחַ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת תַּחַת
ה כַּרְכֻּבּוֹ מִלְמַטָּה עַד־חֶצְיוֹ: וַיִּצֹק אַרְבַּע טַבָּעֹת בְּאַרְבַּע
ו הַקְּצָוֹת לְמִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת בָּתִּים לַבַּדִּים: וַיַּעַשׂ אֶת־הַבַּדִּים
ז עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם נְחֹשֶׁת: וַיָּבֵא אֶת־הַבַּדִּים בַּטַּבָּעֹת
עַל צַלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ לָשֵׂאת אֹתוֹ בָּהֶם נָבוּב לֻחֹת עָשָׂה
ח אֹתוֹ: ס וַיַּעַשׂ אֶת הַכִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְאֶת כַּנּוֹ נְחֹשֶׁת
בְּמַרְאֹת הַצֹּבְאֹת אֲשֶׁר צָבְאוּ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: ס
ט וַיַּעַשׂ אֶת־הֶחָצֵר לִפְאַת ו נֶגֶב תֵּימָנָה קַלְעֵי הֶחָצֵר שֵׁשׁ
י מָשְׁזָר מֵאָה בָּאַמָּה: עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וַאדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים
יא נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמּוּדִים וַחֻשְׁקֵיהֶם כָּסֶף: וְלִפְאַת צָפוֹן מֵאָה
בָּאַמָּה עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וַאדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי
יב הָעַמּוּדִים וַחֻשְׁקֵיהֶם כָּסֶף: וְלִפְאַת־יָם קְלָעִים חֲמִשִּׁים
בָּאַמָּה עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרָה וַאדְנֵיהֶם עֶשְׂרָה וָוֵי הָעַמֻּדִים
יג וַחֻשׁוֹקֵיהֶם כָּסֶף: וְלִפְאַת קֵדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה:
יד קְלָעִים חָמֵשׁ־עֶשְׂרֵה אַמָּה אֶל־הַכָּתֵף עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה
טו וַאדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה: וְלַכָּתֵף הַשֵּׁנִית מִזֶּה וּמִזֶּה לְשַׁעַר
הֶחָצֵר קְלָעִים חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה

27 round about. And two rings of gold he made for it be-
neath its crown, on its two corners, upon both its sides
as receptacles for the staves to bear it by means of them.
28 And he made the staves of shittim wood, and overlaid
29 them with gold. And he made the holy anointing oil,
and the pure incense of spices, according to the work of
the apothecary.

1 CHAP XXXVIII. And he made the altar of burnt-
offering of shittim wood: five cubits was its length, and
five cubits its breadth; it was forsquare, and three cubits
2 was its height. And he made its herns on its four cor-
ners, from itself were its horns: and he overlaid it with
3 copper. And he mada all the vessels of the altar, the
pots, and the shovels, and the basins, and the forks, and
4 the fire-pans: all its vessels made he off copper. And
he made for the altar a grating, a network of copper,
under its compass beneath, even unto the half of it.
5 And he cast four rings, on the four corners of the grating
6 of copper, as receptacles for the staves. And he made
the staves of shittim wood, and everlaid them with copper.
7 And her put the staves into the rings on the sides of the
altar, to bear it by means of them: hollow, of boards,
8 made he it. And he made the laver of copper, and its
foot of copper, of the mirrors of the assembled women,
who had assembled in troops ot the coor of the taber-
9 nacle of the congregation. And he made the court: on
the south side, on the right, the hangings of the court
10 were of twisted linen, of one hundred cubits; Their pil-
lars were twenty, with their twenty sockets of copper; the
hooks of the pillars and their fillets were of silver
11 And for the north side one hundred cubits; their pillars
were twenty, with their twenty sockets of copper; the
hooks of the pilars and their fillets were of silver.
12 And for the west side were hangings of fifty cubits;
their pillars were ten, and their sockets ten; the hooks
13 of the pillars and their fillets were of silver. And for
14 the front side, eastward, fifty cubits. Hangings, of fif-
teen cubits, were on the one wing; their pillars were
15 three, and their sockets three. And for the other wing,
on both sides of the gate of the court, were hangings of
fifteen cubits: their pillars were three, and their sockets

מז וַאֲדָנֵיהֶם שִׁלְשָׁה: כָּל־קַלְעֵי הֶחָצֵר סָבִיב שֵׁשׁ מָשְׁזָר:
מח וְהָאֲדָנִים לָעַמֻּדִים נְחֹשֶׁת וֻוֵי הָעַמּוּדִים וַחֲשׁוּקֵיהֶם כֶּסֶף
וְצִפּוּי רָאשֵׁיהֶם כֶּסֶף וְהֵם מְחֻשָּׁקִים כֶּסֶף כָּל עַמְּדֵי הֶחָצֵר:
מט מפטיר וּמָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר מַעֲשֵׂה רֹקֵם תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן
וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר וְעֶשְׂרִים אַמָּה אֹרֶךְ וְקוֹמָה
נ בְּרֹחַב חָמֵשׁ אַמּוֹת לְעֻמַּת קַלְעֵי הֶחָצֵר: וְעַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה
וַאֲדָנֵיהֶם אַרְבָּעָה נְחֹשֶׁת וֻוֵיהֶם כֶּסֶף וְצִפּוּי רָאשֵׁיהֶם
נא וַחֲשֻׁקֵיהֶם כָּסֶף: וְכָל־הַיְתֵדֹת לַמִּשְׁכָּן וְלֶחָצֵר סָבִיב נְחֹשֶׁת:

ם ם ם כג

נב אֵלֶּה פְקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכַּן הָעֵדֻת אֲשֶׁר פֻּקַּד עַל־פִּי
נג מֹשֶׁה עֲבֹדַת הַלְוִיִּם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן: וּבְצַלְאֵל
בֶּן־אוּרִי בֶן־חוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה עָשָׂה אֵת כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה
נד יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וְאִתּוֹ אָהֳלִיאָב בֶּן־אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה־דָן
חָרָשׁ וְחֹשֵׁב וְרֹקֵם בַּתְּכֵלֶת וּבָאַרְגָּמָן וּבְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי
נה וּבַשֵּׁשׁ: ס כָּל־הַזָּהָב הֶעָשׂוּי לַמְּלָאכָה בְּכֹל מְלֶאכֶת
הַקֹּדֶשׁ וַיְהִי ו זְהַב הַתְּנוּפָה תֵּשַׁע וְעֶשְׂרִים כִּכָּר וּשְׁבַע
נו מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: וְכֶסֶף פְּקוּדֵי הָעֵדָה
מְאַת כִּכָּר וְאֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים שֶׁקֶל
נז בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: בֶּקַע לַגֻּלְגֹּלֶת מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל
הַקֹּדֶשׁ לְכֹל הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה
לְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:
נח וַיְהִי מְאַת כִּכַּר הַכֶּסֶף לָצֶקֶת אֵת אַדְנֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֵת אַדְנֵי
נט הַפָּרֹכֶת מְאַת אֲדָנִים לִמְאַת הַכִּכָּר כִּכָּר לָאָדֶן: וְאֶת־
הָאֶלֶף וּשְׁבַע הַמֵּאוֹת וַחֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים עָשָׂה וָוִים לָעַמּוּדִים
ס וְצִפָּה רָאשֵׁיהֶם וְחִשַּׁק אֹתָם: וּנְחֹשֶׁת הַתְּנוּפָה שִׁבְעִים
א כִּכָּר וְאַלְפַּיִם וְאַרְבַּע־מֵאוֹת שָׁקֶל: וַיַּעַשׂ בָּהּ אֶת־אַדְנֵי
פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת
ב אֲשֶׁר־לוֹ וְאֵת כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ: וְאֶת־אַדְנֵי הֶחָצֵר סָבִיב

16 three. All the hangings of the court round about were
17 of twisted linen. And the sockets for the pillars were of copper; the hooks of the pillars and their fillets, of silvar; and the overlaying of their tops was of silver; and
18 all the pillars of the court were filleted with silver. And the hanging for the gate of the court was the work of the embroiderer, of blue, and purple, and scarlet yarn, and twisted linen: and twenty cubits was the lenght, and the height, in the breadt, was five cubits, answering to
29 the hangings of the court. And the pillars for the same were four, with their four sockets of copper; their hooks were of silver, and the overlaying of their toops and their
20 fillets of silver. And all the pins of the tabernacle, and of the court round about were of copper.

SEC. 15. PEKUDAY.

21 These are the accounts, (of the articles furnished) for the tabernacle, even of the tabernacle of the testimony, which were counted, according to the order of Moses, the service of the Levites, by the hany of Ithamar, the son
22 of Aaron, the priest. And Bezalel the son of Uri, the son of Chur, of the tribe of Judah, made all that the
23 Lord had commanded Moses, And with him was Aholiab the sons of Achissamach, of the tribe of Dan, an engraver, and a skilful weaver and an embroiderer in blue, and in purple and in scarlet yarn, and in linen thread.
24 All the gold that was applied to the work in all the work of the sanctuary to wit, the gold of the offering, was twenty and mine talents, and seven hundred and thirty
25 shekels, after the shekels of the sanctuary. And the silver of those that were numbered of the congregation was one hundred talents, and a thonsand seven hundred and seventy and five shekels, afser the shekel of the sanctu-
26 ary. A bekah for every head, that is, half a shekel, after the shekel of the sanctuary, for every one that went to be number ed, from twenty years old and upward, for six hundred thousand and three thousand and five hund-
27 red and fifty. And the hundred talents of silver served to cast the sockets of the sanctuary, and the sockets of the vail; one hundred sockets to the hundred talents, a
28 talent for every socket. And of the thousand seven hundred seventy and five shekels he made hooks for the pil-
29 lars, and overlaid their tops and filleted tham. And the copper of the offering was seventy talents, and two thou-
30 sand and four hundred shekels. And he made therewith the sockets of the door of tabernacle of the congregatio

וְאֶת־אַדְנֵי שַׁעַר הֶחָצֵר וְאֵת כָּל־יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־
יִתְדֹת הֶחָצֵר סָבִיב׃

לט.

א וּמִן־הַתְּכֵלֶת וְהָאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי עָשׂוּ בִגְדֵי־שָׂרָד
לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ וַיַּעֲשׂוּ אֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ שני חמישי

ב וַיַּעַשׂ אֶת־הָאֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ
ג מָשְׁזָר׃ וַיְרַקְּעוּ אֶת־פַּחֵי הַזָּהָב וְקִצֵּץ פְּתִילִם לַעֲשׂוֹת
בְּתוֹךְ הַתְּכֵלֶת וּבְתוֹךְ הָאַרְגָּמָן וּבְתוֹךְ תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי
ד וּבְתוֹךְ הַשֵּׁשׁ מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב׃ כְּתֹפֶת עָשׂוּ־לוֹ חִבְּרֹת עַל־שְׁנֵי
ה קְצוֹתָו חֻבָּר׃ וְחֵשֶׁב אֲפָדָתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו מִמֶּנּוּ הוּא
כְּמַעֲשֵׂהוּ זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר
ו כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס וַיַּעֲשׂוּ אֶת־אַבְנֵי הַשֹּׁהַם
מֻסַבֹּת מִשְׁבְּצֹת זָהָב מְפֻתָּחֹת פִּתּוּחֵי חוֹתָם עַל־שְׁמוֹת
ז בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיָּשֶׂם אֹתָם עַל כִּתְפֹת הָאֵפֹד אַבְנֵי זִכָּרֹן
לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ
ח וַיַּעַשׂ אֶת־הַחֹשֶׁן מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב כְּמַעֲשֵׂה אֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת
ט וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר׃ רָבוּעַ הָיָה כָּפוּל עָשׂוּ
י אֶת־הַחֹשֶׁן זֶרֶת אָרְכּוֹ וְזֶרֶת רָחְבּוֹ כָּפוּל׃ וַיְמַלְאוּ־בוֹ
אַרְבָּעָה טוּרֵי אָבֶן טוּר אֹדֶם פִּטְדָה וּבָרֶקֶת הַטּוּר הָאֶחָד׃
יא וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֹפֶךְ סַפִּיר וְיָהֲלֹם׃ וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לֶשֶׁם
יב שְׁבוֹ וְאַחְלָמָה׃ וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תַּרְשִׁישׁ שֹׁהַם וְיָשְׁפֵה
יג מוּסַבֹּת מִשְׁבְּצֹת זָהָב בְּמִלּוּאָתָם׃ וְהָאֲבָנִים עַל־שְׁמֹת
יד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵנָּה שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עַל־שְׁמֹתָם פִּתּוּחֵי חוֹתָם
טו אִישׁ עַל־שְׁמוֹ לִשְׁנֵים עָשָׂר שָׁבֶט׃ וַיַּעֲשׂוּ עַל־הַחֹשֶׁן
טז שַׁרְשְׁרֹת גַּבְלֻת מַעֲשֵׂה עֵבֹת זָהָב טָהוֹר׃ וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי
מִשְׁבְּצֹת זָהָב וּשְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב וַיִּתְּנוּ אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת

על

4 v. קאותיו כ׳.

and the altar of copper, and the grating of copper for it
31 and all the vessels of the altar. And the seckets of the
court round about, and the sockets of the court gate, and
all the pins of the tabernacle, and all the pins of the court
round about.

1 CHAP. XXXIX. And of the blue, and purple, and scarlet
yarn, they made the cloths of service, to do service in the
holy place; and they made the holy garments which were
2 for Aaaron, as the Lord had commanded Moses. And he
made the ephod, of gold, blue, and purple, and scarlet
3 yarn, and twisted linen. And they did beat the gold into
thin plates, and cut it into wires, to work it in the blue,
and in the purple, and in the scarlet yarn and in
4 the linen, with weaver's work. They made shoulder
pieces for it, joined on; on both its edges was it
5 thus joined together. And the belt for girding it on,
that was upon it, was of the same piece with itself, of the
same make: of gold, blue, and purple, and scarlet yarn,
and twisted linen; as the Lord had commanded Moses.
6 And they wrought the onyx stones enclosed in casings of
gold, engraved with the engraving of a signet, after the
7 names of the children of Israel. And he put them on the
shoulder-pieces of the ephod, as stones of memorial to the
children of Israel; as the Lord had commanded Moses.
8 And he made the breastplate of weaver's work, like the
werk of the ephod: of gold, blue, and purple, and scarlet
9 yarn, and twisted linen. It was foursquare, double did
they make the breastplate: it was a span in length, and a
10 span in breadth, double. And they set in it four rows of
stones: the first row, a sardius, a topaz, and an emerald,
11 this was the first row. And the second row, a carbuncle,
12 a sapphire, and a diamond. And the third row, an opal,
13 a turquoise, and an amethyst. And the fourth row, a
chrysolite, an onyx, and a jasper: they were fitted in gol-
14 den casings when they were set in. And the stones were
according to the names of the children of Israel, twelve,
according to theis names: (engraved) with the engraving
of a signet, every one according to his name, for the twelve
15 tribes. And they made upon the breastplate chains with
16 knots at the ends, of wreathed work of pure gold. And
they made two casings of gold, and two golden rings,
and they put the two rings on the two ends of the breast-

יז עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃ וַיִּתְּנוּ שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת הַזָּהָב עַל־
יח שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת עַל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃ וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי
הָעֲבֹתֹת נָתְנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמִּשְׁבְּצֹת וַיִּתְּנֵם עַל־כִּתְפֹת
יט הָאֵפֹד אֶל־מוּל פָּנָיו׃ וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבָּעֹת זָהָב וַיָּשִׂימוּ עַל־
שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שְׂפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל־עֵבֶר הָאֵפֹד בָּיְתָה׃
כ וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב וַיִּתְּנֵם עַל־שְׁתֵּי כִתְפֹת הָאֵפֹד
מִלְמַטָּה מִמּוּל פָּנָיו לְעֻמַּת מַחְבַּרְתּוֹ מִמַּעַל לְחֵשֶׁב הָאֵפֹד׃
כא וַיִּרְכְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִטַּבְּעֹתָיו אֶל־טַבְּעֹת הָאֵפֹד בִּפְתִיל
תְּכֵלֶת לִהְיֹת עַל־חֵשֶׁב הָאֵפֹד וְלֹא־יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֵפֹד
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ שלישי ששי
כב כג וַיַּעַשׂ אֶת־מְעִיל הָאֵפֹד מַעֲשֵׂה אֹרֶג כְּלִיל תְּכֵלֶת׃ וּפִי־
הַמְּעִיל בְּתוֹכוֹ כְּפִי תַחְרָא שָׂפָה לְפִיו סָבִיב לֹא יִקָּרֵעַ׃
כד וַיַּעֲשׂוּ עַל־שׁוּלֵי הַמְּעִיל רִמּוֹנֵי תְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת
כה שָׁנִי מָשְׁזָר׃ וַיַּעֲשׂוּ פַּעֲמֹנֵי זָהָב טָהוֹר וַיִּתְּנוּ אֶת־הַפַּעֲמֹנִים
בְּתוֹךְ הָרִמֹּנִים עַל־שׁוּלֵי הַמְּעִיל סָבִיב בְּתוֹךְ הָרִמֹּנִים׃
כו פַּעֲמֹן וְרִמֹּן פַּעֲמֹן וְרִמֹּן עַל־שׁוּלֵי הַמְּעִיל סָבִיב לְשָׁרֵת
כז כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַכָּתְנֹת
כח שֵׁשׁ מַעֲשֵׂה אֹרֶג לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו׃ וְאֵת הַמִּצְנֶפֶת שֵׁשׁ
וְאֶת־פַּארֵי הַמִּגְבָּעֹת שֵׁשׁ וְאֶת־מִכְנְסֵי הַבָּד שֵׁשׁ מָשְׁזָר׃
כט וְאֶת־הָאַבְנֵט שֵׁשׁ מָשְׁזָר וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי
ל מַעֲשֵׂה רֹקֵם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס וַיַּעֲשׂוּ אֶת־
צִיץ נֵזֶר־הַקֹּדֶשׁ זָהָב טָהוֹר וַיִּכְתְּבוּ עָלָיו מִכְתַּב פִּתּוּחֵי
לא חוֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה׃ וַיִּתְּנוּ עָלָיו פְּתִיל תְּכֵלֶת לָתֵת עַל־
לב הַמִּצְנֶפֶת מִלְמָעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס
וַתֵּכֶל כָּל־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ׃ פ רביעי
לג וַיָּבִיאוּ אֶת הַמִּשְׁכָּן אֶל־מֹשֶׁה אֶת־הָאֹהֶל וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו
לד קְרָסָיו קְרָשָׁיו בְּרִיחוֹ וְעַמֻּדָיו וַאֲדָנָיו׃ וְאֵת־מִכְסֵה עוֹרֹת

ש׳ בריחו קרי׳. 33

17 plate. And they put the two wreathed chains of gold in
18 the two rings on the ends of the breastplate. And the
two ends of the two wreathed chains they fastened on the
two casings, and they put them on the shoulder-pieces of
19 the ephod, on the outside thereof. And they made two
golden rings, and put them on the two ends of the breast-
plate, on its border, which was on the opposite side of the
20 ephod, inward. And they made two more golden rings,
and put them on the two shoulder-pieces of the ephod un-
derneath, toward its front part, close by its seam, above
21 the girdle of the ephod. And they fastened the breastplate
by its rings unto the rings of the ephod with a lace of
blue, that it might remain on the girdle of the ephod, and
that the breastplate might not be loosed from the ephod;
22 as the Lord had commanded Moses. And he made the
robe of the ephod of woven work, altogether of blue wool-
23 len yarn. And there was an opening in the midst of the
robe, as the opening of an habergeon, with a binding round
24 about the opening, that it should not be rent. And they
made upon the lower hem of the robe pomegranates of
25 blue, and purple, and scarlet yarn, twisted. And they made
bells of pure gold; and they put the bells between the
pomegranates upon the lover hem of the robe, round about,
26 between the pomegranates. A bell and a pomegranate, a
bell and a pomegranate, round about the lower hem of the
robe, to minister therein: as the Lord had commanded
27 Moses. And they made the coats of linen, of woven work,
28 for Aaron and for his sons. And the mitre of linen, and
the goodly bonnets of linen, and linen breeches of twisted
29 linen thread. And the girdle of twisted linen, and blue,
and purple, and scarlet yarn, the work of the embroiderer;
30 as the Lord had commanded Moses. And they made the
plate of the holy crown of pure gold, and wrote upon it a
writing, like the engraving of a signet, HOLY TO THE
31 LORD. And they put on it a lece of blue, to place it
upon the mitre above; as the Lord had commanded Moses.
32 Thus was finished all the work of the tabernacle of the
tent of the congregation; and the children of Israel had
made it in accordance with all that the Lord had comman-
33 ded Moses, so had they made it. And they brought the
tabernacle unto Moses, the tent, and all its vessels, its
hooks, its boards, its bars, and its pillars, and its sockets.
34 And the covering of rams' skins dyed red, and the cove-

הָאֹהֶל הַמְּאַדִּמִּים וְאֶת־מִכְסֵה עֹרֹת הַתְּחָשִׁים וְאֶת פָּרֹכֶת
לה הַמָּסָךְ: אֶת־אֲרוֹן הָעֵדֻת וְאֶת־בַּדָּיו וְאֶת הַכַּפֹּרֶת: אֶת־
לו הַשֻּׁלְחָן אֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת לֶחֶם הַפָּנִים: אֶת־הַמְּנֹרָה
הַטְּהֹרָה אֶת־נֵרֹתֶיהָ נֵרֹת הַמַּעֲרָכָה וְאֶת־כָּל־כֵּלֶיהָ וְאֶת
לח שֶׁמֶן הַמָּאוֹר: וְאֶת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת
לט קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת מָסַךְ פֶּתַח הָאֹהֶל: אֶת ו מִזְבַּח
הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ אֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־
מ כֵּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ: אֶת קַלְעֵי הֶחָצֵר אֶת־עַמֻּדֶיהָ
וְאֶת־אַדְנֶיהָ וְאֶת־הַמָּסָךְ לִשַׁעַר הֶחָצֵר אֶת־מֵיתָרָיו וְיִתֵדֹתֵיהֶם
מא וְאֵת כָּל־כְּלֵי עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל מוֹעֵד: אֶת־בִּגְדֵי
הַשְּׂרָד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ אֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן
מב וְאֶת־בִּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן: כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה
מג כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הָעֲבֹדָה: וַיַּרְא מֹשֶׁה אֶת־
כָּל־הַמְּלָאכָה וְהִנֵּה עָשׂוּ אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה כֵּן עָשׂוּ
וַיְבָרֶךְ אֹתָם מֹשֶׁה: פ

מ.

ב יְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: בְּיוֹם־הַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן
ג תָּקִים אֶת־מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד: וְשַׂמְתָּ שָׁם
ד אֶת אֲרוֹן הָעֵדֻת וְסַכֹּתָ עַל־הָאָרֹן אֶת־הַפָּרֹכֶת: וְהֵבֵאתָ
אֶת־הַשֻּׁלְחָן וְעָרַכְתָּ אֶת־עֶרְכּוֹ וְהֵבֵאתָ אֶת־הַמְּנֹרָה וְהַעֲלֵיתָ
ה אֶת־נֵרֹתֶיהָ: וְנָתַתָּה אֶת־מִזְבַּח הַזָּהָב לִקְטֹרֶת לִפְנֵי אֲרוֹן
ו הָעֵדֻת וְשַׂמְתָּ אֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח לַמִּשְׁכָּן: וְנָתַתָּה אֶת
ז מִזְבַּח הָעֹלָה לִפְנֵי פֶּתַח מִשְׁכַּן אֹהֶל־מוֹעֵד: וְנָתַתָּ אֶת־
ח הַכִּיֹּר בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁם מָיִם: וְשַׂמְתָּ
ט אֶת־הֶחָצֵר סָבִיב וְנָתַתָּ אֶת־מָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר: וְלָקַחְתָּ
אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמָשַׁחְתָּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בּוֹ
י וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְהָיָה קֹדֶשׁ: וּמָשַׁחְתָּ אֶת־
מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה

ring of badgers' skins, and the vail of the separation.
35 The ark of the testimonyi and its staves, and the mercy-
36 seat; The table, and its vessels, and the showbread; The
37 pure candlestick, with its lamps, the lamps to be set in order there upon, and all its vessels, and the oil for the
38 lighting. And the golden altar, and the anointing oil, and the incense of spices, and the hanging for the door of the
39 tabernacle; The copper altar, and the grating of copper which belonged to it, its staves, and all its vessels, the
40 laver and its foot; The hangings of the court, its pillars and its sockets, and the hanging for the courtgate, its cords and its pins, and all the vessels of the service of the ta-
41 bernacle, for the tent of the congregation; The cloths of service, to do the service in the holy place, and the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his
42 sons, to minister therein. All, just as the Lord had commanded Loses, so had the children of Israel done all the
34 work. And Moses did look over all the work, and, behold, they had done it as the Lord had commanded, even so had they done it: and Loses blessed them.

1 CHAP. XL. And the Lord spoke unto Moses, saying.
2 On the first day of the first mouth shalt thou set up the
3 tabernacle of the tent of the congregation. And thou shalt put therein the ark of the testimony, and separate the ark
4 with the vail. And thou shalt bring in the table, and arrange the order of the showbread upon it; and thou shalt
5 bring in the candlestick and light the lamps thereof. And thou shalt set the altar of gold for the incense before the ark of the testimony; and thou shalt put up the hanging
6 at the door to the tabernacle. And thou shalt set the alter of burnt offering before the door of the tabernacle of the
7 tent of congregation. And thou shalt set the laver between the tabernacle of the congregation and the altar, and thou
8 shalt put water therein. And thou shalt set up the court round about, and put up the hanging at the gate of the
9 court. And thou shalt take the anointing oil, and anoint the tabernacle, and all that is therein; and thou shalt hal-
10 low it, with all its vessels, and it shall be holy. And thou shalt anoint the altar of burnt-offering, and all its vessels; and thou shalt sanrtify the altar, and the altar

יא הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים: וּמָשַׁחְתָּ אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ וְקִדַּשְׁתָּ
יב אֹתוֹ: וְהִקְרַבְתָּ אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
יג וְרָחַצְתָּ אֹתָם בַּמָּיִם: וְהִלְבַּשְׁתָּ אֶת־אַהֲרֹן אֶת בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ
יד וּמָשַׁחְתָּ אֹתוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְכִהֵן לִי: וְאֶת־בָּנָיו תַּקְרִיב
טו וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם כֻּתֳּנֹת: וּמָשַׁחְתָּ אֹתָם כַּאֲשֶׁר מָשַׁחְתָּ אֶת־
אֲבִיהֶם וְכִהֲנוּ לִי וְהָיְתָה לְהֻיֹּת לָהֶם מָשְׁחָתָם לְכְהֻנַּת
טז עוֹלָם לְדֹרֹתָם: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ
יז כֵּן עָשָׂה: ס ששי וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית
יח בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הוּקַם הַמִּשְׁכָּן: וַיָּקֶם מֹשֶׁה אֶת־הַמִּשְׁכָּן
וַיִּתֵּן אֶת־אֲדָנָיו וַיָּשֶׂם אֶת־קְרָשָׁיו וַיִּתֵּן אֶת־בְּרִיחָיו וַיָּקֶם
יט אֶת־עַמּוּדָיו: וַיִּפְרֹשׂ אֶת־הָאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן וַיָּשֶׂם אֶת־
מִכְסֵה הָאֹהֶל עָלָיו מִלְמָעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:
כ ס וַיִּקַּח וַיִּתֵּן אֶת־הָעֵדֻת אֶל־הָאָרֹן וַיָּשֶׂם אֶת־הַבַּדִּים עַל־
כא הָאָרֹן וַיִּתֵּן אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל־הָאָרֹן מִלְמָעְלָה: וַיָּבֵא אֶת־
הָאָרֹן אֶל־הַמִּשְׁכָּן וַיָּשֶׂם אֵת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ וַיָּסֶךְ עַל אֲרוֹן
כב הָעֵדֻת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס וַיִּתֵּן אֶת־
כג הַשֻּׁלְחָן בְּאֹהֶל מוֹעֵד עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן צָפֹנָה מִחוּץ לַפָּרֹכֶת:
כד וַיַּעֲרֹךְ עָלָיו עֶרֶךְ לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־
כה מֹשֶׁה: ס וַיָּשֶׂם אֶת־הַמְּנֹרָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד נֹכַח הַשֻּׁלְחָן
כו עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן נֶגְבָּה: וַיַּעַל הַנֵּרֹת לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר
כז צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס וַיָּשֶׂם אֶת־מִזְבַּח הַזָּהָב בְּאֹהֶל
כח מוֹעֵד לִפְנֵי הַפָּרֹכֶת: וַיַּקְטֵר עָלָיו קְטֹרֶת סַמִּים כַּאֲשֶׁר
כט צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס וַיָּשֶׂם אֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח
ל לַמִּשְׁכָּן: וְאֶת מִזְבַּח הָעֹלָה שָׂם פֶּתַח מִשְׁכַּן אֹהֶל־מוֹעֵד
וַיַּעַל עָלָיו אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
לא אֶת־מֹשֶׁה: ס שביעי וַיָּשֶׂם אֶת־הַכִּיֹּר בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין
לב הַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן שָׁמָּה מַיִם לָרָחְצָה: וְרָחֲצוּ מִמֶּנּוּ מֹשֶׁה
לג וְאַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם: בְּבֹאָם אֶל־אֹהֶל

11 shall be most holy. And thou shalt anoint the laver with
12 its foot, and sanctify it. And thou shalt bring near Aaron
and his sons unto the door of the tabernacle of the congre-
13 gation, and wash them with water. And thou shalt clothe
Aaron with the holy garments; and thou shalt anoint him,
14 and sanctify him, that he may be a priest unto me. And
his sons shalt thou bring near, and clothe them with coats.
15 And thou shalt anoint them, as thou hast anointed their
father, that they may be priests unto me; and this shall
be, that their anointing shall be unto them for an ever-
16 lasting priesthood throughout their generations. And Mo-
ses did so: all, just as the Lord had commanded him, so
17 did he. And it came to pass in the first month in the
second year, on the first of the month, that the tabernacle
18 was reared up. And Moses reared up the tabernacle, and
placed its sockets, and set up its boards, and put in its
19 bars, and reared up its pillars. And he spread the tent
over the tabernacle, and put the covering of the tent over
20 it above; as the Lord had commanded Moses. And he
took and put the testimony into the ark, and placed the
staves on the ark; and he put the mercy-seat upon the
21 ark above. And he brought the ark into the tabernacle,
and set up the vail of the separation, and made therewith
a separation for the ark of the testimony; as the Lord had
22 commanded Moses. And he put the table in the tabernacle
of the congregation, upon the side of the tabernacle north-
23 ward, without the vail. And the arranged upon it the order
of bread before the Lord; as the Lord had commanded
24 Moses. And he placed the candlestick in the tabernacle of
the congregation, opposite the table, on the side of the
25 tabernacle, southward. And he lighted the lamps before
26 the Lord; as the Lord had commanded Moses. And he
placed the golden altar in the tabernacle of the congrega-
27 tion before the vail. And he burnt thereon the incense of
28 spices: as the Lord had commanded Moses. And he put
29 up the hanging at the door of the tabernacle. And the
altar of burnt-offering he placed by the door of the taber-
nacle of the tent of the congregation; and he offered upon
it the burnt-offering and the meat-offering; as the Lord had
30 commanded Moses. And he set the laver between the
tabernacle of the congregation and the altar, and put water
31 there, for washing. And Moses and Aaron and his sons
32 washed thereat their hands and their feet. When they went
in unto the tabernacle of the congregation, and when they

מוֹעֵד וּבְקָרְבָתָם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ יִרְחֲצוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
לג אֶת־מֹשֶׁה: ס וַיָּקֶם אֶת־הֶחָצֵר סָבִיב לַמִּשְׁכָּן וְלַמִּזְבֵּחַ
וַיִּתֵּן אֶת־מָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר וַיְכַל מֹשֶׁה אֶת־הַמְּלָאכָה: פ
לד מפטיר וַיְכַס הֶעָנָן אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וּכְבוֹד יְהוָה מָלֵא אֶת־
לה הַמִּשְׁכָּן: וְלֹא־יָכֹל מֹשֶׁה לָבוֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד כִּי־
שָׁכַן עָלָיו הֶעָנָן וּכְבוֹד יְהוָה מָלֵא אֶת־הַמִּשְׁכָּן: וּבְהֵעָלוֹת
לו הֶעָנָן מֵעַל הַמִּשְׁכָּן יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל מַסְעֵיהֶם:
לז וְאִם־לֹא יֵעָלֶה הֶעָנָן וְלֹא יִסְעוּ עַד־יוֹם הֵעָלֹתוֹ: כִּי עֲנַן
יְהוָה עַל־הַמִּשְׁכָּן יוֹמָם וְאֵשׁ תִּהְיֶה לַיְלָה בּוֹ לְעֵינֵי כָל־
לח בֵּית־יִשְׂרָאֵל בְּכָל־מַסְעֵיהֶם:

ח ז ק

סימן פסוקי דספר ואלה שמות אלף ומאתים ותשעה. ארז״ט כימן: וחציו אלהים לא תקלל: ופרשיותיו אחד עשר. איזה בית אשר הבנו לי כימן: וסדריו עשרים ותשעה. ולילה ללילה יחוה דעת סימן: ופרקיו ארבעים. תורת אלהיו בלבו סימן: מנין הפתוחות תשע וששים. והסתומות חמש ותשעים. הכל מאה וששים וארבע פרשיות: ישלח עזרך מקדש ומציון יסעדך סימן:

came near unto the altar, they washed themselves; as the
33 Lord had commanded Moses. And he reared up the court
round about the tabernacle and the altar, and put up the
hanging of the gate of the court; and so did Moses finish
34 the work. And the cloud covered the tent of the congre-
gation, and the clory of the Lord filled the tabernacle.
35 And Moses was not abla to enter into the tent of the con-
gregation; because the cloud abode thereon, and the glory
36 of the Lord filled the tabernacle. And when the cloud
was taken up from over the tebernacle, the children of
Israel were wont to go on onward in all their journeyings.
37 But if the cloud was not taken up, then they journeyed
38 not till the day that it was taken up. For the cloud of
the Lord was upon the tabernacle by day, and a fire was
by night on it, before the eyes of all the house of Israel,
throughout all their journeyings.

HAPHTORAH

SHEMOTH.

סדר ברכות ההפטרה.

ברכות קודם קריאת ההפטרה.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בִּנְבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה בְּדִבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָצֶדֶק:

לאחר ההפטרה יברך המפטיר ברכות אחרונות.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, צוּר כָּל־הָעוֹלָמִים, צַדִּיק בְּכָל הַדּוֹרוֹת, הָאֵל הַנֶּאֱמָן, הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה, הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם, שֶׁכָּל דְּבָרָיו אֱמֶת וָצֶדֶק:

נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ, וְדָבָר אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ אָחוֹר לֹא יָשׁוּב רֵיקָם כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכָל דְּבָרָיו:

רַחֵם עַל צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ וְלַעֲלוּבַת נֶפֶשׁ תּוֹשִׁיעַ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְשַׂמֵּחַ צִיּוֹן בְּבָנֶיהָ:

שַׂמְּחֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא עַבְדֶּךָ, וּבְמַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ בִּמְהֵרָה יָבֹא וְיָגֵל לִבֵּנוּ. עַל כִּסְאוֹ לֹא יֵשֵׁב זָר וְלֹא יִנְחֲלוּ עוֹד אֲחֵרִים אֶת כְּבוֹדוֹ, כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לּוֹ שֶׁלֹּא יִכְבֶּה נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן דָּוִד:

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוֹדָה וְעַל הַנְּבִיאִים וְעַל יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה שֶׁנָּתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה לְכָבוֹד וּלְתִפְאֶרֶת. עַל הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל־חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

Prayer before and after the Haftarah.

Before The Haftarah.

ברוך Praised art thou God our Lord who has chosen the prophets, the well gifted and takes pleasure in their words, which they have spoken with truthfulness.

ברוך Praised art thou o God who has chosen the Thorah and Moses, his servant and Israel, his people and the prophets of truthfulness and righteousness.

After The Haftarah.

ברוך Praised art thou God our Lord of the world, who is a shelter for all eternity, just at all times, God who is true and veracious, speak and does, speak et accomplishes his words for each word from him is true and just. True and veracious art thou O God our Lord, true and sure are all thy words and none of thy words is vain or unaccomplished: for thou art God and Lord, sure, true and most merciful. Praised art thou, God, who is true in his word.

רחם Have mercy upon Zion, this is the house where in we live; those who are afflicted in their heart, may be comforted by thee with thy blessing soon in our days. Praised art thou God who rejoiced Zion with her children.

שמחנו Rejoice us God our Lord, by Elias the prophet, thy servant, by the royal house of David, thy anointed; may be come soon that our heart may be rejoiced in thee; for with thy holy name thou hast warranted and sworn it to him, that his light may not vanish and extinguish in eternity. Praised art thou, God, David's shield.

על התורה For the Thorah and for the service and for the prophets and for the Sabbath which thou hast given us God our Lord as sanctification and repose, for honor and magnification — for all this we thank, O God and we praise thee. Praised be thy name in the mouth of each living being, now and evermore in eternity. Praised art thou God, who has hallowed the sabbath.

הפטרת שמות

(ישעיה כ"ז ו' — כ"ח י"ג. ועוד כ"ט פסוקים כ"ב כ"ג)

ו הַבָּאִים יַשְׁרֵשׁ יַעֲקֹב יָצִיץ וּפָרַח יִשְׂרָאֵל וּמָלְאוּ
פְנֵי־תֵבֵל תְּנוּבָה׃ ז הַכְמַכַּת מַכָּהוּ
הִכָּהוּ אִם־כְּהֶרֶג הֲרֻגָיו הֹרָג׃ ח בְּסַאסְאָה בְּשַׁלְחָהּ
תְּרִיבֶנָּה הָגָה בְּרוּחוֹ הַקָּשָׁה בְּיוֹם קָדִים׃ ט לָכֵן בְּזֹאת
יְכֻפַּר עֲוֹן־יַעֲקֹב וְזֶה כָּל־פְּרִי הָסֵר חַטָּאתוֹ בְּשׂוּמוֹ ו כָּל־
אַבְנֵי מִזְבֵּחַ כְּאַבְנֵי־גִר מְנֻפָּצוֹת לֹא־יָקֻמוּ אֲשֵׁרִים
וְחַמָּנִים׃ י כִּי עִיר בְּצוּרָה בָּדָד נָוֶה מְשֻׁלָּח וְנֶעֱזָב
כַּמִּדְבָּר שָׁם יִרְעֶה עֵגֶל וְשָׁם יִרְבָּץ וְכִלָּה סְעִפֶּיהָ׃
יא בְּיִבָּשׁ קְצִירָהּ תִּשָּׁבַרְנָה נָשִׁים בָּאוֹת מְאִירוֹת
אוֹתָהּ כִּי לֹא עַם־בִּינוֹת הוּא עַל־כֵּן לֹא־יְרַחֲמֵנוּ עֹשֵׂהוּ
וְיֹצְרוֹ לֹא יְחֻנֶּנּוּ׃ יב וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יַחְבֹּט יְהוָה
מִשִּׁבֹּלֶת הַנָּהָר עַד־נַחַל מִצְרָיִם וְאַתֶּם תְּלֻקְּטוּ לְאַחַד
אֶחָד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ יג וְהָיָה ו בַּיּוֹם הַהוּא יִתָּקַע בְּשׁוֹפָר
גָּדוֹל וּבָאוּ הָאֹבְדִים בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר וְהַנִּדָּחִים בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַר־הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלִָם׃ כח יח
הוֹי עֲטֶרֶת גַּאוַת שִׁכֹּרֵי אֶפְרַיִם וְצִיץ נֹבֵל צְבִי תִפְאַרְתּוֹ
אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ גֵּיא־שְׁמָנִים הַלּוּמֵי יָיִן׃ ב הִנֵּה חָזָק
וְאַמִּיץ לָאדֹנָי כְּזֶרֶם בָּרָד סַעַר מַקְטֵב כְּזֶרֶם מַיִם כַּבִּירִים
שֹׁטְפִים הִנִּיחַ לָאָרֶץ בְּיָד׃ ג בְּרַגְלַיִם תִּרָמַסְנָה עֲטֶרֶת
גַּאוַת שִׁכּוֹרֵי אֶפְרָיִם׃ ד וְהָיְתָה צִיצַת נֹבֵל צְבִי
תִּפְאַרְתּוֹ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ גֵּיא שְׁמָנִים כְּבִכּוּרָה בְּטֶרֶם
קַיִץ אֲשֶׁר יִרְאֶה הָרֹאֶה אוֹתָהּ בְּעוֹדָהּ בְּכַפּוֹ יִבְלָעֶנָּה׃
ה בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה צְבָאוֹת לַעֲטֶרֶת צְבִי
וְלִצְפִירַת תִּפְאָרָה לִשְׁאָר עַמּוֹ׃ ו וּלְרוּחַ מִשְׁפָּט לַיּוֹשֵׁב
עַל־הַמִּשְׁפָּט וְלִגְבוּרָה מְשִׁיבֵי מִלְחָמָה שָׁעָרָה׃ ז וְגַם־
אֵלֶּה בַּיַּיִן שָׁגוּ וּבַשֵּׁכָר תָּעוּ כֹּהֵן וְנָבִיא שָׁגוּ בַשֵּׁכָר
נִבְלְעוּ מִן־הַיַּיִן תָּעוּ מִן־הַשֵּׁכָר שָׁגוּ בְּרָאֹה פָּקוּ פְּלִילִיָּה׃
ח כִּי כָּל־שֻׁלְחָנוֹת מָלְאוּ קִיא צֹאָה בְּלִי מָקוֹם׃

Haphtorah Shemoth Isaiah XXVII.

(1) In the future shall Jacob yet take root; Israel shall bud and blosom, an shall fill the face of the world with fruit. (2) Hath he smitten him, as he smote the one that smote him? or was he slain with the same slaughter as those of him that were slain? (3) In measure, by driving him forth, thou strivest with him: he removed him with his violent strom on the day of the east wind (4) Therefore by this (only) shall the iniquity of Jacob bé atoned; and this shall be all the fruit of the taking away of his sin: when he maketh all the stones of the altar as limestones that are beaten in pieces, when there shall not arise again any groves and sunimages. (5) For (by this) the fortified city shall be desolate, the habitation be forsaken, and left like a wilderness: there shall the calf feed, and there shall it lie down, and consome it branches. (6) When its boughs are withered, they shall be broken off; women will come and set them one fire; for it is not a people of unterstanding: therefore he that made it will not have mercy on it, and he that formed it will show it no favour. (7) And it shall come to pass on that day, that the Lord will beat off (the fruit) from the channel of the river up to the brook of Egypt; but ye — ye shall be gathered up one by one, Pye children of Israel. (8) And it shall come to pass on that day, that the great cornet shall be blown, and then shall come those who are lost in the land of Asshur, and those who are outcasts in the land of Egypt, and they shall prostrate themselves before the Lord on the holy mount at Jerusalem. (9) Woe to the crown of pride of the drunkards of Ephraim, and to the fading flover of his glorious ornament, which on the eminence of the fat valley of those who are struck down by wine! (10) Behold (it cometh) mighty and strong from the Lord, as a tempest of hail, a strom of destruction: as a tempest of mighty overflowing waters, will he cast it down to the earth with force. (11) Under feet shall be trodden the crown of pride of the drunkards of Ephraim: (12) And the fading flover of his glorious ornament, which is on the eminence of the fat valley, shall be as its early ripe fruit before the summer; which ore, when he just seeth it, which it is scarcely in his hand hastily devoureth. (13) On that day will the Lord of hosts be for a crown of glory, and for a diadem of beauty, unto the residue of his people. (14) And for a spirit of judgment to him that sitteth in judgment, and for strength to those that drive back the battle to the gate (of the enemy.) (15) But these also are nov stumbling through wine, and reeling through strong drink: they are overpowered with wine, they reel through strong drink; they stumble in (divine) vision, they are unsteady in giving judgment. (16) For all tables are full of womit of filthiness, there is no place (cean). (17) Whom

אֶת־מִי יוֹרֶה דֵּעָה וְאֶת־מִי יָבִין שְׁמוּעָה גְּמוּלֵי מֵחָלָב
עַתִּיקֵי מִשָּׁדָיִם: (י) כִּי צַו לָצָו צַו לָצָו קַו לָקָו קַו לָקָו
זְעֵיר שָׁם וְזְעֵיר שָׁם: (יא) כִּי בְלַעֲגֵי שָׂפָה וּבְלָשׁוֹן אַחֶרֶת
יְדַבֵּר אֶל־הָעָם הַזֶּה: (יב) אֲשֶׁר | אָמַר אֲלֵיהֶם זֹאת
הַמְּנוּחָה הָנִיחוּ לֶעָיֵף וְזֹאת הַמַּרְגֵּעָה וְלֹא אָבוּא שָׁמוֹעַ:
(יג) וְהָיָה לָהֶם דְּבַר־יְהוָה צַו לָצָו צַו לָצָו קַו לָקָו קַו
לָקָו זְעֵיר שָׁם זְעֵיר שָׁם לְמַעַן יֵלְכוּ וְכָשְׁלוּ אָחוֹר
וְנִשְׁבָּרוּ וְנוֹקְשׁוּ וְנִלְכָּדוּ: כט (כב) לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה
אֶל־בֵּית יַעֲקֹב אֲשֶׁר פָּדָה אֶת־אַבְרָהָם לֹא־עַתָּה יֵבוֹשׁ
יַעֲקֹב וְלֹא עַתָּה פָּנָיו יֶחֱוָרוּ: (כג) כִּי בְרֹאתוֹ יְלָדָיו
מַעֲשֵׂה יָדַי בְּקִרְבּוֹ יַקְדִּישׁוּ שְׁמִי וְהִקְדִּישׁוּ אֶת־קְדוֹשׁ
יַעֲקֹב וְאֶת־אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעֲרִיצוּ:

הפטרת וארא

(יחזקאל כ״ח כ״ה — כ״ט כ״א.)

(כה) כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה בְּקַבְּצִי | אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל
מִן־הָעַמִּים אֲשֶׁר נָפֹצוּ בָם וְנִקְדַּשְׁתִּי בָם
לְעֵינֵי הַגּוֹיִם וְיָשְׁבוּ עַל־אַדְמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדִּי
לְיַעֲקֹב: (כו) וְיָשְׁבוּ עָלֶיהָ לָבֶטַח וּבָנוּ בָתִּים וְנָטְעוּ
כְרָמִים וְיָשְׁבוּ לָבֶטַח בַּעֲשׂוֹתִי שְׁפָטִים בְּכָל הַשָּׁאטִים
אֹתָם מִסְּבִיבוֹתָם וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: כט (א)
בַּשָּׁנָה הָעֲשִׂירִית בָּעֲשִׂירִי בִּשְׁנֵים עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָיָה
דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: (ב) בֶּן־אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ עַל־
פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְהִנָּבֵא עָלָיו וְעַל־מִצְרַיִם כֻּלָּהּ:
(ג) דַּבֵּר וְאָמַרְתָּ כֹּה־אָמַר | אֲדֹנָי יֱהוִה הִנְנִי עָלֶיךָ פַּרְעֹה
מֶלֶךְ־מִצְרַיִם הַתַּנִּים הַגָּדוֹל הָרֹבֵץ בְּתוֹךְ יְאֹרָיו אֲשֶׁר
אָמַר לִי יְאֹרִי וַאֲנִי עָשִׂיתָנִי: (ד) וְנָתַתִּי חַחִיִּים בִּלְחָיֶיךָ
וְהִדְבַּקְתִּי דְגַת־יְאֹרֶיךָ בְּקַשְׂקְשֹׂתֶיךָ וְהַעֲלִיתִיךָ מִתּוֹךְ
יְאֹרֶיךָ וְאֵת כָּל־דְּגַת יְאֹרֶיךָ בְּקַשְׂקְשֹׂתֶיךָ תִּדְבָּקְנָה: (ה)

*והים קר

shall he teach knowledge? and whom shall he give to understand doctrine? those that are weaned from the milk, those that are taken from the breasts. (18) For precept must be upon precept, precept upon precept; line upon line, line upon line; here a little, and there a little (19) For (as) with stammerling lips and foreign tongue will he speak to this people: When he said unto them, This is the rest, cause ye tha weary to rest; and this is the refreshing; but they would not hear. (21) Therefore shall be unto them the word of the Lord, precept upon precept precept; upon precept; line upon line, line upon line; here a little, and there a little; in order that they may go, and stumble backward, and be broken, and snared, and caught. (22) Therefore thus hath said the Lord unto the house of Jacob, he who hath redeemed Abraham, Not now shall Jacob be ashamed, and not now shall his face be made pale. (23) For when he seeth his children, the work of my hands ind the midst of him, how they sanctify my name: then will they sanctify the Holy One of Jacob, and the God of Israel will they reverence.

Haphtorah Vaayrah Ezekiel XVIII.

(1) Thus hath said the Lord Eternal. When I gather the house of Israel from the people among whom they are scattered and shall be sanctified on them before the eyes of the nations: then shall they dwell in their land that I have given to my servant Jacob. (2) And they shall dwell there upon in safety, and they shall build houses, and plant vine-yards; yea, they shall dwell in safety: when I execute judgments on all those that despoiled them from round ahout them; and they shall know that I am the Lord their God. (3) In the tenth year, in the tenth month, on the twelfth day of the month, came the word of the Lord unto me, saying, (4) Son of man, set thy face against Pharaoh the king of Egypt, and prophesy against him, and against all Egypt. (5) Speak and say, Thus hath said the Lord Eternal, Behold, I will against thee, O Pharaoh king of Egypt, the great crocodile that lieth in the midst of his streams, who hath said, Mine is my stream, and I have made it for myself. (6) But I will out hooks in thy jaws, and I will fasten the fish of thy streams on thy scales; and I will bring thee up out of the midst of thy streams with all the fish of thy streams which shall stic

וּמִשְׁתַּחֲוִיתָ הַמִּדְבָּרָה אוֹתָהּ וְאֵת כָּל־הַדָּגַת יֹאכֵיךְ עַל־
פְּנֵי הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל לֹא תֵאָסֵף וְלֹא תִקָּבֵץ לְחַיַּת הָאָרֶץ
וּלְעוֹף הַשָּׁמַיִם נְתַתִּיךְ לְאָכְלָה: (ה) וְיָדְעוּ כָּל־יֹשְׁבֵי
מִצְרַיִם כִּי אֲנִי יְהוָה יַעַן הֱיוֹתָם מִשְׁעֶנֶת קָנֶה לְבֵית
יִשְׂרָאֵל: (ו) בְּתָפְשָׂם בְּךָ בַּכַּפְּךָ תֵּרוֹץ וּבָקַעְתָּ לָהֶם
כָּל־כְּתֵף וּבְהִשָּׁעֲנָם עָלֶיךָ תִּשָּׁבֵר וְהַעֲמַדְתָּ לָהֶם כָּל־
מָתְנָיִם: (ז) לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה הִנְנִי מֵבִיא עָלַיִךְ
חֶרֶב וְהִכְרַתִּי מִמֵּךְ אָדָם וּבְהֵמָה: (ח) וְהָיְתָה אֶרֶץ־
מִצְרַיִם לִשְׁמָמָה וְחָרְבָּה וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה יַעַן אָמַר
יְאֹר לִי וַאֲנִי עָשִׂיתִי: (ט) לָכֵן הִנְנִי אֵלַיִךְ וְאֶל־יְאֹרֶיךְ
וְנָתַתִּי אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם לְחָרְבוֹת חָרֶב שְׁמָמָה מִמִּגְדֹּל
סְוֵנֵה וְעַד־גְּבוּל כּוּשׁ: (י) לֹא תַעֲבָר־בָּהּ רֶגֶל אָדָם
וְרֶגֶל בְּהֵמָה לֹא תַעֲבָר־בָּהּ וְלֹא תֵשֵׁב אַרְבָּעִים שָׁנָה:
(יא) וְנָתַתִּי אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁמָמָה בְּתוֹךְ | אֲרָצוֹת
נְשַׁמּוֹת וְעָרֶיהָ בְּתוֹךְ עָרִים מֻחֳרָבוֹת תִּהְיֶיןָ שְׁמָמָה
אַרְבָּעִים שָׁנָה וַהֲפִיצוֹתַי אֶת־מִצְרַיִם בַּגּוֹיִם וְזֵרִיתִים
בָּאֲרָצוֹת: (יב) כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה מִקֵּץ אַרְבָּעִים
שָׁנָה אֲקַבֵּץ אֶת־מִצְרַיִם מִן־הָעַמִּים אֲשֶׁר־נָפֹצוּ שָׁמָּה:
(יג) וְשַׁבְתִּי אֶת־שְׁבוּת מִצְרַיִם וַהֲשִׁבֹתִי אֹתָם אֶרֶץ
פַּתְרוֹס עַל־אֶרֶץ מְכוּרָתָם וְהָיוּ שָׁם מַמְלָכָה שְׁפָלָה:
(יד) מִן־הַמַּמְלָכוֹת תִּהְיֶה שְׁפָלָה וְלֹא־תִתְנַשֵּׂא עוֹד עַל־
הַגּוֹיִם וְהִמְעַטְתִּים לְבִלְתִּי רְדוֹת בַּגּוֹיִם: (טו) וְלֹא יִהְיֶה־
עוֹד לְבֵית יִשְׂרָאֵל לְמִבְטָח מַזְכִּיר עָוֹן בְּפָנוֹתָם אַחֲרֵיהֶם
וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יֱהוִה: (טז) וַיְהִי בְּעֶשְׂרִים וָשָׁבַע שָׁנָה
בָּרִאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
(יז) בֶּן־אָדָם נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל הֶעֱבִיד אֶת־חֵילוֹ
עֲבֹדָה גְּדֹלָה אֶל־צֹר כָּל־רֹאשׁ מְקֻרָּח וְכָל־כָּתֵף מְרוּטָה
וְשָׂכָר לֹא־הָיָה לוֹ וּלְחֵילוֹ מִצֹּר עַל־הָעֲבֹדָה אֲשֶׁר־עָבַד
עָלֶיהָ: (יח) לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה הִנְנִי נֹתֵן

*נכף סי

fast on thy scales. (7) And I will cast thee out into thee wilderness, thee with all the fish of thy streams; upon the open field shalt thou fall: thou shalt not be brought in, nor gathered up: to the beasts of the field an to the fowls of the heaven have I given thee for food. (8) And all the inhabitants of Egypt shall know that I am the Lord; because they have been a reed-staff to the house of Israel. (9) When the took hold of thee with the hand, thou was cracked, and didst rend for them all the shoulder: and when they leand upon thee, thou wast broken, and madest all their loins to be at a stand. (10) Therefore thus hath said the Lord Eternal, Behold, I will bring a sword upen thee, and I will cut off out of thee man and beast. (11) And the land of Egypt, shall be changed into a waste and ruin, and they shall know that I am the Lord: because he hat said, The stream is mine, and I have made it. (12) Therefore, behold, I will be against thee, and against thy streams, and I will render the land of Egypt a mass of ruins, a waste, and a wilderness, from Migdol to Seveneh even up to the border of Ethiopia. (13) There shall not pass through it the foot of man, and the foot of beast shall not pass through it, and it shall not be inhabited forty years. (14) And I will render the land of Egypt a desolate land in the midst of desolated countries, and her cites among the cities that are rained shall be desolate forty years: and I will scatter the Egyptians among the nations, and wil disperse them through the countries. (15) For thus hath said the Lord Eternal, (only) at the end of forty years will I gather the Egyptians from the people whither they shal have been scattered; (16) And I will bring back the captivity of Egypt, and will cause them to return into the Land of Pathros into the land of their own origin: and they shall be there an unimportant kingdom. (17) Among the kingdoms it shall be the lowest; neither shall it raise itself any more above the nations: and I will diminish them, that they shall no more rule over the nations. (18) And it shall be no more unto the house of Israel for a dependence, bringing (their) iniquity to remembrance, when they turned after them: and they shall know that I am the Lord Eternal. (19) And it came to pass in the seven and twentieth year, in the first month, on the fiirst of the month, that the word of the Lord came unto me, saying, (20) Son of man, Nebuchadrezzar the king of Bab lon hath caused his army to perform a great service against Tyre; every head hath been made bald, and every shoulder heth been rubbed sore: yet no reward hath come to him or to his army from Tyre, for the service that he hath performed against it. (21) Therefore thus hath said the Lord Eternal, Behold, I will give unto Nebuchadnezzar

לְנְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת אֶרֶץ מִצְרַיִם וְנָשָׂא הֲמֹנָהּ
וְשָׁלַל שְׁלָלָהּ וּבָזַז בִּזָּהּ וְהָיְתָה שְׂכָר לְחֵילוֹ: כ פְּעֻלָּתוֹ
אֲשֶׁר־עָבַד בָּהּ נָתַתִּי לוֹ אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר עָשׂוּ
לִי נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה: כא בַּיּוֹם הַהוּא אַצְמִיחַ קֶרֶן לְבֵית
יִשְׂרָאֵל וּלְךָ אֶתֵּן פִּתְחוֹן־פֶּה בְּתוֹכָם וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:

הפטרת בא

(ירמיה מו יג—כח).

יג הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא
לָבוֹא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל לְהַכּוֹת
אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם: יד הַגִּידוּ בְמִצְרַיִם וְהַשְׁמִיעוּ בְמִגְדּוֹל
וְהַשְׁמִיעוּ בְנֹף וּבְתַחְפַּנְחֵס אִמְרוּ הִתְיַצֵּב וְהָכֵן לְךָ כִּי
אָכְלָה חֶרֶב סְבִיבֶךָ: טו מַדּוּעַ נִסְחַף אַבִּירֶיךָ לֹא עָמַד
כִּי יְהוָה הֲדָפוֹ: טז הִרְבָּה כּוֹשֵׁל גַּם־נָפַל אִישׁ אֶל־
רֵעֵהוּ וַיֹּאמְרוּ קוּמָה וְנָשׁוּבָה אֶל־עַמֵּנוּ וְאֶל־אֶרֶץ
מוֹלַדְתֵּנוּ מִפְּנֵי חֶרֶב הַיּוֹנָה: יז קָרְאוּ שָׁם פַּרְעֹה מֶלֶךְ־
מִצְרַיִם שָׁאוֹן הֶעֱבִיר הַמּוֹעֵד: יח חַי־אָנִי נְאֻם־הַמֶּלֶךְ
יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ כִּי כְתָבוֹר בֶּהָרִים וּכְכַרְמֶל בַּיָּם
יָבוֹא: יט כְּלֵי גוֹלָה עֲשִׂי לָךְ יוֹשֶׁבֶת בַּת־מִצְרָיִם כִּי
נֹף לְשִׁמָּה תִּהְיֶה וְנִצְּתָה מֵאֵין יוֹשֵׁב: כ עֶגְלָה יְפֵה־
פִיָּה מִצְרַיִם קֶרֶן מִצָּפוֹן בָּא בָּא: כא גַּם־שְׂכִרֶיהָ
בְּקִרְבָּהּ כְּעֶגְלֵי מַרְבֵּק כִּי־גַם־הֵמָּה הִפְנוּ נָסוּ יַחְדָּיו לֹא
עָמָדוּ כִּי יוֹם אֵידָם בָּא עֲלֵיהֶם עֵת פְּקֻדָּתָם: כב
קוֹלָהּ כַּנָּחָשׁ יֵלֵךְ כִּי־בְחַיִל יֵלֵכוּ וּבְקַרְדֻּמוֹת בָּאוּ לָהּ
כְּחֹטְבֵי עֵצִים: כג כָּרְתוּ יַעְרָהּ נְאֻם־יְהוָה כִּי לֹא יֵחָקֵר
כִּי רַבּוּ מֵאַרְבֶּה וְאֵין לָהֶם מִסְפָּר: כד הֹבִישָׁה בַּת־
מִצְרָיִם נִתְּנָה בְּיַד עַם־צָפוֹן: כה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי פוֹקֵד אֶל־אָמוֹן מִנֹּא וְעַל־פַּרְעֹה
וְעַל־מִצְרַיִם וְעַל־אֱלֹהֶיהָ וְעַל־מְלָכֶיהָ וְעַל־פַּרְעֹה
וְעַל־הַבֹּטְחִים בּוֹ: כו וּנְתַתִּים בְּיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד

the king of Babylon the land of Egypt; and he shall carry away its multitude, and take its spoil, and plunder its prey: and this shall be the reward for his army. (22) As his recompence for that which he hath served against it, have I given him the land of Egypt, for that which they had done against me, saith the Lord Eternal. (23) On that dey will I cause to grow a born for the house of Israel, and unto thee will I open the mouth in the midst of them: and they shall know that I am the Lord.

Haphtorah Bo Jeramiah XLVI.

(13) The word which the Lord spoke to Jeremiah the prophet, concerning the coming of Nebuchadrezzar the king of Babylon, to smite the land of Egypt. (14) Announce ye in Egypt, and publish in Migdol, and publish in Noth and in Thachpanches; say ye, Stand fast, and prepare thyself; for the sword devoureth round about thee. (15) Why are thy valiant men swept away? not one hath stood, because the Lord did drive him off. (16) He caused many to stumble; yea, one also fell over the other; and they said, Arise, and let us return to our own people, and to the land of our birth, from before the wasting sword. (17) They called out there, Pharaoh is king of Egypt, it was but vaunting, he hath leth the time appointed pass by. (18) As I live, saith the King the Lord of hosts is his name. Surely as Thabor is among the mountains, and as Carmel is by the sea, so shall he come. (19) Appurtenances of exile make for thyself, O thou inhabitress, daughter of Egypt; for Noph shall be made a waste and be left desolate without an inhabitant. (20) O fairest heifer, Egypt! the butcher from the north cometh, he cometh. (21) Also her hired troops in the midst of her are like fatted calves; for they also are turned round, are fled away together, they do not stand; because the day of their calamity is come upon them, the time of their punishment. (22) Her cry shall come like (the hissing of) a serpent; for with an army shall they march, and with axes do they come against her, like hewers of wood. (23) They cut down her forest, saith the Lord, through it cannot be searched out; because they are more than the grasshoppers, and there is no number to them. (24) Ashamed hath been made the daughter of Egypt: she hath been given up into the hand of the people of the north. (25) The Lord of hosts, the God of Israel, hath said, Behold, I will send visitation on Ahmon of No, and on Pharaoh, and on Egypt, and on her gods, and on her kings; eveu on Pharaoh, and on those that trust on him; (26) And I wil give them up

נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וּבְיַד עֲבָדָיו וְאַחֲרֵי־כֵן תִּשָּׁכֵן
יְמֵי־קֶדֶם נְאֻם־יְהוָה׃ (כה) וְאַתָּה אַל־תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב
וְאַל־תֵּחַת יִשְׂרָאֵל כִּי הִנְנִי מוֹשִׁיעֲךָ מֵרָחוֹק וְאֶת־זַרְעֲךָ
מֵאֶרֶץ שִׁבְיָם וְשָׁב יַעֲקֹב וְשָׁקַט וְשַׁאֲנַן וְאֵין מַחֲרִיד׃
(כו) אַתָּה אַל־תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב נְאֻם־יְהוָה כִּי אִתְּךָ
אֲנִי כִּי אֶעֱשֶׂה כָלָה בְּכָל־הַגּוֹיִם | אֲשֶׁר הַדַּחְתִּיךָ שָּׁמָּה
וְאֹתְךָ לֹא־אֶעֱשֶׂה כָלָה וְיִסַּרְתִּיךָ לַמִּשְׁפָּט וְנַקֵּה לֹא־
אֲנַקֶּךָּ׃

הפטרת בשלח

שופטים ד׳ ד׳ — ה׳ לא.

(ד) וּדְבוֹרָה אִשָּׁה נְבִיאָה אֵשֶׁת לַפִּידוֹת הִיא שֹׁפְטָה
אֶת־יִשְׂרָאֵל בָּעֵת הַהִיא׃ (ה) וְהִיא יוֹשֶׁבֶת
תַּחַת־תֹּמֶר דְּבוֹרָה בֵּין הָרָמָה וּבֵין בֵּית־אֵל בְּהַר אֶפְרָיִם
וַיַּעֲלוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַמִּשְׁפָּט׃ (ו) וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא
לְבָרָק בֶּן־אֲבִינֹעַם מִקֶּדֶשׁ נַפְתָּלִי וַתֹּאמֶר אֵלָיו הֲלֹא־
צִוָּה | יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל לֵךְ וּמָשַׁכְתָּ בְהַר תָּבוֹר
וְלָקַחְתָּ עִמְּךָ עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ מִבְּנֵי נַפְתָּלִי וּמִבְּנֵי
זְבֻלוּן׃ (ז) וּמָשַׁכְתִּי אֵלֶיךָ אֶל־נַחַל קִישׁוֹן אֶת־סִיסְרָא
שַׂר־צְבָא יָבִין וְאֶת־רִכְבּוֹ וְאֶת־הֲמוֹנוֹ וּנְתַתִּיהוּ בְיָדֶךָ׃
(ח) וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ בָּרָק אִם־תֵּלְכִי עִמִּי וְהָלָכְתִּי וְאִם־לֹא
תֵּלְכִי עִמִּי לֹא אֵלֵךְ׃ (ט) וַתֹּאמֶר הָלֹךְ אֵלֵךְ עִמָּךְ אֶפֶס
כִּי לֹא תִהְיֶה תִּפְאַרְתְּךָ עַל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־אַתָּה הוֹלֵךְ כִּי
בְיַד אִשָּׁה יִמְכֹּר יְהוָה אֶת־סִיסְרָא וַתָּקָם דְּבוֹרָה וַתֵּלֶךְ
עִם־בָּרָק קֶדְשָׁה׃ (י) וַיִּזְעֵק בָּרָק אֶת־זְבוּלֻן וְאֶת־נַפְתָּלִי
קֶדְשָׁה וַיַּעַל בְּרַגְלָיו עֲשֶׂרֶת אֲלָפִי אִישׁ וַתַּעַל עִמּוֹ
דְּבוֹרָה׃ (יא) וְחֶבֶר הַקֵּינִי נִפְרָד מִקַּיִן מִבְּנֵי חֹבָב חֹתֵן
מֹשֶׁה וַיֵּט אָהֳלוֹ עַד־אֵלוֹן בְּצַעֲנַנִּים אֲשֶׁר אֶת־קֶדֶשׁ׃
(יב) וַיַּגִּדוּ לְסִיסְרָא כִּי עָלָה בָּרָק בֶּן־אֲבִינֹעַם הַר־תָּבוֹר׃

*מלא יו״ו *בצעננים קי׳

into the hand of those that seek their life, and into the hand of Nebuchadrezzar the king of Babylon, and into the hand of his servants: and afterward shall she bo inhabited, as in the days of old, saith the Lord. (27) But thou—fear thou not, O my servant Jacob, and be not dismayod, O Israel; for, behold, I will save thee from afar off, and thy seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and he shall be at rest and at ease, with none to make him afraid. (28) Thou, — fear thou not, O Jacob my servant, saith the Lord; for I am with thee: and although I make a full end of all the nations wither I have driven thee, yet of thee will I not make a full end; and I will correct thee in measure: yet wholly will I not leave thee unpunished.

Haphtorah Beshallach Judges IV.

(1) And Deborah, a prophetess, the wife of Lapidoth, — she judget Israel at that time. (2) And she held her sitting under the palm-tree of Deborah between Ramah and Beth-el on the mountain of Ephraim; and the children of Israel came up to her for judgment. (3) And she sent and called Barak the son of Abino'am out of Kedesh-naphtali; and she said unto him, Behold the Lord the God of Israel hath commanded, Go and lead on toward mount Thabor, and take with thee ten thousand men of the children of Naphtali and of the children of Zebulun. (4) And I will draw unto thee, to the brook Kishon, Sissero, the captain of Yabin's army, and his chariots and his multitude; and I will give him up into thy hand. (5) And Barak said unto her, If thou wilt go with me, then will go; but if thou wilt not go with me, I will not go. (6) And she said, I will indeed go with thee; nevertheless it will not be for thy honour, on the way which thou goest; for into the hand of a woman will the Lord deliver Sissera; and Deborah arose, and went with Barak to Kedesh. (7) And Barak called Zebulun and Naphtali together to Kedesh; and there went up in his train ten thousand men; also Deborah went up with him. (8) Now Cheber the Kenite had severed himself from the Kenites, from the children of Chobab the father-in-law of Moses; and he had pitched his tent as far as Elon-beza'anannim which is near Kedesh. (9) And they told Sissera that Barak the son of Abino'am

(יט) וַיִּסַּע מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים הַהֹלֵךְ לִפְנֵי מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ מֵאַחֲרֵיהֶם וַיִּסַּע עַמּוּד הֶעָנָן מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֹד מֵאַחֲרֵיהֶם: (כ) וַיָּבֹא בֵּין מַחֲנֵה מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הֶעָנָן וְהַחֹשֶׁךְ וַיָּאֶר אֶת הַלָּיְלָה וְלֹא קָרַב זֶה אֶל זֶה כָּל הַלָּיְלָה: (כא) וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת יָדוֹ עַל הַיָּם וַיּוֹלֶךְ יְהוָה אֶת הַיָּם בְּרוּחַ קָדִים עַזָּה כָּל הַלַּיְלָה וַיָּשֶׂם אֶת הַיָּם לֶחָרָבָה וַיִּבָּקְעוּ הַמָּיִם: (כב) וַיָּבֹאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה וְהַמַּיִם לָהֶם חוֹמָה מִימִינָם וּמִשְּׂמֹאלָם: (כג) וַיִּרְדְּפוּ וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כָּל סוּס פַּרְעֹה רִכְבּוֹ וּפָרָשָׁיו אֶל תּוֹךְ הַיָּם: (כד) וַיְהִי בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר וַיַּשְׁקֵף יְהוָה אֶל מַחֲנֵה מִצְרַיִם בְּעַמּוּד אֵשׁ וְעָנָן וַיָּהָם אֶת מַחֲנֵה מִצְרָיִם: (כה) וַיָּסַר אֶת אֹפַן מַרְכְּבֹתָיו וַיְנַהֲגֵהוּ בְכָבְדֻּת וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם נָנוּסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוָה נִלָּחֵם לָהֶם בְּמִצְרַיִם: (כו) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה נְטֵה יָדְךָ עַל הַיָּם וְיָשֻׁבוּ הַמַּיִם עַל מִצְרַיִם עַל רִכְבּוֹ וְעַל פָּרָשָׁיו: (כז) וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת יָדוֹ עַל הַיָּם וַיָּשָׁב הַיָּם לִפְנוֹת בֹּקֶר לְאֵיתָנוֹ וּמִצְרַיִם נָסִים לִקְרָאתוֹ וַיְנַעֵר יְהוָה אֶת מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם: (כח) וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם וַיְכַסּוּ אֶת הָרֶכֶב וְאֶת הַפָּרָשִׁים לְכֹל חֵיל פַּרְעֹה הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם לֹא נִשְׁאַר בָּהֶם עַד אֶחָד: (כט) וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַמַּיִם לָהֶם חוֹמָה מִימִינָם וּמִשְּׂמֹאלָם: (ל) וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרָיִם וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת מִצְרַיִם מֵת עַל שְׂפַת הַיָּם: (לא) וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירְאוּ הָעָם אֶת יְהוָה וַיַּאֲמִינוּ בַּיהוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

כאן מתחילין הספרדים.

ה (א) אָז יָשִׁיר מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אָשִׁירָה לַיהוָה כִּי גָאֹה גָּאָה סוּס וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם: (ב) עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה זֶה אֵלִי וְאַנְוֵהוּ אֱלֹהֵי אָבִי וַאֲרֹמְמֶנְהוּ: (ג) יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ: (ד) מַרְכְּבֹת פַּרְעֹה וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם וּמִבְחַר שָׁלִשָׁיו טֻבְּעוּ בְיַם סוּף: (ה) תְּהֹמֹת יְכַסְיֻמוּ יָרְדוּ בִמְצוֹלֹת כְּמוֹ אָבֶן: (ו) יְמִינְךָ יְהוָה נֶאְדָּרִי בַכֹּחַ יְמִינְךָ יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב: (ז) וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס קָמֶיךָ תְּשַׁלַּח חֲרֹנְךָ יֹאכְלֵמוֹ כַּקַּשׁ: (ח) וּבְרוּחַ אַפֶּיךָ נֶעֶרְמוּ מַיִם נִצְּבוּ כְמוֹ נֵד נֹזְלִים קָפְאוּ תְהֹמֹת בְּלֵב יָם: (ט) אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֹּף אַשִּׂיג אֲחַלֵּק שָׁלָל תִּמְלָאֵמוֹ נַפְשִׁי אָרִיק חַרְבִּי תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי: (י) נָשַׁפְתָּ בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ צָלְלוּ כַּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם אַדִּירִים: (יא) מִי כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָה מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא: (יב) נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ אָרֶץ: (יג) נָחִיתָ בְחַסְדְּךָ עַם זוּ גָּאָלְתָּ נֵהַלְתָּ בְעָזְּךָ אֶל נְוֵה קָדְשֶׁךָ: (יד) שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן חִיל אָחַז יֹשְׁבֵי פְלָשֶׁת: (טו) אָז נִבְהֲלוּ אַלּוּפֵי אֱדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֹאחֲזֵמוֹ רָעַד נָמֹגוּ כָּל יֹשְׁבֵי כְנָעַן: (טז) תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וָפַחַד בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ יִדְּמוּ כָּאָבֶן עַד יַעֲבֹר עַמְּךָ יְהוָה עַד יַעֲבֹר עַם זוּ קָנִיתָ: (יז) תְּבִאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יְהוָה מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ יָדֶיךָ: (יח) יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: (יט) כִּי בָא סוּס פַּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו בַּיָּם וַיָּשֶׁב יְהוָה עֲלֵהֶם אֶת מֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם: (כ) וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אֲחוֹת אַהֲרֹן אֶת הַתֹּף בְּיָדָהּ וַתֵּצֶאנָה כָל הַנָּשִׁים אַחֲרֶיהָ בְּתֻפִּים וּבִמְחֹלוֹת: (כא) וַתַּעַן לָהֶם מִרְיָם שִׁירוּ לַיהוָה כִּי גָאֹה גָּאָה סוּס וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם:

was gone up to mount Thabor. (10) And Sissera called together all his chariots, nine hundred chariots of iron, and all the people that were with him from Charosheth-hagoyim unto thee brook Kishon. (11) And Deborah said unto Barak, Up! for this is the day on which the Lord hath given Sissera into thy hand; behold, the Lord is gone out before thee: so Barak went down from mount Thabor, with ten thousand men after him. (12) And the Lord confounded Sissera, and all his chariots, and all his army, with the edge of the sword before Barak; and Sissera alighted from his chariot, and fled away on foot. (13) An Barak pursued after the chariots, and after the army, unto Charosheth-hagoyim: and all the army of Sissera fell by the edge of the sword; there was not left even one. (14) But Sissera had fled away on foot to the tent of Ja'el the wife of Cheber the Kenite; or there was peace between Yabin the king of Chazor and the house of Cheber the Kenite. (15) And Ja'el went out to meet Sissera, and said unto him, Turn in, my lord, turn in unto me, fear not: and he turned in unto her into the tent, and she covered him with a blanket. (16) And he said unto her, Give me to drink, I pray thee, a little water; for I am thirsty: and she opened a bottle of milk, and gave him to drink, and covered him up. (17) And he said unto her, Stand at the door of the tent; and it shall be, that, when any man should come and ask o thee, and say, Is there any man here? thou shalt say, No. (18) And Ja'el the wife of Cheber took there upon the nail o the tent, and placed a hammer in her hand, and went sottly unto him, and struck the nail into his temple, and it became fastened in the ground; but he was fast asleep and weary; so he died. (19) And, behold, Barac came in pursuit of Sissera, and Ja'el come out to meet him, and said unto him; Come and I will show thee the man whom thou art seeking: and he came to her, and behold, Sissera was lying dead, with the nail in his temple. (20) So did god humble on that day Yabin the king of Cana'an before the children of Israel. (21) And the hand of the children of Israel became constantly heavier upon Yabin the king of Cana'an, until they had destroyed Yabin the king of Cana'an. (22) Then sang Deborah with Barak the son of Abino'am on that day, saying. (23) When depravity had broken out in Israel, then did the people offer themselves willingly; (therefore) praise ye the Lord. (24) Hear, O kings; give ear, O princes; I—unto the Lord will I sing: I

אָנֹכִי אָשִׁירָה אֲנַמֵּר לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: (ג) יְהוָה
בְּצֵאתְךָ מִשֵּׂעִיר בְּצַעְדְּךָ מִשְּׂדֵה אֱדוֹם אֶרֶץ רָעָשָׁה גַּם־
שָׁמַיִם נָטָפוּ גַּם־עָבִים נָטְפוּ מָיִם: (ד) הָרִים נָזֲלוּ מִפְּנֵי
יְהוָה זֶה סִינַי מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: (ה) בִּימֵי
שַׁמְגַּר בֶּן־עֲנָת בִּימֵי יָעֵל חָדְלוּ אֳרָחוֹת וְהֹלְכֵי נְתִבוֹת
יַלְכוּ אֳרָחוֹת עֲקַלְקַלּוֹת: (ו) חָדְלוּ פְרָזוֹן בְּיִשְׂרָאֵל חָדָלוּ
עַד שַׁקַּמְתִּי דְּבוֹרָה שַׁקַּמְתִּי אֵם בְּיִשְׂרָאֵל: (ז) יִבְחַר
אֱלֹהִים חֲדָשִׁים אָז לָחֶם שְׁעָרִים מָגֵן אִם־יֵרָאֶה וָרֹמַח
בְּאַרְבָּעִים אֶלֶף בְּיִשְׂרָאֵל: (ח) לִבִּי לְחֹקְקֵי יִשְׂרָאֵל
הַמִּתְנַדְּבִים בָּעָם בָּרֲכוּ יְהוָה: (ט) רֹכְבֵי אֲתֹנוֹת צְחֹרוֹת
יֹשְׁבֵי עַל־מְדִין וְהֹלְכֵי עַל־דֶּרֶךְ שִׂיחוּ: (י) מְקוֹל
מְחַצְּצִים בֵּין מְשָׁאֲבִים שָׁם יִתְּנוּ צִדְקוֹת יְהוָה צִדְקֹת
פְּרָזוֹנוֹ בְּיִשְׂרָאֵל אָז יָרְדוּ לַשְּׁעָרִים עַם־יְהוָה: (יא) עוּרִי
עוּרִי דְבוֹרָה עוּרִי עוּרִי דַּבְּרִי־שִׁיר קוּם בָּרָק וּשְׁבֶה
שִׁבְיְךָ בֶּן־אֲבִינֹעַם: (יב) אָז יָרַד שָׂרִיד לְאַדִּירִים עָם יְהוָה
יָרַד־לִי בַּגִּבּוֹרִים: (יג) מִנִּי אֶפְרַיִם שָׁרְשָׁם בַּעֲמָלֵק אַחֲרֶיךָ
בִנְיָמִין בְּעַמֶּמֶיךָ מִנִּי מָכִיר יָרְדוּ מְחֹקְקִים וּמִזְבּוּל�un
מְשָׁכִים בְּשֵׁבֶט סֹפֵר: (יד) וְשָׂרַי בְּיִשָּׂשכָר אִם־דְּבֹרָה
וְיִשָּׂשכָר כֵּן בָּרָק בָּעֵמֶק שֻׁלַּח בְּרַגְלָיו בַּפְּלַגּוֹת רְאוּבֵן
גְּדֹלִים חִקְקֵי־לֵב: (טו) לָמָּה יָשַׁבְתָּ בֵּין הַמִּשְׁפְּתַיִם
לִשְׁמֹעַ שְׁרִקוֹת עֲדָרִים לְפַלְגּוֹת רְאוּבֵן גְּדֹלִים חִקְרֵי־לֵב:
(טז) גִּלְעָד בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן שָׁכֵן וְדָן לָמָּה יָגוּר אֳנִיּוֹת
אָשֵׁר יָשַׁב לְחוֹף יַמִּים וְעַל־מִפְרָצָיו יִשְׁכֹּן: (יז) זְבֻלוּן
עַם חֵרֵף נַפְשׁוֹ לָמוּת וְנַפְתָּלִי עַל מְרוֹמֵי שָׂדֶה: (יח)
בָּאוּ מְלָכִים נִלְחָמוּ אָז נִלְחֲמוּ מַלְכֵי כְנַעַן בְּתַעְנַךְ
עַל־מֵי מְגִדּוֹ בֶּצַע כֶּסֶף לֹא לָקָחוּ: (יט) מִן־שָׁמַיִם נִלְחֲמוּ
הַכּוֹכָבִים מִמְּסִלּוֹתָם נִלְחֲמוּ עִם־סִיסְרָא: (כא) נַחַל
קִישׁוֹן גְּרָפָם נַחַל קְדוּמִים נַחַל קִישׁוֹן תִּדְרְכִי נַפְשִׁי
עֹז: (כב) אָז הָלְמוּ עִקְּבֵי־סוּס מִדַּהֲרוֹת דַּהֲרוֹת אַבִּירָיו:
(כג) אֹרוּ מֵרוֹז אָמַר מַלְאַךְ יְהוָה אָרוֹ אָרוֹר יֹשְׁבֶיהָ כִּי

will sing praise to the Lord, the God of Israel. (25) Lord, at thy going forth out of Se'ir, at thy marching along out of the field of Edom, the earth trembled, also the heavens dropped, also the clouds dropped water. (26) The mountains melted away because of the presence of the Lord, yonder Sinai because of the presence of the Lord, the God of Israel. (27) In the days of Shamgar the son of 'Anath, in the days of Ja'el, the highways were unoccupied, and those who travelled on roads walked through crooked bypaths. (28) Desolate were the open towns in Israel, they were desolate, until that I arose, Deborah, that I arose a mother in Israel. (29) The chose new gods, then was there war in the gates: was there a shield seen or a spear among forty thousand in Israel? (30) My heart (belongeth) to the governors of Israel, that offered themselves willingly among the people; praise ye the Lord. (31) Ye that ride on white asses, ye that sit in judgment, and ye who walk on the way, utter praise! (32) (Urged on) by the voice of those who divide (the flocks) between the watering wells, there shall they rehearse the benefits of the Lord, the benefits toward his open towns in Israel; (for) now go down (again) to the gates the people of the Lord. (33) Awake, awake, Deborah! awake, awake, utter a song! up, Barak, and lead away thy captives, son of Abino'am. (34) Then obtained dominion a few that had escaped for the nobles among the people — the Lord gave me dominion over the mighty. (35) They whose root is ou of Ephraim were against Amalek; after thee Benjamin, with thy armies; out of Machir came down lawgivers, and out of Zebulun they that handle the pen of the writer: (36) And the princes of Issachar wore with Deborah; yea, Issachar, the support of Barak; into the walley he hastened down in his train; (but) at the streams of Reüben there were great thoughts of heart. (37) Why didst thou sit among the sheepfolds to hear the bleatings of the flocks? At the streams of Reüben there were great searchings of heart. (38) Gil'ad abode beyond the Jordan; and Dan—why would he tarry in ships? Asher remained on the sea-shore, and abode near his bays. (39) Zebulun is a people that jeoparded its li e unto death, and Naphtali – on the high places of of the (battle) field. (40) There came cings, (and) fought, then fought the kings of Cana'an, in Tha'anach by the waters of Megiddo: gain of money they took not away. (41) From heaven they fought—the stars in their courses fought against Sissera. (42) The stream of Kishon swept them away,that ancient stream, the stream of Kishon: step along, O my soul, ie victorious strength. (43) Then were crushed the hoofs of the horses, through the prancings, the prancings of their mighty ones. (44) Curse ye Meroz, saith the messenger of the Lord, yea.

לא־בָאוּ לְעֶזְרַת יְהוָה לְעֶזְרַת יְהוָה בַּגִּבּוֹרִים: (כד)
תְּבֹרַךְ מִנָּשִׁים יָעֵל אֵשֶׁת חֶבֶר הַקֵּינִי מִנָּשִׁים בָּאֹהֶל תְּבֹרַךְ:
(כה) מַיִם שָׁאַל חָלָב נָתְנָה בְּסֵפֶל אַדִּירִים הִקְרִיבָה
חֶמְאָה: (כו) יָדָהּ לַיתֵד תִּשְׁלַחְנָה וִימִינָהּ לְהַלְמוּת
עֲמַלִים וְהָלְמָה סִיסְרָא מָחֲקָה רֹאשׁוֹ וּמָחֲצָה וְחָלְפָה
רַקָּתוֹ: (כז) בֵּין רַגְלֶיהָ כָּרַע נָפַל שָׁכָב בֵּין רַגְלֶיהָ
כָּרַע נָפַל בַּאֲשֶׁר כָּרַע שָׁם נָפַל שָׁדוּד: (כח) בְּעַד
הַחַלּוֹן נִשְׁקְפָה וַתְּיַבֵּב אֵם סִיסְרָא בְּעַד הָאֲשְׁנָב מַדּוּעַ
בֹּשֵׁשׁ רִכְבּוֹ לָבוֹא מַדּוּעַ אֶחֱרוּ פַּעֲמֵי מַרְכְּבוֹתָיו: (כט)
חַכְמוֹת שָׂרוֹתֶיהָ תַּעֲנֶנָּה אַף־הִיא תָּשִׁיב אִמָּרֶיהָ לָהּ:
(ל) הֲלֹא יִמְצְאוּ יְחִלְּקוּ שָׁלָל רַחַם רַחֲמָתַיִם לְרֹאשׁ גָּבֶר
שָׁלָל צְבָעִים לְסִיסְרָא שָׁלָל צְבָעִים רִקְמָה צֶבַע
רִקְמָתַיִם לְצַוְּארֵי שָׁלָל: (לא) כֵּן יֹאבְדוּ כָל־אוֹיְבֶיךָ יְהוָה
וְאֹהֲבָיו כְּצֵאת הַשֶּׁמֶשׁ בגבורתו [בִּגְבוּרָתוֹ] וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ
אַרְבָּעִים שָׁנָה:

הפטרת יתרו

(ישעיה ו׳ א — ז׳ ו ועוד מ׳ פסקים ה׳ י׳.)

(א) בִּשְׁנַת־מוֹת הַמֶּלֶךְ עֻזִּיָּהוּ וָאֶרְאֶה אֶת־אֲדֹנָי יֹשֵׁב עַל־
כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא וְשׁוּלָיו מְלֵאִים אֶת־הַהֵיכָל:
(ב) שְׂרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפַיִם שֵׁשׁ כְּנָפַיִם
לְאֶחָד בִּשְׁתַּיִם ו יְכַסֶּה פָּנָיו וּבִשְׁתַּיִם יְכַסֶּה רַגְלָיו
וּבִשְׁתַּיִם יְעוֹפֵף: (ג) וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קָדוֹשׁ
קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: (ד)
וַיָּנֻעוּ אַמּוֹת הַסִּפִּים מִקּוֹל הַקּוֹרֵא וְהַבַּיִת יִמָּלֵא עָשָׁן:
(ה) וָאֹמַר אוֹי־לִי כִּי־נִדְמֵיתִי כִּי אִישׁ טְמֵא־שְׂפָתַיִם
אָנֹכִי וּבְתוֹךְ עַם־טְמֵא שִׂפָתַיִם אָנֹכִי יוֹשֵׁב כִּי אֶת־הַמֶּלֶךְ
יְהוָה צְבָאוֹת רָאוּ עֵינָי: (ו) וַיָּעָף אֵלַי אֶחָד מִן־הַשְּׂרָפִים
וּבְיָדוֹ רִצְפָּה בְּמֶלְקָחַיִם לָקַח מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ: (ז) וַיִּגַּע
עַל־פִּי וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָגַע זֶה עַל־שְׂפָתֶיךָ וְסָר עֲוֹנֶךָ
וְחַטָּאתְךָ תְּכֻפָּר: (ח) וָאֶשְׁמַע אֶת־קוֹל אֲדֹנָי אֹמֵר אֶת־

curse ye bitterly its inhabitants; because they came not to the help of the Lord, to the help of the Lord among the mighty. (45) Blessed above (other) women shall be Ja'el the wife of Cheber thee Kenite, above (other) women (dwelling) in the tent may she be blessed. (46) Water he asked, milk she gave (him): in a lordly dish she brought him cream. (47) Her hand she put forth to the nail, andher right hand to the laborious workman's hammer; and she hammered Sissera, she struck his head, and crushed and smote through his temple. (48) Between her feet he bent, he fell, he lay: between her feet he bent, he fell: where he had bent, there he fell down, bereft of life. (49) Out of the window looked and moaned the mother of Sissera, through the lattice, Why tarrieth his chariot so long in coming? why lag the wheels of his chariot? (50) The wise among her ladies answered her, she also returned a reply to herself, (51) Will they not find, — divide booty? one maiden, two maidens for every man, a booty of coloured garments for Sissera, a booty of coloured embroidered garments, coloured doubleworked garments round the necks of the captives? (52) Thus may perish all thy enemies, O Lord; but may those that love him be as the rising of the sun in his might. And the land had rest forty years.

Haphtorah Jithroh Issiah VI.

(1) In the year of king 'Uzziyahu's death I saw the Lord sitting up a high and exalted throne, and his train filled the temple. (2) Seraphim were standing around him, each one had six wings: with two he covered his face and with two he tovered his feet, and with two did he fly. (3) And one called unto the other, and said, Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of his glory. (4) And the posts of the threshold shook at the voice of those that called aloud and the house was filled with smoke. (5) And I said, Woe is me! for I am lost: because a man of unclean lips am I, and in the midst of a people of unclean lips do I dwell; for the King, the Lord of hosts have my eyes seen. (6) Then flew unto me one of the seraphim, and in his hand was a live coal, with the tongs had he taken it from off the altar: (7) And he touched therewith upon my mouth, and said, Lo, this hath touched thy lyps: and thy iniquity is departed, and thy sin is forgiven. (8) And I heard the voice

מִי־אֶשְׁלַח וּמִי יֵלֵךְ־לָנוּ וָאֹמַר הִנֵּנִי שְׁלָחֵנִי׃ (ט) וַיֹּאמֶר
לֵךְ וְאָמַרְתָּ לָעָם הַזֶּה שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ וְאַל־תָּבִינוּ וּרְאוּ
רָאוֹ וְאַל־תֵּדָעוּ׃ (י) הַשְׁמֵן לֵב־הָעָם הַזֶּה וְאָזְנָיו הַכְבֵּד
וְעֵינָיו הָשַׁע פֶּן־יִרְאֶה בְעֵינָיו וּבְאָזְנָיו יִשְׁמָע וּלְבָבוֹ יָבִין
וָשָׁב וְרָפָא לוֹ׃ (יא) וָאֹמַר עַד־מָתַי אֲדֹנָי וַיֹּאמֶר עַד
אֲשֶׁר אִם־שָׁאוּ עָרִים מֵאֵין יוֹשֵׁב וּבָתִּים מֵאֵין אָדָם
וְהָאֲדָמָה תִּשָּׁאֵה שְׁמָמָה׃ (יב) וְרִחַק יְהוָה אֶת־הָאָדָם
וְרַבָּה הָעֲזוּבָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃ (יג) וְעוֹד בָּהּ עֲשִׂירִית
וְשָׁבָה וְהָיְתָה לְבָעֵר כְּאֵלָה וְכַאֲלוֹן אֲשֶׁר בְּשַׁלֶּכֶת
מַצֶּבֶת בָּם זֶרַע קֹדֶשׁ מַצַּבְתָּהּ׃ כאן מסיימין הספרדים.

ז (א) וַיְהִי בִּימֵי אָחָז בֶּן־יוֹתָם בֶּן־עֻזִּיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עָלָה
רְצִין מֶלֶךְ־אֲרָם וּפֶקַח בֶּן־רְמַלְיָהוּ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם
לַמִּלְחָמָה עָלֶיהָ וְלֹא יָכַל לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ׃ (ב) וַיֻּגַּד לְבֵית
דָּוִד לֵאמֹר נָחָה אֲרָם עַל־אֶפְרָיִם וַיָּנַע לְבָבוֹ וּלְבַב עַמּוֹ
כְּנוֹעַ עֲצֵי־יַעַר מִפְּנֵי־רוּחַ׃ (ג) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְשַׁעְיָהוּ
צֵא־נָא לִקְרַאת אָחָז אַתָּה וּשְׁאָר יָשׁוּב בְּנֶךָ אֶל־קְצֵה
תְּעָלַת הַבְּרֵכָה הָעֶלְיוֹנָה אֶל־מְסִלַּת שְׂדֵה כוֹבֵס׃
(ד) וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הִשָּׁמֵר וְהַשְׁקֵט אַל־תִּירָא וּלְבָבְךָ אַל־
יֵרַךְ מִשְּׁנֵי זַנְבוֹת הָאוּדִים הָעֲשֵׁנִים הָאֵלֶּה בָּחֳרִי־אַף
רְצִין וַאֲרָם וּבֶן־רְמַלְיָהוּ׃ (ה) יַעַן כִּי־יָעַץ עָלֶיךָ אֲרָם
רָעָה אֶפְרַיִם וּבֶן־רְמַלְיָהוּ לֵאמֹר׃ (ו) נַעֲלֶה בִיהוּדָה
וּנְקִיצֶנָּהּ וְנַבְקִיעֶנָּהּ אֵלֵינוּ וְנַמְלִיךְ מֶלֶךְ בְּתוֹכָהּ אֵת בֶּן־
טַבְאֵל ט (ז) כִּי־יֶלֶד יֻלַּד־לָנוּ בֵּן נִתַּן־לָנוּ וַתְּהִי הַמִּשְׂרָה
עַל־שִׁכְמוֹ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּלֶא יוֹעֵץ אֵל גִּבּוֹר אֲבִי־עַד
שַׂר־שָׁלוֹם׃ (ח) לְמַרְבֵּה הַמִּשְׂרָה וּלְשָׁלוֹם אֵין־קֵץ עַל־
כִּסֵּא דָוִד וְעַל־מַמְלַכְתּוֹ לְהָכִין אֹתָהּ וּלְסַעֲדָהּ בְּמִשְׁפָּט
וּבִצְדָקָה מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם קִנְאַת יְהוָה צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה־
זֹּאת׃

*למרבה קי

of the Lord, saying, Whom shall I send, and who will go for us? And I said, Here am I: send me. (9) And he said, Go, and say unto this people, Hear indeed but, understand not; and see indeed, but know not. (10) Obdurate will remain the heart of this people, and their ears will be heavy, and theyr eyes will be shut: so that they will not see with their eyes, nor hear with their ears, nor their hearts be understanding, so that they be converted, and healing be granted them. (11) And I said, How long, O Lord? And he said, Until that cities be left waste without and inhabitant, and houses without man, and the soil be made desolate as a wilderness, (12) And the Lord will have removed far away the men, and the depopulation be great in the midst of the land. (13) And should a tenth parth thereof yet remain, it will again be swept away: (yet) like the terebinth and the oak, which, when they cast their leaves, retain their stems, so remaineth the holy seed, its stem. (14) And it came to pass in the days of Achaz the son of Jotham, the son of 'Uzziyahu, the king of Judah, that Rezin the king of Syria, and Pekach the son of Remaljahu, the king of Israel, went up toward Jerusalem to war against it; but were not able to make an attack upon it. (15) And it was told unto the house of David, saying, Syria is encamped with Ephraim: and his heart trembled, with the heart of his people, as the trees of the forest are shaken before the wind. (16) And the Lord said unto Isaiah, Go forth now to meet Achaz, thou with Sheär-yashub thy son, to the end of the aqueduct o the upper pool, on the highway of the washer's field; (17) And thou schalt say unto him, Talle heed, and be quit; fear not, and let thy heart not become faint bocause of these two stumps of smoking fire brands, before the fierce anger of Rezin with Syria, and of the son of Remalyahu. (18) Forasmuch as Syria, (with) Ephraim and the son of Remalyahu, have taken evil counsul against the, saying. (19) Let us go up against Judah, and besiege it, and let us make a breach therein for us, and set up as king in the midst of it, the son of it, the son of Tabeäl: (20) For a child is born unto us, a son hath been given unto us, and the government is placed on his shoulders; and his name is called, Wonderful, counsellor of the mighty God, of the everlasting Father, the prince of peace. (21) For promoting the increase of the government, aud for peace without end, upon the throne of David and upon his kingdom, to establish it and to support it through justice and righteousness, from henceforth and unto eternity: the zeal of the Lord of hosts will do this'

הפטרת משפטים

ירמיה לד ח׳ — כ״ב ועוד לד פסוקים כ״ה כ״ח.

ופס׳ מל׳ נו פרשת שקלים מפטירין בן שבע שנים. ופס׳ סוף ר״ח אדר הראשון מפטירין מדר חדש. ופס׳ סוף ר״ח אדר הראשון מפטירין כה אמר ה׳ השמים כסאי וגו׳.

(ח) הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַחֲרֵי
כָּרוֹת הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בְּרִית אֶת־כָּל־הָעָם
אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם לִקְרָא לָהֶם דְּרוֹר: (ט) לְשַׁלַּח אִישׁ
אֶת־עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־שִׁפְחָתוֹ הָעִבְרִי וְהָעִבְרִיָּה חָפְשִׁים
לְבִלְתִּי עֲבֹד־בָּם בִּיהוּדִי אָחִיהוּ אִישׁ: (י) וַיִּשְׁמְעוּ כָּל־
הַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־בָּאוּ בַבְּרִית לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת־
עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־שִׁפְחָתוֹ חָפְשִׁים לְבִלְתִּי עֲבֹד־בָּם עוֹד
וַיִּשְׁמְעוּ וַיְשַׁלֵּחוּ: (יא) וַיָּשׁוּבוּ אַחֲרֵי־כֵן וַיָּשִׁיבוּ אֶת־
הָעֲבָדִים וְאֶת־הַשְּׁפָחוֹת אֲשֶׁר שִׁלְּחוּ חָפְשִׁים וַיִּכְבְּשׁוּם
לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת: (יב) וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ
מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: (יג) כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
אָנֹכִי כָּרַתִּי בְרִית אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הוֹצִיאִי אוֹתָם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים לֵאמֹר: (יד) מִקֵּץ שֶׁבַע
שָׁנִים תְּשַׁלְּחוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו הָעִבְרִי אֲשֶׁר יִמָּכֵר לְךָ
וְעָבַדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וְשִׁלַּחְתּוֹ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ וְלֹא־שָׁמְעוּ
אֲבוֹתֵיכֶם אֵלַי וְלֹא הִטּוּ אֶת־אָזְנָם: (טו) וַתָּשֻׁבוּ אַתֶּם
הַיּוֹם וַתַּעֲשׂוּ אֶת־הַיָּשָׁר בְּעֵינַי לִקְרֹא דְרוֹר אִישׁ לְרֵעֵהוּ
וַתִּכְרְתוּ בְרִית לְפָנַי בַּבַּיִת אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו:
(טז) וַתָּשֻׁבוּ וַתְּחַלְּלוּ אֶת־שְׁמִי וַתָּשִׁבוּ אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ
וְאִישׁ אֶת־שִׁפְחָתוֹ אֲשֶׁר־שִׁלַּחְתֶּם חָפְשִׁים לְנַפְשָׁם
וַתִּכְבְּשׁוּ אֹתָם לִהְיוֹת לָכֶם לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת: (יז) לָכֵן
כֹּה־אָמַר יְהוָה אַתֶּם לֹא־שְׁמַעְתֶּם אֵלַי לִקְרֹא דְרוֹר אִישׁ
לְאָחִיו וְאִישׁ לְרֵעֵהוּ הִנְנִי קֹרֵא לָכֶם דְּרוֹר נְאֻם־יְהוָה
אֶל־הַחֶרֶב אֶל־הַדֶּבֶר וְאֶל־הָרָעָב וְנָתַתִּי אֶתְכֶם לְזַעֲוָה

Haphtorah Mishpatim Jeremiah XXXIV.

(1) The word which came unto Jeremiah from the Lord, after king Zedekiah had made a covenant with all the people who were at Jerusalem, to proclaim among themselves freedom; (2) That every man should dismiss his man-servant, and every man his maid-servat, being a Hebrew man or a Hebrew woman, free; so that no man among them should exact labour of a Jew, his brother. (3) And all the princes had hearkened, with all the people, who had entered into the covenant, that every one should dismiss his manservant, and every one his maid-servant, free, that not one should exact labour of them any more: and they had obeyed and dismissed them, (4) But they had turned afterward, and they had brought back the men-servants and the maidservants whom they had dismissed as free, and had subjected them to become men-servants and maid-servants. (5) And the word of the Lord (then) came to Jeremiah from the Lord, saying. (6) Thus hath said the Lord, the God of Israel, — I myself made a covenant with your fathars on the day that I brought them forth out of the land of Egypt, out of the house of boodmen, saying. (7) At the end of seven years shall ye dismiss every man his brother the Hebrew, who may have been sold unto thee; and when he hath served thee six years, then shalt thou dismiss him free from thee; but your fathers hearkened not unto me, and inclined not their ear. (8) And ye had turned this day, and done what is right in my eyes, to proclaim freedom every man to his neighbour; and ye had made a covenant before me in the house over which my name is called. (9) But ye have turned again, and proianed my neme, and ye have brought back every man his man servant, and every man his womenservant, whom ye had dismessed as free at their pleasure, and have subjected them to be unto you for men-servants and for women-servants. (10) Therefore thus hath said the Lord, Ye indeed have not hearkened unto me, to proclaim freedom, every one te his brother, and every one te his neighbour; behold, I proclaim a freedom over you, saith the Lord, to the sword, to the pestilence, and to the famine; and I will make you a horror

לְכָל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ: (יז) וְנָתַתִּי אֶת־הָאֲנָשִׁים הָעֹבְרִים
אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר לֹא־הֵקִימוּ אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת אֲשֶׁר
כָּרְתוּ לְפָנַי הָעֵגֶל אֲשֶׁר כָּרְתוּ לִשְׁנַיִם וַיַּעַבְרוּ בֵּין בְּתָרָיו:
(יח) שָׂרֵי יְהוּדָה וְשָׂרֵי יְרוּשָׁלַיִם הַסָּרִיסִים וְהַכֹּהֲנִים וְכֹל
עַם־הָאָרֶץ הָעֹבְרִים בֵּין בִּתְרֵי הָעֵגֶל: (יט) וְנָתַתִּי אוֹתָם
בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְהָיְתָה נִבְלָתָם
לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ: (כא) וְאֶת־
צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־שָׂרָיו אֶתֵּן בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד
מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל הָעֹלִים מֵעֲלֵיכֶם:
(כב) הִנְנִי מְצַוֶּה נְאֻם־יְהוָה וַהֲשִׁבֹתִים אֶל־הָעִיר הַזֹּאת
וְנִלְחֲמוּ עָלֶיהָ וּלְכָדוּהָ וּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה
אֶתֵּן שְׁמָמָה מֵאֵין יוֹשֵׁב: (כה) כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־לֹא
בְרִיתִי יוֹמָם וָלָיְלָה חֻקּוֹת שָׁמַיִם וָאָרֶץ לֹא־שָׂמְתִּי:
(כו) גַּם־זֶרַע יַעֲקוֹב וְדָוִד עַבְדִּי אֶמְאַס מִזַּרְעוֹ
מֹשְׁלִים אֶל־זֶרַע אַבְרָהָם יִשְׂחָק וְיַעֲקֹב כִּי־אָשִׁוב אֶת־
שְׁבוּתָם וְרִחַמְתִּים:

הפטרת תרומה

(מלכים א׳ ה׳ כ״ו—ו׳ י״ג.)

מס חל בו פרשת שקלים (פטירין בן שבע שנים. ומס סוף ר״ח אחד הראשון (פטירין כה אמר ה׳ השמים כסאי.

(כו) וַיהוָה נָתַן חָכְמָה לִשְׁלֹמֹה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ וַיְהִי
שָׁלוֹם בֵּין חִירָם וּבֵין שְׁלֹמֹה וַיִּכְרְתוּ בְרִית
שְׁנֵיהֶם: (כז) וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מַס מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיְהִי
הַמַּס שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ: (כח) וַיְשַׁלָּחֵם לְבָנוֹנָה עֲשֶׂרֶת
אֲלָפִים בַּחֹדֶשׁ חֲלִיפוֹת חֹדֶשׁ יִהְיוּ בַלְּבָנוֹן שְׁנַיִם חֳדָשִׁים
בְּבֵיתוֹ וַאֲדֹנִירָם עַל־הַמַּס: (כט) וַיְהִי לִשְׁלֹמֹה שִׁבְעִים
אֶלֶף נֹשֵׂא סַבָּל וּשְׁמֹנִים אֶלֶף חֹצֵב בָּהָר: (ל) לְבַד
מִשָּׂרֵי הַנִּצָּבִים לִשְׁלֹמֹה אֲשֶׁר עַל־הַמְּלָאכָה שְׁלֹשֶׁת

*אשיב קדי

unto all the kingdoms of the earth. (11) And I will give up the men that have trangressed my covenant, who have not fulfilled the words of the covenant which they had made before me, ot the calt which they cut in twain, ad between the parts whereot they passed, (12) The princes of Judah, and the princes of Jerusalem, the courtservants, and the priests, and all the people of the land, who have passed between the parts of the calf; (13) (Yea) I will give them up into the hand of their enemies, and into the hand of those that seek their life; and their dead bodies shall become food unto the fowls of the heavens, and to the beasts of the earth. (14) And Zedekiah the king of Judah and his princes will I give up into the hand of their enemies, and into the hand of those that seek their life, and into the hand of the army of the king of Babylon, that are (now) gone away from you. (15) Behold, I will commund, seith the Lord, and I will bring them back to this city; and they shall fight against it, and capture it, and burn it with fire: and the cities of Judah will I make a desert without an inhabitant. (16) Thus hath said the Lord, If my covenand be not with day and night, if I have not appointed the ordinances of heaven and earth: (17) Then also will I reject the seed of Jacob, and David my servant, so as not to take any of his seed to be rulers over the seed of Abraham, Isaac, and Jacob; for I will cause their captivity to return, and have mercy on them.

Haphtorah Therumah I Kings V.

(26) And the Lord gave wisdom unto Solomon, of he had spoken to him: and there was peace between Hiram and Solomon; and they made a covenant with each other. (27) And king Solomon raised a levy out of all Israel; and the levy was thirty thousand mon. (28) And he sent them into the Lebanon, ten thousand in each month by turns; one month they used to be in the Lebanon, two months at home: and Adoniram was over the levy. (29) And there belonged to Solomon seventy thousand bearers of burdens, and eighty thousand stone-cutters in the mountains; (30) Besides the chiefs who were appointed by Solomon

אַלְפַּיִם וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת הָרַדִּים בָּעָם הָעֹשִׂים בַּמְּלָאכָה׃
(א) וַיְצַו הַמֶּלֶךְ וַיַּסִּעוּ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת אֲבָנִים יְקָרוֹת
לְיַסֵּד הַבַּיִת אַבְנֵי גָזִית׃ (ב) וַיִּפְסְלוּ בֹּנֵי שְׁלֹמֹה וּבֹנֵי
חִירוֹם וְהַגְּבָלִים וַיָּכִינוּ הָעֵצִים וְהָאֲבָנִים לִבְנוֹת הַבָּיִת׃
ו (א) וַיְהִי בִשְׁמוֹנִים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה לְצֵאת
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית בְּחֹדֶשׁ זִו
הוּא הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לִמְלֹךְ שְׁלֹמֹה עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּבֶן
הַבַּיִת לַיהוָה׃ (ב) וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
לַיהוָה שִׁשִּׁים־אַמָּה אָרְכּוֹ וְעֶשְׂרִים רָחְבּוֹ וּשְׁלֹשִׁים
אַמָּה קֹמָתוֹ׃ (ג) וְהָאוּלָם עַל־פְּנֵי הֵיכַל הַבַּיִת עֶשְׂרִים
אַמָּה אָרְכּוֹ עַל־פְּנֵי רֹחַב הַבַּיִת עֶשֶׂר בָּאַמָּה רָחְבּוֹ עַל־
פְּנֵי הַבָּיִת׃ (ד) וַיַּעַשׂ לַבַּיִת חַלּוֹנֵי שְׁקֻפִים אֲטֻמִים׃
(ה) וַיִּבֶן עַל־קִיר הַבַּיִת יָצוּעַ סָבִיב אֶת־קִירוֹת הַבַּיִת
סָבִיב לַהֵיכָל וְלַדְּבִיר וַיַּעַשׂ צְלָעוֹת סָבִיב׃ (ו) הַיָּצוּעַ
הַתַּחְתֹּנָה חֲמֵשׁ בָּאַמָּה רָחְבָּה וְהַתִּיכֹנָה שֵׁשׁ בָּאַמָּה
רָחְבָּה וְהַשְּׁלִישִׁית שֶׁבַע בָּאַמָּה רָחְבָּה כִּי מִגְרָעוֹת נָתַן
לַבַּיִת סָבִיב חִיצֹה לְבִלְתִּי אֲחֹז בְּקִירוֹת הַבָּיִת׃ (ז)
וְהַבַּיִת בְּהִבָּנֹתוֹ אֶבֶן שְׁלֵמָה מַסָּע נִבְנָה וּמַקָּבוֹת וְהַגַּרְזֶן
כָּל־כְּלִי בַרְזֶל לֹא־נִשְׁמַע בַּבַּיִת בְּהִבָּנֹתוֹ׃ (ח) פֶּתַח
הַצֶּלַע הַתִּיכֹנָה אֶל־כֶּתֶף הַבַּיִת הַיְמָנִית וּבְלוּלִים יַעֲלוּ
עַל־הַתִּיכֹנָה וּמִן־הַתִּיכֹנָה אֶל־הַשְּׁלִשִׁים׃ (ט) וַיִּבֶן אֶת־
הַבַּיִת וַיְכַלֵּהוּ וַיִּסְפֵּן אֶת־הַבַּיִת גְּבִים וּשְׂדֹרֹת בְּאֲרָזִים׃
(י) וַיִּבֶן אֶת־הַיָּצוּעַ עַל־כָּל־הַבַּיִת חֲמֵשׁ אַמּוֹת קֹמָתוֹ
וַיֶּאֶחֱזוּ אֶת־הַבַּיִת בְּעֵצֵי אֲרָזִים׃ (יא) וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־
שְׁלֹמֹה לֵאמֹר׃ (יב) הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־אַתָּה בֹנֶה אִם־
תֵּלֵךְ בְּחֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי תַּעֲשֶׂה וְשָׁמַרְתָּ אֶת־כָּל־
מִצְוֹתַי לָלֶכֶת בָּהֶם וַהֲקִמֹתִי אֶת־דְּבָרִי אִתָּךְ אֲשֶׁר
דִּבַּרְתִּי אֶל־דָּוִד אָבִיךָ׃ (יג) וְשָׁכַנְתִּי בְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְלֹא אֶעֱזֹב אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃

*יציע כתיב קרי *היציע ק' *היציע ק'

over the work, three thousand and three hundred, who ruled over the people that wrought on the work. (31) And when the king commanded, they quarried out great stones, heavy stones, to lay the foundation o the house, and hewn stones. (32) And the builders of Solomon, and the builders of Hiram, and the Giblites hewed them: and so they prepared the wood and the stones to build the house. (1) And it came to pass, in the four hundred and eightieth year after the going forth of the children of Israel out of the land of Egypt, in the fourth year, in the month Ziv, which is the second month, of the reign of Solomon over Israel, that he built the house unto the Lord. (2) And the house which king Solomon built unto the Lord, was sixty cubits in length, and twenty in breadth, und thirty cubits in height. (3) And the porch before the temple of the house, was twenty cubits in length, in front of the breadth of the house; and ten cubits in breadth at the east side of the house. (4) And he made for the house windows wide without and narrow within. (5) And he built on the wall of the house a gallery round about, on the walls of the house round about, of the temple and of the most holy place: and he made side-chamhers round about. (6) The nethermost gallery was five cubits in breadth, and tho middle was six cubits in breadth, and the third was seven cubits in breadth; for projections had he made to the house round about on the outside, so as to fasten nothing in the walls of the house. (7) And the house, when it was in building, was built of entire stones as they had been prepared at the quarry: so that neither hammer, nor axe, nor any tool of iron was heard in the house, while it was in building. (8) The door for the middle (gallery) side-chamber was in the right side of the house: and with winding stairs they went up into the middle chamber, and out of the middle into the third. (9) So he built the house, and finished it; and covered the house with hollow tiles, and with boards of cedar. (10) Ad he built the gallery against all the house, (each) five cubits in height; and it was fastened on to the house with timber ot cedar. (11) And the word of the Lord came to Solomon, saying. (12) This house which thou art building—if thou wilt walk in my statutes, and execute my ordinances, and keep all my commandments to walk in them: then will I perform my word with thee, which I have spoken unto David thy father. (13) And I will dwell in the midst of the children of Israel, and I will not forsake my people Israel.

הפטרת תצוה

(יחזקאל מג י — כז.)

וטס מל גו פרשת זכור מפטירין כה אמר ונו׳ בקדחי.

י אַתָּה בֶן־אָדָם הַגֵּד אֶת־בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַבַּיִת
וְיִכָּלְמוּ מֵעֲוֹנֹתֵיהֶם וּמָדְדוּ אֶת־תָּכְנִית׃
יא וְאִם־נִכְלְמוּ מִכֹּל אֲשֶׁר־עָשׂוּ צוּרַת הַבַּיִת וּתְכוּנָתוֹ
וּמוֹצָאָיו וּמוֹבָאָיו וְכָל־צוּרֹתָו וְאֵת כָּל־חֻקֹּתָיו וְכָל־
צוּרֹתָו וְכָל־תּוֹרֹתָו הוֹדַע אוֹתָם וּכְתֹב לְעֵינֵיהֶם וְיִשְׁמְרוּ
אֶת־כָּל־צוּרָתוֹ וְאֶת־כָּל־חֻקֹּתָיו וְעָשׂוּ אוֹתָם׃ יב זֹאת
תּוֹרַת הַבַּיִת עַל־רֹאשׁ הָהָר כָּל־גְּבֻלּוֹ סָבִיב | סָבִיב
קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִנֵּה־זֹאת תּוֹרַת הַבָּיִת׃ יג וְאֵלֶּה מִדּוֹת
הַמִּזְבֵּחַ בָּאַמּוֹת אַמָּה אַמָּה וְטֹפַח וְחֵיק הָאַמָּה וְאַמָּה־
רֹחַב וּגְבוּלָהּ אֶל־שְׂפָתָהּ סָבִיב זֶרֶת הָאֶחָד וְזֶה גַּב
הַמִּזְבֵּחַ׃ יד וּמֵחֵיק הָאָרֶץ עַד־הָעַזָּרָה הַתַּחְתּוֹנָה שְׁתַּיִם
אַמּוֹת וְרֹחַב אַמָּה אֶחָת וּמֵהָעַזָּרָה הַקְּטַנָּה עַד־הָעַזָּרָה
הַגְּדוֹלָה אַרְבַּע אַמּוֹת וְרֹחַב הָאַמָּה׃ טו וְהָהָרְאֵל אַרְבַּע
אַמּוֹת וּמֵהָרְאֵיל וּלְמַעְלָה הַקְּרָנוֹת אַרְבַּע׃ טז וְהָאֲרִיאֵל
שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה אֹרֶךְ בִּשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה רָחָב רָבוּעַ אֶל
אַרְבַּעַת רִבְעֵיו׃ יז וְהָעַזָּרָה אַרְבַּע עֶשְׂרֵה אֹרֶךְ בְּאַרְבַּע
עֶשְׂרֵה רֹחַב אֶל אַרְבַּעַת רִבְעֶיהָ וְהַגְּבוּל סָבִיב אוֹתָהּ
חֲצִי הָאַמָּה וְהַחֵיק־לָהּ אַמָּה סָבִיב וּמַעֲלֹתֶיהָ פָּנוֹת
קָדִים׃ יח וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה
אֵלֶּה חֻקּוֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הֵעָשׂוֹתָו לְהַעֲלוֹת עָלָיו עוֹלָה
וְלִזְרֹק עָלָיו דָּם׃ יט וְנָתַתָּה אֶל־הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֲשֶׁר
הֵם מִזֶּרַע צָדוֹק הַקְּרֵבִים אֵלַי נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה לְשָׁרְתֵנִי
פַּר בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת׃ כ וְלָקַחְתָּ מִדָּמוֹ וְנָתַתָּה עַל־
אַרְבַּע קַרְנוֹתָיו וְאֶל־אַרְבַּע פִּנּוֹת הָעַזָּרָה וְאֶל־הַגְּבוּל
סָבִיב וְחִטֵּאתָ אוֹתוֹ וְכִפַּרְתָּהוּ׃ כא וְלָקַחְתָּ אֶת הַפָּר

*צורתיו ק׳ *צורתיו ק׳ *הורתיו ק׳ *ומהאריאל קרי *והאריאל ק׳

Haphtorah Thetzvveh Ezakiel XLIII.

(10) Thou, son of man tell the house of Israel of the house, that they may be confounded because of their iniquities: and let them measure the outlines. (11) And if they be confounded because of all that they have done; then let them know the for of the house and its arrangements. and its means of egress, and its entrances, and all its forms, and all its statutes, and all its orms, and all its laws, and write them down before their eyes; that they may observe the whole of its form, and all its statutes, and carry them out. (12) This is the law for the house, Upon the top ot the mount shall its whole limit all round about be most holy: behold this is the law for the house, (13) And these are the measures of the altar in cubits, The cubit is a cubit and a hand breadth; and the bottom shall be a cubit nigh, and a cubid broad, and its border on its edge round about shall be a span: and this shall be the outside of the altar. (14) And from the bottom upon the ground up to the lower projection shall be two cubit; and the breadt one cubit; and irom the lesser projection up to the greater projection shall be four cubits, and the breadth one cubit. (15) And the upper portion of the altar shall be four cubits; and irom tho upper surface of the altar and upward shall be the four horns. (16) And the upper sur ace of the altar shall be twelve cubits long, by twelve broad, square it on sfour, sides. (17) And the projection shall be fourteen cubits in length by fourteen in breadth on its four sides; and the border round about it shall be half a cubit; and its bottom shall be a cubit round about; and its steps shall look toward the east. (18) And he said unto me, Son of man, thus hath said the Eternal, These are the statutes of the altar on the day when it shall be finished, to offer thoreon burnt-offerings, and to sprinkle thereon blood (19) And thou shalt give to the priests the Levites that are of the seed of Zadok, who aporoach unto me, sait the Lord Eternal, to minister unto me, a young bullock for a sin-offering. (20) And thou shalt take of his blood, and put it on its four horns, and on the four corners of the projection, and upon the border round about; ant thou shalt cleanse it and make an atonement for it. (21) And thou shalt take the bullock of the sin-offering, and some one shall burn him at an appointed

הַחַטָּאת וְשָׂרְפוּ בְמִפְקַד הַבַּיִת מִחוּץ לַמִּקְדָּשׁ: (כב) וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי תַּקְרִיב שְׂעִיר־עִזִּים תָּמִים לְחַטָּאת וְחִטְאוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר חִטְאוּ בַּפָּר: (כג) בְּכַלּוֹתְךָ מֵחַטֵּא תַּקְרִיב פַּר בֶּן־בָּקָר תָּמִים וְאַיִל מִן־הַצֹּאן תָּמִים: (כד) וְהִקְרַבְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה וְהִשְׁלִיכוּ הַכֹּהֲנִים עֲלֵיהֶם מֶלַח וְהַעֲלוּ אוֹתָם עֹלָה לַיהוָה: (כה) שִׁבְעַת יָמִים תַּעֲשֶׂה שְׂעִיר־חַטָּאת לַיּוֹם וּפַר בֶּן־בָּקָר וְאַיִל מִן־הַצֹּאן תְּמִימִם יַעֲשׂוּ: (כו) שִׁבְעַת יָמִים וְכִפְּרוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְטִהֲרוּ אֹתוֹ וּמִלְאוּ יָדוֹ: (כז) וְיִכְלוּ אֶת־הַיָּמִים וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי וָהָלְאָה יַעֲשׂוּ הַכֹּהֲנִים עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֶת־עוֹלֹתֵיכֶם וְאֶת־שַׁלְמֵיכֶם וְרָצִאתִי אֶתְכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה:

הפטרת כי תשא

(מלכים א׳ י״ח א׳ — ל״ט).

ומס קל נו פרשת פרה (פסיקין ויהי דבר ה׳ וגו׳ בן אדם.

(א) וַיְהִי יָמִים רַבִּים וּדְבַר־יְהוָה הָיָה אֶל־אֵלִיָּהוּ בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית לֵאמֹר לֵךְ הֵרָאֵה אֶל־אַחְאָב וְאֶתְּנָה מָטָר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה: (ב) וַיֵּלֶךְ אֵלִיָּהוּ לְהֵרָאוֹת אֶל־אַחְאָב וְהָרָעָב חָזָק בְּשֹׁמְרוֹן: (ג) וַיִּקְרָא אַחְאָב אֶל־עֹבַדְיָהוּ אֲשֶׁר עַל־הַבָּיִת וְעֹבַדְיָהוּ הָיָה יָרֵא אֶת־יְהוָה מְאֹד: (ד) וַיְהִי בְּהַכְרִית אִיזֶבֶל אֶת נְבִיאֵי יְהוָה וַיִּקַּח עֹבַדְיָהוּ מֵאָה נְבִיאִים וַיַּחְבִּאֵם חֲמִשִּׁים אִישׁ בַּמְּעָרָה וְכִלְכְּלָם לֶחֶם וָמָיִם: (ה) וַיֹּאמֶר אַחְאָב אֶל־עֹבַדְיָהוּ לֵךְ בָּאָרֶץ אֶל־כָּל־מַעְיְנֵי הַמַּיִם וְאֶל כָּל־הַנְּחָלִים אוּלַי נִמְצָא חָצִיר וּנְחַיֶּה סוּס וָפָרֶד וְלוֹא נַכְרִית מִן־הַבְּהֵמָה: (ו) וַיְחַלְּקוּ לָהֶם אֶת־הָאָרֶץ לַעֲבָר־בָּהּ אַחְאָב הָלַךְ בְּדֶרֶךְ אֶחָד לְבַדּוֹ וְעֹבַדְיָהוּ הָלַךְ בְּדֶרֶךְ־אֶחָד לְבַדּוֹ: (ז) וַיְהִי עֹבַדְיָהוּ בַּדֶּרֶךְ וְהִנֵּה אֵלִיָּהוּ לִקְרָאתוֹ וַיַּכִּרֵהוּ וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו וַיֹּאמֶר הַאַתָּה זֶה אֲדֹנִי אֵלִיָּהוּ: (ח) וַיֹּאמֶר

*יכפרו קרי *ידיו ק׳ *מהבהמה ק׳

place of the hause, without, the sanctuary. (22) And on the second day shalt thou offer a hegoat without blemish for a sin-offering; and they shall cleanse the altar, as they did cleanse it with the bullock. (23) When thou hast made an end of cleasing it, shalt thou offer a young bullock without biemish, and a ram out of the flock without blemish. (24) And thou shalt bring them near before the Lord, and the priests shall throw salt upon them, and they shall offer them up as a burnt-offering uto the Lord. (25) Seven days shalt thou prepare a goat for a s sin-offering every day; and a young bullock. and a ram out of the flock, without blemish shall they prepare. (26) Seven days shall they atone for the altar and purify it; and they shall consecrate the same. (27) And when these days are expired, it shall be, that on the eighth day, and thenceforward, the priest shall prepare upon the altar your burnt-offerings, and your peace-offerings: and I will accept you in favour, saith the Lord Eternal.

Haphtorah Ki Thissa I Kings XVIII.

(1) And it lasted many days, when the word of the Lord came to Elijah in the third year, saying, Go, show thyself unto Achab; and I will give rain upon the face of the earth. (2) And Elijah went to show himself unto Achab; and the famine was grievous in Samaria. (3) And Achab called 'Obadiah ('Obadyahu), who was the superintendent of the house; — (noy 'Obadiah feared the Lord greatly;) (4) And it happened, when Izebel cut off the prophets of the Lord, that 'Obadiah took a bundred prophets, and hid them fifty each in one cave, and provided them with bread and water; (5) And Achab said unto 'Obadiah, Go through the land, unto all the springs of water, and unto all the brooks; peradventure we may find grass and keep alive horse and mule, that we lose not all the cattle. (6) So they divided between them the land to pass through it: Achab went one way by himself alone, and 'Obadiah went another way by himself alone. (7) And as 'Obadiah was on the way, behold, Elijah came toward him; and he recognised him, and fell on his face, and said, Art thou here indeed, my

לוֹ אֲנִי לְךָ אֱמֹר לַאֲדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלִיָּהוּ׃ (ט) וַיֹּאמֶר מֶה חָטָאתִי כִּי־אַתָּה נֹתֵן אֶת־עַבְדְּךָ בְּיַד אַחְאָב לַהֲמִיתֵנִי׃ (י) חַי ו יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אִם־יֶשׁ־גּוֹי וּמַמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־שָׁלַח אֲדֹנִי שָׁם לְבַקְשֶׁךָ וְאָמְרוּ אֵין וְהִשְׁבִּיעַ אֶת־הַמַּמְלָכָה וְאֶת־הַגּוֹי כִּי לֹא יִמְצָאֶךָּה׃ (יא) וְעַתָּה אַתָּה אָמַרְתָּ לֵךְ אֱמֹר לַאֲדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלִיָּהוּ׃ (יב) וְהָיָה אֲנִי ו אֶלֵךְ מֵאִתְּךָ וְרוּחַ יְהוָה ו יִשָּׂאֲךָ עַל־אֲשֶׁר לֹא־אֵדָע וּבָאתִי לְהַגִּיד לְאַחְאָב וְלֹא יִמְצָאֲךָ וַהֲרָגָנִי וְעַבְדְּךָ יָרֵא אֶת־יְהוָה מִנְּעֻרָי׃ (יג) הֲלֹא־הֻגַּד לַאדֹנִי אֵת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בַּהֲרֹג אִיזֶבֶל אֵת נְבִיאֵי יְהוָה וָאַחְבִּא מִנְּבִיאֵי יְהוָה מֵאָה אִישׁ חֲמִשִּׁים חֲמִשִּׁים אִישׁ בַּמְּעָרָה וַאֲכַלְכְּלֵם לֶחֶם וָמָיִם׃ (יד) וְעַתָּה אַתָּה אָמַר לֵךְ אֱמֹר לַאדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלִיָּהוּ וַהֲרָגָנִי׃ (טו) וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ חַי יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר עָמַדְתִּי לְפָנָיו כִּי הַיּוֹם אֵרָאֶה אֵלָיו׃ (טז) וַיֵּלֶךְ עֹבַדְיָהוּ לִקְרַאת אַחְאָב וַיַּגֶּד־לוֹ וַיֵּלֶךְ אַחְאָב לִקְרַאת אֵלִיָּהוּ׃ (יז) וַיְהִי כִּרְאוֹת אַחְאָב אֶת־אֵלִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אַחְאָב אֵלָיו הַאַתָּה זֶה עֹכֵר יִשְׂרָאֵל׃ (יח) וַיֹּאמֶר לֹא עָכַרְתִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־אַתָּה וּבֵית אָבִיךָ בַּעֲזָבְכֶם אֶת־מִצְוֹת יְהוָה וַתֵּלֶךְ אַחֲרֵי הַבְּעָלִים׃ (יט) וְעַתָּה שְׁלַח קַבֵּץ אֵלַי אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַר הַכַּרְמֶל וְאֶת־נְבִיאֵי הַבַּעַל אַרְבַּע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים וּנְבִיאֵי הָאֲשֵׁרָה אַרְבַּע מֵאוֹת אֹכְלֵי שֻׁלְחַן אִיזֶבֶל׃

כאן מתחילין הספרדים.

(כ) וַיִּשְׁלַח אַחְאָב בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְקַבֵּץ אֶת־הַנְּבִיאִים אֶל־הַר הַכַּרְמֶל׃ (כא) וַיִּגַּשׁ אֵלִיָּהוּ אֶל־כָּל־הָעָם וַיֹּאמֶר עַד־מָתַי אַתֶּם פֹּסְחִים עַל־שְׁתֵּי הַסְּעִפִּים אִם־יְהוָה הָאֱלֹהִים לְכוּ אַחֲרָיו וְאִם־הַבַּעַל לְכוּ אַחֲרָיו וְלֹא־עָנוּ הָעָם אֹתוֹ דָּבָר׃ (כב) וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ אֶל־הָעָם אֲנִי נוֹתַרְתִּי נָבִיא לַיהוָה לְבַדִּי וּנְבִיאֵי הַבַּעַל אַרְבַּע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים אִישׁ׃ (כג) וְיִתְּנוּ־לָנוּ שְׁנַיִם פָּרִים וְיִבְחֲרוּ לָהֶם הַפָּר

*הם׳ דנושה

lord Elijah? (8) And he said unto hom, I am: go, say unto thy lord, Behold, Elijah is here. (9) And ha said, what have I sinned, that thou wouldst deliver thy servant into the hand of Achab, to slay me? (10) As the Lord thy God liveth, there is not a nation or kingdom whither my lord hath not sent to seek thee; and when they said, He is not here: he caused that kingdom and nation to take an oath, that no one could find thee. (11) And now thou sayest, Go say unto thy lord, Behold, here is Elijah. (12) And it may come to pass, that when I go from thee, the spirit of the Lord may carry thee whither I know not; and when I come to inform Achab, and he cannot find thee, he will slay me; but I thy servant have feared the Lord from my youth. (13) Hath it not been told unto my lord what I did when Izebel slew the prophets of the Lord, how I hid a hundred men of the prophets of the Lord, fifty each in one cave, and provided them with bread and water? (14) And now thou sayest, Go say to thy lord, Behold, Elijah is here: and he will slay me. (15) Then said Elijah, As the Lord of hosts liveth, before whom I have stood, surely to day will I show myself unto him. (16) So 'Obadiah went to meet Achab, and he told it to him; and Achob went to meet Elijah. (17) And it came to pass, when Achab saw Elijah, that Achab said unto him, Art thou he that troubleth Israel? (18) And he answered, I have not troubled Israel; hut thou, and thy father's house, through your forsaking the commandments of the Lord, and because theu hast followed the Be'alim. (19) And now send, assemble unto me all Israel at Mount Carmel, and the prophets of Ba'al four hundred and fitty, and the prophets of the grove [Asherah] four hundred, who eat at the table of Izebel. (20) And Achab sent round among all the children of Israel, and he assembled the prophets at Mount Carmel. (21) And Elijah approach unto all the people, and said, How long halt ye between the two opinions? if the Lord be the God, follow him; and if Ba'al — follow him. And the people answered him not a word. (22) And Elijah said unto the people, I have been left a prophet of the Lord by myself alone; but the prophets of Ba'al are four hundred and fifty men. (23) Therefore let there be given unto us two bullocks; and lot them choose for themselves

הָאֶחָד וְיִתְחַדּוּ וְשִׁשְׁמוּ עַל־הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא יְשִׁשְׁמוּ וַאֲנִי
אֶעֱשֶׂה ׀ אֶת־הַפֶּר הָאֶחָד וְנָתַתִּי עַל־הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא
אָשִׂים׃ (כג) וּקְרָאתֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וַאֲנִי אֶקְרָא בְּשֵׁם־
יְהוָה וְהָיָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־יַעֲנֶה בָאֵשׁ הוּא הָאֱלֹהִים
וַיַּעַן כָּל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ טוֹב הַדָּבָר׃ (כד) וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ
לִנְבִיאֵי הַבַּעַל בַּחֲרוּ לָכֶם הַפֶּר הָאֶחָד וַעֲשׂוּ רִאשֹׁנָה
כִּי אַתֶּם הָרַבִּים וְקִרְאוּ בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וְאֵשׁ לֹא תָשִׂימוּ׃
(כה) וַיִּקְחוּ אֶת־הַפָּר אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם וַיַּעֲשׂוּ וַיִּקְרְאוּ
בְּשֵׁם־הַבַּעַל מֵהַבֹּקֶר וְעַד־הַצָּהֳרַיִם לֵאמֹר הַבַּעַל עֲנֵנוּ
וְאֵין קוֹל וְאֵין עֹנֶה וַיְפַסְּחוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר עָשָׂה׃
(כו) וַיְהִי בַּצָּהֳרַיִם וַיְהַתֵּל בָּהֶם אֵלִיָּהוּ וַיֹּאמֶר קִרְאוּ
בְקוֹל־גָּדוֹל כִּי־אֱלֹהִים הוּא כִּי־שִׂיחַ וְכִי־שִׂיג לוֹ וְכִי־
דֶרֶךְ לוֹ אוּלַי יָשֵׁן הוּא וְיֵקָץ׃ (כז) וַיִּקְרְאוּ בְּקוֹל גָּדוֹל
וַיִּתְגֹּדְדוּ כְּמִשְׁפָּטָם בַּחֲרָבוֹת וּבְרֻמָחִים עַד־שְׁפָךְ־דָּם
עֲלֵיהֶם׃ (כח) וַיְהִי כַּעֲבֹר הַצָּהֳרַיִם וַיִּתְנַבְּאוּ עַד לַעֲלוֹת
הַמִּנְחָה וְאֵין־קוֹל וְאֵין־עֹנֶה וְאֵין קָשֶׁב׃ (כט) וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ
לְכָל־הָעָם גְּשׁוּ אֵלַי וַיִּגְּשׁוּ כָל־הָעָם אֵלָיו וַיְרַפֵּא אֶת־
מִזְבַּח יְהוָה הֶהָרוּס׃ (ל) וַיִּקַּח אֵלִיָּהוּ שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה
אֲבָנִים כְּמִסְפַּר שִׁבְטֵי בְנֵי־יַעֲקֹב אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה
אֵלָיו לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ׃ (לא) וַיִּבֶן אֶת־הָאֲבָנִים
מִזְבֵּחַ בְּשֵׁם יְהוָה וַיַּעַשׂ תְּעָלָה כְּבֵית סָאתַיִם זָרַע סָבִיב
לַמִּזְבֵּחַ׃ (לב) וַיְעָרֹךְ אֶת־הָעֵצִים וַיְנַתַּח אֶת־הַפָּר וַיָּשֶׂם
עַל־הָעֵצִים׃ (לג) וַיֹּאמֶר מִלְאוּ אַרְבָּעָה כַדִּים מַיִם וְיִצְקוּ
עַל־הָעֹלָה וְעַל־הָעֵצִים וַיֹּאמֶר שְׁנוּ וַיִּשְׁנוּ וַיֹּאמֶר שַׁלֵּשׁוּ
וַיְשַׁלֵּשׁוּ׃ (לד) וַיֵּלְכוּ הַמַּיִם סָבִיב לַמִּזְבֵּחַ וְגַם אֶת־הַתְּעָלָה
מִלֵּא־מָיִם׃ (לה) וַיְהִי בְּעֲלוֹת הַמִּנְחָה וַיִּגַּשׁ אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא
וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל הַיּוֹם יִוָּדַע כִּי־
אַתָּה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל וַאֲנִי עַבְדֶּךָ וּבִדְבָרְךָ עָשִׂיתִי אֶת
כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ (לו) עֲנֵנִי יְהוָה עֲנֵנִי וְיֵדְעוּ הָעָם
הַזֶּה כִּי־אַתָּה יְהוָה הָאֱלֹהִים וְאַתָּה הַסַּבְתָּ אֶת־לִבָּם

the one bullock, and cut it in pieces, and lay it on wood, and put no fire to it: and I will prepare he other bullock, and lay it on wood, and put no fire to it. (24) And do ye call on the name of your God, and I will call on the name of the Lord: and it shall be that the God who answereth by fire, be shall ce the (true) God. And all the people answered and said, The proposal is God. (25) And Elijah said unto the prophets of Ba'al, Choose you for yourselves the one bullock, and prepare it first: for ye are the many; call on the name of your god, but put no fire to it. (26) And they took the bullock which he had given to them, and they prepared it; and they called on the name of Ba'al from morning even until noon, saying, O Ba'al, answer us; but there was no voice, nor any answer; and they danced about the altar which had been made. (27) And it came to pass at noon, that Elijah mocked at them, and said, Call with a loud voice, for he is a god; either he is holding council, or he is busy in some pursuit, or he is on a journey; or peradventure he sleepeth, and may thus awaken. (28) And they called with aloud voice and cut themselves after their custom with knives and spears, till the blood gushed out over them. (29) And it came to pass, when midday was past, that they practised their follies until noar (the time of) the offering of the evening sacrifice; but there was neither voice, nor any answer, nor any perceptible sound. (30) And Elijah said unto all the people, Come near unto me: and all the people came near unto him; and he repaired the altar of the Lord that hath been torn down. (31) And Elijah took twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, unto whom the word of the Lord was come, saying, Israel shall be thy name. (32) And he built of the stones an altar in the name of the Lord; and he made a trench as great as would countain two seähs of seed round about the altar. (33) And he put in order the wood, and cut the bullock in pieces, and laid them on the wood, (34) And he said, Fill four jars with water; and they had to pour it on the burnt-offering, and on the wood: and he said, Do it the second time; and they did it the second time; and he said, Do it the third time: and they did it the third time. (35) And the water ran round about the altar; and the trench also he filled with water. (36) And it came to pass, at (the time of) the offering of the evening sacrifice, that Elijah the prophet came near, and said, O Lord, God of Abraham, of Isaac, and of Israel, this day let it be knovn that thou art God in Israel, and that I am thy servant, and that at thy word I have done all these things. (37) Answer me, O Lord, answer me, and let all this people know that bou, O Lord, art the (true) God, and thou wilt (then) have

אֲדָדָנִית׃ (לח) וַתִּפֹּל אֹשׁ־יְהוָה וַתֹּאכַל אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־
הָעֵצִים וְאֶת־הָאֲבָנִים וְאֶת־הֶעָפָר וְאֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר־
בַּתְּעָלָה לִחֲכָה׃ (לט) וַיַּרְא כָּל־הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם
וַיֹּאמְרוּ יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים׃

הפטרת ויקהל

(מלכים א׳ ז׳ א׳ — י״ג).

סם הל גו פרשת שקלים (פטירין בן שבע שנים. וסם הל גו פרשת פרה (פטירין בן אדם.

כאן מתחילין הספרדים.

(י״ג) וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיִּקַּח אֶת־חִירָם מִצֹּר׃ (י״ד)
בֶּן־אִשָּׁה אַלְמָנָה הוּא מִמַּטֵּה נַפְתָּלִי וְאָבִיו
אִישׁ־צֹרִי חֹרֵשׁ נְחֹשֶׁת וַיִּמָּלֵא אֶת־הַחָכְמָה וְאֶת־הַתְּבוּנָה
וְאֶת־הַדַּעַת לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלָאכָה בַּנְּחֹשֶׁת וַיָּבוֹא אֶל־
הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיַּעַשׂ אֶת־כָּל־מְלַאכְתּוֹ׃ (ט״ו) וַיְצַר אֶת־
שְׁנֵי הָעַמּוּדִים נְחֹשֶׁת שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמַת הָעַמּוּד
הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה אַמָּה יָסֹב אֶת־הָעַמּוּד הַשֵּׁנִי׃
(ט״ז) וּשְׁתֵּי כֹתָרוֹת עָשָׂה לְתֵת עַל־רָאשֵׁי הָעַמֻּדִים מֻצָק
נְחֹשֶׁת חָמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמַת הַכֹּתֶרֶת הָאֶחָת וְחָמֵשׁ אַמּוֹת
קוֹמַת הַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית׃ (י״ז) שְׂבָכִים מַעֲשֵׂה שְׂבָכָה
גְּדִילִם מַעֲשֵׂה שַׁרְשְׁרוֹת לַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ
הָעַמּוּדִים שִׁבְעָה לַכֹּתֶרֶת הָאַחַת וְשִׁבְעָה לַכֹּתֶרֶת
הַשֵּׁנִית׃ (י״ח) וַיַּעַשׂ אֶת־הָעַמּוּדִים וּשְׁנֵי טוּרִים סָבִיב
עַל־הַשְּׂבָכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת אֶת־הַכֹּתֶרֶת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ
הָרִמּוֹנִים וְכֵן עָשָׂה לַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית׃ (י״ט) וְהַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר
עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוּשַׁן בָּאוּלָם אַרְבַּע אַמּוֹת׃
(כ׳) וְהַכֹּתָרוֹת עַל־שְׁנֵי הָעַמּוּדִים גַּם־מִמַּעַל עַל מוּל בִּטְנָה
אֲשֶׁר לְעֵבֶר *שְׂבָכָה וְהָרִמֹּנִים מָאתַיִם טוּרִים סָבִיב
עַל הַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית׃ (כ״א) וַיָּקֶם אֶת־הָעַמֻּדִים לְאוּלָם

*השבכה קרי

turned their heart back again. (38) And there fell a fire of the Lord, and consumed the burnt-offering, and the wood, and the stones, and the dust; and the water also that was in the trench did it lick up. (39) And when all the people saw this, they fell on their faces; and they said, the Lord — he is the God; the Lord — he is the God.

Haphtorah Wajakhel.

(1) And king Solomon sent and fetched Hiram out of Tyre. (2) He was a widow's son of the tribe of Naphtali, and his father was a man of Tyre, a worker in brass: and he was filled with wisdom, and unterstanding, and cunning to work all works in brass. And he came to king Solomon, and wrought all his work. (3) For he cast two pillars of brass, of eighteen cubits high apiece: and a lin of twelve cubits did compass either of them about. (4) And he made two chapiters of molten brass, to set upon the tops of the pillars: the height of the owe chapiter was five cubits, and the height of the other chapiter was five cubits: (5) And nets of checker work, and wreaths of chain work, for the chapiters which were upon the top of the pillars; seven for the one and seven for the other chapiter. (6) And he made the pillars, and two rows round about upon the one net work, to cover the chapiters that were upon the top, whith pomegranates; and so did he for the other chapiter. (7) And the chapiters that were upon the top of the pillars were of lily work in the porch, four cubits. (8) And the chapiters upon the tivo pillars had pomegranates also above, over against the belly which was by the network: and the pomegranates were two hundred in rows round about upon the other chapiter

הַהֵיכָל וַיָּקֶם אֶת־הָעַמּוּד הַיְמָנִי וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יָכִין
וַיָּקֶם אֶת־הָעַמּוּדִים הַשְּׁמָאלִי וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ בֹּעַז׃
(כב) וְעַל רֹאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוֹשָׁן וַתִּתֹּם מְלֶאכֶת
הָעַמּוּדִים׃ (כג) וַיַּעַשׂ אֶת־הַיָּם מוּצָק עֶשֶׂר בָּאַמָּה
מִשְּׂפָתוֹ עַל־שְׂפָתוֹ עָגֹל ו סָבִיב וְחָמֵשׁ בָּאַמָּה קוֹמָתוֹ
וְקָוֶה שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה יָסֹב אֹתוֹ סָבִיב׃ (כד) וּפְקָעִים
מִתַּחַת לִשְׂפָתוֹ ו סָבִיב סֹבְבִים אֹתוֹ עֶשֶׂר בָּאַמָּה
מַקִּפִים אֶת־הַיָּם סָבִיב שְׁנֵי טוּרִים הַפְּקָעִים יְצֻקִים
בְּיִצְקָתוֹ׃ (כה) עֹמֵד עַל־שְׁנֵי עָשָׂר בָּקָר שְׁלֹשָׁה פְנִים ו
צָפוֹנָה וּשְׁלֹשָׁה פְנִים יָמָּה וּשְׁלֹשָׁה ו פְּנִים נֶגְבָּה וּשְׁלֹשָׁה
פְּנִים מִזְרָחָה וְהַיָּם עֲלֵיהֶם מִלְמָעְלָה וְכָל־אֲחֹרֵיהֶם
בָּיְתָה׃ (כו) וְעָבְיוֹ טֶפַח וּשְׂפָתוֹ כְּמַעֲשֵׂה שְׂפַת־כּוֹס
פֶּרַח שׁוֹשָׁן אַלְפַּיִם בַּת יָכִיל׃

האשכנזים מתחילין כאן

(מ) וַיַּעַשׂ חִירוֹם אֶת־הַכִּיֹּרוֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקוֹת
וַיְכַל חִירָם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר
עָשָׂה לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה׃ (מא) עַמֻּדִים שְׁנַיִם
וְגַלֹּת הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר־עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים שְׁתָּיִם וְהַשְּׂבָכוֹת
שְׁתַּיִם לְכַסּוֹת אֶת־שְׁתֵּי גֻּלּוֹת הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ
הָעַמּוּדִים׃ (מב) וְאֶת־הָרִמֹּנִים אַרְבַּע מֵאוֹת לִשְׁתֵּי
הַשְּׂבָכוֹת שְׁנֵי־טוּרִים רִמּוֹנִים לַשְּׂבָכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת
אֶת־שְׁתֵּי גֻּלַּת הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָעַמּוּדִים׃ (מג)
וְאֶת־הַמְּכֹנוֹת עָשָׂר וְאֶת־הַכִּיֹּרוֹת עֲשָׂרֵה עַל־הַמְּכֹנוֹת׃
(מד) וְאֶת־הַיָּם הָאֶחָד וְאֶת־הַבָּקָר שְׁנֵים־עָשָׂר תַּחַת
הַיָּם׃ (מה) וְאֶת־הַסִּירוֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקוֹת וְאֵת
כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עָשָׂה חִירָם לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
בֵּית יְהוָה נְחֹשֶׁת מְמֹרָט׃ (מו) בְּכִכַּר הַיַּרְדֵּן יְצָקָם הַמֶּלֶךְ
בְּמַעֲבֵה הָאֲדָמָה בֵּין סְכוֹת וּבֵין צָרְתָן׃ (מז) וַיַּנַּח

*יק קדי *האלה ק׳

(9) And he set up the pillars in the poreh of the temple. And he set up the right pillar, and called the name there of Jachiu: and he set up the left pillar, and called the name thereof Boaz. (10) And upon the top of the pillars was lily work: so was the work of the pillars finished. (11) And he made the mollen sea, ten cubits from the one brim to the other: it woes round all about, and his height was five cubits: and a liwe of thirty cubits did compass is round about. (12) And under the brim of it round about there were knops compassing it, ten in a Mbit, compassing the sea round about: the knops were cast in two raws, when it was cast. (13) It stood upon twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east: and the seve was set above upon them, and all their hinder parts were inward. (14) And it was an hand breadhtlick, and the brim thereof was wrought like the brim of a cup, with flowers of lilies: it contained two thousand baths.

Haphtorah Vayakhel I Kings VII.

(40) And Hiram made the lavers, and the shovels, and the basins; so Hiram made an end of doing all the work that he made for king Salomon for the house of the Lord: (41) The two pillars and the two bowl-shaped capitels that were on the top of the two pillars; and the two networks, to cover the two bowlshaped capitals which were upon the top of the pillars; (42) And the four hundred pome-granates for the two net works, two rows of pome-granates for each one network, to cover the twe bowl-shaped capitals that were upon the front of the pillars; (43) And the ten bases, and the ten lavers upon the bases; (44) And the ono sea, and the twelve oxen under the sea; (45) And the pots, yue the shovels, and the basins; and all these vessels, which Hiram had made for king Solomon for the house of the Lord, were of polished copper. (46) In the plain of the Jordan did the king cast them, in the clay-ground between Succoth and Zarethan. (47) And Solomon set down all the vessels (unweighed, because they were exceedingly many ;the weight of the copper was not inquired into. (48) And Solomon

שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־הַכֵּלִים מֵרֹב מְאֹד בִּמְאֹד לֹא נֶחְקַר
מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת: (כה) וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֵת כָּל־הַכֵּלִים
אֲשֶׁר בֵּית יְהוָה אֶת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר
עָלָיו לֶחֶם הַפָּנִים זָהָב: (כו) וְאֶת־הַמְּנֹרוֹת חָמֵשׁ מִמִּין
וְחָמֵשׁ מִשְּׂמֹאל לִפְנֵי הַדְּבִיר זָהָב סָגוּר וְהַפֶּרַח וְהַנֵּרֹת
וְהַמֶּלְקָחַיִם זָהָב: (כז) וְהַסִּפּוֹת וְהַמְזַמְּרוֹת וְהַמִּזְרָקוֹת
וְהַכַּפּוֹת וְהַמַּחְתֹּת זָהָב סָגוּר וְהַפֹּתוֹת לְדַלְתוֹת הַבַּיִת
הַפְּנִימִי לְקֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים לְדַלְתֵי הַבַּיִת לַהֵיכָל זָהָב:

הפטרת פקודי

(מלכים א׳ ז׳ נ״א — ח׳ כ״א)

יש לו נוסח פרשת שקלים מפטירין בן שבע שנים. ומס יש לו נוסח פרשת זרח מפטירין בן אדם. ומס יש לו נוסח החדש מפטירין בראשון בניסן לחדש.

(נא) וַתִּשָׁלֵם כָּל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
בֵּית יְהוָה וַיָּבֵא שְׁלֹמֹה אֶת־קָדְשֵׁי | דָוִד
אָבִיו אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַכֵּלִים נָתַן בְּאֹצְרוֹת
בֵּית יְהוָה: ח (א) אָז יַקְהֵל שְׁלֹמֹה אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאֶת־כָּל־רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת נְשִׂיאֵי הָאָבוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה יְרוּשָׁלִַם לְהַעֲלוֹת אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־
יְהוָה מֵעִיר דָּוִד הִיא צִיּוֹן: (ב) וַיִּקָּהֲלוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּיֶרַח הָאֵתָנִים בָּחָג הוּא הַחֹדֶשׁ
הַשְּׁבִיעִי: (ג) וַיָּבֹאוּ כֹּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־
הָאָרוֹן: (ד) וַיַּעֲלוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־
כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר בָּאֹהֶל וַיַּעֲלוּ אֹתָם הַכֹּהֲנִים
וְהַלְוִיִּם: (ה) וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְכָל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל הַנּוֹעָדִים
עָלָיו אִתּוֹ לִפְנֵי הָאָרוֹן מְזַבְּחִים צֹאן וּבָקָר אֲשֶׁר לֹא־
יִסָּפְרוּ וְלֹא יִמָּנוּ מֵרֹב: (ו) וַיָּבִאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־אֲרוֹן
בְּרִית־יְהוָה אֶל־מְקוֹמוֹ אֶל־דְּבִיר הַבַּיִת אֶל־קֹדֶשׁ
הַקָּדָשִׁים אֶל־תַּחַת כַּנְפֵי הַכְּרוּבִים: (ז) כִּי הַכְּרוּבִים

made all the vessels that pertained unto the house of the Lord: the altar of gold, and the table whereupon the showbread was, of gold. (49) And the candlesticks, five on the right side, and five on the left, before the debir, of pure gold, with the fllowers, and the lamps, and the tongs of gold. (50) And the bowls, and the knives, and the basins, and the spoons, and the censers of pure gold; and the hinges, for the doors of the inner house, for the holy of holies, for the doors of the house, and for the temple (were) of gold.

Haphtorah Pekuday I Kings VII.

(1) And so was ended all the work that king Solomon made for the house af the Lord: and Solomon brought in the things sanctified by David his father, the silver, and the gold, and the vessels, (and he placed these) in the treasuries, o the house of the Lord; (2) Shen did Solomon assemble the elders of Israel, and all the heads o the tribes, the princes of the divisions of the children of Israel, unto king Solomon in Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of the Lord out of the city of David, which is Zion. (3) And all the men o Israel assembled themselves unto king Solomon at he feast in the month Ethanim, which is the seventh month. (4) And all the elders of Israel came, and the priests took up the ark. (5) And they brought up the ark of the Lord, and the tabernacle of the congregation, and all the holy vessels that were in the tabernacle: even these did the priests and the Levites bring up. (6) And king Solomon, and all the congregation of Israel, that were assembled unto him, were with him before the ark, sacrificing sheep and oxen, that could not be told nor numbered for multitude. (7) And the priest brought in the ark of the covenant of the Lord unto its place, into the debir of the house, into the most holy place, under the wings of the cherubim. (8) For the

פְּרָשִׂים כְּנִפַּיִם אֶל־מְקוֹם הָאָרוֹן וַיָּסַכּוּ הַכְּרֻבִים עַל־
הָאָרוֹן וְעַל־בַּדָּיו מִלְמָעְלָה: (ח) וַיַּאֲרִכוּ הַבַּדִּים וַיֵּרָאוּ
רָאשֵׁי הַבַּדִּים מִן־הַקֹּדֶשׁ עַל־פְּנֵי הַדְּבִיר וְלֹא יֵרָאוּ
הַחוּצָה וַיִּהְיוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: (ט) אֵין בָּאָרוֹן רַק
שְׁנֵי לֻחוֹת הָאֲבָנִים אֲשֶׁר הִנִּיחַ שָׁם מֹשֶׁה בְּחֹרֵב אֲשֶׁר
כָּרַת יְהוָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: (י)
וַיְהִי׀ בְּצֵאת הַכֹּהֲנִים מִן־הַקֹּדֶשׁ וְהֶעָנָן מָלֵא אֶת־בֵּית
יְהוָה: (יא) וְלֹא־יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לַעֲמֹד לְשָׁרֵת מִפְּנֵי הֶעָנָן
כִּי־מָלֵא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־בֵּית יְהוָה: (יב) אָז אָמַר שְׁלֹמֹה
יְהוָה אָמַר לִשְׁכֹּן בָּעֲרָפֶל: (יג) בָּנֹה בָנִיתִי בֵּית זְבֻל
לָךְ מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ עוֹלָמִים: (יד) וַיַּסֵּב הַמֶּלֶךְ אֶת־פָּנָיו
וַיְבָרֶךְ אֶת כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וְכָל־קְהַל יִשְׂרָאֵל עֹמֵד:
(טו) וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִיו
אֶת דָּוִד אָבִי וּבְיָדוֹ מִלֵּא לֵאמֹר: (טז) מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר
הוֹצֵאתִי אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם לֹא־בָחַרְתִּי בְּעִיר
מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לִבְנוֹת בַּיִת לִהְיוֹת שְׁמִי שָׁם וָאֶבְחַר
בְּדָוִד לִהְיוֹת עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל: (יז) וַיְהִי עִם־לְבַב דָּוִד
אָבִי לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: (יח) וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֶל־דָּוִד אָבִי יַעַן אֲשֶׁר הָיָה עִם־לְבָבְךָ לִבְנוֹת
בַּיִת לִשְׁמִי הֱטִיבֹתָ כִּי הָיָה עִם־לְבָבֶךָ: (יט) רַק אַתָּה
לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי אִם־בִּנְךָ הַיֹּצֵא מֵחֲלָצֶיךָ הוּא־
יִבְנֶה הַבַּיִת לִשְׁמִי: (כ) וַיָּקֶם יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֵּר
וָאָקֻם תַּחַת דָּוִד אָבִי וָאֵשֵׁב ׀ עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר
דִּבֶּר יְהוָה וָאֶבְנֶה הַבַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: (כא)
וָאָשִׂם שָׁם מָקוֹם לָאָרוֹן אֲשֶׁר־שָׁם בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר
כָּרַת עִם־אֲבֹתֵינוּ בְּהוֹצִיאוֹ אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

cherubim spread for their wings over the place of the ark and the cherubim covered the ark and its staves from above. (9) And they had made the staves so long, that the ends of the staves were seen out in the holy place in the front of the debir, but they were not seen without; and they have remained there until this day. (10) There was nothing in the ark save the two tables of stone, which Moses had placed therein at Horeb, where the Lord made a covenant with the children of Israel, when they came out of the land of Egypt. (11) And it came to pass when the priests were come out of the holy place, that the cloud filled the house of the Lord: (12) And the priests were not able to stand to minister because of the cloud: or the glory of the Lord had filled the house of the Lord. (13) Then said Solomon, The Lord said that he would dwell in the thick darkness. (14) I have indeed built a dwelling-house for thee, a settled place for thy abode for ever. (15) And the king turned his face about, and blessed all the congregation of Israel; and all the congregation of Israel was standing; (16) And he said, Blessed be the Lord, the God of Israel, who spoke with his mouth unto David my father, and hath with his hand fulfilled it, when he said. (17) Since the day hath I brought forth my people Israel out of Egypt, I did not make choise of any city out of all the tribes of Israel to build a house, that my name might be therein; but I made choise of David to be over my people Israel. (18) And it was in the heart of David my father to build a house for the name of the Lord, the God of Israel. (19) But the Lord said unto David my father, Whereas it was in thy heart to built a house unte my name, thou didst well that it was in thy heart: (20) Nevertheless, thou shalt not thyself build the house; but thy son that shall come forth out of thy loins, he shall build the house unto my name. (21) And the Lord hath fulfilled his word that he that spoken: and I am risen up in the room of David my father, and I sit on the trone of Israel, as the Lord hath spoken, and I have build the house for the name of the Lord the God of Israel. (22) And I have assigned there a place for the ark, wherein is the covenant of the Lord, which he made with our fathers, when he brought them forth out of the land of Egypt.

כריאה למפטיר בשבת פרשת שקלים

מתהלת פרשת כי תשא עד לכפר על נפשותיכם.

הפטרת פרשת שקלים

(מלכים ב׳ יא׳ יז׳).

כאן מתחילין הספרדים.

יז וַיִּכְרֹת יְהוֹיָדָע אֶת־הַבְּרִית בֵּין יְהוָה וּבֵין הַמֶּלֶךְ
וּבֵין הָעָם לִהְיוֹת לְעָם לַיהוָה וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם׃
יח וַיָּבֹאוּ כָל־עַם הָאָרֶץ בֵּית־הַבַּעַל וַיִּתְּצֻהוּ אֶת־
מִזְבְּחֹתָו וְאֶת־צְלָמָיו שִׁבְּרוּ הֵיטֵב וְאֶת מַתַּן כֹּהֵן הַבַּעַל
הָרְגוּ לִפְנֵי הַמִּזְבְּחוֹת וַיָּשֶׂם הַכֹּהֵן פְּקֻדֹּת עַל־בֵּית יְהוָה׃
יט וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת וְאֶת־הַכֹּרִי וְאֶת־הָרָצִים וְאֶת
כָּל־עַם הָאָרֶץ וַיֹּרִידוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ מִבֵּית יְהוָה וַיָּבֹאוּ
דֶּרֶךְ־שַׁעַר הָרָצִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב עַל־כִּסֵּא הַמְּלָכִים׃
כ וַיִּשְׂמַח כָּל־עַם־הָאָרֶץ וְהָעִיר שָׁקְטָה וְאֶת־עֲתַלְיָהוּ
הֵמִיתוּ בַחֶרֶב בֵּית ־מֶלֶךְ׃

כאן מתחילין האשכנזים (מלכים ב׳ יב׳ א׳ — יז׳).

א בֶּן־שֶׁבַע שָׁנִים יְהוֹאָשׁ בְּמָלְכוֹ׃ ב בִּשְׁנַת־שֶׁבַע
לְיֵהוּא מָלַךְ יְהוֹאָשׁ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה מָלַךְ
בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ צִבְיָה מִבְּאֵר שָׁבַע׃ ג וַיַּעַשׂ
יְהוֹאָשׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כָּל־יָמָיו אֲשֶׁר הוֹרָהוּ יְהוֹיָדָע
הַכֹּהֵן׃ ד רַק הַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים
וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת׃ ה וַיֹּאמֶר יְהוֹאָשׁ אֶל־הַכֹּהֲנִים כֹּל
כֶּסֶף הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר יוּבָא בֵית־יְהוָה כֶּסֶף עוֹבֵר אִישׁ
כֶּסֶף נַפְשׁוֹת עֶרְכּוֹ כָּל־כֶּסֶף אֲשֶׁר יַעֲלֶה עַל לֵב־אִישׁ
לְהָבִיא בֵּית יְהוָה׃ ו יִקְחוּ לָהֶם הַכֹּהֲנִים אִישׁ מֵאֵת
מַכָּרוֹ וְהֵם יְחַזְּקוּ אֶת־בֶּדֶק הַבַּיִת לְכֹל אֲשֶׁר־יִמָּצֵא שָׁם
בֶּדֶק׃ ז וַיְהִי בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה לַמֶּלֶךְ

*מזבחתיו קרי *המלך קרי

Haptorah Sabbath Shekalim 2 Kings XII.

And Jehoiada made a covenant between the Lord and the king and the people, that they should be the Lord's people; between the king also and the people. And all the people of the land went into the house of Baal, and brake it down; his altars and his images brake they in pieces thoroughly, and slew Mattan the priest of Baal before the altars. And the priest appointed officers over the house of the Lord. And he took the rulers over hundreds, and the captains, and the guard, and all the people of the land; and they brought down the king from the house of the Lord, and came by the way of the gate of the guard to the king's house. And he sat on the throne of the kings. And all the people of the land rejoiced, and the city was in quiet: and they slew Athaliah with the sword beside the king's house.

(1) Seven years old was Yehoäsh when he became king. (2) In the seventh year of Jehu became Yehoäsh king, and forty years did he reign in Jerusalem; and the name of his mother was Zibyah of Beer-sheba (3) And Yehoäsh did what is right in the eyes of the Lord all his days, that Yehoyada' the priest instructed him. (4) Only the highplaces were not removed: the people as yet sacrificed and burnt incense on the high places. (5 And Yehoäsh said to the priests, All the money of the dedicated things that may be brought into the house of the Lord, the money of every one that passeth the numbering, the money any man is valued at and all the money that cometh into any man's heart to bring into the house of the Lord, (6) The priests shall take to themselves, every man from his acquaintance; and they shall repair the breaches of the house, wheresoever any breach may be found. (7) But it happened, that in the three and twentieth year of king Yehoäsh the priests had not repaired the breaches

יְהוֹאָשׁ לֹא־חִזְקוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־בֶּדֶק הַבָּיִת׃ (ז) וַיִּקְרָא
הַמֶּלֶךְ יְהוֹאָשׁ לִיהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וְלַכֹּהֲנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
מַדּוּעַ אֵינְכֶם מְחַזְּקִים אֶת־בֶּדֶק הַבַּיִת וְעַתָּה אַל־תִּקְחוּ־
כֶסֶף מֵאֵת מַכָּרֵיכֶם כִּי־לְבֶדֶק הַבַּיִת תִּתְּנֻהוּ׃ (ח) וַיֹּאתוּ
הַכֹּהֲנִים לְבִלְתִּי קַחַת־כֶּסֶף מֵאֵת הָעָם וּלְבִלְתִּי חַזֵּק
אֶת־בֶּדֶק הַבָּיִת׃ (ט) וַיִּקַּח יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֲרוֹן אֶחָד
וַיִּקֹּב חֹר בְּדַלְתּוֹ וַיִּתֵּן אֹתוֹ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ בִּימִין בְּבוֹא־
אִישׁ בֵּית יְהוָה וְנָתְנוּ־שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים שֹׁמְרֵי הַסַּף אֶת־
כָּל־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית־יְהוָה׃ (י) וַיְהִי כִּרְאוֹתָם כִּי־
רַב הַכֶּסֶף בָּאָרוֹן וַיַּעַל סֹפֵר הַמֶּלֶךְ וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
וַיִּצְרוּ וַיִּמְנוּ אֶת־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בֵּית־יְהוָה׃ (יא) וְנָתְנוּ
אֶת־הַכֶּסֶף הַמְתֻכָּן עַל־יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה הַפְקֻדִים
בֵּית יְהוָה וַיּוֹצִיאֻהוּ לְחֹרְשֵׁי הָעֵץ וְלַבֹּנִים הָעֹשִׂים בֵּית
יְהוָה׃ (יב) וְלַגֹּדְרִים וּלְחֹצְבֵי הָאֶבֶן וְלִקְנוֹת עֵצִים וְאַבְנֵי
מַחְצֵב לְחַזֵּק אֶת־בֶּדֶק בֵּית־יְהוָה וּלְכֹל אֲשֶׁר־יֵצֵא עַל־
הַבַּיִת לְחַזְּקָה׃ (יג) אַךְ לֹא יֵעָשֶׂה בֵּית יְהוָה סִפּוֹת
כֶּסֶף מְזַמְּרוֹת מִזְרָקוֹת חֲצֹצְרוֹת כָּל־כְּלִי זָהָב וּכְלִי־
כֶסֶף מִן־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית־יְהוָה׃ (יד) כִּי־לְעֹשֵׂי
הַמְּלָאכָה יִתְּנֻהוּ וְחִזְּקוּ־בוֹ אֶת־בֵּית יְהוָה׃ (טו) וְלֹא
יֵחָשְׁבוּ אֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יִתְּנוּ אֶת הַכֶּסֶף עַל־יָדָם
לָתֵת לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה כִּי בֶאֱמֻנָה הֵם עֹשִׂים׃ (טז) כֶּסֶף
אָשָׁם וְכֶסֶף חַטָּאוֹת לֹא יוּבָא בֵּית יְהוָה לַכֹּהֲנִים יִהְיוּ׃

קריאת למפטיר בפרשת זכור.

וְזָכוֹר אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה לְךָ עֲמָלֵק בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם
מִמִּצְרָיִם׃ אֲשֶׁר קָרְךָ בַּדֶּרֶךְ וַיְזַנֵּב בְּךָ כָּל־הַנֶּחֱשָׁלִים
אַחֲרֶיךָ וְאַתָּה עָיֵף וְיָגֵעַ וְלֹא יָרֵא אֱלֹהִים׃ וְהָיָה בְּהָנִיחַ
יְהוָה־אֱלֹהֶיךָ ׀ לְךָ מִכָּל־אֹיְבֶיךָ מִסָּבִיב בָּאָרֶץ אֲשֶׁר
יְהוָה־אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחֶה אֶת־זֵכֶר
עֲמָלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם לֹא תִשְׁכָּח׃

*מימין קדי *ירי ק *המסקרים ק׳

of the house. (8) Then called king Yehoäsh or Yehoyada' the priest, and the (other) priests, and he said unto them, Where ore do ye not repair the breaches of the house? and now ye shall take no more money from your acquaintances, but ye shall give it up (at once) for the breaches of the house. (9) And the priests consented neither to take any moro money from the people, nor to repair the breaches of the house. (10) But Yehoyada' the priest took a chest, and bored a hole in its lid, and he placed it beside the altar, on the right side as one cometh into the house of the Lord: and the priests that kept watch at the threshold put therein all the money, that was brought intho the house of the Lord. (11) And it happened, when they saw that there was much money in the chest, that the king's scribe and the highpriest came up, and they put up in bags, after having counted, the money that was found in the house of the Lord. (12) And they gavo the money, after it was counted, intho the hands oft those who overlooked the workmen, that had been appointed as overseers of the house of the Lord: and they laid it out to the carpenters and to the builders, that wrought on the house of the Lord. (13) And to the masons, and the hewers ofstone, and for the purchase of timber and hewn stones to repair the breaches of the house of the Lord, and for all that was laid out for the house to repair it. (14) Nevertheless there were not made for the house of the Lord bowls of silver, knives, basins, trumpets, all kinds of wessels of gold, or wessels of silver, from the money that was brought into the house of the Lord; (15) But they gave it to those who everlooked the workmen, and they repaired therewith the house of the Lord. (16) And they reckoned not with the men, into whose hand they delivered the money to give it to those who overlooked the workmen; for they acted in good faith. (17) The money for trespass-offerings and the money for sin-offerings was not brought into the house of the Lord; it belonged to the priests.

Haphtorah of Sabbath Zaicher.

(1) Remember what, Amalek did unto thee, by the way, at your coming forth out of Egypt; (2) How he met thee by the way and smote the hindmost of thee, all that were feeble behind thee, when thou was faint and weary, and he feared not God. (3) And it shall come to pass, when the Lord thy God giveth thee rest from all thy enemies round about, in the land which the Lord thy God giveth thee for an inheritance to possess it, that thou shalt blot out the remembrance of 'Amalek from under the heavens: thou shalt not forget.

הפטרת פרשת זכור

(שמואל א׳ טו א׳ טז — לד).

(א) וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל אֹתִי שָׁלַח יְהוָה
לִמְשָׁחֲךָ לְמֶלֶךְ עַל־עַמּוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה שְׁמַע
לְקוֹל דִּבְרֵי יְהוָה׃

כאן מתחילין האשכנזים.

(ב) כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת פָּקַדְתִּי אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה
עֲמָלֵק לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׂם לוֹ בַּדָּרֶךְ בַּעֲלֹתוֹ
מִמִּצְרָיִם׃ (ג) עַתָּה לֵךְ וְהִכִּיתָה אֶת־עֲמָלֵק וְהַחֲרַמְתֶּם
אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ וְלֹא תַחְמֹל עָלָיו וְהֲמַתָּה מֵאִישׁ עַד־
אִשָּׁה מֵעוֹלֵל וְעַד־יוֹנֵק מִשּׁוֹר וְעַד־שֶׂה מִגָּמָל וְעַד־
חֲמוֹר׃ (ד) וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל אֶת־הָעָם וַיִּפְקְדֵם בַּטְּלָאִים
מָאתַיִם אָלֶף רַגְלִי וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אֶת־אִישׁ יְהוּדָה׃
(ה) וַיָּבֹא שָׁאוּל עַד־עִיר עֲמָלֵק וַיָּרֶב בַּנָּחַל׃ (ו) וַיֹּאמֶר
שָׁאוּל אֶל־הַקֵּנִי לְכוּ סֻרוּ רְדוּ מִתּוֹךְ עֲמָלֵקִי פֶּן־אֹסִפְךָ
עִמּוֹ וְאַתָּה עָשִׂיתָה חֶסֶד עִם־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּעֲלוֹתָם
מִמִּצְרָיִם וַיָּסַר קֵינִי מִתּוֹךְ עֲמָלֵק׃ (ז) וַיַּךְ שָׁאוּל אֶת־
עֲמָלֵק מֵחֲוִילָה בּוֹאֲךָ שׁוּר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מִצְרָיִם׃
(ח) וַיִּתְפֹּשׂ אֶת־אֲגַג מֶלֶךְ־עֲמָלֵק חָי וְאֶת־כָּל־הָעָם
הֶחֱרִים לְפִי־חָרֶב׃ (ט) וַיַּחְמֹל שָׁאוּל וְהָעָם עַל־אֲגַג
וְעַל־מֵיטַב הַצֹּאן וְהַבָּקָר וְהַמִּשְׁנִים וְעַל־הַכָּרִים וְעַל־
כָּל־הַטּוֹב וְלֹא אָבוּ הַהֲרִימָם וְכָל־הַמְּלָאכָה נְמִבְזֶה
וְנָמֵס אֹתָהּ הֶחֱרִימוּ׃ (י) וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל
לֵאמֹר׃ (יא) נִחַמְתִּי כִּי־הִמְלַכְתִּי אֶת־שָׁאוּל לְמֶלֶךְ כִּי־
שָׁב מֵאַחֲרַי וְאֶת־דְּבָרַי לֹא הֵקִים וַיִּחַר לִשְׁמוּאֵל וַיִּזְעַק
אֶל־יְהוָה כָּל־הַלָּיְלָה׃ (יב) וַיַּשְׁכֵּם שְׁמוּאֵל לִקְרַאת
שָׁאוּל בַּבֹּקֶר וַיֻּגַּד לִשְׁמוּאֵל לֵאמֹר בָּא־שָׁאוּל הַכַּרְמֶלָה
וְהִנֵּה מַצִּיב לוֹ יָד וַיִּסֹּב וַיַּעֲבֹר וַיֵּרֶד הַגִּלְגָּל׃ (יג) וַיָּבֹא
שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר לוֹ שָׁאוּל בָּרוּךְ אַתָּה לַיהוָה

Haphtorah Sabbath Zaicher I Samuel XIV.

(1) And Samuel said unto Saül, Me did the Lord send to anoint thee as king over his people, over Israel; an now hearken thou unto the voice of the words of the Lord. (2) Thus hath said the Lord of hosts, I remember what' Amalek did to Israel, how he lay in wait for him on the way, when he came up from Egypt. (3) Now go and smite 'Amalek, and devote all that they have, and spare them not; but slay both man and woman, infant and suckling, ox and lamb, camel and ass. (4) And Saül ordered the people to assemble, and he numbered them in Telaim, two hunded thousand men on foot, and ten thousand of the men of Judah. (5) And Saül came to the city of 'Amalek, and he fought in the valley. (6) And Saül said unto the Kenites, Go, depart, get you down from the midst of the, Amalekites, lest I destroy you with them; whereas ye acted kindly with all the children of Israel, at their coming up out of Egypt. And the Kenites departed from the midst of the 'Amalekites. (7) And Saül smote the 'Amalekites from Chavilah until thou comest to Shur, that is before Egypt. (8) And he caught Agag the king of the 'Amalekites alive, and all the people he devoted to the edge of the sword. (9) But Saül together whit the people had pity on Agag, and on the best of the flocks, and of the oxen, and of the fathlings, and the fat lambs, and all that was good, and they would not destroy them; but all the cattle that was of little value and weak, that they destroyed. (10) And the word of the Lord came unto Samuel, saying, 11) I repent that I have set up Saül as king; for he hath turned back from following me, and my word hath he not performed: and it displeased Samuel, and he cried unto the Lord all the night. (12) And Samuel rose up early to meet Saül in the morning; and it was told to Samuel, saying, Saül came to Carmel, and, behold, he set himself up a monument, and then went about, and passed on, and went down to Gilgal. (13) And Samuel camo to Saül; and Saül said unto him, Blessed be thou unto the Lord, I have performed

הֲקִימֹתִי אֶת־דְּבַר יְהוָה׃ (יד) וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל וּמֶה קוֹל־
הַצֹּאן הַזֶּה בְּאָזְנָי וְקוֹל הַבָּקָר אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁמֵעַ׃
(טו) וַיֹּאמֶר שָׁאוּל מֵעַמְלֵקִי הֱבִיאוּם אֲשֶׁר חָמַל הָעָם
עַל־מֵיטַב הַצֹּאן וְהַבָּקָר לְמַעַן זְבֹחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֶת־
הַיּוֹתֶר הֶחֱרַמְנוּ׃ (טז) וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל הֶרֶף
וְאַגִּידָה לְךָ אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶרוֹ
לוֹ דַּבֵּר׃ (יז) וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הֲלוֹא אִם־קָטֹן אַתָּה
בְּעֵינֶיךָ רֹאשׁ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אָתָּה וַיִּמְשָׁחֲךָ יְהוָה לְמֶלֶךְ
עַל־יִשְׂרָאֵל׃ (יח) וַיִּשְׁלָחֲךָ יְהוָה בְּדֶרֶךְ וַיֹּאמֶר לֵךְ
וְהַחֲרַמְתָּה אֶת־הַחַטָּאִים אֶת־עֲמָלֵק וְנִלְחַמְתָּ בּוֹ עַד־
כַּלּוֹתָם אֹתָם׃ (יט) וְלָמָּה לֹא־שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וַתַּעַשׂ
אֶל־הַשָּׁלָל וַתַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃ (כ) וַיֹּאמֶר שָׁאוּל
אֶל־שְׁמוּאֵל אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה וָאֵלֵךְ בַּדֶּרֶךְ
אֲשֶׁר־שְׁלָחַנִי יְהוָה וָאָבִיא אֶת־אֲגַג מֶלֶךְ עֲמָלֵק וְאֶת־
עֲמָלֵק הֶחֱרַמְתִּי׃ (כא) וַיִּקַּח הָעָם מֵהַשָּׁלָל צֹאן וּבָקָר
רֵאשִׁית הַחֵרֶם לִזְבֹּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּגִּלְגָּל׃ (כב) וַיֹּאמֶר
שְׁמוּאֵל הֲחֵפֶץ לַיהוָה בְּעֹלוֹת וּזְבָחִים כִּשְׁמֹעַ בְּקוֹל
יְהוָה הִנֵּה שְׁמֹעַ מִזֶּבַח טוֹב לְהַקְשִׁיב מֵחֵלֶב אֵילִים׃
(כג) כִּי חַטַּאת־קֶסֶם מְרִי וְאָוֶן וּתְרָפִים הַפְצַר יַעַן מָאַסְתָּ
אֶת־דְּבַר יְהוָה וַיִּמְאָסְךָ מִמֶּלֶךְ׃ (כד) וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־
שְׁמוּאֵל חָטָאתִי כִּי־עָבַרְתִּי אֶת־פִּי־יְהוָה וְאֶת־דְּבָרֶיךָ
כִּי יָרֵאתִי אֶת־הָעָם וָאֶשְׁמַע בְּקוֹלָם׃ (כה) וְעַתָּה שָׂא
נָא אֶת־חַטָּאתִי וְשׁוּב עִמִּי וְאֶשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה׃ (כו)
וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל לֹא אָשׁוּב עִמָּךְ כִּי מָאַסְתָּה
אֶת־דְּבַר יְהוָה וַיִּמְאָסְךָ יְהוָה מִהְיוֹת מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל׃
(כז) וַיִּסֹּב שְׁמוּאֵל לָלֶכֶת וַיַּחֲזֵק בִּכְנַף־מְעִילוֹ וַיִּקָּרַע׃
(כח) וַיֹּאמֶר אֵלָיו שְׁמוּאֵל קָרַע יְהוָה אֶת־מַמְלְכוּת
יִשְׂרָאֵל מֵעָלֶיךָ הַיּוֹם וּנְתָנָהּ לְרֵעֲךָ הַטּוֹב מִמֶּךָּ׃ (כט) וְגַם
נֵצַח יִשְׂרָאֵל לֹא יְשַׁקֵּר וְלֹא יִנָּחֵם כִּי לֹא אָדָם הוּא

the word of the Lord. (14) And Samuel said, What is then tis bleating of the flocks in my ears, and the lowing of the oxen which I hear? (15) And Saül said, From the 'Amalekites have they brought them; because the people had pity on the best of the flocks and of the oxen, in order to sacrifice unto the Lord thy God; and the rest have we destroyed (16) And Samuel said unto Saül, Stay, and I will tell thee what the Lord said to me this night; and he said unto him, Speak. (17) And Samuel said, Is it not that, however little thou wast in thy own eyes, thou art the head of the tribes of Israel? and the lord anointed thee as king over Israel? (18) And the Lord sent thee on a journey, and said, Go and destroy the sinners, the Amalekites, and thou shalt figth against them until they be consumed. (19) Wherefore then didst thou not hearken unto the voice of the Lod, and didst fly upon the spoil, and didst the evil in the eyes of the Lord? (20) And Saül said unto Samuel, Yea, I have fully hearkened unto the voice of the Lord; and I went on the way which the Lord hadjsent me; and I have brought Agag the king of Amalek; and the 'Amalekites have I destroyed. (21) And the people took of the spoil, of the flocks and oxen, the schief of the devoted things, to sacrifice unto the Lord thy God in Gilgal. (22) And Samuel said, Hath the Lord as much delight in burnt-offerings and in sacrifices, as in obeying the voice of the Lord? Behold, to obey is better than sacrifice, and to attend more than the fat of the rams. (23) For the sin of witchcraft is rebellion, and idolatry and image-worship. stubbornness; inasmuch as thou hast despised the word of the Lord, he hath also despised thee that thou shalt not be king. (24) And Saül said unto Samuel, I have sinned; for I have transgressed the will of the Lord, and thy words; because I feared the people, and I hearkened to their voice. (25) And now, I pray thee, pardon my sin, and return with me, that I may prostrate myself to the Lord. (26) And Samuel said unto Saül, I will not return with thee; for thou didst despise the word of the Lord and the Lord hath despised thee, that thou shalt not be king over Israel. (27) And Samuel turned about to go: and he laid hold on the corner of his mantle, and it was rent. (28) And Samuel said unto him, The Lord sath rent the kingdom of Israel from off then this day, and hath given it do thy associate, who is better than thou. (29) And also the Strength of Israel will not lie nor repent; for he is not a man, that he should repent.

לְהִנָּחֵם: (ל) וַיֹּאמֶר חָטָאתִי עַתָּה כַּבְּדֵנִי נָא נֶגֶד זִקְנֵי
עַמִּי וְנֶגֶד יִשְׂרָאֵל וְשׁוּבָה עִם אֱלֹהֶיךָ: (לא) וַיָּשָׁב שְׁמוּאֵל
אַחֲרֵי שָׁאוּל וַיִּשְׁתַּחוּ שָׁאוּל לַיהוָה: (לב) וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל
הַגִּישׁוּ אֵלַי אֶת־אֲגַג מֶלֶךְ עֲמָלֵק וַיֵּלֶךְ אֵלָיו אֲגַג
מַעֲדַנֹּת וַיֹּאמֶר אֲגַג אָכֵן סָר מַר־הַמָּוֶת: (לג) וַיֹּאמֶר
שְׁמוּאֵל כַּאֲשֶׁר שִׁכְּלָה נָשִׁים חַרְבֶּךָ כֵּן־תִּשְׁכַּל מִנָּשִׁים
אִמֶּךָ וַיְשַׁסַּף שְׁמוּאֵל אֶת־אֲגַג לִפְנֵי יְהוָה בַּגִּלְגָּל: (לד)
וַיֵּלֶךְ שְׁמוּאֵל הָרָמָתָה וְשָׁאוּל עָלָה אֶל־בֵּיתוֹ גִּבְעַת
שָׁאוּל:

קריאת למפטר בשבת פרשת פרה

(ומתחלת פי׳ ואת חקת התורה עד סוף פסוקו).

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל אַהֲרֹן לֵאמֹר: זֹאת
חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר דַּבֵּר ו אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה אֲדֻמָּה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ
מוּם אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עֹל: וּנְתַתֶּם אֹתָהּ אֶל־
אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְהוֹצִיא אֹתָהּ אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׁחַט
אֹתָהּ לְפָנָיו: וְלָקַח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְהִזָּה
אֶל־נֹכַח פְּנֵי אֹהֶל־מוֹעֵד מִדָּמָהּ שֶׁבַע פְּעָמִים: וְשָׂרַף
אֶת־הַפָּרָה לְעֵינָיו אֶת־עֹרָהּ וְאֶת־בְּשָׂרָהּ וְאֶת־דָּמָהּ עַל־
פִּרְשָׁהּ יִשְׂרֹף: וְלָקַח הַכֹּהֵן עֵץ אֶרֶז וְאֵזוֹב וּשְׁנִי תוֹלַעַת
וְהִשְׁלִיךְ אֶל־תּוֹךְ שְׂרֵפַת הַפָּרָה: וְכִבֶּס בְּגָדָיו הַכֹּהֵן
וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחַר יָבֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה וְטָמֵא
הַכֹּהֵן עַד־הָעָרֶב: וְהַשֹּׂרֵף אֹתָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו בַּמַּיִם
וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב: ו וְאִישׁ
טָהוֹר אֶת אֵפֶר הַפָּרָה וְהִנִּיחַ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה בְּמָקוֹם
טָהוֹר וְהָיְתָה לַעֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁמֶרֶת לְמֵי נִדָּה
חַטָּאת הִוא: וְכִבֶּס הָאֹסֵף אֶת־אֵפֶר הַפָּרָה אֶת־בְּגָדָיו
וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב וְהָיְתָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם

And he said, I have sinned; (yet) hounur me now, I pray thee, in the presence of the elders of my people and in the presence of Israel, and return with that I may prostrate myself unto the Lord thy God. (31) So Samuel returned, following Saül; and Saül prostrated himself to the Lord. (32) And Samuel said, Brinu ye hithter unto me Agag the king of the 'Amalekites; and Agag came unto him cheer fully; and Agag said, Surely the bitterness of death is past. (33) And Samuel said, As thy sword did make women childless, so shall thy mother be childless among women; and Samuel hewed Agag in pieces before the Lord in Gilgal. (34) Then Samuel went to Ramah; and Saül went up to his house at Gib'äh of Saül.

Haphtorah Sabbath Parah.

(1) And the Lord spoke unto Moses and unto Aaron, saying, (2) This is the statute of the law which the Lord hath commanded, saying, Speak unto the children of Israel, that they bring unto thee a completely red cow, on which there is no blemish, upon which no yoke hath ever come. (3) And ye shall give her unto El'azar the priest, and he shall lead her forth to without the camp, and some one shall slay her before his face: (4) And El'azar the priest shall take some of her blood with his finger; and he shall sprinkle in the direction of the front of the tabernacle of the congregation of her blood seven times. (5) And some onn shall burn the cow before his eyes: her skin, and her flesh, and her b'ood, with her dung, shall he burn. (6) And the priest shall take cedar-wood, and hyssop, and a scarlet string, and cast it into the midst of the burning of the cow. (7) And the priest shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and after-ward may he come into the camp; and the priest shall be unclean until the evening. (8) And he that burneth her shall wash his colthes in water, and bathe his flesh in water; and he shall be uncleean until the evening. (9) And a man that is clean shall gather up the ashes of the cow, and lay them up without the camp in a clean place; and it shall be kept for the congregation of the children of Israel for a water of sprinkling: it is a purification-offerind. (10) And he that gathereth up the ashes of the cow shall wash his clothes, and be unclean until the evening: and it shall be unto the children of Israel, and unto the stran-

לְחַטַּאת עוֹלָם: הַנֹּגֵעַ בְּמֵת לְכָל־נֶפֶשׁ אָדָם וְטָמֵא
שִׁבְעַת יָמִים: הוּא יִתְחַטָּא־בוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי יִטְהָר וְאִם־לֹא יִתְחַטָּא בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי לֹא יִטְהָר: כָּל־הַנֹּגֵעַ בְּמֵת בְּנֶפֶשׁ הָאָדָם
אֲשֶׁר־יָמוּת וְלֹא יִתְחַטָּא אֶת־מִשְׁכַּן יְהוָה טִמֵּא וְנִכְרְתָה
הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִיִּשְׂרָאֵל כִּי מֵי נִדָּה לֹא־זֹרַק עָלָיו טָמֵא
יִהְיֶה עוֹד טֻמְאָתוֹ בוֹ: זֹאת הַתּוֹרָה אָדָם כִּי־יָמוּת
בְּאֹהֶל כָּל־הַבָּא אֶל־הָאֹהֶל וְכָל־אֲשֶׁר בָּאֹהֶל יִטְמָא
שִׁבְעַת יָמִים: וְכֹל כְּלִי פָתוּחַ אֲשֶׁר אֵין־צָמִיד פְּתִיל
עָלָיו טָמֵא הוּא: וְכֹל אֲשֶׁר־יִגַּע עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה
בַּחֲלַל־חֶרֶב אוֹ בְמֵת אוֹ־בְעֶצֶם אָדָם אוֹ בְקֶבֶר יִטְמָא
שִׁבְעַת יָמִים: וְלָקְחוּ לַטָּמֵא מֵעֲפַר שְׂרֵפַת חַטָּאת
וְנָתַן עָלָיו מַיִם חַיִּים אֶל־כֶּלִי: וְלָקַח אֵזוֹב וְטָבַל בַּמַּיִם
אִישׁ טָהוֹר וְהִזָּה עַל־הָאֹהֶל וְעַל־כָּל־הַכֵּלִים וְעַל־
הַנְּפָשׁוֹת אֲשֶׁר הָיוּ־שָׁם וְעַל־הַנֹּגֵעַ בָּעֶצֶם אוֹ בֶחָלָל אוֹ
בַמֵּת אוֹ בַקָּבֶר: וְהִזָּה הַטָּהֹר עַל־הַטָּמֵא בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְחִטְּאוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְכִבֶּס בְּגָדָיו
וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָהֵר בָּעָרֶב: וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִטְמָא וְלֹא־
יִתְחַטָּא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִתּוֹךְ הַקָּהָל כִּי אֶת־
מִקְדַּשׁ יְהוָה טִמֵּא מֵי נִדָּה לֹא־זֹרַק עָלָיו טָמֵא הוּא:
וְהָיְתָה לָהֶם לְחֻקַּת עוֹלָם וּמַזֵּה מֵי־הַנִּדָּה יְכַבֵּס בְּגָדָו
וְהַנֹּגֵעַ בְּמֵי הַנִּדָּה יִטְמָא עַד־הָעָרֶב: וְכָל אֲשֶׁר־יִגַּע־בּוֹ
הַטָּמֵא יִטְמָא וְהַנֶּפֶשׁ הַנֹּגַעַת תִּטְמָא עַד־הָעָרֶב:

הפטרת פרשת פרה

(יחזקאל לו: טז — לח)

(טז) וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: (יז) בֶּן־אָדָם בֵּית
יִשְׂרָאֵל יֹשְׁבִים עַל־אַדְמָתָם וַיְטַמְּאוּ אוֹתָהּ
בְּדַרְכָּם וּבַעֲלִילוֹתָם כְּטֻמְאַת הַנִּדָּה הָיְתָה דַרְכָּם לְפָנָי:
(יח) וָאֶשְׁפֹּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם עַל־הַדָּם אֲשֶׁר־שָׁפְכוּ עַל־

ger that sojourneth among them, for a statute for ever. (11) He that toucheth the dead body of any human person shall be unclean seven days. (12) Such a one shall purity himself with it on the third day and on the seventh day, when he shall be clean; but if he purify himself not on the third day and on the seventh day, he shall not be clean. (13) Whosoever toucheth the dead body, the person of any man that is dead, and purifieth himself not hath defilled the tabernacle of the Lord; and that soul shall be cut off from Israel; because the water of sprinkling was not sprinkled upon him, he shall be unclean; his uncleanness is yet upon him. (14) This is the law, when a man dieth in a tent: Every one that cometh into the tent, and all that is in the tent, shall be unclean seven days. (15) And every open vessel, on which there is not a closely fitting cover is unclean. (16) And whosoever toutheth in the open field one that hath been slain with a sword, or a dead body, or a bone of a man, or a grave, shall be unclean seven days. (17) And they shall take for the unclean person some of the ashes of the burnt purification-offering, and they shall put there upon running water in a vessel. (18) And a clean person shall take hyssop, and dip it in the water, and sprinkle it upon the tent, and upon all the vessels, and upon all persons that have been there, and upon him that hath touched the bone, or the one slain, or the dead, or the grave: (19) And the clean person shall sprinkle upon the unclean, on the third day and on the seventh day; and when he hath purified him on the seventh day, then shall he wash his clothes, and bathe himself in water, and shall be clean at evening. (20) But a man that is unclean, and doth not purify himself, that soul shall be cut off from among the congregation; because the sanctuary of the Lord hath he defiled; the water of spinkling hath not been sprinkled upon him; he is unclean. (21) And it shall be unto them for a perpetual statute; and he that sprinkleth the water of sprinkling shall wash his clothes; and he that toucheth the water of sprinkling shall be unclean until the evening. (22) And whatsoever the unclean person may touch shall be unclean: and the person that toucheth him shall be unclean until the evening.

Haphtorah Sabbath Parah.

(1) And the word of the Lord came unto me, saying, (2) Son of man, the house of Israel, when they dwelt in their own land, defiled it through their way, and through their doings: like the uncleanness of a woman in her separation was their way before me. (3) And I poured out my fury over them because of the blood that they had shed in

הָאָרֶץ וּבְגִלּוּלֵיהֶם טִמְּאוּהָ׃ (יח) וָאֶכֶף אֶתְכֶם בְּגוֹיִם
וַיִּזָּרוּ בָּאֲרָצוֹת כְּדַרְכָּם וְכַעֲלִילוֹתָם שְׁפַטְתִּים׃ (יט) וָאָבוֹא
אֶל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁם וַיְחַלְלוּ אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי בֶּאֱמֹר
לָהֶם עַם־יְהוָה אֵלֶּה וּמֵאַרְצוֹ יָצָאוּ׃ (כא) וָאֶחְמֹל עַל־
שֵׁם קָדְשִׁי אֲשֶׁר חִלְּלָהוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר־בָּאוּ
שָׁמָּה׃ (כב) לָכֵן אֱמֹר לְבֵית־יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי
יֱהוִה לֹא לְמַעַנְכֶם אֲנִי עֹשֶׂה בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־לְשֵׁם־
קָדְשִׁי אֲשֶׁר חִלַּלְתֶּם בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר־בָּאתֶם שָׁם׃ (כג)
וְקִדַּשְׁתִּי אֶת־שְׁמִי הַגָּדוֹל הַמְחֻלָּל בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר חִלַּלְתֶּם
בְּתוֹכָם וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה
בְּהִקָּדְשִׁי בָכֶם לְעֵינֵיהֶם׃ (כד) וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם מִן־
הַגּוֹיִם וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִכֹּל הָאֲרָצוֹת וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם
אֶל־אַדְמַתְכֶם׃ (כה) וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מַיִם טְהוֹרִים
וּטְהַרְתֶּם מִכֹּל טֻמְאֹתֵיכֶם וּמִכָּל־גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר
אֶתְכֶם׃ (כו) וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב חָדָשׁ וְרוּחַ חֲדָשָׁה אֶתֵּן
בְּקִרְבְּכֶם וַהֲסִרֹתִי אֶת־לֵב הָאֶבֶן מִבְּשַׂרְכֶם וְנָתַתִּי לָכֶם
לֵב בָּשָׂר׃ (כז) וְאֶת־רוּחִי אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם וְעָשִׂיתִי אֶת
אֲשֶׁר־בְּחֻקַּי תֵּלֵכוּ וּמִשְׁפָּטַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם׃ (כח)
וִישַׁבְתֶּם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לַאֲבֹתֵיכֶם וִהְיִיתֶם לִי לְעָם
וְאָנֹכִי אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים׃ (כט) וְהוֹשַׁעְתִּי אֶתְכֶם מִכֹּל
טֻמְאוֹתֵיכֶם וְקָרָאתִי אֶל־הַדָּגָן וְהִרְבֵּיתִי אֹתוֹ וְלֹא־אֶתֵּן
עֲלֵיכֶם רָעָב׃ (ל) וְהִרְבֵּיתִי אֶת־פְּרִי הָעֵץ וּתְנוּבַת
הַשָּׂדֶה לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא תִקְחוּ עוֹד חֶרְפַּת רָעָב בַּגּוֹיִם׃
(לא) וּזְכַרְתֶּם אֶת־דַּרְכֵיכֶם הָרָעִים וּמַעַלְלֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־
טוֹבִים וּנְקַטֹתֶם בִּפְנֵיכֶם עַל עֲוֹנֹתֵיכֶם וְעַל תּוֹעֲבֹתֵיכֶם׃
(לב) לֹא לְמַעַנְכֶם אֲנִי־עֹשֶׂה נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה יְוָדַע לָכֶם
בּוֹשׁוּ וְהִכָּלְמוּ מִדַּרְכֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ (לג) כֹּה אָמַר
אֲדֹנָי יֱהוִה בְּיוֹם טַהֲרִי אֶתְכֶם מִכֹּל עֲוֹנֹתֵיכֶם וְהוֹשַׁבְתִּי
אֶת־הֶעָרִים וְנִבְנוּ הֶחֳרָבוֹת׃ (לד) וְהָאָרֶץ הַנְּשַׁמָּה
תֵּעָבֵד תַּחַת אֲשֶׁר הָיְתָה שְׁמָמָה לְעֵינֵי כָּל־עוֹבֵר׃

the land and because trough their idols they had polluted it; (4) Any I scattered them among the nations, and they were dispersed trough the countries: according tho their way and according to their doings did I judge them. (5) And when they were come unto the nations, whither they were gone, they profaned my holy name; because they said of them, These are the people of the Lord, and out of his land are they gone forth. (6) But I had pity for my holy name, which the house of Israel had profaned among the nations, whither they were gone. (7) Therefore say unto the house of Israel, Thus hath said the Lord Eternal, Not for your sake do I this, O house of Israel, but for the sake of my holy name, which ye have profaned among the nations, whither ye are gone, (8) And I sanctify my great name, which was profaned among the nations, which ye have profaned in the midst of them and the nations shall know that I am the Lord, saith the Lord Eternal, when I will be sanctified through you before your eyes. (9) And I will take you from among the nations, and I will gather you out of all the countries, and I will bring you unto your own land. (10) And I will sprinkle upon you clean water, and ye shall be clean: from all your impurities, and from all your idols will I cleanse you. (11) And I will give you a new heart, and a new spirit will I put within you; and I will remove the heart of stone out of your body, and I will give you a heart of flesh. (12) And my spirit I will put within you, and will cause that you shall walk in my statutes, and that my ordinances ye shall keep, and do them. (13) And ye shall dwel in the land which I gave to your fathers, and ye shall be unto me for a people, and I truly will he unto you as a God. (14) And I will have you from all kinds of your impurities; and I will cal unto the corn, and increase, it, and I will not lay famine upon you. (15) And I will multypli the fruit of the trees, and the products of the field: in order that ye may receive no more reproach on account of famine among the nations. (16) Then shall ye remember your ways that they were evil, and your doings that were not good; and ye shall loathe yourselves on account of your iniquities and on account of your abominations. (17) Not for your sake do I this, saith the Lord Eternal, be it known unto you; be ashamed and confounded because of your ways, O house of Israel. (18) Tus hath said the Lord Eternal, On the day of my cleanesing you from al your iniquities, when I cause the cities to be inhabited, and when the ruins are built up. (19) And when the desolate

(לה) וְאָמְרוּ הָאָרֶץ הַלָּזוּ הַנְּשַׁמָּה הָיְתָה כְּגַן־עֵדֶן וְהֶעָרִים
הֶחֳרָבוֹת וְהַנְּשַׁמּוֹת וְהַנֶּהֱרָסוֹת בְּצוּרוֹת יָשָׁבוּ׃
(לו) וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יִשָּׁאֲרוּ סְבִיבוֹתֵיכֶם כִּי ו אֲנִי יְהוָה
בָּנִיתִי הַנֶּהֱרָסוֹת נָטַעְתִּי הַנְּשַׁמָּה אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי
וְעָשִׂיתִי׃ (ג) כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה עוֹד זֹאת אִדָּרֵשׁ
לְבֵית־יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת לָהֶם אַרְבֶּה אֹתָם כַּצֹּאן אָדָם׃
(לח) כְּצֹאן קָדָשִׁים כְּצֹאן יְרוּשָׁלַם בְּמוֹעֲדֶיהָ כֵּן תִּהְיֶינָה
הֶעָרִים הֶחֳרֵבוֹת מְלֵאוֹת צֹאן אָדָם וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃

קריאה למפטיר בפרשת החדש

נפלטת בא ומתחלת פ׳ החדש הזה לכם עד סוף פסקא.

הפטרת פרשת החדש (יחזקאל מה טז—מו יח)

(טז) כָּל הָעָם הָאָרֶץ יִהְיוּ אֶל־הַתְּרוּמָה הַזֹּאת לַנָּשִׂיא
בְּיִשְׂרָאֵל׃ (יז) וְעַל־הַנָּשִׂיא יִהְיֶה הָעוֹלוֹת
וְהַמִּנְחָה וְהַנֶּסֶךְ בַּחַגִּים וּבֶחֳדָשִׁים וּבַשַּׁבָּתוֹת בְּכָל־
מוֹעֲדֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הוּא־יַעֲשֶׂה אֶת־הַחַטָּאת וְאֶת־
הַמִּנְחָה וְאֶת־הָעוֹלָה וְאֶת־הַשְּׁלָמִים לְכַפֵּר בְּעַד בֵּית־
יִשְׂרָאֵל׃

כאן מתחילין הספרדים.

(יח) כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה בָּרִאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ תִּקַּח
פַּר־בֶּן־בָּקָר תָּמִים וְחִטֵּאתָ אֶת־הַמִּקְדָּשׁ׃
(יט) וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הַחַטָּאת וְנָתַן אֶל־מְזוּזַת הַבַּיִת
וְאֶל־אַרְבַּע פִּנּוֹת הָעֲזָרָה לַמִּזְבֵּחַ וְעַל־מְזוּזַת שַׁעַר
הֶחָצֵר הַפְּנִימִית׃ (כ) וְכֵן תַּעֲשֶׂה בְּשִׁבְעָה בַּחֹדֶשׁ מֵאִישׁ
שׁוֹגֶה וּמִפֶּתִי וְכִפַּרְתֶּם אֶת־הַבָּיִת׃ (כא) בָּרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה
עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם הַפָּסַח חַג שָׁבֻעוֹת יָמִים
מַצּוֹת יֵאָכֵל׃ (כב) וְעָשָׂה הַנָּשִׂיא בַּיּוֹם הַהוּא בַּעֲדוֹ
וּבְעַד כָּל־עַם הָאָרֶץ פַּר חַטָּאת׃ (כג) וְשִׁבְעַת יְמֵי־

land is tilled, instead that it was a waste before the eyes of ewery passer by: (20) Then shall they say, This land, that was desolate, is become like the garden of Eden; and the cities that were ruined, and desolate, and broken down, are become fortiefid, and inhabited. (21) And the nations that are lett round about you shall know that I the Lord have built the ruined places, and planted that, that was desolate, I the Lord have spoken this, and have done it (22) Thus hath said the Lord Eternal, Also in this will I yet suffer myself to be entreated of by the house of Israel, to do it for them. I will increase them with men like flocks (in multitude.) (23) As the flocks of the holy things, as the flocks of Jerusalem on her appointed feasts, so shall the ruined cities be tull of flocks of men: and they shall know that I am the Lord.

Haphtorah Sabbath Hachodesh.

(1) Thus hath said the Lord Eternal, In the first month, on the first of the month, shalt thou take a young bullock without blemish, and make an expiation for the sanctuary. (2) And the priest shall take some of the blood of the sin-offering, and put it upon the dor-post of the house, and upon the four corners of the projection of the altar, and upon the door post of the gate of the inner court. (3) An so shalt thou do on the seventh day of the month for every one that erreth, and for him that hath sinned unawares: so shall ye atone for the house. (4) In the first month, on the fourteenth day of the month, shall ye have the passover: a feast of seven days; unleavened bread shall be eaten. (5) And the prince shall prepare on that day in behalf of imself and in behalf of all the people of the land a bullock a for a sin-offering. (6) And on the seven days of the feast shall he prepare a burnt-offering tho the Lord, seven bullocks and seven rams without blemish on every day of the seven days; and for a sin-offering a he-goat on every day. (7) And as a meat-offering an ephah

הֶחָג֒ וַעֲשִׂיתֶ֣ם עוֹלָ֗ה לַיהוָה֙ שִׁבְעַ֣ת פָּרִ֔ים וְשִׁבְעַ֥ת אֵילִ֖ם
תְּמִימִ֑ם לַיּ֣וֹם שִׁבְעַ֔ת הַתָּמִ֖ים וְחַטָּ֣את שְׂעִ֑יר עִזִּ֖ים לַיּֽוֹם׃
(כד) וּמִנְחָתָ֥ם אֵיפָ֖ה לַפָּ֑ר וְ֝עָשָׂ֗ה וְשֶׁ֣מֶן הִ֔ין
לָאֵיפָֽה׃ (כה) בַּשְּׁבִיעִ֗י בַּחֲמִשָּׁ֤ה עָשָׂר֙ יוֹם֙ לַחֹ֔דֶשׁ בָּחָ֣ג
יַעֲשֶׂ֔ה כָּאֵ֖ה שִׁבְעַ֣ת הַיָּמִ֑ים כַּחַטָּ֣את כָּעֹלָ֔ה וְכַמִּנְחָ֖ה
וְכַשָּֽׁמֶן׃ מו (א) כֹּה־אָמַ֞ר אֲדֹנָ֣י יֱהוִ֗ה שַׁ֣עַר ׀ הֶֽחָצֵר֮
הַפְּנִימִית֒ הַפֹּנֶ֣ה קָדִ֔ים יִהְיֶ֖ה סָג֣וּר שֵׁ֑שֶׁת יְמֵ֥י הַֽמַּעֲשֶׂ֖ה
וּבְי֣וֹם הַשַּׁבָּ֔ת יִפָּתֵ֖חַ וּבְי֣וֹם הַחֹ֑דֶשׁ יִפָּתֵֽחַ׃ (ב) וּבָ֣א
הַנָּשִׂיא֮ דֶּ֣רֶךְ אוּלָם֒ הַשַּׁ֣עַר מִח֗וּץ וְעָמַד֙ עַל־מְזוּזַ֣ת
הַשַּׁ֔עַר וְעָשׂ֥וּ הַכֹּהֲנִ֖ים אֶת־עֹלָת֑וֹ וְאֶת־שַׁלְמָ֗יו וְהִשְׁתַּחֲוָ֛ה
עַל־מִפְתַּ֥ן הַשַּׁ֖עַר וְיָצָ֑א וְהַשַּׁ֥עַר לֹא־יִסָּגֵ֖ר עַד־הָעָֽרֶב׃
(ג) וְהִשְׁתַּחֲוּ֤ עַם־הָאָ֙רֶץ֙ פֶּ֣תַח הַשַּׁ֔עַר הַה֖וּא בַּשַּׁבָּתוֹת
וּבֶחֳדָשִׁ֑ים לִפְנֵ֖י יְהוָֽה׃ (ד) וְהָעֹלָ֞ה אֲשֶׁר־יַקְרִ֣יב הַנָּשִׂ֗יא
לַיהוָה֮ בְּי֣וֹם הַשַּׁבָּת֒ שִׁשָּׁ֤ה כְבָשִׂים֙ תְּמִימִ֔ם וְאַ֖יִל תָּמִֽים׃
(ה) וּמִנְחָ֗ה אֵיפָה֙ לָאַ֔יִל וְלַכְּבָשִׂ֖ים מִנְחָ֣ה מַתַּת־יָד֑וֹ
וְשֶׁ֥מֶן הִ֖ין לָאֵיפָֽה׃ (ו) וּבְי֣וֹם הַחֹ֗דֶשׁ פַּ֚ר בֶּן־בָּקָ֣ר
תְּמִימִ֔ם וְשִׁשָּׁ֥ה כְבָשִׂ֖ים וְאַ֣יִל תְּמִימִ֑ם יִהְיֽוּ׃ (ז) וְאֵיפָ֣ה
לַפָּ֗ר וְאֵיפָה֙ לָאַ֔יִל יַעֲשֶׂ֖ה מִנְחָ֑ה וְלַכְּבָשִׂ֕ים כַּאֲשֶׁר
תַּשִּׂ֥יג יָד֖וֹ וְשֶׁ֥מֶן הִ֖ין לָאֵיפָֽה׃ (ח) וּבְב֣וֹא הַנָּשִׂ֗יא דֶּ֚רֶךְ
אוּלָ֣ם הַשַּׁ֔עַר יָב֖וֹא וּבְדַרְכּ֥וֹ יֵצֵֽא׃ (ט) וּבְב֣וֹא עַם־הָאָ֗רֶץ
לִפְנֵ֤י יְהוָה֙ בַּמּוֹעֲדִ֔ים הַבָּ֗א דֶּ֚רֶךְ שַׁ֣עַר צָפ֔וֹן לְהִשְׁתַּחֲוֹת֙
יֵצֵ֣א דֶּ֔רֶךְ־שַׁ֖עַר נֶ֑גֶב וְהַבָּ֗א דֶּ֚רֶךְ־שַׁ֣עַר נֶ֔גֶב יֵצֵ֖א דֶּ֣רֶךְ־
שַׁ֣עַר צָפ֑וֹנָה לֹא־יָשׁ֗וּב דֶּ֚רֶךְ הַשַּׁ֣עַר אֲשֶׁר־בָּ֔א בּ֖וֹ כִּי־
נֹכְחוֹ֙ יֵצֵֽאוּ׃ (י) וְהַנָּשִׂ֗יא בְּתוֹכָם֙ בְּבוֹאָ֣ם יָב֔וֹא וּבְצֵאתָ֖ם
יֵצֵֽאוּ׃ (יא) וּבַחַגִּ֥ים וּבַמּוֹעֲדִ֖ים תִּהְיֶ֣ה הַמִּנְחָ֗ה אֵיפָה֙ לַפָּ֔ר
וְאֵיפָ֖ה לָאַ֑יִל וְלַכְּבָשִׂ֕ים מַתַּ֥ת יָד֖וֹ וְשֶׁ֥מֶן הִ֖ין לָאֵיפָֽה׃
(יב) וְכִֽי־יַעֲשֶׂ֨ה הַנָּשִׂ֜יא נְדָבָ֣ה עוֹלָ֗ה אוֹ־שְׁלָמִים֙ נְדָבָ֣ה
לַיהוָ֔ה וּפָתַ֥ח לוֹ֙ אֶת־הַשַּׁ֣עַר הַפּוֹנֶ֔ה וְעָשָׂ֥ה אֶת־
עֹלָתוֹ֙ וְאֶת־שְׁלָמָ֔יו כַּאֲשֶׁ֥ר יַעֲשֶׂ֖ה בְּי֣וֹם הַשַּׁבָּ֑ת וְיָצָ֔א

*יצא קי

for a bullock, and an ephah for a ram, shall he prepare, and a hin of oil for each ephah. (8) In the seventh month, on the fifteenth day of the month, on the feast, shall he prepare the like during the seven days, both he sin-offering, as also the burnt-offering, and the meat-offering and the oil. (9) Tus hath said the Lord Eternal, The gate of the inner court that looketh toward the east shall remain lock ed the six working days; but on the sabbat day shall it be opened, and on the new-moon day shall it be opened. (10) And the prince shall enter by the way of the porch of the gate, from without, and shall stand by the door-post of the gate, and the priests shall prepare his burnt-offering and his peace-offerings, and he shall bow himself down at the treshold of the gate, and he shall then go forth; but the gate not be locked until the evening. (11) And the people of the land shall bow themselves down at the door of this same ga he on the sabbaths and on the new-moons before the Lord. (12) And the burnt-offering which the prince is to offer unto the Lord, shall be on the sabbath-day six sheep without blemish, and a ram without blemish; (13) And as a meat-offering an ephah for the ram, and for the sheep a meat-offering as his hand may be able to give, and a hin of oil for every ephah. (14) And on the day of the new-moon, a young bullock without blemish, and six sheep and a ram; without blemish shall tey be. (15) And an ephah for the bullock, and an ephah for te ram, shall he prepare as a meat-offering, and for the sheep according as his means may reach, and a hin of oil for every ephah. (16) And when the prince doth enter, he shall go in by the way of the porch of the gate, and by the same way shall ho go forth. (17) But when the people of the land come before the Lord on the appointed feasts, he that entereth in by the way of the north gate to bow himself down shall go out by the way of the sout gate; and he that entereth by the way of the sout gate shall go out by the way of the north gate: he shall not return by the way of the gate whereby he came in; but by that opposite him shall he go out. (18) And as for the prince — in the midst of them when they go in, shall he go in; and when they go out, shall they go out (together). (19) And on the feasts and on the appointed festivals shall the meat-offering be an ephah for each bullock, and an ephah for each ram, and for the sheep as his and may be able to give, and a hin of oil for every ephah. (20) And when the prince doth prepare as a voluntary gift a burnt-offering, or a peace-offering, as a voluntary gift unto the Lord: then shall be opened for him the gate that looketh toward the east, and he shall prepare his burnt-offering and his burnt-offering and his peace-offering, as he usually doth on the sabbath day; and he shall go out, and the gate shall be locked after his going out. (21) And a sheep of the first year without blemish shall thou prepare as a burnt-offering every day unto the Lord: morning by morning shalt thou prepare it. (22) And as a meat-offering shalt thou prepare whith it, morning by morning the sixht part of an ephah, and the third of a hin of oil, to mingle whit the fine flour — a meat-offering unto the Lord, as ordinances for ever continually. (23) Thus shall they prepare the sheep,

וְסָגַר אֶת־הַשַּׁעַר אַחֲרֵי צֵאתוֹ׃ (יג) וְכֶבֶשׂ בֶּן־שְׁנָתוֹ
תָּמִים תַּעֲשֶׂה עוֹלָה לַיּוֹם לַיהוָה בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר תַּעֲשֶׂה
אֹתוֹ׃ (יד) וּמִנְחָה תַּעֲשֶׂה עָלָיו בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר שִׁשִּׁית
הָאֵיפָה וְשֶׁמֶן שְׁלִישִׁית הַהִין לָרֻס אֶת־הַסֹּלֶת מִנְחָה
לַיהוָה חֻקּוֹת עוֹלָם תָּמִיד׃ (טו) וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַכֶּבֶשׂ וְאֶת־
הַמִּנְחָה וְאֶת־הַשֶּׁמֶן בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר עוֹלַת תָּמִיד׃ (כאן
מסיימין הספרדים) (טז) כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה כִּי־יִתֵּן הַנָּשִׂיא
מַתָּנָה לְאִישׁ מִבָּנָיו נַחֲלָתוֹ הִיא לִבָנָיו תִּהְיֶה אֲחֻזָּתָם
הִיא בְּנַחֲלָה׃ (יז) וְכִי־יִתֵּן מַתָּנָה מִנַּחֲלָתוֹ לְאַחַד
מֵעֲבָדָיו וְהָיְתָה לּוֹ עַד־שְׁנַת הַדְּרוֹר וְשָׁבַת לַנָּשִׂיא אַךְ
נַחֲלָתוֹ בָּנָיו לָהֶם תִּהְיֶה׃ (יח) וְלֹא־יִקַּח הַנָּשִׂיא מִנַּחֲלַת
הָעָם לְהוֹנֹתָם מֵאֲחֻזָּתָם מֵאֲחֻזָּתוֹ יַנְחִיל אֶת־בָּנָיו לְמַעַן
אֲשֶׁר לֹא־יָפֻצוּ עַמִּי אִישׁ מֵאֲחֻזָּתוֹ׃

יעשו פ׳

and the meat-offering, and the oil morning by morning, as a continual burnt-offering. (24) Thus hat said the Lord Eternal, If the prince make a gift unto any one of his sons, it is inheritance, it shall belong to his sons: it shall be their possession us their inheritance. (25) But if he make a gift of his inheritance. to one of his servants: then shall it remain his to the year of freedom, when it shall return to the prince; but his inheritance shall only remain for his sons. (26) But the prince shall not take any thing rom the inheritance of the people, to wrong them out their possession: out of his own possession can he give an inheritance to his sons; in order that not one of my people be deprived of his possession.

קריאת מפטיר לשבת וראש חדש

נהגו ישראל מדפיסין בני ספרים, נתלמוד קדיש בתענית נגדי נפי תפוצה ומוסרים קדיש לעילא. ובספר בני קדיש למפטיר נפי פכחם:

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבָּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ: ס

וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנָיִם וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְלוּלָה בַשָּׁמֶן לְפַר הָאֶחָד: וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְלוּלָה בַשָּׁמֶן לָאַיִל הָאֶחָד: וְעִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן סֹלֶת מִנְחָה בְלוּלָה בַשָּׁמֶן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד עֹלָה רֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה: וְנִסְכֵּיהֶם חֲצִי הַהִין יִהְיֶה לַפָּר וּשְׁלִישִׁת הַהִין לָאַיִל וּרְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ יָיִן זֹאת עֹלַת חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ לְחָדְשֵׁי הַשָּׁנָה: וּשְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת לַיהוָה עַל־עֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ:

הפטרת שבת וראש חדש

(ישעיה סו א סוף הספר.)

כֹּה אָמַר יְהוָה הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי וְהָאָרֶץ הֲדֹם רַגְלָי אַיֵּה בַּיִת אֲשֶׁר תִּבְנוּ־לִי וְאַיֵּה מָקוֹם מְנוּחָתִי: וְאֶת־כָּל־אֵלֶּה יָדִי עָשְׂתָה וַיִּהְיוּ כָל־אֵלֶּה נְאֻם יְהוָה וְאֶל־זֶה אַבִּיט אֶל־עָנִי וּנְכֵה־רוּחַ וְחָרֵד עַל דְּבָרִי: שׁוֹחֵט הַשּׁוֹר מַכֵּה־אִישׁ זוֹבֵחַ הַשֶּׂה עֹרֵף כֶּלֶב מַעֲלֵה מִנְחָה דַּם־חֲזִיר מַזְכִּיר לְבֹנָה מְבָרֵךְ אָוֶן גַּם־הֵמָּה בָּחֲרוּ בִדְרָכֵיהֶם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם נַפְשָׁם חָפֵצָה: גַּם־אֲנִי אֶבְחַר בְּתַעֲלוּלֵיהֶם וּמְגוּרֹתָם אָבִיא לָהֶם יַעַן קָרָאתִי וְאֵין עוֹנֶה דִּבַּרְתִּי וְלֹא־שָׁמֵעוּ וַיַּעֲשׂוּ הָרַע בְּעֵינַי וּבַאֲשֶׁר לֹא־חָפַצְתִּי בָּחָרוּ: שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה הַחֲרֵדִים אֶל־דְּבָרוֹ אָמְרוּ אֲחֵיכֶם שֹׂנְאֵיכֶם מְנַדֵּיכֶם לְמַעַן שְׁמִי יִכְבַּד יְהוָה וְנִרְאֶה בְשִׂמְחַתְכֶם וְהֵם יֵבֹשׁוּ:

And on the sabbath-day two sheep of the first-year without blemish, and two tenth parts of fine flour for a meat-offering, mingled with oil, and the drink-offering thereof. (10) This is the burnt-offering of the sabbath on every sabbath, besides the continual burnt-offering, and its drink-offering. (11) And on the beginnings of your months shall ye bring as a burnt-offering unto the Lord, two young bullocks, and one ram, seven sheep of the first yoar without blemish. (12) And three tenth parts of fine flour for a meat-offering, mingled with oil, for each one bullock; and two tenth parts of fine flour for a meat-offering, mingled with oil, for the one ram; (13) And a tenth part of fine flour mingled with oil for a meat-offering for every sheep: as a burnt-offering for a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the Lord. (14) And their drink-offerings shall be half of a hin of wine for each bullock, and the third part of a hin for the ram, and a fourth part of a hin for every sheep: this is the burnt-offering of the new-moon for every month throughout the months of the year. (15) And one he-goat for a sin-offering shall it be prepared with its drink-offering.

Haphtorah of Sabath Rosh Hodesh.

(1) Thus hath said the Lord. The heaven is my throne, and the earth is my foot-stool; where is there a house that ye can build unto me? and where is the place of my rest? (2) For al, these things hath my hand made, that all these things came into being, saith the Lord; but upon such a one will I look, upon thee poor, and him who is of a contrite spirit, and who trembleth at my word. (3) He that slaughtereth the ox, slayeth a man; he that sacrificeth a lamb, breaketh the neck of a dog; he that offereth a meat-offering, (offereth) swine's blood; he that burneth incense, blesseth an idol: yea, they have made choice of their own ways, and in their abominations doth their soul delight. (4) So will I also make choice of their misfortune, and what they dread will I bring upon them; because I called, and none did answer; I spoke, and they did not hear; and they did what eyes' and that in which I delighted noth did they choose. (5) Hear the word of the Lord, ye that tremble at his word: Your brethren that hated you, that cast you out for the sake of my name, said, «Let the Lord be glorified;» but he will appear to your joy,

(ו) קוֹל שָׁאוֹן מֵעִיר קוֹל מֵהֵיכָל קוֹל יְהוָה מְשַׁלֵּם
גְּמוּל לְאֹיְבָיו: (ז) בְּטֶרֶם תָּחִיל יָלָדָה בְּטֶרֶם יָבוֹא חֶבֶל
לֶהּ וְהִמְלִיטָה זָכָר: (ח) מִי־שָׁמַע כָּזֹאת מִי רָאָה כָּאֵלֶּה
הֲיוּחַל אָרֶץ בְּיוֹם אֶחָד אִם־יִוָּלֵד גּוֹי בַּעַם אֶחָת כִּי־חָלָה
גַם־יָלְדָה צִיּוֹן אֶת־בָּנֶיהָ: (ט) הַאֲנִי אַשְׁבִּיר וְלֹא אוֹלִיד
יֹאמַר יְהוָה אִם־אֲנִי הַמּוֹלִיד וְעָצַרְתִּי אָמַר אֱלֹהָיִךְ:
(י) שִׂמְחוּ אֶת־יְרוּשָׁלַם וְגִילוּ בָהּ כָּל־אֹהֲבֶיהָ שִׂישׂוּ אִתָּהּ
מָשׂוֹשׂ כָּל־הַמִּתְאַבְּלִים עָלֶיהָ: (יא) לְמַעַן תִּינְקוּ
וּשְׂבַעְתֶּם מִשַּׁד תַּנְחֻמֶיהָ לְמַעַן תָּמְצוּ וְהִתְעַנַּגְתֶּם מִזִּיז
כְּבוֹדָהּ: (יב) כִּי־כֹה | אָמַר יְהוָה הִנְנִי נוֹטֶה־אֵלֶיהָ
כְּנָהָר שָׁלוֹם וּכְנַחַל שׁוֹטֵף כְּבוֹד גּוֹיִם וִינַקְתֶּם עַל־צַד
תִּנָּשֵׂאוּ וְעַל־בִּרְכַּיִם תְּשָׁעֲשָׁעוּ: (יג) כְּאִישׁ אֲשֶׁר אִמּוֹ
תְּנַחֲמֶנּוּ כֵּן אָנֹכִי אֲנַחֲמְכֶם וּבִירוּשָׁלַם תְּנֻחָמוּ: (יד)
וּרְאִיתֶם וְשָׂשׂ לִבְּכֶם וַעֲצְמוֹתֵיכֶם כַּדֶּשֶׁא תִּפְרַחְנָה
וְנוֹדְעָה יַד־יְהוָה אֶת־עֲבָדָיו וְזָעַם אֶת־אֹיְבָיו: (טו) כִּי
הִנֵּה יְהוָה בָּאֵשׁ יָבוֹא וְכַסּוּפָה מַרְכְּבֹתָיו לְהָשִׁיב בְּחֵמָה
אַפּוֹ וְגַעֲרָתוֹ בְּלַהֲבֵי־אֵשׁ: (טז) כִּי בָאֵשׁ יְהוָה נִשְׁפָּט
וּבְחַרְבּוֹ אֶת־כָּל־בָּשָׂר וְרַבּוּ חַלְלֵי יְהוָה: (יז) הַמִּתְקַדְּשִׁים
וְהַמִּטַּהֲרִים אֶל־הַגַּנּוֹת אַחַר אַחַד בַּתָּוֶךְ אֹכְלֵי בְּשַׂר
הַחֲזִיר וְהַשֶּׁרֶץ וְהָעַכְבָּר יַחְדָּו יִסָּפּוּ נְאֻם־יְהוָה: (יח)
וְאָנֹכִי מַעֲשֵׂיהֶם וּמַחְשְׁבֹתֵיהֶם בָּאָה לְקַבֵּץ אֶת־כָּל־
הַגּוֹיִם וְהַלְּשֹׁנוֹת וּבָאוּ וְרָאוּ אֶת־כְּבוֹדִי: (יט) וְשַׂמְתִּי
בָהֶם אוֹת וְשִׁלַּחְתִּי מֵהֶם | פְּלֵיטִים אֶל־הַגּוֹיִם תַּרְשִׁישׁ
פּוּל וְלוּד מֹשְׁכֵי קֶשֶׁת תּוּבַל וְיָוָן הָאִיִּים הָרְחֹקִים
אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ אֶת־שִׁמְעִי וְלֹא־רָאוּ אֶת־כְּבוֹדִי וְהִגִּידוּ
אֶת־כְּבוֹדִי בַּגּוֹיִם: (כ) וְהֵבִיאוּ אֶת־כָּל־אֲחֵיכֶם מִכָּל־
הַגּוֹיִם | מִנְחָה | לַיהוָה בַּסּוּסִים וּבָרֶכֶב וּבַצַּבִּים
וּבְפִרְדִּים וּבִכְרָכֹרוֹת עַל הַר קָדְשִׁי יְרוּשָׁלַם אָמַר יְהוָה
כַּאֲשֶׁר יָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּנְחָה בִּכְלִי טָהוֹר בֵּית

*אחת קי

and they shall be made ashamed. (6) (There is) a voice of tumult from tho city, a voice from the temple, the voice of the Lord who rendereth recompense to his enemies. (7) Before she had travailed she brought forth; before yet her pain was come she was delivered of a man-child. (8) Who hath heard the like? who hath seen such things? shall a land be made to travail in one day? or shall a nation be born at once? that Zion hath travailed, also brought forth her children? (9) Shall I bring te the birth, and not cause to bring forth? saith tho Lord; or shall I who cause to bring forth, now prevent it? saith thy God. (10) Rejoice ye with Jerusalem, and be delighted over her, all ye that love her; be highly glad with her, all ye that love her; be highly glad with her, all ye that mourn for her. (11) In order that ye may suck, and be satisfied with the breast of her consolations; in order that ye may sip, and find pleasure from the abundance of her glory. (12) For thus hath said the Lord, Behold, I will extend to her peace like a river, and like a rapid stream the glory of nations, that ye may suck: upon the arm shall ye be born, and upon knees shall ye be dandled. (13) As one whom his mother comforteth, so will I comfort you: and in Jerusalem shall ye be comforted. (14) And ye shall see this, and your heard shall be glad, and your bones shall flourish like the grass; and then will be known the hand of the Lord on his servants, and he will be indignant toward his enemies. (15) For, behold, the Lord will come with fire, and his chariots will be like the storm-wind, to send forth his anger with fury, and his threatening with flames of fire. (16) For by fire will the Lord judge, and by his sword against all flesh: and many shall be the slain of the Lord. (17) They that sanctify themselves, and purify themselves for the gardens, bebind one tree in thee midst, they who eat the flesh ot the swine, and the abomination, and the mouse together shall they perish saith thy Lord. (18) And I becauee of their works and their thougts, will let it come to pass to gather all the nations and tongues: and they shall come, and shall see my glory. (19) And I will display a sign on them, and I will send from them those that escape unto the nations, Tharshish, Pul, and Lud, that draw the bow, Thubal, and Yavan, the isles afar off, that have not heard my fame, and have not seen my glory; and they shall proclaim my glory among the nations. (20) And they shall bring all your brethren out of all nations as an offering unto the Lord, upon horses, and in chariots, and in litters, and upon mules, and upon dromedaries, to my holy mountain Jerusalem, saith the Lord, as the children of Israel bring the offering in a clean

יְהוָה׃ (כב) גַּם־מַהֵם אֶקַּח לַכֹּהֲנִים לְלֵוִיִּם אָמַר יְהוָה׃
(כג) כִּי כַּאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הֶחָדָשִׁים וְהָאָרֶץ הֶחֲדָשָׁה אֲשֶׁר
אֲנִי עֹשֶׂה עֹמְדִים לְפָנַי נְאֻם־יְהוָה כֵּן־יַעֲמֹד זַרְעֲכֶם
וְשִׁמְכֶם׃ (כד) וְהָיָה מִדֵּי־חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ וּמִדֵּי שַׁבָּת
בְּשַׁבַּתּוֹ יָבוֹא כָל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְפָנַי אָמַר יְהוָה׃
(כה) וְיָצְאוּ וְרָאוּ בְּפִגְרֵי הָאֲנָשִׁים הַפֹּשְׁעִים בִּי כִּי תוֹלַעְתָּם
לֹא תָמוּת וְאִשָּׁם לֹא תִכְבֶּה וְהָיוּ דֵרָאוֹן לְכָל־בָּשָׂר׃ וְהָיָה
מִדֵּי־חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ וּמִדֵּי שַׁבָּת בְּשַׁבַּתּוֹ יָבוֹא כָל־בָּשָׂר
לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְפָנַי אָמַר יְהוָה׃

הפטרת מחר חדש

(שמואל א׳ כ׳ יח — מב).

כשחל ראש חדש ביום ד׳ לומרים נמצא שלפניו שבת מהפטיר.

(יח) וַיֹּאמֶר־לוֹ יְהוֹנָתָן מָחָר חֹדֶשׁ וְנִפָּקַדְתָּ כִּי יִפָּקֵד
מוֹשָׁבֶךָ׃ (יט) וְשָׁלַשְׁתָּ תֵּרֵד מְאֹד וּבָאתָ
אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־נִסְתַּרְתָּ שָׁם בְּיוֹם הַמַּעֲשֶׂה וְיָשַׁבְתָּ
אֵצֶל הָאֶבֶן הָאֱזֶל׃ (כ) וַאֲנִי שְׁלֹשֶׁת הַחִצִּים צִדָּה אוֹרֶה
לְיָשַׁלַּח־לִי לְמַטָּרָה׃ (כא) וְהִנֵּה אֶשְׁלַח אֶת־הַנַּעַר לֵךְ
מְצָא אֶת־הַחִצִּים אִם־אָמוֹר אֹמַר לַנַּעַר הִנֵּה הַחִצִּים ו
מִמְּךָ וְהֵנָּה קָחֵנּוּ וָבֹאָה כִּי־שָׁלוֹם לְךָ וְאֵין דָּבָר חַי־יְהוָה׃
(כב) וְאִם־כֹּה אֹמַר לָעֶלֶם הִנֵּה הַחִצִּים מִמְּךָ וְהָלְאָה לָךְ
כִּי שִׁלְּחֲךָ יְהוָה׃ (כג) וְהַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֲנִי וָאַתָּה
הִנֵּה יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ עַד־עוֹלָם׃ (כד) וַיִּסָּתֶר דָּוִד בַּשָּׂדֶה
וַיְהִי הַחֹדֶשׁ וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־הַלַּחְמוֹ לֶאֱכוֹל׃ (כה) וַיֵּשֶׁב
הַמֶּלֶךְ עַל־מוֹשָׁבוֹ כְּפַעַם ו בְּפַעַם אֶל־מוֹשַׁב הַקִּיר
וַיָּקָם יְהוֹנָתָן וַיֵּשֶׁב אַבְנֵר מִצַּד שָׁאוּל וַיִּפָּקֵד מְקוֹם
דָּוִד׃ (כו) וְלֹא־דִבֶּר שָׁאוּל מְאוּמָה בַּיּוֹם הַהוּא כִּי אָמַר
מִקְרֶה הוּא בִּלְתִּי טָהוֹר הוּא כִּי־לֹא טָהוֹר׃ (כז) וַיְהִי
מִמָּחֳרַת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּפָּקֵד מְקוֹם דָּוִד וַיֹּאמֶר שָׁאוּל

vessel unto the house of the Lord. (21) And of them also will I take for priests and for Levites, saith the Lord. (22) For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall have permanence before me, saith the Lord, so shall exist permanently your seed and your name. (23) And it shall come to pass, that from one new moon to the other new moon, and from one sabbath, to the other sabbath, shall all flesh come to prostrate themselves before me, saith the Lord. (24) And they shall go forth, and look upon the carcasses of the men that have transgressed against me; for their worm shall not die, nor shall their fire be quenched: and they shall be an abhorrence unto all flesh.

Haphtorah of Sabbath Ereb Ross Hodesh.

(1) Then Jonathan said to David, To-morrow is the newmoon, and thou wilt be missed: because thy seat will be left empty. (2) And when thou hast stayed till the third day, then shalt thou go down greatly, and come to the place where thou didst hide thyself on the work-day; and thou shalt remain by the stone Ezel. (3) And I will myself shoot three arrows on the side thereof, as though I were shooting at a mark. (4) And, behold, I will send thee lad, saying, Go, find the arrows; if I should now say unto the lad, Behold the arrows are on this side of thee: then take him and come; for there is peace to thee, and it is nothing; as the Lord liveth. (5) But if thus I should say unto the young man, Behold, the arrows are beyond thee; then go thy way, for the Lord hath sent thee off. (6) And touching the matter of which we have spoken, thou and I, behold, the Lord is between me and thee for ever. (7) So David hie himself in the field: and when the newmoon was come, the king set himself down to the repast to eat. (8) And the king sat upon his seat, as at other times, upon the seat by the wall: and when Jonathan arose, Abner seated himself by the side of Saül and Davids's place was left empty. (9) Nevertheless Saül spoke not the least on that day; for he thought, Something hath befallen him, he is not clean; because he hath not yet purified himself. (10) And it came to pass on the morrow, the second day of the new-moon, that David's place was left

אֶל־יְהוֹנָתָן בְּנוֹ מַדּוּעַ לֹא־בָא בֶן־יִשַׁי גַּם־תְּמוֹל גַּם־הַיּוֹם
אֶל־הַלֶּחֶם׃ (כח) וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־שָׁאוּל נִשְׁאֹל נִשְׁאַל
דָּוִד מֵעִמָּדִי עַד־בֵּית לָחֶם׃ (כט) וַיֹּאמֶר שַׁלְּחֵנִי נָא כִּי
זֶבַח מִשְׁפָּחָה לָנוּ בָּעִיר וְהוּא צִוָּה־לִי אָחִי וְעַתָּה אִם־
מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אִמָּלְטָה נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־אֶחָי עַל־כֵּן
לֹא־בָא אֶל־שֻׁלְחַן הַמֶּלֶךְ׃ (ל) וַיִּחַר־אַף שָׁאוּל בְּיְהוֹנָתָן
וַיֹּאמֶר לוֹ בֶּן־נַעֲוַת הַמַּרְדּוּת הֲלוֹא יָדַעְתִּי כִּי־בֹחֵר אַתָּה
לְבֶן־יִשַׁי לְבָשְׁתְּךָ וּלְבֹשֶׁת עֶרְוַת אִמֶּךָ׃ (לא) כִּי כָל־
הַיָּמִים אֲשֶׁר בֶּן־יִשַׁי חַי עַל־הָאֲדָמָה לֹא תִכּוֹן אַתָּה
וּמַלְכוּתֶךָ וְעַתָּה שְׁלַח וְקַח אֹתוֹ אֵלַי כִּי בֶן־מָוֶת הוּא׃
(לב) וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־שָׁאוּל אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה יוּמַת
מֶה עָשָׂה׃ (לג) וַיִּטֹּל שָׁאוּל אֶת־הַחֲנִית עָלָיו לְהַכֹּתוֹ
וַיֵּדַע יְהוֹנָתָן כִּי־כָלָה הִיא מֵעִם אָבִיו לְהָמִית אֶת־דָּוִד׃
(לד) וַיָּקָם יְהוֹנָתָן מֵעִם הַשֻּׁלְחָן בָּחֳרִי־אָף וְלֹא־אָכַל
בְּיוֹם־הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לֶחֶם כִּי נֶעְצַב אֶל־דָּוִד כִּי הִכְלְמוֹ
אָבִיו׃ (לה) וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיֵּצֵא יְהוֹנָתָן הַשָּׂדֶה לְמוֹעֵד דָּוִד
וְנַעַר קָטֹן עִמּוֹ׃ (לו) וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ רֻץ מְצָא־נָא אֶת־
הַחִצִּים אֲשֶׁר אֲנֹכִי מוֹרֶה הַנַּעַר רָץ וְהוּא יָרָה הַחִצִּי
לְהַעֲבִירוֹ׃ (לז) וַיָּבֹא הַנַּעַר עַד־מְקוֹם הַחִצִּי אֲשֶׁר יָרָה
יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנַּעַר וַיֹּאמֶר הֲלוֹא הַחִצִּי
מִמְּךָ וָהָלְאָה׃ (לח) וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנַּעַר מְהֵרָה
חוּשָׁה אַל־תַּעֲמֹד וַיְלַקֵּט נַעַר יְהוֹנָתָן אֶת־הַחִצִּי וַיָּבֹא
אֶל־אֲדֹנָיו׃ (לט) וְהַנַּעַר לֹא־יָדַע מְאוּמָה אַךְ יְהוֹנָתָן
וְדָוִד יָדְעוּ אֶת־הַדָּבָר׃ (מ) וַיִּתֵּן יְהוֹנָתָן אֶת־כֵּלָיו אֶל־
הַנַּעַר אֲשֶׁר־לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ הָבִיא הָעִיר׃ (מא) הַנַּעַר
בָּא וְדָוִד קָם מֵאֵצֶל הַנֶּגֶב וַיִּפֹּל לְאַפָּיו אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ
שָׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּשְׁקוּ ו אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וַיִּבְכּוּ אִישׁ אֶת־
רֵעֵהוּ עַד־דָּוִד הִגְדִּיל׃ (מב) וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵךְ
לְשָׁלוֹם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְנוּ שְׁנֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה לֵאמֹר
יְהוָה יִהְיֶה ו בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין זַרְעִי וּבֵין זַרְעֶךָ עַד־עוֹלָם׃

*החצים כ"י

empty: and Saul said unto Jonathan his son, Wherefore is the son of Jessé not come, both yester-day and to-day, to the repast. (11) And Jonathan answered Saül, David asked earnestly leave of me te go as far as Beth-lechem. (12) And he said, Let me go, I pray thee: for we have a family sacrifice in the city, and my brother himself hath commanded it to me; and now, if I have found favour in thy eyes, let me get away, I pray thee, that I may see my brothers: therefore is he not come unto the king's table. (13) And he anger of Saul was kindled against Jonathan; and the said unto him, Thou son of preserve rebelliousness! do I not know that thou hast chosen of the son of Jessé to thy own shame, and to shame of thy mother's nakedness? (14) For all the days that the son of Jessé liveth upon the ground, thou wilt not have any permanence with thy kingdom: therefore now send and fetch him unto me, for he shall surely die. (15) And Jonathan answered Saül his father, and said unto him, Wherefore shall he be put to death? what hath he done? (16) And Saül cast his spear at him to smite him: and Jonathan understood that it was determined on by his father to put David to death. (17) And Jonathan arose from the table in fierce anger, and did eat no food on the second day of the new-moon; for he was grieved for David; because his father had made him feel ashamed. (18) And it came to pass in the morning, that Jonathan went out into the field to the place appointed with David, and a little lad was with him. (19) And he said unto his lad, Run do find out the arrows which I shoot: and the lad ran, and he shot the arrow so as to pass beyond him. (20) And when the lad was come to the place of the arrow which Jonathan had shot, Jonathan called after the lad and said, Behold, the arrow it beyond thee! (21) And Jonathan called after the lad, Make haste, speed, stay not: and Jonathan's lad gathered up the arrows, and came to his master. (22) But the lad knew not the least: only Jonathan and David knew the matter. (23) And Jonathan gave his weapons unto the lad who was with him, and said unto him Go, carry them to the city. (24) And as soon as the lad was gone, David arose from the south side (of the stone), and fell on his face to the ground, and bowed himself there times: and they kissed one another, and wept one with another, until David exceeded. (25) And Jonathan said to David, Go in peace: what whe have sworn, both of us, in the name of the Lord, saying, The Lord shall be between me and thee, and between my seed and thy seed for ever, (shall be kept).

LEVITICUS.

ויקרא.

כד.

א וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלָיו מֵאֹהֶל מוֹעֵד לֵאמֹר׃
ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָדָם כִּי־יַקְרִיב מִכֶּם
קָרְבָּן לַיהוָה מִן־הַבְּהֵמָה מִן־הַבָּקָר וּמִן־הַצֹּאן תַּקְרִיבוּ
ג אֶת־קָרְבַּנְכֶם׃ אִם־עֹלָה קָרְבָּנוֹ מִן־הַבָּקָר זָכָר תָּמִים
יַקְרִיבֶנּוּ אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד יַקְרִיב אֹתוֹ לְרִצֹנוֹ לִפְנֵי
ד יְהוָה׃ וְסָמַךְ יָדוֹ עַל רֹאשׁ הָעֹלָה וְנִרְצָה לוֹ לְכַפֵּר עָלָיו׃
ה וְשָׁחַט אֶת־בֶּן הַבָּקָר לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיבוּ בְּנֵי אַהֲרֹן
הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם וְזָרְקוּ אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב
ו אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְהִפְשִׁיט אֶת־הָעֹלָה וְנִתַּח אֹתָהּ
ז לִנְתָחֶיהָ׃ וְנָתְנוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ
ח עֵצִים עַל־הָאֵשׁ׃ וְעָרְכוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֵת הַנְּתָחִים
אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־הַפָּדֶר עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר
ט עַל־הַמִּזְבֵּחַ׃ וְקִרְבּוֹ וּכְרָעָיו יִרְחַץ בַּמָּיִם וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן
אֶת־הַכֹּל הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחוֹחַ לַיהוָה׃ ס
י וְאִם־מִן־הַצֹּאן קָרְבָּנוֹ מִן־הַכְּשָׂבִים אוֹ מִן־הָעִזִּים לְעֹלָה
יא זָכָר תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ׃ וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחָ צָפֹנָה
לִפְנֵי יְהוָה וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ
יב סָבִיב׃ וְנִתַּח אֹתוֹ לִנְתָחָיו וְאֶת־רֹאשׁוֹ וְאֶת־פִּדְרוֹ וְעָרַךְ
הַכֹּהֵן אֹתָם עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ׃

וְהַקְרֵב

* יניח ד' שיטיו פנויות ויתחיל מתחלת שיטה ה'. 1 v. א' זעירא.

LEVITICUS.

SEC. 24.

1 CHAP. I. And the Lord called unto Moses,
and spoke unto him out of the tabernacle of hte congre-
2 gation, saying, Speak unto the children of Israel, and
say unto them, If any one of you wish to bring an offe-
ring unto the Lord: of the cattle, either of the herds, or
3 of the flocks, shall ye bring your offering. If his offe-
ring be a burntsacrifice of the herds, then shall he offer
a male without blemish: unto the door of the tabernacle
of the congregation shall he bring it, that it may be favo-
4 urably received for him before the Lord. And he shall
lay is hand upon the head of the burnt-offering; and it
shall be accepted for him to make atonement for him.
5 And he shall kill the young steer before the Lord: and
the sons of Aaron the priests shall bring near the blood,
and they shall sprinkle the blood round about upon the
altar that is by the door of the tabernacle of the congre-
6 gation. And he shall flay the burnt-offering, and cut it
7 into its pieces. And the sons of Aaron the priest shall
put fire upon the altar, and lay the wood in order upon
8 the fire; And the sons of Aaron the priests shall lay in
order the parts, the head, and the fat, upon the wood
9 that is on the fire which is upon the altar; But its in-
wards and its legs shall he wash in water; and the priest
shall burn the whole on the altar as a burnt-sacrifice an
offering made by fire, of a sweet savour unto the Lord.
10 And if his offering be of the flocks, of the sheep, or of
the goats, for a burnt-sacrifice: then shall he offer a
11 male without blemish as the same. And he shall kill it
on the side of the altar, northward, before the Lord; and
the sons of Aaron the priests shall sprinkle its blood
12 upon the altar round about. And he shall cut it into its
pieces, with its head and its fat; and the priest shall lay
them in order on the wood that is on the fire which is

ג וְהַקָּרֵב וְהַפַּרְעֵים יִרְחַץ בַּמָּיִם וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל
וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה הוּא אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: פ שני
ד וְאִם מִן־הָעוֹף עֹלָה קָרְבָּנוֹ לַיהוָה וְהִקְרִיב מִן־הַתֹּרִים
ה אוֹ מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה אֶת־קָרְבָּנוֹ: וְהִקְרִיבוֹ הַכֹּהֵן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ
וּמָלַק אֶת־רֹאשׁוֹ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה וְנִמְצָה דָמוֹ עַל קִיר
ו הַמִּזְבֵּחַ: וְהֵסִיר אֶת־מְרָאָתוֹ בְּנֹצָתָהּ וְהִשְׁלִיךְ אֹתָהּ אֵצֶל
ז הַמִּזְבֵּחַ קֶדְמָה אֶל־מְקוֹם הַדֶּשֶׁן: וְשִׁסַּע אֹתוֹ בִכְנָפָיו
לֹא יַבְדִּיל וְהִקְטִיר אֹתוֹ הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר
עַל־הָאֵשׁ עֹלָה הוּא אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: ס

ב.

א וְנֶפֶשׁ כִּי־תַקְרִיב קָרְבַּן מִנְחָה לַיהוָה סֹלֶת יִהְיֶה קָרְבָּנוֹ
ב וְיָצַק עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְנָתַן עָלֶיהָ לְבֹנָה: וֶהֱבִיאָהּ אֶל־בְּנֵי
אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים וְקָמַץ מִשָּׁם מְלֹא קֻמְצוֹ מִסָּלְתָּהּ וּמִשַּׁמְנָהּ
עַל כָּל־לְבֹנָתָהּ וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־אַזְכָּרָתָהּ הַמִּזְבֵּחָה
ג אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: וְהַנּוֹתֶרֶת מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן
ד וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קָדָשִׁים מֵאִשֵּׁי יְהוָה: ס וְכִי תַקְרֵב
קָרְבַּן מִנְחָה מַאֲפֵה תַנּוּר סֹלֶת חַלֹּת מַצּוֹת בְּלוּלֹת בַּשָּׁמֶן
ה וּרְקִיקֵי מַצּוֹת מְשֻׁחִים בַּשָּׁמֶן: ס וְאִם־מִנְחָה עַל־
ו הַמַּחֲבַת קָרְבָּנֶךָ סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן מַצָּה תִּהְיֶה: פָּתֹת
ז אֹתָהּ פִּתִּים וְיָצַקְתָּ עָלֶיהָ שָׁמֶן מִנְחָה הִוא: ס שלישי וְאִם־
ח מִנְחַת מַרְחֶשֶׁת קָרְבָּנֶךָ סֹלֶת בַּשֶּׁמֶן תֵּעָשֶׂה: וְהֵבֵאתָ
אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה מֵאֵלֶּה לַיהוָה וְהִקְרִיבָהּ אֶל־
ט הַכֹּהֵן וְהִגִּישָׁהּ אֶל־הַמִּזְבֵּחַ: וְהֵרִים הַכֹּהֵן מִן־הַמִּנְחָה
אֶת־אַזְכָּרָתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה:
י וְהַנּוֹתֶרֶת מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קָדָשִׁים מֵאִשֵּׁי
יא יְהוָה: כָּל־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָה לֹא תֵעָשֶׂה
חָמֵץ כִּי כָל־שְׂאֹר וְכָל־דְּבַשׁ לֹא־תַקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אִשֶּׁה
יב לַיהוָה: קָרְבַּן רֵאשִׁית תַּקְרִיבוּ אֹתָם לַיהוָה וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ

13 upon the altar; But the in wards and the legs shall
he wash with water; and the priest shall bring near the
whole, and burn it upon the altar: it is a burnt-sacrifice
an offering made by fire of a sweet savour unto the Lord.
14 And if of fowls be the burnt-sacrifice for his offering to
the Lord: then shall be bring his offering of turtledoves,
15 or of young pigeons. And the priest shall bring it near
unto the altar, and pinch off its head, and burn in on
the altar; and the blood thereoff shall be wrung out on
16 the wall of the altar. And he shall remove its crop with
its fea thers, and cast it beside the altar on the east part
17 at the place of the ashes. And he shall cleave it by its
wings, but shall not divide it asunder; and the priest
shall burn it upon the altar, upon the wood that is on
the fire: it is a burnt-sacrifice, an offering made by fire,
of a sweet savour unto the Lord.

1 CHAP. II. And when any person wish to offer a
meat-offering unto the Lord; then shall his offering be of
fine flour; and he shall pour upon it oil, and put thereon
2 frankincense; And he shall bring it to one of the sons
of Aaron the priest; and he shall take therefrom his hand
ful of its flour, and of its oil, with all its frankincense;
and the priest shall burn the memorial of it upon the
altar, as an offering made by fire, of a sweet savour unto
3 the Lord. And what is left of the meat-offering shall
belong to Aaron and to his sons; it is a most holy thing
4 from the fire-offerings of the Lord. And if thou bring
an oblation of a meat-offering baked in the oven, it shall
be of fine flour, unleavened cakes mingled with oil, or
5 unleavened wafers anointed with oil. And if thy oblation
be a meat-offering baked in a pan, it shall be made of
6 fine flour mingled with oil, unleavened. Thou shalt break
it in pieces, and pour thereon oil: it is a meat-offering.
7 And if thy oblation be a meat-offering baked in a deep
8 pan, it shall be made of fine flour with oil. And thou
shalt bring the meat-offering, which shall be made of
these things, unto the Lord; and the offerer shall present
it unto the priest, who shall bring it near unto the altar.
9 And the priest shall take up from the meat-offeringo it
memorial, and shall burn it upon the altar: it is an offe-
10 ring made by fire, of a sweet savour unto the Lord. And
that which is left of the meat-offering, shall belong to
Aaron and his sons: it is a most holy thing, from the
11 fire-offerings of the Lord. No meat-offering, which ye
shall bring unto the Lord, shall be prepared leavened;
for of whatever is leaven, or of any honey, ye shall not
12 sacrifice an offering made by fire unto the Lord. As an

יג לֹא־יַעֲלוּ לְרֵיחַ נִיחֹחַ׃ וְכָל־קָרְבָּן מִנְחָתְךָ בַּמֶּלַח תִּמְלָח
וְלֹא תַשְׁבִּית מֶלַח בְּרִית אֱלֹהֶיךָ מֵעַל מִנְחָתֶךָ עַל כָּל־
יד קָרְבָּנְךָ תַּקְרִיב מֶלַח׃ ס וְאִם־תַּקְרִיב מִנְחַת בִּכּוּרִים
לַיהוָה אָבִיב קָלוּי בָּאֵשׁ גֶּרֶשׂ כַּרְמֶל תַּקְרִיב אֵת מִנְחַת
טו בִּכּוּרֶיךָ׃ וְנָתַתָּ עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְשַׂמְתָּ עָלֶיהָ לְבֹנָה מִנְחָה
טז הִוא׃ וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־אַזְכָּרָתָהּ מִגְּרִשָׂהּ וּמִשַּׁמְנָהּ
עַל כָּל־לְבֹנָתָהּ אִשֶּׁה לַיהוָה׃ פ רביעי

ג.

א וְאִם־זֶבַח שְׁלָמִים קָרְבָּנוֹ אִם מִן־הַבָּקָר הוּא מַקְרִיב אִם־
ב זָכָר אִם־נְקֵבָה תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ לִפְנֵי יְהוָה׃ וְסָמַךְ יָדוֹ
עַל־רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וּשְׁחָטוֹ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי
ג אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ וְהִקְרִיב
מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אִשֶּׁה לַיהוָה אֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־
ד הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב׃ וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת
וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת
ה עַל־הַכָּבֵד עַל־הַכְּלָיֹת יְסִירֶנָּה׃ וְהִקְטִירוּ אֹתוֹ בְּנֵי־
אַהֲרֹן הַמִּזְבְּחָה עַל־הָעֹלָה אֲשֶׁר עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־
הָאֵשׁ אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ פ
ו וְאִם־מִן־הַצֹּאן קָרְבָּנוֹ לְזֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה זָכָר אוֹ נְקֵבָה
ז תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ׃ אִם־כֶּשֶׂב הוּא־מַקְרִיב אֶת־קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיב
ח אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה׃ וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וְשָׁחַט
אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־דָּמוֹ עַל־
ט הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ וְהִקְרִיב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אִשֶּׁה לַיהוָה
חֶלְבּוֹ הָאַלְיָה תְּמִימָה לְעֻמַּת הֶעָצֶה יְסִירֶנָּה וְאֶת־הַחֵלֶב
הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב׃
וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל־
הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד עַל־הַכְּלָיֹת יְסִירֶנָּה׃
יא וְהִקְטִירוֹ הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה לֶחֶם אִשֶּׁה לַיהוָה׃ פ

oblation of the first-fruits shall ye offer them unto the Lord; but on the altar shall they not come for a sweet
13 savour. And every oblation of thy meat-offering shalt thou season with salt; and thou shalt not suffer the salt of the covenant of thy God to be lacking from thy meat-
14 offering: with all thy offerings shalt thou over salt. And if thou offer a meat-offering of the first-fruits unto the Lord: of ripe ears of corn dried by the fire, of pounded corn out of full ears, shalt thou offer the meat-offering of
15 thy first-fruits. And thou shalt put upon it oil, and lay
16 thereon frankincense: it is a meat-offering. And the priest shall burn its memorial, from its pounded corn, and from its oil, with all its frankincense; it is an offering made by fire unto the Lord.

1 CHAP. III. And if his oblation be a sacrifice of peace-offering, if he offer it of the herds, whether it be a male or female, he shall offering it without blemish
2 before the Lord. And he shall lay his hand upon the head of his offering, and kill it at the door of the tabernacle of the congregation; and the sons of Aaron the priests shall sprinkle the blood upon the altar round about.
3 And he shall offer of the sacrifice of the peace-offering, as a fire-offering unto the Lord, the fat that covereth the
4 in wards, and all the fat that is upon the in wards. And the two kidneys, and the fat that is on them, which is on the flanks, and the midriff above the liver, with the kid-
5 neys, shall he remove it. And Aaron's sons shall burn it on the altar, upon the burnt-offering, which is upon the wood that is on the fire: it is an offering made by
6 fire, of a sweet savour unto the Lord. And if of the flocks be his offering for a sacrifice of peace-offering unto the Lord, male or female, without blemish, shall he
7 offer it. If he offer a sheep for his offering, then shall
8 he bring it near before the Lord. And he shall lay his hand upon the head of his offering, and kill it before the tabernacle of the congregation: and the sons of Aaron
9 shall sprinkle its blood upon the altar round about. And he shall offer of the sacrifice of the peace-offering, as a fire-offering unto the Lord, the best part thereof, the whole rump, hard by the backbone shall he take it off; and the fat that covereth the in wards, and all the fat that is
10 upon the in wards; And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is on the flanks, and the midriff above the liver, with the kidneys, shall he remove it.
11 And the priest shall burn it upon the altar: it is the food

ב וְאִם־עֵז קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיבוֹ לִפְנֵי יְהוָה׃ וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־
ג רֹאשׁוֹ וְשָׁחַט אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־
ד דָּמוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ קָרְבָּנוֹ אִשֶּׁה לַיהוָה
אֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־
ה הַקֶּרֶב׃ וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר
עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד עַל־הַכְּלָיֹת יְסִירֶנָּה׃
ו וְהִקְטִירָם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה לֶחֶם אִשֶּׁה לְרֵיחַ נִיחֹחַ כָּל־חֵלֶב
ז לַיהוָה׃ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם כָּל־חֵלֶב
וְכָל־דָּם לֹא תֹאכֵלוּ׃ פ חמישי

ד.

ב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר נֶפֶשׁ כִּי־תֶחֱטָא בִשְׁגָגָה מִכֹּל מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר
ג לֹא תֵעָשֶׂינָה וְעָשָׂה מֵאַחַת מֵהֵנָּה׃ אִם הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ
יֶחֱטָא לְאַשְׁמַת הָעָם וְהִקְרִיב עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא
ד פַּר בֶּן־בָּקָר תָּמִים לַיהוָה לְחַטָּאת׃ וְהֵבִיא אֶת־הַפָּר
אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ
ה הַפָּר וְשָׁחַט אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה׃ וְלָקַח הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ
ו מִדַּם הַפָּר וְהֵבִיא אֹתוֹ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת־
אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם וְהִזָּה מִן־הַדָּם שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה
אֶת־פְּנֵי פָּרֹכֶת הַקֹּדֶשׁ׃ וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַדָּם עַל־קַרְנוֹת
מִזְבַּח קְטֹרֶת הַסַּמִּים לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת ו
כָּל־דַּם הַפָּר יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה אֲשֶׁר־פֶּתַח
ח אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְאֶת־כָּל־חֵלֶב פַּר הַחַטָּאת יָרִים מִמֶּנּוּ אֶת־
הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה עַל־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־
ט הַקֶּרֶב׃ וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן אֲשֶׁר
עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד עַל־הַכְּלָיוֹת יְסִירֶנָּה׃
י כַּאֲשֶׁר יוּרַם מִשּׁוֹר זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִירָם הַכֹּהֵן עַל

מזבח

ד׳ 4 v. סביבין אשר לפני׳

12 of the offering made by fire unto the Lord. And if a
goat be his offering, then shall he bring it near before
13 the Lord. And he shall lay his hand upon its head, and
kill it before the tabernacle of the congregation: and the
sons of Aaron shall sprinkle its blood upon the altar
14 round about. And he shall offer thereof hih offering, as
a fire-offering unto the Lord, the fat that covereth the
15 inwards, and all the fat that is upon the inwards, And
the two kidneys, and the fat that is upon them, which is
on the flanks, and the midriff above the liver, with the
16 kidneys shall he remove it. And the priest shall burn
them upon the altar; as the food of the offering made by
17 fire for a sweet savour, is all the fat unto the Lord. A
perpetual statute shall it be for your generations throug-
hout all your dwellings: no fat nor blood shall ye eat.

1 CHAP. IV. And the Lord spoke unto Moses, saying,
2 Speak unto the children of Israel, saying, If any person
do sin through ignorance against any of the prohibitions
of the Lord which ought not to be done, and do any of
3 them; If the anointed priest do sin to bring guiltiness
on the people: then shall he bring near for his sin, which
he hath committed, a young bullock without blemish, unto
4 the Lord, for a sin-offering. And he shall bring the bul-
lock unto the door of the tabernacle of the congregation
before the Lord; and he shall lay his hand npon the
head of the bullock, and kill the bullock before the Lord.
5 And the Anointed priest shall take some of the bullock's
blood, and bring it into the tabernacle of the congrega-
6 tion: And the priest shall dip his finger in the blood; and he
shall sprinkle of the blood seven times before the Lord before
7 the vail of the sanctuary. And the priest shall put some of
the blood upon the horns of the altar of the incense of
spices before the Lord, which is in the tabernacle of the
congregation; and all the (remaining) blood of the bullock
shall he pour out at the bottom of the altar of burnt-of-
fering which is at the door of the tabernacle of the con-
8 gregation. And all the fat of the bullock of the sin-offe-
ring shall he take off from the same: the fat that covereth
the inwards, and all the fat that is upon the inwards,
9 And the two kidneys, and the fat that is upon them, which
is on the flanks, and the mindriff above the liver, with
10 the kidneys, shall he remove it; As it is taken off from
the bullock of the sacrifice of peace-offering: and the
priest shall burn the same upon the altar of burnt-offering,

יא מִזְבֵּחַ הָעֹלָה׃ וְאֵת־עוֹר הַפָּר וְאֶת־כָּל־בְּשָׂרוֹ עַל־רֹאשׁוֹ
יב וְעַל־כְּרָעָיו וְקִרְבּוֹ וּפִרְשֹׁו׃ וְהוֹצִיא אֶת־כָּל־הַפָּר אֶל־
מִחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־מָקוֹם טָהוֹר אֶל־שֶׁפֶךְ הַדֶּשֶׁן וְשָׂרַף
אֹתוֹ עַל־עֲצִים בָּאֵשׁ עַל־שֶׁפֶךְ הַדֶּשֶׁן יִשָּׂרֵף׃ פ
יג וְאִם כָּל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל יִשְׁגּוּ וְנֶעְלַם דָּבָר מֵעֵינֵי הַקָּהָל
וְעָשׂוּ אַחַת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־תֵעָשֶׂינָה וְאָשֵׁמוּ׃
יד וְנוֹדְעָה הַחַטָּאת אֲשֶׁר חָטְאוּ עָלֶיהָ וְהִקְרִיבוּ הַקָּהָל פַּר
טו בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת וְהֵבִיאוּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְסָמְכוּ
זִקְנֵי הָעֵדָה אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה וְשָׁחַט
טז אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה׃ וְהֵבִיא הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ מִדַּם הַפָּר
יז אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶצְבָּעוֹ מִן־הַדָּם וְהִזָּה
יח שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֶת־פְּנֵי הַפָּרֹכֶת׃ וּמִן־הַדָּם
יִתֵּן ו עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל
מוֹעֵד וְאֶת כָּל־הַדָּם יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה אֲשֶׁר־
יט פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְאֶת כָּל־חֶלְבּוֹ יָרִים מִמֶּנּוּ וְהִקְטִיר
כ הַמִּזְבֵּחָה׃ וְעָשָׂה לַפָּר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְפַר הַחַטָּאת כֵּן
כא יַעֲשֶׂה־לּוֹ וְכִפֶּר עֲלֵהֶם הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לָהֶם׃ וְהוֹצִיא אֶת־
הַפָּר אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרַף אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר שָׂרַף אֶת הַפָּר
הָרִאשׁוֹן חַטַּאת הַקָּהָל הִוא׃ פ
כב אֲשֶׁר נָשִׂיא יֶחֱטָא וְעָשָׂה אַחַת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהָיו
כג אֲשֶׁר לֹא־תֵעָשֶׂינָה בִּשְׁגָגָה וְאָשֵׁם׃ אוֹ־הוֹדַע אֵלָיו חַטָּאתוֹ
אֲשֶׁר חָטָא בָּהּ וְהֵבִיא אֶת־קָרְבָּנוֹ שְׂעִיר עִזִּים זָכָר תָּמִים׃
כד וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־רֹאשׁ הַשָּׂעִיר וְשָׁחַט אֹתוֹ בִּמְקוֹם אֲשֶׁר־
כה יִשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה לִפְנֵי יְהוָה חַטָּאת הִוא׃ וְלָקַח הַכֹּהֵן
מִדַּם הַחַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־
כו דָּמוֹ יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה׃ וְאֶת־כָּל־חֶלְבּוֹ יַקְטִיר
הַמִּזְבֵּחָה כְּחֵלֶב זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן מֵחַטָּאתוֹ
וְנִסְלַח לוֹ׃ פ ששי

11 And the skin of the bullock, and all his flesh, with his
head, and with its legs, and his inwards, and his dung.
12 Even the whole bullock, shall he carry forth without the
camp, unto a clean place, to where the ashes are poured
out, and burn him on the wood with fire; upon where
13 the ashes are poured out shall he be burnt. And if the
whole congregation of Israel sin through ignorance, and a
thing be hidden from the eyes of the assembly, and they
do any one of all the prohibitions of the Lord which
14 ought not to be done, and they become guilty; When
now the sin becometh known, through which they have
sinned: then shall the congregation offer a young bullock
for a sin-offering, and shall him bring before the taber-
15 nacle of the congregation. And the elders of the congre-
gation shall lay their hands upon the head of the bullock
before the Lord; and they shall kill the bullock before
16 the Lord. And the anointed priest shall bring some of
the bullock's blood into the tabernacle of the gongrega-
17 tion And the priest shall dip his finger in some of the
blood, and sprinkle it senven times before the Lord, be-
18 fore the vail. And some of the blood shall he put upon
the horns of the altar which is before the Lord, that is
in the tabernacle of the congregation; and all the (remai-
ning) blood shall he pour out at the bottom of the altar
of burnt-offering, which is at the door of the tabernacle
19 of the congregation. And all his fat shall he take from
20 him, and burn it upon the altar. And he shall do with
the bullock as he do with the bullock of the sin-offering;
s shall he do with this; and the priest shall make an
atonement for them, and it shall be forgiven unto thim.
21 And he shall carry forth the bullock to without the camp
and burn him as he burnt the first bullock; it is a sin-
22 offering of the congregation. If a ruler should sin, and
do any one of the prohibitions of the Lord his God which
ought not to be done, through ignorance, and become
23 guilty; If now his sin wherein he hath sinned, come to
his know' ledge: he shall bring as his offering, a goat, a
24 male, without blemish; And he shall lay his hand upon
the head of the goat, and kill it on the place where they
kill the burnt-offering before the Lord; it is a sin-offering.
25 And the priest shall take some of theblood of the sin-
offering with his finger, and put it upon the horns of the
altar of burnt-offering; and (the remainder of) its blood
shall he pour out at the bottom ot the altar of burnt-offe-
26 ring. And all its fat shall he burn upon the altar, as the
fat of the sacrifice of peace-offering; and the priest shall

כז וְאִם־נֶפֶשׁ אַחַת תֶּחֱטָא בִּשְׁגָגָה מֵעַם הָאָרֶץ בַּעֲשֹׂתָהּ
כח אַחַת מִמִּצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־תֵעָשֶׂינָה וְאָשֵׁם: אוֹ הוֹדַע
אֵלָיו חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא וְהֵבִיא קָרְבָּנוֹ שְׂעִירַת עִזִּים
כט תְּמִימָה נְקֵבָה עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא: וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ
עַל רֹאשׁ הַחַטָּאת וְשָׁחַט אֶת־הַחַטָּאת בִּמְקוֹם הָעֹלָה:
ל וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה
לא וְאֶת־כָּל־דָּמָהּ יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ: וְאֶת־כָּל־חֶלְבָּהּ
יָסִיר כַּאֲשֶׁר הוּסַר חֵלֶב מֵעַל זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר
הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן
וְנִסְלַח לוֹ: פ
לב וְאִם־כֶּבֶשׂ יָבִיא קָרְבָּנוֹ לְחַטָּאת נְקֵבָה תְּמִימָה יְבִיאֶנָּה:
לג וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחַטָּאת וְשָׁחַט אֹתָהּ לְחַטָּאת
לד בְּמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה: וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם
הַחַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־
לה דָּמָהּ יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ: וְאֶת־כָּל־חֶלְבָּהּ יָסִיר
כַּאֲשֶׁר יוּסַר חֵלֶב הַכֶּשֶׂב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן
אֹתָם הַמִּזְבֵּחָה עַל אִשֵּׁי יְהוָה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־
חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לוֹ: פ

ה.

א וְנֶפֶשׁ כִּי־תֶחֱטָא וְשָׁמְעָה קוֹל אָלָה וְהוּא עֵד אוֹ רָאָה
ב אוֹ יָדָע אִם־לוֹא יַגִּיד וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ: אוֹ נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע בְּכָל־
דָּבָר טָמֵא אוֹ בְנִבְלַת חַיָּה טְמֵאָה אוֹ בִּנְבֵלַת בְּהֵמָה
טְמֵאָה אוֹ בִּנְבֶלֶת שֶׁרֶץ טָמֵא וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא טָמֵא
ג וְאָשֵׁם: אוֹ כִי יִגַּע בְּטֻמְאַת אָדָם לְכֹל טֻמְאָתוֹ אֲשֶׁר יִטְמָא
ד בָּהּ וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא יָדַע וְאָשֵׁם: אוֹ נֶפֶשׁ כִּי תִשָּׁבַע
לְבַטֵּא בִּשְׂפָתַיִם לְהָרַע ו אוֹ לְהֵיטִיב לְכֹל אֲשֶׁר יְבַטֵּא
הָאָדָם בִּשְׁבֻעָה וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא־יָדַע וְאָשֵׁם לְאַחַת
ו מֵאֵלֶּה: וְהָיָה כִּי־יֶאְשַׁם לְאַחַת מֵאֵלֶּה וְהִתְוַדָּה אֲשֶׁר

made an atonement for him concerning his sin, and it
27 shall be fergiven unto him. And if any person of the
common people should sin through ignorance, by his
doing any one of the prohibitions of the Lord, which
28 ought not to be done, and become guilty; If now his sin,
which he hath committed, come to his knowledge: then
shall he bring as his offering, a goat, a female, without
29 blemish, for his sin which he hath committed; And he
shall tay his hand upon the head of the sin-offering on
30 the place of the burnt-offering. And the priest shall take
some of the blood thereof with his finger, and put it upon
the horns of the altar of burnt-offering; and all the (rema-
ining) blood thereof shall he pour out at the bottom of
31 the altar. And all the fat thereof shall he remove, as the
fat is removed from off the sacrifice of peace-offering;
and the priest shall burn it upon the altar for a sweet
savour unto the Lord; and the priest shall make an ato-
32 nement for him, and it shall be forgiven unto him. And
if he bring a sheep for a sin-offering, a female without
33 blemish shall he bring it. And he shall lay his hand
upon the head of the sin-offering, and slay it for a sin-
offering on the place where they kill the burnt-offering.
34 And the priest shall take some of the blood of the sin-
offering with his finger, and out it upon the horns of the
altar of hurnt-offering: and all the (remaining) blood
35 thereof shall he pour put at the bottom of the altar. And
all the fat thereof shall he remove, as the fat ot the sheep
is removed from the sacrifice of the peace-offering; and
the priest shall burn the same upon the altar, upon the
offerings made my fire unto the Lord; and the priest shall
make an atonement for his sin that he hath committed,
and it shall be forgiven unto him.

1 CHAP. V. And if any person sin, because he hea-
reth the voice of adjuration, and he is a witness, since he
hath either seen or knoweth something; if ho do not tell
2 it, and thus bear his iniquity; Or if there he a person
who toucheth any unclean thing, whether it be the car-
cass of an unclean beast, or the carcass of unclean cattle,
or the carcass of an unclean creeping thing, and it escape
his recollection; but (he becometh aware that) he is un-
3 clean, and hath (thus) incurred guilt; Or if he touch the
uncleaness of man, whatsoever uncleaness of the kind it
be by which he can be defiled, and it escape his recol-
lection; but he becometh aware of it, and (that) he hath
4 (thus) incurred guilt; Or if any person swear, by prono-
uncing with his lips to do evil, or to do good (to him-
self), in whatsoever it be that a man pronounceth with an
oath, and it escape his recollection; but he becometh aware
5 of it that he hath incurred guilt by ~~any~~ one of these: And

ו חָטָא עָלֶיהָ׃ וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר
חָטָא נְקֵבָה מִן־הַצֹּאן כִּשְׂבָּה אוֹ־שְׂעִירַת עִזִּים לְחַטָּאת
ז וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן מֵחַטָּאתוֹ׃ וְאִם־לֹא תַגִּיעַ יָדוֹ דֵּי שֶׂה
וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ אֲשֶׁר חָטָא שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ־שְׁנֵי בְנֵי־
ח יוֹנָה לַיהוָה אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה׃ וְהֵבִיא אֹתָם
אֶל־הַכֹּהֵן וְהִקְרִיב אֶת־אֲשֶׁר לַחַטָּאת רִאשׁוֹנָה וּמָלַק אֶת־
ט רֹאשׁוֹ מִמּוּל עָרְפּוֹ וְלֹא יַבְדִּיל׃ וְהִזָּה מִדַּם הַחַטָּאת עַל־
קִיר הַמִּזְבֵּחַ וְהַנִּשְׁאָר בַּדָּם יִמָּצֶה אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ חַטָּאת
י הוּא׃ וְאֶת־הַשֵּׁנִי יַעֲשֶׂה עֹלָה כַּמִּשְׁפָּט וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן
יא מֵחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לוֹ׃ ס שביעי וְאִם־לֹא תַשִּׂיג
יָדוֹ לִשְׁתֵּי תֹרִים אוֹ לִשְׁנֵי בְנֵי־יוֹנָה וְהֵבִיא אֶת־קָרְבָּנוֹ
אֲשֶׁר חָטָא עֲשִׂרֹנֶת הָאֵפָה סֹלֶת לְחַטָּאת לֹא־יָשִׂים עָלֶיהָ
יב שֶׁמֶן וְלֹא־יִתֵּן עָלֶיהָ לְבֹנָה כִּי חַטָּאת הִוא׃ וֶהֱבִיאָהּ אֶל־
הַכֹּהֵן וְקָמַץ הַכֹּהֵן ו מְמֶנָּה מְלוֹא קֻמְצוֹ אֶת־אַזְכָּרָתָהּ
יג וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה עַל אִשֵּׁי יְהוָה חַטָּאת הִוא׃ וְכִפֶּר
עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא מֵאַחַת מֵאֵלֶּה וְנִסְלַח
יד לוֹ וְהָיְתָה לַכֹּהֵן כַּמִּנְחָה׃ ס וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
טו לֵאמֹר׃ נֶפֶשׁ כִּי־תִמְעֹל מַעַל וְחָטְאָה בִּשְׁגָגָה מִקָּדְשֵׁי
יְהוָה וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אַיִל תָּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְכְּךָ
טז כֶּסֶף־שְׁקָלִים בְּשֶׁקֶל־הַקֹּדֶשׁ לְאָשָׁם׃ וְאֵת אֲשֶׁר חָטָא
מִן־הַקֹּדֶשׁ יְשַׁלֵּם וְאֶת־חֲמִישִׁתוֹ יוֹסֵף עָלָיו וְנָתַן אֹתוֹ לַכֹּהֵן
וְהַכֹּהֵן יְכַפֵּר עָלָיו בְּאֵיל הָאָשָׁם וְנִסְלַח לוֹ׃ פ
יז וְאִם־נֶפֶשׁ כִּי תֶחֱטָא וְעָשְׂתָה אַחַת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר
יח לֹא תֵעָשֶׂינָה וְלֹא־יָדָע וְאָשֵׁם וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ׃ וְהֵבִיא אַיִל
תָּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְכְּךָ לְאָשָׁם אֶל־הַכֹּהֵן וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן
יט עַל שִׁגְגָתוֹ אֲשֶׁר־שָׁגַג וְהוּא לֹא־יָדָע וְנִסְלַח לוֹ׃ אָשָׁם הוּא
אָשֹׁם אָשַׁם לַיהוָה׃ פ

וידבר

---

18 v. קמץ בתביה.

it shall be, if he have incurred guilt by any one of these
(things), that he shall confess that concerning which he
6 hath sined: And he shall bring his trespass-offering
unto the Lord for his sin which he hath committed, a
female from the floks, a sheep or a goat, for a sin-offer-
ing; and the priest shall make an atonement for him con-
7 cerning his sin. And if his means be not sufficient for a
sheep, then shall he bring as his offering (for the tres-
pass) which he hath committed, two turtledoves, or two
young pigeons, unto the Lord; one for a sin-offering, and
8 the other for a burnt-offering. And he shall bring them
unto the priest, and he shall offer that which is for the
sin-offering first, and pinch off its head by the back of
9 back of its neck, but shall not divide it asunder: And
he shall sprinkle some of the blood of the sin-offering
upon the wall of the altar; and the rest of the blood shall
be wrung out at the bottom of the altar; it is a sin-offe-
10 ring. And the second shall he prepare as a burnt-offe-
ring, according to the proscribed order; and the priest
shall make an atonement for him for his sin which he
11 hath committed, and it shall be forgiven unto him. But
if his means be not sufficient for two turtledoves, or two
young pigeons, then shall he bring as his offering for
that which he hath sinned, the tenth part for an ephah of
fine flour for a sin-offering; he shall not put upon it any
oil, nor shall he put thereupon any frankincense; for it is
12 a sin-offering. And he shall bring it to the priest; and
the priest shall take from it his handful, as its memorial,
and burn it on the altar, upon the fire-offerings of the
13 Lord; it is a sin-offering. And the priest shall make an
atonement for him cocerning his sin that he hath commit-
ted in one of these, and it shall be forgiven unto him; and
14 it shall belong to the priest, as the meat-offering. And
15 the Lord spoke unto Moses, saying, If any person com-
mit a trespass, and sin through ignorance against the holy
things of the Lord: then shall he bring as his trespass-
offering unto the Lord a ram without blemish out of the
flocks, in value of two shekels of silver, after the shekel
16 of the sanctuary, for a trespass-offering. And that, in
which he hath sinned against the holy thing, shall he pay
and shall ad its fifth part thereto, and give it unto the
priest; and the priest shall make an atonement for him
with the ram of the trespass-oeffring. and it shall be for-
17 given unto him. And if any person sin, and commit any
one of the prohibitions of the Lord which ought not to be
done; and he know not whether he have incurred guilt,
18 and so bear his iniquity: Then shall he bring a ram wit-
hout blemish out of the flocks, of the usual value, for a
trespass-offering, unto the priest; and the priest shall make

כג וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: נֶפֶשׁ כִּי תֶחֱטָא וּמָעֲלָה
כא מַעַל בַּיהוָה וְכִחֵשׁ בַּעֲמִיתוֹ בְּפִקָּדוֹן אוֹ־בִתְשׂוּמֶת יָד אוֹ
כב בְגָזֵל אוֹ עָשַׁק אֶת־עֲמִיתוֹ: אוֹ־מָצָא אֲבֵדָה וְכִחֵשׁ בָּהּ
וְנִשְׁבַּע עַל־שֶׁקֶר עַל־אַחַת מִכֹּל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה הָאָדָם לַחֲטֹא
כג בָהֵנָּה: וְהָיָה כִּי־יֶחֱטָא וְאָשֵׁם וְהֵשִׁיב אֶת־הַגְּזֵלָה אֲשֶׁר
גָּזָל אוֹ אֶת־הָעֹשֶׁק אֲשֶׁר עָשָׁק אוֹ אֶת־הַפִּקָּדוֹן אֲשֶׁר הָפְקַד
כד אִתּוֹ אוֹ אֶת־הָאֲבֵדָה אֲשֶׁר מָצָא: מפטיר אוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר־יִשָּׁבַע
עָלָיו לַשֶּׁקֶר וְשִׁלַּם אֹתוֹ בְּרֹאשׁוֹ וַחֲמִשְׁתָּיו יֹסֵף עָלָיו לַאֲשֶׁר
כה הוּא לוֹ יִתְּנֶנּוּ בְּיוֹם אַשְׁמָתוֹ: וְאֶת־אֲשָׁמוֹ יָבִיא לַיהוָה אַיִל
כו תָּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְכְּךָ לְאָשָׁם אֶל־הַכֹּהֵן: וְכִפֶּר עָלָיו
הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וְנִסְלַח לוֹ עַל־אַחַת מִכֹּל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה
לְאַשְׁמָה בָהּ:

ו.

פ פ פ כה

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צַו אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו
ב לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת הָעֹלָה הִוא הָעֹלָה עַל מוֹקְדָה עַל־
הַמִּזְבֵּחַ כָּל־הַלַּיְלָה עַד־הַבֹּקֶר וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תּוּקַד בּוֹ:
ג וְלָבַשׁ הַכֹּהֵן מִדּוֹ בַד וּמִכְנְסֵי־בַד יִלְבַּשׁ עַל־בְּשָׂרוֹ
וְהֵרִים אֶת־הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת־הָעֹלָה עַל־
ד הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוֹ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ: וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדָיו וְלָבַשׁ
בְּגָדִים אֲחֵרִים וְהוֹצִיא אֶת־הַדֶּשֶׁן אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־
ה מָקוֹם טָהוֹר: וְהָאֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ תּוּקַד־בּוֹ לֹא תִכְבֶּה
וּבִעֵר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן עֵצִים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר וְעָרַךְ עָלֶיהָ הָעֹלָה
ו וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים: אֵשׁ תָּמִיד תּוּקַד עַל־
ז הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכְבֶּה: ס וְזֹאת תּוֹרַת הַמִּנְחָה הַקְרֵב
ח אֹתָהּ בְּנֵי־אַהֲרֹן לִפְנֵי יְהוָה אֶל־פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ: וְהֵרִים
מִמֶּנּוּ בְּקֻמְצוֹ מִסֹּלֶת הַמִּנְחָה וּמִשַּׁמְנָהּ וְאֵת כָּל־הַלְּבֹנָה

ח׳ 23 v. קמץ כרכיע. ibid קמץ בז״ק. ו׳ 2 v. מ׳ זעירא. 8 v. סבירין ממנה.

an atonement for him concerning his sin of ignorance, wherein he hath erred and knoweth it not, and it shall be
19 forgiven unto him. It is a trespass-offering: he hath in
20 trespassing trespassed against the Lord. And the Lord
21 spoke unto Moses, saying. If any person sin, and commit a trespass against the Lord; if he, namely, lie unto his neighbour in that which was delivered to him to keep or in an loan, or iu a thing taken avay by violence or if
22 he have withheld the wages of his neighbour, Or if he have found something which was lost and die concerning it, and swear falsely; in any one of all these which a
23 man can do, to sin thereby: Then shall it be, when he hath sinned, and is conscious of his guilt, that he shall restore what he hath taken violently away, or the wages which he hath withheld, or that which was delivered to
24 him to keep, or the lost thing which he hath foung, Or any one thing about which he may have sworn falsely; and he shall restore it in its principal, and the fifth part thereof shall he add thereto: unto him to whom it appertaineth shall he give it, on the day when he confesseth
25 his trespass. And his trespass offering shall he bring unto the Lord, a ram without blemish out of the flocks, of the usual value, for a trespass offering, unto the pri-
26 est: And the priest shall make an atonement for him before the Lord, and it shall be forgiven unto him, for any one thing of all that he may have done to trespass thereby.

SEC. 25. TZAV.

1 CHAP. VI. And the Lord spoke unto Moses, saying,
2 Command Aaron and his sons, saying, This is the law of the burnt-offering: It is the burnt-offering, which shall he burning upon the altar all night unto the morning, and
3 the fire of the altar shall be burning on it. And the priest shall put on his linen garment, and linen breeches shall he put opon his flesh, and he shall lift up the ashes which the fire hath made by consuming the burnt-offering on the altar, and he shall place them beside the altar.
4 And he shall take off his garments, and put on other gar-
5 ments, and carry forth the ashes to without the camp, unto a clean place. And the fire upon the altar shall be burning on it, shall not be put out, and the priest shall burn wood on it every morning; and he shall lay in order upon it the burnt-offering, and he shall burn thereon
6 the fat of the peace-offerings. A perpetual fire shall be
7 burning upon the altar; it shall not go out. And this is the law of the meat-offering; (One of) the sons of Aaron
8 shall bring it near before the Lord, in front of the altar. And

אֲשֶׁר עַל־הַמִּנְחָה וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ רֵיחַ נִיחֹחַ אַזְכָּרָתָהּ
ט לַיהוָה: וְהַנּוֹתֶרֶת מִמֶּנָּה יֹאכְלוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מַצּוֹת תֵּאָכֵל
י בְּמָקוֹם קָדֹשׁ בַּחֲצַר אֹהֶל־מוֹעֵד יֹאכְלוּהָ: לֹא תֵאָפֶה
חָמֵץ חֶלְקָם נָתַתִּי אֹתָהּ מֵאִשַּׁי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא כַּחַטָּאת
יא וְכָאָשָׁם: כָּל־זָכָר בִּבְנֵי אַהֲרֹן יֹאכְלֶנָּה חָק־עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם
מֵאִשֵּׁי יְהוָה כָּל אֲשֶׁר־יִגַּע בָּהֶם יִקְדָּשׁ: פ שני
יב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: זֶה קָרְבַּן אַהֲרֹן וּבָנָיו
אֲשֶׁר־יַקְרִיבוּ לַיהוָה בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ עֲשִׂירִת הָאֵפָה
סֹלֶת מִנְחָה תָּמִיד מַחֲצִיתָהּ בַּבֹּקֶר וּמַחֲצִיתָהּ בָּעָרֶב:
יד עַל־מַחֲבַת בַּשֶּׁמֶן תֵּעָשֶׂה מֻרְבֶּכֶת תָּבִיאֶנָּה תֻּפִינֵי מִנְחַת
טו פִּתִּים תַּקְרִיב רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה: וְהַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ תַּחְתָּיו
טז מִבְּנָיו יַעֲשֶׂה אֹתָהּ חָק־עוֹלָם לַיהוָה כָּלִיל תְּקֻטָר: וְכָל־
מִנְחַת כֹּהֵן כָּלִיל תִּהְיֶה לֹא תֵאָכֵל: פ
יז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־
יח בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת הַחַטָּאת בִּמְקוֹם אֲשֶׁר תִּשָּׁחֵט
הָעֹלָה תִּשָּׁחֵט הַחַטָּאת לִפְנֵי יְהוָה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא:
יט הַכֹּהֵן הַמְחַטְּאָ אֹתָהּ יֹאכְלֶנָּה בְּמָקוֹם קָדֹשׁ תֵּאָכֵל
כ בַּחֲצַר אֹהֶל מוֹעֵד: כָּל אֲשֶׁר־יִגַּע בִּבְשָׂרָהּ יִקְדָּשׁ
וַאֲשֶׁר יִזֶּה מִדָּמָהּ עַל־הַבֶּגֶד אֲשֶׁר יִזֶּה עָלָיו תְּכַבֵּס בְּמָקוֹם
כא קָדֹשׁ: וּכְלִי־חֶרֶשׂ אֲשֶׁר תְּבֻשַּׁל־בּוֹ יִשָּׁבֵר וְאִם־בִּכְלִי
כב נְחֹשֶׁת בֻּשְּׁלָה וּמֹרַק וְשֻׁטַּף בַּמָּיִם: כָּל־זָכָר בַּכֹּהֲנִים
כג יֹאכַל אֹתָהּ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא: וְכָל־חַטָּאת אֲשֶׁר
יוּבָא מִדָּמָהּ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ לֹא תֵאָכֵל
בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵף: פ

ז.

א וְזֹאת תּוֹרַת הָאָשָׁם קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא: בִּמְקוֹם אֲשֶׁר
ב יִשְׁחֲטוּ אֶת־הָעֹלָה יִשְׁחֲטוּ אֶת־הָאָשָׁם וְאֶת־דָּמוֹ יִזְרֹק
ג עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְאֶת כָּל־חֶלְבּוֹ יַקְרִיב מִמֶּנּוּ אֶת

he shall lift up from it his handful, of the flour of the meat-offering, and of its oil, and all the frankincense which is upon the meat-offering, and he shall burn it upon the altar, for a sweet savour, as its memorial unto the
9 Lord. And what is left thereof shall Aaron and his sons eat; unleavened shall it bea eaten in a holy place: in the court of the tabernacle of the congregation shall they eat
10 it. It shall not be baked leaven; as their portion have I given it from my offerings made by fire; it is most holy,
11 as is the sin-offering, and as is the trespass-offering. All the males among the children of Aaron shall eat of it, as a fixed portion for ever in your generations from the fire-offerings of the Lord: every one that toucheth the same
12 shall be holy. And the Lord spoke unto Moses, saying,
13 This is the offering of Aaron and of his sons, which they shall offer unto the Lord on the day when he is anointed: The tenth part of an ephah of fine flour for a meat-offering perpetually half of it in the morning, and the
14 other half of it in the evening. In a pan, with oil, shall it be made, well sodden shalt thou bring it; twice baked a meat-offering of broken pieces, shalt thou offer it for
15 a sweet savour unto the Lord. And the priest that shall be anointed in his stead among his sons shall offer it: it is a statute for ever unto the Lord; it shall be wholly
16 burnt. And every meat-offering of a priest shall be wholly burnt, it shall not be eaten. And the Lord spoke unto
17 18 Moses, saying, Speak unto Aaron and to his sons saying, This is the law of the sin-offering: On the place where the burnt offering is killed shall the sin offering be killed
19 before the Lord: it is most holy. The priest who maketh atonement with its blood shall eat it: in a holy place shall it be eaten, in the court of the tabernacle of the congre-
20 gation. Whatsoever may touch the flesh thereof shall be holy: and if there should be sprinkled any of its blood upon a garment, whatever it shall be sprinkled on shalt
21 thou wash out in a holy place. And any earthen vessel wherein it may have been boiled shall be broken: and if it have been boiled in a copper vessel, it shall be both
22 scoured and rinsed withwater. Every male among the
23 priests may eat thereof: it is most holy. And every sin-offering whereof any of the blood is brought into the tabernacle of the congregation to make atonement there with in the holy place, shall not be eaten; its shall be burn in fire.

1 CHAP. VII. And this is the law of the trespass-offe-
2 ring: It is most holy. On the place where they kill the burnt-offering shall they kill the trespass-offering; and the blood thereof shall be sprinkled upon the altar round
3 about. And all its fat shall be offered up from it: the

ז הָאַלְיָה וְאֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב: וְאֵת שְׁתֵּי
הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־
ח הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד עַל־הַכְּלָיֹת יְסִירֶנָּה: וְהִקְטִיר אֹתָם
ט הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה אִשֶּׁה לַיהוָה אָשָׁם הוּא: כָּל־זָכָר
בַּכֹּהֲנִים יֹאכְלֶנּוּ בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ יֵאָכֵל קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא:
י כְּחַטָּאת כָּאָשָׁם תּוֹרָה אַחַת לָהֶם הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יְכַפֶּר־בּוֹ
יא לוֹ יִהְיֶה: וְהַכֹּהֵן הַמַּקְרִיב אֶת־עֹלַת אִישׁ עוֹר הָעֹלָה אֲשֶׁר
יב הִקְרִיב לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה: וְכָל־מִנְחָה אֲשֶׁר תֵּאָפֶה בַּתַּנּוּר
וְכָל־נַעֲשָׂה בַּמַּרְחֶשֶׁת וְעַל־מַחֲבַת לַכֹּהֵן הַמַּקְרִיב אֹתָהּ
יג לוֹ תִּהְיֶה: וְכָל־מִנְחָה בְלוּלָה־בַשֶּׁמֶן וַחֲרֵבָה לְכָל־בְּנֵי
יד אַהֲרֹן תִּהְיֶה אִישׁ כְּאָחִיו: פ שלישי

טו וְזֹאת תּוֹרַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר יַקְרִיב לַיהוָה: אִם עַל־
טז תּוֹדָה יַקְרִיבֶנּוּ וְהִקְרִיב ו עַל־זֶבַח הַתּוֹדָה חַלֹּת מַצּוֹת
בְּלוּלֹת בַּשֶּׁמֶן וּרְקִיקֵי מַצּוֹת מְשֻׁחִים בַּשָּׁמֶן וְסֹלֶת מֻרְבֶּכֶת
יז חַלֹּת בְּלוּלֹת בַּשָּׁמֶן: עַל־חַלֹּת לֶחֶם חָמֵץ יַקְרִיב קָרְבָּנוֹ
יח עַל־זֶבַח תּוֹדַת שְׁלָמָיו: וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ אֶחָד מִכָּל־קָרְבָּן
תְּרוּמָה לַיהוָה לַכֹּהֵן הַזֹּרֵק אֶת־דַּם הַשְּׁלָמִים לוֹ יִהְיֶה:
טו וּבְשַׂר זֶבַח תּוֹדַת שְׁלָמָיו בְּיוֹם קָרְבָּנוֹ יֵאָכֵל לֹא־יַנִּיחַ
טז מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר: וְאִם־נֶדֶר ו אוֹ נְדָבָה זֶבַח קָרְבָּנוֹ בְּיוֹם
הַקְרִיבוֹ אֶת־זִבְחוֹ יֵאָכֵל וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתָר מִמֶּנּוּ יֵאָכֵל:
יז וְהַנּוֹתָר מִבְּשַׂר הַזֶּבַח בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף: וְאִם
יח הֵאָכֹל יֵאָכֵל מִבְּשַׂר־זֶבַח שְׁלָמָיו בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי לֹא
יֵרָצֶה הַמַּקְרִיב אֹתוֹ לֹא יֵחָשֵׁב לוֹ פִּגּוּל יִהְיֶה וְהַנֶּפֶשׁ
יט הָאֹכֶלֶת מִמֶּנּוּ עֲוֹנָהּ תִּשָּׂא: וְהַבָּשָׂר אֲשֶׁר יִגַּע בְּכָל־טָמֵא
לֹא יֵאָכֵל בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף וְהַבָּשָׂר כָּל־טָהוֹר יֹאכַל בָּשָׂר:
כ וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־תֹּאכַל בָּשָׂר מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה
כא וְטֻמְאָתוֹ עָלָיו וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ: וְנֶפֶשׁ כִּי־
תִגַּע בְּכָל־טָמֵא בְּטֻמְאַת אָדָם אוֹ ו בִּבְהֵמָה טְמֵאָה אוֹ

4 rump, and the fat that covereth the inwards, And the
two kidneys, and the fat that is on them, which is on
the flanks, and the midriff above the liver, with the kid-
5 neys shall he remove the same: And the priest shall
burn them upon the altar for an offering made by fire
6 unto the Lord; it is a trespass-offering. Every male
among the priests may eat thereof: in a holy place shall
7 it be eaten: it is most holy. As the sin-offering is, so is
the trespass-offering: there is one law for them: the pri-
8 est that maketh atonement therewith, his shall it be. And
the priest that offereth any man's burnt-offering, — the
skin of the burnt-offering which he hath offered shall
9 belong to this priest alone. And every meat-offering that
is baked in the oven, and all that is bressed in the deep
pan, and in the flat pan, shall belong to the priest that
10 offereth it alone. And every meat-offering which is ming-
led with oil, or dry, shall belong to all the sons of Aaron
11 to one as much as the other. And this is the law of the
sacrifice of peace-offering, which one may happen to offer
12 unto the Lord. If he offer it for a thanks-giving, then
shall he offer with the sacrifice of thanksgiving unleave-
ned cakes mingled with oil, and unleavened wafers ano-
inted with oil, and fine flour, well sodden, made into cakes
13 of leavened bread shall he bring his offering, with the
14 sacrifice of his thanksgiving-peace-offering. And he shall
offer thereof one out of every oblation for a heave-offe-
ring unto the Lord: to the priest that sprinkleth the
15 blood of the peace-offering — to him shall it belong. And
the flesh of the sacrifice of his thanksgiving-peace-offering
shall be eaten the same day that is offered; he shall not
16 leave any of it until the morning. But if the sacrifice of
his offering be a vow, or a voluntary offering, it shall be
eaten the same day that he offereth his sacrifice: and on
17 the morrow also shall what is left thereof be eaten. But
what is left of the flesh of the sacrifice, on the third day
18 shall it be burnt with fire. And if the intention was to eat of
the flesh of the sacrifice of his peace-offering on the third
day, it shall not be favourably received; to him who
offereth it shall it not be accounted; it shall be an abo-
mination, and the person that eateth of it shall bear his
19 iniquity. And the flesh, that toucheth any unclean thing,
shall not be eaten, with fire shall it be burnt: and as for
20 the flesh, every one that is clean may eat thereof. But
the person that eateth the flesh of the sacrifice of peace-
offering, that pertaineth unto the Lord, having his uncleanness upon him, even that person shall be cut off from his
21 people. And any person that toucheth any unclean thing

בְּכָל־שֶׁקֶץ טָמֵא וְאָכַל מִבְּשַׂר־זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה
כב וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
כג לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כָּל־חֵלֶב שׁוֹר וְכֶשֶׂב
כד וָעֵז לֹא תֹאכֵלוּ: וְחֵלֶב נְבֵלָה וְחֵלֶב טְרֵפָה יֵעָשֶׂה לְכָל־
כה מְלָאכָה וְאָכֹל לֹא תֹאכְלֻהוּ: כִּי כָל־אֹכֵל חֵלֶב מִן־
הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יַקְרִיב מִמֶּנָּה אִשֶּׁה לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ
כו הָאֹכֶלֶת מֵעַמֶּיהָ: וְכָל־דָּם לֹא תֹאכְלוּ בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם
כז לָעוֹף וְלַבְּהֵמָה: כָּל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר־תֹּאכַל כָּל־דָּם וְנִכְרְתָה
הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ: פ
כח וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
כט לֵאמֹר הַמַּקְרִיב אֶת־זֶבַח שְׁלָמָיו לַיהוָה יָבִיא אֶת־קָרְבָּנוֹ
ל לַיהוָה מִזֶּבַח שְׁלָמָיו: יָדָיו תְּבִיאֶינָה אֵת אִשֵּׁי יְהוָה אֶת־
הַחֵלֶב עַל־הֶחָזֶה יְבִיאֶנּוּ אֵת הֶחָזֶה לְהָנִיף אֹתוֹ תְּנוּפָה
לא לִפְנֵי יְהוָה: וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־הַחֵלֶב הַמִּזְבֵּחָה וְהָיָה
לב הֶחָזֶה לְאַהֲרֹן וְלִבָנָיו: וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין תִּתְּנוּ תְרוּמָה
לג לַכֹּהֵן מִזִּבְחֵי שַׁלְמֵיכֶם: הַמַּקְרִיב אֶת־דַּם הַשְּׁלָמִים וְאֶת־
לד הַחֵלֶב מִבְּנֵי אַהֲרֹן לוֹ תִּהְיֶה שׁוֹק הַיָּמִין לְמָנָה: כִּי
אֶת־חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֶת ו שׁוֹק הַתְּרוּמָה לָקַחְתִּי מֵאֵת
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שַׁלְמֵיהֶם וָאֶתֵּן אֹתָם לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן
לה וּלְבָנָיו לְחָק־עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: זֹאת מִשְׁחַת אַהֲרֹן
וּמִשְׁחַת בָּנָיו מֵאִשֵּׁי יְהוָה בְּיוֹם הַקְרִיב אֹתָם לְכַהֵן
לו לַיהוָה: אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לָהֶם בְּיוֹם מָשְׁחוֹ אֹתָם
לז מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם: זֹאת הַתּוֹרָה
לָעֹלָה לַמִּנְחָה וְלַחַטָּאת וְלָאָשָׁם וְלַמִּלּוּאִים וּלְזֶבַח
לח הַשְּׁלָמִים: אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר סִינָי בְּיוֹם
צַוֹּתוֹ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶת־קָרְבְּנֵיהֶם לַיהוָה
בְּמִדְבַּר סִינָי: פ רביעי

וידבר

---

86 v. 88 סבירין כאשר, ibid חכ' בשוא.

as the uncleannes of man, or any unclean beast, or any abominable unclean thing, and eateth of the flesh of the sacrifice of peace-offering, which pertaineth unto the Lord
22 even that person shall be cut off from his people. And
23 the Lord spoke unto Moses, saying. Speak unto the children of Israel, saying, Every manner of fat, of ox, or
24 of sheep, or of goat shall ye not eat. And the fat of a beast that dieth of itself, and the fat of that which is torn by beasts, may be used for any manner of work, but ye
25 shall in no wise eat of it. For whosoever eateth the fat of the cattle, of which one can offer an offering made by fire unto the Lord, even the person that eateth it shall be
26 cut off from his people. Moreover ve shall eat no manner of blood, in any of your dwellings, whether it be of
27 fowl or of cattle. Whatsoever person it be that eateth any manner of blood, even that person shall be cut off
28 from his people. And the Lord spoke unto Moses, saying
29 Speak unto the children of Israel saying, He that offereth the sacrifice of his peace offering unto the Lord shall bring his oblation unto the Lord from the sacrifice of his
30 peace-offering. His own hands shall bring it, as the fire-offerings of the Lord: the fat with the breast shall he bring, the breast, that it may be waved for a wave-offe-
31 ring before the Lord. And the priest shall burn the fat upon the altar; but the breast shall belong to Aaron and
32 to his sons. And the right shoulder shall ye give unte the priest for a heave-offering, of the sacrifices of your
33 peace-offerings. The one that offereth the blood of the deace-offerings and the fat, among the sons of Aaron,
34 shall have the right shoulder for his part. For the breast which hath been waved, and the shoulder which hath been lifted up have I taken from the children of Israel from the sacrifices of their peace-offerings; and I have given them unto Aaron the priest and unto his sons as a
35 fixed portion for ever from the children of Israel. This is the portion of the anointing of Aaron, and of the anointing of his sons, from the fire-offerings of the Lord, on the day when he brought them near to become priests
36 unto the Lord; Which the Lord had commanded to give unto them, on the day that he anointed them, from the children of Israel, as a fixed portion for ever throughout
37 their generations. This is the law of the burnt-offering, of the meat-offering, and of the sin-offering, and of the trespass-offering, and of the consecration-offering, and of
38 the sacrifice of the peace-offering; Which the Lord commanded Moses on mount Sinai, on the day that he commanded the children of Israel to offer their oblations unto the Lord, in the wilderness of Sinai.

ח.

ה יְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַח אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו
אִתּוֹ וְאֵת הַבְּגָדִים וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֵת ׀ פַּר הַחַטָּאת
ג וְאֵת שְׁנֵי הָאֵילִים וְאֵת סַל הַמַּצּוֹת: וְאֶת כָּל־הָעֵדָה
ד הַקְהֵל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה
ה יְהוָה אֹתוֹ וַתִּקָּהֵל הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה אֶל־הָעֵדָה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת:
ו וַיַּקְרֵב מֹשֶׁה אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו וַיִּרְחַץ אֹתָם בַּמָּיִם:
ז וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הַכְּתֹנֶת וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בָּאַבְנֵט וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ
אֶת־הַמְּעִיל וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הָאֵפֹד וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בְּחֵשֶׁב
ח הָאֵפֹד וַיֶּאְפֹּד לוֹ בוֹ: * וַיָּשֶׂם עָלָיו אֶת־הַחֹשֶׁן וַיִּתֵּן אֶל־
ט הַחֹשֶׁן אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתֻּמִּים: וַיָּשֶׂם אֶת־הַמִּצְנֶפֶת עַל־
רֹאשׁוֹ וַיָּשֶׂם עַל־הַמִּצְנֶפֶת אֶל־מוּל פָּנָיו אֵת צִיץ הַזָּהָב
י נֵזֶר הַקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיִּקַּח מֹשֶׁה
אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בּוֹ
יא וַיְקַדֵּשׁ אֹתָם: וַיַּז מִמֶּנּוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ שֶׁבַע פְּעָמִים וַיִּמְשַׁח
אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ לְקַדְּשָׁם:
יב וַיִּצֹק מִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה עַל רֹאשׁ אַהֲרֹן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ
יג לְקַדְּשׁוֹ: וַיַּקְרֵב מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן וַיַּלְבִּשֵׁם כֻּתֳּנֹת
וַיַּחְגֹּר אֹתָם אַבְנֵט וַיַּחֲבֹשׁ לָהֶם מִגְבָּעוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה
יד יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: חמישי וַיַּגֵּשׁ אֵת פַּר הַחַטָּאת וַיִּסְמֹךְ אַהֲרֹן
טו וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ פַּר הַחַטָּאת: וַיִּשְׁחָט וַיִּקַּח
מֹשֶׁה אֶת־הַדָּמ וַיִּתֵּן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב בְּאֶצְבָּעוֹ
וַיְחַטֵּא אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יָצַק אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ
טז וַיְקַדְּשֵׁהוּ לְכַפֵּר עָלָיו: וַיִּקַּח אֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־
הַקֶּרֶב וְאֵת יֹתֶרֶת הַכָּבֵד וְאֶת־שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־חֶלְבְּהֶן
יז וַיַּקְטֵר מֹשֶׁה הַמִּזְבֵּחָה: וְאֶת־הַפָּר וְאֶת־עֹרוֹ וְאֶת־בְּשָׂרוֹ

ואת

9 .v חצי התורה בפסוקים. 15 .v קמץ ברביע.

1 CHAP. VIII. And the Lord spoke unto Moses, saying,
2 Take Aaron and his sons with him, and the garments, and
the anointing oil, and the bullock for the sin-offering, and
3 the two rams, and the basket of unleavened bread; And
all the congregation shalt thou assemble together unto the
4 door of the tabernacle of the congregation. And Moses
did as the Lord had commanded him; and the assembly
came together unto the door of the tabernacle of the con-
5 gregation. And Moses said unto the congregation, This is
6 the thing which the Lord hath commanded to do. And
Moses brought near Aaron and his sons, and washed them
7 with water. And he put upon him the coat, and girded
him with the girdle, and clothed him with the robe, and
put upon him the ephod, and he girdled him with the belt
8 of the ephod, and bound it unto him therewith. And he
put on him the breastplate; and he put in the breastplate;
9 the Urim and the Thummim. And he put the mitre upon
his head; and he placed upon the mitre, toward the front
thereof, the golden plate, the holy crown; as the Lord had
10 commanded Moses. And Moses took the anointing oil, and
anointed the tabernacle, and all that was therein, and sanc-
11 tified them. And he sprinkled thereof upon the altar seven
times; and he anointed the altar and all its vessels, also
12 the laver and its foot, to sanctify them. And he poured
of the anointing oil upon Aaron's head, and he anointed
13 him, to sanctify him. And Moses brought near the sons
of Aaron, and clothed them with coats, and girded them
with girdles, and bound the bonnets on them; as the Lord
14 had commanded Moses. And he brought near the bullock
of the sin-offering: and Aaron and his sons laid their hands
15 upon the head of the bullock of the sin-offering. And some
one slew him; and Moses took the blood, and put it upon the
horns of the altar round about with his finger, and purified the
altar, and the (remaining) blood he poured out at the bottom of
the altar, and sanctified it, to make henceforth atonement
16 upon it. And he took all the fat that was upon the inwards,
and the midriff of the liver, and the two kidneys, and their
17 fat, and Moses burnt them upon the altar. But the bullock,
and his hide, and his flesh, and his dung, he burnt with
fire without the camp; as the Lord had commanded Moses.

וְאֶת־פִּרְשׁוֹ שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
יח אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיַּקְרֵב אֵת אֵיל הָעֹלָה וַיִּסְמְכוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו
יט אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאָיִל׃ וַיִּשְׁחָט וַיִּזְרֹק מֹשֶׁה אֶת־
כ הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ וְאֶת־הָאַיִל נִתַּח לְנִתָחָיו וַיַּקְטֵר
כא מֹשֶׁה אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־הַנְּתָחִים וְאֶת־הַפָּדֶר׃ וְאֶת־הַקֶּרֶב
וְאֶת־הַכְּרָעַיִם רָחַץ בַּמָּיִם וַיַּקְטֵר מֹשֶׁה אֶת־כָּל־הָאַיִל
הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה הוּא לְרֵיחַ־נִיחֹחַ אִשֶּׁה הוּא לַיהוָה
כב כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ששי וַיַּקְרֵב אֶת־הָאַיִל הַשֵּׁנִי
אֵיל הַמִּלֻּאִים וַיִּסְמְכוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ
כג הָאָיִל׃ וַיִּשְׁחָט וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִדָּמוֹ וַיִּתֵּן עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן־
אַהֲרֹן הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ
כד הַיְמָנִית׃ וַיַּקְרֵב אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן וַיִּתֵּן מֹשֶׁה מִן־הַדָּם עַל־
תְּנוּךְ אָזְנָם הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלָם
כה הַיְמָנִית וַיִּזְרֹק מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ וַיִּקַּח
אֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הָאַלְיָה וְאֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב
וְאֵת יֹתֶרֶת הַכָּבֵד וְאֶת־שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־חֶלְבְּהֶן וְאֵת
כו שׁוֹק הַיָּמִין׃ וּמִסַּל הַמַּצּוֹת אֲשֶׁר ׀ לִפְנֵי יְהוָה לָקַח חַלַּת
מַצָּה אַחַת וְחַלַּת לֶחֶם שֶׁמֶן אַחַת וְרָקִיק אֶחָד וַיָּשֶׂם
כז עַל־הַחֲלָבִים וְעַל שׁוֹק הַיָּמִין׃ וַיִּתֵּן אֶת־הַכֹּל עַל כַּפֵּי
כח אַהֲרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וַיָּנֶף אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיִּקַּח
מֹשֶׁה אֹתָם מֵעַל כַּפֵּיהֶם וַיַּקְטֵר הַמִּזְבֵּחָה עַל־הָעֹלָה
כט מִלֻּאִים הֵם לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה הוּא לַיהוָה׃ וַיִּקַּח מֹשֶׁה
אֶת־הֶחָזֶה וַיְנִיפֵהוּ תְנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים
ל לְמֹשֶׁה הָיָה לְמָנָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ שביעי וַיִּקַּח
מֹשֶׁה מִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִן־הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּז עַל־
אַהֲרֹן עַל־בְּגָדָיו וְעַל־בָּנָיו וְעַל־בִּגְדֵי בָנָיו אִתּוֹ וַיְקַדֵּשׁ
אֶת־אַהֲרֹן אֶת־בְּגָדָיו וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בִּגְדֵי בָנָיו אִתּוֹ׃

ויאמר

23 v. ח׳ קמוצה.

18 And he brought near the ram of the burnt-offering; and
Aaron and his sons laid their hands upon the head of the
19 ram. And some one killed him; and Moses sprinkled the
20 blood upon the altar round about. And the ram he cut
into tho proper pieces; and Moses burnt the head, and the
21 pieces, and the fat. And he washed the inwards and the
legs in water; and Moses burnt the whole ram upon the
altar; it was a burnt-sacrifice for a sweet savour, an offe-
ring made by fire unto the Lord; as the Lord had com-
22 manded Moses. And he brought near the other ram, the
ram of consecration; and Aaron and his sons laid their
23 hands upon the head of the ram. And some one slew
him; and Moses took some of his blood, and put it upon
the tip of Aarons right ear, and upon the thumb of his
24 right hand, and upon thr great toe of his right foot. And
he breught near Aaron's sons, and Moses put some of the
blood upon the tip of their right ear, and upon the thumb
of their right hand, and upon the great toe of their right
foot; and Moses sprinkled the bleod upon the altar round
25 about. And he took the fat, and the rump, and all the fat
that was upon the inwards, and the midriff of the liver,
and the two kidneys, and their fat, and the right shoulder;
26 And out of the basket of unleavened bread, that was before
the Lord, he took one uuleavened cake, and one cake of
oiled bread, and one wafer, and he put them on the fat,
27 and upon tho right shoulder: And he placed the whole
upon the hands of Aaron, and upon the hands of his sons,
28 and made with them a waving before the Lord. And Mo-
ses then took these things from off their hands, and burnt
them on the altar upon the burnt-offering: they were a
consecration-offering for a sweet savour, a fire-offering were
29 they unto the Lord. And Moses took the breast, and made
therewith a waving before the Lord; from the ram of con-
secration was it given to Moses as his portion; as the Lord
30 had commanded Moses. And Moses took some of the
anointing oil, and of the blood which was upon the altar,
and sprinkled the same upon Aaron, and upon his garments,
and upon his sons, and upon the garments of his sons with
him; and he sanctified Aaron, his garments, and his sons,

לא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו בַּשְּׁלוּ אֶת־הַבָּשָׂר פֶּתַח
אֹהֶל מוֹעֵד וְשָׁם תֹּאכְלוּ אֹתוֹ וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בְּסַל
לב הַמִּלֻּאִים כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי לֵאמֹר אַהֲרֹן וּבָנָיו יֹאכְלֻהוּ: וְהַנּוֹתָר
לג בַּבָּשָׂר וּבַלֶּחֶם בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹפוּ: מפטיר וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא
תֵצְאוּ שִׁבְעַת יָמִים עַד יוֹם מְלֹאת יְמֵי מִלֻּאֵיכֶם כִּי שִׁבְעַת
לד יָמִים יְמַלֵּא אֶת־יֶדְכֶם: כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בַיּוֹם הַזֶּה צִוָּה יְהוָה
לה לַעֲשֹׂת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: וּפֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד תֵּשְׁבוּ יוֹמָם
וָלַיְלָה שִׁבְעַת יָמִים וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא
לו תָמֻתוּ כִּי־כֵן צִוִּיתִי: וַיַּעַשׂ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֵת כָּל־הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה:

ט.

ס ס ס כו

א וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וּלְזִקְנֵי
ב יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר אֶל־אַהֲרֹן קַח־לְךָ עֵגֶל בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת
ג וְאַיִל לְעֹלָה תְּמִימִם וְהַקְרֵב לִפְנֵי יְהוָה: וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
תְּדַבֵּר לֵאמֹר קְחוּ שְׂעִיר־עִזִּים לְחַטָּאת וְעֵגֶל וָכֶבֶשׂ בְּנֵי־
ד שָׁנָה תְּמִימִם לְעֹלָה: וְשׁוֹר וָאַיִל לִשְׁלָמִים לִזְבֹּחַ לִפְנֵי
יְהוָה וּמִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן כִּי הַיּוֹם יְהוָה נִרְאָה
ה אֲלֵיכֶם: וַיִּקְחוּ אֵת אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה אֶל־פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד
ו וַיִּקְרְבוּ כָּל־הָעֵדָה וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי יְהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה תַּעֲשׂוּ וְיֵרָא אֲלֵיכֶם כְּבוֹד
ז יְהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קְרַב אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה
אֶת־חַטָּאתְךָ וְאֶת־עֹלָתֶךָ וְכַפֵּר בַּעַדְךָ וּבְעַד הָעָם וַעֲשֵׂה
ח אֶת־קָרְבַּן הָעָם וְכַפֵּר בַּעֲדָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: וַיִּקְרַב
אַהֲרֹן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת־עֶגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ:
ט וַיַּקְרִבוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־הַדָּם אֵלָיו וַיִּטְבֹּל אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם
וַיִּתֵּן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יָצַק אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ:
י וְאֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת מִן־הַכָּבֵד מִן־

31 and the garments of his sons with him. And Moses said
unto Aaron and to his sons, Boil ye the flesh at the door
of the tabernacle of the congregation; and there shall ye
eat it with the bread that is in the basket of the conse-
cration; as I have commanded, saying, Aaron and his sons
32 shall eat it. And that which is left of the flesh and of the
33 bread shall ye burn with fire. And from the door of the
tabernacle of congregation shall ye not go forth seven days,
until the days of your consecration be at an end; for seven
34 days shall your consecration last. As they have done this
day, so hath the Lord commanded to do farther, to make
35 an atonement for you. And at the door of the tabernacle
of the congregation shall ye abide day and night seven
days, and keep the charge of the Lord, that ye die not;
36 for so I have been commanded. And Aaron and his sons
did all the things which the Lord had commanded Moses.

SEC. 26. SHEMINE.

1 CHAP. IX. And it came to pass on the eighth day
that Moses called Aaron and his sons, and the elders of
2 Israel; And he said unto Aaron, Take unto thyself a young
calf for a sin-offering, and a ram for a burnt-offering, wi-
3 thout blemish, and bring them near before the Lord. And
unto the children of Israel shalt thou speak, saying, Take
ye a he goat for a sin-offering; and a calf and a sheep,
both of the first year, without blemish, for a burnt-offering;
4 Also a bullock and a ram for peace-offerings, to sacrifice
before the Lord, and a meat-offering mingled with oil; for
5 this day the Lord will appear unto you. And they brought
that which Moses had commanded before the tabernacle of
the congregation: and all the congregation drew near and
6 stood before the Lord. And Mosos said, This thing which
the Lord hath commanded shall ye do: and then will the
7 glory of the Lord appear unto you. And Moses said unto
Aaron, Draw near unto the altar, and prepare thy sin-
offering, and thy burnt-offering and make an atonement for
thyself, and for the people; and prepare the offering of
the people; and make an atonement for them; as the Lord
8 hath commanded. And Aaron drew near unto the altar:
and he slew the calf of the sin-offering, which was for
9 himself. And the sons of Aaron brought blood unto him;
and he dipped his finger in the blood, and put it upon the
horns of the altar; and the (remaining) blood he poured
10 out at the bottom of the altar. And the fat, and the kid-
neys, and the midriff from the lives of the sin-offering, he

הַחַטָּאת הַקָּטִיר הַמִּזְבֵּחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃
יא וְאֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־הָעוֹר שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃
יב וַיִּשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה וַיִּמְצְאוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֵלָיו אֶת־הַדָּם
יג וַיִּזְרְקֵהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ וְאֶת־הָעֹלָה הִמְצִיאוּ אֵלָיו
יד לִנְתָחֶיהָ וְאֶת־הָרֹאשׁ וַיְקַטֵּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ׃ וַיִּרְחַץ אֶת־
טו הַקֶּרֶב וְאֶת־הַכְּרָעָיִם וַיְקַטֵּר עַל־הָעֹלָה הַמִּזְבֵּחָה׃ וַיַּקְרֵב
אֶת קָרְבַּן הָעָם וַיִּקַּח אֶת־שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם
טז וַיִּשְׁחָטֵהוּ וַיְחַטְּאֵהוּ כָּרִאשֹׁון׃ וַיַּקְרֵב אֶת־הָעֹלָה וַיַּעֲשֶׂהָ
יז כַּמִּשְׁפָּט׃ שני וַיַּקְרֵב אֶת־הַמִּנְחָה וַיְמַלֵּא כַפּוֹ מִמֶּנָּה וַיַּקְטֵר
יח עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִלְּבַד עֹלַת הַבֹּקֶר׃ וַיִּשְׁחַט אֶת־הַשּׁוֹר וְאֶת־
הָאַיִל זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לָעָם וַיִּמְצְאוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־
יט הַדָּם אֵלָיו וַיִּזְרְקֵהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ וְאֶת־הַחֲלָבִים
מִן־הַשּׁוֹר וּמִן־הָאַיִל הָאַלְיָה וְהַמְכַסֶּה וְהַכְּלָיֹת וְיֹתֶרֶת
כ הַכָּבֵד׃ וַיָּשִׂימוּ אֶת־הַחֲלָבִים עַל־הֶחָזוֹת וַיְקַטֵּר הַחֲלָבִים
כא הַמִּזְבֵּחָה׃ וְאֶת הֶחָזוֹת וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין הֵנִיף אַהֲרֹן
כב תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה׃ וַיִּשָּׂא אַהֲרֹן אֶת־
יָדָו אֶל־הָעָם וַיְבָרְכֵם וַיֵּרֶד מֵעֲשֹׂת הַחַטָּאת וְהָעֹלָה
כג וְהַשְּׁלָמִים׃ וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ וַיְבָרְכוּ
כד אֶת־הָעָם וַיֵּרָא כְּבוֹד־יְהוָה אֶל־כָּל־הָעָם׃ שלישי וַתֵּצֵא אֵשׁ
מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֵת הָעֹלָה וְאֶת־הַחֲלָבִים
וַיַּרְא כָּל־הָעָם וַיָּרֹנּוּ וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם׃

י׳

א וַיִּקְחוּ בְנֵי־אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אִישׁ מַחְתָּתוֹ וַיִּתְּנוּ בָהֶן
אֵשׁ וַיָּשִׂימוּ עָלֶיהָ קְטֹרֶת וַיַּקְרִיבוּ לִפְנֵי יְהוָה אֵשׁ זָרָה
ב אֲשֶׁר לֹא צִוָּה אֹתָם׃ וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל
ג אוֹתָם וַיָּמֻתוּ לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן הוּא
אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה ׀ לֵאמֹר בִּקְרֹבַי אֶקָּדֵשׁ וְעַל־פְּנֵי כָל־הָעָם

אכבד

ט v. 22 ידיו ס׳.

burnt upon the altar; as the Lord hat commanded Mo-
11 ses. And the flesh and the hide he burnt with fire
12 without the camp. And he slew the burnt-offering; and
the sons of Aaron presented unto him the blood, and he
13 sprinkled it upon the altar round about. And the burnt-
offering they presented unto him, in its proper pieces, to-
gether with the head; and he burnt them upon the altar.
14 And he washed the inwards and the legs; and he burnt
15 them upon the burnt-offering on the altar. And he brought
near the people's offering; and he took the goat of the sin-
offering which belonged to the people, and slew it, and
16 made atonement with its blood, as the first. And he brought
near the burnt-offering, and offered it according to the
17 proscribed manner. And he brought near the meat-offering,
and he filled his hand thereof, and burnt it upon the altar,
18 beside the burnt-sacrifice of the morning. He slew also
the bullock and the ram, the sacrifice of peace-offering
which belonged to the people: and the sons of Aaron pre-
sented unto him the blood, and he sprinkled it upon the
19 altar round about, Also the fat of the bullock, and of the
ram, the rump, and that which covereth the inwards, and
20 the kidneys, and the midriff of the liver; And they put
these pieces of fat upon the breasts, and he burnt the fat
21 upon the altar; And with the breasts and the right shoul-
der Aaron made a waving before the Lord; as Moses had
22 commanded. And Aaron lifted up his hands toward the
people, and blessed them; and came down after he had
offered the sin-offering, and the burnt-offering, and peace-
23 offerings. And Moses and Aaron went into the tabernacle
of the congregation, and came then out, and blessed the
people: and the glory of the Lord appeared unto all the
24 people. And there came forth a fire from before the Lord,
and consumed upon the altar the burnt offering and the
fat; and when all the people saw this, they shouted, and
fell on their faces.

1 CHAP. X. And Nadab and Abihu, the sons of Aaron,
took each his censer, and they put therein fire, and put
thereon incense: and thdy brought near before the Lord a
2 strange fire, which he had not commanded them. And
there went out a fire from before the Lord, and consumed
3 them, and they died before the Lord. Then said Moses
unto Aaron, This is what the Lord hath spoken, saying,
On those who are near unto me will I be sanctified, and
before all the people will I be glorified: and Aaron held

י אֲבִיכֶ֔ר וַיִּתְּנ֥וּ אֵ֖שׁ וַיָּשִׂ֣ימוּ קְטֹ֑רֶת וַיַּקְרִ֨יבוּ֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה אֵ֥שׁ זָרָ֖ה אֲשֶׁ֥ר לֹא־צִוָּ֖ה אֹתָֽם׃
ב וַתֵּצֵ֥א אֵ֛שׁ מִלִּפְנֵ֥י יְהוָ֖ה וַתֹּ֣אכַל אוֹתָ֑ם וַיָּמֻ֖תוּ לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃
ג וַיֹּ֨אמֶר מֹשֶׁ֜ה אֶל־אַהֲרֹ֗ן הוּא֙ אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֣ר יְהוָ֔ה לֵאמֹ֔ר בְּקְרֹבַ֥י אֶקָּדֵ֖שׁ וְעַל־פְּנֵ֣י כָל־הָעָ֑ם אֶכָּבֵ֔ד וַיִּדֹּ֖ם אַהֲרֹֽן׃
ד וַיִּקְרָ֣א מֹשֶׁ֔ה אֶל־מִישָׁאֵ֖ל וְאֶל־אֶלְצָפָ֑ן בְּנֵ֣י עֻזִּיאֵ֔ל דֹּ֖ד אַהֲרֹ֑ן וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם קִרְבוּ֙ שְׂא֣וּ אֶת־אֲחֵיכֶ֔ם מֵאֵ֖ת פְּנֵ֣י הַקֹּ֑דֶשׁ אֶל־מִחוּץ֙ לַמַּחֲנֶ֔ה׃
ה וַיִּקְרְב֗וּ וַיִּשָּׂאֵם֙ בְּכֻתָּנְתָּ֔ם אֶל־מִחוּץ֙ לַמַּחֲנֶ֔ה כַּאֲשֶׁ֖ר דִּבֶּ֥ר מֹשֶֽׁה׃
ו וַיֹּ֨אמֶר מֹשֶׁ֜ה אֶל־אַהֲרֹ֣ן וְאֶלְעָזָ֣ר וְאִיתָמָ֗ר בָּנָיו֙ רָאשֵׁיכֶ֣ם אַל־תִּפְרָ֔עוּ וּבִגְדֵיכֶ֖ם לֹא־תִפְרֹ֑מוּ וְלֹ֤א תָמֻ֙תוּ֙ וְעַ֣ל כָּל־הָעֵדָ֔ה יִקְצֹ֖ף וַאֲחֵיכֶ֣ם כָּל־בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל יִבְכּ֕וּ אֵ֖ת הַשְּׂרֵפָ֑ה אֲשֶׁ֥ר שָׂרַ֖ף יְהוָֽה׃
ז וּמִפֶּ֛תַח אֹ֥הֶל מוֹעֵ֖ד לֹ֣א תֵצְא֑וּ פֶּן־תָּמֻ֖תוּ כִּי־שֶׁ֥מֶן מִשְׁחַ֛ת יְהוָ֥ה עֲלֵיכֶ֖ם וַיַּעֲשׂ֥וּ כִדְבַר־מֹשֶֽׁה׃ פ
ח וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־אַהֲרֹ֥ן לֵאמֹֽר׃
ט יַ֣יִן וְשֵׁכָ֗ר אַל־תֵּ֤שְׁתְּ אַתָּה֙ וּבָנֶ֣יךָ אִתָּ֔ךְ בְּבֹאֲכֶ֖ם אֶל־אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד וְלֹ֤א תָמֻ֙תוּ֙ חֻקַּ֣ת עוֹלָ֔ם לְדֹרֹתֵיכֶֽם׃
י וּלְהַבְדִּ֔יל בֵּ֥ין הַקֹּ֖דֶשׁ וּבֵ֣ין הַחֹ֑ל וּבֵ֥ין הַטָּמֵ֖א וּבֵ֥ין הַטָּהֽוֹר׃
יא וּלְהוֹרֹ֔ת אֶת־בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל אֵ֚ת כָּל־הַחֻקִּ֔ים אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֛ר יְהוָ֖ה אֲלֵיהֶ֥ם בְּיַד־מֹשֶֽׁה׃ פ רביעי
יב וַיְדַבֵּ֣ר מֹשֶׁ֔ה אֶל־אַהֲרֹ֖ן וְאֶל־אֶלְעָזָ֣ר וְאֶל־אִיתָמָ֑ר בָּנָ֗יו הַנּוֹתָרִים֙ קְח֣וּ אֶת־הַמִּנְחָ֔ה הַנּוֹתֶ֖רֶת מֵאִשֵּׁ֣י יְהוָ֑ה וְאִכְל֥וּהָ מַצּ֖וֹת אֵ֣צֶל הַמִּזְבֵּ֑חַ כִּ֥י קֹ֛דֶשׁ קָדָשִׁ֥ים הִֽוא׃
יג וַאֲכַלְתֶּ֣ם אֹתָ֗הּ בְּמָקוֹם֙ קָד֔וֹשׁ כִּ֥י חָקְךָ֖ וְחָק־בָּנֶ֑יךָ הִ֚וא מֵאִשֵּׁ֣י יְהוָ֔ה כִּי־כֵ֥ן צֻוִּֽיתִי׃
יד וְאֶת־חֲזֵ֥ה הַתְּנוּפָ֖ה וְאֵ֣ת שׁ֣וֹק הַתְּרוּמָ֑ה תֹּֽאכְל֗וּ בְּמָקוֹם֙ טָה֔וֹר אַתָּ֥ה וּבָנֶ֖יךָ וּבְנֹתֶ֑יךָ אִתָּ֔ךְ כִּי־חָקְךָ֥ וְחָק־בָּנֶ֖יךָ נִתְּנ֥וּ מִזִּבְחֵ֖י שַׁלְמֵ֥י בְנֵי־יִשְׂרָאֵֽל׃
טו שׁ֣וֹק הַתְּרוּמָ֗ה וַחֲזֵה֙ הַתְּנוּפָ֔ה עַ֚ל אִשֵּׁ֣י הַחֲלָבִ֔ים יָבִ֕יאוּ לְהָנִ֥יף תְּנוּפָ֖ה לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וְהָיָ֤ה לְךָ֙ וּלְבָנֶ֣יךָ אִתְּךָ֔ לְחָק־עוֹלָ֕ם כַּאֲשֶׁ֖ר צִוָּ֥ה יְהוָֽה׃
טז חמישי וְאֵת֙ שְׂעִ֣יר הַחַטָּ֔את דָּרֹ֥שׁ דָּרַ֖שׁ מֹשֶׁ֑ה וְהִנֵּ֣ה שָׂרַ֔ף וַיִּקְצֹ֖ף עַל־אֶלְעָזָ֣ר וְעַל־אִיתָמָ֑ר בְּנֵ֥י אַהֲרֹ֖ן הַנּוֹתָרִ֥ם לֵאמֹֽר׃
יז מַדּ֣וּעַ לֹא־אֲכַלְתֶּ֣ם אֶת־הַחַטָּ֔את בִּמְקוֹם֙ הַקֹּ֔דֶשׁ כִּ֥י קֹ֛דֶשׁ קָדָשִׁ֥ים הִ֖וא וְאֹתָ֣הּ נָתַ֣ן לָכֶ֔ם לָשֵׂ֖את אֶת־עֲוֹ֥ן

העדה

4 י. הקורא ישעים הגריש קודם התרגמא. 16 ז. דרש בראש ששה וחיא חצי התורה בתיבות.

4 his peace. And Moses called unto Mishael and Elzaphan,
the sons of 'Uzziel, the uncle of Aaron, and said unto them,
Come near, carry your brethren from before the sanctuary
5 to without the camp. And they came near, and carried
them in their coats to without the camp; as Moses had
6 spoken. And Moses said unto Aaron, and unto El'azar and
unto Ithamar, his sons, The hair of your head you shall
not let grow long, and your garments you shall not
rend, that ye die not, and that he be not wroth upon the
whole congregation; but your brethren, the whole house
of Israel, may bewail the burning which the Lord hath
7 kindled. And from the door of the tabernacle of the con-
gregation shall ye not go out, lest ye die; for the anoin-
ting oil of the Lord is upon you; and they did according
8 to the word of Moses. And the Lord spoke unto Aaron,
9 saying, Wine or strong drink shalt thou not drink, nei-
ther thou, nor thy sons with thee, when ye go in unto the
tabernacle of the congregation, lest ye die: it shall be a
10 statute for ever throughout your generations. So that ye
may be able to distinguish between the holy and the un-
11 holy, and between the unclean and the clean; And that
ye may be able to teach the children of Israel all the sta-
tutes which the Lord hath spoken unto them by the hand
12 of Moses. And Moses spoke unto Aaron, and unto El'azar
and unto Ithamar his sons, that were left, Take ye the
meat-offering that is left of the fire offerings of the Lord,
and eat it unleavened beside the altar; for it is most holy.
13 And ye shall eat it in a holy place, because it is thy fixed
portion, and the fixed portion of thy sons, from the fire-
offerings of the Lord; for so have I been commanded.
14 And the breast which hath been waved and the shoul-
der which hath been lifted up, shall ye eat in a clean
place, thou, and thy sons, and thy daughters with thee;
for as thy fixed portion, and the fixed portion of thy
sons, have they been given from the sacrifices of peace-
15 offerings of the children of Israel. The shoulder which is
waved and the breast which is lifted up, shall they bring
with the fat of te fire-offering, to make therewith a waving
before the Lord; and then shall it be thine, and thy sons'
with thee, as a fixed portion for ever; as the Lord hath
16 commanded. And the goat of the sin-offering Moses sought
diligently, and behold, it was burnt; and he was angry
with El'azar and Ithamar, the sons of Aaron who had been
17 left, and said, Wherefore have ye not eaten the sin-offering
in the holy place, seeing that it is most holy, and that he

יח הֲעָדָה לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם לִפְנֵי יְהוָה: הֵן לֹא־הוּבָא אֶת־
דָּמָהּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ פְּנִימָה אָכוֹל תֹּאכְלוּ אֹתָהּ בַּקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר
יט צִוִּיתִי: וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֶל־מֹשֶׁה הֵן הַיּוֹם הִקְרִיבוּ אֶת־
חַטָּאתָם וְאֶת־עֹלָתָם לִפְנֵי יְהוָה וַתִּקְרֶאנָה אֹתִי כְּאֵלֶּה
כ וְאָכַלְתִּי חַטָּאת הַיּוֹם הֲיִיטַב בְּעֵינֵי יְהוָה: וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה
וַיִּיטַב בְּעֵינָיו: ס שני

יא.

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אֲלֵהֶם: דַּבְּרוּ
ב אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הַחַיָּה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ מִכָּל־
ג הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ: כֹּל ו מַפְרֶסֶת מַרְסֹה וְשֹׁסַעַת
ד שֶׁסַע פְּרָסֹת מַעֲלַת גֵּרָה בַּבְּהֵמָה אֹתָהּ תֹּאכֵלוּ: אַךְ אֶת־
זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעֲלֵי הַגֵּרָה וּמִמַּפְרִסֵי הַפַּרְסָה אֶת־
הַגָּמָל כִּי־מַעֲלֵה גֵרָה הוּא וּפַרְסָה אֵינֶנּוּ מַפְרִיס טָמֵא הוּא
ה לָכֶם: וְאֶת־הַשָּׁפָן כִּי־מַעֲלֵה גֵרָה הוּא וּפַרְסָה לֹא יַפְרִיס
ו טָמֵא הוּא לָכֶם: וְאֶת־הָאַרְנֶבֶת כִּי־מַעֲלַת גֵּרָה הִוא
ז וּפַרְסָה לֹא הִפְרִיסָה טְמֵאָה הִוא לָכֶם: וְאֶת־הַחֲזִיר כִּי־
מַפְרִיס פַּרְסָה הוּא וְשֹׁסַע שֶׁסַע פַּרְסָה וְהוּא גֵרָה לֹא־
ח יִגָּר טָמֵא הוּא לָכֶם: מִבְשָׂרָם לֹא תֹאכֵלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא
ט תִגָּעוּ טְמֵאִים הֵם לָכֶם: אֶת־זֶה תֹּאכְלוּ מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמָּיִם
כֹּל אֲשֶׁר־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת בַּמַּיִם בַּיַּמִּים וּבַנְּחָלִים
י אֹתָם תֹּאכֵלוּ: וְכֹל אֲשֶׁר אֵין־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת בַּיַּמִּים
וּבַנְּחָלִים מִכֹּל שֶׁרֶץ הַמַּיִם וּמִכֹּל נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר בַּמָּיִם
יא שֶׁקֶץ הֵם לָכֶם: וְשֶׁקֶץ יִהְיוּ לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכֵלוּ
יב וְאֶת־נִבְלָתָם תְּשַׁקֵּצוּ: כֹּל אֲשֶׁר אֵין־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת
יג בַּמָּיִם שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם: וְאֶת־אֵלֶּה תְּשַׁקְּצוּ מִן־הָעוֹף לֹא
יֵאָכְלוּ שֶׁקֶץ הֵם אֶת־הַנָּשֶׁר וְאֶת־הַפֶּרֶס וְאֶת הָעָזְנִיָּה:
יד וְאֶת־הַדָּאָה וְאֶת־הָאַיָּה לְמִינָהּ: אֵת כָּל־עֹרֵב לְמִינוֹ:
טו וְאֶת בַּת הַיַּעֲנָה וְאֶת־הַתַּחְמָס וְאֶת־הַשַּׁחַף וְאֶת־הַנֵּץ

hath given it to you to bear the iniquity of the congrega-
18 tion, to make atonement for them before the Lord? Behold,
its blood was not brought within the holy place: ye should
then have eaten it in the holy place, as I commanded.
19 And Aaron spoke unto Moses, Behold, this day have they
offered their sin-offering, and their burnt-offering before
the Lord; and things as these have befallen me: and if I
had eaten the sin-offering to-dey, would it have been ple-
20 asing in the eyes of the Lord? And when Moses heard
this, it was pleasing in his eyes.

1 CHAP. XI. And the Lord spoke unto Moses, and to
2 Aaron, saying, unto them, Speak unto the children of Is-
rael, saying. These are the beasts which ye may eat among
3 all the beasts that are on the earth. Whatsoever divideth
the hoof, and is cloven-footed, and cheweth the cud, among
4 the beasts, that may ye eat. But these shall ye not eat, of
those that chew the and, or of those that divide the hoof:
The bamel; because he cheweth the cud, but divideth not
5 the hoof; he is unclean unto you. And the hare; because
he cheweth the cud, but divideth not the hoof: he is unclean
6 unto you. And theswine; because he divideth the hoof, and
7 is cloven-footed, but he cheweth not the cud: he is unclean
8 unto you. Of their flesh shall ye not eat, and their car-
9 cass shall ye not touch; they are unclean unto you. These
may ye eat, of all that are in the waters; All that have
fins and scales in the waters, in the seas, and in the ri-
10 vers, them may ye eat. But all that have not fins and
scales in the seas, and in the rivers, of whatever moveth
in the wavers, and of any living thing which is in the wa-
11 ters, shall be an abomination unto you: And an abomi-
nation shall they remain unto you; of their flesh shall ye
not eat, and their carcasses shall ye have in abomination.
12 Whatsoever hat not fins and scales in the waters, shall be
13 an abomination unto you. And these shall ye have in
abomination among the fowls; they shall not be eaten,
they are an abomination: The eagle, and the ossifrage,
14 and the osprey. And the vulture, and the kite after his
15 kind; Every raven after his kind; And the ostrich, and
16 the night-hawk, and the cuckoo, and the hawk after his

יו לְמִינֵהוּ׃ וְאֶת־הַכּוֹס וְאֶת־הַשָּׁלָךְ וְאֶת־הַתִּנְשֶׁמֶת׃
יח וְאֶת־הַתְּנְשֶׁמֶת וְאֶת־הַקָּאָת וְאֶת־הָרָחָם׃ וְאֶת־הַחֲסִידָה הָאֲנָפָה
יט לְמִינָהּ וְאֶת־הַדּוּכִיפַת וְאֶת־הָעֲטַלֵּף׃ כָּל־שֶׁרֶץ הָעוֹף
כ כא הַהֹלֵךְ עַל־אַרְבַּע שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם׃ אַךְ אֶת־זֶה תֹּאכְלוּ
מִכֹּל שֶׁרֶץ הָעוֹף הַהֹלֵךְ עַל־אַרְבַּע אֲשֶׁר־לֹא כְרָעַיִם
כב מִמַּעַל לְרַגְלָיו לְנַתֵּר בָּהֵן עַל־הָאָרֶץ׃ אֶת־אֵלֶּה מֵהֶם
תֹּאכֵלוּ אֶת־הָאַרְבֶּה לְמִינוֹ וְאֶת־הַסָּלְעָם לְמִינֵהוּ וְאֶת־
כג הַחַרְגֹּל לְמִינֵהוּ וְאֶת־הֶחָגָב לְמִינֵהוּ׃ וְכֹל שֶׁרֶץ הָעוֹף
כד אֲשֶׁר־לוֹ אַרְבַּע רַגְלַיִם שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם׃ וּלְאֵלֶּה תִּטַּמְּאוּ
כה כָּל־הַנֹּגֵעַ בִּנִבְלָתָם יְטַמֵּא עַד־הָעָרֶב׃ וְכָל־הַנֹּשֵׂא מִנִּבְלָתָם
כו יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃ לְכָל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר הִוא
מַפְרֶסֶת פַּרְסָה וְשֶׁסַע אֵינֶנָּה שֹׁסַעַת וְגֵרָה אֵינֶנָּה מַעֲלָה
כז טְמֵאִים הֵם לָכֶם כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהֶם יִטְמָא׃ וְכֹל ׀ הוֹלֵךְ עַל־
כַּפָּיו בְּכָל־הַחַיָּה הַהֹלֶכֶת עַל־אַרְבַּע טְמֵאִים הֵם לָכֶם
כח כָּל־הַנֹּגֵעַ בְּנִבְלָתָם יִטְמָא עַד־הָעָרֶב׃ וְהַנֹּשֵׂא אֶת־נִבְלָתָם
כט יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב טְמֵאִים הֵמָּה לָכֶם׃ ס
ל וְזֶה לָכֶם הַטָּמֵא בַּשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־הָאָרֶץ הַחֹלֶד וְהָעַכְבָּר
לא וְהַצָּב לְמִינֵהוּ׃ וְהָאֲנָקָה וְהַכֹּחַ וְהַלְּטָאָה וְהַחֹמֶט וְהַתְּנְשָׁמֶת׃
לב אֵלֶּה הַטְּמֵאִים לָכֶם בְּכָל־הַשֶּׁרֶץ כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהֶם בְּמֹתָם
לג יִטְמָא עַד־הָעָרֶב׃ וְכָל אֲשֶׁר־יִפֹּל עָלָיו מֵהֶם ׀ בְּמֹתָם
יִטְמָא מִכָּל־כְּלִי־עֵץ אוֹ בֶגֶד אוֹ־עוֹר אוֹ שָׂק כָּל־כְּלִי
אֲשֶׁר־יֵעָשֶׂה מְלָאכָה בָּהֶם בַּמַּיִם יוּבָא וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב
לד וְטָהֵר׃ שביעי וְכָל־כְּלִי־חֶרֶשׂ אֲשֶׁר־יִפֹּל מֵהֶם אֶל־תּוֹכוֹ כֹּל
לה אֲשֶׁר בְּתוֹכוֹ יִטְמָא וְאֹתוֹ תִשְׁבֹּרוּ׃ מִכָּל־הָאֹכֶל אֲשֶׁר
יֵאָכֵל אֲשֶׁר יָבוֹא עָלָיו מַיִם יִטְמָא וְכָל־מַשְׁקֶה אֲשֶׁר יִשָּׁתֶה
לו בְּכָל־כְּלִי יִטְמָא׃ וְכֹל אֲשֶׁר־יִפֹּל מִנִּבְלָתָם ׀ עָלָיו יִטְמָא
לז תַּנּוּר וְכִירַיִם יֻתָּץ טְמֵאִים הֵם וְטמֵאִים יִהְיוּ לָכֶם׃ אַךְ

מעין

v. 21 לו קרי.

17 kind And the little owl, and the cormorant, and the great
18 owl, And the swan, and the pelican, and the giereagle,
19 And the stork, the heron after his kind, and the lapwing,
20 and the bat. All flying insects that walk upon four feet,
21 shall be an abomination unto you. Yet these may ye eat,
among all the flying insects that walk on four feet, which
have springlegs above their feet, to leap therewith upon
22 the earth. These of them may ye eat: The locust after its
kind, and the sol'am after its kind, and the chargol after
23 its kind, and the chagab after its kind. But all flying in-
sects, which have four feet shall be an abomination unto
24 you; And through these shall ye be rendered unclean:
whosoever toucheth the carcass of them shall be unclean
25 until the evening; And whosoever beareth aught of their
carcass shall wash his clothes, and be unclean until the
26 evening. Every species of beast, which divideth the hoof
and is not cloven-footed nor cheweth the cud, is unclean
unto you; every one that toucheth the same shall be un-
27 clean. And all that walk upon their paws, among all
manner of beasts that walk on four feet, are unclean unto
you: whosoever toucheth their carcass shall be unclean
28 until the evening. And he that beareth their carcass shall
wash his clothes, and be unclean nntil the evening; un-
29 clean shall they be unto you. And these shall be unclean
unto you among the creeping things that creep upon the
earth; The weavel, and the mouse, and the tortoise after
30 its kind. And the hedgehog, and the chameleon, and the
31 lizard, and the snail, and the mole, These shall be un-
clean to you among all that creep; whosoever doth touch
them, when they are dead, shall be unclean until the eve-
32 ning. And every thing upon which any part of them, when
they are dead, doth fall, shall be unclean; whether it be
any vessel of wood, or raiment, or skin, or sack, every
vessel wherewith any work can be done, must be put into
water, and it shall be unclean until the evening, when it
33 shall be clean. And every earthen vessel whereinto any
part of them falleth, whatsoever is in it shall be unclean;
34 and itself shall ye break. All kinds of food which may
be eaten, on which water cometh, shall be unclean: and
all drink that may be drunk, shall be rendered unclean
35 in every vessel. And every thing whereupon any part of
their carcass falleth, shall be unclean: an oven, or ranges
for pots, shall be broken down, they are unclean; and
36 unclean shall they be unto you. Nevertheless, a fountain,
or pit, receptacles for water, shall be clean; but he that

מַעְיָן וּבוֹר מִקְוֵה־מָיִם יִהְיֶה טָהוֹר וְנֹגֵעַ בִּנִבְלָתָם יִטְמָא׃
לז וְכִי יִפֹּל מִנִּבְלָתָם עַל־כָּל־זֶרַע זָרוּעַ אֲשֶׁר יִזָּרֵעַ טָהוֹר
ח הוּא׃ וְכִי יֻתַּן־מַיִם עַל־זֶרַע וְנָפַל מִנִּבְלָתָם עָלָיו טָמֵא
לט הוּא לָכֶם׃ ס וְכִי יָמוּת מִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־הִיא לָכֶם
מ לְאָכְלָה הַנֹּגֵעַ בְּנִבְלָתָהּ יִטְמָא עַד־הָעָרֶב׃ וְהָאֹכֵל מִנִּבְלָתָהּ
יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב וְהַנֹּשֵׂא אֶת־נִבְלָתָהּ יְכַבֵּס
מא בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃ וְכָל־הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־הָאָרֶץ
מב שֶׁקֶץ הוּא לֹא יֵאָכֵל׃ כֹּל הוֹלֵךְ עַל־גָּחוֹן וְכֹל ו הוֹלֵךְ
עַל־אַרְבַּע עַד כָּל־מַרְבֵּה רַגְלַיִם לְכֹל־הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־
מג הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלוּם כִּי־שֶׁקֶץ הֵם׃ אַל־תְּשַׁקְּצוּ אֶת־
נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל־הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ וְלֹא תְטַמְּאוּ בָהֶם וְנִטְמֵתֶם
מד בָּם׃ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים
כִּי קָדוֹשׁ אָנִי וְלֹא תְטַמְּאוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל־הַשֶּׁרֶץ
מה הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ׃ מפטיר כִּי ו אֲנִי יְהוָה הַמַּעֲלֶה אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ
מו אָנִי׃ זֹאת תּוֹרַת הַבְּהֵמָה וְהָעוֹף וְכֹל נֶפֶשׁ הַחַיָּה הָרֹמֶשֶׂת
מז בַּמָּיִם וּלְכָל־נֶפֶשׁ הַשֹּׁרֶצֶת עַל־הָאָרֶץ׃ לְהַבְדִּיל בֵּין
הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהֹר וּבֵין הַחַיָּה הַנֶּאֱכֶלֶת וּבֵין הַחַיָּה אֲשֶׁר
לֹא תֵאָכֵל׃

יב.

פ פ פ כז

ב דַּבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תַזְרִיעַ וְיָלְדָה זָכָר וְטָמְאָה שִׁבְעַת יָמִים
ג כִּימֵי נִדַּת דְּוֹתָהּ תִּטְמָא׃ וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִמּוֹל בְּשַׂר
ד עָרְלָתוֹ׃ וּשְׁלֹשִׁים יוֹם וּשְׁלֹשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב בִּדְמֵי טָהֳרָהּ
בְּכָל־קֹדֶשׁ לֹא־תִגָּע וְאֶל־הַמִּקְדָּשׁ לֹא תָבֹא עַד־מְלֹאת
ה יְמֵי טָהֳרָהּ׃ וְאִם־נְקֵבָה תֵלֵד וְטָמְאָה שְׁבֻעַיִם כְּנִדָּתָהּ

ושׁשים

י״א 42 v. ו׳ רבתי והוא חצי התורה באותיות. 43 v. חסר א׳. י״ב 4 v. קמץ ברביע.

37 toucheth their carcass shall be unclean. And if any part
of their carcass fall upon any sowingseed which hath been
38 sown, it shall be clean. But if any water be put upon the
seed, and any part of their carcass fall thereon, it shall be
39 unclean unto you. And if any catle die, which is allo-
ved to you as food; he that toucheth its carcass shall
40 be unclean until the evening. And he hath eateth of
its carcass shall wash his clothes, and be unclean until
the evening; he also that beareth its carcass shall wash
41 his clothes, and be unclean until the evening. And every
creeping thing that creepeth upon the earth is an abo-
42 mination, it shall not be eaten. Whatsoever goeth upon
the belly, and whatsoever goeth upon four feet, down to
whatsoever hath many feet among all creeping things that
creep upon the earth, shall ye not eat; for they are an
43 abomination. Ye shall not make yourselves abominable
with any creeping thing that creepeth; and ye shall not
make yourselves unclean with them, that ye should be defiled
44 thereby. For I am the Lord your God; ye shall therefore
sanctify yourselves, and ye shall be holy; for I am holy:
neither shall ye make yourselves unclean with any manner
45 of creeptng thing that creepeth upon the eaeth. For I am
the Lord that have brought you up out of the land of
Egypt, to be your God; ye shall therefore be holy, for
46 I am holy. This is the law of the beasts, and of the
fowl, and of every living creature thath moveth in the
waters, and of every creature that creepeth upon the earth.
47 To distinguish between the unclean and the clean, and
between the beast that may be eaten and twe beast that
may not be eaten.

SEC. 27. THAZREEANG.

1 CHAP. XII. And the Lord spoke unto Moses, saying
2 Speak unto the children of Israel, saying, If a woman
have conceived seed, and born a male child: then shall
she be unclean seven days, even as in the days of the
3 separation for her infirmity shall she be unclean. And
on the eighth day shall the gesh of his foreskin be cir-
4 cumcised. And thirty and three days shall she then con-
tinue in the blood of her purification: any thing hallowed
shall she not touch, and into the sanctuary shall she not
5 come, until the days of her purification be at an end. But
if she bear a female child, then shall she be unclean two
weeks, as in her separation; and sixty and six days shall

ו וְשִׁשִּׁים יוֹם וְשִׁשֶּׁת יָמִים תֵּשֵׁב עַל־דְּמֵי טָהֳרָהּ: וּבִמְלֹאת
ימֵי טָהֳרָהּ לְבֵן אוֹ לְבַת תָּבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה וּבֶן־
יוֹנָה אוֹ־תֹר לְחַטָּאת אֶל־פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד אֶל־הַכֹּהֵן:
ז וְהִקְרִיבוֹ לִפְנֵי יְהוָה וְכִפֶּר עָלֶיהָ וְטָהֲרָה מִמְּקֹר דָּמֶיהָ
ח זֹאת תּוֹרַת הַיֹּלֶדֶת לַזָּכָר אוֹ לַנְּקֵבָה: וְאִם־לֹא תִמְצָא
יָדָהּ דֵּי שֶׂה וְלָקְחָה שְׁתֵּי־תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה אֶחָד
לְעֹלָה וְאֶחָד לְחַטָּאת וְכִפֶּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן וְטָהֵרָה: פ

יג.

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: אָדָם כִּי־יִהְיֶה
ב בְעוֹר־בְּשָׂרוֹ שְׂאֵת אוֹ־סַפַּחַת אוֹ בַהֶרֶת וְהָיָה בְעוֹר־בְּשָׂרוֹ
לְנֶגַע צָרָעַת וְהוּבָא אֶל־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אוֹ אֶל־אַחַד מִבָּנָיו
ג הַכֹּהֲנִים: וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע בְּעוֹר־הַבָּשָׂר וְשֵׂעָר
בַּנֶּגַע הָפַךְ לָבָן וּמַרְאֵה הַנֶּגַע עָמֹק מֵעוֹר בְּשָׂרוֹ נֶגַע צָרַעַת
ד הוּא וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְטִמֵּא אֹתוֹ: וְאִם־בַּהֶרֶת לְבָנָה הִוא
בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ וְעָמֹק אֵין־מַרְאֶה מִן־הָעוֹר וּשְׂעָרָהּ לֹא־הָפַךְ
ה לָבָן וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים: וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה הַנֶּגַע עָמַד בְּעֵינָיו לֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע
ו בָּעוֹר וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים שֵׁנִית: וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שֵׁנִית וְהִנֵּה כֵהָה הַנֶּגַע וְלֹא־פָשָׂה
הַנֶּגַע בָּעוֹר וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן מִסְפַּחַת הִוא וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְטָהֵר:
ז וְאִם־פָּשֹׂה תִפְשֶׂה הַמִּסְפַּחַת בָּעוֹר אַחֲרֵי הֵרָאֹתוֹ אֶל־
ח הַכֹּהֵן לְטָהֳרָתוֹ וְנִרְאָה שֵׁנִית אֶל־הַכֹּהֵן: וְרָאָה הַכֹּהֵן
וְהִנֵּה פָּשְׂתָה הַמִּסְפַּחַת בָּעוֹר וְטִמְּאוֹ הַכֹּהֵן צָרַעַת הִוא: פ
ט נֶגַע צָרַעַת כִּי תִהְיֶה בְּאָדָם וְהוּבָא אֶל־הַכֹּהֵן: וְרָאָה הַכֹּהֵן
י וְהִנֵּה שְׂאֵת־לְבָנָה בָּעוֹר וְהִיא הָפְכָה שֵׂעָר לָבָן וּמִחְיַת
יא בָּשָׂר חַי בַּשְּׂאֵת: צָרַעַת נוֹשֶׁנֶת הִוא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ וְטִמְּאוֹ
יב הַכֹּהֵן לֹא יַסְגִּרְנוּ כִּי טָמֵא הוּא: וְאִם־פָּרוֹחַ תִּפְרַח הַצָּרַעַת

בעור

י"ג 10. ש' רפה.

6 she continue in the blood of the purification. And at the completion of the days of her purification, for a son, or for a daughter, she shall bring a sheep of the first year for a burnt-offering, and a young pigeon, or a turtle-dove, for a sin-offering, unto the door of the tabernacle of the
7 congregation, unto the priest. And he shall bring it near before the Lord, and make an atonement for her, and she shall be cleansed from the issue of her blood: this is the law for her that hath given birth to a male or to a female.
8 And if her means will not suffice for a lamb, then shall she take two turtle-doves, or two young pigeons, the one for a burnt-offering; and the othrr for a sin offering; and the priest shall make an atonement for her, and she shall be clean.

1 CHAP. XIII. And the Lord spoke unto Moses and unto
2 Aaaron, saying, If a man shall have in the skin of his flesh a swelling, a rising, or a bright spot, and it might become in the skin of his flesh the plague of leprosy: then shall he be brought unto Aaron the priest, or unto Aaron the
3 priest, or unto one of his sons the priests. And if the priest shall see the plague in the skin of the flesh, and the hair in the plague be turned white, and the appearance of the plague be deeper than the skin of his flesh: it is a plague of leprosy; and (so soon as) the priest shall
4 see him, he shall pronounce him unclean. But if it be a white bright spot in the skin of his flesh, and its appearance be not deeper than the skin, and the hair be not turned white: then shall the priest shut up the plague se-
5 ven days. And the priest shall see him on the seventh day; and, behold, if the plague have remained unchanged in its appearance, the plague have not spread in the skin:
6 then shall the priest shut him up seven days more. And the priest shall see him agaim on the seventh day; and, behold, if the plague be some-what pale and the plague have not spread in the skin: then shall the priest pronounce him clean; it is a rising and the shall wash his
7 clothes and be clean. But if the rising should spread abroad in the kin, after he hath been seen by the priest for his cleansing, he shall be seen again by the priest.
8 And if the priest see that, behold, the rising have spread abroad in the skin, then shall the priest pronounce him
9 unclean: it is leprosy. If the plague of leprocy happen to be on a man, then shall he be brought unto the priest;
10 And the priest shall see, and, behold, if there be a white swelling in the skin, and the hair in it have turned white,
11 or there be a trace of healthy flesh in the swelling: It

בָּעוֹר וְכִסְּתָה הַצָּרַעַת אֶת כָּל־עוֹר הַנֶּגַע מֵרֹאשׁוֹ וְעַד־
יא רַגְלָיו לְכָל־מַרְאֵה עֵינֵי הַכֹּהֵן: וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה כִסְּתָה
הַצָּרַעַת אֶת־כָּל־בְּשָׂרוֹ וְטִהַר אֶת־הַנָּגַע כֻּלּוֹ הָפַךְ לְבֶן
יב טָהוֹר הוּא: וּבְיוֹם הֵרָאוֹת בּוֹ בָּשָׂר חַי יִטְמָא: וְרָאָה
יג טו הַכֹּהֵן אֶת־הַבָּשָׂר הַחַי וְטִמְּאוֹ הַבָּשָׂר הַחַי טָמֵא הוּא
יד טז צָרַעַת הוּא: אוֹ כִי יָשׁוּב הַבָּשָׂר הַחַי וְנֶהְפַּךְ לְלָבָן וּבָא
טו אֶל־הַכֹּהֵן: וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נֶהְפַּךְ הַנֶּגַע לְלָבָן וְטִהַר
הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע טָהוֹר הוּא: פ שלישי
יז יח וּבָשָׂר כִּי־יִהְיֶה בּוֹ־בְעֹרוֹ שְׁחִין וְנִרְפָּא: וְהָיָה בִּמְקוֹם
יט הַשְּׁחִין שְׂאֵת לְבָנָה אוֹ בַהֶרֶת לְבָנָה אֲדַמְדֶּמֶת וְנִרְאָה
כ אֶל־הַכֹּהֵן: וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה מַרְאֶהָ שָׁפָל מִן־הָעוֹר
וּשְׂעָרָהּ הָפַךְ לָבָן וְטִמְּאוֹ הַכֹּהֵן נֶגַע־צָרַעַת הִוא בַּשְּׁחִין
כא פָּרָחָה: וְאִם יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה אֵין־בָּהּ שֵׂעָר לָבָן וּשְׁפָלָה
כב אֵינֶנָּה מִן־הָעוֹר וְהִיא כֵּהָה וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים:
כג וְאִם־פָּשֹׂה תִפְשֶׂה בָּעוֹר וְטִמֵּא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נֶגַע הוּא: וְאִם־
תַּחְתֶּיהָ תַּעֲמֹד הַבַּהֶרֶת לֹא פָשְׂתָה צָרֶבֶת הַשְּׁחִין הִוא
כד וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן: ס ריבוי שני אוֹ בָשָׂר כִּי־יִהְיֶה בְעֹרוֹ מִכְוַת־אֵשׁ
כה וְהָיְתָה מִחְיַת הַמִּכְוָה בַּהֶרֶת לְבָנָה אֲדַמְדֶּמֶת אוֹ לְבָנָה:
כו וְרָאָה אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נֶהְפַּךְ שֵׂעָר לָבָן בַּבַּהֶרֶת וּמַרְאֶהָ
עָמֹק מִן־הָעוֹר צָרַעַת הִוא בַּמִּכְוָה פָּרָחָה וְטִמְּאוֹ אֹתוֹ הַכֹּהֵן
כז נֶגַע צָרַעַת הִוא: וְאִם יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה אֵין־בַּבַּהֶרֶת
שֵׂעָר לָבָן וּשְׁפָלָה אֵינֶנָּה מִן־הָעוֹר וְהִוא כֵּהָה וְהִסְגִּירוֹ
כח הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים: וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אִם־
כט פָּשֹׂה תִפְשֶׂה בָּעוֹר וְטִמְּאוֹ הַכֹּהֵן אֹתוֹ נֶגַע צָרַעַת הִוא:
ל וְאִם־תַּחְתֶּיהָ תַּעֲמֹד הַבַּהֶרֶת לֹא־פָשְׂתָה בָעוֹר וְהִוא כֵּהָה
שְׂאֵת הַמִּכְוָה הִוא וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן כִּי־צָרֶבֶת הַמִּכְוָה הִוא: פ חמישי
לא וְאִישׁ אוֹ אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה בּוֹ נֶגַע בְּרֹאשׁ אוֹ בְזָקָן: וְרָאָה

הכהן

23 ‏ר. קטן בו׳ס.

is an inveterate leprosy in the skin of his flesh, and the priest shall pronounce him unclean; he shall not shut him
12 up, for he is unclean. And if the leprosy break out abroad in the skin, and the leprosy cover all the skin, of (himthat hath) the plague from his head even to the feet,
13 so far as the eyes of the priest can see: If now the priest should see, thet, behold, the leprosy have covered all his flesh, he shall pronounce the plague clean; it is all turned
14 white, he is clean. But on the day that healthy flesh
15 appeareth therein, he shall be unclean. And the priest shall see the healthy flesh and pronounce him to be unclean:
16 the healthy flesh is unclean, it is the leprosy. Or if the healthy flesh turn again, and be changed unto white he
17 shall come unto the priest; And if the priest see him, and, behold, the plague be turned into white: then shall
18 the priest pronounce the plague clean, he is clean. And if there be a person who hath had in his skin an inflammation,
19 and hath been healed. And if there be on the place of the inflammation a white swelling, or a white and dark red bright
20 spot, he shall be shown to the priest; And if the priest see, and, behold, its appearance be lower than the skin, and the hair thereof have been turned white: then shall the priest pronounce him unclean, it is the plague of lep-
21 rosy broken out in the inflammation. But if the priest see it, and, behold, there be no white hair therein, and if it be not lower than the skin, nnd it be pale: then shall the
22 priest shut him up seven days. And if it now spread abroad in the skin, then shall the priest pronounce him
23 unclean: it is the plague (of leprosy). But if the bright spot remain in its place, and spread not, it is a scar of the inflammation; and the priest shall pronounce him
24 clean. Or if there be a person in whose skin there is a place burnt by fire, and the mark of the burning become
25 a bright spot, white and dark red, or white; And if the priest see it, and, behold, the hair in the bright spot have been turned white, and its appearance be deeper than the skin: it is leprosy, broken out in the fire-wound; and the priest shall pronounce him uncleam, it is the plague of
26 leprosy. But if the priest see it, and, behold, there be in the bright spot no white hair, and it be not lower than the skin, and it be pale: then shall the priest shut him
27 up seven days. And the priest shall see him on the seventh day; if now it have spread abroad in the skin, then shall the priest pronounce him unclean; it is the
28 plague of leprosy. And if the bright spot remain in its place (and) it have not spread abroad in the skin, and it be pale: it is a swelling of the fire-wound; and the priest shall pronounce him clean; for it is a scar of the fire-
29 wound. And if there be a man or woman on whon there
30 arise a plague, on the head or on the beard: Then shall

הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע וְהִנֵּה מַרְאֵהוּ עָמֹק מִן־הָעוֹר וּבֹו שֵׂעָר
צָהֹב דַּק וְטִמֵּא אֹתֹו הַכֹּהֵן נֶתֶק הוּא צָרַעַת הָרֹאשׁ אֹו
לא הַזָּקָן הוּא: וְכִי־יִרְאֶה הַכֹּהֵן אֶת־נֶגַע הַנֶּתֶק וְהִנֵּה אֵין־
מַרְאֵהוּ עָמֹק מִן־הָעוֹר וְשֵׂעָר שָׁחֹר אֵין בֹּו וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן
לב אֶת־נֶגַע הַנֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים: וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע בַּיֹּום
הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה לֹא־פָשָׂה הַנֶּתֶק וְלֹא־הָיָה בֹו שֵׂעָר צָהֹב
לג וּמַרְאֵה הַנֶּתֶק אֵין עָמֹק מִן־הָעוֹר: וְהִתְגַּלָּח וְאֶת־הַנֶּתֶק
לֹא יְגַלֵּחַ וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים שֵׁנִית:
לד וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּתֶק בַּיֹּום הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה לֹא־פָשָׂה
הַנֶּתֶק בָּעוֹר וּמַרְאֵהוּ אֵינֶנּוּ עָמֹק מִן־הָעוֹר וְטִהַר אֹתֹו
לה הַכֹּהֵן וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְטָהֵר: וְאִם־פָּשֹׂה יִפְשֶׂה הַנֶּתֶק בָּעֹור
לו אַחֲרֵי טָהֳרָתֹו: וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה פָּשָׂה הַנֶּתֶק בָּעֹור
לז לֹא־יְבַקֵּר הַכֹּהֵן לַשֵּׂעָר הַצָּהֹב טָמֵא הוּא: וְאִם־בְּעֵינָיו
עָמַד הַנֶּתֶק וְשֵׂעָר שָׁחֹר צָמַח־בֹּו נִרְפָּא הַנֶּתֶק טָהֹור הוּא
לח וְטִהֲרֹו הַכֹּהֵן: ס וְאִישׁ אֹו־אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה בְעֹור־בְּשָׂרָם
לט בֶּהָרֹת בֶּהָרֹת לְבָנֹת: וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה בְעֹור־בְּשָׂרָם בֶּהָרֹת
כֵּהוֹת לְבָנֹת בֹּהַק הוּא פָּרַח בָּעֹור טָהֹור הוּא: ס שני שלישי
מ מא וְאִישׁ כִּי יִמָּרֵט רֹאשֹׁו קֵרֵחַ הוּא טָהֹור הוּא: וְאִם מִפְּאַת
מב פָּנָיו יִמָּרֵט רֹאשֹׁו גִּבֵּחַ הוּא טָהֹור הוּא: וְכִי־יִהְיֶה בַּקָּרַחַת
אֹו בַגַּבַּחַת נֶגַע לָבָן אֲדַמְדֶּם צָרַעַת פֹּרַחַת הוּא בְּקָרַחְתֹּו
מג אֹו בְגַבַּחְתֹּו: וְרָאָה אֹתֹו הַכֹּהֵן וְהִנֵּה שְׂאֵת־הַנֶּגַע לְבָנָה
אֲדַמְדֶּמֶת בְּקָרַחְתֹּו אֹו בִגַבַּחְתֹּו כְּמַרְאֵה צָרַעַת עֹור בָּשָׂר:
מד אִישׁ־צָרוּעַ הוּא טָמֵא הוּא טַמֵּא יְטַמְּאֶנּוּ הַכֹּהֵן בְּרֹאשֹׁו
מה נִגְעֹו: וְהַצָּרוּעַ אֲשֶׁר־בֹּו הַנֶּגַע בְּגָדָיו יִהְיוּ פְרֻמִים וְרֹאשֹׁו
מו יִהְיֶה פָרוּעַ וְעַל־שָׂפָם יַעְטֶה וְטָמֵא ו טָמֵא יִקְרָא: כָּל־יְמֵי
אֲשֶׁר הַנֶּגַע בֹּו יִטְמָא טָמֵא הוּא בָּדָד יֵשֵׁב מִחוּץ לַמַּחֲנֶה
מז מֹושָׁבֹו: ס וְהַבֶּגֶד כִּי־יִהְיֶה בֹו נֶגַע צָרַעַת בְּבֶגֶד צֶמֶר

33 v. ג' רבתי.

the priest see the plague; and, behold, if its appearance be deeper than the skin, and there be in it a yellow thin hair: then shall the priest pronounce him unclean it is a dry scall it is the leprosy of the head or of the beard. And if the priest see the plague of
31 the scall, and, behold, its appearance be not deeper than the skin, and there be no black hair in it: then shall the priest
32 shut up the plague of the scall seven days. And the priest shall see the plague on the seventh day; and, behold, if the scall have not spread, and there be in it no yellow hair, and the apearance of the scall be not deeper than
33 the skin: Then shall he be shaved, but the scall he shall not shave; and the priest shall shut up the scall seven
34 days more. And the priest shall see the scall on the seventh day; and, behold, if the scall have not spread in the skin, and its appearance be not deeper than the skin: then shall the priest pronounce him clean, and he shall
35 wash his clothes, and be clean. But if the scall should spread abroad in the skin after his being pronounced clean:
36 Then shall the priest see him; and, behold, if the scall have spread in the skin, the priest shall not seeh for the
37 yellow hair; he is unclean. But if the scall have remained stationary in its colour, and black hair have grown up therein: the scall is then healed, he is clean; and the
38 priest shall pronounce him clean. And if there be a man or a woman having in the skin of their flesh bright spots,
39 white bright spots; And if the priest do see, and, behold, there are in the skin of their flesh brigh spots, pale and white: it is a freckly eruption grown in the skin; he is
40 clean. And if there be a man whose hair of the head
41 fall off, he is a bald-head; he is clean. And if from the side of his face his hair fall off he is fore-head bald; he is clean.
42 But if there be on the bald head, or the bald forehead, an eruption, white and dark red: it is the leprosy sprung
43 up on his bald head, or his bald forehead. And the priest shall see him; and, behold, if the swelling of the eruption be white and dark red on his bald head, or on his bald forehead, like the appearance of the leprosy on the (other parts of the)
44 skin of the flesh: He is a leprous man he is unclean; the priest shall pronounce him unclean his plague is on his head.
45 And the leper on whon the plague is, — his clothes shall be rent, and his head shall be bare, and he shall cover himself up to his upper lip, and, Unclean, unclean, shall
46 he call out. All the days whereon the plague which rendereth unclean is on him, he shall be unclean; alone shall
47 he dwel; without the camp shall his habitation be. And if there be a garment on which there arise a plague of leprosy, whether it be on a woolen garment, or on a linen

מח אוֹ בְּבֶגֶד פִּשְׁתִּים׃ אוֹ בִשְׁתִי אוֹ בְעֵרֶב לַפִּשְׁתִּים וְלַצָּמֶר
מט אוֹ בְעוֹר אוֹ בְכָל־מְלֶאכֶת עוֹר׃ וְהָיְתָה הַנֶּגַע יְרַקְרַק ו אוֹ
אֲדַמְדָּם בַּבֶּגֶד אוֹ בָעוֹר אוֹ־בַשְׁתִי אוֹ־בָעֵרֶב אוֹ בְכָל־כְּלִי־
נ עוֹר נֶגַע צָרַעַת הוּא וְהָרְאָה אֶת־הַכֹּהֵן׃ וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־
נא הַנֶּגַע וְהִסְגִּיר אֶת־הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים׃ וְרָאָה אֶת־הַנֶּגַע
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כִּי־פָשָׂה הַנֶּגַע בַּבֶּגֶד אוֹ־בַשְׁתִי אוֹ־בָעֵרֶב
אוֹ בָעוֹר לְכָל אֲשֶׁר־יֵעָשֶׂה הָעוֹר לְמְלָאכָה צָרַעַת מַמְאֶרֶת
נב הַנֶּגַע טְמֵא הוּא׃ וְשָׂרַף אֶת־הַבֶּגֶד אוֹ אֶת־הַשְׁתִי ו אוֹ אֶת־
הָעֵרֶב בַּצֶּמֶר אוֹ בַפִּשְׁתִּים אוֹ אֶת־כָּל־כְּלִי הָעוֹר אֲשֶׁר־
נג יִהְיֶה בּוֹ הַנֶּגַע כִּי־צָרַעַת מַמְאֶרֶת הִוא בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵף׃ וְאִם
יִרְאֶה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה לֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע בַּבֶּגֶד אוֹ בַשְׁתִי אוֹ
נד בָעֵרֶב אוֹ בְכָל־כְּלִי־עוֹר׃ וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְכִבְּסוּ אֵת אֲשֶׁר־בּוֹ
נה הַנֶּגַע וְהִסְגִּירוֹ שִׁבְעַת־יָמִים שֵׁנִית׃ שביעי וְרָאָה הַכֹּהֵן אַחֲרֵי רביעי
הֻכַּבֵּס אֶת־הַנֶּגַע וְהִנֵּה לֹא־הָפַךְ הַנֶּגַע אֶת־עֵינוֹ וְהַנֶּגַע לֹא־
פָשָׂה טְמֵא הוּא בָּאֵשׁ תִּשְׂרְפֶנּוּ פְּחֶתֶת הִוא בְּקָרַחְתּוֹ אוֹ
נו בְגַבַּחְתּוֹ׃ וְאִם רָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה כֵהָה הַנֶּגַע אַחֲרֵי הֻכַּבֵּס
אֹתוֹ וְקָרַע אֹתוֹ מִן־הַבֶּגֶד אוֹ מִן־הָעוֹר אוֹ מִן־הַשְׁתִי אוֹ
נז מִן־הָעֵרֶב׃ מפטיר וְאִם־תֵּרָאֶה עוֹד בַּבֶּגֶד אוֹ־בַשְׁתִי אוֹ־בָעֵרֶב
אוֹ בְכָל־כְּלִי־עוֹר פֹּרַחַת הִוא בָּאֵשׁ תִּשְׂרְפֶנּוּ אֵת אֲשֶׁר־
נח בּוֹ הַנָּגַע׃ וְהַבֶּגֶד אוֹ־הַשְׁתִי אוֹ־הָעֵרֶב אוֹ־כָל־כְּלִי הָעוֹר
נט אֲשֶׁר תְּכַבֶּס וְסָר מֵהֶם הַנָּגַע וְכֻבַּס שֵׁנִית וְטָהֵר׃ זֹאת
תּוֹרַת נֶגַע־צָרַעַת בֶּגֶד הַצֶּמֶר ו אוֹ הַפִּשְׁתִּים אוֹ הַשְׁתִי אוֹ
הָעֵרֶב אוֹ כָל־כְּלִי־עוֹר לְטַהֲרוֹ אוֹ לְטַמְּאוֹ׃

יד.

פ פ פ כח

א ב ג וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ זֹאת תִּהְיֶה תּוֹרַת הַמְּצֹרָע
בְּיוֹם טָהֳרָתוֹ וְהוּבָא אֶל־הַכֹּהֵן׃ וְיָצָא הַכֹּהֵן אֶל־מִחוּץ
לַמַּחֲנֶה וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נִרְפָּא נֶגַע־הַצָּרַעַת מִן־הַצָּרוּעַ׃

וצוה

48 garment; Whether it be on the warp, or on the woof;
of linen or of woolen; whether on a skin, or on any tyng
49 made of skin; And the plague be green or dark red, on
the garment, or on the skin, or on the warp, or on the
woof, or on any article made of skin: it is the plague of
50 leprosy; and it shall be shown unto the priest. And the
priest shall see the plague, and shut up the plague seven
51 days. And if he see the plague on the seventh day, that
the plague have spread in the garment, either in the
warp or in the woof, or in the skin, or in any article that
is made of skin: the plague is a corroding leprosy; it is
52 unclean. And he shall then burn that garment, whether
warp or woof, in woollen or in linen, or any article of
skin, whereon the plague is; for it is a corroding leprosy,
53 in fire shall it be burnt. And if the priest shall, see, and,
behold the plague have not spread on the garment, either
54 on the warp, or on the woof, or on any article of skin:
Then shall the priest command that they wash the thing
whereon the plague is, and he shall shut it up seven days
55 more. And if the priest see, after the plague hath been
washed, and, behold, the plague have not changed its co-
lour, and the plague have not spread: it is unclean, in fire
shalt thou ourn it; is a decay on its inside or on its out-
56 side. And if the priest see, and, behold, the plague have
become pale after its having been washed: then shall he
tear it out from the garment or from the skin, or from the
57 warp, or from the woof. And if it appear again on the
garment, either on the warp, or on the woof, or on any
instrument of skin; it is a growing plague; with fire shalt
58 thou burn that whereon the plague is. And the garment,
either the warp or the woof, or every instrument of skin,
which thou shalt wash, and the plague depart thereform,
shall be washed the second time, when it shall be clean.
59 This is the law of the plague of leprosy on a garment of
woollen or of linen, either in the warp, or the woof, or
any article of skin, to pronounce it clean, or unclean.

SEC. 28. METZORANG.

1 CHAPTER XIV. And the Lord spoke unto Moses,
2 saying. This shall be the law of the leper on the day of
his being cleansed: He shall be brought unto the priest.
3 And the priest shall go forth to without the camp; and if
the priest see, and, behold, the plague of leprosy be

ג וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְלָקַח לַמִּטַהֵר שְׁתֵּי־צִפֳּרִים חַיּוֹת טְהֹרוֹת
ד וְעֵץ אֶרֶז וּשְׁנִי תוֹלַעַת וְאֵזֹב: וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְשָׁחַט אֶת־
ה הַצִּפּוֹר הָאֶחָת אֶל־כְּלִי־חֶרֶשׂ עַל־מַיִם חַיִּים: אֶת־הַצִּפֹּר
הַחַיָּה יִקַּח אֹתָהּ וְאֶת־עֵץ הָאֶרֶז וְאֶת־שְׁנִי הַתּוֹלַעַת וְאֶת־
ו הָאֵזֹב וְטָבַל אוֹתָם וְאֶת־הַצִּפֹּר הַחַיָּה בְּדַם הַצִּפֹּר הַשְּׁחֻטָה
ז עַל הַמַּיִם הַחַיִּים: וְהִזָּה עַל הַמִּטַהֵר מִן־הַצָּרַעַת שֶׁבַע
פְּעָמִים וְטִהֲרוֹ וְשִׁלַּח אֶת־הַצִּפֹּר הַחַיָּה עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה:
ח וְכִבֶּס הַמִּטַהֵר אֶת־בְּגָדָיו וְגִלַּח אֶת־כָּל־שְׂעָרוֹ וְרָחַץ בַּמַּיִם
וְטָהֵר וְאַחַר יָבוֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה וְיָשַׁב מִחוּץ לְאָהֳלוֹ שִׁבְעַת
ט יָמִים: וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יְגַלַּח אֶת־כָּל־שְׂעָרוֹ אֶת־רֹאשׁוֹ
וְאֶת־זְקָנוֹ וְאֵת גַּבֹּת עֵינָיו וְאֶת־כָּל־שְׂעָרוֹ יְגַלֵּחַ וְכִבֶּס אֶת־
י בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָהֵר: וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח
שְׁנֵי־כְבָשִׂים תְּמִימִם וְכַבְשָׂה אַחַת בַּת־שְׁנָתָהּ תְּמִימָה
וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן וְלוֹג אֶחָד
יא שָׁמֶן: וְהֶעֱמִיד הַכֹּהֵן הַמְטַהֵר אֶת הָאִישׁ הַמִּטַהֵר וְאֹתָם
יב לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּבֶשׂ
הָאֶחָד וְהִקְרִיב אֹתוֹ לְאָשָׁם וְאֶת־לוֹג הַשָּׁמֶן וְהֵנִיף אֹתָם
יג תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה: שני וְשָׁחַט אֶת־הַכֶּבֶשׂ בְּמִקוֹם אֲשֶׁר
יִשְׁחַט אֶת־הַחַטָּאת וְאֶת־הָעֹלָה בִּמְקוֹם הַקֹּדֶשׁ כִּי כַּחַטָּאת
יד הָאָשָׁם הוּא לַכֹּהֵן קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא: וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם
הָאָשָׁם וְנָתַן הַכֹּהֵן עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטַהֵר הַיְמָנִית וְעַל־
טו בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית: וְלָקַח הַכֹּהֵן
טז מִלּוֹג הַשָּׁמֶן וְיָצַק עַל־כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית: וְטָבַל הַכֹּהֵן
אֶת־אֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ הַשְּׂמָאלִית
יז וְהִזָּה מִן־הַשֶּׁמֶן בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה: וּמִיֶּתֶר
הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ יִתֵּן הַכֹּהֵן עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטַהֵר
הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית עַל
יח דַּם הָאָשָׁם: וְהַנּוֹתָר בַּשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל־

healed on the leper; Then shall the priest command to
take for him that is to be cleansed two healthy, clean
birds, and cedar wood, and a string of scarlet yarn, and
hyssop. And the priest shall command that one of the
birds, be killed in an earthen vessel over running water.
As for the living bird, he shall take it, and the cedar
wood, and the string of scarlet yarn, and the hyssop,
and he shall dip these and the living bird into the blood
of the bird that was killed over the running water. And
he shall sprinkle upon him that is to be cleansed from
the leprosy seven times; and when he hat cleansed him,
he shall let the living bird fly forth into the open field.
And he that is to be cleansed shall wash his clothes, and
shave off all his hair, and wash himself in water, and he
shall be clean, and after that he may come into the camp;
but he shall tarry outside of his tent seven days. And it
shall be on the seventh day, that he shall shave off all his
hair head, and his beard, and his eyebrows, even all his
hair shall he shave off: and he shall wash his clothes, he
shall also wash his flesh in water, when he shall be clean.
And on the eighth day he shall take two sheep without
blemish, and one ewe of the first year without blemish,
and treetenth parts (of an ephah) of fine flour for a meat-
offering, mingled with oil, and one log of oil. And the
priest who cleanseth shall cause the man that is to be
made clean, and these things, to stand before the Lord,
at the door of the tabernacle of the congregation: And
the priest shall take the one sheep, and offer the same
of the trespass-offering, with the log of oil; and he shall
make with them a waving before the Lord. And he shall
slay the sheep on the place where the sin-offering and
the burnt offering are killed, in the holy place; for as the
sin-offering so doth the trespass-offering belong to the
priest: it is most holy. And the priest shall take some of
the blood of the trespass-offering; and the priest shall put
it upon the tip of the right ear of him that is to be
cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon
the great toe of his right foot. And the priest shall take
some of the log of oil, and pour it into the palm of his
own left hand. And the priest shall dip his finger of the
right hand in the oil that is in his left hand, and he shall
sprinkle of the oil with his finger seven times before the
Lord. And of the rest of the oil that is in his hand shall
the priest put upon the tip of the right ear of him that is
to be cleansed, and upon the thumb of his right hand,
and upon the great toe of his right foot, upon the blood
of the trespass-offering. And what is left of the oil that
is in the priest's hand, he shall put upon the head of him
that is to be cleansed: and the priest shall (thus) make

יג ־אֵשׁ הַמְּטַהֵר וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה׃ וְעָשָׂה הַכֹּהֵן
אֶת־הַחַטָּאת וְכִפֶּר עַל־הַמִּטַּהֵר מִטֻּמְאָתוֹ וְאַחַר יִשְׁחַט
יג אֶת־הָעֹלָה׃ וְהֶעֱלָה הַכֹּהֵן אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה הַמִּזְבֵּחָה
כא וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְטָהֵר׃ס שלישי חמישי וְאִם־דַּל הוּא וְאֵין יָדוֹ
מַשֶּׂגֶת וְלָקַח כֶּבֶשׂ אֶחָד אָשָׁם לִתְנוּפָה לְכַפֵּר עָלָיו וְעִשָּׂרוֹן
כב סֹלֶת אֶחָד בָּלוּל בַּשָּׁמֶן לְמִנְחָה וְלֹג שָׁמֶן׃ וּשְׁתֵּי תֹרִים
אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה אֲשֶׁר תַּשִּׂיג יָדוֹ וְהָיָה אֶחָד חַטָּאת וְהָאֶחָד
כג עֹלָה׃ וְהֵבִיא אֹתָם בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי לְטָהֳרָתוֹ אֶל־הַכֹּהֵן
כד אֶל־פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה׃ וְלָקַח הַכֹּהֵן אֵת כֶּבֶשׂ
הָאָשָׁם וְאֶת־לֹג הַשָּׁמֶן וְהֵנִיף אֹתָם הַכֹּהֵן תְּנוּפָה לִפְנֵי
כה יְהוָה׃ וְשָׁחַט אֶת־כֶּבֶשׂ הָאָשָׁם וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הָאָשָׁם
וְנָתַן עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן־הַמִּטַּהֵר הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית
כו וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית׃ וּמִן־הַשֶּׁמֶן יִצֹק הַכֹּהֵן עַל־כַּף
כז הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית׃ וְהִזָּה הַכֹּהֵן בְּאֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן־הַשֶּׁמֶן
כח אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ הַשְּׂמָאלִית שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה׃ וְנָתַן
הַכֹּהֵן מִן־הַשֶּׁמֶן ׀ אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטַּהֵר
הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית עַל־
כט מְקוֹם דַּם הָאָשָׁם׃ וְהַנּוֹתָר מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן
ל יִתֵּן עַל־רֹאשׁ הַמִּטַּהֵר לְכַפֵּר עָלָיו לִפְנֵי יְהוָה׃ וְעָשָׂה
אֶת־הָאֶחָד מִן־הַתֹּרִים אוֹ מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה מֵאֲשֶׁר תַּשִּׂיג יָדוֹ׃
לא אֵת אֲשֶׁר־תַּשִּׂיג יָדוֹ אֶת־הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה
לב עַל־הַמִּנְחָה וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל הַמִּטַּהֵר לִפְנֵי יְהוָה׃ זֹאת תּוֹרַת
אֲשֶׁר־בּוֹ נֶגַע צָרָעַת אֲשֶׁר לֹא־תַשִּׂיג יָדוֹ בְּטָהֳרָתוֹ׃פרביעי ששי
לד לה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ כִּי תָבֹאוּ אֶל־
אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם לַאֲחֻזָּה וְנָתַתִּי נֶגַע צָרַעַת
לו בְּבֵית אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם׃ וּבָא אֲשֶׁר־לוֹ הַבַּיִת וְהִגִּיד לַכֹּהֵן
לֵאמֹר כְּנֶגַע נִרְאָה לִי בַּבָּיִת׃ וְצִוָּה הַכֹּהֵן וּפִנּוּ אֶת־הַבַּיִת
בְּטֶרֶם יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת אֶת־הַנֶּגַע וְלֹא יִטְמָא כָּל־אֲשֶׁר

19 an atonement for him before the Lord. And the priest
shall prepare the sin-offering, and make an atonement for
him that is to be cleansed from his uncleanness: and
20 afterward shall he kill the burnt-offering; And the priest
shall offer the burnt-offering and the meat-offering upon
the altar: and the priest shall (thus) make an atonement
21 for him, and he shall be clean. But if he be poor, and
his means do not suffice, then shall he take one sheep for
a trespass-offering to be waved, to make an atonement for
him: and one-tenth part (of an ephah) of fine flour ming-
22 led with oil for a meat-offering, and a log of oil; And
two turtle-doves, or two young pigeons, for which his
means-suffice: and one shall be a sin-offering, and the
23 other a burnt-offering. And he shall bring them on the
eighth day of his being cleansed unto the priest, unto de
door of the tabernacle of the congregation, before the
24 Lord. And the priest shall take the sheep of the trespass-
offering, and the log of oil; and the priest shall make
25 with them a waving before the Lord. And he shall kill
the sheep of the trespass-offering; and the priest shall
take some of the blood of the trespass-offering, and put
it upon the tip of the right ear of him that is to be clean-
sed and upon the thumb of his right hand, and upon the
thumb of his right hand, and upon the great toe of his
26 right foot. And some of the oil shall the priest pour into
27 the palm of his own left hand: And the priest shall
sprinkle with his finger of the right hand some of the oil
28 that is in his left hand, seven times before the Lord; And
the priest shall put of the oil that is in his hand upon
the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and
upon the thumb of his right hand, and upon the great
toe of his right foot; upon the place of the blood of the
29 trespass-offering; And what is left of the oil that is in
the priest's hand he shall put upon the head of him that
is to be cleansed, to make an atonement for him before
30 the Lord. And he shall offer the one of the turtle-doves,
or of the young pigeons, from what his means enable him
31 (to bring); Even what his means enable him, the one for
a sin-offering, and the other for a burnt-offering, with the
meat-offering: and the priest shall (thus) make an atone-
32 ment for him that is to be cleansed, before the Lerd. This
is the law of him on whom is the plague of leprosy,
33 whose means are not sufficient when he is cteansed. And
34 the Lord spoke unto Moses, and to Aaron, saying, When
ye comme into the land of Cana'an, which I give to you
for a possession, and I put the plague of leprosy on a
35 house of the land of your possession. Then shall he that
owneth the house come and tell the priest, saying, Some-
thing like a leprosy hath shown itself to me in the house.
36 And the priest shall command that they clear out the

לו בַּבַּיִת וְאַחַר כֵּן יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת אֶת־הַבָּיִת: וְרָאָה אֶת־
הַנֶּגַע וְהִנֵּה הַנֶּגַע בְּקִירֹת הַבַּיִת שְׂקַעֲרוּרֹת יְרַקְרַקֹּת אוֹ
לח אֲדַמְדַּמֹּת וּמַרְאֵיהֶן שָׁפֵל מִן־הַקִּיר: וְיָצָא הַכֹּהֵן מִן־הַבַּיִת
לט אֶל־פֶּתַח הַבָּיִת וְהִסְגִּיר אֶת־הַבַּיִת שִׁבְעַת יָמִים: וְשָׁב
הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְרָאָה וְהִנֵּה פָּשָׂה הַנֶּגַע בְּקִירֹת הַבָּיִת:
מ וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְחִלְּצוּ אֶת־הָאֲבָנִים אֲשֶׁר בָּהֶן הַנֶּגַע וְהִשְׁלִיכוּ
מא אֹתָהֶן אֶל־מִחוּץ לָעִיר אֶל־מָקוֹם טָמֵא: וְאֶת־הַבַּיִת יַקְצַע
מִבַּיִת סָבִיב וְשָׁפְכוּ אֶת־הֶעָפָר אֲשֶׁר הִקְצוּ אֶל־מִחוּץ
מב לָעִיר אֶל־מָקוֹם טָמֵא: וְלָקְחוּ אֲבָנִים אֲחֵרוֹת וְהֵבִיאוּ
מג אֶל־תַּחַת הָאֲבָנִים וְעָפָר אַחֵר יָקַח וְטָח אֶת־הַבָּיִת: וְאִם־
יָשׁוּב הַנֶּגַע וּפָרַח בַּבַּיִת אַחַר חִלֵּץ אֶת־הָאֲבָנִים וְאַחֲרֵי
מד הְקְצוֹת אֶת־הַבַּיִת וְאַחֲרֵי הָטְוֹחַ: וּבָא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה
פָּשָׂה הַנֶּגַע בַּבַּיִת צָרַעַת מַמְאֶרֶת הִוא בַּבַּיִת טָמֵא הוּא:
מה וְנָתַץ אֶת־הַבַּיִת אֶת־אֲבָנָיו וְאֶת־עֵצָיו וְאֵת כָּל־עֲפַר הַבָּיִת
מו וְהוֹצִיא אֶל־מִחוּץ לָעִיר אֶל־מָקוֹם טָמֵא: וְהַבָּא אֶל־הַבַּיִת
מז כָּל־יְמֵי הִסְגִּיר אֹתוֹ יִטְמָא עַד־הָעָרֶב: וְהַשֹּׁכֵב בַּבַּיִת
מח יְכַבֵּס אֶת־בְּגָדָיו וְהָאֹכֵל בַּבַּיִת יְכַבֵּס אֶת־בְּגָדָיו: וְאִם־בֹּא
יָבֹא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה לֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע בַּבַּיִת אַחֲרֵי הִטַּח
מט אֶת־הַבַּיִת וְטָהַר הַכֹּהֵן אֶת־הַבַּיִת כִּי נִרְפָּא הַנָּגַע: וְלָקַח
לְחַטֵּא אֶת־הַבַּיִת שְׁתֵּי צִפֳּרִים וְעֵץ אֶרֶז וּשְׁנִי תוֹלַעַת וְאֵזוֹב:
נ וְשָׁחַט אֶת־הַצִּפּוֹר הָאֶחָת אֶל־כְּלִי־חֶרֶשׂ עַל־מַיִם חַיִּים:
נא וְלָקַח אֶת־עֵץ־הָאֶרֶז וְאֶת־הָאֵזוֹב וְאֶת ׀ שְׁנִי הַתּוֹלַעַת וְאֶת
הַצִּפֳּר הַחַיָּה וְטָבַל אֹתָם בְּדַם הַצִּפֳּר הַשְּׁחוּטָה וּבַמַּיִם
נב הַחַיִּים וְהִזָּה אֶל־הַבַּיִת שֶׁבַע פְּעָמִים: וְחִטֵּא אֶת־הַבַּיִת
בְּדַם הַצִּפּוֹר וּבַמַּיִם הַחַיִּים וּבַצִּפֹּר הַחַיָּה וּבְעֵץ הָאֶרֶז
נג וּבָאֵזוֹב וּבִשְׁנִי הַתּוֹלָעַת: וְשִׁלַּח אֶת־הַצִּפֹּר הַחַיָּה אֶל־מִחוּץ
נד לָעִיר אֶל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְכִפֶּר עַל־הַבַּיִת וְטָהֵר: חמישי זֹאת
נה הַתּוֹרָה לְכָל־נֶגַע הַצָּרַעַת וְלַנָּתֶק: וּלְצָרַעַת הַבֶּגֶד וְלַבָּיִת:

ולשאת

house, before the priest go into it to see the plague, that
all be not made unclean that is in the house: and after
37 this shall the priest go in to see the house. And he shall
view the plague, and behold, if the plague be in the walls
of the house, in depressions, derk green or dark red, and
38 their appearance de deeper than the wall: Then shall the
priest go out of the house to the door of the house, and
39 lock up the house, seven days. And the priest shall
come again on the seventh day; and if he see, that, behold,
40 the plague have spread in the walls of the house; Then
shall the priest command that they break out the stones
on which the plague is; and they shall cast them forth
41 without the city on an unclean place. And the house he
shall cause to be scraped within round about; and they
shall pour out the rubbish that they have scraped off wit-
42 hout the city on an unclean place; And they shall take
other stones, and put them into the place of these stones;
and other mortar shall he take, and shall plaster the house.
43 And if the plague come again, and break out in the house,
after he hath taken away the stones, and after the house
44 hath been scraped, and after it hath been plastered: Then
shall the priest come; and if he see that, behold, the
plague have spread in the house, it is a corrosive leprosy
45 in the house: it is unclean. And he shall break down
the house, its stones, and the timbers thereof and all the
mortar of the house; and he shall carry them forth to
46 without the city, unto an unclean place. And he that
goeth into the house, all the days that it is locked up
47 shall be unclean until the evening And he that lieth in
the house shall wash his clothes; and he that eateth in
48 the house shall wash his clothes. But if the priest should
come in, and see, and, behold, the plague have not spread
in the house, after the house was plastered: then shall
the priest pronounce the house clean, because the pla-
49 gue is healed. And he shall take, to atone for the house,
two birds, and cedar wood, and a string of scarlet yarn,
50 and hyssop. And he shall kill the one oird in an earthen
51 vessel over running water: And he shall take the cedar
wood, and the hyssop, and the scarlet yarn, and the living
bird, and dip them in the blood of the slain bird, and in
the running water, and sprinkle on the house seven times:
52 And he shall atone for the house with the blood of the bird,
and with the running water, and with the living bird, and
53 with the cedar wood, and with the hyssop, and with the
string of scarlet yarn; But he shall let fly forth the li-
ving bird out of the city into the open field, and make
(thus) an atonement for the house, and it shall be clean.
54 This is the law for all manner of plague of leprosy, and
55 scall. And for the leprosy of a garment and of a house.

נג וְלַשְּׂאֵת וְלַסַּפַּחַת וְלַבֶּהָרֶת׃ לְהוֹרֹת בְּיוֹם הַטָּמֵא וּבְיוֹם
נד הַטָּהֹר זֹאת תּוֹרַת הַצָּרָעַת׃ פ

טו.

ב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ דַּבְּרוּ אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וַאֲמַרְתֶּם אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי יִהְיֶה זָב מִבְּשָׂרוֹ
ג זוֹבוֹ טָמֵא הוּא׃ וְזֹאת תִּהְיֶה טֻמְאָתוֹ בְּזוֹבוֹ רָר בְּשָׂרוֹ
ד אֶת־זוֹבוֹ אוֹ־הֶחְתִּים בְּשָׂרוֹ מִזוֹבוֹ טֻמְאָתוֹ הִוא׃ כָּל־
הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עָלָיו הַזָּב יִטְמָא וְכָל־הַכְּלִי אֲשֶׁר־
ה יֵשֵׁב עָלָיו יִטְמָא׃ וְאִישׁ אֲשֶׁר יִגַּע בְּמִשְׁכָּבוֹ יְכַבֵּס בְּגָדָיו
ו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃ וְהַיֹּשֵׁב עַל־הַכְּלִי אֲשֶׁר־
ז יֵשֵׁב עָלָיו הַזָּב יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃
ח *וְהַנֹּגֵעַ בִּבְשַׂר הַזָּב יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־
ט הָעָרֶב׃ וְכִי־יָרֹק הַזָּב בַּטָּהוֹר וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם
י וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃ וְכָל־הַמֶּרְכָּב אֲשֶׁר יִרְכַּב עָלָיו הַזָּב
יא יִטְמָא׃ וְכָל־הַנֹּגֵעַ בְּכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה תַּחְתָּיו יִטְמָא עַד־
הָעָרֶב וְהַנּוֹשֵׂא אוֹתָם יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־
יב הָעָרֶב׃ וְכֹל אֲשֶׁר יִגַּע־בּוֹ הַזָּב וְיָדָיו לֹא־שָׁטַף בַּמָּיִם
יג וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃ וּכְלִי־חֶרֶשׂ
אֲשֶׁר־יִגַּע־בּוֹ הַזָּב יִשָּׁבֵר וְכָל־כְּלִי־עֵץ יִשְׁטֵף בַּמָּיִם׃ וְכִי־
יד יִטְהַר הַזָּב מִזּוֹבוֹ וְסָפַר לוֹ שִׁבְעַת יָמִים לְטָהֳרָתוֹ וְכִבֶּס
בְּגָדָיו וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בְּמַיִם חַיִּים וְטָהֵר׃ וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי
יקח־לו יִקַּח־לוֹ שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה וּבָא לִפְנֵי יְהוָה אֶל־
טו פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְנָתַן אֹתָם אֶל־הַכֹּהֵן׃ וְעָשָׂה אֹתָם הַכֹּהֵן
אֶחָד חַטָּאת וְהָאֶחָד עֹלָה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה
טז מִזּוֹבוֹ׃ ס ששי שביעי וְאִישׁ כִּי־תֵצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַת־זָרַע וְרָחַץ
יז בַּמַּיִם אֶת־כָּל־בְּשָׂרוֹ וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃ וְכָל־בֶּגֶד וְכָל־
עוֹר אֲשֶׁר־יִהְיֶה עָלָיו שִׁכְבַת־זָרַע וְכֻבַּס בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־

הערב

ט"ד 56 v. ש' רפה. ט"ו 7 v. חצי הספר בפסוקים.

56 And for a swelling, and for a rising, and for a bright
57 spot; To teach on the day when something is unclean, and
on the day when it is clean: this is the law of the leprosy.
1 CHAP. XV. And the Lord spoke unto Moses, and to
2 Aaron, saying, Speak unto the children of Israel, and say
unto them, When any man have a running issue out of
3 his flesh; because of his issue is he unclean. And this
shall be his uncleaness in his issue: whether his flesh run
with his issue, or his flesh be stopped from his issue, it
4 is his uncleanness. Every bed, whereon he may lie that
hath the issue, shall be unclean: and every vessel, whe-
5 reon he may sit, shall be unclean. And any man that
toucheth his bed shall wash his clothes, and bathe himself
6 in water and be unclean until the evening. And he that
sitteth on any vessel whereon he that hath the issue may
sit, shall wash his clothes, and bathe himself in water, and
7 be unclean until the evening. And he that toucheth the
flesh of him that hath the issue shall wash his clothes,
and bathe himself in water, and be unclean until the eve-
8 ning. And if he that hath the issue, spit upon him that
is clean: then shall this one wash his clothes, and bathe
9 himself in water, and be unclean until the evening. And
what saddle soever he that hath the issue may ride upon
10 shall be unclean. And whosoever toucheth any thing, that
may be under him, shall be unclean until the evening:
and he that careth any of thse things shall wash his clo-
thes, and bathe himself in water, and be unclean until the
11 evening. And whomsoever he that hath the issue may
touch, and he have not rinsed his hands in water, shall
wash his clothes, and bathe himself in water, and be un-
12 clean until the evening. And an earthen vessel that he
who hath the issue may touch, shall be broken; and every
13 vessel of wood shall be rinsed in water. And when he
that hath an issue becometh clean of his issue: then shall
he number to himself seven days for his cleansing, and
wash his clothes, and bathe his flesh in running water,
14 and then shall he be clean. And on the eighth day shall
he sake unto himself two turtle-doves, or two young pi-
geons, and come before the Lord, unto the door of the
tabernacle of the congregation, and give them unto them
15 priest; And the priest shall offer them, the one for a sin-
offering, and the other for a burnt-offering: and the priest
shall make an atonement for him before the Lord for his
16 issue. And if any man's seed of copulation go out from
him, then shall he bathe all his flesh in water, and be un-
17 clean until the evening. And any garment, and any skin,
whereon the seed of copulation may be, shall be washed

יח הָעֶרֶב׃ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ שִׁכְבַת־זֶרַע וְרָחֲצוּ
בַמַּיִם וְטָמְאוּ עַד־הָעָרֶב׃ פ

יט וְאִשָּׁה כִּי־תִהְיֶה זָבָה דָּם יִהְיֶה זֹבָהּ בִּבְשָׂרָהּ שִׁבְעַת יָמִים
כ תִּהְיֶה בְנִדָּתָהּ וְכָל־הַנֹּגֵעַ בָּהּ יִטְמָא עַד־הָעָרֶב׃ וְכֹל אֲשֶׁר
תִּשְׁכַּב עָלָיו בְּנִדָּתָהּ יִטְמָא וְכֹל אֲשֶׁר־תֵּשֵׁב עָלָיו יִטְמָא׃
כא וְכָל־הַנֹּגֵעַ בְּמִשְׁכָּבָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־
כב הָעָרֶב׃ וְכָל־הַנֹּגֵעַ בְּכָל־כְּלִי אֲשֶׁר־תֵּשֵׁב עָלָיו יְכַבֵּס בְּגָדָיו
כג וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃ וְאִם עַל־הַמִּשְׁכָּב הוּא אֲוֹ
עַל־הַכְּלִי אֲשֶׁר־הִוא יֹשֶׁבֶת־עָלָיו בְּנָגְעוֹ־בוֹ יִטְמָא עַד־
כד הָעָרֶב׃ וְאִם שָׁכֹב יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ וּתְהִי נִדָּתָהּ עָלָיו
וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים וְכָל־הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב עָלָיו יִטְמָא׃
כה ס וְאִשָּׁה כִּי־יָזוּב זוֹב דָּמָהּ יָמִים רַבִּים בְּלֹא עֶת־נִדָּתָהּ
אוֹ כִי־תָזוּב עַל־נִדָּתָהּ כָּל־יְמֵי זוֹב טֻמְאָתָהּ כִּימֵי נִדָּתָהּ
כו תִּהְיֶה טְמֵאָה הִוא׃ כָּל־הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר־תִּשְׁכַּב עָלָיו כָּל־
יְמֵי זוֹבָהּ כְּמִשְׁכַּב נִדָּתָהּ יִהְיֶה־לָּהּ וְכָל־הַכְּלִי אֲשֶׁר תֵּשֵׁב
כז עָלָיו טָמֵא יִהְיֶה כְּטֻמְאַת נִדָּתָהּ׃ וְכָל־הַנֹּגֵעַ בָּם יִטְמָא
כח וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃ וְאִם־טָהֲרָה
כט מִזּוֹבָהּ וְסָפְרָה לָהּ שִׁבְעַת יָמִים וְאַחַר תִּטְהָר׃ שביעי וּבַיּוֹם
הַשְּׁמִינִי תִּקַּח־לָהּ שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה וְהֵבִיאָה
ל אוֹתָם אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְעָשָׂה הַכֹּהֵן
אֶת־הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה וְכִפֶּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן
לא לִפְנֵי יְהוָה מִזּוֹב טֻמְאָתָהּ׃ מפטיר וְהִזַּרְתֶּם אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
מִטֻּמְאָתָם וְלֹא יָמֻתוּ בְּטֻמְאָתָם בְּטַמְּאָם אֶת־מִשְׁכָּנִי אֲשֶׁר
לב בְּתוֹכָם׃ זֹאת תּוֹרַת הַזָּב וַאֲשֶׁר תֵּצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַת־זָרַע
לג לְטָמְאָה־בָהּ׃ וְהַדָּוָה בְּנִדָּתָהּ וְהַזָּב אֶת־זוֹבוֹ לַזָּכָר וְלַנְּקֵבָה
וְלָאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עִם־טְמֵאָה׃

ויקרא

v. 29 מלרע.

18 with water, and be unclean until the evening. And if a man should lie with a woman with seed of copulation; then shall they bathe themselves in water, and be unclean
19 until the evenning. And if a woman have an issue, so that blood flow from her flesh: then shall she be in her state of seperation seven days; and whosoever tuocheth
20 her shall be unclean until the evening. And every thing that she may lie upon in her separation shall be unclean:
21 and whatever she may sit upon shall be unclean. And whatsoever toucheth her bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the ewening.
22 And whosoever toucheth any vessel, that she may sit upon, shall wash his clothes, and bathe himself in water,
23 and be unclean until the evening. And if something be on the bed, or any thing whereon se may sit, when he
24 toucheth it, he shall be unclean until the evening. And if any man should lie with her, and the uncleanness of her separation come upon him, he shall be unclean seven days; and every bed whereon he may lie shall be unclean.
25 And if a woman have an issue of her blood many days out of the time of her separation, or if it run beyond the time of her separation: all the days of the issue of her uncleannes shall she be as in the days of her separation;
26 she shall be unclean. Every bed whereon she may lie all the days of her issue shall be unto her as the bed of her separation; and whatever vessel she may sit upon shall be unclean, as the uncleanness of her separation.
27 And whosoever toucheth these things shall be unclean: and he shall wash his clothes, and bathe himself in water,
28 and be unclean until the evening. And when she becometh clean of her issue, then shall she number to herself
29 seven days, and after that shall she be clean. And on the eigth day shall she take unto herself two turtledoves, or two young pigeons, and bring them unto the priest, to
30 the door of the tabernacle of the congregation. And the priest shall offer the one for a siu-offering, and the other for a burnt-offering; and the priest shall make an atonement for her before the Lord for the issue of her uncle-
31 anness. And ye shall separate the children of Israel from theier uncleanness; that they may not die in their uncleanness, when they defile my tabernacle that is in their midst.
32 This is the law of him that hath an issue, and of him whose seed goeth from him, and is defiled therewith.
33 And of her that is suffering in her separation, and of him that hath an issue, of the man, and of the woman, and of him that lieth with her that is unclean.

טז.

פ פ פ כט

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְּנֵי אַהֲרֹן בְּקָרְבָתָם
ב לִפְנֵי־יְהוָה וַיָּמֻתוּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן
אָחִיךָ וְאַל־יָבֹא בְכָל־עֵת אֶל־הַקֹּדֶשׁ מִבֵּית לַפָּרֹכֶת אֶל־
פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָאָרֹן וְלֹא יָמוּת כִּי בֶּעָנָן אֵרָאֶה
ג עַל־הַכַּפֹּרֶת: בְּזֹאת יָבֹא אַהֲרֹן אֶל־הַקֹּדֶשׁ בְּפַר בֶּן־
ד בָּקָר לְחַטָּאת וְאַיִל לְעֹלָה: כְּתֹנֶת־בַּד קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ וּמִכְנְסֵי־
בַד יִהְיוּ עַל־בְּשָׂרוֹ וּבְאַבְנֵט בַּד יַחְגֹּר וּבְמִצְנֶפֶת בַּד יִצְנֹף
ה בִּגְדֵי־קֹדֶשׁ הֵם וְרָחַץ בַּמַּיִם אֶת־בְּשָׂרוֹ וּלְבֵשָׁם: וּמֵאֵת
עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנֵי־שְׂעִירֵי עִזִּים לְחַטָּאת וְאַיִל
ו אֶחָד לְעֹלָה: וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ
ז וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ: וְלָקַח אֶת־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם וְהֶעֱמִיד
ח אֹתָם לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְנָתַן אַהֲרֹן עַל־שְׁנֵי
הַשְּׂעִירִם גֹּרָלוֹת גּוֹרָל אֶחָד לַיהוָה וְגוֹרָל אֶחָד לַעֲזָאזֵל:
ט וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־הַשָּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַיהוָה
י וְעָשָׂהוּ חַטָּאת: וְהַשָּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַעֲזָאזֵל
יָעֳמַד־חַי לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לַעֲזָאזֵל
יא הַמִּדְבָּרָה: וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ
וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ וְשָׁחַט אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ:
יב וְלָקַח מְלֹא־הַמַּחְתָּה גַּחֲלֵי־אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלִּפְנֵי יְהוָה
וּמְלֹא חָפְנָיו קְטֹרֶת סַמִּים דַּקָּה וְהֵבִיא מִבֵּית לַפָּרֹכֶת:
יג וְנָתַן אֶת־הַקְּטֹרֶת עַל־הָאֵשׁ לִפְנֵי יְהוָה וְכִסָּה עֲנַן הַקְּטֹרֶת
יד אֶת־הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדוּת וְלֹא יָמוּת: וְלָקַח מִדַּם
הַפָּר וְהִזָּה בְאֶצְבָּעוֹ עַל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת קֵדְמָה וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת
טו יַזֶּה שֶׁבַע־פְּעָמִים מִן־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ: וְשָׁחַט אֶת־שְׂעִיר
הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם וְהֵבִיא אֶת־דָּמוֹ אֶל־מִבֵּית לַפָּרֹכֶת

ועשה

---

4 .יז קמץ ברביע. 8 .v בראש עמוד סימן בי"ה שמה.

SEC. 29. ACHARAY MOTH.

1 CHAP. XVI. And the Lord spoke unto Moses after the
death of the two sons of Aaron, when they had come near
2 before the Lord and died: And the Lord said unto Moses,
Speak unto Aaron thy brother, thathe came not at all times
into the holy place within the vail, before the mercy-seat,
which is upon the ark, that he die not; for in the cloud
3 will I appear upon the mercy-seat. With this shall Aaron
come into the holy place: With a young bullock for a
4 sin-offering, and a ram for a burnt-offering. A holy li-
nen coat shall he put on, and linen breeches shall he
have upon his flesh, and wiih a linen girdle shall he gird
himself, and a linen mitre shall he bind on his head;
thes are holy garments; therefore shall he wash his flesch
5 in water, and then put them on. And from the congre-
gation of the children of Israel shall he take two goats for
6 a sin-offering, and one ram for a burnt-offering. And
Aaron shall bring near the bullock of the sin-offering, which
is for himself, and make an atonement for himself, and
7 for his house. And he shall take the two goats and place
them before the Lord at the door of the tabernacle of the
8 congregation. And Aaron shall put lots upon the two
goats: one lot "for the Lord", and the other lot "for Aza-
9 zel". And Aaron shall bring near the goat upon which
fell the lot "for the Lord," and offer him for a sin-offe-
10 ring. But the goat on which fell the lot "for 'Azazel"
shall be placed alive before the Lord, to make an atone-
ment with him, by sending him away to 'Azazel into the
11 wilderness. And Aaron shall bring near the bullock of
the sin-offering, which is for himself, and he shall make
an atonement for himself, and for his house; and he shall
kill the bullock of the sin-offering which is for h mself.
12 And he shall take a censer full of burning coals of fire
from off the altar before the Lord, and both his hands full
of incense of spices, pounded fine, and bring it within the
13 vail; And he shall put the incense upon the fire, before
the Lord; that the cloud of the incense may envelop the
mercy-seat that is upon the testimony, that he die not.
14 And he shall take of the blood of the bullock, and sprinkle
it with his finger above toward the mercy-seat, eastward;
and before the mercy-seat shall he sprinkle seven times of
15 the blood with his finger. And he shall kill the goat of the
sin-offering, that is for the people, and bring his blood to

וְעָשָׂה אֶת־דָּמוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדַם הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ עַל־
טז הַכַּפֹּרֶת וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת: וְכִפֶּר עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטֻּמְאֹת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וּמִפִּשְׁעֵיהֶם לְכָל־חַטֹּאתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאֹהֶל מוֹעֵד
יז הַשֹּׁכֵן אִתָּם בְּתוֹךְ טֻמְאֹתָם: וְכָל־אָדָם לֹא־יִהְיֶה | בְּאֹהֶל
מוֹעֵד בְּבֹאוֹ לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד
יח בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל: שני וְיָצָא אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר
לִפְנֵי־יְהוָה וְכִפֶּר עָלָיו וְלָקַח מִדַּם הַפָּר וּמִדַּם הַשָּׂעִיר
יט וְנָתַן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְהִזָּה עָלָיו מִן־הַדָּם
בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים וְטִהֲרוֹ וְקִדְּשׁוֹ מִטֻּמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
כ וְכִלָּה מִכַּפֵּר אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ
כא וְהִקְרִיב אֶת־הַשָּׂעִיר הֶחָי: וְסָמַךְ אַהֲרֹן אֶת־שְׁתֵּי יָדָו עַל־
רֹאשׁ הַשָּׂעִיר הַחַי וְהִתְוַדָּה עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאֶת־כָּל־פִּשְׁעֵיהֶם לְכָל־חַטֹּאתָם וְנָתַן אֹתָם עַל־רֹאשׁ
כב הַשָּׂעִיר וְשִׁלַּח בְּיַד־אִישׁ עִתִּי הַמִּדְבָּרָה: וְנָשָׂא הַשָּׂעִיר
עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנֹתָם אֶל־אֶרֶץ גְּזֵרָה וְשִׁלַּח אֶת־הַשָּׂעִיר
כג בַּמִּדְבָּר: וּבָא אַהֲרֹן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת־בִּגְדֵי
כד הַבָּד אֲשֶׁר לָבַשׁ בְּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיחָם שָׁם: וְרָחַץ
אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ וְלָבַשׁ אֶת־בְּגָדָיו וְיָצָא
וְעָשָׂה אֶת־עֹלָתוֹ וְאֶת־עֹלַת הָעָם וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד הָעָם:
כה שלישי כו וְאֵת חֵלֶב הַחַטָּאת יַקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה: וְהַמְשַׁלֵּחַ אֶת־
כו כז הַשָּׂעִיר לַעֲזָאזֵל יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמָּיִם
כז כח וְאַחֲרֵי־כֵן יָבוֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה: וְאֶת | פַּר הַחַטָּאת וְאֶת
שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר הוּבָא אֶת־דָּמָם לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ יוֹצִיא
אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרְפוּ בָאֵשׁ אֶת־עֹרֹתָם וְאֶת־בְּשָׂרָם
כח וְאֶת־פִּרְשָׁם: וְהַשֹּׂרֵף אֹתָם יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ
כט בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבוֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה: וְהָיְתָה לָכֶם לְחֻקַּת
עוֹלָם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ תְּעַנּוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם

וכל

21 ע. ידיו קרי.

within the vail, and do with that blood as he did with the blood of the bullock, and sprinkle it above the mercy-seat,
16 and before the mercy-seat. And he shall make an atonement for the holy place, because of the uncleanness of the children of Israel, and because of their transgressions in all their sins: and so shall he do for the tabernacle of the congregation, that abideth among them in the midst of their
17 uncleanness. And there shall not be any man in the tabernacle of the congregation when he goeth in to make an atonement in the holy place, until he come out: and so shall he make an atonement for himself, and for his house-
18 hold, and for the whole congregation of Israel. And he shall then go out unto the altar that is before the Lord, and make an atonement upon it; and he shall take of the blood of the bullock, and of the blood of the goat, and
19 put it upon the horns of the altar round about. And he shall sprinkle upon it of the blood with his finger seven times; and he shall cleanse it, and hallow it from the un-
20 cleanness of the children of Israel. And when he hath made an end of atoning for the holy place, and the tabernacle of the congregation, and the altar: then shall he
21 bring near the live goat. And Aaron shall lay both his hands upon, the head of the live goat, and confess over him all the iniquites of the children of Israel, and all their transgressions in all their sins, putting them upon the head of the goat, and he shall send him away by the hand of
22 a man appointed thereto into the wilderness: And the goat shall bear upon him all their iniquities uuto a land not inhabited; and so shall he send away the goat into the wil-
23 derness. And Aaron shall then go into the tabernacle of the oongregation, and he shall take off the linen garments, which he had put on whey he went into the holy place, and he
24 shall leave them there: And he shall bathe his flesh with water in a holy place, and put on his garments; and come then forth, and offer his burnt-offering, and the burnt offering of the people, andmake an atonement for himself, and for the people.
25 And the fat of the sin-offering shall he burn upon the altar.
26 And he that carrieth the goat to 'Azazel shall wash his clothes and bathe his flesh in water, and afterward he may
27 come into the camp. And the bullock for the sin-offering, and the goat for the sin-offering, the blood of which was brought in to make atonemeut in the holy place, shall one carry forth without the camp; and they shall burn in fire
28 their skins, and their flesh, and their dung. And he that burnet them shall wash his clothes, and bathe his flesh in
29 water, and afterward he may come into the camp. And it shall be unto vou a statute for ever: in the seventh month,

וְכָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֶזְרָח וְהַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם׃
ל כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם
לא לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ׃ שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן הִיא לָכֶם וְעִנִּיתֶם
לב אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם׃ וְכִפֶּר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר־יִמְשַׁח
אֹתוֹ וַאֲשֶׁר יְמַלֵּא אֶת־יָדוֹ לְכַהֵן תַּחַת אָבִיו וְלָבַשׁ אֶת־
לג בִּגְדֵי הַבָּד בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ׃ וְכִפֶּר אֶת־מִקְדַּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־
אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ יְכַפֵּר וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל־כָּל־עַם
לד הַקָּהָל יְכַפֵּר׃ וְהָיְתָה־זֹּאת לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְכַפֵּר עַל־
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל־חַטֹּאתָם אַחַת בַּשָּׁנָה וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ רביעי

יז.

ב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו
וְאֶל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־
ג צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר׃ אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט
שׁוֹר אוֹ־כֶשֶׂב אוֹ־עֵז בַּמַּחֲנֶה אוֹ אֲשֶׁר יִשְׁחַט מִחוּץ
ד לַמַּחֲנֶה׃ וְאֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא הֱבִיאוֹ לְהַקְרִיב
קָרְבָּן לַיהוָה לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה דָּם יֵחָשֵׁב לָאִישׁ הַהוּא
ה דָּם שָׁפָךְ וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מֵקֶרֶב עַמּוֹ׃ לְמַעַן אֲשֶׁר
יָבִיאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם זֹבְחִים עַל־
פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְהֵבִיאָם לַיהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶל־
ו הַכֹּהֵן וְזָבְחוּ זִבְחֵי שְׁלָמִים לַיהוָה אוֹתָם׃ וְזָרַק הַכֹּהֵן אֶת־
דַּם עַל־מִזְבַּח יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְטִיר הַחֵלֶב
ז לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ וְלֹא־יִזְבְּחוּ עוֹד אֶת־זִבְחֵיהֶם לַשְּׂעִירִם
אֲשֶׁר הֵם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם חֻקַּת עוֹלָם תִּהְיֶה־זֹּאת לָהֶם
ח לְדֹרֹתָם׃ חמישי שלישי וְאֲלֵהֶם תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־
ט הַגֵּר אֲשֶׁר־יָגוּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר־יַעֲלֶה עֹלָה אוֹ־זָבַח׃ וְאֶל־
פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יְבִיאֶנּוּ לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ לַיהוָה וְנִכְרַת

האיש

ז׳ 3 v. קמץ בו״ק. 4 v. קמץ בו״ק.

on the tenth of the month, shall ye afflict yourselves (by fasting), and no work shall ye do, whether it be one of your own country, or the stranger that sojourneth among
30 you; For on that day shall (the high-priest) make an atonement for you, to cleanse you; from all your sins before
31 the Lord shall ye be clean. It shall be a sabbath of rest unto you, and ye shall afflict yourselves (by fasting), as
32 a statute for ever ever. And the priest, who shall be anointed, and who shall be consecrated to minister as priest in his father's stead, shall make the atonement; and he
33 shall put on the linen clothes, the holy garments. And he shall make an atonement for the holy of holies; and for the tabernacle of the congregation, and for the altar shall he make an atonement; and also for the priests, and for all the people of the congregation shall he make an atonement.
34 And this shall be unto you as a statute for everlasting, to make an atonement for the children of Israel for all their sins once a year: and he did as the Lord had commanded Moses.

1 CHAP. XVII. And the Lord spoke unto Moses, say-
2 ing. Speak unto Aaron, and unto his sons, and unto all the children of Israel, and say unto them, This is the thing
3 which the Lord hath commanded, saying. Any man whatsoever of the house of Israel, that killeth an ox, or a sheep, or a goat, in the camp, or that killeth it out of the camp.
4 And bringeth it not to the door of the tabernacle of the congregation, to offer it as an offering unto the Lord before the tabernacle of the Lord: as blood guiltiness shall it be imputed unto that man, blood hath he shed; and that
5 man shall be cut off from among his people. In order that the children of Israel may bring their sacrifices, which they slay in the open field, and bring them unto the Lord, to the door of the tabernacle of the congregation, unto the priest, and slay them as sacrifices, of peace-offerings unto
6 the Lord. And the priest shall sprinkle the blood upon the altar of the Lord at the door of the tabernacle of the congregation; and he shall burn the fat for
7 a sweet savour unto the Lord. So that they shall offer no more their sacrifices unto evil spirits, after which they have gone astray; a statute for ever shall this be unto
8 them throughout their generations. And unto them shalt thou say, Whatsoever man there be of the house of Israel, or of the strangers who may sojourn among them, that
9 offereth a burnt-offering or a sacrifice. And bringeth it not unto the door of the tabernacle of the congregation, to offer it unto the Lord: even that man shall be cut off from

• הָאִישׁ הַהוּא מֵעַמָּיו׃ וְאִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־
הַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יֹאכַל כָּל־דָּם וְנָתַתִּי פָנַי בַּנֶּפֶשׁ
יא הָאֹכֶלֶת אֶת־הַדָּם וְהִכְרַתִּי אֹתָהּ מֵקֶרֶב עַמָּהּ׃ כִּי־
נֶפֶשׁ הַבָּשָׂר בַּדָּם הִוא וַאֲנִי נְתַתִּיו לָכֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ
יב לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי־הַדָּם הוּא בַנֶּפֶשׁ יְכַפֵּר׃ עַל־כֵּן
אָמַרְתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־נֶפֶשׁ מִכֶּם לֹא־תֹאכַל דָּם וְהַגֵּר
יג הַגָּר בְּתוֹכְכֶם לֹא־יֹאכַל דָּם׃ וְאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וּמִן־הַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יָצוּד צֵיד חַיָּה אוֹ־עוֹף אֲשֶׁר
יד יֵאָכֵל וְשָׁפַךְ אֶת־דָּמוֹ וְכִסָּהוּ בֶּעָפָר׃ כִּי־נֶפֶשׁ כָּל־בָּשָׂר
דָּמוֹ בְנַפְשׁוֹ הוּא וָאֹמַר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל דַּם כָּל־בָּשָׂר לֹא
תֹאכֵלוּ כִּי נֶפֶשׁ כָּל־בָּשָׂר דָּמוֹ הִוא כָּל־אֹכְלָיו יִכָּרֵת׃
טו וְכָל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל נְבֵלָה וּטְרֵפָה בָּאֶזְרָח וּבַגֵּר וְכִבֶּס
טז בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב וְטָהֵר׃ וְאִם לֹא יְכַבֵּס
וּבְשָׂרוֹ לֹא יִרְחָץ וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ׃ פ

יח.

ב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
ג וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ כְּמַעֲשֵׂה אֶרֶץ־מִצְרַיִם
אֲשֶׁר יְשַׁבְתֶּם־בָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ וּכְמַעֲשֵׂה אֶרֶץ־כְּנַעַן אֲשֶׁר
אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לֹא תַעֲשׂוּ וּבְחֻקֹּתֵיהֶם לֹא תֵלֵכוּ׃
ד אֶת־מִשְׁפָּטַי תַּעֲשׂוּ וְאֶת־חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ לָלֶכֶת בָּהֶם אֲנִי
ה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי אֲשֶׁר
יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וָחַי בָּהֶם אֲנִי יְהוָה׃ ס ששי אִישׁ אִישׁ
אֶל־כָּל־שְׁאֵר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ לְגַלּוֹת עֶרְוָה אֲנִי יְהוָה׃
ז ס עֶרְוַת אָבִיךָ וְעֶרְוַת אִמְּךָ לֹא תְגַלֵּה אִמְּךָ הִוא לֹא
ח תְגַלֵּה עֶרְוָתָהּ׃ ס עֶרְוַת אֵשֶׁת־אָבִיךָ לֹא תְגַלֵּה
ט עֶרְוַת אָבִיךָ הִוא׃ ס עֶרְוַת אֲחוֹתְךָ בַּת־אָבִיךָ אוֹ
בַת־אִמֶּךָ מוֹלֶדֶת בַּיִת אוֹ מוֹלֶדֶת חוּץ לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָן׃
• ס עֶרְוַת בַּת־בִּנְךָ אוֹ בַת־בִּתְּךָ לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָן כִּי

among his people. And if there be any of the house of
the house of Israel, or of the strangers that sojourn among
them, that eateth any manner of blood: I will set my face
against the person that eateth the blood, and I will cut
him off from among his people. For the life of the flesh
is in the blood; and I have appointed it for you upon the
altar to make an atonement for your souls; for the blood
it is that maketh an atonement for the soul. Therefore
have I said unto the children of Israel, No one of you
shall eat blood, and the stranger that sojourneth among you
shall not eat blood. And if there be any man whatsoever
of the children of Israel, or of the strangers that sojourn
among them, who catcheth by hunting any beast or fowl
that may be eaten: then shall he pour out the blood there-
reof, and cover it up with dust. For the life of all flesh
is its blood, on which its life dependeth; therefore have I
said unto the children of Israel, The blood of every manner
of flesh shall ye not eat; for the life of all flesh is its
blood, every one who eateth it shall be cut off. And every
person that eateth that which hath died of itself, or that
which was torn by beasts, be this one born in your own
country, or a stranger shall both wash his clothes, and
bathe himself in water, and be unclean until the evening,
when he shall be clean. But if he wash (them) not, nor
bathe his flesh, then shall he bear his iniquity.

CHAP. XVIII. And the Lord spoke unto Moses, saying.
Speak unto the children of Israel, and say unto them, I
am the Lord your God. After the doings of the land of
Egypt, wherein ye have dwelt, shall ye not do; and after
the doings of the land of Cana'an whither I am bringing
you, shall ye not do: and in their customs shall ye not walk.
Mi ordinances, shall ye do, and my statutes shall ye keep
to walk therein: I am the Lord your God. And ye shall
keep my statutes, and my ordinances, which if a man do,
he shall live in them: I am the Lord. None of you shall
approach to any that are near of kin to him, to uncover
their nakedness: I am the Lord. The nakedness of thy
father, or the nakedness of thy mother, shalt thou not
uncover: she is thy mother, thou shalt not uncover her
nakedness. The nakedness of thy father's wife shalt thoo
not uncover: it is thy father's nakedness. The nakedness
of thy sister, the daughter of thy father or the daughter
of ti mother, whetcher she be born at home, or born ab-
road, — even the nakedness of any of these, shalt thou
not uncover. The nakedness of thy son's daughter, or of
thy daughter's daughter, — even the nakedness of any of
these shalt thou not uncover; for theirs is thy own nakedness.

יא עֶרְוָתְךָ הֵנָּה׃ ס עֶרְוַת בַּת־אֲשֶׁת אָבִיךָ מוֹלֶדֶת
יב אָבִיךָ אֲחוֹתְךָ הִיא לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָהּ׃ ס עֶרְוַת
יג אֲחוֹת־אָבִיךָ לֹא תְגַלֶּה שְׁאֵר אָבִיךָ הִוא׃ ס עֶרְוַת
יד אֲחוֹת־אִמְּךָ לֹא תְגַלֶּה כִּי־שְׁאֵר אִמְּךָ הִוא׃ ס עֶרְוַת
אֲחִי־אָבִיךָ לֹא תְגַלֶּה אֶל־אִשְׁתּוֹ לֹא תִקְרָב דֹּדָתְךָ הִוא׃
טו ס עֶרְוַת כַּלָּתְךָ לֹא תְגַלֶּה אֵשֶׁת בִּנְךָ הִוא לֹא תְגַלֶּה
טז עֶרְוָתָהּ׃ ס עֶרְוַת אֵשֶׁת־אָחִיךָ לֹא תְגַלֶּה עֶרְוַת
יז אָחִיךָ הִוא׃ ס עֶרְוַת אִשָּׁה וּבִתָּהּ לֹא תְגַלֶּה אֶת־
בַּת־בִּנָּהּ וְאֶת־בַּת־בִּתָּהּ לֹא תִקַּח לְגַלּוֹת עֶרְוָתָהּ שַׁאֲרָה
יח הֵנָּה זִמָּה הִוא׃ וְאִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ לֹא תִקָּח לִצְרֹר לְגַלּוֹת
יט עֶרְוָתָהּ עָלֶיהָ בְּחַיֶּיהָ׃ וְאֶל־אִשָּׁה בְּנִדַּת טֻמְאָתָהּ לֹא תִקְרַב
כ לְגַלּוֹת עֶרְוָתָהּ׃ וְאֶל־אֵשֶׁת עֲמִיתְךָ לֹא־תִתֵּן שְׁכָבְתְּךָ
כא לְזֶרַע לְטָמְאָה־בָהּ׃ וּמִזַּרְעֲךָ לֹא־תִתֵּן לְהַעֲבִיר לַמֹּלֶךְ וְלֹא
כב תְחַלֵּל אֶת־שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה׃ שביעי רביעי וְאֶת־זָכָר לֹא תִשְׁכַּב
כג מִשְׁכְּבֵי אִשָּׁה תּוֹעֵבָה הִוא׃ וּבְכָל־בְּהֵמָה לֹא־תִתֵּן שְׁכָבְתְּךָ
לְטָמְאָה־בָהּ וְאִשָּׁה לֹא־תַעֲמֹד לִפְנֵי בְהֵמָה לִרְבָעָהּ תֶּבֶל
כד הִוא׃ אַל־תִּטַּמְּאוּ בְּכָל־אֵלֶּה כִּי בְכָל־אֵלֶּה נִטְמְאוּ הַגּוֹיִם
כה אֲשֶׁר־אֲנִי מְשַׁלֵּחַ מִפְּנֵיכֶם׃ וַתִּטְמָא הָאָרֶץ וָאֶפְקֹד עֲוֹנָהּ
כו עָלֶיהָ וַתָּקִא הָאָרֶץ אֶת־יֹשְׁבֶיהָ׃ וּשְׁמַרְתֶּם אַתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי
וְאֶת־מִשְׁפָּטַי וְלֹא תַעֲשׂוּ מִכֹּל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה הָאֶזְרָח
כז וְהַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם׃ כִּי אֶת־כָּל־הַתּוֹעֵבֹת הָאֵל עָשׂוּ אַנְשֵׁי־
כח הָאָרֶץ אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם וַתִּטְמָא הָאָרֶץ׃ וְלֹא־תָקִיא הָאָרֶץ
אֶתְכֶם בְּטַמַּאֲכֶם אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר קָאָה אֶת־הַגּוֹי אֲשֶׁר
כט לִפְנֵיכֶם׃ כִּי כָּל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִכֹּל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה וְנִכְרְתוּ
ל הַנְּפָשׁוֹת הָעֹשֹׂת מִקֶּרֶב עַמָּם׃ וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי
לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת מֵחֻקּוֹת הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ לִפְנֵיכֶם וְלֹא
תִטַּמְּאוּ בָהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

וידבר

14. ר קמץ בו"ק. 27. ר סבירין האלה

11 The nakedness of thy father's wife's daughter, begotten of
thy father, she is thy sister, — thou shalt not uncover
12 her nakedness. The nakedness of thy father's sister shalt
thou not uncover: she is thy father's near kins woman.
13 The nakedness of thy mother's sister shalt thou not unco-
14 ver; for she is thy mothers near kinswoman. The naked-
ness of thy father's brother shalt thou not uncover: his
15 wife shalt thou not approach, she is thy aunt. The na-
kedness of thy daughter-in-law shalt thou not uncover:
she is thy son's wife, thou shalt not uncover her naked-
16 ness. The nakedness of thy brother's wife shalt thou not
17 uncover: it is thy brother's nakedness. The nakedness of
a woman and her daughter shalt thou not uncover; her
son's daughter, or her daughter's daughter shalt thou not
take, to uncover her nakedness; for they are near kins-
18 women: it is incest. And a woman together with her sis-
ter shalt thou not take, to vex her, to uncover her naked-
19 ness, beside the other, in her lifetime. And a woman in
the separation of her uncleanness shalt thou not approach,
20 to uncover her nakedness. And with thy neighbour's wife
21 shalt thou not lie carnally, to defile thyself with her. And
any of thy seed shalt thou not let pass through (the fire)
to Molech, and thou shalt not profane the name of thy
22 God: I am the Lord. And with a man shalt thou not lie,
23 as with a woman: it is an abomination. And with any
beast shalt thou not lie to defile thyself therewith; neither
shall any woman stand before a beast to lie down thereto:
24 it is a confusion. Do not defile yourselves through any
of these things; for through all these have become defiled
25 the nations which I cast out before you; And the land
became defiled; wherefore I have visited its iniquity upon
26 it, and the land itself vomited out its inhabitants. Ye shall
therefore keep my statutes and my ordinances, and ye shall
not commit any of these abominations; neither any of your
own nation, nor the stranger that sojourneth among you;
27 (For all these abominations have the men of the land done,
who were before you, and the land hath become defiled):
28 That the land may not womit you out also, when ye defile
it, as it hath womited out the nations that were before you.
29 For whosoever shall commit any of these abominations, —
even the souls that commit them shall be cut off from
30 among their people. Therefore shall ye keep my charge,
so that ye commit not any one of these abominable customs,
which were commited before you, and that ye do not de-
file yourselves therewith: I am the Lord your God.

יט.

פ פ פ ל

ב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדֹשִׁים תִּהְיוּ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה
ג אֱלֹהֵיכֶם: אִישׁ אִמּוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ
ד אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: אַל־תִּפְנוּ אֶל־הָאֱלִילִם וֵאלֹהֵי מַסֵּכָה
ה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וְכִי תִזְבְּחוּ זֶבַח
ו שְׁלָמִים לַיהוָה לִרְצֹנְכֶם תִּזְבָּחֻהוּ: בְּיוֹם זִבְחֲכֶם יֵאָכֵל
ז וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתָר עַד־יוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף: וְאִם
ח הֵאָכֹל יֵאָכֵל בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פִּגּוּל הוּא לֹא יֵרָצֶה: וְאֹכְלָיו
עֲוֹנוֹ יִשָּׂא כִּי־אֶת־קֹדֶשׁ יְהוָה חִלֵּל וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא
ט מֵעַמֶּיהָ: וּבְקֻצְרְכֶם אֶת־קְצִיר אַרְצְכֶם לֹא תְכַלֶּה פְּאַת
י שָׂדְךָ לִקְצֹר וְלֶקֶט קְצִירְךָ לֹא תְלַקֵּט: וְכַרְמְךָ לֹא תְעוֹלֵל
וּפֶרֶט כַּרְמְךָ לֹא תְלַקֵּט לֶעָנִי וְלַגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה
יא אֱלֹהֵיכֶם: לֹא תִגְנֹבוּ וְלֹא־תְכַחֲשׁוּ וְלֹא־תְשַׁקְּרוּ אִישׁ
יב בַּעֲמִיתוֹ: וְלֹא־תִשָּׁבְעוּ בִשְׁמִי לַשָּׁקֶר וְחִלַּלְתָּ אֶת־שֵׁם
יג אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: לֹא־תַעֲשֹׁק אֶת־רֵעֲךָ וְלֹא תִגְזֹל לֹא־
תָלִין פְּעֻלַּת שָׂכִיר אִתְּךָ עַד־בֹּקֶר: לֹא־תְקַלֵּל חֵרֵשׁ וְלִפְנֵי
יד עִוֵּר לֹא תִתֵּן מִכְשֹׁל וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: שני חמישי לֹא־
תַעֲשׂוּ עָוֶל בַּמִּשְׁפָּט לֹא־תִשָּׂא פְנֵי־דָל וְלֹא תֶהְדַּר פְּנֵי גָדוֹל
טו בְּצֶדֶק תִּשְׁפֹּט עֲמִיתֶךָ: לֹא־תֵלֵךְ רָכִיל בְּעַמֶּיךָ לֹא תַעֲמֹד
טז עַל־דַּם רֵעֶךָ אֲנִי יְהוָה: לֹא־תִשְׂנָא אֶת־אָחִיךָ בִּלְבָבֶךָ
יז הוֹכֵחַ תּוֹכִיחַ אֶת־עֲמִיתֶךָ וְלֹא־תִשָּׂא עָלָיו חֵטְא: לֹא־
תִקֹּם וְלֹא־תִטֹּר אֶת־בְּנֵי עַמֶּךָ וְאָהַבְתָּ לְרֵעֲךָ כָּמוֹךָ אֲנִי
יח יְהוָה: אֶת־חֻקֹּתַי תִּשְׁמֹרוּ בְּהֶמְתְּךָ לֹא־תַרְבִּיעַ כִּלְאַיִם
שָׂדְךָ לֹא־תִזְרַע כִּלְאָיִם וּבֶגֶד כִּלְאַיִם שַׁעַטְנֵז לֹא יַעֲלֶה
יט עָלֶיךָ: וְאִישׁ כִּי־יִשְׁכַּב אֶת־אִשָּׁה שִׁכְבַת־זֶרַע וְהִוא שִׁפְחָה
נֶחֱרֶפֶת לְאִישׁ וְהָפְדֵּה לֹא נִפְדְּתָה אוֹ חׇפְשָׁה לֹא נִתַּן־

1 CHAP. XIX. And the Lord spoke unto Moses, say-
2 ing, Speak unto all the congregation of the children of
Israel, and say unto them, Ye shall be holy; for I the
3 Eternal your God am holy. Ye shall fear, every man,
his mother, and his father, and my sabbaths shall ye
4 keep: I am the Lord your God. Ye shall not turn unto
te idols, and molten gods shall ye not make to yoursel-
5 ves: I am the Lord your God. And if ye offer a sacri-
fice of peace-offering unto the Lord, ye shall offer it so
6 that it may be favourably received from you. On the
same day ye offer it shall it be baten, and on the mor-
row: and whatever is left until the third day, shall be
7 burnt with fire. And if the intention was that it should
be eaten on the third day, it is an abomination, it shall
8 not be favourably received. And whoever eateth it shall
bear his iniquity because he hath profaned the hallowed
thing of the Lord: and that soul shall be cut off from
9 among his people. And when ye reap the harvest of
your land, thou shalt not wholly reap the corners of thy
fieldt neither shalt thou gather up the gleanings of thy
10 harvest. And thou shalt not glean thy vineyard, and the
single grapes that drop in thy vineyard shalt thou not
gather up; for the poor and the stranger shalt thou leave
11 them: I am the Lord your God. Ye shall not steal;
neither shall ye deny (another's property in your hands),
12 nor lie one to another. And ye shall not swear by my
name falsely, and thou shalt not thus profane the name
13 of thy God: I am the Lord. Thou shalt not withold any
thing from thy neighbour, nor rob him; there shall not
abide with thee the wages of him that is hired, through
14 the night until morning. Thou shalt not curse the deaf
nor put a stumbling-block before the blind; but thou shalt
15 be afraid of thy God; I am the Lord. Ye shall do no
unright eousness in judgment; thou shalt not respect the
person of the poor, nor honour the person of the great;
16 in right eousness shalt thou judge thy neighbour. Thou
shalt not go up and down as a talebearer among thy pe-
ople; thou shalt not stand (idly) by the blood of thy ne-
17 ighbour: I am the Lord, thou shalt not hate thy brot-
ther in thy heart: thou shalt indeed rebuke thy neighbour
18 and not bear sin on account of him. Thou shalt not
avenge, nor bear any grudge against the children of thy
people; but thou shalt love thy neighbour as thyself: I
19 am the Lord. My statutes shall ye keep; thy cattle shalt
thou not let gender with a diverse kind; thy field shalt
thou not sow with mingled seeds; and a garment of min-
gled kinds, of linen and woollen, shall not come upon
20 thee. And if a man lie carnally with a woman, that is

כא לָהּ בִּקֹּרֶת תִּהְיֶה לֹא יוּמָתוּ כִּי־לֹא חָפְשָׁה: וְהֵבִיא אֶת־
כב אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֵיל אָשָׁם: וְכִפֶּר
עָלָיו הַכֹּהֵן בְּאֵיל הָאָשָׁם לִפְנֵי יְהוָה עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר
חָטָא וְנִסְלַח לוֹ מֵחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא: פ שלישי
כג וְכִי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ וּנְטַעְתֶּם כָּל־עֵץ מַאֲכָל וַעֲרַלְתֶּם
עָרְלָתוֹ אֶת־פִּרְיוֹ שָׁלֹשׁ שָׁנִים יִהְיֶה לָכֶם עֲרֵלִים לֹא יֵאָכֵל:
כד וּבַשָּׁנָה הָרְבִיעִת יִהְיֶה כָּל־פִּרְיוֹ קֹדֶשׁ הִלּוּלִים לַיהוָה:
כה וּבַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁת תֹּאכְלוּ אֶת־פִּרְיוֹ לְהוֹסִיף לָכֶם תְּבוּאָתוֹ
כו אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: לֹא תֹאכְלוּ עַל־הַדָּם לֹא תְנַחֲשׁוּ וְ
כז וְלֹא תְעוֹנְנוּ: לֹא תַקִּפוּ פְּאַת רֹאשְׁכֶם וְלֹא תַשְׁחִית אֶת
כח פְּאַת זְקָנֶךָ: וְשֶׂרֶט לָנֶפֶשׁ לֹא תִתְּנוּ בִּבְשַׂרְכֶם וּכְתֹבֶת
כט קַעֲקַע לֹא תִתְּנוּ בָּכֶם אֲנִי יְהוָה: אַל־תְּחַלֵּל אֶת־בִּתְּךָ
ל לְהַזְנוֹתָהּ וְלֹא־תִזְנֶה הָאָרֶץ וּמָלְאָה הָאָרֶץ זִמָּה: אֶת־
לא שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִּירָאוּ אֲנִי יְהוָה: אַל־תִּפְנוּ
אֶל־הָאֹבֹת וְאֶל־הַיִּדְּעֹנִים אַל־תְּבַקְשׁוּ לְטָמְאָה בָהֶם אֲנִי
לב יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: מִפְּנֵי שֵׂיבָה תָּקוּם וְהָדַרְתָּ פְּנֵי זָקֵן וְיָרֵאתָ
לג מֵאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: ס ריעי ששי וְכִי־יָגוּר אִתְּךָ גֵּר בְּאַרְצְכֶם לֹא
לד תוֹנוּ אֹתוֹ: כְּאֶזְרָח מִכֶּם יִהְיֶה לָכֶם הַגֵּר ׀ הַגָּר אִתְּכֶם
וְאָהַבְתָּ לוֹ כָּמוֹךָ כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה
לה אֱלֹהֵיכֶם: לֹא־תַעֲשׂוּ עָוֶל בַּמִּשְׁפָּט בַּמִּדָּה בַּמִּשְׁקָל
לו וּבַמְשׂוֹרָה: מֹאזְנֵי צֶדֶק אַבְנֵי־צֶדֶק אֵיפַת צֶדֶק וְהִין צֶדֶק
יִהְיֶה לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
לז מִצְרָיִם: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־חֻקֹּתַי וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטַי
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה: פ חמישי

כ.

ב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר
אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר ׀ הַגָּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
יִתֵּן מִזַּרְעוֹ לַמֹּלֶךְ מוֹת יוּמָת עַם הָאָרֶץ יִרְגְּמֻהוּ בָאָבֶן:

ואני

a bondmaid, betrothed to a man, but who hath neither
been redeemed, nor hath her freedom been given her:
there shall a scourding be decreed; they shall not be put
21 to death, because she was not free. And he shall bring his
trespass-offering unto the Lord, unto the door of the taber-
22 nacle of the congregation; a ram for a trespass-offering. And
the priest shall make an atonement for him vith the ram of
the trespass-offering before the Lord for his sin which he
hath done and he shall be forgiven for his sin which he hath
23 committed. And when ye come into the land, and plant any
kind of tree bearing edible fruit, then shall ye count the fruit
thereof as uncircumcised: three years shall it be as uncir-
24 cumcised unto you, it shall not eaten. But in the fourth
year shall all its fruit ne holy for praisegiving unto the
25 Lord. And in the fifth year shal ye eat of its fruit, in
order that it may increase unto you its productiveness; I
26 am the Lord your God. Ye shall not eat upon the blood;
27 nor shall ye use enchantment, nor observe times. Ye shall
not cut round the corners (of the hair) of your head, neit-
28 her shalt thou destroy the corners of thy beard. And for
the dead shall ye not make any incision in your flesh;
and any etchedin writing shall you no fix on yourselves:
29 I am the Lord. Do not profane thy daughter, to cause
her to be a prostitute; lest the land fall tu prostitution,
30 and the land become full of incest. My sabbaths shall
ye keep, and my sanctuary shall ye reverence: I am the
31 Lord. Turn not unto them that have familiar spirits, and
unto wizards; seek (them) not, to be defiled by them: I
32 am the Lord your God. Before the hoary head shalt thou
rise up, and honour the face of the old man; and thou
33 shalt be afraid of thy God: I am the Lord. And if a stran-
ger sojourn with thee, in your land, ye shall not vex him.
34 As one born in the land among you, shall be unto you
the stranger that sojourneth with you, and thou shalt love him
as thyself; for ye were strangers in the land of Egypt: I am
35 the Lord your God. Ye shall do no unright eousness in judg-
36 ment, in meteyard, in weight, or in measure. Just balan-
ces, just weights, a just ephah, and a just hin, shall ye have;
I am the Lord your God, who have brought you forth out of
37 the land of Egypt. Ye shall therefore observe all my statu-
tes, and all my ordinances, and do them: I am the Lord.
1 CHAP. XX. And the Lord spoke unto Moses, saying.
2 And to the children of Israel shalt thou say, Whatsoever
man of the children of Israel, or of the strangers that
sojourn in Israel, thath giveth any of his seed unto Molech,
shall surely be put to death: the people of the land shall

ה וַאֲנִי אֶתֵּן אֶת־פָּנַי בָּאִישׁ הַהוּא וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עַמּוֹ
כִּי מִזַּרְעוֹ נָתַן לַמֹּלֶךְ לְמַעַן טַמֵּא אֶת־מִקְדָּשִׁי וּלְחַלֵּל אֶת־
ו שֵׁם קָדְשִׁי: וְאִם הַעְלֵם יַעְלִימוּ עַם הָאָרֶץ אֶת־עֵינֵיהֶם
מִן־הָאִישׁ הַהוּא בְּתִתּוֹ מִזַּרְעוֹ לַמֹּלֶךְ לְבִלְתִּי הָמִית אֹתוֹ:
ז וְשַׂמְתִּי אֲנִי אֶת־פָּנַי בָּאִישׁ הַהוּא וּבְמִשְׁפַּחְתּוֹ וְהִכְרַתִּי
אֹתוֹ וְאֵת ו כָּל־הַזֹּנִים אַחֲרָיו לִזְנוֹת אַחֲרֵי הַמֹּלֶךְ מִקֶּרֶב
ח עַמָּם: וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תִּפְנֶה אֶל־הָאֹבֹת וְאֶל־הַיִּדְּעֹנִים
לִזְנוֹת אַחֲרֵיהֶם וְנָתַתִּי אֶת־פָּנַי בַּנֶּפֶשׁ הַהִוא וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ
ט מִקֶּרֶב עַמּוֹ: וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים כִּי אֲנִי יְהוָה
י אֱלֹהֵיכֶם: ששי שבועי וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה
יא מְקַדִּשְׁכֶם: כִּי־אִישׁ אִישׁ אֲשֶׁר יְקַלֵּל אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ
מוֹת יוּמָת אָבִיו וְאִמּוֹ קִלֵּל דָּמָיו בּוֹ: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִנְאַף
יב אֶת־אֵשֶׁת אִישׁ אֲשֶׁר יִנְאַף אֶת־אֵשֶׁת רֵעֵהוּ מוֹת־יוּמַת
יג הַנֹּאֵף וְהַנֹּאָפֶת: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־אֵשֶׁת אָבִיו עֶרְוַת
יד אָבִיו גִּלָּה מוֹת־יוּמְתוּ שְׁנֵיהֶם דְּמֵיהֶם בָּם: וְאִישׁ אֲשֶׁר
יִשְׁכַּב אֶת־כַּלָּתוֹ מוֹת יוּמְתוּ שְׁנֵיהֶם תֶּבֶל עָשׂוּ דְּמֵיהֶם
טו בָּם: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־זָכָר מִשְׁכְּבֵי אִשָּׁה תּוֹעֵבָה
טז עָשׂוּ שְׁנֵיהֶם מוֹת יוּמָתוּ דְּמֵיהֶם בָּם: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח
אֶת־אִשָּׁה וְאֶת־אִמָּהּ זִמָּה הִוא בָּאֵשׁ יִשְׂרְפוּ אֹתוֹ וְאֹתָהֶן
יז וְלֹא־תִהְיֶה זִמָּה בְּתוֹכְכֶם: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִתֵּן שְׁכָבְתּוֹ
יח בִּבְהֵמָה מוֹת יוּמָת וְאֶת־הַבְּהֵמָה תַּהֲרֹגוּ: וְאִשָּׁה אֲשֶׁר
תִּקְרַב אֶל־כָּל־בְּהֵמָה לִרְבָעָה אֹתָהּ וְהָרַגְתָּ אֶת־הָאִשָּׁה
יט וְאֶת־הַבְּהֵמָה מוֹת יוּמְתוּ דְּמֵיהֶם בָּם: וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִקַּח
אֶת־אֲחֹתוֹ בַּת־אָבִיו אוֹ־בַת־אִמּוֹ וְרָאָה אֶת־עֶרְוָתָהּ וְהִיא
תִרְאֶה אֶת־עֶרְוָתוֹ חֶסֶד הוּא וְנִכְרְתוּ לְעֵינֵי בְּנֵי עַמָּם
כ עֶרְוַת אֲחֹתוֹ גִּלָּה עֲוֹנוֹ יִשָּׂא: וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב אֶת־אִשָּׁה
דָּוָה וְגִלָּה אֶת־עֶרְוָתָהּ אֶת־מְקֹרָהּ הֶעֱרָה וְהִוא גִּלְּתָה אֶת־
כא מְקוֹר דָּמֶיהָ וְנִכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם מִקֶּרֶב עַמָּם: וְעֶרְוַת אֲחוֹת

3 stone him with stones. And I will set my face against
that man, and I will cut him off from among his people;
because of his seed hath he given unto Molech, in order
to defile my sanctuary, and to profane my holy name.
4 And if the people of the land should in any way hide
their eyes from that man, when he giveth of his seed unto Mo-
5 lech, so as not to kill him: Then will I set my face against that
man, and against his family, and I will cuthim off, and all that
go astray after him, to go astray after Molech, from among their
6 people. And the person that turneth unto such as have
familiar spirits, and unto wizards, to go astray after them,
— then will I set my face against that person, and will
7 cut him off from among his people. Sanctify yourselves,
therefore, and be ye holy; for I am the Lord your God.
8 And ye shall keep my statutes, and do them: I am the
9 Lord who sanctify you. For every one whatever that
curseth his father or his mother shall be put to death:
his father or his mother hath he cursed, his blood shall
10 be upon him. And if there be a man who commiteth
adultery with a man's wife, (whoever it be) that commiteth
adultery with his neighbour's wife: then shall the adul-
11 terer be put to death, together with the adulteres. And
a man that lieth with his father's wife, hath uncovered
his father's nakedness: both of them shall be puth to
12 death; their blood shall be upon them. And if a man lie
with his daughter-in-law, both of them shall be put to
death: they have committed an unaturel deed; ther blood
13 shall be upon them. And if a man lie with a male, as
they lie with a woman, both of them have commited an
abomination; they shall be put to death; their blood shall
14 be upon them. And if a man take a woman and her
mother, it is incest: in fire shall they burn him and
15 them, that there be no incest among you. And a man
that lieth with a beast shall be put to death; and the
16 beast also shall ye slay. And if a woman approach
unto any beast to lie down thereto, then shalt thou kill the
woman, and the beast: they shall be put to death; their
17 blood shall be put upon them. And if a man take his
sister the daughter of his father, or the daughter of his
mother, and see her nakedness, and she see his naked-
ness: it is a disgraceful deed: and they shall be cut off a
before the eyes of their people; the nakedness of his sister
18 hath he uncovered; his inipuith shall he bear. And if d
man lie with a woman suffering of her separation, and
uncover her nakedness, and he lay open her fountain, and
she uncover the funtain of her blood: then shall both of
19 them be cut of from the midst of their people. And the

אִמֵּךְ וַאֲחוֹת אָבִיךְ לֹא תְגַלֶּה כִּי אֶת־שְׁאֵרוֹ הֶעֱרָה עָוֹנָם
כ יִשָּׂאוּ: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־דֹּדָתוֹ עֶרְוַת דֹּדוֹ גִּלָּה
כא חֶטְאָם יִשָּׂאוּ עֲרִירִים יָמֻתוּ: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־אֵשֶׁת
כב אָחִיו נִדָּה הִוא עֶרְוַת אָחִיו גִּלָּה עֲרִירִים יִהְיוּ: וּשְׁמַרְתֶּם
אֶת־כָּל־חֻקֹּתַי וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תָקִיא
אֶתְכֶם הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לָשֶׁבֶת בָּהּ: שביעי
כג וְלֹא תֵלְכוּ בְּחֻקַּת הַגּוֹי אֲשֶׁר־אֲנִי מְשַׁלֵּחַ מִפְּנֵיכֶם כִּי
כד אֶת־כָּל־אֵלֶּה עָשׂוּ וָאֶקְוץ בָּם: וָאֹמַר לָכֶם אַתֶּם תִּירְשׁוּ
אֶת־אַדְמָתָם וַאֲנִי אֶתְּנֶנָּה לָכֶם לָרֶשֶׁת אֹתָהּ אֶרֶץ זָבַת
חָלָב וּדְבָשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הִבְדַּלְתִּי אֶתְכֶם
כה מִן־הָעַמִּים: מפטיר וְהִבְדַּלְתֶּם בֵּין־הַבְּהֵמָה הַטְּהֹרָה לַטְּמֵאָה
וּבֵין־הָעוֹף הַטָּמֵא לַטָּהֹר וְלֹא־תְשַׁקְּצוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם
בַּבְּהֵמָה וּבָעוֹף וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּרְמֹשׂ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־הִבְדַּלְתִּי
כו לָכֶם לְטַמֵּא: וְהֱיִיתֶם לִי קְדֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה
כז וָאַבְדִּל אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים לִהְיוֹת לִי: וְאִישׁ אוֹ־אִשָּׁה כִּי־
יִהְיֶה בָהֶם אוֹב אוֹ יִדְּעֹנִי מוֹת יוּמָתוּ בָּאֶבֶן יִרְגְּמוּ אֹתָם
דְּמֵיהֶם בָּם:

כא.

פ פ פ לא

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן
ב וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לְנֶפֶשׁ לֹא־יִטַּמָּא בְּעַמָּיו: כִּי אִם־לִשְׁאֵרוֹ
ג הַקָּרֹב אֵלָיו לְאִמּוֹ וּלְאָבִיו וְלִבְנוֹ וּלְבִתּוֹ וּלְאָחִיו: וְלַאֲחֹתוֹ
הַבְּתוּלָה הַקְּרוֹבָה אֵלָיו אֲשֶׁר לֹא־הָיְתָה לְאִישׁ לָהּ יִטַּמָּא:
ה לֹא יִטַּמָּא בַּעַל בְּעַמָּיו לְהֵחַלּוֹ: לֹא־יִקְרְחָה קָרְחָה בְּרֹאשָׁם
וּפְאַת זְקָנָם לֹא יְגַלֵּחוּ וּבִבְשָׂרָם לֹא יִשְׂרְטוּ שָׂרָטֶת:
ו קְדֹשִׁים יִהְיוּ לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא יְחַלְּלוּ שֵׁם אֱלֹהֵיהֶם כִּי
אֶת־אִשֵּׁי יְהוָה לֶחֶם אֱלֹהֵיהֶם הֵם מַקְרִיבִם וְהָיוּ קֹדֶשׁ:

אשה

כ"א 5 v. יקרחו ק'.

nakedness of thy mother's sister, or of thy father's sister shalt thou not uncover; for his near of kin he uncovereth; 20 their iniquity shall they bear. And the man that lieth with his uncle's wife, hath uncovered his uncle's nakedness: their sin shall they bear; childless shall they die. 21 And if a man do take his brother's wife, it is an abominable act; the nakedness of his brother hath he uncovered; childless shall they remain. 22 And keep ye all my statutes, and all my ordinances, and do them; that the land, whither I bring you to dwell therein, may not vomit you forth. 23 And ye shall not walk in the customs of the nation which I cast out before you; for all these things they committed, and therefore I felt loathing for them. 24 And I said unto you, Ye shall possess their land, and I will give it unto yon to possess it, a land flowing with milk and honey: I am the Eternal your God, who have separated you from the nations. 25 Ye shall therefore make a difference between the clean beast and the unclean, and between the unclean fowl and the clean; and ye shall not make your souls abominable by the beast, or by the fowl, or by any manner of thing that creepeth on the ground which I have separated for you as unclean. 26 And ye shall be holy unto me, for I the Lord am holy; and I have separated you from the nations, that ye should be mine. 27 And if there be among men or women one that hath a familiar spirit, or that is a wizard, they shall be put to death: with stones shall they stone them; their blood shall be upon them.

SEC. 31. EMOR.

1 CHAP. XXI. And the Lord said unto Moses, Speak unto the priests the sons of Aaron, and say unto them, None (of them) shall defile himself on the dead, among his people; 2 But on his kin, that in is near unto him, (that is), on his mother and on his father, and on his son, and on his 3 daughter and on his brother. And on his sister that is a virgin, that is nigh unto him, who hath had no husband: 4 on her may he defile himself. The chief man among his people shall not defile himself, to be profaned thereby. 5 They shall not make any baldness upon their head, and the corner of their beard shall they not shave off, and in 6 their flesh shall they not make any incision. Holy shall they be unto their God, and they shall not profane the name of their God; for the fire-offerings of the Lord, the bread of their God, do they offer, they shall therefore be

ז אִשָּׁה זְנָה וַחֲלָלָה לֹא יִקָּחוּ וְאִשָּׁה גְרוּשָׁה מֵאִישָׁהּ לֹא
ח יִקָּחוּ כִּי־קָדֹשׁ הוּא לֵאלֹהָיו: וְקִדַּשְׁתּוֹ כִּי אֶת־לֶחֶם אֱלֹהֶיךָ
הוּא מַקְרִיב קָדֹשׁ יִהְיֶה־לָּךְ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם:
ט וּבַת אִישׁ כֹּהֵן כִּי תָחֵל לִזְנוֹת אֶת־אָבִיהָ הִיא מְחַלֶּלֶת
י בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵף: ס וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל מֵאֶחָיו אֲשֶׁר־יוּצַק
עַל־רֹאשׁוֹ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִלֵּא אֶת־יָדוֹ לִלְבֹּשׁ אֶת־
יא הַבְּגָדִים אֶת־רֹאשׁוֹ לֹא יִפְרָע וּבְגָדָיו לֹא יִפְרֹם: וְעַל
יב כָּל־נַפְשֹׁת מֵת לֹא יָבֹא לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא יִטַּמָּא: וּמִן־
הַמִּקְדָּשׁ לֹא יֵצֵא וְלֹא יְחַלֵּל אֶת מִקְדַּשׁ אֱלֹהָיו כִּי נֵזֶר
יג שֶׁמֶן מִשְׁחַת אֱלֹהָיו עָלָיו אֲנִי יְהוָה: וְהוּא אִשָּׁה בִּבְתוּלֶיהָ
יד יִקָּח: אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה וַחֲלָלָה זֹנָה אֶת־אֵלֶּה לֹא יִקָּח
טו כִּי אִם־בְּתוּלָה מֵעַמָּיו יִקַּח אִשָּׁה: וְלֹא־יְחַלֵּל זַרְעוֹ בְּעַמָּיו
טז כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשׁוֹ: ס שני וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
יז לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אִישׁ מִזַּרְעֲךָ לְדֹרֹתָם אֲשֶׁר
יח יִהְיֶה בּוֹ מוּם לֹא יִקְרַב לְהַקְרִיב לֶחֶם אֱלֹהָיו: כִּי כָל־
אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוּם לֹא יִקְרָב אִישׁ עִוֵּר אוֹ פִסֵּחַ אוֹ חָרֻם
יט אוֹ שָׂרוּעַ: אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר־יִהְיֶה בּוֹ שֶׁבֶר רָגֶל אוֹ שֶׁבֶר
כ יָד: אוֹ־גִבֵּן אוֹ־דַק אוֹ תְבַלֻּל בְּעֵינוֹ אוֹ גָרָב אוֹ יַלֶּפֶת
כא אוֹ מְרוֹחַ אָשָׁךְ: כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוּם מִזֶּרַע אַהֲרֹן
הַכֹּהֵן לֹא יִגַּשׁ לְהַקְרִיב אֶת־אִשֵּׁי יְהוָה מוּם בּוֹ אֶת לֶחֶם
כב אֱלֹהָיו לֹא יִגַּשׁ לְהַקְרִיב: לֶחֶם אֱלֹהָיו מִקָּדְשֵׁי הַקָּדָשִׁים
כג וּמִן־הַקֳּדָשִׁים יֹאכֵל: אַךְ אֶל־הַפָּרֹכֶת לֹא יָבֹא וְאֶל־
הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִגַּשׁ כִּי־מוּם בּוֹ וְלֹא יְחַלֵּל אֶת־מִקְדָּשַׁי כִּי
כד אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו
וְאֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

כב.

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו

וינזוז

כ"א 7 v. קמץ בו"ק. 10 v. קמץ בו"ק.

7 holy. A woman that is a harlot, or one profaned, shall
they not take; and a woman put away from her hus-
band shall they not take; for holy is he unto his God.
8 And thou shalt sanctify him; for the bread of thy God
doth he offer: holy shall he be unto thee: for I the Lord,
9 who sanctify you, am holy. And if the daughter of any
priest profana herself by committing incest, her father doth
10 she profane: with fire shall she be burnt. And the priest
that is highest among his brethren, upon whose head the
anointing oil hath been poured, and who hath been con-
secrated to put on the garments, shall not let the hair of
his head grow long, and his garments shall he not
11 rend; Neithner shall he go in to in to any dead body;
even on his father, and on his mother shall he not defile
12 himself. And out of the sanctuary shall he not go, that
he may not profane the sanctuary of this God; for the
crown of the anoiting oil of his God is upon him; I am
13 the Lord. And he shall take a wife in her virgin state.
14 A widow, and a divorced woman, and one profaned (and)
a harlot, these shall he not take; but a virgin of his own
15 people shall he take for wife; So that he may not pro-
fane his seod among his people; for I, the Lord, do sanc-
16 tify him. And the Lord spoke unto Moses, saying, Speak
17 unto Aaron, saying Whosoever of thy seed in their gene-
rations it be on whom there is any blemish, shall not
18 approach to offer the bread of his God. For whatsoever
man it be on whom there is a blemish, shall not approach;
a blind, or a lame man, or one thath hath a flattened
nose, or a man one of whose limbs is too long.
19 Or a man who hat a broken foot, or a broken hand,
20 Or a crook-braked, or a dwarf, or one that hat a blemish
in his eye, or the itch, or the scurvy, or the testicles
21 broken. Every man of whom there is a blemish, of the
seed of Aaron the priest, shall not come nigh to offer the
fire-offerings of the Lord: there is a blemish on him; he
22 shall not come nigh to offer the bread of his God. The
bread of his God, both of the most holy, and of the holy
23 things he may eat. Only unto the vail, and unto the altar
shall he not come night, because there is a blemish on
him: that he profane not my holy things; for I the Lord
24 do sanctify them. And Moses spoke thus unto Aaron, and
to his sons, and unto all the children of Israel.

1 CHAP. XXII. And the Lord spoke unto Moses, saying,
2 Speak unto Aaron and to his sons, that they keep them-
selves away from the holy things of the children of Israel,
(so that they profane not my holy name)' which thei hal-

וְיִנָּזְרוּ מִקָּדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא יְחַלְּלוּ אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי
ג אֲשֶׁר הֵם מַקְדִּישִׁים לִי אֲנִי יְהוָה: אֱמֹר אֲלֵהֶם לְדֹרֹתֵיכֶם
כָּל־אִישׁ ׀ אֲשֶׁר־יִקְרַב מִכָּל־זַרְעֲכֶם אֶל־הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר
יַקְדִּישׁוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָה וְטֻמְאָתוֹ עָלָיו וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ
ד הַהִוא מִלְּפָנַי אֲנִי יְהוָה: אִישׁ אִישׁ מִזֶּרַע אַהֲרֹן וְהוּא
צָרוּעַ אוֹ זָב בַּקֳּדָשִׁים לֹא יֹאכַל עַד אֲשֶׁר יִטְהָר וְהַנֹּגֵעַ
בְּכָל־טְמֵא־נֶפֶשׁ אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר־תֵּצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַת־זָרַע:
ה אוֹ־אִישׁ אֲשֶׁר יִגַּע בְּכָל־שֶׁרֶץ אֲשֶׁר יִטְמָא־לוֹ אוֹ בְאָדָם
ו אֲשֶׁר יִטְמָא־לוֹ לְכָל טֻמְאָתוֹ: נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע־בּוֹ וְטָמְאָה
עַד־הָעֶרֶב וְלֹא יֹאכַל מִן־הַקֳּדָשִׁים כִּי אִם־רָחַץ בְּשָׂרוֹ
ז בַּמָּיִם: וּבָא הַשֶּׁמֶשׁ וְטָהֵר וְאַחַר יֹאכַל מִן־הַקֳּדָשִׁים
ח כִּי לַחְמוֹ הוּא: נְבֵלָה וּטְרֵפָה לֹא יֹאכַל לְטָמְאָה־בָהּ
ט אֲנִי יְהוָה: וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמַרְתִּי וְלֹא־יִשְׂאוּ עָלָיו חֵטְא
וּמֵתוּ בוֹ כִּי יְחַלְּלֻהוּ אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם: וְכָל־זָר לֹא־
י יֹאכַל קֹדֶשׁ תּוֹשָׁב כֹּהֵן וְשָׂכִיר לֹא־יֹאכַל קֹדֶשׁ: וְכֹהֵן
כִּי־יִקְנֶה נֶפֶשׁ קִנְיַן כַּסְפּוֹ הוּא יֹאכַל בּוֹ וְיִלִּיד בֵּיתוֹ הֵם
יב יֹאכְלוּ בְלַחְמוֹ: וּבַת־כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה לְאִישׁ זָר הִוא בִּתְרוּמַת
יג הַקֳּדָשִׁים לֹא תֹאכֵל: וּבַת־כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה
וְזֶרַע אֵין לָהּ וְשָׁבָה אֶל־בֵּית אָבִיהָ כִּנְעוּרֶיהָ מִלֶּחֶם
יד אָבִיהָ תֹּאכֵל וְכָל־זָר לֹא־יֹאכַל בּוֹ: וְאִישׁ כִּי־יֹאכַל קֹדֶשׁ
טו בִּשְׁגָגָה וְיָסַף חֲמִשִׁיתוֹ עָלָיו וְנָתַן לַכֹּהֵן אֶת־הַקֹּדֶשׁ:
וְלֹא יְחַלְּלוּ אֶת־קָדְשֵׁי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר־יָרִימוּ לַיהוָה:
טז וְהִשָּׂיאוּ אוֹתָם עֲוֹן אַשְׁמָה בְּאָכְלָם אֶת־קָדְשֵׁיהֶם כִּי אֲנִי
יְהוָה מְקַדְּשָׁם: פ שלישי
יז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו
יח וְאֶל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ מִבֵּית
יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַקְרִיב קָרְבָּנוֹ לְכָל־

נדריהם

15 v. מלרע.

3 low unto me. I am the Lord. Say unto them, in your
generations, if there be any man of all your seed, that
approacheth unto the holy things, which the children of
Israel hallow unto the Lord, having his uncleanness upon
him, that soul shall be cut off from my presence: I am
4 the Lord. Any man whatsoever of the seed of Aaron that
is a leper, or hath a running issue, shall not eat of the
holy things, until he be clean; and whose touchetch any
thing that is unclean by the dead, or a man whose seed
5 goeth from him; Or a man who toucheth any creeping
thing, whereby he may be made unclean, or a man through
whom he can be rendered unclean, through any kind, of
6 uncleannes which he hath: The person that touchetch
any such shall be unclean until the evening, and he shall
not eat of the holy things, unless he have bathed his flesh
7 in water. And when the sun hath set, he shall be clean;
and afterwards he may eat of the holy things; because it
8 is his food. That which dieth ot itself, or is torn by be-
asts, shall he not eat, to defile himself therewith: I am
9 the Lord. And they shall keep my charge, that they may
not bear sin through it, and die therefore, if they profane
10 it: I am the Lord who sanctify them. And no stran-
ger shall eat of a holy thing: a sojourner of a priest,
or a hired servant, shall not eat of a holy thing.
11 But if a priest buy a person with his money, then may
he eat of it; and those that are born in the house, may
12 eat of his bread. And if the daughter of a priest be mar-
ried unto a stranger, she may not eat of the offered part
13 of the holy things. But the daughter of a priest, if she
be a widow, or divorced' and have no child, and is retur-
ned unto her father's house as in her youth, may eat of
her father's bread; but no stranger shall eat thereof,
14 And if a man eat a holy thing un wittingly: then shall
he add the fifth part thereof unto it, and he shall make
15 good unto the priest the holy thing. And they shall not
profane the holy things of the children of Israel, which
16 they offer unto the Lord; And load on themselves the
iniquity of tresspass, when they eat their holy things: for
17 I am the Lord who sanctify them. And the Lord spoke
18 unto Moses, saying, Speak unto Aaron, and unto his
sons, and unto all the children of Israel, and say unto
them, If there be any man of the house of Israel, or of
the strangers in Israel, that offereth his oblation, be it for
any manner of vows, or for any manner of freewill-offe-
rings, which they may offer unto the Lord for a burnt-
19 offer.ng. Then shall it be, that it may be favourably re-
ceived for you, a male without blemish, of the oxen, of
20 the sheep, or of the goats. Whatsoever on which there is

נִדְרֵיהֶם וּלְכָל־נִדְבוֹתָם אֲשֶׁר־יַקְרִיבוּ לַיהוָה לְעֹלָה׃
כא לִרְצֹנְכֶם תָּמִים זָכָר בַּבָּקָר בַּכְּשָׂבִים וּבָעִזִּים׃ כָּל אֲשֶׁר־
כב בּוֹ מוּם לֹא תַקְרִיבוּ כִּי־לֹא לְרָצוֹן יִהְיֶה לָכֶם׃ וְאִישׁ כִּי־
יַקְרִיב זֶבַח־שְׁלָמִים לַיהוָה לְפַלֵּא־נֶדֶר אוֹ לִנְדָבָה בַּבָּקָר
כג אוֹ בַצֹּאן תָּמִים יִהְיֶה לְרָצוֹן כָּל־מוּם לֹא יִהְיֶה־בּוֹ׃ עָוֵרֶת
אוֹ שָׁבוּר אוֹ־חָרוּץ אוֹ־יַבֶּלֶת אוֹ גָרָב אוֹ יַלֶּפֶת לֹא־
תַקְרִיבוּ אֵלֶּה לַיהוָה וְאִשֶּׁה לֹא־תִתְּנוּ מֵהֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ
כד לַיהוָה׃ וְשׁוֹר וָשֶׂה שָׂרוּעַ וְקָלוּט נְדָבָה תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ וְלִנֶדֶר
כה לֹא יֵרָצֶה׃ וּמִיַּד בֶּן־נֵכָר לֹא תַקְרִיבוּ אֶת־לֶחֶם
אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל־אֵלֶּה כִּי מָשְׁחָתָם בָּהֶם מוּם בָּם לֹא יֵרָצוּ
כו לָכֶם׃ ס וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ שׁוֹר אוֹ־כֶשֶׂב
כז אוֹ־עֵז כִּי יִוָּלֵד וְהָיָה שִׁבְעַת יָמִים תַּחַת אִמּוֹ וּמִיּוֹם
כח הַשְּׁמִינִי וָהָלְאָה יֵרָצֶה לְקָרְבַּן אִשֶּׁה לַיהוָה׃ וְשׁוֹר אוֹ־
כט שֶׂה אֹתוֹ וְאֶת־בְּנוֹ לֹא תִשְׁחֲטוּ בְּיוֹם אֶחָד׃ וְכִי־תִזְבְּחוּ
ל זֶבַח־תּוֹדָה לַיהוָה לִרְצֹנְכֶם תִּזְבָּחוּ׃ בַּיּוֹם הַהוּא יֵאָכֵל
לא לֹא־תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר אֲנִי יְהוָה׃ וּשְׁמַרְתֶּם מִצְוֹתַי
לב וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה׃ וְלֹא תְחַלְּלוּ אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי
וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם׃
לג הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים
אֲנִי יְהוָה׃ פ רביעי

כג.

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
ב וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי
ג קֹדֶשׁ אֵלֶּה הֵם מוֹעֲדָי׃ שֵׁשֶׁת יָמִים תֵּעָשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ
שַׁבָּת הִוא לַיהוָה בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃ פ
ד אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם

a blemish shall ye not offer; for it will not be favourably
21 received for you. And when a man offereth a sacrifice
of peace-offering unto the Lord as a vow, or a freewill-
offering of the flocks: it shall be without blemish to be
favourably received; no kind of bodily defect shall be the-
22 reon. A blind, a broken limbed, or maimed animal, or
one having a wen, or itch or scurvy, — ye shall not offer
these unto the Lord, and a fire-offering shall ye not make
23 of them upon the altar untho the Lord. And an ox or
a lamb that hath a limb too long or too short, that mayest
thou offer for a freewill-offering; but for a vow it shall
24 not be favourably received. And one that is bruised, or
cut in the testicles, shall ye not offer untho the Lord;
25 and in your land shall ye not make the like. And from
a stranger's hand shall ye not offer the bread of your God
from any of these; because their corruption is on them,
a bodily defect is on them: they shall not be favourably
26 received for you. And the Lord spoke unto Moses, saying,
27 When a bullock, or a sheep, or a goat, is brough forth
then shall it remain seven days by its mother; and from
the eighth day and thenceforth shall it be favourably re-
28 ceived for an offering made by fire unto the Lord. And
whether it be ox or sheeb, ye shall not kill it and its
29 young bot in one day. And when ye offer a sacrifice of
thanksgiving unto the Lord, offer it so that it may be
30 favourably received of you. On the same day shall it be
eaten up; ye shall leave none of it until the morning:
31 I am the Lord. And ye shall keep my commandments
32 and do them: . am the Lord. And ye shall not profane
my holy name; so that I may be sanctified among the
children of Israel; I am the Lord who sanctify you,
33 That brought you out of the land of Egypt, to be unto
you a God: I am the Lord.

1 CHAP. XXIII. And the Lord spoke unto Moses,
2 saying. Speak unto the children of Israel, and say unto
them, The feasts of the Lord, which ye shall proclaim to
3 be holy convocations, — these are my feasts: Six days
may work be done; but on the seventh day is the sabbath
of rest, a holy cenvocation; no kind of worf shall ye do
thereon: it is the sabbath (holy) unto the Lord in all your
4 dwellings. These are the feats of the Lord, the holy con-
5 vocations, which ye shall proclaim in their seasons: On

ה בְּמוֹעֲדָם׃ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ בֵּין
ו הָעַרְבַּיִם פֶּסַח לַיהוָה׃ וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה
ז חַג הַמַּצּוֹת לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת תֹּאכֵלוּ׃ בַּיּוֹם
הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא
ח תַעֲשׂוּ׃ וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃ פ
ט וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם
וְקָצַרְתֶּם אֶת־קְצִירָהּ וַהֲבֵאתֶם אֶת־עֹמֶר רֵאשִׁית קְצִירְכֶם
יא אֶל־הַכֹּהֵן׃ וְהֵנִיף אֶת־הָעֹמֶר לִפְנֵי יְהוָה לִרְצֹנְכֶם
יב מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת יְנִיפֶנּוּ הַכֹּהֵן׃ וַעֲשִׂיתֶם בְּיוֹם הֲנִיפְכֶם
יג אֶת־הָעֹמֶר כֶּבֶשׂ תָּמִים בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה לַיהוָה׃ וּמִנְחָתוֹ
שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן אִשֶּׁה לַיהוָה רֵיחַ
יד נִיחֹחַ וְנִסְכָּהּ יַיִן רְבִיעִת הַהִין׃ וְלֶחֶם וְקָלִי וְכַרְמֶל לֹא
תֹאכְלוּ עַד־עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה עַד הֲבִיאֲכֶם אֶת־קָרְבַּן
אֱלֹהֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃ ס
טו וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם הֲבִיאֲכֶם אֶת־עֹמֶר
טז הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שַׁבָּתוֹת תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה׃ עַד מִמָּחֳרַת
הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִת תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה
יז חֲדָשָׁה לַיהוָה׃ מִמוֹשְׁבֹתֵיכֶם תָּבִיאוּ ו לֶחֶם תְּנוּפָה
שְׁתַּיִם שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת תִּהְיֶינָה חָמֵץ תֵּאָפֶינָה בִּכּוּרִים
יח לַיהוָה׃ וְהִקְרַבְתֶּם עַל־הַלֶּחֶם שִׁבְעַת כְּבָשִׂים תְּמִימִם
בְּנֵי שָׁנָה וּפַר בֶּן־בָּקָר אֶחָד וְאֵילִם שְׁנָיִם יִהְיוּ עֹלָה
לַיהוָה וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה׃
יט וַעֲשִׂיתֶם שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת וּשְׁנֵי כְבָשִׂים בְּנֵי
כ שָׁנָה לְזֶבַח שְׁלָמִים׃ וְהֵנִיף הַכֹּהֵן ו אֹתָם עַל לֶחֶם
הַבִּכֻּרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה עַל־שְׁנֵי כְבָשִׂים קֹדֶשׁ יִהְיוּ
ליהוה

13 v. ונסכו ק׳. 17 v. א׳ דגושה.

the fourteenth day of the first month, toward evening, is
6 the passover-lamb to be offered unto the Lord. And on
the fifteenth day of the same month is the feast unleavened
bread unto the Lord: seven days must ye eat unleavened
7 bread. On the first day there shall be a holy convocation
8 unto you; no servile work shall ye do thereon. And ye
shall offer an offering made by fire unto the Lord seven
days: on the seventh day is a holy convocation: no ser-
9 vile work shall ye do. And the Lord spoke unto Moses,
10 saying. Speak unto the children of Israel, and say unto
them, When ye shall have come into the land which I
give unto you, and reap the harvest thereof: then shall
ye bring an' omer full of the first of your harvest unto
11 the priest, And he shall wave the 'omer before the Lord,
that it may be favourably received for you; on the mor-
12 row after the holy day shalt the priest wave it. And ye
shall offer on the day when ye wave the 'omer, a male
sheep without blemish of the first year for a burnt-offering
13 unto the Lord. And the meat-offering thereof shall be
two tenth parts (of an ephah) of fine flour mingled with
oil, as an offering made by fire unto the Lord, for a sweet
savour; with its drink-offering of wine, the fourth part of
14 a hin. And neither bread, nor parched corn, nor green
ears, shall ye eat, until the selfsame day, until ya have
brought the offering of your God: it shall be a statute for
ever throughout your generations in all your dwellings.
15 And ye shall count unto you from the morrow after the
holy day, from the day that ye bring the 'omer of the
16 wave-offering, (that) it be seven complete weeks: Even
unto the morrow after the seventh week shall ye number
fifty days; and ye shall then offer a new meat-offering,
17 unto the Lord. Out of yourown habitations shall ye bring
two wave-'oaves of two tenth parts (of an ephah); of fine
flour shall they be; leavened shall they be baked: they
18 are the first-fruits unto the Lord. And ye shall offer
with the bread seven sheep without blemish of the first
year, and one young bullock, and two rams: they shall
be for a burnt-offering unto the Lord, with their meat-of-
fering, with their drink-offerings, an offering made by fire,
19 of a sweet savour unto the Lord. And ye shall sacrifice
one he-goat for a sin-offering, and two sheep of the first
20 year for a sacrifice of peace-offering. And the priest shall
make with them together with the bread of the first-fruits a
waving before the Lord, together with the two sheep:

כא לַיהוָה לַכֹּהֵן׃ וּקְרָאתֶם בְּעֶצֶם ׀ הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָא־קֹדֶשׁ
יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם
כב בְּכָל־מוֹשְׁבֹתֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם׃ וּבְקֻצְרְכֶם אֶת־קְצִיר אַרְצְכֶם
לֹא־תְכַלֶּה פְּאַת שָׂדְךָ בְּקֻצְרֶךָ וְלֶקֶט קְצִירְךָ לֹא תְלַקֵּט
לֶעָנִי וְלַגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ פ חמישי
כג כד וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם שַׁבָּתוֹן
כה זִכְרוֹן תְּרוּעָה מִקְרָא־קֹדֶשׁ׃ כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ
כו וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה׃ ס וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
כז לֵאמֹר׃ אַךְ בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפֻּרִים
הוּא מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם
כח וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה׃ וְכָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בְּעֶצֶם
הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יוֹם כִּפֻּרִים הוּא לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה
כט אֱלֹהֵיכֶם׃ כִּי כָל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא־תְעֻנֶּה בְּעֶצֶם הַיּוֹם
ל הַזֶּה וְנִכְרְתָה מֵעַמֶּיהָ׃ וְכָל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה כָּל־
לא מְלָאכָה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה וְהַאֲבַדְתִּי אֶת־הַנֶּפֶשׁ הַהִוא
לב מִקֶּרֶב עַמָּהּ׃ כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם
לג לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃ שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן הוּא לָכֶם
וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב מֵעֶרֶב
עַד־עֶרֶב תִּשְׁבְּתוּ שַׁבַּתְּכֶם׃ פ ששי
לד לה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה חַג הַסֻּכּוֹת
לו שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה׃ בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־
מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃ שִׁבְעַת יָמִים תַּקְרִיבוּ אִשֶּׁה
לַיהוָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְהִקְרַבְתֶּם
אִשֶּׁה לַיהוָה עֲצֶרֶת הִוא כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃
לז אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ לְהַקְרִיב
אִשֶּׁה לַיהוָה עֹלָה וּמִנְחָה זֶבַח וּנְסָכִים דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ׃

holy shall they be to the Lord for the priest. And ye
21 shall proclaim on the self-same day, that it may be a holy
convocation unto you; no servile work shall ye do; it
shall be a statute for ever in all your dwellings throughout
22 your generations. And when ye reap the harvest of your
land, thou shalt not cut away altogether the corners of
thy field when thou reapest, and the gleaning of thy har-
vest shalt thou not gather up; unto the poor, and to the
strenger shalt thou leave them; I am the Lord your God.
23 And the Lord spoke unto Moses saying, Speak unto the
24 children of Israel, saying In the seventh month, on the
first day of the month, shall ye have a rest, a (day of)
25 memorial of sounding the cornet, a holy convocation. No
servile work shall ye do: and ye shall offer an offering
26 made by fire unto the Lord. And the Lord spoke unto
27 Moses, saying, But on the tenth day of his seventh month
is the day of atonement, a holy convocation shall it be
unto you, and ye shall fast; and ye shall offer an offering
28 made by fire unto the Lord. And no manner of work
shall ye do on this same day: for it is a day of atonement,
to make an atonement for you before the Lord your God.
29 For whatsoever person it be that fasteth not on this same
30 day, shall be cut off from among his people. And if there
be any person that doth any work on this same day: then
will I destroy the same person from among his people.
31 No manner of work shall ye do: it shall be a statute for
ever throughout your generations, in all your dwellings.
32 A sabbath of rest it shall be unto you, and ye shall fast:
on the ninth day of the month at evening (shall ye begin),
from evening unto evening shall ye celebrate your sabbath.
33 And the Lord spoke unto Moses, saying, Speak unto the
34 children of Israel, saying, On the fifteenth day of this
seventh month, shall be the feast of tabernacles for seven
35 days unto the Lord. On the first day shall be a holy
36 convocation: no servile work shall ye do. Seven days
shall ye offer an offering made by fire unto the Lord: on
the eghth day shall be a holy convocation unto you; and
ye shall offer an offering made by fire unto the Lord, it
is a solemn assembly; no servile work shall ye do.
37 These are the feasts of the Lord, which ye shall proclaim
to be holy convocations, to offer an offering made by fire
unto the Lord, burnt-offering, and meat-offering, sacrifice,

לח מִלְּבַד שַׁבְּתֹת יְהוָה וּמִלְּבַד מַתְּנֹתֵיכֶם וּמִלְּבַד כָּל־נִדְרֵיכֶם
לט וּמִלְּבַד כָּל־נִדְבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה: אַךְ בַּחֲמִשָּׁה
עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאָסְפְּכֶם אֶת־תְּבוּאַת הָאָרֶץ
תָּחֹגּוּ אֶת־חַג־יְהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן שַׁבָּתוֹן
מ וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי שַׁבָּתוֹן: וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן
פְּרִי עֵץ הָדָר כַּפֹּת תְּמָרִים וַעֲנַף עֵץ־עָבֹת וְעַרְבֵי־נָחַל
מא וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת יָמִים: וְחַגֹּתֶם אֹתוֹ
חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּשָּׁנָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם
מב בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי תָּחֹגּוּ אֹתוֹ: בַּסֻּכֹּת תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים
מג כָּל־הָאֶזְרָח בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בַּסֻּכֹּת: לְמַעַן יֵדְעוּ דֹרֹתֵיכֶם
כִּי בַסֻּכּוֹת הוֹשַׁבְתִּי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם
מד מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־
מֹעֲדֵי יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ שביעי

כד.

ב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ
אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כָּתִית לַמָּאוֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:
ג מִחוּץ לְפָרֹכֶת הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אַהֲרֹן
מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם:
ד עַל הַמְנֹרָה הַטְהֹרָה יַעֲרֹךְ אֶת־הַנֵּרֹת לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד: פ
ה וְלָקַחְתָּ סֹלֶת וְאָפִיתָ אֹתָהּ שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה חַלּוֹת שְׁנֵי
ו עֶשְׂרֹנִים יִהְיֶה הַחַלָּה הָאֶחָת: וְשַׂמְתָּ אוֹתָם שְׁתַּיִם
מַעֲרָכוֹת שֵׁשׁ הַמַּעֲרֶכֶת עַל־הַשֻּׁלְחָן הַטָּהֹר לִפְנֵי יְהוָה:
ז וְנָתַתָּ עַל־הַמַּעֲרֶכֶת לְבֹנָה זַכָּה וְהָיְתָה לַלֶּחֶם לְאַזְכָּרָה
ח אִשֶּׁה לַיהוָה: בְּיוֹם הַשַּׁבָּת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת יַעַרְכֶנּוּ לִפְנֵי
ט יְהוָה תָּמִיד מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: וְהָיְתָה לְאַהֲרֹן
וּלְבָנָיו וַאֲכָלֻהוּ בְּמָקוֹם קָדֹשׁ כִּי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא לוֹ
י מֵאִשֵּׁי יְהוָה חָק־עוֹלָם: ס וַיֵּצֵא בֶּן־אִשָּׁה יִשְׂרְאֵלִית
וְהוּא בֶּן־אִישׁ מִצְרִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנָּצוּ בַּמַּחֲנֶה

38 and drink-offerings, every thing upon its day: Beside the
sabbaths of the Lord, and beside your gifts, and beside all your
vows an beside all your freewill-offerings, which ye may give
39 unto the Lord. But on the fifteenth day of the seventh month,
when ye have gathered in the fruit of the land, shall ye keep
the feast of the Lord seven days: on the first day shall
40 be a rest, and on the eighth day shall be a rest. And ye
shall take unto yourselves on the first day the fruit of
the tree hadar, branches of palm-trees, and the boughs of
the myrtle-tree, and willows of the brook; and ye shall
41 rejoice before the Lord your God seven days. And ye
shall keep it as a feast unto the Lord seven days in the
year; it shall be a statute for ever throughout your gene-
42 rations; in the seventh month shall ye celebrate it. In
booths shall ye dwel seven days; all that are Isralites born
43 shall dwell in booths. In order that your generations may
know, that I caused the children of Israel to dwell in
boots, when I brought them forth out of the land of Egypt:
44 I am the Lord your God. And Moses declared the feasts
of the Lord unto the children of Israel.

1 CHAP. XXIV. And the Lord spoke unto Moses, saying,
2 Command the children of Israel, that they bring unto thee
pure beaten oliveoil, for the lighting, to cause the lamb to
3 burn continually. Without the vail of the testimony, in
the tabernacle of the congregation, shall Aaron put it in order
(for) from evening unto morning before the Lord conti-
4 nually: as a statute for ever in your generations. Upon
the pure candlestick shall he put in order the lamps, before
5 the Lord continually. And thou shalt take fine flour, and
bake thereof twelve caces: of two tenth parts (of an ephah)
6 shall each one cake be. And thou shalt place them in
two rows, six in a row, upon the pure table before the
7 Lord. And thou shalt put upon each row pure frankin-
cense, that it may be unto the bread for a memorial, as a
8 fire-offering unto the Lord. On every and each Sabbath
day shall he place it in order before the Lord continually,
(obtained) from the children of Israel as an everlasting
9 covenant. And it shall belong to Aaron and to his sons;
and they shall eat it in a holy place; for it is most holy
unto him, from the fire offerings of the Lord, as a perpe-
10 tual fixed portion. And there went forth a son of an Is-
raelitish woman, but who was the son of an Egyptian
man, among the children of Israel; and there quarrelled
together in the camp this son of the Israelitish woman

א בֶּן הַיִּשְׂרְאֵלִית וְאִישׁ הַיִּשְׂרְאֵלִי: וַיִּקֹּב בֶּן־הָאִשָּׁה
הַיִּשְׂרְאֵלִית אֶת־הַשֵּׁם וַיְקַלֵּל וַיָּבִיאוּ אֹתוֹ אֶל־מֹשֶׁה וְשֵׁם
ב אִמּוֹ שְׁלֹמִית בַּת־דִּבְרִי לְמַטֵּה־דָן: וַיַּנִּיחֻהוּ בַּמִּשְׁמָר
לְפָרֹשׁ לָהֶם עַל־פִּי יְהוָה: פ
ג ד וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: הוֹצֵא אֶת־הַמְקַלֵּל אֶל־
מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ כָל־הַשֹּׁמְעִים אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁוֹ
ה וְרָגְמוּ אֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה: וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר
ו אִישׁ אִישׁ כִּי־יְקַלֵּל אֱלֹהָיו וְנָשָׂא חֶטְאוֹ: וְנֹקֵב שֵׁם־יְהוָה
מוֹת יוּמָת רָגוֹם יִרְגְּמוּ־בוֹ כָּל־הָעֵדָה כַּגֵּר כָּאֶזְרָח בְּנָקְבוֹ
ז ח שֵׁם יוּמָת: וְאִישׁ כִּי יַכֶּה כָל־נֶפֶשׁ אָדָם מוֹת יוּמָת: וּמַכֵּה
ט נֶפֶשׁ־בְּהֵמָה יְשַׁלְּמֶנָּה נֶפֶשׁ תַּחַת נָפֶשׁ: וְאִישׁ כִּי־יִתֵּן
י מוּם בַּעֲמִיתוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה כֵּן יֵעָשֶׂה לוֹ: שֶׁבֶר תַּחַת
שֶׁבֶר עַיִן תַּחַת עַיִן שֵׁן תַּחַת שֵׁן כַּאֲשֶׁר יִתֵּן מוּם בָּאָדָם
יא כֵּן יִנָּתֶן בּוֹ: מפטיר וּמַכֵּה בְהֵמָה יְשַׁלְּמֶנָּה וּמַכֵּה אָדָם יוּמָת:
יב מִשְׁפַּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם כַּגֵּר כָּאֶזְרָח יִהְיֶה כִּי אֲנִי יְהוָה
יג אֱלֹהֵיכֶם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיּוֹצִיאוּ אֶת־
הַמְקַלֵּל אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ אָבֶן וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל
עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

כה.

פ פ פ לב

א ב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי
ג נֹתֵן לָכֶם וְשָׁבְתָה הָאָרֶץ שַׁבָּת לַיהוָה: שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע
שָׂדֶךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְמֹר כַּרְמֶךָ וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ:
ד וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ שַׁבָּת לַיהוָה
ה שָׂדְךָ לֹא תִזְרָע וְכַרְמְךָ לֹא תִזְמֹר: אֶת סְפִיחַ קְצִירֲךָ
לֹא תִקְצוֹר וְאֶת־עִנְּבֵי נְזִירֶךָ לֹא תִבְצֹר שְׁנַת שַׁבָּתוֹן יִהְיֶה

לארץ

כ"ד v. 10 הב' בסגול. v. 16 קמץ בו"ק. כ"ה v. 4 קמץ בו"ק.

11 and an Israelitish man. And the son of the Israelitish
woman pronounced the (holy) Name, and blasphemed; and
they brought him unto Moses (and his mother's name was
Shelomith, the daughter of Dibri, of the tribe of Dan);
12 And they placed him in ward, until the decision of the
13 Lord could be explained to them. And the Lord spoke
14 unto Moses, saying, Lead forth the blashemer to without
the camp; and all that have heard him shall lay their
hands upon his head; and all the congregation shall stone
15 him. And unto the children of Israel shalt thou speak,
saying, Whatsoever man that blashemeth his God shall
16 bear his in. But he that pronounced the name of the
Lord (with blasphemy) shall be put to death, all the con-
gregation shall stone him: be he a stranger, or be he one that
is born in the land, when he pronounceth the (holy) Name
17 (with blasphemy), he shall be put to death. And he that
taketh the life of any man shall surely be put to death.
18 And he that taketh the life of a beast shall make it good:
19 beast for beast. And if a man cause a bodily defect in his
20 neighbour, as he hatch done so shall be done to him; Breach
for breach, eye for eye, tooth or tooth: in the manner as
he hath caused a bodily defect in a man, so shall it be
21 done to him. And he that killeth a beast, shall make res-
titution for it; and he that killeth a man shall be put to
22 death. One manner of judicial law shall ye have, the
stranger shall be equal with one of your own country; for
23 I am the Lord your God. And Moses spoke to the children
of Israel; and they led for the blasphemer to without the
camp, and they stoned him with stones; and the children
of Israel did as the Lord had commanded Moses.

SEC. 32 BEHAR.

1 CHAP. XXV. And the Lord spoke unto Moses on
2 mount Sinai, saying, Speak untho the children of Israel,
and say unto them, When ye come into the land which I
give unto you: then shall the land keep a sabbath unto
3 the Lord. Six years shalt thou sow thy field, and six
years shall thou prune thy vineyard, and gather in the
4 fruit thereof; But in the seventh year there shall be a
sabbath of rest unto the land, a sabbath (in honour) of
the Lord: thy field shalt thou not sow, and thy vineyard
5 shallt thou not prune. That which groweth of its own
accord of thy harvest shalt thou not reap, and the grapes
of thy undressed vine shalt thou not gather: a year of rest

ו לָאָרֶץ׃ וְהָיְתָה שַׁבַּת הָאָרֶץ לָכֶם לְאָכְלָה לְךָ וּלְעַבְדְּךָ
ז וְלַאֲמָתֶךָ וְלִשְׂכִירְךָ וּלְתוֹשָׁבְךָ הַגָּרִים עִמָּךְ׃ וְלִבְהֶמְתְּךָ
וְלַחַיָּה אֲשֶׁר בְּאַרְצֶךָ תִּהְיֶה כָל־תְּבוּאָתָהּ לֶאֱכֹל׃ ס
ח וְסָפַרְתָּ לְךָ שֶׁבַע שַׁבְּתֹת שָׁנִים שֶׁבַע שָׁנִים שֶׁבַע פְּעָמִים
וְהָיוּ לְךָ יְמֵי שֶׁבַע שַׁבְּתֹת הַשָּׁנִים תֵּשַׁע וְאַרְבָּעִים שָׁנָה׃
ט וְהַעֲבַרְתָּ שׁוֹפַר תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִעִי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ
י בְּיוֹם הַכִּפֻּרִים תַּעֲבִירוּ שׁוֹפָר בְּכָל־אַרְצְכֶם׃ וְקִדַּשְׁתֶּם
אֵת שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וּקְרָאתֶם דְּרוֹר בָּאָרֶץ לְכָל־
יְשְׁבֶיהָ יוֹבֵל הִוא תִּהְיֶה לָכֶם וְשַׁבְתֶּם אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ
יא וְאִישׁ אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשׁוּבוּ׃ יוֹבֵל הִוא שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים
שָׁנָה תִּהְיֶה לָכֶם לֹא תִזְרָעוּ וְלֹא תְקִצְרוּ אֶת־סְפִיחֶיהָ
יב וְלֹא תִבְצְרוּ אֶת־נְזִרֶיהָ׃ כִּי יוֹבֵל הִוא קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָכֶם
יג מִן־הַשָּׂדֶה תֹּאכְלוּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ׃ בִּשְׁנַת הַיּוֹבֵל הַזֹּאת
יד תָּשֻׁבוּ אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ׃ שני וְכִי־תִמְכְּרוּ מִמְכָּר לַעֲמִיתֶךָ
טו אוֹ קָנֹה מִיַּד עֲמִיתֶךָ אַל־תּוֹנוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו׃ בְּמִסְפַּר
שָׁנִים אַחַר הַיּוֹבֵל תִּקְנֶה מֵאֵת עֲמִיתֶךָ בְּמִסְפַּר שְׁנֵי־
טז תְבוּאֹת יִמְכָּר־לָךְ׃ לְפִי ו רֹב הַשָּׁנִים תַּרְבֶּה מִקְנָתוֹ וּלְפִי
מְעֹט הַשָּׁנִים תַּמְעִיט מִקְנָתוֹ כִּי מִסְפַּר תְּבוּאֹת הוּא
יז מֹכֵר לָךְ׃ וְלֹא תוֹנוּ אִישׁ אֶת־עֲמִיתוֹ וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ כִּי
יח אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי
יט תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וִישַׁבְתֶּם עַל־הָאָרֶץ לָבֶטַח׃ שלישי
כ וְנָתְנָה הָאָרֶץ פִּרְיָהּ וַאֲכַלְתֶּם לָשֹׂבַע וִישַׁבְתֶּם לָבֶטַח עָלֶיהָ׃
כא וְכִי תֹאמְרוּ מַה־נֹּאכַל בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת הֵן לֹא נִזְרַע
כב וְלֹא נֶאֱסֹף אֶת־תְּבוּאָתֵנוּ׃ וְצִוִּיתִי אֶת־בִּרְכָתִי לָכֶם
בַּשָּׁנָה הַשִּׁשִּׁית וְעָשְׂת אֶת־הַתְּבוּאָה לִשְׁלֹשׁ הַשָּׁנִים׃
כג וּזְרַעְתֶּם אֶת הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִת וַאֲכַלְתֶּם מִן־הַתְּבוּאָה יָשָׁן
עַד ו הַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִת עַד־בּוֹא תְּבוּאָתָהּ תֹּאכְלוּ יָשָׁן׃

והארץ

v. 11 קמץ בו"ק. v. 20 קמץ בו"ק.

6 shall is be unto the land. And (the product of) the sab-
bath of the land shall be unto you for food, for thee, and
for thy manservant, and for thy maid-servant, and for thy
hired labourer, and for thy stranger, that sojourn with
7 thee; And for thy cattle, and for the beasts that are in thy
8 land, shall all its products be (left) for food. And thou shalt
number unto thee seven sabbaths of years, seven years seven
times; and the space of the seven sabbaths of years shall
9 be unto thee forty an mine years. And then shalt thou
cause tse sound of the cornet to be heard, in the seventh
month, on the tenth day of the month: on the day of ato-
nement shall ye sound the cornet throughout all your land.
10 And ye shall hallow the fiftieth year, and proclaim freedom
troughout the land unto all the inhabitants thereof: is shall
be a jubilee (yobel) unto you; and ye shall return, every
man, unto his possession, and ye shall return, every man
11 unto his family. A jubilee shall this, the fiftieth year, be
unto you: ye shall not sow, nor reap that which groweth
of itself in it, nor gather in it the fruit of the undressed
12 vines. For it is the jubilee; holy shall it be unto you:
13 from the field shall ye eat the products thereof. In this
year of the jubilee shall ye return, every man, unto his
14 possession. And if thou sell aught unto thy neighbour,
or buy aught of thy neighbour's hand, ye shall not over-
15 reach one the other; According to the number of years
after the jubilee shalt thou buy of thy neighbour, accor-
ding unto the number of harvest-years shall he sell unto
16 thee; According to the multitude of years shalt thou in-
crease the price thereof, and according to the fewness of
years shalt thou diminish the price thereof; for a number
17 of harvests dots he sell unto thee. And ye shall not over-
reach one the other; but thou shalt be afraid of thy God;
18 for I am the Lord your God. And ye shall do my statutes,
and my ordinances shall ye keep and do them; and then
19 shall ye dwell in the land in safety. And the land shall
yield its fruit, and ye shall eat your fill, and dwell in safety
20 therein. And if ye should say, What shall we eat in the
seventh year? behold, we are not permitted to sow, and
21 we cannot gather in our harvest: Then will command my
blessing unto you in the sixth year, and it shall bring
22 forth a harvest for three years. And when ye sow in the
eighth year, then shall ye eat yet of the old harvest: un-
til the ninth year, until its harvest come in, shall ye eat

גג וְהָאָרֶץ לֹא תִמָּכֵר לִצְמִתֻת כִּי־לִי הָאָרֶץ כִּי־גֵרִים
כד וְתוֹשָׁבִים אַתֶּם עִמָּדִי: וּבְכֹל אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם גְּאֻלָּה תִּתְּנוּ
כה לָאָרֶץ: ס רביעי כִּי־יָמוּךְ אָחִיךָ וּמָכַר מֵאֲחֻזָּתוֹ וּבָא גֹאֲלוֹ
כו הַקָּרֹב אֵלָיו וְגָאַל אֵת מִמְכַּר אָחִיו: וְאִישׁ כִּי לֹא יִהְיֶה־
כז לוֹ גֹּאֵל וְהִשִּׂיגָה יָדוֹ וּמָצָא כְּדֵי גְאֻלָּתוֹ: וְחִשַּׁב אֶת־
שְׁנֵי מִמְכָּרוֹ וְהֵשִׁיב אֶת־הָעֹדֵף לָאִישׁ אֲשֶׁר מָכַר־לוֹ
כח וְשָׁב לַאֲחֻזָּתוֹ: וְאִם לֹא־מָצְאָה יָדוֹ דֵּי הָשִׁיב לוֹ וְהָיָה
מִמְכָּרוֹ בְּיַד הַקֹּנֶה אֹתוֹ עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְיָצָא בַּיֹּבֵל וְשָׁב
כט לַאֲחֻזָּתוֹ: ס חמישי שלישי וְאִישׁ כִּי־יִמְכֹּר בֵּית־מוֹשַׁב עִיר חוֹמָה
וְהָיְתָה גְאֻלָּתוֹ עַד־תֹּם שְׁנַת מִמְכָּרוֹ יָמִים תִּהְיֶה גְאֻלָּתוֹ:
ל וְאִם לֹא־יִגָּאֵל עַד־מְלֹאת לוֹ שָׁנָה תְמִימָה וְקָם הַבַּיִת
אֲשֶׁר־בָּעִיר אֲשֶׁר־לֹא חֹמָה לַצְמִתֻת לַקֹּנֶה אֹתוֹ לְדֹרֹתָיו
לא לֹא יֵצֵא בַּיֹּבֵל: וּבָתֵּי הַחֲצֵרִים אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם חֹמָה
סָבִיב עַל־שְׂדֵה הָאָרֶץ יֵחָשֵׁב גְּאֻלָּה תִּהְיֶה־לּוֹ וּבַיֹּבֵל
לב יֵצֵא: וְעָרֵי הַלְוִיִּם בָּתֵּי עָרֵי אֲחֻזָּתָם גְּאֻלַּת עוֹלָם תִּהְיֶה
לג לַלְוִיִּם: וַאֲשֶׁר יִגְאַל מִן־הַלְוִיִּם וְיָצָא מִמְכַּר־בַּיִת וְעִיר
אֲחֻזָּתוֹ בַּיֹּבֵל כִּי בָתֵּי עָרֵי הַלְוִיִּם הֻוא אֲחֻזָּתָם בְּתוֹךְ
ל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וּשְׂדֵה מִגְרַשׁ עָרֵיהֶם לֹא יִמָּכֵר כִּי־אֲחֻזַּת
לה עוֹלָם הִוא לָהֶם: ס וְכִי־יָמוּךְ אָחִיךָ וּמָטָה יָדוֹ עִמָּךְ
לו וְהֶחֱזַקְתָּ בּוֹ גֵּר וְתוֹשָׁב וָחַי עִמָּךְ: אַל־תִּקַּח מֵאִתּוֹ נֶשֶׁךְ
לז וְתַרְבִּית וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ וְחַי אָחִיךָ עִמָּךְ: אֶת־כַּסְפְּךָ
לח לֹא־תִתֵּן לוֹ בְּנֶשֶׁךְ וּבְמַרְבִּית לֹא־תִתֵּן אָכְלֶךָּ: אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לָתֵת לָכֶם
לט אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים: ס ששי רביעי וְכִי־יָמוּךְ
אָחִיךָ עִמָּךְ וְנִמְכַּר־לָךְ לֹא־תַעֲבֹד בּוֹ עֲבֹדַת עָבֶד:
מ כְּשָׂכִיר כְּתוֹשָׁב יִהְיֶה עִמָּךְ עַד־שְׁנַת הַיֹּבֵל יַעֲבֹד עִמָּךְ:
מא וְיָצָא מֵעִמָּךְ הוּא וּבָנָיו עִמּוֹ וְשָׁב אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ וְאֶל־

אחזת

30 ל"ע לו קרי.

23 of the old store. And the land shall not be sold for a
permanence (to the purchaser); for the land is mine; for
24 strangers and sojourners are ye with me. And in all the
land of your possession ye shall grant a redemption for
25 the land. If thy brother become poor, and sell away some
of his possession: then may his nearest of kin come and
26 redeem what his brother hath sold. And if the man have
none to redeemit, and he acquire the means, sufficient to
27 be able to redeem it himself: Then let him reckon the
years since his sale, and restore the overplus unto the
man to whom he sold it; and so shall he return unto his
28 possession. But if his means do not suffice to enable him
to restore it to him: then shall that which he hath sold
remain in the hand of him that hath bought it until the
year of the jubilee; and it shall be freed in the jubilee,
29 and he shall return unto his possession. And if a man
sell a dwelling-house in a walled city: then shall the time
of redemption last till the end of the year of his sale; a
30 full year shall his time of redemption last. And if it be
not redeemed within the expiration of a full year: then
shall the house which is in the walled city remain as a
permanence to him that bought it throughout his genera-
31 tions; it shall not become freed in the jubilee. But the
houses of the villages which have no wall round about
them shall be counted as the fields of the country; they
shall have the right of redemption, and they shall become
32 freed in the jubilee. And (respecting) the cities of the
Levites, the houses of the cities of their possession, a per-
petual right of redemption shall belong to the Levites.
33 And if a man of the Levites redeem something: then shall
the house that was sold, and the city of his possession,
become freed in the jubilee; for the houses of the cities
of the Levites are their possession among the children
34 of Israel. And a field of the open space of their cities
shall not be sold; for a perpetual possession is it unto
35 them. And if thy brother become poor, and fall in decay
with thee: then shalt thou assist him, (yea) a stranger, or
36 a sojourner, that he may live with thee. Thou shalt not
take of him any usury or increase; but thou shalt be afraid
37 of thy God: that thy brother may live with thee. Thy
money shalt thou not give him upon usury, nor lend him
38 thy victuals for increase. I am the Lord your God, who
have brought you forth out of the land of Egypt, to give
39 unto you the land of Cana'an, to be unto you a God. And
if thy brother become poor near thee, and be sold unto thee:
40 thou shalt not compel him to work as a bond-servant. But as
a hired labourer, as a sojourner, shall he be with thee; until
41 the year of the jubilee shall he serve with thee: And then
shall he depart from thee, he and his children with him;

מב אֶחָזַת אֲבֹתָיו יָשׁוּב׃ כִּי־עֲבָדַי הֵם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֹתָם
מג מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לֹא יִמָּכְרוּ מִמְכֶּרֶת עָבֶד׃ לֹא־תִרְדֶּה בוֹ
מד בְּפָרֶךְ וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ׃ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ אֲשֶׁר יִהְיוּ־לָךְ
מֵאֵת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ עֶבֶד וְאָמָה׃
מה וְגַם מִבְּנֵי הַתּוֹשָׁבִים הַגָּרִים עִמָּכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם
אֲשֶׁר עִמָּכֶם אֲשֶׁר הוֹלִידוּ בְּאַרְצְכֶם וְהָיוּ לָכֶם לַאֲחֻזָּה׃
מו וְהִתְנַחַלְתֶּם אֹתָם לִבְנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם לָרֶשֶׁת אֲחֻזָּה לְעֹלָם
בָּהֶם תַּעֲבֹדוּ וּבְאַחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אִישׁ בְּאָחִיו לֹא־
מז תִרְדֶּה בוֹ בְּפָרֶךְ׃ ס שביעי וְכִי תַשִּׂיג יַד גֵּר וְתוֹשָׁב עִמָּךְ
וּמָךְ אָחִיךָ עִמּוֹ וְנִמְכַּר לְגֵר תּוֹשָׁב עִמָּךְ אוֹ לְעֵקֶר
מח מִשְׁפַּחַת גֵּר׃ אַחֲרֵי נִמְכַּר גְּאֻלָּה תִּהְיֶה־לּוֹ אֶחָד מֵאֶחָיו
מט יִגְאָלֶנּוּ׃ אוֹ־דֹדוֹ אוֹ בֶן־דֹּדוֹ יִגְאָלֶנּוּ אוֹ־מִשְּׁאָר בְּשָׂרוֹ
נ מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ יִגָּאֲלֶנּוּ אוֹ־הִשִּׂיגָה יָדוֹ וְנִגְאָל׃ וְחִשַּׁב עִם־
קֹנֵהוּ מִשְּׁנַת הִמָּכְרוֹ לוֹ עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְהָיָה כֶּסֶף מִמְכָּרוֹ
נא בְּמִסְפַּר שָׁנִים כִּימֵי שָׂכִיר יִהְיֶה עִמּוֹ׃ אִם־עוֹד רַבּוֹת
נב בַּשָּׁנִים לְפִיהֶן יָשִׁיב גְּאֻלָּתוֹ מִכֶּסֶף מִקְנָתוֹ׃ וְאִם־מְעַט
נִשְׁאַר בַּשָּׁנִים עַד־שְׁנַת הַיֹּבֵל וְחִשַּׁב־לוֹ כְּפִי שָׁנָיו יָשִׁיב
נג אֶת־גְּאֻלָּתוֹ׃ כִּשְׂכִיר שָׁנָה בְשָׁנָה יִהְיֶה עִמּוֹ לֹא־יִרְדֶּנּוּ
נד בְּפָרֶךְ לְעֵינֶיךָ׃ וְאִם־לֹא יִגָּאֵל בָּאֵלֶּה וְיָצָא בִּשְׁנַת הַיֹּבֵל
ה הוּא וּבָנָיו עִמּוֹ׃ מפטיר כִּי־לִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עֲבָדַי הֵם
אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

כו.

א לֹא־תַעֲשׂוּ לָכֶם אֱלִילִם וּפֶסֶל וּמַצֵּבָה לֹא־תָקִימוּ לָכֶם
וְאֶבֶן מַשְׂכִּית לֹא תִתְּנוּ בְּאַרְצְכֶם לְהִשְׁתַּחֲוֹת עָלֶיהָ כִּי
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִּירָאוּ
אֲנִי יְהוָה׃

פ פ פ לג

ג אִם־בְּחֻקֹּתַי תֵּלֵכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם׃

and he shall return unto his own family, and unto the
42 possession of his fathers shall he return. For my servants
are they, whom I brought forth out of the land of Egypt:
43 they shall not be sold as bondmen are sold. Thou shalt
not rule over him with rigour; but thou shalt have fear
44 of thy God. But thy bond-man, and thy bond-woman
that shall remain thine, shall be of the nations that are
round about you: of them may ye buy bond-man and
45 bond-woman. And also of the children of the strangers
that sojourn with you, of them may ye buy, and of their
families that are with you, which they have begotten in
your land; and they shall remain to you as a possession.
46 And ye may transfer them as an inheritance for your
children after you, to inherit them for a possession; you
may hold them to service for ever; but over your breth-
ren the children of Israel, one over the other, ye shall
47 not rule with rigour. And if a stranger or sojourner wax
rich near thee, and thy brother become poor near him,
and he sell himself unto the sojourning stranger near thee,
48 or to a descendant of a stranger's family: After he hath
sold himself shall he have the right of redemption; one
49 of his brethren may redeem him. Either his uncle, or
his uncle's son, may redeem him, or any that is near of
kin unto him of his family may redeem him; or if he
50 obtain the means, he may redeem himself. And he shall
reckon with him that bought him from the year that he
sold himself to him unto the year of the jubilee: and the
price of his sale shall be according to the nomber of
years, as the time of a hired labourer shall he have been
51 with him. If there be yet many years, according to them
shall he return the price of his redemption out of his
52 purchase money. And if there remain but few years
unto the year of the jubilee; then shall he reckon with
him; according to his years shall he return the price of
53 his redemption. As a labourer hired from year to year
shall he be with him; he shall not rule ever him with
54 rigour before thy eyes. And if he be not redeemed by
(one of) these means; then shall he go out in te year of the
55 jubilee, both he, and his children with him. For unto
me are the children of Israel servants, my servants are they,
whom I have brought forth out of the land of Egypt: I
am the Eternal your God.

1 CHAP. XXVI. Ye shall not make your-selves any idols,
and a graven image, or a standing image shall ye notre ar
up unto you, and any carved stones hall you not place in yourd
land, to bow down upon it; for I am the Eternal your God.
2 My sabbaths shatl ye keep, and my sanctuary sball ye
3 reverence, I am the Lord. If in my statutes ye walk, and

ד וְנָתַתִּי גִשְׁמֵיכֶם בְּעִתָּם וְנָתְנָה הָאָרֶץ יְבוּלָהּ וְעֵץ הַשָּׂדֶה
ה יִתֵּן פִּרְיוֹ: וְהִשִּׂיג לָכֶם דַּיִשׁ אֶת־בָּצִיר וּבָצִיר יַשִּׂיג אֶת־
זָרַע וַאֲכַלְתֶּם לַחְמְכֶם לָשֹׂבַע וִישַׁבְתֶּם לָבֶטַח בְּאַרְצְכֶם: שני
ו וְנָתַתִּי שָׁלוֹם בָּאָרֶץ וּשְׁכַבְתֶּם וְאֵין מַחֲרִיד וְהִשְׁבַּתִּי חַיָּה
ז רָעָה מִן־הָאָרֶץ וְחֶרֶב לֹא־תַעֲבֹר בְּאַרְצְכֶם: וּרְדַפְתֶּם
ח אֶת־אֹיְבֵיכֶם וְנָפְלוּ לִפְנֵיכֶם לָחֶרֶב: וְרָדְפוּ מִכֶּם חֲמִשָּׁה
מֵאָה וּמֵאָה מִכֶּם רְבָבָה יִרְדֹּפוּ וְנָפְלוּ אֹיְבֵיכֶם לִפְנֵיכֶם
ט לָחֶרֶב: וּפָנִיתִי אֲלֵיכֶם וְהִפְרֵיתִי אֶתְכֶם וְהִרְבֵּיתִי אֶתְכֶם
י וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם: שלישי חמישי וַאֲכַלְתֶּם יָשָׁן נוֹשָׁן וְיָשָׁן
יא מִפְּנֵי חָדָשׁ תּוֹצִיאוּ: וְנָתַתִּי מִשְׁכָּנִי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא־תִגְעַל
יב נַפְשִׁי אֶתְכֶם: וְהִתְהַלַּכְתִּי בְתוֹכְכֶם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים
יג וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי לְעָם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי
אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִהְיֹת לָהֶם עֲבָדִים וָאֶשְׁבֹּר מֹטֹת
עֻלְּכֶם וָאוֹלֶךְ אֶתְכֶם קוֹמְמִיּוּת: פ
יד וְאִם־לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְלֹא תַעֲשׂוּ אֵת כָּל־הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה:
טו וְאִם־בְּחֻקֹּתַי תִּמְאָסוּ וְאִם אֶת־מִשְׁפָּטַי תִּגְעַל נַפְשְׁכֶם
טז לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי לְהַפְרְכֶם אֶת־בְּרִיתִי: אַף־
אֲנִי אֶעֱשֶׂה־זֹּאת לָכֶם וְהִפְקַדְתִּי עֲלֵיכֶם בֶּהָלָה אֶת־
הַשַּׁחֶפֶת וְאֶת־הַקַּדַּחַת מְכַלּוֹת עֵינַיִם וּמְדִיבַת נָפֶשׁ וְזָרַעְתֶּם
יז לָרִיק זַרְעֲכֶם וַאֲכָלֻהוּ אֹיְבֵיכֶם: וְנָתַתִּי פָּנַי בָּכֶם וְנִגַּפְתֶּם
לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם וְרָדוּ בָכֶם שֹׂנְאֵיכֶם וְנַסְתֶּם וְאֵין־רֹדֵף
יח אֶתְכֶם: וְאִם־עַד־אֵלֶּה לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְיִסַּפְתִּי לְיַסְּרָה
יט אֶתְכֶם שֶׁבַע עַל־חַטֹּאתֵיכֶם: וְשָׁבַרְתִּי אֶת־גְּאוֹן עֻזְּכֶם
כ וְנָתַתִּי אֶת־שְׁמֵיכֶם כַּבַּרְזֶל וְאֶת־אַרְצְכֶם כַּנְּחֹשֶׁה: וְתָם
לָרִיק כֹּחֲכֶם וְלֹא־תִתֵּן אַרְצְכֶם אֶת־יְבוּלָהּ וְעֵץ הָאָרֶץ לֹא
כא יִתֵּן פִּרְיוֹ: וְאִם־תֵּלְכוּ עִמִּי קֶרִי וְלֹא תֹאבוּ לִשְׁמֹעַ לִי
כב וְיָסַפְתִּי עֲלֵיכֶם מַכָּה שֶׁבַע כְּחַטֹּאתֵיכֶם: וְהִשְׁלַחְתִּי בָכֶם

את

15 v. כמע בו"ק.

4 if my commandments ye keep, and do them: Then will I
give you rains in their due season, and the earth shall
yield her products, and the tree of the field shall yield its
5 fruit. And the threshing shall reach with you unto the
vintage, and the vintage shall rech unto sowing-time; and
ye shall eat your bread to the full, and ye shal dwell in
6 safety in your land. And I will give peace in the land,
and ye shall lie down, with none to make you afraid;
and I will remove evil beasts out of the land. and the
7 sword shall not pass trough your land. And ye shall
chase your enemies, and they shall fall before you by the
8 sword. And five of you shall chase a hundred, and a
hundred of you shall chase ten thousand; and your
9 enemies shall fall hefore you by the sword. And I will
turn myself unto you, and make you fruitful, and multiply
10 you; and I will etablish my covenant with you. And ye
shall eat very old store, and the old shall ye remove away
11 because of the new. And I will set my dwelling among
12 you; and my soul shall not loath you. And I will walk
among you, and I will be to you a God, and ye shall be
13 to me a people. I am the Eternal your God, who have
brought you forth out of the land of Egypt, that ye
should not be theier bond-men; and I have broken the
14 bands of your yoke, and caused you to walk upright. But
if ye will not hearken unto me, and will not do all these
15 commandments; And if my statutes ye despise, and if
my ordinances your soul loath, so as not to do all my
16 commandments, in that ye break my covenant: Then will
I also do this unto you, and I will inflict on you terror,
consumption, and the burning ague, that consume the eyes,
and cause sorrow of heart; and ye shall sow in vain your
17 seed; for your enemies shall eat it. And I will set my
face against you, and ye shall be struck down before
your enemies; and they that hate you shall bear rule over
you; and ye shall flee while there is no one pursuing you.
18 And if with these things even ye will not yet hearken
unto me: then will I chastise you yet more, sevenfold for
19 your sins. And I will break the pride of your power;
and I will make your heaven as iron, and your earth as
20 copper: And in vain shall your strength be spent: for
your land shall not yield her products, and the tree of
21 the land shall not yield its fruit. And if ye walk yet con-
trary unto me, and if you refuse to hearken unto me:
then will I bring more plagues upon you, sevenfold ac-
22 cording to your sins. And I will send out against you
the beasts of the field, which shall rob you of your chil-
dren, and destroy your cattle, and diminish your selves:

אֶת־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְשִׁכְּלָה אֶתְכֶם וְהִכְרִיתָה אֶת־בְּהֶמְתְּכֶם
כג וְהִמְעִיטָה אֶתְכֶם וְנֶשַׁמּוּ דַּרְכֵיכֶם: וְאִם־בְּאֵלֶּה לֹא תִוָּסְרוּ
כד לִי וַהֲלַכְתֶּם עִמִּי קֶרִי: וְהָלַכְתִּי אַף־אֲנִי עִמָּכֶם בְּקֶרִי
ה וְהִכֵּיתִי אֶתְכֶם גַּם־אֲנִי שֶׁבַע עַל־חַטֹּאתֵיכֶם: וְהֵבֵאתִי
עֲלֵיכֶם חֶרֶב נֹקֶמֶת נְקַם־בְּרִית וְנֶאֱסַפְתֶּם אֶל־עָרֵיכֶם
כו וְשִׁלַּחְתִּי דֶּבֶר בְּתוֹכְכֶם וְנִתַּתֶּם בְּיַד־אוֹיֵב: בְּשִׁבְרִי לָכֶם
מַטֵּה־לֶחֶם וְאָפוּ עֶשֶׂר נָשִׁים לַחְמְכֶם בְּתַנּוּר אֶחָד וְהֵשִׁיבוּ
כז לַחְמְכֶם בַּמִּשְׁקָל וַאֲכַלְתֶּם וְלֹא תִשְׂבָּעוּ: ס וְאִם־
ח בְּזֹאת לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וַהֲלַכְתֶּם עִמִּי בְּקֶרִי: וְהָלַכְתִּי
עִמָּכֶם בַּחֲמַת־קֶרִי וְיִסַּרְתִּי אֶתְכֶם אַף־אֲנִי שֶׁבַע עַל־
כט חַטֹּאתֵיכֶם: וַאֲכַלְתֶּם בְּשַׂר בְּנֵיכֶם וּבְשַׂר בְּנֹתֵיכֶם תֹּאכֵלוּ:
ל וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת־בָּמֹתֵיכֶם וְהִכְרַתִּי אֶת־חַמָּנֵיכֶם וְנָתַתִּי אֶת־
לא פִּגְרֵיכֶם עַל־פִּגְרֵי גִלּוּלֵיכֶם וְגָעֲלָה נַפְשִׁי אֶתְכֶם: וְנָתַתִּי
אֶת־עָרֵיכֶם חָרְבָּה וְהַשְׁמֹתִי אֶת־מִקְדְּשֵׁיכֶם וְלֹא אָרִיחַ
ל בְּרֵיחַ נִיחֹחֲכֶם: וְהַשְׁמֹתִי אֲנִי אֶת־הָאָרֶץ וְיָשְׁמּוּ עָלֶיהָ
לג אֹיְבֵיכֶם הַיֹּשְׁבִים בָּהּ: וְאֶתְכֶם אָזָרֶה בַגּוֹיִם וַהֲרִיקֹתִי
אַחֲרֵיכֶם חָרֶב וְהָיְתָה אַרְצְכֶם שְׁמָמָה וְעָרֵיכֶם יִהְיוּ חָרְבָה:
לד אָז תִּרְצֶה הָאָרֶץ אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ כָּל יְמֵי הָשַּׁמָּה וְאַתֶּם
בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם אָז תִּשְׁבַּת הָאָרֶץ וְהִרְצָת אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ:
לה כָּל־יְמֵי הָשַּׁמָּה תִּשְׁבָּת אֵת אֲשֶׁר לֹא־שָׁבְתָה בְּשַׁבְּתֹתֵיכֶם
לו בְּשִׁבְתְּכֶם עָלֶיהָ: וְהַנִּשְׁאָרִים בָּכֶם וְהֵבֵאתִי מֹרֶךְ בִּלְבָבָם
בְּאַרְצֹת אֹיְבֵיהֶם וְרַדָּף אֹתָם קוֹל עָלֶה נִדָּף וְנָסוּ מְנֻסַּת־
לז חֶרֶב וְנָפְלוּ וְאֵין רֹדֵף: וְכָשְׁלוּ אִישׁ־בְּאָחִיו כְּמִפְנֵי־חֶרֶב
לח וְרֹדֵף אָיִן וְלֹא־תִהְיֶה לָכֶם תְּקוּמָה לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם: וַאֲבַדְתֶּם
לט בַּגּוֹיִם וַאֲכָלָה אֶתְכֶם אֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם: וְהַנִּשְׁאָרִים בָּכֶם
יִמַּקּוּ בַּעֲוֹנָם בְּאַרְצֹת אֹיְבֵיכֶם וְאַף בַּעֲוֹנֹת אֲבֹתָם אִתָּם
מ יְמַקּוּ: וְהִתְוַדּוּ אֶת־עֲוֹנָם וְאֶת־עֲוֹן אֲבֹתָם בְּמַעֲלָם אֲשֶׁר
מא מָעֲלוּ־בִי וְאַף אֲשֶׁר־הָלְכוּ עִמִּי בְּקֶרִי: אַף־אֲנִי אֵלֵךְ עִמָּם

23 so that your roads shall be desolate. And if notwithstanding these things ye will not be reformed by me, and
24 walk contrary unto me: Then will I also walk contrary unto you, and I also will punish you, sevenfold for your
25 sins. And I will bring over you the sword avenging the quarrel of my covenant, so that ye shall be gathered together within your cities; and then will I send the pestilence among you, that ye shall deliver yourselves into
26 the hand of the enemy: When I break unto you the staff of bread; and ten women shall bake your bread in one oven, and they shall deliver your bread again
27 by weight; and ye shall eat, and no be satisfied. And if notwithstanding this ye will not hearken unto me,
28 but walk contrary unto me: Then will I also walk contrary unto you in fury; and I, even I, will chastise you,
29 sevenfold for your sins. And ye shall eat the flesh of your sons, and the flesh of your daughters shall ye eat.
30 And I will destroy your high-places, and cut down your sun-images, and cast youst carcasses upon the carcasses
31 of your idols; and my soul shall loath you. And I will render your cities a waste, an I will make desolate your sanctuaries, and I will not smell the savour of your sweet
32 odours. And I will surely make desolate the land: and your enemies who dwell therein shall be atonished at it.
33 And you will I scatter among the nations, and I will draw uut after you the sword; and your land shall be a deso-
34 late wild, and your cities shall be a waste. Then shall the land satisfy its sabbaths, all the days of its desolation, when ye are in the land of your enemies: then shall the
35 land rest, and satisfy its sabbaths. All the days of its desolation shall it rest, the time which it did not rest in your
36 sabbaths, when ye dwelt upon it. And regarding those that are left of you, I will send a faitness into their hearts in the lands of their enemies; and the sound of a leaf shaken shall chase them; and they shall flee, as fleeing from the sword and they shall fall with none pursuing.
37 And they shall stumble one over the other, as before the sword, without one pursuing: and ye shall have no power
38 to stand up before your enemies. And ye shall be lost among the nations, and the land of your enemies shall
39 consume you. And they that are left of you shall pine away in their iniquity, in the land of your enemies; and also through the iniquities of their fathers shall they pine
40 away with them. And they shall then confess their iniquity, and the iniquity of their fathers, (that) through their trespass which they trespassed against me, and also that
41 (because) they had walked contrary unto me: I also had

בְּקָרַי וְהֲבֵאתִי אֶתְכֶם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם אוֹ־אָז יִכָּנַע לְבָבָם
מב הֶעָרֵל וְאָז יִרְצוּ אֶת־עֲוֹנָם: וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקוֹב
וְאַף אֶת־בְּרִיתִי יִצְחָק וְאַף אֶת־בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר
מג וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר: וְהָאָרֶץ תֵּעָזֵב מֵהֶם וְתֵרַץ אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ
בְּהִשָּׁמְמָה מֵהֶם וְהֵם יִרְצוּ אֶת־עֲוֹנָם יַעַן וּבְיַעַן בְּמִשְׁפָּטַי
מד מָאָסוּ וְאֶת־חֻקֹּתַי גָּעְלָה נַפְשָׁם: וְאַף גַּם־זֹאת בִּהְיוֹתָם
בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם לֹא־מְאַסְתִּים וְלֹא־גְעַלְתִּים לְכַלֹּתָם לְהָפֵר
מה בְּרִיתִי אִתָּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית
רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי־אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם
מו לִהְיוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה: אֵלֶּה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים
וְהַתּוֹרֹת אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה בֵּינוֹ וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי
בְּיַד־מֹשֶׁה: פ רביעי ששי

כז.

א ב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ כִּי יַפְלִא נֶדֶר בְּעֶרְכְּךָ נְפָשֹׁת לַיהוָה:
ג וְהָיָה עֶרְכְּךָ הַזָּכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן־שִׁשִּׁים שָׁנָה
ד וְהָיָה עֶרְכְּךָ חֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: וְאִם־
ה נְקֵבָה הִוא וְהָיָה עֶרְכְּךָ שְׁלֹשִׁים שָׁקֶל: וְאִם מִבֶּן־חָמֵשׁ
שָׁנִים וְעַד בֶּן־עֶשְׂרִים שָׁנָה וְהָיָה עֶרְכְּךָ הַזָּכָר עֶשְׂרִים
ו שְׁקָלִים וְלַנְּקֵבָה עֲשֶׂרֶת שְׁקָלִים: וְאִם מִבֶּן־חֹדֶשׁ וְעַד
בֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים וְהָיָה עֶרְכְּךָ הַזָּכָר חֲמִשָּׁה שְׁקָלִים כָּסֶף
וְלַנְּקֵבָה עֶרְכְּךָ שְׁלֹשֶׁת שְׁקָלִים כָּסֶף: וְאִם מִבֶּן־שִׁשִּׁים
ז שָׁנָה וָמָעְלָה אִם־זָכָר וְהָיָה עֶרְכְּךָ חֲמִשָּׁה עָשָׂר שָׁקֶל
וְלַנְּקֵבָה עֲשָׂרָה שְׁקָלִים: וְאִם־מָךְ הוּא מֵעֶרְכֶּךָ וְהֶעֱמִידוּ
לִפְנֵי הַכֹּהֵן וְהֶעֱרִיךְ אֹתוֹ הַכֹּהֵן עַל־פִּי אֲשֶׁר תַּשִּׂיג יַד הַנֹּדֵר
ח יַעֲרִיכֶנּוּ הַכֹּהֵן: ס וְאִם־בְּהֵמָה אֲשֶׁר יַקְרִיבוּ מִמֶּנָּה
קָרְבָּן לַיהוָה כֹּל אֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ לַיהוָה יִהְיֶה־קֹּדֶשׁ:

לא

כו v. 42 מלא ו׳. v. 43 קמץ בז״ק. כז v. 9 סבירין ממנה.

to walk contrary unto them, and to bring them into the land of their enemies; and then shall their uncircumcised heart be humbled, and then shall they satisfy their ini-
42 quity. And I will then remember my covenant with Jacob, and also my covenant with Isaac, and also, my covenant with Abraham, will I remember; and the land will I re-
43 member. For the land shall be forsaken by them, and shall satisfy its sabbaths, while it lieth desolate without them, and they shall satisfy their iniquity; because, even because my ordinances they despised, and my statutes
44 their soul loathed. And yet for all that, though they be in the land of their enemies, will I not cast them away, neither will I loath them, to destroy them utterly, to break
45 my covenant with them, for I am the Lord their God. But I will remember for their sakes the covenant of their ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt before the eyes of the nations, that I might be unto them
46 a God: I am the Lord. These are the statutes and ordinances and laws, which the Lord made between him and the children of Israel on mount Sinai, by the hand of Moses.

1 CHAP. XXVII. And the Lord spoke unto Moses,
2 saying. Speak unto the children of Israel, and say unto them, If a man make a particular vow, (to give) the
3 estimated value of persons in honour of the Lord: If the estimadet value concern a male from twenty years old and unto sixty years old, then shall the estimations be fifty shekels of silver, after the shekel of the sanctuary.
4 And if it be a female, then shall the estimation be thirty
5 shekels. And if (the person be) from five years old and unto twenty years old, then shall the estimation of the male
6 be twenty shekels, and for the female ten shekels. And if (the person be) from a month old and unto five years old, then shall the estimation of the male be five shekels of silver, and of the female the estimation (shall be) three shekels
7 of silver. And if (the person be) from sixty years old and upward, if it be a male, then shall the estimation be fif-
8 teen shekels, and for the female ten shekels. But if he be too poor for this estimation, then shall he present himself before the priest, and the priest shall value him; according to the ability to pay of him that hath vowed shall
9 the priest value him. And if it be a beast, whereof men can bring an offering unto the Lord, all that a man giveth

לֹא יַחֲלִיפֶנּוּ וְלֹא־יָמִיר אֹתוֹ טוֹב בְּרָע אוֹ־רַע בְּטוֹב וְאִם־
הָמֵר יָמִיר בְּהֵמָה בִּבְהֵמָה וְהָיָה־הוּא וּתְמוּרָתוֹ יִהְיֶה־קֹדֶשׁ׃
יא וְאִם כָּל־בְּהֵמָה טְמֵאָה אֲשֶׁר לֹא־יַקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן
יב לַיהוָה וְהֶעֱמִיד אֶת־הַבְּהֵמָה לִפְנֵי הַכֹּהֵן׃ וְהֶעֱרִיךְ הַכֹּהֵן
יג אֹתָהּ בֵּין טוֹב וּבֵין רָע כְּעֶרְכְּךָ הַכֹּהֵן כֵּן יִהְיֶה׃ וְאִם־
יד גָּאֹל יִגְאָלֶנָּה וְיָסַף חֲמִשִׁתוֹ עַל־עֶרְכֶּךָ׃ וְאִישׁ כִּי־יַקְדִּישׁ
אֶת־בֵּיתוֹ קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהֶעֱרִיכוֹ הַכֹּהֵן בֵּין טוֹב וּבֵין רָע
טו כַּאֲשֶׁר יַעֲרִיךְ אֹתוֹ הַכֹּהֵן כֵּן יָקוּם׃ וְאִם־הַמַּקְדִּישׁ יִגְאַל
טז אֶת־בֵּיתוֹ וְיָסַף חֲמִשִׁית כֶּסֶף־עֶרְכְּךָ עָלָיו וְהָיָה לוֹ׃ חמישי שביעי
וְאִם מִשְׂדֵה אֲחֻזָּתוֹ יַקְדִּישׁ אִישׁ לַיהוָה וְהָיָה עֶרְכְּךָ לְפִי
יז זַרְעוֹ זֶרַע חֹמֶר שְׂעֹרִים בַּחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כָּסֶף׃ אִם־מִשְּׁנַת
יח הַיֹּבֵל יַקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ כְּעֶרְכְּךָ יָקוּם׃ וְאִם־אַחַר הַיֹּבֵל
יקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ וְחִשַּׁב־לוֹ הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּסֶף עַל־פִּי הַשָּׁנִים
יט הַנּוֹתָרֹת עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְנִגְרַע מֵעֶרְכֶּךָ׃ וְאִם־גָּאֹל יִגְאַל
אֶת־הַשָּׂדֶה הַמַּקְדִּישׁ אֹתוֹ וְיָסַף חֲמִשִׁית כֶּסֶף־עֶרְכְּךָ עָלָיו
כ וְקָם לוֹ׃ וְאִם־לֹא יִגְאַל אֶת־הַשָּׂדֶה וְאִם־מָכַר אֶת־הַשָּׂדֶה
כא לְאִישׁ אַחֵר לֹא־יִגָּאֵל עוֹד׃ וְהָיָה הַשָּׂדֶה בְּצֵאתוֹ בַיֹּבֵל
כב קֹדֶשׁ לַיהוָה כִּשְׂדֵה הַחֵרֶם לַכֹּהֵן תִּהְיֶה אֲחֻזָּתוֹ׃ ששי ואם
אֶת־שְׂדֵה מִקְנָתוֹ אֲשֶׁר לֹא מִשְׂדֵה אֲחֻזָּתוֹ יַקְדִּישׁ לַיהוָה׃
כג וְחִשַּׁב־לוֹ הַכֹּהֵן אֶת מִכְסַת הָעֶרְכְּךָ עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְנָתַן
כד אֶת־הָעֶרְכְּךָ בַּיּוֹם הַהוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה׃ בִּשְׁנַת הַיֹּבֵל יָשׁוּב
כה הַשָּׂדֶה לַאֲשֶׁר קָנָהוּ מֵאִתּוֹ לַאֲשֶׁר־לוֹ אֲחֻזַּת הָאָרֶץ׃ וְכָל־
עֶרְכְּךָ יִהְיֶה בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה יִהְיֶה הַשֶּׁקֶל׃
כו אַךְ־בְּכוֹר אֲשֶׁר יִבָּכֵר לַיהוָה בִּבְהֵמָה לֹא־יַקְדִּישׁ אִישׁ
כז אֹתוֹ אִם־שׁוֹר אִם־שֶׂה לַיהוָה הוּא׃ וְאִם בַּבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה
וּפָדָה בְּעֶרְכֶּךָ וְיָסַף חֲמִשִׁתוֹ עָלָיו וְאִם־לֹא יִגָּאֵל וְנִמְכַּר
כח בְּעֶרְכֶּךָ׃ אַךְ כָּל־חֵרֶם אֲשֶׁר יַחֲרִם אִישׁ לַיהוָה מִכָּל־

אשר

10 ,v קמץ בטרחא.

10 of such unto the Lord shall be holy. He shall not alter
it, nor change it, s good for a bad one, or a bad for a
good one: and if he should change beast for beast, then
11 shall it together with its exchange be holy. And if it be
any unclean beast, of which they cannot offer a sacrifice
unto the Lord, then shall he present the beast before the
12 priest: And the priest shall value it, whether it be good
13 or bad; as the priest valueth it, so shall it be. And if
he will redeem it, then shall he add a fifth part thereof
14 unto the estimated value. And if a man sanctify his house
as holy unto the Lord, then shall the priest value it, whe-
ther it ba good or bad; as the priest may value it, so
15 shall it stand. And if he that sanctified it will redeem his
house, then shall he add the fifth part of the money of
16 the estimated value unto it, and it shall remain his. And
if a man sanctify some part of a field of his possession
unto the Lord, then shall the estimation be in proportion
to its required seed: the seed of a chomer of barley at
17 fifty shekels of silver. If immediately after the year of the
jubilee he sanctify his field according to this estimation
18 shall it stand. But it after the jubilee he sanctify his field,
then shall the priest reckon unto him the money in pro-
portion to the years that remain until the year of the ju-
19 bilee, and it shall be deducted from the estimation. And
if he that sanctified the field will redeem it, then shall he
add the fifth part of the money of the estimated value unto
20 it, and it shall be assured to him. But if he will not re-
dem the field, or if he have sold the field to another man,
21 it shall not be redeemed any more. But the field, when
it is freed in the jubilee, shall be holy unto the Lord, as
a devoted field: to the priest shall it belong as his pos-
22 session. And if a man sanctify a field which he hath
bought, which is not of the fields of his possession, unto
23 the Lord: Then shall the priest reckon unto him the amount
of the estimated value to the year of the jubilee; and he
shall give this estimation on that day, as a holy thing
24 unto the Lord. In the year of the jubilee the field shall
return unto him of whom he bought it, to the one to whom
25 belongeth the possession of the land. And all estimations
of value shall be according to the shekel of the sanctuary:
26 twenty gerahs shall be the shekel. Only the first-born
which shall, by being first-born, be sacred unto the Lord
among cattle, no man shall sanctify: whether it be ox, or
27 lamb, it is the Lord's. And if it be an unclean animal,
then shall he redeem it according to the estimated value,
and he shall add its fifth part thereto; and if it be not re-
demeed, then shall it be sold according to the estimated
28 value. But any devoted thing which a man may devote

אֲשֶׁר־לוֹ מֵאָדָם וּבְהֵמָה וּמִשְׂדֵה אֲחֻזָּתוֹ לֹא יִמָּכֵר וְלֹא יִגָּאֵל
כח כָּל־חֵרֶם קֹדֶשׁ־קָדָשִׁים הוּא לַיהוָה: שביעי כָּל־חֵרֶם אֲשֶׁר
ל יָחֳרַם מִן־הָאָדָם לֹא יִפָּדֶה מוֹת יוּמָת: וְכָל־מַעְשַׂר הָאָרֶץ
לא מִזֶּרַע הָאָרֶץ מִפְּרִי הָעֵץ לַיהוָה הוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה: וְאִם־גָּאֹל
לב יִגְאַל אִישׁ מִמַּעְשְׂרֹו חֲמִשִׁיתוֹ יֹסֵף עָלָיו: מפטיר וְכָל־מַעֲשַׂר
בָּקָר וָצֹאן כֹּל אֲשֶׁר־יַעֲבֹר תַּחַת הַשָּׁבֶט הָעֲשִׂרִי יִהְיֶה־
לג קֹדֶשׁ לַיהוָה: לֹא יְבַקֵּר בֵּין־טוֹב לָרָע וְלֹא יְמֵרֶנּוּ וְאִם־
מָמֵר יְמִירֶנּוּ וְהָיָה־הוּא וּתְמוּרָתוֹ יִהְיֶה־קֹדֶשׁ לֹא יִגָּאֵל:
לד אֵלֶּה הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
בְּהַר סִינָי:

ח ז ק

סכום פסוקי דספר ויקרא שמונה מאות וחמשים ותשעה. נטף סימן: וחציו והנגע בבשר הזב: ופרשיותיו עשרה. בא גד סימן: וסדריו שלשה ועשרים. ובתורתו יהגה יומם ולילה סימן: ופרקיו שבעה ועשרים. ואהיה עמך ואברכך סימן: מניין הפתוחות שתים וחמשים. והסתומות ששה וארבעים. הכל שמנה ותשעים פרשיות. דודי צח ואדום סימן.

unto the Lord of all that he hath, both of man and beast, and of the field of his possession, shall not be sold nor redeemed: every devoted thing is most holy unto the Lord.
29 Any one condemned, who shall be condemned to death among men, shall not be redeemed: he shall be put to
30 death. And every tithe of the land, of the seed of the land, or of the fruit of the tree, belongeth to the Lord: it
31 is holy unto the Lord. And if a man will redeem any
32 part of his tithe, its fifth part shall he add thereto. And concerning the tithe of the herds, or of the flocks, whatsoever passeth under the rod, the tenth shall be holy unto
33 the Lord. He shall not search whether it be good or bad, neither shall be change it: and if he should change it, then both it and the exchange thereof shall be holy; it
34 shall not be redeemed. These are the commandments, which the Lord commanded Moses for the children of Israel on Mount Sinai.

THE END OF THE THIRD BOOK.

HAPHTORAH

VAJIKRA.

סדר ברכות ההפטרה.

ברכות קודם קריאת ההפטרה.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בִּנְבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה בְּדִבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָצֶדֶק:

לאחר ההפטרה יברך המפטיר ברכות אחרונות.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. צִיר כָּל־הָעוֹלָמִים. צַדִּיק בְּכָל הַדּוֹרוֹת. הָאֵל הַנֶּאֱמָן. הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה. הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם. שֶׁכָּל דְּבָרָיו אֱמֶת וָצֶדֶק:

נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ. וְדָבָר אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ אָחוֹר לֹא יָשׁוּב רֵיקָם כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכָל דְּבָרָיו:

רַחֵם עַל צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ וְלַעֲלוּבַת נֶפֶשׁ תּוֹשִׁיעַ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְשַׂמֵּחַ צִיּוֹן בְּבָנֶיהָ:

שַׂמְּחֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא עַבְדֶּךָ. וּבְמַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ בִּמְהֵרָה יָבֹא וְיָגֵל לִבֵּנוּ. עַל כִּסְאוֹ לֹא יֵשֵׁב זָר וְלֹא יִנְחֲלוּ עוֹד אֲחֵרִים אֶת כְּבוֹדוֹ. כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לוֹ שֶׁלֹּא יִכְבֶּה נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן דָּוִד:

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוֹדָה וְעַל הַנְּבִיאִים וְעַל יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה שֶׁנָּתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת. עַל הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל־חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

Prayer before and after the Haftarah.

Before The Haftarah.

ברוך Praised art thou God our Lord who has chosen the prophets, the well gifted and takes pleasure in their words, which they have spoken with truthfulness.

ברוך Praised art thou o God who has chosen the Thorah and Moses, his servant and Israel, his people and the prophets of truthfulness and righteousness.

After The Haftarah.

ברוך Praised art thou God our Lord of the world, who is a shelter for all eternity, just at all times, God who is true and veracious, speak and does, speak et accomplishes his words for each word from him is true and just. True and veracious art thou O God our Lord, true and sure are all thy words and none of thy words is vain or unaccomplished: for thou art God and Lord, sure, true and most merciful. Praised art thou, God, who is true in his word.

רחם Have mercy upon Zion, this is the house where in we live; those who are afflicted in their heart, may be comforted by thee with thy blessing soon in our days. Praised art thou God who rejoiced Zion with her children.

שמחנו Rejoice us God our Lord, by Elias the prophet, thy servant, by the royal house of David, thy anointed; may be come soon that our heart may be rejoiced in thee; for with thy holy name thou hast warranted and sworn it to him, that his light may not vanish and extinguish in eternity. Praised art thou, God, David's shield.

על התורה For the Thorah and for the service and for the prophets and for the Sabbath which thou hast given us God our Lord as sanctification and repose, for honor and magnification — for all this we thank, O God and we praise thee. Praised be thy name in the mouth of each living being, now and evermore in eternity. Praised art thou God, who has hallowed the sabbath.

י מִי־יִצַּר אֵל וּפֶסֶל נָסָךְ לִבְלְתִּי הוֹעִיל׃ (יא) הֵן כָּל־
חֲבֵרָיו יֵבֹשׁוּ וְחָרָשִׁים הֵמָּה מֵאָדָם יִתְקַבְּצוּ כֻלָּם יַעֲמֹדוּ
יִפְחֲדוּ יֵבֹשׁוּ יָחַד׃ (יב) חָרַשׁ בַּרְזֶל מַעֲצָד וּפָעַל בַּפֶּחָם
וּבְמַקָּבוֹת יְצָרֲהוּ וַיִּפְעָלֵהוּ בִּזְרוֹעַ כֹּחוֹ גַּם־רָעֵב וְאֵין כֹּחַ
לֹא־שָׁתָה מַיִם וַיִּעָף׃ (יג) חָרַשׁ עֵצִים נָטָה קָו יְתָאֲרֵהוּ
בַשֶּׁרֶד יַעֲשֵׂהוּ בַּמַּקְצֻעֹת וּבַמְּחוּגָה יְתָאֲרֵהוּ וַיַּעֲשֵׂהוּ
כְּתַבְנִית אִישׁ כְּתִפְאֶרֶת אָדָם לָשֶׁבֶת בָּיִת׃ (יד) לִכְרֹת־
לוֹ אֲרָזִים וַיִּקַּח תִּרְזָה וְאַלּוֹן וַיֵּאמֶץ־לוֹ בַּעֲצֵי־יָעַר נָטַע
אֹרֶן וְגֶשֶׁם יְגַדֵּל׃ (טו) וְהָיָה לְאָדָם לִבְעֹר וַיִּקַּח מֵהֶם
וַיָּח�all אַף־יַשִּׁיק וְאָפָה לֶחֶם אַף־יִפְעַל־אֵל וַיִּשְׁתָּחוּ עָשָׂהוּ
פֶּסֶל וַיִּסְגֹּד־לָמוֹ׃ (טז) חֶצְיוֹ שָׂרַף בְּמוֹ־אֵשׁ עַל־חֶצְיוֹ
בָּשָׂר יֹאכַל יִצְלֶה צָלִי וְיִשְׂבָּע אַף־יָחֹם וְיֹאמַר הֶאָח
חַמוֹתִי רָאִיתִי אוּר׃ (יז) וּשְׁאֵרִיתוֹ לְאֵל עָשָׂה לְפִסְלוֹ
יִסְגֹּד־לוֹ וְיִשְׁתַּחוּ וְיִתְפַּלֶּל אֵלָיו וְיֹאמַר הַצִּילֵנִי כִּי אֵלִי
אָתָּה׃ (יח) לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ כִּי טָח מֵרְאוֹת עֵינֵיהֶם
מֵהַשְׂכִּיל לִבֹּתָם׃ (יט) וְלֹא־יָשִׁיב אֶל־לִבּוֹ וְלֹא דַעַת
וְלֹא־תְבוּנָה לֵאמֹר חֶצְיוֹ שָׂרַפְתִּי בְמוֹ־אֵשׁ וְאַף אָפִיתִי
עַל־גֶּחָלָיו לַחְמִי אֶצְלֶה בָשָׂר וְאֹכֵל וְיִתְרוֹ לְתוֹעֵבָה
אֶעֱשֶׂה לִבְוּל עֵץ אֶסְגּוֹד׃ (כ) רֹעֶה אֵפֶר לֵב הוּתַל
הִטָּהוּ וְלֹא־יַצִּיל אֶת־נַפְשׁוֹ וְלֹא יֹאמַר הֲלוֹא־שֶׁקֶר
בִּימִינִי׃ (כא) זְכָר־אֵלֶּה יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל כִּי עַבְדִּי־אָתָּה
יְצַרְתִּיךָ עֶבֶד־לִי אַתָּה יִשְׂרָאֵל לֹא תִנָּשֵׁנִי׃ (כב) מָחֵיתִי
כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן חַטֹּאותֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ׃
(כג) רָנּוּ שָׁמַיִם כִּי־עָשָׂה יְהוָה הָרִיעוּ תַּחְתִּיּוֹת אָרֶץ
פִּצְחוּ הָרִים רִנָּה יַעַר וְכָל־עֵץ בּוֹ כִּי־גָאַל יְהוָה יַעֲקֹב
וּבְיִשְׂרָאֵל יִתְפָּאָר׃

*ן זעירא *יתד ף

they may be ashamed. (10) Who hath formed a god, or cast an image that profiteth nothing? (11) Behold, all his associates shall be ashamed, for the workmen themselves are but men: let them all be gathered together, let them stand up, they shall be terrified, they shall be ashamed together. (12) The iron-smith (maketh) an axe and worketh it in the coals, and with hammers he he fashioneth it, and worketh it with his powerful arm: he also, when he is hungery, loseth his strength; when he drinketh no water, he becometh faint. (13) The worker in wood stretcheth out the rule; he marketh it out with chalk; he fitteth it with planes, and he marketh it out with the compass, and maketh it after the figure of a man, after the beauty, of a child of earth, that it may dwell in a house. (14) He felleth for himself cedars, and taketh sypress and oak, and he chooseth for himself the strongest among the trees of the forest; he planteth an ash, and the rain causeth it to grow. (15) Then doth it serve a man for burning; and he taketh thereof; and warmeth himself; he also heateth therewith, and baketh bread; he also worketh out a god, and boweth himself; he maketh of it an image and kneeleth down thereto. (16) The half thereof hath he burnt in fire; with the half thereof will he eat flesh; he will roast food, and be satisfied; he will also warm himself, and say, Aha, I am warm, I have felt the fire: (17) And the residue thereof hath he made into a god, his graven image, he kneeleth down unto it and boweth himself, and prajeth unto it, and saith Detver me; for my god art thou. (18) Thev know not they understand not; for their eyes are daubed over that they cannot see; their hearts, that they cannot understand. (19) And he layeth it not to heart, and hath no knowledge, no understanding, to say, The half thereof have I burnt in fire; and I have also baked upon its coals bread; I (now) will roast flesh, and eat it: and shall I make of its residue an abomination, before a block of wood shall I kneel? (20) He pursueth ashes; a deceived heart hath turned him aside; and he cannod deliver his soul, and will not say, Is there not a lie in my right hand? (21) Remember these things, O Jakob; and Israel for thou art my servant! I have formed the to be my servant, thou (art this); O Israel, thou shalt not be forgotten by me. (22) I have blotted out, as a vapour, thy transgressions, and, as a cloud, thy sins: return unto me; for I haveredeemed thee. (23) Sing, O ye heavens; for the Lord hath doue it; shout, ye lowest depths of the earth; break forth into singing ye mountains, O forest, and every tree therein; for the Lord hath redeemed Jacob, and on Israel will he glorify himself.

הפטרת צו

(ירמיה ז׳ כ״א—ח׳ ג׳ ט׳ כ״ב כ״ד.)

ומס מל בו פ׳ זכור ופטירין כה אמר ה׳ פקדתי, ובפ׳ החדש מפטירין כל העם הארץ.

(כא) כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹלוֹתֵיכֶם
סְפוּ עַל־זִבְחֵיכֶם וְאִכְלוּ בָשָׂר: (כב) כִּי לֹא־
דִבַּרְתִּי אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם וְלֹא צִוִּיתִים בְּיוֹם הוֹצִיאִי אֹתָם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־דִּבְרֵי עוֹלָה וָזָבַח: (כג) כִּי אִם־אֶת־
הַדָּבָר הַזֶּה צִוִּיתִי אוֹתָם לֵאמֹר שִׁמְעוּ בְקוֹלִי וְהָיִיתִי
לָכֶם לֵאלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי לְעָם וַהֲלַכְתֶּם בְּכָל־הַדֶּרֶךְ
אֲשֶׁר־אֲצַוֶּה אֶתְכֶם לְמַעַן יִיטַב לָכֶם: (כד) וְלֹא שָׁמְעוּ
וְלֹא־הִטּוּ אֶת־אָזְנָם וַיֵּלְכוּ בְּמֹעֲצוֹת בִּשְׁרִרוּת לִבָּם
הָרָע וַיִּהְיוּ לְאָחוֹר וְלֹא לְפָנִים: (כה) לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר
יָצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה וָאֶשְׁלַח
אֲלֵיכֶם אֶת־כָּל־עֲבָדַי הַנְּבִיאִים יוֹם הַשְׁכֵּם וְשָׁלֹחַ:
(כו) וְלוֹא שָׁמְעוּ אֵלַי וְלֹא הִטּוּ אֶת־אָזְנָם וַיַּקְשׁוּ אֶת־
עָרְפָּם הֵרֵעוּ מֵאֲבוֹתָם: (כז) וְדִבַּרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־כָּל־
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֵלֶיךָ וְקָרָאתָ אֲלֵיהֶם וְלֹא
יַעֲנוּכָה: (כח) וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לוֹא־שָׁמְעוּ
בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהָיו וְלֹא לָקְחוּ מוּסָר אָבְדָה הָאֱמוּנָה
וְנִכְרְתָה מִפִּיהֶם: (כט) גֵּז נִזְרֵךְ וְהַשְׁלִיכִי וְשָׂאִי עַל־
שְׁפָיִם קִינָה כִּי מָאַס יְהוָה וַיִּטֹּשׁ אֶת־דּוֹר עֶבְרָתוֹ:
(ל) כִּי־עָשׂוּ בְנֵי־יְהוּדָה הָרַע בְּעֵינַי נְאֻם־יְהוָה שָׂמוּ
שִׁקּוּצֵיהֶם בַּבַּיִת אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי־עָלָיו לְטַמְּאוֹ: (לא)
וּבָנוּ בָּמוֹת הַתֹּפֶת אֲשֶׁר בְּגֵיא בֶן־הִנֹּם לִשְׂרֹף אֶת־
בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנֹתֵיהֶם בָּאֵשׁ אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִי וְלֹא עָלְתָה
עַל־לִבִּי: (לב) לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְלֹא־
יֵאָמֵר עוֹד הַתֹּפֶת וְגֵיא בֶן־הִנֹּם כִּי אִם־גֵּיא הַהֲרֵגָה
וְקָבְרוּ בְתֹפֶת מֵאֵין מָקוֹם: (לג) וְהָיְתָה נִבְלַת הָעָם הַזֶּה

*הוציאו סדי יוציאו קד

Haphtorah zav Jeremiah VII.

(1) Thus hath said the lord of hosts, the God of Israel, Add your burnt-offerings unto your peacesacrifices, and eat the flesch thereof. (2) For I spoke not with your fathers, and I commanded them not on the day of my bringing them out of the land of Egypt, concerning burnt offering or sacrifice. (3) But this thing did I command them, saying, Hearken to my voice, and I will be unto you for a god, and ye shall be unto me for a people; and walk ye altogether on the way which I may command you, in order that it may be well unto you. (4) Yet they hearkened not, and inclined not their ear; but they walked in the counsels, in the stub borness of their evil heart; and they went backward, and not forward. (5) Since the day that your fathers came forth out of the land of Egypt until this day; and I sent unto you all my servants the prophets, sending them daily in the morning early. (6) Yet they herkened not unto me, and inclined not their ear; but they hardened their neck; they did worse than their fathers. (7) And if thou speak unto them all these words, and they will not hearken to thee; and if thou call unto them, and they will not answer thee. (8) Then shalt thou say unto them, This is the nation that hearken not to the voice of the Lord tseir God and accept not correction; lost is the truth, and is obliterated from their mouth. (9) Cut of thy flowing hair, and cast it away, and take up on mountain tops a lamentation; for rejected hath the Lord and forsaken the generation of his wrath. (10) For the children of Judah have done what is evil in my eyes, saith the Lord: they have set up their abominations in the house which is called by my name, to pollute it. (11) And they have built the high-places of Thophet, which is in the valley of Ben-hinnom, to burn their sons and their daughters in the fire; which I had not commanded and which never came into my mind. (12) Therefore, behold days are coming, saith the Lord, that it shall not be called any more Thophet, or The valley of Benhinnom, but The valley of slaughter: and they shall bury in Thophet, for want of room.

לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ וְאֵין מַחֲרִיד׃
(לד) וְהִשְׁבַּתִּי | מֵעָרֵי יְהוּדָה וּמֵחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם קוֹל שָׂשׂוֹן
וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חָתָן וְקוֹל כַּלָּה כִּי לְחָרְבָּה תִּהְיֶה
הָאָרֶץ׃ ח (א) בָּעֵת הַהִיא נְאֻם־יְהוָה וְיוֹצִיאוּ אֶת־עַצְמוֹת
מַלְכֵי־יְהוּדָה וְאֶת־עַצְמוֹת־שָׂרָיו וְאֶת־עַצְמוֹת הַכֹּהֲנִים
וְאֶת | עַצְמוֹת הַנְּבִיאִים וְאֶת עַצְמוֹת יֹשְׁבֵי־יְרוּשָׁלַם
מִקִּבְרֵיהֶם׃ (ב) וְשִׁטְּחוּם לַשֶּׁמֶשׁ וְלַיָּרֵחַ | וּלְכֹל צְבָא
הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר אֲהֵבוּם וַאֲשֶׁר עֲבָדוּם וַאֲשֶׁר הָלְכוּ אַחֲרֵיהֶם
וַאֲשֶׁר דָּרְשׁוּם וַאֲשֶׁר הִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם לֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא
יִקָּבֵרוּ לְדֹמֶן עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה יִהְיוּ׃ (ג) וְנִבְחַר מָוֶת
מֵחַיִּים לְכֹל הַשְּׁאֵרִית הַנִּשְׁאָרִים מִן־הַמִּשְׁפָּחָה הָרָעָה־
הַזֹּאת בְּכֹל־הַמְּקֹמוֹת הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר הִדַּחְתִּים שָׁם
נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃ ט (כב) כֹּה | אָמַר יְהוָה אַל־יִתְהַלֵּל
חָכָם בְּחָכְמָתוֹ וְאַל־יִתְהַלֵּל הַגִּבּוֹר בִּגְבוּרָתוֹ אַל־יִתְהַלֵּל
עָשִׁיר בְּעָשְׁרוֹ׃ (כג) כִּי אִם־בְּזֹאת יִתְהַלֵּל הַמִּתְהַלֵּל
הַשְׂכֵּל וְיָדֹעַ אוֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה חֶסֶד מִשְׁפָּט
וּצְדָקָה בָּאָרֶץ כִּי־בְאֵלֶּה חָפַצְתִּי נְאֻם־יְהוָה׃

הפטרת שמיני

(שמואל ב׳ ו׳ א׳—ז׳ י״ז).

וס״ת מל נו פ׳ פרה מפטירין ויהי דבר י״י וגו׳ בית ישראל, ובפ׳ החדש מפטירין כה אמר י״י בראשון באחד לחדש, וס״ת מל נו ער״ח מפטירין מחר חדש.

(א) וַיּוֹסֶף עוֹד דָּוִד אֶת־כָּל־בָּחוּר בְּיִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים
אָלֶף׃ (ב) וַיָּקָם | וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר
אִתּוֹ מִבַּעֲלֵי יְהוּדָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים
אֲשֶׁר־נִקְרָא שֵׁם שֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים עָלָיו׃
(ג) וַיַּרְכִּבוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֶל־עֲגָלָה חֲדָשָׁה וַיִּשָּׂאֻהוּ
מִבֵּית אֲבִינָדָב אֲשֶׁר בַּגִּבְעָה וְעֻזָּא וַאֲחְיוֹ בְּנֵי אֲבִינָדָב נֹהֲגִים

*ויציאו קי

(13) And the carcasses of this people shall become food unto the the fowls of the heavens, and unto the beasts of the earth, with none to chase them away. (14) And I will cause to cease from the cities of Judah, and from the streets of Jerusalem, the voice of gladness. and the voice of joy, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride; for a desert shall the land become. (15) At that time, saith the Lord shall they bring out the bones of the kings of Judah, and the bones of his princes, and the bones of the priests, and the bones of the prophets, and the bones of the inhabitants of Jerusalem, out of their graves. (16) And they shall spread them out before the sun, and the moon, and all the host of heaven, which they have loved, and which they have served, and after which they have walked, and which they have sought, and to which they have prostrated themselves: they shall not be gathered up, and they shall not be buried; dung upon the face of the ground shall they become. (17) And death shall be preferable to life, for all the residue of those that are left of this evil family, who are left in alle the places whither I shall have driven them, saith the Lord of hosts. (18) Thus hath said the Lord, Let not the wise glorify himself in his wisdom, neither let the mighty man glorify himself in his might, let no the rich glorify himself in his riches. (19) But let him that glorit fieth himself glory in this, that he understandeth and knoweth methat I am the Lord who exercise kindness, justice and righteousness, on the earth; for in these things I delight, saith the Lord.

Haphtorah Sheminee 2. Samuel. Chapt. VI.

(1) And David assembled again, all the chosen men of Israel, thirty thousand. (2) And David arose, and went with all the people, who were with him from Ba'aléyehuda, to bring up from there the ark of God, the name of which was called by the name of the Lord hosts, that dwelleth over the cherubim. (3) And they conveyed the ark of God in a new wagon, and brought it out of the house of Abinadab that was on the hill; and 'Uzzah and Achyo, the sons of Abinadab, guided the now wagon.

נְהֲגִים אֶת־הֶעְגָלָה חֲדָשָׁה׃ (ד) וַיִּשְׂאֻהוּ מִבֵּית אֲבִינָדָב
אֲשֶׁר בַּגִּבְעָה עִם אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְאַחְיוֹ הֹלֵךְ לִפְנֵי
הָאָרוֹן׃ (ה) וְדָוִד ו וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל מְשַׂחֲקִים לִפְנֵי
יְהוָה בְּכָל עֲצֵי בְרוֹשִׁים וּבְכִנֹּרוֹת וּבִנְבָלִים וּבְתֻפִּים
וּבְמְנַעֲנָעִים וּבְצֶלְצְלִים׃ (ו) וַיָּבֹאוּ עַד־גֹּרֶן נָכוֹן וַיִּשְׁלַח
עֻזָּה אֶל־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיֹּאחֶז בּוֹ כִּי שָׁמְטוּ הַבָּקָר׃
(ז) וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּעֻזָּה וַיַּכֵּהוּ שָׁם הָאֱלֹהִים עַל־הַשַּׁל
וַיָּמָת שָׁם עִם אֲרוֹן הָאֱלֹהִים׃ (ח) וַיִּחַר לְדָוִד עַל אֲשֶׁר
פָּרַץ יְהוָה פֶּרֶץ בְּעֻזָּה וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא פֶּרֶץ עֻזָּה
עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ (ט) וַיִּרָא דָוִד אֶת־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא
וַיֹּאמֶר אֵיךְ יָבוֹא אֵלַי אֲרוֹן יְהוָה׃ (י) וְלֹא־אָבָה דָוִד
לְהָסִיר אֵלָיו אֶת־אֲרוֹן יְהוָה עַל־עִיר דָּוִד וַיַּטֵּהוּ דָוִד
בֵּית עֹבֵד־אֱדֹם הַגִּתִּי׃ (יא) וַיֵּשֶׁב אֲרוֹן יְהוָה בֵּית עֹבֵד
אֱדֹם הַגִּתִּי שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־עֹבֵד אֱדֹם
וְאֶת־כָּל־בֵּיתוֹ׃ (יב) וַיֻּגַּד לַמֶּלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר בֵּרַךְ יְהוָה
אֶת־בֵּית עֹבֵד אֱדֹם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בַּעֲבוּר אֲרוֹן
הָאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיַּעַל אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים מִבֵּית עֹבֵד
אֱדֹם עִיר דָּוִד בְּשִׂמְחָה׃ (יג) וַיְהִי כִּי צָעֲדוּ נֹשְׂאֵי אֲרוֹן־
יְהוָה שִׁשָּׁה צְעָדִים וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא׃ (יד) וְדָוִד מְכַרְכֵּר
בְּכָל־עֹז לִפְנֵי יְהוָה וְדָוִד חָגוּר אֵפוֹד בָּד׃ (טו) וְדָוִד
וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל מַעֲלִים אֶת־אֲרוֹן יְהוָה בִּתְרוּעָה וּבְקוֹל
שׁוֹפָר׃ (טז) וְהָיָה אֲרוֹן יְהוָה בָּא עִיר דָּוִד וּמִיכַל בַּת־
שָׁאוּל נִשְׁקְפָה ו בְּעַד הַחַלּוֹן וַתֵּרֶא אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּוִד
מְפַזֵּז וּמְכַרְכֵּר לִפְנֵי יְהוָה וַתִּבֶז לוֹ בִּלִבָּהּ׃ (יז) וַיָּבִאוּ
אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וַיַּצִּגוּ אֹתוֹ בִּמְקוֹמוֹ בְּתוֹךְ הָאֹהֶל אֲשֶׁר
נָטָה־לוֹ דָּוִד וַיַּעַל דָּוִד עֹלוֹת לִפְנֵי יְהוָה וּשְׁלָמִים׃
(יח) וַיְכַל דָּוִד מֵהַעֲלוֹת הָעוֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיְבָרֶךְ אֶת־
הָעָם בְּשֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת׃ (יט) וַיְחַלֵּק לְכָל־הָעָם לְכָל־
הֲמוֹן יִשְׂרָאֵל לְמֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה לְאִישׁ חַלַּת לֶחֶם אַחַת
וְאִשְׁפָּר אֶחָד וַאֲשִׁישָׁה אֶחָת וַיֵּלֶךְ כָּל־הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ׃

(4) When they brought it out of the house of Abinadab which was on the hill (they were), near the ark of God; but Aohys went before the ark. (5) And David and all the house of Israel played before the Lord on all manner of instruments made of fir-wood, and on harps, and on psalteries, and on tambourines and with bells, and with cymbals. (6) And when they came to the treshing — floor of Nachon, 'Uzzah put forth (his hand) to the ark of God, and took hold of it; for the oxen shook it. (7) And the anger of the Lord was kindled against 'Uzzah; and God smote him there for the sin; and he died there by the ark of God. (8) And it was grievous to David, because the Lord had suddently taken away 'Uzzah; and he called that place Perez-'uzzah (Breach of 'Uzzah) until this day. (9) And David was afraid of the Lord on that day, and said, How shall the ark of the Lord come to me? (10) So David not would allow to have the ark of the Lord removed unto him into the city of David; but David had it carried round into the house of 'Obed edom the Gittite. (11) And the ark of the Lord remained in the house of 'Obed-edom, the Gittite three months: an the Lord blessed 'Obed-edom, and all his household. (12) And it was told to king David, saying, The Lord hath blessed the house of 'Obed-edom and all that pertaineth unto him, because of the ark of God: and David then went and brought up the ark of God from the house of 'Obed-edom into the city of David with joy. (13) And it happened, that, when the bearers of the ark of the Lord had progressed six paces, he sacrificed an ox and a fatling. (14) And David danced with all his might before the Lord; and David was girded with a linen ephod. (15) So David and all the house of Israel brought up the ark of the Lord with shouting, and with the sound of the cornet. (16) And it happened, as the ark of the Lord came into the city of David, that Michal the daughter of Saül looked through the window, and saw king David leaping and dancing before the Lord; and she despised him in her heart. (17) And they brought in the ark of the Lord, and set it in its place, in the midst of the tent that David had pitched for it: and David offered burnt-offerings before the Lord and peace-offerings. (18) And when David had made an end of offering the burnt-offerings and the peace-offerings, he blessed the people in the name of the Lord of hosts. (19) And he dealt out to all the people, to the whole multitude of Israel to both men and women, to every person one cake of bread, and a good piece of flesh, and a flagon of wine: and all the people departed every

(כאן מסיימין הספרדים)

כ וַיָּשָׁב דָּוִד לְבָרֵךְ אֶת־בֵּיתוֹ וַתֵּצֵא מִיכַל בַּת־שָׁאוּל
לִקְרַאת דָּוִד וַתֹּאמֶר מַה־נִּכְבַּד הַיּוֹם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
נִגְלָה הַיּוֹם לְעֵינֵי אַמְהוֹת עֲבָדָיו כְּהִגָּלוֹת נִגְלוֹת אַחַד
הָרֵקִים: כא וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־מִיכַל לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר
בָּחַר־בִּי מֵאָבִיךְ וּמִכָּל־בֵּיתוֹ לְצַוֹּת אֹתִי נָגִיד עַל־עַם
יְהוָה עַל־יִשְׂרָאֵל וְשִׂחַקְתִּי לִפְנֵי יְהוָה כב וְנִקַלֹּתִי עוֹד
מִזֹּאת וְהָיִיתִי שָׁפָל בְּעֵינָי וְעִם־הָאֲמָהוֹת אֲשֶׁר אָמַרְתְּ
עִמָּם אִכָּבֵדָה: כג וּלְמִיכַל בַּת־שָׁאוּל לֹא־הָיָה לָהּ
יֶלֶד עַד יוֹם מוֹתָהּ: ז א וַיְהִי כִּי־יָשַׁב הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ
וַיהוָה הֵנִיחַ־לוֹ מִסָּבִיב מִכָּל־אֹיְבָיו: ב וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
אֶל־נָתָן הַנָּבִיא רְאֵה נָא אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּבֵית אֲרָזִים וַאֲרוֹן
הָאֱלֹהִים יֹשֵׁב בְּתוֹךְ הַיְרִיעָה: ג וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־הַמֶּלֶךְ
כָּל אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ לֵךְ עֲשֵׂה כִּי יְהוָה עִמָּךְ: ד וַיְהִי
בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־נָתָן לֵאמֹר: ה לֵךְ
וְאָמַרְתָּ אֶל־עַבְדִּי אֶל־דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה הַאַתָּה תִּבְנֶה־
לִּי בַיִת לְשִׁבְתִּי: ו כִּי לֹא יָשַׁבְתִּי בְּבַיִת לְמִיּוֹם הַעֲלֹתִי
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וָאֱהִיֶה מִתְהַלֵּךְ
בְּאֹהֶל וּבְמִשְׁכָּן: ז בְּכֹל־אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל הֲדָבָר דִּבַּרְתִּי אֶת־אַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
צִוִּיתִי לִרְעוֹת אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לָמָּה לֹא־
בְנִיתֶם לִי בֵּית אֲרָזִים: ח וְעַתָּה כֹּה־תֹאמַר לְעַבְדִּי
לְדָוִד כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי לְקַחְתִּיךָ מִן־הַנָּוֶה מֵ
מֵאַחַר הַצֹּאן לִהְיוֹת נָגִיד עַל־עַמִּי עַל־יִשְׂרָאֵל: ט
וָאֱהִיֶה עִמְּךָ בְּכֹל אֲשֶׁר הָלַכְתָּ וָאַכְרִתָה אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ
מִפָּנֶיךָ וְעָשִׂיתִי לְךָ שֵׁם גָּדוֹל כְּשֵׁם הַגְּדֹלִים אֲשֶׁר
בָּאָרֶץ: י וְשַׂמְתִּי מָקוֹם לְעַמִּי לְיִשְׂרָאֵל וּנְטַעְתִּיו וְשָׁכַן
תַּחְתָּיו וְלֹא יִרְגַּז עוֹד וְלֹא־יֹסִיפוּ בְנֵי עַוְלָה לְעַנּוֹתוֹ
כַּאֲשֶׁר בָּרִאשׁוֹנָה: יא וּלְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוִּיתִי שֹׁפְטִים

*יולד קרי

one to his house. (20) And David then returned to bless his household But Michal the daughter of Saül came aut to meet David, and she said, How honoured was to-day the king Israel, who uncovered himself to-day before the eyes of the handmaids of his servants, as only one of the low fellows can uncover himself! (21) And David said unto Michal, Before the Lord, who chose me before thy father, and before all his house, to ordain me ruler over the people of the Lord, over Israel: — yea, before the Lord will I yet farther play. (22) And should I be yet more wile than thus, and should I be base in my own eyes: yet among the maid servants of whom thou hast spoken, yea, among them would I still be honoured. (23) And Michal the daughter of Saül had no child until the day of her death. (24) And it came to pass, when the king dwelt in his house, and the Lord had given him rest round about from all his enemies. (25) That the king said unto Nathan the prophet, See now, I dwell in a house of cedar, while the ark of God dwelleth within curtains. (26) And Nathan said to the king, All that is in thy heart go and do; for the Lord is with thee. (27) And it came to pass during that night, that the word of the Lord came unto Nathan, saying. (28) Go and say unto my servant, unto David, Thus hath said the Lord, Wilt thou indeed built me a house for my dwelling? (29) For I have not dwelt in a house since the day that I brought up the children of Israel ont of Egypt, ewem until this day; but have been moving about in a tent and in a tabernacle. (30) In all the places where I moved about among all the children of Israel, did I speak a word to any one of the tribes of Israel, whom I ordained to feed my people Israel, saying, Why have ye not built for me a house of cedar? (31) Now therefore, thus shalt thou say unto my servant, to David, Thus hath said the Lord of hosts, I took thee from the sheepcote, from behind the flocks, to be a ruler over my people, over Israel. (32) And I have been with the whithersoever thou didst go, and I have cut off all thy enemies from thy presence, and I have made thee a great name, like the name of the great who are on the earth; (33) And I have procured a place for my people, for Israel, and I have planted them, that they may dwell in a place of their own, and be no more troubled; and that the children of wickedness shall not afflict them any more as aforetimes. (34) And

עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהַגַּדְתִּי לְךָ מִכֹּל־אֹיְבֶיךָ וְהִנֵּיד לְךָ
יְהוָה כִּי־בַיִת יַעֲשֶׂה־לְּךָ יְהוָה׃ (כ) כִּי ו יִמְלְאוּ יָמֶיךָ
וְשָׁכַבְתָּ אֶת־אֲבֹתֶיךָ וְהַקִימֹתִי אֶת־זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר
יֵצֵא מִמֵּעֶיךָ וַהֲכִינֹתִי אֶת־מַמְלַכְתּוֹ׃ (כא) הוּא יִבְנֶה־בַּיִת
לִשְׁמִי וְכֹנַנְתִּי אֶת־כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ עַד־עוֹלָם׃ (כב) אֲנִי
אֶהְיֶה־לּוֹ לְאָב וְהוּא יִהְיֶה־לִּי לְבֵן אֲשֶׁר בְּהַעֲוֹתוֹ
וְהֹכַחְתִּיו בְּשֵׁבֶט אֲנָשִׁים וּבְנִגְעֵי בְּנֵי אָדָם׃ (כג) וְחַסְדִּי
לֹא־יָסוּר מִמֶּנּוּ כַּאֲשֶׁר הֲסִרֹתִי מֵעִם שָׁאוּל אֲשֶׁר
הֲסִירֹתִי מִלְּפָנֶיךָ׃ (כד) וְנֶאֱמַן בֵּיתְךָ וּמַמְלַכְתְּךָ עַד־
עוֹלָם לְפָנֶיךָ כִּסְאֲךָ יִהְיֶה נָכוֹן עַד־עוֹלָם׃ (כה) כְּכֹל
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וּכְכֹל הַחֲזוֹן הַזֶּה כֵּן דִּבֶּר נָתָן אֶל־דָּוִד׃

הפטרת תזריע

(מלכים ב׳ ד׳ מ׳ב — ח׳ י״ט)

וסס מל נו פרשת החדש ופטירין כל העם הארץ.

(מב) וְאִישׁ בָּא מִבַּעַל שָׁלִשָׁה וַיָּבֵא לְאִישׁ הָאֱלֹהִים
לֶחֶם בִּכּוּרִים עֶשְׂרִים־לֶחֶם שְׂעֹרִים וְכַרְמֶל
בְּצִקְלֹנוֹ וַיֹּאמֶר תֵּן לָעָם וְיֹאכֵלוּ׃ (מג) וַיֹּאמֶר מְשָׁרְתוֹ
מָה אֶתֵּן זֶה לִפְנֵי מֵאָה אִישׁ וַיֹּאמֶר תֵּן לָעָם וְיֹאכֵלוּ
כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אָכֹל וְהוֹתֵר׃ (מד) וַיִּתֵּן לִפְנֵיהֶם
וַיֹּאכְלוּ וַיּוֹתִירוּ כִּדְבַר יְהוָה׃ ה (א) וְנַעֲמָן שַׂר־צְבָא
מֶלֶךְ־אֲרָם הָיָה אִישׁ גָּדוֹל לִפְנֵי אֲדֹנָיו וְנִשֵּׂא פָנִים כִּי־
בוֹ נָתַן־יְהוָה תְּשׁוּעָה לַאֲרָם וְהָאִישׁ הָיָה גִּבּוֹר חַיִל
מְצֹרָע׃ (ב) וַאֲרַם יָצְאוּ גְדוּדִים וַיִּשְׁבּוּ מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל
נַעֲרָה קְטַנָּה וַתְּהִי לִפְנֵי אֵשֶׁת נַעֲמָן׃ (ג) וַתֹּאמֶר אֶל־
גְּבִרְתָּהּ אַחֲלֵי אֲדֹנִי לִפְנֵי הַנָּבִיא אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן אָז
יֶאֱסֹף אֹתוֹ מִצָּרַעְתּוֹ׃ (ד) וַיָּבֹא וַיַּגֶּד לַאדֹנָיו לֵאמֹר
כָּזֹאת וְכָזֹאת דִּבְּרָה הַנַּעֲרָה אֲשֶׁר מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל׃
(ה) וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־אֲרָם לֵךְ בֹּא וְאֶשְׁלְחָה סֵפֶר אֶל־מֶלֶךְ

(as it was) since the day that I ordained judges to be over my people Israel; and I have caused thee to rest from all thy enemies; and the Lord telleth thee that he, the Lord will make thee a house. (35) When thy days will be completed, and thou wilt sleep with thy fathers: then will I set up thy seed after thee, who shall proceed out of thy body, and I will establish his kingdom. (36) He it is that shall build a house for my name, and I will establish the throne of his kingdom for ever. (37) I will be to him as a father, and he shall indeed be to me as a son: so that when he comitteth iniquity, I will chastise him with the rod of men, and with the plagues of the children of man. (38) But my kindness shall not depart from him, as I caused it to depart from Saūl, vhom I removed from before thee. (39) And thy house and thy kingdom shall be steadfast for ever before thee: thy throne shall be established for ever. (40) In accordance with all these words, and in accordance with all this vision, so did Nathan speak unto David.

Haphtorah Thazreeang. 2 kings. Chapter IV.

(1). And there came a man from Ba'al-shalishah, and brought unto the man of God bread of the first-fruits, twenty loaves of barley-bread, and fresh ears of corn in his scrip: and he said, Give it unto the people, that they may eat. (2) And his servitor said, What, shall I set this before a hundred men? And he said, Give it unto the people, that they eat; for thus hath said the Lord, They shall eat, and shall leave (thereof). (3) So he set it before them, and they ate, and left thereof, according to the Word of the Lord. (4) And Na'aman, the baptain of the army the king of Syria, was a great man before his Lord given victory unto Syria: and this man was valiant in war, but a leper. (5) And the Syrians had gone out in predatory troops, and had brought away captive out of the land of Israel a little maiden; and she waited on Na'amans wife. (6) And she said unto heer mistress, Oh that my lord were but before the prophet that is in Samaria! then would he heal him of his leprosy. (7) And he went in, and told his lord, saying, Thus and thus hath spoken the maiden that is from the land of Israel. (8) And the king of Syria said, Go to, go, and I will

יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ עֲשֶׂר כִּכְּרֵי־כֶסֶף וְשִׁשֶּׁת אֲלָפִים
זָהָב וְעֶשֶׂר חֲלִיפוֹת בְּגָדִים׃ (ו) וַיָּבֵא הַסֵּפֶר אֶל־מֶלֶךְ
יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר וְעַתָּה כְּבוֹא הַסֵּפֶר הַזֶּה אֵלֶיךָ הִנֵּה
שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ אֶת־נַעֲמָן עַבְדִּי וַאֲסַפְתּוֹ מִצָּרַעְתּוֹ׃
(ז) וַיְהִי כִּקְרֹא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַסֵּפֶר וַיִּקְרַע בְּגָדָיו
וַיֹּאמֶר הֲאֱלֹהִים אֲנִי לְהָמִית וּלְהַחֲיוֹת כִּי־זֶה שֹׁלֵחַ אֵלַי
לֶאֱסֹף אִישׁ מִצָּרַעְתּוֹ כִּי אַךְ־דְּעוּ־נָא וּרְאוּ כִּי־מִתְאַנֶּה
הוּא לִי׃ (ח) וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ אֱלִישָׁע אִישׁ־הָאֱלֹהִים כִּי־קָרַע
מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־בְּגָדָיו וַיִּשְׁלַח אֶל־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה
קָרַעְתָּ בְגָדֶיךָ יָבֹא־נָא אֵלַי וְיֵדַע כִּי יֵשׁ נָבִיא בְּיִשְׂרָאֵל׃
(ט) וַיָּבֹא נַעֲמָן בְּסוּסוֹ וּבְרִכְבּוֹ וַיַּעֲמֹד פֶּתַח־הַבַּיִת
לֶאֱלִישָׁע׃ (י) וַיִּשְׁלַח אֵלָיו אֱלִישָׁע מַלְאָךְ לֵאמֹר הָלוֹךְ
וְרָחַצְתָּ שֶׁבַע־פְּעָמִים בַּיַּרְדֵּן וְיָשֹׁב בְּשָׂרְךָ לְךָ וּטְהָר׃
(יא) וַיִּקְצֹף נַעֲמָן וַיֵּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָמַרְתִּי אֵלַי ו יֵצֵא
יָצוֹא וְעָמֹד וְקָרָא בְּשֵׁם־יְהוָה אֱלֹהָיו וְהֵנִיף יָדוֹ אֶל־
הַמָּקוֹם וְאָסַף הַמְצֹרָע׃ (יב) הֲלֹא טוֹב אֲבָנָה וּפַרְפַּר
נַהֲרוֹת דַּמֶּשֶׂק מִכֹּל מֵימֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא־אֶרְחַץ בָּהֶם
וְטָהֵרְתִּי וַיִּפֶן וַיֵּלֶךְ בְּחֵמָה׃ (יג) וַיִּגְּשׁוּ עֲבָדָיו וַיְדַבְּרוּ
אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אָבִי דָּבָר גָּדוֹל הַנָּבִיא דִּבֶּר אֵלֶיךָ הֲלוֹא
תַעֲשֶׂה וְאַף כִּי־אָמַר אֵלֶיךָ רְחַץ וּטְהָר׃ (יד) וַיֵּרֶד וַיִּטְבֹּל
בַּיַּרְדֵּן שֶׁבַע פְּעָמִים כִּדְבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיָּשָׁב בְּשָׂרוֹ
כִּבְשַׂר נַעַר קָטֹן וַיִּטְהָר׃ (טו) וַיָּשָׁב אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים
הוּא וְכָל־מַחֲנֵהוּ וַיָּבֹא וַיַּעֲמֹד לְפָנָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא
יָדַעְתִּי כִּי אֵין אֱלֹהִים בְּכָל־הָאָרֶץ כִּי אִם־בְּיִשְׂרָאֵל
וְעַתָּה קַח־נָא בְרָכָה מֵאֵת עַבְדֶּךָ׃ (טז) וַיֹּאמֶר חַי־יְהוָה
אֲשֶׁר־עָמַדְתִּי לְפָנָיו אִם־אֶקָּח וַיִּפְצַר־בּוֹ לָקַחַת וַיְמָאֵן׃
(יז) וַיֹּאמֶר נַעֲמָן וְלֹא יִתַּן־נָא לְעַבְדְּךָ מַשָּׂא צֶמֶד־פְּרָדִים
אֲדָמָה כִּי לוֹא־יַעֲשֶׂה עוֹד עַבְדְּךָ עֹלָה וָזֶבַח לֵאלֹהִים
אֲחֵרִים כִּי אִם־לַיהוָה׃ (יח) לַדָּבָר הַזֶּה יִסְלַח יְהוָה

*בסוסיו קרי אמנה קרי

send a letter unto the king of Israel. And he departed, and took with him ten talents of silver, and sik thousand pieces of gold, and ten changes of garments. (9) And he brought the letter to the king of Israel, which said, And now when this letter cometh unto thee, behold, I have sent to thee Na'aman my servant, that thou mayest heal him of his leprosy. (10) And it came to pass, when the king of Israel read the letter, that he rent his clothes, and said. Am I God, to kill and to make alive, that this one doth send unto me to heal a man of his leprosy? for know to a certainty, I pray you, and see that he but seeketh a quarrel against me. (11) And it happened, when Elisha' the man of God heard that the king of Israel had rent his clothes, that he sent to the king, saying, Wherefore hast thou rent thy clothes? let him but come to me, and he shall know that there is a prophet in Israel. (12) And Na'aman came with his horses and with his chariot, and remained at the door of the house of Elisha'. (13) And Elisha' sent a messenger unto him, saying. Go and bathe seven times is in Jordan and thy flesh shall be restored (hoalthy) to thee, and thou shalt become clean. (14) But Na'aman became wroth, and went away, and said, Behold, I had thought. He will surely come out to me, and stand, and call on the name of the Lord his God, and swing his hand over the place, and heal the leper. (15) Are not Amanah and Pharphar, the rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? may I not bathe in them, and become clean? and he turned and went away in a rage. (16) And his servants came near, and spoke unto him, and they said. My father, if the prophet had bidden thee a great thing, wouldst thou not do it? hov much rather then, when he hath said to thee, Bathe, and become clean? (17) Then went he down, and dived seven times in the Jordan, according to the word of the man of God: and his flesh was retored (healthy) like the flesh of a little boy, and he became clean. (18) And he returned to the man of God, he with all his camp, and came and stood before him, and said, Behold, now I know that there is no god all the earth, but in Israel; and now I pray thee, take a present from thy servant. (19) But he said. As the Lord liveth before whom I have stood I will take none: and he urged him to take it; but he refused. (20) And Na'aman said, If (thou wilt) not (then), let there be given, I pray thee, unto thy serwant two mules' burden of earth; for thy servant witl not offer henceforth either burnt-offering or peacesacrifice unto other gods, except unto the Lord. (21) For this thing

לְעַבְדְּךָ בְּבוֹא אֲדֹנִי בֵּית־רִמּוֹן לְהִשְׁתַּחֲוֹת שָׁמָּה וְהוּא ו
נִשָּׁעֵן עַל־יָדִי וְהִשְׁתַּחֲוֵיתִי בֵּית רִמּוֹן בְּהִשְׁתַּחֲוָיָתִי בֵּית
רִמּוֹן יִסְלַח־נָא יְהוָה לְעַבְדְּךָ בַּדָּבָר הַזֶּה׃ (יט) וַיֹּאמֶר לוֹ
לֵךְ לְשָׁלוֹם וַיֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ כִּבְרֹת אָרֶץ׃

הפטרת מצורע

(מלכים ב׳ ז׳ ג׳—כ׳.)

לס סוף ר״ח (פטירין כה אמר ה׳ השמים כסאי.

(ג) וְאַרְבָּעָה אֲנָשִׁים הָיוּ מְצֹרָעִים פֶּתַח הַשָּׁעַר
וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ מָה אֲנַחְנוּ
יֹשְׁבִים פֹּה עַד־מָתְנוּ׃ (ד) אִם־אָמַרְנוּ נָבוֹא הָעִיר וְהָרָעָב
בָּעִיר וָמַתְנוּ שָׁם וְאִם־יָשַׁבְנוּ פֹּה וָמָתְנוּ וְעַתָּה לְכוּ
וְנִפְּלָה אֶל־מַחֲנֵה אֲרָם אִם־יְחַיֻּנוּ נִחְיֶה וְאִם־יְמִיתֻנוּ
וָמָתְנוּ׃ (ה) וַיָּקֻמוּ בַּנֶּשֶׁף לָבוֹא אֶל־מַחֲנֵה אֲרָם וַיָּבֹאוּ
עַד־קְצֵה מַחֲנֵה אֲרָם וְהִנֵּה אֵין־שָׁם אִישׁ׃ (ו) וַאדֹנָי
הִשְׁמִיעַ ו אֶת־מַחֲנֵה אֲרָם קוֹל רֶכֶב וְקוֹל ס ס קוֹל חַיִל
גָּדוֹל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו הִנֵּה שָׂכַר־עָלֵינוּ מֶלֶךְ
יִשְׂרָאֵל אֶת־מַלְכֵי הַחִתִּים וְאֶת־מַלְכֵי מִצְרַיִם לָבוֹא
עָלֵינוּ׃ (ז) וַיָּקוּמוּ וַיָּנוּסוּ בַּנֶּשֶׁף וַיַּעַזְבוּ אֶת־אָהֳלֵיהֶם
וְאֶת־סוּסֵיהֶם וְאֶת־חֲמֹרֵיהֶם הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר הִיא וַיָּנֻסוּ
אֶל־נַפְשָׁם׃ (ח) וַיָּבֹאוּ הַמְצֹרָעִים הָאֵלֶּה עַד־קְצֵה הַמַּחֲנֶה
וַיָּבֹאוּ אֶל־אֹהֶל אֶחָד וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם כֶּסֶף
וְזָהָב וּבְגָדִים וַיֵּלְכוּ וַיִּטְמֹנוּ וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־אֹהֶל אַחֵר
וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם וַיֵּלְכוּ וַיִּטְמֹנוּ׃ (ט) וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ
לֹא־כֵן ו אֲנַחְנוּ עֹשִׂים הַיּוֹם הַזֶּה יוֹם־בְּשֹׂרָה הוּא
וַאֲנַחְנוּ מַחְשִׁישִׁים וְחִכִּינוּ עַד־אוֹר הַבֹּקֶר וּמְצָאָנוּ עָוֹן
וְעַתָּה לְכוּ וְנָבֹאָה וְנַגִּידָה בֵּית הַמֶּלֶךְ׃ (י) וַיָּבֹאוּ וַיִּקְרְאוּ
אֶל־שֹׁעֵר הָעִיר וַיַּגִּידוּ לָהֶם לֵאמֹר בָּאנוּ אֶל־מַחֲנֵה
אֲרָם וְהִנֵּה אֵין־שָׁם אִישׁ וְקוֹל אָדָם כִּי אִם־הַסּוּס אָסוּר

*כתיב ולא קרי

may the Lord pardon thy servant, that when my lord goeth into the house of Rimmon to prostrate himself there, and he leaneth on my hand, and I prostrate myself also in the house of Rimmon; may the Lord pardon thy servant for this thing. (22) And he said unto him, Go in peace: so he departed from him some distance.

Haphtorah Metzorang 2 kings VII.

(1) And there were four leprous men at the entrance of the gate: and they said one to another. Why do we remain here until we die? (2) If we say, We will enter into the city, then is the famine in the city, and we shall die there; and if we remain here, we die (also): now therefore come, and let us go over unto the camp of the Syrians; if they will let us live, we shalt live; and if they kill us, we shall but die. (3) And they rose up in the twilight, to go unto the camp of the Syrians; and when they were come to the uttermost part of the camp of the Syrians behold, there was no man there. (4) For the Lord had caused the camp of the Syrians to hear a noise of hariots, and anoise of horses, the noise of a large army: and they said one to the other, Lo the king, of Israel hath hired against us the kings of the Hittites, and the kings of the Egyptians, to come upon us. (5) And they were arisen and fled in the twillight, and had left their tents, and their horses, and their asses, the camp as it was, and fled for their life. (6) And so came these lepers to the uttermost part of the camp, and they went into one tent, and ate and drank, and carried away thence silver, and gold, and garments, and wend and hid them; and they returned, and entered into another tent, and carried away (something) thence and vent and hid it. (7) And then they said one to the other. Wo do not act correctly; this day is a day of good tidings; and if we remain silent, and tarry till the morninglight, we shall incur guilt: now then come, and let us go and tell it at the king's house. (8) So they went and called unto one of the gatekeepers of the city, and they told them, saying, We came to the camp of the Syrians, and behold, there, was no man there, nor the voice of man; but the horses were tied, and the asses were tied, and the tents as they had been,

וְהַחֲגָוֹר אסור וְאֹהָלִים כַּאֲשֶׁר הֻמָּה: וַיִּקְרָא הַשְּׁעָרִים
וַיַּגִּידוּ בֵּית הַמֶּלֶךְ פְּנִימָה: (יב) וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ לַיְלָה
וַיֹּאמֶר אֶל־עֲבָדָיו אַגִּידָה־נָּא לָכֶם אֵת אֲשֶׁר־עָשׂוּ לָנוּ
אֲרָם יָדְעוּ כִּי־רְעֵבִים אֲנָחְנוּ וַיֵּצְאוּ מִן הַמַּחֲנֶה לְהֵחָבֵה
בַּהַשָּׂדֶה לֵאמֹר כִּי־יֵצְאוּ מִן־הָעִיר וְנִתְפְּשֵׂם חַיִּים וְאֶל־
הָעִיר נָבֹא: (יג) וַיַּעַן אֶחָד מֵעֲבָדָיו וַיֹּאמֶר וְיִקְחוּ־נָא
חֲמֻשָּׁה מִן־הַסּוּסִים הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר נִשְׁאֲרוּ־בָהּ הִנָּם
כְּכָל־הֲמוֹן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִשְׁאֲרוּ־בָהּ הִנָּם כְּכָל־
הֲמוֹן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־תַּמּוּ וְנִשְׁלְחָה וְנִרְאֶה: (יד)
וַיִּקְחוּ שְׁנֵי רֶכֶב סוּסִים וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אַחֲרֵי מַחֲנֵה־אֲרָם
לֵאמֹר לְכוּ וּרְאוּ: (טו) וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵיהֶם עַד־הַיַּרְדֵּן וְהִנֵּה
כָל־הַדֶּרֶךְ מְלֵאָה בְגָדִים וְכֵלִים אֲשֶׁר־הִשְׁלִיכוּ אֲרָם
בְּהֶחָפְזָם וַיָּשֻׁבוּ הַמַּלְאָכִים וַיַּגִּדוּ לַמֶּלֶךְ: (טז) וַיֵּצֵא הָעָם
וַיָּבֹזּוּ אֵת מַחֲנֵה אֲרָם וַיְהִי סְאָה־סֹלֶת בְּשֶׁקֶל וְסָאתַיִם
שְׂעֹרִים בְּשֶׁקֶל כִּדְבַר יְהוָה: (יז) וְהַמֶּלֶךְ הִפְקִיד אֶת־
הַשָּׁלִישׁ אֲשֶׁר־נִשָּׁעַן עַל־יָדוֹ עַל־הַשַּׁעַר וַיִּרְמְסֵהוּ הָעָם
בַּשַּׁעַר וַיָּמֹת כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר דִּבֶּר
בְּרֶדֶת הַמֶּלֶךְ אֵלָיו: (יח) וַיְהִי כְּדַבֶּר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־
הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סָאתַיִם שְׂעֹרִים בְּשֶׁקֶל וְסָאָה־סֹלֶת
בְּשֶׁקֶל יִהְיֶה כָּעֵת מָחָר בְּשַׁעַר שֹׁמְרוֹן: (יט) וַיַּעַן
הַשָּׁלִישׁ אֶת־אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמַר וְהִנֵּה יְהוָה עֹשֶׂה
אֲרֻבוֹת בַּשָּׁמַיִם הֲיִהְיֶה כַּדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר הִנְּךָ רֹאֶה
בְּעֵינֶיךָ וּמִשָּׁם לֹא תֹאכַל: (כ) וַיְהִי־לוֹ כֵּן וַיִּרְמְסֻהוּ אֹתוֹ
הָעָם בַּשַּׁעַר וַיָּמֹת:

*נשדה קי *המן קי *נחסום קי

(9) And he called the gatekeepers; and they told it a the king's house within. (10) And the king arose in the night, and said unto his servants, I can easily tell you what the Syrians have done to us: they know that we are hungry; and they are therefore gone ouf ot the camp to hide themselves in the field, saying, If they should come out of the city, we will catch them alive, and enter into the city. (11) And one of his servants aswered and said, Let some take, I pray thee, five of the horses that remain which are left in the city, let it fare with them as with all the multitude of Israel that are left in it (or), let it fare with them as with all the multitude ot Israel that have parished: and let us send out and see. (12) And they took two chariots with horses; and the king sent after the camp of the Syrians, saying, Go and see. (13) And they went after them as far as the Jordan; and, lo, the whole way was full of garments and vessels, which the Syrians hat cast away in their haste: and the messengers returned, and told it to the king. (14) And the people went out and plundered the camp of the Syrians: and e seäh of fino flour was to be had for a shekel, and two seähs ot barley for a sheke', according to the word of the Lord. (15) And the king had appointed the ord on whose hand he used to lean to have the charge of the gate; and the people trod him down in the gate, and he died; as the man of God had spoken, which he spoke when the king came down to him. (16) And it came to pass as the man ot God was speaking to the king, saying, Two soähs of barley for a shekel, and a seäh of fine flour for a shekel, shall be about this time to-morrow in the gate of Samaria: (17) That the Lord had answered the man of God and said, Now, behold, if even the Lord were to make windows in the heavens, would such a thing be? And he had said, Behold, thou shalt see it with thy eyes, but thereof shalt thou not ea'. (18) And it happened unto him so, for the people trod him down in the gate, and he died.

הפטרת אחרי מות

(עמוס ט׳ ז׳ — ט״ו.)

נם אחרי מות וקדושים מחוברים. ויש מקומות מפטירין אותה בסדר קדושים.

ומס חל ג׳ ערב פסח מפטירין וערבה, ובער״ח מפטירין מהר הדש.

ז הֲלֹא כִבְנֵי כֻשִׁיִּים אַתֶּם לִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם־
יְהוָה הֲלֹא אֶת־יִשְׂרָאֵל הֶעֱלֵיתִי מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם וּפְלִשְׁתִּים מִכַּפְתּוֹר וַאֲרָם מִקִּיר׃ (ח) הִנֵּה
עֵינֵי ו אֲדֹנָי יֱהוִה בַּמַּמְלָכָה הַחַטָּאָה וְהִשְׁמַדְתִּי אֹתָהּ
מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה אֶפֶס כִּי לֹא ד הַשְׁמֵד אַשְׁמִיד אֶת־
בֵּית יַעֲקֹב נְאֻם־יְהוָה׃ (ט) כִּי־הִנֵּה אָנֹכִי מְצַוֶּה וַהֲנַעְתִּי
בְכָל־הַגּוֹיִם אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יִנּוֹעַ בַּכְּבָרָה וְלֹא־
יִפֹּל צְרוֹר אָרֶץ׃ (י) בַּחֶרֶב יָמוּתוּ כָּל חַטָּאֵי עַמִּי
הָאֹמְרִים לֹא־תַגִּישׁ וְתַקְדִּים בַּעֲדֵינוּ הָרָעָה׃ (יא) בַּיּוֹם
הַהוּא אָקִים אֶת־סֻכַּת דָּוִיד הַנֹּפֶלֶת וְגָדַרְתִּי אֶת־פְּרִצֵי ן
וַהֲרִסֹתָיו אָקִים וּבְנִיתִיהָ כִּימֵי עוֹלָם׃ (יב) לְמַעַן יִירְשׁוּ
אֶת־שְׁאֵרִית אֱדוֹם וְכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עֲלֵיהֶם
נְאֻם־יְהוָה עֹשֶׂה זֹאת׃ (יג) הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה
וְנִגַּשׁ חֹרֵשׁ בַּקּוֹצֵר וְדֹרֵךְ עֲנָבִים בְּמֹשֵׁךְ הַזָּרַע וְהִטִּפוּ
הֶהָרִים עָסִיס וְכָל־הַגְּבָעוֹת תִּתְמוֹגַגְנָה׃ (יד) וְשַׁבְתִּי
אֶת־שְׁבוּת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּבָנוּ עָרִים נְשַׁמּוֹת וְיָשָׁבוּ
וְנָטְעוּ כְרָמִים וְשָׁתוּ אֶת־יֵינָם וְעָשׂוּ גַּנּוֹת וְאָכְלוּ אֶת־
פִּרְיהֶם׃ (טו) וּנְטַעְתִּים עַל־אַדְמָתָם וְלֹא יִנָּתְשׁוּ עוֹד
מֵעַל אַדְמָתָם אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם אָמַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

Haphtorah Ahare Moth. Amos IX.

(1) Are ye no tliko the children of the Ethiopians unto me, O children of Israel? saith the Lord: have I not brought up Israel out of the land of Egypt? and the Philistines from Caphtor, and the Syrians from Kir? (2) Behold, the eyes of the Lord Eternal are upon the sinful kingdom, and will destroy, it from off the face of the earth; save only that I will not utterly destroy the house of Jacob, said the Lord. (3) For, lo, I will give the command, and I will shake about among all the nations the house of Israel, as one shaketh things in a sieve, while not the least piece falleth own upon the earth. (4) By the sword shall die all the sinners of my people, who say. The evil will not come near (us), nor hasten along for our sake. (5) On that day will I raise up the tabernacle of David which is fallen; and I will close up its breaches; and its ruins will I raise up, and I will rebuild it as in days of old: (6) In order that they may take possession of the remnant of Edom, and of all the nations, which are called by my name, saith the Lord that doth this. (7) Behold, days are coming, saith the Lord, when the ploughman shall come close up to the harvester, and the treader of the grapes to the one that scattered the seed: and the mountains shall drop with sweet new wine and all the hills shall melt away. (8) And I will bring back the captivity of my people Israel, and they shall build the wasted cities, and dwell therein; and they shall plant vineyards, and drink their wine; and they shall lay out gardens, and eat their fruit. (9) And I will plant them upon their own soil, and they shall not be pulled up any more out of their land which Ih ave given unto them saith the Lord thy God.

הפטרת קדושים

נמצת האשכנזים (ביחזקאל כ׳ב א׳—פ״ח)

ויש מקומות מפטירין אותה בסדר אחרי מות.

ומם מל ט רח מפסיקין כה אמר ד׳ השמים כסאי.

(א) וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: (ב) וְאַתָּה בֶן־אָדָם
הֲתִשְׁפֹּט הֲתִשְׁפֹּט אֶת־עִיר הַדָּמִים וְהוֹדַעְתָּהּ
אֵת כָּל־תּוֹעֲבֹתֶיהָ: (ג) וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה
עִיר שֹׁפֶכֶת דָּם בְּתוֹכָהּ לָבוֹא עִתָּהּ וְעָשְׂתָה גִּלּוּלִים
עָלֶיהָ לְטָמְאָה: (ד) בְּדָמֵךְ אֲשֶׁר־שָׁפַכְתְּ אָשַׁמְתְּ
וּבְגִלּוּלַיִךְ אֲשֶׁר־עָשִׂית טָמֵאת וַתַּקְרֵבִי יָמַיִךְ וַתָּבוֹא
עַד־שְׁנוֹתָיִךְ עַל־כֵּן נְתַתִּיךְ חֶרְפָּה לַגּוֹיִם וְקָלָסָה לְכָל
הָאֲרָצוֹת: (ה) הַקְּרֹבוֹת וְהָרְחֹקוֹת מִמֵּךְ יִתְקַלְסְרוּ בָךְ
טְמֵאַת הַשֵּׁם רַבַּת הַמְהוּמָה: (ו) הִנֵּה נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל
אִישׁ לִזְרֹעוֹ הָיוּ בָךְ לְמַעַן שְׁפֹךְ־דָּם: (ז) אָב וָאֵם
הֵקַלּוּ בָךְ לַגֵּר עָשׂוּ בְעֹשֶׁק בְּתוֹכֵךְ יָתוֹם וְאַלְמָנָה הוֹנוּ
בָךְ: (ח) קָדָשַׁי בָּזִית וְאֶת־שַׁבְּתֹתַי חִלַּלְתְּ: (ט) אַנְשֵׁי
רָכִיל הָיוּ בָךְ לְמַעַן שְׁפֹךְ־דָּם וְאֶל־הֶהָרִים אָכְלוּ בָךְ
זִמָּה עָשׂוּ בְתוֹכֵךְ: (י) עֶרְוַת־אָב גִּלָּה־בָךְ טְמֵאַת הַנִּדָּה
עִנּוּ־בָךְ: (יא) וְאִישׁ | אֶת־אֵשֶׁת רֵעֵהוּ עָשָׂה תּוֹעֵבָה
וְאִישׁ אֶת־כַּלָּתוֹ טִמֵּא בְזִמָּה וְאִישׁ אֶת־אֲחֹתוֹ בַּת־אָבִיו
עִנָּה־בָךְ: (יב) שֹׁחַד לָקְחוּ־בָךְ לְמַעַן שְׁפֹךְ דָּם נָשֶׁךְ
וְתַרְבִּית לָקַחְתְּ וַתְּבַצְּעִי רֵעַיִךְ בְּעֹשֶׁק וְאֹתִי שָׁכַחְתְּ נְאֻם
אֲדֹנָי יֱהוִה: (יג) וְהִנֵּה הִכֵּיתִי כַפִּי אֶל־בִּצְעֵךְ אֲשֶׁר
עָשִׂית וְעַל־דָּמֵךְ אֲשֶׁר הָיוּ בְתוֹכֵךְ: (יד) הֲיַעֲמֹד לִבֵּךְ
אִם־תֶּחֱזַקְנָה יָדַיִךְ לַיָּמִים אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אוֹתָךְ אֲנִי
יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי: (טו) וַהֲפִיצוֹתִי אוֹתָךְ בַּגּוֹיִם
וַהֲרִיתִיךְ בָּאֲרָצוֹת וַהֲתַמּוֹתִי טֻמְאָתֵךְ מִמֵּךְ: (טז) וְנָחַלְתְּ
בָּךְ לְעֵינֵי גוֹיִם וְיָדַעַתְּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: כאן מסיימין המפטירים
(יז) וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: (יח) בֶּן־אָדָם הָיָה־לִי בֵית־

Haphtorah Kedoshim.

(1) And the word of the Lord came unto me, saying. (2) And thou, son of man, wilt thou take to task, wilt thou take to task the city of blood? end wilt thou make her knov all her abominations? (3) Then say thou, Thus hath said the Lord Eternal, O city that sheddeth bloed in her midst, that her time (of sorrow) may come, and that hath made idols for herself to become unclean: (4) Through thy blood which thou hast shed, art thou become guilty; and through thy idols which thou hast made art thou become unclean: and thou hast caused thy days (of destruction) to draw near, and thou art come even unto thy years; therefore do I make thee a disgrace unto the nations, and a mocking to all the countries. (5) Those who are near, and those who are far from thee, shall mock thee, O thou unclean in name, and great in confusion! (6) Behold, the princes of Israel were each (ready) with his arm within thee, in order to shed blood. (7) Father and mother they esteemed lightly within thee, toward the stranger they acted with extortion in the midst of thee, the fatherless and the widow they oppressed within thee. (8) My holy things thou didst despise, and my sabbaths thou didst profane. (9) Tals-bearers (also) were within thee, in order to shed blood; and upon the mountains did they eat within thee; incest did they commit in the midst of thee. (10) Their father's nakedness they uncovered within thee; her that was unclean in her separation did they violate within thee. (11) And one with his neighbour's wife did commit abomination; and another did defile his daughter in-law with incest; and another did volate his sister the daughter of his father, within thee. (12) Bribes they took within the, in order to shed blood; interest and increase didst thou take, and thou didst acquire gain of thy neighbours by extortion; and me thou didst forget, saith the Lord Eternal. (13) And behold, I have struck my hands together at thy wrongful gain which thou hast acquired, and at thy bloodguilt which hath been in the midst of thee. (14) Will thy courage endure or will thy hands remain strong on the days that I will deal with thee? I the Lord have spoken, and will do it. (15) And I will scatter thee among the nations, and disperse thee in the countries, and I will entirely remove thy uncleanness out of thee. (16) And thou shalt be degraded throught thyself before the eyes of nations, ane thou shalt know that I am the Lord. (17) And the word of the Lord came unto me, saying. (18) Son of man, the house

יִשְׂרָאֵל לְסֹוג כֻּלָּם נְחֹשֶׁת וּבְדִיל וּבַרְזֶל וְעוֹפֶרֶת בְּתוֹךְ כּוּר סִיגִים כֶּסֶף הָיוּ: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה יַעַן הֱיוֹת כֻּלְּכֶם לְסִגִים לָכֵן הִנְנִי קֹבֵץ אֶתְכֶם אֶל־תּוֹךְ יְרוּשָׁלָם:

הפטרת אמור

(יחזקאל כ״ד טו—לא)

(טו) וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם בְּנֵי צָדוֹק אֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֶת־ מִשְׁמֶרֶת מִקְדָּשִׁי בִּתְעוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵעָלַי הֵמָּה יִקְרְבוּ אֵלַי לְשָׁרְתֵנִי וְעָמְדוּ לְפָנַי לְהַקְרִיב לִי חֵלֶב וָדָם נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה: (טז) הֵמָּה יָבֹאוּ אֶל־ מִקְדָּשִׁי וְהֵמָּה יִקְרְבוּ אֶל־שֻׁלְחָנִי לְשָׁרְתֵנִי וְשָׁמְרוּ אֶת־ מִשְׁמַרְתִּי: (יז) וְהָיָה בְּבוֹאָם אֶל־שַׁעֲרֵי הֶחָצֵר הַפְּנִימִית בִּגְדֵי פִשְׁתִּים יִלְבָּשׁוּ וְלֹא־יַעֲלֶה עֲלֵיהֶם צֶמֶר בְּשָׁרְתָם בְּשַׁעֲרֵי הֶחָצֵר הַפְּנִימִית וָבָיְתָה: (יח) פַּאֲרֵי פִשְׁתִּים יִהְיוּ עַל־רֹאשָׁם וּמִכְנְסֵי פִשְׁתִּים יִהְיוּ עַל־מָתְנֵיהֶם לֹא יַחְגְּרוּ בְיָזֵעַ: (יט) וּבְצֵאתָם אֶל־הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה אֶל־הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה אֶל־הָעָם יִפְשְׁטוּ אֶת־בִּגְדֵיהֶם אֲשֶׁר־הֵמָּה מְשָׁרְתִים בָּם וְהִנִּיחוּ אוֹתָם בְּלִשְׁכֹת הַקֹּדֶשׁ וְלָבְשׁוּ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְלֹא־יְקַדְּשׁוּ אֶת־הָעָם בְּבִגְדֵיהֶם (כ) רֹאשָׁם לֹא יְגַלֵּחוּ וּפֶרַע לֹא יְשַׁלֵּחוּ כָּסֹום יְכַסְּמוּ אֶת־רָאשֵׁיהֶם: (כא) וְיַיִן לֹא־יִשְׁתּוּ כָּל־כֹּהֵן בְּבוֹאָם אֶל־ הֶחָצֵר הַפְּנִימִית: (כב) וְאַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה לֹא־יִקְחוּ לָהֶם לְנָשִׁים כִּי אִם־בְּתוּלֹת מִזֶּרַע בֵּית יִשְׂרָאֵל וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר־תִּהְיֶה אַלְמָנָה מִכֹּהֵן יִקָּחוּ: (כג) וְאֶת־עַמִּי יוֹרוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל וּבֵין־טָמֵא לְטָהוֹר יוֹדִיעֻם: (כד) וְעַל־רִיב הֵמָּה יַעַמְדוּ לְמִשְׁפָּט בְּמִשְׁפָּטַי יִשְׁפְּטֻהוּ וְאֶת־תּוֹרֹתַי וְאֶת־חֻקֹּתַי בְּכָל־מֹועֲדַי יִשְׁמֹרוּ וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי יְקַדֵּשׁוּ:

*למשפט נרי *יש מדו קרי

of Israel are become to me dross: they all are copper, and tin, and iron, and lead, in the midst of the furnace the dross of silver are they become. (19) Therefore thus hath said the Lord Eternal, Because ye are all become dross, therefore, behold, I will gather you into the midst of Jerusalem.

Haphtorah Emmor. Ezekiel XLIV.

(1) But the priests the Levites, the sons of Zadok, that kept the charge of my sanctuary when the children of Israel went astray from me — these are they that shall come near unto me to minister unto me, and they shall stand before me to offer unto me the fat and the blood, saith the Lord Eternal: (2) These are they that shall enter into my sanctuary, and these shall come near to my table, to minister unto me; and they shall keep my charge (3) And it shall come to pass, that, when they enter in at the gates of the inner court, they shall clothe themselves with linen garments; and there shall no wool come upon them, when they minister in the gates of the inner court, and within the house. (4) Linen bonnets shall be upon their heads, and linen breeches shall be upon their loins: they shall not gird themselves with any thing that causeth sweat. (5) And when they go forth into the outer court, into the outer court to the people: then shall they put off their garments wherein they have ministered and they shall lay them down in the holy chambers and they shall put on other garments, and they shall not mingle among the people with their garments. (6) And their heads shall they not shave close, nor suffer their hair to grow long: they shall only crop (the hair of) their heads. (7) And wine shall none of the priests drink, when they eoter into the inner court. (8) And a widow, or one that is divorced from her husband shall they not take to themselves as wives; but only virgins of the seed of the house of Israel; but whatever widow it may be, the (common) priests may take. (9) And my people shallthey teach the difference between the holy and profane and that between the unclean and the clean shall they make known unto them. (10) And in a controversy shall they stand up to judge, according to my ordinance shall they decide it: and my laws and my statutes at all my festivals shall they observe and my sabbaths

(כה) וְאֶל־מֵת אָדָם לֹא יָבוֹא לְטָמְאָה כִּי אִם־לְאָב
וּלְאֵמּוֹ וּלְבֵן וּלְבַת לְאָח וּלְאָחוֹת אֲשֶׁר־לֹא־הָיְתָה לְאִישׁ
יִסַּמָּאוּ: (כו) וְאַחֲרֵי טָהֳרָתוֹ שִׁבְעַת יָמִים יִסְפְּרוּ־לוֹ:
(כז) וּבְיוֹם בֹּאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ אֶל־הֶחָצֵר הַפְּנִימִית לְשָׁרֵת
בַּקֹּדֶשׁ יַקְרִיב חַטָּאתוֹ נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה: (כח) וְהָיְתָה
לָהֶם לְנַחֲלָה אֲנִי נַחֲלָתָם וַאֲחֻזָּה לֹא־תִתְּנוּ לָהֶם
בְּיִשְׂרָאֵל אֲנִי אֲחֻזָּתָם: (כט) הַמִּנְחָה וְהַחַטָּאת וְהָאָשָׁם
הֵמָּה יֹאכֵלוּם וְכָל־חֵרֶם בְּיִשְׂרָאֵל לָהֶם יִהְיֶה: (ל) וְרֵאשִׁית
כָּל־בִּכּוּרֵי כֹל וְכָל־תְּרוּמַת כֹּל מִכֹּל
תְּרוּמֹתֵיכֶם לַכֹּהֲנִים יִהְיֶה וְרֵאשִׁית עֲרִיסֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ
לַכֹּהֵן לְהָנִיחַ בְּרָכָה אֶל־בֵּיתֶךָ: (לא) כָּל־נְבֵלָה וּטְרֵפָה
מִן־הָעוֹף וּמִן־הַבְּהֵמָה לֹא יֹאכְלוּ הַכֹּהֲנִים:

הפטרת בהר

(י מיה לב ו—כז).

(ו) וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: ס
הִנֵּה חֲנַמְאֵל בֶּן־שַׁלֻּם דֹּדְךָ בָּא אֵלֶיךָ
לֵאמֹר קְנֵה לְךָ אֶת־שָׂדִי אֲשֶׁר בַּעֲנָתוֹת כִּי לְךָ מִשְׁפַּט
הַגְּאֻלָּה לְקָנוֹת: (ח) וַיָּבֹא אֵלַי חֲנַמְאֵל בֶּן־דֹּדִי כִּדְבַר
יְהוָה אֶל־הֶחָצֵר הַמַּטָּרָה וַיֹּאמֶר אֵלַי קְנֵה נָא אֶת־שָׂדִי
אֲשֶׁר־בַּעֲנָתוֹת אֲשֶׁר ו בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִן כִּי לְךָ מִשְׁפַּט
הַיְרֻשָּׁה וּלְךָ הַגְּאֻלָּה קְנֵה־לָךְ וָאֵדַע כִּי דְבַר־יְהוָה הוּא:
(ט) וָאֶקְנֶה אֶת־הַשָּׂדֶה מֵאֵת חֲנַמְאֵל בֶּן־דֹּדִי אֲשֶׁר
בַּעֲנָתֹת וָאֶשְׁקְלָה־לוֹ אֶת־הַכֶּסֶף שִׁבְעָה שְׁקָלִים וַעֲשָׂרָה
הַכָּסֶף: (י) וָאֶכְתֹּב בַּסֵּפֶר וָאֲחַתֹּם וָאָעֵד עֵדִים וָאֶשְׁקֹל
הַכֶּסֶף בְּמֹאזְנָיִם: (יא) וָאֶקַּח אֶת־סֵפֶר הַמִּקְנָה אֶת־
הֶחָתוּם הַמִּצְוָה וְהַחֻקִּים וְאֶת־הַגָּלוּי: (יב) וָאֶתֵּן אֶת־
הַסֵּפֶר הַמִּקְנָה אֶל־בָּרוּךְ בֶּן־נֵרִיָּה בֶּן־מַחְסֵיָה לְעֵינֵי
חֲנַמְאֵל דֹּדִי וּלְעֵינֵי הָעֵדִים הַכֹּתְבִים בְּסֵפֶר הַמִּקְנָה
לְעֵינֵי כָּל־הַיְּהוּדִים הַיֹּשְׁבִים בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה: (יג) וָאֲצַוֶּה

shall they sanctify. (11) And to a dead person shall they not come to defile themselves; but on father or on mother, or on son, or on daughter, on brother, or on sister that hath had no husband, may they defile themselves. (12) And after he is becomo clean, — they shall reckon unto him seven days, — (13) Then shall he on the day that he cometh into the sanctuary, into the inner court, to minister in the sanctuary, offer his sin-offering, saith the Lord Eternal. (14) And It shall be unto them as an inheritance, I am their inheritance: and any possession shall you not give them in Israel, I am their possession. (15) The meat-offering, and the sin-offering, and the trespass-offering — these shall they eat; and every devoted thing in Israel shall belong to them. (16) And the first of all kinds of firstfruits of all, and every kind of heave-offering of every thing of all your heave-offerings, shall belong to the priests; and the first of your dough shall you give to the priests, to cause a blessing to rest on thy house. (17) Any thing that hath died of itself, or that is torn, whether it he fowl or beast, shall the priests not eat.

Haphtorah Behar. Jeremiah XXXII.

(1) And Jeremiah said, The word of the Lord came unto me, saying. (2) Behold, Chanamel the son of Shallum thy uncle is coming unto the saying, Buy for thyself my field that is in Anathoth: for unto thee belongeth the right of redemption to buy it. (3) And there came to me Chanamel my uncle's son according to the word of the Lord into the court of the prison, and he said unto me, Buy, I pray thee, my field, that is in' Anathoth, which is in the land of Benjamin; for to thee belongeth the right of inheritance, and to thee belongeth the redemption, buy it for thyself: then did I know, that it was the word of the Lord. (4) And I bought the field from Chanamel my uncle's son, that is in 'Anathoth, and I weighed out unto him the money, seven shekels, and ten pieces of silver. (5) And I wrote it in a deed, and sealed it, and had it certified by witnesses, and weighed the money in balances. (6) And I took the deed of the purchase, both that which was sealed, according to the law and custom, and that which was open, (7) And I gave the deed of the purchase unto Baruch the son of Neriyah, the son of Machseyah, before the eyes of Chanamel my kinsman, and before the eyes of the witnesses that had signed the deed of the purchase, before the eyes of all the Jews that

אֶת־בָּרוּךְ לְעֵינֵיהֶם לֵאמֹר: (יב) כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָקוֹחַ אֶת־הַסְּפָרִים הָאֵלֶּה אֵת סֵפֶר
הַמִּקְנָה הַזֶּה וְאֵת הֶחָתוּם וְאֵת סֵפֶר הַגָּלוּי הַזֶּה וּנְתַתָּם
בִּכְלִי־חֶרֶשׂ לְמַעַן יַעַמְדוּ יָמִים רַבִּים: (יג) כִּי כֹה אָמַר
יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יִקָּנוּ בָתִּים וְשָׂדוֹת
וּכְרָמִים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת: (יד) וְאֶתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה אַחֲרֵי
תִתִּי אֶת־סֵפֶר הַמִּקְנָה אֶל־בָּרוּךְ בֶּן נֵרִיָּה לֵאמֹר:
(טו) אֲהָהּ אֲדֹנָי יֱהוִה הִנֵּה ׀ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם
וְאֶת־הָאָרֶץ בְּכֹחֲךָ הַגָּדוֹל וּבִזְרֹעֲךָ הַנְּטוּיָה לֹא־יִפָּלֵא
מִמְּךָ כָּל־דָּבָר: (טז) עֹשֶׂה חֶסֶד לָאֲלָפִים וּמְשַׁלֵּם עֲוֹן
אָבוֹת אֶל־חֵיק בְּנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר
יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: (יז) גְּדֹל הָעֵצָה וְרַב הָעֲלִילְיָה
אֲשֶׁר־עֵינֶיךָ פְקֻחוֹת עַל־כָּל־דַּרְכֵי בְנֵי אָדָם לָתֵת לְאִישׁ
כִּדְרָכָו וְכִפְרִי מַעֲלָלָיו: (יח) אֲשֶׁר שַׂמְתָּ אֹתוֹת וּמֹפְתִים
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד־הַיּוֹם הַזֶּה וּבְיִשְׂרָאֵל וּבָאָדָם וַתַּעֲשֶׂה־
לְךָ שֵׁם כַּיּוֹם הַזֶּה: (יט) וַתּוֹצֵא אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֹתוֹת וּבְמוֹפְתִים וּבְיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ
נְטוּיָה וּבְמֹרָא גָּדֹל: (כ) וַתִּתֶּן לָהֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת
אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבוֹתָם לָתֵת לָהֶם אֶרֶץ זָבַת חָלָב
וּדְבָשׁ: (כא) וַיָּבֹאוּ וַיִּרְשׁוּ אֹתָהּ וְלֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹלֶךָ
וּבְתוֹרָתְךָ לְאֹ־הָלָכוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתָה לָהֶם לַעֲשׂוֹת
לֹא עָשׂוּ וַתַּקְרֵא אֹתָם אֵת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת: (כב) הִנֵּה
הַסֹּלְלוֹת בָּאוּ הָעִיר לְלָכְדָהּ וְהָעִיר נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים
הַנִּלְחָמִים עָלֶיהָ מִפְּנֵי הַחֶרֶב וְהָרָעָב וְהַדָּבֶר וּמֵאֲשֶׁר
דִּבַּרְתָּ הָיָה וְהִנְּךָ רֹאֶה: (כג) וְאַתָּה אָמַרְתָּ אֵלַי אֲדֹנָי
יֱהוִה קְנֵה־לְךָ הַשָּׂדֶה בַּכֶּסֶף וְהָעֵד עֵדִים וְהָעִיר נִתְּנָה
בְּיַד הַכַּשְׂדִּים: (כד) וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:
(כה) הִנֵּה אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי כָּל־בָּשָׂר הֲמִמֵּנִי יִפָּלֵא
כָּל־דָּבָר:

*וכתורתך קרי

were sitting in the court of the prison, (8) And I charged Baruch before their eyes, saying. (9) Thus hath said the Lord of hosts, the God of Israel Take these deeds of the purchase, both the sealed and this open deed, and ploce them in an earthen vessel, in order thath they may last many days.

10. For thus hath said the Lord of hosts, the God of Israel, Yet again shall there be bought houses and fields and vineyards in this land. (11) And I prayed to the Lord after I had delivrered the deed of the purchase unto Baruch the son of Neriyah, saying.

12. Ah Lord Eternal! behold, it is thou that hast made the heavens and the earth by thy great power and by thy outstretched arm; nothing is too wonderful for thee.

13. Thou exercisest kindness unto the thousandth (generation), and recompensest the iniquity of the fathers unto the bosom of their children after them; (thou art) the Mighty God, the Lord of hosts is his name (14) Great in counsel, and mighty in execution; (thou), whose eyes are open over all the ways of the sons of man, to give unto every one according to his ways of the sons of man, to give unto every one according to his ways, and according to the fruit of his doings. (15) Who hast displayed signs and wonders in the land of Egyt, up to this day, and in Israel, and among other men; and thou hast made thyself a name, as is at this day.

16. And thou didst bring forth thy people Israel out of the land of Egypt with signs, and with wonders, and with a strong hand, and with an outstretched arm, and with great terror. (17) And thou gavest them this land, which thou hadst sworn to their fathers to give unto them, a land flowing with milk and honey. (18) And they came in, and took possession of it; but they hearkened not to thy voice, and in thy law they did not walk; all that thou hadst commanded teem to do they did not do: and thou hadst therefore caused all this evil to befall them. (19) Behold the mounds reach unto the city to capture it: and the city is given up into the hand of the Chaldeäns, who fight against it, because of the sword, an of the famine, and of the pestilence: and what thou hast spoken is come to pass; and, behold, thou seest it. (20) And yet thou hast said unto me, O Lord Eternal, Buy for thyself the field for money, and have it certified by witnesses: while the city is given up into the hand of the Chaldeäns. (21) Then came the word of the Lord unto Jeremiah, saying. (22) Behold, I am the Lord, the God of all flesh: shall any thin be too wonderful for me?

הפטרת בחקתי

(ירמיה טז יט—יז יד)

(יט) יְהוָה עָזִּי וּמָעוּזִּי וּמְנוּסִי בְיוֹם צָרָה אֵלֶיךָ גּוֹיִם
יָבֹאוּ מִקְצוֹת אֶרֶץ וְיֹאמְרוּ אַךְ־שֶׁקֶר נָחֲלוּ
אֲבוֹתֵינוּ הֶבֶל וְאֵין־בָּם מוֹעִיל: (כ) הֲיַעֲשֶׂה־לּוֹ אָדָם
אֱלֹהִים וְהֵמָּה לֹא אֱלֹהִים: (כא) לָכֵן הִנְנִי מוֹדִיעָם
בַּפַּעַם הַזֹּאת אוֹדִיעֵם אֶת־יָדִי וְאֶת־גְּבוּרָתִי וְיָדְעוּ כִּי
שְׁמִי יְהוָה: יז (א) חַטַּאת יְהוּדָה כְּתוּבָה בְּעֵט בַּרְזֶל
בְּצִפֹּרֶן שָׁמִיר חֲרוּשָׁה עַל־לוּחַ לִבָּם וְלִקַּרְנוֹת
מִזְבְּחוֹתֵיכֶם: (ב) כְּזָכְרָ בְנֵיהֶם מִזְבְּחוֹתָם וַאֲשֵׁרֵיהֶם עַל־
עֵץ רַעֲנָן עַל גִּבְעוֹת הַגְּבֹהוֹת: (ג) הָרִי בַּשָּׂדֶה חֵילְךָ
כָּל־אוֹצְרוֹתֶיךָ לָבַז אֶתֵּן בָּמֹתֶיךָ בְּחַטָּאת בְּכָל־גְּבוּלֶיךָ:
(ד) וְשָׁמַטְתָּה וּבְךָ מִנַּחֲלָתְךָ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ וְהַעֲבַדְתִּיךָ
אֶת־אֹיְבֶיךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא־יָדָעְתָּ כִּי־אֵשׁ קְדַחְתֶּם
בְּאַפִּי עַד־עוֹלָם תּוּקָד: (ה) כֹּה ו אָמַר יְהוָה אָרוּר
הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בָּאָדָם וְשָׂם בָּשָׂר זְרֹעוֹ וּמִן־יְהוָה
יָסוּר לִבּוֹ: (ו) וְהָיָה כְּעַרְעָר בָּעֲרָבָה וְלֹא יִרְאֶה כִּי יָבוֹא
טוֹב וְשָׁכַן חֲרֵרִים בַּמִּדְבָּר אֶרֶץ מְלֵחָה וְלֹא תֵשֵׁב:
(ז) בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיהוָה וְהָיָה יְהוָה מִבְטַחוֹ:
(ח) וְהָיָה כְּעֵץ ו שָׁתוּל עַל־מַיִם וְעַל־יוּבַל יְשַׁלַּח שָׁרָשָׁיו
וְלֹא יִרְאֶ* כִּי־יָבֹא חֹם וְהָיָה עָלֵהוּ רַעֲנָן וּבִשְׁנַת בַּצֹּרֶת
לֹא יִדְאָג וְלֹא יָמִישׁ מֵעֲשׂוֹת פֶּרִי: (ט) עָקֹב הַלֵּב מִכֹּל
וְאָנֻשׁ הוּא מִי יְדָעֶנּוּ: (י) אֲנִי יְהוָה חֹקֵר לֵב בֹּחֵן כְּלָיוֹת
וְלָתֵת לְאִישׁ כִּדְרָכוֹ כִּפְרִי מַעֲלָלָיו: (יא) לֹרֵא דָגַר וְלֹא
יָלָד עֹשֶׂה עֹשֶׁר וְלֹא בְמִשְׁפָּט בַּחֲצִי יָמָיו יַעַזְבֶנּוּ
וּבְאַחֲרִיתוֹ יִהְיֶה נָבָל: (יב) כִּסֵּא כָבוֹד מָרוֹם מֵרִאשׁוֹן
מְקוֹם מִקְדָּשֵׁנוּ: (יג) מִקְוֵה יִשְׂרָאֵל יְהוָה כָּל־עֲזְבֶיךָ
יֵבֹשׁוּ סוּרֵי בָּאָרֶץ יִכָּתֵבוּ כִּי עָזְבוּ מְקוֹר מַיִם־חַיִּים
אֶת־יְהוָה: (יד) רְפָאֵנִי יְהוָה וְאֵרָפֵא הוֹשִׁיעֵנִי וְאִוָּשֵׁעָה
כִּי תְהִלָּתִי אָתָּה:

*דאה קי *כרוכיו ק' *ימו ק' *וסורי ק'

Haphtorah Bechuckothay. Jeremiah XVI.

(1) O Lord, my strength, and my fortress, and my refuge on the day of trouble, unto thee shall nations come from the ends of the eart, and say, Nothing but falsehood had our fathers inherited, vanity, wherein there is no profit. (2) How? can a man make unto himself gods, which are yet no goes? (3) Therefore, behold, I will cause them to know, at this time will I cause them to know, my hand and my might: and they shall know that my name is The Eternal. (4) The sin of Judah is written down with a pen of iron, with the point of a diamond: it is engraved upon the table of their heart, and on the borns of your altars. (5) Like their remembrance of their children, so are (to them) their altars and their groves by (every) green tree upon tho high hills. (6) O my mountain in the field, thy substance, all thy treasures will I give up for spoil, thy highplaces (reared) with sin, throughout all thy horders. (7) And thou shalt be cast out, yea, through thy own guilt, from thy horitage which I have given thee; and I will cause the to serve thy enemies in a land which thou knowest not; for a fire have ye kindled in my anger, for ever shall it burn. (8) Thus hath said the Lord, Cursed is the man that trusteth in man, and placeth on flesh his dependence, while from the Lord his heart departeth. (9) And he shall be like a lonely tree in the desert, which feelet not when the good commeth; but abideth in the parched places in the wilderness, in a salty land which cannot be inhabited. (10) Blessed is the man that trusteth in the Lord, and the Lord will be his trust. (11) And he shalt be like a tree that is planted by the waters, and by a stream spradeth out its roots, which feeleth not when heat cometh, but its leaf remaineth green; and in a year of drought it is undisturbed by care, an ceaseth not from yi el ding fruit. (12) Deceitful is the heart above all things, and sick; who can know it? (13) I the Lord search the heart, probe the reins: yea, to give unto every man according to his ways, according to the fruit of his deeds. (14) As a cuckoo that sitteth on eggs which he hath not laid, so is he that getteth riches, an not by right in the midst of his days shall he leave them, and at his end shall he called wicked. (15) A throne of glory, exalted from the beginning is the place of eur sanctuary! (16) Hope of Israel, O Lord, all that forsake thee shall be made ashamed, and the backsliders among me shall be written down on the earth; because they have forsaken the fountain of living waters, the Lord. (17) Heal me, O Lord, and I shall be healed: save me, and I shall be saved; for my praise art thou.

הפטרת לשבת הגדול

מלאכי ג׳ ד׳ עד סוף הספר.

ויהי דוקא לפ״ק על ענין פסח נצטוו מפטירין הפטרה זו.

(א) וְעָרְבָה לַיהוָה מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָם כִּימֵי עוֹלָם
וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת: (ב) וְקָרַבְתִּי אֲלֵיכֶם
לַמִּשְׁפָּט וְהָיִיתִי ו עֵד מְמַהֵר בַּמְכַשְּׁפִים וּבַמְנָאֲפִים
וּבַנִּשְׁבָּעִים לַשָּׁקֶר וּבְעֹשְׁקֵי שְׂכַר־שָׂכִיר אַלְמָנָה וְיָתוֹם
וּמַטֵּי־גֵר וְלֹא יְרֵאוּנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: (ג) כִּי אֲנִי
יְהוָה לֹא שָׁנֵיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כְלִיתֶם: (ד) לְמִימֵי
אֲבֹתֵיכֶם סַרְתֶּם מֵחֻקַּי וְלֹא שְׁמַרְתֶּם שׁוּבוּ אֵלַי וְאָשׁוּבָה
אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וַאֲמַרְתֶּם בַּמֶּה נָשׁוּב:
(ה) הֲיִקְבַּע אָדָם אֱלֹהִים כִּי אַתֶּם קֹבְעִים אֹתִי וַאֲמַרְתֶּם
בַּמֶּה קְבַעֲנָךְ הַמַּעֲשֵׂר וְהַתְּרוּמָה: (ו) בַּמְאֵרָה אַתֶּם
נֶאֱרָרִים וְאֹתִי אַתֶּם קֹבְעִים הַגּוֹי כֻּלּוֹ: (ז) הָבִיאוּ אֶת־
כָּל־הַמַּעֲשֵׂר אֶל־בֵּית הָאוֹצָר וִיהִי טֶרֶף בְּבֵיתִי וּבְחָנוּנִי
נָא בְּזֹאת אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־לֹא אֶפְתַּח לָכֶם אֶת
אֲרֻבּוֹת הַשָּׁמַיִם וַהֲרִיקֹתִי לָכֶם בְּרָכָה עַד־בְּלִי־דָי:
(ח) וְגָעַרְתִּי לָכֶם בָּאֹכֵל וְלֹא־יַשְׁחִית לָכֶם אֶת־פְּרִי
הָאֲדָמָה וְלֹא־תְשַׁכֵּל לָכֶם הַגֶּפֶן בַּשָּׂדֶה אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת: (ט) וְאִשְּׁרוּ אֶתְכֶם כָּל־הַגּוֹיִם כִּי־תִהְיוּ אַתֶּם
אֶרֶץ חֵפֶץ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: (י) חָזְקוּ עָלַי דִּבְרֵיכֶם
אָמַר יְהוָה וַאֲמַרְתֶּם מַה־נִּדְבַּרְנוּ עָלֶיךָ: (יא) אֲמַרְתֶּם
שָׁוְא עֲבֹד אֱלֹהִים וּמַה־בֶּצַע כִּי שָׁמַרְנוּ מִשְׁמַרְתּוֹ וְכִי
הָלַכְנוּ קְדֹרָנִית מִפְּנֵי יְהוָה צְבָאוֹת: (יב) וְעַתָּה אֲנַחְנוּ
מְאַשְּׁרִים זֵדִים גַּם־נִבְנוּ עֹשֵׂי רִשְׁעָה גַּם בָּחֲנוּ אֱלֹהִים
וַיִּמָּלְטוּ: (יג) אָז נִדְבְּרוּ יִרְאֵי יְהוָה אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וַיַּקְשֵׁב
יְהוָה וַיִּשְׁמָע וַיִּכָּתֵב סֵפֶר זִכָּרוֹן לְפָנָיו לִירֵאֵי יְהוָה
וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ: (יד) וְהָיוּ לִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לַיּוֹם

Hapthorah Sabbath Hogodaul.

(4) Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in former years (5) And I will come near to you to judgment; and I will be a swift witness against the sorcerers, and against the adultherers, and against false swearers, and against those that oppress the hireling in his wages, the widow, and the fatherless and that turn aside the stranger from his right, and fear not me, saith the Lord of hosts. (6 For I am the Lord, I change not; therefore ye sons of Jacob are not consumed. (7) Even from the days of your fathers ye are gone away from mine ordinances, and have not kept them. Return unto me; and I will return unto me, and I will return unto you, saith the Lord of hosts. But ye said. Wherein shall we return: (8) Will a man rob God? Ye ye have robbed me. But ye say, wherein have we robbed thee? In tithes and offerings. (9) Ye are cursed with a curse: for ye have robbed me, even this whole nation. (10) Bring ye all the tithes into the storehouse, that there may be meat in mine house, and prove me now herewith, saith the Lord ol hosts, if I will not open you the windows of heaven ann pour you out a blessing, that there shall not he room enough to receive it, (11) And I vill rebuke the devourer for your sakes, and he shall not destory the fruits of your ground; neither shall your vine cast her fruit before the time in the field, saith the Lord of hosts. (12) And all nations shall call you blessed: for ye shall be a delightsome land, saith the Lord of hosts. (13) Your words have been stout against me, saith the Lord, Yet ye say, What have we spoken so much against thee? (14) Ye have said, Is is vain to serve God: and what profit is it that we have kept his ordinance, and that we have walked mournfully before the Lord of hosts? (15) And now we call the proud happy: yea, they that wok wickednes are set up; yea, they that tempt God are even delivered. (16) Then they that feared the Lord spake often one to another: and the Lord hearkened, and heard it and a book of remembrance was written before him for them that feared the Lord, and that thought upon his name. (17) And they

אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה סְגֻלָּה וְחָמַלְתִּי עֲלֵיהֶם כַּאֲשֶׁר יַחְמֹל
אִישׁ עַל־בְּנוֹ הָעֹבֵד אֹתוֹ׃ (יח) וְשַׁבְתֶּם וּרְאִיתֶם בֵּין
צַדִּיק לְרָשָׁע בֵּין עֹבֵד אֱלֹהִים לַאֲשֶׁר לֹא עֲבָדוֹ׃
(יט) כִּי הִנֵּה הַיּוֹם בָּא בֹּעֵר כַּתַּנּוּר וְהָיוּ כָל־זֵדִים וְכָל־
עֹשֵׂה רִשְׁעָה קַשׁ וְלִהַט אֹתָם הַיּוֹם הַבָּא אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת אֲשֶׁר לֹא־יַעֲזֹב לָהֶם שֹׁרֶשׁ וְעָנָף׃ (כ) וְזָרְחָה
לָכֶם יִרְאֵי שְׁמִי שֶׁמֶשׁ צְדָקָה וּמַרְפֵּא בִּכְנָפֶיהָ וִיצָאתֶם
וּפִשְׁתֶּם כְּעֶגְלֵי מַרְבֵּק׃ (כא) וַעֲסוֹתֶם רְשָׁעִים כִּי יִהְיוּ
אֵפֶר תַּחַת כַּפּוֹת רַגְלֵיכֶם בְּיוֹם אֲשֶׁר־אֲנִי עֹשֶׂה אָמַר
יְהוָה צְבָאוֹת׃ (כב) זִכְרוּ תּוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדִּי אֲשֶׁר צִוִּיתִי
אֹתוֹ בְּחֹרֵב עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים׃ (כג) הִנֵּה
אָנֹכִי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֵת אֵלִיָּה הַנָּבִיא לִפְנֵי בּוֹא יוֹם יְהוָה
הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא׃ (כד) וְהֵשִׁיב לֵב־אָבוֹת עַל־בָּנִים וְלֵב
בָּנִים עַל־אֲבוֹתָם פֶּן־אָבוֹא וְהִכֵּיתִי אֶת־הָאָרֶץ חֵרֶם׃
הִנֵּה אָנֹכִי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֵת אֵלִיָּה הַנָּבִיא לִפְנֵי בּוֹא יוֹם
יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא׃

---

shull be mine, saith the Lord of hosts, in that day when I make up my jewels ; and I will spare them, as a man spareth his own son that serveth him. (18) Then shall ye return, and discern between the righteous and the wicked, between him that serveth God and him that serveth him not. (19) For behold, the day cometh, that shall burn as an oven ; and all the proud, yea, and all that do wickedly, shall be stubble ; and the day that cometh shall burn them up, saith the Lord of hosts, that it shall leave them neither root nor branch. (20) But unto you that fear my name shall the sun of righteousness arise with healig in his wings ; and ye shall go forth, and grow up as calves of the stall. (21) And ye shall tread down the wicked; for they shall be ashes under the soles of vour fect in the day that I shall do this, saith that Lord of hosts. (22) Remember ye the law of Moses my servant, which I commanded unto him in Horeb for all Israel, with the statutes and judgments (23) Behold, I will send yon Elijah the prophet before the coming of the great and dreadful day of the Lord: (24) And he shall turn the heart of the fathers to the children, and the heart of the children to their fathers, lest I come and smite the earth with a curse.

קריאת מפטיר לשבת וראש חדש

עכשו וקוראים מדש מוציאין שני ספרים, נראשון קורין שבעה גברי נפי׳ השבוע וחומשים קדים לנביא. ובספר שני קורין למפטיר נפי׳ פנחס:

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְלוּלָה בַשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבָּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ: פ

וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנָיִם וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְלוּלָה בַשָּׁמֶן לַפָּר הָאֶחָד וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְלוּלָה בְשָׁמֶן לָאַיִל הָאֶחָד: וְעִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן סֹלֶת מִנְחָה בְלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד עֹלָה רֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה: וְנִסְכֵּיהֶם חֲצִי הַהִין יִהְיֶה לַפָּר וּשְׁלִישִׁת הַהִין לָאַיִל וּרְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ יַיִן זֹאת עֹלַת חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ לְחָדְשֵׁי הַשָּׁנָה: וּשְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת לַיהוָה עַל־עֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ:

הפטרת שבת וראש חדש

(ישעיה סו א פוף הספר.)

א כֹּה אָמַר יְהוָה הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי וְהָאָרֶץ הֲדֹם רַגְלָי אֵי־זֶה בַיִת אֲשֶׁר תִּבְנוּ־לִי וְאֵי־זֶה מָקוֹם מְנוּחָתִי: ב וְאֶת־כָּל־אֵלֶּה יָדִי עָשְׂתָה וַיִּהְיוּ כָל־אֵלֶּה נְאֻם יְהוָה וְאֶל־זֶה אַבִּיט אֶל־עָנִי וּנְכֵה־רוּחַ וְחָרֵד עַל־דְּבָרִי: ג שֹׁחֵט הַשּׁוֹר מַכֵּה־אִישׁ זוֹבֵחַ הַשֶּׂה עֹרֵף כֶּלֶב מַעֲלֵה מִנְחָה דַּם־חֲזִיר מַזְכִּיר לְבֹנָה מְבָרֵךְ אָוֶן גַּם־הֵמָּה בָּחֲרוּ בִדְרָכֵיהֶם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם נַפְשָׁם חָפֵצָה: ד גַּם־אֲנִי אֶבְחַר בְּתַעֲלוּלֵיהֶם וּמְגוּרֹתָם אָבִיא לָהֶם יַעַן קָרָאתִי וְאֵין עוֹנֶה דִּבַּרְתִּי וְלֹא־שָׁמְעוּ וַיַּעֲשׂוּ הָרַע בְּעֵינַי וּבַאֲשֶׁר לֹא־חָפַצְתִּי בָּחָרוּ: ה שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה הַחֲרֵדִים אֶל־דְּבָרוֹ אָמְרוּ אֲחֵיכֶם שֹׂנְאֵיכֶם מְנַדֵּיכֶם לְמַעַן שְׁמִי יִכְבַּד יְהוָה וְנִרְאֶה בְשִׂמְחָתְכֶם וְהֵם יֵבֹשׁוּ:

And on the sabbath-day two sheep of the first-year without blemish, and two tenth parts of fine flour for a meat-offering, mingled with oil, and the drink-offering thereof. (10) This is the burnt-offering of the sabbath on every sabbath, besides the continual burnt-offering, and its drink-offering. (11) And on the beginnings of your months shall ye bring as a burnt-offering unto the Lord, two young bullocks, and one ram, seven sheep of the first yoar without blemish. (12) And three tenth parts of fine flour for a meat-offering, mingled with oil, for each one bullock; and two tenth parts of fine flour for a meat-offering, mingled with oil, for the one ram; (13) And a tenth part of fine flour mingled with oil for a meat-offering for every sheep: as a burnt-offering for a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the Lord. (14) And their drink-offerings shall be half of a hin of wine for each bullock, and the third part of a hin for the ram, and a fourth part of a hin for every sheep: this is the burnt-offering of the new-moon for every month throughout the months of the year. (15) And one he-goat for a sin-offering shall it be prepared with its drink-offering.

Haphtorah of Sabath Rosh Hodesh.

(1) Thus hath said the Lord. The heaven is my throne, and the earth is my foot-stool; where is there a house that ye can build unto me? and where is the place of my rest? (2) For al, these things hath my hand made, that all these things came into being, saith the Lord; but upon such a one will I look, upon thee poor, and him who is of a contrite spirit, and who trembleth at my word. (3) He that slaughtereth the ox, slayeth a man; he that sacrificeth a lamb, breaketh the neck of a dog; he that offereth a meat-offering, (offereth) swine's blood; he that burneth incense, blesseth an idol. yea, they have made choice of their own ways, and in their abominations doth their soul delight. (4) So will I also make choice of their misfortune, and what they dread will I bring upon them; because I called, and none did answer; I spoke, and they did not hear; and they did what eyes' and that in which I delighted noth did they choose. (5) Hear the word of the Lord, ye that tremble at his word: Your brethren that hated you, that cast you out for the sake of my name, said, «Let the Lord be glorified;» but he will appear to your joy,

(ו) קוֹל שָׁאוֹן מֵעִיר קוֹל מֵהֵיכָל קוֹל יְהוָה מְשַׁלֵּם
גְּמוּל לְאֹיְבָיו׃ (ז) בְּטֶרֶם תָּחִיל יָלָדָה בְּטֶרֶם יָבוֹא חֶבֶל
לָהּ וְהִמְלִיטָה זָכָר׃ (ח) מִי־שָׁמַע כָּזֹאת מִי רָאָה כָּאֵלֶּה
הֲיוּחַל אָרֶץ בְּיוֹם אֶחָד אִם־יוּלַד גּוֹי פַּעַם אֶחָת כִּי־חָלָה
גַּם־יָלְדָה צִיּוֹן אֶת־בָּנֶיהָ׃ (ט) הַאֲנִי אַשְׁבִּיר וְלֹא אוֹלִיד
יֹאמַר יְהוָה אִם־אֲנִי הַמּוֹלִיד וְעָצַרְתִּי אָמַר אֱלֹהָיִךְ׃
(י) שִׂמְחוּ אֶת־יְרוּשָׁלַם וְגִילוּ בָהּ כָּל־אֹהֲבֶיהָ שִׂישׂוּ אִתָּהּ
מָשׂוֹשׂ כָּל־הַמִּתְאַבְּלִים עָלֶיהָ׃ (יא) לְמַעַן תֵּינְקוּ
וּשְׂבַעְתֶּם מִשַּׁד תַּנְחֻמֶיהָ לְמַעַן תָּמְצוּ וְהִתְעַנַּגְתֶּם מִזִּיז
כְּבוֹדָהּ׃ (יב) כִּי־כֹה | אָמַר יְהוָה הִנְנִי נוֹטֶה־אֵלֶיהָ
כְּנָהָר שָׁלוֹם וּכְנַחַל שׁוֹטֵף כְּבוֹד גּוֹיִם וְיֹנַקְתֶּם עַל־צַד
תִּנָּשֵׂאוּ וְעַל־בִּרְכַּיִם תְּשָׁעֲשָׁעוּ׃ (יג) כְּאִישׁ אֲשֶׁר אִמּוֹ
תְּנַחֲמֶנּוּ כֵּן אָנֹכִי אֲנַחֶמְכֶם וּבִירוּשָׁלַם תְּנֻחָמוּ׃ (יד)
וּרְאִיתֶם וְשָׂשׂ לִבְּכֶם וַעֲצְמוֹתֵיכֶם כַּדֶּשֶׁא תִּפְרַחְנָה
וְנוֹדְעָה יַד־יְהוָה אֶת־עֲבָדָיו וְזָעַם אֶת־אֹיְבָיו׃ (טו) כִּי
הִנֵּה יְהוָה בָּאֵשׁ יָבוֹא וְכַסּוּפָה מַרְכְּבֹתָיו לְהָשִׁיב בְּחֵמָה
אַפּוֹ וְגַעֲרָתוֹ בְּלַהֲבֵי־אֵשׁ׃ (טז) כִּי בָאֵשׁ יְהוָה נִשְׁפָּט
וּבְחַרְבּוֹ אֶת־כָּל־בָּשָׂר וְרַבּוּ חַלְלֵי יְהוָה׃ (יז) הַמִּתְקַדְּשִׁים
וְהַמְטַהָרִים אֶל־הַגַּנּוֹת אַחַר בַּתָּוֶךְ אֹכְלֵי בְּשַׂר
הַחֲזִיר וְהַשֶּׁקֶץ וְהָעַכְבָּר יַחְדָּו יָסָפּוּ נְאֻם־יְהוָה׃ (יח)
וְאָנֹכִי מַעֲשֵׂיהֶם וּמַחְשְׁבֹתֵיהֶם בָּאָה לְקַבֵּץ אֶת־כָּל־
הַגּוֹיִם וְהַלְּשֹׁנוֹת וּבָאוּ וְרָאוּ אֶת־כְּבוֹדִי׃ (יט) וְשַׂמְתִּי
בָהֶם אוֹת וְשִׁלַּחְתִּי מֵהֶם | פְּלֵיטִים אֶל־הַגּוֹיִם תַּרְשִׁישׁ
פּוּל וְלוּד מֹשְׁכֵי קֶשֶׁת תּוּבַל וְיָוָן הָאִיִּים הָרְחֹקִים
אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ אֶת־שִׁמְעִי וְלֹא־רָאוּ אֶת־כְּבוֹדִי וְהִגִּידוּ
אֶת־כְּבוֹדִי בַּגּוֹיִם׃ (כ) וְהֵבִיאוּ אֶת־כָּל־אֲחֵיכֶם מִכָּל־
הַגּוֹיִם | מִנְחָה | לַיהוָה בַּסּוּסִים וּבָרֶכֶב וּבַצַּבִּים
וּבַפְּרָדִים וּבַכִּרְכָּרוֹת עַל הַר קָדְשִׁי יְרוּשָׁלַם אָמַר יְהוָה
כַּאֲשֶׁר יָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּנְחָה בִּכְלִי טָהוֹר בֵּית

*אחת כי

and they shall be made ashamed. (6) (There is) a voice of tumult from tho city, a voice from the temple, the voice of the Lord who rendereth recompense to his enemies. (7) Before she had travailed she brought forth; before yet her pain was come she was delivered of a man-child. (8) Who hath heard the like? who hath seen such things? shall a land be made to travail in one day? or shall a nation be born at once? that Zion hath travailed, also brought forth her children? (9) Shall I bring te the birth, and not cause to bring forth? saith tho Lord; or shall I who cause to bring forth, now prevent it? saith thy God. (10) Rejoice ye with Jerusalem, and be delighted over her, all ye that love her; be highly glad with her, all ye that love her; be highly glad with her, all ye that mourn for her. (11) In order that ye may suck, and be satisfied with the breast of her consolations; in order that ye may sip, and find pleasure from the abundance of her glory. (12) For thus hath said the Lord, Behold, I will extend to her peace like a river, and like a rapid stream the glory of nations, that ye may suck: upon the arm shall ye be born, and upon knees shall ye be dandled. (13) As one whom his mother comforteth, so will I comfort you: and in Jerusalem shall ye be comforted. (14) And ye shall see this, and your heard shall be glad, and your bones shall flourish like the grass; and then will be known the hand of the Lord on his servants, and he will be indignant toward his enemies. (15) For, behold, the Lord will come with fire, and his chariots will be like the storm-wind, to send forth his anger with fury, and his threatening with flames of fire. (16) For by fire will the Lord judge, and by his sword against all flesh: and many shall be the slain of the Lord. (17) They that sanctify themselves, and purify themselves for the gardens, bebind one tree in thee midst, they who eat the flesh ot the swine, and the abomination, and the mouse together shall they perish saith thy Lord. (18) And I becauee of their works and their thougts, will let it come to pass to gather all the nations and tongues: and they shall come, and shall see my glory. (19) And I will display a sign on them, and I will send from them those that escape unto the nations, Tharshish, Pul, and Lud, that draw the bow, Thubal, and Yavan, the isles afar off, that have not heard my fame, and have not seen my glory; and they shall proclaim my glory among the nations. (20) And they shall bring all your brethren out of all nations as an offering unto the Lord, upon horses, and in chariots, and in litters, and upon mules, and upon dromedaries, to my holy mountain Jerusalem, saith the Lord, as the children of Israel bring the offering in a clean

יְהוָה׃ (כב) וְגַם־מַהֲם אַפְחַ לַכַּהֲנִים לְלֵוִם אָמַר יְהוָה׃
(כג) כִּי כַּאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר
אֲנִי עֹשֶׂה עֹמְדִים לְפָנַי נְאֻם־יְהוָה כֵּן־יַעֲמֹד זַרְעֲכֶם
וְשִׁמְכֶם׃ (כד) וְהָיָה מִדֵּי־חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ וּמִדֵּי שַׁבָּת
בְּשַׁבַּתּוֹ יָבוֹא כָל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְפָנַי אָמַר יְהוָה׃
(כה) וְיָצְאוּ וְרָאוּ בְּפִגְרֵי הָאֲנָשִׁים הַפֹּשְׁעִים בִּי כִּי תוֹלַעְתָּם
לֹא תָמוּת וְאִשָּׁם לֹא תִכְבֶּה וְהָיוּ דֵרָאוֹן לְכָל־בָּשָׂר׃ וְהָיָה
מִדֵּי־חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ וּמִדֵּי שַׁבָּת בְּשַׁבַּתּוֹ יָבוֹא כָל־בָּשָׂר
לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְפָנַי אָמַר יְהוָה׃

הפטרת מחר חדש

(שמואל א׳ כ׳ יח׳ — מב).

שמואל רחם מדם ניום לי תומרים נשמח סלפניו זאת החפשדים.

(יח) וַיֹּאמֶר־לוֹ יְהוֹנָתָן מָחָר חֹדֶשׁ וְנִפָּקַדְתָּ כִּי יִפָּקֵד
מוֹשָׁבֶךָ׃ (יט) וְשָׁלַשְׁתָּ תֵּרֵד מְאֹד וּבָאתָ
אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־נִסְתַּרְתָּ שָׁם בְּיוֹם הַמַּעֲשֶׂה וְיָשַׁבְתָּ
אֵצֶל הָאֶבֶן הָאֵזֶל׃ (כ) וַאֲנִי שְׁלֹשֶׁת הַחִצִּים צֹהֲה
לְשַׁלַּח־לִי לְמַטָּרָה׃ (כא) וְהִנֵּה אֶשְׁלַח אֶת־הַנַּעַר לֵךְ
מְצָא אֶת־הַחִצִּים אִם־אָמוֹר אֹמַר לַנַּעַר הִנֵּה הַחִצִּים ו
מִמְּךָ וְהָנֵּה קָחֵנּוּ וָבֹאָה כִּי־שָׁלוֹם לְךָ וְאֵין דָּבָר חַי־יְהוָה׃
(כב) וְאִם־כֹּה אֹמַר לָעֶלֶם הִנֵּה הַחִצִּים מִמְּךָ וְהָלְאָה לֵךְ
כִּי שִׁלְּחֲךָ יְהוָה׃ (כג) וְהַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֲנִי וָאַתָּה
הִנֵּה יְהוָה בֵּינִי וּבֵינְךָ עַד־עוֹלָם׃ (כד) וַיִּסָּתֶר דָּוִד בַּשָּׂדֶה
וַיְהִי הַחֹדֶשׁ וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־הַלֶּחֶם לֶאֱכוֹל׃ (כה) וַיֵּשֶׁב
הַמֶּלֶךְ עַל־מוֹשָׁבוֹ כְּפַעַם ו בְּפַעַם אֶל־מוֹשַׁב הַקִּיר
וַיָּקָם יְהוֹנָתָן וַיֵּשֶׁב אַבְנֵר מִצַּד שָׁאוּל וַיִּפָּקֵד מְקוֹם
דָּוִד׃ (כו) וְלֹא־דִבֶּר שָׁאוּל מְאוּמָה בַּיּוֹם הַהוּא כִּי אָמַר
מִקְרֶה הוּא בִּלְתִּי טָהוֹר הוּא כִּי־לֹא טָהוֹר׃ (כז) וַיְהִי
מִמָּחֳרַת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּפָּקֵד מְקוֹם דָּוִד וַיֹּאמֶר שָׁאוּל

vessel unto the house of the Lord. (21) And of them also will I take for priests and for Levites, saith the Lord. (22) For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall have permanence before me, saith the Lord, so shall exist permanently your seed and your name. (23) And it shall come to pass, that from one new moon to the other new moon, and from one sabbath, to the other sabbath, shall all flesh come to prostrate themselves before me, saith the Lord. (24) And they shall go forth, and look upon the carcasses of the men that have transgressed against me; for their worm shall not die, nor shall their fire be quenched: and they shall be an abhorrence unto all flesh.

Haphtorah of Sabbath Ereb Ross Hodesh.

(1) Then Jonathan said to David, To-morrow is the newmoon, and thou wilt be missed: because thy seat will be left empty. (2) And when thou hast stayed till the third day, then shalt thou go down greatly, and come to the place where thou didst hide thyself on the work-day; and thou shalt remain by the stone Ezel. (3) And I will myself shoot three arrows on the side thereof, as though I were shooting at a mark. (4) And, behold, I will send thee lad, saying, Go, find the arrows; if I should now say unto the lad, Behold the arrows are on this side of thee: then take him and come; for there is peace to thee, and it is nothing; as the Lord liveth. (5) But if thus I should say unto the young man, Behold, the arrows are beyond thee; then go thy way, for the Lord hath sent thee off. (6) And touching the matter of which we have spoken, thou and I, behold, the Lord is between me and thee for ever. (7) So David hie himself in the field: and when the newmoon was come, the king set himself down to the repast to eat. (8) And the king sat upon his seat, as at other times, upon the seat by the wall: and when Jonathan arose, Abner seated himself by the side of Saül and Davids's place was left empty. (9) Nevertheless Saül spoke not the least on that day; for he thought, Something hath befallen him, he is not clean; because he hath not yet purified himself. (10) And it came to pass on the morrow, the second day of the new-moon, that David's place was left

אֶל־יְהוֹנָתָן בְּנוֹ מַדּוּעַ לֹא־בָא בֶן־יִשַׁי גַּם־תְּמוֹל גַּם־הַיּוֹם
אֶל־הַלֶּחֶם׃ (כז) וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־שָׁאוּל נִשְׁאֹל נִשְׁאַל
דָּוִד מֵעִמָּדִי עַד־בֵּית לָחֶם׃ (כח) וַיֹּאמֶר שַׁלְּחַנִי נָא כִּי
זֶבַח מִשְׁפָּחָה לָנוּ בָּעִיר וְהוּא צִוָּה־לִי אָחִי וְעַתָּה אִם־
מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אִמָּלְטָה נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־אֶחָי עַל־כֵּן
לֹא־בָא אֶל־שֻׁלְחַן הַמֶּלֶךְ׃ (ל) וַיִּחַר־אַף שָׁאוּל בִּיהוֹנָתָן
וַיֹּאמֶר לוֹ בֶּן־נַעֲוַת הַמַּרְדּוּת הֲלוֹא יָדַעְתִּי כִּי־בְחַר אַתָּה
לְבֶן־יִשַׁי לְבָשְׁתְּךָ וּלְבֹשֶׁת עֶרְוַת אִמֶּךָ׃ (לא) כִּי כָל־
הַיָּמִים אֲשֶׁר בֶּן־יִשַׁי חַי עַל־הָאֲדָמָה לֹא תִכּוֹן אַתָּה
וּמַלְכוּתֶךָ וְעַתָּה שְׁלַח וְקַח אֹתוֹ אֵלַי כִּי בֶן־מָוֶת הוּא׃
(לב) וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־שָׁאוּל אָבִיו וַיֹּאמֶר אֲלָיו לָמָּה יוּמַת
מֶה עָשָׂה׃ (לג) וַיָּטֶל שָׁאוּל אֶת־הַחֲנִית עָלָיו לְהַכֹּתוֹ
וַיֵּדַע יְהוֹנָתָן כִּי־כָלָה הִיא מֵעִם אָבִיו לְהָמִית אֶת־דָּוִד׃
(לד) וַיָּקָם יְהוֹנָתָן מֵעִם הַשֻּׁלְחָן בְּחֲרִי־אָף וְלֹא־אָכַל
בְּיוֹם־הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לֶחֶם כִּי נֶעְצַב אֶל־דָּוִד כִּי הִכְלְמוֹ
אָבִיו׃ (לה) וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיֵּצֵא יְהוֹנָתָן הַשָּׂדֶה לְמוֹעֵד דָּוִד
וְנַעַר קָטֹן עִמּוֹ׃ (לו) וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ רֻץ מְצָא־נָא אֶת־
הַחִצִּים אֲשֶׁר אֲנֹכִי מוֹרֶה הַנַּעַר רָץ וְהוּא יָרָה הַחִצִּי
לְהַעֲבִירוֹ׃ (לז) וַיָּבֹא הַנַּעַר עַד־מְקוֹם הַחִצִּי אֲשֶׁר יָרָה
יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנַּעַר וַיֹּאמֶר הֲלוֹא הַחִצִּי
מִמְּךָ וָהָלְאָה׃ (לח) וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנַּעַר מְהֵרָה
חוּשָׁה אַל־תַּעֲמֹד וַיְלַקֵּט נַעַר יְהוֹנָתָן אֶת־הַחִצִּי וַיָּבֹא
אֶל־אֲדֹנָיו׃ (לט) וְהַנַּעַר לֹא־יָדַע מְאוּמָה אַךְ יְהוֹנָתָן
וְדָוִד יָדְעוּ אֶת־הַדָּבָר׃ (מ) וַיִּתֵּן יְהוֹנָתָן אֶת־כֵּלָיו אֶל־
הַנַּעַר אֲשֶׁר־לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ הָבִיא הָעִיר׃ (מא) הַנַּעַר
בָּא וְדָוִד קָם מֵאֵצֶל הַנֶּגֶב וַיִּפֹּל לְאַפָּיו אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ
שָׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּשָּׁקוּ ו אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וַיִּבְכּוּ אִישׁ אֶת־
רֵעֵהוּ עַד־דָּוִד הִגְדִּיל׃ (מב) וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵךְ
לְשָׁלוֹם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְנוּ שְׁנֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה לֵאמֹר
יְהוָה יִהְיֶה ו בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין זַרְעִי וּבֵין זַרְעֶךָ עַד־עוֹלָם׃

יהחצים קרי

empty: and Saul said unto Jonathan his son, Wherefore is the son of Jessé not come, both yester-day and to-day, to the repast. (11) And Jonathan answered Saül, David asked earnestly leave of me te go as far as Beth-lechem. (12) And he said, Let me go, I pray thee: for we have a family sacrifice in the city, and my brother himself hath commanded it to me; and now, if I have found favour in thy eyes, let me get away, I pray thee, that I may see my brothers: therefore is he not come unto the king's table. (13) And he anger of Saul was kindled against Jonathan, and the said unto him, Thou son of preserve rebelliousness! do I not know that thou hast chosen of the son of Jessé to thy own shame, and to shame of thy mother's nakedness? (14) For all the days that the son of Jessé liveth upon the ground, thou wilt not have any permanence with thy kingdom: therefore now send and fetch him unto me, for he shall surely die. (15) And Jonathan answered Saül his father, and said unto him, Wherefore shall he be put to death? what hath he done? (16) And Saül cast his spear at him to smite him: and Jonathan understood that it was determined on by his father to put David to death. (17) And Jonathan arose from the table in fierce anger, and did eat no food on the second day of the new-moon; for he was grieved for David; because his father had made him feel ashamed. (18) And it came to pass in the morning, that Jonathan went out into the field to the place appointed with David, and a little lad was with him. (19) And he said unto his lad, Run do find out the arrows which I shoot: and the lad ran, and he shot the arrow so as to pass beyond him. (20) And when the lad was come to the place of the arrow which Jonathan had shot, Jonathan called after the lad and said, Behold, the arrow it beyond thee! (21) And Jonathan called after the lad, Make haste, speed, stay not: and Jonathan's lad gathered up the arrows, and came to his master. (22) But the lad knew not the least: only Jonathan and David knew the matter. (23) And Jonathan gave his weapons unto the lad who was with him, and said unto him Go, carry them to the city. (24) And as soon as the lad was gone, David arose from the south side (of the stone), and fell on his face to the ground, and bowed himself there times: and they kissed one another, and wept one with another, until David exceeded. (25) And Jonathan said to David, Go in peace: what whe have sworn, both of us, in the name of the Lord, saying, The Lord shall be between me and thee, and between my seed and thy seed for ever, (shall be kept).

NUMERI.

*במדבר.

לד.

א.

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּאֶחָד
לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
ב לֵאמֹר: שְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפְּחֹתָם
ג לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת כָּל־זָכָר לְגֻלְגְּלֹתָם: מִבֶּן
עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל־יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל תִּפְקְדוּ אֹתָם
ד לְצִבְאֹתָם אַתָּה וְאַהֲרֹן: וְאִתְּכֶם יִהְיוּ אִישׁ אִישׁ לַמַּטֶּה
ה אִישׁ רֹאשׁ לְבֵית־אֲבֹתָיו הוּא: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים
ו אֲשֶׁר יַעַמְדוּ אִתְּכֶם לִרְאוּבֵן אֱלִיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר: לְשִׁמְעוֹן
ז שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי: לִיהוּדָה נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב:
ח לְיִשָּׂשכָר נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר: לִזְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן:
ט לִבְנֵי יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד לִמְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל
י בֶּן־פְּדָהצוּר: לְבִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעֹנִי: לְדָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־
יא עַמִּישַׁדָּי: לְאָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן: לְגָד אֶלְיָסָף בֶּן־
יב דְּעוּאֵל: לְנַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן: אֵלֶּה קְרִיאֵי הָעֵדָה
יג נְשִׂיאֵי מַטּוֹת אֲבוֹתָם רָאשֵׁי אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל הֵם: וַיִּקַּח
יד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר נִקְבוּ בְּשֵׁמוֹת:
טו וְאֶת כָּל־הָעֵדָה הִקְהִילוּ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּתְיַלְּדוּ
עַל־מִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים
טז שָׁנָה וָמַעְלָה לְגֻלְגְּלֹתָם: כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה
יז וַיִּפְקְדֵם בְּמִדְבַּר סִינָי: ס שני וַיִּהְיוּ בְּנֵי־רְאוּבֵן בְּכֹר

ישראל

* יניח ד' שיטין פנויות ויתחיל מהתחלת שיטה ח'. 16 .v קרואי ק.

THE FOURTH BOOK OF MOSES

called

NUMBERS.

1 **CHAPT. I.** And the Lord spoke unto Moses in the wilderness of
Sinai, in the tabernacle of the congregation; on the first day of
the second month, in the second year after their going out of
2 the land of Egypt, saying, Take yet the sum of all the congre-
gation of the children of Israel, after their families by the descent
from their fathers, by numbering the names, every male accor-
3 ding to their polls; From twenty years old and upward, all that
are able to go forth to war in Israel: these shall yet number
4 according to their armies, thou and Aaron. And with you there
shall be one man each of every tribe, a man who is the head
5 of his family division. And these are the names of the men that
shall stand with you; of Reüben: Elizur the son of Shedeür.
6 Of Simeon: Shelumiel the son of Zurishaddai.
7 Of Judah: Nachshon the son of Amminadab.
8 Of Issachar: Nethanel the son of Zu'ar.
9 Of Zebulun: Eliäb the son of Chelon.
10 Of the children of Joseph, of Ephraim: Elisham' the son
11 of Ammihud; of Menasseh: Gemliel the son of Pedahzur. Of
12 Benjamin: Abidan the son of Gid'oni. Of Dan: Achi'ezer the son
13 of Ammi'eshaddai. Of Asher: Pag'iel the son of Ochran.
14 Of Gad: Elyassaph the son of De'uel.
15 Of Naphtali: Achira' the son of Enan.
16 These were the selected of the congregation, the princes of the
tribes of their fathers: the heads of the thousands of Israel
17 were they. And Moses and Aaron took these men who are
18 expressed by name: And all the congregation they assembled toget-
her on the first day of the second month, and they were enrolled in
the lists of their pedigrees after their families, by the descent from
their fathers, by numbering the names, from twenty years old and
19 upward, according to their polls. As the Lord had commanded
20 Moses, so did he number them in the wilderness of Sinai. And there
were of the children of Reüben the firstborn of Israel, by their

יִשְׂרָאֵל תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר
שֵׁמוֹת לְגֻלְגְּלֹתָם כָּל־זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל
כא יֹצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה רְאוּבֵן שִׁשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף
וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: ס
כב לִבְנֵי שִׁמְעוֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם פְּקֻדָיו
בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת לְגֻלְגְּלֹתָם כָּל־זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
כג וָמַעְלָה כָּל יֹצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה שִׁמְעוֹן תִּשְׁעָה
וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת: ס
כד לִבְנֵי גָד תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת
כה מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל יֹצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה
גָּד חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים: ס
כו לִבְנֵי יְהוּדָה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר
כז שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל יֹצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם
לְמַטֵּה יְהוּדָה אַרְבָּעָה וְשִׁבְעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: ס
כח לִבְנֵי יִשָּׂשכָר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר
כט שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל יֹצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם
לְמַטֵּה יִשָּׂשכָר אַרְבָּעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: ס
ל לִבְנֵי זְבוּלֻן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר
לא שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל יֹצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם
לְמַטֵּה זְבוּלֻן שִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: ס
לב לִבְנֵי יוֹסֵף לִבְנֵי אֶפְרַיִם תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית
אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל
לג יֹצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה אֶפְרַיִם אַרְבָּעִים אֶלֶף
וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: ס
לד לִבְנֵי מְנַשֶּׁה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר
לה שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל יֹצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם
לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמָאתָיִם: ס
לו לִבְנֵי בִנְיָמִן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר

generations, after their families, by the descent from their fathers, by numbering, the names, according to their polls, every male from twenty years old and upward, all that were able to go
21 forth to war; Those that were numbered of the tribe of Reüben,
22 were forty and six thousand and five hundred. Of the children of Simeon by their generations, after their families, by the descent from their fathers, those that were numbered of them, by numbering the names, according to their polls, every male from twenty years old and upward, all that were able to go
23 forth to war; Those that were numbered of the tribe of Simeon,
24 were fifty and nine thousand and three hundred. Of the children of Gad, by their generations, after their families, by the descent from their fathers, by numbering the names, from twenty years
25 old, and upward, all that were able to go forth to war; Those that were numbered of the tribe of Gad, were forty and five
26 thousand six hundred and fifty. Of the children of Judah, by their generations, after their families, by the descent from their fathers, by numbering the names, from twenty years old and
27 upward, all that were able to go forth to war; Those that were numbered of the tribe of Judah, were seventy and four thousand
28 and six hundred. Of the children of Issachar, by their generations, after their families, by the descent from their fathers, by numbering the names, from twenty years old and upward, all
29 that were able to go forth to war; Those that were numbered of the tribe of Issachar, were fifty and four thousand and four
30 hundred. Of the children of Zebulun by their generations, after their families, by the descent from their fathers, by numbering the names, from twenty years old and upward, all that were
31 able, to go forth to war; Those that were numbered of the tribe of Zebulun, were fifty and seven thousand and four hundred.
32 Of the children of Joseph, namely, of the children of Ephraim, by their generations, after their families, by the descent from their fathers, by numbering the names, from twenty years old
33 and upward, all that were able to go forth to war: Those that were numbered of the tribe of Ephraim, were forty thousand
34 and five hundred. Of the children of Menasseh, by their generations, after their families, by the descent from their fathers, by numbering the names, from twenty years old and upward, all
35 that were able to go forth to war; Those that were numbered of the the tribe of Menasseh, were thirty and two thousand and
36 two hundred. Of the children of Benjamin, by their generations,

לו שִׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל יֹצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם
לְמַטֵּה בִנְיָמִן חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: פ
לח לִבְנֵי דָן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר
לט שִׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל יֹצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם
לְמַטֵּה דָן שְׁנַיִם וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וְשִׁבַע מֵאוֹת: פ
מ לִבְנֵי אָשֵׁר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר
מא שִׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל יֹצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם
לְמַטֵּה אָשֵׁר אֶחָד וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: פ
מב בְּנֵי נַפְתָּלִי תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר
מג שִׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל יֹצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם
לְמַטֵּה נַפְתָּלִי שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: פ
מד אֵלֶּה הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל
מה שְׁנֵים עָשָׂר אִישׁ אִישׁ־אֶחָד לְבֵית־אֲבֹתָיו הָיוּ: וַיִּהְיוּ כָּל־
פְּקוּדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה
מו כָּל־יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל: וַיִּהְיוּ כָּל־הַפְּקֻדִים שֵׁשׁ־מֵאוֹת
מז אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים: וְהַלְוִיִּם
לְמַטֵּה אֲבֹתָם לֹא הָתְפָּקְדוּ בְתוֹכָם: פ
מח וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: אַךְ אֶת־מַטֵּה לֵוִי לֹא תִפְקֹד
מט וְאֶת־רֹאשָׁם לֹא תִשָּׂא בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְאַתָּה הַפְקֵד
אֶת־הַלְוִיִּם עַל־מִשְׁכַּן הָעֵדֻת וְעַל כָּל־כֵּלָיו וְעַל כָּל־אֲשֶׁר־
לוֹ הֵמָּה יִשְׂאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְהֵם יְשָׁרְתֻהוּ
נא וְסָבִיב לַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ: וּבִנְסֹעַ הַמִּשְׁכָּן יוֹרִידוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם
וּבְחַנֹת הַמִּשְׁכָּן יָקִימוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת:
נב וְחָנוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל־מַחֲנֵהוּ וְאִישׁ עַל־דִּגְלוֹ לְצִבְאֹתָם:
נג וְהַלְוִיִּם יַחֲנוּ סָבִיב לְמִשְׁכַּן הָעֵדֻת וְלֹא־יְהְיֶה קֶצֶף עַל־
עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׁמְרוּ הַלְוִיִּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן
נד הָעֵדוּת: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־
מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ: פ שלישי

after their families, by the descen from their fathers, by numbering the names, from twenty years old and upward, all that
37 were able to go forth to war; Those that were numbered of the tribe of Benjamin, were thirty and five thousand and four
38 hundred. Of the children of Dan, by their generations, after their families, by the descent from their fathers, by numbering the names, from twenty years old and upward, all that were
39 able to go forth to war; Those that were numbered of the tribe
40 of Dan, were sixty and two thousand and seven hundred. Of the children of Asher by their generations, after their families, by the descent from their fathers, by numbering the names, from twenty years old and upward, all that were able to go
41 forth to war; Those that were numbered of the tribe of Asher,
42 were forty and one thousand and five hundred. Of the children of Naphtali, by their generations, after their families, by the descent from their fathers, by numbering the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;
43 Those that were numbered of the tribe of Naphtali, were fifty
44 and three thousand and four hundred. These are those that were numbered, whom Moses numbered with Aaron, and the princes of Israel, being twelve men: one man each for his family
45 division were they. Thus were all those that wero numbered of the children of Israel, by the descent from their fathers, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to
46 war in Israel, — Even all they that were numbered, were six hundred thousand and three thousand and five hundred and
47 fifty. But the Levites, after the tribe of their fathers, were not
48 numbered among them. For the Lord had spoken unto Moses,
49 saying. Only the tribe of Levi shalt thou not number, and their
50 sum shalt thou not take, among the children of Israel; But thou shalt appoint the Levites over the tabernacle of the testimony, and over all its vessels, and over all things that belong to it: they shall carry the tabernacle, and als its vessels; and they shall minister unto it, and round about the tabernacle
51 shall they encamp. And when the tabernacle is to be carried forward, the Levites shall take it down; and when the tabernacle is to be pitched, the Levites shall set it up: and the
52 stranger that cometh nigh shall da put to death. And the children of Israel shall pitch their tents, every man by his own camp, and every man by his own standard, according to their armies.
53 But the Levites shall encamp round about the tabernacle of the testimony, that there be no wrath upon the congregation of the children of Israel: and the Levites shall keep the charge
54 of the tabernacle of the testimony. And the children of Israel did so: all, just as the Lord had commanded Moses, so did they.

ב.

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: אִישׁ עַל־דִּגְלוֹ
ב בְּאֹתֹת לְבֵית אֲבֹתָם יַחֲנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִנֶּגֶד סָבִיב לְאֹהֶל־
ג מוֹעֵד יַחֲנוּ: וְהַחֹנִים קֵדְמָה מִזְרָחָה דֶּגֶל מַחֲנֵה יְהוּדָה
ד לְצִבְאֹתָם וְנָשִׂיא לִבְנֵי יְהוּדָה נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב: וְצִבְאוֹ
ה וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְשִׁבְעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: וְהַחֹנִים
עָלָיו מַטֵּה יִשָּׂשכָר וְנָשִׂיא לִבְנֵי יִשָּׂשכָר נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר:
ו וְצִבְאוֹ וּפְקֻדָיו אַרְבָּעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:
ז מַטֵּה זְבוּלֻן וְנָשִׂיא לִבְנֵי זְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן: וְצִבְאוֹ
ח ט וּפְקֻדָיו שִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: כָּל־
הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה יְהוּדָה מְאַת אֶלֶף וּשְׁמֹנִים אֶלֶף וְשֵׁשֶׁת־
י אֲלָפִים וְאַרְבַּע־מֵאוֹת לְצִבְאֹתָם רִאשֹׁנָה יִסָּעוּ: ס דֶּגֶל
מַחֲנֵה רְאוּבֵן תֵּימָנָה לְצִבְאֹתָם וְנָשִׂיא לִבְנֵי רְאוּבֵן אֱלִיצוּר
יא בֶּן־שְׁדֵיאוּר: וְצִבְאוֹ וּפְקֻדָיו שִׁשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ
יב מֵאוֹת: וְהַחֹנִם עָלָיו מַטֵּה שִׁמְעוֹן וְנָשִׂיא לִבְנֵי שִׁמְעוֹן
יג שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי: וְצִבְאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם תִּשְׁעָה וַחֲמִשִּׁים
יד אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת: וּמַטֵּה גָּד וְנָשִׂיא לִבְנֵי גָד אֶלְיָסָף
טו בֶּן־רְעוּאֵל: וְצִבְאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף
טז וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים: כָּל־הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה רְאוּבֵן מְאַת
אֶלֶף וְאֶחָד וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים לְצִבְאֹתָם
יז וּשְׁנִים יִסָּעוּ: ס וְנָסַע אֹהֶל־מוֹעֵד מַחֲנֵה הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ
הַמַּחֲנֹת כַּאֲשֶׁר יַחֲנוּ כֵּן יִסָּעוּ אִישׁ עַל־יָדוֹ לְדִגְלֵיהֶם: ס
יח דֶּגֶל מַחֲנֵה אֶפְרַיִם לְצִבְאֹתָם יָמָּה וְנָשִׂיא לִבְנֵי אֶפְרָיִם
יט אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד: וְצִבְאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעִים אֶלֶף
כ וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: וְעָלָיו מַטֵּה מְנַשֶּׁה וְנָשִׂיא לִבְנֵי מְנַשֶּׁה
כא גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוּר: וְצִבְאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים
כב אֶלֶף וּמָאתָיִם: וּמַטֵּה בִּנְיָמִן וְנָשִׂיא לִבְנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן

בן

17 v. קמץ בו"ק.

CHAP. II. And the Lord spoke unto Moses and unto Aaron,
saying. Every man by his own standard, by the ensigns of their
family division, shall the children of Israel pitch their tent: at
some distance round about the tabernacle of the congregation
shall they encamp. And they, who encamp on the east, toward
the rising of the sun, shall be (those who belong to) the standard
of the camp of Judah according to their armies: and the prince
of the children of Judah shall be Nachshon the son of Ammi-
nadab, And his host, and those that were numbered of them,
were seventy and four thousand and six hundred. And those
that encamp next unto him shall be the tribe of Issachar: and
the prince of the children of Issachar shall be Nethanel the
son of Zu'ar. And his host, and those that were numbered
there-of, were fifty and four thousand and four hundred. (Then)
the tribe of Zebulun: and the prince of the children of Zebulun
shall be Eliäb the son of Chelon. And his host and those that
were numbered there-of, were fifty and seven thousand and four
hundred. All that were numbered of the camp of Judah were
one hundred thousand and eighty thousand and six thousand
and four hundred, according to their armies: they shall first
set forward, The standard of the camp of Reüben shall be on
the south side according to their armies: and the prince of the
children of Reüben shall be Elizur the son of Shedeür. And
his host, and those that were numbered there-of, were forty and
six thousand and five hundred. And those that encamp by him
shall be the tribe of Simeon: and the prince of the children of
Simeon shall be Shelumiel the son of Zurishaddai. And his host,
and those that were numbered of them, were fifty and nine
thousand and three hundred. Then the tribe of Gad: and the
prince of the sons of Gad shall be Elyassaph the son of Re'uel.
And his host, and those that were numbered of them, were
forty and five thousand and six hundred and fifty. All that
were numbered of the camp of Reüben were one hundred
thousand and fifty and one thousand and four hundred and
fifty, according to their armies: and as the second shall they
set forward. Then shall the tabernacle of the congregation, the
camp of the Levites, set forward in the midst of the camps:
as they encamp, so shall they set forward, every man in his
place after their standards. The standard of the camp of Ephraim
shall be on the west side, according to their armies: and the
prince of the sons of Ephraim shall be Elishama' the son
of Ammihud. And his host, and those that were numbered of
them, were forty thousand and five hundred. And by him shall
be the tribe of Menasseh; and the prince of the children
of Menasseh shall be Gamliel the son of Pedahzur. And
his host, and those that were numbered of them, were
thirty and two thousand and two hundred. Then the tribe

כג בֶּן־גִּדְעֹנִי: וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וַאֲרַבַּע
כד מֵאוֹת: כָּל־הַפְּקֻדִּים לְמַחֲנֵה אֶפְרַיִם מְאַת אֶלֶף וּשְׁמֹנַת־
כה אֲלָפִים וּמֵאָה לְצִבְאֹתָם וּשְׁלִשִׁים יִסָּעוּ: ס דֶּגֶל
מַחֲנֵה דָן צָפֹנָה לְצִבְאֹתָם וְנָשִׂיא לִבְנֵי דָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־
כו עַמִּישַׁדָּי: וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וּשְׁבַע
כז מֵאוֹת: וְהַחֹנִים עָלָיו מַטֵּה אָשֵׁר וְנָשִׂיא לִבְנֵי אָשֵׁר
כח פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן: וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אֶחָד וְאַרְבָּעִים אֶלֶף
כט וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: וּמַטֵּה בְּנֵי־נַפְתָּלִי וְנָשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירַע
ל בֶּן־עֵינָן: וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע
לא מֵאוֹת: כָּל־הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה דָן מְאַת אֶלֶף וְשִׁבְעָה
וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת לָאַחֲרֹנָה יִסְעוּ לְדִגְלֵיהֶם: פ
לב אֵלֶּה פְקוּדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם כָּל־פְּקוּדֵי הַמַּחֲנֹת
לְצִבְאֹתָם שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת
לג וַחֲמִשִּׁים: וְהַלְוִיִּם לֹא הָתְפָּקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר
לד צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן־חָנוּ לְדִגְלֵיהֶם וְכֵן נָסָעוּ אִישׁ לְמִשְׁפְּחֹתָיו
עַל־בֵּית אֲבֹתָיו: פ רביעי

ג.

א וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה
ב בְּהַר סִינָי: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־אַהֲרֹן הַבְּכֹר נָדָב וַאֲבִיהוּא
ג אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר: אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים
ד הַמְּשֻׁחִים אֲשֶׁר־מִלֵּא יָדָם לְכַהֵן: וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא
לִפְנֵי יְהוָה בְּהַקְרִבָם אֵשׁ זָרָה לִפְנֵי יְהוָה בְּמִדְבַּר סִינָי
וּבָנִים לֹא־הָיוּ לָהֶם וַיְכַהֵן אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר עַל־פְּנֵי אַהֲרֹן
אֲבִיהֶם: פ
ה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: הַקְרֵב אֶת־מַטֵּה לֵוִי
ו וְהַעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְשֵׁרְתוּ אֹתוֹ: וְשָׁמְרוּ

את

כ' 34 v. קמץ בולק.

of Benjamin: and the price of the sons of Benjamin shall be
23 Abidan the son of Gid'oni. And his host, and those that were
numbered of them, were thirty and five thousand and four
24 hundred. All that were numbered of the camp of Ephraim were
one hundred thousand and eight thousand and one hundred,
according to their armies: and as the third shall they set for-
25 ward. The standard of the camp of Dan shall be on the north
side, according to their armies: and the prince of the children
26 of Dan shall be Achi'ezer the son of Ammishaddai. And his host,
and those that were numbered of them, were sixty and two
27 thousand and seven hundred. And those that encamp by him
shall be the tribe of Asher: and the prince of the children of
28 Asher shall be Pag'iel the son of 'Ochran. And his host, and
those that were numbered of them, were forty and one thousand
29 and five hundred. Then the tribe of Naphtáli: and the prince
of the children of Naphtali shall be Achira' the son of 'Enan.
30 And his host, and those that were numbered of them, were
31 fifty and three thousand and four hundred. All those that were
numbered of the camp of Dan were one hundred thousand and
fifty and seven thousand and six hundred: the hindmost shall they
32 set forward according to their standards. These are those that
were numbered of the children of Israel according to their family
divisons: and all those that were numbered of the camps,
according to their armins, were six hundred thousand and there
33 thousand and five hundred and fifty. But the Levites were not
numbered among the children of Israel; as the Lord had com-
34 manded Moses. And the children of Israel did all just as the
Lord had commanded Moses, so did they encamp by their stand-
ards, and so did they set forward every one after his family,
by his divison.

1 CHAP. III. And these are the generations of Aaron and Moses,
on the day that the Lord spoke with Moses on mount Sinai.
2 And these are the names of the sons of Aaron: The firstborn
3 Nadab, and Abihu, El'azar, and Ithamar. These are the names
of the sons of Aaron the priests that were were anointed, who
4 were consecrated to minister as priests. And Nadab and Abihu
died before the Lord, when they offered a strange fire before the
Lord, in the wilderness of Sinai, and they had no children:
and El'azar and Ithamar ministered as priests in the life-time
5 of Aaron their father. And the Lord spoke unto Moses, saying.
6 Bring the tribe of Levi, near, and present the same before Aaron
7 the priest, that may serve him. And they shall keep his
charge, and the charge of the whole congregation before

אֶת־מִשְׁמֶרֶת כָּל־הָעֲדָה לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד
ח לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן: וְשָׁמְרוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי אֹהֶל
מוֹעֵד וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן:
ט וְנָתַתָּה אֶת־הַלְוִיִּם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו נְתוּנִם נְתוּנִם הֵמָּה
י לוֹ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו תִּפְקֹד וְשָׁמְרוּ
אֶת־כְּהֻנָּתָם וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת: פ
יא יב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וַאֲנִי הִנֵּה לָקַחְתִּי אֶת־
הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת כָּל־בְּכוֹר פֶּטֶר רֶחֶם מִבְּנֵי
יג יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם: כִּי לִי כָּל־בְּכוֹר בְּיוֹם הַכֹּתִי כָל־
בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי לִי כָל־בְּכוֹר בְּיִשְׂרָאֵל
מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה לִי יִהְיוּ אֲנִי יְהוָה: פ חמישי
יד טו וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי לֵאמֹר: פְּקֹד אֶת־
בְּנֵי לֵוִי לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ
טז וָמַעְלָה תִּפְקְדֵם: וַיִּפְקֹד אֹתָם מֹשֶׁה עַל־פִּי יְהוָה
יז כַּאֲשֶׁר צֻוָּה: וַיִּהְיוּ־אֵלֶּה בְּנֵי־לֵוִי בִּשְׁמֹתָם גֵּרְשׁוֹן וּקְהָת
יח וּמְרָרִי: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם לִבְנִי
יט וְשִׁמְעִי: וּבְנֵי קְהָת לְמִשְׁפְּחֹתָם עַמְרָם וְיִצְהָר חֶבְרוֹן
כ וְעֻזִּיאֵל: וּבְנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה הֵם
כא מִשְׁפְּחֹת הַלֵּוִי לְבֵית אֲבֹתָם: לְגֵרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַלִּבְנִי
כב וּמִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעִי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֻׁנִּי: פְּקֻדֵיהֶם
בְּמִסְפַּר כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמַעְלָה פְּקֻדֵיהֶם שִׁבְעַת
כג אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֻׁנִּי אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן
כד יַחֲנוּ יָמָּה: וְנִשִׂיא בֵּית־אָב לַגֵּרְשֻׁנִּי אֶלְיָסָף בֶּן־לָאֵל:
כה וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי־גֵרְשׁוֹן בְּאֹהֶל מוֹעֵד הַמִּשְׁכָּן וְהָאֹהֶל מִכְסֵהוּ
כו וּמָסַךְ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְקַלְעֵי הֶחָצֵר וְאֶת־מָסַךְ פֶּתַח
הֶחָצֵר אֲשֶׁר עַל־הַמִּשְׁכָּן וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב וְאֶת מֵיתָרָיו
כז לְכָל עֲבֹדָתוֹ: ס וְלִקְהָת מִשְׁפַּחַת הָעַמְרָמִי וּמִשְׁפַּחַת
הַיִּצְהָרִי וּמִשְׁפַּחַת הַחֶבְרֹנִי וּמִשְׁפַּחַת הָעֻזִּיאֵלִי אֵלֶּה הֵם

the tent of the congregation, to do the service of the tabernacle,
8 And they shall keep all the vessels of the tent of the congre-
gation, and the charge of the childern of Israel to do the ser-
9 vice of the tabernacle. And thou shalt give the Levites unto
Aaron and to his sons: as associates are they given unto him
10 out of the children of Israel. And Aaron and his sons shalt
thou instruct, that they shall guard well their priest's office;
and the stranger that cometh nigh shatl be put to death.
11 And the Lord spoke unto Moses, saying,
12 And I, behold, I have taken the Levites from the midst of
the children of Israel instead of every firstborn that openeth
the womb among the children of Israel; and the Levites shall
13 be mine. Because mine is every first-born; on the day when
I smote every first-born in the land of Egypt I hallowed unto
me every first-born in Israel, both man and beast: mine shall
14 they be; I am the Lord. And the Lord spoke unto Moses in the
15 wilderness of Sinai, saying, Number the children of Levi after
their divisions, by their families: every male of them from
16 a month old and upward shalt thou number. And Moses num-
bered them according to the order of the Lord, as he had
17 been commanded. And these were the sons of Levi by their
18 names: Gershon, and Kehath, and Merari. And these are the
names of the sons of Gershon after their families: Libni, and
19 Shim'i. And the sons of Kehath after their families: 'Amram
20 and Yizhar, Chebron and 'Uzzlel. And the sons of Merari after
their families: Machli, and Mushi; these are the families of the
21 Levites according to their family divisons. Of Gershon: The
family of the Libnites, and the family of the Shim'ites; these are
22 the families of the Gershunites. Those that were numbered of
them, by the numbering of all the males from a month old and
upward, even those that were numbered of them, were seven thou-
23 sand and five hundred. The families of the Gershunites used
24 to encamp behind the tabernacle, westward. And the prince of
the family division of the Gershunites was Elyassaph the son of
25 Lael. And the charge of the sons of Gershon in the tabernacle
of the congregation was the tabernacle and the tent, its cove-
ring, and the hanging for the door of the tabernacle of the
26 congregation, And the hangings of the court, and the
courtain for the door of the court, which is by the taber-
nacle and by the altar, round about, and its cords for all
27 the service thereof. And of Kehath: The family of the 'Amra-
mites, and the family of the Yizharites, and the family of the

כח מִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי׃ בְּמִסְפַּר כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמָעְלָה
שְׁמֹנַת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ׃
כט מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־קְהָת יַחֲנוּ עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן תֵּימָנָה׃ וְנָשִׂיא
לא בֵּית־אָב לְמִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי אֱלִיצָפָן בֶּן־עֻזִּיאֵל׃ וּמִשְׁמַרְתָּם
הָאָרֹן וְהַשֻּׁלְחָן וְהַמְּנֹרָה וְהַמִּזְבְּחֹת וּכְלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר
לב יְשָׁרְתוּ בָּהֶם וְהַמָּסָךְ וְכָל עֲבֹדָתוֹ׃ וְנָשִׂיא נְשִׂיאֵי הַלֵּוִי
אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן פְּקֻדַּת שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ׃
לג לִמְרָרִי מִשְׁפַּחַת הַמַּחְלִי וּמִשְׁפַּחַת הַמּוּשִׁי אֵלֶּה הֵם
לד מִשְׁפְּחֹת מְרָרִי׃ וּפְקֻדֵיהֶם בְּמִסְפַּר כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ
לה וָמָעְלָה שֵׁשֶׁת אֲלָפִים וּמָאתָיִם׃ וְנָשִׂיא בֵּית־אָב לְמִשְׁפְּחֹת
מְרָרִי צוּרִיאֵל בֶּן־אֲבִיחָיִל עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ צָפֹנָה׃
לו וּפְקֻדַּת מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי מְרָרִי קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו
לז וְעַמֻּדָיו וַאֲדָנָיו וְכָל־כֵּלָיו וְכָל עֲבֹדָתוֹ׃ וְעַמּוּדֵי הֶחָצֵר
לח סָבִיב וַאֲדָנֵיהֶם וְיִתְדֹתָם וּמֵיתְרֵיהֶם׃ וְהַחֹנִים לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן
קֵדְמָה לִפְנֵי אֹהֶל־מוֹעֵד ׀ מִזְרָחָה מֹשֶׁה ׀ וְאַהֲרֹן וּבָנָיו
שֹׁמְרִים מִשְׁמֶרֶת הַמִּקְדָּשׁ לְמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהַזָּר
לט הַקָּרֵב יוּמָת׃ כָּל־פְּקוּדֵי הַלְוִיִּם אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
עַל־פִּי יְהוָה לְמִשְׁפְּחֹתָם כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמָעְלָה
מ שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אָלֶף׃ ס ששי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פְּקֹד
כָּל־בְּכֹר זָכָר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמָעְלָה וְשָׂא אֶת
מא מִסְפַּר שְׁמֹתָם׃ וְלָקַחְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִי אֲנִי יְהוָה תַּחַת כָּל־
מב בְּכֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר
מג בִּבְהֵמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
אֹתוֹ אֶת־כָּל־בְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּהְיוּ כָל־בְּכוֹר זָכָר
בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמַעְלָה לִפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים
אֶלֶף שְׁלֹשָׁה וְשִׁבְעִים וּמָאתָיִם׃ פ
מד מה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ קַח אֶת־הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־

בכור

---

39 v. נקור על ואהרן.

Chebronites, and the family of the 'Uzzielites; these are the
28 families of the Kehathites. By the numbering of all the males,
from a month old and upward, they were eight thousaud and
29 six hundred, keeping the charge of the sanctuary. The families
of the sons of Kehath used to encamp on the side of the ta-
30 bernacle, southward. And the prince of the divison of the fami-
31 lies of the Kehathites was Elizaphan the son of Uzziel. And
their charge was the ark, and the table, and the candlestick,
and the altars, and the vessels of the sanctuary which are used
32 for the service, and the vail, and all belonging thereto. And the
chief over the princes of the Levites was El'azar the son of
Aaron the priests, having the oversight of those that kept the
33 charge of the sanctuary. Of Merari: The family of the Machlites,
and the family of the Mushifes; these are the families of Merari.
34 And those that were numbered of them, by the numbering of
all the males, from a month old and upward, were six thousand
35 and two hundred. And the chief of the division of the families
of Merari was Zuriel the son of Abichayil: they used to encamp
36 on the side of the tabernacle, northward. And under the custody
and charge of the sons of Merari were the boards of the
tabernacle, and its bars, and its pillars, and its sockets, and
37 all its vessels, and all that belongeth thereto. And the pillars
of the court round about, and their sockets, and their pins,
38 and their cords. But those that encamped before the tabernacle
toward the east, even before the tabernacle of the congregation
toward the rising of the sun, were Moses, and Aaron and his
sons, keeping the charge of the sanctuary for the charge of the
children of Israel: and the stranger that came nigh was to be
39 put to death. All that were numbered of the Levites, whom
Moses numbered with Aaron, at the order of the Lord, accor-
ding to their families, all the males from a month old and
40 upward, were twenty and two thousand. And the Lord said unto
Moses, Number all the firstborn males of the children of Israel
from a month old and upward, and take the number of their
41 names. And thou shalt take the Levites for me. I am the Lord,
instead of all the first-born among the children of Israel; and
the cattle the Levites instead of all the first-born among the
42 cattle of the children of Israel. And Moses numbered, as the
Lord had commanded him, all the first-born among the children
43 of Israel. And all the first-born males, by the numbering of the
names, from a month old and upward, of those that were num-
bered of them, were twenty and two thousand two hundred
44 and seventy and three. And the Lord spoke unto Moses,
45 saying. Take the Levites instead of all the first-born among

מו בְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּהֵמֹת הַלְוִיִּם תַּחַת בְּהֵמֹתָם
מז וְהָיוּ־לִי הַלְוִיִּם אֲנִי יְהוָה: וְאֵת פְּדוּיֵי הַשְּׁלֹשָׁה וְהַשִּׁבְעִים
וְהַמָּאתַיִם הָעֹדְפִים עַל־הַלְוִיִּם מִבְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְלָקַחְתָּ
מח חֲמֵשֶׁת חֲמֵשֶׁת שְׁקָלִים לַגֻּלְגֹּלֶת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ תִּקָּח
מט עֶשְׂרִים גֵּרָה הַשָּׁקֶל: וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו פִּדְוִיֵּי
נ הָעֹדְפִים בָּהֶם: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת כֶּסֶף הַפִּדְיֹום מֵאֵת
הָעֹדְפִים עַל פִּדוּיֵי הַלְוִיִּם: מֵאֵת בְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקַח
נא אֶת־הַכֶּסֶף חֲמִשָּׁה וְשִׁשִּׁים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וָאֶלֶף בְּשֶׁקֶל
הַקֹּדֶשׁ: וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־כֶּסֶף הַפִּדְיֹם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו עַל־
פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ שביעי

ד

א
ב
ג וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: נָשֹׂא אֶת־רֹאשׁ
בְּנֵי קְהָת מִתּוֹךְ בְּנֵי לֵוִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם: מִבֶּן
ד שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־בָּא לַצָּבָא
ה לַעֲשׂוֹת מְלָאכָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד: זֹאת עֲבֹדַת בְּנֵי־קְהָת
בְּאֹהֶל מוֹעֵד קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים: וּבָא אַהֲרֹן וּבָנָיו בִּנְסֹעַ
הַמַּחֲנֶה וְהוֹרִדוּ אֶת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ וְכִסּוּ בָהּ אֵת אֲרֹן
ו הָעֵדֻת: וְנָתְנוּ עָלָיו כְּסוּי עֹור תַּחַשׁ וּפָרְשׂוּ בֶגֶד־כְּלִיל
ז תְּכֵלֶת מִלְמָעְלָה וְשָׂמוּ בַּדָּיו: וְעַל שֻׁלְחַן הַפָּנִים יִפְרְשׂוּ
בֶגֶד תְּכֵלֶת וְנָתְנוּ עָלָיו אֶת־הַקְּעָרֹת וְאֶת־הַכַּפֹּת וְאֶת־
הַמְנַקִּיֹּת וְאֶת קְשׂוֹת הַנָּסֶךְ וְלֶחֶם הַתָּמִיד עָלָיו יִהְיֶה:
ח וּפָרְשׂוּ עֲלֵיהֶם בֶּגֶד תּוֹלַעַת שָׁנִי וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמִכְסֶה עֹור
ט תָּחַשׁ וְשָׂמוּ אֶת־בַּדָּיו: וְלָקְחוּ בֶגֶד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֶת־
מְנֹרַת הַמָּאוֹר וְאֶת־נֵרֹתֶיהָ וְאֶת־מַלְקָחֶיהָ וְאֶת־מַחְתֹּתֶיהָ
י וְאֵת כָּל־כְּלֵי שַׁמְנָהּ אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ־לָהּ בָּהֶם: וְנָתְנוּ אֹתָהּ
וְאֶת־כָּל־כֵּלֶיהָ אֶל־מִכְסֶה עֹור תָּחַשׁ וְנָתְנוּ עַל־הַמּוֹט:
יא וְעַל מִזְבַּח הַזָּהָב יִפְרְשׂוּ בֶגֶד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמִכְסֵה

עור

נ׳ 47 v. קמץ בו׳ק. 51 v. חסר ו׳.

the children of Israel, and the cattle of the Levites instead of their cattle; and the Levites shall be mine: I am the Lord.
46 And (for) those that are to be redeemed, the two hundred and seventy and three of the first-born of the children of Israel,
47 who are more than the Levites, Thou shalt take five shekels a piece for the poll; after the shekel of the sanctuary shalt thou
48 take, twenty gerahs to the shekel; And thou shalt give unto Aaron and to his sons the money, (for) those who are to be
49 redeemed of those that are over the number of them. And Moses took the redemptionmoney of those that were over in
50 number above those who were redeemed by the Levites: Of the first-born of the children of Israel did he take the money; a thousand three hundred and sixty and five shekels, after the
51 shekel of the sanctuary. And Moses gave the money of those who were redeemed unto Aaron and unto his sons, by the order of the Lord; as the Lord had commanded Moses.

1 **CHAP. IV.** And the Lord spoke unto Moses and unto Aaron,
2 saying, Take the sum of the sons of Kehath from among the
3 sons of Levi, after their families, by their divisions. From thirty years old and upward even until fifty years old, all that are fitted for the service, to do work at the tabernacle of the
4 congregation, This shall be the service of the sons of Kehath at the tabernacle of the congregation: The most holy thing.
5 And Aaron shall come with his sons, when the camp setteth forward, and they shall take down the vail of the seperation,
6 and cover therewith the ark of the testimony; And they shall put over it a covering of badgers' skins, and they shall spread over all a cloth wholly of blue (woolen yarn), and they shall
7 put in its staves. And over the table of the showbread shall they spread a cloth of blue, and put thereon the dishes, and the spoons, and the tubes, and the staves of the covering; and
8 the continual bread shall be thereon: And they shall spread over them a cloth of scarlet, and cover the same with a cove-
9 ring of badgers' skins; and they shall put in its staves. And they shall take a cloth of blue, and cover the candlestick of the lighting, and its lamps, and its tongs, and its snuff dishes, and all the oil-vessels thereof, wherewith they minister by it:
10 And they shall put it and all its vessels within a covering of badgers' skins, and they shall put it upon a barrow. And over the golden altar shall they spread a cloth of blue

יב עוֹר תָּחַשׁ וְשָׂמוּ אֶת־בַּדָּיו: וְלָקְחוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַשָּׁרֵת
אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ־בָם בַּקֹּדֶשׁ וְנָתְנוּ אֶל־בֶּגֶד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ
יג אוֹתָם בְּמִכְסֵה עוֹר תָּחַשׁ וְנָתְנוּ עַל־הַמּוֹט: וְרִשְׁנוּ אֶת־
יד הַמִּזְבֵּחַ וּפָרְשׂוּ עָלָיו בֶּגֶד אַרְגָּמָן: וְנָתְנוּ עָלָיו אֶת־כָּל־
כֵּלָיו אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ עָלָיו בָּהֶם אֶת־הַמַּחְתֹּת אֶת־הַמִּזְלָגֹת
וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקֹת כֹּל כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ וּפָרְשׂוּ עָלָיו
טו כִּסּוּי עוֹר תָּחַשׁ וְשָׂמוּ בַדָּיו: וְכִלָּה אַהֲרֹן וּבָנָיו לְכַסֹּת
אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ בִּנְסַע הַמַּחֲנֶה וְאַחֲרֵי־כֵן
יָבֹאוּ בְנֵי־קְהָת לָשֵׂאת וְלֹא־יִגְּעוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וָמֵתוּ אֵלֶּה
טז מַשָּׂא בְנֵי־קְהָת בְּאֹהֶל מוֹעֵד: וּפְקֻדַּת אֶלְעָזָר ו בֶּן־
אַהֲרֹן הַכֹּהֵן שֶׁמֶן הַמָּאוֹר וּקְטֹרֶת הַסַּמִּים וּמִנְחַת הַתָּמִיד
וְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה פִּקֻּדַת כָּל־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ בְּקֹדֶשׁ
וּבִכֵלָיו: פ מפטיר
יז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: אַל־תַּכְרִיתוּ
יח
יט אֶת־שֵׁבֶט מִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי מִתּוֹךְ הַלְוִיִּם: וְזֹאת ו עֲשׂוּ
לָהֶם וְחָיוּ וְלֹא יָמֻתוּ בְּגִשְׁתָּם אֶת־קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים אַהֲרֹן
וּבָנָיו יָבֹאוּ וְשָׂמוּ אוֹתָם אִישׁ אִישׁ עַל־עֲבֹדָתוֹ וְאֶל־מַשָּׂאוֹ:
כ וְלֹא יָבֹאוּ לִרְאוֹת כְּבַלַּע אֶת־הַקֹּדֶשׁ וָמֵתוּ:

פ פ פ לה

כא וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: נְשֹׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי גֵרְשׁוֹן
כב כג
כג גַּם־הֵם לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה
וָמַעְלָה עַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקֹד אוֹתָם כָּל־הַבָּא לִצְבָא
כד צָבָא לַעֲבֹד עֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד: זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפְּחֹת
כה הַגֵּרְשֻׁנִּי לַעֲבֹד וּלְמַשָּׂא: וְנָשְׂאוּ אֶת־יְרִיעֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־
אֹהֶל מוֹעֵד מִכְסֵּהוּ וּמִכְסֵה הַתַּחַשׁ אֲשֶׁר־עָלָיו מִלְמָעְלָה
כו וְאֶת־מָסַךְ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְאֶת קַלְעֵי הֶחָצֵר וְאֶת־מָסַךְ ו
פֶּתַח ו שַׁעַר הֶחָצֵר אֲשֶׁר עַל־הַמִּשְׁכָּן וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב
וְאֶת מֵיתְרֵיהֶם וְאֶת־כָּל־כְּלֵי עֲבֹדָתָם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה

להם

and cover it with a covering of badgers' skins; and they shall
12 put in its staves. And they shall take all the vessels of
the service, wherewith they minister in the sanctuary,
and put them in cloth of blue, and cover them with a covering
of badgers' skins; and they shall put them on a barrow.
13 And they shall take away the ashes from the altar, and spread
14 over it a cloth of purple; And they shall put upon it all its
vessels, wherewith they minister upont it, the fire pans, the
forks, and the shovels, and the basins, all the vessels of the
altar; and they shall spread over it a covering of badgers'
15 skins, and put in its staves. And when Aaron and his sons
have thus made an end of covering the sanctuary, and all the
vessels of the sanctuary, when he camp is to set forward;
then shall, after that, the sons of Kehath come to carry it; but
they shall not touch any holy thing, lest they die; these are
the things which the sons of Kehath are to carry at the taber-
16 nacle of the congregation. And under the supervision of El'azar
the son of Aaron the priest shall be the oil for the lighting,
and the incense of spices, and the daily meatoffering, and the
anointing-oil: the supervision of all the tabernacle, and of all
17 that is there in, over the sanctuary, and over its vessels. And
18 the Lord spoke unto Moses and unto Aaron saying, Do yet not
cause the tribe of the families of the Kehathites to be cut off
19 from, among the Levites; But thus do unto them that they
may live, and not die, when they approach unto the most holy
things: Aaron and his sons shall go in, and appoint them, every
20 one, to his service ane to his burden; That they may not go
21 in to see when the holy things are covered and die. And the
22 Lord spoke unto Moses, saying, Take also the sum of the sons
23 of Gershon, by their divisions, after their families; From thirty
years old and upward until fifty years old shalt thou number them;
all that are fitted for the service, to do work in the tabernacle
24 of the congregation, This shall be the service of the families
25 of the Gershunites, to serve, and to carry: They shall carry
the curtains of the tabernacle, and of the tent the congregation,
its covering, and the covering of the badgers' skins that is
over it above, and the hanging for the door of tho tabernacle
26 of the congregation. And the hangings of the court, and the
hanging for the door of the gate of the court, which is by the
tabernacle and by the altar round about, and their cords, and all the
vessels of their service; and all that is delivered to them shall

טו לָהֶם וְעָבָדוּ: עַל־פִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו תִּהְיֶה כָּל־עֲבֹדַת בְּנֵי
כח הַגֵּרְשֻׁנִּי לְכָל־מַשָּׂאָם וּלְכָל עֲבֹדָתָם וּפְקַדְתֶּם עֲלֵהֶם
בְּמִשְׁמֶרֶת אֵת כָּל־מַשָּׂאָם: זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי
כט הַגֵּרְשֻׁנִּי בְּאֹהֶל מוֹעֵד וּמִשְׁמַרְתָּם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן
ל הַכֹּהֵן: ס בְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית־אֲבֹתָם תִּפְקֹד
לא אֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה
תִּפְקְדֵם כָּל־הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד:
לב וְזֹאת מִשְׁמֶרֶת מַשָּׂאָם לְכָל־עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד קַרְשֵׁי
לג הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו וְעַמֻּדָיו וַאֲדָנָיו: וְעַמּוּדֵי הֶחָצֵר סָבִיב
וַאֲדָנֵיהֶם וְיִתְדֹתָם וּמֵיתְרֵיהֶם לְכָל־כֵּלֵיהֶם וּלְכָל עֲבֹדָתָם
לד וּבְשֵׁמֹת תִּפְקְדוּ אֶת־כְּלֵי מִשְׁמֶרֶת מַשָּׂאָם: זֹאת עֲבֹדַת
לה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מְרָרִי לְכָל־עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּיַד אִיתָמָר
לו בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן: וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי הָעֵדָה אֶת־
לז בְּנֵי הַקְהָתִי לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים
שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַצָּבָא
לח לָעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד: וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם אַלְפַּיִם
לט שְׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים: אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת הַקְהָתִי כָּל־
הָעֹבֵד בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה
מ בְּיַד־מֹשֶׁה: ס שני וּפְקוּדֵי בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית
מא אֲבֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים
מב שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד: וַיִּהְיוּ
מג פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם שֵׁשׁ מֵאוֹת
מד וּשְׁלֹשִׁים: אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי גֵרְשׁוֹן כָּל־הָעֹבֵד
בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה:
מה וּפְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם:
מו מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא
מז לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד: וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם
מח שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּמָאתָיִם: אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי

27 they perform. By the order of Aaron and his sons shall be
all the service of the sons of the Gershunites, in all their
carrying, and in all their service; and ye shall designate unto
28 them in charge all which they have to carry. This is the service
of the families of the sons of the Gershunites at the tabernacle
of the congregation; and their charge shall be under the super-
29 vision of Ithamar the son of Aaron the priest. The sons of
Merari shalt thou number after their families, by their divisions.
30 From thirty years old and upward, even until fifty years old,
shalt thou number them, every one that is fitted for the service,
31 to do the work of the tabernacle of the congregation. And this
is what is confitted to them to carry, regarding all their service
at the tabernacle of the congregation: The boards of the taber-
32 nacle, and its bars, and its pillars, and its sockets, And the
pillars of the court round about, and their sockets, and their
pins, and their cords, with all their instruments, and all which
belongeth thereto; and by name shall ye designate (to them)
33 the vessels which are confitted to them to carry. This is the
service of the families of the sons of Merari, regarding all their
service, at the tabernacle of the congregation, under the super-
34 vision of Ithamar the son of Aaron, the priest. And Moses with
Aaron and the princes of the congregation numbered the sons
of the Kehathites after their families, and after their divisions,
35 From thirty years old and upward, even until fifty veras old,
every one that was fitted for the service, for the work at the
36 tabernacle of the congregation. And those that were numbered
of them after their families were two thousand seven hundred
37 and fifty. These were they that were numbered of the families
of the Kehathites, all that could do service at the tabernacle of
the congregation, whom Moses with Aaron numbered by the
38 order of the Lord through the hand of Moses. And those that
were numbered of the sons of Gershon, after their families,
39 and after their divisions, From thirty years old and upward,
even until fifty years old, every one that was fitted for the
service, for the work at the tabernacle of the congregation,
40 Even those that were numbered of them, after their families,
after their divisions, were two thousand and six hundred and thirty.
41 These are they that were numbered of the families of the sons of
Gershon, all that could do service at the tabernacle of the congre-
42 gation, whom Moses with Aaron numbered by the order of the
Lord. And those that were numbered of the families of thee
43 sons of Merari after their families, after their divisions, From
thirty years old and upward, even until fifty years old, every
one that was fitted for the service, for the work at the taber-
44 nacle of the congregation. Even those that were numbered of them
45 after their families, were three thousand and two hundred. These

מו מְרָרִי אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: כָּל־
הַפְּקֻדִּים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־
מז הַלְוִיִּם לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה
וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַעֲבֹד עֲבֹדַת
מח עֲבֹדָה וַעֲבֹדַת מַשָּׂא בְּאֹהֶל מוֹעֵד: וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם שְׁמֹנַת
מט אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וּשְׁמֹנִים: עַל־פִּי יְהוָה פָּקַד אוֹתָם
בְּיַד־מֹשֶׁה אִישׁ אִישׁ עַל־עֲבֹדָתוֹ וְעַל־מַשָּׂאוֹ וּפְקֻדָיו
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס שלישי

ה.

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
ב וְיְשַׁלְּחוּ מִן־הַמַּחֲנֶה כָּל־צָרוּעַ וְכָל־זָב וְכֹל טָמֵא לָנָפֶשׁ:
ג מִזָּכָר עַד־נְקֵבָה תְּשַׁלֵּחוּ אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה תְּשַׁלְּחוּם וְלֹא
ד יְטַמְּאוּ אֶת־מַחֲנֵיהֶם אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָם: וַיַּעֲשׂוּ־כֵן
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְשַׁלְּחוּ אוֹתָם אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר
דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ס
ה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ
אוֹ־אִשָּׁה כִּי יַעֲשׂוּ מִכָּל־חַטֹּאת הָאָדָם לִמְעֹל מַעַל בַּיהוָה
ז וְאָשְׁמָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא: וְהִתְוַדּוּ אֶת־חַטָּאתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ
וְהֵשִׁיב אֶת־אֲשָׁמוֹ בְּרֹאשׁוֹ וַחֲמִישִׁתוֹ יֹסֵף עָלָיו וְנָתַן לַאֲשֶׁר
ח אָשַׁם לוֹ: וְאִם־אֵין לָאִישׁ גֹּאֵל לְהָשִׁיב הָאָשָׁם אֵלָיו הָאָשָׁם
הַמּוּשָׁב לַיהוָה לַכֹּהֵן מִלְבַד אֵיל הַכִּפֻּרִים אֲשֶׁר יְכַפֶּר־
ט בּוֹ עָלָיו: וְכָל־תְּרוּמָה לְכָל־קָדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־
י יַקְרִיבוּ לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה: וְאִישׁ אֶת־קָדָשָׁיו לוֹ יִהְיוּ אִישׁ
אֲשֶׁר־יִתֵּן לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה: ס רביעי
יא יב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי־תִשְׂטֶה אִשְׁתּוֹ וּמָעֲלָה בּוֹ
יג מָעַל: וְשָׁכַב אִישׁ אֹתָהּ שִׁכְבַת־זֶרַע וְנֶעְלַם מֵעֵינֵי אִישָׁהּ
וְנִסְתְּרָה וְהִיא נִטְמָאָה וְעֵד אֵין בָּהּ וְהִוא לֹא נִתְפָּשָׂה:

ר' 49 v. סביהן כאשר.

ועבר

are those that were numbered of the families of the sons of Merari, whom Moses with Aaron numbered by the order of the
46 Lord through the hand of Moses. All those that were numbered
of the Levites, whom Moses with Aaron and the chiefs of Israel
47 numbered, after their families, and after their divisions. From
thirty years old and upward, even until fifty years old, every
one that came to do the service of the ministry, and the
service of the carrying at the tabernacle of the congregation.
48 Even those that were numbered of them, were eight thousend
49 and five hundred and eighty. By the order of the Lord through
the hand of Moses, did he appoint them, every one to his
proper service, and to his proper carrying: and they were
numbered, as the Lord had commanded Moses.

1 **CHAP. V.** And the Lord spoke unto Moses, saying, Command
2 the children of Israel, that they send out of the camp every
leper, and every one that hath an issue, and whesoever is
3 defiled by the dead; Both male and female shall ye send out
to without the camp shall ye send them; that they defile not
4 their camps, in the midst whereof I dwell. And the children of
Israel, did so, and they sont them out to without the camp:
as the Lord had spoken unto Moses, so did the children of
5 Israel. And the Lord spoke unto Moses, saying,
6 Speak unto the children of Israel, If any man or woman commit
any sin against a fellowman, thereby doing a tresspass against
7 the Lord and this person thus become guilty: Then shall they
confess their sin which they have committed; and he shall
make restitution for his tresspass with the principal thereof, and
its fifth part shall he add thereto, and give it unto him against
8 whom he hath trespassed. But if the man have no kinsman to
whom restitution could be made for the trespass, then shall
the trespass which is restored unto the Lord, belong to the
priest; beside the ram of the atonement, whereby an atonement
9 shall be made for him. And every offering of all the holy things
of the children of Israel, which they bring unto the priest, shall
10 be his. And every man's hallowed things shall be his: what-
11 soever any man giveth to the priest, shall belong to him. And
12 the Lord spoke unto Moses, saying. Speak unto the children of
Israel, and say unto them, If the wife of any man go aside,
13 and commit a trespass against him, And a man lie with
her carnally, and it be hidden from the eyes of her husband,
because she hath been secretly defiled; and there be no witness
against her, and she have not been detected in the fact;

ח וְעָבַר עָלָיו רוּחַ־קִנְאָה וְקִנֵּא אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהִוא נִטְמָאָה אוֹ־
עָבַר עָלָיו רוּחַ־קִנְאָה וְקִנֵּא אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהִיא לֹא נִטְמָאָה׃
ש וְהֵבִיא הָאִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ אֶל־הַכֹּהֵן וְהֵבִיא אֶת־קָרְבָּנָהּ
עָלֶיהָ עֶשִׂירִת הָאֵיפָה קֶמַח שְׂעֹרִים לֹא־יִצֹק עָלָיו שֶׁמֶן
וְלֹא־יִתֵּן עָלָיו לְבֹנָה כִּי־מִנְחַת קְנָאֹת הִוא מִנְחַת זִכָּרוֹן
כו מַזְכֶּרֶת עָו�ֹן׃ וְהִקְרִיב אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהֶעֱמִדָהּ לִפְנֵי יְהוָֹה׃
יז וְלָקַח הַכֹּהֵן מַיִם קְדֹשִׁים בִּכְלִי־חָרֶשׂ וּמִן־הֶעָפָר אֲשֶׁר
יח יִהְיֶה בְּקַרְקַע הַמִּשְׁכָּן יִקַּח הַכֹּהֵן וְנָתַן אֶל־הַמָּיִם׃ וְהֶעֱמִיד
הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָֹה וּפָרַע אֶת־רֹאשׁ הָאִשָּׁה וְנָתַן
עַל־כַּפֶּיהָ אֶת מִנְחַת הַזִּכָּרוֹן מִנְחַת קְנָאֹת הִוא וּבְיַד הַכֹּהֵן
יט יִהְיוּ מֵי הַמָּרִים הַמְאָרְרִים׃ וְהִשְׁבִּיעַ אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְאָמַר
אֶל־הָאִשָּׁה אִם־לֹא שָׁכַב אִישׁ אֹתָךְ וְאִם־לֹא שָׂטִית
טֻמְאָה תַּחַת אִישֵׁךְ הִנָּקִי מִמֵּי הַמָּרִים הַמְאָרְרִים הָאֵלֶּה׃
כ וְאַתְּ כִּי שָׂטִית תַּחַת אִישֵׁךְ וְכִי נִטְמֵאת וַיִּתֵּן אִישׁ בָּךְ אֶת־
כא שְׁכָבְתּוֹ מִבַּלְעֲדֵי אִישֵׁךְ׃ וְהִשְׁבִּיעַ הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה
בִּשְׁבֻעַת הָאָלָה וְאָמַר הַכֹּהֵן לָאִשָּׁה יִתֵּן יְהוָֹה אוֹתָךְ לְאָלָה
וְלִשְׁבֻעָה בְּתוֹךְ עַמֵּךְ בְּתֵת יְהוָֹה אֶת־יְרֵכֵךְ נֹפֶלֶת וְאֶת־
כב בִּטְנֵךְ צָבֶה׃ וּבָאוּ הַמַּיִם הַמְאָרְרִים הָאֵלֶּה בְּמֵעַיִךְ לַצְבוֹת
כג בֶּטֶן וְלַנְפֵּל יָרֵךְ וְאָמְרָה הָאִשָּׁה אָמֵן אָמֵן׃ וְכָתַב אֶת־
כד הָאָלֹת הָאֵלֶּה הַכֹּהֵן בַּסֵּפֶר וּמָחָה אֶל־מֵי הַמָּרִים׃ וְהִשְׁקָה
אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־מֵי הַמָּרִים הַמְאָרְרִים וּבָאוּ בָהּ הַמַּיִם
כה הַמְאָרְרִים לְמָרִים׃ וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיַּד הָאִשָּׁה אֶת מִנְחַת
הַקְּנָאֹת וְהֵנִיף אֶת־הַמִּנְחָה לִפְנֵי יְהוָֹה וְהִקְרִיב אֹתָהּ אֶל־
כו הַמִּזְבֵּחַ׃ וְקָמַץ הַכֹּהֵן מִן־הַמִּנְחָה אֶת־אַזְכָּרָתָהּ וְהִקְטִיר
כז הַמִּזְבֵּחָה וְאַחַר יַשְׁקֶה אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־הַמָּיִם׃ וְהִשְׁקָהּ
אֶת־הַמַּיִם וְהָיְתָה אִם־נִטְמְאָה וַתִּמְעֹל מַעַל בְּאִישָׁהּ וּבָאוּ
בָהּ הַמַּיִם הַמְאָרְרִים לְמָרִים וְצָבְתָה בִטְנָהּ וְנָפְלָה יְרֵכָהּ
כח וְהָיְתָה הָאִשָּׁה לְאָלָה בְּקֶרֶב עַמָּהּ׃ וְאִם־לֹא נִטְמְאָה

14 And the spirit of jealousy come over him, and he be jealous
of his wife, and she have been defiled; or the spirit of jealousy
come over him, and he be jealous of his wife, and she have
15 not been defiled: Then shall the man bring his wife unto the
priest, and he shall bring her offering for her, tenth part of
an ephah of barleymeal; he shall not pour any oil upon it, nor
put any frankincense thereupon; for it is a meat-offering of
jealousy, a meat-offering of memorial, bringing iniquity to
16 remembrance. And the priest shall bring her near, and place
17 her before the Lord; And the priest shall take holy water in
an earthen vessel; and of the dust that is on the floor of the
tabernacle the priest shall take, and put it into the water;
18 And the priest shall place the woman before the Lord, and un-
cover the woman's head, and put upon her hands the meat-
offering of memorial, it is the meat-offering of jealousy; and in the
19 hand of the priest shall be the bitter waters that bring the curse. And
the priest shall charge her by an oath, and he shall say unto the wo-
man, If no man have lain with thee, and if thou hast not gone
aside to uncleanness behind thy husband: then be thou free from
20 these bitter waters that bring the curse. But if thou hast gone
aside behind thy husband, and if thou hast been defiled, and
21 some man have lain with thee besides thy husband: — And
the priest shall charge the woman with an oath of imprecation,
and the priest shall say unto the woman, The Lord then make
thee a curse and an oath among thy people, when the Lord
22 doth cause thy thigh to fall away, and thy belly to swell; And
these waters that bring the curse shall go into thy bowels, to
cause the belly to swell, and the thigh to fall away; and the
23 woman shall say, Amen, amen. And the priest shall write these
curses on a roll, and he shall blot them out with the bitter
24 waters. And he shall cause the woman to drink the bitter
waters that bring the curse; and the waters that bring the
25 curse shall enter into her for bitterness. And the priest shall
take out of the woman's hand the meat offering of jealousy,
and he shall wave the meat-offering before the Lord, and bring
26 it near to the altar: And the priest shall take a handful from
the meat-offering, for a memorial, and burn it upon the altar,
and after that shall he cause the woman to drink the
27 water. And when he hath made her drink the water, then
shall it come to pass, if she have been defiled, and have
committed a trespass against her husband, that the waters
that bring the curse shall enter into her for bitterness,
and her belly shall swell, and her thigh shall fall away;
and the women shall become a curse among her people.

כט הָאִשָּׁה וּטְהֹרָה הִוא וְנִקְּתָה וְנִזְרְעָה זָרַע׃ זֹאת תּוֹרַת
ל הַקְּנָאֹת אֲשֶׁר תִּשְׂטֶה אִשָּׁה תַּחַת אִישָׁהּ וְנִטְמָאָה׃ אוֹ
אִישׁ אֲשֶׁר תַּעֲבֹר עָלָיו רוּחַ קִנְאָה וְקִנֵּא אֶת־אִשְׁתּוֹ
וְהֶעֱמִיד אֶת־הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וְעָשָׂה לָהּ הַכֹּהֵן אֵת כָּל־
לא הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃ וְנִקָּה הָאִישׁ מֵעָוֹן וְהָאִשָּׁה הַהִוא תִּשָּׂא
אֶת־עֲוֹנָהּ׃ ס

ו.

ב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אוֹ־אִשָּׁה כִּי יַפְלִא לִנְדֹּר נֶדֶר נָזִיר
ג לְהַזִּיר לַיהוָה׃ מִיַּיִן וְשֵׁכָר יַזִּיר חֹמֶץ יַיִן וְחֹמֶץ שֵׁכָר לֹא
יִשְׁתֶּה וְכָל־מִשְׁרַת עֲנָבִים לֹא יִשְׁתֶּה וַעֲנָבִים לַחִים וְיְבֵשִׁים
ד לֹא יֹאכֵל׃ כֹּל יְמֵי נִזְרוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה מִגֶּפֶן הַיַּיִן
ה מֵחַרְצַנִּים וְעַד־זָג לֹא יֹאכֵל׃ כֹּל יְמֵי נֶדֶר נִזְרוֹ תַּעַר לֹא־
יַעֲבֹר עַל־רֹאשׁוֹ עַד־מְלֹאת הַיָּמִם אֲשֶׁר־יַזִּיר לַיהוָה קָדֹשׁ
ו יִהְיֶה גַּדֵּל פֶּרַע שְׂעַר רֹאשׁוֹ׃ כָּל־יְמֵי הַזִּירוֹ לַיהוָה עַל־
ז נֶפֶשׁ מֵת לֹא יָבֹא׃ לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לְאָחִיו וּלְאַחֹתוֹ לֹא־
ח יִטַּמָּא לָהֶם בְּמֹתָם כִּי נֵזֶר אֱלֹהָיו עַל־רֹאשׁוֹ׃ כֹּל יְמֵי
ט נִזְרוֹ קָדֹשׁ הוּא לַיהוָה׃ וְכִי־יָמוּת מֵת עָלָיו בְּפֶתַע פִּתְאֹם
וְטִמֵּא רֹאשׁ נִזְרוֹ וְגִלַּח רֹאשׁוֹ בְּיוֹם טָהֳרָתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
י יְגַלְּחֶנּוּ׃ וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יָבִא שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה
יא אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶחָד
לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה וְכִפֶּר עָלָיו מֵאֲשֶׁר חָטָא עַל־הַנָּפֶשׁ
יב וְקִדַּשׁ אֶת־רֹאשׁוֹ בַּיּוֹם הַהוּא׃ וְהִזִּיר לַיהוָה אֶת־יְמֵי נִזְרוֹ
וְהֵבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן־שְׁנָתוֹ לְאָשָׁם וְהַיָּמִים הָרִאשֹׁנִים יִפְּלוּ כִּי
יג טָמֵא נִזְרוֹ׃ וְזֹאת תּוֹרַת הַנָּזִיר בְּיוֹם מְלֹאת יְמֵי נִזְרוֹ יָבִיא
יד אֹתוֹ אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְהִקְרִיב אֶת־קָרְבָּנוֹ לַיהוָה
כֶּבֶשׂ בֶּן־שְׁנָתוֹ תָּמִים אֶחָד לְעֹלָה וְכַבְשָׂה אַחַת בַּת־
שְׁנָתָהּ תְּמִימָה לְחַטָּאת וְאַיִל־אֶחָד תָּמִים לִשְׁלָמִים׃

28 And if the woman have not been defiled, but be clean: then
29 shall she remain unharmed, and she shall conceive seed. This
is the law, of jealousies, when a woman goeth aside behind
30 her husband, and hath been defiled; Or when the spirit of
jealousy cometh over him, and he be jealous of his wife; and
he shall place the woman before the Lord, and the priest shall
31 do unto her altogether according to this law. And the man shall
be guiltless from iniquity; but this woman shall bear her iniquity.
1 CHAP. VI. And the Lord spoke unto Moses, saying, Speak
2 unto the children of Israel, and say unto them, When either
man or woman pronounce an especial vow, the vow of a
3 Nazarite, to bu abstinent in honour of the Lord: Then shall
he abstain from wine and strong drink, vinegar of wine, or
vinegar of strong drink shall he not drink, and any infusion of
grapes shall he not drink, and grapes, fresh or dried, shall he
4 not eat. All the days of his abstinence shall he eat nothing
that is made of the grapevine, from the kernels even to the
5 husk. All the days of the vow of his abstinence no razor shall
pass over his head: until the days be completed in which he
abstaineth in honour of the Lord shall he be holy, letting grow
6 untouched the hair of his head. All the days of his abstinence
in honour of the Lord shall he not come near any dead body.
7 On his father or on his mother, on his brother, or on his
sister, shall he not make himself unclean, when they die;
8 because the consecration of his God is upon his head. All the
9 days of his abstinence is he holy unto the Lord. And if some
one die very suddenly by him, and he thus defile his consec-
rated head: then shall he shave his head on the day of his
10 being cleansed, on the seventh day shall he shave it. And on
the eighth day shall he bring two turtledoves, or two young
pigeons, to the priest, to the door of the tabernacle of the
11 congregation: And the priest shall prepare the one for a sin-
offering, and the other for a burnt-offering, and make an
atonement for him, because he hath sinned through the dead;
12 and he shall hallow his head on that same day. And he shall
consecrate unto the Lord (again) the days of his abstinence,
and he shall bring a sheep of the first year for a trespass
offering; but the prior days shall not be counted, because his
13 consecration hath been defiled. And this is the law of the
Nazarite: On the day when the days of his abstinence are
completed, shall he present himself at the door of the taber-
14 nacle of the congregation; And he shall bring his offering unto
the Lord, one male sheep of the first year without blemish for
a burnt-offering, and one ewe of the first year without blemish for
a sin-offering, and one ram without blemish for a peace-offering,

טו וְסַל מַצּוֹת סֹלֶת חַלֹּת בְּלוּלֹת בַּשֶּׁמֶן וּרְקִיקֵי מַצּוֹת מְשֻׁחִים
טז בַּשָּׁמֶן וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם: וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וְעָשָׂה
יז אֶת־חַטָּאתוֹ וְאֶת־עֹלָתוֹ: וְאֶת־הָאַיִל יַעֲשֶׂה זֶבַח שְׁלָמִים
לַיהוָה עַל סַל הַמַּצּוֹת וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת־מִנְחָתוֹ וְאֶת־נִסְכּוֹ:
יח וְגִלַּח הַנָּזִיר פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶת־רֹאשׁ נִזְרוֹ וְלָקַח אֶת־
שְׂעַר רֹאשׁ נִזְרוֹ וְנָתַן עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר־תַּחַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים:
יט וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַזְּרֹעַ בְּשֵׁלָה מִן־הָאַיִל וְחַלַּת מַצָּה אַחַת
מִן־הַסַּל וּרְקִיק מַצָּה אֶחָד וְנָתַן עַל־כַּפֵּי הַנָּזִיר אַחַר
כ הִתְנַלְּחוֹ אֶת־נִזְרוֹ: וְהֵנִיף אֹתָם הַכֹּהֵן תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה
קֹדֶשׁ הוּא לַכֹּהֵן עַל חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְעַל שׁוֹק הַתְּרוּמָה
כא וְאַחַר יִשְׁתֶּה הַנָּזִיר יָיִן: זֹאת תּוֹרַת הַנָּזִיר אֲשֶׁר יִדֹּר קָרְבָּנוֹ
לַיהוָה עַל־נִזְרוֹ מִלְּבַד אֲשֶׁר־תַּשִּׂיג יָדוֹ כְּפִי נֶדֶר אֲשֶׁר
יִדֹּר כֵּן יַעֲשֶׂה עַל תּוֹרַת נִזְרוֹ: פ
כב כג וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו
לֵאמֹר כֹּה תְבָרְכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמוֹר לָהֶם: ס
כד כה כו יְבָרֶכְךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ: ס יָאֵר יְהוָה ו פָּנָיו אֵלֶיךָ
כה וִיחֻנֶּךָּ: ס יִשָּׂא יְהוָה ו פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם: ס
כז וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמִי עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרְכֵם: ס חמישי

ז.

א וַיְהִי בְּיוֹם כַּלּוֹת מֹשֶׁה לְהָקִים אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ
וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו
ב וַיִּמְשָׁחֵם וַיְקַדֵּשׁ אֹתָם: וַיַּקְרִיבוּ נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁי
בֵּית אֲבֹתָם הֵם נְשִׂיאֵי הַמַּטּוֹת הֵם הָעֹמְדִים עַל־הַפְּקֻדִים:
ג וַיָּבִיאוּ אֶת־קָרְבָּנָם לִפְנֵי יְהוָה שֵׁשׁ־עֶגְלַת צָב וּשְׁנֵי עָשָׂר
בָּקָר עֲגָלָה עַל־שְׁנֵי הַנְּשִׂאִים וְשׁוֹר לְאֶחָד וַיַּקְרִיבוּ אוֹתָם
ד ה לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַח מֵאִתָּם
וְהָיוּ לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְנָתַתָּה אוֹתָם אֶל־
הַלְוִיִּם

ז׳ 2 v. ק׳ דכוקת

15 And a basket of unleavened bread, cakes of fine flour mingled
with oil, and unleavened wafers anointed with oil; and their
16 meat-offering, and their drink-offerings. And the priest shall
bring them near before the Lord, and he shall prepare his
17 sin-offering, and his burnt-offering: And the ram shall hep repare
for a sacrifice of peace-offering unto the Lord, with the basket
of unleavened bread; and the priest shall prepare his meat-
18 offering, and his drink-offering. And the Nazarite shall shave
at the door of the tabernacle of the congregation his consec-
rated head; and he shall take the hair of his consecrated head;
and put it on the fire which is under the sacrifice of the
19 peace-offering. And the priest shall take the shoulder of the
ram when it is cooked, and one unleavened cake out of the basket,
and one unleavened wafer, and he shall put them upon the
hands of the Nazarite, after he hath shaved his consecrated
20 (head). And the priest shall make with them a waving before
the Lord; it is a holy gift for the priest, together with the
breast that was waved and the shoulder that was lifted up:
21 and after that may the Nazarite drink wine. This is the law
of the Nazarite who hath vowed; his offering unto the Lord
for his abstinence, beside that which he may be able to give:
according to his vow which he may vow, so must ho do in
22 addition to what is required by the lew of his abstinence. And
23 the Lord spoke unto Moses, saying, Speak unto Aaron and unto
his sons, saying, Thus shall ye bless the children of Israel,
24 saying unto them, The Lord bless thee, and preserve thee;
25 The Lord make his face shine unto thee, and be gracious to
26 thee; The Lord lift up his countenance unto thee, and give
27 the peace. And they shall put my name upon the children of
Israel; and I will bless them.

1 CHAP. VII. And it came to pass on the day that Moses
had finally set up the tabernacle, and had anointed, and sancti-
fied it, and all its vessels, as also the altar and all its vessels,
2 and had anoited them, and sanctifed them: That the princes
of Israel, the heads of their family divisions who were the
princes of the tribes, the same who had superindended the
3 numbering offered. And they brought their offering before the
Lord, Six, covered wagons, and twelve oxen; a wagon for two
princes, and an ox for each one: and they presented them
4 before the tabernacle. And the Lord spoke unto Moses,
5 saying, Take it from them, that they may be used to do the
service of the tabernacle of the congregation; and thou shalt

ה הַלְוִיִּם אִישׁ כְּפִי עֲבֹדָתוֹ׃ וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הָעֲגָלֹת וְאֶת־
ו הַבָּקָר וַיִּתֵּן אוֹתָם אֶל־הַלְוִיִּם׃ אֵת ו שְׁתֵּי הָעֲגָלוֹת וְאֵת
ז אַרְבַּעַת הַבָּקָר נָתַן לִבְנֵי גֵרְשׁוֹן כְּפִי עֲבֹדָתָם׃ וְאֵת ו
ח אַרְבַּע הָעֲגָלֹת וְאֵת שְׁמֹנַת הַבָּקָר נָתַן לִבְנֵי מְרָרִי כְּפִי
ט עֲבֹדָתָם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃ וְלִבְנֵי קְהָת לֹא
י נָתָן כִּי־עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ עֲלֵהֶם בַּכָּתֵף יִשָּׂאוּ׃ וַיַּקְרִיבוּ
הַנְּשִׂאִים אֶת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ וַיַּקְרִיבוּ
יא הַנְּשִׂיאִם אֶת־קָרְבָּנָם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
משֶׁה נָשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם נָשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם יַקְרִיבוּ אֶת־
יב קָרְבָּנָם לַחֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ׃ ס וַיְהִי הַמַּקְרִיב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן
יג אֶת־קָרְבָּנוֹ נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב לְמַטֵּה יְהוּדָה׃ וְקָרְבָּנוֹ
קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד
כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ו מְלֵאִים סֹלֶת
יד בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה
טו קְטֹרֶת׃ פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ
טז לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר
יז שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתּוּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב׃ פ
יח יט בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי הִקְרִיב נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר נְשִׂיא יִשָּׂשכָר׃ הִקְרִב
אֶת־קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ
מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ו
כ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה
כא זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־
כב אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח
כג הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתּוּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים
בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר׃ פ
כד כה בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי נָשִׂיא לִבְנֵי זְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן׃ קָרְבָּנוֹ
קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד׃

give them unto the Levites, to every man according to his
6 service. And Moses took the wagons and the oxen, and gave
7 them unto the Levites. Two of the wagons and four of the oxen
he gave unto the sons of Gershon, according to their service:
8 And four of the wagons and eight of the oxen he gave unto
the sons of Merari, according to their service, under the super-
9 vision of Ithamar, the son of Aaron the priest. But into the
sons of Kehath he gave none; because the service of the
sanctuary belonged unto them, they were to bear upon their
10 shoulders. The princes also offered for the dedicating of the
altar on the day that it was anointed; and the princes presented
11 their offering before the altar. And the Lord said unto Moses,
One prince each on a given day, shall they offer their offering,
12 for the dedication of the altar. And he that offered his offering
on the first day was Nachshon the son of' Amminadab, of the tribe
13 of Judah: And his offering was one silver charger, the weight
whereof was a hundred and thirty shekels, one silwer bowl of
seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full
14 of fine flour mingled with oil for a meat-offering; One spoon of ten
15 shekels of gold, full of incense; One young bullock, one ram, one
16 sheep of the first year, for a burnt-offering; One he goat for a sin-
17 offering; And for a sacrifice of peace-offering, two oxen, five rams,
five-he-goats, five sheep of the first year; this was the offering of
18 Nachshon the son of' Amminadab. On the second day Nethanel
19 the son of Zu'ar, the prince of Issachar, did offer: He offered
for his offering one silver charger, the weight whereof was a
hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels,
after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine
20 flour mingled with oil for a meat-offering; One spoon of ten
21 shekels of gold, full of incense; One young bullock, one ram,
22 one sheep of the first year, for a burnt-offering; One he-goat
23 for a sin-offering; And for a sacrifice of peace-offering, two
oxen, five rams, five-he-goats, five sheep of the first year; this was the
24 offering of Nethanel the son of Zu'ar. On the third day Eliab the
25 son of Chelon, the prince of the children of Zebulun, (did offer): His
offering was one silver charger, the weight whereof was a hund-

כה כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת
כו בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה: כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה
כז קְטֹרֶת: פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־
כח שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים
כט בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־
שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן: פ
ל בַּיּוֹם הָרְבִיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי רְאוּבֵן אֱלִיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר:
לא קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק
אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים
לב סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה: כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה
לג קְטֹרֶת: פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ
לד לְעֹלָה: שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר
לה שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר: פ
לו בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי נָשִׂיא לִבְנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי:
לז קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק
אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים
לח סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה: כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה
לט קְטֹרֶת: פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ
מ לְעֹלָה: שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר
מא שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי: פ ששי
מב בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי נָשִׂיא לִבְנֵי גָד אֶלְיָסָף בֶּן־דְּעוּאֵל: קָרְבָּנוֹ
מג קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד
כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת
מד בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה: כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:
מה פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:
מו שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם
מז

red and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour
26 mingled with oil for a meat-offering; One spoon of ten shekels
27 of gold, full of incense; One young bullock, one ram, one
28 sheep of the first year, for a burnt-offering; One he geat for a
29 sin offering; And for a sacrifice of peace-offering, two oxen, five rams, five he-goats, five sheep of the first year; this was the
30 offering of Eliab the son of Chelon. On the fourth day Elizur the son of Shedeŏr, the prince of tho children of Reüben, (did
31 offer): His offering was one silver charger, the weight whereof was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of thew full
32 of fine flour mingled with oil for a meat-offering; One spoon
33 of ten shekels of gold, full of incense; One young bullock, one ram, one sheep of the first year, for a burnt-offering;
34 One he-goat for a sin-offering;
35 And for a sacrifice of peace-offering, two oxen, five rams, five he-goats, five sheep of the first year; this was the offering of
36 Elizur, the son of Shedeür. On the fifth day Shelumiel the son of Furishaddai, the prince of the children of Simeon, (did. offer):
37 His offering was one silver charger, the weight whereof was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary: both of them full of fine
38 flour mingled with oil for a meat-offering: One spoon of ten
39 shekels of gold, full of incense; One young bullock, one ram,
40 one sheep of the first year, for a burnt-offering; On he-goat
41 for a sin-offering; And for a sacrifice of peace-offering, two oxen, five rams, five he-goats, five shedp of the first year; this was the offering of Shelumiel the son of Zurrishaddai.
42 On the sixth day Elyassaph the son of De'uel, the prince of
43 the children of Gad, (did offer); His offering was one silver charger, the weight whereof was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled
44 with oil for a meat-offering; One spoon of ten shekels
45 of gold, full of incense; One young bullock, one ram,
46 one sheep of the first year; for a burnt; offering; One
47 he-goat for a sin-offering. And for a sacrifice of peace-

אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה
זֶה קָרְבַּן אֱלִיָסָף בֶּן־דְּעוּאֵל׃ פ
מח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי אֶפְרָיִם אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד׃
מט קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק
אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים
נ סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה
נא קְטֹרֶת׃ פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ
נב לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר
נג שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד׃ פ
נד בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי נָשִׂיא לִבְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהְצוּר׃
נה קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק
אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים
נו סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה
נז קְטֹרֶת׃ פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ
נח לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר
נט שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהְצוּר׃ פ
ס סא בַּיּוֹם הַתְּשִׁיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעֹנִי׃ קָרְבָּנוֹ
קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד
כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת
סב בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה
סג קְטֹרֶת׃ פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ
סד לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר
סה שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעֹנִי׃ פ
סו סז בַּיּוֹם הָעֲשִׂירִי נָשִׂיא לִבְנֵי דָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדָּי׃ קָרְבָּנוֹ
קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד

offering, two oxen, five rams, five he-goats, five sheep of the
first year; this was the offering of Elyassaph the son of De'uel.
48 On the seventy day Elishama' the son of 'Ammihud, the prince
49 of the children of Ephraim. (did offer:) His offering was one
silver charger, the weight whereof was a hundred and thirty
shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of
the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil
50 for a meat-offering; One spoon of ten shekels of gold, full of
51 incense; One young bullock, one ram, one sheep of the first
52 year, for a burnt-offering; One hegoat for a sin-offering;
53 And for a sacrifice of peace-offering, two oxen, five rams, five
he-goats, five sheep of the first year; this was the offering of
54 Elishama' the son of'Ammihud. On the eighth day Gamliel the
son of Pedahzur, the prince of the children of Menasseh, (did
55 offer): His offering was one silver charger, the weight whereof
was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy
shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full
56 of fine flour mingled with oil for a meat-offering; One spoon
57 of ten shekels of gold, full of incense; One young bullock, one
58 ram, one sheep of the first year, tor a burnt-offering; One
59 he-goat for a sin-offering; And for a sacrifice of peace-offering,
two oxen, five rams, five he goats, five sheep of the first year;
60 this was the offering of Gamliel the son of Pedahzur. On the
nineth day Abidan the son of Gid'oni, the prince of the chil-
61 dren of Benjamin, (did offer): His offering was one silver char-
ger, the weight whereof was a hundred and thirty shekels, one
silver bowl of seventy shekels after the shekel of the sanctuary;
both of them full of fine flour mingled with oil for a meat-
62 offering; One spoon of ten shekels of gold, full of incense.
63 One young bullock, one ram, one sheep of the first year, for
64 a burnt-offering; One he-goat for a sin offering;
65 And for a sacrifice of peace-offering, two oxen, five rams, five
he-goats five sheep of the first year; this was the offering
66 of Abidan the son of Gid'oni. On the tenth day Achi'ezer
the son of 'Ammishaddai, the prince of the children of Dan,
67 (did offer): His offering was one silver charger, the weight
whereof was a hundred and thirty shekels one silver bowl

כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ו מְלֵאִים סֹלֶת
מח בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה: כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה
מט קְטֹרֶת: פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ
ע לְעֹלָה: שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר
עא שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדָּי: פ שביעי
עב בְּיוֹם עַשְׁתֵּי עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי אָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן:
עג קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק
אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ו מְלֵאִים
עד סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה: כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה
עה קְטֹרֶת: פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ
עו לְעֹלָה: שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר
שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן: פ
עח בְּיוֹם שְׁנֵים־עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן:
עט קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק
אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ו מְלֵאִים
פ סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה: כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה
פא קְטֹרֶת: פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ
פב לְעֹלָה: שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר
פג שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן: פ
פד זֹאת ו חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ מֵאֵת נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל
קַעֲרֹת כֶּסֶף שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה מִזְרְקֵי־כֶסֶף שְׁנֵים עָשָׂר כַּפּוֹת
פה זָהָב שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה: שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה הַקְּעָרָה הָאַחַת כֶּסֶף
וְשִׁבְעִים הַמִּזְרָק הָאֶחָד כָּל כֶּסֶף הַכֵּלִים אַלְפַּיִם וְאַרְבַּע־
פו מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: כַּפּוֹת זָהָב שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה מְלֵאֹת
קְטֹרֶת עֲשָׂרָה עֲשָׂרָה הַכַּף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ כָּל־זְהַב הַכַּפּוֹת

of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat-offering;
68 One spoon of ten shekels of gold, full of incense;
69 One young bullock, one ram, one sheep of the first year, for
70 a burnt-offering; One he goat for a sin-offering;
71 And for a sacrifice of peace-offering, two exen, five rams, five hegoats, five sheep of the first year; this was the offering of
72 Achi'ezer the son of'Ammishaddai. On the eleventh day Pag'iel the son of 'Ochran, the prince of the children of Asher,
73 (did offer): His offering was one silver charger, the weight whereof was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat-offering:
74 One spoon of ten shekels of gold, full of incense:
75 One young bullock, one ram, one sheep of the first year, for
76 a burnt-offering; One hegoat for a sin-offering;
77 And for a sacrifice of peace-offering, two oxen, five rams, five he-goats, five sheep of the first year; this was the offering
78 of Pag'iel the son of 'Ochran. On the twelfth day Achira' the son of 'Enan, the prince of the children of Naphtali, (did offer:)
79 His offering was one silver charger, the weight whereof was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine
80 flour mingled with oil for a meat offering; One spoon of ten
81 shekels of gold, full of incense; One young bullock, one ram,
82 one sheep of the first year, for a burnt-offering; One he-goat
83 for a sin-offering: And for a sacrifice of peace-offering, two oxen, five rams, five he-goats, five sheep of the first year; this
84 was the offering of Achira' the son of'Enan. This was the dedication-offering of the altar, on the day when, it was anointed, from the princes of Israel: Twelve silve chargers, twelve silver
85 bowls, twelye goldon spoons; A hundred and thirty shekels was the waight of each silver charger, and seventy of each bowl: the silver of all the vessels was two thousand and four hundred shekels, after the shekel of the sanc-
86 tuary; Twelve golden spoons, full of incense; ten shekels was the waight of each spoon, after the shekel of the sanctuary; all the gold of thee spoons was a hundred and twenty she-

פו עֶשְׂרִים וּמֵאָה: כפשוטו כָּל־הַבָּקָר לָעֹלָה שְׁנֵים עָשָׂר פָּרִים אֵילֵם
שְׁנֵים־עָשָׂר כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנֵים עָשָׂר וּמִנְחָתָם וּשְׂעִירֵי
פח עִזִּים שְׁנֵים עָשָׂר לְחַטָּאת: וְכֹל בְּקַר זֶבַח הַשְּׁלָמִים עֶשְׂרִים
וְאַרְבָּעָה פָּרִים אֵילִם שִׁשִּׁים עַתֻּדִים שִׁשִּׁים כְּבָשִׂים בְּנֵי־
פט שָׁנָה שִׁשִּׁים זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ אַחֲרֵי הִמָּשַׁח אֹתוֹ: וּבְבֹא
מֹשֶׁה אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיִּשְׁמַע אֶת־הַקּוֹל מִדַּבֵּר
אֵלָיו מֵעַל הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־אֲרֹן הָעֵדֻת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים
וַיְדַבֵּר אֵלָיו:

ח.

פ פ פ לו

ב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ
אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרֹת אֶל־מוּל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה יָאִירוּ שִׁבְעַת
ג הַנֵּרוֹת: וַיַּעַשׂ כֵּן אַהֲרֹן אֶל־מוּל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה הֶעֱלָה נֵרֹתֶיהָ
ד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּנֹרָה מִקְשָׁה
זָהָב עַד־יְרֵכָהּ עַד־פִּרְחָהּ מִקְשָׁה הִוא כַּמַּרְאֶה אֲשֶׁר הֶרְאָה
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשָׂה אֶת־הַמְּנֹרָה: פ
ה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַח אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי
ז יִשְׂרָאֵל וְטִהַרְתָּ אֹתָם: וְכֹה־תַעֲשֶׂה לָהֶם לְטַהֲרָם הַזֵּה
עֲלֵיהֶם מֵי חַטָּאת וְהֶעֱבִירוּ תַעַר עַל־כָּל־בְּשָׂרָם וְכִבְּסוּ
ח בִגְדֵיהֶם וְהִטֶּהָרוּ: וְלָקְחוּ פַּר בֶּן־בָּקָר וּמִנְחָתוֹ סֹלֶת בְּלוּלָה
ט בַּשָּׁמֶן וּפַר־שֵׁנִי בֶּן־בָּקָר תִּקַּח לְחַטָּאת: וְהִקְרַבְתָּ אֶת־
הַלְוִיִּם לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְהַלְתָּ אֶת־כָּל־עֲדַת בְּנֵי
י יִשְׂרָאֵל: וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי יְהוָה וְסָמְכוּ בְנֵי־
יא יִשְׂרָאֵל אֶת־יְדֵיהֶם עַל־הַלְוִיִּם: וְהֵנִיף אַהֲרֹן אֶת־הַלְוִיִּם
תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לַעֲבֹד אֶת־
יב עֲבֹדַת יְהוָה: וְהַלְוִיִּם יִסְמְכוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל רֹאשׁ הַפָּרִים
וַעֲשֵׂה אֶת־הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה לַיהוָה לְכַפֵּר
יג עַל־הַלְוִיִּם: וְהַעֲמַדְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי אַהֲרֹן וְלִפְנֵי בָנָיו

87 kels. All the oxen for the burnt-offering were twelve bullocks,
the rams were twelve, the seep of the first year twelve, with
their meat-offering; and the he-goats for sin-offering were twelve.
88 And all the oxen for the sacrifice of the peace-offerings were
twenty and four bullocks, the rams were sixty, the he-goats
sixty, the sheep of the first year sixty: this was the dedication-
89 offering of the altar, after it had been anointed. And when
Moses went into the tabernacle of the congregation to speak
with Him, then herard he the voice speaking unto him from
off the mercy-seat that was upon the ark of testimony, from
between the two cherubim: and thus he spoke unto him.

1 **CHAP. VIII.** And the Lord spoke unto Moses, saying, Speak
2 unto Aaaron and say unto him, When thou lightest the lamps,
then shall the seven lamps give light toward the body of the
3 candlestick. And Aaron did so; toward the body of the cand-
lestick did he light it lamps; as the Lord had commanded
4 Moses. And this was the workmanship of the candlestick: It
was of beaten gold, from the shaft thereof unt the flowers
thereof, it was beaten work; according unto the pattern which
5 the Lord had shown Moses, so made he the candlestick. And
6 the Lord spoke unto Moses, saying, Take the Levites from the
7 midst of the children of Israel and cleanse them. And thus
shalt thou do unto them, to cleanse them: Sprinkle upon them
water of purificatiou, after they have let the razor pass over
all their flesh, and the let them wash their clothes, and so
8 shall they be clean. And they shall take a young bullock with
his meat-offering, fine flour mingled with oil and another young
9 bullock shalt thou take for a sin-offering. And thou shalt bring
near the Levites before the tabernacle of the congregation; and
thou shalt assemble together the whole congregation of the
10 children of Israel. And when thou hast brought near the Levites
before the Lord, then shall the children of Israel lay their hands
11 upon the Levites: And Aaron shall make with the Levites a
waving before the Lord from the children of Israel, that they
12 may be ready to execute the service of the Lord. And the Levites
shall lay their hands upon the heads of the bullocks: and thou
shalt prepare the one as a sin-offering, and the other as a burnt-
13 offering, unto the Lord, to make an atonement for the Levites. And
thou shalt place the Levites before Aaron and before his sons, and

יר וְהַנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לַיהוָה: וְהִבְדַּלְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ
טו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם: שני וְאַחֲרֵי־כֵן יָבְאוּ הַלְוִיִּם
לַעֲבֹד אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְטִהַרְתָּ אֹתָם וְהֵנַפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה:
טז כִּי נְתֻנִים נְתֻנִים הֵמָּה לִי מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת פִּטְרֶת
יז כָּל־רֶחֶם בְּכוֹר כֹּל מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקַחְתִּי אֹתָם לִי: כִּי
לִי כָל־בְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה בְּיוֹם הַכֹּתִי
יח כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי אֹתָם לִי: וָאֶקַּח אֶת־
יט הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וָאֶתְּנָה אֶת־
הַלְוִיִּם נְתֻנִים ׀ לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד
אֶת־עֲבֹדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֹהֶל מוֹעֵד וּלְכַפֵּר עַל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִהְיֶה בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נֶגֶף בְּגֶשֶׁת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
כ אֶל־הַקֹּדֶשׁ: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
לַלְוִיִּם כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה לַלְוִיִּם כֵּן־עָשׂוּ
כא לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּתְחַטְּאוּ הַלְוִיִּם וַיְכַבְּסוּ בִּגְדֵיהֶם
וַיָּנֶף אַהֲרֹן אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וַיְכַפֵּר עֲלֵיהֶם אַהֲרֹן
כב לְטַהֲרָם: וְאַחֲרֵי־כֵן בָּאוּ הַלְוִיִּם לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל
מוֹעֵד לִפְנֵי אַהֲרֹן וְלִפְנֵי בָנָיו כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה
כג עַל־הַלְוִיִּם כֵּן עָשׂוּ לָהֶם: ס וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
כד לֵאמֹר: זֹאת אֲשֶׁר לַלְוִיִּם מִבֶּן חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה
כה יָבוֹא לִצְבָא צָבָא בַּעֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד: וּמִבֶּן חֲמִשִּׁים
כו שָׁנָה יָשׁוּב מִצְּבָא הָעֲבֹדָה וְלֹא יַעֲבֹד עוֹד: וְשֵׁרֵת אֶת־
אֶחָיו בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִשְׁמֹר מִשְׁמֶרֶת וַעֲבֹדָה לֹא יַעֲבֹד
כָּכָה תַּעֲשֶׂה לַלְוִיִּם בְּמִשְׁמְרֹתָם: פ שלישי

ט.

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר־סִינַי בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית
ב לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר: וְיַעֲשׂוּ
ג בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַפָּסַח בְּמוֹעֲדוֹ: בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר־יוֹם

בחדש

ט 2 v. קמץ בטרחא.

14 make with them a waving before the Lord. Thus shalt thou
separate the Levites from the midst of the children of Israel:
15 and the Levites shall be mine. And after that shall the Levites
god in to do the service of the tabernacle of the congregation:
after thou shalt have cleansed them, and made with them a
16 waving. For they are wholly given unto me from the midst of
the children of Israel: instead of every one that openeth the
womb, of every first-born of the children of Israel, have I taken
17 them unto me. For mine are all the first-born of the children
of Israel, bot of man and beast: on the day that I smote every
first-born in the land of Egypt did I sanctify them unto myself.
18 And I have taken the Levites, instead of all the first-born
19 among the children of Israel. And I have given the Levites as
a gift to Aaron and to his sons from the midst of the children
of Israel, to do the service of the children of Israel in the taber-
nacle of the congregation, and to make an atonement for the
children of Israel; that there be no plague among the children
of Israel, when the children of Israel come nigh unto the
20 sanctuary. And so did Moses, and Aaron, and all the congre-
gation of the children of Israel, to the Levites: according to all
that the Lord had commanded Moses concerning the Levites,
21 so did the children of Israel unto them. And the Levites puri-
fied themselves, and they washed their clothes; and Aaron made
with them a waving before the Lord: and Aaron made an
22 atonement for them to cleanse them. And after that went the
Levites in to do their service in the tabernacle of the
congregation before Aaron, and before his sons: as the
Lord had commanded Moses concerning the Levites, so
23 did they unto them. And the Lord spoke unto Moses, saying,
24 This shall be the rule for the Levites: From twenty and five
years old and unwarad shall be go into the ranks to do the
25 tabernacle of the congregation; And from the age of fifty years
shall he go out of the ranks of the service, and he shall serve
26 no more; But he shall wait on his brethren in the tabernacle
of the congregation, to keep the charge, but the service shall
he not perform; thus shalt thou do unto the Levites in the
discharge of their office.

1 **CHAP. IX.** And the Lord spoke unto Moses in the wilderness
of Sinai, in the second year after their coming out of the land of Egypt,
2 in the first month, saying, That the children of Israel shall prepare the
3 passover-lamb at its appointed season. On the fourteenth day of

בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה בֵּין הָעַרְבַּיִם תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ בְּמֹעֲדוֹ כְּכָל־חֻקֹּתָיו
ג וּכְכָל־מִשְׁפָּטָיו תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ׃ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
ד לַעֲשׂת הַפָּסַח׃ וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַפֶּסַח בָּרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר
יוֹם לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעַרְבַּיִם בְּמִדְבַּר סִינָי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
ה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי אֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ
טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם וְלֹא־יָכְלוּ לַעֲשֹׂת הַפֶּסַח בַּיּוֹם הַהוּא
ו וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי אַהֲרֹן בַּיּוֹם הַהוּא׃ וַיֹּאמְרוּ
הָאֲנָשִׁים הָהֵמָּה אֵלָיו אֲנַחְנוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם לָמָּה
נִגָּרַע לְבִלְתִּי הַקְרִיב אֶת־קָרְבַּן יְהוָה בְּמֹעֲדוֹ בְּתוֹךְ בְּנֵי
ז יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֹשֶׁה עִמְדוּ וְאֶשְׁמְעָה מַה־יְצַוֶּה
יְהוָה לָכֶם׃ פ
ח וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־יִהְיֶה טָמֵא לָנֶפֶשׁ אוֹ בְדֶרֶךְ רְחֹקָה
י לָכֶם אוֹ לְדֹרֹתֵיכֶם וְעָשָׂה פֶּסַח לַיהוָה׃ בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי
בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם בֵּין הָעַרְבַּיִם יַעֲשׂוּ אֹתוֹ עַל־מַצּוֹת
יא וּמְרֹרִים יֹאכְלֻהוּ׃ לֹא־יַשְׁאִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְעֶצֶם לֹא
יג יִשְׁבְּרוּ־בוֹ כְּכָל־חֻקַּת הַפֶּסַח יַעֲשׂוּ אֹתוֹ׃ וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־
הוּא טָהוֹר וּבְדֶרֶךְ לֹא־הָיָה וְחָדַל לַעֲשׂת הַפֶּסַח וְנִכְרְתָה
הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ כִּי ו קָרְבַּן יְהוָה לֹא הִקְרִיב בְּמֹעֲדוֹ
יד חֶטְאוֹ יִשָּׂא הָאִישׁ הַהוּא׃ וְכִי־יָגוּר אִתְּכֶם גֵּר וְעָשָׂה
פֶּסַח לַיהוָה כְּחֻקַּת הַפֶּסַח וּכְמִשְׁפָּטוֹ כֵּן יַעֲשֶׂה חֻקָּה
טו אַחַת יִהְיֶה לָכֶם וְלַגֵּר וּלְאֶזְרַח הָאָרֶץ׃ ס וּבְיוֹם
הָקִים אֶת־הַמִּשְׁכָּן כִּסָּה הֶעָנָן אֶת־הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל הָעֵדֻת
טז וּבָעֶרֶב יִהְיֶה עַל־הַמִּשְׁכָּן כְּמַרְאֵה־אֵשׁ עַד־בֹּקֶר׃ כֵּן יִהְיֶה
יז תָּמִיד הֶעָנָן יְכַסֶּנּוּ וּמַרְאֵה־אֵשׁ לָיְלָה׃ וּלְפִי הֵעָלוֹת
הֶעָנָן מֵעַל הָאֹהֶל וְאַחֲרֵי כֵן יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבִמְקוֹם
יח אֲשֶׁר יִשְׁכֹּן־שָׁם הֶעָנָן שָׁם יַחֲנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ עַל־פִּי

יהוה

6 v. סבירין ויהיו. 10 v. נקוד על ה׳.

this month, toward evening, shall ye prepare it at its appointed season: according to all its ordinances, and according to all its
4 prescribed rules, shall ye prepare it. And Moses spoke unto the children of Israel, that they should prepare the passover-lamb.
5 And they prepared the passover-lamb on the fourteenth day of the first-month toward evening in the wilderness of Sinai: according to all that the Lord had commanded Moses, so did the
6 children of Israel. But there were certain men, who had been defiled by the dead body of a man, and they could not prepare the passover-lamb on that day and they came before Moses
7 and before Aaron on that day. And these men said unto him, We are defiled by the dead body of a man: wherefore shall we be kept, back, so as not to offer the sacrifice of the Lord at its appointed season in the midst of the (other) children of
8 Israel? And Moses said unto them, Wait ye, and I will hear
9 what the Lord will command concerning you. And the Lord
10 spoke unto Moses, saying. Speak unto the children of Israel, saying, If any man whatever should be unclean by reason of a dead body, or be on a distant journey among you or your posterity: yet shall he prepare the passover-lamb unto the Lord;
11 In the second month on the fourteenth day toward evening shall they prepare it, with unleavened bread and bitter herbs
12 shall they eat it. They shall leave none of it until morning, and no bone shall they break on it: according to the whole
13 ordinance of the passover-lamb shall they prepare it. But the man that is clean, and is not on a journey, and forbeareth to prepare the passover-lamb, even that same soul shall be cut off from his people; because the offering of the Lord hath he not brought at its appointed season, his sin shall that man
14 bear. And if a stranger sojourn among you, and will prepare the passover-lamb unto the Lord; according to the ordinance of the passover-lamb, and according to its prescribed rule, so shall he prepare it; one statute shall be for you, both for the
15 stranger, and for the native born in the land. And on the day that the tabernacle was reared up the cloud covered the tabernacle of the tent of the testimony; and in the evening there was upon the tabernacle as it were the appearance of fire, until morning.
16 So it used to be always: the cloud covered it (by day), and the
17 appearance of fire by night. And as the cloud was taken up from the tabernacle, then after that did the children of Israel journey forward: and in the place where the cloud halted, there did the
18 children of Israel encamp. At the order of the Lord did the

יְהוָה יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־פִּי יְהוָה יַחֲנוּ כָּל־יְמֵי אֲשֶׁר
ט יִשְׁכָּן הֶעָנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ: וּבְהַאֲרִיךְ הֶעָנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן
יָמִים רַבִּים וְשָׁמְרוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא
י יִסָּעוּ: וְיֵשׁ אֲשֶׁר יִהְיֶה הֶעָנָן יָמִים מִסְפָּר עַל־הַמִּשְׁכָּן עַל־
יא פִּי יְהוָה יַחֲנוּ וְעַל־פִּי יְהוָה יִסָּעוּ: וְיֵשׁ אֲשֶׁר יִהְיֶה הֶעָנָן
מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר וְנַעֲלָה הֶעָנָן בַּבֹּקֶר וְנָסָעוּ אוֹ יוֹמָם וָלַיְלָה
יב וְנַעֲלָה הֶעָנָן וְנָסָעוּ: אוֹ־יֹמַיִם אוֹ־חֹדֶשׁ אוֹ־יָמִים בְּהַאֲרִיךְ
הֶעָנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן לִשְׁכֹּן עָלָיו יַחֲנוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִסָּעוּ
יג וּבְהֵעָלֹתוֹ יִסָּעוּ: עַל־פִּי יְהוָה יַחֲנוּ וְעַל־פִּי יְהוָה יִסָּעוּ אֶת־
מִשְׁמֶרֶת יְהוָה שָׁמָרוּ עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: פ

י׳

יד וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: עֲשֵׂה לְךָ שְׁתֵּי חֲצֹצְרֹת
טו כֶּסֶף מִקְשָׁה תַּעֲשֶׂה אֹתָם וְהָיוּ לְךָ לְמִקְרָא הָעֵדָה וּלְמַסַּע
טז אֶת־הַמַּחֲנוֹת: וְתָקְעוּ בָהֶן וְנוֹעֲדוּ אֵלֶיךָ כָּל־הָעֵדָה אֶל־
יז פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְאִם־בְּאַחַת יִתְקָעוּ וְנוֹעֲדוּ אֵלֶיךָ
יח הַנְּשִׂיאִים רָאשֵׁי אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל: וּתְקַעְתֶּם תְּרוּעָה וְנָסָעוּ
יט הַמַּחֲנוֹת הַחֹנִים קֵדְמָה: וּתְקַעְתֶּם תְּרוּעָה שֵׁנִית וְנָסָעוּ
הַמַּחֲנוֹת הַחֹנִים תֵּימָנָה תְּרוּעָה יִתְקְעוּ לְמַסְּעֵיהֶם:
כ וּבְהַקְהִיל אֶת־הַקָּהָל תִּתְקָעוּ וְלֹא תָרִיעוּ: וּבְנֵי אַהֲרֹן
הַכֹּהֲנִים יִתְקְעוּ בַּחֲצֹצְרוֹת וְהָיוּ לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם
כא לְדֹרֹתֵיכֶם: וְכִי־תָבֹאוּ מִלְחָמָה בְּאַרְצְכֶם עַל־הַצַּר הַצֹּרֵר
אֶתְכֶם וַהֲרֵעֹתֶם בַּחֲצֹצְרֹת וְנִזְכַּרְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
כב וְנוֹשַׁעְתֶּם מֵאֹיְבֵיכֶם: וּבְיוֹם שִׂמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם
וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרֹת עַל עֹלֹתֵיכֶם וְעַל
זִבְחֵי שַׁלְמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ חמישי
כג וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּעֶשְׂרִים בַּחֹדֶשׁ נַעֲלָה

הענן

ט׳ 23 .v קמץ בו״ק. ו״ 9 .v צ׳ פתוחה.

children of Israel journey forward, and at the order of the Lord they encamped: all the days that the cloud abode upon the
19 tabernacle did they remain in camp. And when the cloud tarried upon the tabernacle many days, then did the children of Israel keep the charge of the Lord, and journeyed not forward.
20 And at times it was, that the cloud remained but a few days upon the tha tabernacle; at the order of the Lord they abode in camp, and at the order of the Lord they journeyed forward.
21 And at times it was, that the cloud remained from evening until morning; and when the cloud was taken up in the morning, they journeyed forward; or a day and a night, and when
22 the cloud was taken up, they journeyed forward; Or two days, or a month, or a year; so long as the cloud tarried upon the tabernacle, to remain thereon, did the children of Israel remain encamped, and journeyed not forward; but when it was taken
23 up, they journeyed forward. At the order of the Lord they remained in camp, and at the order of the Lord they journeyed forward: the charge of the Lord they kept, at the order of the Lord by the hand of Moses.

1 **CHAP. X** And the Lord spoke unto Moses, saying,
2 Make unto thyself two trumpets of silver, beaten out of one piece shalt thou make them; and they shall serve theé for the calling of the congregation, and for the setting forward of the
3 camps. And when they shall blow with both, all the congregation shall assemble themselves unto thee at the door of the
4 tabernacle of the congregation. And if they blow with but one, then shalt assemble themselves unto thee the princes, the heads
5 of the thousands of Israel. And when ye blow an alarm, then
6 shall set forward the camps that encamp on the east side. And when ye blow an alarm the second time then shall set forward the camps that encamp on the sout side: an alarm shall they
7 blow for their setting forward. But af the assembling of the
8 assembly, ye shall blow but ye shal not sound an alarm. And the sons of Aaron, the priests, shall blow with the trumpets; and they shall be to you for an ordinance for ever throughout
9 your generations. And if ye go to war in your land against the oppressor that oppresseth you, then shall ye blow en alarm with the trumpets; and ye shall be remembered before the Lord your God, and ye shall be saved from your enemies.
10 And on the day of your gladness, and on your appointed festivals, and on the beginnings of your months, shall ye blow with the trumpets over your burnt-offerings, and over the sacrifices of your peace offerings; and they shall to you for a memo-
11 rial before your God: I am the Lord your God. And it came to pass in the second year, in the second month, on the twentieth day of the month, that the cloud was

יז הֶעָנָן מֵעַל מִשְׁכַּן הָעֵדֻת׃ וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמַסְעֵיהֶם
יג מִמִּדְבַּר סִינָי וַיִּשְׁכֵּן הֶעָנָן בְּמִדְבַּר פָּארָן׃ וַיִּסְעוּ בָּרִאשֹׁנָה
יד עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃ וַיִּסַּע דֶּגֶל מַחֲנֵה בְנֵי־יְהוּדָה
טו בָּרִאשֹׁנָה לְצִבְאֹתָם וְעַל־צְבָאוֹ נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב׃ וְעַל־
טז צְבָא מַטֵּה בְּנֵי יִשָּׂשכָר נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר׃ וְעַל־צְבָא מַטֵּה
יז בְּנֵי זְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן׃ וְהוּרַד הַמִּשְׁכָּן וְנָסְעוּ בְּנֵי־
יח גֵרְשׁוֹן וּבְנֵי מְרָרִי נֹשְׂאֵי הַמִּשְׁכָּן׃ וְנָסַע דֶּגֶל מַחֲנֵה רְאוּבֵן
יט לְצִבְאֹתָם וְעַל־צְבָאוֹ אֱלִיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר׃ וְעַל־צְבָא מַטֵּה
כ בְּנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי׃ וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְּנֵי־
כא גָד אֶלְיָסָף בֶּן־דְּעוּאֵל׃ וְנָסְעוּ הַקְּהָתִים נֹשְׂאֵי הַמִּקְדָּשׁ
כב וְהֵקִימוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן עַד־בָּאָם׃ וְנָסַע דֶּגֶל מַחֲנֵה בְנֵי־
כג אֶפְרַיִם לְצִבְאֹתָם וְעַל־צְבָאוֹ אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד׃ וְעַל־
כד צְבָא מַטֵּה בְּנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוּר׃ וְעַל־צְבָא
כה מַטֵּה בְּנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעֹנִי׃ וְנָסַע דֶּגֶל מַחֲנֵה בְנֵי־
דָן מְאַסֵּף לְכָל־הַמַּחֲנֹת לְצִבְאֹתָם וְעַל־צְבָאוֹ אֲחִיעֶזֶר
כו בֶּן־עַמִּישַׁדָּי׃ וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְּנֵי אָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־
כז עָכְרָן׃ וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְּנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן׃ אֵלֶּה
כח מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְצִבְאֹתָם וַיִּסָּעוּ׃ ס ששי וַיֹּאמֶר
משֶׁה לְחֹבָב בֶּן־רְעוּאֵל הַמִּדְיָנִי חֹתֵן משֶׁה נֹסְעִים ו
אֲנַחְנוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֹתוֹ אֶתֵּן לָכֶם לְכָה
ל אִתָּנוּ וְהֵטַבְנוּ לָךְ כִּי־יְהוָה דִּבֶּר־טוֹב עַל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר
אֵלָיו לֹא אֵלֵךְ כִּי אִם־אֶל־אַרְצִי וְאֶל־מוֹלַדְתִּי אֵלֵךְ׃
לא וַיֹּאמֶר אַל־נָא תַּעֲזֹב אֹתָנוּ כִּי ו עַל־כֵּן יָדַעְתָּ חֲנֹתֵנוּ בַּמִּדְבָּר
לב וְהָיִיתָ לָּנוּ לְעֵינָיִם׃ וְהָיָה כִּי־תֵלֵךְ עִמָּנוּ וְהָיָה ו הַטּוֹב
לג הַהוּא אֲשֶׁר יֵיטִיב יְהוָה עִמָּנוּ וְהֵטַבְנוּ לָךְ׃ וַיִּסְעוּ מֵהַר
יְהוָה דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַאֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה נֹסֵעַ לִפְנֵיהֶם
לד דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לָתוּר לָהֶם מְנוּחָה׃ וַעֲנַן יְהוָה

עליהם

12 taken up from of the tabernacle of the testimony. And the
children of Israel set forward, on their journeys from the wil-
derness of Sinai, and the cloud halted in the wilderness of
13 Paran. And they set forward ford the first time at the order of
14 the Lord by the hand of Moses. And the standard of the camp
of the children of Judah set forward at the first, according
to their armies: and over their host was Nachshon the son
15 of'Amminadab. And over the host of the tribe of the children
16 of Issachar was Nethanel the son of Zu'ar. And over the host
of the host of the tribe of the children of Zebulun was Eliab
17 the son of Chelon. And (in the mean time) the tabernacle was
taken down; an I then set forward the sons of Gershon and
18 the sons of Merari, the bearers of the tabernacle. Then set
forward the standard of the camp of Reuben, according to
their armies: and over their host was Elizur the son of She-
19 deür. And over the host of the tribe of the children of Simeon
20 was Shelumiel the son of Zurishaddai. And over the host of
the tribe of the children of Gad was Elyasaph the son of
21 De'uel. And then set forward the Kehathites, the bearers of the
sanctuary: and the others set up the tabernacle agains they
22 came. Then set forward the standard of the camp fo the child-
ren of Ephraim according to the armies: and over their host
23 was Elishama' the son of'Ammihud. And over the host of the
tribe of the children of Menasseh was Gamliel the son of
24 Pedahzur. And over the host of the tribe of the children of
25 Benjamin was Abidan the son Gid'oni. Them set forward the
standard of the camp of the children of Dan, the reward of
all the camps, according to their hosts: and ever their host was
26 Achi'ezer the son of' Ammishaddai. And over the host of the
tribe of the children of Asher was Pag'iel the son of'Ochran.
27 And over the host of the tribe of the children of Naphtali was
28 Achira' the son of'Enan. In this order were the journeyings of
tho children of israel according to their armies, when they set
29 forward. And Moses said unto Chobab, the son of Re'uel the
Midianite, the father-inlaw of Moses, We are journeying unto
the place of which the Lord hath said, Thes will I give unto
you: eome thou with us, and we will do thee good; for the
30 Lord hath spoken (to brinff) good upon Israel. And he said
unto him, I will not go; but to my own land, and to my
31 birthplace will I go. And he said, Do not, I pray thee, leave us; since
thou didst find out the places where we were to encamp in the wil-
32 derness, and thou hast been to us instead of eyes. And it shall be,
if thou go with us, yea, it shall he, that tha same goodness which
33 the Mord may do unto us, will we do unto thee. And hey set for-
ward from the mount of the Lord a three days' journey: and
the ark of the covenant of the Lord went before them in

לה עֲלֵיהֶם יוֹמָם בְּנָסְעָם מִן־הַמַּחֲנֶה׃ ס וַיְהִי בִּנְסֹעַ
הָאָרֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה ׀ יְהוָה וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ וְיָנֻסוּ
לו מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ׃ וּבְנֻחֹה יֹאמַר שׁוּבָה יְהוָה רִבְבוֹת
אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס פ

יא.

א וַיְהִי הָעָם כְּמִתְאֹנְנִים רַע בְּאָזְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה וַיִּחַר
אַפּוֹ וַתִּבְעַר־בָּם אֵשׁ יְהוָה וַתֹּאכַל בִּקְצֵה הַמַּחֲנֶה׃
ב וַיִּצְעַק הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַתִּשְׁקַע
ג הָאֵשׁ׃ וַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא תַּבְעֵרָה כִּי־בָעֲרָה בָם
ד אֵשׁ יְהוָה׃ וְהָאֲסַפְסֻף אֲשֶׁר בְּקִרְבּוֹ הִתְאַוּוּ תַּאֲוָה וַיָּשֻׁבוּ
ה וַיִּבְכּוּ גַּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ מִי יַאֲכִלֵנוּ בָּשָׂר׃ זָכַרְנוּ
אֶת־הַדָּגָה אֲשֶׁר־נֹאכַל בְּמִצְרַיִם חִנָּם אֵת הַקִּשֻּׁאִים וְאֵת
הָאֲבַטִּחִים וְאֶת־הֶחָצִיר וְאֶת־הַבְּצָלִים וְאֶת־הַשּׁוּמִים׃
ו וְעַתָּה נַפְשֵׁנוּ יְבֵשָׁה אֵין כֹּל בִּלְתִּי אֶל־הַמָּן עֵינֵינוּ׃ וְהַמָּן
ח כִּזְרַע־גַּד הוּא וְעֵינוֹ כְּעֵין הַבְּדֹלַח׃ שָׁטוּ הָעָם וְלָקְטוּ
וְטָחֲנוּ בָרֵחַיִם אוֹ דָכוּ בַּמְּדֹכָה וּבִשְּׁלוּ בַּפָּרוּר וְעָשׂוּ אֹתוֹ
ט עֻגוֹת וְהָיָה טַעְמוֹ כְּטַעַם לְשַׁד הַשָּׁמֶן׃ וּבְרֶדֶת הַטַּל
י עַל־הַמַּחֲנֶה לָיְלָה יֵרֶד הַמָּן עָלָיו׃ וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה אֶת־
הָעָם בֹּכֶה לְמִשְׁפְּחֹתָיו אִישׁ לְפֶתַח אָהֳלוֹ וַיִּחַר־אַף יְהוָה
יא מְאֹד וּבְעֵינֵי מֹשֶׁה רָע׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לָמָּה
הֲרֵעֹתָ לְעַבְדֶּךָ וְלָמָּה לֹא־מָצָתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ לָשׂוּם אֶת־
יב מַשָּׂא כָּל־הָעָם הַזֶּה עָלָי׃ הֲאָנֹכִי הָרִיתִי אֶת כָּל־הָעָם
הַזֶּה אִם־אָנֹכִי יְלִדְתִּיהוּ כִּי־תֹאמַר אֵלַי שָׂאֵהוּ בְחֵיקֶךָ
כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא הָאֹמֵן אֶת־הַיֹּנֵק עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ
יג לַאֲבֹתָיו׃ מֵאַיִן לִי בָּשָׂר לָתֵת לְכָל־הָעָם הַזֶּה כִּי־יִבְכּוּ
יד עָלַי לֵאמֹר תְּנָה־לָּנוּ בָשָׂר וְנֹאכֵלָה׃ לֹא־אוּכַל אָנֹכִי
טו לְבַדִּי לָשֵׂאת אֶת־כָּל־הָעָם הַזֶּה כִּי כָבֵד מִמֶּנִּי׃ וְאִם־

ככה

ו׳ 35 v. 36 נון הפוכה. 36 v. ובנוחו פ׳. יא 4 v. א׳ נתה. 11 v. חסר א׳.

the three days' journey, out search out for them a resting
34 place. And the cloud of the Lord was over them by day, when
35 they set forward from the camp. And it came to pass, when
the ark set forward, that Moses said, Rise up, Lord, and let
thy enemies be scattered; and let those that hate the flee
36 before thy face. And when it rested, he said, Return, O Lord
among the myriads of the thousands of Israel.

1 **CHAP. XI.** And it came to pass, that as the people com-
plained in a manner displeasing in the ears of the Lord, the
Lord heard it, and his anger was kindled, and the fire of the
Lord burnt among them, and consumed at the utter most part
2 of the camp. And the people then cried unto Moses; and Moses
3 prayed unto the Lord, and the fire disappeared. And he called
the name of the place Tab'erah; because the fire of the Lord
4 had burnt among them. And the mixed multitude that was among
them felt a lustfull longing: and the children of Israel also
5 wept again, and said Who will give us flesh to eat? We remem-
ber the fish, which we coutd eat in Egypt for naught; the
cucumbers, and the melons, and the leeks, and the unions, and
6 the garlie; But now our soul is faint: there is nothing at, all,
7 only to the mouna are our eyes (directed). But the manna was
like coriander-seed, and its colour as the colour of the bdellium.
8 The people went about, and gathered it, and ground it in a
mill, or poundled it in a morter, and boiled it in a pot, or
made cakes of it: and its taste was as the taste of cakes
9 mixed with oil. And when the dew fell upon the camp in the
10 night, the manna fel upon it. And Moses heard the people weep
according to their families, every man at the door of his tent:
and the anger of the Lord was kingled greatly; and in the
11 eyes of Moses also was it displeasing. And Moses said unto
the Lord, Wherefore hast thou done evil to thy servant? and
wherefore have I not found favour in thy eyes, that thou layest
12 the burden of all this people upon me? Was it I who have
conceived all this people? or was it I who have begotten
them? that thou shouldst say unto, me, Carry them in thy
bosom, as a nursing fathe beareth the sucking child, unto
13 the land which thou hast sworn unto their fathers? Whence
shall I obtain flesh to give unto all this people? for they
14 weep around me saying, Give us flesh, that we may eat?
I am not able by myself alone to bear all this people,
15 because it is too heavy for me. And if thou wilt thus

כִּבְדָה וְאַתְּ־עֲשֵׂה לִי הָרְגֵנִי נָא הָרֹג אִם־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ
וְאַל־אֶרְאֶה בְרָעָתִי׃ פ

טו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֶסְפָּה־לִּי שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי
ישְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָדַעְתָּ כִּי־הֵם זִקְנֵי הָעָם וְשֹׁטְרָיו וְלָקַחְתָּ
טז אֹתָם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְהִתְיַצְּבוּ שָׁם עִמָּךְ׃ וְיָרַדְתִּי וְדִבַּרְתִּי
עִמְּךָ שָׁם וְאָצַלְתִּי מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְשַׂמְתִּי עֲלֵהֶם
יז וְנָשְׂאוּ אִתְּךָ בְּמַשָּׂא הָעָם וְלֹא־תִשָּׂא אַתָּה לְבַדֶּךָ׃ וְאֶל־
הָעָם תֹּאמַר הִתְקַדְּשׁוּ לְמָחָר וַאֲכַלְתֶּם בָּשָׂר כִּי בְכִיתֶם
בְּאָזְנֵי יְהוָה לֵאמֹר מִי יַאֲכִלֵנוּ בָּשָׂר כִּי־טוֹב לָנוּ בְּמִצְרָיִם
יח וְנָתַן יְהוָה לָכֶם בָּשָׂר וַאֲכַלְתֶּם׃ לֹא יוֹם אֶחָד תֹּאכְלוּן
וְלֹא יוֹמַיִם וְלֹא ו חֲמִשָּׁה יָמִים וְלֹא עֲשָׂרָה יָמִים וְלֹא
יט עֶשְׂרִים יוֹם׃ עַד ו חֹדֶשׁ יָמִים עַד אֲשֶׁר־יֵצֵא מֵאַפְּכֶם וְהָיָה
כ לָכֶם לְזָרָא יַעַן כִּי־מְאַסְתֶּם אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם
כא וַתִּבְכּוּ לְפָנָיו לֵאמֹר לָמָּה זֶּה יָצָאנוּ מִמִּצְרָיִם׃ וַיֹּאמֶר
משֶׁה שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלִי הָעָם אֲשֶׁר אָנֹכִי בְקִרְבּוֹ
כב וְאַתָּה אָמַרְתָּ בָּשָׂר אֶתֵּן לָהֶם וְאָכְלוּ חֹדֶשׁ יָמִים׃ הֲצֹאן
וּבָקָר יִשָּׁחֵט לָהֶם וּמָצָא לָהֶם אִם אֶת־כָּל־דְּגֵי הַיָּם יֵאָסֵף
לָהֶם וּמָצָא לָהֶם׃ פ

כג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֲיַד יְהוָה תִּקְצָר עַתָּה תִּרְאֶה
כד הֲיִקְרְךָ דְבָרִי אִם־לֹא׃ וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶל־הָעָם אֶת
דִּבְרֵי יְהוָה וַיֶּאֱסֹף שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי הָעָם וַיַּעֲמֵד אֹתָם
כה סָבִיב לָאֹהֶל׃ וַיֵּרֶד יְהוָה ו בֶּעָנָן וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיָּאצֶל
מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן עַל־שִׁבְעִים אִישׁ הַזְּקֵנִים וַיְהִי
כו כְּנוֹחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסָפוּ׃ וַיִּשָּׁאֲרוּ שְׁנֵי־
אֲנָשִׁים ו בַּמַּחֲנֶה שֵׁם הָאֶחָד ו אֶלְדָּד וְשֵׁם הַשֵּׁנִי מֵידָד
וַתָּנַח עֲלֵהֶם הָרוּחַ וְהֵמָּה בַּכְּתֻבִים וְלֹא יָצְאוּ הָאֹהֱלָה
כז וַיִּתְנַבְּאוּ בַּמַּחֲנֶה׃ וַיָּרָץ הַנַּעַר וַיַּגֶּד לְמֹשֶׁה וַיֹּאמַר אֶלְדָּד
כח וּמֵידָד מִתְנַבְּאִים בַּמַּחֲנֶה׃ וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן מְשָׁרֵת

deal with me, then slay me, I pray thee, at once, if I have found favour in thy eyes; that I may not see my wretchedness.
16 And the Lord said unto Moses, Gather, unto me seventy men of the elders of Israel, whom thou knowest to be the elders of the people, and its officers; and take them unto the tabernacle of the congregation, and they shall stand there with thee,
17 And I will come down and speak with the there; and I will take some of the spirit which is upon thee, and I will put it upon them: and they shall bear with thee the burden of the people,
18 and thou shalt not bear it by thyself alone. And unto the people shalt thou say, Hold yourselves ready against to morrow, that ye may eat flesh; for ye have wept in the ears of the Lord, saying Who shall give us flesh tu eat? for it was better with us in Egypt: thus will the Lord give you flesh, and ye
19 shall eat. Not one day shall ye eat, nor two days, nor five days,
20 nor ten days, nor twenty days: But up to a full month, until it come out at your nostrils, and it become loath-some unto you: because that ye have despised the Lord who is in the mids of you, and ye have wept before him, saying, Why did
21 we come forth out of Egypt? And Moses, said, Six hundred thousand men on foot is the people, in the midst of whom I om; and yet thou hast said, Flesh will I give them, that they
22 may eat a whole month. Shall flocks and herds be slain for them, that they may suffice for them? or shall all the fish of the sea be gathered together for them, that they may suffice
23 for them? And the Lord said unto Moses, Should the Lord's hand be too short? now shalt thou see whether my word shall
24 come to pass unto thee or not. And Moses went out, and spoke to the people the words of the Lord: and ho assembled seventy men from the elders of the people, and placed them round about
25 the tabernacle. And the Lord came down in a cloud, and spoke unto him; and he took some of the spirit that was upon him, and put it upon the seventy men, the elders: and it came to pass, that when the spirit rested upon them, thoy prophesied,
26 but the did not so any more. And there remained two men in the camp, the name of the one was Eldad, and the name of the other Medad; and the spirit rested upon them: and thoy were of these that were written down, but they had not gone out unto the tabernacle: and they pro-
27 phesied in the camp. And there, ran, a young man, and teld to Moses, and said, Eldad and Medad are prophesying

כט מֹשֶׁה מִבְּחָרָיו וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי מֹשֶׁה כְּלָאֵם׃ וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה
הֲמְקַנֵּא אַתָּה לִי וּמִי יִתֵּן כָּל־עַם יְהוָה נְבִיאִים כִּי־יִתֵּן יְהוָה
ל אֶת־רוּחוֹ עֲלֵיהֶם׃ שביעי וַיֵּאָסֵף מֹשֶׁה אֶל־הַמַּחֲנֶה הוּא וְזִקְנֵי
לא יִשְׂרָאֵל׃ וְרוּחַ נָסַע ו מֵאֵת יְהוָה וַיָּגָז שַׂלְוִים מִן־הַיָּם וַיִּטֹּשׁ
עַל־הַמַּחֲנֶה כְּדֶרֶךְ יוֹם כֹּה וּכְדֶרֶךְ יוֹם כֹּה סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה
לב וּכְאַמָּתַיִם עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ׃ וַיָּקָם הָעָם כָּל־הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־
הַלַּיְלָה וְכֹל ו יוֹם הַמָּחֳרָת וַיַּאַסְפוּ אֶת־הַשְּׂלָו הַמַּמְעִיט אָסַף
עֲשָׂרָה חֳמָרִים וַיִּשְׁטְחוּ לָהֶם שָׁטוֹחַ סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה׃
לג הַבָּשָׂר עוֹדֶנּוּ בֵּין שִׁנֵּיהֶם טֶרֶם יִכָּרֵת וְאַף יְהוָה חָרָה בָּעָם
לד וַיַּךְ יְהוָה בָּעָם מַכָּה רַבָּה מְאֹד׃ וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם
הַהוּא קִבְרוֹת הַתַּאֲוָה כִּי־שָׁם קָבְרוּ אֶת־הָעָם הַמִּתְאַוִּים׃
לה מִקִּבְרוֹת הַתַּאֲוָה נָסְעוּ הָעָם חֲצֵרוֹת וַיִּהְיוּ בַּחֲצֵרוֹת׃ פ

יב.

א וַתְּדַבֵּר מִרְיָם וְאַהֲרֹן בְּמֹשֶׁה עַל־אֹדוֹת הָאִשָּׁה הַכֻּשִׁית
ב אֲשֶׁר לָקָח כִּי־אִשָּׁה כֻשִׁית לָקָח׃ וַיֹּאמְרוּ הֲרַק אַךְ־בְּמֹשֶׁה
ג דִּבֶּר יְהוָה הֲלֹא גַם־בָּנוּ דִבֶּר וַיִּשְׁמַע יְהוָה׃ וְהָאִישׁ מֹשֶׁה
עָנָו מְאֹד מִכֹּל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ ס
ד וַיֹּאמֶר יְהוָה פִּתְאֹם אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־מִרְיָם
ה צְאוּ שְׁלִשְׁתְּכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ שְׁלִשְׁתָּם׃ וַיֵּרֶד
יְהוָה בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֹד פֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּקְרָא אַהֲרֹן וּמִרְיָם
ו וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ־נָא דְבָרָי אִם־יִהְיֶה נְבִיאֲכֶם
יְהוָה בַּמַּרְאָה אֵלָיו אֶתְוַדָּע בַּחֲלוֹם אֲדַבֶּר־בּוֹ׃ לֹא־כֵן
ח עַבְדִּי מֹשֶׁה בְּכָל־בֵּיתִי נֶאֱמָן הוּא׃ פֶּה אֶל־פֶּה אֲדַבֶּר־
בּוֹ וּמַרְאֶה וְלֹא בְחִידֹת וּתְמֻנַת יְהוָה יַבִּיט וּמַדּוּעַ לֹא
ט יְרֵאתֶם לְדַבֵּר בְּעַבְדִּי בְּמֹשֶׁה׃ וַיִּחַר־אַף יְהוָה בָּם וַיֵּלַךְ׃
י וְהֶעָנָן סָר מֵעַל הָאֹהֶל וְהִנֵּה מִרְיָם מְצֹרַעַת כַּשָּׁלֶג וַיִּפֶן
יא אַהֲרֹן אֶל־מִרְיָם וְהִנֵּה מְצֹרָעַת׃ וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אֶל־מֹשֶׁה

בי

יא 32 v. השליו ק׳. יב 3 v. עניו ק׳.

28 in the camp. And Joshua' the son of Nun' the servant of Moses
from his youth, answered and said, My lord Moses, forbid
29 them. And Moses said unto him, Art thou zealous for my sake?
And oh that one might render all the people of the Lord prophets
30 that the Lord would put his spirit upon them! And Moses
31 retired back into the camp, he with the elders of Israel. And
a wind went forth from the Lord, and drove up qualis from
the sea, and scattered them over the camp, about a day's
journey on this side, and about a day's journey on the
other side, round about the camp, and about two cubits
32 high over the face of the earth. And the people arose all that
day, and all that night, and all the following day, and they
gathered the quails; he that had taken the least, had gathered
ten chomers; and they spread them out for themselves round
33 about the camp. The flesh was yet between their teeth, it was
not yet chewed: when the wrath of the Lord was kindled
against the people, and the Lord smote among the people a
34 very great plague. And he called the name of that place Kib-
roth-hettaäwah; because there they buried the people that had
35 lustfully graved. From Kibroth-hattaävah the people journeyed
unto Ehazeroth; and they remained at Chazeroth.

1 **CHAP. XII.** And Miriam and Aaron spoke against Moses,
on accout of the Ethiopian woman whom he had married: for
2 an Ethioplan woman had he married, And they said, Hath
then only with Moses the Lord spoken? hath he not also
3 spoken with us? And the Lord heard it. But the man Moses
was very meek, more so than any man who was upon the
4 face of the earth. And the Lord said suddenly unto Moses,
and unto Aaron and unto Miriam, Go out ye three unto
the tabernacle of the congregation; and these three went
5 ont. And the Lord came down in a piflar of cloud, and stood
at the door of the tabernacle; and he called Arron and Miriam,
6 and both of them went out. And he said, Hear now my words;
If there be a prophet of, your kind, I, the Lord, do maka
myself known unto him in a vision, in a dream do I speak
7 with him. Not so is my servant Moses, in all my house is he
8 faithul. Mouth to mouth do I speak with him, even evidentty,
and not in dark speeches; and the similitude of the Lord
doth he behold; wherefore then were ye not afraid to
9 speak against my servant, against Moses? And the anger of
10 the Lord was kindled against them, and he went away. And
the cloud departed from off the tabernacle; and, behold,
Miriam, became leprous, (white) as snow; and Aaron turned
11 toward Miriam, and, behold, she was leprous. Then said

בִּי אֲדֹנָי אַל־נָא תָּשֵׁת עָלֵינוּ חַטָּאת אֲשֶׁר נוֹאַלְנוּ וַאֲשֶׁר
יג חָטָאנוּ: אַל־נָא תְּהִי כַּמֵּת אֲשֶׁר בְּצֵאתוֹ מֵרֶחֶם אִמּוֹ
יג וַיֶּאֱכֹל חֲצִי בְשָׂרוֹ: וַיֹּצַעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר אֵל נָא
רְפָא נָא לָהּ: פ מפטיר
יד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאָבִיהָ יָרֹק יָרַק בְּפָנֶיהָ הֲלֹא
תִכָּלֵם שִׁבְעַת יָמִים תִּסָּגֵר שִׁבְעַת יָמִים מִחוּץ לַמַּחֲנֶה
טו וְאַחַר תֵּאָסֵף: וַתִּסָּגֵר מִרְיָם מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים
טו וְהָעָם לֹא נָסַע עַד־הֵאָסֵף מִרְיָם: וְאַחַר נָסְעוּ הָעָם מֵחֲצֵרוֹת
וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר פָּארָן:

יג.

פ פ פ לז

ב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: שְׁלַח־לְךָ אֲנָשִׁים וְיָתֻרוּ
אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד
ג אִישׁ אֶחָד לְמַטֵּה אֲבֹתָיו תִּשְׁלָחוּ כֹּל נָשִׂיא בָהֶם: וַיִּשְׁלַח
אֹתָם מֹשֶׁה מִמִּדְבַּר פָּארָן עַל־פִּי יְהוָה כֻּלָּם אֲנָשִׁים
ד רָאשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵמָּה: וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם לְמַטֵּה רְאוּבֵן
ה שַׁמּוּעַ בֶּן־זַכּוּר: לְמַטֵּה שִׁמְעוֹן שָׁפָט בֶּן־חוֹרִי: לְמַטֵּה
ו יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה: לְמַטֵּה יִשָּׂשכָר יִגְאָל בֶּן־יוֹסֵף:
ח ט לְמַטֵּה אֶפְרַיִם הוֹשֵׁעַ בִּן־נוּן: לְמַטֵּה בִנְיָמִן פַּלְטִי בֶּן־
יא רָפוּא: לְמַטֵּה זְבוּלֻן גַּדִּיאֵל בֶּן־סוֹדִי: לְמַטֵּה יוֹסֵף
יב לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה גַּדִּי בֶּן־סוּסִי: לְמַטֵּה דָן עַמִּיאֵל בֶּן־גְּמַלִּי:
יג לְמַטֵּה אָשֵׁר סְתוּר בֶּן־מִיכָאֵל: לְמַטֵּה נַפְתָּלִי נַחְבִּי
טו בֶּן־וָפְסִי: לְמַטֵּה גָד גְּאוּאֵל בֶּן־מָכִי: אֵלֶּה שְׁמוֹת
הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לָתוּר אֶת־הָאָרֶץ וַיִּקְרָא
יז מֹשֶׁה לְהוֹשֵׁעַ בִּן־נוּן יְהוֹשֻׁעַ: וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה לָתוּר
אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עֲלוּ זֶה בַּנֶּגֶב וַעֲלִיתֶם
יח אֶת־הָהָר: וּרְאִיתֶם אֶת־הָאָרֶץ מַה־הִוא וְאֶת־הָעָם הַיֹּשֵׁב

עליה

ג 2 v. קמץ בט"ק. 3 v. קמץ בפרחא.

Aaron, unto Moses, Alas, my lord, de not, I beseech thee,
account to us a sin that wherein we have done foolishly, and
12 wherein we have sinned. Let her not be as a dead-bor child
of which half the flesh is consumed, whe it cometh out of its
13 mother's womb. And Moses cried unto the Lord, saying, O God!
14 do thou heal her I beseech thee. And the Lord aaid unto
Moses, If her father had spit in her face, would she not be
ashamed seven days? let her be shut up seven days outside
15 of the camp, and after that let her be brought in again. And
Miriam was shut up outside of the camp seven days; and the
people did not set forward till Miriam was brought in again,
16 And afterward the people removed from Chazeroth, and encamped in the wilderness of Paran.

1 **CHAP. XIII.** And the Lord spoke unto Moses, saying, Send
2 thou out some men that they may spy out the land of Cana'an,
which I give unto the children of Israel: one man each of
every tribe of their fathers shall ye sen every one who is a
3 prince among them. Ane moses sent them out from the wilderness of Paran by the order the Lord: they all were men, (who)
4 were heads of the children of Israel. And these are their names;
5 Of the tribe of Reüben, Thamua' the son of Zaccur. Of the
6 tribe of Simeon, Shaphat the son of Chori. Of the tribe of
7 Judah, Caleb the son of Yepunnoh. Of the tribe of Issachar,
8 Yigal the son of Joseph. Of the tribe of Ephraim, Hosheä the
9 son of Nun. Of the tribe of Benjamin, Palti the son of Raphu.
10 Of the tribe of Zebulun, Gaddiel the son of Sodi.
11 Of the tribe of Joseph, of the tribe of Menasseh, Gaddi the
12 son of Sussi. Of the tribe of Ean, 'Ammiel the son of Gemalli,
13 Of the tribe of Asher, Sethur the son of Michael.
14 Of the tribe of Naphtali, Nachbi the son of Aophsi.
15 Of the tribe of Gad, Geül the son of Machi.
16 These are the names of the men whom Moses sent to spy out the
land; and Moses called Hosheä' the son of Nun, Joshua' [Yehoshua'].
17 And Moses sent them to spy out the land of Cana'an, and he said
unto them, Go you up this way at the south side, and po up
18 into the mountain; And see the land, what it is; and the people

יט עָלֶיהָ הֶחָזָק הוּא הָרָפֶה הַמְעַט הוּא אִם־רָב׃ וּמָה הָאָרֶץ
אֲשֶׁר־הוּא יֹשֵׁב בָּהּ הַטּוֹבָה הִוא אִם־רָעָה וּמָה הֶעָרִים
כ אֲשֶׁר־הוּא יוֹשֵׁב בָּהֵנָּה הַבְּמַחֲנִים אִם בְּמִבְצָרִים׃
וּמָה הָאָרֶץ הַשְּׁמֵנָה הִוא אִם־רָזָה הֲיֵשׁ־בָּהּ עֵץ אִם־אַיִן
וְהִתְחַזַּקְתֶּם וּלְקַחְתֶּם מִפְּרִי הָאָרֶץ וְהַיָּמִים יְמֵי בִכּוּרֵי
כא עֲנָבִים׃ שני וַיַּעֲלוּ וַיָּתֻרוּ אֶת־הָאָרֶץ מִמִּדְבַּר־צִן עַד־רְחֹב
כב לְבֹא חֲמָת׃ וַיַּעֲלוּ בַנֶּגֶב וַיָּבֹא עַד־חֶבְרוֹן וְשָׁם אֲחִימַן שֵׁשַׁי
וְתַלְמַי יְלִידֵי הָעֲנָק וְחֶבְרוֹן שֶׁבַע שָׁנִים נִבְנְתָה לִפְנֵי צֹעַן
כג מִצְרָיִם׃ וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל אֶשְׁכֹּל וַיִּכְרְתוּ מִשָּׁם זְמוֹרָה
וְאֶשְׁכֹּול עֲנָבִים אֶחָד וַיְשָׂאֻהוּ בַמּוֹט בִּשְׁנָיִם וּמִן־הָרִמֹּנִים
כד וּמִן־הַתְּאֵנִים׃ לַמָּקוֹם הַהוּא קָרָא נַחַל אֶשְׁכֹּול עַל אֹדוֹת
כה הָאֶשְׁכּוֹל אֲשֶׁר־כָּרְתוּ מִשָּׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיָּשֻׁבוּ מִתּוּר
כו הָאָרֶץ מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם׃ וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־
אַהֲרֹן וְאֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־מִדְבַּר פָּארָן קָדֵשָׁה
וַיָּשִׁיבוּ אֹתָם דָּבָר וְאֶת־כָּל־הָעֵדָה וַיַּרְאוּם אֶת־פְּרִי הָאָרֶץ׃
כז וַיְסַפְּרוּ־לוֹ וַיֹּאמְרוּ בָּאנוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּנוּ וְגַם
כח זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ הִוא וְזֶה־פִּרְיָהּ׃ אֶפֶס כִּי־עַז הָעָם הַיֹּשֵׁב
בָּאָרֶץ וְהֶעָרִים בְּצֻרוֹת גְּדֹלֹת מְאֹד וְגַם־יְלִדֵי הָעֲנָק רָאִינוּ
כט שָׁם׃ עֲמָלֵק יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב וְהַחִתִּי וְהַיְבוּסִי וְהָאֱמֹרִי
ל יוֹשֵׁב בָּהָר וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב עַל־הַיָּם וְעַל יַד הַיַּרְדֵּן׃ וַיַּהַס
כָּלֵב אֶת־הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר עָלֹה נַעֲלֶה וְיָרַשְׁנוּ אֹתָהּ
לא כִּי־יָכוֹל נוּכַל לָהּ׃ וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־עָלוּ עִמּוֹ אָמְרוּ לֹא
לב נוּכַל לַעֲלוֹת אֶל־הָעָם כִּי־חָזָק הוּא מִמֶּנּוּ׃ וַיֹּצִיאוּ דִּבַּת
הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ אֹתָהּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ
אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בָהּ לָתוּר אֹתָהּ אֶרֶץ אֹכֶלֶת יוֹשְׁבֶיהָ הִוא
לג וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־רָאִינוּ בְתוֹכָהּ אַנְשֵׁי מִדּוֹת׃ וְשָׁם רָאִינוּ

את

v. 22 סבירין ויבאו. v. 30 ס׳ רבתי לדעת קצת סופרים.

that dwell therein, whether they be strong or weak, whether
19 they be few or many: And what the land is on which they
dwell, whather is be good or bad; and what the cities are in
which they dwell, whether in open places, or in strougholds;
20 And what the land is, whether it be fat or lean, whether there
be trees therein, or not; and take ye courage, and take away
some of the fruit of the land. Now the time was the season
21 of the first ripeoing of grapes. And they went up, and spied
out the land from the wilderness of Zin unto Rechob, on the
22 road to Chamath. And they ascended on the south side, and
came unto Hebron; and there were Achiman, Sheshai, and Thalmai,
the shildren of' Anak (now Hebron had been built seven years
23 before Zo'an in Egypt). And they came unto the valley of
Eshcol, and they but down from there a branche with one
cluster of grapes, and they bore it upon a barrow between
two; and (they took some) of the promegranates and of the
24 figs. That place was called the valley of Eshcol, on accout of
the cluster which the children of Israel cut down from there.
25 And they rosturned from spying out the land at the and of
26 forty days. And they went and ceme to Moses, and to Aaron,
and to all the congregation of the children of Israel, unto the
wilderness of Paran, to Kadesh: and the brought back word
unto them, and unto all the congregation, and showeo them
27 the fruit of the land. And they told him, and said, We came
unto the land whither thou didst send us, and truly doth it
28 flow with milk and honey; and this is its fruit. Novertheless
the people are strong that dwell in the land, and the cities
are very strongly walled, and great; and the children of'Anak
29 also have we seen there. The'Amalekites dwell in the southern
chuntry; and the Hittites, and the Jebusites, and the Emorites,
dwell in the mountains; and the Cana'anites dwell by the sea,
30 and by the margin of the Jordan: And Caleb stilled the people
toward, Moses, and he said, We can easily go up and take
31 possession of it; for we are well able to overcome, it. But the
men who had gone up with him said, We are not able to go
32 up against the people; for they are stronger than we. And
they brought up an evil report of the land which
they had spied out unto the children of Israel, saying,
The land through which we have passed to spy it out, is
a land that consumeth its inhabitants; and all the
33 people that we saw in it are men of a great stature. And there

אֶת־הַנְּפִילִים בְּנֵי עֲנָק מִן־הַנְּפִלִים וַנְּהִי בְעֵינֵינוּ כַּחֲגָבִים וְכֵן הָיִינוּ בְּעֵינֵיהֶם׃

יד.

א וַתִּשָּׂא כָל־הָעֵדָה וַיִּתְּנוּ אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכּוּ הָעָם בַּלַּיְלָה
ב הַהוּא׃ וַיִּלֹנּוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ
אֲלֵהֶם כָּל־הָעֵדָה לוּ־מַתְנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אוֹ בַּמִּדְבָּר
ג הַזֶּה לוּ־מָתְנוּ׃ וְלָמָּה יְהוָה מֵבִיא אֹתָנוּ אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת
לִנְפֹּל בַּחֶרֶב נָשֵׁינוּ וְטַפֵּנוּ יִהְיוּ לָבַז הֲלֹוא טוֹב לָנוּ שׁוּב
ד מִצְרָיְמָה׃ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו נִתְּנָה רֹאשׁ וְנָשׁוּבָה
ה מִצְרָיְמָה׃ וַיִּפֹּל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פְּנֵיהֶם לִפְנֵי כָּל־קְהַל
ו עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וְכָלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה מִן־
ז הַתָּרִים אֶת־הָאָרֶץ קָרְעוּ בִגְדֵיהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ אֶל־כָּל־עֲדַת
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בָהּ לָתוּר אֹתָהּ
ח טוֹבָה הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד׃ שלישי אִם־חָפֵץ בָּנוּ יְהוָה וְהֵבִיא
אֹתָנוּ אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וּנְתָנָהּ לָנוּ אֶרֶץ אֲשֶׁר־הִוא זָבַת חָלָב
ט וּדְבָשׁ׃ אַךְ בַּיהוָה אַל־תִּמְרֹדוּ וְאַתֶּם אַל־תִּירְאוּ אֶת־עַם
הָאָרֶץ כִּי לַחְמֵנוּ הֵם סָר צִלָּם מֵעֲלֵיהֶם וַיהוָה אִתָּנוּ אַל־
י תִּירָאֻם׃ וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעֵדָה לִרְגֹּום אֹתָם בָּאֲבָנִים וּכְבוֹד
יְהוָה נִרְאָה בְאֹהֶל מוֹעֵד אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ

יא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אָנָה יְנַאֲצֵנִי הָעָם הַזֶּה וְעַד־
אָנָה לֹא־יַאֲמִינוּ בִּי בְּכֹל הָאֹתוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ׃
יב אַכֶּנּוּ בַדֶּבֶר וְאוֹרִשֶׁנּוּ וְאֶעֱשֶׂה אֹתְךָ לְגוֹי־גָּדוֹל וְעָצוּם
יג מִמֶּנּוּ׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וְשָׁמְעוּ מִצְרַיִם כִּי־הֶעֱלִיתָ
יד בְכֹחֲךָ אֶת־הָעָם הַזֶּה מִקִּרְבּוֹ׃ וְאָמְרוּ אֶל־יוֹשֵׁב הָאָרֶץ
הַזֹּאת שָׁמְעוּ כִּי־אַתָּה יְהוָה בְּקֶרֶב הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר־עַיִן
בְּעַיִן נִרְאָה ו אַתָּה יְהוָה וַעֲנָנְךָ עֹמֵד עֲלֵהֶם וּבְעַמֻּד עָנָן
טו אַתָּה הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם וּבְעַמּוּד אֵשׁ לָיְלָה׃ וְהֵמַתָּה
אֶת־הָעָם הַזֶּה כְּאִישׁ אֶחָד וְאָמְרוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־שָׁמְעוּ אֶת־

we saw the gaints, the sons of Anak, of the gaints, (family): and we were in our own eyes as grasshoppers, and so were we in their eyes.

1 CHAP. XIV. And all the congregation lifted up their vioce,
2 and cried aloud; and the peole wept that night. And al the people murmured against Moses and against Aaron; and the whole congregation said unto them, Oh who would grant that we had died in the land of Egypt! or that we might but die
3 in this wilderness! And wherefore doth the Lord bring us unto yonder land, to fall by the sword? that our wives and our children may become a prey? is it not better for us to return
4 to Egypt? And they said one to another, Let us appoint a
5 chielf, and let us return to Egypt. Then fell Moses and Aaron on their faces before all the essembly of the congregation of
6 the children of Israel. And Joshua' the son of nun, and Caleb the son of Yephunneh of those that had spied out the land,
7 rend their garments. And they said unto all the congregation of the children of Israel, as followeth, The land, through which we have passed to spy it out, this land is exceedingly good.
8 If the Lord have delight in us, then will he bring us into this land, and give it to us: a land which is floving with milk and
9 honey. Only against the Lord do ye not rebel; and then ye need not fear the people of the land; for they are our bread: their shadow is departed from them, while the Lord is with us;
10 fear them not. But all the congregation said to stone them with stones: when the glory of the Lord appeared in the taber-
11 nacle of the congregation unto all the children of Israel. And the Lord said unto Moses, How long yet shall this people provoke me? and how long yet will they not believe in me, with all the sings which I have shown in the midst of them?
12 I will smite them with the pestilence, and root them out, and I will make of the a nation greater and mightier than they.
13 And Moses said unto the Lord, But when the Egyptians hear, from the midst of whom thou hast brought up in thy might this
14 people; — And when they tell to the inhabitants of this land, who have heard that thou, Lord, art in the midst of this people, that face to face thou, Lord, art seen and that thy cloud standeth over them, and that in a pillar of cloud thou goest before them
15 by day, and in a pillar of fire by night; — That thou hast killed this people as one man: then will the nations that have heard

טז שְׁמֶעָךְ לֵאמֹר׃ מִבִּלְתִּי יְכֹלֶת יְהוָה לְהָבִיא אֶת־הָעָם
יז הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לָהֶם וַיִּשְׁחָטֵם בַּמִּדְבָּר׃
יח וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר׃ יְהוָה אֶרֶךְ
אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד נֹשֵׂא עָוֹן וָפָשַׁע וְנַקֵּה לֹא יְנַקֶּה פֹּקֵד עֲוֹן
אָבוֹת עַל־בָּנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים׃ סְלַח־נָא לַעֲוֹן
הָעָם הַזֶּה כְּגֹדֶל חַסְדֶּךָ וְכַאֲשֶׁר נָשָׂאתָה לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם
כ וְעַד־הֵנָּה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה סָלַחְתִּי כִּדְבָרֶךָ׃ רביעי ואולם חי־אני
כא כג וְיִמָּלֵא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־כָּל־הָאָרֶץ׃ כִּי כָל־הָאֲנָשִׁים
הָרֹאִים אֶת־כְּבֹדִי וְאֶת־אֹתֹתַי אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם
וּבַמִּדְבָּר וַיְנַסּוּ אֹתִי זֶה עֶשֶׂר פְּעָמִים וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי׃
כב אִם־יִרְאוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָם וְכָל־מְנַאֲצַי
כד לֹא יִרְאוּהָ׃ וְעַבְדִּי כָלֵב עֵקֶב הָיְתָה רוּחַ אַחֶרֶת עִמּוֹ
וַיְמַלֵּא אַחֲרָי וַהֲבִיאֹתִיו אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בָּא שָׁמָּה וְזַרְעוֹ
כה יוֹרִשֶׁנָּה׃ וְהָעֲמָלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב בָּעֵמֶק מָחָר פְּנוּ וּסְעוּ
לָכֶם הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־סוּף׃ פ
כו וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ עַד־מָתַי לָעֵדָה
כז הָרָעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר הֵמָּה מַלִּינִים עָלַי אֶת־תְּלֻנּוֹת בְּנֵי
כח יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵמָּה מַלִּינִים עָלַי שָׁמָעְתִּי׃ אֱמֹר אֲלֵהֶם חַי־
אָנִי נְאֻם־יְהוָה אִם־לֹא כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם בְּאָזְנָי כֵּן אֶעֱשֶׂה
כט לָכֶם׃ בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִפְּלוּ פִגְרֵיכֶם וְכָל־פְּקֻדֵיכֶם לְכָל־
מִסְפַּרְכֶם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה אֲשֶׁר הֲלִינֹתֶם עָלָי׃
ל אִם־אַתֶּם תָּבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי לְשַׁכֵּן
לא אֶתְכֶם בָּהּ כִּי אִם־כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן׃ וְטַפְּכֶם
אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם לָבַז יִהְיֶה וְהֵבֵאתִי אֹתָם וְיָדְעוּ אֶת־הָאָרֶץ
לב אֲשֶׁר מְאַסְתֶּם בָּהּ׃ וּפִגְרֵיכֶם אַתֶּם יִפְּלוּ בַּמִּדְבָּר הַזֶּה׃
לג וּבְנֵיכֶם יִהְיוּ רֹעִים בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה וְנָשְׂאוּ אֶת־
לד זְנוּתֵיכֶם עַד־תֹּם פִּגְרֵיכֶם בַּמִּדְבָּר׃ בְּמִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־

תרתם

v. 17 ו׳ רבתי, v. 31 מלא י׳.

16 thy fame, say in this manner, That because the Lord was not
able to bring this people into the land which he had sworn
17 unto them, hath he slain them in the wilderness. And now, I
beseech thee, let the greatness of the power of the Lord be
18 made manifest, as thou hast spoken, saying, The Eternal
is long suffering, and abundant in beneficence, forgiving iniquity
and transgression; but who will by no means clear the guilty,
visiting the iniquity of the fathers upon the children, upon the
19 third and upon the fourth generation. Pardon, I beseech thee,
the iniquity, of this people, according the greatness of the
beneficence, and as thou hast been indulgent to his people,
20 from Egypt even until hitherto. And the Lord said, I have par-
21 doned according to thy word. But as truly as I live, and as all
22 the earth to filled with the glory of the Lord: That all the
men who have seen my glory, and my sings, which I have dis-
played in Egypt in the wilderness, and have tempted me these
23 tem times, and have not hearkened to my voice. Shall surely
not see the land which I have sworn unto their fathers, yea all
24 those that have provoked me shall not see it. But my servant
Caleb, as a reward that he had another spirit with him, and
followed me fully, — therefore will I bring him into the land
25 whereinto he went; and his seed shall possess it. And the
'Amalekites And the Cana'anites dwell in the valley: to morrow
turn you, and set forward into the wilderness by the way to
26 the Red. Sea. And the Lord spoke unto Moses and unto Aaron,
27 saying, How long (shall indulgence be given) to this evil congre-
gation, that murmur against me? the murmurings of the children
28 of Israel which they murmur against me, have I heard. Say
unto them, As truly as I live, saith the Lord, as ye have spoken
29 in my ears so will I do to you: In this wilderness shall your
carcasses fall, and all that were numbered of you, according
to your whole number, from, twenty years old and upward; ye
30 who have murmured against me; Truly ye shall not come into
the land, corcerning which I have lifted up my hand to let
you dwell therein; save Caleb the son of Yephunneh, and Joshua'
31 the son of Nun. But your little ones of which ye said, They
would become a prey, them will I bring in, and they shall
32 know the land which ye have despised. But as for you, your
33 carcasses shall fall in this wilderness, And your children
shall wander about in the wilderness forty yerars, and
bear your backslidings, until your ca casses be spent
34 in the wilderness. After the number of the days in which ye

תַּרְתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם יוֹם לַשָּׁנָה יוֹם לַשָּׁנָה
תִּשְׂאוּ אֶת־עֲוֹנֹתֵיכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה וִידַעְתֶּם אֶת־תְּנוּאָתִי׃
לה אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי אִם־לֹא זֹאת אֶעֱשֶׂה לְכָל־הָעֵדָה הָרָעָה
הַזֹּאת הַנּוֹעָדִים עָלָי בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִתַּמּוּ וְשָׁם יָמֻתוּ׃
לו וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לָתוּר אֶת־הָאָרֶץ וַיָּשֻׁבוּ
וַיַּלִּינוּ עָלָיו אֶת־כָּל־הָעֵדָה לְהוֹצִיא דִבָּה עַל־הָאָרֶץ׃
לז וַיָּמֻתוּ הָאֲנָשִׁים מוֹצְאֵי דִבַּת־הָאָרֶץ רָעָה בַּמַּגֵּפָה לִפְנֵי
לח יְהוָה׃ וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וְכָלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה חָיוּ מִן־הָאֲנָשִׁים הָהֵם
לט הַהֹלְכִים לָתוּר אֶת־הָאָרֶץ׃ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־הַדְּבָרִים
מ הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְאַבְּלוּ הָעָם מְאֹד׃ וַיַּשְׁכִּמוּ
בַבֹּקֶר וַיַּעֲלוּ אֶל־רֹאשׁ־הָהָר לֵאמֹר הִנֶּנּוּ וְעָלִינוּ אֶל־הַמָּקוֹם
מא אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָה כִּי חָטָאנוּ׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לָמָּה זֶּה אַתֶּם
מב עֹבְרִים אֶת־פִּי יְהוָה וְהוּא לֹא תִצְלָח׃ אַל־תַּעֲלוּ כִּי אֵין
מג יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנָּגְפוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם׃ כִּי הָעֲמָלֵקִי
וְהַכְּנַעֲנִי שָׁם לִפְנֵיכֶם וּנְפַלְתֶּם בֶּחָרֶב כִּי־עַל־כֵּן שַׁבְתֶּם
מד מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְלֹא־יִהְיֶה יְהוָה עִמָּכֶם׃ וַיַּעְפִּלוּ לַעֲלוֹת אֶל־
רֹאשׁ הָהָר וַאֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וּמֹשֶׁה לֹא־מָשׁוּ מִקֶּרֶב
מה הַמַּחֲנֶה׃ וַיֵּרֶד הָעֲמָלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בָּהָר הַהוּא וַיַּכּוּם
וַיַּכְּתוּם עַד־הַחָרְמָה׃ פ

טו.

א ב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ מוֹשְׁבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי
ג נֹתֵן לָכֶם׃ וַעֲשִׂיתֶם אִשֶּׁה לַיהוָה עֹלָה אוֹ־זֶבַח לְפַלֵּא־
נֶדֶר אוֹ בִנְדָבָה אוֹ בְמֹעֲדֵיכֶם לַעֲשׂוֹת רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה
ד מִן־הַבָּקָר אוֹ מִן־הַצֹּאן׃ וְהִקְרִיב הַמַּקְרִיב קָרְבָּנוֹ לַיהוָה
ה מִנְחָה סֹלֶת עִשָּׂרוֹן בָּלוּל בִּרְבִעִית הַהִין שָׁמֶן׃ וְיַיִן
לַנֶּסֶךְ רְבִיעִית הַהִין תַּעֲשֶׂה עַל־הָעֹלָה אוֹ לַזֶּבַח לַכֶּבֶשׂ

האחד

יד 36. ש דולגו פ׳

spied out the land, forty days, yea, each one day for a year,
shall ye bear for your iniquities, forty years: and ye shall
35 experience my withdrawal (of protection). I the Lord have spoken
it, surely, this will I do unto all this evil congregation that
have assembled against me; in this wilderness shall they be
36 spent, and therein shall they die. And the men whom Moses
had sent to spy out the land, and who returned, and caused
all the congregation to murmur against him, hy bringing up an
37 evil report against the land. Even these men, that had brought
up the evil report of the land, died by the plague before the
38 Lord. But Joshua' the son of Nun, and Caleb the son of
Yephunneh, remained alive of those men, who had gone to
39 spy out the land. And Moses spoke these words unto all the
40 children of Israel; and the people mourned greatly. And they
rose up early in the morning, and went up to the top of the
mountain, saying, Lo, herr we are, and we will go up unto the
place of which the Lord halh spoken; for we have sinned.
41 And Moses said, Wherefore now do ye transgress the order of
42 the Lord? and it will not prosper. Do not go up, for the Lord
is not among you; that ye may not be smitten before your
43 enemies. For the 'Amalekites and the Cana'anites are there
before you, and ye will fall by the sword; since, because ye
are turned away from the Lord, the Lord also will not be with
44 you. Yet they persisted to go up unto the top of the mountain;
but the ark of the covenant of the Lord, and Moses, did not
45 move out of the camp. Then came down the 'Amalekites, and
the Cana'anites that dwelt on that mountain, and smote them,
and discomfited them, even unto Chormah.

1 **CHAP. XV.** And the Lord spoke unto Moses, saying, Speak
2 unto the children of Israel, and say unto them, When ye shall
have come into the land of your habitations which I give unto
3 you. And ye will prepare a fire-offering unto the Lord, a burnt-
offering, or a sacrifice, in performing a pronounced vow, or as
a freewill-offering, or on your solemn foasts, to prepare a sweet
4 savour unto the Lord, of the herds or of the flocks: Then shall
he that bringeth his offering unto the Lord, bring as a meat-
offering a tenth part of fine flour mingled with the fourth of a hin of
5 oil. And wine for a drink-offering, the fourth of a hin, shalt thou

י הָאֶחָד׃ אוֹ לָאַיִל תַּעֲשֶׂה מִנְחָה סֹלֶת שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים בְּלוּלָה
י בְּשֶׁמֶן שְׁלִשִׁית הַהִין׃ וְיַיִן לַנֶּסֶךְ שְׁלִשִׁית הַהִין תַּקְרִיב
ח רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ חמישי וְכִי־תַעֲשֶׂה בֶן־בָּקָר עֹלָה אוֹ־זֶבַח
ט לְפַלֵּא־נֶדֶר אוֹ־שְׁלָמִים לַיהוָה׃ וְהִקְרִיב עַל־בֶּן־הַבָּקָר
מִנְחָה סֹלֶת שְׁלִשָּׁה עֶשְׂרֹנִים בָּלוּל בַּשֶּׁמֶן חֲצִי הַהִין׃
י וְיַיִן תַּקְרִיב לַנֶּסֶךְ חֲצִי הַהִין אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה׃
יא כָּכָה יֵעָשֶׂה לַשּׁוֹר הָאֶחָד אוֹ לָאַיִל הָאֶחָד אוֹ־לַשֶּׂה
יב בַּכְּבָשִׂים אוֹ בָעִזִּים׃ כַּמִּסְפָּר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כָּכָה תַּעֲשׂוּ
יג לָאֶחָד כְּמִסְפָּרָם׃ כָּל־הָאֶזְרָח יַעֲשֶׂה־כָּכָה אֶת־אֵלֶּה
יד לְהַקְרִיב אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה׃ וְכִי־יָגוּר אִתְּכֶם גֵּר אוֹ
אֲשֶׁר־בְּתוֹכְכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם וְעָשָׂה אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה
טו כַּאֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כֵּן יַעֲשֶׂה׃ הַקָּהָל חָקָּה אַחַת לָכֶם וְלַגֵּר הַגָּר
טז חָקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם כָּכֶם כַּגֵּר יִהְיֶה לִפְנֵי יְהוָה׃ תּוֹרָה
אַחַת וּמִשְׁפָּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם וְלַגֵּר הַגָּר אִתְּכֶם׃ פ ששי
יז יח וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּבֹאֲכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם
יט שָׁמָּה׃ וְהָיָה בַּאֲכָלְכֶם מִלֶּחֶם הָאָרֶץ תָּרִימוּ תְרוּמָה
כ לַיהוָה׃ רֵאשִׁית עֲרִסֹתֵיכֶם חַלָּה תָּרִימוּ תְּרוּמָה כִּתְרוּמַת
כא גֹּרֶן כֵּן תָּרִימוּ אֹתָהּ׃ מֵרֵאשִׁית עֲרִסֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַיהוָה
כב תְּרוּמָה לְדֹרֹתֵיכֶם׃ ס וְכִי תִשְׁגּוּ וְלֹא תַעֲשׂוּ אֵת
כג כָּל־הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה׃ אֵת כָּל־
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּיַד־מֹשֶׁה מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוָּה
כד יְהוָה וָהָלְאָה לְדֹרֹתֵיכֶם׃ וְהָיָה אִם מֵעֵינֵי הָעֵדָה נֶעֱשְׂתָה
לִשְׁגָגָה וְעָשׂוּ כָּל־הָעֵדָה פַּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד לְעֹלָה לְרֵיחַ
נִיחֹחַ לַיהוָה וּמִנְחָתוֹ וְנִסְכּוֹ כַּמִּשְׁפָּט וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד
כה לְחַטָּאת׃ וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִסְלַח
לָהֶם כִּי־שְׁגָגָה הִוא וְהֵם הֵבִיאוּ אֶת־קָרְבָּנָם אִשֵּׁה לַיהוָה

וחטאתם

v. 24 חסר א"ו

prepare with the burnt-offering or sacrifice, for each one sheep,
6 But for a ram, shalt thou prepare as a ment-offering two tenth
7 parts of fine flour mingled with the third of a hin of oil. And
wine for the drink-offering, the third of a hin, shalt thou bring,
8 for a sweet savour unto the Lord. And when thou preparest
a bullock for a burnt-offering, or for a sacrifice, in performing
a pronounced vow, or as a peace-offering unto the Lord:
9 Then shall he bring with the bullock as a meat-offering, three
10 tenth parts of fine flour mingled with half a hin of oil. And
wine shalt thou bring for a drink-offering, half a hin, as a fire-
11 offering of a sweet savour unto the Lord. Thus shall it be done
for each one bullock, or for each one ram or for a lamb, be
12 it of the sheep or of the goats. According to the number that
ye may prepare, so shall ye do to every one according to their
13 number. All that are born in the country shal do these things
after this manner in offering a fire-offering of a sweet savour
14 unto the Lord. And if a stranger sojourn with you, or who-
soever may be among you in your generations, and will make
an offering made by fire, of a sweet savour unto the Lord
15 as ye do, so shall he do. Congregaton one statute! shall be
for you, and for the stranger that sojourneth: a statute fo ever
in your generations; as ye are, so shall the stranger be before
16 the Lord. One law and one code shall be for you, and for
17 the stranger that sojourneth with you. And the Lord spoke
18 unto Moses, saying, Speak unto the children of Israel, and say
unto them, When ye come into the land whither I bring you:
19 Then shall it be, that, when ye eat of the bread of the land,
20 ye shall set aside a heave-offering unto the Lord. As the first
of your doughs shall ye set aside a ceke for a heave-offering;
like the heave-offering of the threshing-floor, so shall ye set this
21 aside. Of the first of your doughs shall ye give unto the Lord
22 a heave-offering, in your generations. And if ye err, and do
not observe all these commandments, which the Lord hath
23 spoken unto Moses, All that the Lord hath commanded you by
the hand of Moses, from the day that the Lord commanded
24 (the same) and thenceforward, among your generations: Then
shall it be, if, through inadvertence of the congregation, it was
commited by ignorance that all the congregation shall prepare
one young bullock for a burnt-offering, for a sweet savour unto
the Lord, with his meat-offering, and his drink-offering, accor-
ding to the preseribed manner, and one he-goat for a sin-
25 offering. And the priest shall make an atonement for all the
congregation of the children of Israel, and it shall be forgiven
unto them; for it is (a sin of) ignorance; and they have
brought their offering, a sacrifice made by fire unto the Lord,

כו וְחַטָּאתָם לְפִנֵי יְהוָה עַל־שִׁגְגָתָם: וְנִסְלַח לְכָל־עֲדַת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם כִּי לְכָל־הָעָם בִּשְׁגָגָה: ס שביעי
כז וְאִם־נֶפֶשׁ אַחַת תֶּחֱטָא בִשְׁגָגָה וְהִקְרִיבָה עֵז בַּת־שְׁנָתָהּ
כח לְחַטָּאת: וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל־הַנֶּפֶשׁ הַשֹּׁגֶגֶת בְּחֶטְאָהּ בִּשְׁגָגָה
כט לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו וְנִסְלַח לוֹ: הָאֶזְרָח בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם תּוֹרָה אַחַת יִהְיֶה לָכֶם לָעֹשֶׂה בִּשְׁגָגָה:
ל וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה ׀ בְּיָד רָמָה מִן־הָאֶזְרָח וּמִן־הַגֵּר אֶת־
יְהוָה הוּא מְגַדֵּף וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמָּהּ:
לא כִּי דְבַר־יְהוָה בָּזָה וְאֶת־מִצְוָתוֹ הֵפֵר הִכָּרֵת תִּכָּרֵת הַנֶּפֶשׁ
הַהִוא עֲוֹנָהּ בָּהּ: פ
לב וַיִּהְיוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מְקֹשֵׁשׁ עֵצִים
לג בְּיוֹם הַשַּׁבָּת: וַיַּקְרִיבוּ אֹתוֹ הַמֹּצְאִים אֹתוֹ מְקֹשֵׁשׁ עֵצִים
לד אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל כָּל־הָעֵדָה: וַיַּנִּיחוּ אֹתוֹ בַּמִּשְׁמָר
לה כִּי לֹא פֹרַשׁ מַה־יֵּעָשֶׂה לוֹ: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
מוֹת יוּמַת הָאִישׁ רָגוֹם אֹתוֹ בָאֶבֶנִים כָּל־הָעֵדָה מִחוּץ
לו לַמַּחֲנֶה: וַיֹּצִיאוּ אֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ
אֹתוֹ בָאֲבָנִים וַיָּמָת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ כפטיר
לז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לח וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם
לט וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת
וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם
וְלֹא תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם
מ זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי
מא וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר
הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

ויקח

28. ע' ה' רשת. 29. ע' פתח באתנח ibid ה' רפת.

and their sin-offering before the Lord, for their (sin of) igno-
26 rance: And it shall be forgiven unto all the congregation of
the children of Israel, and unto the stranger that sojourneth
among them; for by all the people (was it done) in ignorance.
27 And if any person sin through ignorance, then shall he bring
28 a she-goat of the first-year for a sin-offering. And the priest
shall make an atonement for the person that hath erred, in his
sinning through ignorance before the Lord; to make an atone-
29 ment for him, that it may be forgiven unto him. For the native
born among the children of Israel, and for the stranger that
sojourneth among them: — one law shall be for you, for him
30 that acteth through ignorance. But the person that doth aught
with a high hand, be he one born in the land, or a stranger,
the same dishonoureth the Lord; and that person shall be cut
31 off from among his people. Because the word of the Lord
hath he despised, and his commandment hath he broken: that
32 person shall be cut off, his iniquity is upon him. And while the
children of Israel were in the wilderness, they found a man
33 gathering sticks upon the sabbath-day. And they that found
him gathering sticks brought him for judgment unto Moses and
34 Aaron, and unto all the congregation. And they put him in ward;
because it had not been declared what should be done to him.
35 And the Lord said unto Moses, The man shall be put to death:
all the congregation shall stone him with stones without the
36 camp. And all the congregation brought him forth to without
the camp, and they stoned him with stones, and he died: as
37 the Lord had commanded Moses. And the Lord said unto Moses,
38 as followeth, Speak unto the children of Israel, and say to
them that they shall make themselves fringes on the corners
of their garments throughout their generations, and that they
39 shall put upon the fringeof the corner a thread of blue: And
it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it,
and remember all the commandments of the Lord, and do
them; and that ye seek not after (the inclination of) your
own heart and (the delight of) your eyes, in pursuit of
40 which ye have been led astray. In order that ye may remem-
ber, and do all my commandments, and be holy unto your
41 God. I am the Lord your God, who brought you out of
the land of Egypt, to be your God: I am the Lord your God.

טז.

פ פ פ לח

א וַיִּקַּח קֹרַח בֶּן־יִצְהָר בֶּן־קְהָת בֶּן־לֵוִי וְדָתָן וַאֲבִירָם בְּנֵי
ב אֱלִיאָב וְאוֹן בֶּן־פֶּלֶת בְּנֵי רְאוּבֵן׃ וַיָּקֻמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה
וַאֲנָשִׁים מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם נְשִׂיאֵי עֵדָה
ג קְרָאֵי מוֹעֵד אַנְשֵׁי־שֵׁם׃ וַיִּקָּהֲלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן
וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם רַב־לָכֶם כִּי כָל־הָעֵדָה כֻּלָּם קְדֹשִׁים
ד וּבְתוֹכָם יְהוָה וּמַדּוּעַ תִּתְנַשְּׂאוּ עַל־קְהַל יְהוָה׃ וַיִּשְׁמַע
ה מֹשֶׁה וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו׃ וַיְדַבֵּר אֶל־קֹרַח וְאֶל־כָּל־עֲדָתוֹ
לֵאמֹר בֹּקֶר וְיֹדַע יְהוָה אֶת־אֲשֶׁר־לוֹ וְאֶת־הַקָּדוֹשׁ וְהִקְרִיב
ו אֵלָיו וְאֶת אֲשֶׁר יִבְחַר־בּוֹ יַקְרִיב אֵלָיו׃ זֹאת עֲשׂוּ קְחוּ־
ז לָכֶם מַחְתּוֹת קֹרַח וְכָל־עֲדָתוֹ׃ וּתְנוּ בָהֵן אֵשׁ וְשִׂימוּ
עֲלֵיהֶן קְטֹרֶת לִפְנֵי יְהוָה מָחָר וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר־יִבְחַר
ח יְהוָה הוּא הַקָּדוֹשׁ רַב־לָכֶם בְּנֵי לֵוִי׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־
ט קֹרַח שִׁמְעוּ־נָא בְנֵי לֵוִי׃ הַמְעַט מִכֶּם כִּי־הִבְדִּיל אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם מֵעֲדַת יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶתְכֶם אֵלָיו לַעֲבֹד
אֶת־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן יְהוָה וְלַעֲמֹד לִפְנֵי הָעֵדָה לְשָׁרְתָם׃
י וַיַּקְרֵב אֹתְךָ וְאֶת־כָּל־אַחֶיךָ בְּנֵי־לֵוִי אִתָּךְ וּבַקַּשְׁתֶּם גַּם־
יא כְּהֻנָּה׃ לָכֵן אַתָּה וְכָל־עֲדָתְךָ הַנֹּעָדִים עַל־יְהוָה וְאַהֲרֹן
יב מַה־הוּא כִּי תלונו עָלָיו׃ וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לִקְרֹא לְדָתָן
יג וְלַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב וַיֹּאמְרוּ לֹא נַעֲלֶה׃ הַמְעַט כִּי
הֶעֱלִיתָנוּ מֵאֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ לַהֲמִיתֵנוּ בַּמִּדְבָּר כִּי־
יד תִשְׂתָּרֵר עָלֵינוּ גַּם־הָשֵׁתָרֵר׃ שני אַף לֹא אֶל־אֶרֶץ זָבַת
חָלָב וּדְבַשׁ הֱבִיאֹתָנוּ וַתִּתֶּן־לָנוּ נַחֲלַת שָׂדֶה וָכָרֶם
טו הֲעֵינֵי הָאֲנָשִׁים הַהֵם תְּנַקֵּר לֹא נַעֲלֶה׃ וַיִּחַר לְמֹשֶׁה
מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל־יְהוָה אַל־תֵּפֶן אֶל־מִנְחָתָם לֹא חֲמוֹר אֶחָד
טז מֵהֶם נָשָׂאתִי וְלֹא הֲרֵעֹתִי אֶת־אַחַד מֵהֶם׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה

אל

11 .v תלינו ק׳

1 **CHAP. XVI.** Now Korach the son of Yizhar, the son of
Kehath, the son of Levi, was presumptuous, together with
Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of
2 Peleth, sens of Reüben: So that they rose up before Moses,
with certain men of the children of Israel, in number two hund-
red and fifty: (who were) princes of the congregation, called to
3 the assembly, men of renown. And they assembled them selves
against Moses, and against Aaron, and said unto them, Ye
assume too much; for the whole of the congregation are all
of them holy, and the Lord is among them: wherefore then
4 will you lift yourselves up above the congregation of the Lord? And
5 when Moses heard it he fell upon his face: And he spoke unto
Korach and unto all his company, saying, To morrow, — then
will the Lord make known who is his, and who is holy, that
he may cause them to come near unto him; and him whom
6 he shall choose will he cause to come near unto him. This
do ye: Take yourselves censers, Korach and all his company;
7 And put ther ein fire, and put upon them incense before the
Lord, to morrow; and it shall be that the man whom
the Lord will choose, he shall be the holy one; you as-
8 sume too much, ye sons of Levi. And Moses said unto
9 Korach, Hear, I pray you, ye sons of Levi: It is too little for
you, that the God of Israel hath separated you from the congre-
gation of Israel, to bring you near unto himself, to do the
service of the tabernacle of the Lurd, and to stand before the
10 congregation to minister for them? And he hath brought thee
near and all thy brethren the sons of Levi with thee and now
11 will ye seek the priesthood also? For which cause (beware),
thou and all thy company that are gathered together against
the Lord; for Aaron, what is he, that ye should murmur against
12 him? And Moses sent to call Dathan an Abiram, the sons of
13 Eliab; but they said, We will not come up; Is it too little
that thou hast brought us up out of a land flowing with milk and
honey to kill us in the wilderness, that ton wilt assume to make
14 the thyself also a prince over us? Moreover thou hast not
brought us into a lend flowing with milk and honey, and thou hast
not given us inheritance of fields and vineyards ; wilt thou bore
15 out the eyes of these men ? we will not come up. And this displeased
Moses greatly, and he said unto the Lord, Have no respect unto
their offering: I have not taken away an ass of any one of them,
16 nor have I done wrong to any one of them. And Moses said

אֶל־קֹרַח אַתָּה וְכָל־עֲדָתְךָ הֱיוּ לִפְנֵי יְהוָה אַתָּה וְהֵם
וְאַהֲרֹן מָחָר׃ וּקְחוּ ׀ אִישׁ מַחְתָּתוֹ וּנְתַתֶּם עֲלֵיהֶם קְטֹרֶת
וְהִקְרַבְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אִישׁ מַחְתָּתוֹ חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם
מַחְתֹּת וְאַתָּה וְאַהֲרֹן אִישׁ מַחְתָּתוֹ׃ וַיִּקְחוּ אִישׁ מַחְתָּתוֹ
וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם אֵשׁ וַיָּשִׂימוּ עָלֵיהֶם קְטֹרֶת וַיַּעַמְדוּ פֶּתַח
אֹהֶל מוֹעֵד וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן׃ וַיַּקְהֵל עֲלֵיהֶם קֹרַח אֶת־כָּל־
הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּרָא כְּבוֹד־יְהוָה אֶל־כָּל־
הָעֵדָה׃ ס שלישי וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃
הִבָּדְלוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וַאֲכַלֶּה אֹתָם כְּרָגַע׃ וַיִּפְּלוּ
עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ אֵל אֱלֹהֵי הָרוּחֹת לְכָל־בָּשָׂר הָאִישׁ
אֶחָד יֶחֱטָא וְעַל כָּל־הָעֵדָה תִּקְצֹף׃ ס וַיְדַבֵּר יְהוָה
אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־הָעֵדָה לֵאמֹר הֵעָלוּ מִסָּבִיב
לְמִשְׁכַּן־קֹרַח דָּתָן וַאֲבִירָם׃ וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ אֶל־
דָּתָן וַאֲבִירָם וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְדַבֵּר אֶל־
הָעֵדָה לֵאמֹר סוּרוּ נָא מֵעַל אָהֳלֵי הָאֲנָשִׁים הָרְשָׁעִים
הָאֵלֶּה וְאַל־תִּגְּעוּ בְּכָל־אֲשֶׁר לָהֶם פֶּן־תִּסָּפּוּ בְּכָל־
חַטֹּאתָם׃ וַיַּעֲלוּ מֵעַל מִשְׁכַּן־קֹרַח דָּתָן וַאֲבִירָם מִסָּבִיב
וְדָתָן וַאֲבִירָם יָצְאוּ נִצָּבִים פֶּתַח אָהֳלֵיהֶם וּנְשֵׁיהֶם
וּבְנֵיהֶם וְטַפָּם׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּזֹאת תֵּדְעוּן כִּי־יְהוָה שְׁלָחַנִי
לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל־הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה כִּי־לֹא מִלִּבִּי׃ אִם־כְּמוֹת
כָּל־הָאָדָם יְמֻתוּן אֵלֶּה וּפְקֻדַּת כָּל־הָאָדָם יִפָּקֵד עֲלֵיהֶם
לֹא יְהוָה שְׁלָחָנִי׃ וְאִם־בְּרִיאָה יִבְרָא יְהוָה וּפָצְתָה
הָאֲדָמָה אֶת־פִּיהָ וּבָלְעָה אֹתָם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר לָהֶם וְיָרְדוּ
חַיִּים שְׁאֹלָה וִידַעְתֶּם כִּי נִאֲצוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת־
יְהוָה׃ וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּבָּקַע
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תַּחְתֵּיהֶם׃ וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע
אֹתָם וְאֶת־בָּתֵּיהֶם וְאֵת כָּל־הָאָדָם אֲשֶׁר לְקֹרַח וְאֵת כָּל־
הָרְכוּשׁ׃ וַיֵּרְדוּ הֵם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם חַיִּים שְׁאֹלָה וַתְּכַס

unto Korach, Thou and all thy company, be ye before the
17 Lord, thou, and they, and Aaron to-morrow; And take ye every
man his censer, and put incense upon them, and bring ye near
before the Lord every man his censer, two hundred and fifty
18 censers: thou also, and Aaron, each his censer And they took
every man his censer, and put fire on them, and laid incense
thereupon; and they stood at the door of the tabernacle of the
19 congregation with Moses and Aaron. And Korach assembled
against them all the congregation unto the door of the taber-
nacle of the congregation; and the glory of the Lord then
20 appeared unto all the congregation. And the Lord spoke unto
21 Moses and unto Aaron, saying. Separate yourselves from the
midst of this congregation, and I will make an end of them
22 in a moment. And they fell upon their faces, and said, O God,
the God of the spirits of all flesh, this one man doth sin, and
23 with all the congregation wouldst thou be wroth? And the
24 Lord spoke unto Moses, saying. Speak unto the congregation,
saying, Get you away from about the dwelling of Korach, Dathan,
25 and Abiram. And Moses rose up and went unto Dathan and
26 Abiram; and there went after him the elders of Israel. And he
spoke unto the congregation, saying. Depart, I pray you, from
the tents of these wicked men, and touch nothing which belon-
27 geth to them, lesi ye be destroyed through all their sins. So
they got away from the dwelling of Korach, Dathan, and Abi-
ram, on every side: and Dathan and Abiram came out, stand-
ling, (boldly) at the door of their tents, with their wives, and
28 their sons, and their little ones. And Moses said, Through this
shall ye know that the Lord hath sent me to do all these
29 deeds; that (I have) not done them out of my own heart. If
these men die as all men die, and if the visitation of all men
30 be visited on them: then hath the Lord not sent me. But if
the Lord do create a new thing, and the earth open her
mouth, and swallow them up, with all that appertaineth
unto them, and they go down alive into the pit: then shall
31 ye understand that these men have provoked the Lord. And
it came to pass, when he had made an end of speaking
all these words, that the ground that was under them was
32 cloven asunder. And thee earth opened her mouth, and swal-
lowed them up, and their houses, and all the men that
33 appertained unto Korach, and all their goods. And they went

לה עֲלֵיהֶם הָאָרֶץ וַיֹּאבְדוּ מִתּוֹךְ הַקָּהָל׃ וְכָל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
סְבִיבֹתֵיהֶם נָסוּ לְקֹלָם כִּי אָמְרוּ פֶּן־תִּבְלָעֵנוּ הָאָרֶץ׃
לו וְאֵשׁ יָצְאָה מֵאֵת יְהוָה וַתֹּאכַל אֵת הַחֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם
אִישׁ מַקְרִיבֵי הַקְּטֹרֶת׃ ס

יז.

א ב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ אֱמֹר אֶל־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן
הַכֹּהֵן וְיָרֵם אֶת־הַמַּחְתֹּת מִבֵּין הַשְּׂרֵפָה וְאֶת־הָאֵשׁ זָרֵה־
ג הָלְאָה כִּי קָדֵשׁוּ׃ אֶת מַחְתּוֹת הַחַטָּאִים הָאֵלֶּה בְּנַפְשֹׁתָם
וְעָשׂוּ אֹתָם רִקְעֵי פַחִים צִפּוּי לַמִּזְבֵּחַ כִּי־הִקְרִיבָם לִפְנֵי־
ד יְהוָה וַיִּקְדָּשׁוּ וְיִהְיוּ לְאוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּקַּח אֶלְעָזָר
הַכֹּהֵן אֶת מַחְתֹּת הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר הִקְרִיבוּ הַשְּׂרֻפִים
ה וַיְרֻקְּעוּם צִפּוּי לַמִּזְבֵּחַ׃ זִכָּרוֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמַעַן אֲשֶׁר
לֹא־יִקְרַב אִישׁ זָר אֲשֶׁר לֹא מִזֶּרַע אַהֲרֹן הוּא לְהַקְטִיר
קְטֹרֶת לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא־יִהְיֶה כְקֹרַח וְכַעֲדָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה לוֹ׃ פ
ו וַיַּלִּינוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמָּחֳרָת עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן
ז לֵאמֹר אַתֶּם הֲמִתֶּם אֶת־עַם יְהוָה׃ וַיְהִי בְּהִקָּהֵל הָעֵדָה
עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן וַיִּפְנוּ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְהִנֵּה כִסָּהוּ
ח הֶעָנָן וַיֵּרָא כְּבוֹד יְהוָה׃ וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פְּנֵי אֹהֶל
ט מוֹעֵד׃ ס רביעי וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ הָרֹמּוּ מִתּוֹךְ
י הָעֵדָה הַזֹּאת וַאֲכַלֶּה אֹתָם כְּרֶגַע וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר
משֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קַח אֶת־הַמַּחְתָּה וְתֵן עָלֶיהָ אֵשׁ מֵעַל
הַמִּזְבֵּחַ וְשִׂים קְטֹרֶת וְהוֹלֵךְ מְהֵרָה אֶל־הָעֵדָה וְכַפֵּר
יא עֲלֵיהֶם כִּי־יָצָא הַקֶּצֶף מִלִּפְנֵי יְהוָה הֵחֵל הַנָּגֶף׃ וַיִּקַּח
אַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר ו דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיָּרָץ אֶל־תּוֹךְ הַקָּהָל וְהִנֵּה הֵחֵל
יג הַנָּגֶף בָּעָם וַיִּתֵּן אֶת־הַקְּטֹרֶת וַיְכַפֵּר עַל־הָעָם׃ וַיַּעֲמֹד
יד בֵּין־הַמֵּתִים וּבֵין הַחַיִּים וַתֵּעָצַר הַמַּגֵּפָה׃ וַיִּהְיוּ הַמֵּתִים
בַּמַּגֵּפָה אַרְבָּעָה עָשָׂר אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת מִלְבַד הַמֵּתִים

down, they, and all they that appertained to them, alive into the pit; and the earth closed over them, and they disappeared
34 from the midst of the congregation. And all Israel that were round about them fled at their cry; for they said, Perhaps the
35 earth may swallow us up (also). And there came out a fire from the Lord, and consumed the two hundred and fifty men that had offered the incense.

1 CHAP. XVII. And the Lord spoke unto Moses, saying,
2 Speak unto El'azar the son of Aaron the priest, that he lift up the censers out of the burning, and throw out the fire far
3 away; for they have been hallowed: The censers of these sinners against their own lives: and they shall make of them broad plates for a covering for the altar; for they brought them near before the Lord, and they have thus become hallowed; and they shall serve for a sign unto the children of Israel.
4 And El'azar the priest took the copper censers, which they that were burnt had brought near: and they beat them out for
5 a covering unto the altar: As a memorial unto the children of Israel, in order that no stranger, who is not of the seed of Aaron, should come near to burn incense before the Lord: that he become not as Korach, and as his company; as the
6 Lord had spoken to him by the hano of Moses. And all the congregation of te children of Israel murmured against Moses and Aaron, on the morrow, saying, It is you who have
7 caused the people of the Lord to die. And it came to pass, when the congregation assembled against Moses and against Aaron, that they looked toward the tabernacle of the congregation, and, behold the cloud covered it; and the glory of the Lord ap-
8 peared. And Moses came with Aaron before the tabernacle of
9 the congregation. And the Lord spoke unto Moses, saying.
10 Remove yourselves from the midst of this congregation that I may consume them in a moment. And they fell upon their
11 faces. And Moses said unto Aaron, Take the censer, and put therein fire from off the altar, and put on incense, and carry (it) quickly unto the congregation, and make an atonement for them; for the wrath is gone forth from the Lord; the plague
12 hath begun. And Aaron took as Moses had commanded, and he ran into the midst of the assembly; and, behold, the plague had begun among the people: and he put on the incense, and
13 mada an atonement for the people. And he stood between the dead and the living: and the plague was
14 stayed. And those who died in the plague were fourteen tonh-

ש עַל־דִּבַּר־קֹרַח׃ וַיָּשָׁב אַהֲרֹן אֶל־מֹשֶׁה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל
מוֹעֵד וְהַמַּגֵּפָה נֶעֱצָרָה׃ פ חמישי

ת יז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דַּבֵּר ו אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְקַח מֵאִתָּם מַטֶּה מַטֶּה לְבֵית אָב מֵאֵת כָּל־נְשִׂיאֵהֶם
לְבֵית אֲבֹתָם שְׁנֵים עָשָׂר מַטּוֹת אִישׁ אֶת־שְׁמוֹ תִּכְתֹּב עַל־
ח מִטֵּהוּ׃ וְאֶת שֵׁם אַהֲרֹן תִּכְתֹּב עַל־מַטֵּה לֵוִי כִּי מַטֵּה אֶחָד
ט לְרֹאשׁ בֵּית אֲבֹתָם׃ וְהִנַּחְתָּם בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הָעֵדוּת
י אֲשֶׁר אִוָּעֵד לָכֶם שָׁמָּה׃ * וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר אֶבְחַר־בּוֹ
מַטֵּהוּ יִפְרָח וְהֵשְׁכֹּתִי מֵעָלַי אֶת־תְּלֻנּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
יא הֵם מַלִּינִם עֲלֵיכֶם׃ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ
אֵלָיו ו כָּל־נְשִׂיאֵיהֶם מַטֶּה לְנָשִׂיא אֶחָד מַטֶּה לְנָשִׂיא אֶחָד
לְבֵית אֲבֹתָם שְׁנֵים עָשָׂר מַטּוֹת וּמַטֵּה אַהֲרֹן בְּתוֹךְ מַטּוֹתָם׃
יב כג וַיַּנַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטֹּת לִפְנֵי יְהוָה בְּאֹהֶל הָעֵדֻת׃ וַיְהִי
כג מִמָּחֳרָת וַיָּבֹא מֹשֶׁה אֶל־אֹהֶל הָעֵדוּת וְהִנֵּה פָרַח מַטֵּה־
כד אַהֲרֹן לְבֵית לֵוִי וַיֹּצֵא פֶּרַח וַיָּצֵץ צִיץ וַיִּגְמֹל שְׁקֵדִים׃
כה וַיֹּצֵא מֹשֶׁה אֶת־כָּל־הַמַּטֹּת מִלִּפְנֵי יְהוָה אֶל־כָּל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ מַטֵּהוּ׃ פ ששי
כו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הָשֵׁב אֶת־מַטֵּה אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדוּת
לְמִשְׁמֶרֶת לְאוֹת לִבְנֵי־מֶרִי וּתְכַל תְּלוּנֹתָם מֵעָלַי וְלֹא
כז יָמֻתוּ׃ וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כֵּן עָשָׂה׃ פ
כח וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר הֵן גָּוַעְנוּ אָבַדְנוּ
יח כט כָּלָנוּ אָבָדְנוּ׃ כָּל הַקָּרֵב ו הַקָּרֵב אֶל־מִשְׁכַּן יְהוָה יָמוּת
הַאִם תַּמְנוּ לִגְוֹעַ׃ ס

יח.

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן אַתָּה וּבָנֶיךָ וּבֵית־אָבִיךָ אִתָּךְ תִּשְׂאוּ
אֶת־עֲוֹן הַמִּקְדָּשׁ וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתָּךְ תִּשְׂאוּ אֶת־עֲוֹן כְּהֻנַּתְכֶם׃
ב וְגַם אֶת־אַחִיךָ מַטֵּה לֵוִי שֵׁבֶט אָבִיךָ הַקְרֵב אִתָּךְ וְיִלָּווּ

עליך

י"ן 20 v. חצי הספר בפסוקים. 23 v. כצ"ל בהעמדה תחת הצ'.

sand and seven hundred, besides those that had diet about the
15 matter of Korach. And Aaron returned unto Moses, to the door
of the tabernacle of the congregation, after the plague had been
16 stayed. And the Lord spoke unto Moses, saying,
17 Speak unto the children of Israel, and take from them one staff
each for a family division, from all their princes, according to
their family divisions, twelve staves: the name of each man
18 shalt thou write upon his staff. And the name of Aaron shalt
thou write upon the staff of Levi; for there shall be but one
19 staff for the head of their family division. And thou shalt lay
them down in the tabernacle of the congregation before the
20 testimony, where I usually meet with you. And it shall come
to pass, that the staff of the man whom I shall choose, shall
blossom: and I will allay from around me the murmurings of
21 the children of Israel, which they murmur against you. And
Moses spoke unto the children of Israel, and all their princes
gave him each a staff, one for every prince, according to their
family divisions, twelve staves: and the staff, of Aaron was
22 among their staves. And Moses laid down the staves before
23 the Lord in the tabernacle of the testimony. And it came to
pass on the morrow, that, as Moses went into the tabernacle
of the testimony, behold, the staff of Aaron for the house of
Levi had budded; and it brought forth buds, and producted
24 blossoms, and yielded ripe almonds. And Moses brought out
all the staves from before the Lord unto all the children of
Israel; and they looked (at them), and took away every one
25 his staff. And the Lord said unto Moses, Carry back the staff
of Aaron before the testimony, to be kept as a token against
the children of rebellion, that there may be an end of their
26 murmurings from around me, and they die not. And Moses
27 did so: as the Lord had commanded him, so did he. And the
children of Israel said unto Moses, thus, Behold, we perish,
28 we are lost, we are all lost. Every one that cometh near at
all unto the tabernacle of the Lord must die: shalt we totally
perish?

1 **CHAP. XVIII.** And the Lord said unto Aaron, Thou and
thy sons and thy fathers's house with thee shall bear the iniquity
of the sanctuary; and thou and thy sons with thee shall bear the
2 iniquity of your priesthood. And also thy brethren, the tribe of
Levi, the tribe of thy father, bring thou near with thee, that they

עָלֶיךָ וְיִשְׁרְתוּךָ וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתָּךְ לִפְנֵי אֹהֶל הָעֵדֻת׃
ג וְשָׁמְרוּ מִשְׁמַרְתְּךָ וּמִשְׁמֶרֶת כָּל־הָאֹהֶל אַךְ אֶל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ
ד וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִקְרָבוּ וְלֹא־יָמֻתוּ גַּם־הֵם גַּם־אַתֶּם׃ וְנִלְווּ
עָלֶיךָ וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת אֹהֶל מוֹעֵד לְכָל עֲבֹדַת הָאֹהֶל
ה וְזָר לֹא־יִקָּרֵב אֲלֵיכֶם׃ וּשְׁמַרְתֶּם אֶת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ
וְאֶת מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד קֶצֶף עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
ו וַאֲנִי הִנֵּה לָקַחְתִּי אֶת־אֲחֵיכֶם הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לָכֶם מַתָּנָה נְתֻנִים לַיהוָה לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד׃
ז וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתְּךָ תִּשְׁמְרוּ אֶת־כְּהֻנַּתְכֶם לְכָל־דְּבַר הַמִּזְבֵּחַ
וּלְמִבֵּית לַפָּרֹכֶת וַעֲבַדְתֶּם עֲבֹדַת מַתָּנָה אֶתֵּן אֶת־כְּהֻנַּתְכֶם
וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת׃ פ
ח וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן וַאֲנִי הִנֵּה נְתַתִּי לְךָ אֶת־מִשְׁמֶרֶת
תְּרוּמֹתָי לְכָל־קָדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְךָ נְתַתִּים לְמָשְׁחָה
ט וּלְבָנֶיךָ לְחָק־עוֹלָם׃ זֶה יִהְיֶה לְךָ מִקֹּדֶשׁ הַקָּדָשִׁים מִן־
הָאֵשׁ כָּל־קָרְבָּנָם לְכָל־מִנְחָתָם וּלְכָל־חַטָּאתָם וּלְכָל־
אֲשָׁמָם אֲשֶׁר יָשִׁיבוּ לִי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים לְךָ הוּא וּלְבָנֶיךָ׃
י בְּקֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים תֹּאכְלֶנּוּ כָּל־זָכָר יֹאכַל אֹתוֹ קֹדֶשׁ יִהְיֶה־
יא לָךְ׃ וְזֶה־לְּךָ תְּרוּמַת מַתָּנָם לְכָל־תְּנוּפֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ
נְתַתִּים וּלְבָנֶיךָ וְלִבְנֹתֶיךָ אִתְּךָ לְחָק־עוֹלָם כָּל־טָהוֹר
יב בְּבֵיתְךָ יֹאכַל אֹתוֹ׃ כֹּל חֵלֶב יִצְהָר וְכָל־חֵלֶב תִּירוֹשׁ
יג וְדָגָן רֵאשִׁיתָם אֲשֶׁר־יִתְּנוּ לַיהוָה לְךָ נְתַתִּים׃ בִּכּוּרֵי כָּל־
אֲשֶׁר בְּאַרְצָם אֲשֶׁר־יָבִיאוּ לַיהוָה לְךָ יִהְיֶה כָּל־טָהוֹר
יד בְּבֵיתְךָ יֹאכֵלֶנּוּ׃ כָּל־חֵרֶם בְּיִשְׂרָאֵל לְךָ יִהְיֶה׃ כָּל־פֶּטֶר
טו רֶחֶם לְכָל־בָּשָׂר אֲשֶׁר־יַקְרִיבוּ לַיהוָה בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה
יִהְיֶה־לָּךְ אַךְ ׀ פָּדֹה תִפְדֶּה אֶת בְּכוֹר הָאָדָם וְאֶת בְּכוֹר־
טז הַבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה תִּפְדֶּה׃ וּפְדוּיָו מִבֶּן־חֹדֶשׁ תִּפְדֶּה
בְּעֶרְכְּךָ כֶּסֶף חֲמִשֶּׁת שְׁקָלִים בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים

3 v. קמץ בו"ק.

may be jonoined with thee, and minister unto thee; while thou and thy sons with thee shall be before the tabernacle of the
3 testimony. And they shall keep thy charge, and the charge of all the tabernacle: only unto the vessels of the sanctuary and unto the altar shall they not come near, that they may not die,
4 either they or you. And they shall be joined unto thee and keep the charge of the tabernacle of the congregation, respecting, all the service of the tabernacle; and a stranger shall not
5 come nigh unto you. And ye shall keep the charge of the sanctuary, and the charge of the altar; that there be not any
6 more wrath upon the children of Israel. And I, behold, I have taken your brethren the Levites from the midst of the children of Israel; unto you are the given as a gift for the Lord, to
7 perform the service of the tabernacle of the congregation. And thou and thy sons with thee shall keep your priesthood concerning every matter of the altar, and for that within the vail, where ye shall serve: as a service of gift do I give yeu your priesthood; and the stranger that cometh nigh shall be put to
8 death. And the Lord spoke unto Aaron, And I, behold, I give thee the charge of my heave-offerings; of all the hallowed things of the childeren of Israel, unto thee have I given them as an official bortion, and to thy sons, as a fixed right for
9 ever. This shall belong to thee of the most holy things, from the (fire offerings): every oblation of theirs, namely, every meat-offering of theirs, and every sin-offering of theirs, and every thespass-offering of theirs, which they shall render unto me, shall, as most holy things, belong to thee and to thy sons.
10 In a most holy place shalt thou eat it: every male shall eat
11 it; holy shall it be unto thee. And this shall be thine, as the heave-offering of their gift, of all the wave-offerings of the children of Israel, unto thee have I given them, and to thy sons and to thy daughters with thee, as a fixed portion for ever: every one that is clean in thy house may eat thereof.
12 All the best of oil, and all the best of wine, and of corn, the firstfruits thereof which they shall offer unto the Lord, to thee
13 have I given them. The first ripe fruit of whatsoever is in their land, which they may bring unto the Lord, shall be thine: every one that is clean in thy house moy eat thereof.
14 Every thing devoted in Israel shall be thine.
15 Whatever openeth the womb of all flesh, which they bring unto the Lord, be it of men or of cattle, shall be thine: nevertheless thou shalt redeem the first-born of man, and the firstling of the unclean cattle shalt thou redeem.
16 And those that are to he redeemed from a month old shalt

גְּרָה הִוא: אַךְ בְּכוֹר־שׁוֹר אוֹ בְכוֹר כֶּשֶׂב אוֹ־בְכוֹר עֵז
לֹא תִפְדֶּה קֹדֶשׁ הֵם אֶת־דָּמָם תִּזְרֹק עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־
יח חֶלְבָּם תַּקְטִיר אִשֶּׁה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: וּבְשָׂרָם יִהְיֶה־
יט לָּךְ כַּחֲזֵה הַתְּנוּפָה וּכְשׁוֹק הַיָּמִין לְךָ יִהְיֶה: כָּל ׀ תְּרוּמֹת
הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר יָרִימוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָה נָתַתִּי לְךָ וּלְבָנֶיךָ
וְלִבְנֹתֶיךָ אִתָּךְ לְחָק־עוֹלָם בְּרִית מֶלַח עוֹלָם הִוא לִפְנֵי
כ יְהוָה לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אִתָּךְ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן בְּאַרְצָם
לֹא תִנְחָל וְחֵלֶק לֹא־יִהְיֶה לָךְ בְּתוֹכָם אֲנִי חֶלְקְךָ
כא וְנַחֲלָתְךָ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ס שביעי וְלִבְנֵי לֵוִי הִנֵּה נָתַתִּי
כָּל־מַעֲשֵׂר בְּיִשְׂרָאֵל לְנַחֲלָה חֵלֶף עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־הֵם
כב עֹבְדִים אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד: וְלֹא־יִקְרְבוּ עוֹד בְּנֵי
כג יִשְׂרָאֵל אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לָשֵׂאת חֵטְא לָמוּת: וְעָבַד הַלֵּוִי
הוּא אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהֵם יִשְׂאוּ עֲוֹנָם חֻקַּת עוֹלָם
כד לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחֲלוּ נַחֲלָה: כִּי אֶת־
מַעְשַׂר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָרִימוּ לַיהוָה תְּרוּמָה נָתַתִּי
לַלְוִיִּם לְנַחֲלָה עַל־כֵּן אָמַרְתִּי לָהֶם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לֹא יִנְחֲלוּ נַחֲלָה: פ

כה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וְאֶל־הַלְוִיִּם תְּדַבֵּר וְאָמַרְתָּ
כו אֲלֵהֶם כִּי־תִקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמַּעֲשֵׂר אֲשֶׁר
נָתַתִּי לָכֶם מֵאִתָּם בְּנַחֲלַתְכֶם וַהֲרֵמֹתֶם מִמֶּנּוּ תְּרוּמַת
כז יְהוָה מַעֲשֵׂר מִן־הַמַּעֲשֵׂר: וְנֶחְשַׁב לָכֶם תְּרוּמַתְכֶם כַּדָּגָן
כח מִן־הַגֹּרֶן וְכַמְלֵאָה מִן־הַיְקָב: כֵּן תָּרִימוּ גַּם־אַתֶּם תְּרוּמַת
יְהוָה מִכֹּל מַעְשְׂרֹתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
כט וּנְתַתֶּם מִמֶּנּוּ אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן: מִכֹּל
מַתְּנֹתֵיכֶם תָּרִימוּ אֵת כָּל־תְּרוּמַת יְהוָה מִכָּל־חֶלְבּוֹ אֶת־
ל מִקְדְּשׁוֹ מִמֶּנּוּ: מפטיר וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בַּהֲרִימְכֶם אֶת־חֶלְבּוֹ
מִמֶּנּוּ וְנֶחְשַׁב לַלְוִיִּם כִּתְבוּאַת גֹּרֶן וְכִתְבוּאַת יָקֶב:

ואכלתם

v. 29 קמץ בו"ק

thou redeem, according to the usual estimation of five shekels of silver, after the shekel of the sanctuary, which is twenty
17 gerahs. But the firstling of an ox, or the firstling of a sheep, or the firstling of a goat, thou shalt not redeem; they are holy: their blood shalt thou sprinkle upon the altar, and their fat shalt thou burn as a fire-offering, for a sweet savour unto
18 the Lord. And their flesh shall be thine: as the breast that
19 is waved and as the right shoulder shall it be thine. All the heave-offerings of the holy things, which the children of Israel set apart unto the Lord, I have given to thee, and to thy sons and to thy daughters with thee as a fixed portion for ever: it is a covenant of shalt for ever before the Lord for thee and
20 for thy seed with thee. And the Lord said unto Aaron, In their land shalt thou have no inheritance, and any portien shalt thou not have among them: I am thy portion and thy inheritance
21 among the children of Israel. And to the children of Levi, behold, I have given every tithe in Israel, for an inheritance, in lieu of their service which they render, the service of the
22 tabernacle of the congregation. And the children of Israel shall not henceforth come nigh unto the tabernacle of the
23 congregation, to boar sin, to die thereby. But they of the tribe of Levi themselves shall perform the service of the tabernacle of the congregation, and they shall bear their iniquity: a statue for ever shall it be throughout your generations; and among the children of Israel shall they not possess any inhe-
24 ritance. But the tithes of the childred of Israel, which they offer as a heave-offering unto the Lord, have I given to the Levites for an inheritance: therefore have I said unto them, Among the children of Israel shall they obtain no inheritance.
25 And the Lord spoke unto Moses, saying,
26 And unto the Levites shalt thou speak, and say unto them, When ye take from the children of Israel the tithes which I have given you from them for your inheritance: then shall ye separate therefrom a heave-offering of the Lord, the tenth part
27 of the tithe. And your heave-offering shall be reckoned unto you, like the corn of the threshing-floor, and as the fulness of
28 the winepress. Thus shall ye also offer a heave-offering unto the Lord from all your tithes which ye may receive from the children of Israel; and ye shall give thereof the heave-offering
29 of the Lord to Aaron the priest. From all your gifts shall ye set apart every heave-offering of the Lord, from every best
30 part thereof, is hallowed portion therefrom. And thou shalt say unto them, When ye have separated the best thereof from it: then shall the (remainder) be counted unto the Levites as the produce of the threshing floor, and as the produce of the wine-

לא וַאֲכַלְתֶּם אֹתוֹ בְּכָל־מָקוֹם אַתֶּם וּבָתֵּיכֶם כִּי־שָׂכָר הוּא
לב לָכֶם חֵלֶף עֲבֹדַתְכֶם בְּאֹהֶל מוֹעֵד: וְלֹא־תִשְׂאוּ עָלָיו
חֵטְא בַּהֲרִימְכֶם אֶת־חֶלְבּוֹ מִמֶּנּוּ וְאֶת־קָדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
לֹא תְחַלְּלוּ וְלֹא תָמוּתוּ:

יט.

פ פ פ לט

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: זֹאת חֻקַּת
ב הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר דַּבֵּר ו אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה אֲדֻמָּה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מוּם
ג אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עֹל: וּנְתַתֶּם אֹתָהּ אֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן
ד וְהוֹצִיא אֹתָהּ אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׁחַט אֹתָהּ לְפָנָיו: וְלָקַח
אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְהִזָּה אֶל־נֹכַח פְּנֵי אֹהֶל־
מוֹעֵד מִדָּמָהּ שֶׁבַע פְּעָמִים: וְשָׂרַף אֶת־הַפָּרָה לְעֵינָיו
ח אֶת־עֹרָהּ וְאֶת־בְּשָׂרָהּ וְאֶת־דָּמָהּ עַל־פִּרְשָׁהּ יִשְׂרֹף: וְלָקַח
ט הַכֹּהֵן עֵץ אֶרֶז וְאֵזוֹב וּשְׁנִי תוֹלָעַת וְהִשְׁלִיךְ אֶל־תּוֹךְ
שְׂרֵפַת הַפָּרָה: וְכִבֶּס בְּגָדָיו הַכֹּהֵן וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם
י וְאַחַר יָבֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה וְטָמֵא הַכֹּהֵן עַד־הָעָרֶב: וְהַשֹּׂרֵף
ח אֹתָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו בַּמַּיִם וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־
הָעָרֶב: וְאִסַּף ו אִישׁ טָהוֹר אֶת אֵפֶר הַפָּרָה וְהִנִּיחַ
ם מִחוּץ לַמַּחֲנֶה בְּמָקוֹם טָהוֹר וְהָיְתָה לַעֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
לְמִשְׁמֶרֶת לְמֵי נִדָּה חַטָּאת הִוא: וְכִבֶּס הָאֹסֵף אֶת־אֵפֶר
י הַפָּרָה אֶת־בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב וְהָיְתָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם לְחֻקַּת עוֹלָם: הַנֹּגֵעַ בְּמֵת לְכָל־נֶפֶשׁ
יא אָדָם וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים: הוּא יִתְחַטָּא־בּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
יב וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִטְהָר וְאִם־לֹא יִתְחַטָּא בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי לֹא יִטְהָר: כָּל־הַנֹּגֵעַ בְּמֵת בְּנֶפֶשׁ הָאָדָם
יג אֲשֶׁר־יָמוּת וְלֹא יִתְחַטָּא אֶת־מִשְׁכַּן יְהוָה טִמֵּא וְנִכְרְתָה
הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִיִּשְׂרָאֵל כִּי מֵי נִדָּה לֹא־זֹרַק עָלָיו טָמֵא

31 press. And ye may eat in every place, ye and your households;
for it is your reward in lieu of your service at the tabernacle
32 of the congregation. And ye shall not bear any sin by reason
of it, when ye have separated its best part from it: and the
hoby things of the children of Israel shall ye not profane,
lest ye die.

1 **CHAP. XIX.** And the Lord spoke unto Moses and unto
2 Aaron, saying. This is the statute of the law which the Lord
hath commanded, saying, Speak unto the children of Israel,
that they-bring unto thee a completely red cow, on which
3 there is no blemish, upon which no yoke hath ever come. And
ye shall give her unto El'azar the priest, and he shall lead her
forth to without the camp, and some one shall slay her before
4 his face: And El'azar the priest shall take some of her blood
with his finger; and he shall sprinkle in the direction of the
front of the tabernacle of the congregation of her blood seven
5 times. And some one shall burn the cow before his eyes: her
skin, and her flesh, and her blood, with her dung, shall he
6 burn. And the priest shall take cedar wood, and hyssop, and
a scarlet string, and cast it into the midst of the burning of
7 the cow. And the priest shall wash his clothes, and he shall
bathe his flesh in water, and after ward may he come into the
8 camp; and the priest shall be unclean until the evening. And
he that burneth her shall wash his clothes in water, and bathe
his flesh in water; and he shall be unclean until the evening.
9 And a man that is clean shall gather up the ashes of the cow,
and lay them up without the camp in a clean place; and it
shall be kept for the congregation of the children of Israel for
10 a water of sprinkling: it is a purification-offering. And he that
gathereth up the ashes of the cow shall wash his clothes, and
be unclean until the evening: and it shal be unto the children
of Israel, and unto the stranger that sojourneth among them,
11 for a statute for ever. He that toucheth the dead body of any
12 human person shall be unclean seven days. Such a one shall
purify himself with it on the thid day and on the seventh day,
when he shall be clean; but if the purify himself not on the
third day and on the seventh day, he shall not be clean.
13 Whosoever toucheth the dead body, the person of any man that
is dead, and purifieth himself not, hath defiled the tabernacle
of the Lord; and that soul shall be cut off from Israel; because
the water of sprinkling was not sprinkled upon him, he

יג יְהִיָה עוֹד טֻמְאָתוֹ בוֹ: זֹאת הַתּוֹרָה אָדָם כִּי־יָמוּת בְּאֹהֶל
כָּל־הַבָּא אֶל־הָאֹהֶל וְכָל־אֲשֶׁר בָּאֹהֶל יִטְמָא שִׁבְעַת
יד יָמִים: וְכֹל כְּלִי פָתוּחַ אֲשֶׁר אֵין־צָמִיד פְּתִיל עָלָיו טָמֵא
טו הוּא: וְכֹל אֲשֶׁר־יִגַּע עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בַּחֲלַל־חָרֶב אוֹ בְמֵת
טז אוֹ־בְעֶצֶם אָדָם אוֹ בְקֶבֶר יִטְמָא שִׁבְעַת יָמִים: וְלָקְחוּ
לַטָּמֵא מֵעֲפַר שְׂרֵפַת הַחַטָּאת וְנָתַן עָלָיו מַיִם חַיִּים אֶל־כֶּלִי:
יז שני וְלָקַח אֵזוֹב וְטָבַל בַּמַּיִם אִישׁ טָהוֹר וְהִזָּה עַל־הָאֹהֶל
וְעַל־כָּל־הַכֵּלִים וְעַל־הַנְּפָשׁוֹת אֲשֶׁר הָיוּ־שָׁם וְעַל־הַנֹּגֵעַ
יח בָּעֶצֶם אוֹ בֶחָלָל אוֹ בַמֵּת אוֹ בַקָּבֶר: וְהִזָּה הַטָּהֹר עַל־
הַטָּמֵא בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְחִטְּאוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
יט וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָהֵר בָּעָרֶב: וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִטְמָא
וְלֹא יִתְחַטָּא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִתּוֹךְ הַקָּהָל כִּי אֶת־
כ מִקְדַּשׁ יְהוָה טִמֵּא מֵי נִדָּה לֹא־זֹרַק עָלָיו טָמֵא הוּא: וְהָיְתָה
לָהֶם לְחֻקַּת עוֹלָם וּמַזֵּה מֵי־הַנִּדָּה יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְהַנֹּגֵעַ בְּמֵי
כא הַנִּדָּה יִטְמָא עַד־הָעָרֶב: וְכָל אֲשֶׁר־יִגַּע־בּוֹ הַטָּמֵא יִטְמָא
וְהַנֶּפֶשׁ הַנֹּגַעַת תִּטְמָא עַד־הָעָרֶב: ס

כ.

א וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה מִדְבַּר־צִן בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן
ב וַיֵּשֶׁב הָעָם בְּקָדֵשׁ וַתָּמָת שָׁם מִרְיָם וַתִּקָּבֵר שָׁם: וְלֹא־
ג הָיָה מַיִם לָעֵדָה וַיִּקָּהֲלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן: וַיָּרֶב
הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר וְלוּ גָוַעְנוּ בְּגוַע אַחֵינוּ לִפְנֵי
ד יְהוָה: וְלָמָּה הֲבֵאתֶם אֶת־קְהַל יְהוָה אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה
ה לָמוּת שָׁם אֲנַחְנוּ וּבְעִירֵנוּ: וְלָמָּה הֶעֱלִיתֻנוּ מִמִּצְרַיִם
לְהָבִיא אֹתָנוּ אֶל־הַמָּקוֹם הָרָע הַזֶּה לֹא מְקוֹם זֶרַע וּתְאֵנָה
ו וְגֶפֶן וְרִמּוֹן וּמַיִם אֵין לִשְׁתּוֹת: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִפְּנֵי
הַקָּהָל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֵּרָא כְּבוֹד־
יְהוָה אֲלֵיהֶם: ס שלישי שני

ויד־

ג v. 1 ב' טעמים.

14 shall be unclean: his uncleanness is yet upon him. This is the
law, when a man dieth in a tent: Every one that cometh into
15 the tent, and all that is in the tent, shall be unclean seven days.
And every open vessel, on which there is not a closely fitting cover
16 is unclean. And whosoever toucheth in the open field one that hath
been slain with a sword, or a dead body, or a bone of a man, of or
17 a grave, shall be unclean seven days. And they shall take for the
unclean person some of the ashes of the burnt purification-offering,
18 and they shall put there upon running water in a vessel. And a
clean person shall take hy soop, and dip it in the water, and
sprinkle it upon the tent, and upon all the vessels, and upon
all the persons that have been there, and upon him that hath
touched, the bone, or the one slain, or the dead, or the
19 grave: And the clean person shall sprinkle upon the unclean
on the third day on the seventh day; and when he hath
purified him on the seventh day, then shall he wash
his clothes, and bathe himself in water, and shall be clean at
20 evening. But a man that is unclean, and doth not purify himself,
that soul shall be cut off from among the congregation: because
the sanctuary of the Lord hath he defiled; the water of sprink-
21 ling hath not been sprinkled upon him; he is unclean. And it
shall be unto them for a perpetual statute; and he that sprink-
leth the water of sprinkling shall wash his clothes; and he that
toucheth the water of sprinkling shall be unclean until the evening.
22 And whatsoever the unclean person may touch shall be unclean;
and the person that toucheth him shall, be unclean until the
evening.

1 **CHAP. XX.** And the children of Israel, the whole congre-
gation, came into the dessert of Zin in the first month and
the people abode in Kadesh; and Miriam died there, and was
2 buried there. And thare was no water for the congregation;
and they assembled themselves together against Moses and against
3 Aaron. And the people quarrelled with Moses and said thus, On
that we had but perished when our brethren perished before
4 the Lord! And why have ye brought the congregation of the
Lord into this wilderness, to die there, we and our cattle?
5 And wherefore have ye caused us to come up out of Egypt,
to bring us in unto this evil place? it is no place for sowing,
or of figs, or of vines, or of pomegranates; and water even
6 there is none to drink. And Moses and Aaron went from the
presence of the assembly unto the door of the tabernacle of the
congregation, and they fell upon their faces: and the glory of

ז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: ח קַח אֶת־הַמַּטֶּה וְהַקְהֵל
אַתָּה וְאַהֲרֹן אָחִיךָ וְדִבַּרְתֶּם אֶל־הַסֶּלַע
לְעֵינֵיהֶם וְנָתַן מֵימָיו וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מַיִם מִן־הַסֶּלַע וְהִשְׁקִיתָ
ט אֶת־הָעֵדָה וְאֶת־בְּעִירָם: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטֶּה מִלִּפְנֵי
י יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ: וַיַּקְהִלוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת־הַקָּהָל
אֶל־פְּנֵי הַסֶּלַע וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְעוּ־נָא הַמֹּרִים הֲמִן־הַסֶּלַע
יא הַזֶּה נוֹצִיא לָכֶם מָיִם: וַיָּרֶם מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ וַיַּךְ אֶת־הַסֶּלַע
בְּמַטֵּהוּ פַּעֲמָיִם וַיֵּצְאוּ מַיִם רַבִּים וַתֵּשְׁתְּ הָעֵדָה וּבְעִירָם: ס
יב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן יַעַן לֹא־הֶאֱמַנְתֶּם בִּי
לְהַקְדִּישֵׁנִי לְעֵינֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָכֵן לֹא תָבִיאוּ אֶת־הַקָּהָל
יג הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם: הֵמָּה מֵי מְרִיבָה אֲשֶׁר־
יד רָבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה וַיִּקָּדֵשׁ בָּם: ס רביעי וַיִּשְׁלַח
מֹשֶׁה מַלְאָכִים מִקָּדֵשׁ אֶל־מֶלֶךְ אֱדוֹם כֹּה אָמַר אָחִיךָ
יִשְׂרָאֵל אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מְצָאָתְנוּ:
טו וַיֵּרְדוּ אֲבֹתֵינוּ מִצְרַיְמָה וַנֵּשֶׁב בְּמִצְרַיִם יָמִים רַבִּים וַיָּרֵעוּ
טז לָנוּ מִצְרַיִם וְלַאֲבֹתֵינוּ: וַנִּצְעַק אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁמַע קֹלֵנוּ
וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ וַיֹּצִאֵנוּ מִמִּצְרָיִם וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ בְקָדֵשׁ עִיר קְצֵה
יז גְּבוּלֶךָ: נַעַבְרָה־נָּא בְאַרְצֶךָ לֹא נַעֲבֹר בִּשְׂדֶה וּבְכֶרֶם וְלֹא
נִשְׁתֶּה מֵי בְאֵר דֶּרֶךְ הַמֶּלֶךְ נֵלֵךְ לֹא נָטֶה יָמִין וּשְׂמֹאול
יח עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר גְּבֻלֶךָ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱדוֹם לֹא תַעֲבָר
יט בִּי פֶּן־בַּחֶרֶב אֵצֵא לִקְרָאתֶךָ: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
בַּמְסִלָּה נַעֲלֶה וְאִם־מֵימֶיךָ נִשְׁתֶּה אֲנִי וּמִקְנַי וְנָתַתִּי מִכְרָם
כ רַק אֵין־דָּבָר בְּרַגְלַי אֶעְבָרָה: וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲבֹר וַיֵּצֵא
כא אֱדוֹם לִקְרָאתוֹ בְּעַם כָּבֵד וּבְיָד חֲזָקָה: וַיְמָאֵן אֱדוֹם נְתֹן
אֶת־יִשְׂרָאֵל עֲבֹר בִּגְבֻלוֹ וַיֵּט יִשְׂרָאֵל מֵעָלָיו: פ חמישי שלישי
כב וַיִּסְעוּ מִקָּדֵשׁ וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה הֹר הָהָר:
כג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן בְּהֹר הָהָר עַל־גְּבוּל

v. 17 מלא ו׳

7 the Lord appeared unto them. And the Lord spoke unto Moses,
8 saying. Take the staff, and gather the assembly together, thou, with Aaron thy brother, and ye shall speak unto the rock before their eyes. that it shall give forth its water; and thou shalt bring forth for them water out of the rock, and give drink
9 to the congregation and their cattle. And Moses took the staff
10 from before the Lord, as he had commanded him. And Moses and Aaron assembled the congregation together before the rock, and he said unto them. Hear now, ye rebels! shall we
11 out of this rock bring forth water for you? And Moses lifted up his hand, and he smote the roc with his staff twice: and there came out much water, and the congregation drank,
12 together with their cattle. And the Lord said unto Moses and Aaron, Because ye have nyt conficed in me, to sanctify me before the eyes of the children of Israel; therefore shall ye not bring this congregation into the land which I have given
13 to them. These are the waters of Meribah; where the children of Israel quarrelled. with the Lord, and through which he was
14 sanctified. And Moses sent messengers from Kadesh unto the king of Edom, Thus hath said thy brother Israel, Thou knowest
15 all the hardship that hath befallen us. How our fathers went down into Egypt, and we dwelt in Egypt many days; and the
16 Egyptians did evil to us, and to our fathers: And we cried unto the Lord, and he heard our voice, and he sent a messenger, and caused us to go forth out of Egypt; and, behold, wa
17 are in Kadesh, a city a the outmost en of thy border. Let us pass, we pray thee, through thy country; we will not pass through fild, or through vineyard, and we will not drink the water of the wells: by the king's highway will we go, we will not turn to the right hand nor to the left, until we have passed
18 thy border. And Edom said unto him, Thou shalt not pass through my land, lest I come against thee with the swoord.
19 And the children of Israel said unto him, We will go by the highway: and if we drink of thy water, I and my cattle, then will I pay is value; I will do thee no injury, only on foot wil
20 I pass through. And he said, Thou shalt not pass through; and Edom came out against him with much people, and with a
21 strong hand. And as Edom thus refused to permit Israel to
22 pass trough his border, Israel furned away from him. And they set torward from Kadesh; and the children of Israel, the
23 whole congregation, came unto mount Hor. And the Lord said unto Moses and Aaron at mount Hor, by the

לד אֶרֶץ־אֱדוֹם לֵאמֹר: יֶאֱסַף אַהֲרֹן אֶל־עַמָּיו כִּי לֹא יָבֹא אֶל־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר־מְרִיתֶם אֶת־פִּי
כה לְמֵי מְרִיבָה: קַח אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־אֶלְעָזָר בְּנוֹ וְהַעַל אֹתָם
כו הֹר הָהָר: וְהַפְשֵׁט אֶת־אַהֲרֹן אֶת־בְּגָדָיו וְהִלְבַּשְׁתָּם אֶת־
כז אֶלְעָזָר בְּנוֹ וְאַהֲרֹן יֵאָסֵף וּמֵת שָׁם: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר
כח צִוָּה יְהוָה וַיַּעֲלוּ אֶל־הֹר הָהָר לְעֵינֵי כָּל־הָעֵדָה: וַיַּפְשֵׁט
מֹשֶׁה אֶת־אַהֲרֹן אֶת־בְּגָדָיו וַיַּלְבֵּשׁ אֹתָם אֶת־אֶלְעָזָר בְּנוֹ
וַיָּמָת אַהֲרֹן שָׁם בְּרֹאשׁ הָהָר וַיֵּרֶד מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר מִן־הָהָר:
כט וַיִּרְאוּ כָּל־הָעֵדָה כִּי גָוַע אַהֲרֹן וַיִּבְכּוּ אֶת־אַהֲרֹן שְׁלֹשִׁים
יוֹם כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל: ס

כא

א וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ־עֲרָד יֹשֵׁב הַנֶּגֶב כִּי בָּא יִשְׂרָאֵל
ב דֶּרֶךְ הָאֲתָרִים וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁבְּ ׀ מִמֶּנּוּ שֶׁבִי: וַיִּדַּר
יִשְׂרָאֵל נֶדֶר לַיהוָה וַיֹּאמַר אִם־נָתֹן תִּתֵּן אֶת־הָעָם הַזֶּה
ג בְּיָדִי וְהַחֲרַמְתִּי אֶת־עָרֵיהֶם: וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל יִשְׂרָאֵל
וַיִּתֵּן אֶת־הַכְּנַעֲנִי וַיַּחֲרֵם אֹתָם וְאֶת־עָרֵיהֶם וַיִּקְרָא שֵׁם־
הַמָּקוֹם חָרְמָה: פ

ד וַיִּסְעוּ מֵהֹר הָהָר דֶּרֶךְ יַם־סוּף לִסְבֹּב אֶת־אֶרֶץ אֱדוֹם
ה וַתִּקְצַר נֶפֶשׁ־הָעָם בַּדָּרֶךְ: וַיְדַבֵּר הָעָם בֵּאלֹהִים וּבְמֹשֶׁה
לָמָּה הֶעֱלִיתֻנוּ מִמִּצְרַיִם לָמוּת בַּמִּדְבָּר כִּי אֵין לֶחֶם
ו וְאֵין מַיִם וְנַפְשֵׁנוּ קָצָה בַּלֶּחֶם הַקְּלֹקֵל: וַיְשַׁלַּח יְהוָה
בָּעָם אֶת הַנְּחָשִׁים הַשְּׂרָפִים וַיְנַשְּׁכוּ אֶת־הָעָם וַיָּמָת עַם־
ז רָב מִיִּשְׂרָאֵל: וַיָּבֹא הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ חָטָאנוּ כִּי־
דִבַּרְנוּ בַיהוָה וָבָךְ הִתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה וְיָסֵר מֵעָלֵינוּ אֶת־
ח הַנָּחָשׁ וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה בְּעַד הָעָם: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
מֹשֶׁה עֲשֵׂה לְךָ שָׂרָף וְשִׂים אֹתוֹ עַל־נֵס וְהָיָה כָּל־הַנָּשׁוּךְ
ט וְרָאָה אֹתוֹ וָחָי: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה נְחַשׁ נְחֹשֶׁת וַיְשִׂמֵהוּ עַל־

כ"א 6 v. קסץ בטרחא.

24 boundary of the land of Edom, as followeth, Aaron shall he
gathered unto his people; for he shall not enter into the land
which I have given unto the children of Israel, because ye rebelled
25 against my order at the waters of Meribah. Take Aaron and
El'azar, his son, an ceuse them to go up unto mount Hor:
26 And cause Aaron to take off his garments, and clothe there-
with El'azar his son; and Aaron shall be gathered in, and he
27 shall die there. And Moses did as the Lord had commanded;
and they went up to mount Hor before the eyes of all the
28 congregation. And Moses caused Aaron to take off his garments,
and he clothed therewith El'azar his son; and Aaron died there
on the top of the mount; and Moses and El'azar then came
29 down from the mount. And when all the congregation saw that
Aaron was departed, they wept for Aaron thirty days, even all
the house of Israel.

1 CHAP. XXI. And when the Cana'anite the king of Arad,
who dwelt in the south, heard that Israel was coming by the
way of the spies; he made an attack on Israel, and took from them
2 some prisoners. And Israel made a vow unto the Lord, and
said, If thou wilt but deliver this people into my hand, then
3 will I devote their cities. And the Lord hearkened to the voice
of Israel, and he delivered up the Cana'anites; and they devoted
them and their cities; and they called the name of the place
4 Chormah. And they set forward from mount Hor by the way
to the Red Sea, to go round the land of Edom: and the spirit
5 of the people became impatient because of the way. And the
people spoke against God, and against Moses, Wherefore have
ye brought us up out of Egypt to die in the wilderness? for
there is no bread, and there is no water; and our soul, loatheth
6 this miserable bread. And the Lord let loose against the people
poisonous serpents, and they bid the people; and there died
7 much people of Israel. And the people then came to Moses,
and they said, We have sinned, for we have spoken against
the Lord, and against thee; pray unto the Lord, that he take
away from us the serpents. And Moses prayed for the people.
8 And the Lord said unto Moses, Make thyself a serpent, and set
it upon a pole: and it shall come to pass, that whoever is bitten
9 shall look at it, and he shall live. And Moses made a serpent

הַגֵּם וְהָיָה אִם־נָשַׁךְ הַנָּחָשׁ אֶת־אִישׁ וְהִבִּיט אֶל־נְחַשׁ
י הַנְּחֹשֶׁת וָחָי: וַיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּאֹבֹת: וַיִּסְעוּ
יא מֵאֹבֹת וַיַּחֲנוּ בְּעִיֵּי הָעֲבָרִים בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מוֹאָב
יב מִמִּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ: מִשָּׁם נָסָעוּ וַיַּחֲנוּ בְּנַחַל זָרֶד: מִשָּׁם
נָסָעוּ וַיַּחֲנוּ מֵעֵבֶר אַרְנֹן אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר הַיֹּצֵא מִגְּבֻל
הָאֱמֹרִי כִּי אַרְנֹן גְּבוּל מוֹאָב בֵּין מוֹאָב וּבֵין הָאֱמֹרִי:
יד עַל־כֵּן יֵאָמַר בְּסֵפֶר מִלְחֲמֹת יְהוָה אֶת־וָהֵב בְּסוּפָה וְאֶת־
טו הַנְּחָלִים אַרְנֹן: וְאֶשֶׁד הַנְּחָלִים אֲשֶׁר נָטָה לְשֶׁבֶת עָר
טז וְנִשְׁעַן לִגְבוּל מוֹאָב: וּמִשָּׁם בְּאֵרָה הִוא הַבְּאֵר אֲשֶׁר
אָמַר יְהוָה לְמֹשֶׁה אֱסֹף אֶת־הָעָם וְאֶתְּנָה לָהֶם מָיִם: ס
יז אָז יָשִׁיר יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת עֲלִי בְאֵר עֱנוּ־לָהּ:
יח בְּאֵר חָפָרוּהָ שָׂרִים כָּרוּהָ נְדִיבֵי הָעָם בְּמִחֹקֵק בְּמִשְׁעֲנֹתָם
יט וּמִמִּדְבָּר מַתָּנָה: וּמִמַּתָּנָה נַחֲלִיאֵל וּמִנַּחֲלִיאֵל בָּמוֹת:
כ וּמִבָּמוֹת הַגַּיְא אֲשֶׁר בִּשְׂדֵה מוֹאָב רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וְנִשְׁקָפָה
עַל־פְּנֵי הַיְשִׁימֹן: ס שביעי רביעי
כא וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־סִיחֹן מֶלֶךְ־הָאֱמֹרִי לֵאמֹר:
כב אֶעְבְּרָה בְאַרְצֶךָ לֹא נַטֶּה בְשָׂדֶה וּבְכֶרֶם לֹא נִשְׁתֶּה מֵי
כג בְּאֵר בְּדַרְכְּךָ הַמֶּלֶךְ נֵלֵךְ עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר גְּבֻלֶךָ: וְלֹא־נָתַן
סִיחֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶבֶר בִּגְבֻלוֹ וַיֶּאֱסֹף סִיחֹן אֶת־כָּל־עַמּוֹ
וַיֵּצֵא לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל הַמִּדְבָּרָה וַיָּבֹא יָהְצָה וַיִּלָּחֶם
כד בְּיִשְׂרָאֵל: וַיַּכֵּהוּ יִשְׂרָאֵל לְפִי־חָרֶב וַיִּירַשׁ אֶת־אַרְצוֹ
כה מֵאַרְנֹן עַד־יַבֹּק עַד־בְּנֵי עַמּוֹן כִּי עָז גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן: וַיִּקַּח
יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל־הֶעָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עָרֵי
כו הָאֱמֹרִי בְּחֶשְׁבּוֹן וּבְכָל־בְּנֹתֶיהָ: כִּי חֶשְׁבּוֹן עִיר סִיחֹן
מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הוּא וְהוּא נִלְחַם בְּמֶלֶךְ מוֹאָב הָרִאשׁוֹן
כז וַיִּקַּח אֶת־כָּל־אַרְצוֹ מִיָּדוֹ עַד־אַרְנֹן: עַל־כֵּן יֹאמְרוּ הַמֹּשְׁלִים
כח בָּאוּ חֶשְׁבּוֹן תִּבָּנֶה וְתִכּוֹנֵן עִיר סִיחֹן: כִּי־אֵשׁ יָצְאָה

מחשבון

v. 13 קמץ בסגולתא.

of copper' and put it upon a e pol; and it came to pass, that when a serpent had bitten any man, and he looked up to the
10 serpent of copper, he remained alive, And the children of Israel
11 set forward, and encamped in Oboth. And they journeyed from Oboth, and encamped at 'Iy'eha'abarim, in the wilderness,
12 which is before Moäb, toward the rising of the sun. From there
13 they set forward and encamped in the valley of Zered. From there they set forward, and encamped on the other side of Arnon, which is in the wilderness, and which cometh out of the boundary of the Emorites; for Arnon is the border of
14 Moäb, between Moäb, and between the Emorites. Therefore mention is made in thee book of he wars of the Lord, of Yaheb
15 in Supha, and of the brooks of Arnon. And the descent of the brooks, that turneth toward Shebeth-'Ar, and leaneth upon the
16 border of Moäb; And from there to the well; this is the well where the Lord said unto Moses, Assemble the people and I
17 will give them water. Then did Israel sing, this song, Come up,
18 O well; sing yo unto it: Well, which the princes have dug, which the nobles of the people have halloved out with the sceptre, with their staves; — and from the wilderness to Mattanah;
19 And from Mattanah to Nachliel, and from Nachaliël to Bamoth;
20 And from Bamoth to the valley, which is in the fields Moäb,
21 to the top of Pisgah, which looketh toward the desert. And Israel sent messengers unto Sichon, the king of the Emorites,
22 saying, Let me pass throug thy land: we will not turn aside into field, or into vineyard; we will not drink the water of a well: by the king's highway will we go along, until we have passed thy
23 border. Aut Sichon would not suffer Israel to pass through his border; and Sichon assembled all his people together, and went out against Israel into the wilderness; and he came to
24 Yahaz, and fought against Israel. And Israel smote him with the edge of the sword, and took possessin of his land from Arnon unto Yabbok, even unto the children of' Ammon; for
25 the border of the children of' Ammon was strong. And Israel took all these cities; and Israel dwelt in all the cities of the Emorites, in Cheshbon, and in all the villages thereof.
26 For Cheshbon was the city of Sichon the king of the Emorites; and he had fought against the former king of Moäb, and
27 taken all his land out of his hand, up to the Arnon. Therefore said the poets, Come into Cheshbon, lef the city of
28 Sichon be built and established. For a fire is gone out of

מֵחֶשְׁבּוֹן לֶהָבָה מִקְּרִיַת סִיחֹן אָכְלָה עַר מוֹאָב בַּעֲלֵי
כט בָּמוֹת אַרְנֹן: אוֹי־לְךָ מוֹאָב אָבַדְתָּ עַם־כְּמוֹשׁ נָתַן בָּנָיו
ל פְּלֵיטִם וּבְנֹתָיו בַּשְּׁבִית לְמֶלֶךְ אֱמֹרִי סִיחוֹן: וַנִּירֵם אָבַד
לא חֶשְׁבּוֹן עַד־דִּיבֹן וַנַּשִּׁים עַד־נֹפַח אֲשֶׁר עַד־מֵידְבָא: וַיֵּשֶׁב
לב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי: וַיְשַׁלַּח מֹשֶׁה לְרַגֵּל אֶת־יַעְזֵר
לג וַיִּלְכְּדוּ בְנֹתֶיהָ וַיּוֹרֶשׁ אֶת־הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־שָׁם: וַיִּפְנוּ וַיַּעֲלוּ
דֶּרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לִקְרָאתָם הוּא וְכָל־עַמּוֹ
לד לַמִּלְחָמָה אֶדְרֶעִי: מפטיר וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַל־תִּירָא
אֹתוֹ כִּי בְיָדְךָ נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וְאֶת־אַרְצוֹ וְעָשִׂיתָ
לּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן:
לה וַיַּכּוּ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ
שָׂרִיד וַיִּירְשׁוּ אֶת־אַרְצוֹ:

כב.

א וַיִּסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּעַרְבוֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן
יְרֵחוֹ:

ס ס ס מ

ב וַיַּרְא בָּלָק בֶּן־צִפּוֹר אֵת כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לָאֱמֹרִי:
ג וַיָּגָר מוֹאָב מִפְּנֵי הָעָם מְאֹד כִּי רַב־הוּא וַיָּקָץ מוֹאָב מִפְּנֵי
ד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר מוֹאָב אֶל־זִקְנֵי מִדְיָן עַתָּה יְלַחֲכוּ
הַקָּהָל אֶת־כָּל־סְבִיבֹתֵינוּ כִּלְחֵךְ הַשּׁוֹר אֵת יֶרֶק הַשָּׂדֶה
ה וּבָלָק בֶּן־צִפּוֹר מֶלֶךְ לְמוֹאָב בָּעֵת הַהִוא: וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים
אֶל־בִּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר פְּתוּרָה אֲשֶׁר עַל־הַנָּהָר אֶרֶץ בְּנֵי־
עַמּוֹ לִקְרֹא־לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה עַם יָצָא מִמִּצְרַיִם הִנֵּה כִסָּה
ו אֶת־עֵין הָאָרֶץ וְהוּא יֹשֵׁב מִמֻּלִי: וְעַתָּה לְכָה־נָּא אָרָה־
לִּי אֶת־הָעָם הַזֶּה כִּי־עָצוּם הוּא מִמֶּנִּי אוּלַי אוּכַל נַכֶּה־
בּוֹ וַאֲגָרְשֶׁנּוּ מִן־הָאָרֶץ כִּי יָדַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר־תְּבָרֵךְ מְבֹרָךְ
ז וַאֲשֶׁר תָּאֹר יוּאָר: וַיֵּלְכוּ זִקְנֵי מוֹאָב וְזִקְנֵי מִדְיָן וְקֶסָמִים בְּיָדָם

ויבאו

כא 80 v. נקוד על ר. 98 v. ויורש ק׳.

Chesh͡bon, a flame from the city of Sichon: it hath consumed
29 'Ar-Moäb, the men of the high places of the Arnon. Woe to
thee, Moäb! thou are lost, O people of Kemosh: he hath
suffered his sons to become fugitives, and his daughters to go
30 into captivity, unto the king of the Emorites, Sichon. We have
thrown them down; lost is Chesbon even unto Dibon, and we
have laid waste (all) up to Nophach, which reacheth unto
31 Medeba. Thus Israel dwelt in the land of the Emorites.
32 And Moses sent to spy out Ya'zer, and they cap tured the
villages thereof, and drove out the Emorites that were there.
33 And they turned and went up by the way to Bashan; and
'Og the king of Bashan, went out against them, he, and all
34 his peuple, to the battle at Edre'i. And the Lord said unto
Moses, Fear him not; for into thy hand have I delivered him,
and all his people, and his land; and thou shalt do unto him
as thou hast done unto Sichon, the king of the Emorites, who
35 dwelt at Cheshbon. And they smote him and his sons, and all
his people, until there was nome left unto him escaped; and
they took possession of his land.

1 CHAP. XXII. And the children of Israel set forward, and
encamped 'n plains of Moäb, on this side of the Jordan,
2 opposite Jericho. And Balak the son of Zippor saw all that
3 Israel had done to the Emorites. And Moäb was greatly afraid
of the people, because it was numerous; and Moäb was
4 horrified because of the children of Israel. And Moäb said
unto the elders of Midian, Now will this assemblage devour
all that is round about us, as the ox devoureth the grass of
the field: and Balak the son of Zippor was king of Moäb at
5 that time. And he sent messengers unto Bil'am the son of
Be'or to Pethor, which is by the river, in the land of the
children of his people, to have him called; saying, Behold,
there is a people come out from Egypt; behold, it covereth
the surface of the earth, and it is abiding opposite to me:
6 And now do but come, curse me this people; for it is too
mighty fon me; peradventure I may be able to smite it,
that I may drive it out of the land; for I know that he
whom thou blessest is blessed, and he whom thou cursest
7 is cursed. And the elders of Moäb and the elders of Midian
departed with the rewards of divination in their land: and they

ח וַיָּבֹאוּ אֶל־בִּלְעָם וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו דִּבְרֵי בָלָק: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם
לִינוּ פֹה הַלַּיְלָה וַהֲשִׁבֹתִי אֶתְכֶם דָּבָר כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר יְהוָה
ט אֵלָי וַיֵּשְׁבוּ שָׂרֵי־מוֹאָב עִם־בִּלְעָם: וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־
י בִּלְעָם וַיֹּאמֶר מִי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה עִמָּךְ: וַיֹּאמֶר בִּלְעָם
יא אֶל־הָאֱלֹהִים בָּלָק בֶּן־צִפֹּר מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלַח אֵלָי: הִנֵּה
הָעָם הַיֹּצֵא מִמִּצְרַיִם וַיְכַס אֶת־עֵין הָאָרֶץ עַתָּה לְכָה קָבָה־
יב לִי אֹתוֹ אוּלַי אוּכַל לְהִלָּחֶם בּוֹ וְגֵרַשְׁתִּיו: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
אֶל־בִּלְעָם לֹא תֵלֵךְ עִמָּהֶם לֹא תָאֹר אֶת־הָעָם כִּי בָרוּךְ
יג הוּא: שני חמישי וַיָּקָם בִּלְעָם בַּבֹּקֶר וַיֹּאמֶר אֶל־שָׂרֵי בָלָק לְכוּ
יד אֶל־אַרְצְכֶם כִּי מֵאֵן יְהוָה לְתִתִּי לַהֲלֹךְ עִמָּכֶם: וַיָּקוּמוּ שָׂרֵי
מוֹאָב וַיָּבֹאוּ אֶל־בָּלָק וַיֹּאמְרוּ מֵאֵן בִּלְעָם הָלֵךְ עִמָּנוּ:
טו וַיֹּסֶף עוֹד בָּלָק שְׁלֹחַ שָׂרִים רַבִּים וְנִכְבָּדִים מֵאֵלֶּה:
טז וַיָּבֹאוּ אֶל־בִּלְעָם וַיֹּאמְרוּ לוֹ כֹּה אָמַר בָּלָק בֶּן־צִפּוֹר אַל־
יז נָא תִּמָּנַע מֵהֲלֹךְ אֵלָי: כִּי־כַבֵּד אֲכַבֶּדְךָ מְאֹד וְכֹל אֲשֶׁר־
תֹּאמַר אֵלַי אֶעֱשֶׂה וּלְכָה־נָּא קָבָה־לִּי אֶת הָעָם הַזֶּה:
יח וַיַּעַן בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל־עַבְדֵי בָלָק אִם־יִתֶּן־לִי בָלָק מְלֹא
בֵיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוּכַל לַעֲבֹר אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהָי לַעֲשׂוֹת
יט קְטַנָּה אוֹ גְדוֹלָה: וְעַתָּה שְׁבוּ נָא בָזֶה גַּם־אַתֶּם הַלָּיְלָה
כ וְאֵדְעָה מַה־יֹּסֵף יְהוָה דַּבֵּר עִמִּי: וַיָּבֹא אֱלֹהִים ו אֶל־
בִּלְעָם לַיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ אִם־לִקְרֹא לְךָ בָּאוּ הָאֲנָשִׁים קוּם
לֵךְ אִתָּם וְאַךְ אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־אֲדַבֶּר אֵלֶיךָ אֹתוֹ תַּעֲשֶׂה: שלישי
כא וַיָּקָם בִּלְעָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־אָתֹנוֹ וַיֵּלֶךְ עִם־שָׂרֵי מוֹאָב:
כב וַיִּחַר־אַף אֱלֹהִים כִּי־הוֹלֵךְ הוּא וַיִּתְיַצֵּב מַלְאַךְ יְהוָה בַּדֶּרֶךְ
כג לְשָׂטָן לוֹ וְהוּא רֹכֵב עַל־אָתֹנוֹ וּשְׁנֵי נְעָרָיו עִמּוֹ: וַתֵּרֶא
הָאָתוֹן אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה נִצָּב בַּדֶּרֶךְ וְחַרְבּוֹ שְׁלוּפָה בְּיָדוֹ
וַתֵּט הָאָתוֹן מִן־הַדֶּרֶךְ וַתֵּלֶךְ בַּשָּׂדֶה וַיַּךְ בִּלְעָם אֶת־הָאָתוֹן
כד לְהַטֹּתָהּ הַדָּרֶךְ: וַיַּעֲמֹד מַלְאַךְ יְהוָה בְּמִשְׁעוֹל הַכְּרָמִים
כה גדר

19 ד. קטן בו"ק

came unto Bil'am, and spoke unto him the words of Balak.
8 And he said unto them, Remain you here this night, and I
will bring you word again, as the Lord may speak unto me:
9 and the princes of Moäb abode with Bil'am. And God came
10 unto Bil'am, and said, Who are these men with thee? And
Bil'am said unto God, Balak the son of Zippor, the king
11 of Moäb, hath sent unto me (saying). Behold, there is the
people that is come out of Egypt, and coveth the face of the
earth: now come, denounce it for me: peradventure I shall
12 be able to fight against, it, and drive it away. And God said
unto Bil'am, Thou shalt not go with them: thou shalt not curse
13 the people; for it is blessed. And Bil'am rose up in the mor-
ning, and said unto the Princes of Balak, Go back to your land;
14 for the Lord refuseth to give me leave to go with you. And the
princes of Moäb rose up, and they went unto Balak, and said
15 Bil'am refuseth to come with us. And Balak sent yet again
princes, more in numbers and more honourable than those.
16 And they came to Bil'am, and said to him, Thus hath said
Balak the son of Zippor, Do not suffer theself. I pray thee to
17 be prevented from coming unto me; For I will honour thee
greatly, and whatsoever thou mayest say unto me will I do:
18 and only come, I pray thee denounce me this people And
Bil'am answered and said unto the servants of Balak, If Balak
would give me his house full of silver andt gold, I could not
trasngress the order of the Lord my God, to do a small or a
19 grea thing. And now, I pray you, tarry ye also here this night,
20 tha, I may know what the Lord will father speak with me. And
God came unto Bil'am at night, and said unto him, If to call
thee the men have come, rise up, go with them; but only the
21 word which I shall speak unto thee, that shalt thou do. And
Bil'am rese up in the morning, and saddled his ass, and went
22 with the princes of Moäb. And the anger of God was dindlek,
because he went; and an angel of the Lord placed himself in
the way to be a hindrance to him; and he was riding upon
23 his ass, and his two serwants were with him. And the ass
saw the angel of the Lord standing in the way, with his sword
drawn in his hand; and the ass turned aside out of the
way, and went into the field: and Bil'am smote the ass, to
make her turn into the way, But the angel of the Lord

ח גֶּדֶר מְזֵה וְגֶדֶר מִזֶּה: וַתַּרְא הָאָתוֹן אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה
וַתִּלְחַץ אֶל־הַקִּיר וַתִּלְחַץ אֶת־רֶגֶל בִּלְעָם אֶל־הַקִּיר וַיֹּסֶף
ט לְהַכֹּתָהּ: וַיּוֹסֶף מַלְאַךְ־יְהוָה עֲבוֹר וַיַּעֲמֹד בְּמָקוֹם צָר
י אֲשֶׁר אֵין־דֶּרֶךְ לִנְטוֹת יָמִין וּשְׂמֹאוֹל: וַתַּרְא הָאָתוֹן אֶת־
מַלְאַךְ יְהוָה וַתִּרְבַּץ תַּחַת בִּלְעָם וַיִּחַר־אַף בִּלְעָם וַיַּךְ
יא אֶת־הָאָתוֹן בַּמַּקֵּל: וַיִּפְתַּח יְהוָה אֶת־פִּי הָאָתוֹן וַתֹּאמֶר
לְבִלְעָם מֶה־עָשִׂיתִי לְךָ כִּי הִכִּיתָנִי זֶה שָׁלֹשׁ רְגָלִים:
יב וַיֹּאמֶר בִּלְעָם לָאָתוֹן כִּי הִתְעַלַּלְתְּ בִּי לוּ יֶשׁ־חֶרֶב בְּיָדִי
יג כִּי עַתָּה הֲרַגְתִּיךְ: וַתֹּאמֶר הָאָתוֹן אֶל־בִּלְעָם הֲלוֹא אָנֹכִי
אֲתֹנְךָ אֲשֶׁר רָכַבְתָּ עָלַי מֵעוֹדְךָ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה הַהַסְכֵּן
יד הִסְכַּנְתִּי לַעֲשׂוֹת לְךָ כֹּה וַיֹּאמֶר לֹא: וַיְגַל יְהוָה אֶת־עֵינֵי
בִלְעָם וַיַּרְא אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה נִצָּב בַּדֶּרֶךְ וְחַרְבּוֹ שְׁלֻפָה
טו בְּיָדוֹ וַיִּקֹּד וַיִּשְׁתַּחוּ לְאַפָּיו: וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַלְאַךְ יְהוָה עַל־
מָה הִכִּיתָ אֶת־אֲתֹנְךָ זֶה שָׁלֹשׁ רְגָלִים הִנֵּה אָנֹכִי יָצָאתִי
טז לְשָׂטָן כִּי־יָרַט הַדֶּרֶךְ לְנֶגְדִּי: וַתִּרְאַנִי הָאָתוֹן וַתֵּט לְפָנַי
זֶה שָׁלֹשׁ רְגָלִים אוּלַי נָטְתָה מִפָּנַי כִּי עַתָּה גַּם־אֹתְכָה
יז הָרַגְתִּי וְאוֹתָהּ הֶחֱיִיתִי: וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־מַלְאַךְ יְהוָה
חָטָאתִי כִּי לֹא יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה נִצָּב לְקָרָאתִי בַּדָּרֶךְ וְעַתָּה
יח אִם־רַע בְּעֵינֶיךָ אָשׁוּבָה לִי: וַיֹּאמֶר מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־
בִּלְעָם לֵךְ עִם־הָאֲנָשִׁים וְאֶפֶס אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־אֲדַבֵּר
יט אֵלֶיךָ אֹתוֹ תְדַבֵּר וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם עִם־שָׂרֵי בָלָק: וַיִּשְׁמַע
בָּלָק כִּי־בָא בִלְעָם וַיֵּצֵא לִקְרָאתוֹ אֶל־עִיר מוֹאָב אֲשֶׁר
כ עַל־גְּבוּל אַרְנֹן אֲשֶׁר בִּקְצֵה הַגְּבוּל: וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־
בִּלְעָם הֲלֹא שָׁלֹחַ שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לִקְרֹא־לָךְ לָמָּה לֹא־
כא הָלַכְתָּ אֵלָי הַאָמְנָם לֹא אוּכַל כַּבֶּדְךָ: וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־
בָּלָק הִנֵּה־בָאתִי אֵלֶיךָ עַתָּה הֲיָכֹל אוּכַל דַּבֵּר מְאוּמָה
כב הַדָּבָר אֲשֶׁר יָשִׂים אֱלֹהִים בְּפִי אֹתוֹ אֲדַבֵּר: וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם

עם

v. 26 קמץ בו"ק. ibid מלא ו'. v. 28 קמץ בו"ק.

stepped into a path between the vineyards (with) a wall on this
25 side, and a wall on that side. And when the ass saw the angel
of the Lord, she forced herself against the wall, and pressed
26 Bil'ams foot against the wall: ane he smote her again. And
the angel of the Lord went yet farther, and stood in a narrow-
place, where there was no way to turn either to the right or to
27 the left. And when the ass saw the angel of the Lord, she lay
down under Bil'am; whereupon Bil'am's anger was kindled, and
28 he smote the ass with a stick. And the Lord opened the mouth
of the ass, and she said unto Bil'am, What have I done unto
29 thee, that thou hast smitten me these three times? And Bil'am
said unto the ass, Because thou hast mocked me: had I but
a sword in my hand, I would assuredly have now killed thee.
30 And the ass, said unto Bil'am, Am not I thy ass upon which
thou hast ridden from thy commencement unto this day? was
31 I ever wont to do so unto thee? and he said No. Then the
Lord opened the eyes of Bil'am, and he saw the angel of the
Lord standing in the way, with his sword drawn in his hand;
and he bowed down his head and prostrated himself on his
32 face. And the angel of the Lord said unto him, Wherefore hast
thou smitten thy ass these three times? behold, I went out to
be a hindrance; because the journey which is odious to me
33 was to quickly begun. And the ass saw me, and turned aside
before me these three times; if she had not turned aside from
me I would surely now not only have slain thee, but sawed
34 her alive. And Bil'am said unto the angel of the Lord, I have
sinned; for I knew not that thou wast standing against me in
the way; but now, if it be evil in thy eyes, I will return home
35 again. And the angel of the Lord said unto Bil'am, Go with
the men; however, only the word which I will speak unto the,
that shalt thou speak: and Bil'am went with the princes of
36 Balak. And when Balak heard that Bil'am was come, he went
out to meet him unto 'Ir-Moäb which is on the border of Arnon,
37 which is at the outmost end of the boundary. And Balak said
unto Bil'am, Did I not earnestly send unto thee to have thee
called? wherefore camest tho not unto me? in truth, am I not
38 able to honour thee? And Bil'am said unto Balak, Lo.
I am come unto thee; have I now any power whatever
to speak the least? the word that God may put in
39 my mouth, that alone must I speak And Bil'am went

מ עִם־בָּלָק וַיָּבֹאוּ קִרְיַת חֻצוֹת׃ וַיִּזְבַּח בָּלָק בָּקָר וָצֹאן וַיִּשְׁלַח
מא לְבִלְעָם וְלַשָּׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ׃ וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־
בִּלְעָם וַיַּעֲלֵהוּ בָּמוֹת בָּעַל וַיַּרְא מִשָּׁם קְצֵה הָעָם׃

כג.

א וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק בְּנֵה־לִי בָזֶה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וְהָכֵן
ב לִי בָּזֶה שִׁבְעָה פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים׃ וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר
ג דִּבֶּר בִּלְעָם וַיַּעַל בָּלָק וּבִלְעָם פָּר וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ׃ וַיֹּאמֶר
בִּלְעָם לְבָלָק הִתְיַצֵּב עַל־עֹלָתֶךָ וְאֵלְכָה אוּלַי יִקֶּרֶה
יְהוָה לִקְרָאתִי וּדְבַר מַה־יַּרְאֵנִי וְהִגַּדְתִּי לָךְ וַיֵּלֶךְ שְׁפִי׃
ד וַיִּקָּר אֱלֹהִים אֶל־בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶת־שִׁבְעַת הַמִּזְבְּחֹת
ה עָרַכְתִּי וָאַעַל פָּר וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ׃ וַיָּשֶׂם יְהוָה דָּבָר בְּפִי
ו בִּלְעָם וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בָּלָק וְכֹה תְדַבֵּר׃ וַיָּשָׁב אֵלָיו
ז וְהִנֵּה נִצָּב עַל־עֹלָתוֹ הוּא וְכָל־שָׂרֵי מוֹאָב׃ וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ
וַיֹּאמַר מִן־אֲרָם יַנְחֵנִי בָלָק מֶלֶךְ־מוֹאָב מֵהָרְרֵי־קֶדֶם
ח לְכָה אָרָה־לִּי יַעֲקֹב וּלְכָה זֹעֲמָה יִשְׂרָאֵל׃ מָה אֶקֹּב לֹא
ט קַבָּה אֵל וּמָה אֶזְעֹם לֹא זָעַם יְהוָה׃ כִּי־מֵרֹאשׁ צֻרִים
אֶרְאֶנּוּ וּמִגְבָעוֹת אֲשׁוּרֶנּוּ הֶן־עָם לְבָדָד יִשְׁכֹּן וּבַגּוֹיִם לֹא
י יִתְחַשָּׁב׃ מִי מָנָה עֲפַר יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת־רֹבַע יִשְׂרָאֵל
תָּמֹת נַפְשִׁי מוֹת יְשָׁרִים וּתְהִי אַחֲרִיתִי כָּמֹהוּ׃ וַיֹּאמֶר
יא בָּלָק אֶל־בִּלְעָם מֶה עָשִׂיתָ לִּי לָקֹב אֹיְבַי לְקַחְתִּיךָ וְהִנֵּה
יב בֵּרַכְתָּ בָרֵךְ׃ וַיַּעַן וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֵת אֲשֶׁר יָשִׂים יְהוָה
יג בְּפִי אֹתוֹ אִשְׁמֹר לְדַבֵּר׃ חמישי וַיֹּאמֶר אֵלָיו בָּלָק לְךָ־נָא אִתִּי
אֶל־מָקוֹם אַחֵר אֲשֶׁר תִּרְאֶנּוּ מִשָּׁם אֶפֶס קָצֵהוּ תִרְאֶה
יד וְכֻלּוֹ לֹא תִרְאֶה וְקָבְנוֹ־לִי מִשָּׁם׃ וַיִּקָּחֵהוּ שְׂדֵה צֹפִים
אֶל־רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וַיִּבֶן שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וַיַּעַל פָּר וָאַיִל
טו בַּמִּזְבֵּחַ׃ וַיֹּאמֶר אֶל־בָּלָק הִתְיַצֵּב כֹּה עַל־עֹלָתֶךָ וְאָנֹכִי
טז אִקָּרֶה כֹּה׃ וַיִּקָּר יְהוָה אֶל־בִּלְעָם וַיָּשֶׂם דָּבָר בְּפִיו

ויאמר

13 v. חסר ד׳

40 with Balak, and they, came unto Kiryath-chuzoth. And Balak
slew oxen, and sheep, and sent to Bil'am, and to the princes
41 that were with him. And it came to pass in the morning, that
Balak took Bil'am and brought him up into the high-places of
Ba'al and he saw thence a portion of the people.

1 **CHAP. XXIII.** And Bil'am said unto Balak, Build me here
seven altars, and prepare me here seven bullocks and seven
2 rams. And Balak did as Bil'am had spoken; and Balak and
3 Bil'am offered a bullock and a ram on every altar. And Bil'am
said unto Balak, Place thyself by thy burnt-offering; and I will
go, peradventure the Lord will come to meet me, and whtaso-
ever he may show me I will tell thee: and he went thought-
4 fully alone. And God met Bil'am: and he said unto him, The
seven altars have I made ready, and I have offered a bullock
5 and a ram upon every altar. And the Lord put a word in
Bil'am's mouth and said, Return unto Balak, and thus, shalt
6 thou speak. And the returned unto him and, lo, he was standing
7 by his burnt-offering, he, and all the princes of Moäb. And he
took up his parable, and said, From Aram did Balak send for
me, the king of Moäb, out of the mountains of the east, Come,
8 curse me Jacob, and come, defy Israel, How shall I denounce,
whom God hath not denouncen? add how shall I defy, whom
9 the Lord hath no defied? For from the top of rocks I see him,
and from hills I behold him: lo, it is a people that shalt dwell
10 alone, and among the nations it shall not be reckoned. Who
cam count the dust of Jacob, and number the fourth part of
Israel? May my soul die the death of the rigtheous, and may
11 my last end be like his! And Balak said unto Bil'am, Wat hast
thou done unto me? to denounce my enemies did I take thee,
12 and, behold, thou hast even blessed them. And he answered
and said, Must I not take heed to speak that only which the
13 Lord may put in my mouth? And Balak said unto, him, Come,
I pray thee, with me unto another place, from where thou canst
see them; nevertheless a portion of them only wilt thou see,
but the whole of them thon wilt not see: and denounce them
14 for me from there. And he brought him to the field of the
watchmen, on the top of Pisgah, and he built seven altars,
15 and offered a bullock and a ram on every altar. And he said
unto Balak, Place thyself here by thy burnt-offering, while
16 I will repair to younder place And the Lord met Bil'am

יז וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בָּלָק וְכֹה תְדַבֵּר: וַיָּבֹא אֵלָיו וְהִנֵּו נִצָּב
עַל־עֹלָתוֹ וְשָׂרֵי מוֹאָב אִתּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ בָּלָק מַה־דִּבֶּר
יח יְהוָה: וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר קוּם בָּלָק וּשְׁמָע הַאֲזִינָה
יט עָדַי בְּנוֹ צִפֹּר: לֹא אִישׁ אֵל וְיכְזֵב וּבֶן־אָדָם וְיִתְנֶחָם
כ הַהוּא אָמַר וְלֹא יַעֲשֶׂה וְדִבֶּר וְלֹא יְקִימֶנָּה: הִנֵּה בָרֵךְ
כא לָקָחְתִּי וּבֵרַךְ וְלֹא אֲשִׁיבֶנָּה: לֹא־הִבִּיט אָוֶן בְּיַעֲקֹב וְלֹא־
רָאָה עָמָל בְּיִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ וּתְרוּעַת מֶלֶךְ בּוֹ:
כב כג אֵל מוֹצִיאָם מִמִּצְרַיִם כְּתוֹעֲפֹת רְאֵם לוֹ: כִּי לֹא־נַחַשׁ
בְּיַעֲקֹב וְלֹא־קֶסֶם בְּיִשְׂרָאֵל כָּעֵת יֵאָמֵר לְיַעֲקֹב וּלְיִשְׂרָאֵל
כד מַה־פָּעַל אֵל: הֶן־עָם כְּלָבִיא יָקוּם וְכַאֲרִי יִתְנַשָּׂא לֹא
כה יִשְׁכַּב עַד־יֹאכַל טֶרֶף וְדַם־חֲלָלִים יִשְׁתֶּה: וַיֹּאמֶר בָּלָק
ט אֶל־בִּלְעָם גַּם־קֹב לֹא תְקָבֶנּוּ גַּם־בָּרֵךְ לֹא תְבָרְכֶנּוּ: וַיַּעַן
בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל־בָּלָק הֲלוֹא דִבַּרְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר כָּל
כו אֲשֶׁר־יְדַבֵּר יְהוָה אֹתוֹ אֶעֱשֶׂה: ששי וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם
לְכָה־נָּא אֶקָּחֲךָ אֶל־מָקוֹם אַחֵר אוּלַי יִישַׁר בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים
כח וְקַבְתּוֹ לִי מִשָּׁם: וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־בִּלְעָם רֹאשׁ הַפְּעוֹר
כט הַנִּשְׁקָף עַל־פְּנֵי הַיְשִׁימֹן: וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק בְּנֵה־
לִי בָזֶה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וְהָכֵן לִי בָּזֶה שִׁבְעָה פָּרִים
ל וְשִׁבְעָה אֵילִם: וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר אָמַר בִּלְעָם וַיַּעַל פָּר
וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ:

כד.

א וַיַּרְא בִּלְעָם כִּי טוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְלֹא־
הָלַךְ כְּפַעַם־בְּפַעַם לִקְרַאת נְחָשִׁים וַיָּשֶׁת אֶל־הַמִּדְבָּר
ב פָּנָיו: וַיִּשָּׂא בִלְעָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־יִשְׂרָאֵל שֹׁכֵן
ג לִשְׁבָטָיו וַתְּהִי עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים: וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר
ד נְאֻם בִּלְעָם בְּנוֹ בְעֹר וּנְאֻם הַגֶּבֶר שְׁתֹם הָעָיִן: נְאֻם
שֹׁמֵעַ אִמְרֵי־אֵל אֲשֶׁר מַחֲזֵה שַׁדַּי יֶחֱזֶה נֹפֵל וּגְלוּי

עינים

v. 18 קמץ בו"ק. v. 24 קמץ בפשוא.

and put a word in his mouth, and said, Return unto Balak,
17 and thus shalt thous speak. And he came to him, and, behold,
he was standing by his burnt-offering, and the princes of
Moäb with him; and Balak said unto him, What hath the
18 Lord spoken? And he took up his parable, and said, Rise up,
Balak and hear; bent hither thy ear unto me, son of Zippor!
19 God is not a man, that he should lie; nor a son of man, that
he should repent: hath he said, and shall he not do it? and
20 hath he spoken, and shall he not fulfil it? Behold, to bless
I have received (the word); and he hath blessed, and I cannot
21 reverse it. He hath not beheld any wrong in Jacob, nor hat he
seen perverseness in Israel: the Lord his God is with him, and
22 the glory of the king dwelleth among him. God, who brought
them our of Egypt, is to them like the heights of the reëm.
23 For there is ho enchantment in Jacob nor is there any divi-
nation in Israel; at the proper time shall it be said to Jacob
24 and to Israel, what God doth work. Behold, it is a people that
shall rise up as a lioness, and as a lion shall it raise itself;
it will not lie down until it have eaten the prey, and have
25 drunk the blood of the slain. And Balak said unto Bil'am,
Neither shalt thou denounce them, nor shalt thou any wise
26 bless them. But Bil'am answered and said unto Balak, Have I
not spoken unto thee, saying, All that the Lord will speak,
27 that must I do? And Balak said unto Bil'am, Come, I pray
thee, I will take thee unto another place: peradventure it may
be pleasing in the eyns of God that thou mayest denounce
28 them for me from there. And Balak took Bil'am unto the top
29 of Pe'or, that looketh toward the desert. And Bil'am said unto
Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven
30 bullocks and seven rams. And Balak dio as Bil'am had said,
and he offered a bullock and a ram on every altar.

1 **XXIV.** And when Bil'am saw that it was pleasing in the
eyes of the Lord to bless Israel, he went not, as at other
times, to seek for enchantments, but he set his face toward the
2 wilderness. And Bil'am lifted up his eyes, and when he saw
Israel encamped according to their tribes, there came upon
3 him the spirit of God. And he took up his parable, and
said, Thus saith Bil'am the son of Be'or and thus saith the
4 man whose eyes are open; Thus saith he who heareth the
sayings of God, who seeth tae vision of the Almighty, falling

טו עֵינָיִם: מַה־טֹּבוּ אָהָלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל:
טז כִּנְחָלִים נִטָּיוּ כִּגַּנַּת עֲלֵי נָהָר כַּאֲהָלִים נָטַע יְהוָה כַּאֲרָזִים
עֲלֵי־מָיִם: יִזַּל־מַיִם מִדְּלָיו וְזַרְעוֹ בְּמַיִם רַבִּים וְרָם
יז מֵאֲגַג מַלְכּוֹ וְתִנַּשֵּׂא מַלְכֻתוֹ: אֵל מוֹצִיאוֹ מִמִּצְרַיִם
כְּתוֹעֲפֹת רְאֵם לוֹ יֹאכַל גּוֹיִם צָרָיו וְעַצְמֹתֵיהֶם יְגָרֵם
יח וְחִצָּיו יְמָחֵץ: כָּרַע שָׁכַב כַּאֲרִי וּכְלָבִיא מִי יְקִימֶנּוּ
יט מְבָרְכֶיךָ בָרוּךְ וְאֹרְרֶיךָ אָרוּר: וַיִּחַר־אַף בָּלָק אֶל־בִּלְעָם
כ וַיִּסְפֹּק אֶת־כַּפָּיו וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם לָקֹב אֹיְבַי קְרָאתִיךָ
כא וְהִנֵּה בֵּרַכְתָּ בָרֵךְ זֶה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים: וְעַתָּה בְּרַח־לְךָ
כב אֶל־מְקוֹמֶךָ אָמַרְתִּי כַּבֵּד אֲכַבֶּדְךָ וְהִנֵּה מְנָעֲךָ יְהוָה
כג מִכָּבוֹד: וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק הֲלֹא גַּם אֶל־מַלְאָכֶיךָ
כד אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֵלַי דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר: אִם־יִתֶּן־לִי בָלָק מְלֹא
בֵיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוּכַל לַעֲבֹר אֶת־פִּי יְהוָה לַעֲשׂוֹת
טוֹבָה אוֹ רָעָה מִלִּבִּי אֲשֶׁר־יְדַבֵּר יְהוָה אֹתוֹ אֲדַבֵּר: שביעי
כה וְעַתָּה הִנְנִי הוֹלֵךְ לְעַמִּי לְכָה אִיָּעֲצְךָ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָעָם
ה הַזֶּה לְעַמְּךָ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים: וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר נְאֻם
ו בִּלְעָם בְּנוֹ בְעֹר וּנְאֻם הַגֶּבֶר שְׁתֻם הָעָיִן: נְאֻם שֹׁמֵעַ
ז אִמְרֵי־אֵל וְיֹדֵעַ דַּעַת עֶלְיוֹן מַחֲזֵה שַׁדַּי יֶחֱזֶה נֹפֵל וּגְלוּי
ח עֵינָיִם: אֶרְאֶנּוּ וְלֹא עַתָּה אֲשׁוּרֶנּוּ וְלֹא קָרוֹב דָּרַךְ כּוֹכָב
מִיַּעֲקֹב וְקָם שֵׁבֶט מִיִּשְׂרָאֵל וּמָחַץ פַּאֲתֵי מוֹאָב וְקַרְקַר
ט כָּל־בְּנֵי־שֵׁת: וְהָיָה אֱדוֹם יְרֵשָׁה וְהָיָה יְרֵשָׁה שֵׂעִיר אֹיְבָיו
י וְיִשְׂרָאֵל עֹשֶׂה חָיִל: וְיֵרֶד מִיַּעֲקֹב וְהֵאֱבִיד שָׂרִיד מֵעִיר:
יא וַיַּרְא אֶת־עֲמָלֵק וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר רֵאשִׁית גּוֹיִם עֲמָלֵק
וְאַחֲרִיתוֹ עֲדֵי אֹבֵד: וַיַּרְא אֶת־הַקֵּינִי וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר
איתן מוֹשָׁבֶךָ וְשִׂים בַּסֶּלַע קִנֶּךָ: כִּי אִם־יִהְיֶה לְבָעֵר קָיִן
יב עַד־מָה אַשּׁוּר תִּשְׁבְּךָ: וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר אוֹי מִי יִחְיֶה
יג מִשָּׂמוֹ אֵל: וְצִים מִיַּד כִּתִּים וְעִנּוּ אַשּׁוּר וְעִנּוּ־עֵבֶר וְגַם־

הוּא

ט v. בראש עמוד סימן ב"ה שפ"ו. 6 v. קצ בו"ק. 17 v. סלרע. 22 v. בצ"ל כהעמדה תת ואת.

down, with unvailed eyes: How beautiful are thy tents, O Jacob,
thy dwellings, O Israel! As streams are they spread forth, as
gardens by the river's side, as aloe-trees, which the Lord hath
planted, as cedar-trees beside the waters. Water runneth out
of his bunckets, that his seed may be moistened by abundance
of water; and exalted above Agag shall be his king and raised
on high shall be his kingdom. God, who brought him forth out
of Egypt, is to him like the heights of the reëm: he will de-
vour nations, his oppressors, and their bones will he break,
and pierce (them) through with his arrows. He coucheth, he
lieth down as a lion and as a lioness: who shall make him
rise up? They that bless thee be blessed, and they that curse
thee be cursed. And the anger of Balak was kindled against
Bil'am, and he struck his hands together: and Balak said unto
Bil'am, To denource my enemies did I call thee, and, behold,
thou hast even blessed them these three times. And now flee
thou to thy place: I thought to honour thee greatly; but lo,
the Lord hath kept thee Back from honour. And Bil'am said
unto balak, Did I not already speak to thy messengers, whom
thou sentest unto me, saying, If Balak would give me his house
full of silver and gold, I could not transgress the order of the
Lord, to do good or evil out of my own heart; what the Lord
will speak that must I speak? And now, behold, I am going
unto my people: come, I will advise thee against what this
people will do to thy people in the end of days. And he took
up his parable and said, Thus saith Bil'am the son of Be'ar,
and thus saith the man whose eyes are open; Thus saith he
who heareth the sayings of God, and knoweth the knowledge
of the Most High, who seeth the vision of the Almighty, falling
down, with unvailed eyes: I see him, but not now; I behold
him, but not nigh; there steppeth forth a star out of Jacob,
and there ariseth a sceptre out of Israel, and he pierceth the
chiefs of Moäb, and destroyeth all the children of Sheth. And
Edom shall be a conquest, and Se'ir shall be a conquest, for
his enemies; and Israel shall do valiantly. And there shall rule
the one from Jacob, and he shall destroy whatewer escapeth
out of the city. And he looketh on 'Amalek, and he took up
his parable, and said, The first of nations is 'Amalek; but his
latter end shall be destruction for ever. And he looked on the
Kenites, and took up his parable, and said, Strong is
thy dwelling-place, and placed on the rock is thy nest.
Nevertheless the Kenite shall be wasted: whither will Asshur
carry thee away captive? And he took up his parable, and
said, Alas, who shall live when God doth appoint this one?
But ships will come from the coast of Kittim, and will

ח הוּא עֲדֵי אֹבֵד: וַיָּקָם בִּלְעָם וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לִמְקֹמוֹ וְגַם־
בָּלָק הָלַךְ לְדַרְכּוֹ: פ

כה.

א וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בַּשִּׁטִּים וַיָּחֶל הָעָם לִזְנוֹת אֶל־בְּנוֹת מוֹאָב:
ב וַתִּקְרֶאןָ לָעָם לְזִבְחֵי אֱלֹהֵיהֶן וַיֹּאכַל הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲווּ
ג לֵאלֹהֵיהֶן: וַיִּצָּמֶד יִשְׂרָאֵל לְבַעַל פְּעוֹר וַיִּחַר־אַף־יְהוָה
ד בְּיִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח אֶת־כָּל־רָאשֵׁי הָעָם
וְהוֹקַע אוֹתָם לַיהוָה נֶגֶד הַשֶּׁמֶשׁ וְיָשֹׁב חֲרוֹן אַף־יְהוָה
ה מִיִּשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־שֹׁפְטֵי יִשְׂרָאֵל הִרְגוּ אִישׁ
ו אַנְשָׁיו הַנִּצְמָדִים לְבַעַל פְּעוֹר: וְהִנֵּה אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
בָּא וַיַּקְרֵב אֶל־אֶחָיו אֶת־הַמִּדְיָנִית לְעֵינֵי מֹשֶׁה וּלְעֵינֵי כָּל־
ז עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְהֵמָּה בֹכִים פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: מפטיר וַיַּרְא
פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וַיָּקָם מִתּוֹךְ הָעֲדָה וַיִּקַּח
ח רֹמַח בְּיָדוֹ: וַיָּבֹא אַחַר אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַקֻּבָּה וַיִּדְקֹר
אֶת־שְׁנֵיהֶם אֶת אִישׁ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־הָאִשָּׁה אֶל־קָבָתָהּ
ט וַתֵּעָצַר הַמַּגֵּפָה מֵעַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּהְיוּ הַמֵּתִים בַּמַּגֵּפָה
אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים אָלֶף:

פ פ פ מא

יא וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־
אַהֲרֹן הַכֹּהֵן הֵשִׁיב אֶת־חֲמָתִי מֵעַל בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקַנְאוֹ
אֶת־קִנְאָתִי בְּתוֹכָם וְלֹא־כִלִּיתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקִנְאָתִי:
יב לָכֵן אֱמֹר הִנְנִי נֹתֵן לוֹ אֶת־בְּרִיתִי שָׁלוֹם: וְהָיְתָה לוֹ
וּלְזַרְעוֹ אַחֲרָיו בְּרִית כְּהֻנַּת עוֹלָם תַּחַת אֲשֶׁר קִנֵּא לֵאלֹהָיו
יג וַיְכַפֵּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְשֵׁם אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַמֻּכֶּה אֲשֶׁר
הֻכָּה אֶת־הַמִּדְיָנִית זִמְרִי בֶּן־סָלּוּא נְשִׂיא בֵּית־אָב לַשִּׁמְעֹנִי:
יד וְשֵׁם הָאִשָּׁה הַמֻּכָּה הַמִּדְיָנִית כָּזְבִּי בַת־צוּר רֹאשׁ אֻמּוֹת
בֵּית־אָב בְּמִדְיָן הִוא: פ

וידבר

ב ר' קטיעה. v.

afflict Asshur, and will afflict 'Eber; and he also will be given
25 to destruction for ever. And Bi'lam rose up, and went and
retourned to his place; and Balak also went his way.
1 CHAP. XXV. And Israel abode in Shittim, and the people
2 began to commit incest with the daughters of Moäb. And they
called the people unto the sacrifices of their gods: and the
people did eat, and bowed themselves down to their gods.
3 And Israel joined themselves unto Ba'al-pe'or; and the anger
4 of the Lord was kindled against Israel. And the Lord said
unto Moses, Take all the heads of the people, and (cause
them to) hang the (guilty) up before the Lord, in the face of
the sun, that the fierce anger of the Lord may be turned away
5 from Israel. And Moses said unto the judges of Israel, Slay ye
every one his men that have been jonoined unto Ba'al-pe'or.
6 And, behold, one of the children of Israel came, and brought
unto his brethren a Midianitish woman, before the eyes of
Moses, and before the eyes of all the congregation of the
children of Israel, and these were weeping by the door of the
7 tabernacle of the congregation. And when Pinehas, the son of
El'azar, the son of Aaron the priest, saw it, he rose up from
the midst of the congregation, and took a javelin in his hand;
8 And he went after the man of Israel into the tent, and thrust
both of them through, the man of Israel, and the woman
through her body; and the plague was stayed from the children
9 of Israel. And those thai died in the plague were twenty and
10 four thousand. And the Lord spoke unto Moses, saying.
11 Pinehas, the son of El'azar, the son of Aaron the priest, hath
turned away my wrath from the children of Israel, while he
was zealous in my stead in the midst of them, that I consumed
12 not the children of Israel in my indignation. Therefore say,
13 Behold, I give unto him my covenant of peace; And itt shall
be unto him and unto his seed after him a covenant of an
everlasting priesthood; because he was zealous for his God,
14 and made an atonement for the children of Israel. Now the
name of the man of Israel that waslain, who was slain with
the Midianitish woman, was Zimri, the son of Sahlu, a prince
15 of a family division among the Simeonites. And the name of
the Midianitish woman that was slain was Cozbi, the daughter
of Zur; he was the head of tribes, of a family division in

יז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צָרוֹר אֶת־הַמִּדְיָנִים וְהִכִּיתֶם
יח אוֹתָם: כִּי צֹרְרִים הֵם לָכֶם בְּנִכְלֵיהֶם אֲשֶׁר־נִכְּלוּ לָכֶם עַל־
דְּבַר פְּעוֹר וְעַל־דְּבַר כָּזְבִּי בַת־נְשִׂיא מִדְיָן אֲחֹתָם הַמֻּכָּה
יט בְּיוֹם־הַמַּגֵּפָה עַל־דְּבַר־פְּעוֹר: וַיְהִי אַחֲרֵי הַמַּגֵּפָה: * פ

כו.

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֵאמֹר:
ב שְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ ׀ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
ג וָמַעְלָה לְבֵית אֲבֹתָם כֹּל־יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל: וַיְדַבֵּר
משֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֹתָם בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ
ד לֵאמֹר: מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־
ה מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּצְאִים מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: שני רְאוּבֵן בְּכוֹר
יִשְׂרָאֵל בְּנֵי רְאוּבֵן חֲנוֹךְ מִשְׁפַּחַת הַחֲנֹכִי לְפַלּוּא מִשְׁפַּחַת
ו הַפַּלֻּאִי: לְחֶצְרֹן מִשְׁפַּחַת הַחֶצְרוֹנִי לְכַרְמִי מִשְׁפַּחַת
ז הַכַּרְמִי: אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הָרְאוּבֵנִי וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה
ח וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים: וּבְנֵי פַלּוּא אֱלִיאָב:
ט וּבְנֵי אֱלִיאָב נְמוּאֵל וְדָתָן וַאֲבִירָם הוּא דָתָן וַאֲבִירָם קְרוּאֵי
הָעֵדָה אֲשֶׁר הִצּוּ עַל־משֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן בַּעֲדַת־קֹרַח
י בְּהַצֹּתָם עַל־יְהוָה: וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע אֹתָם
וְאֶת־קֹרַח בְּמוֹת הָעֵדָה בַּאֲכֹל הָאֵשׁ אֵת חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם
יא אִישׁ וַיִּהְיוּ לְנֵס: וּבְנֵי־קֹרַח לֹא־מֵתוּ: ס בְּנֵי שִׁמְעוֹן
לְמִשְׁפְּחֹתָם לִנְמוּאֵל מִשְׁפַּחַת הַנְּמוּאֵלִי לְיָמִין מִשְׁפַּחַת
יג הַיָּמִינִי לְיָכִין מִשְׁפַּחַת הַיָּכִינִי: לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי
יד לְשָׁאוּל מִשְׁפַּחַת הַשָּׁאוּלִי: אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַשִּׁמְעֹנִי שְׁנַיִם
טו וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וּמָאתָיִם: ס בְּנֵי גָד לְמִשְׁפְּחֹתָם לְצְפוֹן
מִשְׁפַּחַת הַצְּפוֹנִי לְחַגִּי מִשְׁפַּחַת הַחַגִּי לְשׁוּנִי מִשְׁפַּחַת
טז הַשּׁוּנִי: לְאֶזְנִי מִשְׁפַּחַת הָאֶזְנִי לְעֵרִי מִשְׁפַּחַת הָעֵרִי:
יז לַאֲרוֹד מִשְׁפַּחַת הָאֲרוֹדִי לְאַרְאֵלִי מִשְׁפַּחַת הָאַרְאֵלִי:

כ"ה v. 19 פסקא באמצע פסוק. כ"ו v. 7 כצ"ל. v. 9 קריאי ק'

16 7 Midian, And the Lord spoke unto Moses, saying. Attack the
18 Midianites, and smite them; For they are enemies unto you with their wiles, wherewith they have beguiled you in the matter of Pe'or, and in the matter of Cozbi, the daughter of a prince Midian, their sister, who was slain on the day of the plague for the
19 sake of Pe'or. And it came to pass after the plague.

1 **CHAP. XXVI.** That the Lord spoke unto Moses and unto
2 El'azar the son of Aaron the priest saying. Take ye the sum of all the congregation of the children of Israel, from twenty yers old and upward, by the descent from their fathers, all
3 that are able to go forth to war in Israel. And Moses with El'azar the priest spoke with them in the plains of Moäb by
4 the Jordan opposite Jericho, saying. Take the sum of the people, from twenty years old and upward; as the Lord commanded Moses and the children of Israel, who went forth out
5 of the land of Egypt. Reüben, the eldest son of Israel; the children of Reüben, of Chanoch, the family of the Chanochites;
6 of Pallu, the family of the Palluites; Of Chezron, the family of the Chezronites; of Carmi, the family of the Carmites.
7 These are the families of the Reübenites; and those that were numbered of them were forty and three thousand and seven
8 hundred and thirty. And the sons of Pallu: Eliab.
9 And the sons of Eliab: Nemuël, and Dathan, and Abiram. These are Dathan and Abiram, men called to the assembly, who quarelled against Moses and against Aaron in the company of Korach, the time
10 they quarrelled against the Lord. When the earth opened her mouth, and swallowed them up together with Korach, while that company died, when the fire devoured the two hundred and fifty men;
11 and they became a sign. But the sons of Korach did no die.
12 The sons of Simon after their families: of Nemuël, the family of the Nemuëlites; of Yamin, the family of the Yaminites; of
13 Yachin, thn family of the Yachinites. Of Zerach, the family of
14 Zarchites; of Shaül, the family of the Shaülites. These are the families of the Simeonites twenty and two thousand and
15 two hundred. The children of Gad after their families; of Zephon, the family of the Zephonites; of Chaggi the family of the
16 Chaggites; of Shuni, the family of the Shunites; Of Ozni, the family of the Oznites; of 'Eri, the family of the 'Erites. Of Arod, the family of the Arodites; of

יח אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־גָד לִפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ
יט מֵאוֹת: ס בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וַיָּמָת עֵר וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ
כ כְּנָעַן: וַיִּהְיוּ בְנֵי־יְהוּדָה לְמִשְׁפְּחֹתָם לְשֵׁלָה מִשְׁפַּחַת
הַשֵּׁלָנִי לְפֶרֶץ מִשְׁפַּחַת הַפַּרְצִי לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי:
כא וַיִּהְיוּ בְנֵי־פֶרֶץ לְחֶצְרֹן מִשְׁפַּחַת הַחֶצְרֹנִי לְחָמוּל מִשְׁפַּחַת
כב הַחֲמוּלִי: אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת יְהוּדָה לִפְקֻדֵיהֶם שִׁשָּׁה וְשִׁבְעִים
כג אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: ס בְּנֵי יִשָּׂשכָר לְמִשְׁפְּחֹתָם תּוֹלָע
כד מִשְׁפַּחַת הַתּוֹלָעִי לְפוָּה מִשְׁפַּחַת הַפּוּנִי: לְיָשׁוּב מִשְׁפַּחַת
כה הַיָּשֻׁבִי לְשִׁמְרֹן מִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְרֹנִי: אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת יִשָּׂשכָר
כו לִפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וְשֹׁלֹשׁ מֵאוֹת: ס בְּנֵי
זְבוּלֻן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְסֶרֶד מִשְׁפַּחַת הַסַּרְדִּי לְאֵלוֹן מִשְׁפַּחַת
כז הָאֵלֹנִי לְיַחְלְאֵל מִשְׁפַּחַת הַיַּחְלְאֵלִי: אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת
כח הַזְּבוּלֹנִי לִפְקֻדֵיהֶם שִׁשִּׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: ס בְּנֵי
כט יוֹסֵף לְמִשְׁפְּחֹתָם מְנַשֶּׁה וְאֶפְרָיִם: בְּנֵי מְנַשֶּׁה לְמָכִיר
מִשְׁפַּחַת הַמָּכִירִי וּמָכִיר הוֹלִיד אֶת־גִּלְעָד לְגִלְעָד מִשְׁפַּחַת
ל הַגִּלְעָדִי: אֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד אִיעֶזֶר מִשְׁפַּחַת הָאִיעֶזְרִי לְחֶלֶק
לא מִשְׁפַּחַת הַחֶלְקִי: וְאַשְׂרִיאֵל מִשְׁפַּחַת הָאַשְׂרִאֵלִי וְשֶׁכֶם
לב מִשְׁפַּחַת הַשִּׁכְמִי: וּשְׁמִידָע מִשְׁפַּחַת הַשְּׁמִידָעִי וְחֵפֶר
לג מִשְׁפַּחַת הַחֵפְרִי: וּצְלָפְחָד בֶּן־חֵפֶר לֹא־הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי
אִם־בָּנוֹת וְשֵׁם בְּנוֹת צְלָפְחָד מַחְלָה וְנֹעָה חָגְלָה מִלְכָּה
לד וְתִרְצָה: אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת מְנַשֶּׁה וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וַחֲמִשִּׁים
לה אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת: ס אֵלֶּה בְּנֵי־אֶפְרַיִם לְמִשְׁפְּחֹתָם
לְשׁוּתֶלַח מִשְׁפַּחַת הַשֻּׁתַלְחִי לְבֶכֶר מִשְׁפַּחַת הַבַּכְרִי
לו לְתַחַן מִשְׁפַּחַת הַתַּחֲנִי: וְאֵלֶּה בְּנֵי שׁוּתֶלַח לְעֶרָן מִשְׁפַּחַת
לז הָעֶרָנִי: אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־אֶפְרַיִם לִפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים
אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת אֵלֶּה בְּנֵי־יוֹסֵף לְמִשְׁפְּחֹתָם: ס
לח בְּנֵי בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֶלַע מִשְׁפַּחַת הַבַּלְעִי לְאַשְׁבֵּל
לט מִשְׁפַּחַת הָאַשְׁבֵּלִי לַאֲחִירָם מִשְׁפַּחַת הָאֲחִירָמִי: לְשֻׁפוּפָם

18 Arĕli, the family of the Arĕlites; These are the families of the
children of Gad according to those that were numbered of them,
19 forty thousand and five hundred. The sons of Judah were 'Er
and Onan; and 'Er with Onan died in the land of Cana'an.
20 And the sons of Judah after their families were: of Shelah,
the family of the Shelanites; of Perez, the family of the Parzites;
21 of Zerach, the family of the Zarchites. And the sons of Perez
were: of Chezron, the family of the Chezronites; of Chamul,
22 the family of the Chamulites. These are the families of Judah,
according to those that were numbered of them seventy and
23 six thousand and five hundred. The sons of Issachar after
their families: of Tola', the family of the Tola'ites; of Puva,
24 the family of the Punites; Of Yashub, the family of the Yashu-
25 bites; of Shimron, the family of the Shimronites. These are
the families of Issachar according to those that were numbered
26 of them, sixty and four thousand and three hundred. The sons
of Zebulun after their families: of Sered, the family of the
Sardites; of Elon, the family of the Elonites; of Yachleël the
27 family of the Yacheëlites. These are the families of the Zebulu-
nites, according, to those that were numbered of them, sixty
28 thousand and five hundred, The sons of Joseph after their
29 families are Menasseh and Ephraim. The sons of Menasseh: of
Machir the family of the Machirites; and Machir begat Gil'ad;
30 of Gil'ad, the family of the Gil'adites. These are the sons of
Gil'ad: of I'ezer, the family of the I'ezerites; of Chelek, the
31 family of the Chelkites; And of Assriel, the family of the
Assriëlites; and of Shechem, the family of the Shichmites;
32 And of Shemida', the family of the Shemida'ites; and of Chepher,
33 the family of the Chephrites. And Zelophchad the son of
Chepher had no sons, but only daughters; and the names, of
the daughters of Zelophchad were Machlach and No'ah, Choglah
34 Milcah, and Thirzah. These are the families of Menasseh;
and those that were numbered of them were fifty and two
35 thousand and seven hundred. These are the sons of Ephraim
after their families; of Shuthelach, the family of the Shuthal-
chites; of Becher, the family of the Bachrites; of Thachan, the
36 family of the Thachanites. And these are the sons of Shuthelach:
37 of 'Eran, the family of the 'Eranites. These are the families of
the sons of Ephraim according to those that were numbered
of them, thirty and two thousand and five hundred: these are
38 the sons of Joseph after their families. The son of Benjamin after
their families: of Bela', the family of the Bal'ites; of Ashbel, the
39 family of the Ashbelites: of Achiram, the family of the Achiramites;

ם מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּפָמִי לְחוּפָם מִשְׁפַּחַת הַחוּפָמִי: וַיִּהְיוּ בְנֵי־
בֶלַע אַרְדְּ וְנַעֲמָן מִשְׁפַּחַת הָאַרְדִּי לַנַּעֲמָן מִשְׁפַּחַת הַנַּעֲמִי:
מא אֵלֶּה בְנֵי־בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים
מב אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: ס אֵלֶּה בְנֵי־דָן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְשׁוּחָם
מג מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּחָמִי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת דָּן לְמִשְׁפְּחֹתָם: כָּל־
מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּחָמִי לִפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע
מד מֵאוֹת: ס בְּנֵי אָשֵׁר לְמִשְׁפְּחֹתָם לְיִמְנָה מִשְׁפַּחַת
הַיִּמְנָה לְיִשְׁוִי מִשְׁפַּחַת הַיִּשְׁוִי לִבְרִיעָה מִשְׁפַּחַת הַבְּרִיעִי:
מה לִבְנֵי בְרִיעָה לְחֶבֶר מִשְׁפַּחַת הַחֶבְרִי לְמַלְכִּיאֵל מִשְׁפַּחַת
מו מז הַמַּלְכִּיאֵלִי: וְשֵׁם בַּת־אָשֵׁר שָׂרַח: אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־
אָשֵׁר לִפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: ס
מח בְּנֵי נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְיַחְצְאֵל מִשְׁפַּחַת הַיַּחְצְאֵלִי לְגוּנִי
מט מִשְׁפַּחַת הַגּוּנִי: לְיֵצֶר מִשְׁפַּחַת הַיִּצְרִי לְשִׁלֵּם מִשְׁפַּחַת
נ הַשִּׁלֵּמִי: אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם וּפְקֻדֵיהֶם
נא חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: אֵלֶּה פְקוּדֵי בְנֵי
יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וְאֶלֶף שְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים: פ שלישי
נב נג וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: לָאֵלֶּה תֵּחָלֵק הָאָרֶץ
נד בְּנַחֲלָה בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת: לָרַב תַּרְבֶּה נַחֲלָתוֹ וְלַמְעַט
נה תַּמְעִיט נַחֲלָתוֹ אִישׁ לְפִי פְקֻדָיו יִתַּן נַחֲלָתוֹ: אַךְ־בְּגוֹרָל יֵחָלֵק אֶת־הָאָרֶץ לִשְׁמוֹת מַטּוֹת־אֲבֹתָם יִנְחָלוּ: עַל־פִּי
נו הַגּוֹרָל תֵּחָלֵק נַחֲלָתוֹ בֵּין רַב לִמְעָט: ס וְאֵלֶּה פְקוּדֵי
הַלֵּוִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְגֵרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשֻׁנִּי לִקְהָת
נח מִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי לִמְרָרִי מִשְׁפַּחַת הַמְּרָרִי: אֵלֶּה ו מִשְׁפְּחֹת
לֵוִי מִשְׁפַּחַת הַלִּבְנִי מִשְׁפַּחַת הַחֶבְרֹנִי מִשְׁפַּחַת הַמַּחְלִי
מִשְׁפַּחַת הַמּוּשִׁי מִשְׁפַּחַת הַקָּרְחִי וְקְהָת הוֹלִד אֶת־עַמְרָם:
נט וְשֵׁם ו אֵשֶׁת עַמְרָם יוֹכֶבֶד בַּת־לֵוִי אֲשֶׁר יָלְדָה אֹתָהּ
לְלֵוִי בְּמִצְרָיִם וַתֵּלֶד לְעַמְרָם אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־
ס מִרְיָם אֲחֹתָם: וַיִּוָּלֵד לְאַהֲרֹן אֶת־נָדָב וְאֶת־אֲבִיהוּא אֶת־

Of Shephuphum, the family of the Shuphamites; of Chupham,
40 the family of the Chuphamites. And the sons of Bela' were
Ard and Na'aman: of Ard, the family of the Ardites; and of
41 Na'aman, the family of the Na'amites. These are the sons of
Benjamin after their families; and those that were numbered
42 of them were forty and five thousand and six hundred. These
are the sons of Dan after their families: of Shucham, the
family of the Shuchamites; these are the families of Dan after
43 their families. All the families of the Shuchamites, according
to those that were numbered of them, were sixty and four
44 thousand and four hundred. The children of Asher after their
families: of Yimnah, the family of the Yimnites; of Yishvi, the
family of the Yishvites; of Beri'ah, the family of the Beri'ites.
45 Of the sons of Beri'ah: of Cheber, the family of the Chebrites;
46 of Malkiël, the family of the Malkiëlites. And the name of the
47 daughter of Asher was Serach. These are the families of the
sons of Asher according to those that were numbered of them,
48 fifty and three thousand and four hundred. The sons of Naphtali
after their families: of Yachzeël, the family of the Yachzeël-
49 ites; of Guni, the family of the Gunites. Of Yezer, the family
50 of the Yizrites; of Shillem, the family of the Shillemites. These
are the families of Naphtali according to their families; and
those that were numbered of them were forty and five thousand
51 and four hundred. These were the numbered of the children of
Israel, six hundred thousand, and one thousand, seven hundred
52 and thirty. And the Lord spoke unto Moses, saying.
53 Unto these shall the land be divided for an inheritance accor-
54 ding to the number of the names. To the large tribe shalt
thou give the more inheritance, and to the small shalt thou
give the less inheritance: to each according to those that were
55 numbered thereof shall its inheritance be given. Nevertheless,
through the lot shall the land be divided: according to the
names of the tribes of their fathers, shall they obtain their
56 inheritance. By the descision of the lot shall inheritance of
57 each be divided, according as they are many or few. And
these are those that were numbered of the Levites after their
families: of Gershon, the family of the Gershunites; of Kehath,
the family of the Kehathites; of Merari, the family of the Me-
58 rarites. These are the families of Levi: the family of the Lib-
nites, the family of the Chebronites, the family of the Machlites,
the family of the Mushites, the family of the Korchites; and
59 Kehath begat 'Amram. And the name of 'Amram's wife was
Yochebed, the daughter of Levi, whom (her mother) bore to Levi
in Egypt; and she bore unto 'Amram, Aaron and Moses, and Miriam
60 their sister. And there were born unto Anron, Nadab, and

פא אֶלְעָזָר וְאֶת־אִיתָמָר: וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא בְּהַקְרִיבָם
פב אֵשׁ־זָרָה לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם שִׁלְשָׁה וְעֶשְׂרִים אָלֶף
כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמָעְלָה כִּי ׀ לֹא הָתְפָּקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי
כג יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־נִתַּן לָהֶם נַחֲלָה בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: אֵלֶּה
פְקוּדֵי מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
כד בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ: וּבְאֵלֶּה לֹא־הָיָה אִישׁ
מִפְקוּדֵי מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
כה בְּמִדְבַּר סִינָי: כִּי־אָמַר יְהוָה לָהֶם מוֹת יָמֻתוּ בַּמִּדְבָּר וְלֹא־
נוֹתַר מֵהֶם אִישׁ כִּי אִם־כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן: ס

כז.

א וַתִּקְרַבְנָה בְּנוֹת צְלָפְחָד בֶּן־חֵפֶר בֶּן־גִּלְעָד בֶּן־מָכִיר בֶּן־
מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפְּחֹת מְנַשֶּׁה בֶן־יוֹסֵף וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֹתָיו מַחְלָה
ב נֹעָה וְחָגְלָה וּמִלְכָּה וְתִרְצָה: וַתַּעֲמֹדְנָה לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי
אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי הַנְּשִׂיאִם וְכָל־הָעֵדָה פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד
ג לֵאמֹר: אָבִינוּ מֵת בַּמִּדְבָּר וְהוּא לֹא־הָיָה בְתוֹךְ הָעֵדָה
הַנּוֹעָדִים עַל־יְהוָה בַּעֲדַת־קֹרַח כִּי־בְחֶטְאוֹ מֵת וּבָנִים לֹא־
ד הָיוּ לוֹ: לָמָּה יִגָּרַע שֵׁם־אָבִינוּ מִתּוֹךְ מִשְׁפַּחְתּוֹ כִּי אֵין
ה לוֹ בֵּן תְּנָה־לָּנוּ אֲחֻזָּה בְּתוֹךְ אֲחֵי אָבִינוּ: וַיַּקְרֵב מֹשֶׁה
את־מִשְׁפָּטָן לִפְנֵי יְהוָה: פ רביעי
ו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: כֵּן בְּנוֹת צְלָפְחָד דֹּבְרֹת
ז נָתֹן תִּתֵּן לָהֶם אֲחֻזַּת נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֲחֵי אֲבִיהֶם וְהַעֲבַרְתָּ
ח אֶת־נַחֲלַת אֲבִיהֶן לָהֶן: וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר
אִישׁ כִּי־יָמוּת וּבֵן אֵין לוֹ וְהַעֲבַרְתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְבִתּוֹ:
ט וְאִם־אֵין לוֹ בַּת וּנְתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְאֶחָיו: וְאִם־אֵין לוֹ
י אַחִים וּנְתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לַאֲחֵי אָבִיו: וְאִם־אֵין אַחִים
לְאָבִיו וּנְתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לִשְׁאֵרוֹ הַקָּרֹב אֵלָיו מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ

וירש

ה .v נון רבתי.

Abihu, El'azar and Ithamar. And Nadab and Abihu died, when
they offered a strange fire before the Lord. And those that
were numbered of them were twenty and three thousand, all
the males from a month old and upward: for they were not
numbered among the children of Israel, because there was not
given unto them any inheritance among the children of Israel.
These are thos that were numbered by Moses and El'azar the
priest, who numbered the children of Israel in the plains of
Moäb by the Jordan opposite Jericho. And among these there
was not one man, of those whom Moses And Aaron the priest,
had numbered, who numbered the children of Israel in the
wilderness of Sinal. For the Lord had said of them. They shall
surely die in the wilderness; and there was not left of them
one man, save Caleb the son of Yephunneh, and Jousha' the
son of Nun.

CHAP XXVII. And there came nigh the daughters of
Zelophchad, the son of Chepher, the son of Gil'ad, the son of
Machir, the son of Menasseh, of the families of Menasseh the
son of Joseph: and these are the names of his daughters,
Machlah, No'äh, and Choghlah, and Milcah, and Thirzah. And
they stood before Moses, and before El'azar the priest, and
before the princes, and all the congregation by the door of
the tabernacle of the congregation, saying, Our father did in
the wilderness; but he was not among the company of Ko-
rach; but in his own sin he died, and sons he had not. Why
should the name of our father be done away from the midst
of his family, because he hath no son? Give unto us a pos-
session among the buthers of oror father. And Moses brought
their cause before the Lord. And the Lord spoke unto Moses,
saying. The daughters of Zelophchad speak rightly: thou shalt
indeed give them a possession as an inheritance among the
brothers of their fathers; and thou shalt cause the inheritance
of their father to pass unto them. And unto the children of
Israel shalt thou speak, saying, If a man die, and have no
son, then shall ye cause his inheritance to pass unto his
daughter. And if he have no daughter, then shall ye give his
inheritance unto his brothers, And if he have no brothers, then shall
ye give his inheritance unto his father's brothers. And if his
father have no brothers, then shall ye give his inheritance unto his
kinsman that is next to him of his family, and he shall inherit it;

וְיַרֵּשׁ אֹתָהּ וְהָיְתָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְחֻקַּת מִשְׁפָּט כַּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ

כ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲלֵה אֶל־הַר הָעֲבָרִים הַזֶּה וּרְאֵה
כא אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְרָאִיתָה אֹתָהּ
וְנֶאֱסַפְתָּ אֶל־עַמֶּיךָ גַּם־אָתָּה כַּאֲשֶׁר נֶאֱסַף אַהֲרֹן אָחִיךָ׃
כב כַּאֲשֶׁר מְרִיתֶם פִּי בְּמִדְבַּר־צִן בִּמְרִיבַת הָעֵדָה לְהַקְדִּישֵׁנִי
בַּמַּיִם לְעֵינֵיהֶם הֵם מֵי־מְרִיבַת קָדֵשׁ מִדְבַּר־צִן׃ ס
כג כד וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר׃ יִפְקֹד יְהוָה אֱלֹהֵי הָרוּחֹת
כה לְכָל־בָּשָׂר אִישׁ עַל־הָעֵדָה׃ אֲשֶׁר־יֵצֵא לִפְנֵיהֶם וַאֲשֶׁר
יָבֹא לִפְנֵיהֶם וַאֲשֶׁר יוֹצִיאֵם וַאֲשֶׁר יְבִיאֵם וְלֹא תִהְיֶה עֲדַת
כו יְהוָה כַּצֹּאן אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם רֹעֶה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
כז קַח־לְךָ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן אִישׁ אֲשֶׁר־רוּחַ בּוֹ וְסָמַכְתָּ אֶת־
כח יָדְךָ עָלָיו׃ וְהַעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָּל־
כט הָעֵדָה וְצִוִּיתָה אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם׃ וְנָתַתָּה מֵהוֹדְךָ עָלָיו לְמַעַן
ל יִשְׁמְעוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְלִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן יַעֲמֹד
וְשָׁאַל לוֹ בְּמִשְׁפַּט הָאוּרִים לִפְנֵי יְהוָה עַל־פִּיו יֵצְאוּ וְעַל־
לא פִּיו יָבֹאוּ הוּא וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אִתּוֹ וְכָל־הָעֵדָה׃ וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲמִדֵהוּ לִפְנֵי
לב אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָּל־הָעֵדָה׃ וַיִּסְמֹךְ אֶת־יָדָיו עָלָיו וַיְצַוֵּהוּ
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃ פ חמישי

כח.

א ב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
אֲלֵהֶם אֶת־קָרְבָּנִי לַחְמִי לְאִשַּׁי רֵיחַ נִיחֹחִי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב
ג לִי בְּמוֹעֲדוֹ׃ וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָה
ד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָּמִיד׃ אֶת־
הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה
ה בֵּין הָעַרְבָּיִם׃ וַעֲשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה
ו בְּשֶׁמֶן כָּתִית רְבִיעִת הַהִין׃ עֹלַת תָּמִיד הָעֲשָׂיָה בְּהַר סִינַי

and is shall be unto the children of Israel a statute of justice,
12 as the Lord hath commanded Moses. And the Lord said unto
Moses, Go thou up unto his mount of 'Abarim, and see the
13 land which I have given unto the children of Israel. And when
thou hast seen it, then shalt thou also be gathered unto thy
14 people, as Aron thy brother hath been gathered. Because ye
rebelled against my order in the desert of Zin, at the quarrel-
ling of the congregation, to sanctify me through the waters
before their eyes: these are the waters of Meribah in Kadesh,
15 in the wilderness of Zinn. And Moses spoke unto the Lord
16 saying, Let the Lord, the God of the spirits of all flesh appoint
17 a man over the congregation. Who may go out before them,
and whe may come in before them, and who may lead them
out, and who may bring them in; that the congregation of the
18 Lord be not as a flock which have no shepherd. And the Lord
said unto Moses, Take to thyself of Joshua' the son of Nun,
a man, whom there is a spirit, and thou shalt lay thy hand
19 upon him. And thou shalt cause him to stand before El'azar
the priest, and before all the congregation; and thou shalt give
20 him a charge before their eyes. And thou shalt put some of
thy greatness upon him; in order that all the congregation of
21 the children of Israel may be obedient. And before El'azar the
priest shall he stand, and he shall ask of him after the judgment
of the Urim before the Lord: at his direction shall they go
out, and at his direction shal they come in, he, and all the
22 children of Israel with him, and all the congregation. And Moses
did, as the Lord had commanded him; and he took Joshua',
and caused him to stand before El'azar the priest, and before
23 all the congregation; And he laid his hands upon him, and
gave him a charge: as the Lord had commanded by the hand
of Moses.

1 **CHAP. XXVIII.** And the Lord spoke unto Moses, saying,
2 Command the children of Israel, and say unto them, My offering,
my bread for my sacrifices consumed by fire, for a sweet savour
unto me, shall ye obsevre to offer unto me in its due season.
3 And thou shalt say unto them, This is the offering made by
fire which ye shall bring unto the Lord: Sheep of the first year
without blemish, two on every day, as a continual burnt-offering.
4 The one sheep shalt thou prepare in the morning, and the
5 other sheep shalt thou prepare toward evening; And a tenth part
of an ephah of fine flour for a meat-offering, mingled with
6 the fourth part of a hin. of a beaten oil. It is continual

ז לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה: וְנִסְכּוֹ רְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ
ח הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּךְ נֶסֶךְ שֵׁכָר לַיהוָה: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי
תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה אִשֵּׁה
רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה:
פ
ט וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים
י סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ
עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ:
פ
יא וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר
שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם:
יב וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְלוּלָה בַשָּׁמֶן לַפָּר הָאֶחָד
וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לָאַיִל הָאֶחָד:
יג וְעִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד
יד עֹלָה רֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה: וְנִסְכֵּיהֶם חֲצִי הַהִין יִהְיֶה
לַפָּר וּשְׁלִישִׁת הַהִין לָאַיִל וּרְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ יַיִן זֹאת
טו עֹלַת חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ לְחָדְשֵׁי הַשָּׁנָה: וּשְׂעִיר עִזִּים אֶחָד
לְחַטָּאת לַיהוָה עַל־עֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ: ס ששי
טז וּבַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ פֶּסַח לַיהוָה:
יז וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חָג שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת
יח יֵאָכֵל: בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא
יט תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר
שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד וְשִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ
כ לָכֶם: וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים
כא לַפָּר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל תַּעֲשׂוּ: עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן תַּעֲשֶׂה
כב לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים: וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד
כג לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: מִלְבַד עֹלַת הַבֹּקֶר אֲשֶׁר לְעֹלַת הַתָּמִיד
כד תַּעֲשׂוּ אֶת־אֵלֶּה: כָּאֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם שִׁבְעַת יָמִים לֶחֶם
אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה עַל־עוֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ:

וביום

10 ע. הב' פתוחה.

burnt-offering, as it was prepared at mount Sinai, for a sweet
7 savour, a sacrifice made by fire unto the Lord. And the drink-
offering thereof shall be the fourth part of a hin for the one
sheep: in the holy place shalt thou cause the strong wine to
8 be poured out as drink-offering unto the Lord. And the other
sheep shalt thou prepare toward evening: as the meat-offering
of the morning, and as the drink-offering thereof, shalt thou
prepare it; an offering Made by fire, for a sweet savour unto
9 the Lord. And on the sabbath-day two sheep of the first-year
without blemish, and two tenth parts of fine flour for a meat-
10 offering, mingled with oil, and the drink-offering thereof. This
is the burnt-offering of the sabbath on every sabbath, besides
11 the continual burnt offering, and its drink-offering. And on the
beginnings of your months shall ye bring as a burnt-offering
unto the Lord, two young bullocks, and one ram, seven sheep
12 of the first yoar without blemish. And there tenth parts of fine
flour for a meat-offering, mingled with oil, for each one bullock:
and two tenth parts of fine flour for a meat-offering, mingled
13 with oil, for the one ram. And a tenth parth of fine flour
mingled with oil for a meat-offering for every sheep: as a
burnt-offering for a sweet savour, a sacrifice made by fire unto
14 the Lord. And their drink-offerings shall be half of a hin of
wine for each bullock, and the third part of a hin for the ram,
and a fourth part of a hin for every sheep: this is the burnt-
offering of the new-moon for every month throughout the months
15 of the year. And one he goat for a sin-offering shall it be
16 prepared with its drink-offering. And in the first month, on the
fourteenth day of the month, the passover-lamb (must be
17 offered) unto the Lord. And on the fifteenth day of this month
is the feast: seven days shall unleavened bread be eaten.
18 On the first day is a holy convocation; no manner of servile
19 work shall ye do; And ye shall bring as a sacrifice mad by
fire for a burnt-offering unto the Lord, two young bullocks, and
one ram, and seven sheep of the first year; without blemish
20 shall they be unto you; And their meat-offering shall be of
fine flour mingled with oil; three tenth parts for each bullock,
21 and two tenth parts for the ram shall ye offer; A tenth part
each shalt thou offer for every sheep, of the seven sheep;
22 And one goat for a sin-offering to make an atonement for you.
23 Besides the burnt-offering of the morning, which is for a conti-
24 nual burnt-offering, shall ye prepare these. After this manner
shall ye prepare daily, throughout the seven days, the food of the
sacrifice made by fire, for a sweet savour unto the Lord: besides
the continual burnt-offering shall it be prepared with is drink-

כה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה
כו לֹא תַעֲשׂוּ: ס וּבְיוֹם הַבִּכּוּרִים בְּהַקְרִיבְכֶם מִנְחָה
חֲדָשָׁה לַיהוָה בְּשָׁבֻעֹתֵיכֶם מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־
כז מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עוֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ
לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנָיִם אַיִל אֶחָד שִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי
כח שָׁנָה: וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר
כט הָאֶחָד שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד: עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ
ל הָאֶחָד לִשְׁבְעַת הַכְּבָשִׂים: שְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:
לא מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתוֹ תַּעֲשׂוּ תְּמִימִם יִהְיוּ־לָכֶם
וְנִסְכֵּיהֶם: פ

כט.

א וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם:
ב וַעֲשִׂיתֶם עֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פַּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד אַיִל
ג אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם סֹלֶת
בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל:
ד ה וְעִשָּׂרוֹן אֶחָד לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים: וּשְׂעִיר־
ו עִזִּים אֶחָד חַטָּאת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: מִלְּבַד עֹלַת הַחֹדֶשׁ
וּמִנְחָתָהּ וְעֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִשְׁפָּטָם לְרֵיחַ
ז נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה: ס וּבֶעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה
מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם כָּל־
ח מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לַיהוָה רֵיחַ נִיחֹחַ
פַּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה
ט תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם: וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה
י עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד: עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן
יא לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לִשְׁבְעַת הַכְּבָשִׂים: שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטַּאת
מִלְּבַד חַטַּאת הַכִּפֻּרִים וְעֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם: ס
יב שביעי וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה

offering. And on the seventh day shall ye have a holy convocation;
no servile work shall ye do. And on the day of the first fruits.
when ye bring s new meat-offering unto the Lord, after your
weeks are out, shall ye have a holy convocation; no servile
work shall ye do. And ye shall bring as a burnt-offering for a
sweet savour unto the Lord, two young bullocks, one ram seven
sheep of the first year; And their meat-offering of fine flour
mingled with oil, three tenth parts for each one bullock, two
tenth parts for the one ram, A tenth parts each for every
sheep, of the seven sheep; One he-goat to make an atonement
for you: Besides the continual burnt-offering and its meat-
offering shall ye prepare them; without blemish shall they be
unto you together with their drink-offerings.

CHAP. XXIX. And in the seventh month, on the firs day
of the month, shall ye heve a holy convocation; no servile work
shall ye do: a day of blowing the cornet shall it be unto you.
And ye shall prepare as a burnt-offering for a sweet savour
unto the Lord, one young bullock, one ram, seven sheep of the
first year without blemish; And their meat-offering of fine
flour mingled with oil, three tenth parts for the bullock and
two tenth parts for the ram. And one tenth part for every
sheep, of the seven sheep: And one he-goat for a sin-offering,
to make an atonement for you: Besides the burnt-offering of
the new-moon, and its meat-offering, and the daily burnt-offering,
and its meat-offering, and their drink-offerings, according unto
their prescibed manner; for a sweet savour, a sacrifice made
by fire unto the Lord. And on the tenth day of this seventh
month shall ye have a holy convocation; and ye shall afflict
your persons; no manner of work shall ye do. And ye shall
bring as a burnt-offering unto the Lord for a sweet savour,
one young bullock, one ram, seven sheep of the first year;
without blemish shall they be unto you. And their meat-
offering shall be of fine flour mingled with oil, three tenth
parts for the bullock, two tenth parts for the one ram,
A tenth part each for every sheep, of the seven sheep;
One he-goat for a sin-offering: besides the sin-offering of the atone-
ment, and the continual burnt-offering, and the meat-offering thereof,
and their drink-offerings. And on the fifteenth day of the seventh month

לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְהַגּוֹתֶם חַג לַיהוָה
ג שִׁבְעַת יָמִים: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשֶּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים
בְּנֵי־בָקָר שְׁלֹשָׁה עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
ד אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם יִהְיוּ: וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן
שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר הָאֶחָד לִשְׁלֹשָׁה עָשָׂר פָּרִים שְׁנֵי
ט עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד לִשְׁנֵי הָאֵילִם: וְעִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ
ט הָאֶחָד לְאַרְבָּעָה עָשָׂר כְּבָשִׂים: וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת
י מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי
פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנֵים עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־
יח שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים
יט לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד
כ חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם: ס וּבַיּוֹם
הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עַשְׁתֵּי־עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
כא אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם
כב וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד
כג מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס וּבַיּוֹם
הָרְבִיעִי פָּרִים עֲשָׂרָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
כד אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: מִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם
כה וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת
כו מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי
פָּרִים תִּשְׁעָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה
כז עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים
כח בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת
כט הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס וּבַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי פָּרִים שְׁמֹנָה
אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם:
ל וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם
לא כַּמִּשְׁפָּט: וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד

שנחתה

15 .v נקוד על ו׳ בהרא.

shall ye have a holy convocation; no servile work shall ye do;
13 and ye shall keep a feast unto the Lord seven days. And ye
shall bring as a burnt-offering, a sacrifice made by fire, for a
sweet savour unto the Lord, thirteen young bullocks, two rams,
and fourteen sheep of the first year; without blemish shall
14 they be. And their meat-offering shall be of fine flour mingled
with oil, three tenth parts for every bullock of the thirteen
bullocks, two tenth parts for each one ram of the two rams,
15 And a tenth part each for every sheep of the fourteen sheep.
16 And one he goat for a sin-offering; besides the continual burnt
17 offering, its meat-offering and its drink-offering. And on the
second day, twelve young bullocks, two rams fourteen sheep
18 of the first year without blemish; And their meat-offering and
their drink-offerings for the bullocks, for the rams, and for the
sheep, shall be according to their number, after the prescribed
19 manner; And one he-goat for a sin-offering: besides the conti-
nual burnt-offering, and the meat-offering thereof, and their
20 drink-offerings. And one thee third day eleven bullocks, two
21 rams, fourteen sheep of the first year without blemish; And
their meat-offering and their drink-offerings for the bullocks,
for the rams, and for the sheep, shall be according to their
22 number, after the prescribed manner; And no goat for a sin-
offering: besides the continual burnt-offering, and its meat-
23 offering, and its drink-offering. And on the fourth day ten bul-
locks, two rams, fourteen sheep of the first year without
24 blemish: Their meat-offering and their drink-offerings for the
bullocks, for the rams, and for the sheep, shall be according
25 to their number, after the prescribed manner; And one he-
goat for a sin-offering: besides the continual burnt-offering, its
26 meat-offering, and its drink-offering. And on the fifth nay nine
bullocks, two rams, fourteen sheep of the first year without
27 blemish; And their meat-offering and their drink-offerings for
the bullocks for the rams, and for the sheep, shall be accor-
28 ding to their number, after the prescribed manner; And one goat
for a sin-offering: besides the continual burnt-offering, and its
29 meat-offering, and its drink-offering. And on the sixth day eight
bullocks, two rams, fourteen sheep of the first without blemish;
30 And their meat offering and their drink-offerings for the bul-
locks, for the rams, and for the sheep, shall be according to
31 their number after the prescibed manner; And one goat for a sin-
offering: besides the continual burnt-offering, its meat-offe-

לג מִנְחָתָהּ וְנִסְכֶּיהָ׃ ס וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי פָּרִים שִׁבְעָה
אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם׃
לג וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם
לד כְּמִשְׁפָּטָם׃ וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד
לה מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃ ס מפטיר בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת תִּהְיֶה לָכֶם
לו כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃ וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשֵּׁה
רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פַּר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
לז שִׁבְעָה תְּמִימִם׃ מִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּר לָאַיִל וְלַכְּבָשִׂים
לח בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃ וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת
לט הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃ אֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לַיהוָה בְּמוֹעֲדֵיכֶם
לְבַד מִנִּדְרֵיכֶם וְנִדְבֹתֵיכֶם לְעֹלֹתֵיכֶם וּלְמִנְחֹתֵיכֶם
וּלְנִסְכֵּיכֶם וּלְשַׁלְמֵיכֶם׃

ל.

א וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־
משֶׁה׃

פ פ פ מב

ב וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה
ג הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃ אִישׁ כִּי־יִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה אוֹ־
הִשָּׁבַע שְׁבֻעָה לֶאְסֹר אִסָּר עַל־נַפְשׁוֹ לֹא יַחֵל דְּבָרוֹ כְּכָל־
ד הַיֹּצֵא מִפִּיו יַעֲשֶׂה׃ וְאִשָּׁה כִּי־תִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה וְאָסְרָה
ה אִסָּר בְּבֵית אָבִיהָ בִּנְעֻרֶיהָ׃ וְשָׁמַע אָבִיהָ אֶת־נִדְרָהּ
וְאִסָּרָהּ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ וְהֶחֱרִישׁ לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ
ו כָּל־נְדָרֶיהָ וְכָל־אִסָּר אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם׃ וְאִם־
הֵנִיא אָבִיהָ אֹתָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל־נְדָרֶיהָ וֶאֱסָרֶיהָ אֲשֶׁר־
אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם וַיהוָה יִסְלַח־לָהּ כִּי־הֵנִיא אָבִיהָ
ז אֹתָהּ׃ וְאִם־הָיוֹ תִהְיֶה לְאִישׁ וּנְדָרֶיהָ עָלֶיהָ אוֹ מִבְטָא
ח שְׂפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ׃ וְשָׁמַע אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ

והחריש

ב"ט 33 v. חסר י"ה.

32 ring, and its drink-offerings. And on the seventh day seven
bullocks, two rams, fourteen sheep of the first year without
33 blemish; And their meat-offering and their drink-offerings for
the bullocks, for the rams, and for the sheep, shall be according
34 to their number, after their prescribed manner; And one goat
for a sin-offering: besides the continual burnt-offering, its meat-
35 offering, and its drink-offering On the eighth day shall ye have
36 a solemn assembly; no servile work shall ye do. And ye shall
brings as a burnt-offering, a sacrifice made by fire, for a sweet
savour unto the Lord one bullock, one ram, seven sheep of
37 the first year without blemish. Their meat-offering and their
drink-offerings for the bullock, for the ram, and for the sheep,
shall be according to their number, after the prescribed man-
38 ner; And one goat for a sin-offering: besides the continual
39 burnt-offering, and its meat-offering, and its drink offering. These
shall ye prepare unto the Lord on your appointed festivals:
besides your vows, and your freewill-offerings, consisting of your
burnt-offerings, and of your meat-offerings, and of your drink-
offerings, and of your peace-offerings.

1 **CHAP. XXX.** And Moses said to children of Israel according
2 to all that the Lord commanded Moses. And Moses spoke unto
the heads of the tribes of the children of Israel, saying, This
3 is the thing which the Lord hath commanded. If a man make
a vow unto the Lord, or he swear an oath to bind his soul
with an obligation; he shall not profane his word: according
4 to all that proceedeth out of his mouth shall he do. And if
a woman make a vow unto the Lord, and bind herself by an
5 obligation, being in her father's house in her youth; And her
father hear her vow, and her obligation wherewithshe hath
bound her soul, and her father be silent to her: then shall all
her vows stand, and every obligation wherewith the hath bound
6 her soul shall stand. But if her father disallow her on the day the
heareth it: all her vows or her obligations, wherewith she hath
bount her soul, shall not stand; and the Lord will forgive her because
7 her father hath disallowed her. And if she be given to a man, and
have vows upon her or what she may have uttered with her lips,
8 wherewith she hath bound her soul; And her husband hear it and

וְהֻחְרִישׁ לָהּ וְקָמוּ נְדָרֶיהָ וְאֲסָרָהּ אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ
ט וְקָמוּ: וְאִם בְּיוֹם שְׁמֹעַ אִישָׁהּ יָנִיא אוֹתָהּ וְהֵפֵר אֶת־נִדְרָהּ
אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֶת מִבְטָא שְׂפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ
י וַיהוָה יִסְלַח־לָהּ: וְנֵדֶר אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה כֹּל אֲשֶׁר־אָסְרָה
יא עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם עָלֶיהָ: וְאִם־בֵּית אִישָׁהּ נָדָרָה אוֹ־אָסְרָה
יב אִסָּר עַל־נַפְשָׁהּ בִּשְׁבֻעָה: וְשָׁמַע אִישָׁהּ וְהֶחֱרִשׁ לָהּ לֹא
הֵנִיא אֹתָהּ וְקָמוּ כָּל־נְדָרֶיהָ וְכָל־אִסָּר אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־
יג נַפְשָׁהּ יָקוּם: וְאִם־הָפֵר יָפֵר אֹתָם ׀ אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ
כָּל־מוֹצָא שְׂפָתֶיהָ לִנְדָרֶיהָ וּלְאִסַּר נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם אִישָׁהּ
יד הֵפָרָם וַיהוָה יִסְלַח־לָהּ: כָּל־נֵדֶר וְכָל־שְׁבֻעַת אִסָּר לְעַנֹּת
טו נָפֶשׁ אִישָׁהּ יְקִימֶנּוּ וְאִישָׁהּ יְפֵרֶנּוּ: וְאִם־הַהֲרֵשׁ יַהֲרִישׁ לָהּ
אִישָׁהּ מִיּוֹם אֶל־יוֹם וְהֵקִים אֶת־כָּל־נְדָרֶיהָ אוֹ אֶת־כָּל־
אֲסָרֶיהָ אֲשֶׁר עָלֶיהָ הֵקִים אֹתָם כִּי־הֶחֱרִשׁ לָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ:
טז וְאִם־הָפֵר יָפֵר אֹתָם אַחֲרֵי שָׁמְעוֹ וְנָשָׂא אֶת־עֲוֹנָהּ: אֵלֶּה
הַחֻקִּים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בֵּין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ בֵּין־
אָב לְבִתּוֹ בִּנְעֻרֶיהָ בֵּית אָבִיהָ: פ שני

לא.

א ב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: נְקֹם נִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
ג מֵאֵת הַמִּדְיָנִים אַחַר תֵּאָסֵף אֶל־עַמֶּיךָ: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־
הָעָם לֵאמֹר הֶחָלְצוּ מֵאִתְּכֶם אֲנָשִׁים לַצָּבָא וְיִהְיוּ עַל־
ד מִדְיָן לָתֵת נִקְמַת־יְהוָה בְּמִדְיָן: אֶלֶף לַמַּטֶּה אֶלֶף לַמַּטֶּה
ה לְכֹל מַטּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלְחוּ לַצָּבָא: וַיִּמָּסְרוּ מֵאַלְפֵי
ו יִשְׂרָאֵל אֶלֶף לַמַּטֶּה שְׁנֵים־עָשָׂר אֶלֶף חֲלוּצֵי צָבָא: וַיִּשְׁלַח
אֹתָם מֹשֶׁה אֶלֶף לַמַּטֶּה לַצָּבָא אֹתָם וְאֶת־פִּינְחָס בֶּן־
אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן לַצָּבָא וּכְלֵי הַקֹּדֶשׁ וַחֲצֹצְרוֹת הַתְּרוּעָה
ז בְּיָדוֹ: וַיִּצְבְּאוּ עַל־מִדְיָן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה
ח וַיַּהַרְגוּ כָּל־זָכָר: וְאֶת־מַלְכֵי מִדְיָן הָרְגוּ עַל־חַלְלֵיהֶם אֶת־
אֱוִי וְאֶת־רֶקֶם וְאֶת־צוּר וְאֶת־חוּר וְאֶת־רֶבַע חֲמֵשֶׁת מַלְכֵי

be silent to her on the day that he heareth it: then shall her vows stand, and her obligations, wherewith she hath bound her
9 soul, shall stand. But if on the day of her husband's hearing it, he disallow her; then doth he annul her vow which is upon her, and that which she hath uttered with her lips, wherewith
10 she hath bound her soul; and the Lord will forgive her. But regarding the vow of a widow, or of her that is divorced all,
11 wherewith she hath bound her soul, shall stand for her. And if she had vowed in her husband's house, or had bound her
12 soul by an obligation with an oath. And her husband heard it, and was silent to her, and disallowed her not: then all her vows shall stand, and every obligation, wherewith she hath
13 bound her soul, shall stand. But if her husband hath annulled them on the day he heard them: then whatsoever proceeded out of her lips concerning her vows, or concerning the obligation of her soul, shall not stand; her husband hath annulled
14 them; and the Lord will forgive her. Every vow, and every binding oath to afflict the person, her husband may confirm
15 it, or her husband may annul it. But if her husband should be silent to her from day to day: then hath he confirmed all her vows, or all her obligations, which are upon her; he hath confirmed them, because he was silent to her on the day that
16 he heard them. But if he should annul them after (the day) that he hath heard them: then shall he bear her iniquity.
17 These are the statutes, which the Lord commanded Moses, between a man and his wife between the father and his daughter, being yet in her youth, in her father's hause.

1 **CHAP. XXXI.** And the Lord spoke unto Moses, saying.
2 Execute the vengeance of the children of Israel on the Midia-
3 nites, after which thou shalt be gathered unto thy people. And Moses spoke unto the people, saying, Arm from yourselves som men for the army, and let them go against the Midianites, to
4 execute the vengeanc of the Lord on Midiam. A thousand each for every tribe, of all the tribes of Israel, shall ye send to the
5 army. And there were levied out of the thousands of Israel, a thousand of every tribe, twelve thousand armed for the army.
6 And Moses sent them, a thousand of every tribe, to the army; them and Pinehas the son of El'azar the priest, to the army, with the holy vessels, and the trumpets for blowing the alarm
7 in his hand. And they marched out against the Midianites, as the Lord had commanded Moses; and they slew every male.
8 And the kings of Midian they slew, besides the rest of their men that were slain: namely, Evi, and Rekem, and Zur, and Chur, and Reba', the five kings of Midian: and

ט מִדְיָן וְאֶת בִּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר הָרְגוּ בֶּחָרֶב: וַיִּשְׁבּוּ בְנֵי־
יִשְׂרָאֵל אֶת־נְשֵׁי מִדְיָן וְאֶת־טַפָּם וְאֶת כָּל־בְּהֶמְתָּם וְאֶת־
י כָּל־מִקְנֵהֶם וְאֶת־כָּל־חֵילָם בָּזָזוּ: וְאֵת כָּל־עָרֵיהֶם
יא בְּמוֹשְׁבֹתָם וְאֵת כָּל־טִירֹתָם שָׂרְפוּ בָאֵשׁ: וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־
יב הַשָּׁלָל וְאֶת כָּל־הַמַּלְקוֹחַ בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה: וַיָּבִאוּ אֶל־
מֹשֶׁה וְאֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁבְיָ
וְאֶת־הַמַּלְקוֹחַ וְאֶת־הַשָּׁלָל אֶל־הַמַּחֲנֶה אֶל־עַרְבֹת מוֹאָב
יג אֲשֶׁר עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ: ס שלישי שני וַיֵּצְאוּ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן
יד וְכָל־נְשִׂיאֵי הָעֵדָה לִקְרָאתָם אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה: וַיִּקְצֹף
מֹשֶׁה עַל פְּקוּדֵי הֶחָיִל שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת הַבָּאִים
טו מִצְּבָא הַמִּלְחָמָה: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה הַחִיִּיתֶם כָּל־
טז נְקֵבָה: הֵן הֵנָּה הָיוּ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל בִּדְבַר בִּלְעָם לִמְסָר־
מַעַל בַּיהוָה עַל־דְּבַר־פְּעוֹר וַתְּהִי הַמַּגֵּפָה בַּעֲדַת יְהוָה:
יז וְעַתָּה הִרְגוּ כָל־זָכָר בַּטָּף וְכָל־אִשָּׁה יֹדַעַת אִישׁ לְמִשְׁכַּב
יח זָכָר הֲרֹגוּ: וְכֹל הַטַּף בַּנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר
יט הַחֱיוּ לָכֶם: וְאַתֶּם חֲנוּ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים כֹּל
הֹרֵג נֶפֶשׁ וְכֹל ו נֹגֵעַ בֶּחָלָל תִּתְחַטְּאוּ בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם
כ הַשְּׁבִיעִי אַתֶּם וּשְׁבִיכֶם: וְכָל־בֶּגֶד וְכָל־כְּלִי־עוֹר וְכָל־
כא מַעֲשֵׂה עִזִּים וְכָל־כְּלִי־עֵץ תִּתְחַטָּאוּ: ס וַיֹּאמֶר אֶלְעָזָר
הַכֹּהֵן אֶל־אַנְשֵׁי הַצָּבָא הַבָּאִים לַמִּלְחָמָה זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה
כב אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: אַךְ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַכֶּסֶף
כג אֶת־הַנְּחֹשֶׁת אֶת־הַבַּרְזֶל אֶת־הַבְּדִיל וְאֶת־הָעֹפָרֶת: כָּל־
דָּבָר אֲשֶׁר־יָבֹא בָּאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בָאֵשׁ וְטָהֵר אַךְ בְּמֵי נִדָּה
כד יִתְחַטָּא וְכֹל אֲשֶׁר לֹא־יָבֹא בָּאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בַמָּיִם: וְכִבַּסְתֶּם
בִּגְדֵיכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וּטְהַרְתֶּם וְאַחַר תָּבֹאוּ אֶל־הַמַּחֲנֶה: ס
כה רביעי כו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: שָׂא אֶת רֹאשׁ מַלְקוֹחַ
הַשְּׁבִי בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה אַתָּה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְרָאשֵׁי אֲבוֹת
כז הָעֵדָה: וְחָצִיתָ אֶת־הַמַּלְקוֹחַ בֵּין תֹּפְשֵׂי הַמִּלְחָמָה

9 Bil'am the son of Be'or they slew with the sword. And the
children of Israel took captives the wemen of Midian, and
their little ones; and all their cattle, and all their flocks; and
10 all their goods, they took as spoil. And all their cities wherein
11 they dwelt, and all their castles they burnt with fire. And they
took all the spoil, and all the booty, both of men and of cattle.
12 And they brought unto Moses, and to El'azar the priest, and
unto the congregation of the children of Israel, the captives,
and the booty, and the spoil, unto the camp, to the plains of
13 Moăb, which are by the Jordan opposite Jericho. And Moses,
and El'azar the priest, and all the princes of the congregation,
14 went forth to meet them, to without the camp. And Moses, was
wrouth with the officers of the host, the captains over the hun-
15 ders, who had come from the warcampaign. And Moses, said
16 unto them, Have ye allowed all the femeles to live? Behold,
these chiefly were the cause unto the children of Israel, through
the counsel of Bi'am, to commit the gross trespass against
the Lord in the matter of Pe'or; through which there was the
17 plague among the congregation of the Lord. And now kill ye
every male among the little ones, and every woman that hath
18 known man by lying with him, shall ye kill. But all among the
women-children, that have not known a man by lying with
19 him, keep alive for yourselves. But ye. — you must abide with-
out the camp seven days: all ye who have killed any person,
and all who have touched any one slain, shall purify your-
selves one the third day, and on the seventh day; both you
20 and your captives. And every garment, and whatever made
of skins, and every work of goats' hair, and every vessel made
21 of wood, shall ye purify unto yourselves. And El'azar the priest
said unto the men of the army who had gone to the battle,
This is the ordinance of the law which the Lord hath com-
22 manded Moses. Nevertheless the gold, and the silver, the cop-
23 per, the iron, the tin, and the lead. Every thing that cometh
into the fire shall ye make go through the fire and it shall be clean;
only it shall be purified with the waters of sprinkling: and
what soever doth not come in the fire, shall ye cause to go
24 through the water. And ye shall wash your clothes on the
seventh day, and ye shall be clean, and after that may ye
25 come into the camp. And the Lord said unto Moses as
26 followeth. Take the sum of the booty of the captives,
both of man and of cattle, thou, with El'azar the priest,
27 and the chief of the families of the congregation. And
thou shalt divide the booty, between those that carried

כח הַיֹּצְאִים לַצָּבָא וּבְנֵי כָל־הָעֵדָה: וַהֲרִמֹתָ מֶכֶס לַיהוָה
מֵאֵת אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיֹּצְאִים לַצָּבָא אֶחָד נֶפֶשׁ מֵחֲמֵשׁ
הַמֵּאוֹת מִן־הָאָדָם וּמִן־הַבָּקָר וּמִן־הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאן.
כט מִמַּחֲצִיתָם תִּקָּחוּ וְנָתַתָּה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן תְּרוּמַת יְהוָה:
ל וּמִמַּחֲצִת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל תִּקַּח ׀ אֶחָד אָחֻז מִן־הַחֲמִשִּׁים
מִן־הָאָדָם מִן־הַבָּקָר מִן־הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאן מִכָּל־הַבְּהֵמָה
לא וְנָתַתָּה אֹתָם לַלְוִיִּם שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה: וַיַּעַשׂ
לב מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיְהִי
הַמַּלְקוֹחַ יֶתֶר הַבָּז אֲשֶׁר בָּזְזוּ עַם הַצָּבָא צֹאן שֵׁשׁ־מֵאוֹת
לג אֶלֶף וְשִׁבְעִים אָלֶף וַחֲמִשֶּׁת אֲלָפִים: וּבָקָר שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים
לד אָלֶף: וַחֲמֹרִים אֶחָד וְשִׁשִּׁים אָלֶף: וְנֶפֶשׁ אָדָם מִן־הַנָּשִׁים
לה אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר כָּל־נֶפֶשׁ שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף:
לו וַתְּהִי הַמֶּחֱצָה חֵלֶק הַיֹּצְאִים בַּצָּבָא מִסְפַּר הַצֹּאן שְׁלֹשׁ־
מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף וְשִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:
לז וַיְהִי הַמֶּכֶס לַיהוָה מִן־הַצֹּאן שֵׁשׁ מֵאוֹת חָמֵשׁ וְשִׁבְעִים:
לח וְהַבָּקָר שִׁשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף וּמִכְסָם לַיהוָה שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים:
לט וַחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וּמִכְסָם לַיהוָה אֶחָד
מ וְשִׁשִּׁים: וְנֶפֶשׁ אָדָם שִׁשָּׁה עָשָׂר אָלֶף וּמִכְסָם לַיהוָה
מא שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים נָפֶשׁ: וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־מֶכֶס תְּרוּמַת יְהוָה
מב לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: חמישי וּמִמַּחֲצִית
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָצָה מֹשֶׁה מִן־הָאֲנָשִׁים הַצֹּבְאִים:
מג וַתְּהִי מֶחֱצַת הָעֵדָה מִן־הַצֹּאן שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים
מד אֶלֶף שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: וּבָקָר שִׁשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים
מה אָלֶף: וַחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: וְנֶפֶשׁ אָדָם
מו שִׁשָּׁה עָשָׂר אָלֶף: וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִמַּחֲצַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־
הָאֶחָז אֶחָד מִן־הַחֲמִשִּׁים מִן־הָאָדָם וּמִן־הַבְּהֵמָה וַיִּתֵּן
אֹתָם לַלְוִיִּם שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה
מח יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיִּקְרְבוּ אֶל־מֹשֶׁה הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר לְאַלְפֵי

on the war, who went out to the army, and between all the
28 congregation. And thou shalt levy a tribute unto the Lord from
the men of war who went out to the army, one individual
from every five hundred, of the persons, and of the beef-cattle, and
29 of the asses, and of sheep: From their half shall ye take it:
and thou shalt give it unto El'azar the priest, for a heave-
30 offering unto the Lord. And from the half of the children of
Israel shalt thou take one individual, as it may came, from any
fifty, of the persons, of beefcattle, of the asses, and of the
flocks, of all manner cattle; and thou shalt give the same unto
the Levites, who keep the charge of the tabernacle of the Lord.
31 And Moses with El'azar the priest did, as the Lord had comman-
32 ded Moses. And the booty, being the rest of the spoil which
the men of the army had taken, was of sheep and goats, six
33 hundred thousand seventy thousand and five thousand. And
34 of beef-cattle, seventy and two thousand. And of asses, sixty
35 and one thousand. And of human persons, of women that had
not known man by lying with him, in all thirty and two thousand.
36 And the half, the portion of those who had gone out in the
army, was, in the number of sheep and goats, three hundred
37 thousand, and seven and thirty thousand and five hundred. And
the tribute unto the Lord of the flocks was six hundred and
38 seventy and five. And the beef-cattle were thirty and six thousand;
and the tribute thereof unto the Lord was seventy and two.
39 And tho asses were thirty thousand and five hundred; and the
40 tribute thereof unto the Lord was sixty and one. And the human
persons were sixteen thousand; and the tribute thereof unto the
41 Lord was thirty and two persons. And Moses gave the tribute,
the Lord's heave-offering, unto El'azar the priest, as the Lord
42 had commanded Moses. And from the half of the children of
Israel, which Moses divided off from the men that had gone
43 forth in the army, — Now the half of the congregation was,
of shep and goats three hundred thousand and thirty thousand,
44 seven thousand and five hundred. And beef-cattle, thirty and
45 six thousand. And asses thirty thousand five hundred.
46 And human persons sixteen thousand;
47 And Moses took from this half of the children of Israel, as it came,
one from every fifty, of man and of cattle, and gave the same unto
the Levites, who kept the charge of the tabernacle of the Lord: as the
48 Lord had commanded Moses, And there came near unto Mo-

מט הַצָּבָא שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת: וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה
עַבָדֶיךָ נָשְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בְּיָדֵנוּ וְלֹא־
נ נִפְקַד מִמֶּנּוּ אִישׁ: וַנַּקְרֵב אֶת־קָרְבַּן יְהוָה אִישׁ אֲשֶׁר מָצָא
כְלִי־זָהָב אֶצְעָדָה וְצָמִיד טַבַּעַת עָגִיל וְכוּמָז לְכַפֵּר עַל־
נא נַפְשֹׁתֵינוּ לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב
נב מֵאִתָּם כָּל כְּלִי מַעֲשֶׂה: וַיְהִי ו כָּל־זְהַב הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר
הֵרִימוּ לַיהוָה שִׁשָּׁה עָשָׂר אֶלֶף שְׁבַע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל
נג מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וּמֵאֵת שָׂרֵי הַמֵּאוֹת: אַנְשֵׁי הַצָּבָא
נד בָּזְזוּ אִישׁ לוֹ: וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב מֵאֵת
שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וַיָּבִאוּ אֹתוֹ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד זִכָּרוֹן
לִבְנֵי־יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי יְהוָה: פ ששי שלישי

לב.

א וּמִקְנֶה ו רַב הָיָה לִבְנֵי רְאוּבֵן וְלִבְנֵי־גָד עָצוּם מְאֹד וַיִּרְאוּ
אֶת־אֶרֶץ יַעְזֵר וְאֶת־אֶרֶץ גִּלְעָד וְהִנֵּה הַמָּקוֹם מָקוֹם מִקְנֶה:
ב וַיָּבֹאוּ בְנֵי־גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אֶלְעָזָר
ג הַכֹּהֵן וְאֶל־נְשִׂיאֵי הָעֵדָה לֵאמֹר: עֲטָרוֹת וְדִיבֹן וְיַעְזֵר
ד וְנִמְרָה וְחֶשְׁבּוֹן וְאֶלְעָלֵה וּשְׂבָם וּנְבוֹ וּבְעֹן: הָאָרֶץ אֲשֶׁר
הִכָּה יְהוָה לִפְנֵי עֲדַת יִשְׂרָאֵל אֶרֶץ מִקְנֶה הִוא וְלַעֲבָדֶיךָ
ה מִקְנֶה: ס וַיֹּאמְרוּ אִם־מָצָאנוּ חֵן בְּעֵינֶיךָ יִתַּן אֶת־
הָאָרֶץ הַזֹּאת לַעֲבָדֶיךָ לַאֲחֻזָּה אַל־תַּעֲבִרֵנוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן:
ו וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לִבְנֵי־גָד וְלִבְנֵי רְאוּבֵן הַאֲחֵיכֶם יָבֹאוּ לַמִּלְחָמָה
ז וְאַתֶּם תֵּשְׁבוּ פֹּה: וְלָמָּה תְנִיאוּן אֶת־לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
ח מֵעֲבֹר אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יְהוָה: כֹּה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם
ט בְּשָׁלְחִי אֹתָם מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ לִרְאוֹת אֶת־הָאָרֶץ: וַיַּעֲלוּ
עַד־נַחַל אֶשְׁכּוֹל וַיִּרְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיָּנִיאוּ אֶת־לֵב בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל לְבִלְתִּי־בֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יְהוָה:
יא וַיִּחַר־אַף יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר: אִם־יִרְאוּ

האנשים

ל״ב v. 7 תניאון קרי.

the officers who had been over the thousands of the army,
the captains of the thousands and the captains of the hundreds,
49 And they seid unto Moses, Thy servants have taken the sum
of the men of war who have been under our command, and
50 there lacketh not one man of us. We have therefore brought
an oblation unto the Lord, each what he hath gotten of vessels
of gold, chains, and bracelets, finger-rings, earrings, and tablets,
51 to make an atonement for our souls before the Lord. And
Moses with El'azar the priest took the gold from them, all
52 kinds of wrought articles. And all the gold of the offering that
they offered up to the lord, was sixteen thousand sevon hundred
and fifty shekels, from the captains of the thousands, and from
53 the captains of the hundreds. The men of the army had taken
54 spoil, every man for himself. And Moses and E'lazar the priest
took the gold from the captains of the thousands and of the
hundreds, and they brought it into the tabernacle of the
congregation, as a memorial for the children of Israel before
the Lord.

1 **CHAP. XXXII.** Now the children of Reüben and the children
Gad had a very great multitude of cattle; and they saw the
land of Ya'zer, and the land of Gil'ad, that, behold the place
2 was a place for cattle. And the children of Gad and the
children of Reüben came, and said unto Moses, and unto El'-
azar the priest, and unto the princes of the congregation, as
3 followeth. 'Ataroth and Dibon, and Ya'zer, and Nimrah, and
Cheshbon, and El'aleh, and Sebam, and Nebo, and Be'on;
4 The country which the Lord hath smitten before the congre-
gation of Israel is a land for cattle; and thy servants have
5 cattle. And they said, if we have found grace in thy eyes, let
this land be given unto thy servants for a possession: do not
6 compel us to go over the Jordan. And Moses said unto the
children of Gad, and unto the children of Reüben, Shall your
7 brethren go to the war, and will ye sit here? And wherefore
will you turn aside the heart of the children of Israel from
going ovor into the land which the Lord hath given them?
8 Thus did your fathers, when I sent them from Kadeshbarneä'
9 to see the land. For they went up as a far as the valley of
Eshcol and they saw the land, and then they turned aside
the heart of the childre of Israel, so that they would not
10 go into the land which the Lord had given them. And
the anger of the Lord was kindled on that day, and he

ואת יהושע בן־נון ואת־ראשי אבות המטות לבני ישראל:
כט ויאמר משה אלהם אם־יעברו בני־גד ובני־ראובן אתכם
את־הירדן כל־חלוץ למלחמה לפני יהוה ונכבשה הארץ
ל לפניכם ונתתם להם את־ארץ הגלעד לאחזה: ואם־לא
לא יעברו חלוצים אתכם ונאחזו בתככם בארץ כנען: ויענו
בני־גד ובני ראובן לאמר את אשר דבר יהוה אל־
לב עבדיך כן נעשה: נחנו נעבר חלוצים לפני יהוה ארצה
לג כנען ואתנו אחזת נחלתנו מעבר לירדן: ויתן להם משה
לבני־גד ולבני ראובן ולחצי שבט מנשה בן־יוסף את־
ממלכת סיחן מלך האמרי ואת־ממלכת עוג מלך הבשן
לד הארץ לעריה בגבלת ערי הארץ סביב: ויבנו בני־גד
לה את־דיבן ואת־עטרת ואת ערער: ואת־עטרת שופן ואת־
לו יעזר ויגבהה: ואת־בית נמרה ואת־בית הרן ערי מבצר
לז וגדרת צאן: ובני ראובן בנו את־חשבון ואת־אלעלא
לח ואת קריתים: ואת־נבו ואת־בעל מעון מוסבת שם ואת־
שבמה ויקראו בשמות את־שמות הערים אשר בנו:
לט וילכו בני מכיר בן־מנשה גלעדה וילכדה ויורש את־
מ האמרי אשר־בה: מפטיר ויתן משה את־הגלעד למכיר בן־
מא מנשה וישב בה: ויאיר בן־מנשה הלך וילכד את־חותיהם
מב ויקרא אתהן חות יאיר: ונבח הלך וילכד את־קנת ואת־
בנתיה ויקרא לה נבח בשמו:

לג.

פ פ פ מג

א אלה מסעי בני־ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם
ב ביד־משה ואהרן: ויכתב משה את־מוצאיהם למסעיהם
ג על־פי יהוה ואלה מסעיהם למוצאיהם: ויסעו ממרעמסס
בחדש הראשון בחמשה עשר יום לחדש הראשון

ממחרת

ל"ב 42 .ע ה' רפה.

El'azar the priest, and Joshua' the son of Nun, and the chiefs
29 of the families of the tribes of the children of Israel; And Moses
said unto them, If the children of Gad and the children of
Reüben do pass with you over the Jordan, every one that is
armed for the war, before the Lord, and the land shall be
subdued before you: then shall ye give to them the land of
30 Gil'ad for a possession. But if they should not pass over armed
with you, they shall take possessions among you in the land
31 of Cana'an. And the children of Gad and the children of Reüben
answered, saying, That which the Lord hath spoken concerning
32 thy servants, even so will we do. We will indeed pass over
armed before the Lord into the land of Cana'an, while ours
remaineth the possession of our inheritance on this side of
33 the Jordan. And Moses gave unto them, to the children of Gad,
and to the children of Reüben, and to half the cribe of Menasseh
the son of Joseph, the kingdom of Suchon, the king of the
Emorites, and the kingdom of Og, the king of Bashan, the land,
with its cities within the boundaries, the cities of the country
34 round about. And the children of Gad built Dibon and 'Ataroth
35 and 'Ar'orer, And 'Atroth-shophan and Ya'zer, and Yogbelah,
36 And Bethimrah, and Beth-haran, fortified cities, and fold for
37 flocks. And the children of Reüben built Cheshbon, and El'aleh,
38 and Kiryathayim, And Nebo, and Ba'alme'on (their names being
changed), and Sibmah; and they gave the former names unto
39 the cities which they built. And the children of Machir the
son of Menasseh went to Gil'ad, and conquersd it, and dispos-
40 sessed the Emorites who were in it. And Moses gave Gil'ad
41 unto Machir the son of Menasseh; and he dwelt therein. And
Yair the son of Menasseh went and conquered the small towns
42 thereof, and called them Chavvorh-yair. And Naboch went and
conquered Kenath, and the villages, thereof, and called it
Nobach, after his own name.

1 **CHAP. XXXIII.** These are the yourneys of the children of Israel,
who went forth out of the land of Egypt according to their armies
2 under the guidance of Moses and Aaron, And Moses wrote their
departures according to their journeys by the order of the Lord; and
3 these are their journeys according to their departures. And they
set forward from Ra'meses in the first month, on the fifteenth

מִמַּחֲרֹת הַפֶּסַח יָצְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּיָד רָמָה לְעֵינֵי כָּל־
ד מִצְרָיִם: וּמִצְרַיִם מְקַבְּרִים אֵת אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה בָּהֶם
ה כָּל־בְּכוֹר וּבֵאלֹהֵיהֶם עָשָׂה יְהוָה שְׁפָטִים: וַיִּסְעוּ בְנֵי־
ו יִשְׂרָאֵל מֵרַעְמְסֵס וַיַּחֲנוּ בְּסֻכֹּת: וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיַּחֲנוּ בְּאֵתָם
ז אֲשֶׁר בִּקְצֵה הַמִּדְבָּר: וַיִּסְעוּ מֵאֵתָם וַיָּשָׁב עַל־פִּי הַחִירֹת
ח אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי בַּעַל צְפֹן וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי מִגְדֹּל: וַיִּסְעוּ מִפְּנֵי
הַחִירֹת וַיַּעַבְרוּ בְתוֹךְ־הַיָּם הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת
ט יָמִים בְּמִדְבַּר אֵתָם וַיַּחֲנוּ בְמָרָה: וַיִּסְעוּ מִמָּרָה וַיָּבֹאוּ
אֵילִמָה וּבְאֵילִם שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים
י וַיַּחֲנוּ־שָׁם: וַיִּסְעוּ מֵאֵילִם וַיַּחֲנוּ עַל־יַם־סוּף: שני וַיִּסְעוּ מִיַּם־
יא סוּף וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר־סִין: וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר־סִין וַיַּחֲנוּ בְּדָפְקָה:
יב וַיִּסְעוּ מִדָּפְקָה וַיַּחֲנוּ בְּאָלוּשׁ: וַיִּסְעוּ מֵאָלוּשׁ וַיַּחֲנוּ
יג בִּרְפִידִם וְלֹא־הָיָה שָׁם מַיִם לָעָם לִשְׁתּוֹת: וַיִּסְעוּ מֵרְפִידִם
יד וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר סִינָי: וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר סִינָי וַיַּחֲנוּ בְּקִבְרֹת
טו הַתַּאֲוָה: וַיִּסְעוּ מִקִּבְרֹת הַתַּאֲוָה וַיַּחֲנוּ בַּחֲצֵרֹת: וַיִּסְעוּ
יז מֵחֲצֵרֹת וַיַּחֲנוּ בְּרִתְמָה: וַיִּסְעוּ מֵרִתְמָה וַיַּחֲנוּ בְּרִמֹּן פָּרֶץ:
כא וַיִּסְעוּ מִרִמֹּן פָּרֶץ וַיַּחֲנוּ בְּלִבְנָה: וַיִּסְעוּ מִלִּבְנָה וַיַּחֲנוּ
כב בְּרִסָּה: וַיִּסְעוּ מֵרִסָּה וַיַּחֲנוּ בְּקָהֵלָתָה: וַיִּסְעוּ מִקְּהֵלָתָה
כג וַיַּחֲנוּ בְּהַר־שָׁפֶר: וַיִּסְעוּ מֵהַר־שָׁפֶר וַיַּחֲנוּ בַּחֲרָדָה:
כה וַיִּסְעוּ מֵחֲרָדָה וַיַּחֲנוּ בְּמַקְהֵלֹת: וַיִּסְעוּ מִמַּקְהֵלֹת וַיַּחֲנוּ
כו בְּתָחַת: וַיִּסְעוּ מִתָּחַת וַיַּחֲנוּ בְּתָרַח: וַיִּסְעוּ מִתָּרַח וַיַּחֲנוּ
כח בְּמִתְקָה: וַיִּסְעוּ מִמִּתְקָה וַיַּחֲנוּ בְּחַשְׁמֹנָה: וַיִּסְעוּ מֵחַשְׁמֹנָה
לא וַיַּחֲנוּ בְּמֹסֵרוֹת: וַיִּסְעוּ מִמֹּסֵרוֹת וַיַּחֲנוּ בִּבְנֵי יַעֲקָן:
לב וַיִּסְעוּ מִבְּנֵי יַעֲקָן וַיַּחֲנוּ בְּחֹר הַגִּדְגָּד: וַיִּסְעוּ מֵחֹר הַגִּדְגָּד
לד וַיַּחֲנוּ בְּיָטְבָתָה: וַיִּסְעוּ מִיָּטְבָתָה וַיַּחֲנוּ בְּעַבְרֹנָה:
לה וַיִּסְעוּ מֵעַבְרֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּעֶצְיֹן גָּבֶר: וַיִּסְעוּ מֵעֶצְיֹן גָּבֶר
לו וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר־צִן הִוא קָדֵשׁ: וַיִּסְעוּ מִקָּדֵשׁ וַיַּחֲנוּ בְּהַר

ההר

8 v. סבירין מסי.

day of the first month, on the morrow after the passover-sacrifice
the children of Israel went out with a high hand before the
4 eyes of all the Egyptians. And the Egyptians were burying all
the first-born, whom the Lord had smitten among them; and
5 upon their gods also did the Lord execute judgments. And the
children of Israel removed from Ra'meses, and encamped in
6 Succoth. And they removed from Succoth, and encamped in
7 Etham, which is on the edge of the wilderness. And they removed
from Etham, and returned unto Pi-hachiroth, which is before
8 Bal'alzephon; and they encamped before Migdol. And they removed from before Pi-hachiroth and passed through the midst of
the sea into the wilderness; and they went a three days' journey
9 in the wilderness of Etham, and encamped in Marah. And they
removed from Marah, and came unto Elim; and in Elim there
were twelve springs of water, and seventy palm-trees; and they
10 encamped there. And they removed from Elim, and encamped
11 by the Red Sea. And they removed from the Red Sea, and
12 encamped in the wilderness of Sin. And they removed from the
13 wilderness of Sin, and encamped in Dophkah. And they removed
14 from Dophkah, and encamped in Alush. And they removed from
Alush, and encamped at Rephidim, and there was no water for
15 the people to drink. And they removed from Rephidim, and
16 encamped in the wilderness of Sinai. And they removed from
the wilderness of Sinai, and encamped in Kibroth-hattaävah.
17 And they removed from Kibroth-hattaävah, and encamped in
18 Chazeroth. And they removed from Chazeroth, and encamped
19 in Rithmah. And they removed from Rithmah, and encamped
20 in Rimmon-perez. And they removed from Rimmon-perez, and
21 encamped in Libnah. And they removed from Libnah, and
22 encamped in Rissah. And they removed from Rissah, and
23 encamped in Kehelathah. And they removed from Kehelathah,
24 and encamped in mount Shapher. And they removed from mount
25 Shapher, and encamped in Charadah. And they removed from
26 Charadah, and encamped in Makheloth. And they removed from
27 Makheloth, and encamped in Thachath. And they removed from
28 Thachath, and encamped in Tharach. And they removed from
29 Tharach, and encamped in Mithkah. And they removed from
30 Mithkah, and encamped in Chashmonah. And they removed from
31 Chasmonah, and encamped in Mosseroth. And they removed
32 from Mosseroth, and encamped in Bené-ya'akan. And they remo-
33 ved from Bené-ya'akan, and encamped in Chorhagidgad. And
they removed from Chorhagidgad, and encamped in Yotbathah.
34 And they removed from Yotbathah, and encamped in 'Abronah.
35 And they removed from 'Abronah, and encamped in 'Ezyon-
36 geber. And they removed from 'Ezyongeber, and encamped
37 in the wilderness of Zin, which is Kadesh. And they remo-

לח הָהָר בְּקְצֵה אֶרֶץ אֱדוֹם: וַיַּעַל אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֶל־הֹר
הָהָר עַל־פִּי יְהוָה וַיָּמָת שָׁם בִּשְׁנַת הָאַרְבָּעִים לְצֵאת
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ:
לט וְאַהֲרֹן בֶּן־שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים וּמְאַת שָׁנָה בְּמֹתוֹ בְּהֹר הָהָר: ס
מ וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ עָרָד וְהוּא־יֹשֵׁב בַּנֶּגֶב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן
מא בְּבֹא בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּסְעוּ מֵהֹר הָהָר וַיַּחֲנוּ בְּצַלְמֹנָה:
מב מג וַיִּסְעוּ מִצַּלְמֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּפוּנֹן: וַיִּסְעוּ מִפּוּנֹן וַיַּחֲנוּ בְּאֹבֹת:
מד מה וַיִּסְעוּ מֵאֹבֹת וַיַּחֲנוּ בְּעִיֵּי הָעֲבָרִים בִּגְבוּל מוֹאָב: וַיִּסְעוּ
מו מֵעִיִּים וַיַּחֲנוּ בְּדִיבֹן גָּד: וַיִּסְעוּ מִדִּיבֹן גָּד וַיַּחֲנוּ בְּעַלְמֹן
מז דִּבְלָתָיְמָה: וַיִּסְעוּ מֵעַלְמֹן דִּבְלָתָיְמָה וַיַּחֲנוּ בְּהָרֵי הָעֲבָרִים
מח לִפְנֵי נְבוֹ: וַיִּסְעוּ מֵהָרֵי הָעֲבָרִים וַיַּחֲנוּ בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל
מט יַרְדֵּן יְרֵחוֹ: וַיַּחֲנוּ עַל־הַיַּרְדֵּן מִבֵּית הַיְשִׁמֹת עַד אָבֵל
נ הַשִּׁטִּים בְּעַרְבֹת מוֹאָב: ס שלישי חמישי וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
נא בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־
נב אֶרֶץ כְּנָעַן: וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם
וְאִבַּדְתֶּם אֶת כָּל־מַשְׂכִּיֹּתָם וְאֶת כָּל־צַלְמֵי מַסֵּכֹתָם תְּאַבֵּדוּ
נג וְאֶת כָּל־בָּמוֹתָם תַּשְׁמִידוּ: וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ וְיִשַׁבְתֶּם־
נד בָּהּ כִּי לָכֶם נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ לָרֶשֶׁת אֹתָהּ: וְהִתְנַחַלְתֶּם
אֶת־הָאָרֶץ בְּגוֹרָל לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם לָרַב תַּרְבּוּ אֶת־נַחֲלָתוֹ
וְלַמְעַט תַּמְעִיט אֶת־נַחֲלָתוֹ אֶל אֲשֶׁר־יֵצֵא לוֹ שָׁמָּה הַגּוֹרָל
נה לוֹ יִהְיֶה לְמַטּוֹת אֲבֹתֵיכֶם תִּתְנָחָלוּ: וְאִם־לֹא תוֹרִישׁוּ
אֶת־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְהָיָה אֲשֶׁר תּוֹתִירוּ מֵהֶם לְשִׂכִּים
בְּעֵינֵיכֶם וְלִצְנִנִים בְּצִדֵּיכֶם וְצָרְרוּ אֶתְכֶם עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
נו אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ: וְהָיָה כַּאֲשֶׁר דִּמִּיתִי לַעֲשׂוֹת לָהֶם
אֶעֱשֶׂה לָכֶם: פ

לד.

א ב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

ved from Kadesh, and encamped at mount Hor, on the edge
38 of the land of Edom. And Aaron the priest went up on mount
Hor by the order of the Lord, and died there, in the fortieth
year after the going of the children of Israel from the land
out of Egypt, in the fifth month, on the first of the month.
39 And Aaron was a hundred and twenty and three years old
40 when he died on mount Hor. And the Cana'anite, the king of
'Arad, who dwelt on the south side in the land of Cana'an,
41 heard of the coming of the children of Israel. And they remo-
42 ved from mount Hor, and encamped in Zalmonah. And they
43 removed from Zalmonah, and encamped in Punon. And they
44 removed from Punon, and encamped in Oboth. And they remo-
ved from Oboth, and encamped in 'Iyé-ha'abarim, on the border
45 of Moäb. And they removed from 'Iyim, and encamped in
46 Dibon-gad. And they removed from Dibon-gad, and encamped
47 in 'Almon-diblath-aymah. And they removed from 'Almon-
diblathaymah, and encamped on the mountains of 'Abarim,
48 before Nebo. And they removed from the mountains of Abarim,
and encamped in the plains of Moäb by the Jordan opposite
49 Jericho, And they encamped by the Jordan, from Bath-haye-
50 shimoth even unto Abel-hashittim in the plains of Moäb. And
the Lord spoke unto Moses in the plains of Moäb by the Jordan
51 opposite Jericho, saying. Speak unto the children of Israel,
and say unto them, When ye pass over the Jordan into the
52 land of Cana'an: Then shall ye drive out all the inhabitants
of the land from before you, and ye shall destroy all their sta-
tues, and all their molten images shall ye destroy, and devastate
53 all their high-places. And ye shall drive out (the inhabitants
of) the land, and ye shall dwell therein: for unto you have I
54 given the land tho possess it. And ye shall divide the land by
lot for an inheritance among your families; to the numerous
shall ye give the more inheritance, and to the small in number
shall ye give the less inheritance: there, where the lot desig-
nateth it for him, shall every one's possessions be; according
to the tribes of your fathers shall ye divide it among your-
55 selves. But if ye will not drive out the inhabitants of the land
from before you: then shall it come to pass, that those whom
ye will let remain of them shall be as thorns in your eyes,
and as stings in your sides, and they shall troube you in the
56 land wherein ye dwell. And it shall come to pass, that as I
purposed to do unto them, will I do unto you.

1 **CHAP. XXXIV.** And the Lord spoke unto Moses, saying,
2 Command the children of

וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־אַתֶּם בָּאִים אֶל־הָאָרֶץ כְּנָעַן זֹאת הָאָרֶץ
ג אֲשֶׁר תִּפֹּל לָכֶם בִּנְחָלָה אֶרֶץ כְּנָעַן לִגְבֻלֹתֶיהָ: וְהָיָה
לָכֶם פְּאַת־נֶגֶב מִמִּדְבַּר־צִן עַל־יְדֵי אֱדוֹם וְהָיָה לָכֶם
ד גְּבוּל נֶגֶב מִקְצֵה יָם־הַמֶּלַח קֵדְמָה: וְנָסַב לָכֶם הַגְּבוּל
מִנֶּגֶב לְמַעֲלֵה עַקְרַבִּים וְעָבַר צִנָה וְהָיְתָה תּוֹצְאֹתָיו מִנֶּגֶב
ה לְקָדֵשׁ בַּרְנֵעַ וְיָצָא חֲצַר־אַדָּר וְעָבַר עַצְמֹנָה: וְנָסַב
הַגְּבוּל מֵעַצְמוֹן נַחְלָה מִצְרַיִם וְהָיוּ תוֹצְאֹתָיו הַיָּמָּה:
ו וּגְבוּל יָם וְהָיָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל וּגְבוּל זֶה־יִהְיֶה לָכֶם
ז גְּבוּל יָם: וְזֶה־יִהְיֶה לָכֶם גְּבוּל צָפוֹן מִן־הַיָּם הַגָּדֹל
ח תְּתָאוּ לָכֶם הֹר הָהָר: מֵהֹר הָהָר תְּתָאוּ לְבֹא חֲמָת וְהָיוּ
ט תּוֹצְאֹת הַגְּבֻל צְדָדָה: וְיָצָא הַגְּבֻל זִפְרֹנָה וְהָיוּ תוֹצְאֹתָיו
י חֲצַר עֵינָן זֶה־יִהְיֶה לָכֶם גְּבוּל צָפוֹן: וְהִתְאַוִּיתֶם לָכֶם
יא לִגְבוּל קֶדְמָה מֵחֲצַר עֵינָן שְׁפָמָה: וְיָרַד הַגְּבֻל מִשְּׁפָם
הָרִבְלָה מִקֶּדֶם לָעָיִן וְיָרַד הַגְּבֻל וּמָחָה עַל־כֶּתֶף יָם־
יב כִּנֶּרֶת קֵדְמָה: וְיָרַד הַגְּבוּל הַיַּרְדֵּנָה וְהָיוּ תוֹצְאֹתָיו יָם
יג הַמֶּלַח זֹאת תִּהְיֶה לָכֶם הָאָרֶץ לִגְבֻלֹתֶיהָ סָבִיב: וַיְצַו
משֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּתְנַחֲלוּ
אֹתָהּ בְּגוֹרָל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לְתִשְׁעַת הַמַּטּוֹת
יד וַחֲצִי הַמַּטֶּה: כִּי לָקְחוּ מַטֵּה בְנֵי הָרְאוּבֵנִי לְבֵית אֲבֹתָם
וּמַטֵּה בְנֵי־הַגָּדִי לְבֵית אֲבֹתָם וַחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה לָקָחוּ
טו נַחֲלָתָם: שְׁנֵי הַמַּטּוֹת וַחֲצִי הַמַּטֶּה לָקְחוּ נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר
לְיַרְדֵּן יְרֵחוֹ קֵדְמָה מִזְרָחָה: פ רביעי ששי
טז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים
יז אֲשֶׁר־יְנַחֲלוּ לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן:
יח וְנָשִׂיא אֶחָד נָשִׂיא אֶחָד מִמַּטֵּה תִּקְחוּ לְנַחֵל אֶת־הָאָרֶץ:
יט וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים לְמַטֵּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה:
כ כא וּלְמַטֵּה בְנֵי שִׁמְעוֹן שְׁמוּאֵל בֶּן־עַמִּיהוּד: לְמַטֵּה בִנְיָמִן

אלידד

ד. ויהי קי.

Israel, and say unto them, When ye come into the land of
Cana'an, shall thiss be the land that shall fall unto you for an
inheritance: The land of Cana'an according to its boundaries.
3 And the southern side shall be unto you from the wilderness
of Zin along by the boundary of Edom, and your southern
border shall commence at the outmost edge of the Salt Sea
4 on his east side. And the border shall turn for you from the
south of the ascent of Akrabbim, and pass on to Zin: and
its terminating points shall be to the south of Kadesh-barneä',
5 and shall go on to Chazaraddar, and pass on to Azmon; And
the border shall turn from 'Azmon unto the river of Egypt,
6 and its terminating points shall be at the sea. And as the
western border, shall ye have the Great Tea fora border: this
7 shall be your western border. And this shall be unto you
the northern border: from the Great Sea shall ye mark out for
8 you (the boundary to) mount Hor; From mount Hor shall ye
mark out (the boundary) unto the entrance of Chamath;
and the terminations of the border shall be toward Zedad;
9 And the border shall go on to Ziphron, and its terminating
points shall be at Chazar-'enan: this shall be unto you the
10 northern border. And ye shall turn yourselves to the eastern
11 border, from Chazar-'enan to Shepham; And the boundary shall
go down from Shepham to Riblah, to the eastward of 'Ayin;
and the boundary shall descend, and shall touch upon the
12 coast of the sea of Kinnereth, eastward; And the border shall
go down to the Jordan, and its terminating point shall be at
the Salt Sea: this shall be your land after its boundaries round
13 about. And Moses commanded the children of Israel, saying,
This is the land which ye shall divide among yourselves by
lot which the Lord hath commanded to give unto the nine
14 tribes, and to the half tribe. For the tribe of the children o
Reüben according to their family divisions, and the tribe of
the children of Gad according to their family divisions, have
received, — and the half of the tribe of Menasseh have received
15 their inheritance: The two tribes and the half tribe have
received their inheritance on this side of the Jordan opposite
16 Jericho eastward, toward the rising of the sun. And the Lord
17 spoke unto Moses, saying. These are the names of the men
who shall parcel out unto you the land: El'azar the priest,
18 and Joshua, the son of Nun. And one prince each from
19 every tribe shall ye take to parcel out the land. And these
are the names of the men: Of the tribe of Judah, Caleb
20 the son of Yephunneh; And of the tribe of the children
21 of Simeon Shemuël the son of'Ammiuud; Of the tribe

כב אֱלִידָד בֶּן־כִּסְלֹן: וּלְמַטֵּה בְנֵי־דָן נָשִׂיא בֻּקִּי בֶן־יָגְלִי:
כג לִבְנֵי יוֹסֵף לְמַטֵּה בְנֵי־מְנַשֶּׁה נָשִׂיא חַנִּיאֵל בֶּן־אֶפֹד:
כד וּלְמַטֵּה בְנֵי־אֶפְרַיִם נָשִׂיא קְמוּאֵל בֶּן־שִׁפְטָן: וּלְמַטֵּה
כה בְנֵי־זְבוּלֻן נָשִׂיא אֱלִיצָפָן בֶּן־פַּרְנָךְ: וּלְמַטֵּה בְנֵי־יִשָּׂשכָר
כו נָשִׂיא פַּלְטִיאֵל בֶּן־עַזָּן: וּלְמַטֵּה בְנֵי־אָשֵׁר נָשִׂיא אֲחִיהוּד
כח בֶּן־שְׁלֹמִי: וּלְמַטֵּה בְנֵי־נַפְתָּלִי נָשִׂיא פְּדַהְאֵל בֶּן־עַמִּיהוּד:
כט אֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְנַחֵל אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: פ חמישי

לה.

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ
ב לֵאמֹר: צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתְנוּ לַלְוִיִּם מִנַּחֲלַת אֲחֻזָּתָם
עָרִים לָשָׁבֶת וּמִגְרָשׁ לֶעָרִים סְבִיבֹתֵיהֶם תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם:
ג וְהָיוּ הֶעָרִים לָהֶם לָשָׁבֶת וּמִגְרְשֵׁיהֶם יִהְיוּ לִבְהֶמְתָּם
ד וְלִרְכֻשָׁם וּלְכָל חַיָּתָם: וּמִגְרְשֵׁי הֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ
ה לַלְוִיִּם מִקֶּיר הָעִיר וָחוּצָה אֶלֶף אַמָּה סָבִיב: וּמַדְתֶּם
מִחוּץ לָעִיר אֶת־פְּאַת־קֵדְמָה אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְאֶת־פְּאַת־נֶגֶב
אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְאֶת־פְּאַת־יָם ו אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְאֶת פְּאַת
צָפוֹן אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְהָעִיר בַּתָּוֶךְ זֶה יִהְיֶה לָהֶם מִגִּרְשֵׁי
ז הֶעָרִים: וְאֶת הֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם אֵת שֵׁשׁ־עָרֵי
הַמִּקְלָט אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לָנֻס שָׁמָּה הָרֹצֵחַ וְעֲלֵיהֶם תִּתְּנוּ
ח אַרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם עִיר: כָּל־הֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם
ח אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה עִיר אֹתָן וְאֶת־מִגְרְשֵׁיהֶן: וְהֶעָרִים
אֲשֶׁר תִּתְּנוּ מֵאֲחֻזַּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הָרַב תַּרְבּוּ וּמֵאֵת
הַמְעַט תַּמְעִיטוּ אִישׁ כְּפִי נַחֲלָתוֹ אֲשֶׁר יִנְחָלוּ יִתֵּן מֵעָרָיו
לַלְוִיִּם: פ ששי שביעי
ט וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן אַרְצָה כְּנָעַן:
יא וְהִקְרִיתֶם לָכֶם עָרִים עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם וְנָס שָׁמָּה

ל"ה 5 v. סבירין לכם. 8 v. קמץ בו"ק.

22 of Benjamin, Elidad the son of Kisslon; And of the tribe of
23 the children of Dan the prince, Bukki the son of Yogly; Of
the children of Joseph, for the tribe of the children of Menasseh
24 the prince, Channiël the son of Ephod; And of the tribe of
the children of Ephraim the prince Kemuël the son of Shiphtan;
25 And of the tribe of the children of Zebulun the prince, Elizaphan
26 the son of Parnach; And of the tribe of the children of Issachar
27 the prince, Paltiël the son of'Azzan; And of the tribe of the
28 children of Asher the prince, Achihud the son of Shelomi; And
of the tribe of the children of Naphtali the prince, Pedahel the
29 son of 'Ammihud. These are they whom the Lord hath commanded to divide out the inheritance unto the children of Israel in the land of Cana'an.

1 **CHAP. XXXV.** And the Lord spoke unto Moses in the plains
2 of Moëb by the Jordan opposite Jericho, saying, Command the children of Israel, that they give unto the Levites from the inheritance of their possession cities to dwell in; and an open space for the cities round about them shall ye give (also) unto
3 the Levites. And the cities shall serve them to dwell in; and their open spaces shall be for their cattle, and for their goods,
4 and for all theirrequirements. And the open spaces of the cities, which ye shall give unto the Levites, shall reach from the wall of the city and outward a thousand cubits round
5 about. And ye shall measure from without the city on the east side two thousand cubits, and on the south side two thousand cubits, and on the west side two thousand cubits, and on the north side two thousand cubits, with the city in the midst:
6 this shall be to them the open spaces of the cities. And the cities which ye shall give unto the Levites shal be the six cities of refuge, which ye shall appoint that the manslayer may flee thither; and in addition to them shall ye give forty
7 and two cities. All the cities which ye shall (thus) give to the Levites shall be forty and eight cities, they with their open
8 spaces. And the cities which ye shall give of the possession of the children of Israel, from the tribe that hath many shall ye give many; but from the one thath hath few shall ye give few: every one according to its inheritance which it may inherit
9 shall give of its cities unto the Levites. And the Lord spoke
10 unto Moses, saying, Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye have passed over the Jordan into the land
11 of Cana'an: Then ye shall appoint unto yourselves proper citiet, that they be cities of refuge for you: and thither shall flee the mans-

יב רֹצֵחַ מִכֵּה־נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה: וְהָיוּ לָכֶם הֶעָרִים לְמִקְלָט
מִגֹּאֵל וְלֹא יָמוּת הָרֹצֵחַ עַד־עָמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לַמִּשְׁפָּט:
יג וְהֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתֵּנוּ שֵׁשׁ־עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם:
יד אֵת ו׳ שְׁלֹשׁ הֶעָרִים תִּתְּנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְאֵת שְׁלֹשׁ הֶעָרִים
טו תִּתְּנוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה: לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
וְלַגֵּר וְלַתּוֹשָׁב בְּתוֹכָם תִּהְיֶינָה שֵׁשׁ־הֶעָרִים הָאֵלֶּה לְמִקְלָט
טז לָנוּס שָׁמָּה כָּל־מַכֵּה־נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה: וְאִם־בִּכְלִי בַרְזֶל ו׳
יז הִכָּהוּ וַיָּמֹת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוּמַת הָרֹצֵחַ: וְאִם בְּאֶבֶן יָד
אֲשֶׁר־יָמוּת בָּהּ הִכָּהוּ וַיָּמֹת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוּמַת הָרֹצֵחַ:
יח אוֹ בִכְלִי עֵץ־יָד אֲשֶׁר־יָמוּת בּוֹ הִכָּהוּ וַיָּמֹת רֹצֵחַ הוּא
יט מוֹת יוּמַת הָרֹצֵחַ: גֹּאֵל הַדָּם הוּא יָמִית אֶת־הָרֹצֵחַ
כ בְּפִגְעוֹ־בוֹ הוּא יְמִתֶנּוּ: וְאִם־בִּשְׂנְאָה יֶהְדֳּפֶנּוּ אוֹ־הִשְׁלִיךְ
כא עָלָיו בִּצְדִיָּה וַיָּמֹת: אוֹ בְאֵיבָה הִכָּהוּ בְיָדוֹ וַיָּמָת מוֹת־
יוּמַת הַמַּכֶּה רֹצֵחַ הוּא גֹּאֵל הַדָּם יָמִית אֶת־הָרֹצֵחַ בְּפִגְעוֹ־
כב בוֹ: וְאִם־בְּפֶתַע בְּלֹא־אֵיבָה הֲדָפוֹ אוֹ־הִשְׁלִיךְ עָלָיו כָּל־
כג כְּלִי בְּלֹא צְדִיָּה: אוֹ בְכָל־אֶבֶן אֲשֶׁר־יָמוּת בָּהּ בְּלֹא רְאוֹת
וַיִּפֹּל עָלָיו וַיָּמָת וְהוּא לֹא־אוֹיֵב לוֹ וְלֹא מְבַקֵּשׁ רָעָתוֹ:
כד וְשָׁפְטוּ הָעֵדָה בֵּין הַמַּכֶּה וּבֵין גֹּאֵל הַדָּם עַל הַמִּשְׁפָּטִים
כה הָאֵלֶּה: וְהִצִּילוּ הָעֵדָה אֶת־הָרֹצֵחַ מִיַּד גֹּאֵל הַדָּם וְהֵשִׁיבוּ
אֹתוֹ הָעֵדָה אֶל־עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר־נָס שָׁמָּה וְיָשַׁב בָּהּ עַד־
כו מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל אֲשֶׁר־מָשַׁח אֹתוֹ בְּשֶׁמֶן הַקֹּדֶשׁ: וְאִם־
כז יָצֹא יֵצֵא הָרֹצֵחַ אֶת־גְּבוּל עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה:
כח וּמָצָא אֹתוֹ גֹּאֵל הַדָּם מִחוּץ לִגְבוּל עִיר מִקְלָטוֹ וְרָצַח
כט גֹּאֵל הַדָּם אֶת־הָרֹצֵחַ אֵין לוֹ דָּם: כִּי בְעִיר מִקְלָטוֹ יֵשֵׁב
עַד־מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל וְאַחֲרֵי מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל יָשׁוּב הָרֹצֵחַ
ל אֶל־אֶרֶץ אֲחֻזָּתוֹ: וְהָיוּ אֵלֶּה לָכֶם לְחֻקַּת מִשְׁפָּט לְדֹרֹתֵיכֶם
לא בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם: כָּל־מַכֵּה־נֶפֶשׁ לְפִי עֵדִים יִרְצַח אֶת־

12 layer who killeth any person at unawares. And these cities
shall be unto you for a refuge from the avenger; that the
manslayer die not, until he have stood before the congregation
13 for trial. And the cities which ye shall give, shall be six cities
14 of refuge unto you. Three of these cities shall ye give on this
side of the Jordan, and the three other cities shall ye give in
15 the land of Cana'an; cities of refuge shall they be. For the
children of Israel, and for the stranger, and for the sojourner
among them, shall these six cities be for a refuge; that every
16 one may flee thither that killeth any person at unawares. And
if he have smitten him with an instrument of iron so that he
die, he is a murderer: themurderer shall surely be put to death.
17 And if he have smitten him with a stone which one can take
in the hand, wherewith he may die, and he die, he is a mur-
18 derer, the murderer shall surely be put to death. Or if he have
smitten him with an article of wood which one can take in the
hand, wherewith he may die and he die, he is a murderer:
19 the murderer shall surely he put to death. The avenger of the
blood himself shall slay the murderer: when he meeteth him,
20 shall he slay him. And if he push against him out of hatred,
or he have hurled at him (any thing) by lying in wait, that he
21 die; Or if in enmity he have smitten him with his hand, that he
died, he that smote him shall surely be put to death; (for) he is a
murderer: the avenger of the blood shall slay the murderer, when he
22 meeteth with him. But if he have pushed against him accidentally
without enmity, on have cast upon him any thing without lying
23 in wait, Or with any stone wherewith a man may die, without
seeing him, and he have let it fall upon him, that he died;
whereas he was not his enemy and did not seek his harm;
24 Then shall the congregation judge between the slayer and the
25 avenger of the blood according to these institutions; And the
congregation shall deliver the manslayer out of the hand of
the anvenger of the blood, and the congregation shall restore
him to the city of his refuge, whither he had fled; and he
shall abide in it until the death of the highpriest who hath
26 been anointed with the holy oil. But if the manslayer should
at any time pass the boundary of the city of his refuge,
27 whither he may have fled; And the avenger of the blood
should find him beyond the boundary of the city of his refuge,
and the avenger of the blood should kill the manslayer; he
28 shall not be guilty of blood; Because in the city of his refuge
shall he remain until the death of the high-priest; but after
the death of the high-priest the manslayer may return unto the land
29 of his possession. And these things shall be unto you for a statute
of justice throughout your generations, in all your dwellings.
30 Whoever is be that killeth a person, according to the testimony

לא הָרֹצֵחַ וְעַד אֶחָד לֹא־יַעֲנֶה בְנֶפֶשׁ לָמוּת: וְלֹא־תִקְחוּ כֹפֶר
לב לְנֶפֶשׁ רֹצֵחַ אֲשֶׁר־הוּא רָשָׁע לָמוּת כִּי־מוֹת יוּמָת: וְלֹא־
תִקְחוּ כֹפֶר לָנוּס אֶל־עִיר מִקְלָטוֹ לָשׁוּב לָשֶׁבֶת בָּאָרֶץ
לג עַד־מוֹת הַכֹּהֵן: וְלֹא־תַחֲנִיפוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּהּ
כִּי הַדָּם הוּא יַחֲנִיף אֶת־הָאָרֶץ וְלָאָרֶץ לֹא־יְכֻפַּר לַדָּם
לד אֲשֶׁר שֻׁפַּךְ־בָּהּ כִּי־אִם בְּדַם שֹׁפְכוֹ: וְלֹא תְטַמֵּא אֶת־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָהּ כִּי
אֲנִי יְהוָה שֹׁכֵן בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ שביעי

לו.

א וַיִּקְרְבוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי־גִלְעָד בֶּן־מָכִיר בֶּן־
מְנַשֶּׁה מִמִּשְׁפְּחֹת בְּנֵי יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי
ב הַנְּשִׂאִים רָאשֵׁי אָבוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמְרוּ אֶת־אֲדֹנִי
צִוָּה יְהוָה לָתֵת אֶת־הָאָרֶץ בְּנַחֲלָה בְּגוֹרָל לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
וַאדֹנִי צֻוָּה בַיהוָה לָתֵת אֶת־נַחֲלַת צְלָפְחָד אָחִינוּ לִבְנֹתָיו:
ג וְהָיוּ לְאֶחָד מִבְּנֵי שִׁבְטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְנָשִׁים וְנִגְרְעָה
נַחֲלָתָן מִנַּחֲלַת אֲבֹתֵינוּ וְנוֹסַף עַל נַחֲלַת הַמַּטֶּה אֲשֶׁר
ד תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִגּרַל נַחֲלָתֵנוּ יִגָּרַע: וְאִם־יִהְיֶה הַיֹּבֵל
לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנוֹסְפָה נַחֲלָתָן עַל נַחֲלַת הַמַּטֶּה אֲשֶׁר
ה תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִנַּחֲלַת מַטֵּה אֲבֹתֵינוּ יִגָּרַע נַחֲלָתָן: וַיְצַו
משֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְהוָה לֵאמֹר כֵּן מַטֵּה בְנֵי־
ו יוֹסֵף דֹּבְרִים: זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לִבְנוֹת צְלָפְחָד
לֵאמֹר לַטּוֹב בְּעֵינֵיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים אַךְ לְמִשְׁפַּחַת
ז מַטֵּה אֲבִיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים: וְלֹא־תִסֹּב נַחֲלָה לִבְנֵי
יִשְׂרָאֵל מִמַּטֶּה אֶל־מַטֶּה כִּי אִישׁ בְּנַחֲלַת מַטֵּה אֲבֹתָיו
ח יִדְבְּקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְכָל־בַּת יֹרֶשֶׁת נַחֲלָה מִמַּטּוֹת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל לְאֶחָד מִמִּשְׁפַּחַת מַטֵּה אָבִיהָ תִּהְיֶה לְאִשָּׁה לְמַעַן
ט יִירְשׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלַת אֲבֹתָיו: וְלֹא־תִסֹּב נַחֲלָה

of witnesses shall the murderer be put to death; but one witness shall not testify against any person to cause him to die.
31 Moreover ye shall take no redemption money for the person of a murderer, who is guilty of death; but he shall surely be
32 put to death; And ye shall take no redemption money for him that hath fled to the city of his refuge, that he should come
33 again to dwell in the land, until the death of the priest. And ye shall not defile the land wherein ye are; for the blood it is which defileth the land: and no atonement can be made unto the land vor the blood which hath been shed there in, except
34 through the blood of him that hath shed it. And ye shall not render unclean the land which ye inhabit. in the midst of which I dwell; for I the Lord dwell in the midst of the children of Israel.

1 **CHAP. XXXVI.** And there came near the chiefs of the divisions of the family of the children of Gil'ad, the son of Machir, the son of Menasseh, of the families of the sons of Joseph; and they spoke before Moses, and before the princes, the chiefs
2 of the divisions of the children of Israel; And the said, The Lord hath commanded my lord to give the land for an inheritance by lot to the children of Israel; and my lord hath been commanded by the Lord to give the inheritance of Zelophchad
3 our brother unto his daughters. And if they become the wives of any of the sons of the (other) tribes of the children of Israel: then will their inheritance be taken from the inheritance of our fathers, and be added to the inheritance of the tribe whereamong they may be married; and from the lot of our
4 inheritance will it be taken away. And whenever the jubilee shall be to the children of Israel: then will their inheritance be added unto the inheritance of the tribe whereamong they may be married; and from the inheritance of the tribe of our
5 fathers will their inheritance be taken away. And Moses commanded the children of Israel by the order of the Lord, saying,
6 The tribe of the sons of Joseph have spoken well. This is the thing which the Lord hath commanded concerning the daughters of Zelophchad, saying, To those who are pleasing in their eyes may they become wives; however only to the family of the
7 tribe of their father shall they become wives. And the inheritance of the children of Israel shall not pass from tribe to tribe; but the children of Israel shall adhere every one to the inheri-
8 tance of the tribe of his fathers. And every daughter that inheriteth any possession out of any tribe of the children of Israel, shall become the wife unto one of the family of the tribe of her father; in order that the children of Israel
9 may inherit every one the inheritance of his fathers. And no

מִמַּטֵּה לְמַטֵּה אַחֵר כִּי־אִישׁ בְּנַחֲלָתוֹ יִדְבְּקוּ מַטּוֹת בְּנֵי
ט יִשְׂרָאֵל׃ מפטיר כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנוֹת
י צְלָפְחָד׃ וַתִּהְיֶינָה מַחְלָה תִרְצָה וְחָגְלָה וּמִלְכָּה וְנֹעָה
יא בְּנוֹת צְלָפְחָד לִבְנֵי דֹדֵיהֶן לָנָשִׁים׃ מִמִּשְׁפְּחֹת בְּנֵי־מְנַשֶּׁה
בֶּן־יוֹסֵף הָיוּ לְנָשִׁים וַתְּהִי נַחֲלָתָן עַל־מַטֵּה מִשְׁפַּחַת
יב אֲבִיהֶן׃ אֵלֶּה הַמִּצְוֹת וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־
מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ

ח ו ק

סכום פסוקי דספר במדבר אלף ומאתים ושמנים ושמנה. **אפרח** סימן: וחציו והיה האיש אשר אבחר בו מטהו יפרח: ופרשיותיו עשרה יי' **בדד** ינחנו סימן: וסדריו **שנים ושלשים**, **לב** טהור ברא לי אלהים סימן: ופרקיו **ששה ושלשים**, **לו** חכמו ישכילו זאת סימן: מניין הפתוחות **שתים ותשעים**, והסתומות **ששים ושש**, הכל **מאה וחמשים ושמנה פרשיות**, אני חלקך ונחלתך סימן:

inheritance shall pass from one tribe to another tribe; but the tribes of the children of Israel shall adhere, every one to his
10 own inheritance. Even as the Lord had commanded Moses so
11 did the daughters of Zelophchad; And Machlah, Thirzah, and Choglah, and Milcah, and No'ah, the daugthers of Zelophchad,
12 became the wives of the sons of their uncles, (To persons) of the families of the sons of Menasseh the son of Joseph did they become, wives, and their inheritance remained in the tribe
13 of the family of their father. These are the commandments and the ordinances, which the Lord commanded by the hand of Moses unto the children of Israel, in the plains of Moäb by the Jordan opposite Jericho.

HAPHTORAH

BAMIDBAR.

סדר ברכות ההפטרה.

ברכות קודם קריאת ההפטרת

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בִּנְבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה בְּדִבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָצֶדֶק:

אחר ההפטרה יגיד המפטיר ברכות אחרונות

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. צוּר כָּל הָעוֹלָמִים. צַדִּיק בְּכָל הַדּוֹרוֹת. הָאֵל הַנֶּאֱמָן. הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה. הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם. שֶׁכָּל דְּבָרָיו אֱמֶת וָצֶדֶק:

נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ. וְדָבָר אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ אָחוֹר לֹא יָשׁוּב רֵיקָם כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכָל דְּבָרָיו:

רַחֵם עַל צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ וְלַעֲלוּבַת נֶפֶשׁ תּוֹשִׁיעַ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְשַׂמֵּחַ צִיּוֹן בְּבָנֶיהָ:

שַׂמְּחֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא עַבְדֶּךָ. וּבְמַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ. בִּמְהֵרָה יָבֹא וְיָגֵל לִבֵּנוּ. עַל כִּסְאוֹ לֹא יֵשֵׁב זָר וְלֹא יִנְחֲלוּ עוֹד אֲחֵרִים אֶת כְּבוֹדוֹ. כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לוֹ שֶׁלֹּא יִכְבֶּה נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן דָּוִד:

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוֹדָה וְעַל הַנְּבִיאִים וְעַל יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה שֶׁנָּתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת. עַל הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

Prayer before and after the Haftarah.

Before The Haftarah.

ברוך Praised art thou God our Lord who has chosen the prophets, the well gifted and takes pleasure in their words, which they have spoken with truthfulness.

ברוך Praised art thou o God who has chosen the Thorah and Moses, his servant and Israel, his people and the prophets of truthfulness and righteousness.

After The Haftarah.

ברוך Praised art thou God our Lord of the world, who is a shelter for all eternity, just at all times, God who is true and veracious, speak and does, speak et accomplishes his words for each word from him is true and just. True and veracious art thou O God our Lord, true and sure are all thy words and none of thy words is vain or unaccomplished: for thou art God and Lord, sure, true and most merciful. Praised art thou, God, who is true in his word.

רחם Have mercy upon Zion, this is the house where in we live; those who are afflicted in their heart, may be comforted by thee with thy blessing soon in our days. Praised art thou God who rejoiced Zion with her children.

שמחנו Rejoice us God our Lord, by Elias the prophet, thy servant, by the royal house of David, thy anointed; may be come soon that our heart may be rejoiced in thee; for with thy holy name thou hast warranted and sworn it to him, that his light may not vanish and extinguish in eternity. Praised art thou, God, David's shield.

על התורה For the Thorah and for the service and for the prophets and for the Sabbath which thou hast given us God our Lord as sanctification and repose, for honor and magnification — for all this we thank, O God and we praise thee. Praised be thy name in the mouth of each living being, now and evermore in eternity. Praised art thou God, who has hallowed the sabbath.

הפטרת במדבר

(הושע ב׳ א׳—כ׳ב)

ופס טוף ערי״ח מפטירין מחר חדש.

(א) וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחוֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמַּד
וְלֹא יִסָּפֵר וְהָיָה בִּמְקוֹם אֲשֶׁר־יֵאָמֵר לָהֶם
לֹא־עַמִּי אַתֶּם יֵאָמֵר לָהֶם בְּנֵי אֵל־חָי: (ב) וְנִקְבְּצוּ בְּנֵי־
יְהוּדָה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו וְשָׂמוּ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד וְעָלוּ
מִן־הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל יוֹם יִזְרְעֶאל: (ג) אִמְרוּ לַאֲחֵיכֶם עַמִּי
וְלַאֲחוֹתֵיכֶם רֻחָמָה: (ד) רִיבוּ בְאִמְּכֶם רִיבוּ כִּי־הִיא לֹא
אִשְׁתִּי וְאָנֹכִי לֹא אִישָׁהּ וְתָסַר זְנוּנֶיהָ מִפָּנֶיהָ וְנַאֲפוּפֶיהָ
מִבֵּין שָׁדֶיהָ: (ה) פֶּן־אַפְשִׁיטֶנָּה עֲרֻמָּה וְהִצַּגְתִּיהָ כְּיוֹם
הִוָּלְדָהּ וְשַׂמְתִּיהָ כַמִּדְבָּר וְשַׁתִּתְהָ כְּאֶרֶץ צִיָּה וַהֲמִתִּיהָ
בַּצָּמָא: (ו) וְאֶת־בָּנֶיהָ לֹא אֲרַחֵם כִּי־בְנֵי זְנוּנִים הֵמָּה:
(ז) כִּי זָנְתָה אִמָּם הוֹבִישָׁה הוֹרָתָם כִּי אָמְרָה אֵלְכָה
אַחֲרֵי מְאַהֲבַי נֹתְנֵי לַחְמִי וּמֵימַי צַמְרִי וּפִשְׁתִּי שַׁמְנִי
וְשִׁקּוּיָי: (ח) לָכֵן הִנְנִי־שָׂךְ אֶת־דַּרְכֵּךְ בַּסִּירִים וְגָדַרְתִּי
אֶת־גְּדֵרָהּ וּנְתִיבוֹתֶיהָ לֹא תִמְצָא: (ט) וְרָדְפָה אֶת־
מְאַהֲבֶיהָ וְלֹא־תַשִּׂיג אֹתָם וּבִקְשָׁתַם וְלֹא תִמְצָא וְאָמְרָה
אֵלְכָה וְאָשׁוּבָה אֶל־אִישִׁי הָרִאשׁוֹן כִּי טוֹב לִי אָז
מֵעָתָּה: (י) וְהִיא לֹא יָדְעָה כִּי אָנֹכִי נָתַתִּי לָהּ הַדָּגָן
וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר וְכֶסֶף הִרְבֵּיתִי לָהּ וְזָהָב עָשׂוּ לַבָּעַל:
(יא) לָכֵן אָשׁוּב וְלָקַחְתִּי דְגָנִי בְּעִתּוֹ וְתִירוֹשִׁי בְּמוֹעֲדוֹ
וְהִצַּלְתִּי צַמְרִי וּפִשְׁתִּי לְכַסּוֹת אֶת־עֶרְוָתָהּ: (יב) וְעַתָּה
אֲגַלֶּה אֶת־נַבְלָתָהּ לְעֵינֵי מְאַהֲבֶיהָ וְאִישׁ לֹא־יַצִּילֶנָּה
מָיָדִי: (יג) וְהִשְׁבַּתִּי כָּל־מְשׂוֹשָׂהּ חַגָּהּ חָדְשָׁהּ וְשַׁבַּתָּהּ
וְכָל מוֹעֲדָהּ: (יד) וְהַשְׁמֹתִי גַּפְנָהּ וּתְאֵנָתָהּ אֲשֶׁר אָמְרָה
אֶתְנָה הֵמָּה לִי אֲשֶׁר נָתְנוּ־לִי מְאַהֲבַי וְשַׂמְתִּים לְיַעַר
וַאֲכָלָתַם חַיַּת הַשָּׂדֶה: (טו) וּפָקַדְתִּי עָלֶיהָ אֶת־יְמֵי

Haphtorah Bamidbar Hosea II.

(1) Yet shall the number of the children of Israel (once) be like the sand of the sea, which cannot be measured nor numbered; and it shall come to pass, that instead that people say of them, Ye are not my people [Lo, ammi], shall they call them, The sons of the living God. (2) Then shall the children of Judah and the children of Israel be gathered together, and they will appoint for themselves one head, and they shall go up out of the land; for great shall be the day of Yizre'el. (3) Call ye your brothers, Ammi [my people]; and your sisters, Ruchamah [That hath obtained mercy]. (4) Contend with your mother, contend; for she is not my wife, and I am not her husband; but let her put away her prostitution from her face, and her adulteries from between her breasts: (5) Lest I strip her naked, and set her, as on the day that she was born, and make her as a wilderness, and render her like a dry land, and let her die with thirst. (6) And upon her children will I not have mercy; for they are children of prostitution; (7) For their mother hath played the harlot: she that conceived them hath done me for ever: yea, I will betroth thee unto me in righ thatgive me my bread and my water, my wool and my flax, my oil and my drink. (8) Therefore, behold, I will hedge up thy way with thorns, and I will close it up wit a fence, that she shall not find her paths. (9) And she will make pursuit after her lovers, but she shall not overtake them; and she will seek them, but shall not find them: then will she say, I will go and return to my first husband; for it was better with me then than now. (10) But she indeed did not acknowledge, that it was I that had given her the corn, and the wine, and the oil, and multiplied for her silver and gold, which they devoted for Ba'al. (11) Therefore will I turn back, and take away my corn in its time, and my wine in its season, and I will snatch away my wool, and my flax, (given) to cover her nakedness. (12) And now will I lay open her disgrace before the eyes of her lovers, and no man shall deliver her out of my hand. (13) And I will cause to cease all her mirth, her festival, her new-moon, and her sabbath, and all her appointed feasts. (14) And I will make desolate her vine and her fig-tree, whereof she hath said, These are my reward which my lovers-have given me: and I will change them into a forest, and the beasts of the field shall devour

הַבְּעָלִים אֲשֶׁר תַּקְטִיר לָהֶם וַתַּעַד גַּזְמָה וְחַלָּתָהּ וַתֵּלֶךְ
אַחֲרֵי מְאַהֲבֶיהָ וְאֹתִי שָׁכְחָה נְאֻם־יְהוָה׃ (ט) לָכֵן הִנֵּה
אָנֹכִי מְפַתֶּיהָ וְהֹלַכְתִּיהָ הַמִּדְבָּר וְדִבַּרְתִּי עַל־לִבָּהּ׃
(י) וְנָתַתִּי לָהּ אֶת־כְּרָמֶיהָ מִשָּׁם וְאֶת־עֵמֶק עָכוֹר לְפֶתַח
תִּקְוָה וְעָנְתָה שָׁמָּה כִּימֵי נְעוּרֶיהָ וּכְיוֹם עֲלוֹתָהּ מֵאֶרֶץ
מִצְרָיִם׃ (יא) וְהָיָה בַיּוֹם־הַהוּא נְאֻם־יְהוָה תִּקְרְאִי אִישִׁי
וְלֹא־תִקְרְאִי־לִי עוֹד בַּעְלִי׃ (יב) וַהֲסִירֹתִי אֶת־שְׁמוֹת
הַבְּעָלִים מִפִּיהָ וְלֹא־יִזָּכְרוּ עוֹד בִּשְׁמָם׃ (יג) וְכָרַתִּי לָהֶם
בְּרִית בַּיּוֹם הַהוּא עִם־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְעִם־עוֹף הַשָּׁמַיִם
וֶרֶמֶשׂ הָאֲדָמָה וָקֶשֶׁת וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה אֶשְׁבּוֹר מִן־הָאָרֶץ
וְהִשְׁכַּבְתִּים לָבֶטַח׃ (יד) וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי לְעוֹלָם וְאֵרַשְׂתִּיךְ
לִי בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים׃ (טו) וְאֵרַשְׂתִּיךְ
לִי בֶּאֱמוּנָה וְיָדַעַתְּ אֶת־יְהוָה׃

הפטרת נשא

(שופטים י"ג ב'—כ"ה).

(ב) וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִצָּרְעָה מִמִּשְׁפַּחַת הַדָּנִי וּשְׁמוֹ
מָנוֹחַ וְאִשְׁתּוֹ עֲקָרָה וְלֹא יָלָדָה׃ (ג) וַיֵּרָא
מַלְאַךְ־יְהוָה אֶל־הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הִנֵּה־נָא אַתְּ־
עֲקָרָה וְלֹא יָלַדְתְּ וְהָרִית וְיָלַדְתְּ בֵּן׃ (ד) וְעַתָּה הִשָּׁמְרִי
נָא וְאַל־תִּשְׁתִּי יַיִן וְשֵׁכָר וְאַל־תֹּאכְלִי כָּל־טָמֵא׃ (ה) כִּי
הִנָּךְ הָרָה וְיֹלַדְתְּ בֵּן וּמוֹרָה לֹא־יַעֲלֶה עַל־רֹאשׁוֹ כִּי־
נְזִיר אֱלֹהִים יִהְיֶה הַנַּעַר מִן־הַבָּטֶן וְהוּא יָחֵל לְהוֹשִׁיעַ
אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים׃ (ו) וַתָּבֹא הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר
לְאִישָׁהּ לֵאמֹר אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּא אֵלַי וּמַרְאֵהוּ כְּמַרְאֵה
מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים נוֹרָא מְאֹד וְלֹא שְׁאִלְתִּיהוּ אֵי־מִזֶּה
הוּא וְאֶת־שְׁמוֹ לֹא־הִגִּיד לִי׃ (ז) וַיֹּאמֶר לִי הִנָּךְ הָרָה
וְיֹלַדְתְּ בֵּן וְעַתָּה אַל־תִּשְׁתִּי יַיִן וְשֵׁכָר וְאַל־תֹּאכְלִי
כָּל־טֻמְאָה כִּי־נְזִיר אֱלֹהִים יִהְיֶה הַנַּעַר מִן־הַבֶּטֶן עַד־
יוֹם מוֹתוֹ׃ (ח) וַיְעַתֵּר מָנוֹחַ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר בִּי אֲדוֹנָי

hat day, saith the Lord, that thou shalt call me tishy [my husband], and shalt not call me any more Ba'ali [my lord]. (19) For I will remove the names of the Be'alim out of her mouth, and they shall no more be mentioned by their name. (20) And I will make for them a covenant on that day with the beasts of the field, and with the fowls of the heaven, and with the creeping things of the ground: and bow, and sword, and war I will break away out of the land, and I will cause them to lie down in safety. (21) And I will betroth thee unto shamefully; for she said, I will go after my lovers, teousness, and in justice, and in loving-kindness, and in mercy. (22) And I will betroth thee unto me in faithfulness; and thou shall know the Lord.

Haphtorah Nahsso Judges XIII.

(1) And there was a certain man of Jon'ah of the family of the Danites, whose name was Manoäch; and his wife was barren, and did not bear. (2) And there appeared an angel of the Lord unto the woman, and he said unto her, Behold, thou art barren, and hast not born; but thou wilt conceive, and bear a son. (3) And now do beware, and drink neither wine nor strong drink, and eat not any thing unclean. (4) For, lo, thou wilt conceive and bear a son; and no razor shall come on his head; for a Nazarite of God shall the lad be from the womb; and he shall begin to deliver Israel out of the hand of the Philistines. And the woman came and told her husband, saying. A man of God came unto me, and his appearance was like the appearance of an angel of God, very terrible: but I asked him not whence he might be, and his name he did not tell me. (6) And he said unto me, Behold, thou wilt conceive, and bear a son; and now thou must drink neither wine nor strong, drink, and not eat any thing unclean; for the child shall be a Nazarite of God from the womb until the day of his death. (7) And Manoäch entre-

אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר שֻׁלַּחְתָּ יָבוֹא־נָא עוֹד אֲלֵינוּ וְיוֹרֵנוּ
מַה־נַּעֲשֶׂה לַנַּעַר הַיּוּלָּד: (ט) וַיִּשְׁמַע הָאֱלֹהִים בְּקוֹל
מְנוֹחַ וַתָּבֹא מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים עוֹד אֶל־הָאִשָּׁה וְהִיא יוֹשֶׁבֶת
בַּשָּׂדֶה וּמָנוֹחַ אִישָׁהּ אֵין עִמָּהּ: (י) וַתְּמַהֵר הָאִשָּׁה
וַתָּרָץ וַתַּגֶּד לְאִישָׁהּ וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה נִרְאָה אֵלַי
הָאִישׁ אֲשֶׁר־בָּא בַיּוֹם אֵלָי: (יא) וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ מָנוֹחַ אַחֲרֵי
אִשְׁתּוֹ וַיָּבֹא אֶל־הָאִישׁ וַיֹּאמֶר לוֹ הַאַתָּה הָאִישׁ אֲשֶׁר־
דִּבַּרְתָּ אֶל־הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אָנִי: (יב) וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ עַתָּה
יָבֹא דְבָרֶיךָ מַה־יִּהְיֶה מִשְׁפַּט הַנַּעַר וּמַעֲשֵׂהוּ: (יג) וַיֹּאמֶר
מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־מָנוֹחַ מִכֹּל אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי אֶל־הָאִשָּׁה
תִּשָּׁמֵר: (יד) מִכֹּל אֲשֶׁר־יֵצֵא מִגֶּפֶן הַיַּיִן לֹא תֹאכַל וְיַיִן
וְשֵׁכָר אַל־תֵּשְׁתְּ וְכָל־טֻמְאָה אַל־תֹּאכַל כֹּל אֲשֶׁר
צִוִּיתִיהָ תִּשָּׁמֹר: (טו) וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ אֶל־מַלְאַךְ יְהוָה
נַעְצְרָה־נָּא אוֹתָךְ וְנַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ גְּדִי עִזִּים: (טז) וַיֹּאמֶר
מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־מָנוֹחַ אִם־תַּעְצְרֵנִי לֹא־אֹכַל בְּלַחְמֶךָ
וְאִם־תַּעֲשֶׂה עֹלָה לַיהוָה תַּעֲלֶנָּה כִּי לֹא־יָדַע מָנוֹחַ כִּי
מַלְאַךְ יְהוָה הוּא: (יז) וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ אֶל־מַלְאַךְ יְהוָה מִי
שְׁמֶךָ כִּי־יָבֹא דְבָרֶיךָ וְכִבַּדְנוּךָ: (יח) וַיֹּאמֶר לוֹ מַלְאַךְ
יְהוָה לָמָּה זֶּה תִּשְׁאַל לִשְׁמִי וְהוּא פֶלִאי: (יט) וַיִּקַּח
מָנוֹחַ אֶת־גְּדִי הָעִזִּים וְאֶת־הַמִּנְחָה וַיַּעַל עַל־הַצּוּר לַיהוָה
וּמַפְלִא לַעֲשׂוֹת וּמָנוֹחַ וְאִשְׁתּוֹ רֹאִים: (כ) וַיְהִי בְּעָלוֹת
הַלַּהַב מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ הַשָּׁמַיְמָה וַיַּעַל מַלְאַךְ־יְהוָה בְּלַהַב
הַמִּזְבֵּחַ וּמָנוֹחַ וְאִשְׁתּוֹ רֹאִים וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם אָרְצָה:
(כא) וְלֹא־יָסַף עוֹד מַלְאַךְ יְהוָה לְהֵרָאֹה אֶל־מָנוֹחַ וְאֶל־
אִשְׁתּוֹ אָז יָדַע מָנוֹחַ כִּי־מַלְאַךְ יְהוָה הוּא: (כב) וַיֹּאמֶר
מָנוֹחַ אֶל־אִשְׁתּוֹ מוֹת נָמוּת כִּי אֱלֹהִים רָאִינוּ: (כג)
וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ לוּ חָפֵץ יְהוָה לַהֲמִיתֵנוּ לֹא־לָקַח
מִיָּדֵנוּ עֹלָה וּמִנְחָה וְלֹא הֶרְאָנוּ אֶת־כָּל־אֵלֶּה וְכָעֵת
לֹא הִשְׁמִיעָנוּ כָּזֹאת: (כד) וַתֵּלֶד הָאִשָּׁה בֵּן וַתִּקְרָא

ated the Lord, and said, Hear me, O Lord, let the man of God, whom thou didst send, come again unto us, and instrucxus what we shall do unto the child that is to he born. (8) And God hearkened to the voice of Manoäch; and the angel of God came again unto the woman, as she was sitting in t..e field; and Manoäch her husband was not with her. (9) And the woman made haste, and ran, and informed her husband; and she said unto him, Behold, there hath appeared unto me the man, that came unto me the other day. (10) And Manoäch arose, and went after his wife; and he came to the man, and said unto him, Art thou the man that spokest unto the woman? and he said, I am (11) And Manoäch said, If now thy words come to pass what shall be our proceeding with the child, and what shall be done unto him? (12) And the angel of the Lord said unto Manoäch, Of all that I have said unto the woman must she beware. (13) Of any thing that cometh of the grapevine she may not eat, and wine or strong drink she may not drink, and any thing unclean she may not eat: all that I have commanded her must she observe. (14) And Manoäch said unto the angel of the Lord, Let us, I pray thee, detain thee, and we will make a kid ready for thee. (15) And the angel of the Lord said unto Manoäch, Though thou detain me, I will not eat of the bread; but if thou wilt offer a burntoffering, thou musst offer it unto the Lord; for Manoäch knew not that he was an angel of the Lord. (16) And Manoäch said unto the angel of the Lord, What is thy name, that, when thy word cometh to pass, we may do thee honour? (17) And the angel of the Lord said unto him, Why is it that thou wilt ask after my name, seeingt it is secret? (18) And Manoäch took the kid and the meat-offering, and offered it upon the rock unto the Lord: and he did wondrously; and Manoäch and his wife looked on. (19) And it came to pass, when the flame went up from off the akar toward heaven, that the angel of the Lord ascended in the flame of the altar: and Manoäch and his wife looked on, and they fell on their faces to the ground. (20) And the angel of the Lord was no longer visible to Manoäch and to his wife: then knew Manoäch that he was an angel of the Lord. (21) And Manoäch said unto his wise, Whe shall surely die, because a divine being have we seen. (22) But his wife said unto him. If the Lord were pleased to kill us, he vould not have received from our hand a burnt-offering, and a meat-offering, nor would he have let us see all these things, and at this time he woult not have let us hear (such a thing) as this. (23) And the woman bore a son,

אֶת־שְׁמוֹ שִׁמְשׁוֹן: יַנְקֵל הַנַּעַר וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה: (כה)
וְתָחֶל רוּחַ יְהוָה לְפַעֲמוֹ בְּמַחֲנֵה־דָן בֵּין צָרְעָה וּבֵין
אֶשְׁתָּאֹל:

הפטרות בהעלותך

(זכריה ב׳ י׳ — ד׳ ז׳).

(י) רָנִּי וְשִׂמְחִי בַּת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשָׁכַנְתִּי בְתוֹכֵךְ
נְאֻם־יְהוָה: (יא) וְנִלְווּ גוֹיִם רַבִּים אֶל־יְהוָה
בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיוּ לִי לְעָם וְשָׁכַנְתִּי בְתוֹכֵךְ וְיָדַעַתְּ כִּי־
יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחַנִי אֵלָיִךְ: (יב) וְנָחַל יְהוָה אֶת־יְהוּדָה
חֶלְקוֹ עַל אַדְמַת הַקֹּדֶשׁ וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלָם: (יג) הַס
כָּל־בָּשָׂר מִפְּנֵי יְהוָה כִּי נֵעוֹר מִמְּעוֹן קָדְשׁוֹ: ג (א)
וַיַּרְאֵנִי אֶת־יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עֹמֵד לִפְנֵי מַלְאַךְ יְהוָה
וְהַשָּׂטָן עֹמֵד עַל־יְמִינוֹ לְשִׂטְנוֹ: (ב) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
הַשָּׂטָן יִגְעַר יְהוָה בְּךָ הַשָּׂטָן וְיִגְעַר יְהוָה בְּךָ הַבֹּחֵר
בִּירוּשָׁלַם הֲלֹא זֶה אוּד מֻצָּל מֵאֵשׁ: (ג) וִיהוֹשֻׁעַ הָיָה
לָבוּשׁ בְּגָדִים צוֹאִים וְעֹמֵד לִפְנֵי הַמַּלְאָךְ: (ד) וַיַּעַן וַיֹּאמֶר
אֶל־הָעֹמְדִים לְפָנָיו לֵאמֹר הָסִירוּ הַבְּגָדִים הַצֹּאִים מֵעָלָיו
וַיֹּאמֶר אֵלָיו רְאֵה הֶעֱבַרְתִּי מֵעָלֶיךָ עֲוֹנֶךָ וְהַלְבֵּשׁ אֹתְךָ
מַחֲלָצוֹת: (ה) וָאֹמַר יָשִׂימוּ צָנִיף טָהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיָּשִׂימוּ
הַצָּנִיף הַטָּהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיַּלְבִּשֻׁהוּ בְּגָדִים וּמַלְאַךְ יְהוָה
עֹמֵד: (ו) וַיָּעֵד מַלְאַךְ יְהוָה בִּיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: (ז) כֹּה־
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־בִּדְרָכַי תֵּלֵךְ וְאִם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי
תִשְׁמֹר וְגַם־אַתָּה תָּדִין אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת־חֲצֵרָי
וְנָתַתִּי לְךָ מַהְלְכִים בֵּין הָעֹמְדִים הָאֵלֶּה: (ח) שְׁמַע־נָא
יְהוֹשֻׁעַ ו הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אַתָּה וְרֵעֶיךָ הַיֹּשְׁבִים לְפָנֶיךָ כִּי־
אַנְשֵׁי מוֹפֵת הֵמָּה כִּי־הִנְנִי מֵבִיא אֶת־עַבְדִּי צֶמַח: (ט)
כִּי ו הִנֵּה הָאֶבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵי יְהוֹשֻׁעַ עַל־אֶבֶן אַחַת
שִׁבְעָה עֵינָיִם הִנְנִי מְפַתֵּחַ פִּתֻּחָהּ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת

and called his name Samson [Shimshon]; and the child grew up, and the Lord blessed him. (24) And the spirit of the Lord began to move him in Mahaneh-dan between Zor'ah and Eshthaöl.

Haphtorah Behalothecha Zechariah II.

(1) Sing and rejoice, O daughter of Zion; for, lo, I am coming, and I will dwell in the midst of thee, saith the Lord. (2) And nation many will join themselves to the Lord on that day, and they shall be unto me for a people: and I will dwell in the midst of thee, and thou shalt know that the Lord of hosts hath sent me unto thee. (3) And the Lord will take judah as his inheritance upon the holy land; and se will again make choice of Jerusalem. (4) Be silent, all flesh! before the Lord; for he is waked up out of his holy habitation. (5) And he shoved me Josua' the high priest standing before the angel of the Lord, and the accuser standing at his right hand to accuse him. (6) And the Lord said unto the accuser, The Lord rebuke thee, O Accuser; yea, the Lord rebuke thee that hath chosen Jerusalem: is not this a brand plucked out of the fire? (7) Now Joshua' was clothed with filthy garments, and was standing before the angel. (8) And he commenced and said unto those that stood before him, saying. Take away the filthy garments from him. And he said unto him Behold, I have caused thy iniquity to pass fromm off thee, and I clothe thee with festive garments. (9) And I said, let them place a clean mitre upon his head. So they placed the clean mitre upon his head, and clothed him with garments; and the angel of the Lord stood by. (10) And the angel of the Lord forewarned Joshua', saying, (11) Thus hath said the Lord of hosts, If thou wilt wak in my ways, and if thou wilt keep my charge, then shalt thou also judge my house, and shalt also keep my courts: and I will give thee places to walk among these that stand by. (12) Do but hear O Joshua' the high priest, thou, and thy fellows that sit before thee; for distinguished men are they; for, behold, I will bring my servant Zemach [the Sprout]. (13) For behold (here is) the stone that have laid before Joshua'; upon one stone shall be seven eyes:

וּמַשְׁתִּי אֶת־עֲוֹן הָאָרֶץ־הַהִיא בְּיוֹם אֶחָד׃ ט בַּיּוֹם הַהוּא
נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת תִּקְרְאוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ אֶל־תַּחַת
גֶּפֶן וְאֶל־תַּחַת תְּאֵנָה׃ ד (י) וַיָּשָׁב הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי
וַיְעִרֵנִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר־יֵעוֹר מִשְּׁנָתוֹ׃ ב (יא) וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה
אַתָּה רֹאֶה וָאֹמַר רָאִיתִי וְהִנֵּה מְנֹרַת זָהָב כְּלָהּ וְגֻלָּהּ
עַל־רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נֵרֹתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה־
מוּצָקוֹת לַנֵּרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁהּ׃ ג (יב) וּשְׁנַיִם זֵתִים עָלֶיהָ
אֶחָד מִימִין הַגֻּלָּה וְאֶחָד עַל־שְׂמֹאלָהּ׃ ד (יג) וָאַעַן וָאֹמַר
אֶל־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי לֵאמֹר מָה אֵלֶּה אֲדֹנִי׃ ה (יד) וַיַּעַן
הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲלוֹא יָדַעְתָּ מָה־הֵמָּה
אֵלֶּה וָאֹמַר לֹא אֲדֹנִי׃ ו (טו) וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה
דְּבַר־יְהוָה אֶל־זְרֻבָּבֶל לֵאמֹר לֹא בְחַיִל וְלֹא בְכֹחַ כִּי
אִם־בְּרוּחִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃ ז (טז) מִי־אַתָּה הַר־הַגָּדוֹל
לִפְנֵי זְרֻבָּבֶל לְמִישׁוֹר וְהוֹצִיא אֶת־הָאֶבֶן הָרֹאשָׁה־
תְּשֻׁאוֹת חֵן חֵן לָהּ׃

הפטרת שלח לך

(יהושע ב׳ א—כד)

א (יא) וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן מִן־הַשִּׁטִּים שְׁנַיִם אֲנָשִׁים
מְרַגְּלִים חֶרֶשׁ לֵאמֹר לְכוּ רְאוּ אֶת־הָאָרֶץ
וְאֶת־יְרִיחוֹ וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ בֵּית־אִשָּׁה זוֹנָה וּשְׁמָהּ רָחָב
וַיִּשְׁכְּבוּ־שָׁמָּה׃ ב (יב) וַיֵּאָמַר לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ לֵאמֹר הִנֵּה
אֲנָשִׁים בָּאוּ הֵנָּה הַלַּיְלָה מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַחְפֹּר אֶת־
הָאָרֶץ׃ ג (יג) וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ יְרִיחוֹ אֶל־רָחָב לֵאמֹר הוֹצִיאִי
הָאֲנָשִׁים הַבָּאִים אֵלַיִךְ אֲשֶׁר־בָּאוּ לְבֵיתֵךְ כִּי לַחְפֹּר
אֶת־כָּל־הָאָרֶץ בָּאוּ׃ ד (יד) וַתִּקַּח הָאִשָּׁה אֶ֫ת־שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים
וַתִּצְפְּנֵנוּ וַתֹּאמֶר כֵּן בָּאוּ אֵלַי הָאֲנָשִׁים וְלֹא יָדַעְתִּי מֵאַיִן
הֵמָּה׃ ה (טו) וַיְהִי הַשַּׁעַר לִסְגוֹר בַּחֹשֶׁךְ וְהָאֲנָשִׁים יָצָאוּ
לֹא יָדַעְתִּי אָנָה הָלְכוּ הָאֲנָשִׁים רִדְפוּ מַהֵר אַחֲרֵיהֶם כִּי

*ואמר קרי

behold I will engrave thereon its inscription, saith the Lord of hosts, And I will remove the iniquity of that land in one day. (14) On that day sait the Lord of hosts, shall ye call every man his neighbour under the vine and under the fig-tree. (15) And the angel that spoke with me came back again, and waked me up, as a man that is wakened up out of sleep; (16) And he said unto me, What art thou seeing? And I said, I have looked, and behold there is a candlestick all of gold, with a bowl upon its top, and its seven lamps are thereupon, and seven pipes to the seven lamps, which are upon its top: (17) And two olive-trees are by it, one upon the right side of the bowl, and the other upon the left side thereof. (18) And I commenced and said unto the angel that spoke with me, saying, What are these, my lord? (19) Then the angel that spoke with me answered and said unto me, Knowest thou not what these are? And I said, No my lord. (20) Then answered he and spoke unto me, saying, This is the word of the Lord unto Zerubbahel, saying, Not by might, not by power, but by my spirit, saith the Lord of hosts. (21) Who art thou, O great mountain? Before Zerubbabel thou wilt become a plain: and he shall bring forth the headstone with shoutings of, Grace, grace unto it.

Haphtorah Shelach Lecha Joshua II.

(1) And Joshua', the son of Nun, had sent out from Shittim two men as spies, secretly, saying, Go ye, view the land and especially Jericho; and they went, and came unto the house of a woman, a harlot, whose name was Rachab, and they lodged there. (2) And it was told unto the king of Jericho, saying, Behold, men came in hither this night, of the children of Israel, to search out tee country. (3) And the king of Jericho sent to Rachab, saying, Bring forth the men who are come to thee, who came to thy house; for to search out all the country are they come. (4) But the woman had taken the two men, and hidden them; and she said, It is true, the men came unto me, but I knew not whence they vere. (5) And it came to pass, about the time of shutting the gate, when it was dark, that the men went out; I know not whither tho men are gone: pursue quickly after them, for ye can overtake them.

תשובום: (כא) וְהִיא הֶעֱלָתַם הַגָּגָה וַתִּטְמְנֵם בְּפִשְׁתֵּי הָעֵץ
הֶעֲרֻכוֹת לָהּ עַל־הַגָּג: (כב) וְהָאֲנָשִׁים יָרְדוּ אַחֲרֵיהֶם דֶּרֶךְ
הַיַּרְדֵּן עַל הַמַּעְבָּרוֹת וְהַשֹּׁעֵר סָגְרוּ אַחֲרֵי כַּאֲשֶׁר יָצְאוּ
הָרֹדְפִים אַחֲרֵיהֶם: (כג) וְהֵמָּה טֶרֶם יִשְׁכָּבוּן וְהִיא עָלְתָה
עֲלֵיהֶם עַל־הַגָּג: (כד) וַתֹּאמֶר אֶל־הָאֲנָשִׁים יָדַעְתִּי כִּי־נָתַן
יְהוָה לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ וְכִי־נָפְלָה אֵימַתְכֶם עָלֵינוּ וְכִי
נָמֹגוּ כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם: (כה) כִּי שָׁמַעְנוּ אֵת
אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ יְהוָה אֶת־מֵי יַם־סוּף מִפְּנֵיכֶם בְּצֵאתְכֶם
מִמִּצְרָיִם וַאֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם לִשְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר
בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן לְסִיחֹן וּלְעוֹג אֲשֶׁר הֶחֱרַמְתֶּם אוֹתָם:
(כו) וַנִּשְׁמַע וַיִּמַּס לְבָבֵנוּ וְלֹא־קָמָה עוֹד רוּחַ בְּאִישׁ
מִפְּנֵיכֶם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל
וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת: (כז) וְעַתָּה הִשָּׁבְעוּ־נָא לִי בַּיהוָה
כִּי־עָשִׂיתִי עִמָּכֶם חָסֶד וַעֲשִׂיתֶם גַּם־אַתֶּם אִם־בֵּית אָבִי
חֶסֶד וּנְתַתֶּם לִי אוֹת אֱמֶת: (כח) וְהַחֲיִתֶם אֶת־אָבִי וְאֶת־
אִמִּי וְאֶת־אַחַי וְאֶת־אַחְוֹתַי וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר לָהֶם וְהִצַּלְתֶּם
אֶת־נַפְשֹׁתֵינוּ מִמָּוֶת: (כט) וַיֹּאמְרוּ לָהּ הָאֲנָשִׁים נַפְשֵׁנוּ
תַּחְתֵּיכֶם לָמוּת אָם לֹא תַגִּידוּ אֶת־דְּבָרֵנוּ זֶה וְהָיָה בְּתֵת
יְהוָה לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ וְעָשִׂינוּ עִמָּךְ חֶסֶד וֶאֱמֶת: (ל)
וַתּוֹרִדֵם בַּחֶבֶל בְּעַד הַחַלּוֹן כִּי בֵיתָהּ בְּקִיר הַחוֹמָה
וּבַחוֹמָה הִיא יוֹשֶׁבֶת: (לא) וַתֹּאמֶר לָהֶם הָהָרָה לְכוּ
פֶּן־יִפְגְּעוּ בָכֶם הָרֹדְפִים וְנַחְבֹּתֶם שָׁמָּה שְׁלֹשֶׁת יָמִים
עַד שׁוֹב הָרֹדְפִים וְאַחַר תֵּלְכוּ לְדַרְכְּכֶם: (לב) וַיֹּאמְרוּ
אֵלֶיהָ הָאֲנָשִׁים נְקִיִּם אֲנַחְנוּ מִשְּׁבֻעָתֵךְ הַזֶּה אֲשֶׁר
הִשְׁבַּעְתָּנוּ: (לג) הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָאִים בָּאָרֶץ אֶת־תִּקְוַת
חוּט הַשָּׁנִי הַזֶּה תִּקְשְׁרִי בְּחַלּוֹן אֲשֶׁר הוֹרַדְתָּנוּ בּוֹ וְאֶת־
אָבִיךְ וְאֶת־אִמֵּךְ וְאֶת־אַחַיִךְ וְאֵת כָּל־בֵּית אָבִיךְ תְּאַסְפִי
אֵלַיִךְ הַבָּיְתָה: (לד) וְהָיָה כָּל אֲשֶׁר־יֵצֵא מִדַּלְתֵי בֵיתֵךְ
הַחוּצָה דָּמוֹ בְרֹאשׁוֹ וַאֲנַחְנוּ נְקִיִּם וְכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה אִתָּךְ

*אחיותי קרי

(6) But she had brought them up to the roof, and had hidden them among the stalks of flax, which she had laid in order upon the roof. (7) And the men pursued after them by the way to the Jordan unto the fords; and the gate closed, as soon as those who pursued after them were gone out. (8) But they had not yet laid themselves down, when she came up unto them upon the roof. (9) And she said unto the men, I know that the Lord hath given you the land, and that the terror of you hath fallen upon us, and that all the inhabitants of the land are become faint-hearted because of you. (10) For we have heard, how that the Lord dried up the waters of the Red Sea before you, when ye went forth out of Egypt; and what ye have done unto the two kings of the Emorites, who were on the other side of the Jordan, unto Sichon and 'Og, whom ye have utterly destroyed. (11) And when we heard this, our heart melted, and there remained not any more courage in any man, because of you, for the Lord your God is alone God in the heavens above, and upon the earth beneath. (12) And now swear, I pray you, unto me by the Lord, because I have shown you kindness, that ye will also for your part, show kindness unto my father's house; and give me a sure token. (13) That ye will preserve the life of my father, and my mother, and my brothers, and my sisters, and all that they have, and deliver our lives from death. (14) And the men said unto her, Our life shall be (doomed) to death instead of yours, if ye tell not this our business; and it shall be, when the Lord giveth us the land, that we will show thee kindness and truth. (15) Then she let them down by a cord through the window; for her house was within the town wall, and within the wall she dwelt. (16) And she said unto them, Get you to the mountain, lest the pursuers meet with you; and hide yourselves there three days, until the pursuers be returned; and afterward ye may go your way. (17) And the men said unto her, We will be blameless of this thy oath which thou hast caused us to swear. (18) Behold, when ye come into the land, this line of scarlet thread shalt thou bind in the window by which thou hast let us down; and thy father, and thy mother, and thy brothers, and all thy father's household, thou must bring together unto thee into the house. (19) And it shall be, that whosoever will go out of the doors of thy house into the street, his blood shall be upon his head, and we will be guiltless; and whosoever will remain with thee in thee house, his blood shall

נַבִּית דָּמוּ בְרֹאשֵׁנוּ אִם־יָד תְּהֵיֶה־בּוֹ׃ (כ) וְאִם־תַּגִּידִי
אֶת־דְּבָרֵנוּ זֶה וְהָיִינוּ נְקִיִּם מִשְּׁבֻעָתֵךְ אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃
(כא) וַתֹּאמֶר כִּדְבָרֵיכֶם כֵּן־הוּא וַתְּשַׁלְּחֵם וַיֵּלֵכוּ וַתִּקְשֹׁר
אֶת־תִּקְוַת הַשָּׁנִי בַּחַלּוֹן׃ (כב) וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ הָהָרָה וַיֵּשְׁבוּ
שָׁם שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד־שָׁבוּ הָרֹדְפִים וַיְבַקְשׁוּ הָרֹדְפִים
בְּכָל־הַדֶּרֶךְ וְלֹא מָצָאוּ׃ (כג) וַיָּשֻׁבוּ שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים וַיֵּרְדוּ
מֵהָהָר וַיַּעַבְרוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וַיְסַפְּרוּ־לוֹ אֵת
כָּל־הַמְּצָאוֹת אוֹתָם׃ (כד) וַיֹּאמְרוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ כִּי־נָתַן
יְהוָה בְּיָדֵנוּ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ וְגַם־נָמֹגוּ כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ
מִפָּנֵינוּ׃

הפטרת קרח

(שמואל א׳ יא יד—יב כב)

יד וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם לְכוּ וְנֵלְכָה הַגִּלְגָּל
וְנְחַדֵּשׁ שָׁם הַמְלוּכָה׃ (טו) וַיֵּלְכוּ כָל־הָעָם
הַגִּלְגָּל וַיַּמְלִכוּ שָׁם אֶת־שָׁאוּל לִפְנֵי יְהוָה בַּגִּלְגָּל
וַיִּזְבְּחוּ־שָׁם זְבָחִים שְׁלָמִים לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׂמַח שָׁם שָׁאוּל
וְכָל־אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל עַד־מְאֹד׃ יב (א) וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל
אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל הִנֵּה שָׁמַעְתִּי בְקֹלְכֶם לְכֹל אֲשֶׁר־
אֲמַרְתֶּם לִי וָאַמְלִיךְ עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ׃ (ב) וְעַתָּה הִנֵּה־
הַמֶּלֶךְ ו מִתְהַלֵּךְ לִפְנֵיכֶם וַאֲנִי זָקַנְתִּי וְשַׂבְתִּי וּבָנַי הִנָּם
אִתְּכֶם וַאֲנִי הִתְהַלַּכְתִּי לִפְנֵיכֶם מִנְּעָרַי עַד־הַיּוֹם הַזֶּה׃
(ג) הִנְנִי עֲנוּ בִי נֶגֶד יְהוָה וְנֶגֶד מְשִׁיחוֹ אֶת־שׁוֹר ו מִי
לָקָחְתִּי וַחֲמוֹר מִי לָקָחְתִּי וְאֶת־מִי עָשַׁקְתִּי אֶת־מִי רַצּוֹתִי
וּמִיַּד־מִי לָקַחְתִּי כֹפֶר וְאַעְלִים עֵינַי בּוֹ וְאָשִׁיב לָכֶם׃ (ד)
וַיֹּאמְרוּ לֹא עָשַׁקְתָּנוּ וְלֹא רַצּוֹתָנוּ וְלֹא־לָקַחְתָּ מִיַּד־אִישׁ
מְאוּמָה׃ (ה) וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עֵד יְהוָה בָּכֶם וְעֵד מְשִׁיחוֹ
הַיּוֹם הַזֶּה כִּי לֹא מְצָאתֶם בְּיָדִי מְאוּמָה וַיֹּאמְרוּ עֵד׃
• וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־מֹשֶׁה

be on our head if a hand be laid upon him. (20) And if thou tell this our business, then will we be free of thy eath which thou hast caused us tesween. (21) And she said, According unto your words, so be it; and the dimissed them, and they departed; and she bound the scarlet line in the window. (22) And they went, and came unto the mountain, and they remained there three days, until the pursuers were returned; and the pursuers sought throughout all the way, but found nothing. (23) And the two men returned, and descended from the mountain, and passed over, and came to Joshua' the son of Nun, and related to him all the things that had befallen them. (24) And they said unto Joshua', Truly the Lord hath given up into our hand all the country; for all the inhabitants of the country are already become faint-hearted because of us.

Haphtorah Korah I Samuel XI.

(1) And Samuel said to the people, Come and let us go to Gilgal, and renew there the choice of the king. (2) And all the people went to Gilgal; and they appointed there Saül as king before the Lord in Gilgal; and they sacrificed there sacrifices of peace-offerings before the Lord; and Saül with all the men of Israel rejoiced thera very greatly. (3) And Samuel said unto all Israel, Behold, I have hearkened unto your voice in all that ye said unto me, and I have set a king over you. (4) And now, behold the king is walking before you; and I am old and gray-headed; and my sons, behold, they are with you; and I have walked before you from my youth even until this day. (5) Behold, here am I; testify against me in the presence of the Lord, and in the presence of his anointed: Whose ox have I taken? or whose ass have I taken? or whom have I defrauded? whom have I oppressed? or from whose hand have I received any ramson also that I withdrew my eyes from him? And I will restore it you. (6) And they said, Thou hast not defrauded us, not hast thou oppressed us, and thou hast not taken from any man's hand the least. (7) And he said unto them, The Lord it witness against you, and his anointed is witness this day, that ye have not found in my hand the least: and they answered, He is witness. (8) And Samuel said unto the people, It is the Lord who did (wonders through) Moses and Aaron,

וְאֶת־אַהֲרֹן וַאֲשֶׁר־הֶעֱלָה אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
(ז) וְעַתָּה הִתְיַצְּבוּ וְאִשָּׁפְטָה אִתְּכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֵת כָּל־
צִדְקוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־עָשָׂה אִתְּכֶם וְאֶת־אֲבֹתֵיכֶם׃
(ח) כַּאֲשֶׁר־בָּא יַעֲקֹב מִצְרַיִם וַיִּזְעֲקוּ אֲבֹתֵיכֶם אֶל־יְהוָה
וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן וַיּוֹצִיאוּ אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם
מִמִּצְרַיִם וַיֹּשִׁבוּם בַּמָּקוֹם הַזֶּה׃ (ט) וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת־יְהוָה
אֱלֹהֵיהֶם וַיִּמְכֹּר אֹתָם בְּיַד סִיסְרָא שַׂר־צְבָא חָצוֹר וּבְיַד
פְּלִשְׁתִּים וּבְיַד מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּלָּחֲמוּ בָם׃ (י) וַיִּזְעֲקוּ אֶל־
יְהוָה וַיֹּאמְרוּ חָטָאנוּ כִּי עָזַבְנוּ אֶת־יְהוָה וַנַּעֲבֹד אֶת־
הַבְּעָלִים וְאֶת־הָעַשְׁתָּרוֹת וְעַתָּה הַצִּילֵנוּ מִיַּד אֹיְבֵינוּ
וְנַעַבְדֶךָּ׃ (יא) וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־יְרֻבַּעַל וְאֶת־בְּדָן וְאֶת־
יִפְתָּח וְאֶת־שְׁמוּאֵל וַיַּצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד אֹיְבֵיכֶם מִסָּבִיב
וַתֵּשְׁבוּ בֶּטַח׃ (יב) וַתִּרְאוּ כִּי־נָחָשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן בָּא
עֲלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לִי לֹא כִּי־מֶלֶךְ יִמְלֹךְ עָלֵינוּ וַיהוָה
אֱלֹהֵיכֶם מַלְכְּכֶם׃ (יג) וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם
אֲשֶׁר שְׁאִלְתֶּם וְהִנֵּה נָתַן יְהוָה עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ׃ (יד) אִם־
תִּירְאוּ אֶת־יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֹתוֹ וּשְׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ וְלֹא
תַמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה וִהְיִתֶם גַּם־אַתֶּם וְגַם־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־
מָלַךְ עֲלֵיכֶם אַחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ (טו) וְאִם־לֹא תִשְׁמְעוּ
בְּקוֹל יְהוָה וּמְרִיתֶם אֶת־פִּי יְהוָה וְהָיְתָה יַד־יְהוָה בָּכֶם
וּבַאֲבֹתֵיכֶם׃ (טז) גַּם־עַתָּה הִתְיַצְּבוּ וּרְאוּ אֶת־הַדָּבָר
הַגָּדוֹל הַזֶּה אֲשֶׁר יְהוָה עֹשֶׂה לְעֵינֵיכֶם׃ (יז) הֲלוֹא
קְצִיר־חִטִּים הַיּוֹם אֶקְרָא אֶל־יְהוָה וְיִתֵּן קֹלוֹת וּמָטָר
וּדְעוּ וּרְאוּ כִּי־רָעַתְכֶם רַבָּה אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם בְּעֵינֵי יְהוָה
לִשְׁאֹל לָכֶם מֶלֶךְ׃ (יח) וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל־יְהוָה וַיִּתֵּן
יְהוָה קֹלֹת וּמָטָר בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּירָא כָּל־הָעָם מְאֹד אֶת־
יְהוָה וְאֶת־שְׁמוּאֵל׃ (יט) וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעָם אֶל־שְׁמוּאֵל
הִתְפַּלֵּל בְּעַד־עֲבָדֶיךָ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאַל־נָמוּת כִּי־
יָסַפְנוּ עַל־כָּל־חַטֹּאתֵינוּ רָעָה לִשְׁאֹל לָנוּ מֶלֶךְ׃

*ויאמרו קרי

and who brought your fathers up out of the land of Egypt. (9) And now stand up, that I may hold judgment with you before the Lord concerning all the benefits of the Lord, which he hath done to you and to your fathers. (10) When Jacob was come into Egypt, then did your fathers cry unto the Lord, and the Lord sent Moses and Aaron, and they brought forth your fathers out of Egypt, and caused them to dwell in this place. (11) And when they forgot the Lord their God, he sold them into the hand of Sissera, the chief of the host of Chazor, and into the hand of the Philistines, and into the hand of the king of Moäb, and they made war against them. (12) And they cried (then) unto the Lord, and said. We have sinned, because we have forsaken the Lord, and have served the Be'alim and the Ashtharoth; and now deliver us out of the hand of our enemies, and we will serve thee. (13) And the Lord sent Yeruba'al, and Bedan, and Yiphthach, and Samuel, and he delivered you out of the hand of your enemies on every side, so that ye dwelt savely. (14) But when ye saw that Nachash the king of the children of 'Ammon came against you, ye said unto me, No; but a kind shall reign over us: when the Lord you God is your king. (15) And now here is the king whom ye have chosen, whom ye have asked for! and, behold, the Lord hath set over you a king. (16) If ye will fear the Lord, and serve him, and bey his voice, and will not rebel against the will of the Lord: then shall both ye and a so the king that reigneth over you continue following the Lord your God. (17) But if ye will not hearken to the voice of the Lord, and rebel against the will of the Lord: then will the hand of the Lord be against you, as it was against your fathers. (18) Also now stand up and see this great thing, which the Lord is about doing before your eyes. (19) Is it not wheat-harvest to day? I will call unto the Lord, and he will send thunders and rain: and ye will (thus) perceive and seo that your wickedness is great, which ye have done. in the eyes of the Lord, to ask for yourselves a king. (20) And Samuel called unto the Lord; and the Lord sent thunders and rain on that day: and all the people feared greatly the Lord and Samuel. (21) And all the people said unto Samuel, Pay in behalf of thy servants unto the Lord thy God, that we may not die; for we have added unto all our sins yet this

ט וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם אַל־תִּירְאוּ אַתֶּם עֲשִׂיתֶם
אֶת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת אַךְ אַל־תָּסוּרוּ מֵאַחֲרֵי יְהוָה
וַעֲבַדְתֶּם אֶת־יְהוָה בְּכָל־לְבַבְכֶם: (א) וְלֹא תָסוּרוּ כִּי ו
אַחֲרֵי הַתֹּהוּ אֲשֶׁר לֹא־יוֹעִילוּ וְלֹא יַצִּילוּ כִּי־תֹהוּ הֵמָּה:
(כב) כִּי לֹא־יִטֹּשׁ יְהוָה אֶת־עַמּוֹ בַּעֲבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כִּי
הוֹאִיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶתְכֶם לוֹ לְעָם:

הפטרת חקת

(שופטים יא א — לג).

א וְיִפְתָּח הַגִּלְעָדִי הָיָה גִּבּוֹר חַיִל וְהוּא בֶּן־אִשָּׁה
זוֹנָה וַיּוֹלֶד גִּלְעָד אֶת־יִפְתָּח: (ב) וַתֵּלֶד
אֵשֶׁת־גִּלְעָד לוֹ בָּנִים וַיִּגְדְּלוּ בְּנֵי־הָאִשָּׁה וַיְגָרְשׁוּ אֶת־
יִפְתָּח וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־תִנְחַל בְּבֵית־אָבִינוּ כִּי בֶן־אִשָּׁה
אַחֶרֶת אָתָּה: (ג) וַיִּבְרַח יִפְתָּח מִפְּנֵי אֶחָיו וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ
טוֹב וַיִּתְלַקְּטוּ אֶל־יִפְתָּח אֲנָשִׁים רֵיקִים וַיֵּצְאוּ עִמּוֹ:
(ד) וַיְהִי מִיָּמִים וַיִּלָּחֲמוּ בְּנֵי־עַמּוֹן עִם־יִשְׂרָאֵל: (ה) וַיְהִי
כַּאֲשֶׁר־נִלְחֲמוּ בְּנֵי־עַמּוֹן עִם־יִשְׂרָאֵל וַיֵּלְכוּ זִקְנֵי גִלְעָד
לָקַחַת אֶת־יִפְתָּח מֵאֶרֶץ טוֹב: (ו) וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח לְכָה
וְהָיִיתָה לָּנוּ לְקָצִין וְנִלָּחֲמָה בִּבְנֵי עַמּוֹן: (ז) וַיֹּאמֶר
יִפְתָּח לִזְקְנֵי גִלְעָד הֲלֹא אַתֶּם שְׂנֵאתֶם אוֹתִי וַתְּגָרְשׁוּנִי
מִבֵּית אָבִי וּמַדּוּעַ בָּאתֶם אֵלַי עַתָּה כַּאֲשֶׁר צַר לָכֶם:
(ח) וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי גִלְעָד אֶל־יִפְתָּח לָכֵן עַתָּה שַׁבְנוּ אֵלֶיךָ
וְהָלַכְתָּ עִמָּנוּ וְנִלְחַמְתָּ בִּבְנֵי עַמּוֹן וְהָיִיתָ לָנוּ לְרֹאשׁ
לְכֹל יֹשְׁבֵי גִלְעָד: (ט) וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֶל־זִקְנֵי גִלְעָד אִם־
מְשִׁיבִים אַתֶּם אוֹתִי לְהִלָּחֵם בִּבְנֵי עַמּוֹן וְנָתַן יְהוָה
אוֹתָם לְפָנָי אֲנֹכִי אֶהְיֶה לָכֶם לְרֹאשׁ: (י) וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי
גִלְעָד אֶל־יִפְתָּח יְהוָה יְהִיֶה שֹׁמֵעַ בֵּינוֹתֵינוּ אִם־לֹא
כִדְבָרְךָ כֵּן נַעֲשֶׂה: (יא) וַיֵּלֶךְ יִפְתָּח עִם־זִקְנֵי גִלְעָד
וַיָּשִׂימוּ הָעָם אוֹתוֹ עֲלֵיהֶם לְרֹאשׁ וּלְקָצִין וַיְדַבֵּר יִפְתָּח

evil: to ask for ourselves a king. (22) And Samuel said unto the people, Fear not; ye have indeed done all this evil, yet turn not aside from following the Lord, and serve ye the Lord with all your heart: (23) And turn ve not aside; for then would ye go after vain things, which cannot profit nor deliver; because they are vain. (24) For the Lord will not forsake his people for the sake of his great name; because it hath pleased the Lord to make you a people unto himself.

Haphtorah Chukath Judges XI.

(1) Now Yiphthach [Jepthah] the Gil'adite was a mighty man of valour, but he was the son of a harlot; and Gil'ad had begotten Yiphthach. (2) And the wife of Gil'ad also bore him sons; and when the sons of the wife were grown up, they drove away Yiphthach, and said unto him, Thou shalt not inherit in the house of our father; for the son of ano her woman art thou. (3) And Yiphthach fled away from his brothers, and dwelt in the land of Tob; and there gathered themselves to Yiphthach idle men, and they went out with him. (4) And it came to pass after some time, that the children of 'Ammon made war against Israel. (5) And it was so, when the children of 'Ammon made war against Israel, that the elders of Gil'ad went to fetch Yiphthach out of the land of Tob. (6) And they said unto Yiphthach, Come, and become a leader unto us, that we may fight with the children of' Ammon. (7) And Yiphthach said unto the elders of Gil'ad, Did ye not hate me, and drive me away out of my father's house? and why are ye come unto me now, when ye are in distress? (8) And the elders of Gil'ad said unto Yiphthach, Therefore are we now come back to thee, that thou mayest go with us, and fight against the children of 'Ammon; and thou shalt become unto us a head, unto all the inhabitants of Gil'ad. (9) And Yiphthach said unto the elders of Gil'ad, If ye bring me home again to fight against the children of 'Ammon and the Lord give them up before me, shall I remain your head? (10) And the elders of Gil'ad said unto Yiphthach, The Lord shall be a hearer between us, if we do not so according to thy word. (11) Then went Yiphthach with the elders of Gil'ad, and the people appointed him over them as head and leader; and Yiphthach

אֶת־כָּל־דְּבָרָיו לִפְנֵי יְהוָה בַּמִּצְפֶּה׃ (יב) וַיִּשְׁלַח יִפְתָּח
מַלְאָכִים אֶל־מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן לֵאמֹר מַה־לִּי וָלָךְ כִּי־בָאתָ
אֵלַי לְהִלָּחֶם בְּאַרְצִי׃ (יג) וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן אֶל־
מַלְאֲכֵי יִפְתָּח כִּי־לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת־אַרְצִי בַּעֲלוֹתוֹ
מִמִּצְרַיִם מֵאַרְנוֹן וְעַד־הַיַּבֹּק וְעַד־הַיַּרְדֵּן וְעַתָּה הָשִׁיבָה
אֹתָהֶן בְּשָׁלוֹם׃ (יד) וַיֹּסֶף עוֹד יִפְתָּח וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים
אֶל־מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן׃ (טו) וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה אָמַר יִפְתָּח
לֹא־לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת־אֶרֶץ מוֹאָב וְאֶת־אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן׃
(טז) כִּי בַּעֲלוֹתָם מִמִּצְרַיִם וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר עַד־
יַם־סוּף וַיָּבֹא קָדֵשָׁה׃ (יז) וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים
אֶל־מֶלֶךְ אֱדוֹם לֵאמֹר אֶעְבְּרָה־נָּא בְאַרְצֶךָ וְלֹא שָׁמַע
מֶלֶךְ אֱדוֹם וְגַם אֶל־מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלָח וְלֹא אָבָה וַיֵּשֶׁב
יִשְׂרָאֵל בְּקָדֵשׁ׃ (יח) וַיֵּלֶךְ בַּמִּדְבָּר וַיָּסָב אֶת־אֶרֶץ אֱדוֹם
וְאֶת־אֶרֶץ מוֹאָב וַיָּבֹא מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ לְאֶרֶץ מוֹאָב
וַיַּחֲנוּ בְּעֵבֶר אַרְנֹן וְלֹא־בָאוּ בִּגְבוּל מוֹאָב כִּי אַרְנֹן
גְּבוּל מוֹאָב׃ (יט) וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־סִיחֹן
מֶלֶךְ־הָאֱמֹרִי מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וַיֹּאמֶר לוֹ יִשְׂרָאֵל נַעְבְּרָה־נָּא
בְאַרְצְךָ עַד־מְקוֹמִי׃ (כ) וְלֹא־הֶאֱמִין סִיחֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל
עֲבֹר בִּגְבֻלוֹ וַיֶּאֱסֹף סִיחֹן אֶת־כָּל־עַמּוֹ וַיַּחֲנוּ בְּיָהְצָה
וַיִּלָּחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל׃ (כא) וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־
סִיחֹן וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיַּכֻּם וַיִּירַשׁ יִשְׂרָאֵל
אֶת כָּל־אֶרֶץ הָאֱמֹרִי יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַהִיא׃ (כב) וַיִּירְשׁוּ
אֵת כָּל־גְּבוּל הָאֱמֹרִי מֵאַרְנוֹן וְעַד־הַיַּבֹּק וּמִן־הַמִּדְבָּר
וְעַד־הַיַּרְדֵּן׃ (כג) וְעַתָּה יְהוָה | אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוֹרִישׁ
אֶת־הָאֱמֹרִי מִפְּנֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּירָשֶׁנּוּ׃ (כד) הֲלֹא
אֵת אֲשֶׁר יוֹרִישְׁךָ כְּמוֹשׁ אֱלֹהֶיךָ אוֹתוֹ תִירָשׁ וְאֵת כָּל־
אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִפָּנֵינוּ אוֹתוֹ נִירָשׁ׃ (כה) וְעַתָּה
הֲמֹטוֹב טוֹב אַתָּה מִבָּלָק בֶּן־צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב הָרֵב
רָב עִם־יִשְׂרָאֵל אִם־נִלְחֹם נִלְחַם בָּם׃ (כו) בְּשֶׁבֶת יִשְׂרָאֵל
בְּחֶשְׁבּוֹן וּבִבְנֹתֶיהָ וּבְעַרְעֹר וּבִבְנוֹתֶיהָ וּבְכָל־הֶעָרִים

spoke all his words before the Lord in Mizpah. (12) And Yiphthach sent messengers unto the king of the children of 'Ammon, saying. What have I to do with thee, that thou art come unto me to fight against my land? (13) And the king of the children of 'Ammon said unto the messengers of Yiphthach, Because Israel took away my land, when they came up out of Egypt, from the Arnon even unto the Yabbok, and unto the Jordan; and now restore these lands again in peace. (14) And Yiphthach again sent messengers unto the king of the children of 'Ammon; (15) And he said unto him, Thus hath said Yiphthach, Israel, did not take away the land of Moäb, nor the land of the children of 'Ammon; (16) For when they came up out of Egypt, Israel walked through the wilderness unto the Red Sea, and came to Kadesh; (17) And Israel then sent messengers unto the king of Edom, saying, Let me pass, I pray thee, through thy land; but the king of Edom would not hearken; and also to the king of Moäb they sent; but he would not consent; and Israel remained in Kadesh. (18) Then they wandered through the wilderness, and travalled round the land of Edom, and the land of Moäb, and came from the rising of the sun to the land of Moäb, and encamped on the other side of the Amon; but they came not within the border of Moäb; for the Arnon is the boundary of Moäb. (19) And Israel sent messengers unto Sichon the king of the Emorites, the king of Cheshbon; and Israel said unto him. Let us pass, we pray thee, through thy land unto my place. (20) But Sichon trusted not Israel to (let them) pass through his territory, and Sichon assembled all his people, and encamped in Yahaz, and fought against Israel. (21) And the Lord the God of Israel delivered Sichon and all his people into the hand of Israel, and they smote tem; and Israel took possession of all the land of the Emorites, the inhabitants of the country. (22) And they took possession of all the territory of the Emorites, from the Arnon even unto the Yabbok, and from the Arnon even unto the Yabbok, and from the wilderness even unto the Jordan. (23) So now the Lord the God of Israel hath dispossessed the Emorites from before his people Israel, and shouldst thou possess it? (24) Truly! that which Kemosh thy god may give thee to possess, even that canst thou possess: but whatsoever the Lord our God hath driven out from before us, even that will we possess. (25) And now art thou then any better than Balak the son of Zippor, the king of Moäb? did he ever strive against Israel, or did he ever fight against them? (26) (And) while Israel hath dwelt in Cheshbon and in its towns, and in 'Ar'or and in its towns, and in all the cities that are along

אֲשֶׁר עַל־יְדֵי אַרְנֹן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וּמַדּוּעַ לֹא־ (כה)
הִצַּלְתֶּם בָּעֵת הַהִוא: וְאֻנְכִי לֹא־חָטָאתִי לָךְ וְאַתָּה (כו)
עֹשֶׂה אִתִּי רָעָה לְהִלָּחֶם בִּי יִשְׁפֹּט יְהוָה הַשֹּׁפֵט הַיּוֹם
בֵּין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבֵין בְּנֵי עַמּוֹן: וְלֹא שָׁמַע מֶלֶךְ (כח)
בְּנֵי עַמּוֹן אֶל־דִּבְרֵי יִפְתָּח אֲשֶׁר שָׁלַח אֵלָיו: וַתְּהִי (כט)
עַל־יִפְתָּח רוּחַ יְהוָה וַיַּעֲבֹר אֶת־הַגִּלְעָד וְאֶת־מְנַשֶּׁה
וַיַּעֲבֹר אֶת־מִצְפֵּה גִּלְעָד וּמִמִּצְפֵּה גִּלְעָד עָבַר בְּנֵי
עַמּוֹן: וַיִּדַּר יִפְתָּח נֶדֶר לַיהוָה וַיֹּאמַר אִם־נָתוֹן תִּתֵּן (ל)
אֶת־בְּנֵי עַמּוֹן בְּיָדִי: וְהָיָה הַיּוֹצֵא אֲשֶׁר יֵצֵא מִדַּלְתֵי (לא)
בֵיתִי לִקְרָאתִי בְּשׁוּבִי בְשָׁלוֹם מִבְּנֵי עַמּוֹן וְהָיָה לַיהוָה
וְהַעֲלִיתִיהוּ עוֹלָה: וַיַּעֲבֹר יִפְתָּח אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן (לב)
לְהִלָּחֶם בָּם וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיָדוֹ: וַיַּכֵּם מֵעֲרוֹעֵר וְעַד (לג)
בּוֹאֲךָ מִנִּית עֶשְׂרִים עִיר וְעַד אָבֵל כְּרָמִים מַכָּה גְדוֹלָה
מְאֹד וַיִּכָּנְעוּ בְּנֵי עַמּוֹן מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

הפטרת בלק

(מיכה ה׳ ו׳—ו׳ ח׳)

וְהָיָה | שְׁאֵרִית יַעֲקֹב בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּטַל מֵאֵת (ה)
יְהוָה כִּרְבִיבִים עֲלֵי־עֵשֶׂב אֲשֶׁר לֹא־יְקַוֶּה
לְאִישׁ וְלֹא יְיַחֵל לִבְנֵי אָדָם: (ו) וְהָיָה שְׁאֵרִית יַעֲקֹב
בַּגּוֹיִם בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּאַרְיֵה בִּבְהֵמוֹת יַעַר כְּכְפִיר
בְּעֶדְרֵי־צֹאן אֲשֶׁר אִם־עָבַר וְרָמַס וְטָרַף וְאֵין מַצִּיל: (ז)
תָּרֹם יָדְךָ עַל־צָרֶיךָ וְכָל־אוֹיְבֶיךָ יִכָּרֵתוּ: (ח) וְהָיָה
בַיּוֹם־הַהוּא נְאֻם־יְהוָה וְהִכְרַתִּי סוּסֶיךָ מִקִּרְבֶּךָ וְהַאֲבַדְתִּי
מַרְכְּבֹתֶיךָ: (ט) וְהִכְרַתִּי עָרֵי אַרְצֶךָ וְהָרַסְתִּי כָּל־
מִבְצָרֶיךָ: (י) וְהִכְרַתִּי כְשָׁפִים מִיָּדֶךָ וּמְעוֹנְנִים לֹא
יִהְיוּ־לָךְ: (יא) וְהִכְרַתִּי פְסִילֶיךָ וּמַצֵּבוֹתֶיךָ מִקִּרְבֶּךָ וְלֹא־
תִשְׁתַּחֲוֶה עוֹד לְמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ: (יב) וְנָתַשְׁתִּי אֲשֵׁרֶיךָ
מִקִּרְבֶּךָ וְהִשְׁמַדְתִּי עָרֶיךָ: (יג) וְעָשִׂיתִי בְאַף וּבְחֵמָה

the margins of the Arnon, three hundred years: why did ye not recover them within that time? (27) Whereas I myself have not sinned against thee, and thou doest me wrong to war against me: may the Lord, the Judge, decide this day between the children of Israel and the children of 'Ammon. (27) Nevertheless the king of the children of 'Ammon hearkened not unto the words of Yiphthach which he had sent to him. (29) Then came upon Yiphthach the spirit of the Lord, and he passed through Gil'ad, and Menasseh, and passed through Mizpeh of Gil'ad, and from Mizpeh of Gil'ad, he passed over unto the children of 'Ammon. (30) And Yiphthach made a vow unto the Lord, and said, If thou wilt indeed deliver the children of 'Ammon into my hand. (21) Thou shall it be, that whatsoever cometh forth out of thee doors of my house to meet me, when I return in peace from the children of 'Ammon, shall belong to the Lord, and I will offer it up for a burnt-offering. (32) So Yiphthach passed over unto the children of 'Ammon to fight against them: and the Lord delivered them into his hand. (33) And he smote them from 'Aro'er even till thou comest to Minith, twenty cities, and unto Abelkeramin, with a very great defeat; and the children of 'Amon were humbled before the children of Israel.

Haphtorah Balak Mlohah V.

(1) And the remnant of Jacob shall be in the midst of many people like dew from the Lord, like showers épon the herbs, that wait not for man, nor hope for the sons of man. (2) And the remnant of Jacob shall he among the nations, in the midst of many people, like a lion among the beasts of the forest, like a young lion among flocks of sheep: who, if he break in, both treadeth down, and teareth in pieces, while none can deliver. (3) High shall thy hand be lifted up above thy adversaries, and all thy enemies shall bo cut off. (4) And it shall come to pass on that day, saith the Lord that I will cut off thy horses out of the midst of thee, and I will destroy thy chariots; (5) And I will cut off the cities of thy land, and I will throw down all thy strongholds; (5) And I will cut off the arts of witchcraft out of thy hand; and sootsayers shalt thou have no more; (7) And I will cut off thy graven images, and thy statutes out of the midst of thee; and thou shalt no more prostrate thyself to the work of thy hands; (8) And I will pluck up thy groves out of the midst of thee; and I will destroy thy enemies. (9) And I will in anger and

נָקָם אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא שָׁמְעוּ׃ ו (א) שִׁמְעוּ־נָא אֵת
אֲשֶׁר־יְהוָה אֹמֵר קוּם רִיב אֶת־הָרִים וְתִשְׁמַעְנָה
הַגְּבָעוֹת קוֹלֶךָ׃ (ב) שִׁמְעוּ הָרִים אֶת־רִיב יְהוָה וְהָאֵתָנִים
מֹסְדֵי אָרֶץ כִּי רִיב לַיהוָה עִם־עַמּוֹ וְאִם־יִשְׂרָאֵל יִתְוַכָּח׃
(ג) עַמִּי מֶה־עָשִׂיתִי לָךְ וּמָה הֲלְאוֹתֶיךָ עֲנֵה בִי׃ (ד) כִּי
הֶעֱלִתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתִיךָ וָאֲשַׁלַּח
לְפָנֶיךָ אֶת־מֹשֶׁה אַהֲרֹן וּמִרְיָם׃ (ה) עַמִּי זְכָר־נָא מַה־
יָּעַץ בָּלָק מֶלֶךְ מוֹאָב וּמָ֫ עָנָה אֹתוֹ בִּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר
מִן־הַשִּׁטִּים עַד־הַגִּלְגָּל לְמַעַן דַּעַת צִדְקוֹת יְהוָה׃
(ו) בַּמֶּה אֲקַדֵּם יְהוָה אִכַּף לֵאלֹהֵי מָרוֹם הַאֲקַדְּמֶנּוּ
בְעוֹלוֹת בַּעֲגָלִים בְּנֵי שָׁנָה׃ (ז) הֲיִרְצֶה יְהוָה בְּאַלְפֵי
אֵילִים בְּרִבְבוֹת נַחֲלֵי־שָׁמֶן הַאֶתֵּן בְּכוֹרִי פִּשְׁעִי פְּרִי
בִטְנִי חַטַּאת נַפְשִׁי׃ (ח) הִגִּיד לְךָ אָדָם מַה־טּוֹב וּמָה־
יְהוָה דּוֹרֵשׁ מִמְּךָ כִּי אִם־עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וְאַהֲבַת חֶסֶד
וְהַצְנֵעַ לֶכֶת עִם־אֱלֹהֶיךָ׃

הפטרת פינחס

(מלכים א׳ י״ח מ״ו — י״ט כ״א).

יש קורין פרשת פינחס קודם התענית שבעה עשר בתמוז; ויש קורין
אותה לאחר התענית דברי ירמיהו (עפ״י לקמן).

(מו) וְיַד יְהוָה הָיְתָה אֶל־אֵלִיָּהוּ וַיְשַׁנֵּס מָתְנָיו וַיָּרָץ
לִפְנֵי אַחְאָב עַד־בֹּאֲכָה יִזְרְעֶאלָה׃ יט (א) וַיַּגֶּד
אַחְאָב לְאִיזֶבֶל אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה אֵלִיָּהוּ וְאֵת כָּל־
אֲשֶׁר הָרַג אֶת־כָּל־הַנְּבִיאִים בֶּחָרֶב׃ (ב) וַתִּשְׁלַח אִיזֶבֶל
מַלְאָךְ אֶל־אֵלִיָּהוּ לֵאמֹר כֹּה־יַעֲשׂוּן אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִפוּן
כִּי־כָעֵת מָחָר אָשִׂים אֶת־נַפְשְׁךָ כְּנֶפֶשׁ אַחַד מֵהֶם׃
(ג) וַיַּרְא וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־נַפְשׁוֹ וַיָּבֹא בְאֵר שֶׁבַע אֲשֶׁר
לִיהוּדָה וַיַּנַּח אֶת־נַעֲרוֹ שָׁם׃ (ד) וְהוּא־הָלַךְ בַּמִּדְבָּר
דֶּרֶךְ יוֹם וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב תַּחַת רֹתֶם אֶחָת וַיִּשְׁאַל אֶת־

*אחד קרי

in fury execute vengeance upon the nations, upon those that have not hearkened. (10) Do but hear now what the Lord saith, Arise, contend thou before the mountains, and let the hils hear thy voice. (11) Hear ye, O mountains, the controversy of the Lord, and ye strongh foundations of the earth! for the Lord hath a controversy with his people, and with Israel will he plead. (12) O my people, what have I done unto thee? and where with have I wearited hee? testily against me. (13) Although I had brought thee up out of the land of Egypt, and redeemed thee out of the house of bondmen; and I sent before the Moses, Aaron, and Miriam. (14) O my people, do but remember what Balak the king, of moäb resolved, and what Bil'am the son of Be'or answered him, from Shittim unto Gilgal, in order that ye may know the gracious benefits of the Lord. (15) Wherewith shall I come pefore the Lord, bov myself before the God on high? schall I come before him with burnt-offerings with calwes of a year-old? (16) Will the Lord be pleased with thousands of rams, or with myriads of streams of oil? shall I give my first-born for my transgression, the fruit of my body for the sin of my soul? (17) He hath told thee, O mann, what is good; and what the Lord doth require of thee: (nothing) but to do justive, and to love kindness, and to walk humbly with thy God.

Haphtorah Pinchas I Kings XVII.

(1) And the inspiration [hand] of the Lord came over Elijah, and he girded up his loins; and he ran before Achab up to the entrance of Yizre'el. (2) And Achab told Izebel all that Elijah had done, and withal that he had slain all the prophets with the sword. (3) Then sent Izebel a messenger unto Elijah saying, So may the gods do to me, and may they thus continue, if about this time tomorrow I do not render thy life as the life of any one of them. (4) And when he saw this, he avose, and went for his life, and came to Beër-sheba', which belongeth to Judah, and he left his young man there. (5) But he simself went forward into the wilderness a day's journey, and he came and sat down under a certain broom-bush: and he requested for himself to die; and he said It is

נַפְשִׁי לָמוּת וַיֹּאמֶר ו רַב עַתָּה יְהוָה קַח נַפְשִׁי כִּי לֹא
טוֹב אָנֹכִי מֵאֲבֹתָי: ס וַיִּשְׁכַּב וַיִּישַׁן תַּחַת רְתָם אֶחָד
וְהִנֵּה־זֶה מַלְאָךְ נֹגֵעַ בּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ קוּם אֱכוֹל: ס וַיַּבֵּט
וְהִנֵּה מְרַאֲשֹׁתָיו עֻגַת רְצָפִים וְצַפַּחַת מָיִם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתְּ
וַיִּשְׁכַּב וַיָּשָׁב: ס וַיָּשָׁב מַלְאַךְ יְהוָה ו שֵׁנִית וַיִּגַּע־בּוֹ
וַיֹּאמֶר קוּם אֱכָל כִּי רַב מִמְּךָ הַדָּרֶךְ: ס וַיָּקָם וַיֹּאכַל
וַיִּשְׁתְּ וַיֵּלֶךְ בְּכֹחַ ו הָאֲכִילָה הַהִיא אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים
לַיְלָה עַד הַר הָאֱלֹהִים חֹרֵב: ס וַיָּבֹא־שָׁם אֶל־הַמְּעָרָה
וַיָּלֶן שָׁם וְהִנֵּה דְבַר־יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ מַה־לְּךָ פֹּה
אֵלִיָּהוּ: ס וַיֹּאמֶר קַנֹּא קִנֵּאתִי לַיהוָה ו אֱלֹהֵי צְבָאוֹת
כִּי־עָזְבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מִזְבְּחֹתֶיךָ הָרָסוּ וְאֶת־
נְבִיאֶיךָ הָרָגוּ בֶחָרֶב וָאִוָּתֵר אֲנִי לְבַדִּי וַיְבַקְשׁוּ אֶת־
נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ: ס וַיֹּאמֶר צֵא וְעָמַדְתָּ בָהָר לִפְנֵי יְהוָה
וְהִנֵּה יְהוָה עֹבֵר וְרוּחַ גְּדוֹלָה וְחָזָק מְפָרֵק הָרִים וּמְשַׁבֵּר
סְלָעִים לִפְנֵי יְהוָה לֹא בָרוּחַ יְהוָה וְאַחַר הָרוּחַ רַעַשׁ
לֹא בָרַעַשׁ יְהוָה: ס וְאַחַר הָרַעַשׁ אֵשׁ לֹא בָאֵשׁ יְהוָה
אַחַר הָאֵשׁ קוֹל דְּמָמָה דַקָּה: ס וְהָיָה ו כִּשְׁמֹעַ אֵלִיָּהוּ
וַיַּלֶּט פָּנָיו בְּאַדַּרְתּוֹ וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֹד פֶּתַח הַמְּעָרָה וְהִנֵּה
אֵלָיו קוֹל וַיֹּאמֶר מַה־לְּךָ פֹּה אֵלִיָּהוּ: ס וַיֹּאמֶר קַנֹּא
קִנֵּאתִי לַיהוָה ו אֱלֹהֵי צְבָאוֹת כִּי־עָזְבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אֶת־מִזְבְּחֹתֶיךָ הָרָסוּ וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרָגוּ בֶחָרֶב
וָאִוָּתֵר אֲנִי לְבַדִּי וַיְבַקְשׁוּ אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ: (פ) וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֵלָיו לֵךְ שׁוּב לְדַרְכְּךָ מִדְבְּרָה דַמֶּשֶׂק וּבָאתָ
וּמָשַׁחְתָּ אֶת־חֲזָאֵל לְמֶלֶךְ עַל־אֲרָם: (פ) וְאֶת יֵהוּ בֶן־
נִמְשִׁי תִּמְשַׁח לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־אֱלִישָׁע בֶּן־שָׁפָט
מֵאָבֵל מְחוֹלָה תִּמְשַׁח לְנָבִיא תַּחְתֶּיךָ: ס וְהָיָה הַנִּמְלָט
מֵחֶרֶב חֲזָאֵל יָמִית יֵהוּא וְהַנִּמְלָט מֵחֶרֶב יֵהוּא יָמִית
אֱלִישָׁע: ס וְהִשְׁאַרְתִּי בְיִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת אֲלָפִים כָּל־
הַבִּרְכַּיִם אֲשֶׁר לֹא־כָרְעוּ לַבָּעַל וְכָל־הַפֶּה אֲשֶׁר לֹא־

enough, now, O Lord, take away my soul; for I am not better than my fathers. (6) And he laid himself down and slept under a certain broombush, and, behold then, an angel was touching him, and said unto him, Arise, eat. (7) And he looked about, and, behold, there was at his head a cake baked on coals, and a cruise of water; and he ate and drank, and laid himself to again. (8) And the angel of the Lord came again, the second time, and touched him, and said, Arise eat; because the journey is yer far for thee. (9) And he arose, and ate, and drank, and he went on the strength of that eating forty days and forty nights unto the mount of God, Horeb. (10) And he came there unto a cave, and remained there over night: and, behold, the word of the Lord came to him, and said unto him, What dost thou here, Elijah? (11) And he said, I have been very zealous for the Lord, the God of hosts; for fhe children of Israel have forsaken thy covenant, thy altars have they thrown down, and thy prophets have they slain with the sword: and I am left by myself alone, and they have sought my life, to take it away. (12) And he said, Go forth, and stand upon the mount before the Lord: and, behold, the Lord passed by, and a wind, great and strong, rending the mountains and breaking in pieces the rocks, (went) before the Lord; but not in the wind was the Lord; and after the wind was an earthquake; but not in the earthquake was the Lord; (13) And after the earthquake was a fire; but not in the fire was the Lord; and after the fire was the sound of a soft whisper. (14) And it came to pass, when Elijah heard it, that he concealed his face in his mantle, and went out, and stood in the entrance of the cave: and, behold, there came a voice unto him, and said, What dost thou here Elijah. (15) And he said, I have been very zealous for the Lord, the God of hosts; because the children of Israel have forsaken thy covenant, thy altars have they thrown down, and thy prophets have they slain with the sword: and I am left by myself alone, and they have sought my life, to take it away. (16) And the Lord said unto him, Go, return on thy way to the wilderness of Damascus; and go, anoint Chazaël to be king over Syria; (17) And Jehu the son of Nimshi shalt thou anoint to be king over Israel; and Elisha' the son of Shaphat of Abel-mecholah shalt thou anoint to be prophet in thy stead, (18) And it shall come to pass, that him that escapeth the sword of Chazaël shall Jehu slay; and him that escapeth the sword of Jehu shall Elisha' slay. (19) And the will leave in Israel seven thousand, all the knees which have not been bent unto Ba'äl, and every mouth which hath not kissed him. (And he departed thence, and found

נִשַּׁק לוֹ: (יט) וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמְצָא אֶת־אֱלִישָׁע בֶּן־שָׁפָט
וְהוּא חֹרֵשׁ שְׁנֵים־עָשָׂר צְמָדִים לְפָנָיו וְהוּא בִּשְׁנֵים
הֶעָשָׂר וַיַּעֲבֹר אֵלְיָהוּ אֵלָיו וַיַּשְׁלֵךְ אַדַּרְתּוֹ אֵלָיו:
(כ) וַיַּעֲזֹב אֶת־הַבָּקָר וַיָּרָץ אַחֲרֵי אֵלִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֶשָּׁקָה־
נָּא לְאָבִי וּלְאִמִּי וְאֵלְכָה אַחֲרֶיךָ וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ שׁוּב כִּי
מֶה־עָשִׂיתִי לָךְ: (כא) וַיָּשָׁב מֵאַחֲרָיו וַיִּקַּח אֶת־צֶמֶד
הַבָּקָר וַיִּזְבְּחֵהוּ וּבִכְלֵי הַבָּקָר בִּשְּׁלָם הַבָּשָׂר וַיִּתֵּן לָעָם
וַיֹּאכֵלוּ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵי אֵלִיָּהוּ וַיְשָׁרְתֵהוּ:

הפטרת מטות

(ירמ׳ה א׳ א—ב׳ ג).

וכנר מנהגנו נעול פתח קודן פרשת פינחס גם כי לחתר פתוחה עשה עשר נחמה
(עפ״י רין בו הפטרה זו.

(א) דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ בֶּן־חִלְקִיָּהוּ מִן־הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר
בַּעֲנָתוֹת בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִן: (ב) אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־
יְהוָה אֵלָיו בִּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־אָמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה בִּשְׁלֹשׁ־
עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמָלְכוֹ: (ג) וַיְהִי בִּימֵי יְהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ
מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־תֹּם עַשְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בֶן־
יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־גְּלוֹת יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי:
(ד) וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: (ה) בְּטֶרֶם אֲצָרְךָ בַּבֶּטֶן
יְדַעְתִּיךָ וּבְטֶרֶם תֵּצֵא מֵרֶחֶם הִקְדַּשְׁתִּיךָ נָבִיא לַגּוֹיִם
נְתַתִּיךָ: (ו) וָאֹמַר אֲהָהּ אֲדֹנָי יֱהוִה הִנֵּה לֹא־יָדַעְתִּי
דַבֵּר כִּי־נַעַר אָנֹכִי: (ז) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל־תֹּאמַר
נַעַר אָנֹכִי כִּי עַל־כָּל־אֲשֶׁר אֶשְׁלָחֲךָ תֵּלֵךְ וְאֵת כָּל־
אֲשֶׁר אֲצַוֶּךָּ תְּדַבֵּר: (ח) אַל־תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי־אִתְּךָ
אֲנִי לְהַצִּלֶךָ נְאֻם־יְהוָה: (ט) וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־יָדוֹ וַיַּגַּע
עַל־פִּי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִנֵּה נָתַתִּי דְבָרַי בְּפִיךָ:
(י) רְאֵה הִפְקַדְתִּיךָ | הַיּוֹם הַזֶּה עַל־הַגּוֹיִם וְעַל־הַמַּמְלָכוֹת
לִנְתוֹשׁ וְלִנְתוֹץ וּלְהַאֲבִיד וְלַהֲרוֹס לִבְנוֹת וְלִנְטוֹעַ:

*יתיר ו׳

Elisha' the son of Shaphat, who was ploughing; twelve yoke of oxen were before him, and he was with the twelfth; and Elijah passed up to him, and cast his mantle toward him. (21) And he left the oxen, and ran after Elijah, and said, Led me, I pray thee, kiss but my father and my mother, and I will (then) follow thee: and he said unto him, Go, return; for what have I done to thee? (22) And he returned back from him, and took a yoke of oxen, and slew them, and with the instruments of the oxen he poiled the flesh for them, and he gave it unto the people, and they did eat; and then he arose, and went after Elijah, and ministered unto him.

Haphtorah Matoth Jeremiah Chap. I.

(1) The words of Jeremiah the son of Chilkiyahu, one of the Priests that were in 'Anathoth in the land of Benjamin; (2) To whom the word of the Lord came in the days of Josiah the son of Amon the king of Judah, in the thirteenth yeer of his reign, (3) And who continued (prophet) in the days of Yehoyakim the son of Josiah the king of Judah, until the end of the eleventh year of Zedekiah the son of Josiah the king of Judah, until the carrying away into evile of Jerusalem in the fifth month. (4) And the word of the Lord came unto me, saying, (5) Before yet I had formed thee in thy mother's body I knew thee; and before thou was yet come forth out of the womb I sanctified thee: a prophet unto the nations did I ordain thee. (6) And I said, Ah, Lord Eternal! behold, I know not how to speak; for I am (but) a lad. (7) And the Lord said unto me, Say not, I am (but) a lad; but to whomsoever I may send thee shalt thou go, and whatsoever I may command thee shalt thou speak. (8) Be not afraid because of them; for I am with thee to deliver thee, saith the Lord. (9) And the Lord stretched forth his hand, and touched (me) therewith on my mouth; and the Lord said unto me Behold, I have put my words in thy mouth. (10) See, I have appointed thee this day over the nations and over the kingdoms, to root out, and to pull down, and to destroy, and to throw down: to build up, and

(יא) וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר מֶה־אַתָּה רֹאֶה יִרְמְיָהוּ
וָאֹמַר מַקֵּל שֹׁקֵד אֲנִי רֹאֶה: (יב) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי
הֵיטַבְתָּ לִרְאוֹת כִּי־שֹׁקֵד אֲנִי עַל־דְּבָרִי לַעֲשֹׂתוֹ:
(יג) וַיְהִי דְבַר־יְהוָה ו אֵלַי שֵׁנִית לֵאמֹר מָה אַתָּה רֹאֶה
וָאֹמַר סִיר נָפוּחַ אֲנִי רֹאֶה וּפָנָיו מִפְּנֵי צָפוֹנָה: (יד) וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֵלַי מִצָּפוֹן תִּפָּתַח הָרָעָה עַל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:
(טו) כִּי ו הִנְנִי קֹרֵא לְכָל־מִשְׁפְּחוֹת מַמְלְכוֹת צָפוֹנָה
נְאֻם־יְהוָה וּבָאוּ וְנָתְנוּ אִישׁ כִּסְאוֹ פֶּתַח ו שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם
וְעַל כָּל־חוֹמֹתֶיהָ סָבִיב וְעַל כֹּל־עָרֵי יְהוּדָה: (טז) וְדִבַּרְתִּי
מִשְׁפָּטַי אוֹתָם עַל כָּל־רָעָתָם אֲשֶׁר עָזְבוּנִי וַיְקַטְּרוּ
לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמַעֲשֵׂי יְדֵיהֶם: (יז) וְאַתָּה
תֶּאֱזֹר מָתְנֶיךָ וְקַמְתָּ וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אֵת כָּל־אֲשֶׁר
אָנֹכִי אֲצַוֶּךָּ אַל־תֵּחַת מִפְּנֵיהֶם פֶּן־אַחִתְּךָ לִפְנֵיהֶם:
(יח) וַאֲנִי הִנֵּה נְתַתִּיךָ הַיּוֹם לְעִיר מִבְצָר וּלְעַמּוּד בַּרְזֶל
וּלְחֹמוֹת נְחֹשֶׁת עַל־כָּל־הָאָרֶץ לְמַלְכֵי יְהוּדָה לְשָׂרֶיהָ
לְכֹהֲנֶיהָ וּלְעַם הָאָרֶץ: (יט) וְנִלְחֲמוּ אֵלֶיךָ וְלֹא־יוּכְלוּ לָךְ
כִּי אִתְּךָ אֲנִי נְאֻם־יְהוָה לְהַצִּילֶךָּ: ב (א) וַיְהִי דְבַר־יְהוָה
אֵלַי לֵאמֹר: (ב) הָלוֹךְ וְקָרָאתָ בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר
כֹּה אָמַר יְהוָה זָכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרַיִךְ אַהֲבַת כְּלוּלֹתָיִךְ
לֶכְתֵּךְ אַחֲרַי בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה: (ג) קֹדֶשׁ
יִשְׂרָאֵל לַיהוָה רֵאשִׁית תְּבוּאָתָהּ כָּל־אֹכְלָיו יֶאְשָׁמוּ רָעָה
תָּבֹא אֲלֵיהֶם נְאֻם־יְהוָה:

הפטרת מסעי (גם אם מטות ומסעי מחוברות.)

(ירמיה ב׳ ד׳ — כ״ח.)

קה"ס הוא שבת ראש חדש ומפטירין הפרשה זו:

(ד) שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה בֵּית יַעֲקֹב וְכֹל־מִשְׁפְּחוֹת בֵּית
יִשְׂרָאֵל: (ה) כֹּה ו אָמַר יְהוָה מַה־מָּצְאוּ
אֲבוֹתֵיכֶם בִּי עָוֶל כִּי רָחֲקוּ מֵעָלַי וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי הַהֶבֶל

to plant. (11) And the word of the Lord came unto me, saying, What seest thou, Jeremiah? And I said, A staff on an almond-tree do I see. (12) And the Lord said unto me, Thou hast well seen; for I am watching over my word to perform it. (13) And the word of the Lord came unto me the second time saying, What seest thou? And I said. A seething pot do I see; and the front thereof is turned from the north. (14) And the Lord said unto me. Oout of the north shall the evil break forth over all the inhabitants of the land. (15) For, lo, I will call unto all the families of the kingdoms of the north, saith the Lord and they shall come, and they shall set every one his throne at the entrance of the gates of Jerusalem, and upon all its walls round about, and upon (those of) all the cities of Judah. (16) And I will call them to account touching all their wickedness, in that they have forsaken me, and have burnt-incense unto other gods, and have bowed down unto the works of their own hands. (17) But do thou gird up thy loins, and arise, and speak unto them all that I may command thee; be not discouraged because of them, lest I humble thee before them. (18) But I behold, I have made of thee this day a fortified city, and an iron pillar, and brazen walls over the whole land, against the kings of Judah, against its princes, against its priests, and against the people of the land. (19) And (although) they fight against thee, they shall not prevail against thee; for with thee am I, saith the Lord, to deliver thee. (20) And the word of the Lord came to me, saying, (21) Go and call out before the ears of Jerusalem, saying, Thus hath said the Lord, I remember unto thee the kindness of thy youth, the love of thy espousals, thy going after me in the wilderness through a land that is not sown. (22) A holy thing Is Israel unto the Lord, the first of his fruits: all that devour him shall incur guilt; evil shall come over them, saith the Lord.

Haphtorah Masse Jeremiah II.

(1) Hear ye the word of the Lord, O house of Jacob, and all ye families of the house of Israel. (2) Thus hath said the Lord, What fault did your fathers find in me, that they went away far from me, and walked after vanity and became vain. (3)

וַתְּהִלּוּ: ס וְלֹא אָמְרוּ אַיֵּה יְהוָה הַמַּעֲלֶה אֹתָנוּ מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם הַמּוֹלִיךְ אֹתָנוּ בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ עֲרָבָה וְשׁוּחָה
בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצַלְמָוֶת בְּאֶרֶץ לֹא־עָבַר בָּהּ אִישׁ וְלֹא־יָשַׁב
אָדָם שָׁם: ס וָאָבִיא אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ הַכַּרְמֶל לֶאֱכֹל
פִּרְיָהּ וְטוּבָהּ וַתָּבֹאוּ וַתְּטַמְּאוּ אֶת־אַרְצִי וְנַחֲלָתִי שַׂמְתֶּם
לְתוֹעֵבָה: ס הַכֹּהֲנִים לֹא אָמְרוּ אַיֵּה יְהוָה וְתֹפְשֵׂי
הַתּוֹרָה לֹא יְדָעֻנִי וְהָרֹעִים פָּשְׁעוּ בִי וְהַנְּבִיאִים נִבְּאוּ
בַּבַּעַל וְאַחֲרֵי לֹא־יוֹעִלוּ הָלָכוּ: ס לָכֵן עוֹד אָרִיב אִתְּכֶם
נְאֻם־יְהוָה וְאֶת־בְּנֵי בְנֵיכֶם אָרִיב: ס כִּי עִבְרוּ אִיֵּי
כִתִּיִּים וּרְאוּ וְקֵדָר שִׁלְחוּ וְהִתְבּוֹנָנוּ מְאֹד וּרְאוּ הֶהָן
הָיְתָה כְּזֹאת: ס הֲהֵימִיר גּוֹי אֱלֹהִים וְהֵמָּה לֹא אֱלֹהִים
וְעַמִּי הֵמִיר כְּבוֹדוֹ בְּלֹא יוֹעִיל: ס שֹׁמּוּ שָׁמַיִם עַל־
זֹאת וְשֹׂעֲרוּ חָרְבוּ מְאֹד נְאֻם יְהוָה: ס כִּי שְׁתַּיִם רָעוֹת
עָשָׂה עַמִּי אֹתִי עָזְבוּ מְקוֹר | מַיִם חַיִּים לַחְצֹב לָהֶם
בֹּארוֹת בֹּארֹת נִשְׁבָּרִים אֲשֶׁר לֹא־יָכְלוּ הַמָּיִם: ס הֲעֶבֶד
יִשְׂרָאֵל אִם יְלִיד בַּיִת הוּא מַדּוּעַ הָיָה לָבַז: ס עָלָיו
יִשְׁאֲגוּ כְפִירִים נָתְנוּ קוֹלָם וַיָּשִׁיתוּ אַרְצוֹ לְשַׁמָּה עָרָיו
נִצָּתָה מִבְּלִי יוֹשֵׁב: ס גַּם־בְּנֵי־נֹף וְתַחְפַּנְחֵס יִרְעוּךְ
קָדְקֹד: ס הֲלוֹא־זֹאת תַּעֲשֶׂה־לָּךְ עָזְבֵךְ אֶת־יְהוָה
אֱלֹהַיִךְ בְּעֵת מוֹלְכֵךְ בַּדָּרֶךְ: ס וְעַתָּה מַה־לָּךְ לְדֶרֶךְ
מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מֵי שִׁיחוֹר וּמַה־לָּךְ לְדֶרֶךְ אַשּׁוּר
לִשְׁתּוֹת מֵי נָהָר: ס תְּיַסְּרֵךְ רָעָתֵךְ וּמְשֻׁבוֹתַיִךְ
תוֹכִחֻךְ וּדְעִי וּרְאִי כִּי־רַע וָמָר עָזְבֵךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהָיִךְ
וְלֹא פַחְדָתִי אֵלַיִךְ נְאֻם־אֲדֹנָי יֱהוִה צְבָאוֹת: ס כִּי
מֵעוֹלָם שָׁבַרְתִּי עֻלֵּךְ נִתַּקְתִּי מוֹסְרוֹתַיִךְ וַתֹּאמְרִי לֹא
אֶעֱבֹד כִּי עַל־כָּל־גִּבְעָה גְּבֹהָה וְתַחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן
אַתְּ צֹעָה זֹנָה: כא וְאָנֹכִי נְטַעְתִּיךְ שׂוֹרֵק כְּדָה זֶרַע
אֱמֶת וְאֵיךְ נֶהְפַּכְתְּ לִי סוּרֵי הַגֶּפֶן נָכְרִיָּה: כב כִּי אִם־
תְּכַבְּסִי בַּגֹּפֶר וְתַרְבִּי לָךְ בֹּרִית נִכְתָּם עֲוֹנֵךְ לְפָנַי נְאֻם

*נצתו קי *ותחפנחס קי *אעבוד קי

That they said not, Where is the Lord that brought us up of the land of Egypt, that led us through the wilderness, through a land of deserts and of wilderness, through a land of drought, and of the shadow of death; through a land through which no one had passed, and where no man had dwelt? (4) And I brought you into the land of fruitful fields, to eat its fruit and its goodly products; but ye came and ye made unclean my land, and my heritage ye rendered an abomination. (5) The priests said not, Where is the Lord? and they that handle the law knew me not; and the shepherds transgressed against me; and the prophets prohesied in the name of Ba'al, and after things that cannot profit did they walk. (6) Therefore will I contend yet father with you, saith the Lord, and with your children's bhildren wilt I contend. (7) For pass over to the isles of the Kittites, and see; and unto Kedar send, and consider well: and see if any thing like this hath happened. (8) Hath a nation exchanged its gods, which are yet no gods? and (still) my people hath exchanged its glory for that which cannet profit. (9) Be astonished, O ye hoavens at this, and let your hair stand at an end, be ye greatly terrified, saith the Lord. (10) For two evils have my people committed: me have they forsaken, the source of living waters, to hew out for themselves cisterns, broken cisterns, that cannot hold water. (11) Is Israel a servant? or one born to (servitude) in the house? why hath he been given up to plunder? (12) (That) over him young lions roared, let their voice resound, and changed his land into a waste, that his cities are burnt left without an inhabitant? (13) Even the children of Noph and Tehachpanches have crushed the crown of thy head. (14) Hast thon net procured this unto thyself, through thy forsaking the Lord thy God, while he was leading thee on the (right way?) (15) And now what hast thou to do on the way of Egypt, to drink the waters of Shichor? and what hast hou to do on the way of Asshur, to drink the waters of the river? (16) Thy own wickedness shall chastise thee, and thy backslidings shall correct thee; ant thou shalt know and see that evil and bitter was thy forsaking the Lord thy God while the dread of me was not upon thee, saith the Lord Eternal of hosts. (17) Because from yore did I break thy yoke, did I burst asunder thy bandh: and thou saidst, I will not transgress: nevertheless upon every high hill and under every green tree thou makest thy bed, as harlot. (18) Yet I had planted thee as a branch of a doble vine, wholly of the proper seed; but how art thou changed unto me into a degenerate plant of an ignoble vine? (19) For though thou wash thyself with natron, and take for thyself much soap: yet would the stain of thy iniquity remain before me, saith the Lord Eternal. (20) How canst

אֲדֹנָי יְהוָה׃ (כג) אֵיךְ תֹּאמְרִי לֹא נִטְמֵאתִי אַחֲרַי
הַבְּעָלִים לֹא הָלַכְתִּי רְאֵי דַרְכֵּךְ בַּגֵּיא דְּעִי מֶה עָשִׂית
בִּכְרָה קַלָּה מְשָׂרֶכֶת דְּרָכֶיהָ׃ (כד) פֶּרֶה ו לִמָּד מִדְבָּר
בְּאַוַּת נַפְשָׁהּ שָׁאֲפָה רוּחַ תַּאֲנָתָהּ מִי יְשִׁיבֶנָּה כָּל־
מְבַקְשֶׁיהָ לֹא יִעְפּוּ בְּחָדְשָׁהּ יִמְצָאוּנָהּ׃ (כה) מִנְעִי רַגְלֵךְ
מִיָּחֵף וּגְרוֹנֵךְ מִצְּמָאָה וַתֹּאמְרִי נוֹאָשׁ לֹוא כִּי־אָהַבְתִּי
זָרִים וְאַחֲרֵיהֶם אֵלֵךְ׃ (כו) כְּבֹשֶׁת גַּנָּב כִּי יִמָּצֵא כֵּן
הֹבִישׁוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה מַלְכֵיהֶם שָׂרֵיהֶם וְכֹהֲנֵיהֶם
וּנְבִיאֵיהֶם׃ (כז) אֹמְרִים לָעֵץ אָבִי אַתָּה וְלָאֶבֶן אַתְּ
יְלִדְתָּנִי כִּי־פָנוּ אֵלַי עֹרֶף וְלֹא פָנִים וּבְעֵת רָעָתָם יֹאמְרוּ
קוּמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ׃ (כח) וְאַיֵּה אֱלֹהֶיךְ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָּךְ
יָקוּמוּ אִם־יוֹשִׁיעוּךְ בְּעֵת רָעָתֵךְ כִּי מִסְפַּר עָרֶיךְ הָיוּ
אֱלֹהַיִךְ יְהוּדָה׃

כאן מסיימין ההפטרה בקצת קהלות אבל הספרדים מדלגים ואומרים אלו הפסוקים׃

ד (א) אִם־תָּשׁוּב יִשְׂרָאֵל ו נְאֻם־יְהוָה אֵלַי תָּשׁוּב וְאִם־
תָּסִיר שִׁקּוּצֶיךָ מִפָּנַי וְלֹא־תָנוּד׃ (ב) וְנִשְׁבַּעְתָּ
חַי־יְהוָה בֶּאֱמֶת בְּמִשְׁפָּט וּבִצְדָקָה וְהִתְבָּרְכוּ בוֹ גוֹיִם
וּבוֹ יִתְהַלָּלוּ׃

והאשכנזים מדלגים ואומרים זה הפסוק׃

ג (ד) הֲלוֹא מֵעַתָּה קָרָאתְ לִי אָבִי אַלּוּף נְעוּרַי אָתָּה׃

*נפשה קי *ונחנך קי *ילדתנו קי *תד ר

---

thou say, I am not become unclean, after the Bealim have I not gone? see thy way in the valley, know what thou hast done: (like) a swift dromedary bound fast to her ways; (21) (Like) a wild ass used to the wilderness, that at her pleasure snuffeth up the wind; her lust—who can turn this away? all they that seek her will not weary themselves; in her month will they find her. (22) «Prevent thy foot from being unshod, ane thy throat from being thirsty;» but thou saidst, It is useless: no, for i have loved strangers, and after them will I go. (23) As the thief is ashamed when he is found, so have the house of Israel been made ashamed, they, their kings, their princes, and their priests, and their prophets. (24) Who say to the wood, Thou art my father; and to the stone, Thou hast brought us forth; for they have turned their back unto me, and not their face; but in the time of their misfortune will they say, Arise and save us (25) But where are then thy gods that thou hast made for thyself? let them arise, if they can save thee in the time of thy misfortune; for equal to the number of thy cities were thy gods, O Judah.

קריאת מפטיר לשבת וראש חדש

נוהגים ומקדם מוציאין ספרים. ואחשון קורין מפטיר נוהגי ספרד
ומוציאים קודם לעמידה. ומספר מני קורין למפטיר נוהגי מקדם:

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ: ס

וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְלוּלָה בַשָּׁמֶן לְפַר הָאֶחָד וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְלוּלָה בַשָּׁמֶן לָאַיִל הָאֶחָד: וְעִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן סֹלֶת מִנְחָה בְלוּלָה בַשָּׁמֶן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד עֹלָה רֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה: וְנִסְכֵּיהֶם חֲצִי הַהִין יִהְיֶה לַפָּר וּשְׁלִישִׁת הַהִין לָאַיִל וּרְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ יַיִן זֹאת עֹלַת הֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ לְחָדְשֵׁי הַשָּׁנָה: וּשְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת לַיהוָה עַל־עֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ:

הפטרת שבת וראש חדש

(ישעיה סו א מן סוף הספר.)

(א) כֹּה אָמַר יְהוָה הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי וְהָאָרֶץ הֲדֹם רַגְלָי אֵי־זֶה בַּיִת אֲשֶׁר תִּבְנוּ־לִי וְאֵי־זֶה מָקוֹם מְנוּחָתִי: (ב) וְאֶת־כָּל־אֵלֶּה יָדִי עָשְׂתָה וַיִּהְיוּ כָל־אֵלֶּה נְאֻם יְהוָה וְאֶל־זֶה אַבִּיט אֶל־עָנִי וּנְכֵה־רוּחַ וְחָרֵד עַל דְּבָרִי: (ג) שֹׁחֵט הַשּׁוֹר מַכֵּה־אִישׁ זוֹבֵחַ הַשֶּׂה עֹרֵף כֶּלֶב מַעֲלֵה מִנְחָה דַּם־חֲזִיר מַזְכִּיר לְבֹנָה מְבָרֵךְ אָוֶן גַּם־הֵמָּה בָּחֲרוּ בִדְרָכֵיהֶם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם נַפְשָׁם חָפֵצָה: (ד) גַּם־אֲנִי אֶבְחַר בְּתַעֲלוּלֵיהֶם וּמְגוּרֹתָם אָבִיא לָהֶם יַעַן קָרָאתִי וְאֵין עוֹנֶה דִּבַּרְתִּי וְלֹא־שָׁמֵעוּ וַיַּעֲשׂוּ הָרַע בְּעֵינָי וּבַאֲשֶׁר לֹא־חָפַצְתִּי בָחָרוּ: (ה) שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה הַחֲרֵדִים אֶל־דְּבָרוֹ אָמְרוּ אֲחֵיכֶם שֹׂנְאֵיכֶם מְנַדֵּיכֶם לְמַעַן שְׁמִי יִכְבַּד יְהוָה וְנִרְאֶה בְשִׂמְחָתְכֶם וְהֵם יֵבֹשׁוּ:

And on the sabbath-day two sheep of the first-year without blemish, and two tenth parts of fine flour for a meat-offering, mingled with oil, and the drink-offering thereof. (10) This is the burnt-offering of the sabbath on every sabbath, besides the continual burnt-offering, and its drink-offering. (11) And on the beginnings of your months shall ye bring as a burnt-offering unto the Lord, two young bullocks, and one ram, seven sheep of the first yoar without blemish. (12) And three tenth parts of fine flour for a meat-offering, mingled with oil, for each one bullock; and two tenth parts of fine flour for a meat-offering, mingled with oil, for the one ram; (13) And a tenth part of fine flour mingled with oil for a meat-offering for every sheep: as a burnt-offering for a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the Lord. (14) And their drink-offerings shall be half of a hin of wine for each bullock, and the third part of a hin for the ram, and a fourth part of a hin for every sheep: this is the burnt-offering of the new-moon for every month throughout the months of the year. (15) And one he-goat for a sin-offering shall it be prepared with its drink-offering.

Haphtorah of Sabath Rosh Hodesh.

(1) Thus hath said the Lord. The heaven is my throne, and the earth is my foot-stool; where is there a house that ye can build unto me? and where is the place of my rest? (2) For al, these things hath my hand made, that all these things came into being, saith the Lord; but upon such a one will I look, upon thee poor, and him who is of a contrite spirit, and who trembleth at my word. (3) He that slaughtereth the ox, slayeth a man; he that sacrificeth a lamb, breaketh the neck of a dog; he that offereth a meat-offering, (offereth) swine's blood; he that burneth incense, blesseth an idol. yea, they have made choice of their own ways, and in their abominations doth their soul delight. (4) So will I also make choice of their misfortune, and what they dread will I bring upon them; because I called, and none did answer; I spoke, and they did not hear; and they did what eyes' and that in which I delighted noth did they choose. (5) Hear the word of the Lord, ye that tremble at his word: Your brethren that hated you, that cast you out for the sake of my name, said, «Let the Lord be glorified;» but he will appear to your joy,

(ו) קוֹל שָׁאוֹן מֵעִיר קוֹל מֵהֵיכָל קוֹל יְהוָה מְשַׁלֵּם
גְּמוּל לְאֹיְבָיו׃ (ז) בְּטֶרֶם תָּחִיל יָלְדָה בְּטֶרֶם יָבוֹא חֶבֶל
לָהּ וְהִמְלִיטָה זָכָר׃ (ח) מִי־שָׁמַע כָּזֹאת מִי רָאָה כָּאֵלֶּה
הֲיוּחַל אָרֶץ בְּיוֹם אֶחָד אִם־יִוָּלֵד גּוֹי פַּעַם אֶחָת כִּי־חָלָה
גַם־יָלְדָה צִיּוֹן אֶת־בָּנֶיהָ׃ (ט) הַאֲנִי אַשְׁבִּיר וְלֹא אוֹלִיד
יֹאמַר יְהוָה אִם־אֲנִי הַמּוֹלִיד וְעָצַרְתִּי אָמַר אֱלֹהָיִךְ׃
(י) שִׂמְחוּ אֶת־יְרוּשָׁלַם וְגִילוּ בָהּ כָּל־אֹהֲבֶיהָ שִׂישׂוּ אִתָּהּ
מָשׂוֹשׂ כָּל־הַמִּתְאַבְּלִים עָלֶיהָ׃ (יא) לְמַעַן תֵּינְקוּ
וּשְׂבַעְתֶּם מִשַּׁד תַּנְחֻמֶיהָ לְמַעַן תָּמֻצוּ וְהִתְעַנַּגְתֶּם מִזִּיז
כְּבוֹדָהּ׃ (יב) כִּי־כֹה ׀ אָמַר יְהוָה הִנְנִי נוֹטֶה־אֵלֶיהָ
כְּנָהָר שָׁלוֹם וּכְנַחַל שׁוֹטֵף כְּבוֹד גּוֹיִם וִינַקְתֶּם עַל־צַד
תִּנָּשֵׂאוּ וְעַל־בִּרְכַּיִם תְּשָׁעֳשָׁעוּ׃ (יג) כְּאִישׁ אֲשֶׁר אִמּוֹ
תְּנַחֲמֶנּוּ כֵּן אָנֹכִי אֲנַחֲמְכֶם וּבִירוּשָׁלַם תְּנֻחָמוּ׃ (יד)
וּרְאִיתֶם וְשָׂשׂ לִבְּכֶם וַעֲצְמוֹתֵיכֶם כַּדֶּשֶׁא תִּפְרַחְנָה
וְנוֹדְעָה יַד־יְהוָה אֶת־עֲבָדָיו וְזָעַם אֶת־אֹיְבָיו׃ (טו) כִּי
הִנֵּה יְהוָה בָּאֵשׁ יָבוֹא וְכַסּוּפָה מַרְכְּבֹתָיו לְהָשִׁיב בְּחֵמָה
אַפּוֹ וְגַעֲרָתוֹ בְּלַהֲבֵי־אֵשׁ׃ (טז) כִּי בָאֵשׁ יְהוָה נִשְׁפָּט
וּבְחַרְבּוֹ אֶת־כָּל־בָּשָׂר וְרַבּוּ חַלְלֵי יְהוָה׃ (יז) הַמִּתְקַדְּשִׁים
וְהַמִּטַּהֲרִים אֶל־הַגַּנּוֹת אַחַר אַחַד בַּתָּוֶךְ אֹכְלֵי בְּשַׂר
הַחֲזִיר וְהַשֶּׁקֶץ וְהָעַכְבָּר יַחְדָּו יִסָּפּוּ נְאֻם־יְהוָה׃ (יח)
וְאָנֹכִי מַעֲשֵׂיהֶם וּמַחְשְׁבֹתֵיהֶם בָּאָה לְקַבֵּץ אֶת־כָּל־
הַגּוֹיִם וְהַלְּשֹׁנוֹת וּבָאוּ וְרָאוּ אֶת־כְּבוֹדִי׃ (יט) וְשַׂמְתִּי
בָהֶם אוֹת וְשִׁלַּחְתִּי מֵהֶם ׀ פְּלֵיטִים אֶל־הַגּוֹיִם תַּרְשִׁישׁ
פּוּל וְלוּד מֹשְׁכֵי קֶשֶׁת תּוּבַל וְיָוָן הָאִיִּים הָרְחֹקִים
אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ אֶת־שִׁמְעִי וְלֹא־רָאוּ אֶת־כְּבוֹדִי וְהִגִּידוּ
אֶת־כְּבוֹדִי בַּגּוֹיִם׃ (כ) וְהֵבִיאוּ אֶת־כָּל־אֲחֵיכֶם מִכָּל־
הַגּוֹיִם ׀ מִנְחָה ׀ לַיהוָה בַּסּוּסִים וּבָרֶכֶב וּבַצַּבִּים
וּבַפְּרָדִים וּבַכִּרְכָּרוֹת עַל הַר קָדְשִׁי יְרוּשָׁלַם אָמַר יְהוָה
כַּאֲשֶׁר יָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּנְחָה בִּכְלִי טָהוֹר בֵּית

and they shall be made ashamed. (6) (There is) a voice of tumult from tho city, a voice from the temple, the voice of the Lord who rendereth recompense to his enemies. (7) Before she had travailed she brought forth; before yet her pain was come she was delivered of a man-child. (8) Who hath heard the like? who hath seen such things? shall a land be made to travail in one day? or shall a nation be born at once? that Zion hath travailed, also brought forth her children? (9) Shall I bring te the birth, and not cause to bring forth? saith tho Lord; or shall I who cause to bring forth, now prevent it? saith thy God. (10) Rejoice ye with Jerusalem, and be delighted over her, all ye that love her; be highly glad with her, all ye that love her; be highly glad with her, all ye that mourn for her. (11) In order that ye may suck, and be satisfied with the breast of her consolations; in order that ye may sip, and find pleasure from the abundance of her glory. (12) For thus hath said the Lord, Behold, I will extend to her peace like a river, and like a rapid stream the glory of nations, that ye may suck: upon the arm shall ye be born, and upon knees shall ye be dandled. (13) As one whom his mother comforteth, so will I comfort you: and in Jerusalem shall ye be comforted. (14) And ye shall see this, and your heard shall be glad, and your bones shall flourish like the grass; and then will be known the hand of the Lord on his servants, and he will be indignant toward his enemies. (15) For, behold, the Lord will come with fire, and his chariots will be like the storm-wind, to send forth his anger with fury, and his threatening with flames of fire. (16) For by fire will the Lord judge, and by his sword against all flesh: and many shall be the slain of the Lord. (17) They that sanctify themselves, and purify themselves for the gardens, bebind one tree in thee midst, they who eat the flesh ot the swine, and the abomination, and the mouse together shall they perish saith thy Lord. (18) And I becauee of their works and their thougts, will let it come to pass to gather all the nations and tongues: and they shall come, and shall see my glory. (19) And I will display a sign on them, and I will send from them those that escape unto the nations, Tharshish, Pul, and Lud, that draw the bow, Thubal, and Yavan, the isles afar off, that have not heard my fame, and have not seen my glory; and they shall proclaim my glory among the nations. (20) And they shall bring all your brethren out of all nations as an offering unto the Lord, upon horses, and in chariots, and in litters, and upon mules, and upon dromedaries, to my holy mountain Jerusalem, saith the Lord, as the children of Israel bring the offering in a clean

יְהוָה: (כב) וְגַם־מַהֵם אַפְחִ לַכְּבָשִׂים לְלוֹחֵם אָמַר יְהוָה:
(כג) כִּי בַּאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הֶחָדָשִׁים וְהָאָרֶץ הֶחָדָשָׁה אֲשֶׁר
אֲנִי עֹשֶׂה עֹמְדִים לְפָנַי נְאֻם־יְהוָה כֵּן יַעֲמֹד זַרְעֲכֶם
וְשִׁמְכֶם: (כד) וְהָיָה מִדֵּי־חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ וּמִדֵּי שַׁבָּת
בְּשַׁבַּתּוֹ יָבוֹא כָל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְפָנַי אָמַר יְהוָה:
(כה) וְיָצְאוּ וְרָאוּ בְּפִגְרֵי הָאֲנָשִׁים הַפֹּשְׁעִים בִּי כִּי תוֹלַעְתָּם
לֹא תָמוּת וְאִשָּׁם לֹא תִכְבֶּה וְהָיוּ דֵרָאוֹן לְכָל־בָּשָׂר: וְהָיָה
מִדֵּי־חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ וּמִדֵּי שַׁבָּת בְּשַׁבַּתּוֹ יָבוֹא כָל־בָּשָׂר
לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְפָנַי אָמַר יְהוָה:

הפטרת מחר חדש

(שמואל א׳ כ׳ יח — מב).

שמואל רואם מדם נימס מי לומרים נעמנת מלפניו זאת מחפשדת.

(יח) וַיֹּאמֶר־לוֹ יְהוֹנָתָן מָחָר חֹדֶשׁ וְנִפָּקַדְתָּ כִּי יִפָּקֵד
מוֹשָׁבֶךָ: (יט) וְשִׁלַּשְׁתָּ תֵּרֵד מְאֹד וּבָאתָ
אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־נִסְתַּרְתָּ שָׁם בְּיוֹם הַמַּעֲשֶׂה וְיָשַׁבְתָּ
אֵצֶל הָאֶבֶן הָאָזֶל: (כ) וַאֲנִי שְׁלֹשֶׁת הַחִצִּים צִדָּה אוֹרֶה
לְשַׁלַּח־לִי לְמַטָּרָה: (כא) וְהִנֵּה אֶשְׁלַח אֶת־הַנַּעַר לֵךְ
מְצָא אֶת־הַחִצִּים אִם־אָמוֹר אֹמַר לַנַּעַר הִנֵּה הַחִצִּים ו
מִמְּךָ וְהַנֵּה קָחֶנּוּ וָבֹאָה כִּי־שָׁלוֹם לְךָ וְאֵין דָּבָר חַי־יְהוָה:
(כב) וְאִם־כֹּה אֹמַר לָעֶלֶם הִנֵּה הַחִצִּים מִמְּךָ וְהָלְאָה לֵךְ
כִּי שִׁלַּחֲךָ יְהוָה: (כג) וְהַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֲנִי וָאַתָּה
הִנֵּה יְהוָה בֵּינִי וּבֵינְךָ עַד־עוֹלָם: (כד) וַיִּסָּתֵר דָּוִד בַּשָּׂדֶה
וַיְהִי הַחֹדֶשׁ וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־הַלַּחְמוֹ לֶאֱכוֹל: (כה) וַיֵּשֶׁב
הַמֶּלֶךְ עַל־מוֹשָׁבוֹ כְּפַעַם ו בְּפַעַם אֶל־מוֹשַׁב הַקִּיר
וַיָּקָם יְהוֹנָתָן וַיֵּשֶׁב אַבְנֵר מִצַּד שָׁאוּל וַיִּפָּקֵד מְקוֹם
דָּוִד: (כו) וְלֹא־דִבֶּר שָׁאוּל מְאוּמָה בַּיּוֹם הַהוּא כִּי אָמַר
מִקְרֶה הוּא בִּלְתִּי טָהוֹר הוּא כִּי־לֹא טָהוֹר: (כז) וַיְהִי
מִמָּחֳרַת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּפָּקֵד מְקוֹם דָּוִד וַיֹּאמֶר שָׁאוּל

vessel unto the house of the Lord. (21) And of them also will I take for priests and for Levites, saith the Lord. (22) For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall have permanence before me, saith the Lord, so shall exist permanently your seed and your name. (23) And it shall come to pass, that from one new moon to the other new moon, and from one sabbath, to the other sabbath, shall all flesh come to prostrate themselves before me, saith the Lord. (24) And they shall go forth, and look upon the carcasses of the men that have transgressed against me; for their worm shall not die, nor shall their fire be quenched: and they shall be an abhorrence unto all flesh.

Haphtorah of Sabbath Ereb Ross Hodesh.

(1) Then Jonathan said to David, To-morrow is the newmoon, and thou wilt be missed: because thy seat will be left empty. (2) And when thou hast stayed till the third day, then shalt thou go down greatly, and come to the place where thou didst hide thyself on the work-day; and thou shalt remain by the stone Ezel. (3) And I will myself shoot three arrows on the side thereof, as though I were shooting at a mark. (4) And, behold, I will send thee lad, saying, Go, find the arrows; if I should now say unto the lad, Behold the arrows are on this side of thee: then take him and come; for there is peace to thee, and it is nothing; as the Lord liveth. (5) But if thus I should say unto the young man, Behold, the arrows are beyond thee; then go thy way, for the Lord hath sent thee off. (6) And touching the matter of which we have spoken, thou and I, behold, the Lord is between me and thee for ever. (7) So David hie himself in the field: and when the newmoon was come, the king set himself down to the repast to eat. (8) And the king sat upon his seat, as at other times, upon the seat by the wall: and when Jonathan arose, Abner seated himself by the side of Saül and Davids's place was left empty. (9) Nevertheless Saül spoke not the least on that day; for he thought, Something hath befallen him, he is not clean; because he hath not yet purified himself. (10) And it came to pass on the morrow, the second day of the new-moon, that David's place was left

אֶל־יְהוֹנָתָן בְּנוֹ מַדּוּעַ לֹא־בָא בֶן־יִשַׁי גַּם־תְּמוֹל גַּם־הַיּוֹם
אֶל־הַלֶּחֶם׃ (כח) וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־שָׁאוּל נָשֹׂא נָשָׂא
דָוִד מֵעִמָּדִי עַד־בֵּית לָחֶם׃ (כט) וַיֹּאמֶר שַׁלְּחֵנִי נָא כִּי
זֶבַח מִשְׁפָּחָה לָנוּ בָּעִיר וְהוּא צִוָּה־לִי אָחִי וְעַתָּה אִם־
מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אִמָּלְטָה נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־אֶחָי עַל־כֵּן
לֹא־בָא אֶל־שֻׁלְחַן הַמֶּלֶךְ׃ (ל) וַיִּחַר־אַף שָׁאוּל בִּיהוֹנָתָן
וַיֹּאמֶר לוֹ בֶּן־נַעֲוַת הַמַּרְדּוּת הֲלוֹא יָדַעְתִּי כִּי־בְחֹר אַתָּה
לְבֶן־יִשַׁי לְבָשְׁתְּךָ וּלְבֹשֶׁת עֶרְוַת אִמֶּךָ׃ (לא) כִּי כָל־
הַיָּמִים אֲשֶׁר בֶּן־יִשַׁי חַי עַל־הָאֲדָמָה לֹא תִכּוֹן אַתָּה
וּמַלְכוּתֶךָ וְעַתָּה שְׁלַח וְקַח אֹתוֹ אֵלַי כִּי בֶן־מָוֶת הוּא׃
(לב) וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־שָׁאוּל אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה יוּמַת
מֶה עָשָׂה׃ (לג) וַיָּטֶל שָׁאוּל אֶת־הַחֲנִית עָלָיו לְהַכֹּתוֹ
וַיֵּדַע יְהוֹנָתָן כִּי־כָלָה הִיא מֵעִם אָבִיו לְהָמִית אֶת־דָּוִד׃
(לד) וַיָּקָם יְהוֹנָתָן מֵעִם הַשֻּׁלְחָן בָּחֳרִי־אָף וְלֹא־אָכַל
בְּיוֹם־הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לֶחֶם כִּי נֶעְצַב אֶל־דָּוִד כִּי הִכְלְמוֹ
אָבִיו׃ (לה) וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיֵּצֵא יְהוֹנָתָן הַשָּׂדֶה לְמוֹעֵד דָּוִד
וְנַעַר קָטֹן עִמּוֹ׃ (לו) וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ רֻץ מְצָא־נָא אֶת־
הַחִצִּים אֲשֶׁר אֲנֹכִי מוֹרֶה הַנַּעַר רָץ וְהוּא יָרָה הַחִצִּי
לְהַעֲבִירוֹ׃ (לז) וַיָּבֹא הַנַּעַר עַד־מְקוֹם הַחִצִּי אֲשֶׁר יָרָה
יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנַּעַר וַיֹּאמֶר הֲלוֹא הַחִצִּי
מִמְּךָ וָהָלְאָה׃ (לח) וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנַּעַר מְהֵרָה
חוּשָׁה אַל־תַּעֲמֹד וַיְלַקֵּט נַעַר יְהוֹנָתָן אֶת־הַחִצִּי וַיָּבֹא
אֶל־אֲדֹנָיו׃ (לט) וְהַנַּעַר לֹא־יָדַע מְאוּמָה אַךְ יְהוֹנָתָן
וְדָוִד יָדְעוּ אֶת־הַדָּבָר׃ (מ) וַיִּתֵּן יְהוֹנָתָן אֶת־כֵּלָיו אֶל־
הַנַּעַר אֲשֶׁר־לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ הָבִיא הָעִיר׃ (מא) הַנַּעַר
בָּא וְדָוִד קָם מֵאֵצֶל הַנֶּגֶב וַיִּפֹּל לְאַפָּיו אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ
שָׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּשְׁקוּ ו אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וַיִּבְכּוּ אִישׁ אֶת־
רֵעֵהוּ עַד־דָּוִד הִגְדִּיל׃ (מב) וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵךְ
לְשָׁלוֹם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְנוּ שְׁנֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה לֵאמֹר
יְהוָה יִהְיֶה ו בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין זַרְעִי וּבֵין זַרְעֶךָ עַד־עוֹלָם׃

*החצים קרי

empty: and Saul said unto Jonathan his son, Wherefore is the son of Jessé not come, both yester-day and to-day, to the repast. (11) And Jonathan answered Saül, David asked earnestly leave of me te go as far as Beth-lechem. (12) And he said, Let me go, I pray thee: for we have a family sacrifice in the city, and my brother himself hath commanded it to me; and now, if I have found favour in thy eyes, let me get away, I pray thee, that I may see my brothers: therefore is he not come unto the king's table. (13) And he anger of Saul was kindled against Jonathan, and the said unto him, Thou son of preserve rebelliousness! do I not know that thou hast chosen of the son of Jessé to thy own shame, and to shame of thy mother's nakedness? (14) For all the days that the son of Jessé liveth upon the ground, thou wilt not have any permanence with thy kingdom: therefore now send and fetch him unto me, for he shall surely die. (15) And Jonathan answered Saül his father, and said unto him, Wherefore shall he be put to death? what hath he done? (16) And Saül cast his spear at him to smite him: and Jonathan understood that it was determined on by his father to put David to death. (17) And Jonathan arose from the table in fierce anger, and did eat no food on the second day of the new-moon; for he was grieved for David; because his father had made him feel ashamed. (18) And it came to pass in the morning, that Jonathan went out into the field to the place appointed with David, and a little lad was with him. (19) And he said unto his lad, Run do find out the arrows which I shoot: and the lad ran, and he shot the arrow so as to pass beyond him. (20) And when the lad was come to the place of the arrow which Jonathan had shot, Jonathan called after the lad and said, Behold, the arrow it beyond thee! (21) And Jonathan called after the lad, Make haste, speed, stay not: and Jonathan's lad gathered up the arrows, and came to his master. (22) But the lad knew not the least: only Jonathan and David knew the matter. (23) And Jonathan gave his weapons unto the lad who was with him, and said unto him Go, carry them to the city. (24) And as soon as the lad was gone, David arose from the south side (of the stone), and fell on his face to the ground, and bowed himself there times: and they kissed one another, and wept one with another, until David exceeded. (25) And Jonathan said to David, Go in peace: what whe have sworn, both of us, in the name of the Lord, saying, The Lord shall be between me and thee, and between my seed and thy seed for ever, (shall be kept).

DEUTERON.

*אלה הדברים.

מד.

א.

א אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר
הַיַּרְדֵּן בַּמִּדְבָּר בָּעֲרָבָה מ֫וֹל סוּף בֵּין־פָּארָן וּבֵין־תֹּפֶל
ג וְלָבָן וַחֲצֵרֹת וְדִי זָהָב: אַחַד עָשָׂר יוֹם מֵחֹרֵב דֶּרֶךְ הַר־
ג שֵׂעִיר עַד קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ: וַיְהִי בְּאַרְבָּעִים שָׁנָה בְּעַשְׁתֵּי־עָשָׂר
חֹדֶשׁ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל
ד אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֲלֵהֶם: אַחֲרֵי הַכֹּתוֹ אֶת סִיחֹן מֶלֶךְ
הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן וְאֶת עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן אֲשֶׁר־
ה יוֹשֵׁב בְּעַשְׁתָּרֹת בְּאֶדְרֶעִי: בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ מוֹאָב
ו הוֹאִיל מֹשֶׁה בֵּאֵר אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת לֵאמֹר: יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ בְּחֹרֵב לֵאמֹר רַב־לָכֶם שֶׁבֶת בָּהָר
ז הַזֶּה: פְּנוּ ו וְסָעוּ לָכֶם וּבֹאוּ הַר הָאֱמֹרִי וְאֶל־כָּל־שְׁכֵנָיו
בָּעֲרָבָה בָהָר וּבַשְּׁפֵלָה וּבַנֶּגֶב וּבְחוֹף הַיָּם אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי
ח וְהַלְּבָנוֹן עַד־הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר פְּרָת: רְאֵה נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם
אֶת־הָאָרֶץ בֹּאוּ וּרְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה
לַאֲבֹתֵיכֶם לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם וּלְזַרְעָם
ט אַחֲרֵיהֶם: וָאֹמַר אֲלֵכֶם בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר לֹא־אוּכַל
י לְבַדִּי שְׂאֵת אֶתְכֶם: יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה אֶתְכֶם וְהִנְּכֶם
יא הַיּוֹם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב: יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵכֶם יֹסֵף
עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים וִיבָרֵךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
לכם

*) יניח ד' שיטין פנויות ויתחיל מתחלת שיטה ו'

THE FIFTH BOOK OF MOSES

called

DEUTERONOMY.

1 **CHAP. I.** These are the words which Moses spoke unto all Israel
on this side of the Jordan, in the wilderness, in the plain opposite
Suph, between Paran and Thophel, and Laban and Chazeroth,
2 an Di-zahab. It is a journey of eleven days from Horeb by the
3 way of mount Se'ir unto Kadesbarneä'. And it came to pass
in the fortieth year in the eleventh month, on the first day of
the month that Moses spoke unto the children of Israel, according
to all that the Lord had commanded him concerning them.
4 After he had smitten Sichon the king of the Emorites, who
dwelt in Cheshbon, and 'Og the king of Bashan, who dwelt at
5 'Ashtaroth in Edre'i. On this side of the Jordan, in the land
6 of Moäb, began Moses to explain this law, saing, The Lord
our God spoke to us in Horeb, saying, Ye have tarried long
7 enough at this mount; Turn you, and take your journey, and
go the mountain, of the Emorites, and unto all its neughbouring
places, in the plain, in the mountain, and in the lowlands, and
in the southern country, and by the coast of the sea,
to the land of the Cana'anites, and unto the Lobanon, up
8 to the great river, the river Euphrates. Behold I have given
up the land before you: go in and take possession of the land
which the Lord hath sworn unto your fathers, to Abraham, to
Isaac, and to Jacob, to give it unto them and to their seed
9 after them. And I said unto you at that time, as followeth,
10 I am not able alone to bear you: The Lord your God hath multiplied
you, and, behold, ye are this day as the stars of heaven for multitude.
11 May the Lord the God of your fathers make you a thousand times as
many more as ye are; and bless you, as he hath spoken unto

יב לָכֶם׃ שני אֵיכָה אֶשָּׂא לְבַדִּי טָרְחֲכֶם וּמַשַּׂאֲכֶם וְריבְכֶם׃
יג הָבוּ לָכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וּנְבֹנִים וְיֹדְעִים לְשִׁבְטֵיכֶם
יד וַאֲשִׂימֵם בְּרָאשֵׁיכֶם׃ וַתַּעֲנוּ אֹתִי וַתֹּאמְרוּ טוֹב־הַדָּבָר
טו אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לַעֲשׂוֹת׃ וָאֶקַּח אֶת־רָאשֵׁי שִׁבְטֵיכֶם אֲנָשִׁים
חֲכָמִים וְיֹדְעִים וָאֶתֵּן אוֹתָם רָאשִׁים עֲלֵיכֶם שָׂרֵי אֲלָפִים
וְשָׂרֵי מֵאוֹת וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת וְשֹׁטְרִים לְשִׁבְטֵיכֶם׃
טז וָאֲצַוֶּה אֶת־שֹׁפְטֵיכֶם בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר שָׁמֹעַ בֵּין־אֲחֵיכֶם
יז וּשְׁפַטְתֶּם צֶדֶק בֵּין־אִישׁ וּבֵין־אָחִיו וּבֵין גֵּרוֹ׃ לֹא־תַכִּירוּ
פָנִים בַּמִּשְׁפָּט כַּקָּטָן כַּגָּדֹל תִּשְׁמָעוּן לֹא תָגוּרוּ מִפְּנֵי־אִישׁ
כִּי הַמִּשְׁפָּט לֵאלֹהִים הוּא וְהַדָּבָר אֲשֶׁר יִקְשֶׁה מִכֶּם
יח תַּקְרִבוּן אֵלַי וּשְׁמַעְתִּיו׃ וָאֲצַוֶּה אֶתְכֶם בָּעֵת הַהִוא אֵת
יט כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן׃ וַנִּסַּע מֵחֹרֵב וַנֵּלֶךְ אֵת כָּל־
הַמִּדְבָּר הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא הַהוּא אֲשֶׁר רְאִיתֶם דֶּרֶךְ הַר
הָאֱמֹרִי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֹתָנוּ וַנָּבֹא עַד קָדֵשׁ
כ בַּרְנֵעַ׃ וָאֹמַר אֲלֵכֶם בָּאתֶם עַד־הַר הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־יְהוָה
כא אֱלֹהֵינוּ נֹתֵן לָנוּ׃ רְאֵה נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ אֶת־
הָאָרֶץ עֲלֵה רֵשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לָךְ אַל־
כב תִּירָא וְאַל־תֵּחָת׃ שלישי וַתִּקְרְבוּן אֵלַי כֻּלְּכֶם וַתֹּאמְרוּ נִשְׁלְחָה
אֲנָשִׁים לְפָנֵינוּ וְיַחְפְּרוּ־לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ וְיָשִׁבוּ אֹתָנוּ דָּבָר
אֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נַעֲלֶה־בָּהּ וְאֶת הֶעָרִים אֲשֶׁר נָבֹא אֲלֵיהֶן׃
כג וַיִּיטַב בְּעֵינַי הַדָּבָר וָאֶקַּח מִכֶּם שְׁנֵים עָשָׂר אֲנָשִׁים אִישׁ
כד אֶחָד לַשָּׁבֶט׃ וַיִּפְנוּ וַיַּעֲלוּ הָהָרָה וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל אֶשְׁכֹּל
כה וַיְרַגְּלוּ אֹתָהּ׃ וַיִּקְחוּ בְיָדָם מִפְּרִי הָאָרֶץ וַיּוֹרִדוּ אֵלֵינוּ
וַיָּשִׁבוּ אֹתָנוּ דָּבָר וַיֹּאמְרוּ טוֹבָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
כו נֹתֵן לָנוּ׃ וְלֹא אֲבִיתֶם לַעֲלֹת וַתַּמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
כז וַתֵּרָגְנוּ בְאָהֳלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ בְּשִׂנְאַת יְהוָה אֹתָנוּ הוֹצִיאָנוּ
כח מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לָתֵת אֹתָנוּ בְּיַד הָאֱמֹרִי לְהַשְׁמִידֵנוּ׃ אָנָה

you. How can I by myself alone bear your combrance, and
your burden, and your strife? Furnish for yourselves wise and
understanding men, and those known among your tribes, and
I will place them as chiefs over you. And ye answered me,
and said, Te thing wich thou hast spoken is good to do. And I took
the chiefs of jour tribes, wise and known men, and I set them as
heads over you, captains over thousands, an captains over hund-
reds, and captains over fifties, and captains over tens, and as
officers for your tribes. And I commanded your judges at that time,
saying, Hear the cause between your brethren, and judge
righteously, between a man and his brother, and between his
stranger. Ye shall not respect persons in judgment; the small
as well as the great shall ye hear; ye shall not be afraid of
any man; for the judgment belongeth to God: and the cause
that it too hard for you shall ye bring unto me, and I will
hear it. And I commanded you at that time all the things
which ye should do. And we departed from Horeb, and we
went through all that great and terrible wilderness, which ye
have seen, by the way of the moutain of the Emorites, as the
Lord our Gog had commanded us; and we came as far as
Kadesh-barneä'. And I said unto you, Ye are come unto the
mountain of the Emorites, which the Lord our God doth give
unto us. Behold, the Lord thy God hath given up the land
before thee; go up and take possession of it, as the Lord the
God of thy fathers hath spoken unto thee; do not fear, and
be not discouraged. And ye all came near unto me and said,
Let us sent out men before us, that they may search out for
us the land, and bring us word again concerning the way by
which me must go up, and the cities to which we shall come.
And the thing was pleasing in my eyes; and I took of you
twelve men, one man for every tribe: Ang they turned and
went up into the mountain, and came unto the valley of
Eshcol, and spied it out. And they took in their hand some of
the fruit of the land, and brought it down unto us; and they
brought us word again, and said. The land which the Lord
our God doth give us is good. But you would not go up, and
ye rebelled against the order of the Lord your God; And ye
murmured in your tents, and said, On account of the hatred
of the Lord toward us, hath he brought us forth out of the land
of Egypt, to deliver us into the Emorites, do destroy us.

אֲנַחְנוּ עֹלִים אַחֵינוּ הֵמַסּוּ אֶת־לְבָבֵנוּ לֵאמֹר עַם גָּדוֹל וָרָם
מִמֶּנּוּ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצוּרֹת בַּשָּׁמָיִם וְגַם־בְּנֵי עֲנָקִים רָאִינוּ
כח שָׁם: וָאֹמַר אֲלֵכֶם לֹא־תַעַרְצוּן וְלֹא־תִירְאוּן מֵהֶם:
ל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַהֹלֵךְ לִפְנֵיכֶם הוּא יִלָּחֶם לָכֶם כְּכֹל אֲשֶׁר
לא עָשָׂה אִתְּכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֵיכֶם: וּבַמִּדְבָּר אֲשֶׁר רָאִיתָ
אֲשֶׁר נְשָׂאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא־אִישׁ אֶת־בְּנוֹ בְּכָל־
לב הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הֲלַכְתֶּם עַד־בֹּאֲכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה: וּבַדָּבָר
לג הַזֶּה אֵינְכֶם מַאֲמִינִם בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: הַהֹלֵךְ לִפְנֵיכֶם
בַּדֶּרֶךְ לָתוּר לָכֶם מָקוֹם לַחֲנֹתְכֶם בָּאֵשׁ ׀ לַיְלָה לַרְאֹתְכֶם
לד בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־בָהּ וּבֶעָנָן יוֹמָם: וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־
לה קוֹל דִּבְרֵיכֶם וַיִּקְצֹף וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר: אִם־יִרְאֶה אִישׁ
בָּאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הַדּוֹר הָרָע הַזֶּה אֶת הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר
לו נִשְׁבַּעְתִּי לָתֵת לַאֲבֹתֵיכֶם: זוּלָתִי כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה הוּא
יִרְאֶנָּה וְלוֹ־אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר דָּרַךְ־בָּהּ וּלְבָנָיו יַעַן אֲשֶׁר
לז מִלֵּא אַחֲרֵי יְהוָה: גַּם־בִּי הִתְאַנַּף יְהוָה בִּגְלַלְכֶם לֵאמֹר
לח גַּם־אַתָּה לֹא־תָבֹא שָׁם: יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן הָעֹמֵד לְפָנֶיךָ הוּא
יָבֹא שָׁמָּה אֹתוֹ חַזֵּק כִּי־הוּא יַנְחִלֶנָּה אֶת־יִשְׂרָאֵל: ס רביעי
לט וְטַפְּכֶם אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם לָבַז יִהְיֶה וּבְנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ
הַיּוֹם טוֹב וָרָע הֵמָּה יָבֹאוּ שָׁמָּה וְלָהֶם אֶתְּנֶנָּה וְהֵם יִרְשׁוּהָ:
מ וְאַתֶּם פְּנוּ לָכֶם וְסָעוּ הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־סוּף: וַתַּעֲנוּ ׀
וַתֹּאמְרוּ אֵלַי חָטָאנוּ לַיהוָה אֲנַחְנוּ נַעֲלֶה וְנִלְחַמְנוּ כְּכֹל
אֲשֶׁר־צִוָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַתַּחְגְּרוּ אִישׁ אֶת־כְּלֵי מִלְחַמְתּוֹ
מב וַתָּהִינוּ לַעֲלוֹת הָהָרָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֱמֹר לָהֶם לֹא
תַעֲלוּ וְלֹא־תִלָּחֲמוּ כִּי אֵינֶנִּי בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנָּגְפוּ לִפְנֵי
מג אֹיְבֵיכֶם: וָאֲדַבֵּר אֲלֵיכֶם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וַתַּמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה
מד וַתָּזִדוּ וַתַּעֲלוּ הָהָרָה: וַיֵּצֵא הָאֱמֹרִי הַיֹּשֵׁב בָּהָר הַהוּא
לִקְרַאתְכֶם וַיִּרְדְּפוּ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר תַּעֲשֶׂינָה הַדְּבֹרִים וַיַּכּוּ

אתכם

א׳ 38 v. מלעיל.

28 Whither shall we go up? our brethren have made faint our
heart, saying, The people is greater and taller than we; the
cities are great and fortified up to heaven; and moreover the
29 son of the 'Anakim have we seen there. And I said unto you,
30 Have no dread, nor be ye afraid of them. The Lord your God
who goeth before you, he it is who will fight for you; all just
31 as he did for you in Egypt before your eyes. And in the
wilderness which thou hast seen, where the Lord thy God
bore thee, as a mon doth bear his son, on all the way that
32 ye have gone, until ye came unto this place. Yet in this thing
33 do ye not believe in the Lord your God, Who goeth before
you on the way to seek out for you a place for your encamp-
ping, in fire by night, to cause you to see on the way in
34 which ye are, to go, and in a clound by day. And the Lord
heard the woice of your words; and he was wroth, and swore
35 saying. Surely there shall not one of these men of this evil
generation see that good land, which I have sworn to give
36 unto your fathers. Save Caleb the son of Yephunneh, he shall
see it, and to him will I give the land upon which he hath
trodden, and to his children; because he hath wholly followed
37 the Lord. Also with me was the Lord angry for your sakes,
38 saying, Also thou shalt not go in thither. Joshua' the son of
Nun, who standeth before thee, he shall go in thither; him
39 encourage; for he shall cause Israel to inherit it. And your
little ones, of whom ye said, They will become a prey, and
your children who know not this day either good or evil, these
shall go in thither; and unto them will I give it, and they
40 shall possess it. But as for you, turn you, and take your
41 journey into the wilderness by the way of the Red Sea. And
ye answered and said unto me, We have sinned against the
Lord; we indeed will go up and we will fight, according to
all that the Lord our God hath commanded us: and ye girded
on every man his weapons of war, and ye insisted to go up
42 into the mountain. And the Lord said unto me, Say unto them,
Go not up, and do not fight; for I am not among you; lest ye
43 be smitten before your enemies. And I spoke unto you; but ye
would not hear; and ye rebelled against the order of the Lord.
44 and you were presumptuous, and went up into mountain. An the
Emorites, who dwelt in that mountain, came out against you, and
they pursued you, as the bees do, and they overthrew you in Se'ir,

מה אֶתְכֶם בְּשֵׂעִיר עַד־חָרְמָה: וַתָּשֻׁבוּ וַתִּבְכּוּ לִפְנֵי יְהוָה
מו וְלֹא־שָׁמַע יְהוָה בְּקֹלְכֶם וְלֹא הֶאֱזִין אֲלֵיכֶם: וַתֵּשְׁבוּ בְקָדֵשׁ
יָמִים רַבִּים כַּיָּמִים אֲשֶׁר יְשַׁבְתֶּם:

ב.

א וַנֵּפֶן וַנִּסַּע הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־סוּף כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
ב אֵלָי וַנָּסָב אֶת־הַר־שֵׂעִיר יָמִים רַבִּים: ס חמישי וַיֹּאמֶר
ג יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: רַב־לָכֶם סֹב אֶת־הָהָר הַזֶּה פְּנוּ לָכֶם
ד צָפֹנָה: וְאֶת־הָעָם צַו לֵאמֹר אַתֶּם עֹבְרִים בִּגְבוּל אֲחֵיכֶם
בְּנֵי־עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר וְיָרְאוּ מִכֶּם וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד:
ה אַל־תִּתְגָּרוּ בָם כִּי לֹא־אֶתֵּן לָכֶם מֵאַרְצָם עַד מִדְרַךְ כַּף־
ו רָגֶל כִּי־יְרֻשָּׁה לְעֵשָׂו נָתַתִּי אֶת־הָר שֵׂעִיר: אֹכֶל תִּשְׁבְּרוּ
מֵאִתָּם בַּכֶּסֶף וַאֲכַלְתֶּם וְגַם־מַיִם תִּכְרוּ מֵאִתָּם בַּכֶּסֶף
ז וּשְׁתִיתֶם: כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בֵּרַכְךָ בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶךָ יָדַע
לֶכְתְּךָ אֶת־הַמִּדְבָּר הַגָּדֹל הַזֶּה זֶה ׀ אַרְבָּעִים שָׁנָה יְהוָה
ח אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ לֹא חָסַרְתָּ דָּבָר: וַנַּעֲבֹר מֵאֵת אַחֵינוּ בְּנֵי־
עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר מִדֶּרֶךְ הָעֲרָבָה מֵאֵילַת וּמֵעֶצְיֹן
ט גָּבֶר * ס וַנִּפֶן וַנַּעֲבֹר דֶּרֶךְ מִדְבַּר מוֹאָב: וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֵלַי אַל־תָּצַר אֶת־מוֹאָב וְאַל־תִּתְגָּר בָּם מִלְחָמָה
כִּי לֹא־אֶתֵּן לְךָ מֵאַרְצוֹ יְרֻשָּׁה כִּי לִבְנֵי־לוֹט נָתַתִּי אֶת־עָר
י יְרֻשָּׁה: הָאֵמִים לְפָנִים יָשְׁבוּ בָהּ עַם גָּדוֹל וְרַב וָרָם
יא כָּעֲנָקִים: רְפָאִים יֵחָשְׁבוּ אַף־הֵם כָּעֲנָקִים וְהַמֹּאָבִים
יב יִקְרְאוּ לָהֶם אֵמִים: וּבְשֵׂעִיר יָשְׁבוּ הַחֹרִים לְפָנִים וּבְנֵי
עֵשָׂו יִירָשׁוּם וַיַּשְׁמִידוּם מִפְּנֵיהֶם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם כַּאֲשֶׁר
יג עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֶרֶץ יְרֻשָּׁתוֹ אֲשֶׁר־נָתַן יְהוָה לָהֶם: עַתָּה
קוּמוּ וְעִבְרוּ לָכֶם אֶת־נַחַל זָרֶד וַנַּעֲבֹר אֶת־נַחַל זָרֶד:
יד וְהַיָּמִים אֲשֶׁר־הָלַכְנוּ ׀ מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ עַד אֲשֶׁר־עָבַרְנוּ אֶת־
נַחַל זָרֶד שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה עַד־תֹּם כָּל־הַדּוֹר אַנְשֵׁי

המלחמה

v. 8 פיסקא באמצע פסוק.

45 as far as Chormah. And ye returned and wept before the Lord;
but the Lord hearkened not to your voice, nor gave ear unto
46 you. And ye tarried in Kadesh many days, according unto the
days that ye tarried there.

1 **CHAP. II.** Then we turned, and took our journey into the
wilderness by the way of the Red Sea, as the Lord had spoke
unto me: and we travelled around mount Se'ir many days.
2 And the Lord said unto me, as followeth.
3 Ye have travelled long enough around this mountain: turn your-
4 selves northward. And the people command thou, saying, Ye
are passing by the border of your brethren the children of
'Esau, who dwell in Se'ir; and they will be afraid of you;
5 therefore take ye good heed unto yourselves. Do not contend
with them; for I will not give unto you of their land, even so
much as a foot's breadth; because unto 'Esau have I given
6 mount Se'ir for an inheritance. Food shall ye buy of them for
money, that ye may eat; and water also shall ye buy of them
7 for money, that ye may drink. For the Lord thy God hath
blessed thee in all the works of thy hand; he hath provided
for thy wandering through this great wilderness: these forty
years the Lord thy God hath been with thee; thou hast lacked
8 nothing. And we passed away from our brethren the children
of 'Esau, who dwell in Se'ir, from the way through the plain,
from Elath, and from 'Ezyon-geber. And we turned and passed
9 the way of the wilderness of Moäb. And the Lord said unto
me, Do not attack the Moäbites, nor contend with them
in battle; for I will not give thee from their land any inheri-
tance; because unto the children of Lot have I given 'Ar for
10 an inheritance. The Emim in times past dwelt therein, a people
11 great, and numerous, and tall as the 'Anakim; As Rephaïm
were also they accounted, equally with the 'Anakim; and the
12 Moäbites called them Emim. And in Se'ir dwelt the Chorim
in times past; but the children of 'Esau drove them out, and
they destroyed them from before them, and dwelt in their
stead; as Israel hath done unto the land of his inheritance,
13 which the Lord hath given unto them. Now rise up, and get
you over the brook Zered: and we passed over the brook Zered
14 And the time which we came from Kadesh barneä', until we had
passed over the brook Zered, was thirty and eight years; until all
the generation of the men of war were spent from out the midst

טו הַמִּלְחָמָה מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם: וְגַם
יַד־יְהוָה הָיְתָה בָּם לְהֻמָּם מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה עַד תֻּמָּם:
טז וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־תַּמּוּ כָּל־אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה לָמוּת מִקֶּרֶב הָעָם: ס
יז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת־גְּבוּל
יח מוֹאָב אֶת־עָר: וְקָרַבְתָּ מוּל בְּנֵי עַמּוֹן אַל־תְּצֻרֵם וְאַל־
יט תִּתְגַּר בָּם כִּי לֹא־אֶתֵּן מֵאֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן לְךָ יְרֻשָּׁה כִּי לִבְנֵי־
כ לוֹט נְתַתִּיהָ יְרֻשָּׁה: אֶרֶץ־רְפָאִים תֵּחָשֵׁב אַף־הוּא רְפָאִים
כא יֹשְׁבוּ־בָהּ לְפָנִים וְהָעַמֹּנִים יִקְרְאוּ לָהֶם זַמְזֻמִּים: עַם גָּדוֹל
וְרַב וָרָם כָּעֲנָקִים וַיַּשְׁמִידֵם יְהוָה מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֵׁם וַיֵּשְׁבוּ
כב תַּחְתָּם: כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לִבְנֵי עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר אֲשֶׁר
הִשְׁמִיד אֶת־הַחֹרִי מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֵׁם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם עַד הַיּוֹם
כג הַזֶּה: וְהָעַוִּים הַיֹּשְׁבִים בַּחֲצֵרִים עַד־עַזָּה כַּפְתֹּרִים הַיֹּצְאִים
כד מִכַּפְתֹּר הִשְׁמִידֵם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם: קוּמוּ סְּעוּ וְעִבְרוּ אֶת־
נַחַל אַרְנֹן רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת־סִיחֹן מֶלֶךְ־חֶשְׁבּוֹן הָאֱמֹרִי
כה וְאֶת־אַרְצוֹ הָחֵל רָשׁ וְהִתְגָּר בּוֹ מִלְחָמָה: הַיּוֹם הַזֶּה אָחֵל
תֵּת פַּחְדְּךָ וְיִרְאָתְךָ עַל־פְּנֵי הָעַמִּים תַּחַת כָּל־הַשָּׁמָיִם
כו אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן שִׁמְעֲךָ וְרָגְזוּ וְחָלוּ מִפָּנֶיךָ: וָאֶשְׁלַח מַלְאָכִים
מִמִּדְבַּר קְדֵמוֹת אֶל־סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן דִּבְרֵי שָׁלוֹם
כז לֵאמֹר: אֶעְבְּרָה בְאַרְצֶךָ בַּדֶּרֶךְ בַּדֶּרֶךְ אֵלֵךְ לֹא אָסוּר
כח יָמִין וּשְׂמֹאוֹל: אֹכֶל בַּכֶּסֶף תַּשְׁבִּרֵנִי וְאָכַלְתִּי וּמַיִם בַּכֶּסֶף
כט תִּתֶּן־לִי וְשָׁתִיתִי רַק אֶעְבְּרָה בְרַגְלָי: כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ־לִי בְּנֵי
עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר וְהַמּוֹאָבִים הַיֹּשְׁבִים בְּעָר עַד אֲשֶׁר־
אֶעֱבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נֹתֵן לָנוּ:
ל וְלֹא אָבָה סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַעֲבִרֵנוּ בּוֹ כִּי־הִקְשָׁה יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ אֶת־רוּחוֹ וְאִמֵּץ אֶת־לְבָבוֹ לְמַעַן תִּתּוֹ בְיָדְךָ כַּיּוֹם
לא הַזֶּה: ס ששי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רְאֵה הַחִלֹּתִי תֵּת לְפָנֶיךָ
לב אֶת־סִיחֹן וְאֶת־אַרְצוֹ הָחֵל רָשׁ לָרֶשֶׁת אֶת־אַרְצוֹ: וַיֵּצֵא

סיחן

v. 24 סמך דגושה. v. 27 מלא וא״ו.

15 of the camp, as the Lord had sworn unto them. And also the
hand of the Lord was against them, to destroy them from the
16 midst of the camp; until they were spent. So it came to pass,
when all the men of war were spent by dying from the midst
17 of the people. That the Lord spoke unto me, saying.
18 Thou art passing this day by the border of Moäb, by 'Ar.
19 And thou comest nigh opposite the children of 'Ammon: do
not attack them, nor contend with them; for I will not give
unto thee of the land of the children of 'Ammon any inheri-
tance; because unto the children of Lot have I given it for an
20 inheritance. As a land of Rephaïm was it also counted:
Rephaim dwelt therein in times past; and the 'Ammo-
21 nites called the Zamzummim; A people great, and
numerous, and tall, as the 'Anakim; but the Lord destroyed
them before them; and they drove them out, and dwelt in their
22 stead; As he hath done to the children of 'Esau, who dwelt
in Se'ir, from before whom he destroyed the chorim; and they
drove them out and dwelt in their stead, even unto this day.
23 And the 'Avvim, who dwelt in open towns, as far as unto
Gazzah — the Caphtorim, who came forth out of Caphtor,
24 destroyed them, and dwelt in their stead. Rise ye up, set for-
ward, and pass over the brook Arnon: behold, I have given
into thy hand Sichon the king of Cheshbon, the Emorite, and
his land; begin to drive him out, and contend with him in
25 battle. This day will I beginn to put the dread of thee and the
fear of thee upon the nations that are under the whole heaven;
whoever will hear the report of thee shall tremble, and shall
26 quake because of thee. And I sent messengers out of the wil-
derness of Kedemoth unto Sichon, the king of Cheshbon, with
27 words of peace, saying. Let me pass through thy land: always
by the highway will I go along; I will not turn unto the right
28 hand or unto the left. Food shalt thou sell me for money that
I may eat; and water for money shalt thou give me, that I
29 may drink; only let me pass through on foot; (As the children
of 'Esau who dwell in Se'ir, and the Moäbites who dwell in
'Ar, have done unto me;) until that I shall pass over the Jordan
30 into the land which the Lord our God giveth us. But Sichon
the king of Cheshbon, would not suffer our passing by him;
for the Lord thy God had hardened his spirit, and had made
obstinate his heart, that he might deliver him into thy
31 hand, as (hath happened) this day. And the Lord said unto
me, Behold, I have begun to give up Sichon and his land
before thee; begin to drive him out, that thou mayest

לג סִיחֹן לְקָרָאתֵנוּ הוּא וְכָל־עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה יָהְצָה׃ וַיִּתְּנֵהוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ וַנַּךְ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ׃
לד וַנִּלְכֹּד אֶת־כָּל־עָרָיו בָּעֵת הַהִוא וַנַּחֲרֵם אֶת־כָּל־עִיר מְתִם
לה וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף לֹא הִשְׁאַרְנוּ שָׂרִיד׃ רַק הַבְּהֵמָה בָּזַזְנוּ
לו לָנוּ וּשְׁלַל הֶעָרִים אֲשֶׁר לָכָדְנוּ׃ מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־
נַחַל אַרְנֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בַּנַּחַל וְעַד־הַגִּלְעָד לֹא הָיְתָה קִרְיָה
אֲשֶׁר שָׂגְבָה מִמֶּנּוּ אֶת־הַכֹּל נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ׃
לז רַק אֶל־אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן לֹא קָרַבְתָּ כָּל־יַד נַחַל יַבֹּק וְעָרֵי
הָהָר וְכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃

ג

א וַנֵּפֶן וַנַּעַל דֶּרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לִקְרָאתֵנוּ
ב הוּא וְכָל־עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה אֶדְרֶעִי׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל־
תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדְךָ נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וְאֶת־אַרְצוֹ
וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב
ג בְּחֶשְׁבּוֹן׃ וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ גַּם אֶת־עוֹג מֶלֶךְ־
הַבָּשָׁן וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וַנַּכֵּהוּ עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד׃
ד וַנִּלְכֹּד אֶת־כָּל־עָרָיו בָּעֵת הַהִוא לֹא הָיְתָה קִרְיָה אֲשֶׁר
לֹא־לָקַחְנוּ מֵאִתָּם שִׁשִּׁים עִיר כָּל־חֶבֶל אַרְגֹּב מַמְלֶכֶת
ה עוֹג בַּבָּשָׁן׃ כָּל־אֵלֶּה עָרִים בְּצֻרֹת חוֹמָה גְּבֹהָה דְּלָתַיִם
ו וּבְרִיחַ לְבַד מֵעָרֵי הַפְּרָזִי הַרְבֵּה מְאֹד׃ וַנַּחֲרֵם אוֹתָם
כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַחֲרֵם כָּל־עִיר מְתִם
ז הַנָּשִׁים וְהַטָּף׃ וְכָל־הַבְּהֵמָה וּשְׁלַל הֶעָרִים בַּזּוֹנוּ לָנוּ׃
ח וַנִּקַּח בָּעֵת הַהִוא אֶת־הָאָרֶץ מִיַּד שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי
ט אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִנַּחַל אַרְנֹן עַד־הַר חֶרְמוֹן׃ צִידֹנִים
י יִקְרְאוּ לְחֶרְמוֹן שִׂרְיֹן וְהָאֱמֹרִי יִקְרְאוּ־לוֹ שְׂנִיר׃ כֹּל עָרֵי
הַמִּישֹׁר וְכָל־הַגִּלְעָד וְכָל־הַבָּשָׁן עַד־סַלְכָה וְאֶדְרֶעִי עָרֵי
יא מַמְלֶכֶת עוֹג בַּבָּשָׁן׃ כִּי רַק־עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן נִשְׁאַר מִיֶּתֶר

הרפאים

כ׳ 33 .v בניו ק׳

32 inherit his land. And Sichon came out against us, he and all
33 his people, to the battle at Yahaz. And the Lord our God gave
him up before us; and we smote him, and his sons, and all
34 his people. And we conquered all his cities at that time, and
devoted every inhabited city and the women, and the little
35 ones: we left none that escaped. Only the cattle we took as
booty unto ourselves, and the spoil of the cities which we had
36 captured. From 'Aro'er, which is by the bank of the brook of
Arnon, and the city that is in the brook, even unto Gil'ad there
was not one city which was too strong for us: the whole did
37 the Lord our God give up before us. Only unto the land of the
children of 'Ammon didst thou not come nigh, unto the whole
margin of the brook Yabbok, and the cities in the mountain,
and unto whatsoever the Lord our God had forbidden us.

1 **CHAP. III.** And we turned, and went up the way to Bashan;
and 'Og the king of Bashan came out against us, he and all
2 his people, to the battle at Edre'i. And the Lord said unto me,
Fear him not; for into thy hand have I given him, and all his
people, and his land; and thou shalt do unto him as thou hast
done unto Sichon, the king of the Emorites, who dwell at
3 Cheshbon. And the Lord our God gave into our hands also
'Og the king of Bashan, and all his people: and we smote him
4 until none was left to him who escaped. And we conquered all
his cities at that time: there was not a city which we took
not from them, sixty cities, all the region of Argob, the king-
5 dom of 'Og in Bashan. All these were fortified cities, with high
walls, gates, and bars: besides the unwalled towns, which were
6 a great many. And we devoted them, as we had done unto
Sichon the king of Cheshbon, devoting every inhabited city,
7 the women, and the little ones. But all the cattle, and the
8 spoil of the cities, we took as booty to ourselves. And we took
at that time out of the hands of the two kings of the Emorites
the land which is on this side of the Jordan, from the river
9 of Arnon unto mount Chermon; (The Sidonians call Cher-
10 mon Siryon; and the Emorites call it Senir;) All the cities
of the plain, and al Gil'ad, and all Bashan, unto Salchah and
Edre'i, the cities of the kingdom of Og in Bashan.
11 For only 'Og the king of Bashan had been left of the

הָרְפָאִים הִנֵּה עַרְשׂוֹ עֶרֶשׂ בַּרְזֶל הֲלָהּ הִוא בְּרַבַּת בְּנֵי
עַמּוֹן תֵּשַׁע אַמּוֹת אָרְכָּהּ וְאַרְבַּע אַמּוֹת רָחְבָּהּ בְּאַמַּת־
כ אִישׁ׃ וְאֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת יָרַשְׁנוּ בָּעֵת הַהִוא מֵעֲרֹעֵר
אֲשֶׁר־עַל־נַחַל אַרְנֹן וַחֲצִי הַר־הַגִּלְעָד וְעָרָיו נָתַתִּי לָרְאוּבֵנִי
כא וְלַגָּדִי׃ וְיֶתֶר הַגִּלְעָד וְכָל־הַבָּשָׁן מַמְלֶכֶת עוֹג נָתַתִּי לַחֲצִי
שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה כֹּל חֶבֶל הָאַרְגֹּב לְכָל־הַבָּשָׁן הַהִוא יִקָּרֵא
כב אֶרֶץ רְפָאִים׃ יָאִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה לָקַח אֶת־כָּל־חֶבֶל אַרְגֹּב עַד־
גְּבוּל הַגְּשׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וַיִּקְרָא אֹתָם עַל־שְׁמוֹ אֶת־הַבָּשָׁן
כג חַוֹּת יָאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ שביעי וּלְמָכִיר נָתַתִּי אֶת־הַגִּלְעָד׃
כד וְלָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי נָתַתִּי מִן־הַגִּלְעָד וְעַד־נַחַל אַרְנֹן תּוֹךְ
כה הַנַּחַל וּגְבֻל וְעַד יַבֹּק הַנַּחַל גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן׃ וְהָעֲרָבָה
וְהַיַּרְדֵּן וּגְבֻל מִכִּנֶּרֶת וְעַד יָם הָעֲרָבָה יָם הַמֶּלַח תַּחַת
כו אַשְׁדֹּת הַפִּסְגָּה מִזְרָחָה׃ וָאֲצַו אֶתְכֶם בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ חֲלוּצִים
כז תַּעַבְרוּ לִפְנֵי אֲחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־בְּנֵי־חָיִל׃ רַק נְשֵׁיכֶם
וְטַפְּכֶם וּמִקְנֵכֶם יָדַעְתִּי כִּי־מִקְנֶה רַב לָכֶם יֵשְׁבוּ בְּעָרֵיכֶם
כח אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם׃ מפטיר עַד אֲשֶׁר־יָנִיחַ יְהוָה ו לַאֲחֵיכֶם
כְּכֶם וְיָרְשׁוּ גַם־הֵם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן
לָהֶם בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וְשַׁבְתֶּם אִישׁ לִירֻשָּׁתוֹ אֲשֶׁר נָתַתִּי
כט לָכֶם׃ וְאֶת־יְהוֹשֻׁעַ צִוִּיתִי בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר עֵינֶיךָ
הָרֹאֹת אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לִשְׁנֵי הַמְּלָכִים
הָאֵלֶּה כֵּן־יַעֲשֶׂה יְהוָה לְכָל־הַמַּמְלָכוֹת אֲשֶׁר אַתָּה
ל עֹבֵר שָׁמָּה׃ לֹא תִירָאוּם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא
הַנִּלְחָם לָכֶם׃

ס ס ס מה

לא וָאֶתְחַנַּן אֶל־יְהוָה בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר׃ אֲדֹנָי יֱהוִה אַתָּה
לב הַחִלּוֹתָ לְהַרְאוֹת אֶת־עַבְדְּךָ אֶת־גָּדְלְךָ וְאֶת־יָדְךָ הַחֲזָקָה

אשר

v. 11 כתיב בה"א — v. 20 סבירין לכם

remnant of the Rephaim; behold, his bedstead was a bedstead
of iron; lo! it is in Rabbah of the children of 'Ammon: nine
cubits is its length, and four cubits its breadth, after the arm
12 of a man. And of this land, of which we took possession at
that time, from 'Aro'er, which is by the river Arnon, and half
mount Gil'ad, and the cities thereof, I gave unto the Reübenites
13 and to the Gadites. And the rest of Gil'ad, and all Bashan,
the kingdom of 'Og, I gave unto the half tribe of Menasseh:
all the region of Argob, with all Bashan, this is called the
14 land of Rephaim. Yaïr the son of Menasseh took all the region
of Argob up to the border of the Geshurites and the Ma'acha-
thites; and he called them the (land of) Bashan, after his own
15 name, the villages of Yair, unto this day. And unto Machir
16 gave I Gil'ad. And unto the Reübenites and unto the Gadites I
gave from Gil'ad even unto the brook Arnon, the land within
the rivor and that adjoining, even unto the brook Yabbok, the
17 border of the children of 'Ammon; The plain also, and the
Jordan, and the adjoining land, from Kinnereth even unto the
sea of the plain, the Salt Sea, under the declivities of Pisgah,
18 eastward. And I commanded you at that time, saying, The Lord
your God hath given you this land to possess it: armed shall
ye pass over before your brethren the children of Israel, all
19 that are fit to bear arms. But your wives, and your little ones,
and your cattle, (I know that ye have much cattle,) shall abide
20 in your cities which I have given you; Until that the Lord
have given rest unto your brethren, as well as unto you, and
they also have taken possession of the land which the Lord
your God giveth them beyond the Jordan: then shall ye return
21 every man unto his possession which I have given you. And
Joshua' also I commanded at that time, saying, Thy own eyes
have seen all that the Lord your God hath done unto these
two kings: thus will the Lord do unto all the kingdoms whither
22 thou passest. Ye shall not fear them; for the Lord your God it is
23 who fighteth for you. And I besought the Lord at that time, saying,
24 O Lord ETERNAL, thou hast begun to show thy servant
thy greatness, and

אֲשֶׁר מִי־אֵל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כְמַעֲשֶׂיךָ
כד וְכִגְבוּרֹתֶךָ׃ אֶעְבְּרָה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר
כה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הָהָר הַטּוֹב הַזֶּה וְהַלְּבָנוֹן׃ וַיִּתְעַבֵּר יְהוָה בִּי
לְמַעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלָי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רַב־לָךְ אַל־
כו תּוֹסֶף דַּבֵּר אֵלַי עוֹד בַּדָּבָר הַזֶּה׃ עֲלֵה רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וְשָׂא
עֵינֶיךָ יָמָּה וְצָפֹנָה וְתֵימָנָה וּמִזְרָחָה וּרְאֵה בְעֵינֶיךָ כִּי־לֹא
כח תַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה׃ וְצַו אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְחַזְּקֵהוּ וְאַמְּצֵהוּ
כִּי־הוּא יַעֲבֹר לִפְנֵי הָעָם הַזֶּה וְהוּא יַנְחִיל אוֹתָם אֶת־הָאָרֶץ
כט אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃ וַנֵּשֶׁב בַּגָּיְא מוּל בֵּית פְּעוֹר׃ פ

ד.

א וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל שְׁמַע אֶל־הַחֻקִּים וְאֶל־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר
אָנֹכִי מְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תִּחְיוּ וּבָאתֶם וִירִשְׁתֶּם
ב אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם׃ לֹא
תֹסִפוּ עַל־הַדָּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם וְלֹא תִגְרְעוּ
מִמֶּנּוּ לִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
ג אֶתְכֶם׃ עֵינֵיכֶם הָרֹאוֹת אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה בְּבַעַל פְּעוֹר
כִּי כָל־הָאִישׁ אֲשֶׁר הָלַךְ אַחֲרֵי בַּעַל־פְּעוֹר הִשְׁמִידוֹ יְהוָה
ד אֱלֹהֶיךָ מִקִּרְבֶּךָּ׃ וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים
ה כֻּלְּכֶם הַיּוֹם׃ שני רְאֵה ׀ לִמַּדְתִּי אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים
כַּאֲשֶׁר צִוַּנִי יְהוָה אֱלֹהָי לַעֲשׂוֹת כֵּן בְּקֶרֶב הָאָרֶץ אֲשֶׁר
ו אַתֶּם בָּאִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ וּשְׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם כִּי הִוא
חָכְמַתְכֶם וּבִינַתְכֶם לְעֵינֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן אֵת
כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ רַק עַם־חָכָם וְנָבוֹן הַגּוֹי
ז הַגָּדוֹל הַזֶּה׃ כִּי מִי־גוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר־לוֹ אֱלֹהִים קְרֹבִים
אֵלָיו כַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־קָרְאֵנוּ אֵלָיו׃ וּמִי גוֹי גָּדוֹל
אֲשֶׁר־לוֹ חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים צַדִּיקִם כְּכֹל הַתּוֹרָה הַזֹּאת
ח אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם׃ רַק הִשָּׁמֶר לְךָ וּשְׁמֹר
נַפְשְׁךָ מְאֹד פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־רָאוּ עֵינֶיךָ

thy mighty hand; for what god is there in heaven or on earth,
that can do aught like thy works, and like thy mighty deeds?
25 Let me go over, I pray thee, that I may see the good land
which is on the other side of the Jordan, this goodly mountain,
26 and the Lebanon. But the Lord was wroth with me for your
sakes, and he would not hear me: and the Lord said unto me,
Let is suffice thee; do not continue to speak unto me any
27 more of this matter. Get thee up unto the top of Pisgah, and
lift up thy eyes, westward, and northward, and southward, and
eastward, and behold it with thy eyes; for thou shalt not pass
28 over this Jordan. And do thou charge Joshua', and strenghten
him, and encourage him; for he shall go over before this people
and he shall divide out to them the land which thou shalt see.
29 And we abode in the valley opposite Beth- pe'or.

1 **CHAP. IV.** And now, O Israel, hearken unto the statutes and
unto the ordinances which I teach you to do; in order that ye
may live, and go in and take possession of the land which the
2 Lord, the God of your fathers, giveth unto you. Ye shall not
add unto the word which I command you, nor shall ye dimi-
nish aught from it; that ye may keep the commandments
3 of the Lord your God which I command you. Your own eyes
have seen that which the Lord hath done because of Ba'al
pe'or; for every man that followed Ba'al-pe'or, him the Lord
4 thy God hath destroyed from the midst of thee. But ye that
did cleave unto the Lord your God, are alive, every one of you,
5 this day. See I have taught you statutes and ordinances, just
as the Lord my God commanded me; that ye may do so in
the midst of the land whither ye go take possession of it.
6 Keep therefore and to them; for this is your wisdom and your
understanding before the eyes of the nations, that shall hear
all these statutes, and they will say, Nothing but a wise and
7 understanding people is this great nation. For what great nation
is there that hath gods so nigh unto it, as is the Lord our
8 God at all times that we call upon him? And what great nation is there
that hath statutes and ordinances so righteous as is all this law,
9 which I lay before you this day? Only take heed to thyself, and guard
thy soul diligently, that thou do not forget the things which thy

וּפֶן־יָסוּרוּ מִלְּבָבְךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ וְהוֹדַעְתָּם לְבָנֶיךָ וְלִבְנֵי
ט בָנֶיךָ: יוֹם אֲשֶׁר עָמַדְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב בֶּאֱמֹר
יְהוָה אֵלַי הַקְהֶל־לִי אֶת־הָעָם וְאַשְׁמִעֵם אֶת־דְּבָרַי אֲשֶׁר
יִלְמְדוּן לְיִרְאָה אֹתִי כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר הֵם חַיִּים עַל־
יא הָאֲדָמָה וְאֶת־בְּנֵיהֶם יְלַמֵּדוּן: וַתִּקְרְבוּן וַתַּעַמְדוּן תַּחַת
הָהָר וְהָהָר בֹּעֵר בָּאֵשׁ עַד־לֵב הַשָּׁמַיִם חֹשֶׁךְ עָנָן וַעֲרָפֶל:
יב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֲלֵיכֶם מִתּוֹךְ הָאֵשׁ קוֹל דְּבָרִים אַתֶּם
יג שֹׁמְעִים וּתְמוּנָה אֵינְכֶם רֹאִים זוּלָתִי קוֹל: וַיַּגֶּד לָכֶם
אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים
יד וַיִּכְתְּבֵם עַל־שְׁנֵי לֻחוֹת אֲבָנִים: וְאֹתִי צִוָּה יְהוָה בָּעֵת
הַהִוא לְלַמֵּד אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים לַעֲשֹׂתְכֶם אֹתָם
טו בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: וְנִשְׁמַרְתֶּם
מְאֹד לְנַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי לֹא רְאִיתֶם כָּל־תְּמוּנָה בְּיוֹם דִּבֶּר
טז יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּחֹרֵב מִתּוֹךְ הָאֵשׁ: פֶּן־תַּשְׁחִתוּן וַעֲשִׂיתֶם
לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כֹּל־סָמֶל תַּבְנִית זָכָר אוֹ נְקֵבָה: תַּבְנִית
יז כָּל־בְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּאָרֶץ תַּבְנִית כָּל־צִפּוֹר כָּנָף אֲשֶׁר תָּעוּף
יח בַּשָּׁמָיִם: תַּבְנִית כָּל־רֹמֶשׂ בָּאֲדָמָה תַּבְנִית כָּל־דָּגָה אֲשֶׁר־
יט בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ: וּפֶן־תִּשָּׂא עֵינֶיךָ הַשָּׁמַיְמָה וְרָאִיתָ
אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ וְאֶת־הַיָּרֵחַ וְאֶת־הַכּוֹכָבִים כֹּל צְבָא הַשָּׁמַיִם
וְנִדַּחְתָּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם וַעֲבַדְתָּם אֲשֶׁר חָלַק יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
כ אֹתָם לְכֹל הָעַמִּים תַּחַת כָּל־הַשָּׁמָיִם: וְאֶתְכֶם לָקַח יְהוָה
וַיּוֹצֵא אֶתְכֶם מִכּוּר הַבַּרְזֶל מִמִּצְרַיִם לִהְיוֹת לוֹ לְעַם נַחֲלָה
כא כַּיּוֹם הַזֶּה: וַיהוָה הִתְאַנַּף־בִּי עַל־דִּבְרֵיכֶם וַיִּשָּׁבַע לְבִלְתִּי
עָבְרִי אֶת־הַיַּרְדֵּן וּלְבִלְתִּי־בֹא אֶל־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר
כב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה: כִּי אָנֹכִי מֵת בָּאָרֶץ הַזֹּאת
אֵינֶנִּי עֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם עֹבְרִים וִירִשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ
כג הַטּוֹבָה הַזֹּאת: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־תִּשְׁכְּחוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת

eyes have seen, and that they depart not from thy heart all
the days of thy life; but thou shalt make them known unto
10 thy sons, and unto thy sons' sons; She day that thou stoodest
before the Lord thy God at Horeb, when the Lord said unto
me, Assemble for me the people, and I will cause them to
hear my words, which they shall learn, to fear me all the days,
that they shall live upon the earth, and which they shall teach
11 their children. And ye came near and stood at the foot of the
mount; and the mount was burning with fire unto the midst
of the heaven, (from amidst) darkness, clouds, and thick dark-
12 ness. And the Lord spoke unto you out of the midst of
the fire; the sound of words ye heard, but any similitude
13 ye saw not: there was nothing but a sound. And he told
unto you his covenant, which he commanded you to per-
form, the ten commandments: and he wrote them upon
14 two tables of stone. And me the Lord commanded at that time
to teach you statutes and ordinances that ye might do them
15 in the land whither ye go over to possess it. Take ye therefore
good heed of your souls; for ye saw no manner of similitude
on the day that the Lord spoke unto you at Horeb out of the
16 midst of the fire: That ye become not corrupt, and make
yourselves a graven image, the similitude of any idol-figure,
17 the likeness of a male or of a famale, The likeness of any
beast that is on the earth, the likeness of any winged
18 fowl that flieth in the air of heaven. The likeness of any
thing that creepeth on the ground, the likeness of any
19 fish that is in the waters beneath the eart; And that thou lift
not up thy eyes unto the heavens, and thou see the sun, and
the moon, and the stars, all the host of heaven, and be misled
to bow down to them, and to serve them, those which the
Lord thy God hath assigned unto all nations under the whole
20 heaven. But you did the Lord take, and he brought you forth
out of the iron furnace, out of Egypt, to be unto him a people
21 of inheritance, as ye are this day. Farthermore the Lord was
angry with me for your sakes, and he swore that I should not
go over the Jordan, and that I should not go in unto that
good land, which the Lord thy God giveth unto thee for an
22 inheritance: For I must die in this land; I shall not go over
the Jordan; but ye will go over and take possession of this good land.
23 Take heed unto yourselves, that ye do not forget the covenant of the
Lord your God, which he hath made with you, and make yourselves
a graven image, the likeness of any thing, which the Lord

כי כָּל אֱשֶׁר צוּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֹכְלָה
הוּא אֵל קַנָּא׃ פ

כה כִּי־תוֹלִיד בָּנִים וּבְנֵי בָנִים וְנוֹשַׁנְתֶּם בָּאָרֶץ וְהִשְׁחַתֶּם
וַעֲשִׂיתֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כֹּל וַעֲשִׂיתֶם הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה־
כו אֱלֹהֶיךָ לְהַכְעִיסוֹ׃ הַעִידֹתִי בָכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־
הָאָרֶץ כִּי־אָבֹד תֹּאבֵדוּן מַהֵר מֵעַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם
עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא־תַאֲרִיכֻן יָמִים
כז עָלֶיהָ כִּי הִשָּׁמֵד תִּשָּׁמֵדוּן׃ וְהֵפִיץ יְהוָה אֶתְכֶם בָּעַמִּים
וְנִשְׁאַרְתֶּם מְתֵי מִסְפָּר בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר יְנַהֵג יְהוָה אֶתְכֶם
כח שָׁמָּה׃ וַעֲבַדְתֶּם־שָׁם אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם עֵץ וָאֶבֶן
אֲשֶׁר לֹא־יִרְאוּן וְלֹא יִשְׁמְעוּן וְלֹא יֹאכְלוּן וְלֹא יְרִיחֻן׃
כט וּבִקַּשְׁתֶּם מִשָּׁם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמָצָאתָ כִּי תִדְרְשֶׁנּוּ
ל בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃ בַּצַּר לְךָ וּמְצָאוּךָ כֹּל הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים וְשַׁבְתָּ עַד־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעְתָּ
לא בְקֹלוֹ׃ כִּי אֵל רַחוּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַשְׁחִיתֶךָ
לב וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת־בְּרִית אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם׃ כִּי
שְׁאַל־נָא לְיָמִים רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר־הָיוּ לְפָנֶיךָ לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר
בָּרָא אֱלֹהִים ׀ אָדָם עַל־הָאָרֶץ וּלְמִקְצֵה הַשָּׁמַיִם וְעַד־קְצֵה
הַשָּׁמַיִם הֲנִהְיָה כַּדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה אוֹ הֻנִשְׁמַע כָּמֹהוּ׃
לג הֲשָׁמַע עָם קוֹל אֱלֹהִים מְדַבֵּר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ כַּאֲשֶׁר־שָׁמַעְתָּ
לד אַתָּה וַיֶּחִי׃ אוֹ הֲנִסָּה אֱלֹהִים לָבוֹא לָקַחַת לוֹ גוֹי מִקֶּרֶב
גּוֹי בְּמַסֹּת בְּאֹתֹת וּבְמוֹפְתִים וּבְמִלְחָמָה וּבְיָד חֲזָקָה
וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבְמוֹרָאִים גְּדֹלִים כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה לָכֶם
ה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֶיךָ׃ אַתָּה הָרְאֵתָ לָדַעַת כִּי
לו יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְבַדּוֹ׃ מִן־הַשָּׁמַיִם הִשְׁמִיעֲךָ
אֶת־קֹלוֹ לְיַסְּרֶךָּ וְעַל־הָאָרֶץ הֶרְאֲךָ אֶת־אִשּׁוֹ הַגְּדוֹלָה
לז וּדְבָרָיו שָׁמַעְתָּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ׃ וְתַחַת כִּי אָהַב אֶת־אֲבֹתֶיךָ

ויבחר

v. 23 סביבין כאשר v. 33 כצ'ל

24 thy God hath forbidden thee. For the Lord thy God is a con-
25 suming fire, yea, a watchful God. When thou begettest children, and children's children, and ye shall have remained long in the land, and ye become corrupt, and make a graven image, the likeness of any thing, and do the evil in the eyes of the Lord thy God, to pro-
26 voke him to anger: I call this day the heavens and the earth to witness against you, that ye shall soon perish from off the land wherunto ye go over the Jordan to possess it; ye shall not remain many days upon it, but ye shall surely be destroyed.
27 And the Lord will scatter you among the nations, and ye will be left few in number among the nations, whither the Lord
28 will lead you. And ye will serve there gods, the work of man's hands, wood and stone, which neither can see, nor hear, nor
29 eat, nor smell. But thou wilt seek from there the Lord thy God, and wilt find him, if thou apply to him with all thy heart and
30 with all thy soul. When thou art in tribulation, and all those things have overtaken thee, in the latter end of days: then wilt thou return to the Lord thy God, and be obedient unto
31 his voice. For a merciful God is the Lord thy God; he will not forsake thee, nor destroy thee; and he will not forget the cove-
32 nant of thy fathers which he hath sworn unto them. For do but ask of former days, which were before thee, since the day that God created man upon the earth, and from the one end of the heavens unto the other end of the heavens, whether there hath been the like of this great thing, or whether the like of it hath
33 heard? Hath ever a people heard the voice of a god, speaking out of the midst of the fire, as thou hast heard, and remained
34 alive? Or hath a god essayed to go to take to himself a nation from the midst of a nation, by proofs, by signs, and by wonders, and outstretched arm, and by great terrors, like all that which the Lord your God hath done for you in Egypt before
35 thy eyes? Unto thee it was shown, that thou mightest know,
36 that the ETERNAL is the God: there is one else besides him. Out of the heavens he caused thee to hear voice, to correct thee: and upon the earth he caused thee to see his great fire; and his words didst thou hear out of
37 the midst of the fire. And therefore, because he loved thy

וַיִּבְחַר בְּזַרְעוֹ אַחֲרָיו וַיּוֹצִאֲךָ בְּפָנָיו בְּכֹחוֹ הַגָּדֹל מִמִּצְרָיִם׃
לח לְהוֹרִישׁ גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים מִמְּךָ מִפָּנֶיךָ לַהֲבִיאֲךָ לָתֵת־
לט לְךָ אֶת־אַרְצָם נַחֲלָה כַּיּוֹם הַזֶּה׃ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ
אֶל־לְבָבֶךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־
ס הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד׃ וְשָׁמַרְתָּ אֶת־חֻקָּיו וְאֶת־מִצְוֹתָיו
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם אֲשֶׁר יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ
וּלְמַעַן תַּאֲרִיךְ יָמִים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן
לְךָ כָּל־הַיָּמִים׃ פ שלישי
מא אָז יַבְדִּיל מֹשֶׁה שָׁלֹשׁ עָרִים בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה שָׁמֶשׁ׃
מב לָנֻס שָׁמָּה רוֹצֵחַ אֲשֶׁר יִרְצַח אֶת־רֵעֵהוּ בִּבְלִי־דַעַת
וְהוּא לֹא־שֹׂנֵא לוֹ מִתְּמֹל שִׁלְשֹׁם וְנָס אֶל־אַחַת מִן־הֶעָרִים
מג הָאֵל וָחָי׃ אֶת־בֶּצֶר בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ הַמִּישֹׁר לָרְאוּבֵנִי
מד וְאֶת־רָאמֹת בַּגִּלְעָד לַגָּדִי וְאֶת־גּוֹלָן בַּבָּשָׁן לַמְנַשִּׁי׃ וְזֹאת
מה הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ אֵלֶּה הָעֵדֹת
וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
מו בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם׃ בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בַּגַּיְא מוּל בֵּית פְּעוֹר
בְּאֶרֶץ סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן אֲשֶׁר
מז הִכָּה מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם׃ וַיִּירְשׁוּ
אֶת־אַרְצוֹ וְאֶת־אֶרֶץ ו עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי
מח אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה שָׁמֶשׁ׃ מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־
מט שְׂפַת־נַחַל אַרְנֹן וְעַד־הַר שִׂיאֹן הוּא חֶרְמוֹן׃ וְכָל־
הָעֲרָבָה עֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה וְעַד יָם הָעֲרָבָה תַּחַת
אַשְׁדֹּת הַפִּסְגָּה׃ פ רביעי

ה.

א וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל
אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר בְּאָזְנֵיכֶם
כ הַיּוֹם וּלְמַדְתֶּם אֹתָם וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשֹׂתָם׃ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

כרת

מ׳ סבירין האלה. 43 v. בצ׳ל.

fathers he chose their seed after them, and brought thee out
38 in his presence with his mighty power out of Egypt; To drive
out nations greater and mightier than thou art, from before
thee, to bring thee in, to give unto thee their land for an
39 inheritance, as it is this day. Know therefore this day, and
reflect in thy heart, that the ETERNAL is the God in the
heavens above, and upon the earth beneath: there is none else.
40 And thou shalt keep his statutes, and his commandments,
which I command thee this day, that it may go well with thee,
and with thy children after thee; and that thou mayest live
many days upon the land which the Lord thy God giveth thee,
41 for all times. Then Moses set aside three cities on this side
42 of the Jordan, toward the rising of the sun; That thither might
flee the manslayer, who should kill his neighbour unawares,
when he had not been an enemy to him in times past; and
43 that he should flee unto one of these citis and live. Bezer in
the wilderness, in the plain country, for the Reübenites; and
Ramoth in Gil'ad for the Gadites; and Golan in Bashan for
44 the Menassites. And this is the law which Moses set before the
45 children of Israel: These are the testimonies, and the statutes,
and the ordinances, which Moses spoke unto the children of
46 Israel, when they came forth out of Egypt. On this side of
the Jordan, in the valley opposite to Beth pe'or, in the land
of Sichon the king of the Emorytes, who dwelt at Cheshbon,
whom Moses and the children of Israel smote, after they were
47 come fort out of Egypt; And they took possession of his
land, and of the land of 'Og the king of Bashan the two kings
of the Emorites, who were on this side of the Jordan toward
48 the rising of the sun; From 'Aro'er, which is on the bank of
the river Arnon, even unto Mount Sion, which is Chermon,
49 And all the plain on this side of the Jordan eastward, even
unto the sea of the plain, under the declivities of Pisgah.

1 **CHAP. V.** And Moses called all Israel, and said unto them,
Hear, O Israel, the statutes and the ordinances which I speak
in your ears this day, that ye may learn them, and that ye
2 may observe to do them. The Lord

ג כָּרַת עִמָּנוּ בְּרִית בְּחֹרֵב: לֹא אֶת־אֲבֹתֵינוּ כָּרַת יְהוָה
אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת כִּי אִתָּנוּ אֲנַחְנוּ אֵלֶּה פֹּה הַיּוֹם כֻּלָּנוּ
ד חַיִּים: פָּנִים ׀ בְּפָנִים דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ
ה הָאֵשׁ: אָנֹכִי עֹמֵד בֵּין־יְהוָה וּבֵינֵיכֶם בָּעֵת הַהִוא לְהַגִּיד
לָכֶם אֶת־דְּבַר יְהוָה כִּי יְרֵאתֶם מִפְּנֵי הָאֵשׁ וְלֹא־עֲלִיתֶם
ו בָּהָר לֵאמֹר: ס אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ
ז מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים: לֹא־יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים
ח אֲחֵרִים עַל־פָּנָי: לֹא־תַעֲשֶׂה־לְךָ פֶסֶל ׀ כָּל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר
בַּשָּׁמַיִם ׀ מִמַּעַל וַאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתָּחַת וַאֲשֶׁר בַּמַּיִם ׀
ט מִתַּחַת לָאָרֶץ: לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תָעָבְדֵם כִּי אָנֹכִי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֹּקֵד עֲוֹן אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־
י שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים לְשֹׂנְאָי: וְעֹשֶׂה חֶסֶד לַאֲלָפִים
יא לְאֹהֲבַי וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָו: ס לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ לַשָּׁוְא כִּי לֹא יְנַקֶּה יְהוָה אֵת אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ
יב לַשָּׁוְא: ס שָׁמוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ ׀
יג יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלַאכְתֶּךָ:
יד וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת ׀ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה כָל־
מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וְשׁוֹרְךָ וַחֲמֹרְךָ
וְכָל־בְּהֶמְתֶּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ לְמַעַן יָנוּחַ עַבְדְּךָ
טו וַאֲמָתְךָ כָּמוֹךָ: וְזָכַרְתָּ כִּי־עֶבֶד הָיִיתָ ׀ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
וַיֹּצִאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרֹעַ נְטוּיָה עַל־
טז כֵּן צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת: ס כַּבֵּד אֶת־
אָבִיךָ וְאֶת־אִמֶּךָ כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמַעַן ׀ יַאֲרִיכֻן
יָמֶיךָ וּלְמַעַן יִיטַב לָךְ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
יז נֹתֵן לָךְ: ס לֹא תִרְצָח: ס וְלֹא תִנְאָף: ס וְלֹא
יח תִגְנֹב: ס וְלֹא־תַעֲנֶה בְרֵעֲךָ עֵד שָׁוְא: ס וְלֹא
תַחְמֹד אֵשֶׁת רֵעֶךָ ס וְלֹא תִתְאַוֶּה בֵּית רֵעֶךָ שָׂדֵהוּ

ועבדו

ה׳ 10 v. מצותי ק׳.

3 our God made a covenant with us in Horeb. Not with our
fathers did the Lord make this covenant, but with us,
4 we who are here all of us alive this day. Face to face did the
Lord speak with you on the mount, out of the midst of the
5 fire. [I was standing between the Lord an between you that
time, to announce to you the word of the Lord; for ye were
afraid by reason of the fire, and ye went not up into the
6 mount;] saying. I am the Lord thy God who have brought
7 thee out of the land of Egypt, from the house of slavery. Thou
8 shalt have o other gods before me. Thou shalt not make unto
thyself any graven image, any likeness of any thing that is in
the heavens above, or that is on the earth beneath, or that is
9 in the water under the earth. Thou shalt not bow thyself down
unto them, nor serve them; for I the Lord thy God am a
jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the child-
ren, and upon the thi rd and upon the fourt generation of
10 them that hate me, And showing kindness, unto the thousand
generation of them that love me, and keep my commandments.
11 Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain;
for the Lord will not hold him guiltless that taketh his name
12 in wain. Keep the sabbathday to sanctify it, as the Lord thy
13 God hath commanded thee. Syx days shalt thou labour, and do
14 all the work; But the sevent day is the sabbath in honour of
the Lord thy God; on it thou shalt not do any work neither
thou, nor thy son, nor thy daughter, nor thy man-servant, nor
thy maid-servant, nor thy ox, nor thy ass, nor any of thy cattle,
nor thy stranger that is within thy gates: in order that thy man-
15 servant and thy maid-servant, may rest as well as thou. And
thou shalt remember that thou hast been a servant in the land
of Egypt, and that the Lord thy God brought thee out from
there by a mighty hand by an outstretched arm; therefore hath
the Lord thy God commanded thee to observe the sabbathday.
16 Honour thy father and thy mother, as the Lord thy God hath
commanded thee: in order that thy days may be prolonged,
and in order that it may go well with thee, in the land which
17 the Lord thy God giveth thee. Thou shalt not kill Neither
shalt thou commit adultery. Neither shalt thou steal. Neither
18 shalt thou bear false witness against thy neighbour. Neither
shalt thou covet thy neighbour's wife. Neither shalt thou desire

יט

וְעִבְדָהּ וַאֲמַתְתּוֹ שׁוֹרוֹ וַחֲמֹרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ׃ ס חמישי אֶת־
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר יְהוָה אֶל־כָּל־קְהַלְכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ
כ הָאֵשׁ הֶעָנָן וְהָעֲרָפֶל קוֹל גָּדוֹל וְלֹא יָסָף וַיִּכְתְּבֵם עַל־
שְׁנֵי לֻחֹת אֲבָנִים וַיִּתְּנֵם אֵלָי׃ וַיְהִי כִּשְׁמַעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל
כא מִתּוֹךְ הַחֹשֶׁךְ וְהָהָר בֹּעֵר בָּאֵשׁ וַתִּקְרְבוּן אֵלַי כָּל־רָאשֵׁי
שִׁבְטֵיכֶם וְזִקְנֵיכֶם׃ וַתֹּאמְרוּ הֵן הֶרְאָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
כב אֶת־כְּבֹדוֹ וְאֶת־גָּדְלוֹ וְאֶת־קֹלוֹ שָׁמַעְנוּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הַיּוֹם
הַזֶּה רָאִינוּ כִּי־יְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וָחָי׃ וְעַתָּה לָמָּה
כג נָמוּת כִּי תֹאכְלֵנוּ הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת אִם־יֹסְפִים אֲנַחְנוּ
לִשְׁמֹעַ אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עוֹד וָמָתְנוּ׃ כִּי מִי כָל־
כד בָּשָׂר אֲשֶׁר שָׁמַע קוֹל אֱלֹהִים חַיִּים מְדַבֵּר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ
כְּמֹנוּ וַיֶּחִי׃ קְרַב אַתָּה וּשְׁמַע אֵת כָּל־אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה
כה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה תְּדַבֵּר אֵלֵינוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר יְדַבֵּר יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ וְשָׁמַעְנוּ וְעָשִׂינוּ׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל
דִּבְרֵיכֶם בְּדַבֶּרְכֶם אֵלָי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שָׁמַעְתִּי אֶת־
כו קוֹל דִּבְרֵי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלֶיךָ הֵיטִיבוּ כָּל־אֲשֶׁר
דִּבֵּרוּ׃ מִי־יִתֵּן וְהָיָה לְבָבָם זֶה לָהֶם לְיִרְאָה אֹתִי וְלִשְׁמֹר
כז אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי כָּל־הַיָּמִים לְמַעַן יִיטַב לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם
כח לְעֹלָם׃ לֵךְ אֱמֹר לָהֶם שׁוּבוּ לָכֶם לְאָהֳלֵיכֶם׃ וְאַתָּה פֹּה
עֲמֹד עִמָּדִי וַאֲדַבְּרָה אֵלֶיךָ אֵת כָּל־הַמִּצְוָה וְהַחֻקִּים
כט וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תְּלַמְּדֵם וְעָשׂוּ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן
ל לָהֶם לְרִשְׁתָּהּ׃ וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לֹא תָסֻרוּ יָמִין וּשְׂמֹאל׃ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם תֵּלֵכוּ לְמַעַן תִּחְיוּן וְטוֹב
לָכֶם וְהַאֲרַכְתֶּם יָמִים בָּאָרֶץ אֲשֶׁר תִּירָשׁוּן׃

א

ו.

וְזֹאת הַמִּצְוָה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

אלהיכם

v. 24 המ' בקמץ.

thy neighbours house, nor his field, nor his man servant, nor his maid-servant, nor his ox, nor his ass, nor any thing that
19 is thy neighbour's. These words did the Lord speak unto all your assembly on the mount out of the midst of the fire, of the cloud, and of the thick darkness, with a great voice, but he did so no more; and he wrote them on two tables of stone
20 and he gave them unto me. And it came to pass, when ye heard the voice out of the midst of the darkness, while the mount was burning with fire, that ye came near unto me,
21 even all the heads of jour tribes, and yor elders; And ye said, Behold, the Lord our God hath caused us to see his glory and his greatness, and his voice have we heart out of the midst of the fire: this day have we seen that God can speak
22 with man, who nevertheless may live. But now why should we die? for this great fire may consume us; if we continue to hear the voice of the Lord our God any more, then shall we
23 die. For where is there any flesh, that hath heard the voice of the living God speaking out of the midst of the fire like us,
24 and hath remained alive? Do thou approach, and hear all that the Lord our God may say; and thou shalt speak unto us all that the Lord our God may speak unto thee; and we will hear
25 and do it. And the Lord heard the voice of your words, while ye were speaking unto me; and the Lord said unto me, I have heard the voice of the words of this people, which they have spoken unto thee: they have done well in all
26 that they have spoken. Who would grant that this their heart might remain in them, to fear me, and to keep all my commandments at all times; in order that it might be
27 well with them, and with their children for ever! Go, say to
28 them, Return you unto your tents. But as for thee, remain thou here by me, and I will speak unto thee all the commandments, and the statutes, and the ordinances, which thou shalt teach them, that they my do them in the land which I give them to
29 possess it. Observe ye then to do as the Lord your God hath commanded you: ye shall not turn aside to the right or to
30 the left. Altogether in the way, which the Lord your god hath commanded you, shall ye walk; in order that ye may live, and that it may be well with you, and that ye may remain many days in the land which ye will possess.

1 CHAP. VI. And this is the commandment, with the statutes, and the ordinances, which the Lord

אֱלֹהֵיכֶם לְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים
ג שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ לְמַעַן תִּירָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר
אֶת־כָּל־חֻקֹּתָיו וּמִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ אַתָּה וּבִנְךָ
ד וּבֶן־בִּנְךָ כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ וּלְמַעַן יַאֲרִכֻן יָמֶיךָ׃ וְשָׁמַעְתָּ
יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת אֲשֶׁר יִיטַב לְךָ וַאֲשֶׁר תִּרְבּוּן
מְאֹד כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לָךְ אֶרֶץ זָבַת
חָלָב וּדְבָשׁ׃ פ
ה שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה ׀ אֶחָד׃ וְאָהַבְתָּ אֵת
ו יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ׃
ז וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ׃
ח וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ
ט בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃ וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ
י לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ׃ וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃
יא ס ששי וְהָיָה כִּי־יְבִיאֲךָ ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לְךָ עָרִים
יב גְּדֹלֹת וְטֹבֹת אֲשֶׁר לֹא־בָנִיתָ׃ וּבָתִּים מְלֵאִים כָּל־טוּב
אֲשֶׁר לֹא־מִלֵּאתָ וּבֹרֹת חֲצוּבִים אֲשֶׁר לֹא־חָצַבְתָּ כְּרָמִים
יג וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא־נָטָעְתָּ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ׃ הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־
תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית
יד עֲבָדִים׃ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִּירָא וְאֹתוֹ תַעֲבֹד וּבִשְׁמוֹ
טו תִּשָּׁבֵעַ׃ לֹא תֵלְכוּן אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים
טז אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם׃ כִּי אֵל קַנָּא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבֶּךָ
פֶּן־יֶחֱרֶה אַף־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּךְ וְהִשְׁמִידְךָ מֵעַל פְּנֵי
יז הָאֲדָמָה׃ ס לֹא תְנַסּוּ אֵת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כַּאֲשֶׁר
יח נִסִּיתֶם בַּמַּסָּה׃ שָׁמוֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
וְעֵדֹתָיו וְחֻקָּיו אֲשֶׁר צִוָּךְ׃ וְעָשִׂיתָ הַיָּשָׁר וְהַטּוֹב בְּעֵינֵי
יהוָה לְמַעַן יִיטַב לָךְ וּבָאתָ וְיָרַשְׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ הַטֹּבָה

אשר

ו׳ 4 v. ע׳ ד׳ רבתי 11 .v ב׳ טעמים.

your God hath commanded to teach you, to do them in the
2 land whither ye are passing over to possess it: In order that
thou mayest fear the Lord thy God, to keep all his statutes
and his commandments, which I command thee, thou and thy son,
and thy son's son, all the days of thy life: and in order that thy
3 days may be prolonged. Hear, therefore, O Israel, and oberserve to
do them; that it may be well with thee, and that ye may in-
crease greatly, as the Lord the God of thy fathers hath spoken
4 to thee, (in) the land flowing with milk and honey. Hear, O
5 Israel! The Lord our God, is the ONE Eternal Being. And thou
shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all
6 thy soul, and with all thy might. And these words which I
7 command thee this day, shall be in thy heart. And thou shalt
teach them diligently unto thy children, and thou shalt speak
8 of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by
the way, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a
9 sign upon thy hand, and they shall be as frontlets between thy eyes.
And thou shalt write them upon the doorposts of thy house, and
10 upon thy gates. And it shall be, when the Lord thy God shall
bring thee into the land which he hath sworn unto thy fathers,
to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give unto thee, great
11 and goodly cities, which thou didst not build, And houses full
of all dood dings, which thou didst not fill' and wells hewod
out which thou didst not hew, vineyards and olivetrees; which
thou didst not plant; and thou hast eaten and art satisfied:
12 Then beware that thou do not forget the Lord, who hath
brought thee forth out of the land of Egypt, from the house
13 of slavery. The Lord thy God shalt thou fear, and him shalt
14 thou serve, and by his name shalt thou swear. Ye shall not
go after other gods, of the gods of the nations which are round
15 about you. For the Lord thy God is a watchful god among you:
so that the anger of the Lord thy God may not be kindled
against thee, and he destroy thee from off the face of the
16 earth. Ye shall not tempt the Lord your God, as ye tempted
17 him in Massah. Ye shall dilegently keep the commandments
of the Lord your God, and his testimonies, and his statutes,
18 which he hath commanded thee. And thou shalt do that
which is right and good in the eyes of the Lord; in order
that it may be well wih thee, and that thou mayest go in
and take possesion of the good land which the Lord hath

ט אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ׃ לַהֲדֹף אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ מִפָּנֶיךָ
י כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ ס כִּי־יִשְׁאָלְךָ בִנְךָ מָחָר לֵאמֹר
יא מָה הָעֵדֹת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יב אֶתְכֶם׃ וְאָמַרְתָּ לִבְנֶךָ עֲבָדִים הָיִינוּ לְפַרְעֹה בְּמִצְרָיִם
יג וַיֹּצִיאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה׃ וַיִּתֵּן יְהוָה אוֹתֹת
וּמֹפְתִים גְּדֹלִים וְרָעִים ו בְּמִצְרַיִם בְּפַרְעֹה וּבְכָל־בֵּיתוֹ
יד לְעֵינֵינוּ׃ וְאוֹתָנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן הָבִיא אֹתָנוּ לָתֵת
טו לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֵינוּ׃ וַיְצַוֵּנוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת
אֶת־כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב
טז לָנוּ כָּל־הַיָּמִים לְחַיֹּתֵנוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה׃ וּצְדָקָה תִּהְיֶה־לָּנוּ כִּי־
נִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ׃ ס שביעי

ז.

א כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה
לְרִשְׁתָּהּ וְנָשַׁל גּוֹיִם־רַבִּים ו מִפָּנֶיךָ הַחִתִּי וְהַגִּרְגָּשִׁי וְהָאֱמֹרִי
וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי שִׁבְעָה גוֹיִם רַבִּים וַעֲצוּמִים
ב מִמֶּךָּ׃ וּנְתָנָם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהִכִּיתָם הַחֲרֵם
ג תַּחֲרִים אֹתָם לֹא־תִכְרֹת לָהֶם בְּרִית וְלֹא תְחָנֵּם׃ וְלֹא
תִתְחַתֵּן בָּם בִּתְּךָ לֹא־תִתֵּן לִבְנוֹ וּבִתּוֹ לֹא־תִקַּח לִבְנֶךָ׃
ד כִּי־יָסִיר אֶת־בִּנְךָ מֵאַחֲרַי וְעָבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְחָרָה
ה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְהִשְׁמִידְךָ מַהֵר׃ כִּי־אִם־כֹּה תַּעֲשׂוּ לָהֶם
מִזְבְּחֹתֵיהֶם תִּתֹּצוּ וּמַצֵּבֹתָם תְּשַׁבֵּרוּ וַאֲשֵׁירֵהֶם תְּגַדֵּעוּן
ו וּפְסִילֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ׃ כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה
אֱלֹהֶיךָ בְּךָ בָּחַר ו יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִהְיוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה
ז מִכֹּל הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ לֹא מֵרֻבְּכֶם מִכָּל־
הָעַמִּים חָשַׁק יְהוָה בָּכֶם וַיִּבְחַר בָּכֶם כִּי־אַתֶּם הַמְעַט
ח מִכָּל־הָעַמִּים׃ כִּי מֵאַהֲבַת יְהוָה אֶתְכֶם וּמִשָּׁמְרוֹ אֶת־
הַשְּׁבֻעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֵיכֶם הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם בְּיָד

19 sworn unto thy fathers. To cast out all thy enemies from before
20 thee: as the Lord hath spoken. When thy son should ask thee in time to come, saying, What mean the testimonies, and the statutes, and the ordinances, which the Lord our God hath
21 commanded you? Then shalt thou say unto thy son, We were bondmen unto Pharaoh in Egypt; and the Lord brought us out
22 of Egypt with a mighty hand; And the Lord let come signs and wonders, great and sore, on Egypt, on Pharaoh, and on
23 all his household, before our eyes. And us he brought out from there in order to bring us in, to give us the land which he
24 had sworn unto our fathers. And the Lord commanded us to do all these statutes, to fear the Lord our God that might be well with us at all times and that he might preserve us alive,
25 as it is at this day. And it shall be accounted righteousness unto us, if we observe to do all this commandment before the Lord your God, as he hath commanded us.

1 **CHAP. VII.** When the Lord thy God shall bring thee into the land whither thou goest to possess it, and cast out many nations before thee, the Hittites, and the Girgashites, and the Emorites, and the Cana'anites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, seven nations, greater in number and mightier
2 than thou; And when the Lord thy God shall give them up before thee, and thou dost smite them: thou shalt utterly destroy them; thou shalt not make any covenant with them,
3 nor show mercy unto them. Neither shalt thou make marriages with them: thy daughter shalt thou not give unto his son,
4 and his daughter shalt thou not take unto thy son. For he would turn away thy son from following me, so that they might serve other gods; and the anger of the Lord would be
5 kindled against you, and he would destroy thee speedily. But thus shall ye do unto them: their altars shall ye pull down, and their statues shall ye break, and their groves shall ye cut
6 down, and their graven images shall ye burn with fire. For thou art a holy people unto the Lord thy God: of thee the Lord thy God hath made choice to be unto himself a special people, above all the nations that are upon the face of the
7 earth. Not because ye are more in number than all the nations, did the Lord desire you and make choice of you; for ye are
8 the fewest of all the nations; But on account of the love of the Lord for you, and because he keepeth the oath which he hath sworn unto

חֲזָקָה וַיִּפְדְּךָ מִבֵּית עֲבָדִים מִיַּד פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרָיִם׃ מפטיר
ט וְיָדַעְתָּ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הָאֱלֹהִים הָאֵל הַנֶּאֱמָן שֹׁמֵר
הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לְאֹהֲבָיו וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָו לְאֶלֶף דּוֹר׃
י וּמְשַׁלֵּם לְשֹׂנְאָיו אֶל־פָּנָיו לְהַאֲבִידוֹ לֹא יְאַחֵר לְשֹׂנְאוֹ אֶל־
יא פָּנָיו יְשַׁלֶּם־לוֹ׃ וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־
הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם׃

פ פ פ מו

יב וְהָיָה ׀ עֵקֶב תִּשְׁמְעוּן אֶת הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה וּשְׁמַרְתֶּם
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְשָׁמַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת־הַבְּרִית וְאֶת־
יג הַחֶסֶד אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ׃ וַאֲהֵבְךָ וּבֵרַכְךָ וְהִרְבֶּךָ
וּבֵרַךְ פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי־אַדְמָתֶךָ דְּגָנְךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ
שְׁגַר־אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרֹת צֹאנֶךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע
יד לַאֲבֹתֶיךָ לָתֵת לָךְ׃ בָּרוּךְ תִּהְיֶה מִכָּל־הָעַמִּים לֹא־יִהְיֶה
טו בְךָ עָקָר וַעֲקָרָה וּבִבְהֶמְתֶּךָ׃ וְהֵסִיר יְהוָה מִמְּךָ כָּל־חֹלִי
וְכָל־מַדְוֵי מִצְרַיִם הָרָעִים אֲשֶׁר יָדַעְתָּ לֹא יְשִׂימָם בָּךְ
טז וּנְתָנָם בְּכָל־שֹׂנְאֶיךָ׃ וְאָכַלְתָּ אֶת־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ לֹא־תָחוֹס עֵינְךָ עֲלֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹד אֶת־
יז אֱלֹהֵיהֶם כִּי־מוֹקֵשׁ הוּא לָךְ׃ ס כִּי תֹאמַר בִּלְבָבֶךָ
יח רַבִּים הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִמֶּנִּי אֵיכָה אוּכַל לְהוֹרִישָׁם׃ לֹא
תִירָא מֵהֶם זָכֹר תִּזְכֹּר אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
יט לְפַרְעֹה וּלְכָל־מִצְרָיִם׃ הַמַּסֹּת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר־רָאוּ עֵינֶיךָ
וְהָאֹתֹת וְהַמֹּפְתִים וְהַיָּד הַחֲזָקָה וְהַזְּרֹעַ הַנְּטוּיָה אֲשֶׁר
הוֹצִאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כֵּן־יַעֲשֶׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל־הָעַמִּים
כ אֲשֶׁר־אַתָּה יָרֵא מִפְּנֵיהֶם׃ וְגַם אֶת־הַצִּרְעָה יְשַׁלַּח יְהוָה
כא אֱלֹהֶיךָ בָּם עַד־אֹבַד הַנִּשְׁאָרִים וְהַנִּסְתָּרִים מִפָּנֶיךָ׃ לֹא
תַעֲרֹץ מִפְּנֵיהֶם כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבֶּךָ אֵל גָּדוֹל
כב וְנוֹרָא׃ וְנָשַׁל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵל מִפָּנֶיךָ מְעַט

מעט

ז׳ 9 v. מצותי כ׳ 22 v. סכדין האלה.

your fathers, hath the Lord brought you out with a mighty hand,
and redeemed you out of the house of bondmen, out of the
9 hand of Pharaoh the king of Egypt. Know then that the Eternal
thy God, is the God the faithful God, who keepeth the cove-
nant and the kindness with those that love him and with those
that keep his commandments to the thousandth generation;
10 And repayeth those that hate him to their face, to destroy
them; he will not delay to him that hateth him, he will repay
11 him to is face. Therefore shalt thou keep the commandment,
and the statutes, and the ordinances, which I command thee
12 this day, to do them. And it shall come to pass in reward
for that ye will hearken to these ordinances, and keep, and do
them, that the Lord thy God will keep unto thee the covenant
13 and the kindness which he hath sworn unto thy fathers. And
he will love thee, and bless thee, and multiply thee, and he
will bless the fruit of thy womb, and the fruit of thy land, thy
corn, and thy wine, and thy oil, the increase of thy cattle, and
the young of thy flocks, in the land which he hath sworn unto
14 thy fathers to give unto thee. Blessed shalt thou be above the
nations: there shall not be a barren male or female among
15 thee, nor among thy cattle. And the Lord will take away from
thee all sickness; and all the evil diseases of Egypt, which
thou knowest, will he not put upon thee; but he will lay them
16 upon all those that hate thee. And thou shalt consume all the
nations which the Lord thy God giveth unto thee; thy eye shall
not look with pity upon them: and thou shalt not serve their
17 gods; for that would be a snare unto thee. If thou shouldst
say in thy heart, These nations are more numerous than I:
18 how shall I be able to dispossess them? Thou shalt not be
afraid of them; (but) thou shalt well remember what the Lord
19 thy God did unto Pharaoh, and unto all Egypt; The great
proofs which thy eyes have seen, and the signs, and the
wonders, and the mighty hand, and the outstretched arm,
whereby the Lord thy God brought thee out: in this wise will
the Lord thy God do unto all the people of whom thou art afraid.
20 Moreover the horne. will the Lord thy God send out against them,
until they that are left, and hide themselves from thee, be destroyed.
21 Thou shalt not be affrighted at them; for the Lord thy God is in the
22 midst of thee, a mighty and terrible God. And the Lord thy God
will chase out these nations before thee, little by little:

מֵעֵט לֹא תוּכַל כִּלְתָּם מֵחָר פֶּן־תִּרְבֶּה עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה׃
כג וְנָתָם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָמָם מְהוּמָה גְּדֹלָה עַד
כד הִשָּׁמְדָם׃ וְנָתַן מְלָכֵיהֶם בְּיָדֶךָ וְהַאֲבַדְתָּ אֶת־שְׁמָם מִתַּחַת
כה הַשָּׁמָיִם לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ בְּפָנֶיךָ עַד הִשְׁמְדֶךָ אֹתָם׃ פְּסִילֵי
אֱלֹהֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ לֹא־תַחְמֹד כֶּסֶף וְזָהָב עֲלֵיהֶם
וְלָקַחְתָּ לָךְ פֶּן־תִּוָּקֵשׁ בּוֹ כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא׃
כו וְלֹא־תָבִיא תוֹעֵבָה אֶל־בֵּיתֶךָ וְהָיִיתָ חֵרֶם כָּמֹהוּ שַׁקֵּץ
תְּשַׁקְּצֶנּוּ וְתַעֵב תְּתַעֲבֶנּוּ כִּי־חֵרֶם הוּא׃ ס

ח.

א כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת
לְמַעַן תִּחְיוּן וּרְבִיתֶם וּבָאתֶם וִירִשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־
ב נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם׃ וְזָכַרְתָּ אֶת־כָּל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
הוֹלִיכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לְמַעַן
עַנֹּתְךָ לְנַסֹּתְךָ לָדַעַת אֶת־אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ הֲתִשְׁמֹר מִצְוֹתָו
ג אִם־לֹא׃ וַיְעַנְּךָ וַיַּרְעִבֶךָ וַיַּאֲכִלְךָ אֶת־הַמָּן אֲשֶׁר לֹא־
יָדַעְתָּ וְלֹא יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעֲךָ כִּי לֹא עַל־הַלֶּחֶם
לְבַדּוֹ יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצָא פִי־יְהוָה יִחְיֶה הָאָדָם׃
ד שִׂמְלָתְךָ לֹא בָלְתָה מֵעָלֶיךָ וְרַגְלְךָ לֹא בָצֵקָה זֶה אַרְבָּעִים
ה שָׁנָה׃ וְיָדַעְתָּ עִם־לְבָבֶךָ כִּי כַּאֲשֶׁר יִיַּסֵּר אִישׁ אֶת־בְּנוֹ
ו יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְיַסְּרֶךָּ׃ וְשָׁמַרְתָּ אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לָלֶכֶת בִּדְרָכָיו וּלְיִרְאָה אֹתוֹ׃ כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְבִיאֲךָ
אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה אֶרֶץ נַחֲלֵי מָיִם עֲיָנֹת וּתְהֹמֹת יֹצְאִים
ח בַּבִּקְעָה וּבָהָר׃ אֶרֶץ חִטָּה וּשְׂעֹרָה וְגֶפֶן וּתְאֵנָה וְרִמּוֹן
ט אֶרֶץ־זֵית שֶׁמֶן וּדְבָשׁ׃ אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא בְמִסְכֵּנֻת תֹּאכַל־
בָּהּ לֶחֶם לֹא־תֶחְסַר כֹּל בָּהּ אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲבָנֶיהָ בַרְזֶל
י וּמֵהָרָרֶיהָ תַּחְצֹב נְחֹשֶׁת׃ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת־
יא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן־לָךְ׃ שני הִשָּׁמֶר

ח׳ 2 v. מצותיו קרי. 7 v. קנין בו׳ ס׳.

thou shalt not be able to make an end of them speedily, lest
23 the beasts of the field increase upon thee. And the Lord thy
God will give them up before thee, and he will bring among
24 them a mighty confusion, until they be destroyed. And he will
give their kings into thy hand, and thou shalt destroy their name
from under the heavens: no man shall be able to stand up be-
25 fore thee, until thou have destroyed them. The graven images
of their gods shall ye burn with fire: thou shalt not covet the
silver or gold that is on them, so that thou wouldst take it unto
thyself, lest thou be ensnared thereby; for it is an abomination
26 unto the Lord thy God. And thou shalt not bring an abomina-
tion into thy house, lest thou become accursed like it: thou
shalt utterly detest it, and thou shalt utterly abhor it; for it is
accursed.

1 **CHAP. VIII.** All the commandment which I command thee
this day shall ye observe to do; in order that ye may live, and
multiply, and go in and take possession of the land which the
2 Lord hath sworn unto your fathers. And thou shalt remember
all the way which the Lord thy God hath led thee these forty
years in the wilderness, in order to afflict thee, to prove thee,
to know what is in thy heart, whether thou wouldst keep his
3 commandments, or not. And he afflicted thee, and suffered
thee to hunger, and he gave thee manna to eat, which thou
knewest not, and which thy fathers had not known; in order
that he might make thee know that not by bread alone man
doth live, but by every thing that proceedeth out of the mouth
4 of the Lord doth man live. Thy garment did not fall worn out
5 from thee, and thy foot did not swell, these forty years. And
thou shalt consider in thy heart, that, as a man chasteneth
6 his son, so doth the Lord thy God chasten thee. And thou shalt
keep the commandments of the Lord thy God, to walk in his
7 ways, and to fear him. For the Lord thy God bringeth thee
into a good land, a land of brooks of water, of fountains and
8 depths that spring out of valleys and mountains; A land of
wheat, and barley, and of the vine and the fig-tree, and the
9 pomegranate; a land of the oilolive, and of honey; A
land wherein thou shalt eat bread without scarceness,
wherein thou shalt not lack any thing; a land the stones
whereof are iron, and out of the hills of which thou canst
10 hew copper. And when thou hast eaten and art satisfied,
then shalt thou bless the Lord thy God for the good

לְךָ פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְבִלְתִּי שְׁמֹר מִצְוֹתָיו
יב וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם: פֶּן־תֹּאכַל וְשָׂבָעְתָּ
יג וּבָתִּים טוֹבִים תִּבְנֶה וְיָשָׁבְתָּ: וּבְקָרְךָ וְצֹאנְךָ יַרְבְּיֻן וְכֶסֶף
יד וְזָהָב יִרְבֶּה־לָּךְ וְכֹל אֲשֶׁר־לְךָ יִרְבֶּה: וְרָם לְבָבֶךָ וְשָׁכַחְתָּ
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמּוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:
טו הַמּוֹלִיכְךָ בַּמִּדְבָּר ׀ הַגָּדֹל וְהַנּוֹרָא נָחָשׁ ׀ שָׂרָף וְעַקְרָב
וְצִמָּאוֹן אֲשֶׁר אֵין־מָיִם הַמּוֹצִיא לְךָ מַיִם מִצּוּר הַחַלָּמִישׁ:
טז הַמַּאֲכִלְךָ מָן בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן עַנֹּתְךָ
יז וּלְמַעַן נַסֹּתֶךָ לְהֵיטִבְךָ בְּאַחֲרִיתֶךָ: וְאָמַרְתָּ בִּלְבָבֶךָ כֹּחִי
יח וְעֹצֶם יָדִי עָשָׂה לִי אֶת־הַחַיִל הַזֶּה: וְזָכַרְתָּ אֶת־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ כִּי הוּא הַנֹּתֵן לְךָ כֹּחַ לַעֲשׂוֹת חָיִל לְמַעַן הָקִים
אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ כַּיּוֹם הַזֶּה: פ
יט וְהָיָה אִם־שָׁכֹחַ תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָלַכְתָּ אַחֲרֵי
אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַעֲבַדְתָּם וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם הַעִדֹתִי בָכֶם
כ הַיּוֹם כִּי אָבֹד תֹּאבֵדוּן: כַּגּוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה מַאֲבִיד
מִפְּנֵיכֶם כֵּן תֹּאבֵדוּן עֵקֶב לֹא תִשְׁמְעוּן בְּקוֹל יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם: פ

ט.

א שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת־הַיַּרְדֵּן לָבֹא לָרֶשֶׁת
גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים מִמֶּךָּ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצֻרֹת בַּשָּׁמָיִם:
ב עַם־גָּדוֹל וָרָם בְּנֵי עֲנָקִים אֲשֶׁר אַתָּה יָדַעְתָּ וְאַתָּה
ג שָׁמַעְתָּ מִי יִתְיַצֵּב לִפְנֵי בְּנֵי עֲנָק: וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם כִּי יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ הוּא הָעֹבֵר לְפָנֶיךָ אֵשׁ אֹכְלָה הוּא יַשְׁמִידֵם
וְהוּא יַכְנִיעֵם לְפָנֶיךָ וְהוֹרַשְׁתָּם וְהַאֲבַדְתָּם מַהֵר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
ד יְהוָה לָךְ: אַל־תֹּאמַר בִּלְבָבְךָ בַּהֲדֹף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
אֹתָם ׀ מִלְּפָנֶיךָ לֵאמֹר בְּצִדְקָתִי הֱבִיאַנִי יְהוָה לָרֶשֶׁת
אֶת הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבְרִשְׁעַת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה מוֹרִישָׁם
ה מִפָּנֶיךָ: לֹא בְצִדְקָתְךָ וּבְיֹשֶׁר לְבָבְךָ אַתָּה בָא לָרֶשֶׁת אֶת־

11 land which he hath given thee. Take heed unto thyself that
thou forget not the Lord thy God, so as not to keep his com-
mandments, and his ordinances, and his statutes, which I
12 command thee this day; That when thou hast eaten and art
13 satisfied, and hast build goodly houses, and dwelt therein; And
when thy herds and thy flocks multiply, and thy silver and thy
14 gold are multiplied, and all that thou hast is multiplied: Thy
heart be then not lifted up, and thou forget the Lord thy God,
who hath brought thee forth out of the land of Egypt, from
15 the house of slavery; Who hath led thee through the great and
terrible wilderness, wherein are snakes, poisonous serpents, and
scorpions, and drought, where there is no water; who hath
16 brought, forth for thee water out of the flinty rock; Who hath
fed thee in the wilderness with manna, which thy fathers knew
not; in order to afflict thee, and in order to prove thee, thou
17 say in yth hearth. My power and the strenght of my hand have
18 gotten me this wealth. But thoo shalt remember the Lord thy
God; for it is he that giveth thee power to get wealth, in order
that he might fulfil his covenant which he hath sworn unto
19 thy fathers, as it is this day. And it shall come to pass, that,
if thou shouldst forget the Lord thy God, and walk after other
gods, and serve them, and bow thyself down to them, I testify
20 against you this day that ye shall surely perish; Like the nations
which the Lord destroyeth from before you, so shall ye perish;
in recompense of that ye would not hearken unto the voice of
the Lord your God.

1 **CHAP. IX.** Hear, O Israel: Thou art to pass this day over the
Jorden, to go in to drive out nations greater and mightier than
2 thou, (to conquer) cities great and fortified up to heaven. A
people great and tall, the children of the 'Anakim, whom thou
knovest, and of whom thou hast heard say, Who can stand
3 before the children of'Anak! Unterstand therefore this day, that
the Lord thy God it is who goeth over before thee, he is a
consuming fire; he will destroy them, and he will subdue them
before thy face; and thou wilt drive them out, and destroy
4 them quickly, all the Lord hath spoken unto thee. Thou must
not say in thy heart, when the Lord thy God doth cast them
out from before thee, as followeth, For my righteousness hath
the Lord brought me in to possess this land; and that for the
wickedness of these nations the Lord doth drive them out from
5 before thee. Not for thy righteousness, nor for the uprightness of thy

אַרְצָם כִּי בְּרִשְׁעַת ו הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישָׁם
מִפָּנֶיךָ וּלְמַעַן הָקִים אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ
י לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב: וְיָדַעְתָּ כִּי לֹא בִצִדְקָתְךָ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ כִּי
יא עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף אָתָּה: זְכֹר אַל־תִּשְׁכַּח אֵת אֲשֶׁר־הִקְצַפְתָּ
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמִּדְבָּר לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר־יָצָאתָ ו מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם עַד־בֹּאֲכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה מַמְרִים הֱיִיתֶם עִם־
יב יְהוָה: וּבְחֹרֵב הִקְצַפְתֶּם אֶת־יְהוָה וַיִּתְאַנַּף יְהוָה בָּכֶם
יג לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם: בַּעֲלֹתִי הָהָרָה לָקַחַת לוּחֹת הָאֲבָנִים
לוּחֹת הַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם וָאֵשֵׁב בָּהָר אַרְבָּעִים
יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי:
יד וַיִּתֵּן יְהוָה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי לוּחֹת הָאֲבָנִים כְּתֻבִים בְּאֶצְבַּע
אֱלֹהִים וַעֲלֵיהֶם כְּכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם
טו בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל: וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם
וְאַרְבָּעִים לָיְלָה נָתַן יְהוָה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי לֻחֹת הָאֲבָנִים
טז לֻחוֹת הַבְּרִית: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם רֵד מַהֵר מִזֶּה
כִּי שִׁחֵת עַמְּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם סָרוּ מַהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ
יז אֲשֶׁר צִוִּיתִם עָשׂוּ לָהֶם מַסֵּכָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר
יח רָאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף הוּא: הֶרֶף
מִמֶּנִּי וְאַשְׁמִידֵם וְאֶמְחֶה אֶת־שְׁמָם מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם
יט וְאֶעֱשֶׂה אוֹתְךָ לְגוֹי־עָצוּם וְרַב מִמֶּנּוּ: וָאֵפֶן וָאֵרֶד מִן־
הָהָר וְהָהָר בֹּעֵר בָּאֵשׁ וּשְׁנֵי לוּחֹת הַבְּרִית עַל שְׁתֵּי יָדָי:
כ וָאֵרֶא וְהִנֵּה חֲטָאתֶם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם עֲשִׂיתֶם לָכֶם עֶגֶל
מַסֵּכָה סַרְתֶּם מַהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶתְכֶם:
כא וָאֶתְפֹּשׂ בִּשְׁנֵי הַלֻּחֹת וָאַשְׁלִכֵם מֵעַל שְׁתֵּי יָדָי וָאֲשַׁבְּרֵם
כב לְעֵינֵיכֶם: וָאֶתְנַפַּל לִפְנֵי יְהוָה כָּרִאשֹׁנָה אַרְבָּעִים יוֹם
וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי עַל

כל

14 v. קמץ בטרחא.

heart, dost thou go in to posses their land; but for the wickedness of these nations doth the Lord thy God drive them out from before thee, and in order that he may fulfil the word which the Lord hath sworn unto thy fathers, to Abraham, to
6 Isaac, and to Jacob. And thou shalt know, that not for thy righteousness doth the Lord thy God give unto thee this good
7 land to possess it; for thou art a stiff-necked people. Remember, do not forget, how thou didst provoke the Lord thy God to wrath in the wilderness: from the day that thou wentest out of the land of Egypt, until ye came unto this place, have ye
8 been rebellious against the Lord. Also at Horeb ye provoked the Lord to wrath, so that the Lord was angry with you to des-
9 troy you. When I was gone up into the mount to receive the tables of stone, the tables of the covenant which the Lord had made with you, and I abode on the mount forty days and forthy nights, bread
10 did I not eat, and water did I not drink. And the Lord gave unto me the two tables of stone inscribed by the finger of God; and on them (was written) according to all the words which the Lord had spoken with you on the mount out of the
11 fire on the day of the assembly. And it came to pass at the and of forty days and forty nights, that the Lord gave unto
12 me the two tables of stone, the tables of the covenant. And the Lord said unto me, Arise, get thee down quickly from here; for thy people which thou hast brought forth out of Egypt have become corrupted; they have quickly turned aside out of the way which I have commanded them; they have made them-
13 selves a molten image. And the Lord said unto me, thus, I have seen this people, and, behold, it is a stiffnecked people.
14 Let me alone, and I will destroy them, and blot out their name from under the heavens; and I will make of thee a nation
15 mightier and more numerous than they. And I turned and came down from the mount, and the mount was burning with fire;
16 and the two tables of the covenant were upon my hands. And I looked, and, behold, ye had sinned against the Lord your God, ye had made yourselves a molten calf; ye had turned aside quickly out of they way which the Lord had comman-
17 ded you. And I took hold of the two tables, and cast them
18 out of my two hands, and I broke them before your eyes. And I threw myself down before the Lord, as at the first, forty days and forty nights; bread I did not eat, and water did I not drink; on account

כָּל־חַטֹּאתֵכֶם אֲשֶׁר חֲטָאתֶם לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
יט לְהַכְעִיסוֹ: כִּי יָגֹרְתִּי מִפְּנֵי הָאַף וְהַחֵמָה אֲשֶׁר קָצַף יְהוָה
עֲלֵיכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפַּעַם
כ הַהִוא: וּבְאַהֲרֹן הִתְאַנַּף יְהוָה מְאֹד לְהַשְׁמִידוֹ וָאֶתְפַּלֵּל
כא גַּם־בְּעַד אַהֲרֹן בָּעֵת הַהִוא: וְאֶת־חַטַּאתְכֶם אֲשֶׁר־עֲשִׂיתֶם
אֶת־הָעֵגֶל לָקַחְתִּי וָאֶשְׂרֹף אֹתוֹ בָּאֵשׁ וָאֶכֹּת אֹתוֹ טָחֹן
הֵיטֵב עַד אֲשֶׁר־דַּק לְעָפָר וָאַשְׁלֵךְ אֶת־עֲפָרוֹ אֶל־הַנַּחַל
כב הַיֹּרֵד מִן־הָהָר: וּבְתַבְעֵרָה וּבְמַסָּה וּבְקִבְרֹת הַתַּאֲוָה
כג מְקַצְפִים הֱיִיתֶם אֶת־יְהוָה: וּבְשָׁלְחַ יְהוָה אֶתְכֶם מִקָּדֵשׁ
בַּרְנֵעַ לֵאמֹר עֲלוּ וּרְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם
וַתַּמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא הֶאֱמַנְתֶּם לוֹ וְלֹא
ד שְׁמַעְתֶּם בְּקֹלוֹ: מַמְרִים הֱיִיתֶם עִם־יְהוָה מִיּוֹם דַּעְתִּי
כה אֶתְכֶם: וָאֶתְנַפַּל לִפְנֵי יְהוָה אֵת אַרְבָּעִים הַיּוֹם וְאֶת־
אַרְבָּעִים הַלַּיְלָה אֲשֶׁר הִתְנַפָּלְתִּי כִּי־אָמַר יְהוָה לְהַשְׁמִיד
כו אֶתְכֶם: וָאֶתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה וָאֹמַר אֲדֹנָי יֱהוִה אַל־תַּשְׁחֵת
עַמְּךָ וְנַחֲלָתְךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְגָדְלֶךָ אֲשֶׁר־הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם
כז בְּיָד חֲזָקָה: זְכֹר לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב אַל־
כח תֵּפֶן אֶל־קְשִׁי הָעָם הַזֶּה וְאֶל־רִשְׁעוֹ וְאֶל־חַטָּאתוֹ: פֶּן־יֹאמְרוּ
הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָנוּ מִשָּׁם מִבְּלִי יְכֹלֶת יְהוָה לַהֲבִיאָם
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־דִּבֶּר לָהֶם וּמִשִּׂנְאָתוֹ אוֹתָם הוֹצִיאָם
כט לַהֲמִתָּם בַּמִּדְבָּר: וְהֵם עַמְּךָ וְנַחֲלָתֶךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ בְּכֹחֲךָ
הַגָּדֹל וּבִזְרֹעֲךָ הַנְּטוּיָה: פ רביעי

•

א בָּעֵת הַהִוא אָמַר יְהוָה אֵלַי פְּסָל־לְךָ שְׁנֵי־לוּחֹת אֲבָנִים
ב כָּרִאשֹׁנִים וַעֲלֵה אֵלַי הָהָרָה וְעָשִׂיתָ לְךָ אֲרוֹן עֵץ: וְאֶכְתֹּב
עַל־הַלֻּחֹת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלֻּחֹת הָרִאשֹׁנִים
ג אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ וְשַׂמְתָּם בָּאָרוֹן: וָאַעַשׂ אֲרוֹן עֲצֵי שִׁטִּים

ואפסל

ט׳ 24 v. מ׳ קשנה. י׳ 2 v. פתח באהנח.

of all your sins which ye had committed, in doing what is evil
19 in the eyes of the Lord, to provoke him to anger. For I was
afraid of the anger, and the indignation, wherewith the Lord
was wroth against you to destroy you; but the Lord hearkened
20 unto me also at that time. And with Aaron was the Lord very
angry te destroy him; and I prayed also for Aaron at the same
21 time. And your work of sin, which ye had made, the calf, I
took and burnt it in fire, and stamped it, grinding it very small,
until it was as fine as dust; and I cast the dust thereof into
22 thee brook that descendeth from the mount. And at Thab'erah,
and at Massah and at Kibroth-hatthaävah, have ye been provo-
23 king the Lord to wrath. And when the Lord sent you from
Kadeshbarneä', saying, Go up and take possession of the land
which I have given you: then rebelled ye against the order of
the Lord your God, and ye believed not in him, and ye hear-
24 kened not to his voice. Rebellious have ye been against the
25 Lord, from the day that I have known you. And I threw myself
dowo before the Lord those forty days, and forty nights, which
I threw myself down; because the Lord had said that he would
26 destroy you. And I prayed unto the Lord, and said, O Lord
Eternal, destroy not thy people and thy heritage, which thou
hast redeemed through thy greatness, which thou hast brought
27 forth out of Egypt with a mighty hand. Think of thy servants,
of Abraham, of Isaac, and of Jacob; turn not unto the stubborn-
28 nes of this people nor to its wickedness, nor to its sin. Lest
(the inhabitants of) the land whence thou hast brought us out
say, Out of want of ability in the Lord to bring them into the
land which he had promiseo them, and out of his hatred to
them, hath he brought them out to slay them in the wilderness.
29 Whereas they are thy people and thy heritage, whom thou hast
brought out by thy mighty power and by thy outstretched arm.
1 **CHAP. X.** At that time the Lord said unto me, Hew for
thyself two tables of stone like unto the first, and come up
unto me into the mount; and make thyself an ark of wood.
2 And I will write on the tables the words that were on the first tables
3 which thou hast broken; and thou shalt put them in the ark. And

וְאֶפְסֹל שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וַאֲעַל הָהָרָה וּשְׁנֵי
ב הַלֻּחֹת בְּיָדָי: וַיִּכְתֹּב עַל־הַלֻּחֹת כַּמִּכְתָּב הָרִאשׁוֹן אֵת
עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ
ה בְּיוֹם הַקָּהָל וַיִּתְּנֵם יְהוָה אֵלָי: וָאֵפֶן וָאֵרֵד מִן־הָהָר וָאָשִׂם
אֶת־הַלֻּחֹת בָּאָרוֹן אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וַיִּהְיוּ שָׁם כַּאֲשֶׁר צִוַּנִי
ו יְהוָה: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נָסְעוּ מִבְּאֵרֹת בְּנֵי־יַעֲקָן מוֹסֵרָה שָׁם
ז מֵת אַהֲרֹן וַיִּקָּבֶר שָׁם וַיְכַהֵן אֶלְעָזָר בְּנוֹ תַּחְתָּיו: מִשָּׁם
נָסְעוּ הַגִּדְגֹּדָה וּמִן־הַגִּדְגֹּדָה יָטְבָתָה אֶרֶץ נַחֲלֵי־מָיִם:
ח בָּעֵת הַהִוא הִבְדִּיל יְהוָה אֶת־שֵׁבֶט הַלֵּוִי לָשֵׂאת אֶת־אֲרוֹן
בְּרִית־יְהוָה לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרֵךְ בִּשְׁמוֹ עַד
ט הַיּוֹם הַזֶּה: עַל־כֵּן לֹא־הָיָה לְלֵוִי חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם־אֶחָיו
י יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לוֹ: וְאָנֹכִי
עָמַדְתִּי בָהָר כַּיָּמִים הָרִאשֹׁנִים אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים
לַיְלָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפַּעַם הַהִוא לֹא־אָבָה יְהוָה
יא הַשְׁחִיתֶךָ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לֶךְ לְמַסַּע לִפְנֵי
הָעָם וְיָבֹאוּ וְיִרְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָם
לָתֵת לָהֶם: פ חמישי
יב וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שֹׁאֵל מֵעִמָּךְ כִּי אִם־
לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו וּלְאַהֲבָה
אֹתוֹ וְלַעֲבֹד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ:
יג לִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה וְאֶת־חֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם
יד לְטוֹב לָךְ: הֵן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמָיִם
טו הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר־בָּהּ: רַק בַּאֲבֹתֶיךָ חָשַׁק יְהוָה לְאַהֲבָה
אוֹתָם וַיִּבְחַר בְּזַרְעָם אַחֲרֵיהֶם בָּכֶם מִכָּל־הָעַמִּים כַּיּוֹם
טז הַזֶּה: וּמַלְתֶּם אֶת עָרְלַת לְבַבְכֶם וְעָרְפְּכֶם לֹא תַקְשׁוּ
יז עוֹד: כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים
הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבֹּר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא פָנִים וְלֹא יִקַּח
יח שֹׁחַד: עֹשֶׂה מִשְׁפַּט יָתוֹם וְאַלְמָנָה וְאֹהֵב גֵּר לָתֵת לוֹ

I made an ark of shittim-wood, and hewed two tables of stone
like unto the first; and I went up into the mount, with the
4 two tables in my hand. And he wrote on the tab es, like the
first writing, the ten commandments, which the Lord had spoken
unto you on the mount out of the midst of the fire on the day
5 of the assembly; and the Lord gave them unto me. And I turned
myself and came down from the mount, and I put the tables
in the ark which I had made; and they have remained there,
6 as the Lord hath commanded me. And the children of Israel
took their journey from the wells of the children of Ya'akan
to Mosserah: there Aaron died, and he was buried there; and
7 El'azar his son became priest in his stead. From there they
journeyed unto Gudgodah: and from Gudgodah to Yotbatha, a
8 land of brooks of waters. At that time did the Lord separate
the tribe of Levi, to bear the ark of the covenant of the Lord,
to stand before the Lord to minister unto him, and to bless
9 in his name, unto this day. Therefore was not assigned unto
Levi any portion or inheritance with his brethren: the Lord is
his inheritance, as the Lord thy God, hath spoken to him.
10 And I stayed on the mount, like the first days, forty day and
forty nights; and the Lord hearkened unto me also at that
11 time, the Lord would not destroy thee. And the Lord said unto
me, Arise, go on the journey before the people, that they may
go in and take possession of the land, which I have sworn
12 unto their fathers to give unto them. And now, Israel, what
doth the Lord thy God require of thee, but to fear the Lord
thy God, to walk in all his ways, and to love him, and to
serve the Lord thy God with all thy heart and with all thy
13 soul, To keep the commandments of the Lord, and his statutes,
14 which I command thee this day, for thy own good? Behold,
to the Lord thy God belong the heavens and the heavens of
15 heavens and the earth with all that is thereon; Yet only in
thy fathers had the Lord delight, to love them; he chose, there-
fore, their seed after them, namely you, from all the nations,
16 as it is this day. Remove therefore the obduracy of your heart,
17 and be no more stiff-necked. For the Lord your God is the
God of gods, and the Lord of lords, the gount, the mighty and the
terrible God, who hath no regard to persons, and taketh no bribe;
18 Who executeth justice for the fatherless and the widow, and

ו לֶחֶם וְשִׂמְלָה: וַאֲבַתֶּם אֶת־הַגֵּר כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ
ז מִצְרָיִם: אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִּירָא אֹתוֹ תַעֲבֹד וּבוֹ תִדְבָּק
ח וּבִשְׁמֹו תִּשָּׁבֵעַ: הוּא תְהִלָּתְךָ וְהוּא אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר־עָשָׂה
אִתְּךָ אֶת־הַגְּדֹלֹת וְאֶת־הַנּוֹרָאֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ:
ט בְּשִׁבְעִים נֶפֶשׁ יָרְדוּ אֲבֹתֶיךָ מִצְרַיְמָה וְעַתָּה שָׂמְךָ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב:

יא.

א וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַרְתָּ מִשְׁמַרְתּוֹ וְחֻקֹּתָיו
ב וּמִשְׁפָּטָיו וּמִצְוֹתָיו כָּל־הַיָּמִים: וְיִדַעְתֶּם הַיּוֹם כִּי ו לֹא
אֶת־בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ וַאֲשֶׁר לֹא־רָאוּ אֶת־מוּסַר יְהוָה
ג אֱלֹהֵיכֶם אֶת־גָּדְלוֹ אֶת־יָדוֹ הַחֲזָקָה וּזְרֹעוֹ הַנְּטוּיָה: ששי וְאֶת־
אֹתֹתָיו וְאֶת־מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה בְּתוֹךְ מִצְרַיִם לְפַרְעֹה
ד מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וּלְכָל־אַרְצוֹ: וַאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֵיל מִצְרַיִם
לְסוּסָיו וּלְרִכְבּוֹ אֲשֶׁר הֵצִיף אֶת־מֵי יַם־סוּף עַל־פְּנֵיהֶם
ה בְּרָדְפָם אַחֲרֵיכֶם וַיְאַבְּדֵם יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַאֲשֶׁר
ו עָשָׂה לָכֶם בַּמִּדְבָּר עַד־בֹּאֲכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה: וַאֲשֶׁר
עָשָׂה לְדָתָן וְלַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב בֶּן־רְאוּבֵן אֲשֶׁר פָּצְתָה
הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלָעֵם וְאֶת־בָּתֵּיהֶם וְאֶת־אָהֳלֵיהֶם
ז וְאֵת כָּל־הַיְקוּם אֲשֶׁר בְּרַגְלֵיהֶם בְּקֶרֶב כָּל־יִשְׂרָאֵל: כִּי
עֵינֵיכֶם הָרֹאֹת אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדֹל אֲשֶׁר עָשָׂה:
ח וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְמַעַן
תֶּחֱזְקוּ וּבָאתֶם וִירִשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים
ט שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: וּלְמַעַן תַּאֲרִיכוּ יָמִים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם וּלְזַרְעָם אֶרֶץ זָבַת
י חָלָב וּדְבָשׁ: ס שביעי כִּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בָא־שָׁמָּה
לְרִשְׁתָּהּ לֹא כְאֶרֶץ מִצְרַיִם הִוא אֲשֶׁר יְצָאתֶם מִשָּׁם
יא אֲשֶׁר תִּזְרַע אֶת־זַרְעֲךָ וְהִשְׁקִיתָ בְרַגְלְךָ כְּגַן הַיָּרָק: וְהָאָרֶץ

אשר

ו v. 30 קמץ בו"ק.

19 loveth the stranger, to give him food and raiment. Love ye then
the stranger; for you have been strangers in the land of Egypt.
20 The Lord thy God shalt thou fear: him shalt thou serve, and
to him shalt thou cleave, and by his name shalt thou swear.
21 He is thy praise, and he is thy God, who hath done for thee
these great and farful things, which thy own eyes have seen.
22 With seventy persons did thy fathers go down into Egypt; and
now the Lord thy god hath made thee like the stars of heaven
in multitude.

1 CHAP. XI. Thou shalt terefore love the Lord thy God, and
keep his charge, and his statuttes and his ordinances, and his
2 commandments, all the days. And ye shall know this day, that
(I speak) noth with your children who have not known, and who
have not seen the chastisement of the Lord your God, his great-
3 ness, his strong hand, and his outstretched arm; And his signs,
and his acts, which he displayed in the midst of Egypt,
4 unto Pharaoh the king of Egypt, and unto all his land; And
what he did unto the army of Egypt, unto its horses, and to
its chariots; over whom he caused the water of the Red Sea
to flow, as they pursued after you, and whom the Lord dest-
5 royed unto this day; And what he did unto you in the wilder-
6 ness, until ye came unto this place; And what he did unto
Dathan and Abiram, the sons of Eliab the sons of Reüben:
how the earth opened her mouth, and swalloved them up, and
their households, and their tents, and all the living substance
7 that followed them, in the midst of all Israel; But it is your
own eyes which have seen all the great acts of the Lord which
8 he hath done. Ye shall therefore keep all the commandment
which I command you this day, that ye may be strong, and
go in and take possession of the land, whither ye go over to
9 possess it; And in order that ye may live many days in the
land, wnich the Lord hath sworn unto your fathers, to give
unto them and to their seed, a land flowing with milk and honey.
10 For the land, whither thou goest in to posses it, is not
like the land of Egypt, from were ye came out, where
thou sovest thy seed, and waterest it with thy foot, as

אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ הָרִים וּבְקָעֹת
יב לִמְטַר הַשָּׁמַיִם תִּשְׁתֶּה־מָּיִם׃ אֶרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
דֹּרֵשׁ אֹתָהּ תָּמִיד עֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּהּ מֵרֵשִׁית הַשָּׁנָה
יג וְעַד אַחֲרִית שָׁנָה׃ ס וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־
מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה
יד אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם׃ וְנָתַתִּי
מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ
טו וְיִצְהָרֶךָ׃ וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ׃
טז הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים
יז אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃ וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר
אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ
וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן
יח לָכֶם׃ וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם
וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם׃
יט וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ
כ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃ וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת
כא בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃ לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי
כב הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ׃ ס כִּי אִם־שָׁמֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת־
כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם לַעֲשֹׂתָהּ
לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו וּלְדָבְקָה־
כג בוֹ׃ וְהוֹרִישׁ יְהוָה אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלִּפְנֵיכֶם וִירִשְׁתֶּם
כד גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים מִכֶּם׃ כָּל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף־
רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם יִהְיֶה מִן־הַמִּדְבָּר וְהַלְּבָנוֹן מִן־הַנָּהָר נְהַר־
כה פְּרָת וְעַד הַיָּם הָאַחֲרוֹן יִהְיֶה גְּבֻלְכֶם׃ לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ
בְּפְנֵיכֶם פַּחְדְּכֶם וּמוֹרַאֲכֶם יִתֵּן ו יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עַל־פְּנֵי
כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּדְרְכוּ־בָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם׃

ראה

13 ס חסר אל"ף.

11 a garden of herbs. But the land, whither ye go over to posses
it, is a land of mountains and valleys, from the rain of heaven
12 doth it drink water: A land which the Lord thy God careth
for; always are the eyes of the Lord thy God upon it, from
13 the beginning of the year even unto the end of the year. And
it shall come to pass, if ye will hearken diligently unto my
commandments which I command you this day, to love the
Lord your God, and to serve him with all your heart and with
14 all your soul. That I will send rain for your land in its due
season, the first rain and the latter ain, that thou mayest gather
15 in thy corn, and thy wine, and thy oil. And I will give grass
in thy field for thy cattle: and thou shalt eat and be satisfied.
16 Take heed to yourselves, that your heart be not deceived, and
17 ye turn aside, and serve other gods, and worship them; (For)
then the Lord's wrath will be kindled against you, and he will
shut up the heavens that there be no rain, and the land will
not yield her products; and ye shall perish quickly from off
18 the good land which the Lord giveth unto you. Therefore shall
ye lay up these my words in your heart and in your soul;
and ye shall bind them for a sign upon your hand, and they
19 shall be as frontlets between your eyes. And ye shall teach
them to your children, to speak of them when thou sittest in
thy house, and when thou walkest by the way, and when thou
20 liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them
21 upon the door-posts of thy house, and upon thy gates. In order
that your days may be multiplied, and the days of your child-
ren, in the land which the Lord swore unto your fathers to
give unto them, as the days of the heavens over the earth.
22 For if ye will diligently keep all this commandment which I
command you, in order to do it, to love the Lord your God,
23 to walk in all his ways, and to cleave unto him. Then will
the Lord drive out all these nations from before you, and ye
shall supplant nations greater and mightier than yourselves.
24 Every place whereon the sole of your foot may tread shall be
yours: from the wilderness and the Lebanon, from the river,
the river Euphrates, even unto the Western Sea shall be your
25 boundary. There shall no man be able to stand up before you:
the dread of you and the fear of you will the Lord your God
lay upon all the land which ye may tread upon, as he hath
spoken unto you.

ם ס ס מז

יא רְאֵה אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה: יב אֶת־הַבְּרָכָה
אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
יג אֶתְכֶם הַיּוֹם: וְהַקְּלָלָה אִם־לֹא תִשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְסַרְתֶּם מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
אֶתְכֶם הַיּוֹם לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־
יד יְדַעְתֶּם: ס וְהָיָה כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָתַתָּה אֶת־הַבְּרָכָה
טו עַל־הַר גְּרִזִים וְאֶת־הַקְּלָלָה עַל־הַר עֵיבָל: הֲלֹא־הֵמָּה
בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן אַחֲרֵי דֶּרֶךְ מְבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ בְּאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי
טז הַיֹּשֵׁב בָּעֲרָבָה מוּל הַגִּלְגָּל אֵצֶל אֵלוֹנֵי מֹרֶה: כִּי אַתֶּם
עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן לָבֹא לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה
יז אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם וִירִשְׁתֶּם אֹתָהּ וִישַׁבְתֶּם־בָּהּ: וּשְׁמַרְתֶּם
לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן
לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם:

יב.

א אֵלֶּה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ
אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לְךָ לְרִשְׁתָּהּ כָּל־הַיָּמִים
ג אֲשֶׁר־אַתֶּם חַיִּים עַל־הָאֲדָמָה: אַבֵּד תְּאַבְּדוּן אֶת־כָּל־
הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר עָבְדוּ־שָׁם הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתֶּם יֹרְשִׁים אֹתָם
אֶת־אֱלֹהֵיהֶם עַל־הֶהָרִים הָרָמִים וְעַל־הַגְּבָעוֹת וְתַחַת כָּל־
ד עֵץ רַעֲנָן: וְנִתַּצְתֶּם אֶת־מִזְבְּחֹתָם וְשִׁבַּרְתֶּם אֶת־מַצֵּבֹתָם
וַאֲשֵׁרֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ וּפְסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תְּגַדֵּעוּן וְאִבַּדְתֶּם
ה אֶת־שְׁמָם מִן־הַמָּקוֹם הַהוּא: לֹא־תַעֲשׂוּן כֵּן לַיהוָה
ו אֱלֹהֵיכֶם: כִּי אִם־אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
מִכָּל־שִׁבְטֵיכֶם לָשׂוּם אֶת־שְׁמוֹ שָׁם לְשִׁכְנוֹ תִּדְרְשׁוּ
ז וּבָאתָ שָּׁמָּה: וַהֲבֵאתֶם שָׁמָּה עֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם וְאֵת

26 Behold, I lay before you this day a blessing and a curse
27 The blessing if ye will hearken unto the commandments of the
28 Lord your God, which I command you this day; And the curse,
if ye will not hearken unto the commandments of the Lord your
God, and ye turn aside out of the way which I command you
29 this day, to go after other gods, which ye know not. And it
shall come to pass, when the Lord thy God shall have brought
thee in unto the land wither thou goest to possess it, that thou
shalt put he blessing upon mount Gerizimm, and the curse upon
30 mount 'Ebal. Behold, they are on the other side of the Jordan,
far away in the direction of the going down of the sun, in the
land of the Cana'anites who dwell in the plain opposite Gilgal,
31 near the grove of Moreh. For ye are about to pass over Jordan
to go in to take possession of the land which the Lord your
God giveth you; and ye will possess it, and dwell therein.
32 And ye shall then observe to do all the statutes and ordinances
which I set before you this day.

1 **CHAP. XII.** These are the statutes and ordinances, hich ye
shall observe to do, in the land which the Lord the God thy
fathers, giveth unto thee to possess it, all the days that ye live
2 upon the earth. Ye shall utterly destroy all the places whereon
the nations which ye are about to drive out served their gods,
upon the high mountains and upon the hills, and under every
3 green tree; And ye shall overthrow their altars and break their
statues, and their groves shall ye burn with fire; and the
graven images of their gods shall ye hew down: and ye shall
4 destroy their name out of the same place. Ye shall not do so
5 unto the Lord your God; But unto the place which the Lord
your God may choose out of all your triebes to put his
name there, even unto his habitation shall ye repair, and thither
6 shalt thou come; And ye shall bring thither your burnt-offerings,

מַעְשְׂרֹתֵיכֶם וְאֶת תְּרוּמַת יֶדְכֶם וְנִדְרֵיכֶם וְנִדְבֹתֵיכֶם
יא וּבְכֹרֹת בְּקַרְכֶם וְצֹאנְכֶם: וַאֲכַלְתֶּם־שָׁם לִפְנֵי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם וּשְׂמַחְתֶּם בְּכֹל מִשְׁלַח יֶדְכֶם אַתֶּם וּבָתֵּיכֶם אֲשֶׁר
יב בֵּרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: לֹא תַעֲשׂוּן כְּכֹל אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ עֹשִׂים
יג פֹּה הַיּוֹם אִישׁ כָּל־הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו: כִּי לֹא־בָאתֶם עַד־
עָתָּה אֶל־הַמְּנוּחָה וְאֶל־הַנַּחֲלָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן
יד לָךְ: וַעֲבַרְתֶּם אֶת־הַיַּרְדֵּן וישבתם וְיָשַׁבְתֶּם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם מַנְחִיל אֶתְכֶם וְהֵנִיחַ לָכֶם מִכָּל־אֹיְבֵיכֶם מִסָּבִיב
טו וישבתם־בֶּטַח: שני וְהָיָה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
בּוֹ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם שָׁמָּה תָּבִיאוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר אָנֹכִי
מְצַוֶּה אֶתְכֶם עוֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם מַעְשְׂרֹתֵיכֶם וּתְרֻמַת
טז יֶדְכֶם וְכֹל מִבְחַר נִדְרֵיכֶם אֲשֶׁר תִּדְּרוּ לַיהוָה: וּשְׂמַחְתֶּם
לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַתֶּם וּבְנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וַעֲבָדֵיכֶם
וְאַמְהֹתֵיכֶם וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֵיכֶם כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה
יז אִתְּכֶם: הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תַּעֲלֶה עֹלֹתֶיךָ בְּכָל־מָקוֹם אֲשֶׁר
יח תִּרְאֶה: כִּי אִם־בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה בְּאַחַד שְׁבָטֶיךָ
שָׁם תַּעֲלֶה עֹלֹתֶיךָ וְשָׁם תַּעֲשֶׂה כֹּל אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּךָּ:
יט רַק בְּכָל־אַוַּת נַפְשְׁךָ תִּזְבַּח ו וְאָכַלְתָּ בָשָׂר בִּרְכַּת יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יֹאכְלֶנּוּ
כ כַּצְבִי וְכָאַיָּל: רַק הַדָּם לֹא תֹאכֵלוּ עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ
כא כַּמָּיִם: לֹא־תוּכַל לֶאֱכֹל בִּשְׁעָרֶיךָ מַעְשַׂר דְּגָנְךָ וְתִירֹשְׁךָ
וְיִצְהָרֶךָ וּבְכֹרֹת בְּקָרְךָ וְצֹאנֶךָ וְכָל־נְדָרֶיךָ אֲשֶׁר תִּדֹּר
כב וְנִדְבֹתֶיךָ וּתְרוּמַת יָדֶךָ: כִּי אִם־לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹּאכְלֶנּוּ
בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ
וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה
כג אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ: הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תַּעֲזֹב אֶת־
כד הַלֵּוִי כָּל־יָמֶיךָ עַל־אַדְמָתֶךָ: ס כִּי־יַרְחִיב יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ אֶת־גְּבֻלְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ וְאָמַרְתָּ אֹכְלָה בָשָׂר

and your sacrifices, and your tithes, and the heave-offering
of your hand, and your vows, and your freewill-offerings, and
7 the first-born of your herds and of your flocks; And ye shall
eat there before the Lord your God, and ye shall rejoice with
all the acquisition of your hand, ye and your households
8 wherewith the Lord thy God may have blessed thee. Ye shall
not do after all the manner that we do here this day, every
9 one whatsoever is right in his own eyes. For ye are not as yet
come to the rest and to the inheritance, which the Lord thy
10 God giveth thee. But ye will go over the Jordan, and dwell in
the land which the Lord your God causeth you to inherit, and
he willgive you rest from all your enemies round about, so that
11 ye may dwell in safety. And then shall it de, that the plabe
which the Lord your God will choose to cause his name to
dwell there, — (even) thither shall ye bring all that I command
you: your burnt-offerings, and your sacrifices, your tithes, and
the heave offering of your hand, and all your choice vows
12 which ye may vow unto the Lord; And ye shall rejoice before
the Lord your God, ye, and your sons, and your daughters,
and your men-servants, and your maid-servants and the Levite
who is whithin your gates; because he hath not any portion
13 nor inheritance with you. Take heed to thyself that thou offer
not thy burnt-offerings in every place which thou mayest see;
14 But in the place which the Lord will chosse in one of thy
tribes, there shalt thou offer thy burnt-offerings and there shalt
15 thou do all that I command thee. Nothwithstanding, according
to all the longing of thy soul, mayest thou kill and eat flesh,
according to the blessing of the Lord thy God which he hath
given thee, in all thy gates: the unclean and the clean may
16 eat thereof, as of the roebuck, and as of the hart. Only the
blood shall ye not eat: upon the earth shall ye pour it out as
17 water. Thou mayest not eat within thy gates the tithe of thy
corn, or of thy wine, or of thy oil, nor the first-born of thy
herds or of thy flocks, nor any of thy vows which thou mayest
vow. nor thy freewill offering, and the heave-offering of thy
18 hand; But before the Lord thy God must thou eat them in
the place which the Lord thy God may choose, thou and thy
son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy maid-
servant, and the Levite who is within thy gates; and thou
shalt rejoice before the Lord thy God with all the acquisition
19 of thy hand. Take heed to thyself that thou forsahe not the
20 Levite as long as thou livest upon thy land. When the Lord thy
God will enlarge thy border, as he hath spoken unto the and thou
dest say, I wish to eat flesh, because thy soul longeth to eat flesh;

כִּי־תְאַוֶּה נַפְשְׁךָ לֶאֱכֹל בָּשָׂר בְּכָל־אַוַּת נַפְשְׁךָ תֹּאכַל
א בָּשָׂר׃ כִּי־יִרְחַק מִמְּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לָשׂוּם שְׁמוֹ שָׁם וְזָבַחְתָּ מִבְּקָרְךָ וּמִצֹּאנְךָ אֲשֶׁר נָתַן
יְהוָה לְךָ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִךָ וְאָכַלְתָּ בִּשְׁעָרֶיךָ בְּכֹל אַוַּת
כב נַפְשֶׁךָ׃ אַךְ כַּאֲשֶׁר יֵאָכֵל אֶת־הַצְבִי וְאֶת־הָאַיָּל כֵּן תֹּאכְלֶנּוּ
כג הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יַחְדָּו יֹאכְלֶנּוּ׃ רַק חֲזַק לְבִלְתִּי אֲכֹל
הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנָּפֶשׁ וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־הַבָּשָׂר׃
כד לֹא תֹאכְלֶנּוּ עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמָּיִם׃ לֹא תֹאכְלֶנּוּ לְמַעַן
כה יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ כִּי־תַעֲשֶׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה׃
כו רַק קָדָשֶׁיךָ אֲשֶׁר־יִהְיוּ לְךָ וּנְדָרֶיךָ תִּשָּׂא וּבָאתָ אֶל־
כז הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה׃ וְעָשִׂיתָ עֹלֹתֶיךָ הַבָּשָׂר וְהַדָּם
עַל־מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְדַם־זְבָחֶיךָ יִשָּׁפֵךְ עַל־מִזְבַּח
כח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַבָּשָׂר תֹּאכֵל׃ שְׁמֹר וְשָׁמַעְתָּ אֵת כָּל־
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּךָּ לְמַעַן יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ
אַחֲרֶיךָ עַד־עוֹלָם כִּי תַעֲשֶׂה הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה
כט אֱלֹהֶיךָ׃ ס שלישי כִּי־יַכְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
ל אַתָּה בָא־שָׁמָּה לָרֶשֶׁת אוֹתָם מִפָּנֶיךָ וְיָרַשְׁתָּ אֹתָם וְיָשַׁבְתָּ
בְּאַרְצָם׃ הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תִּנָּקֵשׁ אַחֲרֵיהֶם אַחֲרֵי הִשָּׁמְדָם
מִפָּנֶיךָ וּפֶן־תִּדְרֹשׁ לֵאלֹהֵיהֶם לֵאמֹר אֵיכָה יַעַבְדוּ הַגּוֹיִם
לא הָאֵלֶּה אֶת־אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱשֶׂה־כֵּן גַּם־אָנִי׃ לֹא־תַעֲשֶׂה
כֵן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָל־תּוֹעֲבַת יְהוָה אֲשֶׁר שָׂנֵא עָשׂוּ
לֵאלֹהֵיהֶם כִּי גַם אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנֹתֵיהֶם יִשְׂרְפוּ בָאֵשׁ
לֵאלֹהֵיהֶם׃

יג.

א אֵת כָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם אֹתוֹ תִשְׁמְרוּ
לַעֲשׂוֹת לֹא־תֹסֵף עָלָיו וְלֹא תִגְרַע מִמֶּנּוּ׃ פ
ב כִּי־יָקוּם בְּקִרְבְּךָ נָבִיא אוֹ חוֹלֵם חֲלוֹם וְנָתַן אֵלֶיךָ אוֹת

או

21 v. חסר יו"ד

then mayest thou, according to all the longing of thy soul, eat
21 flesh. If the place which the Lord thy God may choose to put
his name there be too far for thee; then mayest thou kill of
thy herds and of thy flocks, which the Lord hath given thee,
as I have commanded thee; and thou shalt eat in thy gates
22 according to all the longing of thy soul. But as the roebuck,
and the hart are eaten, so shalt thou eat the same: the unclean
23 and the clean may eat thereof together. Only be firm so as
not to eat the blood; for the blood is the life; and thou shalt
24 not eat the life with the flesh. Thou shalt not eat it: upon the
25 earth shalt thou pour it out like water. Thou shalt not eat it;
in order that it may go well with thee, and with thy children
after thee, when thou wilt do what is right in the eyes of the
26 Lord. Nevertheless thy holy things which thou mayest have, and
thy vows, shalt thou take, and go unto the place which the
27 Lord may choose. And thou shalt offer thy burnt-offerings, the
flesh and the blood, upon the altar of the Lord thy God; and
the blood of thy sacrifices shall be poured out upon the altar
28 of the Lord thy God, and the flesh shalt thou eat. Observe and
hear all these words which I command thee; in order that it
may go well with thee, and with thy children after thee for
ever, when thou wilt do what is good and right in the eyes of
29 the Lord thy God. When the Lord thy God will cut off the
nations, whither thou goest to drive them out from before thee,
30 and thou succedest them, and dwellest in their land: Then take
heed to thyself that thou be not snared by following them,
after they have been destroyed from before thee; and that thou
inquire not after their gods, saying, How did these nations
31 serve their gods? even so will I do likewise. Thou shalt not do
so unto the Lord thy God; for every abomination to the Lord,
which he hateth, have they done unto their gods; for even their
sons and their daughters have they burnt in the fire to their gods.
1 **CHAP. XIII.** What thing soever I command you, even that shall
ye observe to do: thou shalt not add thereto, and thou shalt
2 not diminish thereform, If there arise in the midst of thee a
prophet, or a dreamer of dreams, and

ג אוֹ מוֹפֵת׃ וּבָא הָאוֹת וְהַמּוֹפֵת אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלֶיךָ לֵאמֹר
נֵלְכָה אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתָּם וְנָעָבְדֵם׃
ד לֹא תִשְׁמַע אֶל־דִּבְרֵי הַנָּבִיא הַהוּא אוֹ אֶל־חוֹלֵם הַחֲלוֹם
הַהוּא כִּי מְנַסֶּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לָדַעַת הֲיִשְׁכֶם
אֹהֲבִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם׃
ה אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תֵּלֵכוּ וְאֹתוֹ תִירָאוּ וְאֶת־מִצְוֹתָיו
ו תִּשְׁמֹרוּ וּבְקֹלוֹ תִשְׁמָעוּ וְאֹתוֹ תַעֲבֹדוּ וּבוֹ תִדְבָּקוּן׃ וְהַנָּבִיא
הַהוּא אוֹ חוֹלֵם הַחֲלוֹם הַהוּא יוּמָת כִּי דִבֶּר־סָרָה ס עַל
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם ו מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהַפְדֵךָ
מִבֵּית עֲבָדִים לְהַדִּיחֲךָ מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
ז לָלֶכֶת בָּהּ וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃ ס כִּי יְסִיתְךָ אָחִיךָ
בֶּן־אִמֶּךָ אוֹ־בִנְךָ אוֹ־בִתְּךָ אוֹ ו אֵשֶׁת חֵיקֶךָ אוֹ רֵעֲךָ אֲשֶׁר
כְּנַפְשְׁךָ בַּסֵּתֶר לֵאמֹר נֵלְכָה וְנַעַבְדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים
ח אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ אַתָּה וַאֲבֹתֶיךָ׃ מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר
סְבִיבֹתֵיכֶם הַקְּרֹבִים אֵלֶיךָ אוֹ הָרְחֹקִים מִמְּךָ מִקְצֵה
ט הָאָרֶץ וְעַד־קְצֵה הָאָרֶץ׃ לֹא־תֹאבֶה לוֹ וְלֹא תִשְׁמַע אֵלָיו
י וְלֹא־תָחוֹס עֵינְךָ עָלָיו וְלֹא־תַחְמֹל וְלֹא־תְכַסֶּה עָלָיו׃ כִּי
הָרֹג תַּהַרְגֶנּוּ יָדְךָ תִּהְיֶה־בּוֹ בָרִאשׁוֹנָה לַהֲמִיתוֹ וְיַד כָּל־
יא הָעָם בָּאַחֲרֹנָה׃ וּסְקַלְתּוֹ בָאֲבָנִים וָמֵת כִּי בִקֵּשׁ לְהַדִּיחֲךָ
מֵעַל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמּוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃
יב וְכָל־יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּן וְלֹא־יוֹסִפוּ לַעֲשׂוֹת כַּדָּבָר
יג הָרָע הַזֶּה בְּקִרְבֶּךָ׃ ס כִּי־תִשְׁמַע בְּאַחַת עָרֶיךָ אֲשֶׁר
יד יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לָשֶׁבֶת שָׁם לֵאמֹר׃ יָצְאוּ אֲנָשִׁים
בְּנֵי־בְלִיַּעַל מִקִּרְבֶּךָ וַיַּדִּיחוּ אֶת־יֹשְׁבֵי עִירָם לֵאמֹר נֵלְכָה
טו וְנַעַבְדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתֶּם׃ וְדָרַשְׁתָּ
וְחָקַרְתָּ וְשָׁאַלְתָּ הֵיטֵב וְהִנֵּה אֱמֶת נָכוֹן הַדָּבָר נֶעֱשְׂתָה
טז הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּקִרְבֶּךָ׃ הַכֵּה תַכֶּה אֶת־יֹשְׁבֵי הָעִיר

ההוא׃

v. 5 קמץ בו"ק. v. 6 קמץ כרביע.

3 he giveth thee a sign or a token. And the sign or the token
come to pass, whereof he spoke unto thee, saying, Let us go
after other gods, which thou dost not know, and let us serve
4 them: Then shalt thou not hearken unto the words of that pro-
phet, or unto that dreamer of dreams; for the Lord your God
proveth you to know whether ye indeed love the Lord your
5 God with all your heart and with all your soul. After the Lord
your God shall ye walk, and him shall ye fear, and his com-
mandments shall ye keep, and his voice shall ye obey, and him
6 shall ye serve, and unto him shall ye cleave. And that
prophet, or that dreamer of dreams, shall be put to death;
because he hath spoken revolt against the Lord your god, who
hath brought you out of the land of Egypt, and who hath
redeemed you out of the house of bond-men, to mislead thee
from the way which the Lord thy God commanded thee to walk
therein; and thou shalt put the evil away from the midst of
7 thee. If thy brother, the son of thy mother, or thy son, or thy
daughter, or the wife of thy bosom, or thy friend, who is (dear
to thee) as thy own soul, should entice thee, in secret, saying,
Let us go and serve other gods, which thou dost not know,
8 either thou, or thy fathers; Some of the gods of the nations
which are round about you, that are nigh unto thee, or that
are far of from thee, from one end of the earth even unto the
9 other end of the earth: Then shalt thounot consent unto him,
nor shalt thou hearken unto him; nor shal thy eye lock with pity on
10 him, nor shalt thou spare, nor shalt thou conceal it for him; But thou
shalt surely kill, him; thy hand shall be the first upon him to put him
11 to death, and the hand of all the people afterward. And thou shalt
stone him with stones, that he die; because he sought to mislead
thee from the Lord thy God, who hath brought thee out of
12 the land of Egypt, from the house of bondmen. And all Israel
shall hear it, and they shall be afraid, wicked deed as this is
13 in the midst of thee. If thou shouldst hear concerning one of
thy cities, which the Lord thy God hath given thee to dwell
14 there, saying. There have gone fort men, children of worthless-
ness, from the midst of thee, and have mislead the inhabitants
of their city, saying, Let us go and serve other gods, which ye
15 have not known. Then shalt thou inquire, and make search,
and ask diligently; and, behold, if it be true, the thing is
certain, such abomination hath been wrought in the midst

הַהוּא לְפִי־חָרֶב הַחֲרֵם אֹתָהּ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּהּ וְאֶת־
יא בְּהֶמְתָּהּ לְפִי־חָרֶב: וְאֶת־כָּל־שְׁלָלָהּ תִּקְבֹּץ אֶל־תּוֹךְ
רְחֹבָהּ וְשָׂרַפְתָּ בָאֵשׁ אֶת־הָעִיר וְאֶת־כָּל־שְׁלָלָהּ כָּלִיל
יג לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיְתָה תֵּל עוֹלָם לֹא תִבָּנֶה עוֹד: וְלֹא־
יִדְבַּק בְּיָדְךָ מְאוּמָה מִן־הַחֵרֶם לְמַעַן יָשׁוּב יְהוָה מֵחֲרוֹן
אַפּוֹ וְנָתַן־לְךָ רַחֲמִים וְרִחַמְךָ וְהִרְבֶּךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע
יד לַאֲבֹתֶיךָ: כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר אֶת־
כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: ס רביעי

יד.

א בָּנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִתְגֹּדְדוּ וְלֹא־תָשִׂימוּ
ב קָרְחָה בֵּין עֵינֵיכֶם לָמֵת: כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה
אֱלֹהֶיךָ וּבְךָ בָּחַר יְהוָה לִהְיוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה מִכֹּל
ג הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה: ס לֹא תֹאכַל כָּל־
ד תּוֹעֵבָה: זֹאת הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר תֹּאכֵלוּ שׁוֹר שֵׂה כְשָׂבִים
ה וְשֵׂה עִזִּים: אַיָּל וּצְבִי וְיַחְמוּר וְאַקּוֹ וְדִישֹׁן וּתְאוֹ וָזֶמֶר: וְכָל־
בְּהֵמָה מַפְרֶסֶת פַּרְסָה וְשֹׁסַעַת שֶׁסַע שְׁתֵּי פְרָסוֹת מַעֲלַת
ו גֵּרָה בַּבְּהֵמָה אֹתָהּ תֹּאכֵלוּ: אַךְ אֶת־זֶה לֹא תֹאכְלוּ
מִמַּעֲלֵי הַגֵּרָה וּמִמַּפְרִיסֵי הַפַּרְסָה הַשְּׁסוּעָה אֶת־הַגָּמָל
וְאֶת־הָאַרְנֶבֶת וְאֶת־הַשָּׁפָן כִּי־מַעֲלֵה גֵרָה הֵמָּה וּפַרְסָה
ח לֹא הִפְרִיסוּ טְמֵאִים הֵם לָכֶם: וְאֶת־הַחֲזִיר כִּי־מַפְרִיס
פַּרְסָה הוּא וְלֹא גֵרָה טָמֵא הוּא לָכֶם מִבְשָׂרָם לֹא תֹאכֵלוּ
ט וּבְנִבְלָתָם לֹא תִגָּעוּ: ס אֶת־זֶה תֹּאכְלוּ מִכֹּל אֲשֶׁר
י בַּמָּיִם כֹּל אֲשֶׁר־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת תֹּאכֵלוּ: וְכֹל אֲשֶׁר
אֵין־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת לֹא תֹאכֵלוּ טָמֵא הוּא לָכֶם: ס
יא כָּל־צִפּוֹר טְהֹרָה תֹּאכֵלוּ: וְזֶה אֲשֶׁר לֹא־תֹאכְלוּ מֵהֶם
יב הַנֶּשֶׁר וְהַפֶּרֶס וְהָעָזְנִיָּה: וְהָרָאָה וְאֶת־הָאַיָּה וְהַדַּיָּה לְמִינָהּ:
יד וְאֵת כָּל־עֹרֵב לְמִינוֹ: וְאֵת בַּת הַיַּעֲנָה וְאֶת־הַתַּחְמָס וְאֶת־

16 of thee; Then shalt thou smite the inhabitants of that city
with the edge of the sword, devoting it utterly, and all that is
therein, and the cattle thereof, to the edge of the sword.
17 And all its spoil shalt thou gather into the midst of the market
place thereof, and thou shalt burn with fire the city, and all
its spoil entirely, unto the Lord thy God; and ti shalt be ruinous
18 heap for ever: it shall not be build again. And there shall not
cleave to thy hand aught of the devoted things; in order that
the Lord may turn from the fierceness of his anger, and grand
thee, mercy, and have mercy upon thee, and multiply thee, as
19 he hath sworn unto thy fathers; When thou wilt hearken the
voice of the Lord thy God, to keep all his commandments
which I command thee this day, to do what is right in the
eyes of the Lord thy God.

1 **CHAP. XIV.** Ye are the children of the Lord your God: ye
shall not cut yourselves, nor make any baldness between your
2 eyes for the dead. For a holy people art thou unto the Lord
thy God, end the Lord hath made choise of thee te be unto
himself a peculiar nation above all the nations that are upon
3 the face of the earth. Thou shalt not eat any abominable thing
4 These are the beasts which ye may eat: The ox, the sheep,
5 and the goat, The hart, and the roebuck, and the fallow-deer,
and the chamois, and the gazelle, and the wild ox, and the
6 antelope. And every beast that hath parted hoofs, and whose
feet are eleft into two claws, and cheweth the cud among the
7 beats — that alone may ye eat. Nevertheless these shall ye not
eat of those that chew and of those that possess the divided
cloven hoof: Tho camel, and the hare, and the coney, for they
chew thee cud, but divide not the hoof; unclean are they unto
8 you; And the swine. because it divideth the hoof, yet cheweth
not the cud, it is unclean unto you; of their flesh shall ye not
9 eat, and their dead carcass shall ye not touch. This may ye
eat of all that is in the waters: All that hath fins and
10 scales may ye eat; And whatsoever hath not fins and scales
11 shall ye not eat; is unclean unty you. Every clean bird
12 may ye eat. But these are they which ye shall not eat of
13 them: The eagle, and the ossifrage, and the osprey, And
14 the glede, and the kite, and the vulture after his kind, And
15 the every raven after his kind. And the ostrich, and the night

טו הַשָּׁחַף וְאֶת־הַנֵּץ לְמִינֵהוּ: אֶת־הַכּוֹס וְאֶת־הַיַּנְשׁוּף
יז וְהַתִּנְשֶׁמֶת: וְהַקָּאָת וְאֶת־הָרָחָמָה וְאֶת־הַשָּׁלָךְ: וְהַחֲסִידָה
יח וְהָאֲנָפָה לְמִינָהּ וְהַדּוּכִיפַת וְהָעֲטַלֵּף: וְכֹל שֶׁרֶץ הָעוֹף טָמֵא
יט הוּא לָכֶם לֹא יֵאָכְלוּ: כָּל־עוֹף טָהוֹר תֹּאכֵלוּ: לֹא תֹאכְלוּ
כא כָּל־נְבֵלָה לַגֵּר אֲשֶׁר־בִּשְׁעָרֶיךָ תִּתְּנֶנָּה וַאֲכָלָהּ אוֹ מָכֹר
לְנָכְרִי כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תְבַשֵּׁל גְּדִי
בַּחֲלֵב אִמּוֹ: פ חמישי
כב עַשֵּׂר תְּעַשֵּׂר אֵת כָּל־תְּבוּאַת זַרְעֶךָ הַיֹּצֵא הַשָּׂדֶה שָׁנָה
כג שָׁנָה: וְאָכַלְתָּ לִפְנֵי | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר
לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם מַעְשַׂר דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וּבְכֹרֹת
בְּקָרְךָ וְצֹאנֶךָ לְמַעַן תִּלְמַד לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־
כד הַיָּמִים: וְכִי־יִרְבֶּה מִמְּךָ הַדֶּרֶךְ כִּי לֹא תוּכַל שְׂאֵתוֹ
כִּי־יִרְחַק מִמְּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָשׂוּם
כה שְׁמוֹ שָׁם כִּי יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְנָתַתָּה בַּכֶּסֶף וְצָרַרְתָּ
הַכֶּסֶף בְּיָדֶךָ וְהָלַכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה
כו אֱלֹהֶיךָ בּוֹ: וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף בְּכֹל אֲשֶׁר־תְּאַוֶּה נַפְשְׁךָ בַּבָּקָר
וּבַצֹּאן וּבַיַּיִן וּבַשֵּׁכָר וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּשְׁאָלְךָ נַפְשֶׁךָ וְאָכַלְתָּ
כז שָׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׂמַחְתָּ אַתָּה וּבֵיתֶךָ: וְהַלֵּוִי
אֲשֶׁר־בִּשְׁעָרֶיךָ לֹא תַעַזְבֶנּוּ כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ:
כח ס מִקְצֵה | שָׁלֹשׁ שָׁנִים תּוֹצִיא אֶת־כָּל־מַעְשַׂר תְּבוּאָתְךָ
כט בַּשָּׁנָה הַהִוא וְהִנַּחְתָּ בִּשְׁעָרֶיךָ: וּבָא הַלֵּוִי כִּי אֵין־לוֹ חֵלֶק
וְנַחֲלָה עִמָּךְ וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ וְאָכְלוּ
וְשָׂבֵעוּ לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל־מַעֲשֵׂה יָדְךָ אֲשֶׁר־
תַּעֲשֶׂה: ס ששי

טו.

א מִקֵּץ שֶׁבַע־שָׁנִים תַּעֲשֶׂה שְׁמִטָּה: וְזֶה דְּבַר הַשְּׁמִטָּה
ב שָׁמוֹט כָּל־בַּעַל מַשֵּׁה יָדוֹ אֲשֶׁר יַשֶּׁה בְּרֵעֵהוּ לֹא־יִגֹּשׂ
ג אֶת־רֵעֵהוּ וְאֶת־אָחִיו כִּי־קָרָא שְׁמִטָּה לַיהוָה: אֶת־הַנָּכְרִי

16 hawk, and the cuckoo, and the hawk after his kind, The little
17 owl, and the great owl, and the swan. And the pelican, and
18 the gier-eagle, and the cormorant, And the stork, and the heron
19 after his kind, and the lapwing, and the bat. And every winged
20 insect is unclean unto you; it shall not be eaten. All clean
21 fowls may ye eat. Ye shall not eat any thing that diet of itself:
unto the stranger that is in thy gates canst thou give it, that
he may eat it; or thou mayest sell it unto an alien; for thou
art a holy people unto the Lord thy God; thou shalt not seethe
22 a kid in its mother's milk. Thou shalt truly tithe all the
produce of thy seed, which the field bringeth forth year by year.
23 And thou shalt eat before the Lord thy God in the place which
he wil choose to cause his name to dwell there, the tithe of
thy corn, of thy wine, and of thy oil, and tho first-born of thy
herds and of thy flocks; in order that thou may learn to fear
24 the Lord thy God all the days. And if the way be too long for
thee, so that thou art not able to carry it; because the place
is too far from thee, which the Lord thy God will choose to
set his name there, because the Lord the God will bless thee;
25 Then shalt thou turn it unto money, and bind up the money
in thy hand, and thou shalt go unto the place which the Lord
26 thy God will choose; And thou shalt lay out that money for
whatsoever thy soul longeth after, for oxen, or for sheep, or
for wine, or for strong drink, or for whatsoever thy soul asketh
of thee; and thou shalt eat it there before the Lord thy God,
27 and thou shalt rejoice, thou, and thy household. And the Levite,
who is within thy gates, him shalt thou not forsake; for he
28 hath no portion nor inheritance with thee. At the end of three
years shalt thou bring forth all the tithe of thy produce in the
same year, and thou shalt lay il down within thy gates:
29 And then shall come the Lewite, because he hath no portion
nor inheritance with thee, with the stranger, and the fatherless,
and the widow, that are within thy gates, and they shall eat
and be satisfied: in order that the Lord thy God, may bless
the in all the work of thy hand which thou doest.

1 **CHAP. XV.** At the end of (every) seven years shalt thou
2 make a release. And this is the manner of the release; Every
ereditor shall release the loan which he hath lend unto his
neighbour; he shall not exact it of his neighbour, or of his brother,
because the release year in honour of the Lord hath been proclai-

ד תְּגֹשׁ וַאֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ אֶת־אָחִיךָ תַּשְׁמֵט יָדֶךָ׃ אֶפֶס כִּי
לֹא יִהְיֶה־בְּךָ אֶבְיוֹן כִּי־בָרֵךְ יְבָרֶכְךָ יְהוָה בָּאָרֶץ אֲשֶׁר
ה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן־לְךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ׃ רַק אִם־שָׁמוֹעַ
תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה
ו הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם׃ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בֵּרַכְךָ
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ וְהַעֲבַטְתָּ גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תַעֲבֹט
ז וּמָשַׁלְתָּ בְּגוֹיִם רַבִּים וּבְךָ לֹא יִמְשֹׁלוּ׃ ס כִּי־יִהְיֶה
בְךָ אֶבְיוֹן מֵאַחַד אַחֶיךָ בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ בְּאַרְצְךָ אֲשֶׁר־
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ לֹא תְאַמֵּץ אֶת־לְבָבְךָ וְלֹא תִקְפֹּץ
ח אֶת־יָדְךָ מֵאָחִיךָ הָאֶבְיוֹן׃ כִּי־פָתֹחַ תִּפְתַּח אֶת־יָדְךָ לוֹ
ט וְהַעֲבֵט תַּעֲבִיטֶנּוּ דֵּי מַחְסֹרוֹ אֲשֶׁר יֶחְסַר לוֹ׃ הִשָּׁמֶר לְךָ
פֶּן־יִהְיֶה דָבָר עִם־לְבָבְךָ בְלִיַּעַל לֵאמֹר קָרְבָה שְׁנַת־
הַשֶּׁבַע שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה וְרָעָה עֵינְךָ בְּאָחִיךָ הָאֶבְיוֹן וְלֹא
י תִתֵּן לוֹ וְקָרָא עָלֶיךָ אֶל־יְהוָה וְהָיָה בְךָ חֵטְא׃ נָתוֹן תִּתֵּן
לוֹ וְלֹא־יֵרַע לְבָבְךָ בְּתִתְּךָ לוֹ כִּי בִּגְלַל ׀ הַדָּבָר הַזֶּה
יא יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־מַעֲשֶׂךָ וּבְכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ׃ כִּי
לֹא־יֶחְדַּל אֶבְיוֹן מִקֶּרֶב הָאָרֶץ עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לֵאמֹר
פָּתֹחַ תִּפְתַּח אֶת־יָדְךָ לְאָחִיךָ לַעֲנִיֶּךָ וּלְאֶבְיֹנְךָ בְּאַרְצֶךָ׃ ס
יג כִּי־יִמָּכֵר לְךָ אָחִיךָ הָעִבְרִי אוֹ הָעִבְרִיָּה וַעֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים
יג וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת תְּשַׁלְּחֶנּוּ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ׃ וְכִי־תְשַׁלְּחֶנּוּ
יד חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ לֹא תְשַׁלְּחֶנּוּ רֵיקָם׃ הַעֲנִיק תַּעֲנִיק לוֹ
מִצֹּאנְךָ וּמִגָּרְנְךָ וּמִיִּקְבֶךָ אֲשֶׁר בֵּרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִּתֶּן־
טו לוֹ׃ וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפְדְּךָ יְהוָה
טו אֱלֹהֶיךָ עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה הַיּוֹם׃ וְהָיָה
כִּי־יֹאמַר אֵלֶיךָ לֹא אֵצֵא מֵעִמָּךְ כִּי אֲהֵבְךָ וְאֶת־בֵּיתֶךָ
יז כִּי־טוֹב לוֹ עִמָּךְ׃ וְלָקַחְתָּ אֶת־הַמַּרְצֵעַ וְנָתַתָּה בְאָזְנוֹ
וּבַדֶּלֶת וְהָיָה לְךָ עֶבֶד עוֹלָם וְאַף לַאֲמָתְךָ תַּעֲשֶׂה־כֵּן׃
יח לֹא־יִקְשֶׁה בְעֵינְךָ בְּשַׁלֵּחֲךָ אֹתוֹ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ כִּי מִשְׁנֶה

3 med, Of a foreigner thou mayest exact (payment) but that which
4 is thine with thy brother shall thy hand release. Altough indeed
there should be no needy man among thee; for the Lord will
greatly bless thee in the land which the Lord thy God giveth
5 thee for an inheritance to possess it: Yet only if thou wilt care-
fully hearken unto the voice of the Lord thy God, to observe
to do all this commandment which I command thee this day.
6 For the Lord thy God blesseth thee, as he hath spoken unto
thee; and thou shalt lend unto many nations, but thou shalt
not borrow; and thou shalt rule over many nations, but
7 over thee shall they not rule, If there be among thee a needy
man any one of thy brethren within any of thy gates in thy
land which the Lord thy God giveth thee: thou shalt not har-
8 den thy heart, nor shut thy hand from thy needy brother, But
thou shalt open wide thy hand unto him, and thou shalt surely
9 lend him sufficient for his need, which his want requireth. Be-
ware that there be not a wicked thought in thy heart saying,
The seventh year, the year of release, is at hand; and thy eye
be thus evil against thy needy brother so that thou wouldst
give him nought; and if he cry concerning the unto the Lord,
10 it will be sin in thee. Thou shalt surely give him, and thy heart
shall not be grieved when thou givest unto him; for because
of this thing the Lord thy God will bless thee in all thy work,
11 and in all the acquisition of thy hand. For the needy will not
cease out of the land; therefore do I command thee, saying,
Thou shalt open wide thy hand unto thy brother, to thy poort,
12 and to thy needy, in thy land. If thy brother, the Hebrew,
or a Hebrew woman, be sold unto thee, he shall serve thee
six, years; and in the seventh year shalt thou let him go free
13 from thee. And when thou lettest him go out free from thee,
14 thou shalt not let him go away empty: Thou shalt furnish him
liberally out of thy flocks, and out of thy threshing-floor, and
out of thy wine-press; where with the Lord thy God hath bles-
15 sed thee, that shalt thou give unto him. And thou shalt remem-
ber that thou hast been a bondman in the land of Egypt, and
that the Lord thy God hat redeemed thee; therefore do I com-
16 mand thee this thing to-day: And it shall be if he say unto
thee, I will not go away from thee; because he loveth thee and thy
17 house, because he is well with the; Then shalt thou take an awl,
and thrust it through his ear unto the door, and he shall be unto
thee a servant for ever; and also unto thy maid-servant shalt thou do
18 likewise. It shall not seem hard unto thee, when thou sendest him
away free from thee, that for double the wages, of a hired labourer

שִׁכַּר שְׁכִיר עָבְדֶּךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבֵרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל
אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה: פ שביעי

יז כָּל־הַבְּכוֹר אֲשֶׁר יִוָּלֵד בִּבְקָרְךָ וּבְצֹאנְךָ הַזָּכָר תַּקְדִּישׁ
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲבֹד בִּבְכֹר שׁוֹרֶךָ וְלֹא תָגֹז בְּכוֹר
כ צֹאנֶךָ: לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹּאכְלֶנּוּ שָׁנָה בְשָׁנָה בַּמָּקוֹם
כא אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אַתָּה וּבֵיתֶךָ: וְכִי־יִהְיֶה בוֹ מוּם פִּסֵּחַ
כב אוֹ עִוֵּר כֹּל מוּם רָע לֹא תִזְבָּחֶנּוּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ: בִּשְׁעָרֶיךָ
כג תֹּאכְלֶנּוּ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יַחְדָּו כַּצְבִי וְכָאַיָּל: רַק אֶת־דָּמוֹ
לֹא תֹאכֵל עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמָּיִם: פ

טז.

א שָׁמוֹר אֶת־חֹדֶשׁ הָאָבִיב וְעָשִׂיתָ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי
בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב הוֹצִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם לָיְלָה:
ב וְזָבַחְתָּ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ צֹאן וָבָקָר בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר
ג יְהוָה לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם: לֹא־תֹאכַל עָלָיו חָמֵץ שִׁבְעַת יָמִים
תֹּאכַל־עָלָיו מַצּוֹת לֶחֶם עֹנִי כִּי בְחִפָּזוֹן יָצָאתָ מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לְמַעַן תִּזְכֹּר אֶת־יוֹם צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כֹּל
ד יְמֵי חַיֶּיךָ: וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ שְׂאֹר בְּכָל־גְּבֻלְךָ שִׁבְעַת יָמִים
וְלֹא־יָלִין מִן־הַבָּשָׂר אֲשֶׁר תִּזְבַּח בָּעֶרֶב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן
ה לַבֹּקֶר: לֹא תוּכַל לִזְבֹּחַ אֶת־הַפֶּסַח בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר־
ו יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ: כִּי אִם־אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם תִּזְבַּח אֶת־הַפֶּסַח בָּעֶרֶב
ז כְּבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ מוֹעֵד צֵאתְךָ מִמִּצְרָיִם: וּבִשַּׁלְתָּ וַאֲכַלְתָּ
בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ וּפָנִיתָ בַבֹּקֶר וְהָלַכְתָּ
ח לְאָהָלֶיךָ: שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצֶרֶת
ט לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה: ס שָׁבֻעֹת תִּסְפָּר־לָךְ
מֵהָחֵל חֶרְמֵשׁ בַּקָּמָה תָּחֵל לִסְפֹּר שָׁבֻעוֹת:
י שָׁבֻעוֹת: וְעָשִׂיתָ חַג שָׁבֻעוֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסַּת נִדְבַת
יא יָדְךָ אֲשֶׁר תִּתֵּן כַּאֲשֶׁר יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְשָׂמַחְתָּ

hath he served thee six years; and the Lord thy God will bless
19 thee in all that thou doest. All the first-born males that come
of thy herds and of thy flocks shalt thou sanctify unto the
Lord thy God; thou shalt do no work with the first-born of thy
20 bullock, and not chear the first-born of thy sheep. Before the
Lord thy God shalt thou eat it year by year, in the place which
21 the Lord will choose, thou with thy household, and if there
be any blemish thereon, if it be lame, or blind, or have any
(other) ill blemish, thou shalt not sacrifice it unto the Lord thy
22 God. Within thy gates shalt thou eat it, the unclean and the
23 clean together, as the roebuck, and as the hart. Only the blood
thereof shalt thou not eat: upon the ground shalt thou pour
it out as water.

1 **CHAP. XVI.** Observe the month of Abib, and prepare the
pass-over-sacrifice unto the Lord thy God; for in the month
of Abib did the Lord thy God bring thee forth out of Egypt
2 by night. And thou shalt sacrifice the passover-offering unto
the Lord thy God of sheep and oxen, in the plece which the
3 Lord will choose to let his name dwell there. Thou shalt not
eat therewith any leavened bread: seve days shalt thou eat
therewith unleavened bread, the bread of affiction; for in haste
didst thou go forth out of the land of Egypt; in order that
thou mayest remember the day of thy going forth out of the
4 land of Egypt all the days of thy life. And there shall not be
seen with the any leaven in all thy borders seven days: neither
shall there any oi the flesh, which thou sacrificedst in the
evening, on the first day, remain all night until the morning.
5 Thou mayest not slay the passover within any of thy gates,
6 which the Lord thy God giveth thee; But at the place which
the Lord thy God will choose to let his name dwell in there
shalt thou slay the passover at evening, at the going down of
the sun, at the season that thou camest forth out of Egypt.
7 And thou shalt roast and eat it in the place which the Lord
thy God will choose: and thou shalt turn in the morning and
8 go unto thy tents. Six days shalt thou eat unleavened bread;
and on the seventh day shall be a solemn assembly to the
9 Lord thy God: thou shalt do no work. Seven weeks shalt thou
number unto thyself: from the time thou beginnets to put the
sickle to the corn, shalt thou begin to number seven weeks.
10 And thou shalt keep the feast of weeks unto the Lord thy
God with a tribute of a fee will-offering of thy hand,
which thou shalt give: according as the Lord thy God shall
11 have blessed thee. And thou shalt rejoice before the

לִפְנֵי ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ
וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר
בְּקִרְבֶּךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ
יג שָׁם: וְזָכַרְתָּ כִּי־עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרָיִם וְשָׁמַרְתָּ וְעָשִׂיתָ אֶת־
הַחֻקִּים הָאֵלֶּה: פ מפטיר
יג חַג הַסֻּכֹּת תַּעֲשֶׂה לְךָ שִׁבְעַת יָמִים בְּאָסְפְּךָ מִגָּרְנְךָ
יד וּמִיִּקְבֶךָ: וְשָׂמַחְתָּ בְחַגֶּךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ
טו וְהַלֵּוִי וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ: שִׁבְעַת
יָמִים תָּחֹג לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה כִּי
יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל תְּבוּאָתְךָ וּבְכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ
טז וְהָיִיתָ אַךְ שָׂמֵחַ: שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים ׀ בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָל־זְכוּרְךָ
אֶת־פְּנֵי ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר בְּחַג הַמַּצּוֹת
וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת־פְּנֵי יְהוָה
יז רֵיקָם: אִישׁ כְּמַתְּנַת יָדוֹ כְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן לָךְ:

ס ס ס מח

יח שֹׁפְטִים וְשֹׁטְרִים תִּתֶּן־לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ ׀ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
יט נֹתֵן לְךָ לִשְׁבָטֶיךָ וְשָׁפְטוּ אֶת־הָעָם מִשְׁפַּט־צֶדֶק: לֹא־
תַטֶּה מִשְׁפָּט לֹא תַכִּיר פָּנִים וְלֹא־תִקַּח שֹׁחַד כִּי הַשֹּׁחַד
כ יְעַוֵּר עֵינֵי חֲכָמִים וְיסַלֵּף דִּבְרֵי צַדִּיקִם: צֶדֶק צֶדֶק
תִּרְדֹּף לְמַעַן תִּחְיֶה וְיָרַשְׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
כא נֹתֵן לָךְ: ס לֹא־תִטַּע לְךָ אֲשֵׁרָה כָּל־עֵץ אֵצֶל מִזְבַּח
כב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־לָּךְ: וְלֹא־תָקִים לְךָ מַצֵּבָה
אֲשֶׁר שָׂנֵא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: ס

יז.

א לֹא־תִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ שׁוֹר וָשֶׂה אֲשֶׁר יִהְיֶה בּוֹ מוּם
ב כָּל דָּבָר רָע כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא: ס כִּי־יִמָּצֵא
בְקִרְבְּךָ בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ אִישׁ

או

ט"ז 16. v. קמץ בו"ק.

Lord thy God, thou and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maid-servant, and the Levite that is within thy gates, and the stranger, and the fatherless, and the widow, that are in the midst of thee, in the place which the Lord thy
12 God will choose to let his name dwel there. And thou shalt remember that thoul hast been a bond-man in Egypt, and thou
13 shalt observe and do the statutes. The feast of tabernacles shalt thou hold for thyself seven days, when thou hast gathered in
14 the produce of thy thresing-floor, and of thy wine press: And thou shalt rejoice on thy feast, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy maid-servant, and the Levite, and the stranger, and the fatherless, and the widow,
15 that are within thy gates, Seven days shalt thou keep a solemn feast unto the Lord thy God in the place which the Lord will choose: because the Lord thy God will bless thee in all thy product, and in all the work of thy hands, and thou shalt only
16 rejoice. Three times in the year shall every one of thy males appear before the Lord thy God in the place which he will choose; on the feast of unleavened bread, and on the feast of weeks, and on the feast of tabernacles: and no one shall appear
17 before the Lord empty; Every man according to what his hand can give, cording to the blessing of the Lord thy God which
18 he hath given thee. Judges and officers shalt thou appoint unto thyself in all thy gates, which the Lord thy God giveth thee, through, out thy tribes: and they shall judge the people with
19 a just judgment. Thou shalt not wrest judgment: thou shalt not respect persons, and thou shalt not take a bribe; for the bribe blindeth the eyes of the wise, and perverteth the words
20 of the righteous. Justice only justice shalt thou pursue; in order that thou mayest live, and retain possession of the land
21 which the Lord thy God giveth thee. Thou shalt not plant unto thyself a grove, any tree, near the altar of the Lord thy God,
22 which thou shalt make onto thyself, Neither shalt thou set thee up any statute, which the Lord thy God hateth.

1 **CHAP. XVII.** Thou shalt not sacrifice unto the Lord thy God any, bullock. or lamb, whereon there is a alemish, any thing evil;
2 for it is an abomination unto the Lord thy God. If there be found is the midst of thee, within any one of thy gates, which the Lord thy God giveth, thee, a man or a woman, that doth the wickedness in

אוֹ־אִשָּׁה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה־אֱלֹהֶיךָ לַעֲבָר
ג בְּרִיתוֹ: וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחוּ לָהֶם וְלַשֶּׁמֶשׁ ו
ד אוֹ לַיָּרֵחַ אוֹ לְכֹל־צְבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִי: וְהֻגַּד־
ה לְךָ וְשָׁמָעְתָּ וְדָרַשְׁתָּ הֵיטֵב וְהִנֵּה אֱמֶת נָכוֹן הַדָּבָר נֶעֱשְׂתָה
ו הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל: וְהוֹצֵאתָ אֶת־הָאִישׁ הַהוּא אוֹ
אֶת־הָאִשָּׁה הַהִוא אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה אֶל־
שְׁעָרֶיךָ אֶת־הָאִישׁ אוֹ אֶת־הָאִשָּׁה וּסְקַלְתָּם בָּאֲבָנִים וָמֵתוּ:
ז עַל־פִּי | שְׁנַיִם עֵדִים אוֹ שְׁלֹשָׁה עֵדִים יוּמַת הַמֵּת לֹא יוּמַת
ח עַל־פִּי עֵד אֶחָד: יַד הָעֵדִים תִּהְיֶה־בּוֹ בָרִאשֹׁנָה לַהֲמִיתוֹ
וְיַד כָּל־הָעָם בָּאַחֲרֹנָה וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ: פ
ט כִּי יִפָּלֵא מִמְּךָ דָבָר לַמִּשְׁפָּט בֵּין־דָּם | לְדָם בֵּין־דִּין לְדִין
וּבֵין נֶגַע לָנֶגַע דִּבְרֵי רִיבֹת בִּשְׁעָרֶיךָ וְקַמְתָּ וְעָלִיתָ אֶל־
י הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ: וּבָאתָ אֶל־הַכֹּהֲנִים
הַלְוִיִּם וְאֶל־הַשֹּׁפֵט אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם וְדָרַשְׁתָּ
יא וְהִגִּידוּ לְךָ אֵת דְּבַר הַמִּשְׁפָּט: * וְעָשִׂיתָ עַל־פִּי הַדָּבָר
אֲשֶׁר יַגִּידוּ לְךָ מִן־הַמָּקוֹם הַהוּא אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה וְשָׁמַרְתָּ
יב לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר יוֹרוּךָ: עַל־פִּי הַתּוֹרָה אֲשֶׁר יוֹרוּךָ
וְעַל־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ לְךָ תַּעֲשֶׂה לֹא תָסוּר מִן־הַדָּבָר
יג אֲשֶׁר־יַגִּידוּ לְךָ יָמִין וּשְׂמֹאל: וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה בְּזָדוֹן
לְבִלְתִּי שְׁמֹעַ אֶל־הַכֹּהֵן הָעֹמֵד לְשָׁרֵת שָׁם אֶת־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ אוֹ אֶל־הַשֹּׁפֵט וּמֵת הָאִישׁ הַהוּא וּבִעַרְתָּ הָרָע
יד מִיִּשְׂרָאֵל: וְכָל־הָעָם יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּ וְלֹא יְזִידוּן עוֹד: ס כִּי־
תָבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ וִירִשְׁתָּהּ
וְיָשַׁבְתָּה בָּהּ וְאָמַרְתָּ אָשִׂימָה עָלַי מֶלֶךְ כְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
טו סְבִיבֹתָי: שׂוֹם תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בּוֹ מִקֶּרֶב אַחֶיךָ תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא תוּכַל לָתֵת עָלֶיךָ
טז אִישׁ נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא־אָחִיךָ הוּא: רַק לֹא־יַרְבֶּה־לּוֹ סוּסִים

10 v. חצי הספר בפסוקים.

3 the eyes of the Lord thy God, to transgress his covenant, And
he hath gone and served other gods, and worshipped them,
either the sun, or the moon, or any of the host of heaven,
4 which I have probihited; And the told thee, and thou hearest
of it; then shalt thou inquire diligently; and, behold, it it be
true, the thing is cartain, such abomination hath been wrought
5 in Israel: Then shalt thou bring fort that man or that womsn,
who have committed this wicked thing, unto thy gates, the
man or the woman, and thou shalt stone them with stones till
6 they die. Upon the evidence of two witnesses, or of three
witnesses shall he that is worthy of death be put to death:
he shall not be put to death upon the evidence of one witness.
7 The hand of the witnesses shall he first upon him to put him to
death, and the hand of all the people at the last; and thou
8 shalt put the evil away from the midst of thee. If a matter be
unknown to thee for decision, between blood and blood bet-
ween plea and plea, and between bodily injury and injury, (or)
matters of controversy within thy gates: then shalt thou arise,
and get the up unto thee place which the Lord thy God will
9 choose; And thou shalt come unto the priests, the Levites, and
unto the judge that may be in those days, and thou shalt
inquire, and they shall it from thee of the sentence of the case;
10 And thou shalt do according to the sentence, which they
may tell thee from that place which the Lord will choose, and
thou shalt observe to do according to all that they may instruct
11 thee: In accordance with the instruction which they may instruct
thee, and according to the decision which they may say unto
thee, shalt thou do: thou shalt not depart from the sentence
12 which they may tell thee, to the right, or to the left. And the
man that will set presumptuously, so as not to hearken unto
the priest that standeth to minister there before the Lord thy
God, or unto the judge, even that man shall die: and thou
13 shalt put away the evil from Israel. And all the people shall
hear, and be afraid, and not act presumptuously any more.
14 When thou art come unto the land which the Lord thy God giveth
thee, and thou hast taken possession of it, and dwellest therein, and
thou sayest, I wish to set a king over me, like all the nations that are
15 round about me: Then mayest thou indeed set a king over thee, the

וְלֹא־יָשִׁיב אֶת־הָעָם מִצְרַיְמָה לְמַעַן הַרְבּוֹת סוּס וַיהוָה
יז אָמַר לָכֶם לֹא תֹסִפוּן לָשׁוּב בַּדֶּרֶךְ הַזֶּה עוֹד: וְלֹא יַרְבֶּה־
לּוֹ נָשִׁים וְלֹא יָסוּר לִבָּבוֹ וְכֶסֶף וְזָהָב לֹא יַרְבֶּה־לּוֹ מְאֹד:
יח וְהָיָה כְּשִׁבְתּוֹ עַל כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ וְכָתַב לוֹ אֶת־מִשְׁנֵה
יט הַתּוֹרָה הַזֹּאת עַל־סֵפֶר מִלִּפְנֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם: וְהָיְתָה
עִמּוֹ וְקָרָא בּוֹ כָּל־יְמֵי חַיָּיו לְמַעַן יִלְמַד לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה
אֱלֹהָיו לִשְׁמֹר אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת וְאֶת־הַחֻקִּים
כ הָאֵלֶּה לַעֲשֹׂתָם: לְבִלְתִּי רוּם־לְבָבוֹ מֵאֶחָיו וּלְבִלְתִּי סוּר
מִן־הַמִּצְוָה יָמִין וּשְׂמֹאוֹל לְמַעַן יַאֲרִיךְ יָמִים עַל־מַמְלַכְתּוֹ
הוּא וּבָנָיו בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל: ס שלישי

יח.

א לֹא־יִהְיֶה לַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כָּל־שֵׁבֶט לֵוִי חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם־
ב יִשְׂרָאֵל אִשֵּׁי יְהוָה וְנַחֲלָתוֹ יֹאכֵלוּן: וְנַחֲלָה לֹא־יִהְיֶה־לּוֹ
בְּקֶרֶב אֶחָיו יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ: ס וְזֶה
ג יִהְיֶה מִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים מֵאֵת הָעָם מֵאֵת זֹבְחֵי זֶבַח אִם־
שׁוֹר אִם־שֶׂה וְנָתַן לַכֹּהֵן הַזְּרֹעַ וְהַלְּחָיַיִם וְהַקֵּבָה: רֵאשִׁית
ד דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וְרֵאשִׁית גֵּז צֹאנְךָ תִּתֶּן־לוֹ: כִּי בוֹ
בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִכָּל־שְׁבָטֶיךָ לַעֲמֹד לְשָׁרֵת בְּשֵׁם־
ה יְהוָה הוּא וּבָנָיו כָּל־הַיָּמִים: ס רביעי וְכִי־יָבֹא הַלֵּוִי מֵאַחַד
שְׁעָרֶיךָ מִכָּל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־הוּא גָּר שָׁם וּבָא בְּכָל־אַוַּת
ו נַפְשׁוֹ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה: וְשֵׁרֵת בְּשֵׁם יְהוָה
ז אֱלֹהָיו כְּכָל־אֶחָיו הַלְוִיִּם הָעֹמְדִים שָׁם לִפְנֵי יְהוָה: חֵלֶק
ח בְּחֵלֶק יֹאכֵלוּ לְבַד מִמְכָּרָיו עַל־הָאֲבוֹת: ס כִּי אַתָּה בָּא
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ לֹא־תִלְמַד לַעֲשׂוֹת
י כְּתוֹעֲבֹת הַגּוֹיִם הָהֵם: לֹא־יִמָּצֵא בְךָ מַעֲבִיר בְּנוֹ־וּבִתּוֹ בָּאֵשׁ
יא קֹסֵם קְסָמִים מְעוֹנֵן וּמְנַחֵשׁ וּמְכַשֵּׁף: וְחֹבֵר חָבֶר וְשֹׁאֵל
יב אוֹב וְיִדְּעֹנִי וְדֹרֵשׁ אֶל־הַמֵּתִים: כִּי־תוֹעֲבַת יְהוָה כָּל־עֹשֵׂה

אלה

ו׳ן 19 v. סבירין כת. 20 v מלא ו׳

one whom the Lord thy God will choose: (but) from the midst
of thy brethren shalt thou set a king over thee; thou mayest
16 not set over thee a stranger, who is not thy brother. Only he
shall not acquire for himself man horses, so that he may not
cause the people to return to Egypt, in order to acquire many
horses; whereas the Lord hath said unto you, Ye shall hence-
17 forth not return on that way any more. Neither shall he take
to himself many wives, that his heart may not turn away; nor
18 shall he acquire for himself too much silver and gold. And it
shall be, when he sitteth upon the throne of his kingdom, that
he shall write for himself a copy of this law in a book out of
19 (that) which is before the priests, the Levites: And it shall be
with him, and he shall read therein all the days of his life:
in order that he may learn to fear the Lord his God, to keep
20 all the words of this law and these statutes, to do them. So
that his heart be not lifted up above his brethren, and so that
he turn not aside from the commandment, to the right, or to
the left: in order that he may live many days in his kingdom,
he, and his children, in thee midst of Israel.

1 CHAP. XVIII. The priests, the Levites and all the tribe of
Levi, shall have no portion not inheritance with Israel: the fire-
offerings of the Lord, and his inheritance shall they consume.
2 But any inheritance shall be not have among his brethren: thee
3 Lord is his inheritance, as he hath spoken unto him. And this
shall be the priesst' due from the people, from them that slay
an animal, whether it be or lamb; then shall each one give
unto the priest the shoulder, and the two cheeks and the maw
4 The firstfruit of thy corn, of thy wine, and of thy oil and the·
5 first shearing of thy sheep, shalt thou give him. For him the
Lord thy God hath choosen out of all thy tribes, to stand to
minister in the name of the Lord, he and his sons all the days.
6 And if the Levite come from any one of thy gates out of all
Israel, where he sojourneth, and come with all the longing of
7 his soul unto the place which the Lord will choose, Then can
he minister in the name of the Lord his God, like all his
8 brethren the Levites, who stand there before the Lord. They
shall have like portions to eat, besides that which cometh of
9 the sale of his patry-money. When thou comest into the land
which the Lord thy God giveth thee, thou, shalt not learn to
10 do after the abominations of those nations. There shall not be
found among thee any who causeth his son or his daughter to
pass through the fire one who useth divination, one who is an
11 observer of times, or an enchanter, or a conjurer, Or a
charmer, or a consulter with familiar spirits, or a wizard, or
12 who inquireth of the dead, For an abomination unto the

אֱלֹהֶיךָ וּבִגְלַל הַתּוֹעֵבַת הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישׁ אוֹתָם
ג מִפָּנֶיךָ׃ תָּמִים תִּהְיֶה עִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ חמישי כִּי הַגּוֹיִם
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה יוֹרֵשׁ אוֹתָם אֶל־מְעֹנְנִים וְאֶל־קֹסְמִים
יד יִשְׁמָעוּ וְאַתָּה לֹא כֵן נָתַן לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ נָבִיא מִקִּרְבְּךָ
טו מֵאַחֶיךָ כָּמֹנִי יָקִים לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵלָיו תִּשְׁמָעוּן׃ כְּכֹל
אֲשֶׁר־שָׁאַלְתָּ מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב בְּיוֹם הַקָּהָל לֵאמֹר
לֹא אֹסֵף לִשְׁמֹעַ אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהָי וְאֶת־הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה
טז הַזֹּאת לֹא־אֶרְאֶה עוֹד וְלֹא אָמוּת׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי
יז הֵיטִיבוּ אֲשֶׁר דִּבֵּרוּ׃ נָבִיא אָקִים לָהֶם מִקֶּרֶב אֲחֵיהֶם
כָּמוֹךָ וְנָתַתִּי דְבָרַי בְּפִיו וְדִבֶּר אֲלֵיהֶם אֵת כָּל־אֲשֶׁר
יח אֲצַוֶּנּוּ׃ וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִשְׁמַע אֶל־דְּבָרַי אֲשֶׁר
יט יְדַבֵּר בִּשְׁמִי אָנֹכִי אֶדְרֹשׁ מֵעִמּוֹ׃ אַךְ הַנָּבִיא אֲשֶׁר יָזִיד
לְדַבֵּר דָּבָר בִּשְׁמִי אֵת אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִיו לְדַבֵּר וַאֲשֶׁר
כ יְדַבֵּר בְּשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וּמֵת הַנָּבִיא הַהוּא׃ וְכִי
תֹאמַר בִּלְבָבֶךָ אֵיכָה נֵדַע אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא־דִבְּרוֹ
כב יְהוָה׃ אֲשֶׁר יְדַבֵּר הַנָּבִיא בְּשֵׁם יְהוָה וְלֹא־יִהְיֶה הַדָּבָר
וְלֹא יָבֹא הוּא הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא־דִבְּרוֹ יְהוָה בְּזָדוֹן דִּבְּרוֹ
הַנָּבִיא לֹא תָגוּר מִמֶּנּוּ׃ ס

יט.

א כִּי־יַכְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
נֹתֵן לְךָ אֶת־אַרְצָם וְיָרַשְׁתָּם וְיָשַׁבְתָּ בְּעָרֵיהֶם וּבְבָתֵּיהֶם׃
ב שָׁלוֹשׁ עָרִים תַּבְדִּיל לָךְ בְּתוֹךְ אַרְצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
ג נֹתֵן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ׃ תָּכִין לְךָ הַדָּרֶךְ וְשִׁלַּשְׁתָּ אֶת־גְּבוּל
אַרְצְךָ אֲשֶׁר יַנְחִילְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיָה לָנוּס שָׁמָּה כָּל־
ד רֹצֵחַ׃ וְזֶה דְּבַר הָרֹצֵחַ אֲשֶׁר־יָנוּס שָׁמָּה וָחָי אֲשֶׁר יַכֶּה
אֶת־רֵעֵהוּ בִּבְלִי־דַעַת וְהוּא לֹא־שֹׂנֵא לוֹ מִתְּמֹל שִׁלְשֹׁם׃
ה וַאֲשֶׁר יָבֹא אֶת־רֵעֵהוּ בַּיַּעַר לַחְטֹב עֵצִים וְנִדְּחָה יָדוֹ

בגרון

י"ח 13. v. בקצת ספרים הת' רבתי, 16. v. קמץ בז"ק.

Lord are all that do these things; and on account of these abominations the Lord thy God doth drive them out from be-
13 fore thee. Perfect shalt thou be with the Lord thy God.
14 For these nations, which thou art about te disposses, hearken unto observers of times, and unto diviners; but as for thee,
15 the Lord thy God hath not assigned the like unto thee. A prophet from the midst of thee, of thy brethren, like unto me, will the Lord thy God raise up unto thee: unto him shall ye
16 hearken: According to all that thou didst desire of the Lord thy God at Horeb on the day of the assembly, saying, I wish no more to hear the voice of the Lord my God, and this great
17 fire I wish not to see again, that I die not. And the Lord said unto, me, They have done well in what they have spoken.
18 A prophet will I raise up unto thom from among their brethren like unto thee: and I will put my words in his mouth; and he
19 shall speak unto them all that I may command him. And it shall come to pass, that if there be a man who will not hearken unto my words which he shall speak in my name, I myself
20 will require it of him. But the prophet who may presume to speak a word in my name, which I have not commanded him to speak, or who may speak in the name of other gods — even
21 that prophet shall die. And if thou shouldst say in thy heart, How shall we know the word which the Lord hath not spoken?
22 That which the prophet speaketh in the name of the Lord, and the thing do not happen and come not to pass — this is the, word which the Lord hath not spoken: in presumption hath the prophet spoken it: thou shalt not be afraid of him.

1 **CHAP. XIX.** When the Lord thy God shall have cut off the nations, whose land the Lord thy God giveth thee, and thou hast driven them out and dwellest in their cities, and in their
2 I ouses: Then shalt thou set apart there cities for thyself, in the midst of thy land, which the Lord thy God giveth thee
3 to possess it. Thou shalt put in order for thyself the (way to them), and divide into three parts the territory of thy land which the Lord thy God will give thee to inherit, and it shall serve
4 that every man-slayer may flee thither. And this is the case of the man-slayer, who shall flee thither, that he may live: Who so smiteth his neighbour without know ledge, when he hath
5 not heen an enemy to him in time past; And he that goeth into the forest with his neighbour to hew wood, and his

בַּגַּרְזֶן לִכְרֹת הָעֵץ וְנָשַׁל הַבַּרְזֶל מִן־הָעֵץ וּמָצָא אֶת־
ה רֵעֵהוּ וָמֵת הוּא יָנוּס אֶל־אַחַת הֶעָרִים הָאֵלֶּה וָחָי: פֶּן
יִרְדֹּף גֹּאֵל הַדָּם אַחֲרֵי הָרַצַּח כִּי יֵחַם לְבָבוֹ וְהִשִּׂיגוֹ
כִּי־יִרְבֶּה הַדֶּרֶךְ וְהִכָּהוּ נֶפֶשׁ וְלוֹ אֵין מִשְׁפַּט־מָוֶת כִּי
ו לֹא שִׂנֵא הוּא לוֹ מִתְמֹל שִׁלְשׁוֹם: עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ
ח לֵאמֹר שָׁלֹשׁ עָרִים תַּבְדִּיל לָךְ: וְאִם־יַרְחִיב יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ אֶת־גְּבֻלְךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ וְנָתַן לְךָ אֶת־
ט כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר דִּבֶּר לָתֵת לַאֲבֹתֶיךָ: כִּי־תִשְׁמֹר אֶת־
כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת לַעֲשֹׂתָהּ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְאַהֲבָה
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלָלֶכֶת בִּדְרָכָיו כָּל־הַיָּמִים וְיָסַפְתָּ לְךָ
י עוֹד שָׁלֹשׁ עָרִים עַל הַשָּׁלֹשׁ הָאֵלֶּה: וְלֹא יִשָּׁפֵךְ דַּם נָקִי
בְּקֶרֶב אַרְצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה וְהָיָה
עָלֶיךָ דָּמִים: פ
יא וְכִי־יִהְיֶה אִישׁ שֹׂנֵא לְרֵעֵהוּ וְאָרַב לוֹ וְקָם עָלָיו וְהִכָּהוּ
יב נֶפֶשׁ וָמֵת וְנָס אֶל־אַחַת הֶעָרִים הָאֵל: וְשָׁלְחוּ זִקְנֵי עִירוֹ
יג וְלָקְחוּ אֹתוֹ מִשָּׁם וְנָתְנוּ אֹתוֹ בְּיַד גֹּאֵל הַדָּם וָמֵת: לֹא־
תָחוֹס עֵינְךָ עָלָיו וּבִעַרְתָּ דַם־הַנָּקִי מִיִּשְׂרָאֵל וְטוֹב לָךְ:
יד ס ששי לֹא תַסִּיג גְּבוּל רֵעֲךָ אֲשֶׁר גָּבְלוּ רִאשֹׁנִים בְּנַחֲלָתְךָ
אֲשֶׁר תִּנְחַל בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ:
טו ס לֹא־יָקוּם עֵד אֶחָד בְּאִישׁ לְכָל־עָוֹן וּלְכָל־חַטָּאת
בְּכָל־חֵטְא אֲשֶׁר יֶחֱטָא עַל־פִּי ו שְׁנֵי עֵדִים אוֹ עַל־פִּי
טז שְׁלֹשָׁה־עֵדִים יָקוּם דָּבָר: כִּי־יָקוּם עֵד־חָמָס בְּאִישׁ לַעֲנוֹת
יז בוֹ סָרָה: וְעָמְדוּ שְׁנֵי־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־לָהֶם הָרִיב לִפְנֵי
יְהוָה לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים וְהַשֹּׁפְטִים אֲשֶׁר יִהְיוּ בַּיָּמִים הָהֵם:
יח וְדָרְשׁוּ הַשֹּׁפְטִים הֵיטֵב וְהִנֵּה עֵד־שֶׁקֶר הָעֵד שֶׁקֶר עָנָה
יט בְאָחִיו: וַעֲשִׂיתֶם לוֹ כַּאֲשֶׁר זָמַם לַעֲשׂוֹת לְאָחִיו וּבִעַרְתָּ
כ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ: וְהַנִּשְׁאָרִים יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּ וְלֹא־יֹסִפוּ לַעֲשׂוֹת

עוד

v. 11 סבירין האלה. v. 19 השעם נסוג אחור.

hand fetcheth a stroke with the axe to cut down the tree, and
the iron slipeth from the helve, and striketh his neighbour, that
he die: this one shall flee unto one of these cities, and live,
6 That the avenger of the blood pursue not the man-slayer, while
his heart is hot, and overtake him, because the way is long,
and smite him dead; whereas he deserveth not a judgment
of death, inasmuch he was not an enemy to him in time past.
7 Therefore do I command thee, saying, Threre cities shalt thou
8 set apart for thyself. And if the Lord the God enlarge thy
boundary, as he hath sworn unto thy fathers, and give thee
9 all the land which he hath spoken to give unto thy fathers;
Because thou dost keep all this commandment to do it, which
I command thee this day, to love the Lord thy God, and to
walk in his ways all the days: then shalt thou add for thyself
10 three cities more, unto these three; That innocent blood be
not shed in the midst of thy land, which the Lord thy God
giveth thee for an inheritance, and bloodguiltiness be brought
11 upon thee. But if any man be an enemy to his neighbour, and
he lie in wait for him and rise up against him, and smite him
mortolly so that he die and he flee unto one of these cities:
12 Then shall the elders of his city send and fetch him thence,
and they shall deliver him into the hand of the avanger of
13 the blood, that he may die, Thy eye shall not look with pity
on him; but thou shalt put avay the (shedding of) innocent
14 blood from Israel, that it may go well with thee. Thou shalt
not remove the landmark of thy neighbour, which they of old
time have set, in thy inheritance which thou shalt inherit, in
the land that the Lord thy God giveth thee to possess it.
15 There shall not rise up one single witness against a man for
any iniquity or for any sin, in any sin that he sinneth; upon
the evidence of two witnesses, or upon the evidence of three
16 witnesses, must a case be established. If a witness of violence
rise up against any man to testify against him for any wrong:
17 Then shall both the men, who have the controversy, stand before
the Lord, before the priests and the judges, who shall be in
18 those days. And ths judges shall inquire diligently; and
behold, if the witness be a false witness, he hath testified
19 a falsehood against his brother: Then shall ye do unto
him, as he had purposed to do unto his brother; and thou shalt put
20 away the evil from the midst of thee. And those who remain shall

כו עוֹד בַּדָּבָר הַזֶּה בִּקְרְבֶּךָ: וְלֹא תָחוֹס עֵינְךָ נֶפֶשׁ
בְּנֶפֶשׁ עַיִן בְּעַיִן שֵׁן בְּשֵׁן יָד בְּיָד רֶגֶל בְּרָגֶל: ס

כ.

א כִּי־תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֶךָ וְרָאִיתָ סוּס וָרֶכֶב עַם רַב
מִמְּךָ לֹא תִירָא מֵהֶם כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ הַמַּעַלְךָ
ב מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וְהָיָה כְּקָרַבְכֶם אֶל־הַמִּלְחָמָה וְנִגַּשׁ
ג הַכֹּהֵן וְדִבֶּר אֶל־הָעָם: וְאָמַר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתֶּם
קְרֵבִים הַיּוֹם לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֵיכֶם אַל־יֵרַךְ לְבַבְכֶם
ד אַל־תִּירְאוּ וְאַל־תַּחְפְּזוּ וְאַל־תַּעַרְצוּ מִפְּנֵיהֶם: כִּי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם הַהֹלֵךְ עִמָּכֶם לְהִלָּחֶם לָכֶם עִם־אֹיְבֵיכֶם לְהוֹשִׁיעַ
ה אֶתְכֶם: וְדִבְּרוּ הַשֹּׁטְרִים אֶל־הָעָם לֵאמֹר מִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר
בָּנָה בַיִת־חָדָשׁ וְלֹא חֲנָכוֹ יֵלֵךְ וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת
ו בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יַחְנְכֶנּוּ: וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר נָטַע
כֶּרֶם וְלֹא חִלְּלוֹ יֵלֵךְ וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת בַּמִּלְחָמָה
ז וְאִישׁ אַחֵר יְחַלְלֶנּוּ: וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר אֵרַשׂ אִשָּׁה וְלֹא
לְקָחָהּ יֵלֵךְ וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר
ח יִקָּחֶנָּה: וְיָסְפוּ הַשֹּׁטְרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם וְאָמְרוּ מִי־
הָאִישׁ הַיָּרֵא וְרַךְ הַלֵּבָב יֵלֵךְ וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ וְלֹא יִמַּס אֶת־
ט לְבַב אֶחָיו כִּלְבָבוֹ: וְהָיָה כְּכַלּוֹת הַשֹּׁטְרִים לְדַבֵּר אֶל־
י הָעָם וּפָקְדוּ שָׂרֵי צְבָאוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם: ס שביעי כִּי־תִקְרַב
יא אֶל־עִיר לְהִלָּחֶם עָלֶיהָ וְקָרָאתָ אֵלֶיהָ לְשָׁלוֹם: וְהָיָה
אִם־שָׁלוֹם תַּעֲנְךָ וּפָתְחָה לָךְ וְהָיָה כָּל־הָעָם הַנִּמְצָא־בָהּ
יב יִהְיוּ לְךָ לָמַס וַעֲבָדוּךָ: וְאִם־לֹא תַשְׁלִים עִמָּךְ וְעָשְׂתָה
יג עִמְּךָ מִלְחָמָה וְצַרְתָּ עָלֶיהָ: וּנְתָנָהּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדֶךָ
יד וְהִכִּיתָ אֶת־כָּל־זְכוּרָהּ לְפִי־חָרֶב: רַק הַנָּשִׁים וְהַטַּף
וְהַבְּהֵמָה וְכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה בָּעִיר כָּל־שְׁלָלָהּ תָּבֹז לָךְ
טו וְאָכַלְתָּ אֶת־שְׁלַל אֹיְבֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ: כֵּן
תַּעֲשֶׂה לְכָל־הֶעָרִים הָרְחֹקֹת מִמְּךָ מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־מֵעָרֵי

hear, and be afraid, and shall henceforth commit no more any
21 such evil thing in the midst of thee. And thy eye shall have
no pity; but life (shall go) for life, eye for eye, tooth for tooth,
hand, foot for foot.

1 **CHAP. XX.** When thou goest out to battle against thy enemies,
and thou seest horse, and chariot, people more in number than
thou; be not afraid of them; forthe Lord thy God is with thee,
2 who brought thee up out of the land of Egypt. And it shall be
when ye come nigh unto the battle, that the priest shall approach
3 and speek unto the people; And he shall say unto them Hear,
O Israel, ye come nigh this day unto the battle against your
enemies: let not your heart be faint, fear not, and be not
4 downcast, and do not tremble because o them: For the Lord
your God it is who goeth with you, to fight for you against
5 your enemies, to help you. And the officers shall speak unto
the people, saying, What man is there who hath built a new
house, and hath not decicadet it? let him go and return unto
his house, lest he die in the battle, and another man dedicate
6 it And what man is there who hath planted a vineyard, and
hath not redeemed it? let him go and return unto his house,
7 lest he die in the battle, and another man redeem it. And what
man is there thath hath betrothed a wife, and hath not taken her?
let him go and return unto his house, lest he die in the battle,
8 and another man take her. And the offiicers shall speak yet
farther unto the people, and they shall say, What man is there
that is fearful and faint-hearted? let him go and return unto
his house, that the heart of his brethren become not as faint
9 as his heart. And it shall be, when the officers have made and
end of speaking unto the peop e, that they shall appoint cap-
10 tains of the armies at the head of the people. When thou
comest nigh unto a city to make war against it, then summon
11 it with words of peace. And it shall be if it make thee an
answer of peace, and open (its gates) unto thee: then shall it
be, that all the people that are found therein shall be tributaries
12 unto thee, and they shall serve thee. But if it will not make
peace with thee, and wageth war against thee: then shalt thou
13 besiege it; And when the Lord thy God hath delivered it into
thy hands, thou shalt smite every male thereof with the edge
14 of the sword! But the women, and the little ones, and the
cattle, and all that may be in the city, all the spoil thereof,
shalt thou take as booty unto thyself; and thou shalt
enjoy the spoil of thy enemies, which the Lord thy God hath
15 given thee. Thus shalt thou do unto all the cities which are
very far off from thee, which are nol of the cities of these

טז הַגּוֹיִם־הָאֵלֶּה הֵנָּה׃ רַק מֵעָרֵי הָעַמִּים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יְהוָה
יז אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה לֹא תְחַיֶּה כָּל־נְשָׁמָה׃ כִּי־הַחֲרֵם
תַּחֲרִימֵם הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי הַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי
יח כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־יְלַמְּדוּ אֶתְכֶם
כְּכֹל תּוֹעֲבֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ לֵאלֹהֵיהֶם וַחֲטָאתֶם
יט לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ ס כִּי־תָצוּר אֶל־עִיר יָמִים רַבִּים
לְהִלָּחֶם עָלֶיהָ לְתָפְשָׂהּ לֹא־תַשְׁחִית אֶת־עֵצָהּ לִנְהַח עָלָיו
גַּרְזֶן כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכֵל וְאֹתוֹ לֹא תִכְרֹת כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה
כ לָבֹא מִפָּנֶיךָ בַּמָּצוֹר׃ רַק עֵץ אֲשֶׁר־תֵּדַע כִּי לֹא־עֵץ
מַאֲכָל הוּא אֹתוֹ תַשְׁחִית וְכָרַתָּ וּבָנִיתָ מָצוֹר עַל־הָעִיר
אֲשֶׁר־הִוא עֹשָׂה עִמְּךָ מִלְחָמָה עַד רִדְתָּהּ׃ פ

כא.

א כִּי־יִמָּצֵא חָלָל בָּאֲדָמָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ
ב לְרִשְׁתָּהּ נֹפֵל בַּשָּׂדֶה לֹא נוֹדַע מִי הִכָּהוּ׃ וְיָצְאוּ זְקֵנֶיךָ
ג וְשֹׁפְטֶיךָ וּמָדְדוּ אֶל־הֶעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבֹת הֶחָלָל׃ וְהָיָה
הָעִיר הַקְּרֹבָה אֶל־הֶחָלָל וְלָקְחוּ זִקְנֵי הָעִיר הַהִוא עֶגְלַת
ד בָּקָר אֲשֶׁר לֹא־עֻבַּד בָּהּ אֲשֶׁר לֹא־מָשְׁכָה בְּעֹל׃ וְהוֹרִדוּ
זִקְנֵי הָעִיר הַהִוא אֶת־הָעֶגְלָה אֶל־נַחַל אֵיתָן אֲשֶׁר לֹא־
יֵעָבֵד בּוֹ וְלֹא יִזָּרַע וְעָרְפוּ־שָׁם אֶת־הָעֶגְלָה בַּנָּחַל׃ וְנִגְּשׁוּ
הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי כִּי בָם בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרֵךְ
ו בְּשֵׁם יְהוָה וְעַל־פִּיהֶם יִהְיֶה כָּל־רִיב וְכָל־נָגַע׃ וְכֹל זִקְנֵי
הָעִיר הַהִוא הַקְּרֹבִים אֶל־הֶחָלָל יִרְחֲצוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל־
ז הָעֶגְלָה הֶעָרוּפָה בַּנָּחַל׃ מפטיר וְעָנוּ וְאָמְרוּ יָדֵינוּ לֹא שָׁפְכָה
ח אֶת־הַדָּם הַזֶּה וְעֵינֵינוּ לֹא רָאוּ׃ כַּפֵּר לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר־פָּדִיתָ יְהוָה וְאַל־תִּתֵּן דָּם נָקִי בְּקֶרֶב עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
ט וְנִכַּפֵּר לָהֶם הַדָּם׃ וְאַתָּה תְּבַעֵר הַדָּם הַנָּקִי מִקִּרְבֶּךָ
כִּי־תַעֲשֶׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה׃

כי

כ״א 7 v. שבט ק׳

16 nations, But of the cities of these people, which the Lord thy
God doth give thee for an inheritance, shalt thou not let live
17 a single soul. But thou shalt utterly devote them; namely, the
Hittites, and the Emorites the Cana'anites and the Perizzites,
and the Hivites, and the Jebusites; as the Lord thy God hath
18 commanded thee: In order that they may not teach you to do
in accordance with all their abominations, which they have
done unto their gods; and ye would thus sin against the Lord
19 your God When thou hesiegest a city a long time, to make
war against it to capture it, thou shalt not destroy the trees
thereof by forcing an axe against them; for of them thou
mayest eat, and thou shalt not cut them down, (for man liveth
20 of the trees of the field,) to employ them in thy siege: Only
those trees of which thou knowest that they are not fruittrees,
thou mayest destroy and cut down; and (thus) thou canst build
bulwark against the city that wgeth war with thee, until it be
subdued.

1 **CHAP. XXI.** If there be found a slain person in the land
which the Lord thy God giveth thee to possess it, lying in the
2 field, (and) it be not known who hath slain him: Then shall
thy elders and thy judges go forth, and they shall measure
unto the cities which are round about the one that is slain.
3 And it shall be, that the city which is the nearest unto the
slain person, even the elders of that city shall take a heifer,
which hath no been wrought with, which hath not drawn in a
4 yoke; And the elders of that city shall bring down the heifer
unto a rough valley, which is neither tilled nor sown, and they
5 shall break there the neck of the heifer in the valley; And the
priests the sons of Levi shall come near; for them the Lord
thy God hath chosen to minister unto him, and to bless in the
name of the Lord; and after their decision shall be done (at)
6 every controversy and every indjury; And all the elder of that
city who are nearest unto the slain person shall wash their
hands over the heifer, the neck of which is broken in the valley.
7 And they shall commence and say. Oour hands have not shed
8 this blood, and our eyes have not seen it. Grant pordon unto
thy people Israel, whom thou hast redeemed, O Lord, and lay
not innocent blood in the midst of thy people Israel: and the
9 blood shall be forgiven unto them. And thou shalt put away
(the guilt of) the innocent alood from the midst of the, when
thou wilt do what is right in the eyes of the Lord.

ס ס ס מט

כִּי־תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וּנְתָנוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדֶךָ
א וְשָׁבִיתָ שִׁבְיוֹ: וְרָאִיתָ בַּשִּׁבְיָה אֵשֶׁת יְפַת־תֹּאַר וְחָשַׁקְתָּ
ב בָּהּ וְלָקַחְתָּ לְךָ לְאִשָּׁה: וַהֲבֵאתָהּ אֶל־תּוֹךְ בֵּיתֶךָ וְגִלְּחָה
ג אֶת־רֹאשָׁהּ וְעָשְׂתָה אֶת־צִפָּרְנֶיהָ: וְהֵסִירָה אֶת־שִׂמְלַת
שִׁבְיָהּ מֵעָלֶיהָ וְיָשְׁבָה בְּבֵיתֶךָ וּבָכְתָה אֶת־אָבִיהָ וְאֶת־
אִמָּהּ יֶרַח יָמִים וְאַחַר כֵּן תָּבוֹא אֵלֶיהָ וּבְעַלְתָּהּ וְהָיְתָה
ד לְךָ לְאִשָּׁה: וְהָיָה אִם־לֹא חָפַצְתָּ בָּהּ וְשִׁלַּחְתָּהּ לְנַפְשָׁהּ
וּמָכֹר לֹא־תִמְכְּרֶנָּה בַּכֶּסֶף לֹא־תִתְעַמֵּר בָּהּ תַּחַת אֲשֶׁר
ה עִנִּיתָהּ: ס שני כִּי־תִהְיֶיןָ לְאִישׁ שְׁתֵּי נָשִׁים הָאַחַת
אֲהוּבָה וְהָאַחַת שְׂנוּאָה וְיָלְדוּ־לוֹ בָנִים הָאֲהוּבָה וְהַשְּׂנוּאָה
ו וְהָיָה הַבֵּן הַבְּכֹר לַשְּׂנוּאָה: וְהָיָה בְּיוֹם הַנְחִילוֹ אֶת־בָּנָיו
אֵת אֲשֶׁר־יִהְיֶה לוֹ לֹא יוּכַל לְבַכֵּר אֶת־בֶּן־הָאֲהוּבָה עַל־
ז פְּנֵי בֶן־הַשְּׂנוּאָה הַבְּכֹר: כִּי אֶת־הַבְּכֹר בֶּן־הַשְּׂנוּאָה יַכִּיר
לָתֵת לוֹ פִּי שְׁנַיִם בְּכֹל אֲשֶׁר־יִמָּצֵא לוֹ כִּי־הוּא רֵאשִׁית
ח אֹנוֹ לוֹ מִשְׁפַּט הַבְּכֹרָה: ס כִּי־יִהְיֶה לְאִישׁ בֵּן סוֹרֵר
וּמוֹרֶה אֵינֶנּוּ שֹׁמֵעַ בְּקוֹל אָבִיו וּבְקוֹל אִמּוֹ וְיִסְּרוּ אֹתוֹ וְלֹא
ט יִשְׁמַע אֲלֵיהֶם: וְתָפְשׂוּ בוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ וְהוֹצִיאוּ אֹתוֹ אֶל־
י זִקְנֵי עִירוֹ וְאֶל־שַׁעַר מְקֹמוֹ: וְאָמְרוּ אֶל־זִקְנֵי עִירוֹ בְּנֵנוּ
יא זֶה סוֹרֵר וּמֹרֶה אֵינֶנּוּ שֹׁמֵעַ בְּקֹלֵנוּ זוֹלֵל וְסֹבֵא: וּרְגָמֻהוּ
כָּל־אַנְשֵׁי עִירוֹ בָאֲבָנִים וָמֵת וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ וְכָל־
יב יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּ: ס וְכִי־יִהְיֶה בְּאִישׁ חֵטְא
יג מִשְׁפַּט־מָוֶת וְהוּמָת וְתָלִיתָ אֹתוֹ עַל־עֵץ: לֹא־תָלִין
נִבְלָתוֹ עַל־הָעֵץ כִּי־קָבֹר תִּקְבְּרֶנּוּ בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־קִלְלַת
אֱלֹהִים תָּלוּי וְלֹא תְטַמֵּא אֶת־אַדְמָתְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה: ס

כב.

א לֹא־תִרְאֶה אֶת־שׁוֹר אָחִיךָ אוֹ אֶת־שֵׂיוֹ נִדָּחִים וְהִתְעַלַּמְתָּ

10 When thou goest forth to war against thy enemies, and the
Lord thy God delivereth them into thy hands, and thou takest
11 captives of them; And thou seest amdng the captives a women
of handsome form, and hast a desire unto her, that thou wouldst
12 take her to thee for wife: Then shalt thou bring her home to
thy house; and she shall shave hor head, and let grow her
13 nails; And she shall put of the raiment of her kaptivity from
her, and she shall remain in thy house, and weep for her
father and her mother a full month; and after that thou mayest
go in unto her, and be her husband, that she may become thy
14 wife. And it shall be, if thou have no delight in her, then
shalt thou let her go whither she will; but thou shalt nowise
sell her for money: thou shalt not make a servant of her,
15 because thou hast humbled her. If e man hawe two wives, one
beloved, and the other hated, and they bear him children, both
the beloved and the hated; so that the firstborn son be hers
16 that is hated: Then shall it be, when he divideth as inheritance
among his sons what he hath, that he shall not institute the
son of the beloved as the first-born before the son of the
17 hated, the first-born; But the first-born, the son of the hated
woman, shall he acknowledge, to give him a double port on
of all that is found in his possession; for he is the beginning
of his strength; to him belongeth the right of the first birtht
18 If a man have is stubborn and rebellious son who hearkeneth
not to the voice of his father, of the voice of his mother, and
19 they chastise him, and he will not hearken unto them: Then
shall his father and his mother lay hold on him, and bring him
out unto the elders of his city, and unto the gate of his place;
20 And they shall say unto the elders of his city, This our son is
stubborn and rebellious, he will not hearken to our voice; he
21 is a glutton, and a drunkard. And all the men of his city shall
stone him with stones, that he die; and thou shalt put away
the evil from the midst of thee; and all Israel shallhear, and
22 be afraid. And if a man have committed a sin for which there
is a punishment of death, and he be to be put to death, and
23 thou hang him on an tree: Then shall his body not remain all
night on the tree, but thou shalt surely bury him on that day
(for the that is hanged is a dishonour of God;) and thou shalt
not defile thy land, which the Lord thy God giveth thee for an
inheritance.

1 **CHAP. XXII.** Thou shalt not see thy brother's ox or his lamb
go astray, and withdraw thyself from them: thou shalt surely
bring them bach again

ג מֵהֶם הָשֵׁב תְּשִׁיבֵם לְאָחִיךָ׃ וְאִם־לֹא קָרוֹב אָחִיךָ אֵלֶיךָ
וְלֹא יְדַעְתּוֹ וַאֲסַפְתּוֹ אֶל־תּוֹךְ בֵּיתֶךָ וְהָיָה עִמְּךָ עַד דְּרֹשׁ
ד אָחִיךָ אֹתוֹ וַהֲשֵׁבֹתוֹ לוֹ׃ וְכֵן תַּעֲשֶׂה לַחֲמֹרוֹ וְכֵן תַּעֲשֶׂה
לְשִׂמְלָתוֹ וְכֵן תַּעֲשֶׂה לְכָל־אֲבֵדַת אָחִיךָ אֲשֶׁר־תֹּאבַד
ה מִמֶּנּוּ וּמְצָאתָהּ לֹא תוּכַל לְהִתְעַלֵּם׃ ס לֹא־תִרְאֶה
אֶת־חֲמוֹר אָחִיךָ אוֹ שׁוֹרוֹ נֹפְלִים בַּדֶּרֶךְ וְהִתְעַלַּמְתָּ מֵהֶם
ו הָקֵם תָּקִים עִמּוֹ׃ ס לֹא־יִהְיֶה כְלִי־גֶבֶר עַל־אִשָּׁה
וְלֹא־יִלְבַּשׁ גֶּבֶר שִׂמְלַת אִשָּׁה כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
כָּל־עֹשֵׂה אֵלֶּה׃ פ
ז כִּי יִקָּרֵא קַן־צִפּוֹר ׀ לְפָנֶיךָ בַּדֶּרֶךְ בְּכָל־עֵץ ׀ אוֹ עַל־
הָאָרֶץ אֶפְרֹחִים אוֹ בֵיצִים וְהָאֵם רֹבֶצֶת עַל־הָאֶפְרֹחִים
ח אוֹ עַל־הַבֵּיצִים לֹא־תִקַּח הָאֵם עַל־הַבָּנִים׃ שַׁלֵּחַ תְּשַׁלַּח
אֶת־הָאֵם וְאֶת־הַבָּנִים תִּקַּח־לָךְ לְמַעַן יִיטַב לָךְ וְהַאֲרַכְתָּ
ט יָמִים׃ ס שלישי כִּי תִבְנֶה בַּיִת חָדָשׁ וְעָשִׂיתָ מַעֲקֶה לְגַגֶּךָ
וְלֹא־תָשִׂים דָּמִים בְּבֵיתֶךָ כִּי־יִפֹּל הַנֹּפֵל מִמֶּנּוּ׃ לֹא־
תִזְרַע כַּרְמְךָ כִּלְאָיִם פֶּן־תִּקְדַּשׁ הַמְלֵאָה הַזֶּרַע אֲשֶׁר תִּזְרָע
י וּתְבוּאַת הַכָּרֶם׃ ס לֹא־תַחֲרֹשׁ בְּשׁוֹר־וּבַחֲמֹר יַחְדָּו׃
יא לֹא תִלְבַּשׁ שַׁעַטְנֵז צֶמֶר וּפִשְׁתִּים יַחְדָּו׃ ס גְּדִלִים
יב תַּעֲשֶׂה־לָּךְ עַל־אַרְבַּע כַּנְפוֹת כְּסוּתְךָ אֲשֶׁר תְּכַסֶּה־בָּהּ׃
יג ס כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבָא אֵלֶיהָ וּשְׂנֵאָהּ׃ וְשָׂם לָהּ
עֲלִילֹת דְּבָרִים וְהוֹצִא עָלֶיהָ שֵׁם רָע וְאָמַר אֶת־הָאִשָּׁה
הַזֹּאת לָקַחְתִּי וָאֶקְרַב אֵלֶיהָ וְלֹא־מָצָאתִי לָהּ בְּתוּלִים׃
טו וְלָקַח אֲבִי הַנַּעֲרָ וְאִמָּהּ וְהוֹצִיאוּ אֶת־בְּתוּלֵי הַנַּעֲרָ אֶל־
טז זִקְנֵי הָעִיר הַשָּׁעָרָה׃ וְאָמַר אֲבִי הַנַּעֲרָ אֶל־הַזְּקֵנִים אֶת־
יז בִּתִּי נָתַתִּי לָאִישׁ הַזֶּה לְאִשָּׁה וַיִּשְׂנָאֶהָ׃ וְהִנֵּה־הוּא
שָׂם עֲלִילֹת דְּבָרִים לֵאמֹר לֹא־מָצָאתִי לְבִתֵּךְ בְּתוּלִים
וְאֵלֶּה בְּתוּלֵי בִתִּי וּפָרְשׂוּ הַשִּׂמְלָה לִפְנֵי זִקְנֵי הָעִיר׃

זלקחו

ט ר׳ קמץ בו״ק. 15 v. רה פ׳. ibid. רח קרי. 16 v. רה פ׳.

2 unto thy brother. But if thy brother be not nigh unto thee, or
thou know him noth: then shalt thou take it unto thy own
house, and it shall remain with thee until thy brother inquire
3 after it, and then shalt thou restore it to him. In like manner
shalt thou do with his ass; and in like manner shalt thou do
with his remaint: and in like manner shalt thou do with every
ost thing of thy brother's which may have been ost to him,
and which thou hast found thou art not at liberty to whidraw
4 thyself. Thou shalt not see thy brother's ass or his ox fallen
down by the way, and with-draw thyself from them: thou shalt
5 surelp help him to lift them up again. A woman shall not
have upon her the apparell of a man, and a man shall not
put on a woman's garment; for an abomination unto the Lord
6 thy God, are all who do this. If a bird's nest chance to be
before thee in the way, on any tree, or on the ground, with
young ones for with eggs, and the mother be sitting upon thy
young, or upon the eggs; thou shalt not take the mother with
7 the young; But thou shalt surely let the mother go, and the
young thou mayest take to thyself; in order that it may be
8 well with thee, and that thou mayest live many days. When
thou buildest a new house, thou shalt make a battlement for
thy roof; that thou bring not blood upon thy house, if any
9 one were to fall from there. Thou shalt not sow thy vineyard
with divers seeds; that the ripe fruit of thy seed which thou
10 hast sown, and the fruit of the vineyard, be not defiled. Thou
11 shalt not plough with an ox and an ass together. Thou shalt
not wear a garment of divers sorts, of woollen and linen toget-
12 her. Thou shalt make thyself fringes upon the four corners of
13 thy vesture, w.ere with thou coverest thyself. If any man take
14 a wife, sed go in unto her, and hate her, And he lay an accu-
sation against, her, and spread abroad an evil name upon her,
and say, This woman I took (for wife) and when I came near
15 to her, I found no tokens of virginity in her: Then shall the
fathers of the damsel, and her mother, take and bring forth
the tokens of the damsel's virginity unto the elders of the city
16 to the gate. And the father of the damsel shall say unto the elders,
My daughter I gave unto this man for wife; but he hath conceived
17 hatred toward her; And, lo, he hath laid an accusation (against her,)
saying, I have found no tokens of virginity in thy daughter, and yet
these are the tokens of my daughter's virginity; and they shalt spread

יח וְלָקְחוּ זִקְנֵי הָעִיר־הַהִוא אֶת־הָאִישׁ וְיִסְרוּ אֹתוֹ: וְעָנְשׁוּ
יט אֹתוֹ מֵאָה כֶסֶף וְנָתְנוּ לַאֲבִי הַנַּעֲרָה כִּי הוֹצִיא שֵׁם רָע
עַל בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל וְלוֹ־תִהְיֶה לְאִשָּׁה לֹא־יוּכַל לְשַׁלְּחָהּ
כ כָּל־יָמָיו: ס וְאִם־אֱמֶת הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה לֹא־נִמְצְאוּ
כא בְתוּלִים לַנַּעֲרָ: וְהוֹצִיאוּ אֶת־הַנַּעֲרָ אֶל־פֶּתַח בֵּית־אָבִיהָ
וְסָקְלוּהָ אַנְשֵׁי עִירָהּ בָּאֲבָנִים וָמֵתָה כִּי־עָשְׂתָה נְבָלָה
בְּיִשְׂרָאֵל לִזְנוֹת בֵּית אָבִיהָ וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ: ס
כב כִּי־יִמָּצֵא אִישׁ שֹׁכֵב ו עִם־אִשָּׁה בְּעֻלַת־בַּעַל וּמֵתוּ גַּם־
שְׁנֵיהֶם הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִם־הָאִשָּׁה וְהָאִשָּׁה וּבִעַרְתָּ הָרָע
כג מִיִּשְׂרָאֵל: ס כִּי יִהְיֶה נַעֲרָ בְתוּלָה מְאֹרָשָׂה לְאִישׁ
כד וּמְצָאָהּ אִישׁ בָּעִיר וְשָׁכַב עִמָּהּ: וְהוֹצֵאתֶם אֶת־שְׁנֵיהֶם
אֶל־שַׁעַר ו הָעִיר הַהִוא וּסְקַלְתֶּם אֹתָם בָּאֲבָנִים וָמֵתוּ אֶת־
הַנַּעֲרָ עַל־דְּבַר אֲשֶׁר לֹא־צָעֲקָה בָּעִיר וְאֶת־הָאִישׁ עַל־
דְּבַר אֲשֶׁר־עִנָּה אֶת־אֵשֶׁת רֵעֵהוּ וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ:
כה ס וְאִם־בַּשָּׂדֶה יִמְצָא הָאִישׁ אֶת־הַנַּעֲרָ הַמְאֹרָשָׂה
וְהֶחֱזִיק־בָּהּ הָאִישׁ וְשָׁכַב עִמָּהּ וּמֵת הָאִישׁ אֲשֶׁר־שָׁכַב
כו עִמָּהּ לְבַדּוֹ: וְלַנַּעֲרָ לֹא־תַעֲשֶׂה דָבָר אֵין לַנַּעֲרָ חֵטְא מָוֶת
כִּי כַּאֲשֶׁר יָקוּם אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ וּרְצָחוֹ נֶפֶשׁ כֵּן הַדָּבָר
כז הַזֶּה: כִּי בַשָּׂדֶה מְצָאָהּ צָעֲקָה הַנַּעֲרָ הַמְאֹרָשָׂה וְאֵין
כח מוֹשִׁיעַ לָהּ: ס כִּי־יִמְצָא אִישׁ נַעֲרָ בְתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־
כט אֹרָשָׂה וּתְפָשָׂהּ וְשָׁכַב עִמָּהּ וְנִמְצָאוּ: וְנָתַן הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב
עִמָּהּ לַאֲבִי הַנַּעֲרָ חֲמִשִּׁים כֶּסֶף וְלוֹ־תִהְיֶה לְאִשָּׁה תַּחַת
אֲשֶׁר עִנָּהּ לֹא־יוּכַל שַׁלְּחָהּ כָּל־יָמָיו: ס

כג.

א לֹא־יִקַּח אִישׁ אֶת־אֵשֶׁת אָבִיו וְלֹא יְגַלֶּה כְּנַף אָבִיו: ס
ב לֹא־יָבֹא פְצוּעַ־דַּכָּה וּכְרוּת שָׁפְכָה בִּקְהַל יְהוָה: ס
ג לֹא־יָבֹא מַמְזֵר בִּקְהַל יְהוָה גַּם דּוֹר עֲשִׂירִי לֹא־יָבֹא לוֹ

בקהל

18 the colth before the elders of the city. And the elders of that
19 city shall take that man and chastise him; And they shall amerce him in a hundred shekels of silver, and give them unto the father of the damsel; because he hath spread abroad an evil name upon a virgin of Israel: and she shall remain his wife; he shall not be a liberty to put her away all his days.
20 But if this thing was true, there have not been found tokens
21 of virginity in the damsel: Then shall they lead out the damsel: to the door of her father's house, and the men of her city shall stone her with stones that she die; because she hath wrought a disgraceful deed in Israel, to commit incest in her father's house; and thou shalt put away the evil from the midst of
22 thee. If a man be found lying with a women married to a husband: then shall both of die, the man that lieth with the women, and the woman; and thou shalt put away the evil
23 from Israel. If a damsel that is a virgin be betrothed unto a
24 man, and a man find her in the city, and lie with her: Then shall ye lead them both out unto the gate of that city, and ye shall stone them with stones that they die; the damsel, because she cried not (for aid) in the city; and the man, because, he hath done violence to his neighbours wife; and thou shalt
25 put away the evil from the midst of thee. But if in the field the man should find the betrothed damsel, and the man take hold of her by force, and lie with her: then shall the man
26 that lay with her die alone; But unto the damsel shalt thou not do any thing; there is in the damsel no sin worthy of death; for as when a man riseth against his neighbour, and
27 striketh him dead, even she is this matter; For in the field did he find her; had the betrothed damsel even cried, there
28 would have been none to aid her. If a man find a damsel that is a virgien, who is not betrothed, and lay fast hold on her,
29 and lie with her, and they be found: Then shall the man who lieth with her give unto the father of the damsel fifty shekels of silver; and she shall become his wife, because he hath done violence to her, he shall not be a liberty to put her away all his days.

1 CHAP. XXIII. A man shall not take his father's wife, and he
2 shall not uncover his fathers skirt. He that is wounded in the testicles, or hath his privy member cut, shall not enter into the
3 congregation of the Lord. One corn from prohibited connections shall not enter into the congregation of the Lord; even the tenth generation of him shalt not enter into the congregation

ה בִּקְהַל יְהוָה׃ ס לֹא־יָבֹא עַמּוֹנִי וּמוֹאָבִי בִּקְהַל
יְהוָה גַּם דּוֹר עֲשִׂירִי לֹא־יָבֹא לָהֶם בִּקְהַל יְהוָה עַד־
ו עוֹלָם׃ עַל־דְּבַר אֲשֶׁר לֹא־קִדְּמוּ אֶתְכֶם בַּלֶּחֶם וּבַמָּיִם
בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם וַאֲשֶׁר שָׂכַר עָלֶיךָ אֶת־בִּלְעָם
ז בֶּן־בְּעוֹר מִפְּתוֹר אֲרַם נַהֲרַיִם לְקַלְלֶךָּ׃ וְלֹא־אָבָה יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹעַ אֶל־בִּלְעָם וַיַּהֲפֹךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת־
ח הַקְּלָלָה לִבְרָכָה כִּי אֲהֵבְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ לֹא־תִדְרֹשׁ
ט שְׁלֹמָם וְטֹבָתָם כָּל־יָמֶיךָ לְעוֹלָם׃ ס רביעי לֹא־תְתַעֵב
אֲדֹמִי כִּי אָחִיךָ הוּא לֹא־תְתַעֵב מִצְרִי כִּי־גֵר הָיִיתָ
י בְאַרְצוֹ׃ בָּנִים אֲשֶׁר־יִוָּלְדוּ לָהֶם דּוֹר שְׁלִישִׁי יָבֹא לָהֶם
יא בִּקְהַל יְהוָה׃ ס כִּי־תֵצֵא מַחֲנֶה עַל־אֹיְבֶיךָ וְנִשְׁמַרְתָּ
יב מִכֹּל דָּבָר רָע׃ כִּי־יִהְיֶה בְךָ אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִהְיֶה
טָהוֹר מִקְרֵה־לָיְלָה וְיָצָא אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה לֹא יָבֹא
יג אֶל־תּוֹךְ הַמַּחֲנֶה׃ וְהָיָה לִפְנוֹת־עֶרֶב יִרְחַץ בַּמָּיִם
יד וּכְבֹא הַשֶּׁמֶשׁ יָבֹא אֶל־תּוֹךְ הַמַּחֲנֶה׃ וְיָד תִּהְיֶה לְךָ
מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְיָצָאתָ שָׁמָּה חוּץ׃ וְיָתֵד תִּהְיֶה לְךָ עַל־
טו אָזְנֶךָ וְהָיָה בְּשִׁבְתְּךָ חוּץ וְחָפַרְתָּה בָהּ וְשַׁבְתָּ וְכִסִּיתָ
אֶת־צֵאָתֶךָ׃ כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִתְהַלֵּךְ ׀ בְּקֶרֶב מַחֲנֶךָ
לְהַצִּילְךָ וְלָתֵת אֹיְבֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָיָה מַחֲנֶיךָ קָדוֹשׁ וְלֹא־
טז יִרְאֶה בְךָ עֶרְוַת דָּבָר וְשָׁב מֵאַחֲרֶיךָ׃ ס לֹא־
תַסְגִּיר עֶבֶד אֶל־אֲדֹנָיו אֲשֶׁר־יִנָּצֵל אֵלֶיךָ מֵעִם אֲדֹנָיו׃
יז עִמְּךָ יֵשֵׁב בְּקִרְבְּךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ
יח בַּטּוֹב לוֹ לֹא תוֹנֶנּוּ׃ ס לֹא־תִהְיֶה קְדֵשָׁה מִבְּנוֹת
יט יִשְׂרָאֵל וְלֹא־יִהְיֶה קָדֵשׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ לֹא־תָבִיא אֶתְנַן
זוֹנָה וּמְחִיר כֶּלֶב בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל־נֶדֶר כִּי תוֹעֲבַת
כ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ גַּם־שְׁנֵיהֶם׃ ס לֹא־תַשִּׁיךְ לְאָחִיךָ
כא נֶשֶׁךְ כֶּסֶף נֶשֶׁךְ אֹכֶל נֶשֶׁךְ כָּל־דָּבָר אֲשֶׁר יִשָּׁךְ׃ לַנָּכְרִי
תַּשִּׁיךְ וּלְאָחִיךָ לֹא תַשִּׁיךְ לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל

of the Lord. An 'Ammonite and a Moäbite shal not enter into
the congregation of the Lord; even the tenth generation of them
shall not enter into the congregation of the Lord, for ever; For
the reason, that they met you not with bread and with water
on the way, when ye came forth out of Egypt; and because he
hired against thee Bil'am the son of Be, or of Pethor in Meso-
potamia, to curso thee; But the Lord thy God would not hear-
ken unto Bil'am; and the Lord thy god changed unto thee the
curse into a blessing, because the Lord thy God loved thee.
Thou shalt not seek their peace and their welfare all thy days,
for ever. Thou shalt not abbor an Edomite; for he is thy
brother: thou shalt not abhor an Egyptian; because thou wast
a stranger in his land. The children that are born unto them
in the third generation, may enter of them into the congrega-
tion of the Lord. When thou goest forth into camp against
thy enemies, then keep thyself from evory evil thing. If there
be among thee any man, that is not clean by reason of an
occurence by night: then shall he go abroad to without the
camp, he shall not come within the camp; But it shall be,
that toward evening be shall bathe himself in water; and when
the sun goeth down, he may come into the midst of the camp,
And a place shalt thou have without the camp, wither thou
shalt go forth abroad: And a spade shalt thou have with thy
weapons; ond it shall be, when thou sittest abroad, that thou
shalt dig therewith, and shalt afterward cover that which cometh
from thee; For the Lord thy God walketh in the midst of thy
camp, to deliver thee and to give up thy enemies before thee;
therefore shall thy camp be holy; that he see no unseemly
thing in thee, and turn away from thee. Thou shalt not deliver
unto his master the servant who may escape unto thee from
his master; With thee shall he dwell, in the midst of thee, in
the place which he may choose in any one of thy gates, where
it seemeth best to him: thou shalt not oppres him. There shall
not be a prostitute of the daughters of Israel, and there shall
not a sodomite of the sons of Israel. Thou shalt not bring the
hire of a harlot, or the price of a dog, into the house of the
Lord thy God for any vow; for both of these are equally
an abomination unto the Lord thy God. Thou shalt not take
interest from thy brother, interest of money, interest of
victuals, interest of any thing that is lent upon interest
From an alien thou mayest take interest; but from thy
brother thou shalt not take interest; in order that the Lord

מִשְׁלַח יָדֶךָ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃
כג ס כִּי־תִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תְאַחֵר לְשַׁלְּמוֹ כִּי־
כג דָרֹשׁ יִדְרְשֶׁנּוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵעִמָּךְ וְהָיָה בְךָ חֵטְא׃ וְכִי
כד תֶחְדַּל לִנְדֹּר לֹא־יִהְיֶה בְךָ חֵטְא׃ מוֹצָא שְׂפָתֶיךָ תִּשְׁמֹר
וְעָשִׂיתָ כַּאֲשֶׁר נָדַרְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ נְדָבָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
כה בְּפִיךָ׃ ס חמישי כִּי תָבֹא בְּכֶרֶם רֵעֶךָ וְאָכַלְתָּ עֲנָבִים
כו כְּנַפְשְׁךָ שָׂבְעֶךָ וְאֶל־כֶּלְיְךָ לֹא־תִתֵּן׃ ס כִּי תָבֹא
בְּקְמַת רֵעֶךָ וְקָטַפְתָּ מִילֶת בְּיָדֶךָ וְחֶרְמֵשׁ לֹא תָנִיף
עַל קְמַת רֵעֶךָ׃ ס

כד.

א כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבְעָלָהּ וְהָיָה אִם־לֹא תִמְצָא־חֵן
בְּעֵינָיו כִּי־מָצָא בָהּ עֶרְוַת דָּבָר וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתֻת
ב וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשִׁלְּחָהּ מִבֵּיתוֹ׃ וְיָצְאָה מִבֵּיתוֹ וְהָלְכָה וְהָיְתָה
ג לְאִישׁ־אַחֵר׃ וּשְׂנֵאָהּ הָאִישׁ הָאַחֲרוֹן וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתֻת
וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשִׁלְּחָהּ מִבֵּיתוֹ אוֹ כִּי יָמוּת הָאִישׁ הָאַחֲרוֹן אֲשֶׁר־
ד לְקָחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה׃ לֹא־יוּכַל בַּעְלָהּ הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר־שִׁלְּחָהּ
לָשׁוּב לְקַחְתָּהּ לִהְיוֹת לוֹ לְאִשָּׁה אַחֲרֵי אֲשֶׁר הֻטַּמְאָה
כִּי־תוֹעֵבָה הִוא לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא תַחֲטִיא אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
ה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה׃ ס ששי כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה
חֲדָשָׁה לֹא יֵצֵא בַּצָּבָא וְלֹא־יַעֲבֹר עָלָיו לְכָל־דָּבָר נָקִי
יִהְיֶה לְבֵיתוֹ שָׁנָה אַחַת וְשִׂמַּח אֶת־אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר־לָקָח׃
ו לֹא־יַחֲבֹל רֵחַיִם וָרָכֶב כִּי־נֶפֶשׁ הוּא חֹבֵל׃ ס כִּי
יִמָּצֵא אִישׁ גֹּנֵב נֶפֶשׁ מֵאֶחָיו מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִתְעַמֶּר־בּוֹ
ח וּמְכָרוֹ וּמֵת הַגַּנָּב הַהוּא וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃ ס הִשָּׁמֶר
בְּנֶגַע־הַצָּרַעַת לִשְׁמֹר מְאֹד וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר־יוֹרוּ אֶתְכֶם
ט הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִם תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת׃ זָכוֹר אֵת
אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמִרְיָם בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם
י מִמִּצְרָיִם׃ ס כִּי־תַשֶּׁה בְרֵעֲךָ מַשַּׁאת מְאוּמָה לֹא־תָבֹא

thy God may bless thee in all the acquisition of thy hand,
22 in the land whither thou goest to possess it When thou
makest a vow unto the Lord thy God, thou shalt not delay to
pay it; for the Lord thy God will surely require it of thee;
23 and it would be sin in thee. But if thou forbear to vow, it
24 shall be no sin in thee. What is gone out of thy lips shalt
thou keep and perform, as thou hast vowed unto the Lord thy
25 God voluntarily, as thou hast spoken with thy mouth. When
thou comest into thy neighbour's vineyard, thou mayest eat
grapes at thy own pleasure, till thou have enough; but into
26 thy vessel shalt thou not put any. When thou comest into the
standing corn of thy neighbour, thou mayest pluck ears with
thy hand; but a sickle shalt thou not move or thy neighbour's
standing corn.

1 **CHAP XXIV.** When a man hath taken a wife, and married
her, and it come to pass that, if she find no fawour in his
eyes, becuse he hath found some scandalous thing in her, he
may write her a bill of diforcement, and give it in her hand,
2 and send her away out of his house; And she shall depart
out of his house; and if she go and become another
3 man's wife; And the latter husband hate her, and write
her a bill of divorcement, and give it in her hand, and
send her away out of his house: or if the latter housband, who
4 took her as his wife, should die: Then shall her former hus-
band, who had sent her away, not be at liberty to take her
again to be his wife, after she hath been difiled; for it is abo-
mination before the Lord and thou shalt not bring sin upon
the land, which the Lord thy God giveth thee for an inheritance.
5 When a man hath taken a new wife, he shall not go out to
war, neither shalf he charged with any public business;
he shal be be free for his house one year, and shall
6 cheer up his wife whom he hath taken. No man shall take to
pledge the nether or the upper millstone; for he taketh a man's
7 life to pledge. If a man be found stealing any one of his breth-
ren of the children of Israel, and he treateth him as a slave,
and selleth him: then shall that thief die; and thou shalt put
8 the evil away from the midst of thee. Take heed in the plague
of leprosy, to observe diligently, and to do according to all
that the priests, the Levites, may instruct you; as I have com-
9 manded them, so shall ye observe to do. Remember what the
Lord thy God did unto Miriam on the journey, at your coming
10 forth out of Egypt. When thou dost lend thy brother any thing

יא אֶל־בֵּיתוֹ לַעֲבֹט עֲבֹטוֹ: בַּחוּץ תַּעֲמֹד וְהָאִישׁ אֲשֶׁר אַתָּה
יב נֹשֶׁה בּוֹ יוֹצִיא אֵלֶיךָ אֶת־הָעֲבוֹט הַחוּצָה: וְאִם־אִישׁ עָנִי
יג הוּא לֹא תִשְׁכַּב בַּעֲבֹטוֹ: הָשֵׁב תָּשִׁיב לוֹ אֶת־הָעֲבוֹט
כְּבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ וְשָׁכַב בְּשַׂלְמָתוֹ וּבֵרֲכֶךָּ וּלְךָ תִּהְיֶה צְדָקָה
יד לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: ס שביעי לֹא־תַעֲשֹׁק שָׂכִיר עָנִי וְאֶבְיוֹן
טו מֵאַחֶיךָ אוֹ מִגֵּרְךָ אֲשֶׁר בְּאַרְצְךָ בִּשְׁעָרֶיךָ: בְּיוֹמוֹ תִתֵּן
שְׂכָרוֹ וְלֹא־תָבוֹא עָלָיו הַשֶּׁמֶשׁ כִּי עָנִי הוּא וְאֵלָיו הוּא נֹשֵׂא
אֶת־נַפְשׁוֹ וְלֹא־יִקְרָא עָלֶיךָ אֶל־יְהוָה וְהָיָה בְךָ חֵטְא: ס
טז לֹא־יוּמְתוּ אָבוֹת עַל־בָּנִים וּבָנִים לֹא־יוּמְתוּ עַל־אָבוֹת אִישׁ
יז בְּחֶטְאוֹ יוּמָתוּ: ס לֹא תַטֶּה מִשְׁפַּט גֵּר יָתוֹם וְלֹא תַחֲבֹל
יח בֶּגֶד אַלְמָנָה: וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וַיִּפְדְּךָ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה:
יט ס כִּי תְקַצֹּר קְצִירְךָ בְשָׂדֶךָ וְשָׁכַחְתָּ עֹמֶר בַּשָּׂדֶה לֹא־
תָשׁוּב לְקַחְתּוֹ לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה יִהְיֶה לְמַעַן יְבָרֶכְךָ
כ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ: ס כִּי תַחְבֹּט זֵיתְךָ לֹא
כא תְפָאֵר אַחֲרֶיךָ לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה יִהְיֶה: כִּי תְבַצֹּר
כַּרְמְךָ לֹא תְעוֹלֵל אַחֲרֶיךָ לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה יִהְיֶה:
כב וְזָכַרְתָּ כִּי־עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ
לַעֲשׂוֹת אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה: ס

כה.

א כִּי־יִהְיֶה רִיב בֵּין אֲנָשִׁים וְנִגְּשׁוּ אֶל־הַמִּשְׁפָּט וּשְׁפָטוּם
ב וְהִצְדִּיקוּ אֶת־הַצַּדִּיק וְהִרְשִׁיעוּ אֶת־הָרָשָׁע: וְהָיָה אִם־
בן הַכּוֹת הָרָשָׁע וְהִפִּילוֹ הַשֹּׁפֵט וְהִכָּהוּ לְפָנָיו כְּדֵי רִשְׁעָתוֹ
ג בְּמִסְפָּר: אַרְבָּעִים יַכֶּנּוּ לֹא יֹסִיף פֶּן־יֹסִיף לְהַכֹּתוֹ עַל־
ד אֵלֶּה מַכָּה רַבָּה וְנִקְלָה אָחִיךָ לְעֵינֶיךָ: לֹא־תַחְסֹם שׁוֹר
ה בְּדִישׁוֹ: ס כִּי־יֵשְׁבוּ אַחִים יַחְדָּו וּמֵת אַחַד מֵהֶם וּבֵן
אֵין־לוֹ לֹא־תִהְיֶה אֵשֶׁת־הַמֵּת הַחוּצָה לְאִישׁ זָר יְבָמָהּ יָבֹא
ו עָלֶיהָ וּלְקָחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה וְיִבְּמָהּ: וְהָיָה הַבְּכוֹר אֲשֶׁר תֵּלֵד

as a loan, thou shalt not go into his house to take his pledge.
11 In the street shalt thou stand, and the man to whom thon dost
lend shall bring out unto thee the pledge into the street.
12 And if he be a poor man, thou shalt not lie down whith his
13 pledge; Thou shalt punctually deliver him the pledge again
when the sun goeth down, that he may lie under his own
cover, and bless thee; and unto thee shall it be as righteous-
14 ness before the Lord thy God. Thou shalt not withhold the
wages of a hired man, of the poor and needy, (whether he be)
of thy brethren, or of strangers that are in thy land within thy
15 gates: On the same day shalt thou give him his wages, that
the sun may not go down upon it; for he is poor, and his
soul longeth for it; so that be may not cry against thee unto
16 the Lord, and it be sin in thee. Fathers shall not be put to
death for the children, neither shall children be put to death
for the fathers: for his own sin shall every man be put to
17 death. Thou shalt not pervert the cause of the stranger, or of
the fatherless; and thou shalt not take in pledge the raiment
18 of a widow; But thou shalt remember that thou wast a bond-
man in Egypt, and that the Lord thy God redeemed thee thence;
19 therefore do I command thee to do this thing. When thou
cuttest down thy hervast in thy field, and forgettest a sheaf in
the field, thou shalt not go back to fetch it; for the stranger,
for the fatherless, and for the widow shall it be; in order that
the Lord thy God may bless thee in all the work of thy hands,
20 When thou beatest thy olive-tree, thou shalt not go over the
boughs again: for the stranger, for the fatherless, and for the
21 widow shall it be. When thou gatherest the grapes of thy
vineyard, thou shalt not glean the small fruit afterward; for
the stranger, for the fatherless, and for the widow shall it be.
22 And thou shalt remember that thou wast a bondman in the
land of Egypt; therefore do I command thee to do this thing.
1 **CHAP. XXV.** If there be a controversy between men and they
come nigh unto a court of justice, and they judge them; and
2 they justify the righteous and condemn the wicked: Then shalt
it be, if the guiltly man deserve to be beaten, that the judge
shall cause, him to lie down, and to be beaten before his face
according to the degree of his fault, by a (certain) number,
3 Forty stripes may he give him, not more; so that he shall not
exceed to have him beaten above these, with too many stripes,
4 and thy brother be thus rendered vile before thy eyes. Thou
shalt not muzzle the ox when he thresheth out the corn.
5 If brothers dwell together, and one of them die, and have
no child: then shalt the wife of the dead not be married abroad,
unto a stranger; her husband's brother shall go in unto her,

ו קוֹם עַל־שֵׁם אָחִיו הַמֵּת וְלֹא־יִמָּחֶה שְׁמוֹ מִיִּשְׂרָאֵל: וְאִם־
לֹא יַחְפֹּץ הָאִישׁ לָקַחַת אֶת־יְבִמְתּוֹ וְעָלְתָה יְבִמְתּוֹ הַשַּׁעְרָה
אֶל־הַזְּקֵנִים וְאָמְרָה מֵאֵן יְבָמִי לְהָקִים לְאָחִיו שֵׁם בְּיִשְׂרָאֵל
ח לֹא אָבָה יַבְמִי: וְקָרְאוּ־לוֹ זִקְנֵי־עִירוֹ וְדִבְּרוּ אֵלָיו וְעָמַד
ט וְאָמַר לֹא חָפַצְתִּי לְקַחְתָּהּ: וְנִגְּשָׁה יְבִמְתּוֹ אֵלָיו לְעֵינֵי
הַזְּקֵנִים וְחָלְצָה נַעֲלוֹ מֵעַל רַגְלוֹ וְיָרְקָה בְּפָנָיו וְעָנְתָה
וְאָמְרָה כָּכָה יֵעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִבְנֶה אֶת־בֵּית אָחִיו:
י וְנִקְרָא שְׁמוֹ בְיִשְׂרָאֵל בֵּית חֲלוּץ הַנָּעַל: ס כִּי־יִנָּצוּ
אֲנָשִׁים יַחְדָּו אִישׁ וְאָחִיו וְקָרְבָה אֵשֶׁת הָאֶחָד לְהַצִּיל אֶת־
יג אִישָׁהּ מִיַּד מַכֵּהוּ וְשָׁלְחָה יָדָהּ וְהֶחֱזִיקָה בִּמְבֻשָׁיו: וְקִצֹּתָה
יג אֶת־כַּפָּהּ לֹא תָחוֹס עֵינֶךָ: ס לֹא־יִהְיֶה לְךָ בְּכִיסְךָ אֶבֶן
יד וָאָבֶן גְּדוֹלָה וּקְטַנָּה: לֹא־יִהְיֶה לְךָ בְּבֵיתְךָ אֵיפָה וְאֵיפָה
טו גְּדוֹלָה וּקְטַנָּה: אֶבֶן שְׁלֵמָה וָצֶדֶק יִהְיֶה־לָּךְ אֵיפָה שְׁלֵמָה
וָצֶדֶק יִהְיֶה־לָּךְ לְמַעַן יַאֲרִיכוּ יָמֶיךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־
טז יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ: כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־עֹשֵׂה
אֵלֶּה כֹּל עֹשֵׂה עָוֶל: פ מפטיר
יז זָכוֹר אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה לְךָ עֲמָלֵק בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם:
יח אֲשֶׁר קָרְךָ בַּדֶּרֶךְ וַיְזַנֵּב בְּךָ כָּל־הַנֶּחֱשָׁלִים אַחֲרֶיךָ וְאַתָּה
יט עָיֵף וְיָגֵעַ וְלֹא יָרֵא אֱלֹהִים: וְהָיָה בְּהָנִיחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ ו
לְךָ מִכָּל־אֹיְבֶיךָ מִסָּבִיב בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה־אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן
לְךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחֶה אֶת־זֵכֶר עֲמָלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם
לֹא תִּשְׁכָּח:

כו.

פ פ פ נ

א וְהָיָה כִּי־תָבוֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ
ב נַחֲלָה וְיָרַשְׁתָּהּ וְיָשַׁבְתָּ בָּהּ: וְלָקַחְתָּ מֵרֵאשִׁית ו כָּל־פְּרִי
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תָּבִיא מֵאַרְצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ
וְשַׂמְתָּ בַטֶּנֶא וְהָלַכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

and take her to himself for wife, and perform the duty of a
6 husband's brother unto her. And it shall be that the first-born
whom she may bear, shall succeed in the name of his brother
who is dead; so that is name be not blotted out of Israel.
7 And if the man have no desire to take his sister-in-law; then
shall his sister-in-law go up to the gate unto the elders, and
say, My husband's brother refoseth to raise up unto his brother
a name in Israel, he will not perform on me the duty of a
8 husband's brother. Then shall the elders of his city call him,
and speak unto him; and if he persist, and say, I have no
9 desire to take her: Then shall his sister-in-law come nigh unto
him in the presence of the elders, and pull his shoe from off
his foot, and spit out before him, and shall commence and say,
Thus shall be done unto that man that will not build up his
10 brother's house. And his name shall be balled in Israel, the
11 house of the barefooted. When men strive together one with
the other, and wife of the one draweth near to deliver her hus-
band out of the hand of him that smiteth him, and putteth
12 forth her hand, and taketh him by the sacrets: Then shalt thou
13 out off her hand, thy eye shall not have pity. Thou shalt not
14 have in thy bag divers weights, a great and a small. Thou
shalt not have in thy house divers measures, a great and a
15 small. A perfect and just weight shalt thou have, a perfect
and just measure shalt thou have; in order that thy days may
be prolonged in the land which the Lord thy God giveth thee;
16 For an abomination of the Lord thy God is every one that doth
17 such things, every one that acteth unrighteously. Remember
what, Amalek did unto thee, by the way, at your coming forth
18 out of Egypt; How he met thee by the way and smote the
hindmost of thee, all that were feeble behind thee, when thou
19 was faint and weary; and he feared not God. And it shall
come to pass, when the Lord thy God giveth thee rest from all
thy enemies round about, in the land which the Lord thy God
giveth thee for an inheritance to possess it, that thou shalt blot
out the remembrance of 'Amalek from under the heavens: thou
shalt not forget.

1 **CHAP. XXVI.** And it shall come to pass, when thou art come
in unto the land which the Lord thy God giveth thee for an
inheritance, and thou hast taken possession of it, and dwellest
2 therein: That thou shalt take of the first of all the fruit of the
soil, which thou shalt bring in from thy land which the Lord thy God
giveth thee, and shalt put it in a basket; and thou shalt

ג לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם׃ וּבָאתָ אֶל־הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם
וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הִגַּדְתִּי הַיּוֹם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי־בָאתִי אֶל־
ד הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵינוּ לָתֶת לָנוּ׃ וְלָקַח
הַכֹּהֵן הַטֶּנֶא מִיָּדֶךָ וְהִנִּיחוֹ לִפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
ה וְעָנִיתָ וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲרַמִּי אֹבֵד אָבִי וַיֵּרֶד
מִצְרַיְמָה וַיָּגָר שָׁם בִּמְתֵי מְעָט וַיְהִי־שָׁם לְגוֹי גָּדוֹל עָצוּם
ו וָרָב׃ וַיָּרֵעוּ אֹתָנוּ הַמִּצְרִים וַיְעַנּוּנוּ וַיִּתְּנוּ עָלֵינוּ עֲבֹדָה
ז קָשָׁה׃ וַנִּצְעַק אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־
ח קֹלֵנוּ וַיַּרְא אֶת־עָנְיֵנוּ וְאֶת־עֲמָלֵנוּ וְאֶת־לַחֲצֵנוּ׃ וַיּוֹצִאֵנוּ
יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרֹעַ נְטוּיָה וּבְמֹרָא גָּדֹל
ט וּבְאֹתוֹת וּבְמֹפְתִים׃ וַיְבִאֵנוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיִּתֶּן־לָנוּ
י אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃ וְעַתָּה הִנֵּה
הֵבֵאתִי אֶת־רֵאשִׁית פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִי יְהוָה
וְהִנַּחְתּוֹ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
יא וְשָׂמַחְתָּ בְכָל־הַטּוֹב אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְבֵיתֶךָ
יב אַתָּה וְהַלֵּוִי וְהַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבֶּךָ׃ ס שני כִּי תְכַלֶּה לַעְשֵׂר
אֶת־כָּל־מַעְשַׂר תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁת שְׁנַת הַמַּעֲשֵׂר
וְנָתַתָּה לַלֵּוִי לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה וְאָכְלוּ בִשְׁעָרֶיךָ
יג וְשָׂבֵעוּ׃ וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בִּעַרְתִּי הַקֹּדֶשׁ מִן־
הַבַּיִת וְגַם נְתַתִּיו לַלֵּוִי וְלַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה כְּכֹל־
מִצְוָתְךָ אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי לֹא־עָבַרְתִּי מִמִּצְוֹתֶיךָ וְלֹא שָׁכָחְתִּי׃
יד לֹא־אָכַלְתִּי בְאֹנִי מִמֶּנּוּ וְלֹא־בִעַרְתִּי מִמֶּנּוּ בְּטָמֵא וְלֹא־
נָתַתִּי מִמֶּנּוּ לְמֵת שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהָי עָשִׂיתִי כְּכֹל
טו אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי׃ הַשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן קָדְשְׁךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ
אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כַּאֲשֶׁר
טז נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃ ס שלישי הַיּוֹם הַזֶּה
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְצַוְּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאֶת־

המשפטים

14 .v קמץ בז"ק.

go unto the place which the Lord thy God will choose to let
3 his name dwell there. And thou shalt come unto the priest
that may be in those days, and thou shalt say unto him, I
give thanks this day unto the Lord thy God, that I am come
into the land which the Lord swore unto our fathers to give
4 to us. And the priest, shall take the basket out of thy hand,
5 and set it down before the altar of the Lord thy God. And
thou shalt commence and say before the Lord thy God, A
Syrian, wandering about, was my father, and he went down
into Egypt, and sojourned there with a family few in number,
and he became there a nation, great, mighty, and numerous.
6 And the Egyptians treated us ill, and afflicted us, an dlaid upon us
7 hard labour; And then we cried unto the ETERNAL, the God
of our fathers: and the Lord heard our voice, and looked on
8 our affliction, and our trouble, and our oppression; And the
Lord brought ut forth out of Egypt with a might hand, and
with an outstredched arm, and with great terror, and with
9 signs, and with wonders; And he brougbt us unto this place,
and gave unto us this land, a land flowing with milk and
10 honey. And now, behold, I have brought the first of the fruits
of the soil, which thou hast given me, O Lord; und thou shalt
set it down before the Lord thy God, and prostrate thyself
11 before the Lord thy God; And thou shalt rejoice with ewery
good thing which the Lord thy God hath hath given unto thee,
and unto thy house, thou, with the Levite, and the stranger
12 that is in the midst of thee. When thou hast made an end of
giving away all the tithe of thy produce in the third year,
the year of the tithing, and hast given it unto the Levite, to
the stranger, to the fatherless, and to the widow, and they
13 have eaten it within thy gates, and are satisfied: Then shalt
thou say before the Lord thy God, I have removed away the
hallowed things out of the house; and I have also given them
unto the Levite, and unto the stranger, to the fatherless, and
to the widow, according to all thy commandment which thou
hast commanded me; I have not diviated from thy command-
14 ments, and I have not forgotten: I have not eaten thereof in
my mourning, neither have I removed away aught thereof in
an unclean state, nor have I given aught thereof for the dead:
I have hearkened to the voice of the Lord my God, I have
15 done all, just as thou hast commanded me. Look down from
the habitation of thy holiness, from the heavens, and bless thy pe-
ople Israel, and the soil which thou hast given unto us, as thou
hast sworn unto our fathers, a land flowing with milk and honey.
16 This day the Lord thy God commanded thee, to do these statutes

הַמִּשְׁפָּטִים וְשָׁמַרְתָּ וְעָשִׂיתָ אוֹתָם בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־
יז נַפְשֶׁךָ׃ אֶת־יְהוָה הֶאֱמַרְתָּ הַיּוֹם לִהְיוֹת לְךָ לֵאלֹהִים
וְלָלֶכֶת בִּדְרָכָיו וְלִשְׁמֹר חֻקָּיו וּמִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְלִשְׁמֹעַ
יח בְּקֹלוֹ׃ וַיהוָה הֶאֱמִירְךָ הַיּוֹם לִהְיוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה כַּאֲשֶׁר
יט דִּבֶּר־לָךְ וְלִשְׁמֹר כָּל־מִצְוֹתָיו׃ וּלְתִתְךָ עֶלְיוֹן עַל כָּל־הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר עָשָׂה לִתְהִלָּה וּלְשֵׁם וּלְתִפְאָרֶת וְלִהְיוֹתְךָ עַם־קָדֹשׁ
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר׃ פ רביעי

כז.

א וַיְצַו מֹשֶׁה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הָעָם לֵאמֹר שָׁמֹר אֶת־כָּל־
ב הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם׃ וְהָיָה בַּיּוֹם אֲשֶׁר
תַּעַבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ
ג וַהֲקֵמֹתָ לְךָ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וְשַׂדְתָּ אֹתָם בַּשִּׂיד׃ וְכָתַבְתָּ
עֲלֵיהֶן אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּעָבְרֶךָ לְמַעַן אֲשֶׁר
תָּבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ ׀ נֹתֵן לְךָ אֶרֶץ זָבַת
ד חָלָב וּדְבַשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי־אֲבֹתֶיךָ לָךְ׃ וְהָיָה
בְּעָבְרְכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן תָּקִימוּ אֶת־הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר
אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם בְּהַר עֵיבָל וְשַׂדְתָּ אוֹתָם בַּשִּׂיד׃
ה וּבָנִיתָ שָּׁם מִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִזְבַּח אֲבָנִים לֹא־תָנִיף
ו עֲלֵיהֶם בַּרְזֶל׃ אַבְנֵי שְׁלֵמוֹת תִּבְנֶה אֶת־מִזְבַּח יְהוָה
ז אֱלֹהֶיךָ וְהַעֲלִיתָ עָלָיו עֹלֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ וְזָבַחְתָּ שְׁלָמִים
ח וְאָכַלְתָּ שָּׁם וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ וְכָתַבְתָּ עַל־
הָאֲבָנִים אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בַּאֵר הֵיטֵב׃ ס
ט וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
הַסְכֵּת וּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נִהְיֵיתָ לְעַם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
י וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְעָשִׂיתָ אֶת־מִצְוֹתָו וְאֶת־חֻקָּיו
יא אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם׃ ס חמישי וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת־הָעָם בַּיּוֹם
יב הַהוּא לֵאמֹר׃ אֵלֶּה יַעַמְדוּ לְבָרֵךְ אֶת־הָעָם עַל־הַר גְּרִזִים

בעברכם

כ"ז 8 v. ב' פתוחה. 9 v. קטן בו"ק. 10 v. מצותיו קרי

aad ordinances; and thou shalt keep and do them with all
17 thy heart, and with all thy soul. Thou hast this day acknowledged the Lord that he is thy God, and that thou wilt walk in his ways, and keep his statutes, and his commandments,
18 and his ordinances, and hearken unto his voice; And the Lord hath acknowledged thee this day, that thou art unto him a peculiar people, as he hath spoken unto thee, and that thou
19 shouldst keep all his commandments; So that he may set thee highest above all nations that he hath made, in praise, and in name, and in honour; and that thou mayest be a holy people unto the Lord thy God, as he hath spoken.

1 CHAP. XXVII. And Moses with the elders of Israel commanded the people, saying, Keep the whole commandment which
2 I command you this day. Aud it shall be on the day when ye pass over the Jordan unte the land which the Lord thy God giveth thee, that thou shalt set up for thyself great stones, and
3 cover them with plaster; And thou shalt write upon them all the words of this law, so soon as thou art passed over; in order that thou mayest go in unto the land which the Lord thy God giveth thee, a land floving with milk and honey; as
4 the Lord, the God of thy fathers, hath spoken unto thee. And it shall be so soon as ye are gone over the Jordan, that ye shall set up these stones, which I command you his day, on
5 mount'Ebal; and thou shalt cover them with plaster. And thou shalt build there and altar unto the Lord thy God, an altar of
6 stones: thou shalt not lift up any iron tool upon them. Of whole stones shalt thou build the altar of the Lord thy God; and thou shalt offer there upon burnt-offerings unto the Lord
7 thy God; And thou shalt slay peace offerings, and eat (them) there; and thou shalt rejeice before the Lord thy God,
8 And thou shalt write upon the stones all the words of this
9 law, were plainly. And Moses with the priests, the Levites, spoke unto all Israel, saying, Be attentive, and hearken, O Israel! this day art thou become a people unto the Lord thy
10 God. Thou shalt therefore hearken to the voice of the Lord thy Gand and to his commandments and his statutes,
11 which I command thee this day. And Moses commanded
12 the people on the same day, saying. These shall stand

בָּעֲבַרְכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן שִׁמְעוֹן וְלֵוִי וִיהוּדָה וְיִשָּׂשכָר וְיוֹסֵף
יג וּבִנְיָמִן׃ וְאֵלֶּה יַעַמְדוּ עַל־הַקְּלָלָה בְּהַר עֵיבָל רְאוּבֵן גָּד
יד וְאָשֵׁר וּזְבוּלֻן דָּן וְנַפְתָּלִי׃ וְעָנוּ הַלְוִיִּם וְאָמְרוּ אֶל־כָּל־אִישׁ
טו יִשְׂרָאֵל קוֹל רָם׃ ס אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה פֶּסֶל
וּמַסֵּכָה תּוֹעֲבַת יְהוָה מַעֲשֵׂי יְדֵי חָרָשׁ וְשָׂם בַּסָּתֶר וְעָנוּ
טז כָּל־הָעָם וְאָמְרוּ אָמֵן׃ ס אָרוּר מַקֵּלֶה אָבִיו וְאִמּוֹ
יז וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס אָרוּר מַסִּיג גְּבוּל רֵעֵהוּ וְאָמַר
יח כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס אָרוּר מַשְׁגֶּה עִוֵּר בַּדָּרֶךְ וְאָמַר
יט כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס אָרוּר מַטֶּה מִשְׁפַּט גֵּר־יָתוֹם
כ וְאַלְמָנָה וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃ אָרוּר שֹׁכֵב עִם־אֵשֶׁת אָבִיו
כא כִּי גִלָּה כְּנַף אָבִיו וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס אָרוּר שֹׁכֵב
כב עִם־כָּל־בְּהֵמָה וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס אָרוּר שֹׁכֵב
עִם־אֲחֹתוֹ בַּת־אָבִיו אוֹ בַת־אִמּוֹ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס
כג אָרוּר שֹׁכֵב עִם־חֹתַנְתּוֹ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס אָרוּר
כד מַכֵּה רֵעֵהוּ בַּסָּתֶר וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס אָרוּר
כה לָקַח שֹׁחַד לְהַכּוֹת נֶפֶשׁ דָּם נָקִי וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס
כו אָרוּר אֲשֶׁר לֹא־יָקִים אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת לַעֲשׂוֹת
אוֹתָם וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃ פ

כח.

א וְהָיָה אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר
לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם וּנְתָנְךָ
ב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עֶלְיוֹן עַל כָּל־גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃ וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־
הַבְּרָכוֹת הָאֵלֶּה וְהִשִּׂיגֻךָ כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
ג בָּרוּךְ אַתָּה בָּעִיר וּבָרוּךְ אַתָּה בַּשָּׂדֶה׃ בָּרוּךְ פְּרִי־בִטְנְךָ
וּפְרִי אַדְמָתְךָ וּפְרִי בְהֶמְתֶּךָ שְׁגַר אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרוֹת צֹאנֶךָ׃
ה בָּרוּךְ טַנְאֲךָ וּמִשְׁאַרְתֶּךָ׃ בָּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ וּבָרוּךְ אַתָּה
ו בְּצֵאתֶךָ׃ ששי יִתֵּן יְהוָה אֶת־אֹיְבֶיךָ הַקָּמִים עָלֶיךָ נִגָּפִים
לִפְנֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד יֵצְאוּ אֵלֶיךָ וּבְשִׁבְעָה דְרָכִים יָנוּסוּ

upon mount Gerizzim to bless the people, when ye are come over the Jordan: Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar,
13 and Joseph, and Benjamin. And these shall stand for the sake of the curse upon mount 'Ebal: Reüben, Gad, and Asher, and
14 Zebulum, Dan, and Naphtali. And the Levites shall commence
15 and say unto all the men of Israel with a loud voice, Cursed be the man who maketh a graven or molten image, the abomination of the Lord, the work of the hands of the craftsmann, and putteth it in a secret place; and all the people,
16 shall answer, and say, Amen. Cursed be he that holdeth in light esteem his father or his mother; and all the people shall
17 say Amen. Gursed be he that removeth the landmark of his
18 neighbour; and all the people shall say, Amen. Cursed be he that causeth the blind to wander out of the way; and all the
19 people shall say, Amen. Cursed be he that perverteth the cause of the stranger, of the fatherles, and of the widow; and all
20 the people shall say, Amen. Cursed be he that lieth with his father's wife; because he uncovereth his father's skirt; and all
21 the people shall say, Amen. Cursed he be that lieth with any
22 manner of beast; and all the people shall say, Amen. Cursed be he that lieth with his sister, tho daughter of his father, or the daughter of his mother; and all the people shall say, Amen.
23 Cursed be he that lieth with his mother-in-law,; and all people
24 shall say, Amen. Cursed be he that smiteth his neighbour se-
25 cretly; and all the people shall say, Amen. Cursed be he that raketh a kribe to slay a person, an innocent blood; and all
26 the people shall say, Amen. Cursed be he that executeth not the words of this law to do them; and all the people shall say, Amen.

1 CHAP. XXVIII. And it shall come to pass, if thou wilt hearken diligently unto the voice of the Lord thy God, to observe to do all his commandments which I command thee this day, that the Lord thy God will set thee highest above all nations of the
2 earth; And all these blessings shall come upon thee, and overtake thee; because thou wilt hearken unto the voice of the
3 Lord thy God. Blessed shalt thou be in the city, and blessed
4 shalt thou be in the field. Blessed shall he the fruit of thy body, and the fruit of thy ground, and the fruit of thy cattle,
5 the increase of thy cattle, and the young of thy flocks. Blessed
6 shall be thy basket and thy kneading frough, Blessed shalt thou be at thy coming in, and blessed shalt thou be at thy
7 going, out. The Lord will cause thy enemies that rise up against thee to be smitten before thy face: on one way shall they come out against thee, and on seven ways shall they flee

ח לְפָנֶיךָ: יְצַו יְהוָה אִתְּךָ אֶת־הַבְּרָכָה בַּאֲסָמֶיךָ וּבְכֹל מִשְׁלַח
ט יָדֶךָ וּבֵרַכְךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ: יְקִימְךָ
יְהוָה לוֹ לְעַם קָדוֹשׁ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־לָךְ כִּי תִשְׁמֹר אֶת־
י מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָלַכְתָּ בִּדְרָכָיו: וְרָאוּ כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ
יא כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ וְיָרְאוּ מִמֶּךָּ: וְהוֹתִרְךָ יְהוָה
לְטוֹבָה בִּפְרִי בִטְנְךָ וּבִפְרִי בְהֶמְתְּךָ וּבִפְרִי אַדְמָתְךָ עַל
יב הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ לָתֵת לָךְ: יִפְתַּח
יְהוָה ׀ לְךָ אֶת־אוֹצָרוֹ הַטּוֹב אֶת־הַשָּׁמַיִם לָתֵת מְטַר־אַרְצְךָ
בְּעִתּוֹ וּלְבָרֵךְ אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יָדֶךָ וְהִלְוִיתָ גּוֹיִם רַבִּים
יג וְאַתָּה לֹא תִלְוֶה: וּנְתָנְךָ יְהוָה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב וְהָיִיתָ רַק
לְמַעְלָה וְלֹא תִהְיֶה לְמָטָּה כִּי־תִשְׁמַע אֶל־מִצְוֹת ׀ יְהוָה
יד אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת: וְלֹא תָסוּר
מִכָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם יָמִין וּשְׂמֹאול
פ
לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לָעָבְדָם:
טו וְהָיָה אִם־לֹא תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת
אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם וּבָאוּ
טז עָלֶיךָ כָּל־הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וְהִשִּׂיגוּךָ: אָרוּר אַתָּה בָּעִיר
יז וְאָרוּר אַתָּה בַּשָּׂדֶה: אָרוּר טַנְאֲךָ וּמִשְׁאַרְתֶּךָ: אָרוּר פְּרִי־
יח בִטְנְךָ וּפְרִי אַדְמָתֶךָ שְׁגַר אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרֹת צֹאנֶךָ: אָרוּר
יט אַתָּה בְּבֹאֶךָ וְאָרוּר אַתָּה בְּצֵאתֶךָ: יְשַׁלַּח יְהוָה ׀ בְּךָ אֶת־
הַמְּאֵרָה אֶת־הַמְּהוּמָה וְאֶת־הַמַּגְעֶרֶת בְּכָל־מִשְׁלַח יָדְךָ
אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַד הִשָּׁמְדְךָ וְעַד־אָבְדְךָ מַהֵר מִפְּנֵי רַע
כא מַעֲלָלֶיךָ אֲשֶׁר עֲזַבְתָּנִי: יַדְבֵּק יְהוָה בְּךָ אֶת־הַדֶּבֶר עַד
כַּלֹּתוֹ אֹתְךָ מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:
כב יַכְּכָה יְהוָה בַּשַּׁחֶפֶת וּבַקַּדַּחַת וּבַדַּלֶּקֶת וּבַחַרְחֻר וּבַחֶרֶב
כג וּבַשִּׁדָּפוֹן וּבִירַקָּרוֹן וְרָדְפוּךָ עַד אָבְדֶךָ: וְהָיוּ שָׁמֶיךָ אֲשֶׁר עַל־
כד רֹאשְׁךָ נְחֹשֶׁת וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־תַּחְתֶּיךָ בַּרְזֶל: יִתֵּן יְהוָה אֶת־

14 y יתיר ו׳.

8 before thee. The Lord wilt command upon thee the blessing in
thy storehouses, and in all the acquisitions, of thy hand; and
he will bless thee in the land which the Lord thy God giveth
9 thee. The Lord will raise thee up unto himself as a holy
people, as he hath sworn unto thee; if thou wilt keep the
commandments of the Lord thy God, and walk in his ways.
10 And all the nations of the earth shall see, that thou art called
by the name of the Lord; and they shall be afraid of thee.
11 And the Lord will make thee pre-eminent for good, in the fruit
of thy body, and in the fruit of thy cattle and in the fruit of
thy ground, in the land which the Lord swore unto thy fathers
12 to give unto thee. The Lord will open unto thee his good
treasure, the heaven, to give the rain of thy land in its season,
and to bless all the work of thy hand; and thou shalt lend
13 unto many nations, but thou shalt not borrow. And the Lord
will constitute thee the head, and not the tail; and thou shalt
only be uppermost, and thou shalt not be beneath; if thou wilt
hearken unto the commandments of the Lord thy God, which
14 I command thee this day to observe and to do; and thou wilt
not go aside from all the words which I command thee this
day, to the right, or to the left, to go after strange gods, to
15 serve them. But it shall come to pass, if thou wilt not hearken
unto the voice of the Lord thy God, to observe to do all his
commandments and his statutes which I command thee this
day: that all these curses shall come upon thee, and overtake
16 thee. Cursed shalt thou be in the city, and cursed shalt thou
17 be in the field. Cursed shall be thy basket anb thy kneading-
18 trough, Cursed shall be the fruit of thy body, and the fruit of
thy land, the incroase of thy cattle, and the young of the
19 flocks. Cursed shalt thou be at thy coming in, and cursed
20 shalt thou be at thy going out. The Lord will send out against
thee misfrotune, confusion, and failure, in all the occupation
of thy land which thou mayest engage in: until thou be
destroyed, and until thou perish quickly; because of the
21 wickedness of thy doings, that thou hast forsaken me. The
Lord will cause the pestilence to cleave unto thee, until it
have consumed thee from off the land, whither thou goest to
22 posses it. The Lord will smite thee with consumption, and with
fever, and with inflammation, and with extreme burning and
with drought, and with blasting and with mildew; and they
23 shall pursue thee until thou be lost. And thy heavens that
are over thy head shall be copper, and the earth that is
24 under thee shall be iron. Thee Lord will

מִטַּר אַרְצְךָ אָבָק וְעָפָר מִן־הַשָּׁמַיִם יֵרֵד עָלֶיךָ עַד הִשָּׁמְדֶךָ׃
כה יִתֶּנְךָ יְהוָה ׀ נָגָף לִפְנֵי אֹיְבֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד תֵּצֵא אֵלָיו
וּבְשִׁבְעָה דְרָכִים תָּנוּס לְפָנָיו וְהָיִיתָ לְזַעֲוָה לְכֹל מַמְלְכוֹת
כו הָאָרֶץ׃ וְהָיְתָה נִבְלָתְךָ לְמַאֲכָל לְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת
כז הָאָרֶץ וְאֵין מַחֲרִיד׃ יַכְּךָ יְהוָה בִּשְׁחִין מִצְרַיִם וּבָעְפָלִים
כח וּבַגָּרָב וּבֶחָרֶס אֲשֶׁר לֹא־תוּכַל לְהֵרָפֵא׃ יַכְּךָ יְהוָה
כט בְּשִׁגָּעוֹן וּבְעִוָּרוֹן וּבְתִמְהוֹן לֵבָב׃ וְהָיִיתָ מְמַשֵּׁשׁ בַּצָּהֳרַיִם
כַּאֲשֶׁר יְמַשֵּׁשׁ הָעִוֵּר בָּאֲפֵלָה וְלֹא תַצְלִיחַ אֶת־דְּרָכֶיךָ
ל וְהָיִיתָ אַךְ עָשׁוּק וְגָזוּל כָּל־הַיָּמִים וְאֵין מוֹשִׁיעַ׃ אִשָּׁה תְאָרֵשׂ
וְאִישׁ אַחֵר יִשְׁגָּלֶנָּה בַּיִת תִּבְנֶה וְלֹא־תֵשֵׁב בּוֹ כֶּרֶם תִּטַּע
לא וְלֹא תְחַלְּלֶנּוּ׃ שׁוֹרְךָ טָבוּחַ לְעֵינֶיךָ וְלֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ חֲמֹרְךָ
גָּזוּל מִלְּפָנֶיךָ וְלֹא יָשׁוּב לָךְ צֹאנְךָ נְתֻנוֹת לְאֹיְבֶיךָ וְאֵין לְךָ
לב מוֹשִׁיעַ׃ בָּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ נְתֻנִים לְעַם אַחֵר וְעֵינֶיךָ רֹאוֹת
לג וְכָלוֹת אֲלֵיהֶם כָּל־הַיּוֹם וְאֵין לְאֵל יָדֶךָ׃ פְּרִי אַדְמָתְךָ וְכָל־
יְגִיעֲךָ יֹאכַל עַם אֲשֶׁר לֹא־יָדָעְתָּ וְהָיִיתָ רַק עָשׁוּק וְרָצוּץ
לד כָּל־הַיָּמִים׃ וְהָיִיתָ מְשֻׁגָּע מִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃
לה יַכְּךָ יְהוָה בִּשְׁחִין רָע עַל־הַבִּרְכַּיִם וְעַל־הַשֹּׁקַיִם אֲשֶׁר
לו לֹא־תוּכַל לְהֵרָפֵא מִכַּף רַגְלְךָ וְעַד קָדְקֳדֶךָ׃ יוֹלֵךְ יְהוָה
אֹתְךָ וְאֶת־מַלְכְּךָ אֲשֶׁר תָּקִים עָלֶיךָ אֶל־גּוֹי אֲשֶׁר לֹא־
יָדַעְתָּ אַתָּה וַאֲבֹתֶיךָ וְעָבַדְתָּ שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים עֵץ וָאָבֶן׃
לז וְהָיִיתָ לְשַׁמָּה לְמָשָׁל וְלִשְׁנִינָה בְּכֹל הָעַמִּים אֲשֶׁר־יְנַהֲגֶךָ
לח יְהוָה שָׁמָּה׃ זֶרַע רַב תּוֹצִיא הַשָּׂדֶה וּמְעַט תֶּאֱסֹף כִּי יַחְסְלֶנּוּ
לט הָאַרְבֶּה׃ כְּרָמִים תִּטַּע וְעָבָדְתָּ וְיַיִן לֹא־תִשְׁתֶּה וְלֹא
מ תֶאֱגֹר כִּי תֹאכְלֶנּוּ הַתֹּלָעַת׃ זֵיתִים יִהְיוּ לְךָ בְּכֹל־גְּבוּלֶךָ
מא וְשֶׁמֶן לֹא תָסוּךְ כִּי יִשַּׁל זֵיתֶךָ׃ בָּנִים וּבָנוֹת תּוֹלִיד וְלֹא־
מב יִהְיוּ לָךְ כִּי יֵלְכוּ בַּשֶּׁבִי׃ כָּל־עֵצְךָ וּפְרִי אַדְמָתְךָ יְיָרֵשׁ
מג הַצְלָצַל׃ הַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבֶּךָ יַעֲלֶה עָלֶיךָ מַעְלָה מָעְלָה

ואתה

v. 27 ובטחורים ק׳. v. 30 וישכבנה ק׳. v. 42 פתח כס״ם.

give as the rain of thy land powder and dust: from heaven
25 shall it come down upon thee, until thou be destroyed. The
Lord will cause thee to be smitten before thy enemies: on one
way shalt thou go out against them, and on seven ways shalt
thou flee before them; and thou shalt become a horror unto
26 all the kingdoms of the earth. And thy carcass shall become
food unto all the fowls of the heavens, and unto the beasts of
27 the earth, but with no one to scare them away. The Lord will
smite thee with the inflammatory disease of Egypt, and with
the hemorrhoids, and with the scab, and with the itch whereof
28 thou shalt not be able to be healed. The Lord will smite thee
with madness, and with blindness, and with confusion of he-
29 arth; And thou shalt grope about at noonday, as the blind
grophet abouth in the darkness, and thou shalt not prosber
in thy ways; and thou shalt be only oppressed and robbed all
30 the days, but with no one to help. A wife wilt thou betroth,
and another man shall he with her; a house wilt thou build,
and thou shall not dwell therein; a vineyard wilt thou plant,
31 and thou shalt not redeem it. Thy ox shalt be slain before thy
eyes, and thou shalt not eat thereof; thy ass shall be violently
taken away from before thy face, and shall not be brought
back to thee: thy shep shall be given unto thy enemies, without
32 any one to help thee. Thy sons and thy daughters shall be
given unto another people, and thy eyes shall look on, and
fail with longing for them all the day long; but without any
33 power in thy hand, The fruit of thy soil, and all thy exertion,
shall a nation which thou knowest not eat up; and thou shalt
34 only be oppressed and crushed all the days. And thou shalt
become mad from the sight of thy eyes which thou wilt see.
35 The Lord will smite the with a sore inflammation upon the
knees, and upon the legs, of which thou shalt not be able to
be healed, from the sole of thy foot unto the top of thy heab.
36 The Lord will drive thee, and thy king whom thou wilt set
over thee, unto a nation which neither thou nor thy fathers
have known; and thou wilt serve there strange gods, of wood
37 and stone. And thou shalt become an astonishment, a proverb,
and a by-word, among all the nations whither the Lord will
38 lead thee. Much seed wilt thou carry out into the field, yet
but little shalt thou gather in; for the locust shall consume it.
39 Vineyards wilt thou plant and dress; but wine shalt thou not
40 drink nor lay up; for the worms skall eat them. Olive-trees
wilt thou have troughout all thy borders, but with the oil shalt
thou not ano int thyself; for thy olive shalt cast the fruit.
41 Sons and daughters wilt thou beget; but they shall
42 not remain thine; for they shalt go into captivity. All thy
trees and the fruit of thy land shall the cricket strip
43 bare. The stranger that is in the midst of thee shall

מז וְאַתָּה תַּעֲבֹד אֶת־אֹיְבְךָ אֲשֶׁר יְשַׁלְּחֶנּוּ יְהוָה בָּךְ בְּרָעָב וּבְצָמָא וּבְעֵירֹם וּבְחֹסֶר כֹּל וְנָתַן עֹל בַּרְזֶל עַל־
מח צַוָּארֶךָ עַד הִשְׁמִידוֹ אֹתָךְ׃ יִשָּׂא יְהוָה עָלֶיךָ גּוֹי מֵרָחֹק
מִקְצֵה הָאָרֶץ כַּאֲשֶׁר יִדְאֶה הַנָּשֶׁר גּוֹי אֲשֶׁר לֹא־תִשְׁמַע
נ לְשֹׁנוֹ׃ גּוֹי עַז פָּנִים אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא פָנִים לְזָקֵן וְנַעַר לֹא
נא יָחֹן׃ וְאָכַל פְּרִי בְהֶמְתְּךָ וּפְרִי־אַדְמָתְךָ עַד הִשָּׁמְדֶךָ אֲשֶׁר
לֹא־יַשְׁאִיר לְךָ דָּגָן תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר שְׁגַר אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרֹת
נב צֹאנֶךָ עַד הַאֲבִידוֹ אֹתָךְ׃ וְהֵצַר לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ עַד רֶדֶת
חֹמֹתֶיךָ הַגְּבֹהֹת וְהַבְּצֻרוֹת אֲשֶׁר אַתָּה בֹטֵחַ בָּהֶן בְּכָל־
אַרְצֶךָ וְהֵצַר לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ בְּכָל־אַרְצְךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה
נג אֱלֹהֶיךָ לָךְ׃ וְאָכַלְתָּ פְּרִי־בִטְנְךָ בְּשַׂר בָּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ אֲשֶׁר
נָתַן־לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר־יָצִיק לְךָ
נד אֹיְבֶךָ׃ הָאִישׁ הָרַךְ בְּךָ וְהֶעָנֹג מְאֹד תֵּרַע עֵינוֹ בְּאָחִיו
נה וּבְאֵשֶׁת חֵיקוֹ וּבְיֶתֶר בָּנָיו אֲשֶׁר יוֹתִיר׃ מִתֵּת ו לְאַחַד
מֵהֶם מִבְּשַׂר בָּנָיו אֲשֶׁר יֹאכֵל מִבְּלִי הִשְׁאִיר־לוֹ כָּל
בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר יָצִיק לְךָ אֹיִבְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ׃
נו הָרַכָּה בְךָ וְהָעֲנֻגָּה אֲשֶׁר לֹא־נִסְּתָה כַף־רַגְלָהּ הָצֵג עַל־
הָאָרֶץ מֵהִתְעַנֵּג וּמֵרֹךְ תֵּרַע עֵינָהּ בְּאִישׁ חֵיקָהּ וּבִבְנָהּ
נז וּבְבִתָּהּ׃ וּבִשְׁלִיָּתָהּ הַיֹּצֵאת | מִבֵּין רַגְלֶיהָ וּבְבָנֶיהָ אֲשֶׁר
תֵּלֵד כִּי־תֹאכְלֵם בְּחֹסֶר־כֹּל בַּסֵּתֶר בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר
נח יָצִיק לְךָ אֹיִבְךָ בִּשְׁעָרֶיךָ׃ אִם־לֹא תִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־

כל

v. 57 חסר אל"ף.

get up above thee higher and higher; but thou shalt come
44 down lover and lower; He shall lend to thee, and thou shalt
not lend to him; he shall become the head, and thou shalt
45 become the tail. And there shall come upon thee all these curses,
and they shall pursue thee, and overtake thee, till thou be
destroyed, because thou didst not hearken unto the voice of
the Lord thy God, to keep his commandments and his statutes
46 which he hath commanded thee; And they shall remain on
thee for a sign ond for a token, and on thy seed, for ever.
47 For the reason that thou didst not serve the Lord thy God
with joufulness, and with gladness of heart, while there was
48 an abundance of all things; Therefore shalt thou serve thy
enemies whom the Lord will send out against thee, in hunger,
and in thirst, and in nakedness; and in want of ewery thing;
and they will put a yoke of iron upon thy neck, until, they
49 have destroyed thee. The Lord will bring up against thee a
nation from afar, from the end of the earth, as the eagle rusheth
50 down; a nation whose tongue thou will not understand; A
nation of a fierce countenance, that will not have respect for
51 the old, nor show favour to the young; And it will eat the
fruit of thy cattle, and the fruit of thy soil, until thou be
destroyed; so that it will not leave unto thee corn, wine, or
oil, the increase of thy cattle, or the young of thy flocks, until
52 it have ruined thee. And it will besiege thee in all thy gates,
until thy high and strong walls come down, wherein thou
trustest, throughout all thy land; and itt will besiege thee in
all thy gates throughout all thy land, which the Lord thy God
53 hath given thee. And thou shalt eat the fruit of thy own body
the flesh of thy sons and of thy daughters, whom the Lord
thy God hath given thee, in the siege, and in the straitness,
54 wherewith thy enemy will distress thee. The man that is the
most tender among thee, and who is wery deliaate. — his eye
shall look enviously towad his brother, and toward the wife of
his bosom, and toward the remnant of his children whom he
55 may spare; So as not to give to any of them of the flesh of
his children which he may eat; because there is nothing left
unto him, in the siege, and in the straitness, wherewith thy
56 enemy will distress thee in all thy gates. The woman, the most
tender among thee, and he most delicate, who hath never
adventured to set the sole of her foot upon the ground for
delicateness and tenderness, — her eye shall look enviously
toward the husband of her bosom, and toward her son, and
57 toward her daughter, And toward her young, one that is come
from between her feet, and toward her children which she hath
born; for she shall eat them for want of every thing secretly,
in the siege and in the straitness, wherewith thy enemy will
58 distress the in thy gates. If thou wilt not observe to do all

כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת הַכְּתֻבִים בַּסֵּפֶר הַזֶּה לְיִרְאָה
יט אֶת־הַשֵּׁם הַנִּכְבָּד וְהַנּוֹרָא הַזֶּה אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ וְהִפְלָא
יְהוָה אֶת־מַכֹּתְךָ וְאֶת מַכּוֹת זַרְעֶךָ מַכּוֹת גְּדֹלֹת וְנֶאֱמָנוֹת
כ וְחֳלָיִם רָעִים וְנֶאֱמָנִים׃ וְהֵשִׁיב בְּךָ אֵת כָּל־מַדְוֵה מִצְרַיִם
כא אֲשֶׁר יָגֹרְתָּ מִפְּנֵיהֶם וְדָבְקוּ בָּךְ׃ גַּם כָּל־חֳלִי וְכָל־מַכָּה
אֲשֶׁר לֹא כָתוּב בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּאת יַעֲלֵם יְהוָה עָלֶיךָ
כב עַד הִשָּׁמְדֶךָ׃ וְנִשְׁאַרְתֶּם בִּמְתֵי מְעָט תַּחַת אֲשֶׁר הֱיִיתֶם
כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב כִּי־לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
כג וְהָיָה כַּאֲשֶׁר־שָׂשׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהֵיטִיב אֶתְכֶם וּלְהַרְבּוֹת
אֶתְכֶם כֵּן יָשִׂישׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהַאֲבִיד אֶתְכֶם וּלְהַשְׁמִיד
אֶתְכֶם וְנִסַּחְתֶּם מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה
כד לְרִשְׁתָּהּ׃ וְהֵפִיצְךָ יְהוָה בְּכָל־הָעַמִּים מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד־
קְצֵה הָאָרֶץ וְעָבַדְתָּ שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ
כה אַתָּה וַאֲבֹתֶיךָ עֵץ וָאָבֶן׃ וּבַגּוֹיִם הָהֵם לֹא תַרְגִּיעַ וְלֹא־
יִהְיֶה מָנוֹחַ לְכַף־רַגְלֶךָ וְנָתַן יְהוָה לְךָ שָׁם לֵב רַגָּז וְכִלְיוֹן
כו עֵינַיִם וְדַאֲבוֹן נָפֶשׁ׃ וְהָיוּ חַיֶּיךָ תְּלָאִים לְךָ מִנֶּגֶד וּפָחַדְתָּ
כז לַיְלָה וְיוֹמָם וְלֹא תַאֲמִין בְּחַיֶּיךָ׃ בַּבֹּקֶר תֹּאמַר מִי־יִתֵּן
עֶרֶב וּבָעֶרֶב תֹּאמַר מִי־יִתֵּן בֹּקֶר מִפַּחַד לְבָבְךָ אֲשֶׁר
כח תְּפְחָד וּמִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃ וְהֵשִׁיבְךָ יְהוָה מִצְרַיִם
בָּאֳנִיּוֹת בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְךָ לֹא־תֹסִיף עוֹד לִרְאֹתָהּ
וְהִתְמַכַּרְתֶּם שָׁם לְאֹיְבֶיךָ לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת וְאֵין קֹנֶה׃
כט ס אֵלֶּה דִּבְרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה לִכְרֹת
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מוֹאָב מִלְּבַד הַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַת
אִתָּם בְּחֹרֵב׃ פ שביעי

כט.

א וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם רְאִיתֶם
אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְעֵינֵיכֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְפַרְעֹה
ולכל

כ"ח 62 v. קמץ בז"ק. 67 v. קמץ בז"ק.

the words of this law which are writen in this book: to fear
59 this glorious and fearful NAME, TGE LORD THY GOD: Then
will the Lord render peculiar thy plagues, and the plagues of
thy seed, plagues great, and of long continuance, and sickne-
60 ses sore, and of long continuance. And he will bring back upon
thee all the diseases of Egypt, of which thou wast afraid; and
61 they shall cleave unto thee. Also every sickness, and every
plague which is not written in the book of this law, will the
62 Lord bring upon thee, until thou be destroyed. And ye shall be
left but few in number, instead of that ye once were as the
stars of heaven for multitude; because thou didst not hearken
63 unto the voice of the Lord thy God. And it shall come to pass,
that, as the Lord rejoiced over you to do you good, and to
multiply you, so will the Lord rejoice over you to bring you
to nought, and to destroy you: and ye shall be plucked from
64 off the land whither thou goest to possess it. And the Lord will
scatter thee among all the nations, from one end of the earth
even unto the other end of the earth: and there wilt thou serve
strange gods, which neither thou nor thy fathers have known,
65 even wood and stone. And among these nations shalt thou find
no ease, and there shalt not be any rest for the sole of thy
foot: and the Lord will give thee there a trembling heart, and
66 a failing of eyes, and a faintness of soul. And thy life shall
hang in doubt before; thee and thou shalt be in dread day
67 and night, and thou shalt have no confidence of thy life; In
the morning thou wilt say, Who would but grand that it were
only evening! and at evening thou wilt say, Who whould but grant
that it were only morning! from the dread of thy heart which thou
wilt experience, and from the sight of thy eyes which thou wilt
68 see. And the Lord will bring thee back to Egypt in ships, by
the way whereof I have spoken unto thee, Thou shalt no more
see it again: and there will ye offer yourselves for sale unto
your enemies for bond men and bond women, without any one
69 to buy you. These are the words of the covenant, which the
Lord commanded Moses to make with the children of Israel in
the land of Moäb, besides the covenant which he had made
with them in Horeb.

1 **CHAP. XXIX.** And Moses called unto all Israel, and said unto
them, Ye yourselves have seen all that the Lore hath done before
your eyes in the land of Egypt unto Pharaoh, and unto all his ser-

הַזֹּאת וְהִתְבָּרֵךְ בִּלְבָבוֹ לֵאמֹר שָׁלוֹם יִהְיֶה־לִּי כִּי
בִּשְׁרִרוּת לִבִּי אֵלֵךְ לְמַעַן סְפוֹת הָרָוָה אֶת־הַצְּמֵאָה׃
כ לֹא־יאבֶה יְהוָה סְלַח לוֹ כִּי אָז יֶעְשַׁן אַף־יְהוָה וְקִנְאָתוֹ
בָּאִישׁ הַהוּא וְרָבְצָה בּוֹ כָּל־הָאָלָה הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר הַזֶּה
כא וּמָחָה יְהוָה אֶת־שְׁמוֹ מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם׃ וְהִבְדִּילוֹ יְהוָה
לְרָעָה מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אָלוֹת הַבְּרִית הַכְּתוּבָה
כב בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה׃ וְאָמַר הַדּוֹר הָאַחֲרוֹן בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר
יָקוּמוּ מֵאַחֲרֵיכֶם וְהַנֵּכְרִי אֲשֶׁר יָבֹא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה וְרָאוּ
אֶת־מַכּוֹת הָאָרֶץ הַהִוא וְאֶת־תַּחֲלֻאֶיהָ אֲשֶׁר־חִלָּה יְהוָה
כג בָּהּ׃ גָּפְרִית וָמֶלַח שְׂרֵפָה כָּל־אַרְצָהּ לֹא תִזָּרַע וְלֹא
תַצְמִחַ וְלֹא־יַעֲלֶה בָהּ כָּל־עֵשֶׂב כְּמַהְפֵּכַת סְדֹם וַעֲמֹרָה
כד אַדְמָה וּצְבֹיִים אֲשֶׁר הָפַךְ יְהוָה בְּאַפּוֹ וּבַחֲמָתוֹ׃ וְאָמְרוּ
כָּל־הַגּוֹיִם עַל־מֶה עָשָׂה יְהוָה כָּכָה לָאָרֶץ הַזֹּאת מֶה חֳרִי
כה הָאַף הַגָּדוֹל הַזֶּה׃ וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה
אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּם בְּהוֹצִיאוֹ אֹתָם מֵאֶרֶץ
כו מִצְרָיִם׃ וַיֵּלְכוּ וַיַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם
כז אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא־יְדָעוּם וְלֹא חָלַק לָהֶם׃ וַיִּחַר־אַף יְהוָה
בָּאָרֶץ הַהִוא לְהָבִיא עָלֶיהָ אֶת־כָּל־הַקְּלָלָה הַכְּתוּבָה
כח בַּסֵּפֶר הַזֶּה׃ וַיִּתְּשֵׁם יְהוָה מֵעַל אַדְמָתָם בְּאַף וּבְחֵמָה
וּבְקֶצֶף גָּדוֹל וַיַּשְׁלִכֵם אֶל־אֶרֶץ אַחֶרֶת כַּיּוֹם הַזֶּה׃ הַנִּסְתָּרֹת
לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד־עוֹלָם לַעֲשׂוֹת
אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃ ס שלישי שני

ל.

א וְהָיָה כִּי־יָבֹאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה
אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיךָ וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־לְבָבֶךָ בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
ב הִדִּיחֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה׃ וְשַׁבְתָּ עַד־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
וְשָׁמַעְתָּ בְקֹלוֹ כְּכֹל אֲשֶׁר־אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם אַתָּה וּבָנֶיךָ
בכל

כ"ט v. 22 וצבוים ק׳. v. 27 ל׳ רבתי v. 28 י"א נקודות.

when he heareth the words of this denunciation, that he would
bles himself in his heart, saying, There will be peace unto me,
though I walk in the stubborness of my heart; in order that
the indulgence of the passions may appease the thirst (for
19 them:) The Lord will not pardon him; but then the anger of
the Lord and his jealousy will smoke against that man end
there shall rest upon him all the curse that is written in this
book; and the Lord will blot out his name from under the
20 heavens, And the Lord will single him out unto evil out of all
the tribes of Israel, according to all the denunciatiations of the
21 covenant which is written in this book of the law. And the
latest generation, your children that will rise up after you and
the stranger that will come from a far land, will say, when
they see the plagues of that land, and its sufferings with which
22 the Lord hath smitten it; (That) the whole soil thereof is
brimstone, and shalt, and a burning waste, which is not sown,
and beareth not, and in which no kind of grass springeth up,
like the over-throw of Sodom, and Gomorrah, Admah, and
Zeboyim, which the Lord overthrew in his anger, and in his
23 wrath: — Even all the nations will say, Wherefore hath the
Lord done thus unto this land? whence the heat of this great
24 anger; Then shall men say, Because they had forsaken the
covenant of the Lord, the God of their fathers which he made
with them when he brought them forth out of the land of
25 Egypt. And they went and served other gods, and bowed down
to them, gods which they knew not, and which he had not
26 assignet unto them; And the anger of the Lord was kindled
against this land, to bring upon it the entire curse that is
27 written in this book; And the Lord plucked them out of their
land in anger, and in wrath, and in great indignation, and he
28 cast them into another land, as it is this day. The secret
things belong unto the Lord our God; but those things which
are publicly known belong unto us and to our children for
ever, to do all the words of this law.

1 **CHAP. XXX.** And it shall come to pass, wher all these things
are come upon thee, the blessing and the curse, which I
have set before thee, and thou reflectest on them in thy
heart among all the nations, whither the Lord thy God hath
2 driven thee, So that thou returnest unt the Lord thy God,
and hearkenest unto his voicy according to all that I com-
mand this day, thou and thy children with all thy heart, and

ג בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃ וְשָׁב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־שְׁבוּתְךָ
וְרִחֲמֶךָ וְשָׁב וְקִבֶּצְךָ מִכָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר הֱפִיצְךָ יְהוָה
ד אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה׃ אִם־יִהְיֶה נִדַּחֲךָ בִּקְצֵה הַשָּׁמָיִם מִשָּׁם
ה יְקַבֶּצְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקָּחֶךָ׃ וֶהֱבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יָרְשׁוּ אֲבֹתֶיךָ וְיָרַשְׁתָּהּ וְהֵיטִבְךָ וְהִרְבְּךָ
ו מֵאֲבֹתֶיךָ׃ וּמָל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־לְבָבְךָ וְאֶת־לְבַב זַרְעֶךָ
לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ לְמַעַן
ז חַיֶּיךָ׃ חמישי שלישי וְנָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת כָּל־הָאָלוֹת הָאֵלֶּה
ח עַל־אֹיְבֶיךָ וְעַל־שֹׂנְאֶיךָ אֲשֶׁר רָדָפוּךָ׃ וְאַתָּה תָּשׁוּב וְשָׁמַעְתָּ
בְּקוֹל יְהוָה וְעָשִׂיתָ אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ
ט הַיּוֹם׃ וְהוֹתִירְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל ׀ מַעֲשֵׂה יָדֶךָ בְּפְרִי
בִטְנְךָ וּבְפְרִי בְהֶמְתְּךָ וּבְפְרִי אַדְמָתְךָ לְטוֹבָה כִּי ׀ יָשׁוּב
י יְהוָה לָשׂוּשׂ עָלֶיךָ לְטוֹב כַּאֲשֶׁר שָׂשׂ עַל־אֲבֹתֶיךָ׃ כִּי
תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו הַכְּתוּבָה
בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה כִּי תָשׁוּב אֶל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־
יא לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃ ס ששי כִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר
אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לֹא־נִפְלֵאת הִוא מִמְּךָ וְלֹא־רְחֹקָה הִוא׃
יב לֹא בַשָּׁמַיִם הִוא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לָּנוּ הַשָּׁמַיְמָה וְיִקָּחֶהָ
יג לָּנוּ וְיַשְׁמִעֵנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה׃ וְלֹא־מֵעֵבֶר לַיָּם הִוא לֵאמֹר
מִי יַעֲבָר־לָנוּ אֶל־עֵבֶר הַיָּם וְיִקָּחֶהָ לָּנוּ וְיַשְׁמִעֵנוּ אֹתָהּ
יד וְנַעֲשֶׂנָּה׃ כִּי־קָרוֹב אֵלֶיךָ הַדָּבָר מְאֹד בְּפִיךָ וּבִלְבָבְךָ
טו לַעֲשֹׂתוֹ׃ ס שביעי רביעי רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת־הַחַיִּים
טז וְאֶת־הַטּוֹב וְאֶת־הַמָּוֶת וְאֶת־הָרָע׃ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ
הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכָיו וְלִשְׁמֹר
מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחָיִיתָ וְרָבִיתָ וּבֵרַכְךָ יְהוָה
יז אֱלֹהֶיךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ וְאִם־
יִפְנֶה לְבָבְךָ וְלֹא תִשְׁמָע וְנִדַּחְתָּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לֵאלֹהִים
יח אֲחֵרִים וַעֲבַדְתָּם׃ מפטיר הִגַּדְתִּי לָכֶם הַיּוֹם כִּי אָבֹד תֹּאבֵדוּן

3 with all thy soul: That then the Lord thy God will restore thy
captivity, and have mercy upon thee; and he will again gather
thee from all the nations, whither the Lord thy God hath
4 scattered thee. If thy outcasts be at the outmost parts of
heaven, from there will the Lord thy God gather thee, and
5 from there will he fetch thee: And the Lord thy God will bring
thee into the land which thy fathers possessed, and thou shalt
possess it; and he will do thee good, and multiply thee above
6 thy fathers. And the Lord thy God will circumcise thy heart,
and the heart of thy seed, to love the Lord thy God with all
thy heart, and with all thy soul, in order that thou mayest
7 live. And the Lord thy God will put all these denunciations
upon thy enemies, and on these that hate thee, who have
8 persecuted thee. And thou wilt return and hearken unto the
voice of the Lord, and thou wilt do all his commandments
9 which I command thee this day. And the Lord thy God will
make thee preeminent in every work of thy hand, in the fruit
of thy body, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of
thy land, for good, for the Lord will again rejoice over thee
10 for good, as he rejoiced over thy fathers; If thou wilt hearken
unto the voice of the Lord thy God, to keep his commandments
and his statutes which are written in this book of the law; if
thou wilt return unto the Lord thy God with all thy heart, and
11 with all thy soul. For this commandment which I command
12 thee this day, is not hidden from thee, nor is it far off. It is
not in heaven; that thou shouldst say, Who will go up for us
to heaven, and fetch it down unto us, and cause us to hear
13 it, that we may do it? Neither is it beyond the sea; that thou
shouldst say, Who will go over the sea for us, and fetch it
14 unto us, and cause us to hear it, that we may do it? But the
words is very nigh unto thee, in thy mouth, and in thy heart,
15 that thou mayest do it. See, I have set before thee this day
16 life and the good, death and the evil; In that I command thee
this day to love the Lord thy God, to walk in his ways, and
to keep his commandments and his statutes and his ordinances;
that thou mayest live and multiply; and that the Lord thy God
may bless thee in the land whither thou goest to possess it.
17 But if thy heart turn away, so that thou wilt not hearken,
and thou sufferest thyself to be drawn away, and thou
18 bowed down to other gods, and servest them; I annonce

לֹא־תַאֲרִיכֻן יָמִים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר אֶת־
ה הַיַּרְדֵּן לָבוֹא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: הַעִדֹתִי בָכֶם הַיּוֹם אֶת־
הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמָּוֶת נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה
ו וְהַקְּלָלָה וּבָחַרְתָּ בַּחַיִּים לְמַעַן תִּחְיֶה אַתָּה וְזַרְעֶךָ: לְאַהֲבָה
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹעַ בְּקֹלוֹ וּלְדָבְקָה־בוֹ כִּי הוּא חַיֶּיךָ
וְאֹרֶךְ יָמֶיךָ לָשֶׁבֶת עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ
לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם:

לא.

פ פ פ נפ

א וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל:
ב וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בֶּן־מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם לֹא־
אוּכַל עוֹד לָצֵאת וְלָבוֹא וַיהוָה אָמַר אֵלַי לֹא תַעֲבֹר אֶת־
ג הַיַּרְדֵּן הַזֶּה: יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא ו עֹבֵר לְפָנֶיךָ הוּא־יַשְׁמִיד
אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיךָ וְיָרַשְׁתָּם יְהוֹשֻׁעַ הוּא עֹבֵר לְפָנֶיךָ
ד כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: שני וְעָשָׂה יְהוָה לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה
לְסִיחֹן וּלְעוֹג מַלְכֵי הָאֱמֹרִי וּלְאַרְצָם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֹתָם:
ה וּנְתָנָם יְהוָה לִפְנֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָהֶם כְּכָל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר
ו צִוִּיתִי אֶתְכֶם: חִזְקוּ וְאִמְצוּ אַל־תִּירְאוּ וְאַל־תַּעַרְצוּ מִפְּנֵיהֶם
כִּי ו יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הַהֹלֵךְ עִמָּךְ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַעַזְבֶךָּ: ס
ז שלישי חמישי וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לִיהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל
חֲזַק וֶאֱמָץ כִּי אַתָּה תָּבוֹא אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתָם לָתֵת לָהֶם וְאַתָּה תַּנְחִילֶנָּה אוֹתָם:
ח וַיהוָה הוּא ו הַהֹלֵךְ לְפָנֶיךָ הוּא יִהְיֶה עִמָּךְ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא
ט יַעַזְבֶךָּ לֹא תִירָא וְלֹא תֵחָת: וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־הַתּוֹרָה
הַזֹּאת וַיִּתְּנָהּ אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי הַנֹּשְׂאִים אֶת־אֲרוֹן
י בְּרִית יְהוָה וְאֶל־כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל: רביעי וַיְצַו מֹשֶׁה אוֹתָם
לֵאמֹר מִקֵּץ ו שֶׁבַע שָׁנִים בְּמֹעֵד שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה בְּחַג

הסכות

ל"א 7. ד קבץ בסנולתא.

unto you this day, that ye shall surely perish; ye shall not remain many days upon the land, whither thou passest over
19 the Jordan to go thither to posses it. I call heaven and earth as witnesses against you this day, that I have set before you life and death, the blessing and the curse; therefore choose thou life, in order that thou mayest live, both thou and thy
20 seed; To love the Lord thy God, to hearken to his voice, and to cleave unto him; for he is thy life, and the length of thy days; that thou mayest dwell in the land which the Lord swore unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give unto them.

1 **CHAP. XXXI.** And Moces went ano spoke these words unto
2 all Israel: And he said, unto them, I am a hundred and twenty years old this day; I am not able any more to go out and come in; for the Lord hath said unto me, Thou shalt not go
3 over this Jordan. The Lord thy God it is who goeth over before thee; he will destroy these nations from before thee, and thou shalt dispossess them: Joshua' it is who goeth over
4 before thee, as the Lord hath spoken. And the Lord will do unto them as he hath done to Sichon and to 'Og the kings of the Emorites, and unto their land, whom he hath destroyed.
5 And the Lord will give them up before you; and ye shall do unto them according unto the whole of the commandment
6 which I have commanded you. Be strong and of good courage, be not afraid and he not dismayed on account of them; for the Lord thy God it is that goeth with thee; he will not le
7 thee fail, nor forsake thee. And Moses called unto Joshua' and said unto him before the eye of all Israel, Be strong and of a good courage; for thou must go with this people unto the land which the Lord hath sworn unto taeir fathers, to give unto them; and thou shalt divide it for them as a possession.
8 And the Lord it is that goeth before thee; he will be with thee, he will not let thee fail, nor will he forsake thee: fear not,
9 nor be thou discouraged. And Moses wrote down this law, and delivered it unto the priests the sons of Levi, who bore the ark of the covenant of the Lord, and unto all the elders of Israel.
10 And Moses commanded them, saying, At the end of (every) seven years at the fixed time of the year of release, on the feast of

יא הַסֻּכּוֹת׃ בְּבוֹא כָל־יִשְׂרָאֵל לֵרָאוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר תִּקְרָא אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת
יב נֶגֶד כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּאָזְנֵיהֶם׃ הַקְהֵל אֶת־הָעָם הָאֲנָשִׁים
וְהַנָּשִׁים וְהַטַּף וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ לְמַעַן יִשְׁמְעוּ וּלְמַעַן
יג יִלְמְדוּ וְיָרְאוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְשָׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אֶת־
יג כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃ וּבְנֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ יִשְׁמְעוּ
וְלָמְדוּ לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר אַתֶּם
חַיִּים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה
לְרִשְׁתָּהּ׃ פ חמישי ששי

יד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֵן קָרְבוּ יָמֶיךָ לָמוּת קְרָא אֶת־
יְהוֹשֻׁעַ וְהִתְיַצְּבוּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד וַאֲצַוֶּנּוּ וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וִיהוֹשֻׁעַ
טו וַיִּתְיַצְּבוּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃ וַיֵּרָא יְהוָה בָּאֹהֶל בְּעַמּוּד עָנָן
טו וַיַּעֲמֹד עַמּוּד הֶעָנָן עַל־פֶּתַח הָאֹהֶל׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
משֶׁה הִנְךָ שֹׁכֵב עִם־אֲבֹתֶיךָ וְקָם הָעָם הַזֶּה וְזָנָה ו אַחֲרֵי
אֱלֹהֵי נֵכַר־הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוּא בָא־שָׁמָּה בְּקִרְבּוֹ וַעֲזָבַנִי
יז וְהֵפֵר אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אִתּוֹ׃ וְחָרָה אַפִּי בוֹ בַיּוֹם־
הַהוּא וַעֲזַבְתִּים וְהִסְתַּרְתִּי פָנַי מֵהֶם וְהָיָה לֶאֱכֹל וּמְצָאֻהוּ
רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הֲלֹא עַל כִּי־
יח אֵין אֱלֹהַי בְּקִרְבִּי מְצָאוּנִי הָרָעוֹת הָאֵלֶּה׃ וְאָנֹכִי הַסְתֵּר
אַסְתִּיר פָּנַי בַּיּוֹם הַהוּא עַל כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה
יט כִּי פָנָה אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְעַתָּה כִּתְבוּ לָכֶם אֶת־
הַשִּׁירָה הַזֹּאת וְלַמְּדָה אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שִׂימָה בְּפִיהֶם
לְמַעַן תִּהְיֶה־לִּי הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְעֵד בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ ששי שביעי
כ כִּי־אֲבִיאֶנּוּ אֶל־הָאֲדָמָה ו אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָיו זָבַת
חָלָב וּדְבַשׁ וְאָכַל וְשָׂבַע וְדָשֵׁן וּפָנָה אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים
כא וַעֲבָדוּם וְנִאֲצוּנִי וְהֵפֵר אֶת־בְּרִיתִי׃ וְהָיָה כִּי־תִמְצֶאןָ
אֹתוֹ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְעָנְתָה הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְפָנָיו לְעֵד
כִּי לֹא תִשָּׁכַח מִפִּי זַרְעוֹ כִּי יָדַעְתִּי אֶת־יִצְרוֹ אֲשֶׁר

11 tabernacles. When all Israel come to appear before the Lord
thy God in the place which he will choose, shalt thou read
this law in the presence of all Israel in their hearing.
12 Assemble the people together, the men, and the women, and
the children, and thy stranger that is within thy gates; in
order that they may hear, and in order that they may learn
how they are to fear the Lord your God, and to observe to do
13 all the words of this law; And that their children who have
not yet any knowledge, may hear, aud learn to fear the Lord
your God, all the days which ye live in the land whither ye
14 go over the Jordan to possess it. And the Lord said unto
Moses, Behold, thy days approach that thou must die; call
Joshua' and place yourselves in the tabernacle of the congre-
gation, that I may give him a charge: and Moses and Joshua'
went and placed themselves im the tabernacle of the congregation.
15 And the Lord appeared in the tabernacle in a pillar of cloud
16 stood at thee door of the tabernacle. And the Lord said unto
Moses, Behold, thou shalt sleep with thy fathers; and then
will this people, rise up and go astray after the gods of the
strangers of the land, whither they go to be in the midst of
them, and they will forsake me, and break my covenant which
17 I have made with them, And my anger shall be kindled against
them on that day, and I will forsake them, and I will hide
my face from them, and they shall be given to be devoured,
and many evils and troubles shall overtake them; and they
will say on that day, Is it not, because my God is not in the
18 midst of me, that these evils have overtaken me? But I will
assuredly hide my face on that day on account of all the evils
which they have wrought, because they have turned unto other
19 gods Now therefore write ye for yourselves this song, and
teach in the children of Israel, put it in their mouth; in order
that this song may become for me a witness against the
20 children of Israel. For when I shall have brought them into
the land which I have sworn unto their fathers, that floweth
with milk and honey; and they shall have eaten and filled
themselves, and grown fat: then will they turn unto other gods
21 and serve them, and provoke me, and break my covenant. And
it shall come to pass, when many evils and trubles have befallen
them, that this song shall testify against them as a witness:
for it shall not be forgotten out of the mouth of their seed; for
I know their inclination which they have sown, even this day,

ו	הֲלַיהוָה תִּגְמְלוּ־זֹאת	עַם נָבָל וְלֹא חָכָם
	הֲלוֹא־הוּא אָבִיךָ קָנָךְ	הוּא עָשְׂךָ וַיְכֹנְנֶךָ׃ שני
ז	זְכֹר יְמוֹת עוֹלָם	בִּינוּ שְׁנוֹת דֹּר־וָדֹר
	שְׁאַל אָבִיךָ וְיַגֶּדְךָ	זְקֵנֶיךָ וְיֹאמְרוּ־לָךְ׃
ח	בְּהַנְחֵל עֶלְיוֹן גּוֹיִם	בְּהַפְרִידוֹ בְּנֵי אָדָם
	יַצֵּב גְּבֻלֹת עַמִּים	לְמִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
ט	כִּי חֵלֶק יְהוָה עַמּוֹ	יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ׃
י	יִמְצָאֵהוּ בְּאֶרֶץ מִדְבָּר	וּבְתֹהוּ יְלֵל יְשִׁמֹן
	יְסֹבְבֶנְהוּ יְבוֹנְנֵהוּ	יִצְּרֶנְהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינוֹ׃
יא	כְּנֶשֶׁר יָעִיר קִנּוֹ	עַל־גּוֹזָלָיו יְרַחֵף
	יִפְרֹשׂ כְּנָפָיו יִקָּחֵהוּ	יִשָּׂאֵהוּ עַל־אֶבְרָתוֹ׃
יב	יְהוָה בָּדָד יַנְחֶנּוּ	וְאֵין עִמּוֹ אֵל נֵכָר׃ שליש
יג	יַרְכִּבֵהוּ עַל־בָּמֳתֵי אָרֶץ	וַיֹּאכַל תְּנוּבֹת שָׂדָי
	וַיֹּנִקֵהוּ דְבַשׁ מִסֶּלַע	וְשֶׁמֶן מֵחַלְמִישׁ צוּר׃
יד	חֶמְאַת בָּקָר וַחֲלֵב צֹאן	עִם־חֵלֶב כָּרִים
	וְאֵילִים בְּנֵי־בָשָׁן וְעַתּוּדִים	עִם־חֵלֶב כִּלְיוֹת חִטָּה
טו	וְדַם־עֵנָב תִּשְׁתֶּה־חָמֶר׃	וַיִּשְׁמַן יְשֻׁרוּן וַיִּבְעָט
	שָׁמַנְתָּ עָבִיתָ כָּשִׂיתָ	וַיִּטֹּשׁ אֱלוֹהַּ עָשָׂהוּ
טז	וַיְנַבֵּל צוּר יְשׁוּעָתוֹ׃	יַקְנְאֻהוּ בְּזָרִים
יז	בְּתוֹעֵבֹת יַכְעִיסֻהוּ׃	יִזְבְּחוּ לַשֵּׁדִים לֹא אֱלֹהַּ
	אֱלֹהִים לֹא יָדָעוּם	חֲדָשִׁים מִקָּרֹב בָּאוּ
יח	לֹא שְׂעָרוּם אֲבֹתֵיכֶם׃	צוּר יְלָדְךָ תֶּשִׁי
יט	וַתִּשְׁכַּח אֵל מְחֹלְלֶךָ׃ רביעי	וַיַּרְא יְהוָה וַיִּנְאָץ
כ	מִכַּעַס בָּנָיו וּבְנֹתָיו׃	וַיֹּאמֶר אַסְתִּירָה פָנַי מֵהֶם
	אֶרְאֶה מָה אַחֲרִיתָם	כִּי דוֹר תַּהְפֻּכֹת הֵמָּה
כא	בָּנִים לֹא־אֵמֶן בָּם׃	הֵם קִנְאוּנִי בְלֹא־אֵל
	כִּעֲסוּנִי בְּהַבְלֵיהֶם	וַאֲנִי אַקְנִיאֵם בְּלֹא־עָם

בגו

v. 6 ה' רבתי והיא תיבה בפני עצמה. v. 13 ו' יתירה ibid. קמץ בו"ק.
v. 15 קמץ בו"ק. v. 17 חול. v. 18 ו' זעירא. v. 21 חול. ibid. קמץ בו"ק

6 Will ye thus requite the Lord, O people worthless and unwise?
is he not thy father who hath bought thee? is it not he who
7 hath made thee, and established thee? Remember the days of
old, consider the years of former generations; ask thy father,
and he will tell thee; thy elders, and they will say unto thee:
8 When the Most High divided to the nations their inheritance,
when he separated the sons of man: he set the bounds of the
9 tribes according to the number of the sons of Israel. For the
portion of the Lord is his people; Jacob is the lot of his in-
10 heritance. He found him in a desert land, and in the waste of
the howling of the wilderness; he encircled him, he watched
11 him, he guarded him as the apple of his eye. As an eagle
stirreth up his nest, fluttereth over his young, spreadeth abroad
12 his wings, seizeth them, beareth them aloft on his pinions: So
did the Lord alone lead him, and there was not with him a
13 stranger god. He caused him to stride on the high places of
the earth, and he ate the products of the fields; and he made
him to suck honey out of the rock, and oil out of the flinty
14 stone; Cream of cows, and milk of sheep, with fat of lambs,
and rams of the breed of Bashan, and goats, with the fat of
the kindneys of wheat; and of the blood, of the grape thou
15 drankest unmixed wine. Thus did Yeshurun grow fat, and he
kicked; (thou art grown fat, thick, fleshy;) and then he forsook
the God who made him and lightly esteemed the Rock of his
16 salvation; They incensed him with strange gods, with abomi-
17 nations they provoked him to anger. They sacrificed unto evil
spirits, things that are not god, gods thats they knew not, new
18 ones lately come up which your fathers dreaded not. Of the
rock that begat thee thou wast unmidful, and forgottest the
19 God that had brought thee forth. And the Lord saw this, and
he was angry; because of the provoking of his sons and of
20 his daughters. And he said, I will hide my face from them,
I will see what their end will be; for a perverse generation
21 arethey, children in whom there is no faith. They have moved me
to wrath with things that are not god; they have provoked me to
anger with their vanities; and I too will move them to jealousy with

כב בְּגוֹי נָבָל אַכְעִיסֵם׃
כִּי־אֵשׁ קָדְחָה בְאַפִּי
וַתִּיקַד עַד־שְׁאוֹל תַּחְתִּית
וַתֹּאכַל אֶרֶץ וִיבֻלָהּ
כג וַתְּלַהֵט מוֹסְדֵי הָרִים׃
אַסְפֶּה עָלֵימוֹ רָעוֹת
כד חִצַּי אֲכַלֶּה־בָּם׃
מְזֵי רָעָב וּלְחֻמֵי רֶשֶׁף
וְקֶטֶב מְרִירִי
וְשֶׁן־בְּהֵמוֹת אֲשַׁלַּח־בָּם
כה עִם־חֲמַת זֹחֲלֵי עָפָר׃
מִחוּץ תְּשַׁכֵּל־חָרֶב
וּמֵחֲדָרִים אֵימָה
גַּם־בָּחוּר גַּם־בְּתוּלָה
כו יוֹנֵק עִם־אִישׁ שֵׂיבָה׃
אָמַרְתִּי אַפְאֵיהֶם
כז אַשְׁבִּיתָה מֵאֱנוֹשׁ זִכְרָם׃
לוּלֵי כַּעַס אוֹיֵב אָגוּר
פֶּן־יְנַכְּרוּ צָרֵימוֹ
פֶּן־יֹאמְרוּ יָדֵנוּ רָמָה
כח וְלֹא יְהוָה פָּעַל כָּל־זֹאת׃
כִּי־גוֹי אֹבַד עֵצוֹת הֵמָּה
כט וְאֵין בָּהֶם תְּבוּנָה׃ חמישי
לוּ חָכְמוּ יַשְׂכִּילוּ זֹאת
ל אֵיכָה יִרְדֹּף אֶחָד אֶלֶף
וּשְׁנַיִם יָנִיסוּ רְבָבָה
אִם־לֹא כִּי־צוּרָם מְכָרָם
לא וַיהוָה הִסְגִּירָם׃
כִּי לֹא כְצוּרֵנוּ צוּרָם
לב וְאֹיְבֵינוּ פְּלִילִים׃
כִּי־מִגֶּפֶן סְדֹם גַּפְנָם
וּמִשַּׁדְמֹת עֲמֹרָה
עֲנָבֵמוֹ עַנְבֵי־רוֹשׁ
לג אַשְׁכְּלֹת מְרֹרֹת לָמוֹ׃
חֲמַת תַּנִּינִם יֵינָם
לד הֲלֹא הוּא כָּמֻס עִמָּדִי
לה חָתוּם בְּאוֹצְרֹתָי׃
לִי נָקָם וְשִׁלֵּם
לְעֵת תָּמוּט רַגְלָם
כִּי קָרוֹב יוֹם אֵידָם
לו וְחָשׁ עֲתִדֹת לָמוֹ׃ ששי
כִּי־יָדִין יְהוָה עַמּוֹ
וְעַל־עֲבָדָיו יִתְנֶחָם
כִּי יִרְאֶה כִּי־אָזְלַת יָד
לז וְאֶפֶס עָצוּר וְעָזוּב׃
וְאָמַר אַי אֱלֹהֵימוֹ
לח צוּר חָסָיוּ בּוֹ׃
אֲשֶׁר חֵלֶב זִבְחֵימוֹ יֹאכֵלוּ
יִשְׁתּוּ יֵין נְסִיכֵם
יָקוּמוּ וְיַעְזְרֻכֶם
לט יִהְיוּ עֲלֵיכֶם סִתְרָה׃
רְאוּ עַתָּה כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא

ואין

those which are not a people; will provoke them to anger with
22 a worthless nation. For a fire is kindled in my anger, and it
burneth unto the lowest deep; and it consumeth the earth with
her products, and it setteth on fire the foundations of the
23 mountains. I heap upon them miseries; all my arrows will I
24 spead upon them. They shall be wasted with hunger and de-
voured with burning heat, and with bitter deadly discase; also
the tooth of beasts will I let loose against them, with the
25 poison of serpents that crawl in the dust, Without shall the
sword dystroy, and terror within the chambers, both the young
man and the virgin the suckling with the man of gray hairs.
26 I said, I would drive them into one corner, I would cause
27 their remembrance to cease from among men: Were it not that
I feared the wrath of the enemy, lest their oppressors should
mistake the truth, lest they should say, Our hand is high, and
28 the Lord hath not wrought all this. For a nation void of coun-
29 sel are they, and there is no understanding in them. If they
30 were but wise, they would consider their latter end! How
should one chase a thousand, and two put ten thousand to
flight, unless their Rock had soldthem ,an the Lord had del,
31 vered them up? For not as our Rock is their rock, even our
32 enemies themselves being judges. For from the vine of Sodom
is their vine, from the fields of Gomorrah; their grapes are
33 grapes of gall, they hear bitter clusters. Tne poison of serpents
34 is their wine, and the deadly venom of asps. Behold! this is
laid up in store with me, it is sealed up among my treasures!
35 Mine are vengeance and recompense, at the thime that their
foot shall slip; for nigh draweth the day of their calamity,
36 and the future speedeth along for them. For the Lord will
espouse the cause of his people, and bethink himself concerning
his servants: when he seeth that their power is gone, and the
37 guarded and fortified are no more. Then will he say, Where
38 are their gods, the rock in whom they trusted. They that
ate the fat of their sacrifices, and drank the wine of their
drink-offerings? let them arise and help you, let them be a

וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי אֲנִי אָמִית וַאֲחַיֶּה
מָחַצְתִּי וַאֲנִי אֶרְפָּא וְאֵין מִיָּדִי מַצִּיל׃
ט כִּי־אֶשָּׂא אֶל־שָׁמַיִם יָדָי וְאָמַרְתִּי חַי אָנֹכִי לְעֹלָם׃
יא אִם־שַׁנּוֹתִי בְּרַק חַרְבִּי וְתֹאחֵז בְּמִשְׁפָּט יָדִי
אָשִׁיב נָקָם לְצָרָי וְלִמְשַׂנְאַי אֲשַׁלֵּם׃
מב אַשְׁכִּיר חִצַּי מִדָּם וְחַרְבִּי תֹּאכַל בָּשָׂר
מִדַּם חָלָל וְשִׁבְיָה מֵרֹאשׁ פַּרְעוֹת אוֹיֵב׃
מג הַרְנִינוּ גוֹיִם עַמּוֹ כִּי דַם־עֲבָדָיו יִקּוֹם
וְנָקָם יָשִׁיב לְצָרָיו וְכִפֶּר אַדְמָתוֹ עַמּוֹ׃ שביעי

פ

מד וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּאָזְנֵי הָעָם
מה הוּא וְהוֹשֵׁעַ בִּן־נוּן׃ וַיְכַל מֹשֶׁה לְדַבֵּר אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים
מו הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שִׂימוּ לְבַבְכֶם
לְכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵעִיד בָּכֶם הַיּוֹם אֲשֶׁר תְּצַוֻּם
אֶת־בְּנֵיכֶם לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃
מז כִּי לֹא־דָבָר רֵק הוּא מִכֶּם כִּי־הוּא חַיֵּיכֶם וּבַדָּבָר הַזֶּה
תַּאֲרִיכוּ יָמִים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן
שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ פ מפטיר
מח
מט וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה לֵאמֹר׃ עֲלֵה
אֶל־הַר הָעֲבָרִים הַזֶּה הַר־נְבוֹ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר
עַל־פְּנֵי יְרֵחוֹ וּרְאֵה אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי
ג יִשְׂרָאֵל לַאֲחֻזָּה׃ וּמֻת בָּהָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹלֶה שָׁמָּה וְהֵאָסֵף
אֶל־עַמֶּיךָ כַּאֲשֶׁר־מֵת אַהֲרֹן אָחִיךָ בְּהֹר הָהָר וַיֵּאָסֶף אֶל־
נא עַמָּיו׃ עַל אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם בִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמֵי מְרִיבַת
קָדֵשׁ מִדְבַּר־צִן עַל אֲשֶׁר לֹא־קִדַּשְׁתֶּם אוֹתִי בְּתוֹךְ בְּנֵי
נב יִשְׂרָאֵל׃ כִּי מִנֶּגֶד תִּרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ וְשָׁמָּה לֹא תָבוֹא אֶל־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

v. 39 הול v. 41 עַ קמץ בו"ף

39 protection over you. See now that I, even I; am he, and there
is no god with me: I alone kill, and I make alive; I wound,
40 and I heal; and no one can deliver out of my hand. For I
41 lift up my hand to heaven, and say, live for ever. When I
whet my glitterings sword, and my hand taketh hold on judg-
ment; I will render vengeance unto my enemies, and those
42 that hate me will I requite. I will make my arrows drunken
with blood, and my sword shall devour flesh; from the blood
of the slain, and of the captives, from the crushed head of
43 the enemy. Speak aloud, O ye nations, the praises of his people
for the will avenge the blood of his servants, and vengeance
will he render to his adversaries, and forgive his land and his
44 people. And Moses came and spoke all the words of this song
in the ears of the people, he, and Hosheä' the son of Nun.
45 And when Moses had made an end of speaking, all these words
46 to all Israel: He said unto them, Set your hearts unto all the
words which I testify against you this day, so that yo may
command them your children, to observe to do all the words
47 of this law. For it is not a vain word for you; on the contrary,
it is your life; and through this word shall ye live many days
48 in the land, whither ye go over the Jordan to possess it. And
the Lord spoke unto Moses on that self same day, saying.
49 Get thee up into this mountain of 'Abarim, unto mount Nebo,
which is in the land of Moäb, that is in front of Jericho; and
behold the land of Cana'an, which I give unto the children of
50 Israel for a possession: And die on the mount whither thou
goest up, and be gathered unto thy people; as Aaron thy
brother died on mount Hor, and was gathered unto his people;
51 Because ye trespassed against me in the midst of the children
of Israel at the waters of contention at Kadesh in the willder-
ness of Zion; because ye sanctified me not in the midst of the
52 children of Israel. For from afar shalt thou see the land; but
thither shalt thou not go unto the land which I give the
children of Israel.

לג

פ פ פ נד

א וְזֹאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַךְ מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי
ב יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי מוֹתוֹ: וַיֹּאמַר יְהוָה מִסִּינַי בָּא וְזָרַח מִשֵּׂעִיר לָמוֹ
הוֹפִיעַ מֵהַר פָּארָן וְאָתָה מֵרִבְבֹת קֹדֶשׁ מִימִינוֹ אֶשְׁדָּת
ג לָמוֹ: אַף חֹבֵב עַמִּים כָּל־קְדֹשָׁיו בְּיָדֶךָ וְהֵם תֻּכּוּ לְרַגְלֶךָ
ד יִשָּׂא מִדַּבְּרֹתֶיךָ: תּוֹרָה צִוָּה־לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרָשָׁה קְהִלַּת
ה יַעֲקֹב: וַיְהִי בִישֻׁרוּן מֶלֶךְ בְּהִתְאַסֵּף רָאשֵׁי עָם יַחַד שִׁבְטֵי
ו יִשְׂרָאֵל: יְחִי רְאוּבֵן וְאַל־יָמֹת וִיהִי מְתָיו מִסְפָּר: ס וְזֹאת
לִיהוּדָה וַיֹּאמַר שְׁמַע יְהוָה קוֹל יְהוּדָה וְאֶל־עַמּוֹ תְּבִיאֶנּוּ
יָדָיו רָב לּוֹ וְעֵזֶר מִצָּרָיו תִּהְיֶה: ס שני
ח וּלְלֵוִי אָמַר תֻּמֶּיךָ וְאוּרֶיךָ לְאִישׁ חֲסִידֶךָ אֲשֶׁר נִסִּיתוֹ
ט בְּמַסָּה תְּרִיבֵהוּ עַל־מֵי מְרִיבָה: הָאֹמֵר לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ
לֹא רְאִיתִיו וְאֶת־אֶחָיו לֹא הִכִּיר וְאֶת־בָּנָיו לֹא יָדָע כִּי שָׁמְרוּ
י אִמְרָתֶךָ וּבְרִיתְךָ יִנְצֹרוּ: יוֹרוּ מִשְׁפָּטֶיךָ לְיַעֲקֹב וְתוֹרָתְךָ
יא לְיִשְׂרָאֵל יָשִׂמוּ קְטוֹרָה בְּאַפֶּךָ וְכָלִיל עַל־מִזְבְּחֶךָ: בָּרֵךְ
יְהוָה חֵילוֹ וּפֹעַל יָדָיו תִּרְצֶה מְחַץ מָתְנַיִם קָמָיו וּמְשַׂנְאָיו
יב מִן־יְקוּמוּן: ס לְבִנְיָמִן אָמַר יְדִיד יְהוָה יִשְׁכֹּן לָבֶטַח
יג עָלָיו חֹפֵף עָלָיו כָּל־הַיּוֹם וּבֵין כְּתֵפָיו שָׁכֵן: ס שלישי וּלְיוֹסֵף
אָמַר מְבֹרֶכֶת יְהוָה אַרְצוֹ מִמֶּגֶד שָׁמַיִם מִטָּל וּמִתְּהוֹם רֹבֶצֶת
יד תָּחַת: וּמִמֶּגֶד תְּבוּאֹת שָׁמֶשׁ וּמִמֶּגֶד גֶּרֶשׁ יְרָחִים: וּמֵרֹאשׁ
טו הָרְרֵי־קֶדֶם וּמִמֶּגֶד גִּבְעוֹת עוֹלָם: וּמִמֶּגֶד אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ
וְרִצוֹן שֹׁכְנִי סְנֶה תָּבוֹאתָה לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקָדְקֹד נְזִיר
טז אֶחָיו: בְּכוֹר שׁוֹרוֹ הָדָר לוֹ וְקַרְנֵי רְאֵם קַרְנָיו בָּהֶם עַמִּים
יַנַּגַּח יַחְדָּו אַפְסֵי־אָרֶץ וְהֵם רִבְבוֹת אֶפְרַיִם וְהֵם אַלְפֵי
יח מְנַשֶּׁה: ס רביעי וְלִזְבוּל�un אָמַר שְׂמַח זְבוּל�un בְּצֵאתֶךָ וְיִשָּׂשכָר

באהליך

v. 2 תרין מילין קרי. v. 5 קמץ בו"ק. v. 7 הר' בקמץ. v. 9 בניו קרי.
v. 13 קמץ בו"ק.

1 **CHAP. XXXIII.** And this is the blessing, where with Moses,
the man of God blessed the children of Israel before his death.
2 And he said, the Lord came from Sinai, and rose up from
Se'ir unto them: he shone forth from mount Parain, and he
came from among myriads of saints; from his right hand he
3 gave a fiery law unto them. Yea, thou also lovedst the tribes;
all their saints were in thy hand; and they, prostrate before
4 thy feet, received thy words. The law which Moses commanded
5 us, is the inheritance of the congregation of Jacob. Thus became
he king in Yeshurun, when the heads of the people were
6 assembled, as one the tribes of Israel. May Reüben live and
7 not die; and may not his men be few. And this is (the blessing)
of Judah, and he said, Hear, Lord, the voice of Judah, and
bring him unto his people: let the power of his hands con-
tend for him; and be thou a help to him from his adversaries.
8 And of Levi he said, Thy Thummim and thy Urim are with
thy holy man, whom thou didst prove at Massah, and with
9 whom thou didst strive at the waters of Meribah; Who said
of his father and of his mother, I have not seen him and who
did not acknowledge his brothers, nor regard his own children;
10 for they observe thy word, ard thy covenant they keep. They
shall teach thy ordinances unto Jacob, and thy law unto Israel:
they schall put incense before thee, and whole burnt-sacrifice
11 upon thy altar. Bless, O Lord, his substance, and receive
favourably the work of his hands; cursh the lans of these that
rise up against him, and those that hate him, that they cannot
12 rise again. And of Benjamin he said, The beloved of the Lord
(is he,) he shall dwell in safety by him; he will shield him all
13 the day long; and between his shoulders wil he dwell. And of
Joseph he said, Blessed of the Lord be his land, through the
precious gift of heaven, through the dew, and throug the deep
14 that coucheth ceneath, And through the precious fruits brought
forth by the sun, and trough the precious things put forth by
15 the moon, And through the best things of the ancient moun-
tains, and through the precious things of the everlasting hills,
16 And through the precious things of the earth and its fulness,
and through the goodwill of him that dwelt in the thornbush:
may this blessing come upon the head of Joseph, and upon
the crown of the head of him that was separated from his
17 brothers. His first-born steer is adorned his glory,and his horns
are like the horns of reëm; with them shal he push nations
together to the ends of the earth: and they are the myriads of
18 Ephraim, and they are the thousands of Menasseh. And of

ל״ע בְּאָהֳלֶיךָ׃ עַמִּים הַר־יִקְרָאוּ שָׁם יִזְבְּחוּ זִבְחֵי־צֶדֶק כִּי שֶׁפַע
ג יַמִּים יִינָקוּ וּשְׂפֻנֵי טְמוּנֵי חוֹל׃ ס וּלְגָד אָמַר בָּרוּךְ
ד״א מַרְחִיב גָּד כְּלָבִיא שָׁכַן וְטָרַף זְרוֹעַ אַף־קָדְקֳד׃ וַיַּרְא
ד רֵאשִׁית לוֹ כִּי־שָׁם חֶלְקַת מְחֹקֵק סָפוּן וַיֵּתֵא רָאשֵׁי עָם
ה צִדְקַת יְהוָה עָשָׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם־יִשְׂרָאֵל׃ ס חמישי וּלְדָן אָמַר
ו דָּן גּוּר אַרְיֵה יְזַנֵּק מִן־הַבָּשָׁן׃ וּלְנַפְתָּלִי אָמַר נַפְתָּלִי שְׂבַע
ז רָצוֹן וּמָלֵא בִּרְכַּת יְהוָה יָם וְדָרוֹם יְרָשָׁה׃ ס וּלְאָשֵׁר
אָמַר בָּרוּךְ מִבָּנִים אָשֵׁר יְהִי רְצוּי אֶחָיו וְטֹבֵל בַּשֶּׁמֶן רַגְלוֹ׃
ח ט בַּרְזֶל וּנְחֹשֶׁת מִנְעָלֶךָ וּכְיָמֶיךָ דָּבְאֶךָ׃ אֵין כָּאֵל יְשֻׁרוּן
י רֹכֵב שָׁמַיִם בְּעֶזְרֶךָ וּבְגַאֲוָתוֹ שְׁחָקִים׃ ששי מְעֹנָה אֱלֹהֵי קֶדֶם
וּמִתַּחַת זְרֹעֹת עוֹלָם וַיְגָרֶשׁ מִפָּנֶיךָ אוֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשְׁמֵד׃
יא יב וַיִּשְׁכֹּן יִשְׂרָאֵל בֶּטַח בָּדָד עֵין־יַעֲקֹב אֶל־אֶרֶץ דָּגָן וְתִירוֹשׁ
יג אַף־שָׁמָיו יַעַרְפוּ־טָל׃ אַשְׁרֶיךָ יִשְׂרָאֵל מִי כָמוֹךָ עַם נוֹשַׁע
בַּיהוָה מָגֵן עֶזְרֶךָ וַאֲשֶׁר־חֶרֶב גַּאֲוָתֶךָ וְיִכָּחֲשׁוּ אֹיְבֶיךָ לָךְ
יד וְאַתָּה עַל־בָּמוֹתֵימוֹ תִדְרֹךְ׃ ס שביעי

ל׳.

א וַיַּעַל מֹשֶׁה מֵעַרְבֹת מוֹאָב אֶל־הַר נְבוֹ רֹאשׁ הַפִּסְגָּה אֲשֶׁר
עַל־פְּנֵי יְרֵחוֹ וַיַּרְאֵהוּ יְהוָה אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֶת־הַגִּלְעָד עַד־
ב דָּן׃ וְאֵת כָּל־נַפְתָּלִי וְאֶת־אֶרֶץ אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְאֵת כָּל־
ג אֶרֶץ יְהוּדָה עַד הַיָּם הָאַחֲרוֹן׃ וְאֶת־הַנֶּגֶב וְאֶת־הַכִּכָּר
ד בִּקְעַת יְרֵחוֹ עִיר הַתְּמָרִים עַד־צֹעַר׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו
זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב
לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתְּנֶנָּה הֶרְאִיתִיךָ בְעֵינֶיךָ וְשָׁמָּה לֹא תַעֲבֹר׃
ה ו וַיָּמָת שָׁם מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה בְּאֶרֶץ מוֹאָב עַל־פִּי יְהוָה׃
ז וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בַגַּי בְּאֶרֶץ מוֹאָב מוּל בֵּית פְּעוֹר וְלֹא־יָדַע
ח אִישׁ אֶת־קְבֻרָתוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ ומֹשֶׁה בֶּן־מֵאָה וְעֶשְׂרִים
ט שָׁנָה בְּמֹתוֹ לֹא־כָהֲתָה עֵינוֹ וְלֹא־נָס לֵחֹה׃ וַיִּבְכּוּ בְנֵי

ישראל

ל״ג 19 .v קמץ כו״ק. 21 .v קמץ בו״ק.

Zebulun he said, Rejouice, Zebulun, in thy going out; and
19 Issachar, in thy tents. They will call the tribes unto the mountain; there will they offer sacrifices of righteousness; for they will suck the abundance of the seas, and the treasures hid in
20 the sand. And of Gad he said, Blessed be he that enlargeth Gad: like a lioness lieth he down, and teareth off the arm
21 with the crown of the head. And he provided the first part for himself, because there is the field of the lawgiver, of the hidden; and he went forth at the head of the people: he executed the justice of the Lord, and his judgments with Israel.
22 And of Dan he said, Dan is a lion's whelp, that leapeth forth
23 from Bashan. And of Naphtali he said, O Naphtali, satiesfied with favour, and full of the blessing of the Lord, take thou
24 possession of the west and the sout. And of Asher he said, More than (all) the children be Asher blessed; he shall be the
25 most favoured of his brethren, and bathe his foot in oil. Iron and copper shall be thy bolts; and as thy (younger) days so
26 shall thy old age be. There is none like unto the God of Yeshurun, who rideth to help thee upon the heavens, and in
27 his excellency upon the skies. Thy refuge is the eternal God, and here beneath, the everlasting arms; and he thrust out the enemy from before thee; and he said, Destroy.
28 And then dwelt Israel in safety, alone, the fountain of Jacob; in land of corn and wine; also its heavens shall drop
29 down dew. Happy art thou, O Israel! who is like unto thee, O people, saved by the Lord the Shield of thy help, and who is the Sword of thy excellency! and thy enemies shall fawn upon thee; and thou shalt tread upon their high-places.

1 **CHAP. XXXIV.** And Moses went up from the plains of Moäb unto the mount of Hebo, to the top of Pisgah, that is before Jericho; and the Lord showed him all the land (from) Gil'ad unto
2 Dan, And all of Naphtali, and the land of Ephraim, and Menasseh, and all the land of Judah, unto the western sea.
3 And the south, and the plain, the valley of Jericho, the city
4 of palm-trees, unto Zo'ar. And the Lord said unto him, this is the land which I swore unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, saying; Unto thy seed will I give it, I have let thee
5 see it with thy eyes, but thither shalt thou not go over. And Moses the servant of the Lord died there in the land of Moäb,
6 according, to the order of the Lord. And he buried him in the valley in the land of Moäb, opposite Beth-pe'or: but no man
7 knoweth of his sepulchre unto this day. And Moses was a hundred and twenty years old when he died; his eye was not
8 dimmed, and his naturel force had not abated. And the

יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה בְּעַרְבֹת מוֹאָב שְׁלֹשִׁים יוֹם וַיִּתְּמוּ יְמֵי
ט בְּכִי אֵבֶל מֹשֶׁה: וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן מָלֵא רוּחַ חָכְמָה כִּי־סָמַךְ
מֹשֶׁה אֶת־יָדָיו עָלָיו וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲשׂוּ
י כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וְלֹא־קָם נָבִיא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל
יא כְּמֹשֶׁה אֲשֶׁר יְדָעוֹ יְהוָה פָּנִים אֶל־פָּנִים: לְכָל־הָאֹתֹת
וְהַמֹּפְתִים אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
יב לְפַרְעֹה וּלְכָל־עֲבָדָיו וּלְכָל־אַרְצוֹ: וּלְכֹל הַיָּד הַחֲזָקָה
וּלְכֹל הַמּוֹרָא הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינֵי כָּל־יִשְׂרָאֵל:

ח ז ק

נשלמו חמשה חומשי תורה. תהלה לאל גדול ונורא:

סכום פסוקי דספר דברים תשע מאות וחמשים וחמשה הנץ סימן: וחציו. ועשית על פי הדבר אשר יגידו לך: ופרשיותיו אחד עשר אסרו חג בעבותים סימן: וסדריו עשרים ושבעה יפיח אמונה יגיד צדק סימן: ופרקיו שלשים וארבעה אודה י״י בכל לבב סימן: מניין הפתוחות שלשים וארבעה והסתומות מאה ועשרים וארבעה הכל מאה והמשים ושמנה פרשיות וכסא כבוד ינחילם סימן:

סכום הפסוקים של כל התורה חמשת אלפים ושמנה מאות וארבעים וחמשה ואור החמה יהיה שבעתים סימן: וחציו. וישם עליו את החשן ויתן אל החשן את האורים ואת התמים: מניין פתוחות של כל התורה מאתים ותשעים יבא דודי לגנו ויאכל פרי מגדיו סימן: והסתומות שלש מאות ושבעים ותשעה או אסרה אסר על נפשה בשבעה סימן: נמצאו מניין כל הפרשיות פתוחות וסתומות שש מאות וששים ותשעה לא תחסר כל בה סימן:

children of Israel wept for Moses in the plains of Moäb thirty
days; and then were ended the days of weeping and mourning
9 for Moses. And Joshua' the son of Nun was full of the spirit
of wisdom; for Moses had laid his hands upon him; and the
children of Israel hearkened unto him, and did, as the Lord
10 had commanded Moses. And there arose not a prophet since
then in Israel like unto Moses, whom the Lord knew face to
11 face. In respect to all the signs and the wonders, which the
Lord had sent him to do in the land of Egypt to Pharaoh, and
12 to all his servants and to all his land. And in respect to all
that mighty hand, and in all the great terific deeds which Moses
displayed before the eyes of all Israel.

HAPHTORAH

DEBARIM.

סדר ברכות ההפטרה.

ברכות קודם קריאת ההפטרה.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בִּנְבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה בְּדִבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָצֶדֶק:

לאחר ההפטרה יכרך המפטיר ברכות אחרונות.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. צוּר כָּל־הָעוֹלָמִים. צַדִּיק בְּכָל הַדּוֹרוֹת. הָאֵל הַנֶּאֱמָן. הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה. הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם. שֶׁכָּל דְּבָרָיו אֱמֶת וָצֶדֶק:

נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ. דָּבָר אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ אָחוֹר לֹא יָשׁוּב רֵיקָם כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכָל דְּבָרָיו:

רַחֵם עַל צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ וְלַעֲלוּבַת נֶפֶשׁ תּוֹשִׁיעַ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְשַׂמֵּחַ צִיּוֹן בְּבָנֶיהָ:

שַׂמְּחֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא עַבְדֶּךָ. וּבְמַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ בִּמְהֵרָה יָבֹא וְיָגֵל לִבֵּנוּ. עַל כִּסְאוֹ לֹא יֵשֵׁב זָר וְלֹא יִנְחֲלוּ עוֹד אֲחֵרִים אֶת כְּבוֹדוֹ. כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לוֹ שֶׁלֹּא יִכְבֶּה נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן דָּוִד:

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוֹדָה וְעַל הַנְּבִיאִים וְעַל יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה שֶׁנָּתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה. לְכָבוֹד וּלְתִפְאֶרֶת. עַל הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל־חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

Prayer before and after the Haftarah.

Before The Haftarah.

ברוך Praised art thou God our Lord who has chosen the prophets, the well gifted and takes pleasure in their words, which they have spoken with truthfulness.

ברוך Praised art thou o God who has chosen the Thorah and Moses, his servant and Israel, his people and the prophets of truthfulness and righteousness.

After The Haftarah.

ברוך Praised art thou God our Lord of the world, who is a shelter for all eternity, just at all times, God who is true and veracious, speak and does, speak et accomplishes his words for each word from him is true and just. True and veracious art thou O God our Lord, true and sure are all thy words and none of thy words is vain or unaccomplished: for thou art God and Lord, sure, true and most merciful. Praised art thou, God, who is true in his word.

רחם Have mercy upon Zion, this is the house where in we live; those who are afflicted in their heart, may be comforted by thee with thy blessing soon in our days. Praised art thou God who rejoiced Zion with her children.

שמחנו Rejoice us God our Lord, by Elias the prophet, thy servant, by the royal house of David. thy anointed; may be come soon that our heart may be rejoiced in thee; for with thy holy name thou hast warranted and sworn it to him, that his light may not vanish and extinguish in eternity. Praised art thou, God, David's shield.

על התורה For the Thorah and for the service and for the prophets and for the Sabbath which thou hast given us God our Lord as sanctification and repose, for honor and magnification — for all this we thank, O God and we praise thee. Praised be thy name in the mouth of each living being, now and evermore in eternity. Praised art thou God, who has hallowed the sabbath.

הפטרת דברים

(ישעיה א׳ א׳—כ״ז).

(א) חֲזוֹן יְשַׁעְיָהוּ בֶן־אָמוֹץ אֲשֶׁר חָזָה עַל־יְהוּדָה
וִירוּשָׁלִָם בִּימֵי עֻזִּיָּהוּ יוֹתָם אָחָז יְחִזְקִיָּהוּ
מַלְכֵי יְהוּדָה: (ב) שִׁמְעוּ שָׁמַיִם וְהַאֲזִינִי אֶרֶץ כִּי יְהוָה
דִּבֶּר בָּנִים גִּדַּלְתִּי וְרוֹמַמְתִּי וְהֵם פָּשְׁעוּ בִי: (ג) יָדַע
שׁוֹר קֹנֵהוּ וַחֲמוֹר אֵבוּס בְּעָלָיו יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַע עַמִּי
לֹא הִתְבּוֹנָן: (ד) הוֹי ו גּוֹי חֹטֵא עַם כֶּבֶד עָוֹן זֶרַע
מְרֵעִים בָּנִים מַשְׁחִיתִים עָזְבוּ אֶת־יְהוָה נִאֲצוּ אֶת־קְדוֹשׁ
יִשְׂרָאֵל נָזֹרוּ אָחוֹר: (ה) עַל־מֶה תֻּכּוּ עוֹד תּוֹסִיפוּ סָרָה
כָּל־רֹאשׁ לָחֳלִי וְכָל־לֵבָב דַּוָי: (ו) מִכַּף־רֶגֶל וְעַד־רֹאשׁ
אֵין־בּוֹ מְתֹם פֶּצַע וְחַבּוּרָה וּמַכָּה טְרִיָּה לֹא־זוֹרוּ וְלֹא
חֻבָּשׁוּ וְלֹא רֻכְּכָה בַּשָּׁמֶן: (ז) אַרְצְכֶם שְׁמָמָה עָרֵיכֶם
שְׂרֻפוֹת אֵשׁ אַדְמַתְכֶם לֶנֶגְדְּכֶם זָרִים אֹכְלִים אֹתָהּ
וּשְׁמָמָה כְּמַהְפֵּכַת זָרִים: (ח) וְנוֹתְרָה בַת־צִיּוֹן כְּסֻכָּה
בְכָרֶם כְּמְלוּנָה בְמִקְשָׁה כְּעִיר נְצוּרָה: (ט) לוּלֵי יְהוָה
צְבָאוֹת הוֹתִיר לָנוּ שָׂרִיד כִּמְעָט כִּסְדֹם הָיִינוּ לַעֲמֹרָה
דָּמִינוּ: (י) שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה קְצִינֵי סְדֹם הַאֲזִינוּ תּוֹרַת
אֱלֹהֵינוּ עַם עֲמֹרָה: (יא) לָמָּה לִּי רֹב־זִבְחֵיכֶם יֹאמַר
יְהוָה שָׂבַעְתִּי עֹלוֹת אֵלִים וְחֵלֶב מְרִיאִים וְדַם פָּרִים
וּכְבָשִׂים וְעַתּוּדִים לֹא חָפָצְתִּי: (יב) כִּי תָבֹאוּ לֵרָאוֹת
פָּנָי מִי־בִקֵּשׁ זֹאת מִיֶּדְכֶם רְמֹס חֲצֵרָי: (יג) לֹא תוֹסִיפוּ
הָבִיא מִנְחַת־שָׁוְא קְטֹרֶת תּוֹעֵבָה הִיא לִי חֹדֶשׁ וְשַׁבָּת
קְרֹא מִקְרָא לֹא־אוּכַל אָוֶן וַעֲצָרָה: (יד) חָדְשֵׁיכֶם
וּמוֹעֲדֵיכֶם שָׂנְאָה נַפְשִׁי הָיוּ עָלַי לָטֹרַח נִלְאֵיתִי נְשֹׂא:
(טו) וּבְפָרִשְׂכֶם כַּפֵּיכֶם אַעְלִים עֵינַי מִכֶּם גַּם כִּי־תַרְבּוּ
תְפִלָּה אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ יְדֵיכֶם דָּמִים מָלֵאוּ: (טז) רַחֲצוּ הִזַּכּוּ
הָסִירוּ רֹעַ מַעַלְלֵיכֶם מִנֶּגֶד עֵינָי חִדְלוּ הָרֵעַ: (יז) לִמְדוּ

Hapthorah Debarim Isaiah I.

(1) The vision of Isaiah the son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem in the days of 'Uzziyahu, Jotham, Achaz, and Hezekiah, the kings of Judah. (2) Hear, O ye heavens, and give ear, O earth; for the Lord hath spoken: Children have I nourished and brought up, but they have rebelled against me. (3) The ox knoweth his owner and the ass his master's crib: Israel doth not know, my people doth not consider. (4) Wo! sinful nation, people laden with iniquity, seed of evildoers, children that are corrupt: they have forsaken the Lord, they have incensed the holy One of Israel, they are departed backward. (5) Why will ye be stricken yet more? (that) yet increase the revolt? every head is sick, and every heart is faint. (6) From the sole of the foot even unto the head there is no soundness in it; but wounds and bruises, and putrelying sores: they have not been closed, nor bound up, nor mollified with oil. (7) Your country is desolate, your cities are burnt with fire: your soil—in your presence, strangers devour it, and it is desolate, as overthrown by strangers. (8) And left is the daughter of Zion as a hut in a vineyard, as a lodge in a cucumberfiield, as a besieged city. (9) Unless the Lord of hosts had left unto us a remnant ever so mall, like Sodom should we hawe been, unto Gomorrah should we have been compared. (10) Hear the word of the Lord, ye rulers of Sodom! give ear unto the law of our God, ye people of Gomorrah. (11) Oor what serveth me the multitude of your sacrifices? saith the Lord: I am sated with the burnt-offerings of rams, and the fat of falted beasts; and the blood of bullocks, and of sheep, and of he-goats, I do not desire. (12) When ye come to appear in my presence — who hath required this at your hand, to tread down my courts? (13) Continue no more to bring an oblation of dezeit; incense of abomination is it unto me: new moen and sabbath, the calling of assemblies — I cannot be a misdeed with festive gathering. (14) Your new moons and your appointed feasts my soul hateth; they are become a burden unto me; I am weary to bear them. (15) And when ye spread forth your hands, I will withdraw my eyes from you; yea, when ye make ever so many prayers, I will not hear: your hands are full of blood. (16) Wash yourselves, make yourselves clean put away the evil of your deeds from before my eyes; cease to do evil. (17) Learn to do well; seek for justice,

הֵיטֵב הִרְשׁוּ מִשְׁפָּט אַשְׁרוּ חָמוֹץ שִׁפְטוּ יָתוֹם רִיבוּ
אַלְמָנָה: (יח) לְכוּ־נָא וְנִוָּכְחָה יֹאמַר יְהוָה אִם־יִהְיוּ
חֲטָאֵיכֶם כַּשָּׁנִים כַּשֶּׁלֶג יַלְבִּינוּ אִם־יַאְדִּימוּ כַתּוֹלָע
כַּצֶּמֶר יִהְיוּ: (יט) אִם־תֹּאבוּ וּשְׁמַעְתֶּם טוּב הָאָרֶץ
תֹּאכֵלוּ: (כ) וְאִם־תְּמָאֲנוּ וּמְרִיתֶם חֶרֶב תְּאֻכְלוּ כִּי פִּי
יְהוָה דִּבֵּר: (כא) אֵיכָה הָיְתָה לְזוֹנָה קִרְיָה נֶאֱמָנָה
מָלְאֵתִי מִשְׁפָּט צֶדֶק יָלִין בָּהּ וְעַתָּה מְרַצְּחִים: (כב)
כַּסְפֵּךְ הָיָה לְסִיגִים סָבְאֵךְ מָהוּל בַּמָּיִם: (כג) שָׂרַיִךְ
סוֹרְרִים וְחַבְרֵי גַּנָּבִים כֻּלּוֹ אֹהֵב שֹׁחַד וְרֹדֵף שַׁלְמֹנִים
יָתוֹם לֹא יִשְׁפֹּטוּ וְרִיב אַלְמָנָה לֹא יָבוֹא אֲלֵיהֶם: (כד)
לָכֵן נְאֻם הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת אֲבִיר יִשְׂרָאֵל הוֹי אֶנָּחֵם
מִצָּרַי וְאִנָּקְמָה מֵאוֹיְבָי: (כה) וְאָשִׁיבָה יָדִי עָלַיִךְ וְאֶצְרְפָה
כַבֹּר סִגָּיִךְ וְאָסִירָה כָּל־בְּדִילָיִךְ: (כו) וְאָשִׁיבָה שֹׁפְטַיִךְ
כְּבָרִאשֹׁנָה וְיֹעֲצַיִךְ כְּבַתְּחִלָּה אַחֲרֵי־כֵן יִקָּרֵא לָךְ עִיר
הַצֶּדֶק קִרְיָה נֶאֱמָנָה: (כז) צִיּוֹן בְּמִשְׁפָּט תִּפָּדֶה וְשָׁבֶיהָ
בִּצְדָקָה:

הפטרת ואתחנן

(ישעיה מ׳ א׳—כ״ו).

(א) נַחֲמוּ נַחֲמוּ עַמִּי יֹאמַר אֱלֹהֵיכֶם: (ב) דַּבְּרוּ עַל־לֵב
יְרוּשָׁלַ͏ִם וְקִרְאוּ אֵלֶיהָ כִּי מָלְאָה צְבָאָהּ כִּי
נִרְצָה עֲוֹנָהּ כִּי לָקְחָה מִיַּד יְהוָה כִּפְלַיִם בְּכָל־חַטֹּאתֶיהָ:
(ג) קוֹל קוֹרֵא בַּמִּדְבָּר פַּנּוּ דֶּרֶךְ יְהוָה יַשְּׁרוּ בָּעֲרָבָה
מְסִלָּה לֵאלֹהֵינוּ: (ד) כָּל־גַּיְא יִנָּשֵׂא וְכָל־הַר וְגִבְעָה
יִשְׁפָּלוּ וְהָיָה הֶעָקֹב לְמִישׁוֹר וְהָרְכָסִים לְבִקְעָה: (ה)
וְנִגְלָה כְּבוֹד יְהוָה וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִּי יְהוָה
דִּבֵּר: (ו) קוֹל אֹמֵר קְרָא וְאָמַר מָה אֶקְרָא כָּל־הַבָּשָׂר
חָצִיר וְכָל־חַסְדּוֹ כְּצִיץ הַשָּׂדֶה: (ז) יָבֵשׁ חָצִיר נָבֵל צִיץ
כִּי רוּחַ יְהוָה נָשְׁבָה בּוֹ אָכֵן חָצִיר הָעָם: (ח) יָבֵשׁ חָצִיר

relieve the oppressed, do justike to the fatherless, plead for the widow. (18) Come now, and let us reason together, saith the Lord: though your sins should be as scarlet, they shall become withe as the snow; though they should be red like crimson, they shall become like wool. (19) If ye be willing and obey, the best of the land shall ye eat; (20) But if ye refuse and rebel, by the sword shall ye be devoured; vor the mouth of the Lord hath spoken it. (21) How is she become a harlot, the faithful town! she, that was full of justice: righteousness lodged therein; but now murderers. (22) Thy silver is become dross, thy wine is drugged with water; (23) Thy princes are rebels, and companions of thieves; every one loveth bribes, and runneth after rewards; to the fatherless they will not do justice and the cause of the widow doth not come unto them. (24) Therefore saith the Lord, the Eternal of hosts, the mighty One of Israel, Ah, I will take satisfaction on my adversaties, aud be aren ged on my enemies. (25) And I will turn my hand against thee, and purge away a with lye thy dross, end remove all thy tin: (26) And I will restore thy judges as at the first, and thy counsellors as at the beginning; after that shalt thou be called, The city of righteousness the town that is faithful. (27) Zion shall be redeemed through justice, and her converts through rigtheousness.

Haphtorah Vaethehannan Isaiah XL.

(1) Comfort ye, comfort ye my people, saith your God. (2) Speak ye (comfort) to the heart of Jerusalem, and call out unto her, that her time of sorrow is accomplished, that her iniquity is atoned for; for she hath received from the hand of the Lord double foll all her sins. (3) A voice calleth out, In the wilderness make ye clear the way of the Lord, make straight in the desert a highway for our God. (4) Every valley shall be raised and, every mountain and hill shall be made low; and the crooked shall be made a straight path, and the rough places a plain: (5) And the glory of the Lord shall be revealed; and all flesh shall see it together; for the mouth of the Lord hat spoken it. (6) A voice saith, Proclaim; and he saith, What shall I proclaim? All flesh is grass, and all its goodliness is as the flower of the field: (7) The grass withereth, the flower fadeth; because the breath of the Lord hath blown upon it; surely

גְּבֶל צִיּוֹן וְדִבֶּר אֱלֹהֵינוּ יָקוּם לְעוֹלָם: (ט) עַל הַר־גָּבֹהַ
עֲלִי־לָךְ מְבַשֶּׂרֶת צִיּוֹן הָרִימִי בְכֹחַ קוֹלֵךְ מְבַשֶּׂרֶת
יְרוּשָׁלַם הָרִימִי אַל־תִּירָאִי אִמְרִי לְעָרֵי יְהוּדָה הִנֵּה
אֱלֹהֵיכֶם: (י) הִנֵּה אֲדֹנָי יֱהוִה בְּחָזָק יָבוֹא וּזְרֹעוֹ מֹשֶׁלָה
לוֹ הִנֵּה שְׂכָרוֹ אִתּוֹ וּפְעֻלָּתוֹ לְפָנָיו: (יא) כְּרֹעֶה עֲדָרוֹ
יִרְעֶה בִּזְרֹעוֹ יְקַבֵּץ טְלָאִים וּבְחֵיקוֹ יִשָּׂא עָלוֹת יְנַהֵל:
(יב) מִי־מָדַד בְּשָׁעָלוֹ מַיִם וְשָׁמַיִם בְּזֶרֶת תִּכֵּן וְכָל בַּשְּׁלִשׁ
עֲפַר הָאָרֶץ וְשָׁקַל בַּפְּלָס הָרִים וּגְבָעוֹת בְּמֹאזְנָיִם:
(יג) מִי תִכֵּן אֶת־רוּחַ יְהוָה וְאִישׁ עֲצָתוֹ יוֹדִיעֶנּוּ: (יד) אֶת־
מִי נוֹעָץ וַיְבִינֵהוּ וַיְלַמְּדֵהוּ בְּאֹרַח מִשְׁפָּט וַיְלַמְּדֵהוּ דֵּעָת
וְדֶרֶךְ תְּבוּנוֹת יוֹדִיעֶנּוּ: (טו) הֵן גּוֹיִם כְּמַר מִדְּלִי וּכְשַׁחַק
מֹאזְנַיִם נֶחְשָׁבוּ הֵן אִיִּים כַּדַּק יִטּוֹל: (טז) וּלְבָנוֹן אֵין דֵּי
בְּעֵר וְחַיָּתוֹ אֵין דֵּי עוֹלָה: (יז) כָּל־הַגּוֹיִם כְּאַיִן נֶגְדּוֹ
מֵאֶפֶס וָתֹהוּ נֶחְשְׁבוּ־לוֹ: (יח) וְאֶל־מִי תְדַמְּיוּן אֵל וּמַה־
דְּמוּת תַּעַרְכוּ־לוֹ: (יט) הַפֶּסֶל נָסַךְ חָרָשׁ וְצוֹרֵף בַּזָּהָב
יְרַקְּעֶנּוּ וּרְתָקוֹת כֶּסֶף צוֹרֵף: (כ) הַמְסֻכָּן תְּרוּמָה עֵץ
לֹא־יִרְקַב יִבְחַר חָרָשׁ חָכָם יְבַקֶּשׁ־לוֹ לְהָכִין פֶּסֶל לֹא
יִמּוֹט: (כא) הֲלוֹא תֵדָעוּ הֲלוֹא תִשְׁמָעוּ הֲלוֹא הֻגַּד
מֵרֹאשׁ לָכֶם הֲלוֹא הֲבִינוֹתֶם מוֹסְדוֹת הָאָרֶץ: (כב) הַיֹּשֵׁב
עַל־חוּג הָאָרֶץ וְיֹשְׁבֶיהָ כַּחֲגָבִים הַנּוֹטֶה כַדֹּק שָׁמַיִם
וַיִּמְתָּחֵם כָּאֹהֶל לָשָׁבֶת: (כג) הַנּוֹתֵן רוֹזְנִים לְאָיִן שֹׁפְטֵי
אֶרֶץ כַּתֹּהוּ עָשָׂה: (כד) אַף בַּל־נִטְּעוּ אַף בַּל־זֹרְעוּ אַף
בַּל־שֹׁרַשׁ בָּאָרֶץ גִּזְעָם וְגַם־נָשַׁף בָּהֶם וַיִּבָשׁוּ וּסְעָרָה
כַקַּשׁ תִּשָּׂאֵם: (כה) וְאֶל־מִי תְדַמְּיוּנִי וְאָשְׁוֶה יֹאמַר
קְדוֹשׁ: (כו) שְׂאוּ־מָרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי־בָרָא אֵלֶּה
הַמּוֹצִיא בְמִסְפָּר צְבָאָם לְכֻלָּם בְּשֵׁם יִקְרָא מֶרֹב אוֹנִים
וְאַמִּיץ כֹּחַ אִישׁ לֹא נֶעְדָּר:

the people is grass, (8) The grass whithereth, the flower fadeth: but the word of our God will stand firm for ever. (9) Upon a high mountain get thee up, thou that bringest good tidings to Zion; lift up with strength thy voice, thou who bringest good tidings to Jerusalem; lift it up, be not afraid; say unto the cities of Judah, Behold, (here is) you God! (10) Behold, the Lord Eternall will come will might, and his arm ruleth for him: behold, by reward is with him, and his recompense before him. (11) Like a shepherd will he feed his flock: will his arm will he gather he lambs, and in his boson will he carry them. those that suckle their young will he lead gently. (12) Who hath measured in the hollow of his hand the waters, and meted out the heavens with the span, and comprised in a measure the dust of the earth, and weighed in the scalet beam the mountains, and the hills in balancese. (13) Who hath meted out the Spirit of the Lord, and (who was) his counsellor that he could have given him information? (14) Whit whom took be counsel, that he gave him understanding, and taught him the patn of justice, and taught him knowledged and caused him to know the way of understanding. (15) Behold, nations are as a drop out of a buckes and as the small dust of the balance are they accounted: behold, isles are like the flying dust. (16) And Lepanon is not sufficient for burning, and its beasts do not suffice for burnt-offering. (17) All the nations are as naught be ore him: les than nothing, and vanity are they accounted to him. (18) To whom then will ye liken God? Or what likeness will ye compare unto him? (19) The graven image — this the artificer hath cast, and the goldsmith hath overspread it with gold, and fabricated (on it) silver chains. (20) He that it skiled in the choice chooseth a wood that will not rot: he seeketh unto himself a skilful workman to prepare a graven image, that shall not be moved. (21) Know ye not? Hear ye not? hath is not been told you from the beginning? have ye not paid, attention to the foundations of the earth? (22) (It is he) that dwelleth above the circle of the earth, while its inhabitants are as grasshoppers; that stretched out the heavens as a curtain, and spreadet them out as a tent to dwell in; (23) That bringeth princes to naught; rendering the judges of the earth as vanity. (24) Yea, they were not yet planted; yea, they were not yet sown; yea, their stem had not yet taken root in the earth: when he but breathed upon them, and they withered, and the stormwind carrieth them away as stubble. (25) Tho whom then will ye liken me, that I should be equal to? saith the Holy One. (26) Lift up your eyes on high, and see who hath created these? be that bringeth out their host by number; that calleth them all by name; from him, who is great in might, and strong in power, not one escapeth.

הפטרת עקב

(ישעיה מט יד — נא ג).

(יד) וַתֹּאמֶר צִיּוֹן עֲזָבַנִי יְהוָה וַאדֹנָי שְׁכָחָנִי: (טו)
הֲתִשְׁכַּח אִשָּׁה עוּלָהּ מֵרַחֵם בֶּן־בִּטְנָהּ
גַּם־אֵלֶּה תִּשְׁכַּחְנָה וְאָנֹכִי לֹא אֶשְׁכָּחֵךְ: (טז) הֵן עַל־
כַּפַּיִם חַקֹּתִיךְ חוֹמֹתַיִךְ נֶגְדִּי תָּמִיד: (יז) מִהֲרוּ בָנַיִךְ
מְהָרְסַיִךְ וּמֹחֲרִיבַיִךְ מִמֵּךְ יֵצֵאוּ: (יח) שְׂאִי־סָבִיב עֵינַיִךְ
וּרְאִי כֻּלָּם נִקְבְּצוּ בָאוּ־לָךְ חַי־אָנִי נְאֻם־יְהוָה כִּי כֻלָּם
כָּעֲדִי תִלְבָּשִׁי וּתְקַשְּׁרִים כַּכַּלָּה: (יט) כִּי חָרְבֹתַיִךְ
וְשֹׁמְמֹתַיִךְ וְאֶרֶץ הַרְסָתֵךְ כִּי עַתָּה תֵּצְרִי מִיּוֹשֵׁב וְרָחֲקוּ
מְבַלְּעָיִךְ: (כ) עוֹד יֹאמְרוּ בְאָזְנַיִךְ בְּנֵי שִׁכְלֵךְ צַר־לִי
הַמָּקוֹם גְּשָׁה־לִּי וְאֶשְׁבָּה: (כא) וְאָמַרְתְּ בִּלְבָבֵךְ מִי יָלַד־
לִי אֶת־אֵלֶּה וַאֲנִי שְׁכוּלָה וְגַלְמוּדָה גֹּלָה ו וְסוּרָה וְאֵלֶּה
מִי גִדֵּל הֵן אֲנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבַדִּי אֵלֶּה אַיֵּפֹה הֵם:
(כב) כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה הִנֵּה אֶשָּׂא אֶל־גּוֹיִם יָדִי וְאֶל־
עַמִּים אָרִים נִסִּי וְהֵבִיאוּ בָנַיִךְ בְּחֹצֶן וּבְנֹתַיִךְ עַל־כָּתֵף
תִּנָּשֶׂאנָה: (כג) וְהָיוּ מְלָכִים אֹמְנַיִךְ וְשָׂרוֹתֵיהֶם מֵינִיקֹתָיִךְ
אַפַּיִם אֶרֶץ יִשְׁתַּחֲווּ־לָךְ וַעֲפַר רַגְלַיִךְ יְלַחֵכוּ וְיָדַעַתְּ כִּי־
אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־יֵבֹשׁוּ קֹוָי: (כד) הֲיֻקַּח מִגִּבּוֹר מַלְקוֹחַ
וְאִם־שְׁבִי צַדִּיק יִמָּלֵט: (כה) כִּי־כֹה ו אָמַר יְהוָה גַּם־
שְׁבִי גִּבּוֹר יֻקָּח וּמַלְקוֹחַ עָרִיץ יִמָּלֵט וְאֶת־יְרִיבֵךְ אֲנֹכִי
אָרִיב וְאֶת־בָּנַיִךְ אָנֹכִי אוֹשִׁיעַ: (כו) וְהַאֲכַלְתִּי אֶת־מוֹנַיִךְ
אֶת־בְּשָׂרָם וְכֶעָסִיס דָּמָם יִשְׁכָּרוּן וְיָדְעוּ כָל־בָּשָׂר כִּי
אֲנִי יְהוָה מוֹשִׁיעֵךְ וְגֹאֲלֵךְ אֲבִיר יַעֲקֹב: נ (א) כֹּה ו אָמַר
יְהוָה אֵי זֶה סֵפֶר כְּרִיתוּת אִמְּכֶם אֲשֶׁר שִׁלַּחְתִּיהָ אוֹ
מִי מִנּוֹשַׁי אֲשֶׁר־מָכַרְתִּי אֶתְכֶם לוֹ הֵן בַּעֲוֹנֹתֵיכֶם
נִמְכַּרְתֶּם וּבְפִשְׁעֵיכֶם שֻׁלְּחָה אִמְּכֶם: (ב) מַדּוּעַ בָּאתִי
וְאֵין אִישׁ קָרָאתִי וְאַיִן עוֹנֶה הֲקָצוֹר קָצְרָה יָדִי מִפְּדוּת
וְאִם־אֵין־בִּי כֹחַ לְהַצִּיל הֵן בְּגַעֲרָתִי אַחֲרִיב יָם אָשִׂים

Haphtorah Aykeb Isaiah XLIX.

(1) Yet Zion said, the Eternal hath forsaken, me, and the Lord hath forgotten me. (2) Can a woman forget her sucking child, not to have mercy on the son of her body? yea, should these even forget, yet would I not forget thee. (3) Behold, upon the palms of my hands have I engraved thee; thy walls are continually before me. (4) Thy children come in haste; thy destroyers and they that laid thee waste shall go away from thee. (5) Lift up thy eyes round about, and see; they all are assembled together, they come to thee: as I live, saith the Lord, thou shalt surely clothe thyself with them all, as with an ornament, and bind them on thee, as a bride. (6) For thy ruins and thy desolate places, and thy wasted land, — yea now shall it be too narrow for thee by reason of the inhabitants, and thy destroyers shall be far away. (7) Yet again will sai before thy ears the children of whom thou wast deprived, The place is too narrow for me; make room for me that I may dwell. (8) And thou wilt say in an thy heart, Who hath born me these, seeing I was bereft of my children and was solitary, anexile, and outcast? and who hath brought up these? Behold, I was left entirely alone: these where have they been? (9) Thus hath said the Lord Eternal, Behold, I will lift up to the nations my hand, and to the people will I raise up high my standard; and they shall bring thy sons in (their) arms, and thy daughters shall be carried upon shoulders. (10) And kings shall be thy nursing-fathers, and their princesses thy nursing-mothers; with the face toward the earth shall they bow down to thee, and the dust of thy feet shall they lick up: and thou shalt know that I am the Lord, who will not suffer those who hope in me to be made ashamed. (11) Shall the prey he taken from the mighty, or shall the captive of the victor escape? (12) For thus hath said the Lord, Also the captive of the mighty shall be taken away, and the prey of the powerful shall escape; and with those who contend against thee will I contend, and thy children will I indeed save. (13) And I will feed thy oppressors with their own flesh; and as with new wine shall they be made drunken with their own blood: and all flesh shall know that I the Eternal am thy Saviour, and thy Redeemer the Migthy One of Jacob. (14) Thus hath said the Lord, Where is your mother's bill of divorcement, where with I have sent her away? or who of my creditors is it to whom I have sold you? behold, for your iniquities were ye sold, and for your transgressions was your mother sent away (15) Why did I come and no man was there, did I call, with none to answer? hath my hand become too short for redeeming? or is there no power in me to deliver? behold, through my threatening I can dry up the sea, I can change the rivers into a wilderness: their fish stink for want of water, and die for thirst. (16) I can clothe the heavens with blackness, and I can make sackcloth their

נְהָרוֹת מִדְבָּר תִּבְאַשׁ דְּגָתָם מֵאַיִן מַיִם וְתָמֹת בַּצָּמָא׃
(ט) אַלְבִּישׁ שָׁמַיִם קַדְרוּת וְשַׂק אָשִׂים כְּסוּתָם׃ (י) אֲדֹנָי
יְהוִה נָתַן לִי לְשׁוֹן לִמּוּדִים לָדַעַת לָעוּת אֶת־יָעֵף דָּבָר
יָעִיר ׀ בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר יָעִיר לִי אֹזֶן לִשְׁמַע כַּלִּמּוּדִים׃
(יא) אֲדֹנָי יְהוִה פָּתַח־לִי אֹזֶן וְאָנֹכִי לֹא מָרִיתִי אָחוֹר לֹא
נָסוֹגְתִּי׃ (יב) גֵּוִי נָתַתִּי לְמַכִּים וּלְחָיַי לְמֹרְטִים פָּנַי לֹא־
הָסְתַּרְתִּי מִכְּלִמּוֹת וָרֹק׃ (יג) וַאדֹנָי יְהוִה יַעֲזָר־לִי עַל־כֵּן
לֹא נִכְלָמְתִּי עַל־כֵּן שַׂמְתִּי פָנַי כַּחַלָּמִישׁ וָאֵדַע כִּי־לֹא
אָבוֹשׁ׃ (יד) קָרוֹב מַצְדִּיקִי מִי־יָרִיב אִתִּי נַעַמְדָה יָּחַד
מִי־בַעַל מִשְׁפָּטִי יִגַּשׁ אֵלָי׃ (טו) הֵן אֲדֹנָי יְהוִה יַעְזָר־לִי
מִי־הוּא יַרְשִׁיעֵנִי הֵן כֻּלָּם כַּבֶּגֶד יִבְלוּ עָשׁ יֹאכְלֵם׃
(טז) מִי בָכֶם יָרֵא יְהוָה שֹׁמֵעַ בְּקוֹל עַבְדּוֹ אֲשֶׁר ׀ הָלַךְ
חֲשֵׁכִים וְאֵין נֹגַהּ לוֹ יִבְטַח בְּשֵׁם יְהוָה וְיִשָּׁעֵן בֵּאלֹהָיו׃
(יז) הֵן כֻּלְּכֶם קֹדְחֵי אֵשׁ מְאִזְּרֵי זִיקוֹת לְכוּ ׀ בְּאוֹר אִשְׁכֶם
וּבְזִיקוֹת בְּעַרְתֶּם מִיָּדִי הָיְתָה־זֹּאת לָכֶם לְמַעֲצֵבָה
תִּשְׁכָּבוּן׃ (נא א) שִׁמְעוּ אֵלַי רֹדְפֵי צֶדֶק מְבַקְשֵׁי יְהוָה
הַבִּיטוּ אֶל־צוּר חֻצַבְתֶּם וְאֶל־מַקֶּבֶת בּוֹר נֻקַּרְתֶּם׃
הַבִּיטוּ אֶל־אַבְרָהָם אֲבִיכֶם וְאֶל־שָׂרָה תְּחוֹלֲלְכֶם כִּי
אֶחָד קְרָאתִיו וַאֲבָרְכֵהוּ וְאַרְבֵּהוּ׃ (ג) כִּי־נִחַם יְהוָה צִיּוֹן
נִחַם כָּל־חָרְבֹתֶיהָ וַיָּשֶׂם מִדְבָּרָהּ כְּעֵדֶן וְעַרְבָתָהּ כְּגַן־יְהוָה
שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יִמָּצֵא בָהּ תּוֹדָה וְקוֹל זִמְרָה׃

הפטרת ראה

קף אם סוף ערב ראש חדש מפטירין הפטרה א ואין מפטירין מחר חדש
אלא אם סוף שבת ראש חדש מפטירין כה אמר י השמים כסאי.

(יח) עֲנִיָּה סֹעֲרָה לֹא נֻחָמָה הִנֵּה אֲנֹכִי מַרְבִּיץ בַּפּוּךְ
אֲבָנָיִךְ וִיסַדְתִּיךְ בַּסַּפִּירִים׃ (יט) וְשַׂמְתִּי
כְדֹכֶד שִׁמְשֹׁתַיִךְ וּשְׁעָרַיִךְ לְאַבְנֵי אֶקְדָּח וְכָל־גְּבוּלֵךְ
לְאַבְנֵי־חֵפֶץ׃ (כ) וְכָל־בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְדֹוָד ׀ וְרַב שְׁלוֹם

garment. (17) The Lord Eternal hath given me a tongue for teaching, that I should know how to strengthen the weary with the word: he wakeneth morning by morning, he wakeneth my ear to listen like those who are well taught. (18) The Lord hath opened me my ear, and I resisted not: I turned not backward. (19) My back I gave up to the smiters, and my cheeks to those that plucked off the hair: my face I hid not from abuse and spitting. (20) But the Lord Eternal ever helpeth me; therefore was I not confounded; therefore have I rendered my face like a flint, and I knew that I should not be made ashamed. (21) He that justifieth me is near; who will contend with me? let us stand forward together: who hath a dispute with me? let him come near to me. (22) Behold, the Lord Eternal will help me; who is the man that will condemn me? lo, they all shall wear out as a garment: the moth shall eat them up (23) Who is among you that feareth the Lord, that hearkeneth to the voice of his servant? though he have walked in darkness and had no light: let him trust in the name of the Lord, and lean for support upon his God. (24) Behold, all ye that kindle fire, that urge on the brands: walk by the blaze of your fire, and by the brands ye have kindled; from my hand hath this been bestowed on you; in pain shall ye lie down. (25) Hearken to me, ye that pursue righteousness, that seek the Lord: look unto the rock whonce ye were hewn, and to the hole of the pit whence ye were dug up. (26) Kook unto Abraham your father, and unto Sarah that bore you; for he was one when I called him, and I blessed him, and I increased him. (27) Yea, the Lord hath comforted Zion; he hath comforted all her ruins; and he hath made her wilderness like 'Eden, and her desert like the garden of the Lord: gladness and joy shall de found therein, thanksgiving, and the voice of song.

Haphtorah Reay Isaiah LIV.

(1) O thou afficte, tossed by the tempest, and not comforted, behold, I will lay thy stones with feir colours, and lay thy foundations with sapphires. (2) And I will make of rubies thy battlements, shall be thy gates into carbunclestones, and all thy borders into precions stones. (3) And all thy children shall be disciples of the Lord; and

בְּנֶיךָ: (יז) בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ תִּכּוֹנָנִי הַחֲנָק מַעֲשָׂק כִּי־לֹא תִזְנְאִי
וּמִמְּחִתָּה כִּי לֹא־תִקָּרֵב אֵלָיִךְ: (יח) הַן גּוֹר יָגוּר אֶפֶס
מֵאוֹתִי מִי־גָר אִתָּךְ עָלַיִךְ יִפּוֹל: (יט) הֵן אָנֹכִי בָּרָאתִי
חָרָשׁ נֹפֵחַ בְּאֵשׁ פֶּחָם וּמוֹצִיא כְלִי לְמַעֲשֵׂהוּ וְאָנֹכִי
בָּרָאתִי מַשְׁחִית לְחַבֵּל: (כ) כָּל־כְּלִי יוּצַר עָלַיִךְ לֹא
יִצְלָח וְכָל־לָשׁוֹן תָּקוּם־אִתָּךְ לַמִּשְׁפָּט תַּרְשִׁיעִי זֹאת
נַחֲלַת עַבְדֵי יְהוָה וְצִדְקָתָם מֵאִתִּי נְאֻם־יְהוָה: נה (א)
הוֹי כָּל־צָמֵא לְכוּ לַמַּיִם וַאֲשֶׁר אֵין־לוֹ כֶּסֶף לְכוּ שִׁבְרוּ
וֶאֱכֹלוּ וּלְכוּ שִׁבְרוּ בְלוּא־כֶסֶף וּבְלוּא מְחִיר יַיִן וְחָלָב:
(ב) לָמָּה תִשְׁקְלוּ־כֶסֶף בְּלוּא־לָחֶם וִיגִיעֲכֶם בְּלוֹא לִשְׂבָעָה
שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ אֵלַי וְאִכְלוּ־טוֹב וְתִתְעַנַּג בַּדֶּשֶׁן נַפְשְׁכֶם:
(ג) הַטּוּ אָזְנְכֶם וּלְכוּ אֵלַי שִׁמְעוּ וּתְחִי נַפְשְׁכֶם וְאֶכְרְתָה
לָכֶם בְּרִית עוֹלָם חַסְדֵי דָוִד הַנֶּאֱמָנִים: (ד) הֵן עֵד
לְאֻמִּים נְתַתִּיו נָגִיד וּמְצַוֶּה לְאֻמִּים: (ה) הֵן גּוֹי לֹא־
תֵדַע תִּקְרָא וְגוֹי לֹא־יְדָעוּךָ אֵלֶיךָ יָרוּצוּ לְמַעַן יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי פֵאֲרֶךָ:

הפטרת שפטים

(ישעיה נא יב — נב יב).

(יב) אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מְנַחֲמְכֶם מִי־אַתְּ וַתִּרְאִי מֵאֱנוֹשׁ
יָמוּת וּמִבֶּן־אָדָם חָצִיר יִנָּתֵן: (יג) וַתִּשְׁכַּח
יְהוָה עֹשֶׂךָ נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אֶרֶץ וַתְּפַחֵד תָּמִיד כָּל־
הַיּוֹם מִפְּנֵי חֲמַת הַמֵּצִיק כַּאֲשֶׁר כּוֹנֵן לְהַשְׁחִית וְאַיֵּה
חֲמַת הַמֵּצִיק: (יד) מְהֵר צַעֲה לְהִפָּתֵחַ וְלֹא־יָמוּת לַשַּׁחַת
וְלֹא־יֶחְסַר לַחְמוֹ: (טו) וְאָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ רֹגַע הַיָּם
וַיֶּהֱמוּ גַּלָּיו יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: (טז) וָאָשִׂם דְּבָרַי בְּפִיךָ
וּבְצֵל יָדִי כִּסִּיתִיךָ לִנְטֹעַ שָׁמַיִם וְלִיסֹד אֶרֶץ וְלֵאמֹר
לְצִיּוֹן עַמִּי אָתָּה: (יז) הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי קוּמִי יְרוּשָׁלַם
אֲשֶׁר שָׁתִית מִיַּד יְהוָה אֶת־כּוֹס חֲמָתוֹ אֶת־קֻבַּעַת הַכּוֹס

great shall be the peace of thy children. (4) In righteousness shalt thou be established: keep far from oppression, for thou shalt not fear; and from terror, for it shalt not come near unto thee. (5) Behold, they that assemble together, are nothing without me: whosoever assembleth together against thee shall fall under thy power, (6) Behold I have created the smith that bloweth the coals in the fire, and that bringeth forth an instrument for his work: and I have also created the waster to destroy. (7) No weapon that is formed against thee shall prosper; and every tongue that will rise against thee in judgment thou shalt condema. This in the heritage of the servants of the Lord, and their due reward from me, saith the Lord. (8) Ho, every one of ye that thirsteth, come ye to the water and he too that hath no money: come ye, buy, and eat; yea, come, buy without money and without price wine and milk. (9) Wherefore will ye spend money for what is not bread? and your labour for what satisfieth not? hearken then unto me, and eat what is good, and let your soul delight itself in fatness. (10) Incline your ear, and come unto me, hear, and your soul shall live; and I will make with you an everlasting covenant, the promised mercies of David, which are sure. (11) Behold, for a lawgiver unto the people have I appointed him, a prince and commander to the people. (12) Behold, a nation thou knowest not shalt thou call, and a nation that knew thee not shall run unto thee; for the sake of the Lord thy God, and for the Holy of Israel, for he hath glorified thee.

Haphtorah Shophetim Isaiah LI.

(1) I, I am he tath comforteth you: who art thou, that thou shouldst be afraid of a mortal that must die, and of a son of man who will wither as the grass? (2) And thou forgettest the Lord, the Maker, who hath spread out the heavens, and laid the oundations of the earth; and thou dreadest continually, all the day, because of the fury of the oppressor, whenever he aimeth to destroy: and where is (now) the fury of the oppreasor? (3) The exile will be speedily set free; and he shall not die in the dungeon, and his bread shall not fail. (4) For I am the Lord thy God, who stirreth up the sea that its waves roar: the Lord of hosts is his name. (5) And I have placed my words is thy mouth, and with the shadow of my hand have I covered thee: to plant the heavens, and to lay the oundations of the earth, and to say to Zion, Thou art my people. (6) Rouse up, rouse up, arise, O Jerusalem, thou who hast drunk from the hand of the Lord the cup of his fury-

חַתַּרְעַלָּה שְׁתִית מְצִית׃ (יז) אֵין־מְנַחֵל לָהּ מִכֹּל־בָּנִים
יָלָדָה וְאֵין מַחֲזִיק בְּיָדָהּ מִכֹּל־בָּנִים גִּדָּלָה׃ (יח) שִׁתַּיִם
הִנָּה קָרְאַתַיִךְ מִי יָנוּד לָךְ הַשֹּׁד וְהַשֶּׁבֶר וְהָרָעָב וְהַחֶרֶב
מִי אֲנַחֲמֵךְ׃ (יט) בָּנַיִךְ עָלְפוּ שָׁכְבוּ בְּרֹאשׁ כָּל־חוּצוֹת
כְּתוֹא מִכְמָר הַמְלֵאִים חֲמַת־יְהוָה גַּעֲרַת אֱלֹהָיִךְ׃
(כ) לָכֵן שִׁמְעִי־נָא זֹאת עֲנִיָּה וּשְׁכֻרַת וְלֹא מִיָּיִן׃
(כא) כֹּה־אָמַר אֲדֹנַיִךְ יְהוָה וֵאלֹהַיִךְ יָרִיב עַמּוֹ הִנֵּה־
לָקַחְתִּי מִיָּדֵךְ אֶת־כּוֹס הַתַּרְעֵלָה אֶת־קֻבַּעַת כּוֹס חֲמָתִי
לֹא־תוֹסִיפִי לִשְׁתּוֹתָהּ עוֹד׃ (כב) וְשַׂמְתִּיהָ בְּיַד מוֹגַיִךְ
אֲשֶׁר־אָמְרוּ לְנַפְשֵׁךְ שְׁחִי וְנַעֲבֹרָה וַתָּשִׂימִי כָאָרֶץ גַּוֵּךְ
וְכַחוּץ לָעֹבְרִים׃ נב (א) עוּרִי עוּרִי לִבְשִׁי עֻזֵּךְ צִיּוֹן
לִבְשִׁי | בִּגְדֵי תִפְאַרְתֵּךְ יְרוּשָׁלַם עִיר הַקֹּדֶשׁ כִּי לֹא יוֹסִיף
יָבֹא־בָךְ עוֹד עָרֵל וְטָמֵא׃ (ב) הִתְנַעֲרִי מֵעָפָר קוּמִי
שְׁבִי יְרוּשָׁלַם הִתְפַּתְּחִי מוֹסְרֵי צַוָּארֵךְ שְׁבִיָּה בַּת־צִיּוֹן׃
(ג) כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה חִנָּם נִמְכַּרְתֶּם וְלֹא בְכֶסֶף תִּגָּאֲלוּ׃
(ד) כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה מִצְרַיִם יָרַד־עַמִּי בָרִאשֹׁנָה
לָגוּר שָׁם וְאַשּׁוּר בְּאֶפֶס עָשָׁקוֹ׃ (ה) וְעַתָּה מַה־לִּי־פֹה
נְאֻם־יְהוָה כִּי־לֻקַּח עַמִּי חִנָּם מֹשְׁלָו יְהֵילִלוּ נְאֻם־יְהוָה
וְתָמִיד כָּל־הַיּוֹם שְׁמִי מְנֹאָץ׃ (ו) לָכֵן יֵדַע עַמִּי שְׁמִי
לָכֵן בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־אֲנִי־הוּא הַמְדַבֵּר הִנֵּנִי׃ (ז) מַה־
נָּאווּ עַל־הֶהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׂר מַשְׁמִיעַ שָׁלוֹם מְבַשֵּׂר
טוֹב מַשְׁמִיעַ יְשׁוּעָה אֹמֵר לְצִיּוֹן מָלַךְ אֱלֹהָיִךְ׃ (ח) קוֹל
צֹפַיִךְ נָשְׂאוּ קוֹל יַחְדָּו יְרַנֵּנוּ כִּי עַיִן בְּעַיִן יִרְאוּ בְּשׁוּב
יְהוָה צִיּוֹן׃ (ט) פִּצְחוּ רַנְּנוּ יַחְדָּו חָרְבוֹת יְרוּשָׁלָם כִּי־
נִחַם יְהוָה עַמּוֹ גָּאַל יְרוּשָׁלָם׃ (י) חָשַׂף יְהוָה אֶת־זְרוֹעַ
קָדְשׁוֹ לְעֵינֵי כָּל־הַגּוֹיִם וְרָאוּ כָל־אַפְסֵי־אָרֶץ אֵת יְשׁוּעַת
אֱלֹהֵינוּ׃ (יא) סוּרוּ סוּרוּ צְאוּ מִשָּׁם טָמֵא אַל־תִּגָּעוּ
צְאוּ מִתּוֹכָהּ הִבָּרוּ נֹשְׂאֵי כְּלֵי יְהוָה׃ (יב) כִּי לֹא בְחִפָּזוֹן
תֵּצֵאוּ וּבִמְנוּסָה לֹא תֵלֵכוּן כִּי־הֹלֵךְ לִפְנֵיכֶם יְהוָה
וּמְאַסִּפְכֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

*התבתחי קרי *משליו קרי

the deep cup of confusion hast thou drunk, hast thou drained. (7) There is none to lead her, from all the children whom she hath born; and there is none that taketh her by the hand, from all the children whom she hath brought up. (8) Two things are these which have befallen thee: who will have compassion for thee? desolation and destruction, and famine and the sword — whith whom shall I comfort thee? (9) Thy children have fainted, they lie at the entrance of all streets, as a wild bull caught in a net, (they are those) who are full of the fury of the Lord, the threatening of thy God. (10) Therefore hear now this, O thou afflicted, and drunken, but not with wine. (11) Thus hath said thy Lord, the ETERNAL, and thy God, who will ever plead for his people, Behold, I have taken out of thy hand the cup of confusion, the deep cup of my fury: thou shalt never more drink it again. (12) And I will place it in the hand of those who have tortured thee, that have said to thy soul, Bend thee down, that we may pass over: and thou madest like the earth thy back, and like the street for those that passed over. (13) Awake, awake, put on thy strength, O Zion! put on thy beautiful garments, O Jerusalem, thou holy city; for no more shall enter into thee hence orth the uncircumcised and the unclean. (14) Shake thyself free from the dust, arise, sit down, O Jerusalem! loosen thyself from the bands of thy neck, O captive, daughter of Zion. (15) For thus hath said the Lord, For naught were you sold, and without silver shall ye be redeemed. (16) For thus hath said the Lord Eternal, Into Egypt went my people down aforetimes, to sajourn there, and Asshur hath operessed it without cause. (17) And now what have I here, saith the Lord, since my people hath been taken away for naught? its rulers vount aloud saith the Lord, and continually, all the day, is my name blasphemed. (18) Sherefore shall my people know my name, therefore — on that day, that I am he that speaketh it: here am I. (19) How beautiful are upo the mountains the feet of the messenger of good tidings, that publisheth peace, that announceth tidings of happiness, that publisheth salvation, that saith unto Zion, Thy God reigneth. (20) The voice of thy watchmen, — they raise their voice, together shall they shout; for eye to eye shall they see, when the Lord returneth unto Zion. (21) Break forth in (song,) shout together, ye ruins of Jerusalem; for the Lord hath comforted his people, he hath redeemed Jerusalem. (22) The Lord hath made bare his holy arm before the eyes of all the nations; and all the ends of the earth shall see the salvation of our God. (23) Depart ye, depart ye, go out from there, touch no unclean thing; go ye out from the midst of it; cleanse yourselves, ye bearers of the vessels of the Lord. (24) For not in haste shall ye go out, and not in flight shall ye go; for before you goeth the Lord, and your reward is the God of Israel.

הפטרת כי תצא

(בישעיה נ"ד א' — י').

(א) רָנִּי עֲקָרָה לֹא יָלָדָה פִּצְחִי רִנָּה וְצַהֲלִי לֹא־חָלָה
כִּי־רַבִּים בְּנֵי־שׁוֹמֵמָה מִבְּנֵי בְעוּלָה אָמַר יְהוָה׃
(ב) הַרְחִיבִי | מְקוֹם אָהֳלֵךְ וִירִיעוֹת מִשְׁכְּנוֹתַיִךְ יַטּוּ אַל־
תַּחְשָׂכִי הַאֲרִיכִי מֵיתָרַיִךְ וְיִתֵּדֹתַיִךְ חַזֵּקִי׃ (ג) כִּי־יָמִין
וּשְׂמֹאול תִּפְרֹצִי וְזַרְעֵךְ גּוֹיִם יִירָשׁ וְעָרִים נְשַׁמּוֹת יוֹשִׁיבוּ׃
(ד) אַל־תִּירְאִי כִּי־לֹא תֵבוֹשִׁי וְאַל־תִּכָּלְמִי כִּי־לֹא תַחְפִּירִי
כִּי בֹשֶׁת עֲלוּמַיִךְ תִּשְׁכָּחִי וְחֶרְפַּת אַלְמְנוּתַיִךְ לֹא תִזְכְּרִי
עוֹד׃ (ה) כִּי בֹעֲלַיִךְ עֹשַׂיִךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ וְגֹאֲלֵךְ
קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי כָל־הָאָרֶץ יִקָּרֵא׃ (ו) כִּי־כְאִשָּׁה
עֲזוּבָה וַעֲצוּבַת רוּחַ קְרָאָךְ יְהוָה וְאֵשֶׁת נְעוּרִים כִּי
תִמָּאֵס אָמַר אֱלֹהָיִךְ׃ (ז) בְּרֶגַע קָטֹן עֲזַבְתִּיךְ וּבְרַחֲמִים
גְּדוֹלִים אֲקַבְּצֵךְ׃ (ח) בְּשֶׁצֶף קֶצֶף הִסְתַּרְתִּי פָנַי רֶגַע
מִמֵּךְ וּבְחֶסֶד עוֹלָם רִחַמְתִּיךְ אָמַר גֹּאֲלֵךְ יְהוָה׃ (ט) כִּי־
מֵי נֹחַ זֹאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי מֵעֲבֹר מֵי־נֹחַ עוֹד עַל־
הָאָרֶץ כֵּן נִשְׁבַּעְתִּי מִקְצֹף עָלַיִךְ וּמִגְּעָר־בָּךְ׃ (י) כִּי
הֶהָרִים יָמוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תְּמוּטֶינָה וְחַסְדִּי מֵאִתֵּךְ לֹא־
יָמוּשׁ וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תָמוּט אָמַר מְרַחֲמֵךְ יְהוָה׃

לפי סיום הפטרה זו מתחילת עניה סוערה עד סופה לעיל זייטע 7.

הפטרת כי תבא

(ישעיה ס' א' — כ').

(א) קוּמִי אוֹרִי כִּי־בָא אוֹרֵךְ וּכְבוֹד יְהוָה עָלַיִךְ זָרָח׃
(ב) כִּי־הִנֵּה הַחֹשֶׁךְ יְכַסֶּה־אֶרֶץ וַעֲרָפֶל לְאֻמִּים
וְעָלַיִךְ יִזְרַח יְהוָה וּכְבוֹדוֹ עָלַיִךְ יֵרָאֶה׃ (ג) וְהָלְכוּ גוֹיִם
לְאוֹרֵךְ וּמְלָכִים לְנֹגַהּ זַרְחֵךְ׃ (ד) שְׂאִי סָבִיב עֵינַיִךְ וּרְאִי
כֻּלָּם נִקְבְּצוּ בָאוּ לָךְ בָּנַיִךְ מֵרָחוֹק יָבֹאוּ וּבְנֹתַיִךְ עַל־

Haphtorah Ki Thezay Isaiah LIV.

(1) Sing, O barren one, thou that hast not born; break forth into song, and rejoice aloud, thou that hast not travailed; for more are the children of the desolate than the children of the married wife, saith the Lord. (2) Enlarge the space of thy tent, and let them stretch forth the curtains of thy habitations, — spare not: lengthen thy cords, and strengthen thy stakes; (3) For to the right and to the left shalt thou spread forth; and thy seed shall prive out nations, and desolate cities shall they repeople. (4) Fear not, for thou shalt not be made ashamed; and be not confounded, for thou shalt not be put to the blush; for the shame of thy youth shalt thou forget, and the reproach of thy widowhood shalt thou not remember any more. (5) For thy husband is thy Maker, the Lord of hosts is his name; and thy Redeemer is the Holy One of Israel, «The God of all the earth,» shall he be halled. (6) For as woman forsaken and grieved in spirit did the Lor call thee back, and as a wife of youth, that was rejected, saith thy God. (7) But fot a brief moment have I forsaken thee; but with great mercies will I again receive thee. (8) In a little wrath did I hide my face for a moment from thee; but with everlasting kindness will I have mercy on thee, saith thy Redeemer the Lord. (9) For as tho waters of Noäh is this unto me; as I have sworn that the waters of Noäh should vo more pass over. the earth: so have I sworn that I would not be wroth with thee, nor rebuke thee. (10) For the mountains may depart, and the hills may be removed; but my kindness shall not depart from thee, niether shall the covenant of my peace be removed, saith he that hath mercy on thee, the Lord.

Haphtorah Ki Thabo Isaiah LX.

(1) Arise, give light, for thy light is come; and the glory of the Lord is shining fort over thee. (2) For behold, the darkness shall cover the earth, and a gross darkness the people; but over thee will shine forth the lord, and his glory will be seen over thee. (3) And nations shall walk by thy light and kings by the brightness of thy shining. (4) Lift up thy eyes round about and see, they all are assembled, they come to thee. thy sons are coming from afar, and thy daughters are brought

צַד תֵּאָמָנָה׃ (ה) אָז תִּירָאִי וְנָהַרְתְּ וּפָחַד וְרָחַב לְבָבֵךְ
כִּי־יֵהָפֵךְ עָלַיִךְ הֲמוֹן יָם חֵיל גּוֹיִם יָבֹאוּ לָךְ׃ (ו) שִׁפְעַת
גְּמַלִּים תְּכַסֵּךְ בִּכְרֵי מִדְיָן וְעֵיפָה כֻּלָּם מִשְּׁבָא יָבֹאוּ זָהָב
וּלְבוֹנָה יִשָּׂאוּ וּתְהִלּוֹת יְהוָה יְבַשֵּׂרוּ׃ (ז) כָּל־צֹאן קֵדָר
יִקָּבְצוּ לָךְ אֵילֵי נְבָיוֹת יְשָׁרְתוּנֵךְ יַעֲלוּ עַל־רָצוֹן מִזְבְּחִי
וּבֵית תִּפְאַרְתִּי אֲפָאֵר׃ (ח) מִי־אֵלֶּה כָּעָב תָּעוּפֶינָה
וְכַיּוֹנִים אֶל־אֲרֻבֹּתֵיהֶם׃ (ט) כִּי־לִי אִיִּים יְקַוּוּ וְאֳנִיּוֹת
תַּרְשִׁישׁ בָּרִאשֹׁנָה לְהָבִיא בָנַיִךְ מֵרָחוֹק כַּסְפָּם וּזְהָבָם
אִתָּם לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיִךְ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי פֵאֲרֵךְ׃
(י) וּבָנוּ בְנֵי־נֵכָר חוֹמֹתַיִךְ וּמַלְכֵיהֶם יְשָׁרְתוּנֵךְ כִּי בְקִצְפִּי
הִכִּיתִיךְ וּבְרְצוֹנִי רִחַמְתִּיךְ׃ (יא) וּפִתְחוּ שְׁעָרַיִךְ תָּמִיד
יוֹמָם וָלַיְלָה לֹא יִסָּגֵרוּ לְהָבִיא אֵלַיִךְ חֵיל גּוֹיִם וּמַלְכֵיהֶם
נְהוּגִים׃ (יב) כִּי־הַגּוֹי וְהַמַּמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־יַעַבְדוּךְ יֹאבֵדוּ
וְהַגּוֹיִם חָרֵב יֶחֱרָבוּ׃ (יג) כְּבוֹד הַלְּבָנוֹן אֵלַיִךְ יָבוֹא בְּרוֹשׁ
תִּדְהָר וּתְאַשּׁוּר יַחְדָּו לִפְאֵר מְקוֹם מִקְדָּשִׁי וּמְקוֹם רַגְלַי
אֲכַבֵּד׃ (יד) וְהָלְכוּ אֵלַיִךְ שְׁחוּחֵי בְּנֵי מְעַנַּיִךְ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ עַל־
כַּפּוֹת רַגְלַיִךְ כָּל־מְנַאֲצַיִךְ וְקָרְאוּ לָךְ עִיר יְהוָה צִיּוֹן קְדוֹשׁ
יִשְׂרָאֵל׃ (טו) תַּחַת הֱיוֹתֵךְ עֲזוּבָה וּשְׂנוּאָה וְאֵין עוֹבֵר
וְשַׂמְתִּיךְ לִגְאוֹן עוֹלָם מְשׂוֹשׂ דּוֹר וָדוֹר׃ (טז) וְיָנַקְתְּ חֲלֶב
גּוֹיִם וְשַׁד מְלָכִים תִּינָקִי וְיָדַעַתְּ כִּי־אֲנִי יְהוָה מוֹשִׁיעֵךְ
וְגֹאֲלֵךְ אֲבִיר יַעֲקֹב׃ (יז) תַּחַת הַנְּחֹשֶׁת אָבִיא זָהָב וְתַחַת
הַבַּרְזֶל אָבִיא כֶּסֶף וְתַחַת הָעֵצִים נְחֹשֶׁת וְתַחַת הָאֲבָנִים
בַּרְזֶל וְשַׂמְתִּי פְקֻדָּתֵךְ שָׁלוֹם וְנֹגְשַׂיִךְ צְדָקָה׃ (יח) לֹא־
יִשָּׁמַע עוֹד חָמָס בְּאַרְצֵךְ שֹׁד וָשֶׁבֶר בִּגְבוּלַיִךְ וְקָרָאת
יְשׁוּעָה חוֹמֹתַיִךְ וּשְׁעָרַיִךְ תְּהִלָּה׃ (יט) לֹא יִהְיֶה־לָּךְ עוֹד
הַשֶּׁמֶשׁ לְאוֹר יוֹמָם וּלְנֹגַהּ הַיָּרֵחַ לֹא־יָאִיר לָךְ וְהָיָה־לָּךְ
יְהוָה לְאוֹר עוֹלָם וֵאלֹהַיִךְ לְתִפְאַרְתֵּךְ׃ (כ) לֹא־יָבֹא עוֹד
שִׁמְשֵׁךְ וִירֵחֵךְ לֹא יֵאָסֵף כִּי יְהוָה יִהְיֶה־לָּךְ לְאוֹר עוֹלָם
וְשָׁלְמוּ יְמֵי אֶבְלֵךְ׃ (כא) וְעַמֵּךְ כֻּלָּם צַדִּיקִים לְעוֹלָם
יִירְשׁוּ אֶרֶץ נֵצֶר מַטָּעַי מַעֲשֵׂה יָדַי לְהִתְפָּאֵר׃ (כב) הַקָּטֹן

along in arms. (5) Then wilt thou see and be filled with light, and thy heart will dread and be enlarged; because unto thee shall be turned the abundance of the sea, the riches of nations shall come unto thee. (6) The multitude of camels shall cover thee, the dromedaries of Midian and 'Ephah; they all from Sheba shall come: gold and frankincense shall they carry, and the praises of the Lord shall they announce. (7) All the flocks of Kedar shall be assembled unto thee, the rams of Nebäyoth shall minister unto thee: they shall come for a favourable acceptance (unto me) upon my altar, and the house of my glory will I glorify. (8) Who are these that fly like a cloud, and like the doves, tho their windows? (9) Yea, unto me (the inhabitants of) the isles shall hasten, and the ships of Tharshish at first, to bring thy sons from afar, their silver and their gold with them, unto the name of the Lord thy God, and to the Holy One of Israel; because he hath glorified thee. (10) And the sons of the stranger shall build up thy walls, and their kings shall minister unto thee; for in my wrath did I smite thee, but in my favour have I had mercy on thee. (11) And thy gates shall stand open continually, day and night shall they not be closed, to bring unto thee the wealth of nations, and their kings led (captive.) (12) For the nation and the kingdom that will not serwe thee shall perish; and the nations shall be utterly destroyed. (13) The glory of Lebanon shall come unto thee, the fir, the cypress, and the box together, to adorn the place of my sanctuary, and the (resting) place of my feet will I glorify. (14) And then shall come unto thee bent down the sons of those who afflicted thee, and there shall bow themselves down at the soles of thy feet al thy revilers; and they shall call thee, The city of the Lord, Zion of the Holy One of Israel. (15) Instead that thou wast forsaken and hated, without one to pass through (thee,) will I render thee an excellency of everlasting, a joy of all generations. (16) And thou shalt suck the milk of nations, and the breast of kings shaat thou suck; and thou shalt know that I the Lord am tho Saviour, and thy Redeemer, the Mighty One of Jacob. (17) Instead of the copper will I bring gold, and instead of the iron will I bring silver, and instead of wood, copper, and instead of the stones, iron; and I will set peace as thi authorities, and righteousness as thy taskmasters. (18) There shall not be heard any more violence in thy land, wasting and destruction within thy boundaries; but thou shalt call, Salvation, thy walls, and thy gates, Praise. (19) The sun shall not be unto thee any more for a light by day, and for brightness shall the moon not give light unto thee; but the Lord will be unto thee for a light of everlasting and thy God as thy glory. (20) Thy sun shall not go down any more, and thy moon shall not be withdrawn; for the Lord will be unto thee for a light of everlasting, and ended shall be the days of thy mourning. (21) And thy people — they all will be righteous, for ever shall they possess the land, the sprout of my planting, he work of my hands, that I may glorily myself. (22) The little

דַּעַ֣ת לְאָדָ֑ם וְהַגִּ֣יד לְנָ֔וֹי עֲצוּמֹ֖ו אַ֥ל יְהוָ֛ה בְּעִתָּ֥ם אֲחִישֶׁ֖נָּה׃

הפטרת נצבים

ישעיה סא י — סג ט

תם ס׳ נביא ולך משמרת

י שׂוֹשׂ אָשִׂישׂ בַּיהוָה תָּגֵל נַפְשִׁי בֵּאלֹהַי כִּי הִלְבִּישַׁנִי בִּגְדֵי־יֶשַׁע מְעִיל צְדָקָה יַעְטֵנִי
כֶּחָתָן יְכַהֵן פְּאֵר וְכַכַּלָּה תַּעֲדֶה כֵלֶיהָ׃ יא כִּי כָאָרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָהּ וּכְגִנָּה זֹרוּעֶיהָ תַצְמִיחַ כֵּן ׀ אֲדֹנָי יֱהוִה
תַּצְמִיחַ צְדָקָה וּתְהִלָּה נֶגֶד כָּל־הַגּוֹיִם׃ סב א לְמַעַן צִיּוֹן לֹא אֶחֱשֶׁה וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם לֹא אֶשְׁקוֹט עַד־יֵצֵא
כַנֹּגַהּ צִדְקָהּ וִישׁוּעָתָהּ כְּלַפִּיד יִבְעָר׃ ב וְרָאוּ גוֹיִם צִדְקֶךָ וְכָל־מְלָכִים כְּבוֹדֶךָ וְנִקְרָא לְךָ שֵׁם חָדָשׁ אֲשֶׁר
פִּי יְהוָה יִקְּבֶנּוּ׃ ג וְהָיִית עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת בְּיַד־יְהוָה
וּצְנִיף מְלוּכָה בְּכַף־אֱלֹהָיִךְ׃ ד לֹא־יֵאָמֵר לָךְ עוֹד
עֲזוּבָה וּלְאַרְצֵךְ לֹא־יֵאָמֵר עוֹד שְׁמָמָה כִּי לָךְ יִקָּרֵא
חֶפְצִי־בָהּ וּלְאַרְצֵךְ בְּעוּלָה כִּי־חָפֵץ יְהוָה בָּךְ וְאַרְצֵךְ
תִּבָּעֵל׃ ה כִּי־יִבְעַל בָּחוּר בְּתוּלָה יִבְעָלוּךְ בָּנָיִךְ
וּמְשׂוֹשׂ חָתָן עַל־כַּלָּה יָשִׂישׂ עָלַיִךְ אֱלֹהָיִךְ׃ ו עַל־חוֹמֹתַיִךְ
יְרוּשָׁלַ͏ִם הִפְקַדְתִּי שֹׁמְרִים כָּל־הַיּוֹם וְכָל־הַלָּיְלָה תָּמִיד
לֹא יֶחֱשׁוּ הַמַּזְכִּירִים אֶת־יְהוָה אַל־דֳּמִי לָכֶם׃ ז וְאַל־
תִּתְּנוּ דֳמִי לוֹ עַד־יְכוֹנֵן וְעַד־יָשִׂים אֶת־יְרוּשָׁלַ͏ִם תְּהִלָּה
בָּאָרֶץ׃ ח נִשְׁבַּע יְהוָה בִּימִינוֹ וּבִזְרוֹעַ עֻזּוֹ אִם־אֶתֵּן
אֶת־דְּגָנֵךְ עוֹד מַאֲכָל לְאֹיְבָיִךְ וְאִם־יִשְׁתּוּ בְנֵי נֵכָר
תִּירוֹשֵׁךְ אֲשֶׁר יָגַעַתְּ בּוֹ׃ ט כִּי מְאַסְפָיו יֹאכְלֻהוּ וְהִלְלוּ
אֶת־יְהוָה וּמְקַבְּצָיו יִשְׁתֻּהוּ בְּחַצְרוֹת קָדְשִׁי׃ י עִבְרוּ
עִבְרוּ בַּשְּׁעָרִים פַּנּוּ דֶּרֶךְ הָעָם סֹלּוּ סֹלּוּ הַמְסִלָּה סַקְלוּ
מֵאֶבֶן הָרִימוּ נֵס עַל־הָעַמִּים׃ יא הִנֵּה יְהוָה הִשְׁמִיעַ

*תצניף ק׳

one shall become a thousand, and the small a might nation: I the Lord will hasten it in its time.

Haphtorah Nitzabim Isaiah LXI.

(1) I will be greatly glad in the Lord, my soul shall be joyful in my God; for he hath clothed me with the garments of salvation, with the mantle of righteousness hath he enveloped me; as a bridegroom decketh himself with elegant attire, and as a bride adorneth herself with her bridal array. (2) For, as the earth bringeth forth her growth, and as a garden causeth wath is sown therein to spring forth: thus will the lord Eternal cause righteousness and praise to spring forth in the presence of all the nations. (3) For the sake of Zion will I not be silent, and for the sake of Jerusalem will I not be quiet; until its righteousness go forth as the brightness (of lieght), and its salvation as a burning torch. (4) And nations shall see thy righteousness, and all kings thy glory; and men shall call thee by a new name, which the mouth of the Lord shall pronounce. (5) And thou shalt be a crown of ornament in the hand of the Lord, and a royal diadem in the hand of thy God. (6) Thou shalt not be termed any more «Forsaken,» and thy land shall not be termed any more «Desolate;» for thou shalt be called «My delight in her» [Chephzi-bah,] and thy land «Espoused» [Be'ulah;] for the Lord will have delight in thee, and thy land shall be espoused. (7) For as a young man espouseth a virgin, so shall thy sons espouse thee; and as the bride-groom is glad over the bride, so will be glad over thee thy God. (8) Over thy walls, O Jerusalem, have I appointed watchmen, all the day and ye that all the night, conty nually, shall they not be silent: make mention of the Lord, take ye no rest. (9) And give him not rest, until he have established, and until he have set up Jerusalem as a praise on the earth. (10) Sworn hath the Lord by his right hand, an by the arm of his strength, I will not give thy corn any more as food for thy enemies, and the sons of the stranger shall not drink thy young wine for wich thou hast laboured; (11) But they who gather it shall eat it, and praise the Lord; and they who bring it together shall drink it in the courts of my sanctuary. (12) Pass, pass through the gates, make clear the way of the people, cast up, cast up the highway, remove away the stones, litt up a banner over the nation. (13) Behold, the Lord hath caused to be heard unto the ends of the earth, »Say ye to the daughter of

אֶל־קְצֵה הָאָרֶץ אִמְרוּ לְבַת־צִיּוֹן הִנֵּה יְשׁוּעָתֵךְ בָּא הִנֵּה
שְׂכָרוֹ אִתּוֹ וּפְעֻלָּתוֹ לְפָנָיו׃ יא וְיִקְרְאוּ לָהֶם עַם־הַקֹּדֶשׁ
גְּאוּלֵי יְהוָה וְלָךְ יִקָּרֵא דְרוּשָׁה עִיר לֹא נֶעֱזָבָה׃
סג מִי־זֶה ׀ בָּא מֵאֱדוֹם חֲמוּץ בְּגָדִים מִבָּצְרָה ׀ זֶה
הָדוּר בִּלְבוּשׁוֹ צֹעֶה בְּרֹב כֹּחוֹ אֲנִי מְדַבֵּר בְּצְדָקָה רַב
לְהוֹשִׁיעַ׃ ב מַדּוּעַ אָדֹם לִלְבוּשֶׁךָ וּבְגָדֶיךָ כְּדֹרֵךְ
בְּגַת׃ ג פּוּרָה ׀ דָּרַכְתִּי לְבַדִּי וּמֵעַמִּים אֵין־אִישׁ אִתִּי
וָאֲדִרְכֵם בְּאַפִּי וָאֲרַמְסֵם בַּחֲמָתִי וַיִּזַּ נִצְחָם עַל־בִּגְדִי
וְכָל־מַלְבּוּשַׁי אֶגְאָלְתִּי׃ ד כִּי יוֹם נָקָם בְּלִבִּי וּשְׁנַת
גְּאוּלַי בָּאָה׃ ה וָאַבִּיטָה וְאֵין עֵזֵר וְאָשׁוֹמֵמָה וְאֵין סוֹמֵךְ
וַתּוֹשַׁע לִי זְרוֹעִי וַחֲמָתִי הִוא סְמָכָתְנִי׃ ו וְאָבוּס עַמִּים
בְּאַפִּי וָאַשְׁכְּרֵם בַּחֲמָתִי וְאוֹרִיד לָאָרֶץ נִצְחָם׃ ז חַסְדֵי
יְהוָה ׀ אַזְכִּיר תְּהִלּוֹת יְהוָה כְּעַל כֹּל אֲשֶׁר־גְּמָלָנוּ יְהוָה
וְרַב־טוּב לְבֵית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־גְּמָלָם כְּרַחֲמָיו וּכְרֹב
חֲסָדָיו׃ ח וַיֹּאמֶר אַךְ־עַמִּי הֵמָּה בָּנִים לֹא יְשַׁקֵּרוּ וַיְהִי
לָהֶם לְמוֹשִׁיעַ׃ ט בְּכָל־צָרָתָם ׀ לֹא צָר וּמַלְאַךְ פָּנָיו
הוֹשִׁיעָם בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחָמְלָתוֹ הוּא גְאָלָם וַיְנַטְּלֵם וַיְנַשְּׂאֵם
כָּל־יְמֵי עוֹלָם׃

הפטרת וילך (כמנהג האשכנזים).

(ישעיה נה ו — נו ח).

ו דִּרְשׁוּ יְהוָה בְּהִמָּצְאוֹ קְרָאֻהוּ בְּהְיוֹתוֹ קָרוֹב׃
ז יַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכּוֹ וְאִישׁ אָוֶן מַחְשְׁבֹתָיו
וְיָשָׁב אֶל־יְהוָה וִירַחֲמֵהוּ וְאֶל־אֱלֹהֵינוּ כִּי־יַרְבֶּה לִסְלוֹחַ׃
ח כִּי לֹא מַחְשְׁבוֹתַי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וְלֹא דְרָכֵיכֶם דְּרָכָי
נְאֻם יְהוָה׃ ט כִּי־גָבְהוּ שָׁמַיִם מֵאָרֶץ כֵּן גָּבְהוּ דְרָכַי
מִדַּרְכֵיכֶם וּמַחְשְׁבֹתַי מִמַּחְשְׁבֹתֵיכֶם׃ י כִּי כַּאֲשֶׁר יֵרֵד
הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג מִן־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמָּה לֹא יָשׁוּב כִּי אִם־הִרְוָה
אֶת־הָאָרֶץ וְהוֹלִידָהּ וְהִצְמִיחָהּ וְנָתַן זֶרַע לַזֹּרֵעַ וְלֶחֶם

Zion, Behold, thy salvation cometh: behold his reward is with him, and his recompence before him.» (14) And they shall call them, «The holy people, The redeemed of the Lord: and thou shalt be called «Sought for» (Derusha), «The city never forsaken.» (15) Who is this that cometh from Edom, dyed red in his germants from Bozrah? this — glorious in his apparel, mowing along in the greatness of hiss strength? «I who speak in righteousness, mighty to save.» (16) Why is redness on thy apparel, and (why are) thy garments as of one that treadeth the wine-press? (17) «I have trodden the vat alone, and of the nations there was no man with me; and I trod them down in my anger, and I trampled on them in my fury: and their blood was sprinkled on my garments, and all my raiments have I stained. (18) For the day of vengeance was in my heart, and the year of my redemeed was come. (19) And I looked, and there was no one to help, and I was astonished; and there was no one to support; and then my own arm aided me, and my fury — his it was that upheld me. (20) And I stamped down nations in my anger, and I made them drunken with my fury, and brought down to the earth their victorious strenght.» (21) The kindnesses of the Lord will I mention, the praises of the Lord, in accordance with all that the Lord hath bestowed on us, and the abundant goodness toward the house of Israel, which he hath bestowed on them according to his mercies, and the abundance of his kindnesses. (22) And he said «Surely they are my people, children that will not lie;» and he became to them a Saviour. (23) In all their affliction he was afflicted, and the angel of his presence saved them; in his leve and in hih pity he redeemed them; and he bore them, and he carried them all the days of old.

Haphtorah Vayelech Isaiah.

(1) Seek ye the Lord whibe he may be found, call ye upon him while he is near. (2) Let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts and let him return unto the Lord, and he will have meroy upon him; and to our God, for he will abundantly pardon. (3) For my thoughts, are not your thoughts, neither are your ways my ways, saith the Lord. (4) For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways, and my thoughts than your thoughts. (5) For as the rain cometh down and the snow from heaven, and returneth not thith er, but watereth the earth, and maketh it bring forth and but, that tit may give seed to the sower, and breat to the edter:

לֶאֱכֹל: (יא) כֵּן יְהִיֶה דְבָרִי אֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּי לֹא־יָשׁוּב
אֵלַי רֵיקָם כִּי אִם־עָשָׂה אֶת־אֲשֶׁר חָפַצְתִּי וְהִצְלִיחַ
אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיו: (יב) כִּי־בְשִׂמְחָה תֵּצֵאוּ וּבְשָׁלוֹם תּוּבָלוּן
הֶהָרִים וְהַגְּבָעוֹת יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם רִנָּה וְכָל־עֲצֵי הַשָּׂדֶה
יִמְחֲאוּ־כָף: (יג) תַּחַת הַנַּעֲצוּץ יַעֲלֶה בְרוֹשׁ תַּחַת
הַסִּרְפָּד יַעֲלֶה הֲדַס וְהָיָה לַיהוָה לְשֵׁם לְאוֹת עוֹלָם לֹא
יִכָּרֵת: נו (א) כֹּה אָמַר יְהוָה שִׁמְרוּ מִשְׁפָּט וַעֲשׂוּ צְדָקָה
כִּי־קְרוֹבָה יְשׁוּעָתִי לָבוֹא וְצִדְקָתִי לְהִגָּלוֹת: (ב) אַשְׁרֵי
אֱנוֹשׁ יַעֲשֶׂה־זֹּאת וּבֶן־אָדָם יַחֲזִיק בָּהּ שֹׁמֵר שַׁבָּת
מֵחַלְּלוֹ וְשֹׁמֵר יָדוֹ מֵעֲשׂוֹת כָּל־רָע: (ג) וְאַל־יֹאמַר בֶּן־
הַנֵּכָר הַנִּלְוָה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר הַבְדֵּל יַבְדִּילַנִי יְהוָה
מֵעַל עַמּוֹ וְאַל־יֹאמַר הַסָּרִיס הֵן אֲנִי עֵץ יָבֵשׁ: (ד) כִּי־
כֹה ו אָמַר יְהוָה לַסָּרִיסִים אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ אֶת־שַׁבְּתוֹתָי
וּבָחֲרוּ בַּאֲשֶׁר חָפָצְתִּי וּמַחֲזִיקִים בִּבְרִיתִי: (ה) וְנָתַתִּי לָהֶם
בְּבֵיתִי וּבְחוֹמֹתַי יָד וָשֵׁם טוֹב מִבָּנִים וּמִבָּנוֹת שֵׁם
עוֹלָם אֶתֶּן־לוֹ אֲשֶׁר לֹא יִכָּרֵת: (ו) וּבְנֵי הַנֵּכָר הַנִּלְוִים
עַל־יְהוָה לְשָׁרְתוֹ וּלְאַהֲבָה אֶת־שֵׁם יְהוָה לִהְיוֹת לוֹ
לַעֲבָדִים כָּל־שֹׁמֵר שַׁבָּת מֵחַלְּלוֹ וּמַחֲזִיקִים בִּבְרִיתִי:
(ז) וַהֲבִיאֹתִים אֶל־הַר קָדְשִׁי וְשִׂמַּחְתִּים בְּבֵית תְּפִלָּתִי
עוֹלוֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרָצוֹן עַל־מִזְבְּחִי כִּי בֵיתִי בֵּית־
תְּפִלָּה יִקָּרֵא לְכָל־הָעַמִּים: (ח) נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה מְקַבֵּץ
נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד אֲקַבֵּץ עָלָיו לִנְקְבָּצָיו:

---

(6) So shall my word be that goeth forth out of my mouth: it shall not return unto my void but it shall accomplish that which I please, and it shall prosper in the thing whereto I sent it. (7) For ye shall go out with joy, And be led forth with peace: the mountains and the hills shall bredt forth before you into singing, and all the trees of the field shall clap their hands. (8) Instead of the thorn shall come up the fir tree, and instead of the brier shall come up the myrtbe trere: and it shall be to the Lord for a name, for an everlasting sign that shall not be cut off. (9) Thus saith the Lord, Keep ye judgment, and do justice: for my salvation is near to come, and my righteousness to be revealed. (10) Blessed is the man that doeth this, and the son of man that layeth hold on it, and keepeth his hand from doing any evil. (11) Neither let the son of the stranger, that hath joined himself to the Lord, speak saying, The Lord hath utterly seperated me from his people: neither let the eunuch say, Behold, I am a dry tree. (12) For thus south the Lord unto the eunuchs, that keep my sabbaths, and choose the things that please me, and take hold of my covenant; (13) Even unto them will I give in meire house and within my walls a place and a name better than of sons and of daughters: I will give them an everlasting name, that shall not be cut off. (14) Also the sons of the stranger, that join themselves to the Lord, to serve him, and to love the name of the Lord, to be his servants, every one that keepeth the Sabbath from polluting it, and taketh hold of my covenant; (15) Even them will I bring to my holy mountoin, and make them joyful in my house of prayer: their burnt offerings and their sacrifices shall be accepted upon my altar; for mine house shall be called an house of prayer for all people. (16) The Lord God which gathereth the outcasts of Israel saith, Yet will I gather others to him, beside those that gathered unto him.

הפטרת שבת תשובה

(הושע יד ב' עד סוף הספר).

א טוב עי' דלך אומרים שובה ישראל עד יכשלו בם, ומהר כך מתחילין שוב ואל כמוך ואומרים עד מימי קדם — ומס סוף פי האזינו אומרים ניכ שובה ישראל עד יכשלו בם ומתחיל תקעו שופר ואומרים עד ולא יבושו עמי לעולם ומ"מ מי אל כמוך.

(ב) שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בַּעֲוֹנֶךָ׃
(ג) קְחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֶל־יְהוָה
אִמְרוּ אֵלָיו כָּל־תִּשָּׂא עָוֹן וְקַח־טוֹב וּנְשַׁלְּמָה פָרִים
שְׂפָתֵינוּ׃ (ד) אַשּׁוּר לֹא יוֹשִׁיעֵנוּ עַל־סוּס לֹא נִרְכָּב
וְלֹא־נֹאמַר עוֹד אֱלֹהֵינוּ לְמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ אֲשֶׁר־בְּךָ יְרֻחַם
יָתוֹם׃ (ה) אֶרְפָּא מְשׁוּבָתָם אֹהֲבֵם נְדָבָה כִּי שָׁב אַפִּי
מִמֶּנּוּ׃ (ו) אֶהְיֶה כַטַּל לְיִשְׂרָאֵל יִפְרַח כַּשּׁוֹשַׁנָּה וְנָךְ
שָׁרָשָׁיו כַּלְּבָנוֹן׃ (ז) יֵלְכוּ יוֹנְקוֹתָיו וִיהִי כַזַּיִת הוֹדוֹ וְרֵיחַ
לוֹ כַּלְּבָנוֹן׃ (ח) יָשֻׁבוּ יֹשְׁבֵי בְצִלּוֹ יְחַיּוּ דָגָן וְיִפְרְחוּ
כַּגָּפֶן זִכְרוֹ כְּיֵין לְבָנוֹן׃ (ט) אֶפְרַיִם מַה־לִּי עוֹד לָעֲצַבִּים
אֲנִי עָנִיתִי וַאֲשׁוּרֶנּוּ אֲנִי כִּבְרוֹשׁ רַעֲנָן מִמֶּנִּי פִרְיְךָ
נִמְצָא׃ (י) מִי חָכָם וְיָבֶן אֵלֶּה נָבוֹן וְיֵדָעֵם כִּי־יְשָׁרִים
דַּרְכֵי יְהוָה וְצַדִּיקִים יֵלְכוּ בָם וּפוֹשְׁעִים יִכָּשְׁלוּ בָם׃

(מיכה ד' יח' עד סוף הספר).

(יח) מִי־אֵל כָּמוֹךָ נֹשֵׂא עָוֹן וְעֹבֵר עַל־פֶּשַׁע לִשְׁאֵרִית
נַחֲלָתוֹ לֹא־הֶחֱזִיק לָעַד אַפּוֹ כִּי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא׃
(יט) יָשׁוּב יְרַחֲמֵנוּ יִכְבֹּשׁ עֲוֹנֹתֵינוּ וְתַשְׁלִיךְ בִּמְצֻלוֹת יָם
כָּל־חַטֹּאתָם׃ (כ) תִּתֶּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם
אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם׃

(יואל ב' טז — כז).

(טז) תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן קַדְּשׁוּ־צוֹם קִרְאוּ עֲצָרָה׃
(טז) אִסְפוּ־עָם קַדְּשׁוּ קָהָל קִבְצוּ זְקֵנִים
אִסְפוּ עוֹלְלִים וְיוֹנְקֵי שָׁדָיִם יֵצֵא חָתָן מֵחֲדָרוֹ וְכַלָּה

Haphtora of Sabbath Teshoova. Hosea XIV.

(1) Take with you words, and turn to the Lord: say unto him, Take away all iniquity, and receive us greciously: so will we render the calves of our lips. 2) Asshur shall not save us, we will not ride upon horses: neither will we say any more to the wark of our hands, Ye are our gods: for in thee the fatherless findeth mercy. (3) I will heal their backsliding, I will lowe them freely for mine anger is turned away from him. (4) I will be as the dew unto Israel: he shall grow as the lily, and casth forth his roots as Lebanon. (5) His branches shal spread, and his beanty shall be as the dive tree, and his smell as Lebanon. (6) They that dwell under his shadow shall return they shall revive as the corn, and grow as the vine: the sceint thereof shall be as the wine of Lebanon. (7) Ephraim shall say, What have I to do any more with idols? I have heard him, and observed him. Jam like a green fir tree. From me is thy fruit found. (8) Who is wise, and he shall understand these things? prudent, and he shall know them? for the ways of the Lord are right, and the just shall walle in them: but the transgressors shall fall therein. (9) Who is a God like unto thee, that pardoneth iniquity, and passeth by the transgression of the remuant of his heritage? he retainet not his anger for ever, because he delighteth in mercy. (10) He will turn again, he will have compassion upavus he will subdue our iniquities, and thou wilt east all their sins into the depths of the sea. (11) Thou wilt perform the truth te Jacob, and the meroy to Abraham, which thou hast sworn unto our fathers from the days of old. (12) Blow the cornet in Zion, sanctify a fa proclaim a solemn assembly; (13) Gather the people sanctify the congregation, assemble the eldern gather the children, and those that suck the breasts; let the bridegroom go forth out of his chamber, and the bride out of her closet. (14) Between

מִחֻפָּתָהּ: (י) בֵּין הָאוּלָם וְלַמִּזְבֵּחַ יִבְכּוּ הַכֹּהֲנִים מְשָׁרְתֵי
יְהוָה וְיֹאמְרוּ חְמָלָה יְהוָה עַל־עַמֶּךָ וְאַל־תִּתֵּן נַחֲלָתְךָ
לְחֶרְפָּה לִמְשָׁל־בָּם גּוֹיִם לָמָּה יֹאמְרוּ בָעַמִּים אַיֵּה
אֱלֹהֵיהֶם: (יא) וַיְקַנֵּא יְהוָה לְאַרְצוֹ וַיַּחְמֹל עַל־עַמּוֹ:
(יב) וַיַּעַן יְהוָה וַיֹּאמֶר לְעַמּוֹ הִנְנִי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֶת־הַדָּגָן
וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר וּשְׂבַעְתֶּם אֹתוֹ וְלֹא־אֶתֵּן אֶתְכֶם עוֹד
חֶרְפָּה בַּגּוֹיִם: (ג) וְאֶת־הַצְּפוֹנִי אַרְחִיק מֵעֲלֵיכֶם וְהַדַּחְתִּיו
אֶל־אֶרֶץ צִיָּה וּשְׁמָמָה אֶת־פָּנָיו אֶל־הַיָּם הַקַּדְמֹנִי וְסֹפוֹ
אֶל־הַיָּם הָאַחֲרוֹן וְעָלָה בָאְשׁוֹ וְתַעַל צַחֲנָתוֹ כִּי הִגְדִּיל
לַעֲשׂוֹת: (כא) אַל־תִּירְאִי אֲדָמָה גִּילִי וּשְׂמָחִי כִּי־הִגְדִּיל
יְהוָה לַעֲשׂוֹת: (כב) אַל־תִּירְאוּ בַּהֲמוֹת שָׂדַי כִּי דָשְׁאוּ
נְאוֹת מִדְבָּר כִּי־עֵץ נָשָׂא פִרְיוֹ תְּאֵנָה וָגֶפֶן נָתְנוּ חֵילָם:
(כג) וּבְנֵי צִיּוֹן גִּילוּ וּשְׂמְחוּ בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי־נָתַן לָכֶם
אֶת־הַמּוֹרֶה לִצְדָקָה וַיּוֹרֶד לָכֶם גֶּשֶׁם מוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ
בָּרִאשׁוֹן: (כד) וּמָלְאוּ הַגְּרָנוֹת בָּר וְהֵשִׁיקוּ הַיְקָבִים
תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר: (כה) וְשִׁלַּמְתִּי לָכֶם אֶת־הַשָּׁנִים אֲשֶׁר
אָכַל הָאַרְבֶּה הַיֶּלֶק וְהֶחָסִיל וְהַגָּזָם חֵילִי הַגָּדוֹל אֲשֶׁר
שִׁלַּחְתִּי בָּכֶם: (כו) וַאֲכַלְתֶּם אָכוֹל וְשָׂבוֹעַ וְהִלַּלְתֶּם
אֶת־שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְלִיא
וְלֹא־יֵבֹשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם: (כז) וִידַעְתֶּם כִּי בְקֶרֶב יִשְׂרָאֵל
אָנִי וַאֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְאֵין עוֹד וְלֹא־יֵבֹשׁוּ עַמִּי
לְעוֹלָם:

הפטרת האזינו

(שמואל ב׳ כ״ב א׳ — נ״א).

בשבת שבין יום כפור לסכות.

(א) וַיְדַבֵּר דָּוִד לַיהוָה אֶת־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּיוֹם
הִצִּיל יְהוָה אֹתוֹ מִכַּף כָּל־אֹיְבָיו וּמִכַּף
שָׁאוּל: (ב) וַיֹּאמַר יְהוָה סַלְעִי וּמְצָדָתִי וּמְפַלְטִי־לִי:
(ג) אֱלֹהֵי צוּרִי אֶחֱסֶה־בּוֹ מָגִנִּי וְקֶרֶן יִשְׁעִי מִשְׂגַּבִּי

the porch and the altar let the priests weep, the ministers of the Lord, and let them say, Spare O Lord, thy people, and give not up thy heritage to reproach, for nations to make a by-word of them: wherefore should they say among the people Where is their God? (4) And the Lord was zealoun for his land, and he had pity for his people. (5) And the Lord answered and said unto his people Behold, I will send you the corn, and the youn wine, and the oil, and ye shall be satisfied there with; and I will not give you up any more to be a reproach among the nations: (6) And the host of the north will I remove far away from you, and I will drive it off into a land barren and desolate with its advance toward the eastern sea, and it reward toward the western sea; and its stenck shall ascend, and its ill savour shall come up because it hath done great things, (7) Fear not O land; be glad and rejoice; for the Lord hath done great things. (8) Be not afraid ye beasts of the field; for the pastures of the wilderness have become green; for the tree beareth its fruit, the fig-tree and the vine yield their strength. (9) And ye children of Zion, be glad, and rejoice in the Lord your God; for he hath given you the first rain in beneficence, and he hath caused to come down for you the rain, the first rain, and the latter rain in the first (month). (10) And the threshing-floors are full of corn, and the wats overflow with young wine and oil. (11) And I will repay to you the years (in) which the locust hath eaten (all,) with the cankerworm and the cricket, and the caterpillar, my great army, which I had sent against you. (12) And ye shall eat in plenty, and be satisfied, and praise the name of the Lord your God, who hath dealt wondrously with you: and my people shall not be made ashamed unto eternity. (13) And ye shall know that I am in the mids of Israel, and that I am the Lord your God, and none else: and my people shall not be made ashamed unto eternity.

Haphtorah Haazeenu Samuel XXII.

(1) And David spoke unto the Lord the words of this song, on the day that the Lord had delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Saül. (2) And he said, Lord my rock, my fortress, and my deliverer; (3) God my rock, in whom I trust; my shield, and the horn of my salvation my high tower, and my refuge my saviour! from violence dost thou save me.

וּמִנּוֹסִי מִשְׁעִי מַהֲמָם תְּשַׁעֲנִי׃ (ז) מְהַלֵּל אֶקְרָא יְהוָה׃
וּמֵאֹיְבַי אִוָּשֵׁעַ׃ (ח) כִּי אֲפָפֻנִי מִשְׁבְּרֵי־מָוֶת נַחֲלֵי בְלִיָּעַל
יבעתוני׃ (ט) חֶבְלֵי שְׁאוֹל סַבֻּנִי קִדְּמֻנִי מוֹקְשֵׁי־מָוֶת׃
(י) בַּצַּר־לִי אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל־אֱלֹהַי אֲשַׁוֵּעַ
מֵהֵיכָלוֹ קוֹלִי וְשַׁוְעָתִי בְּאָזְנָיו׃ (יא) וַתִּגְעַשׁ וַתִּרְעַשׁ
הָאָרֶץ וּמוֹסְדוֹת הַשָּׁמַיִם יִרְגָּזוּ וַיִּתְגָּעֲשׁוּ כִּי־חָרָה לוֹ׃
(יב) עָלָה עָשָׁן בְּאַפּוֹ וְאֵשׁ מִפִּיו תֹּאכֵל גֶּחָלִים בָּעֲרוּ
מִמֶּנּוּ׃ (יג) וַיֵּט שָׁמַיִם וַיֵּרַד וַעֲרָפֶל תַּחַת רַגְלָיו׃ (יד) וַיִּרְכַּב
עַל־כְּרוּב וַיָּעָף וַיֵּרָא עַל־כַּנְפֵי־רוּחַ׃ (טו) וַיָּשֶׁת חֹשֶׁךְ
סְבִיבֹתָיו סֻכָּתוֹ חַשְׁרַת־מַיִם עָבֵי שְׁחָקִים׃ (טז) מִנֹּגַהּ
נֶגְדּוֹ בָּעֲרוּ גֶחָלֵי־אֵשׁ׃ (יז) יַרְעֵם מִן־שָׁמַיִם יְהוָה וְעֶלְיוֹן
יִתֵּן קוֹלוֹ׃ (יח) וַיִּשְׁלַח חִצִּים וַיְפִיצֵם בָּרָק וַיְהֻמֵּם׃
(יט) וַיֵּרָאוּ אֲפִיקֵי יָם יִגָּלוּ מוֹסְדוֹת תֵּבֵל בִּגַּעֲרָתְךָ יְהוָה
מִנִּשְׁמַת רוּחַ אַפֶּךָ׃ (כ) יִשְׁלַח מִמָּרוֹם יִקָּחֵנִי יַמְשֵׁנִי
מִמַּיִם רַבִּים׃ (כא) יַצִּילֵנִי מֵאֹיְבִי עָז מִשֹּׂנְאַי כִּי אָמְצוּ
מִמֶּנִּי׃ (כב) יְקַדְּמֻנִי בְּיוֹם אֵדִי וַיְהִי יְהוָה מִשְׁעָן לִי׃
(כג) וַיֹּצִא לַמֶּרְחָב אֹתִי יְחַלְּצֵנִי כִּי־חָפֵץ בִּי׃ (כד) יִגְמְלֵנִי
יְהוָה כְּצִדְקָתִי כְּבֹר יָדַי יָשִׁיב לִי׃ (כה) כִּי שָׁמַרְתִּי דַּרְכֵי
יְהוָה וְלֹא רָשַׁעְתִּי מֵאֱלֹהָי׃ (כו) כִּי כָל־מִשְׁפָּטָו לְנֶגְדִּי
וְחֻקָּתָיו לֹא־אָסוּר מִמֶּנִּי׃ (כז) וָאֱהִי תָמִים לוֹ וָאֶשְׁתַּמְּרָה
מֵעֲוֹנִי׃ (כח) וַיָּשֶׁב יְהוָה לִי כְּצִדְקָתִי כְּבֹרִי לְנֶגֶד עֵינָיו׃
(כט) עִם־חָסִיד תִּתְחַסָּד עִם־גִּבּוֹר תָּמִים תִּתַּמָּם׃ (ל) עִם־
נָבָר תִּתָּבָר וְעִם־עִקֵּשׁ תִּתַּפָּל׃ (לא) וְאֶת־עַם עָנִי תוֹשִׁיעַ
וְעֵינֶיךָ עַל־רָמִים תַּשְׁפִּיל׃ (לב) כִּי אַתָּה נִירִי יְהוָה וַיהוָה
יַגִּיהַּ חָשְׁכִּי׃ (לג) כִּי בְכָה אָרוּץ גְּדוּד בֵּאלֹהַי אֲדַלֶּג־
שׁוּר׃ (לד) הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ אִמְרַת יְהוָה צְרוּפָה מָגֵן
הוּא לְכֹל הַחֹסִים בּוֹ׃ (לה) כִּי מִי־אֵל מִבַּלְעֲדֵי יְהוָה
וּמִי צוּר מִבַּלְעֲדֵי אֱלֹהֵינוּ׃ (לו) הָאֵל מָעֻזִּי חָיִל וַיַּתֵּר
תָּמִים דַּרְכִּי׃ (לז) מְשַׁוֶּה רַגְלַי כָּאַיָּלוֹת וְעַל־בָּמֹתַי

*ויתנעש · *יהם קר *משפטו קר *דכי קר *תגלי קר

(4) Praised, I cried, be the Lord, and from my enemies was I saved. (5) For the waves of death encompassed me, the floods of destruction made me afraid; (6) The bonds of hell encircled me, the snares of death saized on me: (7) (When) in my distres I called upon the Lord, and to my God I cried; and he heard from his temple my voice, and my complaint entered into his ears. (8) Then shook and trembled the earth; the foundations of the heavens were moved; and they shook, because he was wroth. (9) Smoke went up in his anger, and consuming fire out of his mouth, coals flamed forth from him. (10) And he bent the heavens and came down, and thick darkness was under his feet. (11) And he rode upon a cherub, and flew along, and he was seen upon the wings of the wind. (12) And he made darkness round about him unto pavilions, heavy, masses of waters, thick clouds of the skies. (13) From the brightness before him flamed forth coals of fire. (14) The Lord thundered from heaven, and the Most high uttered forth his voice. (15) And he sent out arrows, and scattered them; lightning, and discomfited them. (16) And then were seen the channals of the sea, there were laid open the foundations of the world; at the rebuke of the Lord, through the blast of the breath of his nostrils. (17) He stretched out from above his hand he took me; he drew me out from the mighty waters. (18) He delivered me from my enemy, the strong, from those that hated me, when they were too mighty for me. (19) They overcame me on the day of my calamity; but the Lord became my stay; (20) And he brought me forth into large space: he delivered me, because he had delight in me. (21) The Lord rewarded me according to my right eousness: according to the purity of my hands did he recompense me. (22) For I had kept the ways of the Lord, and had not wickedy departed from my God. (23) For all his ordinances were before me, and from none of his statutes did I depat. (24) I was also upright toward him, and I guarded myself against my iniquity. (25) Therefore did the Lord recompense me according to my righteousness, according to my purity before his eyes. (26) With the kind thou wilt show thyself kind: with the upright mighty man thou wilt show thyself upright. (27) With the pure thou wilt show thyself pure; and with the preverse thou wilt wage a contest. (28) And the afflicted people thou wilt save; but thy eyes are upon the haughty, (that) thou myest bring (them) down. (29) For thou art my lamp, O Lord! and the Lord will enlighten my darkness. (30) For (aided) by thee I run through a tropp: (helped) by my God I leap over a wall. (31) As for God — his way is perfect; the word of the Lord is tried; he is a shield to all that trust in him. (32) For who is god, save the Lord? and who is a rock, save our God? (33) God is my strength and pover; and he rendereth free from obstruction my way. (34) He maketh my feet like those of the hinds, and upon my high places he causeth me to stand.

יַעֲמִידֵנִי: (לה) מְלַמֵּד יָדַי לַמִּלְחָמָה וְנִחַת קֶשֶׁת־נְחוּשָׁה
זְרֹעֹתָי: (לו) וַתִּתֶּן־לִי מָגֵן יִשְׁעֶךָ וַעֲנֹתְךָ תַּרְבֵּנִי:
(לז) תַּרְחִיב צַעֲדִי תַּחְתֵּנִי וְלֹא מָעֲדוּ קַרְסֻלָּי: (לח) אֶרְדְּפָה
אוֹיְבַי וָאַשִּׂמֵידֵם וְלֹא אָשׁוּב עַד־כַּלּוֹתָם: (לט) וָאֲכַלֵּם
וָאֲמְחָצֵם וְלֹא יְקוּמוּן וַיִּפְלוּ תַּחַת רַגְלָי: (מ) וַתְּזָרֵנִי
חַיִל לַמִּלְחָמָה תַּכְרִיעַ קָמַי תַּחְתָּנִי: (מא) וְאֹיְבַי תַּתָּה
לִי עֹרֶף מְשַׂנְאַי וָאַצְמִיתֵם: (מב) יִשְׁעוּ וְאֵין מוֹשִׁיעַ אֶל־
יְהוָה וְלֹא עָנָם: (מג) וְאֶשְׁחָקֵם כַּעֲפַר־אָרֶץ כְּטִיט־חוּצוֹת
אֲדַקֵּם אֲרִקָעֵם: (מד) וַתְּפַלְּטֵנִי מֵרִיבֵי עַמִּי תְּשִׁמְרֵנִי
לְרֹאשׁ גּוֹיִם עַם לֹא־יָדַעְתִּי יַעַבְדֻנִי: (מה) בְּנֵי נֵכָר
יִתְכַּחֲשׁוּ־לִי לִשְׁמוֹעַ אֹזֶן יִשְׁמְעוּ לִי: (מו) בְּנֵי נֵכָר יִבֹּלוּ
וַיַּחְגְּרוּ מִמִּסְגְּרוֹתָם: (מז) חַי יְהוָה וּבָרוּךְ צוּרִי וְיָרֹם אֱלֹהֵי
צוּר יִשְׁעִי: (מח) הָאֵל הַנֹּתֵן נְקָמוֹת לִי וּמֹרִיד עַמִּים
תַּחְתֵּנִי: (מט) וּמוֹצִיאִי מֵאֹיְבָי וּמִקָּמַי תְּרוֹמְמֵנִי מֵאִישׁ
חֲמָסִים תַּצִּילֵנִי: (נ) עַל־כֵּן אוֹדְךָ יְהוָה בַּגּוֹיִם וּלְשִׁמְךָ
אֲזַמֵּר: (נא) מַגְדִּיל יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ וְעֹשֶׂה־חֶסֶד לִמְשִׁיחוֹ
לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד־עוֹלָם:

---

*מנחל קד

(35) He teacheth my hands for the mar, so that a brazen bow is bent by my arms. (36) And thou gawest me the shield of thy salvation; and thy assistance hath made me great. (37) Thou enlargest my steps under me, so that my joints do not slip. (38) I pursue my enemies, and destroy them; and I return not again until I have made an end of them. (39) And I make an end of them, and I crush them, that they cannot rise; and they fell under my feet. (40) For thou hast girded me with strength for the war: thou subduest my opponents under me. (41) And my enemies thou causest to turn their back to me; those that hate me, — that I may destroy them. (42) They look about, but there is none to help; unto the Lord — but he answereth them not. (43) And I beat them small as the dust of the earth; as the mire of the street, I stamp them, I tread them down. (44) Thou hast also delivered me from the contests of my people; thou preservest me to be the head of nations, a people which I know not shall serve me. (45) The children of the stranger shall utter flattery unto me; as soon as their ear heareth they shall be obedient unto me. (46) The children of the stranger shall fade away, and come forth tottering out of their close places. (47) The Lord liveth, and blessed be my Rock; and exalted be the God; the Rock of my salvation; (48) The God. that granteth me vangeance, and bringeth down nations under me; (49) And that bringeth me fort from my enemies: also above my opponents thou liftest me up, from the man of violence thou deliverest me. (50) Therefore will I give thanks unto thee, O Lord, among the nations, and unto thy name will I sing praises. (51) (To) the tover of salvation of his king, and who showeth kindness to his anointed, to David, and to his seed for ever.

קריאת מפטיר לשבת וראש חדש

נוהגים ללמד מנהג מני ספרים, נלחמתן קודין פעמים נמרי נפי הסנוג ומוסרים קדים לעילא. ונכפר מני קודין להפטיר נפי פנחם:

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ: פ

וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנָיִם וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְלוּלָה בַשָּׁמֶן לַפָּר הָאֶחָד: וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְלוּלָה בַשָּׁמֶן לָאַיִל הָאֶחָד: וְעִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד עֹלָה רֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה: וְנִסְכֵּיהֶם חֲצִי הַהִין יִהְיֶה לַפָּר וּשְׁלִישִׁית הַהִין לָאַיִל וּרְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ יָיִן זֹאת עֹלַת חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ לְחָדְשֵׁי הַשָּׁנָה: וּשְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת לַיהוָה עַל־עֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ:

הפטרת שבת וראש חדש

(ישעיה סו:א סוף הספר.)

(א) כֹּה אָמַר יְהוָה הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי וְהָאָרֶץ הֲדֹם רַגְלָי אֵי־זֶה בַּיִת אֲשֶׁר תִּבְנוּ־לִי וְאֵי־זֶה מָקוֹם מְנוּחָתִי: (ב) וְאֶת־כָּל־אֵלֶּה יָדִי עָשְׂתָה וַיִּהְיוּ כָל־אֵלֶּה נְאֻם יְהוָה וְאֶל־זֶה אַבִּיט אֶל־עָנִי וּנְכֵה־רוּחַ וְחָרֵד עַל־דְּבָרִי: (ג) שֹׁחֵט הַשּׁוֹר מַכֵּה־אִישׁ זוֹבֵחַ הַשֶּׂה עֹרֵף כֹּלֵב מַעֲלֵה מִנְחָה דַּם־חֲזִיר מַזְכִּיר לְבֹנָה מְבָרֵךְ אָוֶן גַּם־הֵמָּה בָּחֲרוּ בִדְרָכֵיהֶם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם נַפְשָׁם חָפֵצָה: (ד) גַּם־אֲנִי אֶבְחַר בְּתַעֲלוּלֵיהֶם וּמְגוּרֹתָם אָבִיא לָהֶם יַעַן קָרָאתִי וְאֵין עוֹנֶה דִּבַּרְתִּי וְלֹא־שָׁמְעוּ וַיַּעֲשׂוּ הָרַע בְּעֵינַי וּבַאֲשֶׁר לֹא־חָפַצְתִּי בָּחָרוּ: (ה) שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה הַחֲרֵדִים אֶל־דְּבָרוֹ אָמְרוּ אַחֵיכֶם שֹׂנְאֵיכֶם מְנַדֵּיכֶם לְמַעַן שְׁמִי יִכְבַּד יְהוָה וְנִרְאֶה בְשִׂמְחָתְכֶם וְהֵם יֵבֹשׁוּ:

And on the sabbath-day two sheep of the first-year without blemish, and two tenth parts of fine flour for a meat-offering, mingled with oil, and the drink-offering thereof. (10) This is the burnt-offering of the sabbath on every sabbath, besides the continual burnt-offering, and its drink-offering. (11) And on the beginnings of your months shall ye bring as a burnt-offering unto the Lord, two young bullocks, and one ram, seven sheep of the first yoar without blemish. (12) And three tenth parts of fine flour for a meat-offering, mingled with oil, for each one bullock; and two tenth parts of fine flour for a meat-offering, mingled with oil, for the one ram; (13) And a tenth part of fine flour mingled with oil for a meat-offering for every sheep: as a burnt-offering for a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the Lord. (14) And their drink-offerings shall be half of a hin of wine for each bullock, and the third part of a hin for the ram, and a fourth part of a hin for every sheep: this is the burnt-offering of the new-moon for every month throughout the months of the year. (15) And one he-goat for a sin-offering shall it be prepared with its drink-offering.

Haphtorah of Sabath Rosh Hodesh.

(1) Thus hath said the Lord. The heaven is my throne, and the earth is my foot-stool; where is there a house that ye can build unto me? and where is the place of my rest? (2) For al, these things hath my hand made, that all these things came into being, saith the Lord; but upon such a one will I look, upon thee poor, and him who is of a contrite spirit, and who trembleth at my word. (3) He that slaughtereth the ox, slayeth a man; he that sacrificeth a lamb, breaketh the neck of a dog; he that offereth a meat-offering, (offereth) swine's blood; he that burneth incense, blesseth an idol. yea, they have made choice of their own ways, and in their abominations doth their soul delight. (4) So will I also make choice of their misfortune, and what they dread will I bring upon them; because I called, and none did answer; I spoke, and they did not hear; and they did what eyes' and that in which I delighted noth did they choose. (5) Hear the word of the Lord, ye that tremble at his word: Your brethren that hated you, that cast you out for the sake of my name, said, «Let the Lord be glorified;» but he will appear to your joy,

יְהוָה: (כו) תַּם־מַהֵם אַנְקָה לַכַּרְמִים לִלְוִים אָמַר יְהוָה:
(כז) כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר
אֲנִי עֹשֶׂה עֹמְדִים לְפָנַי נְאֻם־יְהוָה כֵּן יַעֲמֹד זַרְעֲכֶם
וְשִׁמְכֶם: (כח) וְהָיָה מִדֵּי־חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ וּמִדֵּי שַׁבָּת
בְּשַׁבַּתּוֹ יָבוֹא כָל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְפָנַי אָמַר יְהוָה:
(כט) וְיָצְאוּ וְרָאוּ בְּפִגְרֵי הָאֲנָשִׁים הַפֹּשְׁעִים בִּי כִּי תוֹלַעְתָּם
לֹא תָמוּת וְאִשָּׁם לֹא תִכְבֶּה וְהָיוּ דֵרָאוֹן לְכָל־בָּשָׂר: וְהָיָה
מִדֵּי־חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ וּמִדֵּי שַׁבָּת בְּשַׁבַּתּוֹ יָבוֹא כָל־בָּשָׂר
לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְפָנַי אָמַר יְהוָה:

הפטרת מחר חדש

(שמואל א׳ כ׳ יח׳ — מב).

כשחל ראש חדש ביום ד׳ מוסיפים כאשר מלפניו ואח״כ הפטרת

(יח) וַיֹּאמֶר־לוֹ יְהוֹנָתָן מָחָר חֹדֶשׁ וְנִפְקַדְתָּ כִּי יִפָּקֵד
מוֹשָׁבֶךָ: (יט) וְשָׁלַשְׁתָּ תֵּרֵד מְאֹד וּבָאתָ
אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־נִסְתַּרְתָּ שָׁם בְּיוֹם הַמַּעֲשֶׂה וְיָשַׁבְתָּ
אֵצֶל הָאֶבֶן הָאֵזֶל: (כ) וַאֲנִי שְׁלֹשֶׁת הַחִצִּים צִדָּה אוֹרֶה
לְשַׁלַּח־לִי לְמַטָּרָה: (כא) וְהִנֵּה אֶשְׁלַח אֶת־הַנַּעַר לֵךְ
מְצָא אֶת־הַחִצִּים אִם־אָמוֹר אֹמַר לַנַּעַר הִנֵּה הַחִצִּים ו
מִמְּךָ וָהֵנָּה קָחֵנּוּ וָבֹאָה כִּי־שָׁלוֹם לְךָ וְאֵין דָּבָר חַי־יְהוָה:
(כב) וְאִם־כֹּה אֹמַר לָעֶלֶם הִנֵּה הַחִצִּים מִמְּךָ וָהָלְאָה לֵךְ
כִּי שִׁלְּחֲךָ יְהוָה: (כג) וְהַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֲנִי וָאַתָּה
הִנֵּה יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ עַד־עוֹלָם: (כד) וַיִּסָּתֵר דָּוִד בַּשָּׂדֶה
וַיְהִי הַחֹדֶשׁ וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־הַלֶּחֶם לֶאֱכוֹל: (כה) וַיֵּשֶׁב
הַמֶּלֶךְ עַל־מוֹשָׁבוֹ כְּפַעַם ו בְּפַעַם אֶל־מוֹשַׁב הַקִּיר
וַיָּקָם יְהוֹנָתָן וַיֵּשֶׁב אַבְנֵר מִצַּד שָׁאוּל וַיִּפָּקֵד מְקוֹם
דָּוִד: (כו) וְלֹא־דִבֶּר שָׁאוּל מְאוּמָה בַּיּוֹם הַהוּא כִּי אָמַר
מִקְרֶה הוּא בִּלְתִּי טָהוֹר הוּא כִּי־לֹא טָהוֹר: (כז) וַיְהִי
מִמָּחֳרַת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּפָּקֵד מְקוֹם דָּוִד וַיֹּאמֶר שָׁאוּל

vessel unto the house of the Lord. (21) And of them also will I take for priests and for Levites, saith the Lord. (22) For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall have permanence before me, saith the Lord, so shall exist permanently your seed and your name. (23) And it shall come to pass, that from one new moon to the other new moon, and from one sabbath, to the other sabbath, shall all flesh come to prostrate themselves before me, saith the Lord. (24) And they shall go forth, and look upon the carcasses of the men that have transgressed against me; for their worm shall not die, nor shall their fire be quenched: and they shall be an abhorrence unto all flesh.

Haphtorah of Sabbath Ereb Ross Hodesh.

(1) Then Jonathan said to David, To-morrow is the newmoon, and thou wilt be missed: because thy seat will be left empty. (2) And when thou hast stayed till the third day, then shalt thou go down greatly, and come to the place where thou didst hide thyself on the work-day; and thou shalt remain by the stone Ezel. (3) And I will myself shoot three arrows on the side thereof, as though I were shooting at a mark. (4) And, behold, I will send thee lad, saying, Go, find the arrows; if I should now say unto the lad, Behold the arrows are on this side of thee: then take him and come; for there is peace to thee, and it is nothing; as the Lord liveth. (5) But if thus I should say unto the young man, Behold, the arrows are beyond thee; then go thy way, for the Lord hath sent thee off. (6) And touching the matter of which we have spoken, thou and I, behold, the Lord is between me and thee for ever. (7) So David hie himself in the field: and when the newmoon was come, the king set himself down to the repast to eat. (8) And the king sat upon his seat, as at other times, upon the seat by the wall: and when Jonathan arose, Abner seated himself by the side of Saül and Davids's place was left empty. (9) Nevertheless Saül spoke not the least on that day; for he thought, Something hath befallen him, he is not clean; because he hath not yet purified himself. (10) And it came to pass on the morrow, the second day of the new-moon, that David's place was left

אֶל־יְהוֹנָתָן בְּנוֹ מַדּוּעַ לֹא־בָא בֶן־יִשַׁי גַּם־תְּמוֹל גַּם־הַיּוֹם
אֶל־הַלֶּחֶם׃ (כח) וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־שָׁאוּל נִשְׁאֹל נִשְׁאַל
דָּוִד מֵעִמָּדִי עַד־בֵּית לָחֶם׃ (כט) וַיֹּאמֶר שַׁלְּחֵנִי נָא כִּי
זֶבַח מִשְׁפָּחָה לָנוּ בָּעִיר וְהוּא צִוָּה־לִי אָחִי וְעַתָּה אִם־
מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אִמָּלְטָה נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־אַחָי עַל־כֵּן
לֹא־בָא אֶל־שֻׁלְחַן הַמֶּלֶךְ׃ (ל) וַיִּחַר־אַף שָׁאוּל בְּיְהוֹנָתָן
וַיֹּאמֶר לוֹ בֶּן־נַעֲוַת הַמַּרְדּוּת הֲלוֹא יָדַעְתִּי כִּי־בְחֹר אַתָּה
לְבֶן־יִשַׁי לְבָשְׁתְּךָ וּלְבֹשֶׁת עֶרְוַת אִמֶּךָ׃ (לא) כִּי כָל־
הַיָּמִים אֲשֶׁר בֶּן־יִשַׁי חַי עַל־הָאֲדָמָה לֹא תִכּוֹן אַתָּה
וּמַלְכוּתֶךָ וְעַתָּה שְׁלַח וְקַח אֹתוֹ אֵלַי כִּי בֶן־מָוֶת הוּא׃
(לב) וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־שָׁאוּל אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה יוּמַת
מֶה עָשָׂה׃ (לג) וַיָּטֶל שָׁאוּל אֶת־הַחֲנִית עָלָיו לְהַכֹּתוֹ
וַיֵּדַע יְהוֹנָתָן כִּי־כָלָה הִיא מֵעִם אָבִיו לְהָמִית אֶת־דָּוִד׃
(לד) וַיָּקָם יְהוֹנָתָן מֵעִם הַשֻּׁלְחָן בְּחֲרִי־אָף וְלֹא־אָכַל
בְּיוֹם־הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לֶחֶם כִּי נֶעְצַב אֶל־דָּוִד כִּי הִכְלְמוֹ
אָבִיו׃ (לה) וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיֵּצֵא יְהוֹנָתָן הַשָּׂדֶה לְמוֹעֵד דָּוִד
וְנַעַר קָטֹן עִמּוֹ׃ (לו) וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ רֻץ מְצָא־נָא אֶת־
הַחִצִּים אֲשֶׁר אֲנֹכִי מוֹרֶה הַנַּעַר רָץ וְהוּא־יָרָה הַחִצִּי
לְהַעֲבִירוֹ׃ (לז) וַיָּבֹא הַנַּעַר עַד־מְקוֹם הַחִצִּי אֲשֶׁר יָרָה
יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנַּעַר וַיֹּאמֶר הֲלוֹא הַחִצִּי
מִמְּךָ וָהָלְאָה׃ (לח) וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנַּעַר מְהֵרָה
חוּשָׁה אַל־תַּעֲמֹד וַיְלַקֵּט נַעַר יְהוֹנָתָן אֶת־הַחִצִּי וַיָּבֹא
אֶל־אֲדֹנָיו׃ (לט) וְהַנַּעַר לֹא־יָדַע מְאוּמָה אַךְ יְהוֹנָתָן
וְדָוִד יָדְעוּ אֶת־הַדָּבָר׃ (מ) וַיִּתֵּן יְהוֹנָתָן אֶת־כֵּלָיו אֶל־
הַנַּעַר אֲשֶׁר־לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ הָבִיא הָעִיר׃ (מא) הַנַּעַר
בָּא וְדָוִד קָם מֵאֵצֶל הַנֶּגֶב וַיִּפֹּל לְאַפָּיו אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ
שָׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּשָּׁקוּ ו אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וַיִּבְכּוּ אִישׁ אֶת־
רֵעֵהוּ עַד־דָּוִד הִגְדִּיל׃ (מב) וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵךְ
לְשָׁלוֹם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְנוּ שְׁנֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה לֵאמֹר
יְהוָה יִהְיֶה ו בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין זַרְעִי וּבֵין זַרְעֶךָ עַד־עוֹלָם׃

יהחצים קרי

empty: and Saul said unto Jonathan his son. Wherefore is the son of Jessé not come, both yester-day and to-day, to the repast. (11) And Jonathan answered Saül, David asked earnestly leave of me te go as far as Beth-lechem. (12) And he said, Let me go, I pray thee: for we have a family sacrifice in the city, and my brother himself hath commanded it to me; and now, if I have found favour in thy eyes, let me get away, I pray thee, that I may see my brothers: therefore is he not come unto the king's table. (13) And he anger of Saul was kindled against Jonathan, and the said unto him, Thou son of preserve rebelliousness! do I not know that thou hast chosen of the son of Jessé to thy own shame, and to shame of thy mother's nakedness? (14) For all the days that the son of Jessé liveth upon the ground, thou wilt not have any permanence with thy kingdom: therefore now send and fetch him unto me, for he shall surely die. (15) And Jonathan answered Saül his father, and said unto him, Wherefore shall he be put to death? what hath he done? (16) And Saül cast his spear at him to smite him: and Jonathan understood that it was determined on by his father to put David to death. (17) And Jonathan arose from the table in fierce anger, and did eat no food on the second day of the new-moon; for he was grieved for David; because his father had made him feel ashamed. (18) And it came to pass in the morning, that Jonathan went out into the field to the place appointed with David, and a little lad was with him. (19) And he said unto his lad, Run do find out the arrows which I shoot: and the lad ran, and he shot the arrow so as to pass beyond him. (20) And when the lad was come to the place of the arrow which Jonathan had shot, Jonathan called after the lad and said, Behold, the arrow it beyond thee! (21) And Jonathan called after the lad, Make haste, speed, stay not: and Jonathan's lad gathered up the arrows, and came to his master. (22) But the lad knew not the least: only Jonathan and David knew the matter. (23) And Jonathan gave his weapons unto the lad who was with him, and said unto him Go, carry them to the city. (24) And as soon as the lad was gone, David arose from the south side (of the stone), and fell on his face to the ground, and bowed himself there times: and they kissed one another, and wept one with another, until David exceeded. (25) And Jonathan said to David, Go in peace: what whe have sworn, both of us, in the name of the Lord, saying, The Lord shall be between me and thee, and between my seed and thy seed for ever, (shall be kept).

Morning Service.

תפלת שחרית

וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבֹא בֵיתֶךָ אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־הֵיכַל קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ׃
בְּבֵית אֱלֹהִים נְהַלֵּךְ בְּרָגֶשׁ׃

כשיכנס לבהכ"נ יאמר:

מַה טֹּבוּ אֹהָלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל׃ וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבֹא בֵיתֶךָ
אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל הֵיכַל קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ׃ יְיָ אָהַבְתִּי מְעוֹן בֵּיתֶךָ
וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ׃ וַאֲנִי אֶשְׁתַּחֲוֶה וְאֶכְרָעָה אֶבְרְכָה לִפְנֵי יְיָ עֹשִׂי׃
וַאֲנִי תְפִלָּתִי לְךָ יְיָ עֵת רָצון אֱלֹהִים בְּרָב חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ׃

יִגְדַּל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח נִמְצָא וְאֵין עֵת אֶל מְצִיאוּתוֹ׃ אֶחָד וְאֵין יָחִיד
כְּיִחוּדוֹ נֶעְלָם וְגַם אֵין סוֹף לְאַחְדוּתוֹ׃ אֵין לוֹ דְּמוּת הַגּוּף וְאֵינוֹ גּוּף
לֹא נַעֲרֹךְ אֵלָיו קְדֻשָּׁתוֹ׃ קַדְמוֹן לְכָל דָּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא רִאשׁוֹן וְאֵין
רֵאשִׁית לְרֵאשִׁיתוֹ׃ הִנּוֹ אָדוֹן עוֹלָם לְכָל־נוֹצָר יוֹרֶה גְּדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ׃
שֶׁפַע נְבוּאָתוֹ נָתַנּוּ אֶל־אַנְשֵׁי סְגֻלָּתוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה
עוֹד נָבִיא וּמַבִּיט אֶת תְּמוּנָתוֹ׃ תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ אֵל עַל יַד נְבִיאוֹ
נֶאֱמַן בֵּיתוֹ׃ לֹא יַחֲלִיף הָאֵל וְלֹא יָמִיר דָּתוֹ לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ׃ צוֹפֶה
וְיוֹדֵעַ סִתְרֵינוּ מַבִּיט לְסוֹף דָּבָר בְּקַדְמָתוֹ׃ גּוֹמֵל לְאִישׁ חֶסֶד כְּמִפְעָלוֹ
נוֹתֵן לָרָשָׁע רַע כִּרְשָׁעָתוֹ׃ יִשְׁלַח לְקֵץ יָמִין מְשִׁיחֵנוּ לִפְדּוֹת קֵץ יְשׁוּעָתוֹ׃
מֵתִים יְחַיֶּה אֵל בְּרֹב־חַסְדּוֹ בָּרוּךְ עֲדֵי־עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ׃

סיד מורכב מיסד וכ' מנושם ויחד וכ' מנושם כדלם וכן בקונר׃

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ. בְּטֶרֶם כָּל יְצִיר נִבְרָא׃ לְעֵת נַעֲשָׂה בְחֶפְצוֹ כֹּל.
אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא׃ וְאַחֲרֵי כִּכְלוֹת הַכֹּל. לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא וְהוּא
הָיָה וְהוּא הֹוֶה. וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה׃ וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי. לְהַמְשִׁיל לוֹ
לְהַחְבִּירָה׃ בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית. וְלוֹ הָעוֹז וְהַמִּשְׂרָה׃ וְהוּא אֵלִי וְחַי
גּוֹאֲלִי. וְצוּר חֶבְלִי בְּעֵת צָרָה׃ וְהוּא נִסִּי וּמָנוֹס לִי. מְנָת כּוֹסִי בְּיוֹם
אֶקְרָא׃ בְּיָדוֹ אַפְקִיד רוּחִי. בְּעֵת אִישַׁן וְאָעִירָה׃ וְעִם רוּחִי גְּוִיָּתִי. יְיָ לִי
וְלֹא אִירָא׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל
נְטִילַת יָדָיִם׃

Morning Service

On entering the Synagogue, bow towards the Ark, and say the following:

מה. How goodly are thy tents, O Jacob! thy tabernacles, O Israel! And in the greatness of thy benevolence, will I enter thy house: in reference of thee, will I bow down towards the temple of thy holiness. O Lord! I love the habitation of thy house, and the dwelling-place of thy glory. I therefore will prostrate myself, bow down, and bend the knee before the Lord my maker. And I will offer my prayer unto thee, O Lord! in an acceptable time: in thy abundant mercy, O God! answer me in the truth of thy salvation.

יגדל. Extolled be the living God, and praised be he: he existeth, but his existence is not bounded by time. He is ONE, but there is no unity like unto his unity; he is incomprehensible, and also his unity is unendig. He hath no material form, he is uncorporeal, and we cannot compare his holiness to aught that is He existed before all things that are created; he is the first, but there is no beginning to his existence. Behold! he is the Lord of the world; and through all the creation evinceth his mighty power and dominion. The inspiration of his prophecy did he bestow on the men of his peculiar and glorious people. There never arose a prophet in Israel, like unto Moses who beheld God's similitude. A true law hath God given to his people, by the hand of his prophet who was faithful in his house. God will never alter nor change his law for any other.

He beholdeth and knoweth all our secrets; for he vieweth the end of a thing at its commencement. He bestoweth kindness on man according to his deeds, and sendeth evil unto the wicked according to his wickedness. At the end of days will he send our anointed, to redeem those who hope for the accomplishment of his salvation. The dead will God revive in his great mercy; blessed be his glorius name, praised for ever more.

אדון. Universal Lord! who the sceptre sway'd, Ere creation's first wond'rous form was fraim'd: When by his will divine, all things were made, Then — King, Almighty, was his name proclaim'd! When all shall cease, and this world's system o'er, Then he tremendously alone will reign: Who was, who is, and will evermore, In most refulgent glory still remain Sole God! unequall'd and beyond compare: Without division or associate; Wilhout commencing date, or final yeer — Omnipotence is his, and regal state. He is my God, my living Redeemer, My shelt'ring rock in a distressed hour; My refuge, my standard, and protector, My lot's disposer, when I seek his power Into his hands my spirit I consign, Whilst wrapt in sleep, and when again I wake: And with my spirit my body I resign; — The Lord's with me, no fears my soul shall shake.

ברוך. Blessed art thou. O Lord, our God! King of the universe, who hast sanctified us with thy commandments, and commanded us to wash our hands.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר יָצַר אֶת־הָאָדָם בְּחָכְמָה וּבָרָא
בּוֹ נְקָבִים חֲלוּלִים חֲלוּלִים גָּלוּי וְיָדוּעַ לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ שֶׁאִם
יִפָּתֵחַ אֶחָד מֵהֶם אוֹ יִסָּתֵם אֶחָד מֵהֶם אִי אֶפְשָׁר לְהִתְקַיֵּם וְלַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ רוֹפֵא כָל־בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת:

כהנים קהלות יעקב משפילין כמן אלהי נשמה.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לַעֲסוֹק
בְּדִבְרֵי תוֹרָה:
וְהַעֲרֶב נָא יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת דִּבְרֵי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ וּבְפִיּוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְצֶאֱצָאֵינוּ (וצאצאי צאצאינו) וְצֶאֱצָאֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
כֻּלָּנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ וְלוֹמְדֵי תוֹרָתְךָ (לשמה) בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְלַמֵּד תּוֹרָה
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים וְנָתַן
לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה:
יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ ו פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ יִשָּׂא יְיָ ו פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם
לְךָ שָׁלוֹם: אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאֵין לָהֶם שִׁעוּר: הַפֵּאָה וְהַבִּכּוּרִים
וְהָרָאָיוֹן וּגְמִילוּת חֲסָדִים וְתַלְמוּד תּוֹרָה: אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאָדָם אוֹכֵל
פֵּרוֹתֵיהֶם בָּעוֹלָם הַזֶּה וְהַקֶּרֶן קַיֶּמֶת לָעוֹלָם הַבָּא: וְאֵלּוּ הֵן כִּבּוּד
אָב וָאֵם וּגְמִילוּת חֲסָדִים וְהַשְׁכָּמַת בֵּית הַמִּדְרָשׁ שַׁחֲרִית וְעַרְבִית
וְהַכְנָסַת אוֹרְחִים וּבִקּוּר חוֹלִים וְהַכְנָסַת כַּלָּה וְהַלְוָיַת הַמֵּת וְעִיּוּן תְּפִלָּה
וַהֲבָאַת שָׁלוֹם בֵּין אָדָם לַחֲבֵרוֹ וְתַלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד כֻּלָּם:
אֱלֹהַי ו נְשָׁמָה שֶׁנָּתַתָּ בִּי טְהוֹרָה הִיא אַתָּה בְרָאתָהּ אַתָּה יְצַרְתָּהּ
אַתָּה נְפַחְתָּהּ בִּי וְאַתָּה מְשַׁמְּרָהּ בְּקִרְבִּי וְאַתָּה עָתִיד לִטְּלָהּ
מִמֶּנִּי וּלְהַחֲזִירָהּ בִּי לֶעָתִיד לָבֹא: כָּל־זְמַן שֶׁהַנְּשָׁמָה בְּקִרְבִּי מוֹדֶה אֲנִי
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי רִבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים אֲדוֹן כָּל־הַנְּשָׁמוֹת בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר נְשָׁמוֹת לְפְגָרִים מֵתִים:
בְּא״יָ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לַשֶּׂכְוִי בִינָה לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי נָכְרִי :
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי עֶבֶד :
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי אִשָּׁה :
נכנסים מוסרים בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשַׂנִי כִּרְצוֹנוֹ :
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם פּוֹקֵחַ עִוְרִים :
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מַלְבִּישׁ עֲרֻמִּים :
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מַתִּיר אֲסוּרִים :

ברוך. Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hast formed man in wisdom; and created in him openings and tubes of various kinds. It is revealed, and known before the throne of thy glory, that is but one of them were opened, or stopped it would be impossible for any to exist, or to abide before thee. Blessed art thou, O Lord! who healest all flesh, and workest wonderful things.

ברוך. Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hast sanctified us with thy commandments, and hast commanded us to study the words of the law.

והערב. We beseech thee, O Lord, our God! to make the words of thy law pleasant in our mouths, and in the mouths of thy people, the house of Israel; so that we, our offspring, and the offspring of thy people, the house of Israel, may all know thy name, and study thy law for its own sake. Blessed art thou, O Lord! wo teachest the law to thy people Israel.

ברוך. Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hast chosen us from all nations, and hast given us thy law. Blessed art thou, O Lord! the giver of the law.

יברכך. "The Lord bless and preserve thee! The Lord let his face shine upon thee, and be gracious unto thee; the Lord lift up his countenance unto the, and give thee peace."

אלו. These are the things which have no fixed limitation by the law; viz: the corner of the field; the first-fruits, the offering an appearing at the temple during the festivals; acts of beneficence, and the study of the law of God. These are the commandments whereof the man that performeth them enjoys the fruits in this world, whilst the principal remaineth for the future one; viz.: honouring father and mother; acts of beneficience; early attendance at the colleges both morning and evening; entertaining strangers; visiting the sick; portioning dowerless brides; attending the dead to the grave; devotion at prayers and making peace between man and man; but the study of the law of God is equivalent to them all.

אלהי My God! the soul which thou hast placed within me is pure; thou hast created, formed, and breathed it into me; thou also preservest it within me; thou wilt hereafter take it from me; and restore it unto me in futurity. All the while that the soul continueth within me, I acknowledge before thee, O Lord, my God, and The God of my fathers! that thou art Sovereign of all creatures, and Lord of all souls. Blessed art thou, O Lord! who restorest the souls unto the bodies of the dead.

ברוך. Blessed art thou, O Lord, Our God! King of the universe, who givest to the cock knowledge, to distinguish between day and night

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hast not made me a heathen.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hast not made me a slave.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hast not made me a woman.

[THE WOMEN SAY, Blessed art thou, O Lord! King of the universe, wo hast made me according to thy will.]

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who clothest the naked.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who openest the eyes of the blind.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who settest at liberty those who are bound.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם זוֹקֵף כְּפוּפִים :
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם רוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמָּיִם :
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה לִי כָּל־צָרְכִּי :
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר הֵכִין מִצְעֲדֵי־גָבֶר :
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בִּגְבוּרָה :
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאָרָה :
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַנּוֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ :
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּעֲבִיר שֵׁנָה מֵעֵינַי וּתְנוּמָה מֵעַפְעַפָּי :

וִיהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּרְגִּילֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ וְדַבְּקֵנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְאַל תְּבִיאֵנוּ לֹא לִידֵי חֵטְא וְלֹא לִידֵי עֲבֵרָה וְעָוֹן וְלֹא לִידֵי נִסָּיוֹן וְלֹא לִידֵי בִזָּיוֹן וְאַל תַּשְׁלֵט בָּנוּ יֵצֶר הָרָע וְהַרְחִיקֵנוּ מֵאָדָם רָע וּמֵחָבֵר רָע וְדַבְּקֵנוּ בְּיֵצֶר הַטּוֹב וּבְמַעֲשִׂים טוֹבִים וְכוֹף אֶת יִצְרֵנוּ לְהִשְׁתַּעְבֵּד לָךְ וּתְנֵנוּ הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל־רוֹאֵינוּ וְתִגְמְלֵנוּ חֲסָדִים טוֹבִים בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתַּצִּילֵנִי הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם מֵעַזֵּי פָנִים וּמֵעַזּוּת פָּנִים מֵאָדָם רָע וּמֵחָבֵר רָע וּמִשָּׁכֵן רָע וּמִפֶּגַע רָע וּמִשָּׂטָן הַמַּשְׁחִית מִדִּין קָשֶׁה וּמִבַּעַל דִּין קָשֶׁה בֵּין שֶׁהוּא בֶּן־בְּרִית וּבֵין שֶׁאֵינוֹ בֶּן־בְּרִית.

לְעוֹלָם יְהֵא אָדָם יָרֵא שָׁמַיִם בְּסֵתֶר וּמוֹדֶה עַל־הָאֱמֶת וְדוֹבֵר אֱמֶת בְּלִבּוֹ וְיַשְׁכֵּם וְיֹאמַר:

רִבּוֹן כָּל־הָעוֹלָמִים לֹא עַל צִדְקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. מָה אֲנַחְנוּ מָה חַיֵּינוּ מָה חַסְדֵּנוּ מַה צִדְקוֹתֵינוּ מַה יְשׁוּעָתֵנוּ מַה כֹּחֵנוּ מַה גְּבוּרָתֵנוּ מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הֲלֹא כָּל־הַגִּבּוֹרִים כְּאַיִן לְפָנֶיךָ וְאַנְשֵׁי הַשֵּׁם כְּלֹא הָיוּ וַחֲכָמִים כִּבְלִי מַדָּע וּנְבוֹנִים כִּבְלִי הַשְׂכֵּל כִּי רוֹב מַעֲשֵׂיהֶם תֹּהוּ וִימֵי חַיֵּיהֶם הֶבֶל לְפָנֶיךָ. וּמוֹתַר הָאָדָם מִן־הַבְּהֵמָה אָיִן כִּי הַכֹּל הָבֶל :

אֲבָל אֲנַחְנוּ עַמְּךָ בְּנֵי בְרִיתֶךָ. בְּנֵי אַבְרָהָם אֹהַבְךָ שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לוֹ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה. זֶרַע יִצְחָק יְחִידוֹ שֶׁנֶּעֱקַד עַל גַּב־הַמִּזְבֵּחַ עֲדַת יַעֲקֹב בִּנְךָ בְּכוֹרֶךָ שֶׁמַּאֲהַבְתָּךְ שֶׁאָהַבְתָּ אוֹתוֹ וּמִשִּׂמְחָתְךָ שֶׁשָּׂמַחְתָּ בּוֹ קָרָאתָ אֶת שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל וְיֶשֻׁרוּן:

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who raisest those that are bowed down.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who expandest the earth above the waters.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who ordainest the steps of man.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who providest for all my wants.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who girdest Israel with might.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who crownest Israel with glory.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who givest strength to the weary.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who removest sleep from my eyes and slumber from my eyelids.

ויהי. And may it be acceptable in thy presence, O Lord, Our God! and God of our fathers, to cause us to walk in thy law, and to adhere to thy precepts; and lead us not into the power of sin, transgression, iniquity, temptation, or contempt; also suffer not the evil imagination to have dominion over us; and keep us far from bad men and wicked associates; and cause us to adhere to our virtuous inclination, and to practise good deeds; humbling our will that it may be subservient unto thee. O grant us this and every other day grace, favour, and mercy, in thy sight, and in the sight of all that behold us; and bestow on us gracious favours. Blessed art thou, O Lord! who bestowest gracious favours on thy people Israel.

יהי. May it be acceptable in thy presence, O Lord, my God! and God of my fathers, to deliver me this and every other day from hardened and impudent faces; from bad men, from evil associates, from evil neighbours, from evil occurrences, and from every destructive seduction; from an opressive lawsuit, and an implacable opponent, whether he be, or not, a son of the covenant.

[Man should ever fear God, as well in private as in public; confess the truth, and speak the truth, as it is in his heart; let him rise early and pray: —]

לעולם. Sovereign of all worlds! we presume not to present our supplications before thee, relying on our righteousness, but because of thy abundant mercies. What are we? What is our life? What is our goodness? What is our righteousness? What is our help? What is our power? What is our might? What then shall we say in thy presence, O Lord, our God! and the God of our fathers? Are not the mighty ones as naught before thee? men of renown, as if they had not existed? wise men, as if they were without knowledge? and the intelligent, as if void of unterstandig? For the majority of their actions is emptiness, and the days of their life are but vanity in thy presence: even the preeminence of man over the beast, is naught; for all is vanity.

אבל. But we are thy people, the children of thy covenant; the children of Abraham thy beloved, to whomthou didst swear on Mount Moriah; the seed of Isaac his only son, who was bound upon the altar; the congregation of Jacob thy first-born son, whom, from the lowe wherewith thou didst love him, and the joy wherewith thou didst rejoice in him, thou hast called Israel and Jeshurun.

לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חַיָּבִים לְהוֹדוֹת לָךְ וּלְשַׁבֵּחֲךָ וּלְפָאֶרְךָ וּלְבָרֵךְ וּלְקַדֵּשׁ וְלָתֵת
שֶׁבַח וְהוֹדָיָה לְשִׁמְךָ: אַשְׁרֵינוּ מַה־טּוֹב חֶלְקֵנוּ וּמַה נָּעִים גּוֹרָלֵנוּ
וּמַה יָּפָה יְרֻשָּׁתֵנוּ אַשְׁרֵינוּ שֶׁאֲנַחְנוּ מַשְׁכִּימִים וּמַעֲרִיבִים עֶרֶב וָבֹקֶר
וְאוֹמְרִים פַּעֲמַיִם בְּכָל־יוֹם:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

יש״ל היה נוהג לומר כאן כל הפרשה הראשונה של ק״ש. ומוסיף שלשעטנז כשמוזרים קרוכום מתעכבין בקריאת שמע עד לאחר זמנה ובזה הוא יוצא ידי חובתו ק״ש.

אַתָּה הוּא עַד שֶׁלֹּא נִבְרָא הָעוֹלָם אַתָּה הוּא מִשֶּׁנִּבְרָא הָעוֹלָם אַתָּה הוּא
בָּעוֹלָם הַזֶּה וְאַתָּה הוּא לָעוֹלָם הַבָּא קַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ עַל מְקַדְּשֵׁי
שְׁמֶךָ וְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בְּעוֹלָמְךָ וּבִישׁוּעָתְךָ תָּרִים וְתַגְבִּיהַּ קַרְנֵנוּ בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בָּרַבִּים:

אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ וּבִשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם הָעֶלְיוֹנִים. אֱמֶת
אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין אֱלֹהִים. קַבֵּץ
קְנִיךָ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־בָּאֵי עוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא
דָּאֱלֹהִים לְבַדְּךָ לְכָל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ
אֶת־הַיָּם וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר בָּם וּמִי בְּכָל־מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ בָּעֶלְיוֹנִים אוֹ בַּתַּחְתוֹנִים
שֶׁיֹּאמַר לְךָ מַה תַּעֲשֶׂה: אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם עֲשֵׂה עִמָּנוּ חֶסֶד בַּעֲבוּר שִׁמְךָ
הַגָּדוֹל שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ וְקַיֵּם לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מַה שֶּׁכָּתוּב. בָּעֵת הַהִיא אָבִיא
אֶתְכֶם וּבָעֵת קַבְּצִי אֶתְכֶם כִּי אֶתֵּן אֶתְכֶם לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה בְּכֹל עַמֵּי הָאָרֶץ
בְּשׁוּבִי אֶת שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם אָמַר יְיָ:

כהרכה קהלות מאכת מוזרים כאן ברכות התורה, יברכך, אלו דבריו, וים שלש הפסוקים ומאכת.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וְעָשִׂיתָ כִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְכַנּוֹ נְחֹשֶׁת לְרָחְצָה
וְנָתַתָּה אֹתוֹ בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁמָּה מָיִם: וְרָחֲצוּ
אַהֲרֹן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם: בְּבֹאָם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד יִרְחֲצוּ־
מַיִם וְלֹא יָמֻתוּ אוֹ בְגִשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשָׁרֵת לְהַקְטִיר אִשֶּׁה לַיהוָה:
וְרָחֲצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמֻתוּ וְהָיְתָה לָהֶם חָק־עוֹלָם לוֹ וּלְזַרְעוֹ
לְדֹרֹתָם: וְלָבַשׁ הַכֹּהֵן מִדּוֹ בַד וּמִכְנְסֵי־בַד יִלְבַּשׁ עַל־בְּשָׂרוֹ וְהֵרִים אֶת־
הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת־הָעֹלָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוֹ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ:
וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדָיו וְלָבַשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְהוֹצִיא אֶת־הַדֶּשֶׁן אֶל־מִחוּץ
לַמַּחֲנֶה אֶל־מָקוֹם טָהוֹר:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־
קָרְבָּנִי לַחְמִי לְאִשַּׁי רֵיחַ נִיחֹחִי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ: וְאָמַרְתָּ

לפיכך We, therefore, are in duty bound to give thanks unto thee; to praise, glorify, bless, and sanctify thee! and to offer praise and thanksgiving to thy name. O happy are we! How goodly is our portion! How pleasant is our lot! How beautiful is our inheritance! O happy are we, that we rise early in the morning, and attend late in the evening, and proclaim twice daily, „Hear, O Israel! the Lord our God, the Lord is ONE." [Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever.]

אתה Thou wast the same before the world was created, and thou art the same after the world was created. Thou art the one in this world, and thou art the same in the future world. Sanctify thy name through those who sanctify thy name: sanctify also thy name in thy world; and through thy salvation, exalt and raise on high our horn of government. Blessed art thou, O Lord! who sanctifiest thy name before the whole world.

אתה Thou art the Lord, our God, in heaven, and on the earth; and in the highest heavens; it is true that thou art the first, and thou art the last, and beside thee, there is no god. O gather those who hope in thee from the four corners of the earth; that all the inhabitants of the world may know acknowledge, that thou alone art God over all the kingdoms of the earth.. Thou hast made the heavens and the earth, the sea, and all that is in them; and who is there amoug all the works of thy hands, either in the uppermost or nethermost parts, that can say unto thee, What doest thou? Our Father who art in heaven, we beseech thee to act graciously unto us, for the sake of thy great name, by which we are called; and confirm unto us, O Lord! our God, what is written. "At that time, when I will bring you again, and at that time when I assemble you, I will appoint you for a name, and a praise among all the people of the earth: when I bring back your captivity before your eyes, saith the Lord."

לָהֶם זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָּמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם: וַעֲשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כָּתִית רְבִיעִת הַהִין: עֹלַת תָּמִיד הָעֲשָׂיָה בְּהַר סִינַי לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה: וְנִסְכּוֹ רְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּךְ נֶסֶךְ שֵׁכָר לַיהוָה: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ צָפֹנָה לִפְנֵי יְהוָה וְזָרְקוּ בְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמוֹ עַל הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים בְּזֹמַן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ קַיָּם. כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם עַל יְדֵי מֹשֶׁה נְבִיאֶךָ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־לְךָ סַמִּים נָטָף וּשְׁחֵלֶת וְחֶלְבְּנָה סַמִּים וּלְבֹנָה זַכָּה בַּד בְּבַד יִהְיֶה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח מַעֲשֵׂה רוֹקֵחַ מְמֻלָּח טָהוֹר קֹדֶשׁ: וְשָׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הָדֵק וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אִוָּעֵד לְךָ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֶאֱמַר וְהִקְטִיר עָלָיו אַהֲרֹן קְטֹרֶת סַמִּים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר בְּהֵיטִיבוֹ אֶת־הַנֵּרוֹת יַקְטִירֶנָּה: וּבְהַעֲלֹת אַהֲרֹן אֶת־הַנֵּרוֹת בֵּין הָעַרְבַּיִם יַקְטִירֶנָּה קְטֹרֶת תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם:

תנו רבנן פטום הקטורת. הצרי והצפורן החלבנה והלבונה משקל שבעים שבעים מנה. מור וקציעה שבולת נרד וכרכום. משקל ששה עשר ששה עשר מנה. הקושט שנים עשר. וקלופה שלשה. וקנמון תשעה. בורית כרשינה תשעה קבין. יין קפריסין. סאין תלתא וקבין תלתא. ואם אין לו יין קפריסין. מביא חמר חורין עתיק. מלח סדומית רובע הקב. מעלה עשן כל שהוא. רבי נתן אומר אף כפת הירדן כל שהיא ואם נתן בה דבש פסלה. ואם חסר אחת מכל סמניה חייב מיתה:

רבן שמעון בן גמליאל אומר. הצרי אינו אלא שרף. הנוטף מעצי הקטף בורית כרשינה ששפין בה את הצפורן. כדי שתהא נאה. יין קפריסין ששורין בו את הצפורן. מפני שהיא עזה. והלא מי רגלים יפין לה. אלא שאין מכניסין מי רגלים בעזרה מפני הכבוד: תניא רבי נתן אומר כשהוא שוחק אומר הדק היטב היטב הדק. מפני שהקול יפה לבשמים. פטמה לחצאין כשרה. לשלישׁ ולרביע לא שמענו. אמר רבי יהודה זה הכלל. אם כמדתה כשרה. להצאין או שחסר אחת מכל סמניה חייב מיתה:

תני בר קפרא אחת לששים או לשבעים שנה היתה באה של שירים לחצאין: עוד תני בר קפרא אלו היה נותן בה קורטוב של דבש אין אדם יכול לעמוד מפני ריחה. ולמה אין מערבין בה דבש מפני שהתורה אמרה כי כל שאור וכל דבש לא תקטירו ממנו אשה לי:

אביי הוה מסדר סדרי המערכה משמא דנמרא. ואליבא דאבא שאול. מערכה גדולה קודמת למערכה שניה של קטרת. ומערכה שניה של קטרת קודמת לסדור שני נזרי עצים. וסדור שני נזרי עצים קודם לדשון מזבח הפנימי. ודשון מזבח הפנימי קודם להטבת חמש נרות. והטבת חמש נרות קודמת לדם התמיד. ודם התמיד קודם להטבת שתי נרות. והטבת שתי נרות קודמת לקטרת. וקטרת קודמת לאברים. ואברים קודמין למנחה. ומנחה קודמת לחביתין. וחביתין קודמין לנסכין ונסכין קודמין לתמיד של בין הערבים. שנאמר וערך עליה העלה והקטיר עליה חלבי השלמים. עליה השלם כל הקרבנות כלם:

יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ: אַתָּה סֵתֶר לִי מִצַּר תִּצְּרֵנִי רָנֵּי פַלֵּט תְּסוֹבְבֵנִי סֶלָה: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

הפלגם רבי נחוניה בן הקנה.

אָנָּא בְּכֹחַ גְּדֻלַּת יְמִינְךָ תַּתִּיר צְרוּרָה.	אבנ״יתץ
קַבֵּל רִנַּת עַמְּךָ שַׂגְּבֵנוּ טַהֲרֵנוּ נוֹרָא.	קרע״ששן
נָא גִּבּוֹר דּוֹרְשֵׁי יִחוּדֶךָ כְּבָבַת שָׁמְרֵם.	נגד״כש
בָּרְכֵם טַהֲרֵם רַחֲמֵם צִדְקָתְךָ תָּמִיד גָּמְלֵם.	בטר״צתנ
חֲסִין קָדוֹשׁ בְּרוֹב טוּבְךָ נַהֵל עֲדָתֶךָ.	חקב״טנע
יָחִיד גֵּאֶה לְעַמְּךָ פְּנֵה זוֹכְרֵי קְדֻשָּׁתֶךָ.	יגל״פזק
שַׁוְּעָתֵנוּ קַבֵּל וּשְׁמַע צַעֲקָתֵנוּ יוֹדֵעַ תַּעֲלֻמוֹת.	שקו״צית

בריך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ. עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ:

כשכתם רשם מדם:

וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְפַר הָאֶחָד וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן לָאַיִל הָאֶחָד: וְעִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד עֹלָה רֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה: וְנִסְכֵּיהֶם חֲצִי הַהִין יִהְיֶה לַפָּר וּשְׁלִישִׁת הַהִין לָאַיִל וּרְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ יַיִן זֹאת עֹלַת חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ לְחָדְשֵׁי הַשָּׁנָה: וּשְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת לַיהוָה עַל־עֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ:

מיהו מקומן הוא במקום ליתוד וכן בריש׳ דרי ישמעאל לכך לריך ללמדו בבין התי־

אַיָּלוּ מְרוֹמָן שֶׁל זְבָחִים קָדְשֵׁי קָדָשִׁים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן פֶּר וְשָׂעִיר שֶׁל יוֹם
הַכִּפּוּרִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוּן
הַזָּיָה עַל־בֵּין הַבַּדִּים וְעַל הַפָּרֹכֶת וְעַל־מִזְבַּח הַזָּהָב מַתָּנָה אַחַת מֵהֶן
מְעַכֶּבֶת שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד מַעֲרָבִי שֶׁלַּמִּזְבֵּחַ הַחִיצוֹן אִם
לֹא נָתַן לֹא עִכֵּב: פָּרִים הַנִּשְׂרָפִים וּשְׂעִירִים הַנִּשְׂרָפִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן
וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוּן הַזָּיָה עַל הַפָּרֹכֶת וְעַל מִזְבַּח
הַזָּהָב מַתָּנָה אַחַת מֵהֶן מְעַכֶּבֶת שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד מַעֲרָבִי
שֶׁלַּמִּזְבֵּחַ הַחִיצוֹן אִם לֹא נָתַן לֹא עִכֵּב אֵלּוּ וָאֵלּוּ נִשְׂרָפִין בְּבֵית הַדֶּשֶׁן:
חַטֹּאת הַצִּבּוּר וְחַיְחִיד אֵלּוּ הֵן חַטֹּאת הַצִּבּוּר שְׂעִירֵי רָאשֵׁי חֳדָשִׁים
וְשִׁלֻּמֹּעֲדוֹת שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוּן
אַרְבַּע מַתָּנוֹת עַל אַרְבַּע קְרָנוֹת: כֵּיצַד עָלָה בְכֶבֶשׁ וּפָנָה לַסּוֹבֵב וּבָא
לוֹ לְקֶרֶן דְּרוֹמִית מִזְרָחִית. מִזְרָחִית. צְפוֹנִית. צְפוֹנִית מַעֲרָבִית. מַעֲרָבִית
דְּרוֹמִית. שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד דְּרוֹמִי. וְנֶאֱכָלִין לִפְנִים מִן
הַקְּלָעִים לִזְכָרִי כְהֻנָּה בְּכָל מַאֲכָל לְיוֹם וָלַיְלָה עַד חֲצוֹת: הָעוֹלָה קֹדֶשׁ
קָדָשִׁים שְׁחִיטָתָהּ בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָהּ בִּכְלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָהּ טָעוּן שְׁתֵּי
מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע וּטְעוּנָה הַפְשֵׁט וְנִתּוּחַ וְכָלִיל רָאשִׁים: זִבְחֵי שַׁלְמֵי
צִבּוּר וַאֲשָׁמוֹת. אֵלּוּ הֵן אֲשָׁמוֹת אֲשָׁם גְּזֵלוֹת אֲשָׁם מְעִילוֹת אֲשָׁם שִׁפְחָה
חֲרוּפָה אֲשָׁם נָזִיר אֲשָׁם מְצוֹרָע אֲשָׁם תָּלוּי. שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן
בִּכְלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֶאֱכָלִין לִפְנִים
מִן הַקְּלָעִים לִזְכָרִי כְהֻנָּה בְּכָל־מַאֲכָל לְיוֹם וָלַיְלָה עַד חֲצוֹת: הַתּוֹדָה וְאֵיל
נָזִיר קָדָשִׁים קַלִּים שְׁחִיטָתָן בְּכָל מָקוֹם בָּעֲזָרָה וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת
שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֶאֱכָלִין בְּכָל הָעִיר לְכָל אָדָם בְּכָל מַאֲכָל לְיוֹם וָלַיְלָה עַד
חֲצוֹת: הַמּוּרָם מֵהֶם כֵּיצַד בָּהֶם אֶלָּא שֶׁהַמּוּרָם נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים לְנַשֵּׁיהֶם
וְלִבְנֵיהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם: שְׁלָמִים קָדָשִׁים קַלִּים שְׁחִיטָתָן בְּכָל־מָקוֹם בָּעֲזָרָה
וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע וְנֶאֱכָלִין בְּכָל הָעִיר לְכָל אָדָם בְּכָל
מַאֲכָל לִשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד: הַמּוּרָם מֵהֶם כֵּיוֹצֵא בָּהֶם אֶלָּא שֶׁהַמּוּרָם
נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים לְנַשֵּׁיהֶם וּלְבָנֵיהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם: הַבְּכוֹר וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַפֶּסַח
קָדָשִׁים קַלִּים שְׁחִיטָתָן בְּכָל מָקוֹם בָּעֲזָרָה וְדָמָן טָעוּן מַתָּנָה אַחַת. וּבִלְבָד
שֶׁיִּתֵּן כְּנֶגֶד הַיְסוֹד: שְׁנָה בַּאֲכִילָתָן הַבְּכוֹר נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים וְהַמַּעֲשֵׂר לְכָל
אָדָם וְנֶאֱכָלִין בְּכָל־הָעִיר בְּכָל־מַאֲכָל לִשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד. הַפֶּסַח
אֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא בַּלַּיְלָה וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא עַד חֲצוֹת וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא
לִמְנוּיָו וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא צָלִי:

רַבִּי יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר בִּשְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת הַתּוֹרָה נִדְרֶשֶׁת: מִקַּל וָחוֹמֶר
וּמִגְּזֵרָה שָׁוָה. מִבִּנְיַן אָב מִכָּתוּב אֶחָד. וּמִבִּנְיַן אָב מִשְּׁנֵי כְתוּבִים.
מִכְּלָל וּפְרָט וּמִפְּרָט וּכְלָל. כְּלָל וּפְרָט וּכְלָל אִי אַתָּה דָן אֶלָּא כְּעֵין
הַפְּרָט. מִכְּלָל שֶׁהוּא צָרִיךְ לִפְרָט. וּמִפְּרָט שֶׁהוּא צָרִיךְ לִכְלָל. כָּל דָּבָר
שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא מִן הַכְּלָל לְלַמֵּד לֹא לְלַמֵּד עַל עַצְמוֹ יָצָא אֶלָּא לְלַמֵּד
עַל הַכְּלָל כְּלוֹ יָצָא. כָּל דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לְטַעוֹן טוֹעַן אֶחָד שֶׁהוּא
כְּעִנְיָנוֹ יָצָא לְהָקֵל וְלֹא לְהַחֲמִיר. כָּל דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לְטַעוֹן
טוֹעַן אַחֵר שֶׁאֵינוֹ כְעִנְיָנוֹ יָצָא לְהָקֵל וּלְהַחֲמִיר. כְּלֵדָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל
וְיָצָא לְדוֹן בְּדָבָר הֶחָדֵשׁ אִי אַתָּה יָכוֹל לְהַחֲזִירוֹ לִכְלָלוֹ עַד שֶׁיַּחֲזִירֶנּוּ
הַכָּתוּב לִכְלָלוֹ בְּפֵרוּשׁ. דָּבָר הַלָּמֵד מֵעִנְיָנוֹ. וְדָבָר הַלָּמֵד מִסּוֹפוֹ.
וְכֵן שְׁנֵי כְתוּבִים הַמַּכְחִישִׁים זֶה אֶת זֶה עַד שָׁיָּבֹא הַכָּתוּב הַשְּׁלִישִׁי
וְיַכְרִיעַ בֵּינֵיהֶם:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה
בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים
קַדְמוֹנִיּוֹת:

וערבה לה׳ מנחת יהודה וירושלים כימי עולם וכשנים קדמוניות:

ל מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד: אֲרוֹמִמְךָ יְיָ כִּי דִלִּיתָנִי וְלֹא שִׂמַּחְתָּ
אֹיְבַי לִי: יְיָ אֱלֹהָי שִׁוַּעְתִּי אֵלֶיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי: יְיָ הֶעֱלִיתָ מִן שְׁאוֹל
נַפְשִׁי חִיִּיתַנִי מִיָּרְדִי בוֹר: זַמְּרוּ לַיְיָ חֲסִידָיו וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ: כִּי רֶגַע
בְּאַפּוֹ חַיִּים בִּרְצוֹנוֹ. בָּעֶרֶב יָלִין בֶּכִי וְלַבֹּקֶר רִנָּה: וַאֲנִי אָמַרְתִּי בְשַׁלְוִי
בַּל אֶמּוֹט לְעוֹלָם: יְיָ בִּרְצוֹנְךָ הָעֱמַדְתָּה לְהָרְרִי עֹז הִסְתַּרְתָּ פָנֶיךָ הָיִיתִי
נִבְהָל: אֵלֶיךָ יְיָ אֶקְרָא וְאֶל יְיָ אֶתְחַנָּן מַה בֶּצַע בְּדָמִי בְּרִדְתִּי אֶל שָׁחַת
הֲיוֹדְךָ עָפָר הֲיַגִּיד אֲמִתֶּךָ: שְׁמַע יְיָ וְחָנֵּנִי יְיָ הֱיֵה עוֹזֵר לִי: הָפַכְתָּ מִסְפְּדִי
לְמָחוֹל לִי פִּתַּחְתָּ שַׂקִּי וַתְּאַזְּרֵנִי שִׂמְחָה: לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם
יְיָ אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ: קּ״

כתוב בתלמיד קודם ברוך שאמר לריך לומר בקול גדול.

הריני מזמן את פי להודות ולהלל ולשבח את בוראי לשם יחוד קב"ה ושכינתיה על ידי ההוא טמיר ונעלם בשם כל ישראל.

בָּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם. בָּרוּךְ הוּא בָּרוּךְ עוֹשֶׂה בְרֵאשִׁית. בָּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה. בָּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם. בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ. בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת. בָּרוּךְ מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירֵאָיו. בָּרוּךְ חַי לָעַד וְקַיָּם לָנֶצַח. בָּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל בָּרוּךְ שְׁמוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הָאֵל הָאָב הָרַחֲמָן הַמְהֻלָּל בְּפִי עַמּוֹ מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר בִּלְשׁוֹן חֲסִידָיו וַעֲבָדָיו. וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדֶּךָ נְהַלֶּלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בִּשְׁבָחוֹת וּבְזְמִירוֹת נְגַדֶּלְךָ וּנְשַׁבֵּחֲךָ וּנְפָאֶרְךָ וְנַזְכִּיר שִׁמְךָ וְנַמְלִיכְךָ מַלְכֵּנוּ אֱלֹהֵינוּ יָחִיד חֵי הָעוֹלָמִים. מֶלֶךְ מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר עֲדֵי עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת:

הוֹדוּ לַיְיָ קִרְאוּ בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילוֹתָיו: שִׁירוּ לוֹ זַמְּרוּ לוֹ שִׂיחוּ בְּכָל נִפְלְאוֹתָיו: הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קָדְשׁוֹ יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְיָ: דִּרְשׁוּ יְיָ וְעֻזּוֹ בַּקְּשׁוּ פָנָיו תָּמִיד: זִכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה מוֹפְתָיו וּמִשְׁפְּטֵי פִיהוּ: זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו: הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו: זִכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דָּבָר צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר: אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק: וַיַּעֲמִידָהּ לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ כְּנָעַן חֶבֶל נַחֲלַתְכֶם: בִּהְיוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר כִּמְעַט וְגָרִים בָּהּ: וַיִּתְהַלְּכוּ מִגּוֹי אֶל גּוֹי וּמִמַּמְלָכָה אֶל־עַם אַחֵר: לֹא־הִנִּיחַ לְאִישׁ לְעָשְׁקָם וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים אַל־תִּגְּעוּ בִּמְשִׁיחָי וּבְנְבִיאַי אַל תָּרֵעוּ. שִׁירוּ לַיְיָ כָּל הָאָרֶץ בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם אֶל יוֹם יְשׁוּעָתוֹ: סַפְּרוּ בַגּוֹיִם אֶת כְּבוֹדוֹ בְּכָל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו: כִּי גָדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד וְנוֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים: כִּי כָל אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים וַיְיָ שָׁמַיִם עָשָׂה: הוֹד וְהָדָר לְפָנָיו עֹז וְחֶדְוָה בִּמְקוֹמוֹ: הָבוּ לַיְיָ מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיְיָ כָּבוֹד וָעֹז: הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְפָנָיו הִשְׁתַּחֲווּ לַיְיָ בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ: חִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל הָאָרֶץ אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט: יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יְיָ מָלָךְ: יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ יַעֲלֹז הַשָּׂדֶה וְכָל אֲשֶׁר בּוֹ: אָז יְרַנְּנוּ עֲצֵי הַיָּעַר מִלִּפְנֵי יְיָ כִּי בָא לִשְׁפּוֹט אֶת הָאָרֶץ: הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וְאִמְרוּ הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעָם אָמֵן וְהַלֵּל לַיְיָ: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהַרְבָּה

ברוך. Blessed is he who only spoke, and the world existed; blessed is he. Blessed is he who created the world in the beginning. Blessed is he who sayeth and performeth. Blessed is he who ordaineth and establisheth. Blessed is he who hath compassion on the earth. Blessed is he who hath compassion on all creatures. Blessed is he who rendereth a good reward to those that fear him. Blessed is he who liveth for ever and existeth everlastingly. Blessed is he who redeemeth and delivereth; blessed is his name. — Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, Almigthy, Father, Merciful! who art praised by the mouth of thy people, extolled and glorified by the tongue of thy pious ones and servants. And therefore with the songs of David, thy servant, will we praise thee, O Lord, our God! With thanksgivings and songs of praise will we magnify, extol, and glorify thee, and make mention of thy name, and acknowledge thee for our King, O our King, our God! the only One who livest eternally; the King, whose great name is extolled and glorified for ever and ever. Blessed art thou, O Lord! King adored with praises.

הודו. O give thanks unto the Lord; call on his holy name; make known his deeds among the people. Sing, and chant hymns unto him: proclaim ye all his wondrous works. Glory in his holy name; let the heart of them rejoice who seek the Lord. Seek ye the Lord, and his strength; seek his favour ever more. Remember his miracles that he hath done, his wonders and the judgments of his mouth. O ye the seed of Israel, his servant; the children of Jacob, his chosen people. He is the Lord, our God: his judgments are in all the earth. Remember ye his covenant for ever; the word which he commanded to a thousand generations. Which he covenanted with Abraham, and likewise his oath unto Isaac. And he confirmed the same to Jacob for a statute, to Israel for an everlasting covenant. Saying, Unto thee will I give the land of Canaan, the portion of your inheritance. Whilst ye were but few in nunmber, yea, very few, and strangers in the land. When they went from one nation to another, from one kingdom to another people, he suffered no man to oppress them: yea, he reproved kings for their sake, saying, Touch not my anointed, and do my prophets no harm. Let all the earth sing unto the Lord; proclaim his salvation from day to day, Declare his glory among the nations, his wonders among all people. For the Lord is great, and exalted in praise; and he is fearful above all gods. For all the gods of the nations are idols; but the Lord hath made the heavens. Honour and majesty are in his presence; strength and gladness are in his place. Ascribe unto the Lord, O ye families of the nations, ascribe unto the Lord glory and might. Ascribe unto the Lord the glory due unto his name; bring an offering, and come into his presence; worship the Lord in the glorious sanctuary. Let all the earth tremble before him, who hath fixed the foundations of the world, that it might not be moved. Let the heavens rejoice, and the earth be glad: and they shall say among the nations, The Lord reigneth. Let the sea, and its full domains, roar; let the field, and all that is therein, rejoice. Then shall the trees of the wood shout, because of the presence of the Lord, when he cometh to judge the earth. O give thanks unto the Lord, for he is good; because his mercy endureth for ever. And say ye, Save us, O God of our salvation, and gather us from the nations, that we may give thanks to thy holy name, and glory in thy praise. Blessed be the name of the Lord God of Israel for ever and ever: and all the people said, Amen, and praised the Lord. "Extol ye the Lord, our God, and bow down at his footstool, for he is holy. Extol ye the Lord, our God! and worship at his holy mount; for the Lord, our God is holy. And he being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not; yea, he frequently turneth away his anger, and awakeneth not all his wrath. O Lord! withhold not thy tender mercies from me: let thy loving-kindness and thy truth preserve me continually. O Lord! remember thy ten-

לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: אַתָּה יְיָ לֹא תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי חַסְדְּךָ
וַאֲמִתְּךָ תָּמִיד יִצְּרוּנִי: זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה: תְּנוּ עֹז
לֵאלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל גַּאֲוָתוֹ וְעֻזּוֹ בַּשְּׁחָקִים: נוֹרָא אֱלֹהִים מִמִּקְדָּשֶׁךָ אֵל
יִשְׂרָאֵל הוּא נוֹתֵן עֹז וְתַעֲצֻמוֹת לָעָם בָּרוּךְ אֱלֹהִים: אֵל־נְקָמוֹת יְיָ אֵל
נְקָמוֹת הוֹפִיעַ: הִנָּשֵׂא שׁוֹפֵט הָאָרֶץ הָשֵׁב גְּמוּל עַל־גֵּאִים: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה
עַל עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶּלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶּלָה:
יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ:
הוֹשִׁיעָה אֶת־עַמֶּךָ וּבָרֵךְ אֶת נַחֲלָתֶךָ וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם עַד הָעוֹלָם: נַפְשֵׁנוּ
חִכְּתָה לַיְיָ עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא: כִּי בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָטָחְנוּ:
יְהִי חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ: הַרְאֵנוּ יְיָ חַסְדֶּךָ וְיִשְׁעֲךָ תִּתֶּן לָנוּ:
קוּמָה עֶזְרָתָה לָּנוּ וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ: אָנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלְךָ מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם הַרְחֶב־פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ: אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ
אֱלֹהָיו: וַאֲנִי ׀ בְּחַסְדְּךָ בָטַחְתִּי יָגֵל לִבִּי בִּישׁוּעָתֶךָ אָשִׁירָה לַיְיָ כִּי
גָמַל עָלָי:

יט לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מַגִּיד
הָרָקִיעַ: יוֹם לְיוֹם יַבִּיעַ אֹמֶר וְלַיְלָה לְלַיְלָה יְחַוֶּה־דָּעַת: אֵין
אֹמֶר וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם: בְּכָל הָאָרֶץ ׀ יָצָא קַוָּם וּבִקְצֵה תֵּבֵל
מִלֵּיהֶם לַשֶּׁמֶשׁ שָׂם ׀ אֹהֶל בָּהֶם: וְהוּא כְּחָתָן יוֹצֵא מֵחֻפָּתוֹ יָשִׂישׂ כְּגִבּוֹר
לָרוּץ אֹרַח: מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם ׀ מוֹצָאוֹ וּתְקוּפָתוֹ עַל־קְצוֹתָם וְאֵין נִסְתָּר
מֵחַמָּתוֹ: תּוֹרַת יְיָ תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ עֵדוּת יְיָ נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי:
פִּקּוּדֵי יְיָ יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי־לֵב מִצְוַת יְיָ בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם: יִרְאַת
יְיָ טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לָעַד מִשְׁפְּטֵי־יְיָ אֱמֶת צָדְקוּ יַחְדָּו: הַנֶּחֱמָדִים מִזָּהָב
וּמִפַּז רָב וּמְתוּקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים: גַּם־עַבְדְּךָ נִזְהָר בָּהֶם בְּשָׁמְרָם
עֵקֶב רָב: שְׁגִיאוֹת מִי־יָבִין מִנִּסְתָּרוֹת נַקֵּנִי: גַּם מִזֵּדִים חֲשֹׂךְ עַבְדֶּךָ אַל־
יִמְשְׁלוּ־בִּי אָז אֵיתָם וְנִקֵּיתִי מִפֶּשַׁע רָב: יִהְיוּ לְרָצוֹן ׀ אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן
לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

לד לְדָוִד בְּשַׁנּוֹתוֹ אֶת־טַעְמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיְגָרְשֵׁהוּ וַיֵּלַךְ: אֲבָרְכָה אֶת־
יְיָ בְּכָל־עֵת תָּמִיד תְּהִלָּתוֹ בְּפִי: בַּיְיָ תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ
עֲנָוִים וְיִשְׂמָחוּ: גַּדְּלוּ לַיְיָ אִתִּי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו: דָּרַשְׁתִּי אֶת־יְיָ
וְעָנָנִי וּמִכָּל־מְגוּרוֹתַי הִצִּילָנִי: הִבִּיטוּ אֵלָיו וְנָהָרוּ וּפְנֵיהֶם אַל־יֶחְפָּרוּ:
זֶה עָנִי קָרָא וַיְיָ שָׁמֵעַ וּמִכָּל־צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעוֹ: חֹנֶה מַלְאַךְ יְיָ סָבִיב לִירֵאָיו
וַיְחַלְּצֵם: טַעֲמוּ וּרְאוּ כִּי טוֹב יְיָ אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר יֶחֱסֶה־בּוֹ: יְרֵאוּ אֶת־יְיָ
קְדֹשָׁיו כִּי־אֵין מַחְסוֹר לִירֵאָיו: כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעֵבוּ וְדֹרְשֵׁי יְיָ לֹא־יַחְסְרוּ

der mercies, and thy loving-kindness; for they have been of old. Ascribe ye power unto God; his excellency is over Israel; and his strength is in the skies. O God! thou art tremendous from thy holy residence; O God of Israel, thou art he who givest strength and power unto thy people: blessed be God. O God of vengeance, Lord, O God of vengeance, shine forth. Exalt thyself, O Judge of the earth; render retribution to the proud. Salvation belongeth unto the Lord: thy blessing be upon thy people. Selah. The Lord of Hosts is with us, the God of Jacob is refuge unto us. Selah. O Lord of Hosts! happy is the man that trusteth in thee. O Lord, save us, answer us, O King! when we call. O save thy people, and bless thy inheritance: and guide and exalt them for ever. Our soul waiteth for the Lord: he is our help and our shield. For our hearts shall rejoice in him; because we have trusted in his holy name. Let thy mercy, O Lord! be upon us according as we hope in thee. O Lord! show us thy mercy, and grant us thy salvation. Arise for our help, and redeem us for the mercy's sake. I am the Lord thy God, who brought thee out of the land of Egypt: declare thy wants, and I will satisfy them. Happy the people who are thus favoured! happy the people whose God is the Lord! And as I have trusted in thy mercy, my heart shall rejoice in thy salvation. I will sing unto the Lord, because he hath dealt bountifully with me."

לַמְנַצֵּחַ PSALM XIX. TO THE CHIEF MUSICIAN, A PSALM OF DAVID. — The heavens declare the glory of God: and the firmament telleth the works of his hands. Day unto day uttereth speech; and night unto night showeth knowledge. There is no speech, there are no words, their voice is not heard. But their melody extendeth trough all the earth, and to the end of the world their word. For the sun he hath set a tabernacle among them; and he goeth out like a bridegroom from his chamber, and rejoiceth, like a strong man, to run his course. His going forth is from the end of the heaven, and his circuit unto the ends thereof; and there is nothing hidden from his heat. The law of the Lord is perfect, quieting the soul: the testimony of the Lord is sure making the simple wise. The statutes of the Lord are right, rejoicing the heart: the commandment of the Lord is clear, enlightening the eyes. The fear of the Lord is pure, enduring for ever: the judgments of the Lord are true, and uniformly just. They are to be desired more than gold and much fine gold; they are sweeter than honey, and the dropping of honeycombs. Moreover, thy servant is admonished by them; and in keeping of them there is great reward. Who can guard against errors? O cleance me from secret faults. Withold thy servent also from presumptuous sins, let them not have dominion over me: then shall I be upright, and I shall be clear from any great transgression. Let the words of my mouth, and the meditation of my heart, be acceptable before thee, O Lord! my Rock, and my Redeemer.

מִזְמוֹר PSALM XXXIV. A Psalm of David when he disguised reason, before Abimelech, who then drove him away, and he departed. — I will bless the Lord at all times; his praise shall be continually in my mouth. My soul shall boast itself in the Lord; the humble shall hear it, and be glad. O magnify the Lord with me and let us extol his name together. I sought the Lord, and he answered me; and delivered me from all my fears. They looked unto him, and were enlightened and their faces were not ashamed. This poor man cried, and the Lord heard him; and saved him from all his troubles. The angel of the Lord encampeth round about those who fear him, and delivereth them. O reflect, and see that the Lord is good: happy is the man who trusteth in him. O fear the Lord, ye his saints; for there is no want to those who fear him. Young lions do lack and suffer hunger; but they who seek the Lord shall not want any good. Come, ye children, hearken unto me; I will teach you the fear of the Lord. Who is the man that desiret life, and loveth many days, that he may see happiness? Keep thy tongue

כָּל טוֹב: לְכוּ בָנִים שִׁמְעוּ־לִי יִרְאַת יְיָ אֲלַמֶּדְכֶם: מִי הָאִישׁ הֶחָפֵץ חַיִּים
אֹהֵב יָמִים לִרְאוֹת טוֹב: נְצוֹר לְשׁוֹנְךָ מֵרָע וּשְׂפָתֶיךָ מִדַּבֵּר מִרְמָה:
סוּר מֵרָע וַעֲשֵׂה־טוֹב בַּקֵּשׁ שָׁלוֹם וְרָדְפֵהוּ: עֵינֵי יְיָ אֶל־צַדִּיקִים וְאָזְנָיו
אֶל־שַׁוְעָתָם: פְּנֵי יְיָ בְּעֹשֵׂי רָע לְהַכְרִית מֵאֶרֶץ זִכְרָם: צָעֲקוּ וַיְיָ שָׁמֵעַ
וּמִכָּל־צָרוֹתָם הִצִּילָם: קָרוֹב יְיָ לְנִשְׁבְּרֵי־לֵב וְאֶת־דַּכְּאֵי־רוּחַ יוֹשִׁיעַ:
רַבּוֹת רָעוֹת צַדִּיק וּמִכֻּלָּם יַצִּילֶנּוּ יְיָ: שֹׁמֵר כָּל־עַצְמוֹתָיו אַחַת מֵהֵנָּה לֹא
נִשְׁבָּרָה: תְּמוֹתֵת רָשָׁע רָעָה וְשׂנְאֵי צַדִּיק יֶאְשָׁמוּ: פּוֹדֶה יְיָ נֶפֶשׁ עֲבָדָיו
וְלֹא יֶאְשְׁמוּ כָּל־הַחֹסִים בּוֹ:

צ תְּפִלָּה לְמֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֲדֹנָי מָעוֹן אַתָּה הָיִיתָ לָּנוּ בְּדֹר וָדֹר:
בְּטֶרֶם ו הָרִים יָלָדוּ וַתְּחוֹלֵל אֶרֶץ וְתֵבֵל וּמֵעוֹלָם עַד־עוֹלָם
אַתָּה־אֵל: תָּשֵׁב אֱנוֹשׁ עַד־דַּכָּא וַתֹּאמֶר שׁוּבוּ בְנֵי־אָדָם: כִּי אֶלֶף שָׁנִים
בְּעֵינֶיךָ כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר וְאַשְׁמוּרָה בַלָּיְלָה: זְרַמְתָּם שֵׁנָה יִהְיוּ
בַּבֹּקֶר כָּחָצִיר יַחֲלוֹף: בַּבֹּקֶר יָצִיץ וְחָלָף לָעֶרֶב יְמוֹלֶל וְיָבֵשׁ: כִּי־כָלִינוּ
בְאַפֶּךָ וּבַחֲמָתְךָ נִבְהָלְנוּ: שַׁתָּה עֲוֹנֹתֵינוּ לְנֶגְדֶּךָ עֲלָמֵינוּ לִמְאוֹר פָּנֶיךָ:
כִּי כָל־יָמֵינוּ פָּנוּ בְעֶבְרָתֶךָ כִּלִּינוּ שָׁנֵינוּ כְּמוֹ־הֶגֶה: יְמֵי שְׁנוֹתֵינוּ בָהֶם
שִׁבְעִים שָׁנָה וְאִם בִּגְבוּרוֹת ו שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרָהְבָּם עָמָל וָאָוֶן כִּי גָז חִישׁ
וַנָּעֻפָה: מִי־יוֹדֵעַ עֹז אַפֶּךָ וּכְיִרְאָתְךָ עֶבְרָתֶךָ: לִמְנוֹת יָמֵינוּ כֵּן הוֹדַע
וְנָבִיא לְבַב חָכְמָה: שׁוּבָה יְיָ עַד־מָתָי וְהִנָּחֵם עַל־עֲבָדֶיךָ: שַׂבְּעֵנוּ בַבֹּקֶר
חַסְדֶּךָ וּנְרַנְּנָה וְנִשְׂמְחָה בְּכָל־יָמֵינוּ: שַׂמְּחֵנוּ כִּימוֹת עִנִּיתָנוּ שְׁנוֹת רָאִינוּ
רָעָה: יֵרָאֶה אֶל־עֲבָדֶיךָ פָּעֳלֶךָ וַהֲדָרְךָ עַל־בְּנֵיהֶם: וִיהִי נֹעַם ו אֲדֹנָי
אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ:

צא יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן: אֹמַר לַיְיָ מַחְסִי וּמְצוּדָתִי אֱלֹהַי
אֶבְטַח־בּוֹ: כִּי הוּא יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ מִדֶּבֶר הַוּוֹת: בְּאֶבְרָתוֹ ו
יָסֶךְ לָךְ וְתַחַת כְּנָפָיו תֶּחְסֶה צִנָּה וְסֹחֵרָה אֲמִתּוֹ: לֹא־תִירָא מִפַּחַד
לָיְלָה מֵחֵץ יָעוּף יוֹמָם: מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ מִקֶּטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם: יִפֹּל
מִצִּדְּךָ אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ: רַק בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט וְשִׁלֻּמַת
רְשָׁעִים תִּרְאֶה: כִּי־אַתָּה יְיָ מַחְסִי עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ מְעוֹנֶךָ: לֹא־תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ
רָעָה וְנֶגַע לֹא־יִקְרַב בְּאָהֳלֶךָ: כִּי מַלְאָכָיו יְצַוֶּה־לָּךְ לִשְׁמָרְךָ בְּכָל־דְּרָכֶיךָ:
עַל כַּפַּיִם יִשָּׂאוּנְךָ פֶּן־תִּגֹּף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ: עַל־שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ תִּרְמֹס
כְּפִיר וְתַנִּין: כִּי בִי חָשַׁק וַאֲפַלְּטֵהוּ אֲשַׂגְּבֵהוּ כִּי־יָדַע שְׁמִי: יִקְרָאֵנִי ו
וְאֶעֱנֵהוּ עִמּוֹ אָנֹכִי בְצָרָה אֲחַלְּצֵהוּ וַאֲכַבְּדֵהוּ: אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ
וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי: ארך ימים אשביעהו ואראהו בישועתי:

from evil, and thy lips from speaking guile. Depart from evil, and do good, seek peace, and pursue it. The eyes of the Lord are upon the righteous, and his ears are open unto their cry. But the anger of the Lord is against those who do evil, to cut off their remembrance from the earth. But the rigtheous cry, and the Lord heareth, and delivereth them from all their troubles. The Lord is nigh unto the brokenhearted; and saveth those who are of a contrite spirit. Though many affications overtake the righteous: the Lord will deliver him from them all. He guardeth all his bones: so that not one of them is broken. The evil of the wicked will slay him, and they who hate the righteous shall not escape guiltiness. The Lord redeemeth the soul of his servants; and none of those who trust in him shall be condemned.

תפלה. PSALM XC. A Prayer of Moses, the Man of God. — O Lord thou hast been our stronghold of defence in all generations. Before the mountains were brought forth, or ever thou hadst formed the earth and the world: even from everlasting to everlasting, thou art God. Thou turnest men to contrition; and sayest, Return, ye children of men. For a thousand years in thy sight are but as yesterday, which is passed; and as a watch in the night. Thou carriest them away as a flood, they are as in sleep: in the morning they are like grass which changeth. In the morning it flourisheth and is renovated: in the evening it is cut down, and withered. Thus are we consumed by thy anger, and troubled by thy wrath. Thou hast set our iniquities before thee, our secret sins in the light of thy countenance. For all our days are passed away in thy wrath we spend our years as a tale that is told. The days of our years of life are seventy years: and if by extraordinary vigour, we see fourscore years, yet is their essence labour and sorrow; for our life is soon cut off, and we flee away. Who knoweth the power of thy anger? even according to thy fear, so is thy wrath. Teach us to number our days, that we may apply our hearts to wisdom. Return unto us, O Lord! how long wilt thou cast us off? O repent thee, concerning thy servants. O satisfy us early with thy mercy; that we may rejoice, and be glad all our days. Make us rejoice, according to the days wherein thou hast afflicted us; and the years in which we have seen evil. Let thy work of salvation appear to thy servants and thy glory unto their children. And let the beauty of the Lord, our God, be upon us; and esta blish thou the work of our hands upon us, yea, the work of our hands establish thou it.

ישב. PSALM XCI. He who dwelleth within the secret place of the Most High, shall abide under the shadow of the Almighty. I say of the Lord, who is my refuge and my fortress, my God, in whom I trust, that he will surely deliver thee from the fowler's snare, and from the destructive pestilence. He will cover thee with his pinion, and under his wings thou wilt find refuge, his truth shall be thy shield and buckler. Thou shalt not be afraid of the terrors of the night, nor of the arrow that flieth by day; nor of the pestilence that stalketh in the darkness; nor of the destruction that wasteth at noon of day. On thy side a thousand shall fall, and ten thousand at thy right hand, but is shall not come nigh unto thee. Thou shalt only behold with thy eyes, and see the retribution of the wicked. Because thou hast made the Lord, who is my refuge, even the Most High, thy stronghold. No evil shall befall thee, neither shall any plague approach thy dwelling. For he will give his angels charge concerning thee, to guard thee in all thy ways. They shall bear thee on their hands, lest thou dash thy foot against a stone. On the fierce lion and asp shalt thou tread: the young lion and the serpent shalt thou tread: the young lion and the serpent shalt thou trample under foot. "Because he hath fixed his desire upon me, therefore will I deliver him: I will set him on high, because he hath known my name. When he calleth upon me, I will answer him: I will be with him in trouble, I will deliver him, and grant him honour. With length of days will I satisfy him, and grant him my salvation." [Repeat the last verse.]

קלה הַלְלוּיָהּ ו הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ הַלְלוּ עַבְדֵי־יְיָ: שֶׁעֹמְדִים בְּבֵית יְיָ
בְּחַצְרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ: הַלְלוּיָהּ כִּי־טוֹב יְיָ זַמְּרוּ לְשִׁמוֹ
כִּי נָעִים: כִּי־יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ: כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי כִּי־
גָדוֹל יְיָ וַאדֹנֵינוּ מִכָּל־אֱלֹהִים: כֹּל אֲשֶׁר־חָפֵץ יְיָ עָשָׂה בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ
בַּיַּמִּים וְכָל־תְּהוֹמוֹת: מַעֲלֶה נְשִׂאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ בְּרָקִים לַמָּטָר עָשָׂה
מוֹצֵא רוּחַ מֵאוֹצְרוֹתָיו: שֶׁהִכָּה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה: שָׁלַח ו
אוֹתֹת וּמוֹפְתִים בְּתוֹכֵכִי מִצְרַיִם בְּפַרְעֹה וּבְכָל־עֲבָדָיו: שֶׁהִכָּה גּוֹיִם רַבִּים
וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים: לְסִיחוֹן ו מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן וּלְכֹל
מַמְלְכוֹת כְּנָעַן: וְנָתַן אַרְצָם נַחֲלָה נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ: יְיָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם
יְיָ זִכְרְךָ לְדֹר וָדֹר: כִּי־יָדִין יְיָ עַמּוֹ וְעַל־עֲבָדָיו יִתְנֶחָם: עֲצַבֵּי הַגּוֹיִם כֶּסֶף
וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: פֶּה לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ:
אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יַאֲזִינוּ אַף אֵין יֶשׁ־רוּחַ בְּפִיהֶם: כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם
כֹּל אֲשֶׁר־בֹּטֵחַ בָּהֶם: בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ אֶת־יְיָ בֵּית אַהֲרֹן בָּרְכוּ אֶת־
יְיָ: בֵּית הַלֵּוִי בָּרְכוּ אֶת יְיָ יִרְאֵי יְיָ בָּרְכוּ אֶת־יְיָ: בָּרוּךְ יְיָ ו מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן
יְרוּשָׁלָם הַלְלוּיָהּ:

קלו הוֹדוּ לַיְיָ כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
הוֹדוּ לַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת גְּדֹלוֹת לְבַדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְעֹשֵׂה הַשָּׁמַיִם בִּתְבוּנָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל־הַמָּיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
אֶת הַשֶּׁמֶשׁ לְמֶמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
אֶת־הַיָּרֵחַ וְכוֹכָבִים לְמֶמְשְׁלוֹת בַּלָּיְלָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְמַכֵּה מִצְרַיִם בִּבְכוֹרֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְגֹזֵר יַם־סוּף לִגְזָרִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וְהֶעֱבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וְנָעֵר פַּרְעֹה וְחֵילוֹ בְּיַם־סוּף כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְמוֹלִיךְ עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְמַכֵּה מְלָכִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וַיַּהֲרֹג מְלָכִים אַדִּירִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

הללויה. PSALM CXXXV. Praise ye the Lord; praise ye the name of the Lord; praise him, O ye servants of the Lord, who stand in the house of the Lord, in the courts of the house of our God. Praise ye the Lord, for the Lord is good; sing praises unto his name, for it is comely. For the Lord hath chosen Jacob for himself; and Israel for his peculiar treasure. For I know that the Lord is great, and that our Lord is above all powers. The Lord hath done whatsoever he pleased, in heaven and in earth, in the seas, and all the depths. He causeth vapours to ascend from the ends of the earth; he tempereth lightning with rain; he bringeth forth the wind from his treasuries. It is he who smote the first-born of Egypt, from man to beast. He sent signs and wonders into the midst of thee, O Egypt; upon Pharaoh, and all his servants. It is he who smote great nations, and slew migthy kings. Even Sihon, king of the Amorites, and Og, King of Bashan, and all the kingdoms of Canaan. And gave their land for a heritage, a heritage unto his people Israel. Thy name, O Lord! endureth for ever; thy memorial, O Lord! throughout all generations. For the Lord will judge his people, and repent himself concerning his servants. But the idols of the nations are silver and gold, the work of men's hands. They have a mouth, but speak not; they have eyes, but see not. They have ears, but hear not; neither is there any breath in their mouth They who make them, shall be like them, and every one who trusteth in them. Blesss the Lord, O ye house of Israel! Bless the Lord, O ye house of Aaron! Bless the Lord, O ye house of Levi! Bless the Lord, ye who fear the Lord. Blessed be the Lord from Zion, who dwelleth in Jerusalem! Hallelujah.

הודו. PSALM CXXXVI. O give thanks unto the Lord, for he is good; for his mercy endureth for ever.

O give thanks to the God of gods; for his mercy endureth for ever.

O give thanks to the Lord of lords; for his mercy etc.

To him who alone performeth great wonders; for his mercy etc.

To him who with understandig made the heavens; for his etc.

To him who stretched out the earth above the waters; for etc.

To him who made great lights; for his mercy endureth for ever.

Who formed the sun to rule by day; for his mercy etc.

The moon and stars to rule by night; for his mercy etc.

To him who smote the Egyptians in their firstborn; for etc.

And brought Israel from among them; for his mercy etc.

With a migthy hand and a stretched-out arm; for his etc.

To him who divided the Red Sea into parts; for his mercy etc.

And causet Israel to pass through the midst of it; for his etc.

But overthrew Pharaoh and his host in the Red Sea; for his etc.

To him who led his people through the wilderness; for his etc.

To him who smote great kings; for his mercy etc.

To him who slew mighty kings; for his mercy etc.

לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וְנָתַן אַרְצָם לְנַחֲלָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
שֶׁבְּשִׁפְלֵנוּ זָכַר־לָנוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וַיִּפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
נֹתֵן לֶחֶם לְכָל־בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמָיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

לג רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיְיָ לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה׃
הוֹדוּ לַיְיָ בְּכִנּוֹר בְּנֵבֶל עָשׂוֹר זַמְּרוּ־לוֹ׃
שִׁירוּ לוֹ שִׁיר חָדָשׁ הֵיטִיבוּ נַגֵּן בִּתְרוּעָה׃ כִּי־יָשָׁר דְּבַר יְיָ וְכָל־מַעֲשֵׂהוּ
בֶּאֱמוּנָה׃ אֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יְיָ מָלְאָה הָאָרֶץ׃ בִּדְבַר יְיָ שָׁמַיִם
נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּיו כָּל־צְבָאָם׃ כֹּנֵס כַּנֵּד מֵי הַיָּם נֹתֵן בְּאוֹצָרוֹת תְּהוֹמוֹת׃
יִירְאוּ מֵיְיָ כָּל־הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יָגוּרוּ כָּל־יֹשְׁבֵי תֵבֵל׃ כִּי הוּא אָמַר וַיֶּהִי הוּא
צִוָּה וַיַּעֲמֹד׃ יְיָ הֵפִיר עֲצַת גּוֹיִם הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים׃ עֲצַת יְיָ לְעוֹלָם
תַּעֲמֹד מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר׃ אַשְׁרֵי הַגּוֹי אֲשֶׁר־יְיָ אֱלֹהָיו הָעָם ו בָּחַר
לְנַחֲלָה לוֹ׃ מִשָּׁמַיִם הִבִּיט יְיָ רָאָה אֶת־כָּל בְּנֵי הָאָדָם׃ מִמְּכוֹן־שִׁבְתּוֹ
הִשְׁגִּיחַ אֶל כָּל־יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃ הַיּוֹצֵר יַחַד לִבָּם הַמֵּבִין אֶל־כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם׃
אֵין הַמֶּלֶךְ נוֹשָׁע בְּרָב חָיִל גִּבּוֹר לֹא־יִנָּצֵל בְּרֹב־כֹּחַ׃ שֶׁקֶר הַסּוּס לִתְשׁוּעָה
וּבְרֹב חֵילוֹ לֹא יְמַלֵּט׃ הִנֵּה עֵין יְיָ אֶל־יְרֵאָיו לַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ׃ לְהַצִּיל
מִמָּוֶת נַפְשָׁם וּלְחַיּוֹתָם בָּרָעָב׃ נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַיְיָ עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא׃ כִּי־
בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָטָחְנוּ׃ יְהִי־חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר
יִחַלְנוּ לָךְ׃

צב מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת׃ טוֹב לְהֹדוֹת לַיְיָ וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן׃
לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת׃ עֲלֵי עָשׂוֹר וַעֲלֵי־נָבֶל
עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר׃ כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יְיָ בְּפָעֳלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן׃ מַה־גָּדְלוּ
מַעֲשֶׂיךָ יְיָ מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ׃ אִישׁ בַּעַר לֹא יֵדָע וּכְסִיל לֹא יָבִין אֶת
זֹאת׃ בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים ו כְּמוֹ עֶשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי עַד׃
וְאַתָּה מָרוֹם לְעֹלָם יְיָ׃ כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְיָ כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ יִתְפָּרְדוּ
כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן׃ וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן׃ וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי
בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי׃ צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן
יִשְׂגֶּה׃ שְׁתוּלִים בְּבֵית יְיָ בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ׃ עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה
דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ׃ לְהַגִּיד כִּי־יָשָׁר יְיָ צוּרִי וְלֹא־עַוְלָתָה בּוֹ׃

Even Sihon, king of the Amorites; for his etc.
And Og, king of Bashan; for his mercy endureth etc.
And gave their land for an inheritance; for his mercy etc.
Even an inheritance to his servant Israel; for his mercy etc.
Who remembered us in our low estate; for his mercy etc.
And redeemed us from our oppressors; for his etc.
Who giveth food to all flesh; for his mercy etc.
O give thanks unto the God of heaven; for his etc.

דנגו. PSALM XXXIII. Rejoice in the Lord, O ye righteous; for to the upright praise is comely. Praise ye the Lord with the harp: sing unto him with the ten-stringed psaltery. Sing unto him a new hymn, let the trumpet utter a melodious sound. For the word of the Lord is right: and all his works are done in truth. He loveth righteousness and justice; the earth is full of the mercy of the Lord. By the word of the Lord were the heavens made; and all their host with the breath of his mouth. He gathereth together as a heap the waters of the sea: he layeth up the depths in storehouses. Let all the earth fear the Lord: let all the inhabitants of the world stand in awe of him. For he spoke, and it was done: he commanded, and it was established. The Lord frustrateth the counsel of the nations: he annihilateth the devices of the people. The counsel of the Lord shall stand for ever: and the purposes of his heart to all generations. Happy is the nation whose God is the Lord: the people whom he hath chosen for his own heritage. The Lord looketh down from heaven; he beholdeth all the sons of men. From the place of his residence he superintendeth all the inhabitants of the earth. He fashioneth all their hearts, and understandeth all their works. A king is not saved by the multitude of a host: neither doth the mighty man escape by the greatness of his strength. Vain is the horse for safety: he shall not deliver any by his great strength. Behold! the eye of the Lord is upon those who fear him; upon those who hope for his mercy: to deliver their soul from death; and to keep them alive in time of famine. Our soul waiteth for the Lord: he is our help and our shield. For in him our hearts shall rejoice: because we have trusted in his holy name. Let thy mercy, O Lord! be with us, according as we hope in thee.

מזמור. PSALM XCII. A Psalm and Song for the Sabbath day. — It is good to give thanks unto the Lord, and to sing praises unto thy name, O Most High! to declare thy loving-kindness in the morning, and thy faithfulness in the night. Upon the ten-stringed instrument, and upon the psaltery, and with the sweet sound of the harp. For thou, O Lord! hast made me glad with thy wonderful works: I, therefore will triumph in the works of thy hands. How great, O Lord! are thy works: thy thoughts are exceeding profound. A brutish man knoweth it not; neither doth a fool understand this. When the wicked spring up like grass, and all the workers of iniquity flourish; it is that they may be destroyed for ever. But thou, O Lord! art exalted for evermore. For lo! thy enemies, O Lord! for lo! thy enemies shall perish: all the workers of iniquity shall be scattered. But thou wilt exalt my horn, like the horn of a Reem; I shall be anointed with fresh oil. My eyes shall also see the end of my enemies; and my ears shall hear it of the wicked, who rise up against me. The righteous shall flourish like the palm-tree; he shall grow like the cedar in Lebanon. They shall be planted in the house of the Lord; in the courts of our God shall they flourish. They shall still bring forth fruit in old age; they shall be fat and flourishing. To show that the Lord is upright; he is my Rock, and there is no unrighteousness in him.

צג יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט:
נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָּה: נָשְׂאוּ נְהָרוֹת ׀ יְיָ נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם
יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם: מִקֹּלוֹת ׀ מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם אַדִּיר בַּמָּרוֹם
יְיָ: עֵדֹתֶיךָ ׀ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה־קֹדֶשׁ יְיָ לְאֹרֶךְ יָמִים:

יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם יִשְׂמַח יְיָ בְּמַעֲשָׂיו: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד
עוֹלָם: מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ מְהֻלָּל שֵׁם יְיָ: רָם עַל כָּל גּוֹיִם יְיָ עַל
הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: יְיָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְיָ זִכְרְךָ לְדֹר וָדֹר: יְיָ בַּשָּׁמַיִם הֵכִין
כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה: יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם
יְיָ מָלָךְ: יְיָ מָלָךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: יְיָ מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד אָבְדוּ
גוֹיִם מֵאַרְצוֹ: יְיָ הֵפִיר עֲצַת גּוֹיִם הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים: רַבּוֹת מַחְשָׁבוֹת
בְּלֶב אִישׁ וַעֲצַת יְיָ הִיא תָקוּם: עֲצַת יְיָ לְעוֹלָם תַּעֲמֹד מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר:
וָדוֹר כִּי הוּא אָמַר וַיֶּהִי הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֹד: כִּי בָחַר יְיָ בְּצִיּוֹן אִוָּה לְמוֹשָׁב
לוֹ: כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ: כִּי לֹא יִטּוֹשׁ יְיָ עַמּוֹ וְנַחֲלָתוֹ
לֹא יַעֲזֹב: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא
יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ:

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה:
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

תְּהִלָּה לְדָוִד. אֲרוֹמִמְךָ אֱלֹהַי הַמֶּלֶךְ. וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל־
יוֹם אֲבָרְכֶךָּ. וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד.
וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר: דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ. וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ: הֲדַר
כְּבוֹד הוֹדֶךָ. וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אָשִׂיחָה: וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ. וּגְדֻלָּתְךָ
אֲסַפְּרֶנָּה: זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ. וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ: חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ. אֶרֶךְ
אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד: טוֹב־יְיָ לַכֹּל. וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְיָ כָּל־
מַעֲשֶׂיךָ. וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ. וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ:
לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו. וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת
כָּל־עוֹלָמִים. וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר: סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל הַנֹּפְלִים. וְזוֹקֵף לְכָל
הַכְּפוּפִים: עֵינֵי־כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ. וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ: פּוֹתֵחַ
אֶת־יָדֶךָ. וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן: צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו. וְחָסִיד בְּכָל־
מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יְיָ לְכָל קוֹרָאָיו. לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת: רְצוֹן יְרֵאָיו
יַעֲשֶׂה. וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְיָ אֶת כָּל אֹהֲבָיו. וְאֵת כָּל
הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד: תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֶּר־פִּי. וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם
וָעֶד: וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

יְיָ PSALM XCIII. The Lord reigneth, clothed with majesty: the Lord hath clothed and girt himself with power; he hath also fixed the unalterable order of the universe. Thy throne, O Lord! is established from all antiquity: thy existence is from all eternity. Though the floods, O Lord! lift up their head, though they lift up their voice, and the floods raise up their waves; yet, mightier than the voice of the assembled waters, than the powerful billows of the ocean, art thou in thy eminence, O Lord! Thy testimonies are exceeding stable; holiness will grace thy house; O Lord! unto the utmost length of days. „The glory of the Lord shall endure for ever: the Lord rejoiceth in his works. Blessed be the name of the Lord from henceforth, and for evermore. From the rising of the sun unto the going down thereof, the Lord's name is praised. High above all the nations is the Lord, and his glory is above the heavens. Thy name O Lord! endureth for ever; and the memorial of thee, O Lord! throughout all generations. In heaven hath the Lord prepared his throne; and his kingdom hath dominion over all. Let the heavens be glad, and the earth rejoice; and they shall say among the nations, The Lord hath reigned; the Lord reigneth; the Lord hath reigned; the Lord shall reign for ever and ever. The Lord is king for ever and ever; the heathen have perished out of his land. The Lord frustrateth the counsel of the nations; he annihilateth the devices of the people. Various are the imaginations in the heart of man; but it is the counsel of the Lord alone that shall stand. The counsel of the Lord shall stand for ever: and the purposes of his heart to all generations For he spoke, and it was done; he commanded and it was established. For the Lord hath chosen Zion; he hath desired it for his habitation. Because the Lord hath chosen Jacob unto himself, and Israel for his peculiar treasure. For the Lord will not abandon his people, neither will he forsake his inheritance. But he being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not: yea, he frequently turneth his anger away, and awakeneth not all his wrath. Save us, O Lord! hear us, O King! when we call.

אַשְׁרֵי "Happy are they that dwell in thy house they will be continually praising thee. Selah. Happy the people who are thus! Happy the people whose God is the Lord!" I will extol thee, my God, O King! and I will bless thy name for ever and ever. Every day will I bless thee, and I will praise thy name for ever and ever, The Lord is great, and exalted in praise, and his greatness is unsearchable. One generations shall praise thy works to annother, and shall declare tay mighty acts. I will speak of the glorious honour of thy majesty, and of thy wondrous works. And men shall speak of the might of thy tremendous acts: and thy greatness will I declare. The memorial of thy abundant goodnes shall they perpetually utter, and shall sing of thy righteousness. The Lord is gracious, and full of compassion; longsuffering, and of great mercy. The Lord is good to all; and his mercies are over all his works. All thy works shall praise thee, O Lord! and thy pious servants shall bless thee. They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power. To make known his mighty acts to the sons of men, and the glorious majesty of his kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion subsisteth throughout all generations. The Lord upholdeth all who fall, and raiseth up all those who are bowed down. The eyes of all wait upon thee, and thou givest them their food in due season. Thou openest thy hand, and satisfiest the desire of every living thing. The lord is righteous in all his ways, and beneficient in all his works. The Lord is near unto all those who call upon him, to all who call upon him in truth. He will fulfil the desire of those who fear him; he will also hear their cry, and save them. The Lord preserveth all those who love him; but he will destroy all the wicked. My mouth shall utter the praise of the Lord: and let all flesh bless his holy name for ever and ever. "As for us, we will bless the Lord from henceforth, and for ever. Hallelujah."

קמו הַלְלוּיָהּ הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ׃ אֲהַלְלָה יְיָ בְּחַיָּי אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי׃
אַל תִּבְטְחוּ בִנְדִיבִים בְּבֶן־אָדָם ו שֶׁאֵין לוֹ תְּשׁוּעָה׃ תֵּצֵא רוּחוֹ יָשׁוּב
לְאַדְמָתוֹ בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ עָשְׁתֹּנֹתָיו׃ אַשְׁרֵי שָׁאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ שִׂבְרוֹ
עַל־יְיָ אֱלֹהָיו׃ עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם הַשֹּׁמֵר אֱמֶת
לְעוֹלָם׃ עֹשֶׂה מִשְׁפָּט ו לָעֲשׁוּקִים נֹתֵן לֶחֶם לָרְעֵבִים יְיָ מַתִּיר אֲסוּרִים׃ יְיָ ו
פֹּקֵחַ עִוְרִים יְיָ זֹקֵף כְּפוּפִים יְיָ אֹהֵב צַדִּיקִים׃ יְיָ ו שֹׁמֵר אֶת־גֵּרִים יָתוֹם
וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים יְעַוֵּת׃ יִמְלֹךְ יְיָ ו לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר
וָדֹר הַלְלוּיָהּ׃

קמז הַלְלוּיָהּ כִּי־טוֹב זַמְּרָה אֱלֹהֵינוּ כִּי נָעִים נָאוָה תְהִלָּה׃ בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם
יְיָ נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יְכַנֵּס׃ הָרוֹפֵא לִשְׁבוּרֵי לֵב וּמְחַבֵּשׁ לְעַצְּבוֹתָם׃ מוֹנֶה
מִסְפָּר לַכּוֹכָבִים לְכֻלָּם שֵׁמוֹת יִקְרָא׃ גָּדוֹל אֲדוֹנֵנוּ וְרַב־כֹּחַ לִתְבוּנָתוֹ אֵין
מִסְפָּר׃ מְעוֹדֵד עֲנָוִים יְיָ מַשְׁפִּיל רְשָׁעִים עֲדֵי־אָרֶץ׃ עֱנוּ לַייָ בְּתוֹדָה זַמְּרוּ
לֵאלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר׃ הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם ו בְּעָבִים הַמֵּכִין לָאָרֶץ מָטָר הַמַּצְמִיחַ
הָרִים חָצִיר׃ נוֹתֵן לִבְהֵמָה לַחְמָהּ לִבְנֵי עֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ׃ לֹא בִגְבוּרַת
הַסּוּס יֶחְפָּץ לֹא בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה׃ רוֹצֶה יְיָ אֶת־יְרֵאָיו אֶת־הַמְיַחֲלִים
לְחַסְדּוֹ׃ שַׁבְּחִי יְרוּשָׁלַיִם אֶת־יְיָ הַלְלִי אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן׃ כִּי חִזַּק בְּרִיחֵי שְׁעָרָיִךְ
בֵּרַךְ בָּנַיִךְ בְּקִרְבֵּךְ׃ הַשָּׂם גְּבוּלֵךְ שָׁלוֹם חֵלֶב חִטִּים יַשְׂבִּיעֵךְ׃ הַשֹּׁלֵחַ
אִמְרָתוֹ אָרֶץ עַד־מְהֵרָה יָרוּץ דְּבָרוֹ׃ הַנּוֹתֵן שֶׁלֶג כַּצָּמֶר כְּפוֹר כָּאֵפֶר
יְפַזֵּר׃ מַשְׁלִיךְ קַרְחוֹ כְפִתִּים לִפְנֵי קָרָתוֹ מִי יַעֲמֹד׃ יִשְׁלַח־דְּבָרוֹ וְיַמְסֵם
יַשֵּׁב רוּחוֹ יִזְלוּ־מָיִם׃ מַגִּיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל׃ לֹא
עָשָׂה כֵן ו לְכָל־גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים בַּל־יְדָעוּם הַלְלוּיָהּ׃

קמח הַלְלוּיָהּ ו הַלְלוּ אֶת־יְיָ מִן־הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ כָּל־מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל־
צְבָאָיו׃ הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ הַלְלוּהוּ כָּל־כּוֹכְבֵי אוֹר׃ הַלְלוּהוּ שְׁמֵי
הַשָּׁמַיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמָיִם׃ יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי הוּא צִוָּה
וְנִבְרָאוּ׃ וַיַּעֲמִידֵם לָעַד לְעוֹלָם חָק־נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר׃ הַלְלוּ אֶת־יְיָ מִן־
הָאָרֶץ תַּנִּינִים וְכָל־תְּהֹמוֹת׃ אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֶג וְקִיטוֹר רוּחַ סְעָרָה עֹשָׂה
דְבָרוֹ׃ הָהָרִים וְכָל־גְּבָעוֹת עֵץ פְּרִי וְכָל־אֲרָזִים׃ הַחַיָּה וְכָל־בְּהֵמָה רֶמֶשׂ
וְצִפּוֹר כָּנָף׃ מַלְכֵי־אֶרֶץ וְכָל לְאֻמִּים שָׂרִים וְכָל שִׁפְטֵי אָרֶץ׃ בַּחוּרִים
וְגַם־בְּתוּלוֹת זְקֵנִים עִם־נְעָרִים׃ יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי־נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ
הוֹדוֹ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמָיִם׃ וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל־חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
עַם קְרֹבוֹ הַלְלוּיָהּ׃

קמט הַלְלוּיָהּ ו שִׁירוּ לַייָ שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּתוֹ בִּקְהַל חֲסִידִים׃ יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל
בְּעֹשָׂיו בְּנֵי צִיּוֹן יָגִילוּ בְמַלְכָּם׃ יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְמָחוֹל בְּתֹף וְכִנּוֹר יְזַמְּרוּ

הללויה. PSALM CXLVI. Praise ye the Lord. Praise the Lord, O my soul! I will praise the Lord whilst I live; I will sing praises unto my God whilst I exist. Put not your trust in princes, in the son of man, in whom there is no salvation. His spirit goeth away, he returneth to his native earth; in that very day his thougths perish. But happy is he who hath the God of Jacob for his help, whose hope is in the Lord his God. Who made heaven and earth. the sea, and all that is therein; who keepeth truth for ever, who executeth judgment for the oppressed; and giveth food to the hungry The Lord looseneth the prisoners; the Lord openeth the eyes of the blind; the Lord raiseth those who are bowed down; the Lord loveth the righteous. The Lord protecteth strangers; he relieveth the fatherless and the widow; but the way of the wicked he overthroweth. The Lord shall reign for ever, even thy God, O Zion! unto all generations. Hallelujah.

הללויה. PSALM CXLVII. Praise ye the Lord; for it is good to sing praises unto our God; for such praise is pleasant and agreeable. The Lord doth build up Jerusalem; he will gather together the outcasts of Israel. He it is who healeth the brokenhearted, and bindeth up their wounds. He telleth the number of the stars; he calleth them all by their names Great is our Lord and great his power; his understanding is infinite. The Lord lifteth up the meek: he casteth the wicked down to the ground. Sing unto the Lord with thanksgiving; sing praises unto our God with the harp; who covereth the heavens with clouds, who prepareth rain for the earth, who causeth herbage to sprout upon the mountains. He giveth to the beast his food; and the young ravens when they cry. He delighteth not in the strength of the horse; neither taketh he pleasure in the swiftness of man. The Lord taketh pleasure in them that fear him, in those that hope in his mercy. Praise the Lord, O Jerusalem! praise thy God, O Zion! for he hath strengthened the bars of thy gates; he hath blessed thy children in the midst of thee. He also maketh peace in thy border, and filleth thee with choice wheat. He sendeth forth his decree upon earth; and his word pervadeth quickly. He maketh the snow descend like wool; he scattereth the hoarfrost like ashes. He casteth forth his ice like morsels; who can withstand his cold? He sendeth out his word, and melteth them: he causeth his wind to blow, and the waters flow. He declareth his words unto Jakob, his statutes and his judgments unto Israel. He hath not dealt so with any nation: and his judgments they do not know. Hallelujah.

הללויה. PSALM CXLVIII. Praise ye the Lord Praise ye the Lord from the heavens; praise him in the heights; praise ye him all his angels; praise ye him all his hosts. Praise him, ye sun and moon; praise him, all ye stars of light. Praise him, ye heavens of heavens, and ye waters that float in the upper regions of the sky. Let them praise the name of the Lord; for he commanded, and they were created He also established them for ever and ever; he made a decree which shall not pass away. Praise the Lord from the earth, also ye whales, and all the inhabitants of the great abyss. Fire and hail, snow and vapours, and the stormy wind, fulfilling his word. Ye mountains and all hills, fruitful trees and all cedars. Ye beasts and all cattle, creeping things, and winged fowl. Kings of the earth and all people; princes and judges of the earth Both young men and maidens, old men and children Let them all praise the name of the Lord; fort his name alone is exalted, his glory is over the earth and the heavens. He will also exalt the horn of his people, the praise of all his saints; even of the children of Israel, a people near unto him. Hallelujah.

הללויה. PSALM CXLIX. Praise ye the Lord. Sing unto the Lord a new song, and his praise in the congregation of saints. Let Israel rejoice in him who made him: let the children of Zion rejoice in their King. Let them praise

לו: כִּי רוֹצֶה יְיָ בְּעַמּוֹ יְפָאֵר עֲנָוִים בִּישׁוּעָה: יַעֲלְזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד יְרַנְּנוּ
עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם: רוֹמְמוֹת אֵל בִּגְרוֹנָם וְחֶרֶב פִּפִיּוֹת בְּיָדָם לַעֲשׂוֹת נְקָמָה
בַּגּוֹיִם תּוֹכֵחוֹת בַּלְאֻמִּים: לֶאְסֹר מַלְכֵיהֶם בְּזִקִים וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בַרְזֶל:
לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כָּתוּב הָדָר הוּא לְכָל חֲסִידָיו הַלְלוּיָהּ:

קג הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ אֵל בְּקָדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ: הַלְלוּהוּ בִּגְבוּרֹתָיו
הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ: הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר: הַלְלוּהוּ
בְּתֹף וּמָחוֹל הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֻגָב: הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי־שָׁמַע הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי
תְרוּעָה: כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ: כ״ה״ת״י״ה:

בָּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן | וְאָמֵן: בָּרוּךְ יְיָ | מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָם הַלְלוּיָהּ:
בָּרוּךְ | יְיָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹשֵׂה נִפְלָאוֹת לְבַדּוֹ: וּבָרוּךְ | שֵׁם
כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיִמָּלֵא כְבוֹדוֹ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אָמֵן | וְאָמֵן:

לריך לעמוד קודם שיסמיל ויברך ויעמוד עד אתה הוא וכו׳.

וַיְבָרֶךְ דָּוִיד אֶת־יְיָ לְעֵינֵי כָּל־הַקָּהָל וַיֹּאמֶר דָּוִיד בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
אָבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם: לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח
וְהַהוֹד כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל | לְרֹאשׁ:
וְהָעֹשֶׁר וְהַכָּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשֵׁל בַּכֹּל וּבְיָדְךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה וּבְיָדְךָ לְגַדֵּל
וּלְחַזֵּק לַכֹּל: וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ:
אַתָּה הוּא יְיָ לְבַדֶּךָ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל צְבָאָם
הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיַּמִּים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת־כֻּלָּם
וּצְבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים: אַתָּה הוּא יְיָ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם
וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים וְשַׂמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם: וּמָצָאתָ אֶת־לְבָבוֹ נֶאֱמָן
לְפָנֶיךָ:

וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית לָתֵת אֶת־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי חִתִּי הָאֱמֹרִי הַפְּרִיזִּי וְהַיְבוּסִי
וְהַגִּרְגָּשִׁי לָתֵת לְזַרְעוֹ וַתָּקֶם אֶת דְּבָרֶיךָ כִּי צַדִּיק אָתָּה: וַתַּרְא
אֶת־עֳנִי אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרָיִם וְאֶת־זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ עַל יַם־סוּף: וַתִּתֵּן אֹתֹת
וּמוֹפְתִים בְּפַרְעֹה וּבְכָל־עַבְדָּיו וּבְכָל עַם אַרְצוֹ כִּי יָדַעְתָּ כִּי הֵזִידוּ עֲלֵיהֶם
וַתַּעַשׂ לְךָ שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה: וְהַיָּם בָּקַעְתָּ לִפְנֵיהֶם וַיַּעַבְרוּ בְּתוֹךְ־הַיָּם
בַּיַּבָּשָׁה וְאֶת־רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בִּמְצוֹלוֹת כְּמוֹ־אָבֶן בְּמַיִם עַזִּים:

וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם
מֵת עַל־שְׂפַת הַיָּם: וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה
יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירְאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה וַיַּאֲמִינוּ בַּיהוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

his name in the dance, let them sing praises unto him with the timbrel and harp For the Lord taketh pleasure in his people: he will adorn the meek with salvation. Let the saints be joyful in glory; let them sing aloud upon their beds. The exalted praises of God are in their mouth, and a two-edged sword is in their hand; to execute vengeance upon the nations, and chastisement upon the people; to bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron: to execute upon them the written judgment; this honour have all his pious servants. Hallelujah.

הללויה. PSALM CL. Praise ye the Lord. Praise God in his sanctuary; praise him in the firmament of his power. Praise him for his mighty acts; praise him according to his excellent greatness. Praise him with the sound of the trumpet; praise him with the psaltery and harp. Praise him with the timbrel and dance; praise him with stringed instruments and organs. Praise him upon the harmonious cymbals; praise him upon the highsounding cymbals. Let everything that hath breath, praise the Lord. Hallelujah. Let everything that hath breath, praise the Lord, Hallelujah.

ברוך. 'Blessed be the Lord for evermore. Amen, and Amen. Blessed be the Lord from out of Zion, who dwelleth at Jerusalem. Hallelujah. Blessed be the Lord God, the God of Israel! who alone doeth wondrous things And blessed be his glorious name for ever; and let the whole earth be filled with his glory. Amen, and Amen!"

ויברך. And David blessed the Lord before all the congregation; and David said, Blessed be thou, O Lord God of Israel, our father, for ever and ever. Thine, O Lord, are the greatness, power, glory, victory, and majesty; for all that is in the heaven and in the earth, is thine; thine, O Lord, is the kingdom! and thou art exalted as Supreme above all. Riches and honour proceed from thee, and thou hast dominion over all; and in thy hand are power and might, and it is in thy power to make great, and to give strength unto all. Now, therefore, our God, we thank thee, and praise thy glorious name. Thou art Lord alone; thou hast made the heaven, the heavens of heavens, with all their host; the earth, and all things that are thereon; the seas, and all that are therein; and thou preservest them all; and the host of heaven worship thee. Thou art the Lord, the God, who didst choose Abram, and broughtest him forth out of Ur, of the Chaldees, and gavest him the name of ABRAHAM And didst find his heart faithful before thee; and madest a covenant with him, to give the land of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, the Perizzites, the Jebusites, and the Girgashites, to give it to his seed; and hast performed thy words, for thou O Lord! art righteous, and didst see the affliction of our fathers in Egypt, and heardest their cry by the Red Sea; and displayedst signs and wonders on Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land; for thou knewest that they dealt proudly against them; and thou didst get thee a glorious name, as it is this day. And thou didst divide the sea before them, so that they went through the midst of the sea as on dry land, and their pursuers didst thou throw into the deep, as a stone into the mighty waters.

ויושע. Thus the Lord saved Israel on that day out of the hand of the Egyptians: and Israel saw the Egyptians dead upon the shore of the sea. And Israel saw that great work which the Lord had done upon the Egyptians: and the people feared the Lord, and believed in the Lord, and in Moses, his servant.

אָז יָשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר
אָשִׁירָה לַיהוָה כִּי־גָאֹה גָּאָה סוּס וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם: עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־
לִי לִישׁוּעָה זֶה אֵלִי וְאַנְוֵהוּ אֱלֹהֵי אָבִי וַאֲרֹמְמֶנְהוּ: יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה
יְהוָה שְׁמוֹ: מַרְכְּבֹת פַּרְעֹה וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם וּמִבְחַר שָׁלִישָׁיו טֻבְּעוּ בְיַם־
סוּף: תְּהֹמֹת יְכַסְיֻמוּ יָרְדוּ בִמְצוֹלֹת כְּמוֹ־אָבֶן: יְמִינְךָ יְהוָה נֶאְדָּרִי בַכֹּחַ
יְמִינְךָ יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב: וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס קָמֶיךָ תְּשַׁלַּח חֲרֹנְךָ יְאכְלֵמוֹ
כַּקַּשׁ: וּבְרוּחַ אַפֶּיךָ נֶעֶרְמוּ מַיִם נִצְּבוּ כְמוֹ־נֵד נֹזְלִים קָפְאוּ תְהֹמֹת בְּלֶב־
יָם: אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֹּף אַשִּׂיג אֲחַלֵּק שָׁלָל תִּמְלָאֵמוֹ נַפְשִׁי אָרִיק חַרְבִּי
תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי: נָשַׁפְתָּ בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ יָם צָלְלוּ כַּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם אַדִּירִים:
מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָה מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה־פֶלֶא:
נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ אָרֶץ: נָחִיתָ בְחַסְדְּךָ עַם־זוּ גָּאָלְתָּ נַהַלְתָּ בְעֻזְּךָ אֶל־
נְוֵה קָדְשֶׁךָ: שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן חִיל אָחַז יֹשְׁבֵי פְלָשֶׁת: אָז נִבְהֲלוּ אַלּוּפֵי
אֱדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֹאחֲזֵמוֹ רָעַד נָמֹגוּ כֹּל יֹשְׁבֵי כְנָעַן: תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה
וָפַחַד בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ יִדְמוּ כָּאֶבֶן עַד־יַעֲבֹר עַמְּךָ יְהוָה עַד־יַעֲבֹר עַם־זוּ
קָנִיתָ: תְּבִאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יְהוָה מִקְדָּשׁ
אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ יָדֶיךָ: יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: כִּי
בָּא סוּס פַּרְעֹה וּמוֹשל בְּגוּיִם: וַיָּעֵלוּ מוֹשִׁיעִים בְּהַר צִיּוֹן לְשִׁפּוֹט אֶת־הַר־
עֵשָׂו וְהָיְתָה לַיְיָ הַמְּלוּכָה: וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה
יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד: וּבְתוֹרָתְךָ כָּתוּב לֵאמֹר שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:
נִשְׁמַת כָּל־חַי תְּבָרֵךְ אֶת־שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְרוּחַ כָּל־בָּשָׂר תְּפָאֵר וְתָרוֹמֵם
זִכְרְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד. מִן הָעוֹלָם וְעַד־הָעוֹלָם אַתָּה אֵל. וּמִבַּלְעָדֶיךָ
אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ פּוֹדֶה וּמַצִּיל וּמְפַרְנֵס וּמְרַחֵם בְּכָל־עֵת צָרָה
וְצוּקָה אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה: אֱלֹהֵי הָרִאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים. אֱלוֹהַּ כָּל־
בְּרִיּוֹת אֲדוֹן כָּל־תּוֹלָדוֹת הַמְהֻלָּל בְּרֹב הַתִּשְׁבָּחוֹת הַמְנַהֵג עוֹלָמוֹ
בְּחֶסֶד וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים. וַיְיָ לֹא־יָנוּם וְלֹא יִישָׁן. הַמְעוֹרֵר יְשֵׁנִים
וְהַמֵּקִיץ נִרְדָּמִים. וְהַמֵּשִׂיחַ אִלְּמִים וְהַמַּתִּיר אֲסוּרִים וְהַסּוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְהַזּוֹקֵף
כְּפוּפִים. לְךָ לְבַדְּךָ אֲנַחְנוּ מוֹדִים. אִלּוּ פִינוּ מָלֵא שִׁירָה כַּיָּם וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה
כַּהֲמוֹן גַּלָּיו וְשִׂפְתוֹתֵינוּ שֶׁבַח כְּמֶרְחֲבֵי רָקִיעַ. וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת כַּשֶּׁמֶשׁ וְכַיָּרֵחַ
וְיָדֵינוּ פְרוּשׂוֹת כְּנִשְׁרֵי שָׁמָיִם. וְרַגְלֵינוּ קַלּוֹת כָּאַיָּלוֹת: אֵין אֲנַחְנוּ מַסְפִּיקִים
לְהוֹדוֹת לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. וּלְבָרֵךְ אֶת־שְׁמֶךָ. עַל־אַחַת מֵאֶלֶף
אֶלֶף אַלְפֵי אֲלָפִים וְרִבֵּי רְבָבוֹת פְּעָמִים הַטּוֹבוֹת שֶׁעָשִׂיתָ עִם אֲבוֹתֵינוּ
וְעִמָּנוּ. מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ. בְּרָעָב זַנְתָּנוּ
וּבְשָׂבָע כִּלְכַּלְתָּנוּ. מֵחֶרֶב הִצַּלְתָּנוּ. וּמִדֶּבֶר מִלַּטְתָּנוּ. וּמֵחֳלָיִם רָעִים וְנֶאֱמָנִים
דִּיִּיתָנוּ: עַד־הֵנָּה עֲזָרוּנוּ רַחֲמֶיךָ. וְלֹא־עֲזָבוּנוּ חֲסָדֶיךָ. וְאַל־תִּטְּשֵׁנוּ יְיָ

אז Then sang Moses, and the children of Israel, this song unto the Lord, and thus did they say: — I will sing unto the Lord, for he hath triumphed gloriously; the horse and his rider hath he thrown into the sea. The Lord is my strength and song, and he is become my salvation: he is my God, and I will prepare a habitation for him, my father's God, and I will exalt him. The Lord is the invincible warrior; the Lord is his name. The chariots and host of Pharaoh hath he cast into the sea: and his chosen captains are sunk in the Red Sea. The depths have covered them; they sunk down to the bottom as a stone: Thy right hand, O Lord! is become glorious in power; thy right hand, O Lord! hath crushed the enemy. And in the greatness of thy excellency hast thou overthrown those who rose up against thee: thou didst send forth thy wrath, it consumed them as stubble. And with the breath of thy nostrils the waters were heaped together: the floods stood upright as a wall, and the depths were congealed in the heart of the sea. The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil; my soul shall be glutted with vengeance upon them; I will unsheath my sword, my hand shall destroy them. Thou didst blow with thy wind, and the sea covered them: they sunk as lead in the mighty waters. Who is like unto thee, O Lord! amongst the mighty? Who is like thee, glorious in holiness, tremendous in praises, working miracles? Thou stretchedst out thy right hand, the earth swallowed them. In thy mercy hast thou led forth the people thou hast redeemed: with thy strength hast thou guided them unto thy holy habitation. The nations hear and tremble; sorrow seizes the inhabitants of Palestine. Then shall the dukes of Edom be troubled; trembling shall take hold of the migthy men of Moab: all the inhabitants of Caanan shall become faint-hearted. Fear and dread shall fall upon them; by the greatness of thy arm they shall be still as a stone; till thy people pass over, O Lord! till the people pass over, which thou hast purchased. Thou shalt bring them and plant them in the mount of thy inheritance; the place, O Lord! which thou hast made for thy residence; the sanctuary, O Lord! which thy hands have established. The Lord shall reign for ever and ever. "The Lord shall reign for ever and ever." For the kingdom is the Lord's and he governeth the nations. And deliverers shall go up to mount Zion to judge the mount of Esau, and the kingdom shall be the Lord's. And the Lord shall be King over all the earth; on that day the Lord alone shall be acknowledged, and his name shall also be one. And in thy law it is written thus: "Hear, O Israel! the Lord our God, the Lord Is ONE."

נשמת The soul of all living bless thy name, O Lord, our God! and the spirit of all flesh shall continually glorify and extol thy memorial, O our King! for from everlasting to everlasting thou art God, and besides thee, we have no king, redeemer, or saviour; who redeemeth deliereth, maintaineth, and hath compassion with us, in all times of trouble and distress; we have no king but thee. Thou art God of the first, and God of the last the God of all creatures, the Lord of all generations; who is adored with all manner of praises; who governeth the world with tenderness, and his creatures with mercy. And the Lord slumbereth not, and sleepeth not; he rouseth those who sleep, and awakeneth those who slumber; he causet the dumb to speak; he looseneth those that are bound; he supporteth the fallen; and he raiseth up those who are bowed down. And, therefore, unto thee who art God alone will we render adoration. Although our mouths were filled with songs, as the fulness of the sea; and our tongues with hymns, as the multitude of its billows, and our lips with praise, like the wide extent of the firmament; and our eyes with brightness, like the sun and moon; and our hands extented like the eagles of heaven; and our feet swift as the hinds: we should nevertheles be incapable of rendering sufficient thanks unto thee. O Lord, our God! and the

אֱלֹהֵינוּ לָנֶצַח: עַל־כֵּן אֲבָרִים שִׁפַּלְתָּ בָּנוּ, וְרוּחַ וּנְשָׁמָה שָׁנָפַחְתָּ בְּאַפֵּינוּ וְלָשׁוֹן אֲשֶׁר שַׂמְתָּ בְּפִינוּ: הֵן הֵם יוֹדוּ. וִיבָרְכוּ וִישַׁבְּחוּ וִיפָאֲרוּ וִירוֹמְמוּ וְיַעֲרִיצוּ וְיַקְדִּישׁוּ וְיַמְלִיכוּ אֶת שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ: כִּי כָל־פֶּה לְךָ יוֹדֶה וְכָל־לָשׁוֹן לְךָ תִשָּׁבַע. וְכָל בֶּרֶךְ לְךָ תִכְרַע. וְכָל קוֹמָה לְפָנֶיךָ תִשְׁתַּחֲוֶה: וְכָל לְבָבוֹת יִירָאוּךָ. וְכָל קֶרֶב וּכְלָיוֹת יְזַמְּרוּ לִשְׁמֶךָ. כַּדָּבָר שֶׁכָּתוּב כָּל עַצְמוֹתַי תֹּאמַרְנָה יְיָ מִי כָמוֹךָ. מַצִּיל עָנִי מֵחָזָק מִמֶּנּוּ וְעָנִי וְאֶבְיוֹן מִגּוֹזְלוֹ: מִי יִדְמֶה־לָּךְ וּמִי יִשְׁוֶה־לָּךְ וּמִי יַעֲרָךְ־לָךְ. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ. נְהַלֶּלְךָ וּנְשַׁבֵּחֲךָ וּנְפָאֶרְךָ וּנְבָרֵךְ אֶת־שֵׁם קָדְשֶׁךָ. כָּאָמוּר לְדָוִד בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ וְכָל קְרָבַי אֶת־שֵׁם קָדְשׁוֹ: הָאֵל בְּתַעֲצֻמוֹת עֻזֶּךָ: הַגָּדוֹל בְּכְבוֹד שְׁמֶךָ: הַגִּבּוֹר לָנֶצַח וְהַנּוֹרָא בְּנוֹרְאוֹתֶיךָ הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא:

חסי"ן מנגן שוכן עד עד תתקדש והקהל עונים ובמקהלות.

שׁוֹכֵן עַד מָרוֹם וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ. וְכָתוּב רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיְיָ לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה: בְּפִי יְשָׁרִים תִּתְהַלָּל וּבְדִבְרֵי צַדִּיקִים תִּתְבָּרֵךְ. וּבִלְשׁוֹן חֲסִידִים תִּתְרוֹמָם. וּבְקֶרֶב קְדוֹשִׁים תִּתְקַדָּשׁ:

וּבְמַקְהֲלוֹת רִבְבוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה יִתְפָּאַר שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר שֶׁכֵּן חוֹבַת כָּל הַיְצוּרִים לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדוֹת לְהַלֵּל לְשַׁבֵּחַ לְפָאֵר לְרוֹמֵם לְהַדֵּר לְבָרֵךְ לְעַלֵּה וּלְקַלֵּס עַל כָּל דִּבְרֵי שִׁירוֹת וְתִשְׁבְּחוֹת דָּוִד בֶּן יִשַׁי עַבְדְּךָ מְשִׁיחֶךָ:

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ כִּי לְךָ נָאֶה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר וּשְׁבָחָה הַלֵּל וְזִמְרָה עֹז וּמֶמְשָׁלָה נֶצַח גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה תְּהִלָּה וְתִפְאֶרֶת קְדֻשָּׁה וּמַלְכוּת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בַּתִּשְׁבָּחוֹת אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה מֶלֶךְ אֵל חֵי הָעוֹלָמִים: חסי"ן

כשעה שמנגן ברכו: חזן בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ: קו"ח בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ. עֹשֶׂה שָׁלוֹם. וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל:

קהל יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים: סַלּוּ לָרֹכֶב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו וְשְׁמוֹ מְרוֹמָם עַל כָּל־בְּרָכָה וּתְהִלָּה: בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

קהל מומר יחזר תוקיעין אוֹר עוֹלָם בְּאוֹצַר חַיִּים אוֹרוֹת מֵאוֹפֶל אָמַר וַיְהִי:

God of our fathers; or to bless thy name, for one of the innumerable benefits which thou hast conferred on us and our ancestors For thou, O Lord, our God! didst redeem us from Egypt, and release us from the house of bondage; in time of famine thou didst feed us; and in plenty thou didst provide for us; from the sword thou didst deliver us; from the pestilence thou dipst save us; and from sore and heavy diseases thou didst relieve us. Hithertho thy tender mercies have supported us, an thy kindness hath not forsaken us: and O Lord, our God! do never forsaken us. Therefore the members of which thou hast formed us, the spirit; and soul which thou hast breathed into our nostrils, and the tongue which thou hast placed in our mouth — behold, they shall thank, bless, praise glorify, extol, reverence, sanctify, and ascribe sovereign power unto thy name, O our King! For every mouth shall adore thee, and every tongue shall swear fealty unto thee; every knee shall bend unto thee; and every stature shall bow down before thee. Every heart shall fear thee, and all inward parts and reins shall sing praise unto thy name; as it is written: „All my bones shall say, O lord! who is like unto thee? who deliverest the poor from him that is too strong for him; the poor and needy from their oppressor." Who is like unto thee? who is equal unto the? who can be compared unto the? O thou, the great, mighty, and tremendous God! the most high God! possessor of heaven and earth! We will praise, thee, we will adore thee, we will glorify thee, and we will bless thy name; as it is said by David: „Bless the Lord, O my soul! and all that is withim me, bless his holy name." Thou art the God! who art mighty in thy strength! who art greal by the glory of thy name! who art mighty for ever, and fearful by thy fearfut deeds; the King! who sitteth on the high and exalted throne, who inhabiteth eternity, exalted, and holy is his name; and it is written: „Rejoice in the Lord, O ye righteous, for tho the upright praise is comely." Wich the mouth of the upright shalt thou be praised; blessed with the worts of the righteous: extolled with the tongue of the pious; and sanctified in the midst of saints.

ובמקהלות. Also in the congregation of the tens of thousands of thy people, the house of Israel, shall thy name, O our King? be glorified throughout all generations; for suck is the duty of every created being in thy pressence, O Lord, our God! and God of our fathers, to thank, praise, extoll, glorify, exalt, ascribe glory, bless, magnify, and adore thee, evend beyond all the songs, and praises of thy servant David, the son of Jesse, thy anointed.

ישתבח. Thy name shall be praised for ever, our King! thou great, holy and sovereign God, in heaven and on earth; for unto thee, O Lord our God and God of our fathers, appertain sond and praise; hiymn and psalm; strength and dominion; victory, power, and greatness; adoration and glory; boliness and majesty; blessings and thanksgivings, henceforth and even unto everlasting. Blessed art thou O Lord! God and King, great above all praises, the God of thanksgiving, the Lord of wonders, who findest delight in songs of psalmody. King, Almigthy! who livest eternally. Bless ye the Lord, wo is eoer blessed.

Whilst the Reader says. „Bless ye the Lord," the Congregation say. in a low voice.

יתברך. Blessed, prai ed glorifi d, extolled, and exalted shall be the name of the Supreme King ef kings, the holy Oue, blessed be he; for he is the first, and the last, and beside him there is no god. „Extol him who rideth upon the heavens, the Everlasting is his name, and rejoice before him; for his name is exa ted above all blessings and raises." Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever. „Blessed be the name of the Lord, henceforth and for evermore."

ברוך. Blessed be the Lord, who is blessed for ever and evermore.

ברוך. Blessed art thou. O Lord, our God! King of the universe, who formeth light and createth darkness, maketh peace. and createth all things,

When Yotzer is said, the following is added:

אור. [He is the eternal light in the treasure of everlasting life; he said, Let there be lights from darkness, and itt was.]

הַכֹּל יוֹדוּךָ וְהַכֹּל יְשַׁבְּחוּךָ. וְהַכֹּל יֹאמְרוּ אֵין קָדוֹשׁ כַּיְיָ: הַכֹּל יְרוֹמְמוּךָ
סֶּלָה יוֹצֵר הַכֹּל. הָאֵל הַפּוֹתֵחַ בְּכָל יוֹם דַּלְתוֹת שַׁעֲרֵי מִזְרָח: וּבוֹקֵעַ
חַלּוֹנֵי רָקִיעַ. מוֹצִיא חַמָּה מִמְּקוֹמָהּ וּיְבָנָהּ מִמְּכוֹן שִׁבְתָּהּ: וּמֵאִיר לְעוֹלָם
כֻּלּוֹ וּלְיוֹשְׁבָיו שֶׁבָּרָא בְּמִדַּת רַחֲמִים: הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ
בְּרַחֲמִים. וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: הַמְּלֵךְ
הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז הַמְשֻׁבָּח וְהַמְּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם: אֱלֹהֵי
עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. רַחֵם עָלֵינוּ אֲדוֹן עָזֵנוּ צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ
מְשֻׂגָּב בַּעֲדֵנוּ: אֵין כְּעֶרְכֶּךָ וְאֵין זוּלָתֶךָ. אֶפֶס בִּלְתֶּךָ וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ: אַיִן
כֵּעֶרְכֶּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בָּעוֹלָם הַזֶּה: וְאֵין זוּלָתְךָ מַלְכֵּנוּ לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא:
אֶפֶס בִּלְתֶּךָ גּוֹאֲלֵנוּ לִימוֹת הַמָּשִׁיחַ וְאַיִן דּוֹמֶה לָּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ לִתְחִיַּת
הַמֵּתִים:

אֵל אָדוֹן עַל כָּל הַמַּעֲשִׂים. בָּרִיךְ וּמְבֹרָךְ בְּפִי כָּל נְשָׁמָה: גָּדְלוֹ וְטוּבוֹ
מָלֵא עוֹלָם. דַּעַת וּתְבוּנָה סְבִיבִים אוֹתוֹ: הַמִּתְנָאֶה עַל חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ
וְנֶהְדָּר בְּכָבוֹד עַל הַמֶּרְכָּבָה: זְכוּת וּמִישׁוֹר לְפָנָיו כִּסְאוֹ. חֶסֶד וְרַחֲמִים
לִפְנֵי כְבוֹדוֹ: טוֹבִים מְאוֹרוֹת שֶׁבָּרָא אֱלֹהֵינוּ יְצָרָם בְּדַעַת בִּבִינָה וּבְהַשְׂכֵּל:
כֹּחַ וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם. לִהְיוֹת מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב תֵּבֵל: מְלֵאִים זִיו וּמְפִיקִים
נוֹגַהּ. נָאֶה זִיוָם בְּכָל הָעוֹלָם: שְׂמֵחִים בְּצֵאתָם וְשָׂשִׂים בְּבֹאָם. עוֹשִׂים
בְּאֵימָה רְצוֹן קוֹנָם פֹּאֵר וְכָבוֹד נוֹתְנִים לְשִׁמּוֹ: צָהֳלָה וְרִנָּה לְזֵכֶר מַלְכוּתוֹ:
קָרָא לַשֶּׁמֶשׁ וַיִּזְרַח אוֹר רָאָה וְהֵתְקִין צוּרַת הַלְּבָנָה. שָׁבַח נוֹתְנִים לוֹ כָּל
צְבָא מָרוֹם. תִּפְאֶרֶת וּגְדֻלָּה שְׂרָפִים וְאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ:

לָאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מִכָּל הַמַּעֲשִׂים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי הִתְעַלָּה וְיָשַׁב עַל כִּסֵּא
כְבוֹדוֹ תִּפְאֶרֶת עָטָה לְיוֹם הַמְנוּחָה עָנַג קָרָא לְיוֹם הַשַּׁבָּת: זֶה שֶׁבַח
שֶׁלַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שֶׁבּוֹ שָׁבַת אֵל מִכָּל מַלְאַכְתּוֹ: וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְשַׁבֵּחַ וְאוֹמֵר
מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת טוֹב לְהוֹדוֹת לָיְיָ. לְפִיכָךְ יְפָאֲרוּ וִיבָרְכוּ לָאֵל כָּל
יְצוּרָיו שֶׁבַח יֵקֶר וּגְדֻלָּה יִתְּנוּ לָאֵל מֶלֶךְ יוֹצֵר כֹּל הַמַּנְחִיל מְנוּחָה לְעַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת קֹדֶשׁ: שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדַּשׁ. וְזִכְרְךָ
מַלְכֵּנוּ יִתְפָּאַר. בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וַעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת: תִּתְבָּרֵךְ מוֹשִׁיעֵנוּ עַל
שִׁבַּח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְעַל מְאוֹרֵי אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ יְפָאֲרוּךָ סֶּלָה:

תִּתְבָּרֵךְ צוּרֵנוּ מַלְכֵּנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ
יוֹצֵר מְשָׁרְתִים וַאֲשֶׁר מְשָׁרְתָיו כֻּלָּם עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמַשְׁמִיעִים
בְּיִרְאָה יַחַד בְּקוֹל דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם: כֻּלָּם אֲהוּבִים כֻּלָּם
בְּרוּרִים כֻּלָּם גִּבּוֹרִים וְכֻלָּם עֹשִׂים בְּאֵימָה וּבִירְאָה רְצוֹן קוֹנָם וְכֻלָּם פּוֹתְחִים
אֶת פִּיהֶם בִּקֻּדָּשָׁה וּבְטָהֳרָה בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים וּמְפָאֲרִים

כל. All beings shall give thanks unto thee; they all shall praise thee; and every one shall declare that there is none holy like the Lord. They all shall extol thee for ever, O thou, who formest all things, O God! who daily openest the portals of the gates of the east, and cleavest the windows of the firmament; bringest forth the sun from its place, and the moon from the place of its residence; and enlightenest the universe, and all its inhabitants, which thou didst create according to thy attribute of mercy. Who with mercy englightenest the eart and those who dwellt hereon; and in thy goodness every day constantly renewest the work of the creation. Thou art the only King to be extolled praised, glorified, and exalted, ever since the creation. O everlasting God! in thy abundant mercy, have compassion on us; O Lord! our strength, Rock of our fortress. Shield of our salvation, and Stronghold of our defence. There is none to be compared with thee; there is none besides thee; there is no other, save thee; and who is like unto thee? There is none to be compared with thee, O Lord, our God! in this world; there is none besides thee. O our King! in the future state. There is no other, save thee, O our Redeemer! in the days of the Messiah; and who will be like thee, O our Saviour! at the resurection of the dead?

אל. God, the Lord of all creation, is praised and adored by the mouth of every soul: his power and goodness fill the universe; knowledge and understandig encircle him, He exalteth himself above the holy creatures, and is reverenced in glory above the assembly of angels. Purity and rectitude are before his throne; kindness and mercy complete his glory. The luminaires which our God created, are good; for he formed them which knowledged, understandig and wisdom: he hath endued them with power and might, to bear rule in the world. They are filled with splendour and radiate brightness: their splendour is graceful throughout the world. They rejoice when going forth, and are glad at their return: and with reverential awe perform the will of their Creator. They ascribe glory and majesty to his name, joy, and song to the commemoration of his kingdom. He called fort the sun, and it rose in resplendent light: at his look the moon assumed its varyng form. The whole heavenly host, the seraphim, ophanim, and holy creatures ascribe unto him praise, glory and majesty.

האל. We will give praise to God, who ceased from all his works, on the seventh day he exalted himself, and sat on the throne of his glory. With honour did he adorn the day of rest, and called the Sabbath day a day ote deligt. This is the praise of the seventh day, whereon God rested from al his work; and on the seventh day we will praise and say, „A psalm and song for the Sabbath day. It is good to give thanks unto the Lord". Therefore all whom God hath formed, shall glorify and bless him; they shall ascribe praise, honour, and glory unto the King who hath formed all things; and who through his holiness, causeth his people Israel to inherit rest on the holy Sabbath. Thy name, O Lord, our God! shall be sanctified, and thy memorial, O our King! be glorified in the heavens above, and on the earth beneath, for the praiseworthy works of thy hands, and for the bright luminaries which thou hast formed, men shall glorify thee for ever. Selah.

תתברך. Blessed be thou, our Rock, King, and Redeemer! Creator of holy ones. Preised shall be thy name for ever, O our King! Creator of officiating angels, whose ministers are all established in the highest spheres, causing with reverence and unani mity their voices to be heard, proclaiming the dictates of the living God, and eternal Sovereign They are all lovely, they are all pure, they are all mighty; and they all perform with fear and

וּמַעֲרִיצִים וּמַקְדִּישִׁים וּמַמְלִיכִים: אֶת שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא: וְכֻלָּם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עוֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה. וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לָזֶה. לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנַחַת רוּחַ בְּשָׂפָה בְּרוּרָה וּבִנְעִימָה קְדֻשָּׁה כֻּלָּם כְּאֶחָד עוֹנִים וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

כשאומרים לופן יאמר זה:

וְהָאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת שְׂרָפִים לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים: וְהַחַיּוֹת יְשׁוֹרְרוּ וּכְרוּבִים יְפָאֲרוּ וּשְׂרָפִים יָרֹנּוּ וְאוֹפַנִּים יְבָרְכוּ פְּנֵי כָל חַיָּה וְאוֹפָן וּכְרוּב

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתֵּנוּ. לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם זְמִירוֹת יֹאמֵרוּ וְתִשְׁבָּחוֹת יַשְׁמִיעוּ כִּי הוּא לְבַדּוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת בַּעַל מִלְחָמוֹת זוֹרֵעַ צְדָקוֹת מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת בּוֹרֵא רְפוּאוֹת נוֹרָא תְהִלּוֹת אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת הַמְחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: כָּאָמוּר לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: אוֹר חָדָשׁ עַל צִיּוֹן תָּאִיר וְנִזְכֶּה כֻּלָּנוּ מְהֵרָה לְאוֹרוֹ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

אַהֲבָה רַבָּה אֲהַבְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חֶמְלָה גְדוֹלָה וִיתֵרָה חָמַלְתָּ עָלֵינוּ. אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבָּטְחוּ בָךְ וַתְּלַמְּדֵם חֻקֵּי חַיִּים כֵּן תְּחָנֵּנוּ וּתְלַמְּדֵנוּ: אָבִינוּ הָאָב הָרַחֲמָן הַמְרַחֵם רַחֵם עָלֵינוּ וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל לִשְׁמֹעַ לִלְמוֹד וּלְלַמֵּד לִשְׁמוֹר וְלַעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת כָּל דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ בְּאַהֲבָה: וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְיַחֵד לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה שְׁמֶךָ וְלֹא נֵבוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד: כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בָּטָחְנוּ נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתֶךָ: וְהָבִיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיוּת לְאַרְצֵנוּ: כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אָתָּה וּבָנוּ בָחַרְתָּ מִכָּל עַם וְלָשׁוֹן וְקֵרַבְתָּנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה בֶּאֱמֶת. לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיַחֶדְךָ בְּאַהֲבָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

יחיד לומר אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה | אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

reverence the will of their Master. And they all open their mouths in holiness and purity; and with song and psalmody they bless, praise, glorify, reverence sanctify, and ascribe sovereign power unto the name of God, the King, the great, the mighty, and tremendous One, who alone is holy They also all willingly receive from each the yoke of the kingdom of heaven; and they give permission to one another to sanctify their Maker with a tranquil spirit. pure delivery, and sacred harmony; they all as one cry aloud, and proclaim with reverence:

קדוש, "Holy, holy, holy, is the Lord of hosts, the whole earth is full of his glory."

והאופנים, And the Ophanim, and the holy creatures, with an impetuous motion, praise themselves towards the Ophanim, with them praising and saying "Blessed be the glory of the Lord from his residence."

לאל, To the blessed God all shall offer harmonious songs. To the King, the living, and everexisting God, shall they utter Psalms, and cause praises to be heard; for he alone worketh mighty deeds, and maketh new things; he is the Lord of battles, who soweth righteousness, and causeth salvation to spring forth; the Creator of all remedies, tremendous in praises, and Lord of wonders; and who reneweth in his goodnes, every day, continually, the works of the creation; as it is said. "To him who made great luminaries for his mercy endureth for ever." O cause a new light to shine over Zion, and may we all be considered worthy to behold its light speedily, Blessed art thou, O Lord! the Former of the lights.

אהבה, With great love hast thou loved us, O Lord, our God! and with exceeding great compassion hast thou had pity on us. O our Father, and our king! for the sake of our fathers who trusted in thee, to whom thou didst teach the statutes of life, be even now gracious unto us and teach us. O our Father! who art the merciful Father, continually showing mercy, have mercy on us, and grant our hearts power to understand, to comprehend, to hear, to learn, to teach, to observe, to perform, and to fulfil all the words of the doctrine of thy law out of love to thee. O enlighten our eyes in thy law, and cause our heart to cleave to thy commandments; unite also our heart to love, and to fear thy name, that we may not be abashed for evermore; for in thy holy great, and tremendous name have we put our trust; and let us rejoice and be glad in thy salvation. And bring us in peace from the four corners of the earth, and lead us securely to our land, for thou art the God who workest salvation; and thou hast made choice of us in preference to every people and language, and hast brought us near unto thy great name in truth, Selah; to give thanks unto thee, and to proclaim thy unity with love. Blessed art thou, O Lord! who hast chosen thy people Israel with love.

When praising alone, say. O God, the Faithful King

Hear, O Israel, the Lord our God! the Lord is one.

Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever.

יְאַהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ
וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם
לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ
וּבִשְׁעָרֶיךָ:

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה
אֶת־יְיָ אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטַר־
אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב
בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם
וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר
אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה
מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־
לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין
עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ
בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:
לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם
לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ
לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל
תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים
אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם
לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: יש לגרוס אלהיכם לאמת.

אֱמֶת וְיַצִּיב וְנָכוֹן וְקַיָּם וְיָשָׁר וְנֶאֱמָן וְאָהוּב וְחָבִיב וְנֶחְמָד וְנָעִים וְנוֹרָא
וְאַדִּיר: וּמְתֻקָּן וּמְקֻבָּל וְטוֹב וְיָפֶה הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:
אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם מַלְכֵּנוּ צוּר יַעֲקֹב מָגֵן יִשְׁעֵנוּ לְדוֹר וָדוֹר הוּא קַיָּם וּשְׁמוֹ
קַיָּם וְכִסְאוֹ נָכוֹן וּמַלְכוּתוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים: עַל אֲבוֹתֵינוּ
וְעָלֵינוּ עַל־בָּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל כָּל־דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ: עַל
הָרִאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים דָּבָר טוֹב וְקַיָּם לְעוֹלָם וָעֶד: אֱמֶת וֶאֱמוּנָה
חוֹק וְלֹא יַעֲבוֹר: אֱמֶת שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מַלְכֵּנוּ מֶלֶךְ
אֲבוֹתֵינוּ גּוֹאֲלֵנוּ גּוֹאֵל אֲבוֹתֵינוּ יוֹצְרֵנוּ צוּר יְשׁוּעָתֵנוּ. פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ מֵעוֹלָם
שְׁמֶךָ. אֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ:

ואהבת. And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart and with all thy soul, and with all thy might. And these words which I command thee this day, shall be in thy heart. And thou shalt t each them diligently unto thy children, and shalt speak of them when thou sittest in thy house. and when thou walkest by the way; when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thy hand, and they shall be as frontlets between thy eyes. And thou shalt write them upon the door-posts of thy house, and upon thy gates.

והיה. And it shall come to pass, that if ye will hearken diligently unto my commandments, which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve him with all your heart and with all your soul: then will I send rain for your land in its due season, the first rain, and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, thy wine, and thy oil. And I will give grass in thy field for thy cattle, and thou shalt eat and be satisfied. Take heed of yourselves, lest your heart be deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them. For then the Lord's wrath will be kindled against you, and he will shut up the heavens, that there be no rain, and the land will not yield her fruit, and ye shall perish quickly from off the goodly land which the Lord giveth you. Therefore, shall ye lay up these my words in your heart, and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, and they shall be as frontlets between your eyes. And ye shall teach them to your children, speaking of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way, when thou liest down, and when thou risest up And thou shalt write them upon the door-posts of thy house, and upon thy gates. That your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which the Lord swore unto your fathers to give them, as the days of heaven upon the earth.

ויאמר. And the Lord spoke unto Moses, saying, Speak unto the children of Israel, and bid them to make themselves fringes on the borders of their garments, troughout their generations, and that they put upon the fringes, of the borders a thread of blue. And it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the Lord, and do them; and that ye seek not after the inclinations of your heart, and the delight of your eyes, in pursuit of which ye have been led astray. That ye may remember, and do all my commandments, and be holy unto your God. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the Lord your God!

אמת. True and certain: firm and stable! right and faithful; lovely and dear; desirable and pleasant: reverent and excellent; regular and acceptable; good and beautiful, is this word unto us for ever and ever. It is true, that the everlasting God is our King. the Rock of Jacob, and the Shield of our salvation. He endureth from generation to generation; his name also abideth: his throne is established, and his kingdom and truth endure for ever. His words also are living and stable, faithful and desirable for ever, even unto all ages; as well those which he hath spoken concerning our fathers, as those concerning us, our children and our generations, and all the generations of the seed of Israel, thy servants. Both concerning the first and the last. it is a good word, and established unto all eternity; spoken in truth and faithfulness, and is a statute that shall not pass away. It is true, that thou art the Lord our God! and the god of our fathers; our King! and the King of our fathers; our Redeemer! and the Redeemer of our fathers! our Former! and the Rock of our salvation. Our Redeemer and Deliverer; this is thy name from everlasting; there is no god beside thee.

עֶזְרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם מָגֵן וּמוֹשִׁיעַ לִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל דּוֹר
וָדוֹר: בָּרוּם עוֹלָם מוֹשָׁבֶךָ וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד אַפְסֵי אָרֶץ:
אַשְׁרֵי אִישׁ שֶׁיִּשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יָשִׂים עַל לִבּוֹ: אֱמֶת אַתָּה
הוּא אָדוֹן לְעַמֶּךָ וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לָרִיב רִיבָם: אֱמֶת אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה
הוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ מְמַצְּרִים גּוֹאֲלָתָנוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ וּמְבִית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ: כָּל בְּכוֹרֵיהֶם הָרָגְתָּ וּבְכוֹרְךָ גָּאָלְתָּ וְיַם
סוּף בָּקַעְתָּ וְזֵדִים טִבַּעְתָּ וִידִידִים הֶעֱבַרְתָּ וַיְכַסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם אֶחָד מֵהֶם
לֹא נוֹתָר: עַל זֹאת שִׁבְּחוּ אֲהוּבִים וְרוֹמְמוּ אֵל וְנָתְנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת
שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם: רָם וְנִשָּׂא גָּדוֹל
וְנוֹרָא מַשְׁפִּיל גֵּאִים וּמַגְבִּיהַּ שְׁפָלִים מוֹצִיא אֲסִירִים וּפוֹדֶה עֲנָוִים וְעוֹזֵר
דַּלִּים וְעוֹנֶה לְעַמּוֹ בְּעֵת שַׁוְּעָם אֵלָיו: תְּהִלּוֹת לְאֵל עֶלְיוֹן בָּרוּךְ הוּא
וּמְבוֹרָךְ מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם:
מִי כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָה מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלּוֹת עֹשֵׂה
פֶלֶא:
שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים לִשְׁמֶךָ עַל שְׂפַת הַיָּם יַחַד כֻּלָּם הודו וְהִמְלִיכוּ
וְאָמְרוּ:
יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
צוּר יִשְׂרָאֵל קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל וּפְדֵה כִנְאֻמֶךָ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל גֹּאֲלֵנוּ
יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל) בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי
יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים
וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר אֲבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

(בעש״ת) זָכְרֵנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ

בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים. אֵל חַי:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:
אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם יְיָ מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

כמוסף מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא
חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר מִי כָמוֹךָ בַּעַל
גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

נעש״ת מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

עזרת. Thou, O Lord! hast been the help of our fathers from everlasting; a Shield and a Saviour unto their children after them, throughout all generations. Thy habitation is in the height of the universe, and thy judgments and righteousness extend unto the end of the earth. Happy is the man who hearkeneth unto thy commandments, and layeth up thy law and thy word in his heart. True it is, that thou art the Lord of thy people, and a mighty King to plead their cause. True it is, that thou art the first, and that thou art the last and beside thee we have neither king, redeemer, nor saviour. From Egypt didst thou redeem us, O Lord, our God: and didst deliver us from the house of bondage. All their first-born didst thou slay; but thy first-born didst thou redeem: thou didst divide the Red Sea, thou didst drown the proud; but thy beloved people thou didst cause to pass through the sea, whilst the waters covered their enemies, so that not one of them escaped. For this, the beloved people praised and extolled their God; and the dearly beloved uttered psalms, songs, and praises, blessings and thanksgivings, unto thee, O King! the living and eternal God; who is high and exalted, great, mighty and tremendous; he who casteth down the proud, and exalteth the humble; who delivereth prisoners, redeemeth the meek, and helpeth the poor; and who answereth his people, whenever they cry unto him. Praises be to the most high God their Redeemer: blessed, and ever blessed, be he! Moses, and the children of Israel, sang a song unto thee, with great joy, and they all said:

מי. "Who is like unto thee O Lord! among the mighty? Who is like thee, glorious in holiness, tremendous in praises, working miracles?"

שירה. Those that were redeemed sang a new song unto thy great name upon the sea-shore, they all unanimously praised, and acknowledged thy kingly power and said, "The Lord shall reign for ever and ever."

צור. O Rock of Israel, rise up to the assistance of Israel: and ransom as thou hast said through thy prophet Judah and Israel, "Our Redeemer, the Lord of hosts is his name, the Holy One of Israel." Blessed art thou, O Lord, who hast redeemed Israel.

"O Lord! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise."

ברוך. Blessed art thou, O Lord, our God! and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob; the great, almighty, and tremendous God! the most high God! who bestowest gracious favours, possessor of all things; who rememberest the piety of the patriarchs, and who wilt in love send a redeemer to their children's children, for the sake of thy name.

מלך. O King, Supporter, Saviour, and Shield. Blessard art thou, O Lord, the Shield of Abraham.

אתה. Thou art mighty for ever, O Lord! it is thou who revivest the dead and art mighty to save.

[Who causest the wind to blow, and the rain to descend.]

Who sustainest the living with beneficence, and with great mercy quickenest the dead, supportest the falling, and healest the sick; thou loosenest those who are in bonds, and wilt accomplish thy faith unto those who sleep in the dust. Who is like unto thee, O Lord of mighty acts? and who can be compared unto thee, who art the King, who killest and restorest to life, and causest salvation to spring forth?

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים׃

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךְ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
הָאֵל (נעמ״ה הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ׃

יִשְׂמַח מֹשֶׁה בְּמַתְּנַת חֶלְקוֹ כִּי עֶבֶד נֶאֱמָן קָרָאתָ לוֹ. כְּלִיל תִּפְאֶרֶת בְּרֹאשׁוֹ
נָתַתָּ. בְּעָמְדוֹ לְפָנֶיךָ עַל הַר סִינַי. וּשְׁנֵי לֻחוֹת אֲבָנִים הוֹרִיד בְּיָדוֹ
וְכָתוּב בָּהֶם שְׁמִירַת שַׁבָּת. וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ׃

וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם׃
בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ
אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ׃

וְלֹא נְתַתּוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְגוֹיֵי. הָאֲרָצוֹת. וְלֹא הִנְחַלְתּוֹ מַלְכֵּנוּ לְעוֹבְדֵי פְסִילִים.
וְגַם בִּמְנוּחָתוֹ לֹא יִשְׁכְּנוּ רְשָׁעִים. כִּי לְיִשְׂרָאֵל עַמְּךָ נְתַתּוֹ בְּאַהֲבָה.
לְזֶרַע יַעֲקֹב אֲשֶׁר בָּם בָּחָרְתָּ. עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ
מִטּוּבֶךָ. וּבַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה
בְרֵאשִׁית׃

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ
בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ
בֶּאֱמֶת וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ וְיָנוּחוּ בוֹ יִשְׂרָאֵל
מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת׃

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ
וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ׃

ר״ח אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע
וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן
מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית
יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם
בְּיוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה: זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ
וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה׃

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ
לְצִיּוֹן׃

ונאמן. Thou art also faithful to revive the dead. Blessed art thou, O Lord, who revivest the dead.

אתה. Thou art holy, and thy name is holy, and the saints praise thee daily. Selah. Blessed art thou, O Lord, the holy God.

ישמח. Moses rejoiceth at the lot assigned him; for thou didst call him thy faithful servant, and set a glorious crown on his head, when he stood before thee on Mount Sinai. The two tables of stone he brought down in his hand, on them was written the commandment for the observance of the Sabbath; and thus it is written in thy law: "And the children of Israel shall keep the Sabbath, observing the Sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant. It is a sign between me and the children of Israel for ever; for in six days the Lord made the heaven and the earth, and on the seventh day he rested, and was refreshed."

But thou, O Lord, our God! didst not bestow it on the other nations of the earth; neither didst thou, O our King! make it the heritage of those who worship idols. The uncircumcised also shall not inhabit its repose; because in love thou hast bestowed it on thy people Israel; even the seed of Jacob, whom thou hast chosen; the people who sanctify the seventh day, shall all be satisfied and delighted with thy goodness; for thou wast pleased with, and didst sanctify the seventh day; the most desirable of days didst thou call it, a memorial of the work of the creation.

אלהינו. Our God, and God of our fathers, accept, we beseech thee, our day of rest, O sanctify us with thy commandments, and ordain our portion to be in thy law. O satisfy us with thy goodnes; rejoice us with thy salvation and purify our hearts to serve thee in truth: and cause us, O Lord, our God! to inherit thy holy Sabbath with love and deligth; and grant that Israel, who sanctify thy name, may have rest thereon. Blessed art thou, O Lord! who sanctifiest the Sabbath.

רצה. O Lord, our God! let thy people Israel be acceptable to thee, and have regard unto their prayers. Restore the service to the inner part of thy house, and accept of the burnt offerings of Israel, and their prayers with love and favour. And may the service of Israel thy people be ever pleasing to thee

On the New Moon Days, say:

אלהינו. [Our God, and God of our fathers, mayest thou be pleased to grant that our memorial, and the memorial ef our fatherr the memorial of the Messiah, the Sen of David thy servant, and the memorial of Jerusalem thy holy city, and the memorial of all thy people, the house of Israel, may ascend, come, approach, bo seen, accepted, heard, visited, and remembered in thy presence, for the obtaining of a happy deliverance, with grace, favour, and mercy for life and peace on this first day of the month. Remember us thereon, O Lord, our God! for good; visit us thereon with a blessing; and save us thereon to enjoy life; and with the word of salvation and mercy, have compassion, and be gracious unto us have als mercy upon us, and save us; for our eyes are ontinually towards thee; for thou, O God! art a gracious and merciful King!

ותחזינה. And may our eyes behold thy return to Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord! who restorest thy Divine Presence unto Zion.

מודים דרבנן.
מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

כהנוכה על הַנִּסִּים. וְעַל הַפֻּרְקָן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת. וְעַל הַנִּפְלָאוֹת. וְעַל הַנֶּחָמוֹת. שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ. בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה:

בִּימֵי מַתִּתְיָהוּ בֶן יוֹחָנָן־כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנַאי וּבָנָיו כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחָם תּוֹרָתָךְ וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ: וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבְתָּ אֶת־רִיבָם דַּנְתָּ אֶת־דִּינָם. נָקַמְתָּ אֶת־נִקְמָתָם. מָסַרְתָּ גִּבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרָתֶךָ וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בָּעוֹלָמֶךָ וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפְרֻקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וּפִנּוּ אֶת־הֵיכָלֶךָ וְטִהֲרוּ אֶת־מְקָדָשֶׁךָ וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ וְקָבְעוּ שְׁמֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל:

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

נפסי״פ וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

נ״ז אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ. הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים. עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ:

מודים. We gratefully acknowledge that thou art the Lord our God! and the God of our fathers for evermore. Thou art the Rock of our life, the Shield of our salvation, from generation to generation. We will render thanks unto thee, and recount thy praise, for our lives, which are delivered into thy hand; and for our souls, which are ever in thy keeping; and for thy miraculous providence, which we daily experience; and for thy wonders, and thy goodness, which are at all times exercised over us, at evening, morning, and at noon. Thou alone art good, for thy mercies never fail; thou alone art merciful, for thy loving kindnesses never cease, and for ever we put our trust in thee.

מודים. We gratefully acknowledge that thou art the Lord our God! and the God of our fathers, the God of all flesh; who formed us, and formed the world in the beginning. Blessings and thanksgivings be ascribed unto thy great and holy name, for having preserved us alive, and supported us. Thus, we beseech thee, grant us life, and support us, and assemble our captives towards the courts of thy sanctuary, to observe thy statutes, to do thy will, and to serve thee with an upright heart. For this we gratefully thank thee. Blessed be God, to whom appertain thanksgivings.

ועל. And for all these mercies, may thy name, O our King! be continually praised, and highly exalted for ever and ever.

וכל. And all the living shall give thanks unto thee, Selah; and praise thy name in truth; O God of our salvation and help! Selah. Blessed art thou O Lord! for goodnes is thy name, and unto thee it is proper to give thanks.

[Our God, and the God of our ancestors, bless us with that threefold blessing mentioned in the law, written by the hands of thy servant Moses, and solemnly pronounced by Aaron, and his sons, thee priests, on thy sanctified people, as it is said, "The Lord bless and preserve thee! The Lord let his countenance shine upon thee and be gracious unto thee! The Lord turn his countenance towards the peace."]

שים. O grant peace, happiness, and blessings, grace, favour and mercy unto us, and all thy people Israel; and bless us, even all of us together, O our Father! with the light of thy countenance for by the light of thy countenance hast thou given us, O Lord, our God! the law of life, benevolent love, righteousness, blessing, mercy, life, and peace; and may it please thee to bless thy people Israel at all times, and all hours, with thy peace. Blessed art thou, O Lord who blessest thy people Israel with peace.

נעמ״ש בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדֹּם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי. עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעַבְדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

סמ״ץ מחר הספלם ומומר קדומם נקדש.

חזן נְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בָּעוֹלָם כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

קו״ח קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

חזן אָז בְּקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל אַדִּיר וְחָזָק מַשְׁמִיעִים קוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת שְׂרָפִים לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ:

קו״ח בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

מִמְּקוֹמְךָ מַלְכֵּנוּ תוֹפִיעַ וְתִמְלוֹךְ עָלֵינוּ כִּי מְחַכִּים אֲנַחְנוּ לָךְ מָתַי תִּמְלֹךְ בְּצִיּוֹן בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד תִּשְׁכֹּון: תִּתְגַּדַּל וְתִתְקַדַּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ לְדוֹר וָדוֹר וּלְנֵצַח נְצָחִים: וְעֵינֵינוּ תִרְאֶינָה מַלְכוּתֶךָ כַּדָּבָר הָאָמוּר בְּשִׁירֵי עֻזֶּךָ עַל יְדֵי דָוִד מְשִׁיחַ צִדְקֶךָ:

קו״ח יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

חזן לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל (נעמ״ש הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ:

בספר Remember us in the book of life, of peace and of subsistence and inscribe us and thy whole people, the house of Israel for life, salvation and peace. Praised art thou, O Lord, who establishest the peace.

אלהי. O my God, be pleased to guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And may my soul be silent to those who curse me; and grant that my soul may be humble as the dust to every one. Open thou my heart to receive thy law, that my soul may pursue thy commandments. Speedily, I beseech thee, frustrate the devices, and destroy the machinations of all those who imagine evil against me. O grant it for thy name; grant it for thy right hand; grant it for thy holiness: grant it for thy law; "That thy beloved; may be delivered; O save me with thy right hand and answer me. May the words of my mouth and the meditations of my heart, be acceptable in thy presence. O Lord! who art my Rock and Redeemer." May he who maketh peace in his high heavens, grant peace unto us, and all Israel, and say ye, Amen.

יהי May it please the Lord our God and God of our Forefathers to build again the sanctuary soon in our days; let thy divine doctrine be our share. Then we will adore thee with awe at in the days of former times and in the years of the past. May it please thee, O, Eternal to see the offring of Jehuda and Jerusalem as in the days of former times and in the years of the past.

When the Reader repeats this prayer aloud, then is said קדושת.

נקדש. We will sanctify thy name in this world, as the angels sanctify it in the highest heavens; as it is written by the hand of thy prophet: "And one cried unto another, and said.

קדוש Holy, holy, holy is the Lord of Hosts! the whole earth is full of his glory."

אז Then with the noise of a great, mighty, and violent storm they let their voice be heard, upraising themselves towards the seraphim, and with them they bless and say.

ברוך "Blessed be the glory of the Lord, from the place of his residence."

ממקומך From thy residence, O our King! do thou shine forth and rule over us; for we wait for thee, for the time when thou wilt reign in Zion; O that thou wouldst vouchsafe speedily and in our days to dwell there for ever and ever. Mayest thou be exalted and sanctified in the midst of Jerusalem, thy city, througho ut all generations, and all eternity. May our eyes also behold thy kingdom, according to the word which is said in the songs of thy might, through thy righteous anointed.

ימלך "The Lord shall reign for ever; even thy God, O Zion, unto all generations. Hallelujah!"

לדור. Unto all generations will we declare thy greatness, and unto all eternity will we proclaim thy holiness; and thy praise, O our God! shall not depart from our mouth for ever; for thou art the almighty, great, and holy King. Blessed art thou, O Lord! the holy God.

ברי"ח ושפש יתיס שחחרוניס של פסח נומרין הלל מלוח.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לִקְרוֹא אֶת הַהַלֵּל׃

קיג הַלְלוּיָהּ ו הַלְלוּ עַבְדֵי יְיָ הַלְלוּ אֶת שֵׁם יְיָ׃ יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה
וְעַד עוֹלָם׃ מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ מְהֻלָּל שֵׁם יְיָ רָם עַל
כָּל גּוֹיִם ו יְיָ עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ׃ מִי כַּיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַמַּגְבִּיהִי לָשָׁבֶת׃
הַמַּשְׁפִּילִי לִרְאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ׃ מְקִימִי מֵעָפָר דָּל מֵאַשְׁפּוֹת יָרִים
אֶבְיוֹן׃ לְהוֹשִׁיבִי עִם נְדִיבִים עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ׃ מוֹשִׁיבִי עֲקֶרֶת הַבַּיִת אֵם
הַבָּנִים שְׂמֵחָה הַלְלוּיָהּ׃

קיד בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֹעֵז׃ הָיְתָה יְהוּדָה לְקָדְשׁוֹ
יִשְׂרָאֵל מַמְשְׁלוֹתָיו׃ הַיָּם רָאָה וַיָּנֹס הַיַּרְדֵּן יִסֹּב לְאָחוֹר
הָהָרִים רָקְדוּ כְאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי צֹאן׃ מַה לְּךָ הַיָּם כִּי תָנוּס הַיַּרְדֵּן
תִּסֹּב לְאָחוֹר׃ הֶהָרִים תִּרְקְדוּ כְאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי צֹאן׃ מִלִּפְנֵי אָדוֹן
חוּלִי אָרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלוֹהַּ יַעֲקֹב הַהֹפְכִי הַצּוּר אֲגַם מָיִם חַלָּמִישׁ לְמַעְיְנוֹ מָיִם׃

הוֹ לֹא לָנוּ יְיָ לֹא לָנוּ כִּי לְשִׁמְךָ תֵּן כָּבוֹד עַל חַסְדְּךָ עַל אֲמִתֶּךָ׃ לָמָּה
יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה נָא אֱלֹהֵיהֶם׃ וֵאלֹהֵינוּ בַשָּׁמָיִם כֹּל אֲשֶׁר חָפֵץ
עָשָׂה׃ עֲצַבֵּיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם׃ פֶּה לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ עֵינַיִם
לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמָעוּ אַף לָהֶם וְלֹא יְרִיחוּן יְרֵיהֶם וְלֹא יְמִישׁוּן
רַגְלֵיהֶם וְלֹא יְהַגּוּ בִּגְרוֹנָם׃ כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר
בֹּטֵחַ בָּהֶם׃ יִשְׂרָאֵל בְּטַח בַּיְיָ עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא׃ בֵּית אַהֲרֹן בִּטְחוּ בַּיְיָ
עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא׃ יִרְאֵי יְיָ בִּטְחוּ בַיְיָ עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא׃

יְיָ זְכָרָנוּ יְבָרֵךְ יְבָרֵךְ אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל יְבָרֵךְ אֶת בֵּית אַהֲרֹן׃ יְבָרֵךְ יִרְאֵי
יְיָ הַקְּטַנִּים עִם הַגְּדֹלִים׃ יֹסֵף יְיָ עֲלֵיכֶם עֲלֵיכֶם וְעַל בְּנֵיכֶם׃ בְּרוּכִים
אַתֶּם לַיְיָ עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃ הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיְיָ וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי אָדָם׃
לֹא הַמֵּתִים יְהַלְלוּיָהּ וְלֹא כָל יֹרְדֵי דוּמָה׃ וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד
עוֹלָם הַלְלוּיָהּ׃

הוֹ אָהַבְתִּי כִּי יִשְׁמַע יְיָ אֶת קוֹלִי תַּחֲנוּנָי׃ כִּי הִטָּה אָזְנוֹ לִי וּבְיָמַי אֶקְרָא׃
אֲפָפוּנִי חֶבְלֵי מָוֶת וּמְצָרֵי שְׁאוֹל מְצָאוּנִי צָרָה וְיָגוֹן אֶמְצָא׃
וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא אָנָּא יְיָ מַלְּטָה נַפְשִׁי׃ חַנּוּן יְיָ וְצַדִּיק וֵאלֹהֵינוּ מְרַחֵם׃
שֹׁמֵר פְּתָאִים יְיָ דַּלֹּתִי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ׃ שׁוּבִי נַפְשִׁי לְמְנוּחָיְכִי כִּי יְיָ גָּמַל
עָלָיְכִי׃ כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת אֶת עֵינִי מִן דִּמְעָה אֶת רַגְלִי מִדֶּחִי׃
אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְיָ בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים׃ הֶאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי עָנִיתִי מְאֹד׃
אֲנִי אָמַרְתִּי בְחָפְזִי כָּל הָאָדָם כֹּזֵב׃

Hallel is said, on all the New Moon days, and on all Hanuckah.

ברוך. Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe who hast sanctified us with thy commandments, and commanded us to read the Hallel.

PS. CXIII. הללויה. Praise ye the Lord. Praise, O ye servants of the Lord, praise ye the name of the Lord. Blessed be the name of the Lord, from henceforth and for evermore. From the rising of the sun, unto the going down thereof, the Lord's name is praised. High above all nations is the Lord, and his glory is above the heavens. Who is like unto the Lord our God, who dwelleth on high? Who condescendeth to view the things transacted in heaven and on earth? He raiseth the poor from the dust, and lifteth the needy from the dunghill. That he may set them with princes, even with the princes, of his people. He maketh the barren woman to dwell in the midst of her household, the joyful mother of children. Hallelujah.

בצאת. PS. CXIV. When Israel went forth from Egypt, and the house of Jacob from a people with strange language, Judah became his sanctuary, and Israel his dominion. The sea beheld, and fled; Jordan was driven back. The mountains skipped like rams, and the hills like the young of the sheep. What aileth thee, O sea! that thou fleest? thou, O Jordan! that thou art driven back? Ye mountains, that ye skip like rams; and ye hills like the young of the sheep? At the presence of the Lord the earth trembleth! at the presence of the God of Jacob: who turneth the rock into a pool of water, the flint into a fountain of waters.

יי. The Lord hath ever been mindful of us, he will bless us, he will bless the house of Israel, he will bless the house of Aaron. He will bless those that fear the Lord, both small and great. May the Lord increase you more, and more, you and your children. Blessed are ye of the Lord, who made heaven and earth. The heavens are the heavens of the Lord: but the earth hath he given to the children of men. The dead praise not the Lord, nor they who descend into the silent grave. But we will bless the Lord from henceforth, and for evermore. Hallelujah.

מָה אָשִׁיב לַיְיָ כָּל תַּגְמוּלוֹהִי עָלָי: כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא:
נְדָרַי לַיְיָ אֲשַׁלֵּם נֶגְדָּה נָּא לְכָל עַמּוֹ: יָקָר בְּעֵינֵי יְיָ הַמָּוְתָה לַחֲסִידָיו:
אָנָּא יְיָ כִּי אֲנִי עַבְדֶּךָ אֲנִי עַבְדְּךָ בֶּן אֲמָתֶךָ פִּתַּחְתָּ לְמוֹסֵרָי: לְךָ אֶזְבַּח
זֶבַח תּוֹדָה וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא: נְדָרַי לַיְיָ אֲשַׁלֵּם נֶגְדָּה נָּא לְכָל עַמּוֹ: בְּחַצְרוֹת
בֵּית יְיָ בְּתוֹכֵכִי יְרוּשָׁלָיִם הַלְלוּיָהּ:

קיז הַלְלוּ אֶת יְיָ כָּל גּוֹיִם שַׁבְּחוּהוּ כָּל הָאֻמִּים: כִּי גָבַר עָלֵינוּ ו חֶסְדּוֹ וֶאֱמֶת
יְיָ לְעוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
יֹאמַר נָא יִשְׂרָאֵל כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
יֹאמְרוּ נָא בֵית אַהֲרֹן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
יֹאמְרוּ נָא יִרְאֵי יְיָ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

מִן הַמֵּצַר קָרָאתִי יָהּ עָנָנִי בַּמֶּרְחָב יָהּ: יְיָ לִי לֹא אִירָא מַה יַּעֲשֶׂה לִי
אָדָם: יְיָ לִי בְּעֹזְרָי וַאֲנִי אֶרְאֶה בְשֹׂנְאָי: טוֹב לַחֲסוֹת בַּיְיָ מִבְּטֹחַ
בָּאָדָם: טוֹב לַחֲסוֹת בַּיְיָ מִבְּטֹחַ בִּנְדִיבִים: כָּל גּוֹיִם סְבָבוּנִי בְּשֵׁם יְיָ כִּי
אֲמִילַם: סַבּוּנִי גַם סְבָבוּנִי בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילַם: סַבּוּנִי כִדְבֹרִים דֹּעֲכוּ כְּאֵשׁ
קוֹצִים בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילַם: דָּחֹה דְחִיתַנִי לִנְפֹּל וַיְיָ עֲזָרָנִי: עָזִּי וְזִמְרָת
יָהּ וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה: קוֹל ו רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאָהֳלֵי צַדִּיקִים יְמִין יְיָ עֹשָׂה
חָיִל: יְמִין יְיָ רוֹמֵמָה יְמִין יְיָ עֹשָׂה חָיִל: לֹא אָמוּת כִּי אֶחְיֶה וַאֲסַפֵּר
מַעֲשֵׂי יָהּ: יַסֹּר יִסְּרַנִּי יָהּ וְלַמָּוֶת לֹא נְתָנָנִי: פִּתְחוּ לִי שַׁעֲרֵי צֶדֶק אָבֹא
בָם אוֹדֶה יָהּ: זֶה הַשַּׁעַר לַיְיָ צַדִּיקִים יָבֹאוּ בוֹ: אוֹדְךָ כִּי עֲנִיתָנִי וַתְּהִי לִי
לִישׁוּעָה: אוֹדְךָ אֲבָל מָאֲסוּ הַבּוֹנִים הָיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה: אבן מֵאֵת יְיָ הָיְתָה
זֹאת הִיא נִפְלָאת בְּעֵינֵינוּ: מאת זֶה הַיּוֹם עָשָׂה נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בוֹ: זה

אָנָּא יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא אָנָּא יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא:
אָנָּא יְיָ הַצְלִיחָה נָּא: אָנָּא יְיָ הַצְלִיחָה נָּא:

בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְיָ בֵּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְיָ: ברוך אֵל ו יְיָ וַיָּאֶר לָנוּ אִסְרוּ חַג
בַּעֲבֹתִים עַד קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ: אל אֵלִי אַתָּה וְאוֹדֶךָּ אֱלֹהַי אֲרוֹמְמֶךָּ אלי
הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: הודו

יְהַלְלוּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (עכ) כָּל מַעֲשֶׂיךָ. וַחֲסִידֶיךָ צַדִּיקִים עוֹשֵׂי רְצוֹנֶךָ וְכָל
עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה יוֹדוּ וִיבָרְכוּ וִישַׁבְּחוּ וִיפָאֲרוּ וִירוֹמְמוּ
וְיַעֲרִיצוּ וְיַקְדִּישׁוּ וְיַמְלִיכוּ אֶת שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ כִּי לְךָ טוֹב לְהוֹדוֹת וּלְשִׁמְךָ
נָאֶה לְזַמֵּר כִּי מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם אַתָּה אֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מְהֻלָּל
בַּתִּשְׁבָּחוֹת:

מה. What shall I render unto the Lord, for all his benefits towards me? I will take the cup of salvation, and call upon the name of the Lord. My vows I will pay unto the Lord; now in the presence of all his people. Grievous in the sight of the Lord is the death of his pious servants. O Lord! truly I am thy servant; I am thy servant, the son of thy handmaid; thou hast loosed my bonds. Unto thee will I offer a sacrifice of thanksgiving; I will also call on the name of the Lord. I will pay my vows unto the Lord, now in the presence of all his people. In the courts of the Lord's house, in the midst of thee, O Jerusalem! Hallelujah.

PS. CXVII. Praise the Lord, all ye nations, praise him, all ye people. For great is his merciful kindness towards us; and the truth of the Lord endureth for ever. Hallelujah.

PS. CXVIII. Read. O give thanks unto the Lord, for he is good; for his mercy endureth for ever. Cong. O give thanks, &c.

Read. Let Israel now say, that his mercy endureth for ever. Cong. O give thanks, &c.

Read. Let the house of Aaron now say, that his mercy endureth for ever. Cong. O give thanks, &c.

Read. Let those who fear the Lord now say, that his mercy endureth for ever. Cong. O give thanks, &c.

מן In distress I called on the Lord, and the Lord answered me with enlargement. The Lord is for me, I will not fear; what can man do unto me? The Lord is with me, and is my help; I therefore shall see my desire on those who hate me. It is better to trust in the Lord, than to rely on man. It is better to trust in the Lord, than to rely on princes. All nations compased me about; but in the name of the Lord will I cut them off. They surrounded me, yea, they compassed me about; but in the name of the Lord will I cut them off. They compassed me about like bees, they flashed up as the fire of thorns; but in the name of the Lord will I cut them off. Thou hast thrust sore at me, that I might fall; but the Lord supported me. The Lord is my strenght and song, and he is become my salvation. The voice of song and salvation is in the tabernacles of the righteous. "The right hand of the Lord hath done valiantly. The right hand of the Lord is exalted; the right hand of the Lord hath done valiantly." I shall not die, but live and declare the works of the Lord. He hath indeed chastised me, but he hath not given me over unto death. Open for me the gates of righteousness, that I may enter through them, to praise the Lord. This is the gate of the Lord, into, which the righteous shall enter. I will praise thee, for thou hast answered me, and art become my salvation. The stone which the builders rejected, is become the chief corner stone. This is from the Lord it is marvellous in our eyes. This is he day which the Lord hath appointed, we will rejoice and be glad thereon.

אנא. Read. and Cong. O Lord! save us now, we beseech thee. [Repeat.] O Lord send us now prosperity, we beseech thee. [Repeat]

הודו. Blessed be he who cometh in the name of the Lord; we bless you from the house of the Lord. The Lord is God, he giveth us light; bring hither the sacrifice bound with myrtles, even to the horns of the altar. Thou art my God! and I will thank thee; my God! I will extol thee. Give thanks unto the Lord, for he is good; for his mercy endureth for ever. [Repeat these verses.]

יהללוך. All thy works, O Lord! shall praise thee; thy pious servants, with the righteous, who perform thy will, and thy people, the house of Israel shall altogether, with joyful song, thank, bless, praise, and glorify thy glorious name; for to thee it is proper to offer thanksgiving, and it is pleasant to sing praise to thy name; for thou art God from everlasting to everlasting. Blessed art thou, O Lord! the King adored with praises.

סדר קריאת התורה

בקהל קהלוס לומרים.

אֵין כָּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים אֲדֹנָי וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ. מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדֹר: יְיָ מָלָךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַּשָּׁלוֹם:

אַב הָרַחֲמִים הֵיטִיבָה בִרְצוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָיִם: כִּי בְךָ לְבַד בָּטָחְנוּ מֶלֶךְ אֵל רָם וְנִשָּׂא אֲדוֹן עוֹלָמִים:

פותחין תורה הקודם ומוליכין ס"ת ואומרין:

וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה יְיָ וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר יְיָ מִירוּשָׁלָיִם:

בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ:

(זהר ויקהל רי"ז ע"ח) אמר רבי שמעון כד מפקין ספר תורה בלבורא למקרי ביה מפתחין תרעי דשמיא דרחמין ומעוררין לה לאתכסה לעילא ואתכעי ליה לבר כם למיעבד רחמי:

בָּרִיךְ שְׁמֵהּ דְּמָרָא עָלְמָא בְּרִיךְ כְּתָרָךְ וַאֲתָרָךְ. יְהֵא רְעוּתָךְ עִם עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְעָלַם. וּפוֹרְקַן יְמִינָךְ אַחֲזִי לְעַמָּךְ בְּבֵית מַקְדְּשָׁךְ וּלְאַמְטוּיֵי לָנָא מְטוּב נְהוֹרָךְ וּלְקַבֵּל צְלוֹתָנָא בְּרַחֲמִין יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתוֹרִיךְ לָן חַיִּין בְּטִיבוּתָא. וְלֶהֱוֵא אֲנָא פִּקִּידָא בִּגוֹ צַדִּיקַיָּא. לְמִרְחַם עָלַי וּלְמִנְטַר יָתִי וְיָת כָּל דִּי לִי וְדִי לְעַמָּךְ יִשְׂרָאֵל. אַנְתְּ הוּא זָן לְכֹלָּא וּמְפַרְנֵס לְכֹלָּא. אַנְתְּ הוּא שַׁלִּיט עַל כֹּלָּא. אַנְתְּ הוּא דְּשַׁלִּיט עַל מַלְכַיָּא וּמַלְכוּתָא דִּילָךְ הִיא. אֲנָא עַבְדָּא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְּסָגֵדְנָא קָמֵהּ וּמְקַמֵּא דִּיקָר אוֹרַיְתֵהּ בְּכָל עִדָּן וְעִדָּן: לָא עַל אֱנָשׁ רְחִיצְנָא. וְלָא עַל בַּר אֱלָהִין סְמִיכְנָא. אֶלָּא בַּאלָהָא דִשְׁמַיָּא. דְּהוּא אֱלָהָא קְשׁוֹט. וְאוֹרַיְתֵהּ קְשׁוֹט. וְנְבִיאוֹהִי קְשׁוֹט. וּמְסַגֵּא לְמֶעְבַּד טָבָן וּקְשׁוֹט. בֵּהּ אֲנָא רָחִיץ. וְלִשְׁמֵהּ קַדִּישָׁא יַקִּירָא אֲנָא אֵמַר תּוּשְׁבְּחָן. יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתִפְתַּח לִבִּי בְּאוֹרַיְתָא וְתַשְׁלִים מִשְׁאֲלִין דִּלְבִּי. וְלִבָּא דְכָל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל. לְטַב וּלְחַיִּין וְלִשְׂבָע:

גמולי"ם ס"ת כוטלו בין ימין ושי"ן מקבלו בכי ידיו ומחזירו לימין ועומד לפני הסיכל ואומר בקול רם גדלו ובפולין וק"ק תחכמוני אומר הס"ז שמע ישראל ואומרין הקהל.

(שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ קָדוֹשׁ (וְנוֹרָא) שְׁמוֹ:)

חִזְקוּ גַּדְּלוּ לַיְיָ אִתִּי. וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

Order of reading the law.

אין, "There is none like unto thee among the gods, O Lord! neither is there anything equal unto thy works! Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion subsisteth throughout all generations. The Lord reigneth; the Lord hath reigned; the Lord shall reign for ever and ever. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace."

O father of compassion do good with thy pleasure unto Zion, and build the walls of Jerusalem for in thee alone is our trust, King Almighty, high and exalted Lord of the worlds.

When the Ark is opened, the Congregation say:

ויהי, „And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said, Rise up, O Lord! and scatter thy enemies; and let those that hate thee flee before thy face." "For from Zion shall go forth the law, and the word of the Lord from Jerusalem."

When the Law is taken out of the Ark, say:

ברוך, Blessed is he who hath given the law to his people Israel in his holiness

The person who opens the Ark then gives the Law to the Reader, who stands before the Ark and says:

גדלו, "O magnify the Lord with me, and let us together extol his

והקהל עונים לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ:
רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדוֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

מגביה ספ"ת בידו למעלה וסובב ועולה עמו למגדל סקורין סח וכדרך שליכטו לזומריס:

עַל הַכֹּל יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא: שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: בָּעוֹלָמוֹת שֶׁבָּרָא הָעוֹלָם הַזֶּה וְהָעוֹלָם הַבָּא: בְּרָצוֹנוֹ וְכִרְצוֹן יָרְאָיו וְכִרְצוֹן כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל: צוּר הָעוֹלָמִים אֲדוֹן כָּל הַבְּרִיוֹת אֱלוֹהַּ כָּל הַנְּפָשׁוֹת: הַיּוֹשֵׁב בְּמֶרְחֲבֵי מָרוֹם הַשּׁוֹכֵן בִּשְׁמֵי שְׁמֵי קֶדֶם: קְדֻשָּׁתוֹ עַל הַחַיּוֹת וּקְדֻשָּׁתוֹ עַל כִּסֵּא הַכָּבוֹד. וּבֵכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ בָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְעֵינֵי כָל־חָי: וְנֹאמַר לְפָנָיו שִׁיר חָדָשׁ כַּכָּתוּב: שִׁירוּ לֵאלֹהִים זַמְּרוּ שְׁמוֹ סֹלּוּ לָרוֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו: וְנִרְאֶה עַיִן בְּעַיִן בְּשׁוּבוֹ אֶל נָוֵהוּ כַּכָּתוּב: כִּי עַיִן בְּעַיִן יִרְאוּ בְּשׁוּב יְיָ צִיּוֹן: וְנֶאֱמַר וְנִגְלָה כְּבוֹד יְיָ וְרָאוּ כָל בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִּי יְיָ דִּבֵּר:

דרך שליכטו לזומרין אב הרחמים:

אַב הָרַחֲמִים הוּא יְרַחֵם עַם עֲמוּסִים וְיִזְכּוֹר בְּרִית אֲתָנִים וְיַצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן הַשְּׁעוֹת הָרָעוֹת וְיִגְעַר בְּיֵצֶר הָרַע מִן הַנִּשּׁוּאִים וְיָחֹן אוֹתָנוּ לִפְלֵטַת עוֹלָמִים וְיַמְצִא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ בְּמִדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים:

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ:

פעם עונים בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד: ומוחזר המכרך

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים וְנָתַן־לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

מי שכרך. ומגביהין וגוללין. כשמגביהין הס"ת מניחין כנד הכתב על ס"ת ואומרים:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה. עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר: דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי נֹעַם וְכָל נְתִיבֹתֶיהָ שָׁלוֹם: אֹרֶךְ יָמִים בִּימִינָהּ בְּשְׂמֹאלָהּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד: יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

The Congregation then answer:

לך. "Thine, O Lord! are the greatness, power, and glory, victory, and majesty; for all that is in heaven and on earth is thine; thine, O Lord! is the kingdom, and thou art exalted as Supreme above all. Extol ye the Lord our God, and bow down at his footstool, for he his holy. Extol ye the Lord our God, and worship at his holy mount, for the Lord our God is holy."

על. For all this thy name shall be magnified, and be sanctified and shall be applauded, glorified, exalted and extolled; the name of king, of the king of kings, the holy one, blessed art thou in this world which thou hast created, and the world to come according to thy pleasure, and according to the pleasure of thy devout ones and according of the pleasure of all the house of Israel. The former of the worlds, the Lord of all creatures, the God of all souls that sitteth in the furthermost heaven above, and that dwelleth in the first of heavens, and his holiness on the throne of glory, shall be sanctified by us, o Lord our God! and before the eyes of the living, and it shall be said before thee, the new song as it is written, Sing unto God, sing praises to his name, extol him that rideth upon the heaven by the name Jehovah, and rejoice before him, for he shall be seen by every eye, when he returneth to his dwelling as is written, Thus every eye shall see the returning of the Lord unto Zion, and it is said. And the glory of the Lord shall be spoken and discovered, and they shall see all creatures together, that it is the mouth of the Lord that speaketh.

אב. O may the merciful Father have compassion on the people who have been upheld by him; remember the covenant of the patriarchs, deliver our souls from evil occurences, and remove the inclination for evil from those who have been borne aloft hy him on eaglas' wings and grant us graciously an escape to everlasting, and fulfil our desires in full measure of salvation and mercy.

Those who are called to the law, say the following Benediction before the Reader begins to read:

ברכו. Bless ye the Lord, who is ever blessed.

Congregation answer:

Blessed be the Lord, who is blessed for ever, and evermore.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hast chosen us from all nations, and hast given us thy law. Blessed art thou. O Lord! who hast given the law.

After the portion is read, they say:

Blessed art thou, O Lord! our God! King of the universe, who hast given us the law of truth, and planted eternal life within us. Blessed art thou, O Lord! who hast given the law.

When the reading is finished, the Reader says half Kaddish; the Law is then elevated, and the Congregation then say:

וזאת. "And this is the law which Moses set before the children of Israel by the cemmand of the Lord, by the hand of Moses." "It is a tree of life to those that lay hold of it; and the supporters thereof are happy. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace. Length of days is in its right hand, and in its left are riches and honour. The Lord was pleased for his own righteousness' sake, to magnify the law, and adorn it."

לחי שפייס המפטיר כרכה לחרוכה לומריס יקום פורקן:

יְקוּם פּוּרְקָן מִן שְׁמַיָּא חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אֲרִיכֵי וּמְזוֹנֵי רְוִיחֵי וְסִיְעַתָּא דִּשְׁמַיָּא וּבְרִיוּת גּוּפָא וּנְהוֹרָא מַעֲלָיָא: זַרְעָא חַיָּא וְקַיָּמָא. זַרְעָא דִּי לָא יִפְסוֹק וְדִי לָא יִבְטוֹל מִפִּתְגָּמֵי אוֹרַיְתָא: לְמָרָן וְרַבָּנָן וְרַבָּנָן חֲבוּרָתָא קַדִּישָׁתָא. דִּי בְּאַרְעָא דְּיִשְׂרָאֵל וְדִי בְּבָבֶל. לְרֵישֵׁי כַּלֵּי וּלְרֵישֵׁי נַהֲוָתָא וּלְרֵישֵׁי מְתִיבָתָא וּלְדַיָּנֵי דִּי בָבָא: לְכָל־תַּלְמִידֵיהוֹן וּלְכָל־תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן וּלְכָל מָן דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא. מַלְכָּא דְּעָלְמָא יְבָרֵךְ יַתְהוֹן יַפֵּשׁ חַיֵּיהוֹן וְיַסְגֵּא יוֹמֵיהוֹן וְיִתֵּן אַרְכָה לִשְׁנֵיהוֹן. וְיִתְפָּרְקוּן וְיִשְׁתֵּזְבוּן מִן כָּל עָקָא וּמִן כָּל־מַרְעִין בִּישִׁין. מָרָן דִּי בִשְׁמַיָּא יְהֵא בְּסַעְדְּהוֹן כָּל־זְמַן וְעִדָּן וְנֹאמַר אָמֵן:

סמספלג ניסידום לין לומר יקום פורקן זס ולא מי שברך.

יְקוּם פּוּרְקָן מִן שְׁמַיָּא חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אֲרִיכֵי וּמְזוֹנֵי רְוִיחֵי וְסִיְעַתָּא דִּשְׁמַיָּא וּבְרִיוּת גּוּפָא וּנְהוֹרָא מַעֲלָיָא: זַרְעָא חַיָּא וְקַיָּמָא. זַרְעָא דִּי לָא יִפְסוֹק וְדִי לָא יִבְטוֹל מִפִּתְגָּמֵי אוֹרַיְתָא: לְכָל קְהָלָא קַדִּישָׁא דָּנִיֵּאל. רַבְרְבַיָּא. עִם זְעֵירָיָא. מַלְפָּא וּנְשַׁיָּא. מַלְכָּא דְּעָלְמָא יְבָרֵךְ יַתְכוֹן יַפֵּשׁ חַיֵּיכוֹן וְיַסְגֵּא יוֹמֵיכוֹן וְיִתֵּן אַרְכָה לִשְׁנֵיכוֹן. וְתִתְפָּרְקוּן וְתִשְׁתֵּזְבוּן מִן כָּל־עָקָא וּמִן כָּל מַרְעִין בִּישִׁין. מָרָן דִּי בִשְׁמַיָּא יְהֵא בְּסַעֲדְכוֹן כָּל זְמַן וְעִדָּן. וְנֹאמַר אָמֵן:

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב הוּא יְבָרֵךְ אֶת־כָּל הַקָּהָל הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה. עִם כָּל־קְהִלּוֹת הַקֹּדֶשׁ. הֵם וְנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם. וּמִי שֶׁמְּיַחֲדִים בָּתֵּי כְנֵסִיוֹת לְתִפִּלָּה. וּמִי שֶׁבָּאִים בְּתוֹכָם לְהִתְפַּלֵּל וּמִי שֶׁנּוֹתְנִים נֵר לַמָּאוֹר וְיַיִן לְקִדּוּשׁ וּלְהַבְדָּלָה וּפַת לָאוֹרְחִים וּצְדָקָה לָעֲנִיִּים וְכָל־מִי שֶׁעוֹסְקִים בְּצָרְכֵי צִבּוּר בֶּאֱמוּנָה הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא יְשַׁלֵּם שְׂכָרָם וְיָסִיר מֵהֶם כָּל מַחֲלָה וְיִרְפָּא לְכָל־גּוּפָם וְיִסְלַח לְכָל עֲוֹנָם וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם עִם כָּל יִשְׂרָאֵל אֲחֵיהֶם וְנֹאמַר אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּחַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה וְתִתֵּן לָנוּ חַיִּים אֲרוּכִים חַיִּים שֶׁל שָׁלוֹם חַיִּים שֶׁל טוֹבָה חַיִּים שֶׁל בְּרָכָה חַיִּים שֶׁל פַּרְנָסָה חַיִּים שֶׁל חִסּוֹן עֲצָמוֹת חַיִּים שֶׁיֵּשׁ בָּהֶם יִרְאַת שָׁמַיִם וְיִרְאַת חֵטְא חַיִּים שָׁאֵין בָּהֶם בּוּשָׁה וְכִלָּמָה חַיִּים שֶׁל עֹשֶׁר וְכָבוֹד חַיִּים שֶׁתְּהֵא בְנוּ אַהֲבַת תּוֹרָה וְיִרְאַת שָׁמַיִם חַיִּים שֶׁיְּמַלֵּאוּ מִשְׁאֲלוֹת לִבֵּנוּ לְטוֹבָה בְּזְכוּת תְּפִלַּת רַב אָמֵן סֶלָה:

יקום. There shall arise a redemption from heaven, favourable, gracious and compassionate, long life and plenty whith heavenly assistance, and bodily health, special light, living and lasting seed that shall not cease, and that shall not be interrupted for the learners of thy law, and unto the rabbies of the holy society that are in the land of Israel, and that are in the land of Babylon, to the chiefs of the preachers and to the chiefs of the schools, and to the chiefs of the universities, and to the judges and to all their disciples, and to all that occupy themselves in thy law, the king of the universe shal. bless them, he shall preserve their lives and shall increase their days and prolong their years and be redeemed that they may escape from all crosess and evil afflictions, the Lord who is in heaven shall be in their assistance at all times and seasons; and ye shall say, Amen.

יקום. There shall arise a redemption from heaven, favourable, gracioue and compassionate, long life and plenty, with heavenly assistance and bodily health, special light, living and lasting seed that shall not cease, and that shall not be interrupted for the learners of thy law, and to all this holy congregation and the many multitude with their families. The king of the universe shall bless you and preserve your lives and shall increase your days and prolong your years, and be redeemed, that you may escape from all crosses and evil afflictions, the Lord who is in heaven shall be in your assistance at all times and seasons; and ye shall say, Amen.

The Reader then says:

מי. May he who blessed our ancestors, Abraham, Isaac, and Jacob, bless, this holy congregation, with all other holy congregations; them, their wives, sons, and daughters, and all belonging unto them; those who unite in support of synagogues for prayer as also those who come therein to pray; those who provide them; with lights to ligth them, and wine for Kidush and Habdalah, and who give bread to the traveller, and charity to the poor; and all those who faithfully busy themselves with the public affairs of the congregation. May the holy blessed God give them their reward, and remove from them all sickness, send a cure to all their body, pardon all their iniquity, and send blessing and prosperity in all the works of their hands, and of all Isreal, their brethren, and let us say, Amen.

The Sabbath before the New Moon, they say;

יהי. May it be acceptable in thy presence, O Lord our God, and God of our fathers, that thou wilt graciously renew unto us the coming month for happiness, and blessing, and grant us long life, a life of peace, a life of happiness, a life of blessing, a life of ample support, a life of continued vigour, a life which may be full of the fear of heaven, and dread of sin, a life in which there may not be any shame and disgrace, a life of riches, and honour a life in which we may possess the love for the law, and fear of heaven, a life in which the desires of our heart may be fulfilled for good. Amen, Selah

מִי שֶׁעָשָׂה נִסִּים לַאֲבוֹתֵינוּ וְגָאַל אוֹתָם מֵעַבְדוּת לְחֵרוּת. הוּא יִגְאַל אוֹתָנוּ בְּקָרוֹב וִיקַבֵּץ נִדָּחֵינוּ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. חֲבֵרִים כָּל־יִשְׂרָאֵל וְנֹאמַר אָמֵן:

הש״ץ לוקח ספר תורה ואומר ר״ח בלוחי יהיה ביום בלוחי הכח עליהו ועל כל ישראל נעוכם.

קו״ח יְחַדְּשֵׁהוּ הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל. לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם. לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה. לִישׁוּעָה וּלְנֶחָמָה. וְנֹאמַר אָמֵן:

כרוב קהלות פוליו אומרים בכל שבת אב הרחמים מן מכיומים שמ״ם ליש״ן ולא כשים חסוכם ומילה: ולא כשמכרכים החדש מן מכיומי הספירה, וכשמכרכין חדש לא נוהגין בקי״ק פראג לומרו וברוב קהלות חשכבה ש״ץ אומרו כיו״ט בשבת שלפני שבועות ושלפני תשעה באב.

אַב הָרַחֲמִים שׁוֹכֵן מְרוֹמִים. בְּרַחֲמָיו הָעֲצוּמִים. הוּא יִפְקֹד בְּרַחֲמִים. הַחֲסִידִים וְהַיְשָׁרִים וַהֲתֻמִּימִים: קְהִלּוֹת הַקֹּדֶשׁ שֶׁמָּסְרוּ נַפְשָׁם עַל קִדֻּשַׁת הַשֵּׁם. הַנֶּאֱהָבִים וְהַנְּעִימִים בְּחַיֵּיהֶם וּבְמוֹתָם לֹא נִפְרָדוּ. מִנְּשָׁרִים קַלּוּ וּמֵאֲרָיוֹת גָּבֵרוּ. לַעֲשׂוֹת רְצוֹן קוֹנָם וְחֶפֶץ צוּרָם: יְזַכֵּרֵם אֱלֹהֵינוּ לְטוֹבָה. עִם שְׁאָר צַדִּיקֵי עוֹלָם. וְיִנָּקֵם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דַּם עֲבָדָיו הַשָּׁפוּךְ: כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים: הַרְנִינוּ גוֹיִם עַמּוֹ כִּי דַם עֲבָדָיו יִקּוֹם. וְנָקָם יָשִׁיב לְצָרָיו וְכִפֶּר אַדְמָתוֹ עַמּוֹ: וְעַל יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר: וְנִקֵּיתִי דָמָם לֹא נִקֵּיתִי. וַיי שׁוֹכֵן בְּצִיּוֹן: וּבִכְתֻבֵי הַקֹּדֶשׁ נֶאֱמַר: לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה אֱלֹהֵיהֶם. יִוָּדַע בַּגּוֹיִם לְעֵינֵינוּ. נִקְמַת דַּם עֲבָדֶיךָ הַשָּׁפוּךְ: וְאוֹמֵר כִּי דוֹרֵשׁ דָּמִים אוֹתָם זָכָר לֹא שָׁכַח צַעֲקַת עֲנָיִים: וְאוֹמֵר יָדִין בַּגּוֹיִם מָלֵא גְוִיּוֹת מָחַץ רֹאשׁ עַל אֶרֶץ רַבָּה: מִנַּחַל בַּדֶּרֶךְ יִשְׁתֶּה עַל כֵּן יָרִים רֹאשׁ: אשרי וכו׳.

הש״ץ לוקח ס״ם בידו להוליכו מן הבימה ולהלנישו בהיכל ואומר:

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם ייָ כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ:

והקהל עונים הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמָיִם: וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל־חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ הַלְלוּיָהּ:

כ״ט מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֵלִים הָבוּ לַיהוָה כָּבוֹד וָעֹז: הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָה עַל־הַמָּיִם אֵל־הַכָּבוֹד הִרְעִים יְהוָה עַל־מַיִם רַבִּים: קוֹל־יְהוָה בַּכֹּחַ קוֹל יְהוָה בֶּהָדָר: קוֹל יְהוָה שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיְשַׁבֵּר יְהוָה אֶת־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן: וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ־עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׂרְיוֹן כְּמוֹ בֶן־רְאֵמִים: קוֹל־יְהוָה חֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ: קוֹל יְהוָה יָחִיל מִדְבָּר יָחִיל יְהוָה מִדְבַּר קָדֵשׁ: קוֹל יְהוָה ו יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת וַיֶּחֱשֹׂף יְעָרוֹת וּבְהֵיכָלוֹ כֻּלּוֹ אֹמֵר כָּבוֹד: יְהוָה לַמַּבּוּל יָשָׁב וַיֵּשֶׁב יְהוָה מֶלֶךְ לְעוֹלָם: יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה ו יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

The Sabbath before New Moon they proclaim the commencement of the months, and the Reader says:

מי. May he who performed miracles for our ancestors, and redeemed them from bondage to freedom, also redeem us speedily and gather our dispersed from the four corners of the earth, into one union of all Israel; and let us say, Amen.

He then takes a Law-book in his hand, and says: "the First Day of the Month — — will be no — —, and may it come to us and all Israel for peace." The Congregation, and after them the Reader, then say:

יחדשהו. May the holy blessed One renew it unto us, and all his people, the house of Israel, to life and peace, to joy and gladness, to salvation and comfort; and let us say, Amen.

The Reader then takes the Law in his hand, and says:

יהללו. "Let them praise the name of the Lord! for his name alone is exalted."

Cong. "His glory is above the earth and the heavens; he will also exalt the horn of his people, a praise of all saints; even the children of Israel, a people near unto him. Hallelujah."

מזמור. PS. XXIX. A Psalm of David. — Ascribe unto the Lord, O ye sons of the mighty! ascribe unto the Lord glory and might. Ascribe unto the Lord the glory due to his name; worship the Lord in his glorious sanctuary. The voice of the Lord is upon the waters. The God of glory thundereth: the Lord is upon many waters. The voice of the Lord is powerful; the voice of the Lord is full of majesty. The voice of the Lord breaketh in pieces the cedars; yea, the Lord shivereth the cedars of Lebanon. He also maketh them skip like a calf; the mountains of Lebanon and Shiryon like a young Reëm. The voice of the Lord splitteth flames of fire. The voice of the Lord shaketh the wilderness; the Lord shaketh the wilderness of Kadesh. The voice of the Lord causeth the wild deer to start, and maketh bare the forests; and in his temple everything speaketh of his glory. The Lord sat enthroned at the flood; yea, the Lord will sit as King for ever. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

כשמחזירין הספר מוך הכיכל לומרים.

וּבְנֻחָה יֹאמַר שׁוּבָה יְהוָה רִבְבוֹת אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל: קוּמָה יְהוָה לִמְנוּחָתֶךָ
אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ: כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ־צֶדֶק וַחֲסִידֶיךָ יְרַנֵּנוּ: בַּעֲבוּר
דָּוִד עַבְדֶּךָ אַל־תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ: כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אַל־
תַּעֲזֹבוּ: עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר דְּרָכֶיהָ דַּרְכֵי־
נֹעַם וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם: הֲשִׁיבֵנוּ יְהוָה אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה חַדֵּשׁ
יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

סדר תפלת מוסף

כל יחיד חייב בתפלת מוסף בין יש לבור בעיר בין לא. זמן תפלת מוסף לאחר תפלת שחרית ולפי
לאחה, יותר מכוף ג׳ שעות. ולכתחלה לא יתפלל לפחות קודם שחרית יצא. שכח ולא התפלל בשמונה עשרה אין לו
תשלומין, היו לפניו שתי תפלות אחת של שכחה ואחת של מוסף. כגון שלא יתפלל להתפלל מוסף עד שתי
ושלשה לריך להתפלל של שכחה תחלה ואח״כ של מוסף, ואע״פ שאין להתפלל שכחה גדולה לכתחלה הכא
שאני כיון שלריך להתפלל של מוסף, אינו אם קורלין לכיה״כ אין לריך להקדים של שכחה אם עדיין
לא קרא השעה למנחה, אבל משהגיע זמן שכחה קטנה לריך להקדימה למוסף, וכליכור לא יעשו כן, ואם
הוא קטן לערב ואין שהוה להתפלל שחרית הורם בשנ״ת שיתפלל מוסף ויטליס של שכחה בערבית
שחים. שעה ושליש של מוסף כאחרת, אם עקר רגליו מוזר לרחם ואם לא עקר רגליו אחר לבל שכח
בלבה, התפלל של מוסף ולא הזכיר של שכח לא יצא, ואם אמר רק ונעשה לפניך חובותיני בתמידי
יום ובקרבן מוסף יצא. שעה ולא התפלל שחרית אינו משלים במוסף אלא שעודם לפנות אלא למלן דחלש לביה.
קרו״ק קמוכה. מוסר לשעות קודם תפלת מוסף אבל שעודם לפנות אלא למלן דחלש לביה.

שמ״ע לחזן חיק.

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק אֱלֹהֵי
יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים
וְקֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר אֲבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

(בעש״ת) זָכְרֵנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ
בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים. אֵל חַי:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:
אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם יְיָ מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:
כמוכף מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם:
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא
חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר מִי כָמוֹךָ בַּעַל
גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:
כעש״ת מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:
וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

As the Law is put into the Ark, say:

ובנחה. "And when the ark rested, he said, Restore tranquillity to the many thousands of Israel. Arise, O Lord! unto thy resting place, thou, and the ark of thy strength. Let thy priests be clothed with righteousness, and let thy saints shout for joy. For thy servant David's sake, turn not away the face of thy anointed. For a good instruction I have given you; forsake ye not my law. It is a tree of life to those who lay hold of it; and the supporters thereof are happy. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace. Cause thou us, O Lord! to return unto thee, and we shall return; renew our days as of old."

אדני. "O Lord! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise." Blessed art thou, O Lord, our God! and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob; the great, alimghty, and tremendous God; the most high God! who bestowest gracious favours, possessor of all things; who rememberest the piety of the patriarchs, and who wilt in love send a redeemer to their children's children, for the sake of thy name. O King, Supporter, Saviour, and Shield. Blessed art thou, O Lord, the Shield of Abraham.

אתה. Thou art mighty for ever, O Lord! it is thou who revivest the dead and art mighty to save. Who causest the wind to blow, and the rain to descend. Who sustainest the living with beneficence, and with great mercy quickenest the dead, supportest the falling, and healest the sick; thou loosenest those who are in bonds, and wilt accomplish thy faith unto those who sleep in the dust. Who is like unto thee, O Lord of mighty acts? and who can be compared unto thee, who art the King, who killest and restorest to life, and causest salvation to spring forth? Thou art also faithful to revive the dead. Blessed art thou, O Lord, who revivest the dead.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל (כשמ״ם הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ:

• תִּכּוֹנְנָתְּ שַׁבָּת רָצִיתָ קָרְבְּנוֹתֶיהָ. צִוִּיתָ פְּרוּשֶׁיהָ עִם סִדּוּרֵי נְסָכֶיהָ מַעֲנֶגֶיהָ לְעוֹלָם כָּבוֹד יִנְחָלוּ. טוֹעֲמֶיהָ חַיִּים זָכוּ. וְגַם הָאוֹהֲבִים דְּבָרֶיהָ גְּדֻלָּה בָּחָרוּ. אָז מִסִּינַי נִצְטַוּוּ עָלֶיהָ. וַתְּצַוֵּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְהַקְרִיב בָּהּ קָרְבַּן מוּסַף שַׁבָּת בָּרָאוּי. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּעֲלֵנוּ בְּשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ וְתִטָּעֵנוּ בִּגְבוּלֵנוּ. וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת־קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ. תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם. וְאֶת מוּסַף יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ עַל יְדֵי יָדִי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר:

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבָּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ:

לשבת וראש חודש

• אַתָּה יָצַרְתָּ עוֹלָמְךָ מִקֶּדֶם כִּלִּיתָ מִלַּאכְתְּךָ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ. וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה שַׁבָּתוֹת לָמְנוּחָה וְרָאשֵׁי חֳדָשִׁים לְכַפָּרָה. וּלְמִי שָׁהָטְאנוּ לְפָנֶיךָ אֲנָחְנוּ וַאֲבוֹתֵינוּ חָרְבָה עִירֵנוּ וְשָׁמֵם בֵּית מִקְדָּשֵׁנוּ וְגָלָה יָקָרֵנוּ וְנִטַּל כָּבוֹד מִבֵּית חַיֵּינוּ. וְאֵין אֲנָחְנוּ יְכוֹלִים לַעֲשׂוֹת חֹבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתְךָ בַּבַּיִת הַגָּדֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו מִפְּנֵי הַיָּד הַשְּׁלוּחָה בְּמִקְדָּשֶׁךָ. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּעֲלֵנוּ בְּשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ וְתִטָּעֵנוּ בִּגְבוּלֵנוּ וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם: וְאֶת מוּסַפֵּי יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְיוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר:

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבָּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ:

זה קרבן שבת וקרבן היום כאמור:

וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ עֹלָה לַיְיָ פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנָיִם וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִדְבָּר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל וְעִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ וְיַיִן כְּנִסְכּוֹ וּשְׂעִיר לְכַפֵּר וּשְׁנֵי תְמִידִים כְּהִלְכָתָם: יִשְׂמְחוּ בְמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי

אתה. Thou art holy, and thy name is holy, and the saints praise thee daily. Selah. Blessed art thou, O Lord, the holy God.

תכנת. Thou hast established the Sabbath, and favourably accepted its offerings, and commanded its particular duties, and the order of its drink-offerings. They who delight in it shall inherit everlasting glory; they who enjoy it shall merit eternal life; and also they who love its ordinances have chosen greatness. Already at Mount Sinai, were thy commanded concerning it; and thou, O Lord, our God! didst command us to offer thereon the additional sacrifice of the Sabbath, according to its proper form. O may it be acceptable in thy presence, O Lord our God! to conduct us with joy to our own land, and to plant us in our own borders; that we may there prepare in thy presence the offerings of our duty; even the continual offerings according to their order; and the additional offerings according to their institution; and the additional sacrifice of this Sabbathday, will we prepare and offer before thee with fervent love, according to the command of thy will, as thou hast commanded in thy law, delivered by the hands of thy servant Moses, as it is said:

וביום. "And on the Sabbath-day, two sheep of the first without blemish, and two-tenth parts of an ephah of fine flour for a meat-offering mingled with oil, and the drink-offering thereof. This is the burnt-offering of every Sabbath, besides the continual burnt-offering, and its drink-offering."

On Sabbath and New Moon say the following:

אתה. Thou hast formed thy world of old, and completed thy work on the seventh day. Thou hast loved us, favoured us, and exalted us above all languages; and sanctified us with thy commandments, and brought us near unto thy service, O our King! and hast called us by thy great and holy name. In love, hast thou also given us, O Lord, our God! Sabbaths for rest, and the beginning of months for atonement. And because we have sinned against thee, both we and our fathers, our city hath been made desolate, and our sanctuary laid waste; our honour carried captive, and the divine glory removed from our holy temple, the house of our life; so that we are unable to perform the offerings of our duty, in the house which thou hast chosen, even in the great and holy house, which is called by thy name, because of the hand which hath been stretched out against thy sanctuary. May it be acceptable in thy presence, O Lord, our God, and God of our fathers! to conduct us with joy unto our own land, and to plant us in our own borders, that we may there, in thy presence, perform the offerings enjoined us; the continual offerings according to their order, and the additional offerings according to their institution. The additional offerings of this day of rest, and of this first day of the month will we also prepare and offer before thee in fervent love, as thou wast pleased to command, and as thou hast written concerning us in thy law, delivered by the hands of thy servant Moses as is said:

וביום. "And on the Sabbath-day, two sheep of the first year without blemish, and two-tenth parts of and ephah of fine flour for a meat-offering, mingled with oil, and the drink-offering thereof. This is the burnt-offering of every Sabbath, besides the continual burnt-offering, and its drink-offering."

ובראשי. "And on the beginning of your months, ye shall offer a burnt-offering unto the Lord, two young bullocks, and one ram, seven sheep of the first year without blemish." And the meat-offering thereof, and the drink-offering thereof as there expressed; three-tenth parts for a bull; two-tenth

יִשְׂמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֹנֶג עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי. כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ וּבַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ־בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ וְיָנוּחוּ בוֹ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מודים דרבנן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר. יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ. וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלְיוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ. וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

עֹנֶג עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי. כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ וּבַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ־בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ. זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ וְחַדֵּשׁ עָלֵינוּ בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה אֶת־הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה. לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה. לִישׁוּעָה וּלְנֶחָמָה. לְפַרְנָסָה וּלְכַלְכָּלָה. לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם לִמְחִילַת חֵטְא וְלִסְלִיחַת עָוֹן (כשחל ערבו ולכפרת פשע) כִּי בְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּחַרְתָּ מִכָּל־הָאֻמּוֹת. וְשַׁבָּת קָדְשְׁךָ לָהֶם הוֹדַעְתָּ וְחֻקֵּי רָאשֵׁי חֳדָשִׁים לָהֶם קָבָעְתָּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וְיִשְׂרָאֵל וְרָאשֵׁי חֳדָשִׁים: רצה

בחנוכה על הנסים תמצא אצל שהריט

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד׃

בעש״ץ וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ׃

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ
סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת׃

בש״ץ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה
עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ, הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים. עַם
קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר׃ יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ׃ יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ׃ יִשָּׂא יְיָ
פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם׃

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ
בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים
וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ
אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ׃

בעש״ץ בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ
וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם׃ בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם׃

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי
כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי
וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחְשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן
שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ לְמַעַן
יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי׃ יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ
יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי. עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן׃

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה
בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ׃ וְשָׁם נַעַבְדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים
קַדְמוֹנִיּוֹת׃ וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים
קַדְמוֹנִיּוֹת׃

הש״ץ מחזר הספלה ואומר קדושת נעריצך׃

נַעֲרִיצְךָ וְנַקְדִּישֶׁךָ. כְּסוֹד שִׂיחַ שַׂרְפֵי קֹדֶשׁ הַמַּקְדִּישִׁים שִׁמְךָ בַּקֹּדֶשׁ כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר׃

קו״ח קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ׃

ה׳ כְּבוֹדוֹ מָלֵא עוֹלָם מְשָׁרְתָיו שׁוֹאֲלִים זֶה לָזֶה אַיֵּה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְעָמָתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ׃

ק׳ בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ׃

ה׳ מִמְּקוֹמוֹ הוּא יֶפֶן בְּרַחֲמִים וְיָחֹן עַם הַמְיַחֲדִים שְׁמוֹ עֶרֶב וָבֹקֶר בְּכָל יוֹם תָּמִיד פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה שְׁמַע אוֹמְרִים׃

קו״ח שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד׃

ח׳ אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ הוּא מַלְכֵּנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ. וְהוּא יַשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שֵׁנִית לְעֵינֵי כָל־חַי לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים׃

קו״ח אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם׃

ה׳ וּבִדְבָרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר׃

קו״ח יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ׃

חזן לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל (בעשי״ם הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ׃

אֵין כֵּאלֹהֵינוּ. אַיִן כַּאדוֹנֵנוּ. אַיִן כְּמַלְכֵּנוּ. אַיִן כְּמוֹשִׁיעֵנוּ. מִי כֵאלֹהֵינוּ מִי כַאדוֹנֵנוּ. מִי כְמַלְכֵּנוּ. מִי כְמוֹשִׁיעֵנוּ׃ נוֹדֶה לֵאלֹהֵינוּ. נוֹדֶה לַאדוֹנֵנוּ. נוֹדֶה לְמַלְכֵּנוּ. נוֹדֶה לְמוֹשִׁיעֵנוּ׃ בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ. בָּרוּךְ אֲדוֹנֵינוּ. בָּרוּךְ מַלְכֵּנוּ. בָּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ׃ אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ. אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵינוּ. אַתָּה הוּא מַלְכֵּנוּ. אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ׃ אַתָּה הוּא שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים׃

פִּטּוּם הַקְּטֹרֶת הַצְּרִי וְהַצִּפֹּרֶן וְהַחֶלְבְּנָה וְהַלְּבוֹנָה. מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנֶה׃ מוֹר וּקְצִיעָה שִׁבֹּלֶת נֵרְדְּ וְכַרְכֹּם מִשְׁקַל שִׁשָּׁה עָשָׂר שִׁשָּׁה עָשָׂר מָנֶה. הַקִּשְׁטְ שְׁנֵים עָשָׂר. וְקִלּוּפָה שְׁלשָׁה. וְקִנָּמוֹן תְּשִׁעָה. בְּרִית כַּרְשִׁינָה תְּשִׁעָה קַבִּין. יֵין קַפְרִיסִין סְאִין תְּלָתָא וְקַבִּין תְּלָתָא. וְאִם אֵין לוֹ יֵין קַפְרִיסִין מֵבִיא חֲמַר חִוָּרִין עַתִּיק׃ מְלַח סְדוֹמִית רֹבַע הַקַּב. מַעֲלֶה עָשָׁן כָּל־שֶׁהוּא׃ רַבִּי נָתָן אוֹמֵר אַף כִּפַּת הַיַּרְדֵּן כָּל שֶׁהוּא וְאִם נָתַן בָּהּ דְּבַשׁ פְּסָלָהּ. אִם חִסַּר אַחַת מִכָּל סַמָּנֶיהָ חַיָּב מִיתָה׃ רַבָּן שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר. הַצְּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שְׂרָף הַנּוֹטֵף מֵעֲצֵי הַקְּטָף׃ בְּרִית כַּרְשִׁינָה שֶׁשְּׁפִין

נעריצך. We will reverence thee and sanctify thee, as in the assembly of adoring holy seraphim, who sanctify thy name in thy sanctuary, as it is written by the hand of thy prophet: "And one cried unto another and said, (Cong. and Read.) Holy, holy, holy, is the Lord of hosts! the whole earth is full of his glory." (Read.) His glory filleth the universe and his servants ask one of another, Where is the place of his glory? While those angels who are opposite to them bless and say. (Cong. and Read.) "Blessed is the glory of the Lord from the place of his residence." (Read): From the place of his residence may he regard with mercy, and be gracious unto the people, who continually, twice every day, proclaim morning and evening, the unity of his name with fervent love, saying, "Hear, O Israel". (C. and R.) "Hear O Israel! the Lord our God, the Lord is one." (Read.) The One is our God, he is our Father, he is our King, he is our Saviour, and he will through his infinite mercy cause us to hear a second time in the presence of all living, "I will be your God." (C. and R.) "I am the Lord your God."

(Read.) And in thy holy word it is written saying, (C. and R) "The Lord shall reign for ever even thy God, O Zion! unto all generations. Hallelujah."

(Read.) Unto all generations will we declare thy greatness, and unto all eternity will we proclaim thy holiness; and thy praise; O our God! shall not depart from our mouth for ever; for thou art the almighty, great, and holy King. Blessed art thou, O Lord! the holy God.

אין. There is none like our God; there is none like our Lord! there is none like our King; there is none like our Saviour. Who is like our God? Who is like our Lord? Who is like our King? Who is like our Saviour? We will give thanks unto our God; we will give thanks unto our Lord; we will give thanks unto our King; we will give thanks unto our Saviour. Blessed be our God; blessed be our Lord; blessed be our King; blessed be our Saviour. Thou art our God! Thou art our Lord! Thou art our King! Thou art our Saviour! Thou art he, before whom our fathers burnt the incense of spices.

בָּהּ אֶת הַצִּפֹּרֶן. כְּדֵי שֶׁתְּהֵא נָאָה: יַיִן קַפְרִיסִין שֶׁשּׁוֹרִין בּוֹ אֶת הַצִּפֹּרֶן. כְּדֵי שֶׁתְּהֵא עַזָּה: וַהֲלֹא מֵי רַגְלַיִם יָפִין לָהּ אֶלָּא שֶׁאֵין מַכְנִיסִין מֵי רַגְלַיִם בָּעֲזָרָה מִפְּנֵי הַכָּבוֹד:

הַשִּׁיר שֶׁהַלְוִיִּם הָיוּ אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ: בְּיוֹם הָרִאשׁוֹן הָיוּ אוֹמְרִים. לַיְיָ הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל וְיוֹשְׁבֵי בָהּ: בַּשֵּׁנִי הָיוּ אוֹמְרִים. גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר־קָדְשׁוֹ: בַּשְּׁלִישִׁי הָיוּ אוֹמְרִים אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת־אֵל בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפּוֹט: בָּרְבִיעִי הָיוּ אוֹמְרִים. אֵל נְקָמוֹת יְיָ אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ: בַּחֲמִישִׁי הָיוּ אוֹמְרִים. הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עוּזֵנוּ הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: בַּשִּׁשִּׁי הָיוּ אוֹמְרִים. יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְיָ הִתְאַזָּר אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט: בַּשַּׁבָּת הָיוּ אוֹמְרִים. מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: מִזְמוֹר שִׁיר לֶעָתִיד לָבֹא. לְיוֹם שֶׁכֻּלּוֹ שַׁבָּת וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא. תַּלְמִידֵי חֲכָמִים מַרְבִּים שָׁלוֹם בָּעוֹלָם שֶׁנֶּאֱמַר וְכָל בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְיָ וְרַב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ: אַל תִּקְרָא בָּנַיִךְ אֶלָּא בּוֹנַיִךְ: שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ וְאֵין לָמוֹ מִכְשׁוֹל: יְהִי שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי אֲדַבְּרָה־נָּא שָׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן בֵּית יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַּשָּׁלוֹם:

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם: וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד (מ״ו אַחֵר) אֱמֶת מַלְכֵּנוּ אֶפֶס זוּלָתוֹ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־לְבָבֶךָ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ. לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כֹּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי לְךָ תִכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יָקָר יִתֵּנוּ. וְיַקַּבְּלוּ כֻּלָּם אֶת עוֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

עלינו. It is peculiary our duty to praise the Lord of all; to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning; since he hath not made us like the nations of the different countries, nor placed us like other families of the earth; neither hath he appointed our portion like theirs, nor our lot like their multitude; since we bend the knee, and prostrate ourselves, and return thanks before the Supreme King of kings, the holy and blessed One! he who stretched out the heavens and laid the foundations of the earth; the residence of whose glory is in the heavens above; and the divine majesty of whose power is in the highest heavens. He is our God, and there is no other. Our King is Truth, and there is none besides him; as it is written in his law, "Know, therefore, this day, and reflect in thy heart, that the Lord he is God, in heaven above, and on the earth beneath; there is none else."

על. We, therefore, hope in thee, O Lord, our God! that we may speedily behold the glory of thy mighty power, banishing all impurities from the earth, when the idols shall be utterly destroyed, that the world may be reformed by thy kingdom, O Almighty God! so that all the children of flesh may invoke thy name, and all the wicked of the earth be turned towards thee. Let also all the inhabitants of the world know and understand that unto thee every knee shall bend, and every tongue swear fealty. Before thee, O Lord, our God! they shall kneel and fall prostrate, and to the glory of the holy name shall they ascribe honour, whilst they all shall accept the yoke of thy kingdom; and thus do thou reign over them, speedily, for ever and ever; for the kingdom is thine, and for evermore thou wilt reign in glory; as it is written in thy law: "The Lord shall reign for ever and ever." And it is said: "And the Lord shall be King over all the earth; on that day the Lord shall alone be acknowledged, and his name also shall be one."

שיר היחוד

אָז בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי נַחְתָּ. יוֹם הַשַּׁבָּת עַל כֵּן בֵּרַכְתָּ
וְעַל כָּל פּוֹעַל תְּהִלָּה עֲרוּכָה. וַחֲסָדֶיךָ בְּכָל עֵת יְבָרְכוּכָה
בָּרוּךְ יְיָ יוֹצֵר כֹּלָם. אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם
כִּי מֵעוֹלָם עַל עָבְדֶיךָ. רוֹב רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ
וּבְמִצְרַיִם הַחִלּוֹתָ. לְהוֹדִיעַ כִּי מְאֹד נַעֲלֵיתָ
עַל כָּל אֱלֹהִים בַּעֲשׂוֹת בָּהֶם. שְׁפָטִים גְּדֹלִים וּבאלהיהם
בְּבָקְעֲךָ יַם סוּף עַמְּךָ רָאוּ. יָדְךָ הַגְּדוֹלָה וַיִּירָאוּ
נָהַגְתָּ עַמְּךָ לַעֲשׂוֹת לְךָ. שֵׁם תִּפְאֶרֶת לְהַרְאוֹת גְּדֻלָּךְ
וַתַּבְּרֵהּ עַמָּם טֶן הַשָּׁמַיִם. וְגַם הֶעֱבִים נָטְפוּ מָיִם
יָדַעְתָּ לָּכֶתֶם בַּמִּדְבָּר. בְּאֶרֶץ צִיָּה אִישׁ לֹא עָבַר
תַּתָּה לְעַמְּךָ דָּגָן שָׁמַיִם. וַיִּבְעָפֵר שְׂאֹר וּמְצוּר מָיִם
תְּגָרֵשׁ גּוֹיִם רַבִּים עַמִּים. יִירְשׁוּ אַרְצָם וַעֲמַל לְאֻמִּים
בַּעֲבוּר יִשְׁמְרוּ חֻקִּים וְתוֹרוֹת. אִמְרוֹת יְיָ אֲמָרוֹת טְהוֹרוֹת
וַיִּתְעַדְּנוּ בְּמַרְעֶה שָׁמֵן. וּמַחֲלֻמִּישׁ צוּר פַּלְגֵי שֶׁמֶן
בָּנוּהָם בָּנוּ עִיר קָדְשֶׁךָ. וַיְפָאֲרוּ בֵית מִקְדָּשֶׁךָ
וַתֹּאמֶר פֹּה אֵשֵׁב לְאוֹרֶךְ. יָמִים עֲדֵה בָּרֵךְ אֲבָרֶךְ
כִּי שָׁם יִזְבְּחוּ זִבְחֵי צֶדֶק. אַף כְּהַנֶּיךָ יִלְבְּשׁוּ צֶדֶק
וּבֵית הַלֵּוִי נְעִימוֹת יְזַמֵּרוּ. לְךָ יִתְרַוָּעֲעוּ אַף יָשִׁירוּ
בֵּית יִשְׂרָאֵל וְיִרְאֵי יְיָ. יְכַבְּדוּ וְיוֹדוּ שִׁמְךָ יְיָ
הֲטִיבוֹתָ מְאֹד לָרִאשׁוֹנִים. כֵּן תֵּטִיב גַּם לָאַחֲרוֹנִים
יְיָ תָּשִׁישׁ נָא עָלֵינוּ. כַּאֲשֶׁר שָׂשְׂתָּ עַל אֲבוֹתֵינוּ
אוֹתָנוּ לְהַרְבּוֹת וּלְהֵטִיב. וְנוֹדֶה לְךָ לְעוֹלָם כִּי תֵּטִיב
יְיָ תִּבָּנֶה עִירְךָ מְהֵרָה. כִּי עָלֶיךָ שִׁמְךָ נִקְרָא
וְקֶרֶן דָּוִד תַּצְמִיחַ בָּהּ. וְתִשְׁכֹּן לְעוֹלָם יְיָ בְּקִרְבָּהּ.
זִבְחֵי צֶדֶק שָׂמָּה נִזְבָּחָה. וְכִימֵי קֶדֶם תֵּעָרֵב מִנְחָה
וּבָרֵךְ עַמְּךָ בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי חָפַצְתָּ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ
וּבִרְצוֹנְךָ תַּעֲשֶׂה חָפְצֵנוּ. הַבֵּט נָא עַמְּךָ בְּלֵנוּ
וַתַּחֲרֵתֵנוּ הֱיוֹת לְךָ לְעַם סְגֻלָּה. וְעַל עַמְּךָ בִּרְכָתְךָ סֶּלָה
וְתָמִיד נִסְפֹּר תְּהִלָּתֶךָ. וּנְהַלֵּל לְשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ
וּמְבָרְכָתְךָ עַמְּךָ יְבוֹרָךְ. כִּי אֵת כָּל אֲשֶׁר תְּבָרֵךְ מְבוֹרָךְ
וַאֲנִי בְּעוֹדִי אֲהַלְלָה בּוֹרְאִי. וַאֲבָרְכָה כָּל יְמֵי צְבָאִי
יְהִי שֵׁם יְיָ מְבוֹרָךְ לְעוֹלָם. מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם

כַּכָּתוּב בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם. וַיֹּאמְרוּ כָל הָעָם
אָמֵן וְהַלֵּל לַיְיָ: עָנָה דָנִיֵּאל וְאָמַר לֶהֱוֵא שְׁמֵהּ דִי אֱלָהָא
מְבָרַךְ מִן עָלְמָא וְעַד עָלְמָא דִי חָכְמְתָא וּגְבוּרְתָא דִי לַהּ הִיא: וְנֶאֱמַר
וַיֹּאמְרוּ הַלְוִיִּם יַשּׁוּעַ וְקַדְמִיאֵל בְּנֵי חֲשַׁבְנְיָה שַׁרֵבְיָה הוֹדִיָּה שְׁבַנְיָה פְּתַחְיָה
קוּמוּ בָּרְכוּ אֶת יְיָ אֱלֹהֵיכֶם מִן הָעוֹלָם עַד הָעוֹלָם וִיבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדְךָ
וּמְרוֹמַם עַל כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה: וְנֶאֱמַר בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם
וְעַד הָעוֹלָם וְאָמַר כָּל הָעָם אָמֵן הַלְלוּיָהּ: וְנֶאֱמַר וַיְבָרֶךְ דָּוִד אֶת יְיָ לְעֵינֵי
כָּל הַקָּהָל וַיֹּאמֶר דָּוִיד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם:

שיר הכבוד

אֲנָעִים זְמִירוֹת וְשִׁירִים אֶעֱרוֹג. כִּי אֵלֶיךָ נַפְשִׁי תַּעֲרוֹג.
נַפְשִׁי חָמְדָה בְּצֵל יָדֶךָ. לָדַעַת כָּל רָז סוֹדֶךָ
מִדֵּי דַבְּרִי בִּכְבוֹדֶךָ. הוֹמָה לִבִּי אֶל הוֹדֶךָ
עַל כֵּן אֲדַבֵּר בְּךָ נִכְבָּדוֹת. וְשִׁמְךָ אֲכַבֵּד בְּשִׁירֵי יְדִידוֹת
אַסְפָּרָה כְבוֹדְךָ וְלֹא רְאִיתִיךָ. אֲדַמְּךָ אֵכָנֶךָּ וְלֹא יְדַעְתִּיךָ
בְּיַד נְבִיאֶיךָ בְּסוֹד עֲבָדֶיךָ. דִּמִּיתָ הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ
גְּדֻלָּתְךָ וּגְבוּרָתֶךָ. כְּנוּ לְתוֹכֶךָ פְּעֻלָּתֶךָ
דִּמּוּ אוֹתְךָ וְלֹא כְּפִי יָשְׁךָ. וַיָּשׁוּחַ לְפִי מַעֲשֶׂיךָ
הִמְשִׁילוּךָ בְּרוֹב חֲזִיוֹנוֹת. הִנַּךְ אֶחָד בְּכָל־דִּמְיוֹנוֹת
וַיֶּחֱזוּ בְךָ זְקֵנָה וּבַחֲרוּת. וּשְׂעַר רֹאשְׁךָ בְּשֵׂיבָה וְשַׁחֲרוּת
זְקֵנָה בְּיוֹם דִּין וּבַחֲרוּת בְּיוֹם קְרָב. כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יָדָיו לוֹ רָב
חָבַשׁ כּוֹבַע יְשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ. הוֹשִׁיעָה לּוֹ יְמִינוֹ וּזְרוֹעַ קָדְשׁוֹ
טַלֵּי אוֹרוֹת רֹאשׁוֹ נִמְלָא. קְוֻצּוֹתָיו רְסִיסֵי לָיְלָה
יִתְפָּאַר בִּי כִּי חָפֵץ בִּי. וְהוּא יִהְיֶה לִי לַעֲטֶרֶת צְבִי
כֶּתֶם טָהוֹר פְּז דְּמוּת רֹאשׁוֹ. וְחַק עַז מֻצָּח כְּבוֹד שֵׁם קָדְשׁוֹ
לְחֶן וְלֶכְבוֹד צְבִי תִּפְאָרָה. אָמַתּוֹ לוֹ עֲטֶרֶת עֲטָרָה
מַחְלְפוֹת רֹאשׁוֹ כְּבִימֵי בְחוּרוֹת. קְוֻצּוֹתָיו תַּלְתַּלִּים שְׁחוֹרוֹת
נְוֵה הַצֶּדֶק צְבִי תִּפְאַרְתּוֹ. יַעֲלֶה נָא עַל רֹאשׁ שִׂמְחָתוֹ
סְגֻלָּתוֹ תִּהְיֶה בְיָדוֹ עֲטֶרֶת. וְצָנִיף מְלוּכָה צְבִי תִּפְאֶרֶת
עֲמָסִים נְשָׂאָם עֲטֶרֶת עֶנְדָּם. מֵאֲשֶׁר יָקְרוּ בְעֵינָיו כְּבָדָם
פְּאֵרוֹ עָלַי וּפְאֵרִי עָלָיו. וְקָרוֹב אֵלַי בְּקָרְאִי אֵלָיו
צַח וְאָדוֹם לְלִבּוּשׁוֹ אָדוֹם. פּוּרָה בְּדָרְכּוֹ בְּבֹאוֹ מֵאֱדוֹם

קָשֶׁר תִּפְלִין הָרְאָה לָעָנָו. תְּמוֹנַת יְיָ לְנֶגֶד עֵינָיו :
רוֹצָה בְּעַמּוֹ עֲנָוִים יְפָאֵר. יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת בָּם לְהִתְפָּאֵר :
רֹאשׁ דְּבָרְךָ אֱמֶת קוֹרֵא מֵרֹאשׁ. דַּר וָדָר עַם דּוֹרְשֶׁךָ דְּרוֹשׁ :
שִׁית הֲמוֹן שִׁירַי נָא עָלֶיךָ. וְרִנָּתִי תִּקְרַב אֵלֶיךָ :
תְּהִלָּתִי תְּהִי לְרֹאשְׁךָ עֲטֶרֶת. וּתְפִלָּתִי תִּכּוֹן קְטוֹרֶת :
תִּיקַר שִׁירַת רָשׁ בְּעֵינֶיךָ. כְּשִׁיר יוֹשַׁר עַל גָּרְגְּנֶיךָ :
בְּרָכָתִי תַּעֲלֶה לְרֹאשׁ מַשְׁבִּיר. מְחוֹלֵל וּמוֹלִיד צַדִּיק כַּבִּיר :
וּבְבִרְכָתִי תְּנַעֲנַע לִי רֹאשׁ. וְאוֹתָהּ רַח לְךָ כְּבְשָׂמִים רֹאשׁ :
יֶעֱרַב נָא שִׂיחִי עָלֶיךָ. כִּי נַפְשִׁי תַּעֲרוֹג אֵלֶיךָ :

לך יי הגדולה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כי כל בשמים ובארץ לך יי הממלכה והמתנשא לכל לראש:

